



2009

**Projet de Code de  
Droit Economique  
Ontwerp van Wetboek van  
Economisch Recht**





**Projet de Code de  
Droit Economique  
Ontwerp van Wetboek van  
Economisch Recht**

**Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie**  
**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie**

Rue du Progrès, 50/ Vooruitgangstraat 50  
B - 1210 BRUXELLES/ BRUSSEL  
N° d'entreprise/ Ondernemingsnr. : 0314.595.348  
<http://economie.fgov.be>

tél./ tel. 02 277 51 11

Pour les appels en provenance de l'étranger / Vanuit het buitenland:

tél./tel. + 32 2 277 51 11

Editeur responsable/ Verantwoordelijke uitgever: Lambert VERJUS  
Président du Comité de direction/  
Voorzitter van het Directiecomité  
Rue du Progrès, 50/ Vooruitgangstraat 50  
B-1210 BRUXELLES/ BRUSSEL

Dépôt légal/ Wettelijk depot: D/2009/2295/71

S4-09-0225/0625-09



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

**KONINKRIJK BELGIË**

**ROYAUME DE BELGIQUE**

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN  
ENERGIE**

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

**VOORONTWERP VAN WETBOEK  
ECONOMISCH RECHT**

**AVANT-PROJET DE LOI INSTITUANT UN  
CODE DE DROIT ECONOMIQUE**

ALBERT II, Koning der Belgen,

ALBERT II, Roi des Belges,

Op de voordracht van de Minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Klimaat en Energie

Sur la proposition de la Ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, et du Ministre du Climat et de l'Energie.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN  
WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

**SAMENVATTING**

**RÉSUMÉ**

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

MESDAMES, MESSIEURS,

**§1.- Inleiding**

**§1<sup>er</sup>. - Introduction**

**A.- Algemene situering**

**A.- Présentation générale**

Onderhavig wetsontwerp strekt ertoe een  
Wetboek van Economisch Recht in te voeren.  
De Minister voor Ondernemen en

Le présent projet de loi a pour objet d'introduire  
un Code de Droit Economique.  
A l'initiative du président du Comité de direction

Vereenvoudigen en de Minister van Klimaat en Energie hebben, op initiatief van de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (hierna: de “FOD Economie”), de heer LAMBERT VERJUS, sedert 2007 een aantal hoogstaande experts verenigd in een “ronde tafel” (hierna de “Ronde Tafel”) en aan deze Ronde Tafel de taak toevertrouwd de huidige economische regelgeving te evalueren en, waar mogelijk, hieromtrent voorstellen tot modernisering te formuleren.

Aan deze Ronde Tafel, die werd voorgezeten door de heer LAMBERT VERJUS namen deel de heer IVAN VEROUGSTRAETE, voorzitter van het Hof van Cassatie, de heer LUC COENE, vice-gouverneur van de Nationale Bank van België en minister van staat, de heer ANDRÉ SAPIR, professor aan de Université Libre de Bruxelles, de heer JEAN-CLAUDE KOEUNE, professor emeritus aan de Université Catholique de Louvain, de heer JACQUES STEENBERGEN, directeur-generaal van de Algemene Directie Mededinging en professor aan de Katholieke Universiteit Leuven, de heer MICHEL JADOT, erevoorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de heer ROBERT GEURTS, directeur-generaal van de Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt en voorzitter van de Raad voor het Verbruik.

De werkzaamheden van de Ronde Tafel resulteerden in een indrukwekkend eindverslag (“Evaluatie en modernisering van de economische wetgeving” (hierna het “Eindverslag”)), dat eind 2008 publiek werd gemaakt. Dit eindverslag bevat een analyse van de vigerende (federale) economische regelgeving met telkens een kritische evaluatie ervan, alsmede, waar nodig of wenselijk, een reeks voorstellen tot modernisering.

Deze werkzaamheden hebben geleid tot de vaststelling dat diverse oudere economische regelgeving dringend aan opfrissing toe is en, daarnaast, dat de recentere economische regelgeving gekenmerkt wordt door een wildgroei, een grote versnippering en een ontbreken aan een eenduidige maatschappelijke en beleidsmatige visie.

Het Eindverslag besluit dan ook tot de noodzaak van een diepgaande hervorming van het economisch regelgevend kader (zie p. 4 e.v. van het Eindverslag).

Naast diverse voorstellen tot aanpassing van de betrokken regelgeving, onderstreept het Eindverslag de noodzaak om de economische regelgeving te reorganiseren in een wetboek economisch recht dat steunt op een eenheidsvisie en dat de algemene en fundamentele regels van het economisch recht groepeerd in een duidelijke, logisch geordende en samenhangende tekst.

du Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ci-après le « SPF Economie »), M. LAMBERT VERJUS, le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et le Ministre du Climat et de l'Energie ont, depuis 2007, réuni plusieurs personnalités autour d'une « Table Ronde », à laquelle ils ont confié la mission d'évaluer la législation économique en vigueur et, là où cela était possible, d'en proposer sa modernisation.

Ont bien voulu participer à cette Table Ronde, sous la présidence de M. LAMBERT VERJUS, M. IVAN VEROUGSTRAETE, président de la Cour de cassation, M. LUC COENE, vice-gouverneur de la Banque nationale de Belgique et Ministre d'Etat, M. ANDRÉ SAPIR, professeur à l'Université libre de Bruxelles, M. JEAN-CLAUDE KOEUNE, professeur émérite à l'Université catholique de Louvain, M. JACQUES STEENBERGEN, directeur général de l'Autorité belge de la Concurrence et professeur à la Katholieke Universiteit Leuven, M. MICHEL JADOT, président honoraire du Comité de direction du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, M. ROBERT GEURTS, directeur général de la Direction générale de la régulation et de l'organisation du marché et président du Conseil de la consommation.

Les travaux de la Table Ronde ont abouti à la rédaction d'un impressionnant rapport final (« Evaluation et modernisation du droit économique » (ci-après le « Rapport final »)) publié à la fin de l'année 2008. Ce Rapport final comprend tout à la fois une analyse de la législation économique (fédérale) en vigueur et une évaluation critique de celle-ci, ainsi que, là où cela était nécessaire ou souhaitable, une série de propositions de modernisation.

Ces travaux ont permis de constater que diverses réglementations économiques ont un besoin urgent d'être rafraîchies. En outre, la législation économique plus récente se caractérise par une prolifération et un important morcellement des réglementations économiques, ainsi que par un manque de vision sociale et politique uniforme.

Le Rapport final conclut dès lors à la nécessité d'une profonde réforme du cadre réglementaire économique (voy. p.4 et s. du Rapport final).

Outre diverses propositions d'adaptation de la réglementation concernée, le Rapport final souligne la nécessité de réorganiser la législation économique dans un code de droit économique s'appuyant sur une vision d'unité et regroupant les règles générales et fondamentales du droit économique dans un texte clair, ordonné de manière logique et cohérente.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Om deze redenen hebben de Minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Klimaat en Energie ervoor geopteerd om de codificatie van het economisch recht te realiseren door middel van onderhavig wetsontwerp vertrekkende van de voorstellen geformuleerd in het Eindverslag.

Voor de redactionele werkzaamheden werd beroep gedaan op een externe werkgroep samengesteld uit professor KOEN BYTTEBIER, hoogleraar Vrije Universiteit Brussel, voorzitter van de Vakgroep Economisch Recht van de Vrije Universiteit Brussel, besturend lid van de onderzoeksgroep "Business & Contracts" van de Vrije Universiteit Brussel en advocaat te Gent en Brussel, professor RÉGINE FELTKAMP, docent Vrije Universiteit Brussel, voorzitter van de onderzoeksgroep "Business & Contracts" van de Vrije Universiteit Brussel en advocaat te Brussel en de heer FRÉDÉRIC VANBOSSELE, wetenschappelijke medewerker bij de Vakgroep Economisch Recht van de Vrije Universiteit Brussel, besturend lid van de onderzoeksgroep "Business & Contracts" van de Vrije Universiteit Brussel en advocaat te Brussel. Deze externe werkgroep heeft zich voor bepaalde voorbereidende werkzaamheden laten bijstaan door de heer WIM GERMONPRÉ, advocaat te Brussel.

Het onderhavig wetsontwerp is het resultaat van een intense samenwerking tussen de aldus samengestelde externe werkgroep, de FOD Economie en de Ronde Tafel.

De algemene oriëntaties van het Wetboek hebben het voorwerp gevormd van een breder debat onder de vorm van een congres dat de FOD Economie, steunend op de in het voorjaar van 2008 aangevatte codificatiewerkzaamheden, organiseerde op 8 en 9 december 2008 ter voorstelling van het Eindverslag.

Pour ces raisons, la Ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique, le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et le Ministre du Climat et de l'Energie ont choisi de réaliser la codification du droit économique au moyen du présent projet de loi, en s'appuyant sur les propositions formulées dans le Rapport final.

Pour les travaux de rédaction, il a été fait appel à un groupe de travail externe composé du professeur KOEN BYTTEBIER, professeur à la V.U.B., président du Centre de droit économique de la V.U.B., membre dirigeant du centre de recherche « Business & Contracts » de la V.U.B. et avocat aux barreaux de Gand et Bruxelles, du professeur RÉGINE FELTKAMP, professeur à la V.U.B., présidente du centre de recherche « Business & Contracts » de la V.U.B. et avocate au barreau de Bruxelles et de M. FRÉDÉRIC VANBOSSELE, collaborateur scientifique au Centre de droit économique de la V.U.B., membre dirigeant du Centre de recherche « Business & Contracts » de la V.U.B. et avocat au barreau de Bruxelles. Ce groupe de travail externe s'est fait assister, pour certains travaux préparatoires par M. WIM GERMONPRÉ, avocat au barreau de Bruxelles.

Le présent projet de loi est le résultat d'une intense collaboration entre cette équipe de travail externe, le SPF Economie et la Table Ronde.

Les orientations générales du Code ont fait l'objet de larges débats sous la forme d'un congrès que le SPF Economie, s'appuyant sur les travaux de codification entrepris au début de l'année 2008, a organisé les 8 et 9 décembre 2008 pour la présentation du Rapport final.

## **B.- Invoering van het Wetboek van Economisch Recht**

Het artikel 2 van het wetsontwerp beoogt de eigenlijke invoering van het Wetboek van Economisch Recht.

Hierna wordt naar de tekst van dit Wetboek van Economisch Recht, zoals dit aldus wordt voorgelegd, verwezen met de term "het Wetboek".

## **B.- Introduction du Code de Droit Economique**

L'article 2 du projet de loi vise à introduire de manière effective le Code de droit économique.

Le texte de ce Code de droit économique présenté dans le projet de loi est désigné ci-après sous le terme de « Code ».

### C.- Plan van bespreking

Alvorens in te gaan op de in het Wetboek voorgestelde oriëntaties past het om eerst uiteen te zetten welke het uitgangspunt is geweest van de werkzaamheden (*infra*, §2).

Vervolgens zal de reikwijdte en de algemene structuur van het Wetboek worden uiteengezet (§3).

Nadien zal nader ingegaan worden op de algemene oriëntaties van het Wetboek door per onderdeel van het Wetboek de krachtlijnen ervan weer te geven (§4).

Tot slot zal er worden overgegaan tot de bespreking van de artikelen van dit wetsontwerp (§5).

### C.- Plan de la discussion

Avant d'examiner les orientations proposées dans le Code, il convient tout d'abord d'explicitier quel a été le point de départ des travaux (*infra*, §2).

Ensuite, la portée et la structure générale du Code seront exposées (§3).

Ensuite, un examen plus détaillé des orientations du Code sera effectué par la présentation pour chaque partie du Code des lignes de force de celui-ci. (§4).

Enfin les articles de ce projet de loi seront commentés (§5).

## §2.- Organisatie en uitgangspunten van de werkzaamheden

### I.- Organisatie

Het Wetboek is de vrucht van een nauwe samenwerking tussen de opstellers van het Wetboek met de FOD Economie en de Ronde Tafel. De opstellers stonden hierbij in voor de coördinatie van de wetgeving en de tekstredactie steunend op de beleidsmatige keuzes van, en in nauwe samenspraak met, de FOD Economie en de Ronde Tafel.

Zoals hoger aangegeven, is in de loop van de aan de gang zijnde werkzaamheden beslist om de bevindingen van de werkzaamheden voor te leggen aan een ruimer publiek van academici, experts in de betrokken materie en rechtspractici. Aldus werd op 8 en 9 december 2008 een congres georganiseerd door de FOD Economie dat als doel had de verrichte werkzaamheden aan de constructieve kritiek van de deelnemers te onderwerpen. Aan dit congres hebben de volgende academici en experts deelgenomen: professor ANDRÉ SAPIR (ULB), de profesoren KOEN BYTTEBIER en RÉGINE FELTKAMP (VUB, advocaten), professor GUY HORSMANS (UCL), de heer FRÉDÉRIC JENNY (voorzitter Comité voor de Mededinging bij OESE en raadsheer bij het Hof van cassatie van Frankrijk), professor PIERRE LAROCHE (Universiteit van Tilburg), professor JULES STUYCK (KUL), professor emeritus PIERRE VAN OMMESLAGHE (ULB, advocaat bij het Hof van Cassatie), de heer PIERRE BERGER (voorzitter van het Instituut der Bedrijfsrevisoren), de heer DAVID SZAfran (secretaris-generaal van het Instituut der Bedrijfsrevisoren), professor MIREILLE BUYDENS (ULB), professor YVES

## §2.- Organisation et points de départ des travaux

### I.- Organisation

Le Code est le fruit d'une étroite collaboration entre les auteurs du Code, le SPF Economie et la Table Ronde. Les auteurs ont assuré la coordination de la législation et l'élaboration du texte du Code et en s'appuyant sur les choix politiques du SPF Economie et de la Table Ronde, et en étroite concertation avec ceux-ci.

Comme il a été dit plus haut, dans le cadre des travaux en cours, il fut décidé de présenter les orientations des travaux à un public plus large de représentants du monde académique, d'experts des matières concernées et de praticiens. Le SPF Economie a organisé dès lors une conférence les 8 et 9 décembre 2008 ayant pour objet de soumettre les travaux effectués à leur critique constructive. Ont participé à ce congrès les représentants du monde académique et experts suivants : le professeur ANDRÉ SAPIR (ULB), les professeurs KOEN BYTTEBIER et RÉGINE FELTKAMP (VUB, avocats), le professeur GUY HORSMANS (UCL), M. FRÉDÉRIC JENNY (président du Comité du droit et de la politique de la concurrence près l'OCDE et conseiller à la Cour de cassation française), le professeur le professeur PIERRE LAROCHE (Université de Tilburg), JULES STUYCK (KUL), le professeur émérite PIERRE VAN OMMESLAGHE (ULB, avocat à la Cour de cassation), M. PIERRE BERGER (président de l'Institut des réviseurs d'entreprise), M. DAVID SZAfran (secrétaire-général de l'Institut des réviseurs d'entreprise), le professeur MIREILLE BUYDENS (ULB), le professeur YVES POULLET (Facultés Universitaires

POULLET (Facultés Universitaires Notre Dame de la Paix en ULg), professor emeritus HENRI SWENNEN (UA), FRANCINE MESSINNE (advocate, assistente ULB, docent ICHEC en ISTI), professor MARNIX VAN DAMME (VUB, kamervoorzitter bij de Raad van State), professor emeritus JULES MESSINNE (ULB, kamervoorzitter bij de Raad van State), de heer EMMANUEL PIETERS (adviseur-generaal bij de FOD Economie).

De uitgeschreven neerslag van de voordrachten tijdens dit congres vormt het voorwerp van een verslagboek dat door de FOD Economie is uitgegeven.

Een aantal van de experts hebben naar aanleiding van dit congres de gelegenheid gehad om bepaalde voorstellen van tekst nader te onderzoeken en hun opmerkingen te formuleren.

Het Wetboek houdt rekening met de inzichten verworven dankzij de bijzonder interessante interventies op dit congres en de door diverse experts geformuleerde opmerkingen.

Tevens werden diverse deelaspecten van het Wetboek besproken met de leden van de Vakgroep Economisch Recht van de Vrije Universiteit Brussel en van andere vakgroepen van de Faculteit Recht en Criminologie van deze universiteit, waaronder in het bijzonder professor MARNIX VAN DAMME van de Vakgroep Staats- en Bestuursrecht.

Notre Dame de la Paix et ULg), le professeur émérite HENRI SWENNEN (UA), Mme FRANCINE MESSINNE (avocate, assistante à l'ULB, professeur à l'ICHEC et à l'ISTI), le professeur MARNIX VAN DAMME (VUB, président de chambre près le Conseil d'Etat), le professeur émérite JULES MESSINNE (ULB, président de chambre près le Conseil d'Etat), M. EMMANUEL PIETERS (conseiller général au SPF Economie).

Les contributions écrites des exposés de ce congrès sont rassemblées dans les Actes du colloque édités par le SPF Economie.

A la suite de ce congrès, un certain nombre d'experts ont eu l'occasion d'examiner certaines propositions et de formuler leurs remarques.

Le Code tient compte des opinions acquises grâce aux contributions particulièrement intéressantes formulées tant par les intervenants aux congrès que par divers experts.

Par ailleurs, certaines parties du Code ont fait l'objet de discussions avec les membres du Centre de Droit Economique de la Vrije Universiteit Brussel et d'autres centres de la Faculté de Droit et de Criminologie de cette université, parmi lesquels notamment le professeur MARNIX VAN DAMME, du Centre de droit public et administratif.

## II.- Uitgangspunten

### A.- Het Eindverslag

Het uitgangspunt voor het Wetboek is het Eindverslag geweest.

De inhoud van het Wetboek werd bepaald uitgaande van de in dit Eindverslag geïnventariseerde economische regelgeving. Aan de hand van dit repertorium van deze regelgeving werd een inventaris opgesteld volgens een eerste basisstructuur.

Vervolgens werd aan de hand van deze voorlopige inventaris en rekening houdend met de doelstellingen van het Wetboek (zie *infra*, B), bepaald welke economische regelgeving al dan niet zou worden opgenomen in het Wetboek.

Het Eindverslag diende ook als uitgangspunt voor de modernisering van de regelgeving.

De uiteindelijk voor het Wetboek weerhouden economische regelgeving is bij de opname in de codestructuur aangepast, zulks zowel op inhoudelijk als op vormelijk vlak, rekening houdend met de conclusies en de voorstellen geformuleerd in het Eindverslag, zoals aangevuld met – in zoverre verenigbaar met de doelstellingen van het Wetboek – de voorstellen

## II.- Points de départ

### A.- Le Rapport final

Le Rapport Final a constitué le point de départ de l'élaboration du Code.

Le contenu du Code a été déterminé sur la base de la réglementation économique inventoriée dans ce Rapport final. A la lumière de ce répertoire, un inventaire a été établi suivant une première structure de base.

Ensuite, partant de cet inventaire provisoire et compte tenu des objectifs du Code (voy. *infra*, B), les réglementations à intégrer ou non dans le Code ont été déterminées.

Le Rapport final a servi également de point de départ pour la modernisation de la réglementation.

Lors de son intégration dans la structure du Code, la réglementation économique finalement retenue a été adaptée, tant en ce qui concerne le contenu que la forme, en tenant compte des conclusions et des propositions formulées dans le Rapport final, enrichies par les propositions et suggestions formulées lors du congrès organisé par le SPF Economie les 8 et 9 décembre 2008, dans la mesure

en suggesties geformuleerd op het op 8 en 9 december 2008 door de FOD Economie georganiseerd congres.

où celles-ci étaient compatibles avec les objectifs du Code.

## **B.- Doelstellingen van het Wetboek**

Een codificatieoefening en in het bijzonder het afbakenen van de in de codificatie op te nemen regelgeving veronderstelt in de eerste plaats dat het doel dat met de codificatie wordt vooropgesteld, wordt vastgelegd.

Onder “doel” wordt in deze context verstaan het geheel van de beleidsmatige doelstellingen van de codificatie en het beoogde type van codificatie.

## **B.- Objectifs du Code**

Un exercice de codification et en particulier la délimitation de la réglementation à inscrire dans les travaux de codifications suppose, en premier lieu, de fixer l’objectif qui est poursuivi par la codification.

Par « objectif » on entend dans ce contexte l’ensemble des objectifs politiques de la codification ainsi que le type de codification recherchée.

### **1.- Beleidsmatige doelstelling**

Zoals aangegeven in het Eindverslag (p. 206 e.v.), beoogt een codificatie van het economisch recht een instrument te creëren dat de economische activiteit, alsmede de economische groei zou kunnen stimuleren.

Daarnaast dient het Wetboek het algemeen economisch rechtelijk kader weer te geven om op die manier een efficiënt instrument van economisch beleid te kunnen vormen.

Deze beleidsmatige doelstellingen kunnen onder meer bereikt worden door het nastreven van de volgende subdoelstellingen:

- 1° het bevorderen van de *efficiënte werking* van de markt, middels het wegwerken, minstens vereenvoudigen, van administratieve en procedurele belemmeringen (administratieve vereenvoudiging);
- 2° het bevorderen van de transparantie van de regelgeving;
- 3° het bevorderen van de rechtszekerheid en de stabiliteit;
- 4° het uitwerken van een soepele en duidelijke eenheidsregelgeving;
- 5° het wegwerken van diversiteit en tegenstrijdigheden ingevolge de versnippering van wetten in economische aangelegenheden (met alle discrepanties van dien).

Deze subdoelstellingen vloeien voort uit de vaststelling dat economische regelgeving die gekenmerkt wordt door een wildgroei, een grote versnippering en een ontbreken van een eenduidige maatschappelijke en beleidsmatige visie niet bevorderlijk is voor de ontwikkeling van de economische activiteit.

### **1.- Les objectifs politiques**

Comme indiqué dans le Rapport final (pp. 206 et s.), la codification du droit économique a pour but de créer un instrument qui soit de nature à stimuler tant l’activité que la croissance économique.

En outre, le Code doit contenir le cadre juridique économique général pour constituer un instrument efficace de politique économique.

Ces objectifs politiques peuvent être notamment atteints en réalisant les différents sous-objectifs suivants :

- 1° la stimulation du fonctionnement efficace du marché, en écartant ou à tout le moins en simplifiant les entraves administratives et procédurales (simplification administrative) ;
- 2° la stimulation de la transparence de la réglementation ;
- 3° la stimulation de la sécurité juridique et de la stabilité ;
- 4° l’élaboration d’une réglementation uniforme souple et claire ;
- 5° l’écartement de la diversité et des contradictions causées par le morcellement des lois dans le domaine économique (avec toutes les disparités qui en résultent).

Ces sous-objectifs résultent de la constatation que la réglementation économique, qui se caractérise par une prolifération, un grand morcellement et un manque de vision sociale et politique univoque, n’est pas favorable au développement de l’activité économique.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Vandaar dat de hoofdbetrachting van de FOD Economie erin heeft bestaan om een *algemeen, duidelijk en duurzaam wettelijk kader* uit te werken, waarbij naast modernisering ook de algemene principes worden gedestilleerd uit het amalgaam van economische regelgeving, waaraan vaak conflicterende beleidsmatige of maatschappelijke visies ten grondslag liggen of die vaak sectorspecifiek is. Daarbij is als neven-doelstelling vooropgesteld om, zoveel als mogelijk, geen sectorale regelgeving op te nemen die vanwege haar aard geen roeping heeft om algemeen van toepassing te zijn.

En découle, l'ambition principale de créer un cadre légal *général, clair et durable*, dans lequel, outre une modernisation des textes, les principes généraux sont dégagés de l'amalgame de la réglementation économique, fondée souvent sur des visions sociales et politiques conflictuelles ou propres à un secteur spécifique. A cet égard, un objectif secondaire des travaux a consisté à éviter, autant que possible, d'exclure de la codification des réglementations sectorielles qui par essence n'ont pas vocation à être généralement applicables.

## 2.- Type van codificatie

Zoals op treffende wijze werd uiteengezet door Prof. Em. Van Ommeslaghe tijdens het congres "Tweehonderd jaar Wetboek van koophandel", dat te Brussel plaatsvond in 2007, bestaan er verschillende vormen van codificatie (zie P. VAN OMMESLAGHE, "Le bicentenaire du Code de Commerce de 1807 Rapport introductif", *Bicentenaire du Code de Commerce*, Larcier, Brussel, 2007, p. 17 e.v.).

Een codificatie kan in eerste instantie een "*loutere coördinatieoefening*" zijn, waarmee is bedoeld het hergroeperen van bestaande regelgeving om het in een coherente en logische tekst te organiseren, zonder dit conceptueel grondig te hervormen.

Een dergelijke codificatie beperkt zich tot het samenbrengen van bestaande wetteksten *sensu lato* met betrekking tot een materie om ze te hergroeperen. De betrachting is dan in hoofdzaak de raadpleging en toepassing van de regelgeving te vergemakkelijken.

Een voorbeeld van een dergelijke codificatie is het Franse Wetboek van Koophandel, afgekondigd bij ordonnantie van 18 september 2000, en genomen in uitvoering van een machtigingswet n°99-1071 van 16 december 1999. Deze machtigingswet machtigde de Franse Regering om, bij wijze van ordonnantie, over te gaan tot het neerschrijven van een Wetboek van Koophandel dat de bepalingen met betrekking tot de overeenstemmende materie hergroepeert en organiseert rekening houdend met de volgende precisering: "*Les dispositions codifiées sont celles en vigueur au moment de la publication des ordonnances, sous la seule réserve des modifications qui seraient rendues nécessaires pour assurer le respect de la hiérarchie des normes et la cohérence rédactionnelle des textes ainsi rassemblés et harmoniser l'état du droit*". (Cf. het Verslag aan de President van de Franse Republiek betreffende deze ordonnantie, te raadplegen via [www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr).)

## 2.- Type de codification

Comme l'a exposé de manière remarquable le professeur émérite Pierre Van Ommeslaghe lors de la conférence « Bicentenaire du Code de Commerce » qui s'est tenue à Bruxelles en 2007, il existe différentes formes de codification (voy. P. VAN OMMESLAGHE, « Le bicentenaire du Code de Commerce de 1807 Rapport introductif », *Bicentenaire du Code de Commerce*, Larcier, Bruxelles, 2007, p. 17 et s.).

Selon une première conception, la codification peut consister en un « *simple exercice de coordination* », c'est-à-dire le regroupement de la réglementation existante afin de l'organiser dans un texte cohérent et logique, sans réforme approfondie sur le plan conceptuel.

Une telle codification se limite à rassembler les textes légaux existants - au sens large - concernant une matière afin de les regrouper. L'exercice consiste ici principalement à faciliter la consultation et l'application de la réglementation.

Un exemple d'une telle codification est le Code de commerce français édicté par une ordonnance du 18 septembre 2000, prise en application d'une loi d'habilitation n°99-1071 du 16 décembre 1999. Cette loi autorisait le Gouvernement français à procéder, par voie d'ordonnance, à la rédaction d'un Code de commerce regroupant et organisant les dispositions relatives à la matière correspondante en tentant compte de la précision suivante : « *Les dispositions codifiées sont celles en vigueur au moment de la publication des ordonnances, sous la seule réserve des modifications qui seraient rendues nécessaires pour assurer le respect de la hiérarchie des normes et la cohérence rédactionnelle des textes ainsi rassemblés et harmoniser l'état du droit* ». (Cf. Rapport du Président de la République française concernant cette ordonnance, à consulter sur [www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr).)

Een codificatie kan evenwel ook een grotere ambitie hebben. Zij kan immers ook tot doel hebben om over te gaan tot wat Prof. Em. P. Van Ommeslaghe een “*werkelijke*” codificatie (“*codification véritable*”) heeft genoemd: d.w.z. het uitwerken van een coherente regelgeving op grond van een *algemene reflectie* over de toepasselijke *algemene beginselen*, een *eenheidsvisie* en een *modernisering* van de te codificeren regelgeving. Voorbeelden van een dergelijke codificatieoefening zijn in België het Gerechtelijk Wetboek, alsmede het Wetboek Internationaal Privaatrecht (zie wet van 16 juli 2004 houdende het wetboek van internationaal privaatrecht, BS 27 juli 2004.).

Beide types van codificatie kunnen ook gecombineerd worden. In dat geval wordt de opgenomen regelgeving georganiseerd in een coherente en logische tekst en tegelijkertijd gemoderniseerd. Een voorbeeld van een dergelijke gecombineerde codificatieoefening in België vormt het Wetboek van vennootschappen dat als initiële doelstelling had slechts wijzigingen door te voeren voor zover noodzakelijk om te komen tot een logisch, goed gestructureerd en samenhangend Wetboek, maar uiteindelijk ook een aantal inhoudelijke aanpassingen doorvoerde.

Zoals blijkt uit de hoger aangegeven beleidsmatige doelstelling die aan het Wetboek ten grondslag ligt (zie *supra* B), gaat onderhavige codificatieoefening verder dan het louter ordenen en coördineren van de bestaande economische regelgeving in een logische structuur, in voorkomend geval aangepast overeenkomstig de voorstellen tot modernisering en verbetering zoals aangegeven in het Eindrapport. De opzet om een *algemeen, duidelijk en duurzaam wettelijk kader* uit te werken impliceert immers dat de economische regelgeving wordt gereorganiseerd in een *corpus* dat een weergave vormt van algemene regels, die een redelijk duurzaam karakter vertonen.

### 3.- Concrete richtsnoeren

Teneinde de voormelde (sub)doelstellingen van het Wetboek te verwezenlijken en uiting te geven doorheen het Wetboek, werd bij de aanvang van de codificatiewerkzaamheden een aantal richtsnoeren opgesteld waarmee zoveel mogelijk, rekening houdend met onder meer de toepasselijke regels van supranationaal recht, getracht is rekening te houden bij de uitwerking van de tekst van het Wetboek.

Het betreft, *enerzijds*, een aantal inhoudelijke richtsnoeren en, *anderzijds*, een aantal vormelijke richtsnoeren.

#### a.- Inhoudelijke richtsnoeren

Une codification peut également avoir une plus grande ambition. Elle peut avoir en effet pour objet de réaliser, ce que le professeur émérite Pierre Van Ommeslaghe appelle, une codification « véritable », c’est-à-dire l’élaboration d’une réglementation cohérente sur la base d’une *réflexion générale* portant sur les principes *généraux applicables*, une *vision univoque* et une *modernisation* de la réglementation à codifier. Le Code judiciaire ou encore le Code de droit international privé (voy. la Loi du 16 juillet 2004 contenant le Code de droit international privé, M.B. 27 juillet 2004) sont deux exemples de cet exercice de codification en Belgique.

Ces deux types de codification peuvent également être combinés. Dans ce cas, la réglementation qui est reprise est organisée en un texte logique et cohérent, et en même temps, est modernisée. Un exemple d’un tel exercice combiné de codification en Belgique est le Code des sociétés, dont l’objectif initial était d’amender les textes uniquement dans la mesure où cela était nécessaire pour aboutir à un Code logique, bien structuré et cohérent, mais qui au final a également intégré certaines modifications de contenu.

Comme le révèle l’objectif politique indiqué plus haut qui est à la base du Code (voy. *supra* B), le présent exercice de codification va plus loin que la simple organisation et coordination de la réglementation économique existante dans une structure logique, adaptée, le cas échéant, conformément aux propositions de modernisation et d’amélioration présentées dans le Rapport final. L’objectif d’élaboration d’un cadre légal *général, clair et durable* implique en effet que la réglementation économique soit réorganisée dans un *corpus* traduisant des règles générales, présentant un caractère raisonnablement durable.

### 3.- Orientations concrètes

Afin de réaliser les (sous-)objectifs du Code mentionnés ci-dessus et de les traduire dans celui-ci, une série de lignes directrices à prendre en considération lors de l’élaboration du texte du Code ont été établies, lignes directrices dont il a été tenu compte autant que possible, eu égard aux règles de droit supranational applicables.

Il s’agit d’une part d’un ensemble d’orientations de fond, d’autre part d’un ensemble d’orientations de forme.

#### a.- Orientations de fonds



**i.- Reorganisatie van de regelgeving volgens een eenheidsvisie**

Bij de codificatieoefening is ernaar gestreefd het amalgaam aan bestaande regelgeving te reorganiseren in een logisch en coherent opgebouwd geheel gebaseerd op een eenheidsvisie.

De volgende pijlers dienden als richtsnoer bij deze reorganisatie:

- 1° het zoveel mogelijk destilleren van *algemene principes* en de opstelling van een *algemeen wettelijk kader*, waarbij wordt uitgegaan van een globale visie die een evenwicht tussen alle betrokken belangen in de hedendaagse economische context beoogt;
- 2° het zoveel mogelijk harmoniseren en vereenvoudigen van het huidige wettelijke kader, dat op verschillende vlakken gekenmerkt wordt door een diversiteit aan bijzondere sectorale regelingen, waarbij het de bedoeling is om sectorale discrepanties zo goed mogelijk weg te werken;
- en
- 3° de behandeling van sectorale regelingen of bijzondere regelingen als uitzonderingen en als bijzonder specifiek of inherent van voorbijgaande aard: deze worden in beginsel (in het Wetboek) niet opgenomen en kunnen, meer in het algemeen, enkel worden weerhouden indien de doeltreffende marktomkadering niet afdoende kan worden gewaarborgd aan de hand van algemene regels.

**ii.- Accentuering van de samenhang**

De vigerende economische regelgeving ligt versnipperd over diverse bronnen.

Diverse aspecten van deze regelgeving vertonen evenwel dezelfde of gelijkaardige kenmerken of zijn ingegeven door een gelijkaardig opzet. Zoveel als mogelijk werd in de codificatieoefening getracht om de samenhang tussen de verschillende wetteksten te accentueren door het maximaal ontwikkelen van:

- 1° een logische ordening van de in het Wetboek op te nemen materies (zowel qua volgorde, als qua onderlinge afstemming);
- 2° een eenvormig begrippenapparaat, gelet op de vaststelling dat de terminologie van bepaalde economisch rechtelijke wetgeving sterk verouderd is en aan actualisering toe is en dat er over diverse wetteksten heen tal van tegenstrijdigheden zijn die moeten worden weggewerkt;

**i.- Réorganisation de la réglementation suivant une vision univoque**

Lors des travaux de codification, l'ambition a été de réorganiser l'archipel des réglementations existantes dans un ensemble construit de manière logique et cohérente, basé sur une vision univoque.

Cette réorganisation s'appuie sur les lignes directrices suivantes :

- 1° le dégagement, autant que possible, de principes généraux et élaboration d'un cadre légal général par l'élaboration d'une vision globale ayant pour objectif d'assurer un équilibre entre tous les intérêts concernés dans le contexte économique contemporain ;
- 2° l'harmonisation et la simplification, autant que possible, du cadre légal actuel, qui se caractérise à différents niveaux par une diversité de règles sectorielles particulières, afin d'écarter au mieux les disparités sectorielles ;
- et
- 3° le traitement des réglementations sectorielles ou particulières comme étant des exceptions et comme étant spécifiques ou temporaires par nature : celles-ci ne sont en principe pas reprises (dans le Code), et plus généralement, ne peuvent être retenues que si les règles générales ne suffisent pas à garantir l'encadrement efficace du marché.

**ii.- Accentuation de la cohérence**

La réglementation économique en vigueur est actuellement fragmentée entre diverses sources.

Divers aspects de cette réglementation présentent néanmoins des caractéristiques équivalentes ou comparables ou sont inspirés par une conception similaire. Dans l'exercice de codification, l'ambition a été d'accentuer autant que possible la cohérence entre les différents textes légaux en veillant autant que possible à :

- 1° ordonner de manière logique les matières à reprendre dans le Code (aussi bien en ce qui concerne leur ordre que leur concordance mutuelle) ;
- 2° développer un dispositif uniforme de concepts, sur la base du constat que la terminologie de certaines législations de droit économique est fortement dépassée et nécessite d'être actualisée et que divers textes légaux présentent nombre de contradictions qui doivent être écartées ;

- |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3° | eenvormige toepassingsregels;                                                                                                                                                                                                                                                      | 3° | créer des règles d'application uniformes ;                                                                                                                                                                                                                        |
| 4° | distillering en groepering van de louter procedurele bepalingen;                                                                                                                                                                                                                   | 4  | dégager et regrouper des dispositions purement procédurales ;                                                                                                                                                                                                     |
| 5° | eenvormige controle- en handhavingmechanismen;                                                                                                                                                                                                                                     | 5° | instaurer des mécanismes de contrôle et de mise en œuvre uniformes ;                                                                                                                                                                                              |
| 6° | een duidelijke en eenduidige visie op de rol van de overheid;                                                                                                                                                                                                                      | 6° | assurer une vision claire et univoque du rôle de l'autorité ;                                                                                                                                                                                                     |
| 7° | het uitschakelen van repetitieve regelgeving en het herleiden ervan tot een algemeen toepasbare regeling die wordt gekenmerkt door een afgelijnd toepassingsgebied (dat verzekert dat er door de oefening geen voorheen geregelde materies terecht komen in een juridisch vacuüm). | 7° | éliminer les réglementations répétitives et les réduire à une réglementation applicable de manière générale caractérisée par un champ d'application défini (ce qui permet d'assurer qu'aucune matière précédemment réglée ne se retrouve dans un vide juridique). |

Het accentueren van de samenhang impliceert dat de codificatioefoefening zich er niet toe beperkt bepaalde wetteksten als dusdanig in de codestructuur te integreren. Diverse wetteksten zijn uitgesplitst over verscheidene delen van het Wetboek, in lijn met de voorgestelde structuur (zie hierover *infra*). Zo zijn bijvoorbeeld alle definities uit de diverse wetteksten ondergebracht in het boek I.- Definities en zijn de bepalingen inzake sancties uit de diverse wetteksten gehaald om ze te groeperen in het boek X.- Rechtshandhaving.

L'accentuation de la cohérence suppose que l'exercice de codification ne se limite pas à intégrer tels quels certains textes légaux dans la structure du code. Divers textes légaux ont été scindés à travers différentes parties du Code, en ligne avec la structure proposée (voy. à ce sujet *infra*). Ainsi par exemple, toutes les définitions de divers textes de lois sont rassemblées dans le livre I<sup>er</sup>. - Définitions, ou encore, les dispositions en matière de sanctions sont retirées des divers textes de lois pour les regrouper dans le livre X.- Application de la loi.

### iii.- Modernisatie en vereenvoudiging van de regelgeving

Het Wetboek heeft ook tot doel te moderniseren en te vereenvoudigen en dit door:

- 1° de verouderde regelgeving af te schaffen of te herleiden tot de regels die in de hedendaagse economische context nog relevant zijn; hierbij werd gesteund op de voorstellen geformuleerd in het Eindverslag;
- 2° de weerhouden regelgeving aan te passen aan de noden van de huidige praktijk op grond van de voorstellen geformuleerd in het Eindverslag;
- 3° de introductie van een eigentijdse terminologie, waarbij een einde gesteld wordt aan de in de actuele wetteksten vigerende tegenstrijdigheden;
- 4° het overbodige formalisme af te schaffen, zonder afbreuk te doen aan de rechtszekerheid;
- 5° zo veel mogelijk de procedures te harmoniseren;
- 6° zo veel mogelijk de transactiekosten te beperken;
- 7° de economische regelgeving in overeenstemming te brengen met nieuwe ontwikkelingen (cf. nieuwe communicatietechnologieën);

### iii.- Modernisation et simplification de la réglementation

Le Code a également pour objectif de moderniser et de simplifier la réglementation économique existante et ce en :

- 1° supprimant les réglementations dépassées ou en les réduisant à des règles qui sont encore pertinentes dans le contexte économique contemporain en s'appuyant sur les propositions formulées dans le Rapport final ;
- 2° adaptant la réglementation retenue aux besoins de la pratique actuelle, sur la base des propositions formulées dans le Rapport final ;
- 3° introduisant une terminologie contemporaine permettant de mettre fin aux contradictions contenues dans les textes légaux en vigueur ;
- 4° supprimant le formalisme superflu, sans porter atteinte à la sécurité juridique ;
- 5° harmonisant autant que possible les procédures ;
- 6° limitant autant que possible les frais de transaction ;
- 7° mettant en conformité la réglementation économique avec les nouveaux développements (cf. les nouvelles technologies de communication) ;

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

|     |                                                                                                                       |     |                                                                                                              |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8°  | het wegwerken van lacunes, contradicties en discussiepunten, teneinde interpretaties van de regelgeving te vermijden; | 8°  | écartant des lacunes, contradictions et ambiguïtés, afin d'éviter les interprétations de la réglementation ; |
| 9°  | waar nodig de complexe regelgeving eenvoudiger te formuleren;                                                         | 9°  | en formulant, là où cela est nécessaire, de manière plus simple la réglementation complexe ;                 |
| en  |                                                                                                                       | et  |                                                                                                              |
| 10° | overlappingsen zoveel als mogelijk uit te schakelen.                                                                  | 10° | en supprimant, autant que possible, les redondances.                                                         |

#### b.- Vormelijke richtsnoeren

Op het vlak van de vorm en de structuur van het Wetboek werd bij de redactie uitgegaan van de volgende richtsnoeren.

Een eerste vormelijk richtsnoer betreft de wijze waarop de economische regelgeving in een codestructuur wordt gegoten.

Aan het Wetboek is in zekere mate een *soepele vorm* gegeven om het mogelijk te maken om in de toekomst bepaalde onderdelen te vervangen of toe te voegen, zonder dat dit meteen dient te leiden tot een hernummering van het hele Wetboek en een aanpassing van de kruisverwijzingen doorheen het Wetboek.

Het belang van dit kenmerk dient te worden onderstreept. Immers, het economisch recht evolueert zeer snel. Daarnaast valt er niet uit te sluiten dat de codificatieoefening zal worden uitgebreid tot materies die thans (provisoir) werden uitgesloten.

Naar voorbeeld van andere codificaties is het Wetboek ingedeeld in verschillende boekdelen waarin, volgens een logische indeling van de opgenomen materies, die regelgeving is gegroepeerd waartussen voldoende samenhang bestaat.

Om enigszins een soepele vorm te geven aan het Wetboek, is op het vlak van de nummering afgeweken van het systeem van doorlopende nummering zoals tot nog toe gehanteerd in de bestaande Belgische codificaties. Er is voor geopteerd te werken met een nummering per boekdeel, waarbij in de nummering van elk artikel steeds eerst het nummer van het boekdeel terug is te vinden en vervolgens het nummer van het betrokken artikel (bijvoorbeeld boek I.- Definities: art. I.1., art. I.2.).

Hoewel met deze werkwijze, in geval van vervanging of aanvulling van de regelgeving binnen een boekdeel, een hernummering binnen dat boekdeel niet volledig wordt uitgesloten, noch de nood aan een aanpassing van eventuele kruisverwijzingen tussen artikels van verschillende boeken, heeft deze methode wel als voordeel dat afgebakende materies die niet werden opgenomen in het Wetboek (zie *infra*, §4, bij de bespreking van de inhoud van de verschillende

#### b.- Orientations de forme

Lors de la rédaction, les lignes directrices suivantes ont été suivies au niveau de la forme et de la structure du Code.

Une première ligne directrice quant à la forme concerne la manière de structurer la réglementation économique à codifier.

Le Code présente une certaine souplesse dans la forme, afin de permettre, dans le futur, de remplacer ou d'ajouter des parties, sans qu'il soit nécessaire de procéder à la renumérotation de l'ensemble du Code et à l'adaptation des références croisées à travers le Code.

L'intérêt de cette démarche doit être souligné. En effet, le droit économique évolue rapidement. En outre, il ne peut être exclu que l'exercice de codification soit étendu à des matières qui ont été écartées, peut-être provisoirement.

Suivant l'exemple d'autres codifications, le Code est divisé en différents livres, dans lesquels, suivant un agencement logique des matières reprises, les réglementations présentant entre elles suffisamment de cohérence sont regroupées.

Afin de donner quelque peu de souplesse dans sa forme, la numérotation du Code s'écarte du système de numérotation continue appliquée actuellement dans les codifications belges existantes. L'option retenue consiste à travailler avec une numérotation par livre, sur la base de laquelle la numérotation de chaque article est précédée du numéro du livre concerné (par ex. livre I<sup>er</sup>.- Définitions : art. I.1., art. I.2., etc.).

Bien que cette manière de procéder n'exclut pas, en cas de remplacement ou d'ajout de réglementation au sein du livre, une renumérotation des articles au sein du livre concerné ni une adaptation des références croisées entre les articles de différents livres, elle présente l'avantage que des matières circonscrites n'ayant pas été codifiées (voy. *infra* §4 lors de la discussion du contenu des différents livres), pourront relativement facilement

boekdelen), later relatief eenvoudig kunnen worden toegevoegd en slechts een beperkte aanpassing zullen vergen (te weten: de aanpassing van het nummer van het boekdeel).

Een tweede vormelijke richtlijn die doorheen de werkzaamheden werd gehanteerd en die nauw samenhangt met de inhoud van het Wetboek is dat er naar is gestreefd de regelgeving te reorganiseren en te coördineren in een logische structuur zowel op “macro” niveau (structuur van de diverse boekdelen) als op “micro” niveau (structuur binnen de boekdelen).

Het groeperen van de regelgeving per boekdeel is gesteund op de samenhang die tussen de diverse voorschriften bestaat. Per boekdeel zijn die wetteksten waartussen een *voldoende samenhang* bestaat, gecompileerd en gecentraliseerd. Het resultaat van deze oefening is een ontwerp van Wetboek dat is samengesteld uit 10 boekdelen, zoals verder uiteengezet (zie *infra*, de bespreking onder §3.- Reikwijdte en structuur van het Wetboek).

Op vormelijk vlak is er, bij wege van een derde vormelijke richtsnoer, waar mogelijk, ook naar gestreefd om de leesbaarheid van de regelgeving te bevorderen.

être ajoutées en ne nécessitant qu’une adaptation limitée (à savoir : l’adaptation de la numérotation du seul livre concerné).

Une deuxième ligne directrice formelle qui a présidé aux travaux et qui est étroitement liée au contenu du Code a consisté à réorganiser et coordonner la réglementation dans une structure logique tant au niveau « macro » (structure des différents livres entre eux) qu’au niveau « micro » (structure au sein de chaque livre).

Le regroupement de la réglementation par livre s’appuie sur les liens qui existent entre les diverses dispositions. Les textes légaux présentant entre eux *suffisamment de liens* ont ainsi été compilés et centralisés. Le résultat de cet exercice aboutit à un projet de Code composé de 10 livres, détaillés plus loin (voy. *infra*, l’examen sous §3.- Portée et structure du Code).

Une troisième ligne directrice formelle vise à promouvoir, là où cela est possible, la lisibilité des réglementations.

## C.- Andere documenten

Bij de codificatioefening is gesteund op de Beginselen van de wetgevingstechniek van de Raad van State, zoals gewijzigd in 2008 (zie Raad van State, Beginselen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, te raadplegen via [http://www.raadvst-consetat.be/?page=technique\\_legislative&lang=nl](http://www.raadvst-consetat.be/?page=technique_legislative&lang=nl)).

Tevens is rekening gehouden met de OESO Richtsnoeren inzake de kwaliteit en de effectiviteit van regelgeving (*Principes Directeurs de l’OCDE pour la Qualité et la Performance de la Réglementation*) te vinden via [www.oecd.org/dataoecd/23/57/34978350.pdf](http://www.oecd.org/dataoecd/23/57/34978350.pdf).

## C.- Autres documents

Les travaux de codification se sont également appuyés sur les Principes de technique législative du Conseil d’Etat, tels que modifiés en 2008 (voy. Principes de technique législative Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, à consulter sur [http://www.raadvst-consetat.be/?page=technique\\_legislative&lang=fr](http://www.raadvst-consetat.be/?page=technique_legislative&lang=fr)).

De même, il a été tenu compte des Principes directeurs de l’OCDE pour la qualité et la performance de la réglementation, à consulter sur <http://www.oecd.org/dataoecd/23/57/34978350.pdf>.

## §3.- Reikwijdte en structuur van het Wetboek

### I.- Opgenomen regelgeving

Uit de omschrijvingen van de notie “economisch recht” in de rechtsliteratuur volgt dat het economisch recht zeer ruim is. Het economisch recht is o.m. omschreven als:

- 1° het geheel van rechtsregels die de economische activiteit beheersen (zie P.

## §3.- Portée et structure du Code

### I.- Réglementations reprises

La description donnée dans la doctrine de la notion de « droit économique » est très large. Le droit économique est décrit, entre autres, comme étant :

- 1° l’ensemble des règles de droit qui régissent l’activité économique (voy. P. DE VROEDE

- DE VROEDE en M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, Deurne, Kluwer rechtswetenschappen, 1988, p. 3, nr. 1. Deze auteurs beperken hun studie evenwel tot het zuivere marktrecht (toegang tot de markt voor de onderneming, de goederentoevoer op de markt, marktgedrag in het perspectief van de contractuele vrijheid, de handelspraktijken, alsmede het overheidsoptreden om de economische activiteit te stimuleren en/of te steunen));
- 2° het instrument dat de overheid in staat stelt om de doelstellingen van de economische politiek te verwezenlijken en dat de voorschriften behelst met betrekking tot het handelen van ondernemingen op de markt (zie T. VAN DEN BERGH en E. DIRIX, m.m.v. H. VANHEES, *Handels- en economisch recht in hoofdlijnen*, Antwerpen, Intersentia, 1997, p. 17); of
- 3° het geheel van regels betreffende het statuut en het instrumentarium van de onderneming op zichzelf en in relatie met andere ondernemingen waarop zij een beroep doet om haar doelstellingen te verwezenlijken, alsmede betreffende het handelen van de ondernemingen en van de overheid op de markt (met uitzondering van de arbeidsmarkt) ten aanzien van elkaar of van de andere marktdeelnemers of ten overstaan van het marktmechanisme als dusdanig met als doel of als gevolg de beïnvloeding van het marktgebeuren (zie W. VAN GERVEN, *Beginnelen van Belgisch privaatrecht – Handels en Economisch recht*, Deel I, *Ondernemingsrecht*, Gent, Story-Scientia, 1989, p. 5-9).
- Waar oorspronkelijk het handelsrecht, dat de relaties tussen kooplieden regelt, mede als gevolg van het feit dat hiervoor een eigen wetboek bestaat (het Wetboek van koophandel van 1807), als aparte rechtstak werd bestudeerd, wordt heden ten dage het handelsrecht meer en meer ruim opgevat als het ondernemingsrecht of “*droit des affaires*” (zie A. PUTTEMANS, “Le champ de la commercialité, Réflexions en vue de l’élaboration d’un Code du commerce et de la consommation”, in *Bicentenaire du Code de commerce*, Brussel, De Boeck & Larcier, 2007, p. 41 e.v., nr. 7 e.v.; P. VAN OMMESLAGHE, “Le bicentenaire du Code de commerce de 1807, rapport introductif”, in *Bicentenaire du Code de commerce*, Brussel, De Boeck & Larcier, 2007, p. 19.). In de meeste hedendaagse handboeken die het economisch recht bestuderen, wordt de studie van het economisch recht opgedeeld in twee luiken: het ondernemingsrecht (met inbegrip van het
- en M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, Deurne, Kluwer rechtswetenschappen, 1988, p. 3, n°. 1. Ces auteurs limitent toutefois leur étude au pur droit du marché (accès au marché pour l’entreprise, l’alimentation de celui-ci en biens, le comportement du marché dans la perspective de la liberté contractuelle, les pratiques du commerce ainsi que les actions de l’autorité en vue de stimuler et/ou de soutenir l’activité));
- 2° l’instrument mis en place par l’autorité lui permettant d’atteindre les objectifs de la politique économique et comprenant les prescriptions relatives aux opérations des entreprises sur le marché (voy. T. VAN DEN BERGH en E. DIRIX, m.m.v. H. VANHEES, *Handels- en economisch recht in hoofdlijnen*, Antwerpen, Intersentia, 1997, p. 17); ou
- 3° l’ensemble des règles concernant le statut et les instruments de l’entreprise en elle-même et aussi en relation avec les autres entreprises auxquelles elle fait appel afin de réaliser ses objectifs, ainsi que les règles concernant les opérations des entreprises et de l’autorité sur le marché (à l’exception du marché du travail) entre elles, à l’égard des autres acteurs du marché ou en présence des mécanismes de marché en tant que tels ayant pour objet ou conséquence d’influencer le marché (voy. W. VAN GERVEN, *Beginnelen van Belgisch privaatrecht – Handels en Economisch recht*, Deel I, *Ondernemingsrecht*, Gent, Story-Scientia, 1989, p. 5-9).
- La où originellement le droit commercial, qui règle les relations entre les commerçants, était étudié comme étant une branche de droit distincte, et ce compte tenu également de ce qu’il existe un code propre en la matière (le Code de commerce de 1807), ce droit est de plus en plus largement interprété comme constituant le droit de l’entreprise ou « droit des affaires » (Voy. A. PUTTEMANS, « Le champ de la commercialité, Réflexions en vue de l’élaboration d’un Code du commerce et de la consommation », in *Bicentenaire du Code de commerce*, Bruxelles, De Boeck & Larcier, 2007, p. 41 et s., n° 7 et s.; P. VAN OMMESLAGHE, “Le bicentenaire du Code de commerce de 1807, rapport introductif”, in *Bicentenaire du Code de commerce*, Bruxelles, De Boeck & Larcier, 2007, p. 19.). Dans la plupart des traités de droit économique actuels, l’étude de cette matière est divisées en deux parties : le droit de l’entreprise (en ce compris le droit commercial) et le droit du



handelsrecht) en het marktrecht. De vraag is zodoende gerezen welke materies op te nemen in het Wetboek.

Voor wat betreft de materies op te nemen in het Wetboek is initieel uitgegaan van de economische wetgeving zoals opgenomen in het Eindverslag.

De in het Eindverslag opgenomen regeling betreft grotendeels marktrecht.

Aspecten van het ondernemingsrecht, zoals het handelsrecht in de enge zin van het woord, het vennootschapsrecht en de regelgeving inzake faillissement (wet van 8 augustus 1997, *BS* 28 oktober 1997) en continuïteit van de onderneming (wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, *BS* 9 februari 2009) komen hierin niet aan bod.

Rekening houdend met de conceptuele opvattingen over de inhoud van het economisch recht werden in het kader van de voorbereidende codificatiewerkzaamheden diverse debatten gevoerd over de inhoud van het Wetboek. Ook werden diverse debatten gevoerd over het nut van het apart bestaan van het Wetboek van Koophandel (of eerder van wat er daarvan nog overblijft).

Naar aanleiding van het verder uitwerken van de structuur op grond van de bij de codificatieoefening te hanteren richtsnoeren en voornamelijk in het licht van de algemene doelstelling om een algemeen, duidelijk en duurzaam wettelijk kader uit te werken, werden daarnaast ook diverse discussies gevoerd over de al dan niet opname in het Wetboek van bepaalde materies, die aan bod komen in het Eindverslag doch waarvan de vraag kon worden gesteld of zij niet het voorwerp zouden moeten uitmaken van een aparte codificatie.

Aldus werden diverse debatten gevoerd over de al dan niet opname van o.m. het bank- en financieel recht (m.i.v. van betaalinstrumenten en bijzondere, wettelijke geregelde kredietvormen), het verzekeringsrecht, alsmede van de regels inzake netwerkondernemingen, zoals bijvoorbeeld de regelgeving inzake telecommunicatie, elektriciteit, gas, de postdiensten en de vervoersdiensten.

Ook werden diverse debatten gevoerd over de opname van specifieke regelgeving die sector gebonden is.

Na diverse zeer boeiende discussies en het afwegen van de diverse argumenten in de ene of andere zin, werden voormelde materies op dit ogenblik niet opgenomen in de codificatieoefening op grond van de overweging dat:

- 1° de codificatieoefening zich zou uitstrekken tot die materies die tot de bevoegdheid behoren van de Minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Klimaat en Energie, en dat

markt. La question s'est donc posée de savoir quels matériaux reprendre dans le Code.

Le point de départ des matières à reprendre dans le Code est composé de la législation économique reprise dans le Rapport final.

La réglementation reprise dans le Rapport final concerne en grande partie le droit du marché.

Des aspects du droit de l'entreprise, tel que le droit commercial au sens étroit du terme, le droit des sociétés ou encore la réglementation en matière de faillite (Loi du 8 août 1997, *M.B.*, 28 octobre 1997) et de continuité de l'entreprise (Loi du 31 janvier 2009 concernant la continuité des entreprises, *M.B.*, 9 février 2009) n'ont pas été retenus.

Compte tenu des approches conceptuelles du contenu du droit économique, divers débats ont été menés dans le cadre des travaux préparatoires de codification relatifs au contenu du Code. De même divers débats ont eu lieu concernant l'utilité de maintenir un Code de commerce distinct (ou à tout le moins ce qu'il en reste).

A la suite de l'approfondissement de l'élaboration de la structure sur la base des orientations présidant l'exercice de codification et surtout à la lumière de l'objectif général visant à élaborer un cadre légal général, clair et durable, diverses discussions ont également eu lieu concernant la reprise ou non dans le Code de certaines matières pour lesquelles, bien que contenues dans le Rapport final, se posait la question de savoir si elles ne devaient pas faire l'objet d'une codification distincte.

C'est ainsi que divers débats ont lieu sur la reprise ou non du droit bancaire et financier (en ce compris les instruments de paiement et les formes de crédits particulières réglées par la loi) et du droit des assurances, ainsi que les règles relatives aux entreprises de réseau, telles que par exemple les règles concernant les télécommunications, l'électricité, le gaz, les services postaux et les services de transport.

De même plusieurs débats ont été menés sur la reprise des réglementations spécifiques liées à tel ou tel secteur en particulier.

A la suite de ces passionnantes discussions et l'évaluation des divers arguments en présence, ces matières n'ont finalement pas été reprises dans l'exercice de codification au motif que :

- 1° l'exercice de codification ne pouvait s'étendre qu'à des matières relevant de la compétence de la Ministre des PME et des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique Scientifique, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et du Ministre du Climat et de l'Energie dans

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>voor wat betreft de andere materies eerst het akkoord van (diverse) andere Ministers verkregen zou moeten worden om deze materies mee op te nemen in het Wetboek; aldus kan het algemeen handelsrecht, zoals (vooral) vervat in het Wetboek van Koophandel vooralsnog niet worden opgenomen in afwachting van verdere afspraken met de FOD Justitie. Om dezelfde reden werd niet overgegaan tot een nadere integratie t.a.v. het Wetboek van vennootschappen (zij het dat dit laatste zelf het resultaat is geweest van een geëigende codificatieoefening);</p> <p>2° diverse van de bedoelde materies, die tot de bevoegdheid van de FOD Economie behoren, volgens een bepaalde logica het voorwerp kunnen uitmaken van een afzonderlijke codificatie (bijvoorbeeld codex financieel recht met daarin opgenomen het bank- en financieel recht en het verzekeringsrecht) of reeds het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke codificatie (cf. het vennootschapsrecht);</p> <p>en</p> <p>3° het Wetboek inhoudelijk tot doel heeft om een <i>duurzaam algemeen wettelijk kader</i> op te stellen zodat geen sectorale regelgeving wordt opgenomen (geen opname van het financieel recht, verzekeringsrecht, of voorschriften inzake netwerkondernemingen).</p> | <p>leurs attributions, et qu'en ce qui concerne les autres matières, il était nécessaire d'obtenir tout d'abord l'accord des divers autres ministres compétents avant de les intégrer dans le Code. A titre d'exemple, le droit commercial en général tel qu'il est essentiellement contenu dans le Code de commerce n'est pas encore repris dans l'attente de diverses discussions avec le SPF Justice. Pour les même motifs, la question de l'intégration du Code des sociétés n'a pas été davantage examinée (celui-ci étant lui-même le résultat d'un exigeant exercice de codification) ;</p> <p>2° diverses matières, qui relèvent de la compétence du SPF Economie peuvent faire l'objet, selon une certaine logique, d'une codification distincte (par exemple un code de droit financier reprenant le droit bancaire et financier et le droit des assurances) ou ont déjà fait l'objet d'une codification distincte (cf. le Code des sociétés) ;</p> <p>et</p> <p>3° le Code a pour objet, sur le plan du contenu, de constituer une cadre <i>légal général et durable</i>, de sorte qu'aucune réglementation sectorielle ne soit reprise (non reprise du droit financier, du droit des assurances, des prescriptions concernant les entreprises de réseau).</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## II.- Structuur

Het Wetboek is opgebouwd in 10 boekdelen.  
De structuur is opgebouwd rond de volgende logica.

In eerste instantie wordt aangevangen met een aantal preliminaire bepalingen. Het betreft enerzijds de uitwerking van het in het Wetboek gehanteerde begrippenkader (boek I.- Definities). Gezien de definities een verklaring inhouden van doorheen het Wetboek gehanteerde terminologie past het hiermee aan te vangen in het Wetboek. Daarna volgt een omschrijving van het toepassingsgebied en van een aantal essentiële basisbeginselen die gelden voor het Wetboek (boek II.- Inleidende bepalingen). Vervolgens zijn de bepalingen gegroepeerd die in het algemeen gelden voor de onderneming op het vlak van de toegang tot de ondernemingsactiviteit en van de wijze waarop zij haar activiteiten moet organiseren (boek III.- Toegang en organisatie). In de daarop volgende boeken volgen een aantal regels waaraan de onderneming zelf is onderworpen bij haar optreden in het economisch

## II.- Structure

Le Code est composé de 10 livres.  
La structure est élaborée autour de la logique suivante :

En premier lieu sont reprises un ensemble de dispositions préliminaires. Il s'agit, d'une part, de l'élaboration d'un cadre de concepts propres au Code (livre I<sup>er</sup>.- Définitions). Les définitions réalisant une clarification de la terminologie utilisée à travers le Code, il convient de commencer par elles. Suivent alors une description du champ d'application et d'un ensemble de principes de base essentiels applicables au Code (livre II.- Dispositions introductives). Sont ensuite regroupées les dispositions applicables de manière générale aux entreprises en ce qui concerne l'accès à l'activité d'entreprise et la manière dont elle doit organiser ses activités (livre III.- Accès et organisation). Dans les livres qui suivent sont reprises une série de règles auxquelles l'entreprise même est soumise lorsqu'elle intervient dans la vie économique. Il s'agit plus particulièrement des prescriptions en matière de concurrence (livre IV.-

gebeuren. Het betreft meer in het bijzonder de voorschriften inzake mededingingsrecht (boek IV.- Bescherming van de mededinging), voorschriften inzake economische overeenkomsten (boek V Economische overeenkomsten), de voorschriften inzake de intellectuele rechten (boek VI.- Intellectuele rechten) en (zekere) aanvullende regulering inzake goederen- en dienstentransacties (boek VII.- Aanvullende regulering van goederen- en dienstentransacties).

De boeken VIII en IX betreffen de wijze van tussenkomst van de overheid in het economisch verkeer. Het boek VIII.- Overheidsbedrijven vermeldt de algemeen geldende bepalingen inzake de autonome overheidsbedrijven. Het boek IX.- Overheidsinstrumentarium bevat in hoofdzaak het instrumentarium aan de hand waarvan de (federale) overheid ordenend optreedt (of kan optreden) in het economische leven.

Tot slot eindigt het Wetboek met de bundeling van alle voorschriften inzake rechtshandhaving (boek X.- Rechtshandhaving), te weten de diverse bepalingen doorheen de in het Wetboek opgenomen regelgeving die ertoe strekken de naleving en de afdwinging in rechte van de in het Wetboek opgenomen bepalingen te garanderen.

Protection de la concurrence), de contrats économiques (livre V.- Contrats économiques), de droits intellectuels (livre VI.- Droit intellectuels) et de (certaines) règles complémentaires en matière de transactions de biens et de services (livre VII.- Régulation complémentaire des transactions de biens et de services).

Les livres VIII et IX concernent la manière dont l'autorité intervient dans le circuit économique. Le livre VIII.- Entreprises publiques mentionne les dispositions générales applicables en matière d'entreprises publiques autonomes. Le livre IX.- Instruments publics contient, de manière essentielle, les instruments avec lesquels l'autorité (fédérale) intervient (ou peut intervenir) dans la vie économique.

Enfin, le Code s'achève avec le rassemblement de toutes les dispositions relatives à l'application de la loi (livre X.- Application de la loi), à savoir les diverses dispositions des réglementations reprises dans le Code qui ont pour objet de garantir le respect et l'application en droit des dispositions du Code.

#### **§ 4.- Algemene oriëntaties binnen de diverse boekdelen**

##### **I.- Definities (Boek I)**

Dit boek strekt ertoe een eenduidig begrippenkader voor de diverse in het Wetboek geregelde materies te ontwikkelen.

Momenteel moet worden vastgesteld dat, wegens het versnipperde karakter van de economisch rechtelijke wetgeving, op dit vlak tal van discrepanties gegroeid zijn. Middels het boek I van het Wetboek wordt beoogd om aan deze discrepanties een einde te stellen.

Om deze doelstelling te bereiken, wordt in een eerste titel een aantal gemeenschappelijke definities opgenomen van begrippen die over de verschillende boekdelen voorkomen.

Van sommige hiervan kan inderdaad worden vastgesteld dat zij, doorheen verschillende wetteksten, een verschillende invulling hebben gekregen over de jaren heen. Een frappant voorbeeld vormt het begrip “onderneming” waaraan in onderscheiden wetteksten een verschillende betekenis is gehecht. Er wordt voorgesteld om hiervoor een eenheidsdefinitie uit te werken.

#### **§4.- Orientations générales dans les différents volumes**

##### **I.- Définitions (Livre I<sup>er</sup>)**

Ce livre a pour objet de développer un cadre conceptuel univoque pour les différentes matières réglées dans le Code.

Force est de constater qu'aujourd'hui, en raison du caractère fragmenté de la législation économique, de nombreuses disparités se sont développées dans ce domaine. Le livre I<sup>er</sup> du Code a pour objectif de mettre fin à ces divergences.

Afin d'atteindre cet objectif, un premier titre est consacré à un ensemble de définitions communes de termes apparaissant dans l'ensemble des différents livres du Code.

En effet, certains de ces termes ont fait l'objet d'une interprétation différente à travers les différents textes de lois. Un exemple frappant est celui du mot “entreprise” qui s'est vu attribuer une signification différente dans diverses législations. Une définition unique de ces termes est proposée ici.



Andere begrippen komen dan weer voor in diverse vigerende wetteksten zonder daar tot op heden een definiëring te hebben gekregen.

Ook voor deze begrippen is getracht een arsenaal van gemeenschappelijke definities tot stand te brengen.

Daarnaast wordt in de tweede titel van dit boek gebruik gemaakt van bijzondere definities voor begrippen die eigen zijn aan specifieke materies zoals die zullen worden geregeld in bepaalde boekdelen, waarbij werd gestreefd naar een eenduidig begrippenstelsel en gestroomlijnde definiëring.

Sommige van deze bijzondere definities gelden ter aanvulling van de eerder genoemde gemeenschappelijke definities. Soms is er evenwel voor geopteerd om een begrip, waarvoor reeds een gemeenschappelijke definitie is gegeven, toch nog apart te definiëren voor een welbepaald boek of een welbepaalde titel binnen een boek, omwille van de bijzondere betekenis die voor de toepassing van dat boek of die titel, aan dat begrip moet worden gehecht. Aldus wordt vermeden dat het specifieke toepassingsgebied of de draagwijdte van de opgenomen regelgeving wordt gewijzigd. Wanneer een begrip wordt gedefinieerd in een bijzondere definitie en tevens reeds in het algemeen is gedefinieerd, prevaleert derhalve de bijzondere definitie, voor wat betreft de regelgevende materie waarop deze betrekking heeft.

De Beginselen van de Wetgevingstechniek zoals opgesteld door de Raad van State (zie Raad van State, *Beginselen van de Wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, p. 72), laten, voor wat betreft de volgorde van opname van definities, de keuze tussen:

- 1° de belangrijkheid van de gedefinieerde woorden, gaande van het algemene naar het bijzondere;
  - 2° de volgorde van verschijning van de woorden in de tekst;
- en
- 3° de alfabetische volgorde.

In tweetalige teksten, moet er, overeenkomstig deze richtlijnen, rekening mee gehouden worden dat de Nederlandse en de Franse versies naast elkaar geplaatst worden en dat de definities dus dezelfde volgorde moeten hebben in de beide talen.

Voor wat betreft het Wetboek werd de voorkeur eraan gegeven om te steunen op de volgorde van verschijning in de tekst, vermits dit, mede gegeven de omvang van de codificatieoefening, de meest praktische werkwijze heeft opgeleverd.

Voor een verdere toelichting bij de diverse voorgestelde definities, zie artikelgewijze toelichting.

D'autres concepts apparaissent en outre dans diverses législations en vigueur sans y avoir été définis à ce jour.

La création d'un arsenal de définitions communes de ces termes est également visée dans ce titre.

Le deuxième titre de ce livre est consacré à des définitions particulières propres aux matières spécifiques réglées dans tel ou tel livre du Code, l'objectif étant de bénéficier d'un système univoque de concepts et d'une rationalisation des définitions propres à tel ou tel livre en particulier.

Certaines de ces définitions particulières valent en complément des définitions communes précitées. Parfois, un terme qui a déjà fait l'objet d'une définition commune, est encore défini de manière distincte pour un livre déterminé ou un titre déterminé au sein d'un livre, en raison de la signification particulière qui doit être attachée à ce concept pour l'application de ce livre ou de ce titre. Ainsi on évite que le champ d'application spécifique ou la portée de la réglementation reprise ne soit modifiée. Dans l'hypothèse où un terme fait l'objet d'une définition particulière et est également déjà défini de manière générale, la définition particulière prévaut en ce qui concerne la matière réglementée à laquelle celle-ci se rapporte.

Les principes de technique législative élaborés par le Conseil d'Etat (voy. Conseil d'Etat, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p.72) laissent, en ce qui concerne l'ordre de présentation des définitions, le choix entre:

- 1° l'importance des mots définis, en allant du général au particulier ;
  - 2° l'ordre d'apparition des mots dans le texte ;
- et
- 3° l'ordre alphabétique.

En ce qui concerne les textes bilingues, il faut, conformément à ces lignes directrices, tenir compte du fait que les versions française et néerlandaise sont placées en regard l'une de l'autre et que les définitions doivent donc figurer dans le même ordre dans les deux versions linguistiques.

En ce qui concerne le Code, la préférence a été donnée à l'ordre d'apparition dans le texte, dès lors que, compte tenu de l'ampleur de l'exercice de codification, cette méthode s'est révélée être la méthode de travail la plus pratique.

Pour de plus amples explications sur les différentes définitions proposées, voyez le commentaire de ces articles.

## II.- Inleidende bepalingen (Boek II)

### A.- Algemeen (situering)

In navolging van diverse andere wetboeken, waaronder het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, bevat boek II van het Wetboek de weergave van een aantal (fundamentele) basisregels van economisch recht.

In het vigerend Belgisch recht, ligt het economisch grondslagenrecht, in zoverre aanwezig, momenteel verspreid over een aantal teksten en/of is het af te leiden uit diverse rechtspraak.

Boek II van het Wetboek wenst hieraan te verhelpen, door de opname erin van een aantal algemene economisch rechtelijke regels teneinde, *enerzijds*, deze regels kracht van wet te verlenen (om op die manier de rechtspraktijk een duidelijker en rechtszekerder houvast omtrent de draagwijdte ervan te bieden) en, *anderzijds*, de inhoud ervan nader gesystematiseerd weer te geven.

Meteen wordt hiermee ook gestalte gegeven aan een aantal krachtlijnen aan de hand waarvan de rechtspraak kan streven naar oplossingen voor juridische problemen waarop de wet geen voldoende duidelijk, of gedetailleerd, antwoord zou bieden.

Tot slot wordt hiermee beoogd om, minstens ten dele, een antwoord te bieden aan een belangrijk (historisch) gebrek dat de rechtsleer toeschrijft aan het in de wetgeving nader vorm gegeven economisch recht, te weten het gebrek aan cohesie.

Inderdaad was reeds vrij snel na de voltooiing van de codificatiewerkzaamheden van de 19<sup>de</sup> eeuw, de algemene indruk ontstaan dat, in vergelijking tot bijvoorbeeld de codificatie van de burgerrechtelijke regels in de *Code civil* (1804), de codificatie van de regels van handelsrecht in de *Code commercial* (1807) een minder geslaagd experiment is geweest. Erger, deze historische handicap is het handels- en economisch recht doorheen de daaropvolgende twee eeuwen (en tot op de dag van vandaag) blijven achtervolgen. (Voor een nadere duiding van deze problematiek, zie D. HEIRBAUT, *Hadden/hebben de Belgische ministers van Justitie een civielrechtelijk beleid?* in *Thorbeckecolleges*, Mechelen, Kluwer, 2005, 34 e.v.)

Deze vaststelling ligt mede aan de basis van de codificatiewerkzaamheden leidend tot het Wetboek zelf, zij het dat de noodzaak tot de verhoging van de cohesie tussen de diverse regelgevingen, in het bijzonder ook ten grondslag ligt aan het boek II van het Wetboek.

## II.- Dispositions introductives (Livre II)

### A.- Généralités (présentation)

A l'instar de plusieurs autres codes, tels que le Code civil et le Code judiciaire, le livre II du Code reprend certaines règles de base (fondamentales) du droit économique.

Dans le droit belge en vigueur, les fondements du droit économique sont, lorsqu'ils apparaissent, répandus dans un certain nombre de textes et/ou sont à déduire de la jurisprudence.

Le but du livre II du Code est d'y remédier par l'intégration dans ce dernier d'un certain nombre de règles juridiques économiques générales, afin *d'une part* de conférer à celles-ci force de loi (ce qui permettra d'offrir à la pratique judiciaire un point d'appui plus clair et plus certain), *d'autre part* d'en reproduire le contenu de manière plus systématisée.

En même temps, cette intégration permet de consacrer un ensemble de lignes de force sur lesquelles la jurisprudence pourra s'appuyer en vue de solutionner des problèmes juridiques auxquels la loi n'offrirait pas de réponse suffisamment claire ou détaillée.

Enfin, cette intégration vise à offrir, au moins partiellement, une réponse à une insuffisance (historique) importante que la doctrine attribue au droit économique repris dans la législation, à savoir le manque de cohésion.

En effet, déjà très rapidement après l'achèvement des travaux de codification du 19<sup>ème</sup> siècle, l'impression générale est née qu'en comparaison avec par exemple la codification des règles de droit civil dans le *Code civil* (1804), la codification des règles de droit commercial dans le *Code commercial* (1807) fut une expérience moins réussie. Pis encore, ce handicap historique a continué à poursuivre le droit commercial et économique durant les deux siècles suivants (et jusqu'à présent). (Pour une plus ample explication de cette problématique, voy. D. HEIRBAUT, *Hadden/hebben de Belgische ministers van Justitie een civielrechtelijk beleid?* in *Thorbeckecolleges*, Mechelen, Kluwer, 2005, 34 et s.).

Cette constatation est à la base des travaux de codification qui ont conduit au Code, à savoir la nécessité d'accroître la cohésion entre les diverses réglementations, laquelle, en particulier, est à l'origine du livre II du Code.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

## **B.- Algemeen opzet van het Wetboek**

Boek II vangt aan met het aangeven in algemene bewoordingen van het algemeen opzet van het Wetboek.

Luidens het artikel II.1 is het de bedoeling van het Wetboek om, *"onder voorbehoud van de toepassing van internationale verdragen, van het recht van de Europese Unie of van bepalingen in bijzondere wetten (...) het algemeen juridisch kader inzake economische aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren"* weer te geven.

Meteen wordt in het wetsartikel zelf een aantal van de voornaamste beperkingen van het opzet van het Wetboek aangereikt.

*Enerzijds* kan, zeker in de materie van het economisch recht, de federale wetgever niet volledig soeverein optreden. Hij moet zich, onder meer, schikken naar tal van inter- en supranationale regelgevende teksten en naar de bevoegdheidsverdeling die het Belgisch grondwettelijk bestel kenmerkt.

Teneinde mogelijke misverstanden hierover te vermijden, wordt in het artikel II.1 het volle respect voor deze hiërarchie van rechtsnormen, alsmede voor de constitutionele bevoegdheidsverdeling in herinnering gebracht.

*Anderzijds*, is het onbegonnen werk om alle economisch rechtelijke wetgeving in het Wetboek te vatten. Er zijn zodoende noodzakelijkerwijze logische klijtlijnen getrokken ter afbakening van het basisopzet ervan. Eén van de belangrijkste van deze klijtlijnen is inzonderheid de beperking van de in het Wetboek op te nemen regels tot het 'algemene juridische kader' inzake economische aangelegenheden dat daarenboven behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid. Hierdoor gewaagt het Wetboek zich, *enerzijds*, niet aan materies die behoren tot de bevoegdheid van de Gewesten en neemt het, *anderzijds*, ook geen louter sectoraal economisch recht op.

## **C.- Vrijheid van ondernemen**

Artikel II.2 van het Wetboek bepaalt als tweede basisregel van de Belgische economisch rechtelijke ordening dat eenieder de vrijheid heeft om, naar goeddunken, al dan niet occasioneel, enige onderneming te voeren.

De tekst van deze bepaling werd gebaseerd op de tekst van het Decreet van 2 - 17 maart 1791 tot afschaffing van het gildenwezen, beter bekend als het "decreet d'Allarde". (Zie hierover: P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, o.c., 23, nr. 41. Zie ook

## **B.- L'objectif général du Code**

Le livre II commence par la présentation, dans des termes généraux, de l'objectif général du Code.

Conformément à l'article II.1<sup>er</sup>, l'objectif du Code est de refléter, « *sous réserve de l'application de traités internationaux, du droit de l'Union Européenne ou de dispositions dans des lois particulières (...) le cadre juridique général applicable aux activités économiques relevant de la compétence de l'autorité fédérale* ».

Simultanément, cette disposition contient quelques-unes des restrictions principales à l'objectif du Code.

*D'une part*, et ce certainement en matière de droit économique, le législateur fédéral ne peut procéder entièrement de manière souveraine. Il doit, entre autres, se soumettre à de nombreux textes réglementaires inter- et supranationaux ainsi qu'à la répartition de compétences qui caractérise l'ordre constitutionnel belge.

Afin d'éviter tout malentendu à ce sujet, l'article II.1<sup>er</sup> rappelle le respect total de cette hiérarchie de normes et de la répartition constitutionnelle de compétences.

*D'autre part*, il serait impossible d'inclure toute la législation de droit économique dans le Code. C'est pourquoi des lignes claires de délimitation de son intention de base sont tracées. Une des lignes de délimitation les plus importantes consiste en particulier dans la restriction des règles à inclure dans le Code au "cadre juridique général" de questions économiques relevant de la compétence du pouvoir fédéral. C'est pourquoi le Code, *d'une part* ne se réfère pas à des matières relevant de la compétence des Régions, *d'autre part* ne contient pas de règles de droit économique purement sectorielles.

## **C.- Liberté d'entreprendre**

L'article II.2 du Code établit comme deuxième règle de base de l'ordre économique belge, la liberté pour chacun d'exercer, de manière discrétionnaire, à titre occasionnel ou non, quelque activité économique que ce soit.

Le texte de cette disposition est basé sur le texte du Décret des 2 - 17 mars 1791 portant suppression du régime corporatif, mieux connu sous le nom de « décret d'Allarde » (voy. à ce sujet P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, o.c., 23, n°. 41. Voy. également

M. GOTZEN, *Vrijheid van beroep en bedrijf en onrechtmatige mededinging*, Brussel, Larcier, 1963, p. 281 e.v.)

Het artikel 7 van dit decreet bepaalt: « *A compter du 1 avril 1791, il sera libre à toute personne de faire tel négoce ou d'exercer telle profession, art ou métier, qu'elle trouvera bon, mais elle sera tenue de se pourvoir auparavant d'une patente et de se conformer aux règlements de police qui sont ou pourront être faits.* » (vrije Nederlandstalige vertaling, aangehaald bij: P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, o.c., 23, nr. 41: “*Te rekenen van de afkondiging van deze wet, staat het aan eenieder vrij, naar goeddunken, elke handel te drijven of elk beroep, bedrijf of ambacht uit te oefenen*”).

In een recent voorstel om aan deze bepaling het karakter van een grondrecht te verlenen, gaf senator S. ANSEEUW de volgende treffende toelichting bij deze regel: “*De Franse revolutie in 1789 had als een van haar voornaamste drijfveren het feit dat door het verstikkende gildewezen de mogelijkheid om nieuwe dingen te ondernemen ondergesneeuwd was door regelgeving. Het is dus niet toevallig dat één van de belangrijkste beslissingen op dat moment het « decreet-d'Allarde » was dat de economische vrijheid en de afschaffing van het gildewezen proclameerde.*” (Zie verder: “*Herziening van artikel 23 van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende het recht voor de burger op een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit (Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) - Herziening van artikel 23, derde lid, van de Grondwet, teneinde het aan te vullen met een 6°, ter vrijwaring van de vrijheid van handel en nijverheid, Voorstel (S. ANSEEUW) tot herziening van artikel 23, derde lid, van de Grondwet, Parl. St. Senaat 2006-07, nr. S. 3-1930/1.)*”).

Algemeen wordt aangenomen dat deze bepaling, ook in de Belgische rechtsorde, de rechtsbasis voor de vrijheid om enig ‘beroep’, ‘handel’ of ‘ambacht’ uit te oefenen, resp. te voeren uitmaakt. Deze vrijheid wordt in de Belgische rechtsorde opgevat hetzij als een politiek recht, hetzij als gelijktijdig een politiek en burgerlijk recht. (P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, o.c., 28, nr. 52, met verdere verwijzingen).

De regeling van het decreet d’Allarde werd in België ingevoerd op 10 november 1795 in een versie die licht verschilt van de originele versie (zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, o.c., 23, nr. 41).

De bepaling is sedert de voormelde datum, ingevolge de inlijving van de Belgische territoria bij Frankrijk, in het Belgische recht opgenomen, zij het enkel als regel met kracht van wet (met dien verstande dat zelfs bij de vraag naar deze mate van rechtskracht vragen werden opgeworpen). Zij is

M. GOTZEN, *Vrijheid van beroep en bedrijf en onrechtmatige mededinging*, Brussel, Larcier, 1963, p. 281 et s.)

L’article 7 de ce décret dispose que: « *A compter du 1 avril 1791, il sera libre à toute personne de faire tel négoce ou d'exercer telle profession, art ou métier qu'elle trouvera bon, mais elle sera tenue de se pourvoir auparavant d'une patente et de se conformer aux règlements de police qui sont ou pourront être faits* » (libre traduction en néerlandais empruntée à : P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, o.c., 23, n° 41: « *Te rekenen van de afkondiging van deze wet, staat het aan eenieder vrij, naar goeddunken, elke handel te drijven of elk beroep, bedrijf of ambacht uit te oefenen* »).

Dans une proposition récente visant à conférer à cette disposition le caractère de disposition constitutionnelle, la sénatrice S. ANSEEUW a formulé le commentaire approprié suivant au sujet de cette règle: « *L’un des principaux mobiles de la Révolution française de 1789 résidait dans le fait qu’en raison du régime corporatif sclérosant, la libre entreprise était noyée sous le poids des réglementations. Aussi n’est-ce pas un hasard si l’une des principales décisions prise à l’époque fut la promulgation du décret d’Allarde qui proclamait la liberté économique et abolissait le régime corporatif.* » (Pour plus de précisions voy.: *Révision de l’article 23 de la Constitution, en vue d’y ajouter un alinéa concernant le droit du citoyen à un service universel en matière de poste, de communication et de mobilité (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, Ed.2 du 10 avril 2003) - Révision de l’article 23, alinéa 3, de la Constitution, en vue de le compléter par un 6° garantissant la liberté de commerce et d’industrie, Proposition (S. ANSEEUW) de Révision de l’article 23, alinéa 3 de la Constitution, Sénat belge, 2006-07, n°. S. 3-1930/1.)*

Il est communément admis que cette disposition constitue la base juridique de la liberté d’exercice de toute « profession », « commerce » ou « activité artisanale », et ce également dans l’ordre juridique belge. Cette liberté est comprise, dans l’ordre juridique belge, soit comme un droit politique, soit simultanément comme un droit politique et civil. (P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, o.c., 28, n° 52, et les références citées).

Les dispositions du décret d’Allarde ont été introduites en Belgique le 10 novembre 1795 dans une version différant légèrement de la version originale (voy. P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, o.c., 23, n° 41).

A la suite de l’annexion du territoire belge à la France, la disposition a été incorporée au droit belge, en tant que règle ayant force de loi uniquement (nonobstant les questions soulevées concernant le degré de sa force juridique). Depuis la date précitée, elle est ainsi considérée comme

aldus sinds de voormelde datum als integrerend deel van de Belgische wetgeving aan te merken (zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 23, nr. 41).

Sedertdien vond het idee dat aan deze regel ten grondslag ligt, nader gestalte in bijvoorbeeld het artikel 6, § 1 VI van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*BS* 15 augustus 1980), waarin is bepaald dat, in economische aangelegenheden, de Gewesten hun bevoegdheden uitoefenen met inachtneming van, onder meer, “de vrijheid van handel en nijverheid”. Ook eerder had de wettelijke regeling in andere wetteksten een nadere bevestiging gekregen, zo bijvoorbeeld in een interpretatieve wet van 31 december 1854 (zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 24, nr. 42).

Door deze bepaling vond het idee van “de vrijheid van handel en nijverheid” ook en voor het eerst een weergave in een daadwerkelijke, algemeen geldende wettelijke regel van Belgische oorsprong.

Dat de regel van artikel 7 van het decreet d'Allarde steeds zijn gelding in de Belgische rechtsorde heeft bewaard, kan worden geïllustreerd door de al bij al vrij talrijke toepassingsgevallen ervan in de rechtspraak, dit zowel in de rechtspraak van de rechtscolleges van gemeen recht als in de rechtspraak van de administratieve rechtscolleges (waaronder resp. het Hof van Cassatie en de Raad van State, afdeling administratie). (Voor een omstandig overzicht, zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 24-27.)

In een aantal gevallen leverde de toepassing van het artikel 7 van het decreet d'Allarde “positieve toepassingsgevallen” op.

Bijvoorbeeld in een arrest van het Hof van Cassatie van 13 september 1991 (Cass. 13 september 1991, *Arr. Cass.* 1991-92, 38) nam het Hof in overweging dat het artikel 7 van het decreet d'Allarde de rechtsbasis levert die de rechtsonderhorige de vrijheid laat om al dan niet op een contractvoorstel in te gaan zonder dat ter zake een motiveringsplicht kan spelen. Het Hof overwoog daartoe, onder meer, dat:

*“(…) artikel 7 van het decreet van 2-17 maart 1791 de vrijheid van koophandel, nijverheid en arbeid waarborgt;*

*(…) in die vrijheid besloten is de vrijheid voor eenieder om de overeenkomsten te sluiten die hij wil; dat zulks meebrengt dat het feit dat iemand een aanbod doet, voor hem niet een subjectief recht in het leven roept waardoor hij de macht zou hebben om degene aan wie hij het aanbod doet, tot uitvoering te dwingen van een verbintenis die erop zou neerkomen dat hij het aanbod moet aanvaarden tenzij hij een rechtvaardiging verstrekt voor zijn weigering om zulks te doen; dat voor degene tot wie het aanbod gericht is elke verplichting ontbreekt om er op enigerlei wijze op in te gaan; dat het slechts anders is wanneer en in*

faisant partie intégrante de la législation belge (voy. P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 23, n° 41).

Depuis, le principe qui est la base de cette règle a pris une plus grande stature dans l'article 6, §1<sup>er</sup> VI de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*M.B.* 15 août 1980) en vertu de laquelle dans les affaires économiques, les Régions exercent leurs compétences dans le respect, entre autres, de la « liberté de commerce et d'industrie ». Auparavant, dans d'autres textes juridiques, le régime légal avait également reçu une plus ample confirmation, tel que par exemple dans une loi interprétative du 31 décembre 1854 (voy. P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *o.c.*, 24, n° 42).

Grâce à cette disposition, l'idée de « la liberté de commerce et d'industrie » a trouvé également et pour la première fois une source dans une règle générale effective d'origine belge.

La vigueur qu'a conservé, dans l'ordre juridique belge, la règle de l'article 7 du décret d'Allarde, peut être illustrée par les cas d'application assez nombreux rencontrés dans la jurisprudence et ce aussi bien dans la jurisprudence des juridictions de droit commun que dans la jurisprudence des juridictions administratives (parmi lesquelles, respectivement, la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, section administration). (Pour un aperçu détaillé, Voy. P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *o.c.*, 24-27.)

Dans un certain nombre de cas, l'application de l'article 7 du Décret d'Allarde a fourni des « cas d'application positifs ».

Par exemple, dans un arrêt de la Cour de cassation du 13 septembre 1991 (Cass. 13 septembre 1991, *Arr. Cass.* 1991-92, 38), la Cour a jugé que l'article 7 du Décret d'Allarde fournit la base juridique offrant aux justiciables la liberté de faire droit ou non à une proposition contractuelle et ce sans obligation de motivation. La Cour a considéré entre autres que :

*« (...) l'article 7 du décret des 2-17 mars 1791 garantit la liberté du commerce, de l'industrie et du travail ;  
(...) cette liberté implique la liberté de toute personne de conclure des conventions à son gré; qu'il en résulte que le fait qu'une personne fait une offre ne lui confère pas le droit subjectif en vertu duquel elle aurait le pouvoir de forcer celui à qui elle fait l'offre à exécuter une obligation qui reviendrait à ce qu'il serait tenu d'accepter l'offre à moins qu'il justifie son refus de le faire; que celui à qui l'on fait une offre n'a aucune obligation de l'accepter, à moins qu'une disposition légale ne l'y oblige ;*



*zoverre enige wetsbepaling hem daartoe verplicht;*

*(...) daaruit volgt dat degene tot wie een aanbod is gericht, wanneer hij er niet op wenst in te gaan, voor zijn weigering geen reden hoeft op te geven.”*

In diverse rechtspraak is daarnaast opgemerkt dat de vrijheid die het decreet d'Allarde biedt geen absoluut karakter heeft (zie ook de voorbeelden van (oudere) rechtspraak) waarnaar wordt verwezen door P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 25, nr. 45), zo bijvoorbeeld in een arrest van het Hof van Cassatie van 4 juni 1996 (Cass. 4 juni 1996, *Arr.Cass* 1996, 207), waarin erop werd gewezen dat *“de vrijheid naar eigen believen een handel te drijven of een beroep, ambacht of vak uit te oefenen, bepaald bij het artikel 7 van het revolutionaire decreet van 2-17 maart 1791 “portant suppression de tous les droits d'aides, de toutes les maîtrises et jurandes et établissement de patentes”, dit wil zeggen houdende opheffing van alle feodale heffingen, niet als een onbeperkte vrijheid kan worden opgevat”,* maar dat ze integendeel *“niet belet dat de bevoegde overheid de economische bedrijvigheid van de personen en de ondernemingen regelt, voor zover hierbij niet op willekeurige wijze inbreuk wordt gemaakt op de vrijheid van handel en nijverheid”*.

In een ander (recent) arrest van 1 oktober 2002 (Cass. 1 oktober 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be)) nam het Hof van Cassatie met toepassing van deze interpretatiewijze in overweging dat de vrijheid van handel, beroep of ambacht die eruit voortvloeit bijvoorbeeld geen beletsel vormt voor de verbeurdverklaring van goederen die het voorwerp van een bewezen misdrijf uitmaken of voor het plegen ervan gediend hebben of bestemd waren. Het Hof overwoog *“dat de vrijheid van handel, beroep of ambacht bepaald in artikel 7 van het decreet van 2 tot 17 maart 1791 (Decreet d'Allarde) niet belet dat voorwerpen die gebruikt worden voor de exploitatie van een onderneming, krachtens artikel 42, 1°, Strafwetboek verbeurd verklaard worden wanneer zij eigendom zijn van de beklaagde en het voorwerp van het bewezen verklaarde misdrijf uitmaken of gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van dit misdrijf.”*

De bedoeling van artikel II.2. van het Wetboek is om, voortbouwend op deze regelgevende tekst, de voormelde vrijheid te herbevestigen en te hertalen in een eigentijdse terminologie (die ook voor het overige in het Wetboek wordt nagestreefd). Vandaar dat in het voorgestelde wetsartikel de vrijheid hertaald werd tot een *“vrijheid om enige onderneming te voeren”*.

Met deze eigentijdse hertaling van de rechtsregel wordt geenszins beoogd om de vrijheid van handel en nijverheid op enigerlei wijze in te perken, wel integendeel: het *“voeren van een onderneming”* wordt immers voor de toepassing van het Wetboek

*(...) il s'ensuit que celui à qui l'on fait une offre et qui ne souhaite pas l'accepter ne doit pas faire connaître les raisons de son refus».*

Diverses décisions de jurisprudence constatent par ailleurs que la liberté consacrée par le Décret d'Allarde n'a pas un caractère absolu (voy. aussi les exemples de décisions de jurisprudence plus anciennes auxquelles se réfèrent P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *o.c.*, 25, n°. 45). Par exemple, dans son arrêt du 4 juin 1996 (Cass. 4 juin 1996, *Pas.* 1996, I, 207) la Cour de cassation a attiré l'attention sur le fait que *« la liberté de faire tel négoce ou d'exercer telle profession, art ou métier que l'on trouvera bon, prévue à l'article 7 du décret révolutionnaire du 2-17 mars 1791 « portant suppression de tous les droits d'aides, de toutes les maîtrises et jurandes et établissement de patentes », c'est-à-dire portant suppression de toutes les taxes féodales, ne peut être considérée comme étant une liberté absolue ; qu'elle ne fait pas obstacle à ce que l'autorité compétente règle l'activité économique des personnes et des entreprises, sous la condition de ne pas violer la liberté de commerce et d'industrie ».*

Dans un autre arrêt plus récent du 1<sup>er</sup> octobre 2002 (Cass. 1<sup>er</sup> octobre 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be)), la Cour de cassation a considéré, en application de cette méthode d'interprétation, que la liberté de négoce, profession, art ou métier qui en découle ne fait, par exemple, pas obstacle à la confiscation de biens ayant fait l'objet d'une infraction établie ou ayant servi à commettre cette infraction. La Cour a jugé que *« la liberté de négoce, profession, art ou métier énoncée à l'article 7 du décret du 2 au 17 mars 1791 (Décret d'Allarde) n'empêche pas qu'en vertu de l'article 42, 1°, du Code pénal des objets utilisés dans l'exploitation d'une entreprise soient confisqués lorsqu'ils appartiennent à l'inculpé et ont servi ou ont été destinés à commettre l'infraction ».*

Le but de l'article II.2 du Code est de confirmer et rappeler, dans la continuité de ce texte, la liberté précitée dans une terminologie contemporaine (ce qui pour le reste est également visé dans l'ensemble du Code). C'est pour cette raison que dans l'article proposé, la liberté a été adaptée en une *« liberté d'exercer toute activité économique quelle qu'elle soit ».*

Cette définition contemporaine de la règle de droit ne vise nullement à limiter la liberté de négoce et d'industrie, au contraire : pour l'application du Code, l'*« exercice d'une activité économique »* est interprétée comme étant la description par le biais

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

opgevat als de omschrijving waarmee uitdrukking wordt gegeven aan de meest ruime set aan economische activiteiten, waaronder, zoals van oudsher, in elk geval het uitoefenen van enige beroepsactiviteit alsmede het voeren van enige handel of ambacht.

Hiermee wordt tevens beoogd om de klassieke demarcatie tussen handelsrechtelijke economische activiteiten en burgerrechtelijke economische activiteiten die in de rechtsleer en zelfs in bepaalde rechtspraak in vraag wordt gesteld (zie bijvoorbeeld W. VAN GERVEN, *Handels- en economisch recht. Deel 1. Ondernemingsrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, d. XIII, Antwerpen en Amsterdam, Wetenschappelijke Uitgeverij Standaard, 1975, p. 27 e.v., nrs. 3 e.v.; K. BYTTEBIER, M.-C. DEMEUE en H. GEINGER, *Inleiding tot het handelsrecht*, Brugge, Die Keure, 2007, 25, en verdere verwijzingen aldaar), voor de toepassing van het Wetboek, zoveel mogelijk te verlaten.

Aldus wordt momenteel "de vrijheid van ondernemen" opgevat op een dermate wijze dat deze niet alleen de handel, de ambachten en de nijverheid omvat, maar ook het wijde gamma aan economische activiteiten die niet tot de handel, het ambachtswezen en/of de nijverheid behoren.

Met de nieuw voorgestelde omschrijving wordt m.a.w. geambieerd om een veel ruimer materieelrechtelijk toepassingsgebied aan het economisch rechtelijke vrijheidsbeginsel te verlenen.

Wat middels de opname van deze bepaling in het Wetboek niet kan worden bereikt, is het verlenen van het karakter van een werkelijk "grondrecht" aan deze vrijheid, gezien de plaats van deze bepaling in de hiërarchie der rechtsnormen deze van een gewone wet is, met alle bekende euvels van dien, waaronder, als voornaamste, het feit dat er op zich geen (nationaal rechtelijk) beletsel voorligt dat middels een specifieke wetsbepaling zou worden afgeweken van het bepaalde in het artikel II.2 van het Wetboek (zie *supra* het voormelde voorstel tot opname in het Belgische recht van een werkelijk grondrecht van senator S. ANSEEUW.)

De basisregel inzake de vrijheid van ondernemen is tot slot verder aangevuld met een interpretatieregel, die ertoe strekt deze vrijheid volle doorwerking te verlenen. Volgens deze in het artikel II.3 opgenomen interpretatieregel moeten de wetsbepalingen en overeenkomsten in het algemeen steeds worden uitgelegd in het voordeel van de vrijheid van ondernemen eerder dan als een beperking daarvan. Inspiratie voor deze bepaling werd ontleend aan artikel 6 BW en artikel 2 Ger.W.

de laquelle l'expression est donnée à la gamme la plus étendue d'activités économiques, parmi lesquelles figurent depuis toujours en toute hypothèse l'exercice de toute activité professionnelle quelconque ainsi que l'exercice de tout commerce ou de toute activité artisanale.

Par ce biais, l'objectif est également d'abandonner autant que possible pour l'application du Code la délimitation classique entre les activités économiques commerciales et les activités économiques civiles qui est remise en question en doctrine et même par une certaine jurisprudence (voy. par exemple W. VAN GERVEN, *Handels- en economisch recht. Deel 1. Ondernemingsrecht*, in *Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, T. XIII, Anvers et Amsterdam, Wetenschappelijke Uitgeverij Standaard, 1975, p. 27 et s., n° 3 et s.; K. BYTTEBIER, M.-C. DEMEUE et H. GEINGER, *Inleiding tot het handelsrecht*, Bruges, Die Keure, 2007, p. 25, et les autres références y citées).

Ainsi, la « liberté d'entreprendre » est conçue à présent de manière à inclure non seulement le négoce, les métiers et l'industrie, mais également la vaste gamme d'activités économiques n'appartenant pas au négoce, à l'artisanat et/ou à l'industrie.

En d'autres mots, la nouvelle description proposée vise à procurer au principe de droit économique de liberté un champ d'application de droit matériel beaucoup plus large.

Néanmoins, l'insertion de cette disposition dans le Code ne lui donnera pas le caractère de droit fondamental, dès lors que la place de cette règle dans la hiérarchie des normes est celle d'une loi ordinaire avec tous les défauts qui y sont inhérents, parmi lesquels, principalement, le fait qu'il n'y a pas d'obstacle (de droit national) à ce qu'il soit dérogé aux dispositions de l'article II.2 du Code par le biais d'une disposition légale spécifique (voy. *supra* la proposition mentionnée plus haut de la sénatrice S. ANSEEUW visant à insérer dans le droit belge un réel droit constitutionnel).

La règle de base en ce qui concerne la liberté d'entreprise est, en outre, complétée par une règle d'interprétation visant à conférer plein effet à cette liberté. Selon la règle d'interprétation reprise à l'article II.3, les dispositions législatives et les contrats doivent en général toujours être interprétés au bénéfice de la liberté d'entreprendre plutôt que comme une restriction à cette dernière. Cette disposition s'inspire de l'article 6 du Code civil et de l'article 2 du Code judiciaire.



**D.- Respect voor de hiërarchie der rechtsnormen in het algemeen**

Eveneens geïnspireerd op het eerder aangehaalde artikel 6, §1 VI van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is in het artikel II.4 van het Wetboek een bepaling opgenomen die stelt dat de vrijheid van ondernemen bedoeld in het artikel II.2 van het Wetboek moet worden uitgeoefend met inachtneming van de in België van kracht zijnde internationale verdragen, het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid, zoals vastgesteld door of krachtens de wet en door of krachtens de internationale verdragen, alsmede van de wetten die de openbare orde en de goede zeden betreffen en van de bepalingen van dwingend recht. (Vergelijk, wat deze laatste aspecten betreft, met art. 6 BW stellend: “*Aan de wetten die de openbare orde en de goede zeden betreffen, kan door bijzondere overeenkomsten geen afbreuk worden gedaan.*”).

Ook deze explicitering werd nuttig geacht, niettegenstaande de inhoud van deze bepaling aan onderscheiden andere rechtsregels zou kunnen ontleend worden.

Het opnemen ervan in (inzonderheid) één artikel heeft evenwel als voordeel dat de verhouding tussen het Wetboek en de diverse andere in het wetsartikel opgesomde rechtsregels duidelijk en in één opsomming wordt aangegeven, zodat hierover geen verdere misverstanden kunnen rijzen.

Bovendien heeft de werkwijze als bijkomend voordeel dat aan de regel van het artikel 6, §1, VI van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen die er is vermeld als een bevoegdheidsnorm (zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *o.c.*, 38, nr. 67), thans ook de draagwijdte van een algemeen geldende wettelijke norm wordt gegeven.

Tot slot wordt het belang dat België hecht aan de hiërarchie der rechtsnormen, ook op het vlak van het ondernemen, hierdoor extra onder de aandacht van de rechtsonderhorige gebracht.

**D.- Respect de la hiérarchie des règles de droit en général**

Egalement inspiré de l'article 6, §1<sup>er</sup> VI précité de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article II.4 du Code incorpore une disposition en vertu de laquelle la liberté d'entreprendre visée à l'article II.2 du Code doit être exercée dans le respect des traités internationaux en vigueur en Belgique, du cadre normatif général de l'union économique et de l'union monétaire tel qu'établi par ou en vertu de la loi et par ou en vertu des traités internationaux, ainsi que des lois qui intéressent l'ordre public et les bonnes mœurs et des dispositions impératives. (Ces derniers aspects étant à comparer à l'article 6 du Code civil qui dispose que « *On ne peut déroger, par des conventions particulières, aux lois qui intéressent l'ordre public et les bonnes mœurs* »).

Cet éclaircissement est également utile, bien que le contenu de cette disposition puisse découler de diverses autres règles de droit.

Son intégration dans un seul et même article a cependant pour avantage que la relation entre le Code et les diverses autres règles juridiques mentionnées dans l'article est clairement indiquée dans une énumération, de manière à ce que plus aucun malentendu ne puisse surgir à ce sujet.

Par ailleurs, cette approche a pour avantage supplémentaire de conférer à la règle de l'article 6, §1<sup>er</sup> VI de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui y figure comme règle de compétence (voy. P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *o.c.*, 38, n° 67), le caractère d'une règle ayant une portée légale générale.

Enfin, par ce biais, l'attention des justiciables est particulièrement attirée sur l'importance que la Belgique accorde à la hiérarchie des normes, et ce également sur le plan de l'entreprise.

**E.- Respect voor de EGV-vrijheden in het bijzonder**

Artikel II.5 van het Wetboek vult voormelde bepalingen aan met een bepaling volgens welke inzake het ondernemen, de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitaal gelden.

Ook hiermee wordt, in de gesystematiseerde opsomming van economisch rechtelijke grondbeginselen die in het boek II van het Wetboek wordt beoogd, uitdrukking gegeven aan een aantal fundamentele rechtsregels die door de (door)werking

**E.- Respect des libertés du Traité CE en particulier**

L'article II.5 du Code complète les dispositions qui précèdent en disposant qu'en ce qui concerne l'entreprise, les principes de libre circulation des personnes, biens, services et capitaux s'appliquent.

Compte tenu de l'énumération systématisée des principes économiques fondamentaux visés par le livre II du Code, cette disposition tend à exprimer un certain nombre de règles de droit fondamentales qui, par l'effet de traités européens, appartiennent

van de Europese verdragen tot het Belgische economische grondslagenrecht behoren en de fundamentele van een op de beginselen van de vrije markteconomie steunende marktordening aangeven.

Daarbij wordt geenszins geambieerd om op enigerlei mate afbreuk te doen aan deze Europese verdragsregels, maar integendeel om ze alle kracht bij te zetten, ook en in het bijzonder in de verhouding tot het vrijheid van ondernemen binnen de Belgische rechtsorde.

Aldus is de vrijheid van ondernemen opgevat, en dient ze te worden uitgeoefend, in volle respect voor de fundamentele vrijheden zoals deze inzonderheid vervat liggen in de titel III (genaamd: "Het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal") van het Derde deel van de Geconsolideerde Versie van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (het "EGV") (PB. C 325 van 24 december 2002).

Waar derhalve in artikel II.5 van het Wetboek wordt gerefereerd naar "*de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitaal*", wordt dus verwezen naar de diverse vrijheden die vervat liggen in deze titel III, van het Derde deel van het EGV.

aux règles fondamentales du droit économique belge et qui désignent les fondements d'une organisation du marché basée sur les principes d'économie de marché libre.

L'ambition n'est en rien de porter atteinte d'une quelconque manière à ces conventions européennes mais, au contraire, de les renforcer, en ce compris et en particulier, dans le rapport à la liberté d'entreprendre au sein de l'ordre juridique belge.

La liberté d'entreprendre est donc admise, et doit être exercée, dans le respect absolu des libertés fondamentales inscrites notamment dans le titre III (dénommé : « La libre circulation des personnes, des services et des capitaux ») de la troisième partie de la version consolidée du Traité instituant la communauté européenne (le Traité CE ») (J.O. C 325 du 24 décembre 2002).

Par conséquent, là où l'article II.5 du Code se réfère aux « *principes de la libre circulation des personnes, des services et des capitaux* », il est donc fait référence aux différentes libertés figurant dans ce titre III, de la troisième partie du Traité CE.

### III.- Toegang en uitoefening (Boek III)

#### A.- Algemeen (situering)

Het boek III bundelt een reeks wettelijke voorschriften die ertoe strekken de toegang en de uitoefening van de economische activiteit te regelen. De voorgestelde tekst vormt de neerslag van een grondige herziening van het bestaande regelgevend kader teneinde rekening te houden met de aanbevelingen tot modernisatie en verbetering ervan zoals geformuleerd in het Eindverslag.

Zoals aangegeven in het Eindverslag (p. 90) kan de overheid de uitoefening van de economische activiteit op twee manieren reglementeren:

- 1° zij kan de economische bedrijvigheid haar gang laten gaan en beteugelend optreden om bepaalde uitwassen te verhinderen;
- of
- 2° zij kan preventief optreden door de economische bedrijvigheid vooraf aan de goedkeuring van de overheid te onderwerpen, aan bepaalde voorwaarden te onderwerpen of in bepaalde gevallen te verbieden.

Het Belgische rechtskader bestaat, zo blijkt uit het Eindverslag, momenteel voornamelijk uit een zeer disparate regelgeving van de tweede categorie. Deze regeling bestaat in de eerste

### III.- Accès et exercice (Livre III)

#### A.- Généralités (présentation)

Le livre III rassemble un ensemble de textes légaux visant à réglementer l'exercice et l'accès à l'activité économique. Le texte proposé constitue la base d'une révision approfondie du cadre réglementaire existant afin de tenir compte des recommandations visant à sa modernisation et son amélioration telles que formulées dans le Rapport final.

Comme indiqué dans le Rapport final (p. 91), l'autorité peut réglementer l'exercice de l'activité économique de deux manières :

- 1° elle peut laisser l'activité économique suivre son cours et intervenir avec modération afin de réprimer certains excès ;
- ou
- 2° elle peut intervenir préventivement en soumettant préalablement l'activité économique à l'acceptation de l'autorité, en la soumettant à certaines conditions ou en l'interdisant dans certains cas.

Il ressort du Rapport final que le cadre juridique belge se compose actuellement d'une réglementation très disparate relevant de la deuxième catégorie. Cette réglementation est

plaats uit een basiskader, te weten, de wet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandige ondernemerschap, waarvan de doelstellingen er voornamelijk in bestaan een kwalitatieve dienstverlening te garanderen en daarnaast de talrijke faillissementen te vermijden waardoor vooral ondernemingen jonger dan vijf jaar getroffen worden, door de toegang tot het beroep te onderwerpen aan kennis van het bedrijfsbeheer en beroepskennis. Deze wet wordt voor wat betreft de intellectuele beroepen aangevuld met twee kaderwetten (gecoördineerd door kaderwet van 3 augustus 2007 betreffende dienstverlenende intellectuele beroepen, *BS* 18 september 2007):

1° de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (*BS* 27 maart 1976);

en

2° de kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van ambachtelijk beroep (*BS* 11 november 2006).

Daarnaast werden een aantal bijzondere wetten uitgevaardigd, die veelal voor een welbepaalde sector zijn uitgewerkt. Aldus gelden terzake bijzondere regelingen voor architecten, de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, sluiwerk met handels- of ambachtskarakter, aannemers van werken, psychologen, huwelijksbureaus, ambulante handel en kermisactiviteiten, reisorganisatie en reisbemiddeling, verzekeringsbemiddeling en distributie van verzekeringen, de boekhoudkundige en fiscale beroepen, certificatiediensten, de diamanthandel, de landmeterexperts, de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (p. 90 e.v., nrs. 284 e.v.). Specifiek voor wat betreft vreemdelingen wordt verder een aantal aspecten van de toegang tot de ondernemingsactiviteit (i.h.b. de beroepskaart) geregeld in de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (*BS* 26 februari 1965).

Voormelde disparate regelgeving werd (uiterst) negatief geëvalueerd door het Eindverslag. Op het vlak van de algemene doelstelling die de voormelde regelgeving voor ogen heeft, te weten het bevorderen van de kwaliteit van de dienstverlening, concludeert het Eindverslag (p. 94) dat de diverse wetten betreffende de gereglementeerde beroepen:

composée en ordre principal d'un cadre de base, à savoir, la loi du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante dont les objectifs consistent principalement à garantir la qualité des prestations de services et à lutter contre les faillites qui touchent surtout des entreprises de moins de 5 ans, en soumettant l'accès à la profession à des compétences de gestion et à des connaissances professionnelles. Cette loi est, en ce qui concerne les professions intellectuelles, complétée par deux lois cadre (coordonnées par la loi-cadre du 3 août 2007 relative aux professions intellectuelles prestataires de services (*M.B.* 18 septembre 2007) :

1° la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (*M.B.* 27 mars 1976) ;

et

2° la loi-cadre du 24 septembre 2006 sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale (*M.B.* 11 novembre 2006).

Par ailleurs, une série de textes législatifs particuliers ont ensuite été adoptés, lesquels ont été élaborés dans la plupart des cas pour un secteur spécifique. C'est ainsi que des réglementations spécifiques valent pour les architectes, l'exercice d'activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, le travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal, les entrepreneurs, les psychologues, les agences matrimoniales, le commerce ambulant et les activités foraines, les organisations de voyage et les intermédiaires de voyage, l'intermédiation en assurance et la distribution d'assurances, les professions comptables et fiscales, les services de certification, le commerce diamantaire, les géomètres-experts, l'intermédiation dans les services bancaires et d'investissement et la distribution d'instruments financiers (p. 91 et s., n° 284 et s.). En ce qui concerne spécifiquement les étrangers, certains aspects de l'accès à l'activité d'entreprise (en particulier la carte professionnelle) sont réglés dans la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (*M.B.* 26 février 1965).

La réglementation disparate mentionnée ci-dessus a été évaluée de manière (fort) négative par le Rapport final. Sur le plan des objectifs généraux visés par la réglementation précitée, à savoir l'amélioration de la qualité de la prestation de service, le Rapport final (p. 95) conclut que les diverses lois concernant les professions réglementées :

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

- 1° vaak tot beschermingsmechanismen en tot een beperking van de concurrentie in de betrokken activiteiten leiden;
- 2° belemmerend werken;
- 3° een negatieve weerslag op de activiteit (onder meer op het prijspeil) hebben; en
- 4° de innovatie niet bevorderen.

Het Eindverslag (p. 95) stelt dan ook dat de belemmeringen voor een vrije markttoegang moeten worden opgeheven in alle gevallen waar de regels over misleidende informatie en oneerlijke concurrentie duidelijk afdoende zijn om eventuele marktstoornissen te corrigeren.

Het Eindverslag beveelt daarom aan dat het toezicht op de markttoegang geleidelijk aan vervangen zou worden door andere maatregelen zoals de bescherming van de benaming van de economische bedrijvigheid, de vergroting van de professionele aansprakelijkheid en de uitbreiding van het systeem van certificatie.

Met betrekking tot de door de voormelde regelgeving beoogde doelstelling faillissementen te voorkomen, concludeert het Eindverslag (p. 96-97) dat de wet van 10 februari 1998, de stopzettingen van ondernemingen stigmatiseert, terwijl uit onderzoek (zie verwijzingen in het Eindverslag, p. 96) blijkt dat de stopzetting van ondernemingen (ook) een positieve invloed kan hebben op de economische groei.

Volgens het Eindverslag moet de economisch rechtelijke wetgeving daarom (ook) oog hebben voor de dynamische combinatie van oprichtingen en stopzettingen met hun positieve wederzijdse invloed.

Het Eindverslag beveelt omwille van deze diverse overwegingen aan dat geleidelijk aan wordt afgestapt van het algemene systeem van voorafgaande vergunningen en controle van de kennis van het bedrijfsbeheer op grond van de wet van 10 februari 1998, om dit te vervangen door een systeem van vrije markttoegang op basis van een onderwijsstelsel dat een afdoende basisopleiding biedt en dat de ondernemingsgeest daadwerkelijk stimuleert.

Tevens wordt aanbevolen om op zijn minst de ondernemingen, die voldoende door vakbekwaam personeel omringd zijn (boekhouders, sociale secretariaten, enz.) van deze theoretische voorwaarden vrij te stellen.

Tot slot stelt het Eindverslag (p. 100) met betrekking tot de diverse sectorale regelingen voor de intellectuele beroepen verder ook vast dat het lovenswaardig doel de kwaliteit te garanderen, de gebruikers te beschermen en de oneerlijke concurrentie veilig te stellen, heeft geleid tot een wildgroei aan gelegenheidswetten die hoofdzakelijk blijken te zijn ingegeven ter verdediging en bevordering van bepaalde belangen categorieën.

- 1° conduisent souvent à des mécanismes de protection et à une limitation de la concurrence dans les activités concernées ;
- 2° agissent comme une entrave ;
- 3° ont un impact négatif sur l'activité (e.a. sur le niveau des prix) ; et
- 4° ne favorisent pas l'innovation.

Le Rapport final (p. 96) avance également qu'il faut lever les obstacles à l'entrée libre sur le marché dans tous les cas où manifestement les règles en matière de communication trompeuse et de concurrence déloyale suffisent à corriger les dysfonctionnements éventuels du marché.

Le Rapport final recommande ainsi qu'un contrôle de l'accès au marché soit au fur et à mesure remplacé par d'autres mesures telles qu'une protection de la dénomination qui fait l'objet de l'activité économique considérée, une responsabilité professionnelle accrue et une extension du système de certification.

En ce qui concerne l'objectif de prévention des faillites visé par la réglementation actuellement en vigueur, le Rapport final conclut que la loi du 10 février 1998 stigmatise les cessations d'entreprises alors que des études (voy. Rapport final, p. 97 et références citées) ont démontré que les fermetures d'entreprises peuvent (également) exercer un effet favorable sur la croissance économique.

Selon le Rapport final, la législation économique doit donc considérer la combinaison dynamique des créations et des cessations d'activités, et leur influence positive réciproque.

Compte tenu de ces différentes considérations, le Rapport final recommande que le système général d'autorisation préalable et de contrôle des connaissances de gestion sur la base de la loi du 10 février 1998 cède progressivement la place à un système de libre accès au marché reposant sur un système éducatif offrant une formation de base suffisante et stimulant réellement l'esprit d'entreprise.

Il est également recommandé de dispenser au minimum de ces conditions théoriques les entreprises qui sont entourées à suffisance de professionnels compétents (comptables, secrétariats sociaux, etc.).

Enfin, en ce qui concerne les réglementations sectorielles diverses intéressant les professions intellectuelles, le Rapport final (p. 101) constate, par ailleurs, que l'objectif louable de protection de la qualité, de protection des utilisateurs et de protection de la loyauté de la concurrence a généré une profusion de législations de circonstance, apparaissant comme étant motivées principalement par la défense et la promotion de certains intérêts catégoriels.

Volgens het Eindverslag biedt een systeem van *a priori* controle op dit vlak geen optimale oplossing, zodat een volledige herziening wordt aanbevolen van het bestaande rechtskader om de onnodige belemmeringen voor de markttoegang weg te werken, maar tegelijk ook de eerlijke concurrentie voldoende te garanderen en het consumentenvertrouwen veilig te stellen. Het Eindverslag stelt voor op dit vlak te werken met een mechanisme waarbij men misbruiken van titels gaat bestraffen en de burgerlijke aansprakelijkheid gaat versterken.

Rekening houdend met de voormelde evaluatie en de aanbeveling van het Eindverslag werden de voorschriften inzake toegang tot en organisatie van de ondernemingsactiviteit grondig herzien.

Daarbij werd gesteund op volgende pijlers:

- 1° enkel een aantal basiswetteksten werd weerhouden; een groot aantal als verouderd beschouwde regelgevingen zal hiermee komen te vervallen;
- 2° het nieuwe systeem steunt op een weerhouden van een aantal essentiële regels van de bestaande basisteksten;
- 3° het actuele systeem dat een te streng toegangssysteem invoert, is vervangen door een eigentijds en soepel systeem dat steunt op een grotere responsabilisering van de ondernemingen, alsmede op het aanmoedigen van de naleving van de regelgeving via moderne technieken van aanmoediging (“incentive”-technieken), monitoring en *a posteriori* controle. Deze laatste twee aspecten worden behandeld in het boek X.- Rechtshandhaving;
- 4° sectorale voorschriften werden niet opgenomen en een soepel systeem (steunend op een geëigende daartoe geconcipieerde derogatie aan de Koning) is ingevoerd om het voortbestaan van deze voorschriften te evalueren en deze, desgevallend, af te schaffen.

De conclusies van het Eindverslag met betrekking tot de *a priori* controle van de toegang tot de ondernemingsactiviteit liggen in de lijn van het regelgevende kader dat door de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt (PB. L van 27 december 2006, afl. 376, p. 0036, hierna geciteerd als de “Dienstenrichtlijn”) heeft uitgewerkt voor dienstverlening.

Om de eenheidsvisie doorheen het Wetboek te bevorderen werden de principes van de Dienstenrichtlijn in het algemeen voor alle types van ondernemingen toepasselijk gemaakt en niet enkel voor dienstverleners in de zin van de Dienstenrichtlijn.

Selon le Rapport final, un système de contrôle *a priori* n’apporte pas de solution optimale sur ce plan de sorte qu’une révision complète du cadre juridique existant est recommandée afin d’abandonner les entraves injustifiées d’accès aux marchés, mais également afin de garantir suffisamment la concurrence loyale et de sauvegarder la confiance légitime des utilisateurs. Le Rapport final préconise, sur ce plan, de travailler avec un mécanisme tendant à réprimer l’utilisation de dénominations déceptives et à instaurer un régime renforcé en matière de responsabilité civile.

En tenant compte des évaluations précitées et des recommandations du Rapport final, les prescriptions relatives à l’accès et à l’organisation de l’activité d’entreprise ont été révisées en profondeur.

Ce faisant, les piliers suivants ont servi de base :

- 1° seul un certain nombre de textes législatifs de base sont retenus ce qui aura pour effet qu’un grand nombre de réglementations considérées comme obsolètes seront abrogées ;
- 2° le nouveau système se base sur le maintien de certaines règles essentielles des textes de base existants ;
- 3° le système actuel qui introduit un système d’accès trop sévère est remplacé par un système souple et moderne se basant sur une plus grande responsabilisation des entreprises ainsi que sur l’incitation à appliquer la réglementation via des techniques modernes d’encouragement (techniques d’« incentive »), ou encore sur le monitoring et le contrôle *a posteriori*. Ces deux derniers aspects sont traités dans le livre X.- Application de la loi ;
- 4° les prescriptions sectorielles ne sont pas retenues et un système souple (basé sur une dérogation appropriée conçue à cette fin confiée au Roi) est introduit afin d’évaluer le maintien de ces prescriptions et de les abolir si nécessaire.

Les conclusions du Rapport final relatives au contrôle *a priori* de l’accès à l’activité d’entreprise s’alignent sur le cadre réglementaire élaboré pour les prestations de service par la Directive 2006/123/CE du Parlement Européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur (J.O. du 27 décembre 2006, L 376, p. 0036, ci-après dénommée « Directive services »).

Afin de tendre vers une unité de conception à travers le Code, les principes de la Directive services sont rendus applicables en général à tous types d’entreprises et pas uniquement aux prestataires de services au sens de la Directive services.



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

Boek III bestaat uit 4 delen:

- 1° Titel 1: vrijheid van vestiging en van dienstverlening;
- 2° Titel 2: verplichtingen inzake de uitoefening van de ondernemingsactiviteit;
- 3° Titel 3: bepalingen inzake de boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen;
- 4° Titel 4: bijzondere voorschriften voor buitenlandse ondernemers actief in België.

Le livre III est constitué de 4 parties :

- 1° Titre 1<sup>er</sup> : liberté d'établissement et de prestation de service ;
- 2° Titre 2 : obligations concernant l'exercice de l'activité d'entreprendre ;
- 3° Titre 3 : dispositions concernant la comptabilité et les comptes annuels des entreprises ;
- 4° Titre 4: dispositions particulières pour les entrepreneurs étrangers actifs en Belgique.

**B.- Vrijheid van vestiging en van dienstverlening**

Titel 1 van boek III zet in een eerste hoofdstuk de voorschriften van de Dienstenrichtlijn om naar Belgisch recht. In een eerste afdeling worden omzettingbepalingen opgenomen betreffende de vrijheid van vestiging. Het betreft een reeks bepalingen inzake vergunningsstelsels en andere vereisten op het vlak van de toegang tot de ondernemingsactiviteit. De Dienstenrichtlijn hanteert hier een principieel verbod, nu dergelijke mechanismen een belemmering vormen voor de vrije mededinging.

Bij de codificatiewerkzaamheden werd voor de omzettingbepalingen gesteund op de hangende werkzaamheden binnen de FOD Economie betreffende de omzetting van de Dienstenrichtlijn.

Rekening houdend met de aanbeveling van het Eindverslag, is, steunend op deze benadering, deze regeling gegeneraliseerd uitgewerkt naar alle (types van) ondernemingen.

Behalve voor een aantal specifieke activiteiten, die zullen worden uitgesloten uit het toepassingsgebied van titel 1 van boek III, heeft deze aanpak tot gevolg dat voortaan de toegang tot een ondernemingsactiviteit en de uitoefening ervan, behoudens uitzonderingen bepaald bij of krachtens de wet, niet mag worden onderworpen aan een voorafgaande vergunning, noch aan enige andere vereiste met een gelijkaardig effect (art. III.1).

Anders dan in het hangende wetsontwerp, wordt - zoals overigens ook is gebeurd in de Dienstenrichtlijn zelf - het beginsel geponeerd dat vergunningsstelsels wel zijn toegelaten indien zij aan een aantal voorwaarden voldoen en dat er geen afbreuk wordt gedaan aan vergunningstelsels die door het communautair recht zijn geregeld.

Vanuit het opzet een regeling in te bouwen die de mogelijkheid biedt om op voldoende soepele wijze in te spelen op de noden van de praktijk, is aan de Koning de bevoegdheid gegeven om vergunningsstelsels in te voeren voor bepaalde ondernemingen binnen de door titel 1 van boek III gestelde criteria.

Tevens wordt, teneinde de bestaande regelgeving in overeenstemming te brengen met de nieuw

**B.- Liberté d'établissement et de prestation de service**

Le titre I<sup>er</sup> du livre III transpose dans un chapitre premier les règles de la Directive services en droit belge. Dans une première section sont reprises les règles de transposition concernant la liberté d'établissement. Cela concerne une série de dispositions en matière de régimes d'autorisations et autres exigences dans le domaine de l'accès à l'activité d'entreprise. La Directive services contient une interdiction de principe, dès lors que de tels mécanismes constituent un obstacle à la libre concurrence.

Le travail de codification s'est basé, en ce qui concerne les dispositions de transposition, sur les travaux pendant au SPF Economie concernant la transposition de la Directive services.

Sur la base de cette approche et en tenant compte des recommandations du Rapport final, cette réglementation est étendue de manière généralisée à toute entreprise.

A l'exception de certaines activités spécifiques exclues du champ d'application du titre I<sup>er</sup> du livre III, cette approche a pour conséquence que dorénavant l'accès à une activité d'entreprise et son exercice ne peuvent être soumis, hormis les exceptions établies par ou en vertu de la loi, à une autorisation préalable ou à toute autre exigence ayant un effet similaire (art. III.1).

A la différence du projet de loi pendant - tout comme d'ailleurs cela s'est passé dans la Directive services même - le principe selon lequel des régimes d'autorisation sont admis s'ils satisfont à certaines conditions et ne portent pas atteinte aux régimes d'autorisation régis par le droit communautaire, est posé.

En vue d'établir une réglementation permettant d'offrir une réponse suffisamment souple aux besoins de la pratique, la compétence a été donnée au Roi d'introduire des régimes d'autorisation pour certaines entreprises entrant dans les critères fixés par le titre I<sup>er</sup> du livre III.

De plus, afin de mettre la réglementation existante en conformité avec les principes proposés, le



voorgestelde regeling, aan de Koning de bevoegdheid gegeven om binnen de 24 maanden na de inwerkingtreding ervan de bestaande vergunningsstelsels te toetsen aan deze criteria en deze vergunningsstelsels in voorkomend geval af te schaffen of aan te passen.

In een tweede hoofdstuk worden bepalingen inzake de vrijheid van dienstverlening opgenomen ter omzetting van de dienstenrichtlijn.

pouvoir a été conféré au Roi de soumettre, dans les 24 mois suivant son entrée en vigueur, les régimes d'autorisation existants à ces critères et de supprimer ou d'adapter ces régimes.

Dans un deuxième chapitre, des dispositions concernant la liberté de prestation de service ont été introduites afin de transposer la Directive services.

### C.- Uitoefening van de ondernemingsactiviteit

Inzake de uitoefening van de ondernemingsactiviteit bundelt titel 2 van boek III:

- 1° een reeks bepalingen uit de regelgeving inzake de Kruispuntbank der Ondernemingen;
- 2° een aantal nieuwe bepalingen die een reeks bedrijfsuitoefeningvoorwaarden voorschrijven;
- 3° een aantal bepalingen inzake informatie en transparantie; en
- 4° een aantal bepalingen inzake klachten en geschillen.

Wat betreft de bepalingen inzake de Kruispuntbank der ondernemingen werden in boek III enkel de inhoudelijke bepalingen inzake toegang en organisatie van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (*BS* 5 februari 2003; hierna geciteerd als de "KBO-Wet"), opgenomen.

Diverse bepalingen van deze wet betreffen inderdaad eerder organisatorische bepalingen dan inhoudelijke bepalingen inzake toegang of organisatie van de ondernemingsactiviteit.

De voormelde organisatorische bepalingen passen volgens de algemene structuur van het Wetboek beter in het boek IX.- Overheidsinstrumentarium, nu het de wijze betreft waarop de overheid de registratie van de economische activiteit van ondernemingen organiseert. Er is zodoende voor geopteerd om deze bepalingen niet op te nemen in boek III, maar wel in het voormelde boek IX.

Inhoudelijk werd slechts een beperkt aantal wijzigingen aangebracht aan de bestaande regelgeving. De wijzigingen hebben voornamelijk tot doel de in deze regelgeving gehanteerde terminologie te stroomlijnen en deze regelgeving te moderniseren door waar relevant, het toepassingsgebied van de regels, zoveel als mogelijk, uit te breiden tot ondernemingen in het algemeen.

### C.- Exercice de l'activité d'entreprise

En ce qui concerne l'exercice de l'activité d'entreprise, le titre 2 du livre III rassemble :

- 1° une série de dispositions issues de la réglementation relative à la Banque-Carrefour des Entreprises ;
- 2° certaines dispositions nouvelles prescrivant une série de conditions relatives à l'activité de l'entreprise ;
- 3° une série de dispositions relatives à l'information et la transparence ; et
- 4° une série de dispositions relatives aux plaintes et litiges.

En ce qui concerne les dispositions relatives à la Banque-Carrefour des Entreprises, le livre III ne reprend que les dispositions concernant l'accès et l'organisation de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (*M.B.* 5 février 2003, ci-après dénommée « loi-BCE »).

Plusieurs dispositions de cette loi concernent en effet davantage des dispositions organisationnelles que des dispositions relatives à l'accès à ou à l'organisation de l'activité d'entreprise.

Les dispositions organisationnelles en question trouvent mieux leur place, selon la structure générale du Code, dans le livre IX.- Instruments publics, dès lors qu'elles concernent la manière dont le gouvernement organise l'enregistrement de l'activité économique des entreprises. Ces dispositions n'ont dès lors pas été reprises dans le livre III, mais dans le livre IX précité.

Sur le plan du contenu, seul un certain nombre de modifications ont été apportées à la réglementation existante. Les modifications ont principalement pour objectif d'harmoniser la terminologie utilisée dans cette réglementation et de moderniser cette réglementation en étendant, là où cela est pertinent, autant que possible le champ d'application de ces règles aux entreprises en général.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Daarnaast is ook rekening gehouden met een aantal voorgestelde wijzigingen die worden voorgesteld in diverse wetsontwerpen, zo inzonderheid:

- 1° een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, en dat in dit kader een begrotingsfonds opricht.  
Dit wetsontwerp beoogt de afstemming van het wettelijk kader inzake de KBO op de Dienstenrichtlijn;
- 2° een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.  
Dit wetsontwerp beoogt een aantal *ad hoc* -modernisering door te voeren.

In hoofdstuk 2 van titel 1 wordt voorgesteld om de principiële afschaffing van *a priori* vergunningsstelsels te compenseren door minimale eisen te stellen aan de uitoefening van de ondernemingsactiviteit, die gelden voor elke onderneming en waarvan de niet-naleving *a posteriori* kan worden gecontroleerd door (een daartoe toe op te richten dienst binnen) de FOD Economie en door de FOD Economie kan worden bijgestuurd of waarvan de naleving in rechte kan worden afgedwongen. De naleving van deze bepalingen kan ook gekoppeld worden aan een systeem van kwaliteitslabels (cf. de bepalingen inzake certificatie en accreditatie).

Onder meer naar voorbeeld van wat is voorgeschreven voor financiële instellingen (die aan een door het communautair recht opgelegde vergunningsstelsel zijn onderworpen) wordt voorgesteld te bepalen dat:

- 1° elke onderneming moet beschikken over een voor haar werkzaamheden of voorgenomen werkzaamheden passende rechtsvorm, structuur, administratieve en boekhoudkundige organisatie;
- 2° elke onderneming passende maatregelen moet nemen met het oog op de naleving van de regels en voorschriften die op haar en haar activiteiten toepassing vinden;
- 3° elke onderneming te allen tijde moet beschikken over de bekwaamheid, deskundigheid en vaardigheden die noodzakelijk en passend zijn voor het voeren van haar activiteiten overeenkomstig de daarop toepasselijke voorschriften, al dan niet door middel van

En outre, il a également été tenu compte d'un certain nombre de modifications proposées dans plusieurs projets de lois et en particulier :

- 1° un avant-projet de loi modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, et créant dans ce cadre un fonds budgétaire.  
Ce projet vise à rendre le cadre législatif applicable aux P.M.E. conforme à la Directive services ;
- 2° un avant-projet de loi modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Ce projet de loi vise à mettre en œuvre certaines mises à jour *ad hoc*.

Au chapitre 2 du titre 1<sup>er</sup>, il est proposé de compenser la suppression des régimes d'autorisations *a priori* en posant des exigences minimales à l'exercice de l'activité d'entreprise valant pour chaque entreprise et dont le non-respect *a posteriori* peut être contrôlé par le SPF Economie (et plus particulièrement par un service à l'intérieur de ce SPF à constituer à cette fin) et corrigé par le SPF Economie ou dont le respect peut être imposé en droit. Le respect de ces dispositions peut également être lié à un système de labels de qualité (cf. les dispositions relatives à la certification et l'accréditation).

A l'image de ce qui est prescrit, entre autres, pour les institutions financières (qui sont soumises aux régimes d'autorisations imposés par le droit communautaire), il est proposé d'établir que :

- 1° chaque entreprise doit disposer pour ses activités ou les activités proposées d'une forme juridique, d'une structure, d'une organisation administrative et comptable appropriées ;
- 2° chaque entreprise doit prendre les mesures appropriées afin de respecter les règles et prescriptions applicables à elle-même et à ses activités ;
- 3° chaque entreprise doit disposer à tout moment de la compétence, du savoir-faire et des capacités nécessaires et appropriées à la conduite de son activité conformément aux prescriptions qui lui sont applicables, que ce soit par le biais d'une collaboration avec des tiers ayant

een samenwerking met derden die hiertoe over de vereiste bekwaamheid, deskundigheid en vaardigheden beschikken;

en

4° elke onderneming een continue, regelmatige en passende bijscholing van de personen die in haar schoot werkzaam zijn moet verzekeren.

Over de naleving hiervan zal worden gewaakt door de FOD Economie (of een daarbinnen in te richten dienst) conform de in boek X, titel I, daartoe nader uitgewerkte voorschriften. De FOD Economie zal daartoe worden gewapend met een aantal geëigende administratiefrechtelijke bevoegdheden, waaronder sanctiebevoegdheden.

Het zal verder ook aan de rechtspraak toekomen om de diverse open normen die in de betrokken artikelen worden gehanteerd in te vullen rekening houdend met de toepasselijke concrete omstandigheden.

De bepalingen inzake organisatie worden aangevuld met een reeks bepalingen inzake informatie en transparantie. Deze bepalingen vormen een omzetting van de desbetreffende bepalingen van de Dienstenrichtlijn en steunen op de binnen de FOD Economie hangende werkzaamheden rond de omzetting van deze richtlijn.

Daarbij is gewaakt over de samenhang met de informatieverplichtingen die door het Wetboek worden opgelegd in het kader van het sluiten van economische overeenkomsten (boek V). In boek III worden enkel de algemene informatieverplichtingen opgenomen die losstaan van het al dan niet contracteren, daar waar in boek V de bepalingen inzake informatieverplichtingen worden opgenomen die zowel de precontractuele fase als de minimuminhoud van de economische overeenkomst betreffen.

Daarnaast zijn onder dit hoofdstuk een aantal bepalingen inzake inzage bij het ondernemingsloket uit de KBO-Wet opgenomen.

Titel 2 van boek III eindigt tot slot met een hoofdstuk met bepalingen inzake klachten en geschillen. Deze bepalingen zetten eveneens de desbetreffende bepalingen van de Dienstenrichtlijn om en steunen op de binnen de FOD Economie hangende werkzaamheden rond de omzetting van deze richtlijn.

#### **D.- Boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen**

Titel 3 van boek III neemt de bepalingen over van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van ondernemingen (BS 4 september 1975, zoals gewijzigd).

la compétence, le savoir-faire et les capacités requises ou non ;

et

4° chaque entreprise doit assurer une formation continue, régulière et adéquate des personnes employées en son sein.

Le SPF Economie (ou un service à établir en son sein) veillera au respect de ces règles conformément aux prescriptions plus amplement détaillées dans le livre X, titre 1<sup>er</sup>. Le SPF Economie sera doté à cette fin de certains pouvoirs administratifs appropriés parmi lesquels des pouvoirs de sanction.

Il reviendra également à la jurisprudence de donner sens aux différentes normes ouvertes, contenues dans les articles concernés, en tenant compte des circonstances concrètes applicables.

Les dispositions relatives à l'organisation sont complétées par une série de dispositions en matière d'information et de transparence. Ces dispositions constituent une transposition des dispositions pertinentes de la directive « services » et sont basées sur les travaux en cours au sein du SPF Economie relatifs à la transposition de cette directive.

Ce faisant, la cohésion a été recherchée avec les obligations d'information imposées par le Code dans le cadre de la conclusion de contrats économiques (livre V). Le livre III ne reprend que les obligations d'information générales indépendantes de la conclusion ou non d'un contrat, tandis que le livre V reprend les dispositions relatives aux obligations d'information qui concernent tant la phase précontractuelle que le contenu minimal des contrats économiques.

De surcroît, ce chapitre reprend certaines dispositions de la loi-BCE relatives à l'inspection des guichets d'entreprises.

Le titre 2 du livre III se clôture enfin par un chapitre reprenant des dispositions relatives aux plaintes et litiges. Ces dispositions transposent également les dispositions pertinentes de la Directive services et s'appuient sur les travaux en cours au sein du SPF Economie, liés à la transposition de cette directive.

#### **D.- Comptabilité et comptes annuels des entreprises**

Le titre 3 du livre III reprend les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (*M.B.* 4 septembre 1975, telle que modifiée).

Er werd inhoudelijk aan deze wet niet veel geraakt, gezien daartoe in het Eindverslag geen behoefte is opgemerkt en gezien zij steunt op de omzetting in de Belgische rechtsorde van de Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen (PB. L van 14 augustus 1978, afl. 222, p. 0011).

Le contenu de cette loi n'a pas fait l'objet de modifications particulières. En effet d'une part, le Rapport final n'a pas considéré que cela était nécessaire, d'autre part cette loi est basée sur la transposition dans l'ordre juridique belge de la Quatrième Directive 78/660/C.E.E. du Conseil du 25 juillet 1978 sur la base de l'article 54, paragraphe 3, sub g) du Traité relatif aux comptes annuels de certaines sociétés (*J.O. L* du 14 août 1978, éd. 222, p. 0011).

#### **E.- Bijzondere voorschriften voor buitenlandse ondernemers actief in België**

Titel 4 van boek III neemt de bepalingen over van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (*BS* 26 februari 1965).

Luidens het Eindverslag (p. 100 e.v.) moet de inhoud van deze wet herleid worden tot een soepele basisregeling die België opgewassen maakt tegen de uitdagingen van de economische globalisatie.

Gegeven de doelstelling van modernisering werd onder meer voorgesteld om de beperking in de tijd van de arbeidskaart te vervangen door een regel op grond waarvan deze voortaan zal worden verleend voor onbepaalde duur, met daaraan gekoppeld een mogelijkheid van intrekking.

Voormelde wet van 19 februari 1965 is tevens, gezien de voorgestelde structuur van het Wetboek, verder uiteengehaald. De inhoudelijke bepalingen van deze wet worden in boek III opgenomen. De procedurele bepalingen, de bepalingen die de inrichting van zekere instanties tot voorwerp hebben, alsmede de bepalingen met sancties van deze wet, werden opgenomen in boek IX.- Overheidsinstrumentarium, respectievelijk boek X.- Rechtshandhaving.

#### **E.- Règles particulières pour les entrepreneurs étrangers actifs en Belgique**

Le titre 4 du livre III reprend les dispositions de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (*M.B.* 26 février 1965).

Selon le Rapport final (pp. 101 et s.), le contenu de cette loi doit être réduit à une réglementation de base souple qui puisse faire face aux défis de la globalisation économique.

Compte tenu de l'objectif de modernisation, il est proposé de remplacer la limitation dans le temps de la carte professionnelle par une règle en vertu de laquelle cette dernière est accordée pour une durée indéterminée, couplée à une possibilité de retrait.

Compte tenu de la structure du Code proposée, la loi précitée du 19 février 1965 est également scindée. Les dispositions de fond de cette loi sont reprises dans le livre III. Les dispositions procédurales, les dispositions ayant pour objet la création de certaines instances, ainsi que les dispositions pourvues de sanctions de cette loi, ont été reprises respectivement dans le livre IX.- Instruments publics et dans le livre X.- Application de la loi.

### **IV.- Bescherming van de mededinging (Boek IV)**

### **IV.- Protection de la concurrence (Livre IV)**

#### **A.- Algemeen (situering)**

#### **A.- Généralités (présentation)**

Boek IV bevat het Belgische mededingingsrecht in strikte zin. Hieronder wordt over het algemeen begrepen de Belgische rechtsregels die ertoe strekken de *vrije* mededinging te garanderen, d.w.z. de voorschriften inzake het verbod van mededingingverstorende afspraken of onderlinge gedragingen tussen ondernemingen, het verbod van misbruik van machtspositie en de voorschriften inzake concentraties van ondernemingen (Y. MONTANGIE, "Mededingingsrecht voor de praktijkjurist", in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP en

Le livre IV contient le droit de la concurrence belge au sens strict. Celui-ci est généralement compris comme l'ensemble de règles juridiques belges ayant pour objectif de garantir la *libre* concurrence, c'est-à-dire les règles relatives à l'interdiction d'ententes susceptibles de fausser la concurrence ou de pratiques concertées entre entreprises, l'interdiction d'abus de position dominante ainsi que les règles relatives aux opérations de concentration d'entreprises (Y. MONTANGIE, « Mededingingsrecht voor de

E. JANSSENS (eds.), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 231, nr. 1), zoals heden opgenomen in de wet van 15 september 2006 tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd op 15 september 2006 (BS 29 september 2009, hierna geciteerd als de wet van 15 september 2006).

Boek IV omvat zodoende niet de voorschriften ter vrijwaring van een *eerlijke* mededinging, zoals de wetgeving inzake handelspraktijken, die zijn opgenomen in boek VII.- Aanvullende regulering. Sommige auteurs hanteren een ruime interpretatie van het mededingingsrecht en gaan ervan uit dat dit ook de voorschriften ter waarborging van een eerlijke mededinging omvat (zie in die zin, J. STUYCK, "Le droit de la concurrence en Belgique, Protection de/ou contre la concurrence?", *J.T.* 2000, p. 484 e. v.). Deze interpretatie werd hier niet gevolgd.

De integratie van de wet van 15 september 2006 in boek IV heeft tot doel aan te geven hoe deze mededingingsrechtelijke regels de in boek II opgenomen principes, zoals in het bijzonder het principe van vrijheid van ondernemen, concretiseren en beogen veilig te stellen, alsmede, voorkomend, welke nuanceringen erop mogelijk zijn.

Gelet op de essentiële rol die het mededingingsrecht speelt voor de efficiënte werking van de markt, wordt deze regelgeving vooraan in het Wetboek opgenomen, onmiddellijk na de voorschriften die betrekking hebben op de toegang en de organisatie van de economische activiteit.

## **B.- Inhoud**

De wet van 15 september 2006 vormt zelf reeds een coördinatie van, *enerzijds*, de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging (BS 29 juni 2006), die materiële gedragsregels bevat, en *anderzijds* de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van de Raad voor de mededinging, die de procedurele aspecten regelt m.b.t. inbreuken op de voorgeschreven gedragsregels (BS 29 juni 2006). Deze coördinatie gebeurde bij het KB van 15 september 2006 houdende coördinatie van de wet van 10 juni 2006 tot bescherming van de economische mededinging en van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging (BS 29 september 2006).

De oorspronkelijke opdeling in twee wetten was het gevolg van de bevoegdheidsverdeling tussen de Kamer en de Senaat en de voorschriften inzake het

praktijkjurist », in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP et E. JANSSENS (eds.), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 231, n° 1), contenues actuellement dans la loi du 15 septembre 2006 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (M.B. 29 septembre 2009, ci-après dénommée la « loi du 15 septembre 2006 »).

Le livre IV ne reprend pas les règles relatives à la protection d'une concurrence *loyale*, telle que la législation relative aux pratiques de commerce, qui sont contenues dans le livre VII.- Réglementation des transactions de biens et de services. Certains auteurs préconisent une interprétation extensive du droit de la concurrence et partent du principe que celui-ci contient également les règles visant à garantir une concurrence loyale (voy. en ce sens, J. STUYCK, « Le droit de la concurrence en Belgique, Protection de/ou contre la concurrence? », *J.T.* 2000, p. 484 et s.). Cette interprétation n'a pas été suivie en l'espèce.

L'intégration de la loi du 15 septembre 2006 dans le livre IV a pour but d'indiquer comment ces règles de droit de la concurrence concrétisent et visent à assurer les principes repris dans le livre II, tels qu'en particulier le principe de liberté d'entreprendre, ainsi que, le cas échéant, les nuances qui peuvent y être apportées.

Eu égard au rôle essentiel joué par le droit de la concurrence pour le fonctionnement efficace du marché, cette matière est placée au début du Code, immédiatement après les règles relatives à l'accès et à l'organisation de l'activité économique.

## **B.- Contenu**

La loi du 15 septembre 2006 forme elle-même déjà une coordination *d'une part* de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique (M.B. 29 juin 2006) contenant des règles de conduite matérielles, *d'autre part* de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence, qui règle les aspects procéduraux relatifs aux violations des règles de conduite prescrites (M.B. 29 juin 2006). Cette coordination a été réalisée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant coordination de la loi du 10 juin 2006 sur la protection de la concurrence économique et de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence (M.B. 29 septembre 2006).

La division originale en deux lois était la conséquence de la répartition de compétences entre la Chambre et le Sénat et des règles relatives à la



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

al dan niet volgen van een bicamerale procedure bij de totstandkoming van wetgeving (zie art. 77 en 78 Gec. GW; zie ook o.m. E. DE BATSELIER, "De vernieuwde Belgische Mededingingswetgeving van nabij bekeken", in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP en E. JANSSENS (eds.), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 257-258, nr. 10).

Zoals hoger aangegeven (zie *supra* §3.- Reikwijdte en structuur van het Wetboek, II.- Structuur) zijn alle bepalingen inzake rechtshandhaving gebundeld in een apart boekdeel.

In lijn hiermee, wordt dan ook voorgesteld om de wet van 15 september 2006 opnieuw uit te splitsen en in boek IV enkel de materieelrechtelijke bepalingen op te nemen. Alle organisatorische en procedurele bepalingen, *i.e.* de bepalingen inzake organen, de procedures, de prejudiciële vragen aan het Hof van Cassatie, het hoger beroep, het beroep tegen de beslissingen van de sectorële regulatoren en inzake de voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging, zijn opgenomen in een aparte titel van het boek X.- Rechtshandhaving zonder hierbij aan de reeds bestaande samenhang van deze bepalingen te raken.

Het Eindverslag beoordeelt de wet van 15 september 2006 die tot doel heeft een aantal onvolkomenheden van het Belgisch mededingingsrecht weg te werken, algemeen positief. Het Eindverslag stelt vast dat voor de inwerkingtreding van de wet van 15 september 2006 de commentatoren er grotendeels over eens waren dat de toepassing van het Belgische mededingingsrecht teleurstellend was en dat de voornaamste tekortkomingen gelegen waren in de onvoldoende toewijzing van middelen aan de Raad en de Dienst voor de Mededinging, de onvoldoende aandacht voor de strijd tegen mededingingsbeperkingen, en de afwezigheid van een echt mededingingsbeleid (zie Eindverslag, p. 17, en de verwijzingen aldaar. Zie ook E. DE BATSELIER, "De vernieuwde Belgische Mededingingswetgeving van nabij bekeken", *l.c.*, p. 254 e.v., nr. 5 e.v. Zie voor een bespreking van deze wet: A. LENAERTS, R. SNELS en J. YSEWYN, *De nieuwe Belgische Mededingingswet*, Brussel, CABG, Larcier, 2007, 70p.; F. WIJCKMANS, "De nieuwe Belgische mededingingswet", *R.W.* 2006-07, p. 622-634, X. *De nieuwe Belgische mededingingswet 2006*, J. STUYCK, W. DEVROE, en P. WYTINCK (eds.), Antwerpen, Kluwer, 2007, 278p.; D. VANDERMEERSCH, *De Mededingingswet*, Kluwer, Malines, 2007, 535 p.; K. BOURGEOIS, "De nieuwe Belgische mededingingswet: enkele belangrijke materiële en procedurele wijzigingen", *SEW* 2007, liv. 7-8, p. 265-274.).

Het Eindverslag merkt wel op dat op een aantal vlakken nog een reeks inspanningen zullen moeten worden geleverd (zie Eindverslag, p. 18).

conduite ou non d'une procédure bicamérale dans l'élaboration d'une législation. (voy. art. 77 en 78 de la Constitution coordonnée; voy. également notamment E. DE BATSELIER, "De vernieuwde Belgische Mededingingswetgeving van nabij bekeken", in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP et E. JANSSENS (eds.), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 257-258, n° 10).

Comme indiqué plus haut (voy. *supra* §3.- Portée et structure du Code, II.- Structure), toutes les dispositions concernant l'application de la loi ont été regroupées dans un livre séparé.

Dans cette optique, il est proposé de diviser à nouveau la loi du 15 septembre 2006 et de ne reprendre dans le livre IV que les dispositions de droit matériel. Toutes les dispositions organisationnelles et procédurales, c'est-à-dire les dispositions relatives aux organes, aux procédures, aux questions préjudicielles à la Cour de cassation, au degré d'appel, au recours contre les décisions des régulateurs sectoriels et aux pourvois en cassation contre les décisions du Conseil de la concurrence sont reprises dans un titre à part du livre X.- Application de la loi, sans qu'il ne soit touché à la cohérence existante de ces dispositions.

De manière générale, le Rapport final évalue positivement la loi du 15 septembre 2006 qui a pour but de supprimer certaines imperfections du droit de la concurrence belge. Le Rapport final constate qu'avant l'entrée en vigueur de la loi du 15 septembre 2006 les commentateurs s'accordaient généralement pour considérer que l'application du droit belge de la concurrence était décevante et que les imperfections principales étaient dues au manque de moyens attribués au Conseil et au Service de la concurrence, à l'importance trop faible accordée à la lutte contre les pratiques restrictives et à l'absence d'une véritable politique de concurrence (voy. Rapport final, p. 17, et les références citées. Voy. également E. DE BATSELIER, « De vernieuwde Belgische Mededingingswetgeving van nabij bekeken », *l.c.*, p. 254 et s., n° 5 et s. Voy. pour une discussion de cette loi A. LENAERTS, R. SNELS et J. YSEWYN, *De nieuwe Belgische Mededingingswet*, Bruxelles, CABG, Larcier, 2007, 70 p.; F. WIJCKMANS, « De nieuwe Belgische mededingingswet », *R.W.* 2006-07, p. 622-634; X. *De nieuwe Belgische mededingingswet 2006*, 278 p.; J. STUYCK, W. DEVROE, et P. WYTINCK (eds.), Anvers, Kluwer, 2007, 278 p.; D. VANDERMEERSCH, *De Mededingingswet*, Kluwer, Malines, 2007, 535 p.; K. BOURGEOIS, « De nieuwe Belgische mededingingswet: enkele belangrijke materiële en procedurele wijzigingen », *S.E.W.* 2007, liv. 7-8, p. 265-274).

Le Rapport final remarque néanmoins que sur certains plans des efforts doivent être encore fournis (voy. Rapport final, p. 18).



De aanbevelingen die het Eindverslag op dit vlak formuleert, betreffen in hoofdzaak de procedurele aspecten van de bescherming van de mededinging. Behoudens een van de aanbevelingen die ook een weerslag op de materieelrechtelijke bepalingen heeft (zie hieronder), nopen de vaststellingen in het Eindverslag niet tot aanpassing van de huidige materieelrechtelijke bepalingen van de wet van 15 september 2006 die zijn opgenomen in boek IV.

Boek IV bestaat aldus uit dertien materieelrechtelijke bepalingen van het mededingingsrecht die zijn ondergebracht onder drie titels:

- 1° Titel 1.- Restrictieve mededingingspraktijken;
- 2° Titel 2.- Concentraties;
- 3° Titel 3.- Maatregelen of beslissingen door een vreemde staat.

Titel 1 neemt getrouw de bepalingen over van de huidige artikelen 2 tot en met 5 van de wet van 15 september 2006, met uitzondering van het artikel 4, dat de term “restrictieve mededingingspraktijk” introduceert. Deze term wordt opgenomen als een gedefinieerde term in boek I.

Titel 2 neemt de bepalingen over van de artikelen 6 tot en met 10 van de wet van 15 september 2006 inzake concentraties.

Artikel 8 van de wet van 15 september 2006 wordt echter overgenomen zonder diens paragraaf 6. Volgens het huidige artikel 8 van de wet van 15 september 2006, mag, wanneer het algemeen belang dit rechtvaardigt, de Ministerraad ambtshalve of op verzoek van de partijen, de oprichting toestaan van een concentratie die door de Raad van de Mededinging als ontoelaatbaar wordt beschouwd, volgens de nadere regels vervat in artikel 60 van voormelde wet.

Het Eindverslag (p. 20) beveelt aan deze bepaling af te schaffen, daar zij:

- 1° moeilijk verzoenbaar is met de criteria die door de OESO worden vooropgesteld;
- 2° een inmengingrecht is van een politieke autoriteit in de beslissingen van een gerechtelijke autoriteit, waardoor de onafhankelijkheid van deze laatste wordt verzwakt;
- 3° in de praktijk nooit werd toegepast;
- en
- 4° niet meer nodig is gezien de maturiteit van het Belgische mededingingsrecht.

Daarnaast wordt voorgesteld om onder titel 2 van boek IV de artikelen 86, §1, tweede lid en 87 van de wet van 15 september 2006 op te nemen. Deze laatste artikelen bevatten eveneens materieelrechtelijke bepalingen. Zij betreffen, *enerzijds*, de bepaling van de omzet bij de beoordeling van concentraties en, *anderzijds*, de toepassing van het mededingingsrecht op de openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent.

Ces recommandations concernent principalement les aspects procéduraux de la protection de la concurrence. A l'exception d'une recommandation qui a également un impact sur les dispositions de droit matériel (voy. ci-dessous), les constatations du Rapport final ne conduisent pas à une adaptation des dispositions matérielles actuelles de la loi du 15 septembre 2006 qui sont reprises dans le livre IV.

Le livre IV se compose donc de treize dispositions matérielles du droit de la concurrence logées sous trois titres:

- 1° Titre 1<sup>er</sup>.- Pratiques restrictives de concurrence;
- 2° Titre 2.- Concentrations;
- 3° Titre 3.- Mesures ou décisions d'un Etat étranger.

Le titre 1<sup>er</sup> reprend fidèlement les dispositions des articles 2 à 5 actuels de la loi du 15 septembre 2006, à l'exception de l'article 4 qui introduit le terme « pratique restrictive de concurrence ». Ce terme est repris en tant que définition dans le livre I<sup>er</sup>.

Le titre 2 reprend les dispositions des articles 6 à 10 de la loi du 15 septembre 2006 relatives aux concentrations.

L'article 8 de la loi du 15 septembre 2006 est repris toutefois sans son paragraphe 6. En vertu de l'article 8 actuel de la loi du 15 septembre 2006, le Conseil des ministres peut d'office ou à la demande des parties, lorsque l'intérêt général le justifie, autoriser la réalisation d'une concentration considérée comme inadmissible par le Conseil de la concurrence, et ce conformément aux règles plus détaillées de l'article 60 de la loi précitée.

Le Rapport final (p. 19) recommande d'abroger cette disposition dès lors qu'elle :

- 1° est difficilement conciliable avec les critères dégagés par l'O.C.D.E. ;
- 2° constitue une ingérence d'une autorité politique dans les décisions d'une autorité juridictionnelle affaiblissant l'indépendance de cette dernière ;
- 3° n'a jamais été appliquée ;
- et
- 4° n'est plus nécessaire, compte tenu de la maturité du droit belge de la concurrence.

Il est proposé ensuite de reprendre dans le titre 2 du livre IV les articles 86, §1<sup>er</sup>, alinéa 2 et 87 de la loi du 15 septembre 2006. Ces articles contiennent également des dispositions de droit matériel. Ils concernent *d'une part* la détermination du chiffre d'affaires dans l'évaluation de concentrations, *d'autre part* l'application du droit de la concurrence aux entreprises publiques et entreprises auxquelles les pouvoirs publics confèrent des droits particuliers ou exclusifs.

Tot slot wordt voorgesteld om in het artikel dat de verplichting oplegt om concentraties aan te melden en tevens de modaliteiten van de aanmelding vastlegt (art. IV.9 Wetboek, huidig artikel 9 van de wet van 15 september 2006), het voorschrift op te nemen vervat in het huidige artikel 93 van de wet van 15 september 2006 inzake de taal waarin de aanmelding moet geschieden.

Titel 3 is een nieuwe titel, waaronder evenwel bepalingen worden opgenomen die reeds deel uitmaken van het Belgische mededingingsrecht.

Overeenkomstig artikel 90 van de wet van 15 september 2006 kan de Koning, onverminderd de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afh  ngende instelling te geven.

De voormelde wet van 27 maart 1969 bevat een beperkt aantal gedragsregels betreffende maatregelen of beslissingen door een vreemde Staat genomen en die betrekking hebben op een reglementering inzake mededinging, economische machtsposities of handelsbeperkende praktijken inzake internationaal vervoer ter zee en door de lucht. Aangezien de omvang van deze wet slechts beperkt is tot een paar artikelen, is voorgesteld om ook deze bepalingen op te nemen in het Wetboek.

Enfin, il est proposé de reprendre dans l'article imposant l'obligation de notifier les concentrations et posant les conditions de notification (art. IV.9 du Code, actuel article 9 de la loi du 15 septembre 2006) la règle établie dans l'actuel article 93 de la loi du 15 septembre 2006 relatif à la langue dans laquelle la notification doit être faite.

Le titre 3 est un nouveau titre dans lequel sont néanmoins reprises des dispositions faisant déjà partie du droit de la concurrence belge.

Conformément à l'article 90 de la loi du 15 septembre 2006, le Roi peut, sans préjudice des dispositions de la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes et aériens et mis à part les exceptions qu'Il détermine, par arrêté établi après délibération en Conseil des ministres et suite à la consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures interdisant aux entreprises de remettre à un Etat étranger ou à une institution qui en dépend des informations ou documents justificatifs non rendus publics concernant leurs pratiques commerciales.

La loi du 27 mars 1969 contient un nombre limité de règles de conduite concernant les mesures ou décisions prises par un Etat étranger et ayant trait à une réglementation en matière de concurrence, positions dominantes économiques ou pratiques anticoncurrentielles en ce qui concerne les transports internationaux maritimes et aériens. Etant donné que le domaine de cette loi est limité à quelques articles, il est proposé de reprendre également ces dispositions dans le Code.

## **V.- Economische overeenkomsten (Boek V)**

## **V.- Contrats   conomiques (Livre V)**

### **A.- Algemeen (situering)**

### **A.- Généralités (présentation)**

Het boek V van het Wetboek introduceert een algemeen wettelijk kader voor zogeheten "economische overeenkomsten", dit zijn overeenkomsten die door ondernemingen worden aangegaan in het kader van de levering van goederen of het verrichten van diensten.

Le livre V du Code introduit un cadre légal général de ce que l'on appelle les « contrats économiques », à savoir les contrats établis par des entreprises dans le cadre de la livraison de biens ou de la fourniture de services.

Vertrekkende vanuit de vaststelling dat diverse aspecten van overeenkomsten die ondernemingen afsluiten in het kader van hun ondernemingsactiviteit geregeld worden door specifieke economische reglementering wordt voorgesteld om deze regelgeving te bundelen in één boekdeel volgens een logische structuur waarbij een voldoende algemeen juridisch kader wordt geconcipieerd rekening houdend met de algemene doelstellingen van het Wetboek. Ongetwijfeld is hiermee het meest vernieuwende onderdeel van het Wetboek aangereikt.

Partant du constat que divers aspects des contrats que les entreprises concluent dans le cadre de leurs activités d'entreprise sont régis par des réglementations économiques spécifiques, il est proposé de rassembler ces réglementations dans un seul livre selon une structure logique et sur la base d'un cadre juridique suffisamment général, tenant compte des objectifs généraux du Code. Sans aucun doute, il s'agit ici de la partie la plus innovante du Code.

Zoals hoger aangegeven (zie inzonderheid het punt II. Uitgangspunten van paragraaf 2 van deze Memorie), beoogt het Wetboek een algemeen kader uit te werken op grond van een globale visie die een evenwicht beoogt tussen alle betrokken belangen in de hedendaagse economische context en waarbij zoveel als mogelijk getracht wordt bijzondere regels en sectorspecifieke regelingen te harmoniseren en te herleiden tot algemene beginselen.

Het onderzoek van de relevante regelgeving inzake economische overeenkomsten heeft tot de vaststelling geleid dat deze oefening voor wat betreft economische overeenkomsten, niet eenvoudig is omdat op dit vlak het economisch recht gekenmerkt wordt door een grote diversiteit aan regelgeving, veelal ingegeven door divergerende, soms zelfs met elkaar tegenstrijdige, beleidsmatige doelstellingen. Naast een reeks wettelijke bepalingen die op algemene wijze voor alle ondernemingen welbepaalde aspecten van het contractenrecht regelen (*bijvoorbeeld de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, BS 7 augustus 2002 of de bepalingen in de W.H.P.C. inzake onrechtmatige bedingen*) en de wettelijke bepalingen die welbepaalde, in het economisch verkeer gebruikelijke contracten op uitvoerige (cf. handelsagentuur) dan wel op onvolledige wijze (concessie voor alleenverkoop, franchising) regelen, heeft de wetgever ook nog een omvangrijke reeks bijzondere voorschriften opgelegd die gelden voor welbepaalde sectoren (zie de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling, *BS 1 april 1994*; de wet 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, *BS 30 april 1999*; de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, *BS 24 april 1999*).

Daarbij kan niet enkel een toename worden vastgesteld van voorschriften die tot doel hebben de consumenten te beschermen, maar ook van voorschriften die ertoe strekken om de kleinere en middelgrote onderneming te beschermen. (Zie bijvoorbeeld de wet van 19 december 2003 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, *BS 18 januari 2006* of de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, *BS 7 augustus 2002*. Zie eveneens het Voorstel van 8 oktober 2008 voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende consumentenrechten (COM/2008/0614 def. - COD 2008/0196)).

Uitgaande van de ruime opvatting van het economisch recht (zie *supra* §3, titel I.-

Comme indiqué plus haut (voy. en particulier le paragraphe 2 de cet Exposé, point II. Points de départ), le Code vise à développer un cadre général sur la base d'une vision globale cherchant à réaliser l'équilibre entre tous les intérêts concernés dans le contexte économique actuel et à harmoniser autant que possible les règles particulières et les règles propres à un secteur spécifique ainsi qu'à les remplacer par des principes généraux.

L'examen de la réglementation applicable aux contrats économiques a permis de constater que cet exercice n'est pas aisé pour ces contrats. En effet, le droit économique se caractérise en la matière par une grande diversité dans la réglementation, inspirée la plupart du temps par des objectifs politiques divergents, voire même contradictoires. Outre une série de dispositions légales réglant de manière générale pour toutes les entreprises certains aspects particuliers du droit des contrats (*par exemple, la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, M.B. 7 août 2002 ou les dispositions dans la L.P.C.C. concernant les clauses abusives*) et les dispositions légales réglant des contrats usuels dans les transactions économiques, tantôt de manière détaillée (cf. le contrat d'agence), tantôt de manière incomplète (cf. concession unilatérale, franchise), le législateur a également adopté une importante série de dispositions particulières applicables à des secteurs spécifiques (voy. la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, *M.B. 1<sup>er</sup> avril 1994* ; la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, *M.B. 30 avril 1999* ; la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, *M.B. 24 avril 1999*).

De plus, non seulement les dispositions protectrices des consommateurs mais aussi les prescriptions ayant pour objet de protéger les petites et moyennes entreprises tendent à croître (voy. par exemple, la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, *M.B. 18 janvier 2006* ou la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, *M.B. 7 août 2002*. voy. également la Proposition du 8 octobre 2008 de Directive du Parlement européen et du Conseil relative aux droits des consommateurs (COM/2008/0614 def. - COD 2008/0196)).

En se basant sur une conception large du droit économique (voy. *supra* §3.- Portée et structure du

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Opgenomen regelgeving) werd daarenboven verder vastgesteld dat bepaalde wettelijke voorschriften die momenteel opgenomen zijn in het Wetboek van Koophandel of in bijzondere wetten, en die klassiek onder het handelsrecht werden gebracht, beter in het Wetboek zouden passen.

De uitdaging bij de opstelling van dit boekdeel is dan ook geweest te bepalen welke wettelijke voorschriften best zouden worden opgenomen in het Wetboek en vervolgens om na te gaan of en in welke mate deze materie kan worden geharmoniseerd en herleid tot algemene principes. Daarbij is getracht een redelijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de betrokken partijen en de noden van de praktijk.

Wat de *draagwijdte* van boek V en de daarin op te nemen regelgeving betreft, werd beslist om in dit stadium in het Wetboek niet de voorschriften op te nemen die momenteel in het Wetboek van koophandel zijn opgenomen (behalve voor wat betreft het bewijs en de tussenpersonen). (Zie *infra*. C.- Algemene Voorschriften die gemeenschappelijk zijn aan alle economische overeenkomsten, subpunt 3. Bewijs, en het punt D.- Overeenkomsten van intermediaire dienstverlening).

Verder werd beslist om in het boek V enkel de voorschriften met betrekking tot de in het economisch verkeer gebruikelijke overeenkomsten te vermelden en worden de voorschriften inzake bijzondere overeenkomsten, eigen aan bepaalde sectoren, in beginsel niet opgenomen. Aldus worden wel de algemene voorschriften inzake tussenpersonen en distributie (cf. handelsagentuur, concessie, franchising) opgenomen, maar niet bijvoorbeeld de specifieke bepalingen inzake reisbemiddeling.

Tevens werd beslist om voor zover als redelijk verantwoordbaar, gelet op de belangen van de betrokken actoren, de toepassing van de opgenomen regels te veralgemenen.

Bij de redactie van het Wetboek werd zodoende vooralsnog een aantal materies niet opgenomen in boek V.

Het betreft meer bepaald:

- 1° de bepalingen inzake de vervoerovereenkomst, zoals opgenomen in het Wetboek van Koophandel bij wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel (W.Kh. boek I, titel VII bis.- Vervoerovereenkomst), zoals gewijzigd;
- 2° de bepalingen inzake handelspand zoals opgenomen in het W. Kh. bij wet 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen betreffende het pand en de commissie;
- 3° de bepalingen van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling (*BS* 1 april 1994);

Code, I.- Réglementations reprises), il est apparu que certaines prescriptions légales actuellement contenues dans le Code de commerce ou dans des lois particulières, et qui relevaient classiquement du droit économique, trouvent idéalement leur place dans le présent Code.

Le défi lors de la rédaction de ce livre a donc été de déterminer quelles dispositions légales devraient être plutôt intégrées dans le Code et ensuite de vérifier si, et dans quelle mesure, ces dispositions pouvaient être harmonisées et érigées en principes généraux. En outre, un certain équilibre a été recherché entre les intérêts des parties concernées et les exigences de la pratique.

En ce qui concerne la portée du livre V et la réglementation qui devait y être reprise, il a été décidé de ne pas reprendre à ce stade dans le Code les dispositions comprises actuellement dans le Code de commerce (sauf en ce qui concerne les preuves et les intermédiaires). (Voy. *infra*, C.- Prescriptions générales communes à tous les contrats économiques, 3, Preuve, et D.- Contrats d'intermédiaires de service).

Par ailleurs, seules les dispositions concernant les contrats usuels dans la sphère économique sont reprises dans le livre V tandis que les dispositions concernant des contrats particuliers, propres à certains secteurs, ne sont en principe pas reprises. Si donc les dispositions générales applicables aux intermédiaires et à la distribution (cf. contrat d'agence, concession, franchise) sont bien reprises dans le projet de Code, il n'en va pas de même des dispositions spécifiques applicables, par exemple, aux intermédiaires de voyage.

De même, le champ d'application des règles reprises a été généralisé, pour autant que cela soit raisonnablement justifiable compte tenu des intérêts des différents acteurs.

Lors de la rédaction du Code, une série de matières n'ont donc pas été reprises à ce stade dans le livre V.

Il s'agit plus particulièrement :

- 1° des dispositions en matière de contrat de transport, reprises dans le Code de commerce par la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce (C. Comm. livre I<sup>er</sup>, titre VII bis.- Contrat de transport), telle que modifiée ;
- 2° des dispositions en matière de gage commercial, reprises dans le Code de commerce par la loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission ;
- 3° les dispositions de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaires de voyages (*M.B.* 1<sup>er</sup> avril 1994) ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4° de bepalingen van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (<i>BS</i> 30 april 1999);</p> <p>5° de bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (<i>BS</i> 20 november 2002);</p> <p>6° de bepalingen van de wet 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen (<i>BS</i> 5 november 1919);</p> <p>7° de bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (<i>BS</i> 20 augustus 1992);</p> <p>8° de bepalingen van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen (<i>BS</i> 9 februari 2003);</p> <p>9° de bepalingen van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (<i>BS</i> 17 augustus 2002);</p> <p>10° de bepalingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (<i>BS</i> 9 juli 1991);</p> <p>11° de bepalingen van de wet van 13 april 1995 houdende de verplichting voor banken en kredietinstellingen om bepaalde informatie aan hun cliënten mee te delen (<i>BS</i> 7 juni 1995);</p> <p>12° de bepalingen van de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen (<i>BS</i> 8 augustus 1997);</p> <p>13° de bepalingen van de wet van 14 juli 1998 houdende verplichting om informatie te verstrekken over de debetrente op de bij kredietinstellingen of andere rechtspersonen geopende rekeningen (<i>BS</i> 18 september 1998);</p> <p>14° de bepalingen van de wet van 14 mei 2001 tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (<i>BS</i> 13 juni 2001);</p> <p>15° de bepalingen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst (<i>BS</i> 15 mei 2003).</p> | <p>4° les dispositions de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (<i>M.B.</i> 30 avril 1999);</p> <p>5° les dispositions de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (<i>M.B.</i> 20 novembre 2002);</p> <p>6° les dispositions de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation (<i>M.B.</i> 5 novembre 1919);</p> <p>7° les dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (<i>M.B.</i> 20 août 1992);</p> <p>8° les dispositions de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers (<i>M.B.</i> 9 février 2003);</p> <p>9° les dispositions de la loi du 17 juillet 2002. relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (<i>M.B.</i> 17 août 2002);</p> <p>10° les dispositions de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (<i>M.B.</i> 9 juillet 1991);</p> <p>11° les dispositions de la loi du 13 avril 1995 portant obligation de communiquer certaines informations aux clients par les banques et sociétés de crédit (<i>M.B.</i> 7 juin 1995);</p> <p>12° les dispositions de la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires (<i>M.B.</i> 8 août 1997);</p> <p>13° les dispositions de la loi du 14 juillet 1998 portant obligation d'information quant aux intérêts débiteurs dus sur les comptes ouverts auprès des établissements de crédit ou d'autres personnes morales (<i>M.B.</i> 18 septembre 1998);</p> <p>14° les dispositions de la loi du 14 mai 2001 réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (<i>M.B.</i> 13 juin 2001);</p> <p>15° les dispositions de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base (<i>M.B.</i> 15 mai 2003).</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Gezien deze wetteksten voorschriften bevatten met betrekking tot welbepaalde types van overeenkomsten, wordt ervoor gepleit om, bij een latere opname (wanneer de daartoe te maken beleidskeuzes hun voltooiing zullen hebben gevonden), de relevante bepalingen van voormelde wetteksten te groeperen in een afzonderlijke titel "bijzondere overeenkomsten".

Dans la mesure où ces textes contiennent des mesures relatives à des catégories bien déterminées de contrats, il pourrait être envisagé, à un stade ultérieur (lorsque les choix politiques à prendre en la matière auront été arrêtés), de regrouper les dispositions de ces textes de loi sous un titre distinct « contrats particuliers ».



Op inhoudelijk vlak is in boek V in eerste instantie getracht een aantal regels te isoleren die gemeenschappelijk zouden kunnen zijn aan alle economische overeenkomsten.

Vervolgens zijn de meer specifieke regelingen onderzocht met het oog op het destilleren van voorschriften die een ruimere draagwijdte zouden kunnen krijgen.

Waar het, gelet op de beschermde belangen, niet gepast leek de bijzondere regelingen te veralgemenen, is de regeling in haar huidige vorm opgenomen, in voorkomend geval aangepast overeenkomstig de opmerkingen die geformuleerd werden in het Eindverslag.

De betrachting doorheen boek V is geweest om op die manier een kader uit te werken dat voldoende rechtszekerheid en bescherming biedt voor die actoren die een zekere bescherming behoeven, maar dat tegelijkertijd niet onnodig belemmerend is voor de uitoefening van de economische activiteit en voldoende soepel is om zich te kunnen aanpassen aan de noden van het goederen- en dienstenverkeer.

Om deze laatste doelstelling te bereiken werd voorgesteld om voor verschillende bepalingen te werken met een zogeheten "opt out" systeem waarbij de bepalingen die onder dit systeem vallen als suppletief recht gelden, zodat er bij overeenkomst kan worden afgeweken. De meest ideale norm is aldus opgenomen in het Wetboek, maar het komt aan de partijen betrokken bij de economische overeenkomst toe te bepalen of zij zich aan deze norm wensen te onderwerpen. In geval geen contractuele afwijking wordt voorzien, zal de norm gelden. Dit heeft meteen als voordeel dat wanneer partijen niet afwijken van de voorgeschreven regels, zij zich er in hun overeenkomst toe kunnen beperken de aspecten te regelen die niet zijn geregeld in het Wetboek. Een gelijkaardig systeem is reeds in het kader van andere wetgeving gebruikt (zie bijvoorbeeld de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, BS 26 april 2007. Voor verdere bijzonderheden, zie K. BYTTEBIER en A. FRANÇOIS, "Vijandige overnames en beschermingsmechanismen" in Cahiers AEDBF, Deel 20. *De nieuwe OBA-wet / La nouvelle loi OPA*, Brussel, Bruylant, 2008, 77-213, inzonderheid pp. 146 e.v., nrs. 108 e.v., waarin het systeem gehanteerd in deze wet, in detail is uiteengezet).

Daarbij wordt voorgesteld dat dergelijke afwijkingen op expliciete wijze worden bekendgemaakt aan de medecontractant, zodat hij op de hoogte is van de afwijking van het door de wetgever voorgeschreven kader.

Op het vlak van de structuur is de in boek V opgenomen regelgeving gerangschikt volgens de graad van algemeenheid.

Aldus wordt, na een eerste inleidende titel, titel 2 gewijd aan de voorschriften die op algemene wijze gelden voor economische overeenkomsten zonder

Sur le plan du contenu, le livre V vise en premier lieu à isoler un ensemble de règles qui sont communes à tous les contrats économiques.

Ensuite, des dispositions plus spécifiques ont été examinées en vue de regrouper les prescriptions susceptibles de recevoir une portée plus générale.

Là où, en raison des intérêts protégés, il ne semblait pas opportun de généraliser des règles particulières, la réglementation a été reprise dans sa forme actuelle, adaptée le cas échéant conformément aux remarques formulées dans le Rapport final.

L'exercice a donc consisté à élaborer de cette manière, à travers le livre V, un cadre offrant suffisamment de sécurité juridique et de protection aux acteurs qui ont besoin d'une certaine protection, mais qui en même temps ne constitue pas une entrave inutile à l'activité économique et offre suffisamment de souplesse afin de s'adapter aux besoins de la circulation des biens et des services.

Afin d'atteindre ce dernier objectif, il est proposé de travailler, pour certaines dispositions, avec un système d'« opt out » sur la base duquel les dispositions auxquelles ce système s'applique sont de droit supplétif, et dont l'on pourra dès lors dévier contractuellement. La norme considérée comme étant idéale est ainsi prévue dans le code, mais il appartient aux parties à un contrat économique de déterminer si elles souhaitent se soumettre à cette norme. Au cas où aucune dérogation n'est prévue, c'est cette norme qui trouvera à s'appliquer. Ceci a pour avantage immédiat que lorsque les parties ne s'écartent pas des règles prescrites, elles peuvent se limiter à régler dans leur contrat les aspects qui ne sont pas réglés dans le Code. Un système comparable est déjà utilisé dans d'autres législations (voy. p. ex. la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, M. B. 26 avril 2007. Pour plus de précisions, voy. K. BYTTEBIER et A. FRANÇOIS, « Vijandige overnames en beschermingsmechanismen » in Cahiers AEDBF, Deel 20. *De nieuwe OBA-wet / La nouvelle loi OPA*, Bruxelles, Bruylant, 2008, 77-213, en particulier pp. 146 et s., n°. 108 et s., expliquant en détail le système employé).

Il est en outre proposé que de telles dérogations soient portées de manière explicite à la connaissance du cocontractant, de sorte qu'il soit informé de la dérogation au cadre légal.

En ce qui concerne la structure, les réglementations sont reprises dans le livre V du plus général au particulier.

Après un premier titre introductif, le titre 2 est consacré à des dispositions qui s'appliquent de manière générale aux contrats économiques,



dat daarbij het voorwerp van de overeenkomst relevant is. Het betreft tegelijkertijd bepalingen die voor de overgrote meerderheid gelden ongeacht de hoedanigheid van partijen. Slechts een aantal bepalingen betreffen meer specifiek de contractuele verhoudingen met de consument. Onder deze titel zijn met name informatieverplichtingen, interpretatie- en bewijsregels, alsook regels inzake betaling en invordering en beëindiging en verlenging van de overeenkomst opgenomen.

Vervolgens worden in titels 3 en 4 de bepalingen opgenomen betreffende een aantal bijzondere overeenkomsten tussen ondernemingen, te weten de overeenkomsten van intermediaire dienstverlening (makelarij, handelsagentuur en commissie) en de distributieovereenkomsten (concessie- en franchisingovereenkomsten).

Titel 5 eindigt tot slot met de bepalingen die gelden voor bijzondere gereguleerde overeenkomsten tussen een onderneming en de consument.

Er werd geen apart boek gewijd aan regelgeving die specifiek geldt voor de rechtsverhoudingen met de consument. De bedoeling is om wat consumentenrechtelijke aangelegenheden betreft, te vermijden te sectoraal te redeneren en een geheel eigen afwijkend recht te concipiëren. In plaats daarvan werden diverse beschermingsmechanismen die klassiek zijn geconcipeerd ter bescherming van consumenten, voor zover deze als redelijk en niet als al te belemmerend voor de ontwikkeling van de economische activiteit ervaren, opgenomen in de gemeenrechtelijke bepalingen die worden voorgesteld voor economische contracten, waardoor voortaan ook andere rechtsonderhorigen van deze beschermingsmechanismen zullen kunnen genieten. Deze benadering heeft tot voordeel dat de bestaande mechanismen van consumentenrechtelijke bescherming onverlet worden gelaten, zij het dat de bescherming, waar nuttig, thans wordt uitgebreid tot andere economische contractsverhoudingen. Waar ten aanzien van andere rechtsonderhorigen dan de consumenten de tussenkomst door de regelgever in contractuele verhoudingen als gevolg hiervan te buitenmaats dreigt te worden, is dit, zoals hoger aangegeven, opgevangen door de betreffende bepalingen optioneel te maken (*“opt out”*) en de contractpartijen de mogelijkheid te bieden om er op contractuele basis van af te wijken.

## **B.- Toepassingsgebied en verhouding met het gemeen recht**

Boek V vangt aan met een aantal inleidende bepalingen die ertoe strekken het toepassingsgebied van het boek te preciseren alsmede de verhouding tussen de bepalingen

independent de leur objet. Il s'agit en même temps de dispositions s'appliquant pour la grande majorité indépendamment de la qualité des parties. Seules certaines dispositions concernent plus spécifiquement les relations contractuelles avec des consommateurs. Sous ce titre sont reprises des règles d'information, d'interprétation et de preuves, ainsi que des règles concernant le paiement, le recouvrement, la résiliation et la reconduction du contrat.

Les titres 3 et 4 sont consacrés quant à eux aux dispositions concernant certains contrats particuliers entre entreprises, à savoir les contrats d'intermédiaires de services (courtage, agence et commission) et les contrats de distribution (concession et franchise).

Enfin, sont reprises sous le titre 5 les dispositions applicables à certains contrats réglementés entre une entreprise et un consommateur.

La réglementation applicable aux relations juridiques avec le consommateur n'a fait l'objet d'aucun livre distinct au sein du Code. L'objectif a été d'éviter, en ce qui concerne les aspects du droit de la consommation, d'avoir une approche trop sectorielle et de concevoir un droit propre entièrement distinct. En lieu et place, divers mécanismes de protection, conçus de manière classique en vue de protéger les consommateurs, ont été repris, pour autant qu'ils aient été considérés comme raisonnables et pas trop entravants pour le développement de l'activité économique dans les dispositions communes applicables aux contrats économiques. Ce faisant, ces mécanismes de protection bénéficient également à d'autres sujets de droit que les consommateurs. Cette approche présente l'avantage que les mécanismes actuels de protection des consommateurs demeurent inchangés et que là où cela est utile ils sont élargis à d'autres relations contractuelles. Là où toutefois, à l'égard des autres sujets de droit que les consommateurs, elle est susceptible de constituer de trop grandes entraves, cette extension pourra être levée : comme indiqué plus haut, les dispositions concernées présentent en effet un caractère optionnel (*« opt out »*) offrant aux parties contractantes la possibilité de s'en écarter sur une base contractuelle.

## **B.- Champ d'application et rapport avec le droit commun**

Le livre V débute par un ensemble de dispositions introductives ayant pour objet de préciser le champ d'application du livre et de clarifier le rapport existant entre les dispositions reprises dans ce livre

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

opgenomen in dit boek V en de gemeenrechtelijke regels inzake overeenkomsten te verduidelijken.

V et les règles de droit commun en matière de contrats.

## **1.- Toepassingsgebied**

Zoals aangegeven, beoogt boek V een algemeen wettelijk kader uit te werken voor overeenkomsten die in het kader van de ondernemingsactiviteit gesloten worden en die de onderneming in staat stellen haar goederen te leveren of haar diensten te verrichten. Voor de toepassing van boek V is dan ook de onderneming een centraal begrip. De omschrijving hiervan is opgenomen in boek I.

Ondernemingen leveren goederen of verrichten diensten aan personen die beroepsmatig of in het kader van hun ondernemingsactiviteit deze goederen of diensten verwerven, dan wel aan personen die deze goederen of diensten niet beroepsmatig verwerven. De eerste categorie van personen valt onder het begrip "onderneming" zoals in boek I wordt omschreven; de tweede categorie van personen valt onder het begrip "consument" zoals eveneens in boek I wordt omschreven.

Ook de overheid kan afnemer zijn van goederen of diensten die geleverd worden door ondernemingen. Vandaar dat bepaalde aspecten van de rechtsverhouding tussen ondernemingen en de overheid ook door dit boek V worden geregeld. Deze rechtsverhouding kan kaderen in een openbare aanbesteding of, wanneer de openbare aanbestedingsreglementering niet van toepassing is, buiten een openbare aanbesteding (bijvoorbeeld de administratiefrechtelijke regels inzake de marktverkenning). In het eerste geval zal rekening moeten gehouden worden met de bepalingen van de openbare aanbestedingsreglementering, waaraan dit boek V geen afbreuk beoogt te doen. Indien deze bepalingen van toepassing zijn op een transactie, primeren zij. Overeenkomsten tussen overheden zelf worden niet geviséerd.

Gelet op de contractsvrijheid volgens welke partijen zelf de inhoud van hun contract bepalen, kunnen economische overeenkomsten uiteenlopende soorten van overeenkomsten betreffen. Vandaar dat wordt voorgesteld het begrip "economische overeenkomst" wat het voorwerp betreft zo ruim mogelijk te definiëren door enkel aan te geven dat de overeenkomst betrekking moet hebben op de levering van goederen of het verrichten van diensten tussen welbepaalde contracterende partijen, m.n. tussen ondernemingen onderling, tussen ondernemingen en overheden en tussen ondernemingen en consumenten.

## **1.- Champ d'application**

Comme indiqué, le livre V vise à élaborer un cadre légal général applicable aux contrats conclus dans le cadre de l'activité d'entreprise et permettant à l'entreprise de livrer ses biens et de fournir ses services. Pour l'application du livre V, l'entreprise est donc un concept central. La définition de celui-ci est inscrite dans le livre I<sup>er</sup>.

Les entreprises livrent des biens ou fournissent des services à des personnes qui acquièrent ces biens ou services à titre professionnel ou dans le cadre de leur activité d'entreprise ou non ou encore à des personnes qui ne les acquièrent pas à titre professionnel. Dans le premier cas, ces personnes sont considérées comme étant des « entreprises », tel que ce concept a été défini au livre I<sup>er</sup>. Dans le second cas, il s'agit de « consommateurs » tel que ce concept est également défini au livre I<sup>er</sup>.

Les pouvoirs publics peuvent également être acquéreurs de biens ou services fournis par des entreprises. C'est pourquoi certains aspects des relations juridiques entre les entreprises et les pouvoirs publics sont également réglés dans le livre V. Cette relation juridique peut tomber dans le champ d'application du droit des marchés publics ou non (par exemple les règles de droit administratif en matière de consultation de marché). Dans le premier cas, il y a lieu de tenir compte des dispositions de la réglementation des marchés publics, auxquelles le livre V ne déroge pas. Si elles sont applicables à une transaction, ces dispositions primeront. Les contrats entre pouvoirs publics ne sont pas visés ici.

Compte tenu de la liberté contractuelle en vertu de laquelle les parties déterminent elles-mêmes le contenu de leur contrat, les contrats économiques peuvent concerner différents types de contrats. C'est la raison pour laquelle la notion de « contrat économique » est défini, quant à son objet, de la manière la plus large possible en indiquant uniquement que le contrat doit concerner la livraison de biens ou la fourniture de services entre des parties contractantes biens définies, à savoir entre entreprises, entre entreprises et pouvoirs publics et entre entreprises et consommateurs.

Hoewel arbeidsovereenkomsten in zekere zin ook overeenkomsten zijn die aanleiding geven tot het “leveren van goederen of het verrichten van diensten”, in die zin dat zij een onderneming in staat stellen goederen te leveren of diensten te verrichten, behoren zij vanzelfsprekend tot het sociaal recht. Zij worden derhalve niet gevisieerd door boek V.

Economische overeenkomsten zullen meestal worden aangegaan ten bezwarende titel. De economische activiteit kan evenwel ook aanleiding geven tot het sluiten van overeenkomsten, zonder dat deze overeenkomst vergeldend is. Er kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een onderneming die een cadeaucampagne voert en in het kader daarvan goederen levert of diensten verricht.

Artikel V.1 van boek V vat het voorgaande door te bepalen dat boek V van toepassing is op “*economische overeenkomsten, zijnde overeenkomsten met betrekking tot het leveren van goederen of het verrichten van diensten, al dan niet tegen vergoeding, aangegaan tussen:*

- 1° *hetzij twee of meerdere ondernemingen*
- 2° *hetzij tussen één of meerdere ondernemingen en één of meerdere aanbestedende overheden of aanbestedende diensten;*
- 3° *hetzij tussen, enerzijds, één of meer of meerdere ondernemingen en anderzijds, één of meerdere consumenten.”*

## 2.- Verhouding met het gemeen recht

Economische overeenkomsten zijn, zoals alle overeenkomsten, in beginsel onderworpen aan het gemeenrechtelijk verbintenissen- en overeenkomstenrecht, zoals opgenomen in het Burgerlijk Wetboek en in de diverse wetteksten die het Burgerlijk Wetboek hebben aangevuld.

Deze vaststelling is als uitgangspunt genomen bij boek V. Dit boek raakt zodoende geenszins aan deze bestaande basisregels van Belgisch recht en ambieert geenszins om een allesomvattend kader voor economische overeenkomsten uit te werken. Het bundelt die regelgeving die in afwijking of in aanvulling van het gemeen recht van toepassing is op economische overeenkomsten.

Artikel V.2 van het Wetboek bepaalt daarom op algemene wijze dat de regels van het Burgerlijk Wetboek inzake verbintenissen en overeenkomsten en de wetgeving waardoor deze regels zijn aangevuld van toepassing zijn, tenzij hiervan wordt afgeweken in hetzij het Wetboek zelf, hetzij bijzondere wetsbepalingen.

Bien que les contrats de travail constituent également sous certains aspects des contrats donnant lieu à « la livraison de biens ou de la fourniture de services », en ce sens qu'ils permettent à une entreprise de livrer un bien ou de fournir un service, ces contrats relèvent naturellement du droit social. Le livre V ne s'y applique donc pas.

Les contrats économiques sont conclus la plupart du temps à titre onéreux. L'activité économique peut néanmoins donner lieu également à la conclusion de contrats qui ne sont pas conclus à titre onéreux. On peut songer par exemple à une entreprise qui mène une campagne consistant à offrir des cadeaux et qui dans ce cadre livre des biens ou fournit des services.

L'article V.1 du livre intègre ces différents éléments en mentionnant que le livre V est d'application aux « *contrats ayant pour objet la livraison de biens ou la fourniture de services, tant à titre onéreux qu'à titre gratuit, conclus entre :*

- 1° *deux ou plusieurs entreprises ;*
- 2° *une ou plusieurs entreprises et un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entités adjudicatrices ;*
- ou*
- 3° *une ou plusieurs entreprises et un ou plusieurs consommateurs ».*

## 2.- Rapport avec le droit commun

Les contrats économiques sont, comme tous les contrats, soumis en principe aux dispositions de droit commun du droit des obligations et du droit des contrats, tels que repris dans le Code civil ainsi que dans les divers textes de loi qui ont complétés le Code civil.

Cette constatation constitue le point de départ du livre V. Ainsi, ce livre ne porte pas atteinte aux règles de base du droit belge et n'a pas pour ambition de créer un cadre exhaustif applicable aux contrats économiques. Ce livre rassemble uniquement les règles applicables aux contrats économiques, qui dérogent ou complètent le droit commun.

C'est pourquoi l'article V.2 du Code dispose de manière générale que les règles du Code civil concernant les obligations et les contrats ainsi que les lois qui les complètent sont applicables aux contrats économiques, sauf les dérogations prévues, soit dans le Code lui-même, soit dans des dispositions légales particulières.

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

**C.- Algemene voorschriften die gemeenschappelijk zijn aan alle economische overeenkomsten**

Titel 2 van boek V groepeert een reeks voorschriften die gemeenschappelijk zijn aan alle economische overeenkomsten ongeacht hun voorwerp. De algemene voorschriften die gemeenschappelijk zijn aan alle economische overeenkomsten betreffen diverse aspecten van een overeenkomst gaande van de totstandkoming tot de beëindiging, dan wel de eventuele verlenging ervan.

**1.- Totstandkoming van economische overeenkomsten**

Met betrekking tot de totstandkoming van economische overeenkomsten wordt in de eerste plaats een algemene informatieverplichting opgenomen.

Tot op heden bevat het Belgisch recht, behoudens een aantal specifieke bepalingen (zie o.m. de wet van 19 december 2003 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, *BS* 18 januari 2006; alsook artikel 10 e.v. van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, *BS* 9 juli 1991; zie ook P. KILESTE en A. SOMERS, "L'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial", *JT* 2006, p. 235 e.v.), geen wettekst die op algemene wijze een informatieverplichting tijdens de precontractuele fase voorschrijft. Door de rechtspraak en rechtsleer wordt algemeen aangenomen dat er in de fase voorafgaand aan de contractsluiting, behoudens bijzondere wettelijke bepaling, niet *per se* een verplichting bestaat om informatie te verschaffen, maar dat het niet verschaffen door een partij van informatie tijdens deze fase afhankelijk van de concrete omstandigheden wel haar buitencontractuele aansprakelijkheid in het gedrang kan brengen (zie o.m. X. DIEUX, "Les articles 1101 à 1133 du code civil: dispositions préliminaires et conditions de validité des contrat", *JT* 2004, p. 292; R. KRUTHOF, H. BOCKEN, F. DE LY en B. DE TEMMERMAN, "Overzicht van rechtspraak (1981-1982) Verbintenissen", *TPR* 1994, p. 279, nr. 75; zie meer in het algemeen over de informatieplicht: A. DE BOECK, *Informatierechten en plichten bij de totstandkoming en uitvoering van overeenkomsten*, Antwerpen, Intersentia, 2000, 572 p.).

Vast te stellen is evenwel dat er een tendens bestaat om de vereiste van transparantie in de

**C.- Prescriptions générales communes à tous les contrats économiques**

Le titre 2 du livre V regroupe une série de prescriptions qui sont communes à tous les contrats économiques quel que soit leur objet. Les dispositions générales communes à tous les contrats économiques concernent divers aspects du contrat allant de sa formation à sa résiliation, ainsi qu'à sa reconduction.

**1.- Formation des contrats économiques**

En ce qui concerne la formation des contrats économiques, le Code prévoit tout d'abord une obligation générale d'information.

Sauf quelques dispositions spécifiques (voy. notamment la loi du 19 décembre 2003 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, *M.B.* 18 janvier 2006 ainsi que les articles 10 et s. de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, *M.B.* 9 juillet 1991; voy. également P. KILESTE et A. SOMERS, « L'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial », *J.T.* 2006, p. 235 et s.), le droit belge ne comprend actuellement aucun texte légal prévoyant de manière générale une obligation d'information durant la phase précontractuelle. La doctrine et la jurisprudence enseignent de manière générale que durant la phase précédant la conclusion du contrat, il n'existe pas en soi, sauf disposition légale particulière, d'obligation d'information, étant entendu que cela n'exclut pas qu'en fonction des circonstances concrètes, la non communication d'informations par une partie durant cette phase peut entraîner la mise en cause de sa responsabilité extracontractuelle (voy. notamment X. DIEUX, « Les articles 1101 à 1133 du code civil: dispositions préliminaires et conditions de validité des contrat », *J.T.* 2004, p. 292; R. KRUTHOF, H. BOCKEN, F. DE LY et B. DE TEMMERMAN, « Overzicht van rechtspraak (1981-1982) Verbintenissen », *T.P.R.* 1994, p. 279, n° 75; voy. de manière plus générale en ce qui concerne l'information d'obligation: A. DE BOECK, *Informatierechten en plichten bij de totstandkoming en uitvoering van overeenkomsten*, Antwerpen, Intersentia, 2000, 572 p.).

Il convient néanmoins de relever qu'il existe aujourd'hui de plus en plus de dispositions

precontractuele fase meer en meer op te nemen in bijzondere regelgeving en dit niet enkel ten behoeve van de bescherming van de consument (art. 79 W.H.P.C.) maar ook in de relaties tussen ondernemingen onderling (zie art. 7 van de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, *BS* 18 januari 2006 en art. 22.4 van de richtlijn 2006/123/EG van het Europese Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, *P.B. L* van 27 december 2006, afl. 376, p. 0036 die aan de dienstverlener een aantal voorschriften inzake informatie en transparantie oplegt ten behoeve van de afnemer). (Zie overweging 97 van de Dienstenrichtlijn: *“Het is noodzakelijk om in deze richtlijn te voorzien in bepaalde voorschriften met betrekking tot een hoge dienstenkwaliteit, met name ter waarborging van informatie- en transparantie-eisen. Deze voorschriften moeten gelden zowel voor grensoverschrijdende dienstverrichting tussen lidstaten als voor diensten die in een lidstaat worden verricht door een aldaar gevestigde dienstverrichter, zonder de kleine en middelgrote ondernemingen (KMO's) onnodig te belasten. Zij beletten de lidstaten geenszins om overeenkomstig deze richtlijn en andere communautaire wetgeving aanvullende of andere kwaliteitseisen toe te passen”*). Het begrip “afnemer” is hier gedefinieerd als iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die, al dan niet voor beroepsdoeleinden, van een dienst gebruik maakt of wil maken.

Rekening houdend met deze evolutie en teneinde de verdere proliferatie van specifieke regelgeving op dit vlak tegen te gaan, wordt een algemeen voorschrift inzake precontractuele informatie-uitwisseling opgenomen dat rekening houdt met de aard van de overeenkomst, de houding van de partijen bij de onderhandelingen en de deskundigheid van de betrokken partijen.

Aldus wordt, *in concreto*, o.m. voorgesteld te bepalen dat partijen bij een economische overeenkomst elkaar voorafgaand aan de overeenkomst, op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze moeten inlichten over alle elementen, waarvan zij weten of behoren te weten dat ze, gelet op de aard van de overeenkomst en op wat de medecontractant tijdens de onderhandelingen heeft meegedeeld, van essentieel belang zijn voor deze laatste met het oog op het sluiten van de betrokken overeenkomst. Daaraan wordt toegevoegd dat bij de beoordeling van de informatieplicht onder meer rekening moet worden gehouden met het vakmanschap en de deskundigheid van partijen, alsmede met hun onderhandelingspositie. Tevens is voor wat betreft relaties tussen ondernemingen bepaald dat zij geacht worden voldoende geïnformeerd te zijn, tenzij zij kunnen aantonen te zijn misleid.

particulieren integrant une obligation de transparence lors de la phase précontractuelle et ce, non seulement en faveur du consommateur (art. 79 L.P.C.C.), mais aussi dans les relations entre les entreprises elles-mêmes (voy. art. 7 de la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, *M.B.* 18 janvier 2006 ou encore l'article 22.4 de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, *J.O. L.* du 27 décembre 2006, ed. 376, p. 0036 qui impose au fournisseur de services une série de prescriptions en matière d'information et de transparence en faveur du client). (Voy. considérant 97 de la Directive services: *« Il y a lieu de prévoir dans la présente directive des règles garantissant un niveau de qualité élevé pour les services et notamment des exigences en matière d'information et de transparence. Ces règles devraient s'appliquer tant à la fourniture de services transfrontaliers entre États membres qu'aux services fournis dans un État membre par un prestataire établi sur son territoire, sans imposer de contraintes non nécessaires aux PME. Elles ne devraient en aucune manière empêcher les États membres d'appliquer, dans le respect de la présente directive et des autres dispositions du droit communautaire, d'autres exigences ou des exigences supplémentaires en matière de qualité »*). Le concept de « client » est défini ici comme toute personne physique ou morale qui, à des fins professionnelles ou non, fait usage ou veut faire usage d'un service.

Compte tenu de cette évolution et afin de mettre fin à la prolifération de réglementations spécifiques à ce niveau, le projet de Code contient une obligation générale d'échange d'information précontractuelle qui tient compte de la nature du contrat, de l'attitude des parties lors des négociations et de l'expertise des parties concernées.

Concrètement, le projet de Code prévoit que les parties à un contrat économique doivent, préalablement à la conclusion du contrat, s'informer de manière claire, compréhensible et non équivoque. Cette information doit porter sur tous les éléments dont ils savent ou sont supposés savoir qu'en fonction de la nature du contrat et de ce que le cocontractant a communiqué durant les négociations, qu'ils sont d'un intérêt essentiel pour ce dernier en vue de la conclusion du contrat économique. Il est prévu également que l'appréciation de l'obligation d'information s'apprécie en tenant compte notamment de la compétence et de l'expertise de chacune des parties et de leur position de négociation. De même, dans leurs relations, les entreprises sont présumées être suffisamment informées, à moins qu'elles ne puissent prouver que cette information est trompeuse.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

In tweede instantie wordt, rekening houdend met de evoluties van de technologie, een algemene bepaling opgenomen die, wat betreft toepasselijke vormvereisten, het principe van de technologische neutraliteit als uitgangspunt bevestigt. De voorgestelde tekst is geïnspireerd op de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (BS 17 maart 2003).

Naar analogie met de Dienstenrichtlijn is een bepaling opgenomen volgens welke schriftelijke bedingen in economische overeenkomsten op een voor partijen duidelijke wijze moeten worden opgesteld. Ook hier wordt aangegeven dat rekening moet worden gehouden met het vakmanschap en de deskundigheid en dat tussen ondernemingen geldt dat de bedingen geacht worden duidelijk te zijn, tenzij een partij kan aantonen dat ze misleidend zijn.

Tot slot worden de bepalingen inzake de totstandkoming van economische overeenkomsten specifiek voor wat betreft de diensten van de informatiemaatschappij aangevuld met de relevante voorschriften stammend uit de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij.

En deuxième lieu, compte tenu des évolutions de la technologie, une disposition générale confirme le principe de la neutralité technologique en ce qui concerne les exigences de forme applicables. Le texte proposé s'inspire de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (M.B. 17 mars 2003).

Par analogie avec la Directive services, une disposition prévoit que les clauses écrites contenues dans un contrat économique doivent être rédigées de manière claire pour les parties. Ici également, il est précisé que la compétence et l'expertise doivent être prises en considération et qu'entre entreprises, les clauses sont présumées être claires, sauf si une partie est en mesure de démontrer qu'elles sont trompeuses.

Enfin, les dispositions applicables à la formation des contrats économiques sont, en ce qui concerne les services de la société de l'information, complétées par les dispositions pertinentes de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information.

## **2.- Onrechtmatige bedingen**

In het tweede hoofdstuk van titel 2 van boek V worden de bepalingen inzake onrechtmatige bedingen van de W.H.P.C. opgenomen. De opgenomen tekst is de tekst inzake onrechtmatige bedingen zoals voorgesteld in het momenteel hangende het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming. Deze bepalingen kunnen als algemene voorschriften worden beschouwd, gezien zij in principe gelden ongeacht het type van overeenkomst, vandaar ook de opname ervan in boek V.

Zoals bekend, betreffen de bepalingen inzake onrechtmatige bedingen in de W.H.P.C. de verhouding tussen de verkoper en de consument. Het voorontwerp van wet van 6 november 2008 van de wet betreffende bepaalde marktpraktijken tot hervorming van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument brengt hierin geen verandering.

Vertrekkende, *enerzijds*, vanuit de doelstelling van het Wetboek om een algemeen wettelijk kader uit te bouwen dat bijdraagt tot de bevordering van de economische activiteit, en, *anderzijds*, de vaststelling dat het Belgische economische landschap getekend wordt door een veelheid aan kleine en middelgrote ondernemingen die op

## **2.- Clauses abusives**

Le deuxième chapitre du titre 2 du livre V reprend les dispositions relatives aux clauses abusives de la L.P.C.C. Le texte qui est repris est celui des clauses abusives tel qu'il est actuellement proposé dans l'avant-projet de loi relatif aux pratiques de marché et à la protection du consommateur. Ces dispositions peuvent être considérées comme étant des prescriptions générales puisqu'elles s'appliquent en principe indépendamment du type de contrat, d'où également leur reprise dans le livre V.

Comme on le sait, les dispositions relatives aux clauses abusives dans la L.P.C.C. concernent la relation entre le vendeur et le consommateur. L'avant-projet de loi du 6 novembre 2008 concernant certaines pratiques de marché réformant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et sur l'information et la protection du consommateur n'apporte aucune modification en la matière.

Partant d'une part de l'objectif du Code visant à créer un cadre légal général contribuant à la promotion de l'activité économique, d'autre part du constat que le paysage économique belge se caractérise par une multiplicité de petites et moyennes entreprises ayant un intérêt comparable à celui des consommateurs de bénéficier d'une



bepaalde vlakken eenzelfde belang hebben als de consumenten om beschermd te worden tegen bepaalde praktijken van grotere ondernemingen, wordt de generieke bepaling van het artikel 74 van het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dat specifiek geldt voor toetredingsovereenkomsten, mits een lichte aanpassing, uitgebreid tot alle economische overeenkomsten. Het betreft evenwel een aanvullende bepaling: er is specifiek voorzien dat ondernemingen ervoor kunnen opteren de toepassing van deze bepaling uit te schakelen (“*opt out*”).

Volgens de voorgestelde bepaling is een beding in een economische overeenkomst waarover niet afzonderlijk werd onderhandeld onrechtmatig indien dit het evenwicht tussen de uit de economische overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de partijen ten nadele van een van de partijen kennelijk en aanzienlijk verstoort en het deze partij een ernstig nadeel berokkent.

Het zal aan de rechter toekomen om in voorkomend geval *in concreto* te bepalen of de toepassingsvoorwaarden van deze bepaling zijn vervuld. Er wordt hierbij dan ook niet voorgesteld om, wat overeenkomsten tussen ondernemingen betreft, te werken met een lijst van bedingen die in ieder geval als onrechtmatig worden beschouwd. Aan het toepassingsgebied van de lijst van onrechtmatige bedingen zoals opgenomen in artikel 74 van het voorontwerp betreffende bepaalde marktpraktijken en consumentenbescherming, wordt zodoende geen wijziging aangebracht.

Aansluitend op het voorgaande wordt aan de Koning de bevoegdheid gedelegeerd om het gebruik van bepaalde bedingen voor te schrijven of te verbieden, alsook om het gebruik van standaardcontracten op te leggen in de relatie tussen de onderneming en de consument.

### 3.- Bewijs

Onder de algemene voorschriften die gelden voor alle economische overeenkomsten zijn de regels inzake bewijs opgenomen. Op dit vlak wordt het bestaande en soepele bewijssysteem dat reeds tussen kooplieden in de zin van het Wetboek van Koophandel wordt gehanteerd (art. 25 W.Kh.), overgenomen. De toepassing ervan wordt zodoende uitgebreid tot het gehele economische overeenkomstenrecht, behoudens specifieke uitzonderingen.

In het handelsrecht wordt met betrekking tot gemengde overeenkomsten (koopman – niet koopman) algemeen aanvaard dat voor wat betreft het bewijs tegen een koopman de regels van het

protection contre certaines pratiques de plus grandes entreprises, la disposition générique de l'article 74 de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur qui vaut de manière spécifique pour les contrats d'adhésion, est étendue, moyennant une légère adaptation, à tous les contrats économiques. Il s'agit toutefois d'une disposition supplétive : il est en effet expressément prévu que les entreprises peuvent choisir d'écarter l'application de cette disposition (« *opt out* »).

Sur la base de la disposition proposée, la clause d'un contrat économique qui n'a pas fait l'objet d'une négociation distincte est abusive lorsqu'elle crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties découlant du contrat économique au préjudice d'une des parties et crée un désavantage sérieux pour celle-ci.

Il appartiendra au juge, le cas échéant, de déterminer, de manière concrète, si les conditions d'application de cette disposition sont remplies. Aucune liste de clauses qui seraient dans tous les cas abusives n'est donc proposée en ce qui concerne les contrats entre entreprises. Aucune modification n'est donc apportée au champ d'application de la liste des clauses abusives reprises à l'article 74 l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

Le Roi se voit par ailleurs confier la mission de prescrire ou d'interdire l'usage de certaines clauses ou d'imposer l'usage de contrats standards dans la relation entre l'entreprise et le consommateur.

### 3.- Preuve

Les prescriptions générales applicables à tous les contrats économiques comprennent également les règles de preuve. En l'occurrence, l'actuel système souple de preuve entre les commerçants au sens du Code de commerce (art. 25 du Code de commerce) est repris. Son application est étendue à l'ensemble des contrats économiques, sauf exceptions spécifiques.

En droit commercial il est généralement admis qu'en cas de contrats mixtes (commerçants - non commerçants) les règles de preuve du droit commercial s'appliquent lorsqu'il s'agit de prouver

handelsrecht gelden en voor wat betreft het bewijs tegen een niet-koopman de regels van het burgerlijk recht (zie o.m. L. CORNELIS, *Algemene theorie van de verbintenis*, Antwerpen, Intersentia 2001, p. 252, nr. 213; X. DIEUX, "La preuve en droit commercial", *T.B.H.* 1986, p. 88-89; J. VAN RYN en J. HEENEN, *Principes de droit commercial*, III, Brussel, Bruylant, 1981, p. 49, nr. 41).

Ook deze regel is als uitgangspunt opgenomen in boek V en wordt bijgevolg uitgebreid tot economische overeenkomsten in het algemeen. De burgerrechtelijke bewijsregels blijven zodoende desalniettemin van toepassing t.a.v. de consument.

Verder wordt het bewijs door middel van een aanvaarde factuur uitgebreid tot alle economische overeenkomsten, met dien verstande dat ze steeds tussen ondernemingen zal kunnen worden ingeroepen en wat de relatie onderneming - consument betreft steeds ten aanzien van de onderneming. Tevens worden de regels inzake de bewijswaarde van de boekhouding, zoals ze vandaag vervat zijn in het Wetboek van Koophandel, in boek V ingelast.

Tot slot wordt een algemene regel ingelast met betrekking tot de afgifte van bewijsstukken.

Elke partij bij een economische overeenkomst die zich ertoe verbonden heeft goederen of diensten te leveren, moet, indien de begunstigde van de goederen of diensten erom verzoekt, een bewijsstuk met betrekking tot de aangeane overeenkomst af geven. Deze verplichting geldt niet indien er al een bestelbon, ontvangstbewijs of factuur is afgegeven. Een onderscheid wordt daarbij gemaakt naargelang de begunstigde al dan niet consument is. Ingeval de begunstigde een consument is, moet de afgifte gratis geschieden.

#### 4.- Interpretatie

In titel 2 van boek V worden twee interpretatieregels opgenomen die het gemene recht inzake interpretatie van overeenkomsten aanvullen. Het betreft enerzijds een regel inzake de interpretatie van toetredingsovereenkomsten en anderzijds een regel inzake de interpretatie van overeenkomsten die met de consument worden gesloten.

#### 5.- Betaling en invordering

Twee wetten die op algemene wijze aspecten van de betaling regelen, zijn relevant voor economische overeenkomsten en worden onder de algemene voorschriften van titel 2 van boek V opgenomen, met name:

contre un commerçant alors que dans le cas contraire ce sont les règles du droit civil qui trouvent à s'appliquer (voy. notamment. L. CORNELIS, *Algemene theorie van de verbintenis*, Anvers, Intersentia 2001, p. 252, n° 213; X. DIEUX, « La preuve en droit commercial », *T.B.H.* 1986, p. 88-89; J. VAN RYN et J. HEENEN, *Principes de droit commercial*, III, Bruxelles, Bruylant, 1981, p. 49, n° 41).

Cette règle qui constitue également le point de départ au livre V, est élargie aux contrats économiques en général. Les règles de preuve de droit civil restent dès lors néanmoins d'application à l'égard du consommateur.

Par ailleurs la preuve par facture acceptée est étendue à tous les contrats économiques étant entendu qu'elle pourra toujours être invoquée entre entreprises et qu'en ce qui concerne la relation entreprise-consommateur, elle pourra toujours être invoquée à l'égard de l'entreprise. En outre les règles relatives à la valeur probante de la comptabilité contenues actuellement dans le Code de commerce sont intégrées dans le livre V.

Enfin, une règle générale est introduite concernant la remise de pièces justificatives.

Chaque partie à un contrat économique qui s'est engagée à livrer un bien ou à fournir un service doit, si le bénéficiaire du bien ou du service le requiert, remettre une pièce justificative concernant le contrat. Cette obligation ne s'applique pas si un bon de commande, un reçu ou une facture a été remise. Une distinction est en outre faite en fonction du bénéficiaire, qu'il soit ou non consommateur. Dans l'hypothèse où le bénéficiaire est un consommateur, les pièces justificatives doivent être gratuites.

#### 4.- Interprétation

Deux règles d'interprétation complétant le droit commun applicable en la matière sont reprises dans le titre 2 du livre V. Il s'agit d'une part d'une règle d'interprétation des contrats d'adhésion, d'autre part d'une règle d'interprétation des contrats conclus avec les consommateurs.

#### 5.- Paiement et recouvrement

Deux lois réglant de manière générale le paiement sont pertinentes pour les contrats économiques et sont reprises parmi les dispositions générales du titre 2 du livre V. Il s'agit de :

- 1° de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (*BS* 7 augustus 2002) die een reeks bepalingen bevat die ertoe strekken bepaalde aspecten van de betaling te regelen teneinde de betalingsachterstand bij handelstransacties in te dijken; en
- 2° de wet 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (*BS* 29 januari 2003) die ertoe strekt de consument te beschermen tegen onrechtmatige invorderingpraktijken.

Met betrekking tot deze laatste wet werd in het Eindverslag het volgende opgemerkt (zie het Eindverslag p. 113. Zie ook M. BIQUET, "La Loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes au consommateur", *J.T.* 2003, p. 679):

*"Meer in het algemeen dient eens te meer het geïsoleerde karakter van dit wetsinitiatief vastgesteld te worden, dat genomen werd zonder voldoende overzicht. Ze versterkt deze versplintering van het Belgische positieve recht, die reeds meerdere malen werd aangehaald in dit verslag. Let wel, de wet van 20 december 2002 benadert het probleem van de betaalachterstanden en van de schuldinvordering uitsluitend vanuit de bekommernis bescherming te bieden aan de schuldenaars, die de hoedanigheid van consument hebben.*

*Eenzelfde verbrokkeling tekent een andere wet die 4 maanden eerder aangenomen werd, namelijk de wet van 2 augustus 2002, omzetting van de Europese richtlijn 2000/35 van 29 juni 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties. Deze andere wet, die de consument buiten haar toepassingsveld laat, beoogt het lot van ondernemingen die het slachtoffer zijn van recalcitrante schuldenaars, te verbeteren.*

*Was het wel wijs om parallel wetten te maken over dezelfde aangelegenheid door ze een keer te benaderen vanuit het standpunt van de bestrijding van de ongezone praktijken op het gebied van schuldinvordering, en een andere keer vanuit de hoek van de betalingsachterstanden zelf?*

*Beide facetten van eenzelfde fenomeen, de wanbetaling, hadden moeten aanleiding geven tot een reflectie over het geheel, daarbij de hoedanigheid van aanwezige partijen buiten beschouwing latend."*

Deze opmerkingen indachtig werden de beide voormelde wetteksten opgenomen in hoofdstuk 5 van titel 2 van boek V, met dien verstande dat een regeling met een meer algemene draagwijdte wordt voorgesteld, die op alle economische overeenkomsten van toepassing zal zijn, zonder onderscheid naar gelang de bij de overeenkomst betrokken partij.

- 1° la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (*M.B.* 7 août 2002) qui contient une série de dispositions réglant certains aspects du paiement afin d'endiguer les retards de paiements dans les transactions commerciales ; et
- 2° la loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes au consommateur (*M.B.* 29 janvier 2003) qui vise à protéger le consommateur contre des pratiques de recouvrement illégitimes.

En ce qui concerne cette dernière, le Rapport final observe (voy. Rapport final, p. 113. Voy. également M. BIQUET « La Loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes au consommateur », *J.T.* 2003, p. 679) :

*« De façon plus générale, le constat doit une fois de plus être posé du caractère isolé de cette initiative législative prise sans vue d'ensemble suffisante. Elle renforce cet éclatement du droit positif belge qui a été à plusieurs reprises relevé dans le présent rapport. On remarquera ici que la loi du 20 décembre 2002 n'appréhende la question des retards de paiement et du recouvrement que dans le seul souci de protéger les débiteurs qui ont la qualité de consommateurs.*

*Le même morcellement frappe une autre loi adoptée à quatre mois d'intervalle, à savoir la loi 2 août 2002, qui transpose la directive européenne 2000/35 du 29 juin 2000 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.*

*Cette autre législation, qui laisse les consommateurs en dehors de son champ d'application, vise elle, à améliorer le sort des entreprises, victimes de débiteurs récalcitrants.*

*Était-il sage de légiférer de façon parallèle sur cette même question en l'appréhendant tantôt sous l'angle de la lutte contre les pratiques malsaines en matière de recouvrement, tantôt sous l'angle de la lutte contre les retards de paiement eux-mêmes ?*

*L'une et l'autre de ces deux facettes d'un même phénomène qu'est la défaillance de paiement auraient dû donner lieu à une réflexion d'ensemble, en faisant abstraction de la qualité des parties en présence ».*

Tenant compte de ces remarques, les deux textes de lois mentionnés plus haut sont repris dans le chapitre 5 du titre 2 du Livre V étant entendu qu'une réglementation ayant une portée plus générale est proposée, applicable à tous les contrats économiques sans distinction de la partie au contrat concernée.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De bepalingen van de wet van 2 augustus 2002, die specifiek gelden voor "handelstransacties" (zoals gedefinieerd in deze wet - zijnde transacties tussen ondernemingen of tussen ondernemingen en aanbestedende overheden of aanbestedende diensten die leiden tot het leveren van goederen of het verrichten van diensten tegen vergoeding (art. 2 van de wet van 2 augustus 2002)) worden uitgebreid tot de consument, behoudens wat betreft de toepasselijke interestvoet bij vertragingen in de betaling.

De bepalingen van deze wet inzake de vordering tot staking zijn niet opgenomen in boek V, maar zijn opgenomen in boek X dat alle bepalingen inzake rechtshandhaving groepeerd.

Het toepassingsgebied van de wet 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument wordt op dezelfde wijze uitgebreid tot alle economische overeenkomsten, met dien verstande dat bepaalde aspecten evenwel, rekening houdend met de noden van het handelsverkeer, beperkt blijven tot de consument.

Tevens is rekening gehouden met de voorstellen tot verbetering van de tekst, zoals geformuleerd in het Eindverslag.

De bepalingen van deze wet betreffende de activiteit van minnelijke invordering zelf zijn niet opgenomen in boek V. Deze bepalingen betreffen de toegang en de organisatie van de activiteit en zouden zodoende beter thuis horen in boek III, waar zij evenwel ook niet zijn opgenomen gelet op de algemene afschaffing van vergunningstelsels en soortgelijke vereisten. Tot slot wordt een bepaling toegevoegd waarbij elke minnelijke invordering van een schuld voorafgegaan moet worden door een schriftelijke ingebrekestelling, die een aantal verplichte gegevens moet bevatten.

Zoals aangegeven, wordt momenteel, vanuit beleidsmatige hoek, verder overwogen en afgetoetst om deze afdeling verder uit te breiden met bepalingen inzake betaalmiddelen, en in het bijzonder inzake (elektronische) overschrijvingen, onder meer rekening houdend met Richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt (zie Richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt, *P.B. L* 319 van 5 december 2007, p. 0001).

## **6.- Beëindiging**

Rekening houdend met bijzondere wetgevende bepalingen op dit vlak die gelden voor bepaalde overeenkomsten (handelsagentuur, concessie,

Les dispositions de la loi du 2 août 2002, applicables spécifiquement aux transactions commerciales (telles que définies dans cette loi – à savoir toute transaction entre entreprises ou entre des entreprises et des pouvoirs adjudicateurs ou des entités adjudicatrices qui conduit à la fourniture de biens ou à la prestation de services contre rémunération (art. 2 de la loi du 2 août 2002)) sont étendues au consommateur sauf en ce qui concerne le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement.

Les dispositions de cette loi qui ont trait à l'action en cessation ne sont pas reprises dans le livre V, mais dans le livre X qui regroupe toutes les dispositions en matière d'application de la loi.

Le champ d'application de la loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur est étendu de la même manière à tous les contrats économiques, étant entendu néanmoins que certains aspects, tenant compte des besoins de la vie économique, sont limités aux consommateurs.

Les propositions formulées dans le Rapport final ont été également prises en considération.

Les dispositions de la loi qui concernent l'activité même de recouvrement de créance ne sont pas reprises dans le livre V. Bien qu'elles concernent l'accès et l'organisation de l'activité et qu'à ce titre elles devraient être reprises dans le livre III, ces dispositions ne s'y retrouvent pas davantage compte tenu de la suppression générale des systèmes d'autorisation et autres exigences équivalentes. Enfin, est ajoutée une disposition en vertu de laquelle tout recouvrement amiable de dette doit être précédé d'une mise en demeure devant comprendre une série de données obligatoires.

Comme indiqué, d'un point de vue politique, l'extension de cette section aux dispositions en matière de moyens de paiement, et en particulier en matière de transferts (électroniques), en tenant compte entre autres de la Directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur (Voy. Directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, *J.O. L* 139 du 5 décembre 2007, p. 0001) est actuellement considérée et examinée.

## **6.- Résiliation**

Compte tenu des dispositions légales spécifiques applicables à certains contrats (agence, concession, franchise) et de la raison d'être de cette législation

franchising) en de motieven die aan deze regelgeving ten grondslag hebben gelegen (zie o.m. M. WILLEMART en A. DESTRYCKER, *De concessieovereenkomst in België, R&P*, 1996, 220p.; P. KILESTE en P. HOLLANDER, «Examen de jurisprudence-. La Loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée (juillet 2002 à décembre 2008)», *TBH* 2009/3, 187-243; O. VAES, *Franchising. Guide pratique pour juristes*, Brussel, Bruylant, 2007, 256 p.), is de vraag gerezen of er niet een algemene regeling moet komen met betrekking tot de opzegging van economische overeenkomsten van onbepaalde duur.

Daarom wordt voorgesteld om een algemene opzegregeling op te nemen voor overeenkomsten van onbepaalde duur met opeenvolgende prestaties tot voorwerp.

De opzegregeling bestaat erin te voorzien in de invoering van een opzeggingstermijn van zes maanden gedurende het eerste jaar voor beide partijen, die verlengd wordt met één maand per begonnen nieuwe periode van één jaar, met een maximum van twaalf maanden.

Naar analogie van het Weense Koopverdrag van 11 april 1980, en aansluitend bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie (Cass. 2 mei 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be); Cass. 2 mei 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be)), de praktijken in omringende landen en de voorstellen geformuleerd in het kader van de Unidroit «*Principles of International Business contracts*» (zie in dit verband de Unidroit «Position paper with Draft provisions on termination of long term contracts for just cause», door F. DESSEMONTET (te raadplegen via <http://www.unidroit.org/english/documents/2007/study50/s-50-104-e.pdf>)), wordt eveneens voorgesteld een beëindigingvorm in te voeren waarbij een economische overeenkomst beëindigd kan worden, zonder dat er een opzegging of opzegtermijn vereist is omwille van uitzonderlijke omstandigheden die elke verdere samenwerking tussen partijen definitief onmogelijk maken of indien de andere partij ernstig tekort komt aan haar verplichtingen.

## 7.- Verlenging

Tot slot worden onder de algemene voorschriften van titel 2 van boek V een aantal regels voorgesteld met betrekking tot de stilzwijgende verlenging van economische overeenkomsten die gesloten zijn met een of meerdere consumenten.

(voy. notamment M. WILLEMART et A. DESTRYCKER, *De concessieovereenkomst in België, R&P*, 1996, 220 p.; P. KILESTE et P. HOLLANDER, «Examen de jurisprudence-. La Loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée (juillet 2002 à décembre 2008)», *R.D.C.* 2009/3, 187-243; O. VAES, *Franchising. Guide pratique pour juristes*, Bruxelles, Bruylant, 2007, 256 p.), la question s'est posée de savoir s'il convenait de créer une disposition générale concernant la résiliation des contrats économiques à durée indéterminée.

C'est pourquoi une règle générale de résiliation est prévue pour les contrats à durée indéterminée ayant pour objet des prestations successives.

Cette règle de résiliation vise à introduire un délai de résiliation de six mois durant la première année pour chacune des deux parties, lequel est prolongé d'un mois par nouvelle période d'un an entamée, avec un maximum de douze mois.

Par analogie avec la convention de Vienne du 11 avril 1980 sur les contrats de vente internationale de marchandises et conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation (Cass. 2 mai 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be); Cass. 2 mai 2002, [www.juridat.be](http://www.juridat.be)), aux pratiques en vigueur dans les pays voisins et les propositions formulées dans le cadre de Unidroit «*Principles of International Business contracts*» (voy. à cet égard «Position paper with Draft provisions on termination of long term contracts for just cause», par F. DESSEMONTET (à consulter sur: <http://www.unidroit.org/english/documents/2007/study50/s-50-104-e.pdf>)), une forme de terminaison est insérée par laquelle il peut être mis fin à un contrat économique sans qu'une résiliation ou un délai de préavis ne soit exigé, en raison de circonstances exceptionnelles rendant toute collaboration entre parties définitivement impossible ou encore en raison de manquements sérieux de l'autre partie à ses obligations.

## 7.- Reconduction

Enfin, dans les dispositions générales contenues dans le titre 2 du livre V une série de règles sont reprises concernant la reconduction tacite des contrats économiques conclus avec un ou plusieurs consommateurs.



#### D.- Overeenkomsten van intermediaire dienstverlening

Titel 3 van boek V is gewijd aan overeenkomsten van intermediaire dienstverlening.

Het is hierbij de bedoeling een algemeen juridisch kader te scheppen voor bemiddelingsdiensten, i.e. diensten verricht met het oog op het tot stand brengen van overeenkomsten tussen twee of meerdere partijen.

Een basisonderscheid daarbij wordt gemaakt tussen bepalingen die gelden voor alle intermediaire dienstverleners (derhalve met inbegrip van de toevallige dienstverlener, i.e. de persoon die *ad hoc*, m.a.w. niet in professioneel verband, een dergelijke dienst verleent) en bijzondere bepalingen die gelden voor professionele dienstverleners, i.e. de makelaar, de handelsagent en de commissionair.

Als uitgangspunt voor de uitwerking van dit algemeen kader werden deels de bestaande wetbepalingen inzake lastgeving en handelsagentuur genomen, alsmede de inzichten ontleend aan de evoluties in de rechtspraak en de inzichten van de rechtsleer (zie Ph. COLLE "Kroniek handels- en distributieovereenkomsten", *RW* 2007-2008, 170-190, met verdere verwijzingen naar rechtsleer en rechtspraak).

De voorgestelde regeling is, tenzij uitdrukkelijk anders aangegeven, opgevat als een regeling van aanvullend recht. Ondernemingen kunnen hiervan afwijken ("opt out"). Bij overeenkomsten gesloten met consumenten moet dan wel op voorhand uitdrukkelijk worden meegedeeld dat wordt afgeweken van de betrokken regeling.

Onder de algemene voorschriften wordt in de eerste plaats het toepassingsgebied van deze titel 3 nader gepreciseerd.

Deze titel beoogt intermediaire dienstverlening te regelen ongeacht of deze dienstverlening al dan niet betrekking heeft op het stellen van rechtshandelingen. De bepalingen van deze titel gelden zodoende zowel voor de gevallen waarin een onderneming als intermediair optreedt zonder enige vertegenwoordiging, als de gevallen waarin de onderneming in naam en voor rekening van een opdrachtgever of in eigen naam maar voor rekening van een opdrachtgever optreedt.

De voorschriften gelden niet voor alle soorten intermediaire dienstverlening. De bepalingen van deze titel beogen enkel de intermediaire dienstverlening te regelen die tegen vergoeding wordt verricht. Overeenkomsten met tussenpersonen die om niet optreden vallen buiten de toepassing van boek V.

De algemene voorschriften betreffen verder algemene beginselen inzake de totstandkoming van

#### D.- Contrats d'intermédiaires de services

Le titre 3 du livre V est consacré aux contrats d'intermédiaires de services.

L'objectif est ici de créer un cadre juridique général pour les services d'intermédiation, c'est-à-dire les services fournis en vue de la conclusion de contrats entre deux ou plusieurs parties.

Une distinction de base est faite en la matière entre les dispositions applicables à tous les fournisseurs intermédiaires de services (c'est-à-dire en ce compris le fournisseur de service occasionnel, c'est-à-dire la personne qui ne fournit pas un tel service dans le cadre professionnel) et les dispositions particulières applicables aux fournisseurs de services professionnels, à savoir le courtier, l'agent de commerce et le commissionnaire.

Le point de départ de l'élaboration de ce cadre général reprend pour partie les dispositions légales existantes en matière de mandat et d'agence commerciale, ainsi que l'apport de la jurisprudence et les opinions de la doctrine (voy. notamment Ph. COLLE "Kroniek handels- en distributieovereenkomsten", *RW* 2007-2008, 170-190 et les références doctrinales et jurisprudentielles citées).

La réglementation proposée est conçue, sauf lorsqu'un texte en dispose autrement de manière expresse, comme une réglementation de nature supplétive. Les entreprises peuvent y déroger (« opt out »). En cas de conclusion de contrats avec des consommateurs, ceux-ci doivent être préalablement et de manière expresse informés qu'il est dérogé à la réglementation en question.

Les dispositions générales précisent tout d'abord le champ d'application de ce titre 3.

Ce titre vise à régler la prestation de services intermédiaires, que cette prestation de services consiste ou non à poser des actes juridiques. Les dispositions de ce titre s'appliquent ainsi tant dans les cas dans lesquels une entreprise agit en qualité d'intermédiaire sans aucune représentation, que dans les cas dans lesquels une entreprise agit au nom et pour compte d'un commettant ou en son nom propre mais pour le compte de ce commettant.

Les prescriptions ne sont pas applicables à tous les types de prestation de services intermédiaires. Les dispositions de ce titre visent uniquement à régler la prestation de services intermédiaires accomplis moyennant rémunération. Les contrats conclus avec des intermédiaires qui agissent à titre gratuit sont exclus du champ d'application du livre V.

Les dispositions générales concernent ensuite des principes généraux applicables à la formation de



overeenkomsten van intermediaire dienstverlening alsmede inzake de rechten en verplichtingen van partijen daarbij: de vereiste van een geschrift, de minimuminhoud van de overeenkomst, de algemene verplichtingen van de dienstverlener die mede op de “*fiduciary duties*” van de “*common law*” werden geïnspireerd (inspanningsverbintenis, verplichting tot rekenschap, loyaliteitsplicht en verplichting tot handelen in het belang van de opdrachtgever, belangenconflictenregeling) en de verplichtingen van de opdrachtgever (vergoeding, hoofdelijkheid, informatieverstrekking). Buiten deze algemene regels worden er ook nog een aantal bijzondere regels opgenomen inzake de overdracht alsook de beëindiging van deze economische overeenkomsten.

De opgenomen regeling is op een aantal punten (in het bijzonder op het vlak van de vorm en de inhoud) strenger dan het huidige geldende regelgevend kader.

Deze verstrenging en de daarmee gepaard gaande extra bescherming van de medecontractant is de tegenhanger van de doorgevoerde versoepeling op het vlak van de voorschriften die gelden inzake de toegang tot en de organisatie van de ondernemingsactiviteit (boek III).

Wat de professionele tussenpersonen betreft, zijn eerst een aantal algemene regels opgenomen die gelden voor alle professionele intermediaire dienstverleners.

Het betreft onder meer de (strengere) beoordeling van de aansprakelijkheid van de dienstverlener, de verplichting voor de dienstverlener om de passende maatregelen te nemen teneinde de opgelegde verplichtingen te kunnen naleven en precontractuele informatieverplichtingen.

Vervolgens wordt achtereenvolgens de bestaande regelgeving inzake makelarij, handelsagentuur en commissie overgenomen.

De handelsagentuurovereenkomst kan ook onder de distributieovereenkomsten worden geplaatst. Zij zou daarom kunnen worden behandeld aansluitend bij de concessie- en franchisingovereenkomsten (zie bijvoorbeeld Eindverslag p. 80). Evenwel, gezien de handelsagent bemiddelt en, in voorkomend geval, in naam en voor rekening van de principaal zaken afsluit, is ervoor geopteerd de handelsagent op te nemen in de titel gewijd aan de intermediaire dienstverlening.

Voor wat betreft de makelarij wordt de wettelijke regeling terzake uit het Wetboek van Koophandel (destijds vermoedelijk bij vergissing geschrapt door de wet van 4 december 1990, zie K. BYTTEBIER, M.-C. DE MEUE en H. GEINGER, *Inleiding tot het handelsrecht*, Brugge, Die Keure, 2007, p. 267) overgenomen en gemoderniseerd.

Gezien de bestaande wettelijke bepalingen inzake handelsagentuur de omzetting zijn van de richtlijn 86/653/EEG van 18 december 1986 inzake de coördinatie van de wetgevingen van de lidstaten

contrats d’intermédiaires de services ainsi qu’aux droits et obligations des parties à ces contrats : l’exigence d’un écrit, le contenu minimal du contrat, les obligations générales du prestataire de services qui s’inspirent aussi des “*fiduciary duties*” du “*Common Law*” (obligation de moyen, obligation de rendre compte, obligation de loyauté et obligation d’agir dans l’intérêt du commettant, règlement de conflits d’intérêts) et les obligations du commettant (rémunération, solidarité, obligation d’information). Outre ces règles générales, d’autres règles particulières sont reprises en matière de cession ou de terminaison de ces contrats économiques.

Sur certains points (en particulier en ce qui concerne la forme et le fond), la réglementation reprise est plus sévère que le cadre légal actuellement en vigueur.

Ce durcissement et la protection accrue du cocontractant qui en résulte constituent la contrepartie de l’assouplissement apporté au niveau des prescriptions applicables à l’accès et à l’organisation de l’activité d’entreprise (livre III).

En ce qui concerne les intermédiaires professionnels, un ensemble de règles générales applicables à tous les prestataires de services intermédiaires sont reprises.

Il s’agit notamment de l’appréciation plus sévère de la responsabilité du prestataire de services, de l’obligation pour le prestataire de services de prendre les mesures appropriées afin de pouvoir exécuter les obligations mises à sa charge ainsi que les obligations d’information précontractuelle.

Sont ensuite reprises, successivement, les dispositions existantes en matière de courtage, d’agence commerciale et de commission.

Le contrat d’agence commerciale pourrait également être rangé parmi les contrats de distribution. Il pourrait, dès lors, faire l’objet d’un traitement commun avec les contrats de concession et de franchise (voy. notamment le Rapport final p. 80). Toutefois, dès lors que l’agent commercial intervient, et le cas échéant, conclut une affaire, au nom et pour compte du commettant, l’agent commercial est repris dans le titre consacré aux prestations de services intermédiaires.

En ce qui concerne le courtage, la réglementation légale applicable issue du Code de commerce (supprimée probablement par erreur de ce dernier par la Loi du 4 décembre 1990, voy. K. BYTTEBIER, M.-C. DE MEUE et H. GEINGER, *Inleiding tot het handelsrecht*, Brugge, Die Keure, 2007, p. 267) est reprise et modernisée.

Dans la mesure où la législation actuelle en matière de contrat d’agence est la transposition de la directive 86/653/CEE du 18 décembre 1986 relative à la coordination des droits des Etats

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

inzake zelfstandige handelsagenten (*P.B. L* van 31 december 1986, afl. 382, p. 0017) zijn de in boek V opgenomen voorschriften (op een paar formele wijzigingen na) een getrouwe weergave van de bepalingen van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagenthuurovereenkomst (*BS* 2 juni 1995), met dien verstande dat zij herschikt zijn teneinde beter in te passen in de structuur van boek V.

Wat de commissieovereenkomst betreft, is ook hier de regeling uit het Wetboek van Koophandel overgenomen, m.a.w. de bepalingen inzake het commissiecontract zoals ingevoerd in het Wetboek van Koophandel door de wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen betreffende het pand en de commissie, onder boek I, titel VI- "De commissionaires". Deze bepalingen van het Wetboek van Koophandel zullen worden opgeheven. Het betreft in hoofdzaak de opname van het voorrecht van de commissionaire.

membres concernant les agents commerciaux indépendants (*J.O. L.* du 31 décembre 1986, ed. 382, p. 0017), les dispositions reprises dans le livre V reflètent (sous réserve de quelques modifications de forme) fidèlement les dispositions de la loi du 13 avril 1995 sur le contrat d'agence commerciale (*M.B.* 2 juin 1995) étant entendu qu'elles sont adaptées afin de mieux s'intégrer dans la structure du livre V.

En ce qui concerne le contrat de commission, les règles issues du Code de commerce ont également été reprises. Il s'agit des règles introduites dans le Code de commerce par la loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, sous le livre I<sup>er</sup>, titre VI.- « Les commissionnaires ». Ces dispositions du Code de commerce seront abrogées. Il s'agit en ordre principal de reprendre le privilège du commissionnaire.

**E.- Bijzondere bepalingen inzake bepaalde commerciële samenwerkingsovereenkomsten**

Titel 4 van boek V betreft de concessie- en franchisingovereenkomsten, in het Wetboek gezamenlijk commerciële samenwerkingsovereenkomsten genoemd.

Kenmerkend voor beide overeenkomsten is dat zij worden gesloten tussen twee of meer ondernemingen, die elk in eigen naam en voor eigen rekening handelen en waarbij de ene partij voor de andere partij goederen verkoopt of verdeelt of diensten verstrekt.

Zoals aangegeven in het Eindverslag (p. 81, nr. 260) worden voor beide types van contracten bepaalde aspecten wettelijk geregeld teneinde bescherming te bieden aan de partij die als de economisch zwakkere partij wordt beschouwd. De aanpak is evenwel totaal verschillend. Daar waar voor de concessie de wetgever enkel de beëindiging van bepaalde concessieovereenkomsten heeft geregeld, is voor franchising de nadruk gelegd op het verstrengen van de transparantie in de precontractuele fase.

Rekening houdend met de aanbevelingen van het Eindverslag, is een algemeen kader uitgewerkt voor deze overeenkomsten, door de voorschriften inzake deze overeenkomsten o.m. verder af te stemmen op het vrij volledig kader dat is uitgewerkt voor de handelsagenthuurovereenkomst die economisch gezien een gelijkaardige doelstelling heeft als de concessie- en franchisingovereenkomsten, zonder evenwel de eigenheden van elk van deze overeenkomsten uit het oog te verliezen. Het Eindverslag stelt inderdaad het volgende vast (p. 81, nr. 263): "Afgaande op deze

**E.- Dispositions particulières concernant certains contrats de collaboration commerciale**

Le titre 4 du livre V concerne les contrats de concession et de franchise, dénommés tous deux accords de partenariat commercial.

La caractéristique de ces deux contrats est qu'ils sont conclus entre deux ou plusieurs entreprises qui agissent chacune en leur nom propre et pour leur propre compte et que l'une partie vend ou distribue des biens à l'autre partie ou lui fournit des services.

Comme indiqué dans le Rapport final (p. 81 n° 260) certains aspects de ces deux contrats font l'objet d'une réglementation légale, afin d'assurer une protection de la partie jugée économiquement la plus faible. L'approche est néanmoins totalement différente. Là où en matière de concession le législateur n'a réglé que la résiliation des certains contrats de concession, en matière de franchise l'accent est mis sur le renforcement de la transparence dans la phase précontractuelle.

Compte tenu des recommandations du Rapport final, un cadre général a été élaboré pour ces contrats, entre autres en accordant les dispositions applicables à ces contrats au cadre assez complet élaboré pour le contrat d'agence commerciale qui, sur le plan économique, a un objectif comparable à celui de la concession et de la franchise, sans perdre néanmoins de vue les caractères propres à chacun de ces contrats. Le Rapport final (p. 82, n° 263) considère en effet: « *Partant de ces constats, il est recommandé de reconstruire un cadre au sein duquel les textes relatifs à ces contrats seraient*

*vaststellingen wordt aanbevolen terug een kader op te bouwen waarin de wetteksten over deze overeenkomsten geharmoniseerd worden en waarin de rechten en plichten van de partijen terug in evenwicht gebracht worden. De wetteksten dienen herschreven te worden in gewoon taalgebruik en dienen afgestemd te worden op de teksten van het Europese recht, met een gemeenschappelijke romp voor de verschillende types van contracten en met speciale regels waar nodig is”.*

Aldus bevat deze titel bepalingen inzake precontractuele informatie, de vorm en de inhoud van de overeenkomst, en inzake de beëindiging van commerciële samenwerkingsovereenkomsten. Inzake de precontractuele informatieplicht is gesteund op de bepalingen van de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, met dien verstande dat bepaalde voorschriften werden aangepast rekening houdend met de kritiek die geuit is ten aanzien van de bepalingen van deze wet. (Zie in dit verband onder meer: L. CORNELIS en K. KEYVAERTS, “De wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten”, in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP en E. JANSSENS (eds), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 13-65; zie ook P. KILESTE en A. SOMERS, “L’information précontractuelle dans le cadre d’accords de partenariat commercial”, *o.c.*, p. 235 e.v.).

*harmonisés et où les droits et obligations des parties seraient rééquilibrés. Ces textes devraient être réécrits dans un langage commun et aligné sur le droit européen, partant d’un tronc commun aux différents types de contrats et contenant des règles spéciales, lorsque c’est nécessaire ».*

Ce titre contient donc des dispositions en matière d’information précontractuelle, de forme et de contenu du contrat ainsi qu’en matière de résiliation des accords de partenariat commercial. En ce qui concerne l’obligation d’information précontractuelle, les dispositions de la loi du 19 décembre 2005 relative à l’information précontractuelle dans le cadre d’accords de partenariat commercial ont servi de base, étant entendu que certaines d’entre elles ont été adaptées compte tenu des critiques exprimées à l’encontre des dispositions de cette loi. (voy. en la matière notamment : L. CORNELIS et K. KEYVAERTS, « De wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten », in K. BYTTEBIER, R. FELTKAMP et E. JANSSENS (eds), *Capita selecta economisch recht*, Antwerpen, Maklu, 2007, p. 13-65; voy. également P. KILESTE et A. SOMERS, « L’information précontractuelle dans le cadre d’accords de partenariat commercial », *o.c.*, p. 235 et s.).

#### **F.- Bepaalde overeenkomsten met consumenten**

Boek V bevat tot slot een titel 5 waarin de door de wetgever uitgevaardigde voorschriften die specifieke aspecten regelen van overeenkomsten tussen een onderneming en de consument, worden opgenomen.

Het betreft meer bepaald de wettelijke voorschriften inzake overeenkomsten op afstand, overeenkomsten die buiten de bedrijfslocatie worden gesloten, alsook de wettelijke voorschriften inzake collectieve consumentenovereenkomsten.

#### **F.- Certains contrats avec les consommateurs**

Le livre V comprend enfin un titre 5 qui reprend certaines prescriptions adoptées par le législateur réglant des aspects spécifiques des contrats entre une entreprise et un consommateur.

Il s’agit plus particulièrement des prescriptions légales en matière de contrats à distance, de contrats conclus en dehors des locaux de l’entreprise ainsi qu’en matière d’accords collectifs de consommation.

#### **VI.- Intellectuele rechten (Boek VI)**

Boek VI beoogt de verscheidene regels (thans verspreid over diverse wetteksten) met betrekking tot de intellectuele rechten samen te brengen.

In dit boek werd gestreefd naar:

#### **VI.- Droits intellectuels (Livre VI)**

Le livre VI rassemble les dispositions (actuellement reprises dans divers textes de loi) relatives aux droits intellectuels.

L’objectif de ce livre est de :

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

- 1° het uitwerken van een zo hoog mogelijke exhaustiviteit / integraliteit van de bepalingen inzake intellectuele rechten;
- 2° het respecteren van zowel de verticale rationaliteit (i.e. het zoeken naar een transparante structuur in tegenstelling tot de huidige tendens van complexiteit) alsook de horizontale rationaliteit (i.e. het feit dat ieder artikel afzonderlijk begrijpelijk dient te zijn);
- 3° wat betreft de algemene beginselen: het enkel weerhouden van noodzakelijke bepalingen, in een zo kort mogelijke bewoording..

Daarnaast is er naar gestreefd de verscheidene fluctuaties in de definities, zoals zij op heden voorkomen in de verschillende regels met betrekking tot de intellectuele rechten, te vermijden.

Eveneens werd beslist om een aantal algemene principes in te voeren die toepassing vinden voor alle intellectuele rechten. Deze principes hebben een "proclamatoire" (i.e. globaal toepassingsgebied van alle principes) en "hermeneutische" (i.e. dienen ertoe onduidelijkheden te verduidelijken) functie en moeten het de rechtsonderhorige mogelijk maken de regels te interpreteren aan de hand van algemene principes.

Deze algemene principes zijn de volgende:

- 1° de vrijheid van kopiëren zoals volgend uit het artikel 7 van het Decreet d'Allarde. In het Wetboek wordt gesteld dat de intellectuele rechten een uitzondering vormen op deze vrijheid van kopiëren, en dat in geval van twijfel tegen bescherming dient beslist te worden ("*in dubio pro publico*");
- 2° het noodzakelijk tijdelijke karakter van de intellectuele rechten. Een bescherming wordt immers onontbeerlijk geacht om innovatie te stimuleren, maar een te lange bescherming kan ook een contra-productief effect hebben. Indien de rechten immers voor eeuwig zouden worden verleend, worden de marktprijzen te hoog en wordt verdere ontwikkeling tegengehouden. Daarom wordt ervoor gekozen, in tegenstelling tot de huidige tendens, geen verlenging van enige beschermingsduur te voorzien;
- 3° het principe dat het werk deel uitmaakt van het publiek domein na het uitdoven van de erop gevestigde rechten. Hiertoe kan gerefereerd worden naar het artikel 714 BW ("*zaken die aan niemand toebehoren en waarvan het gebruik aan allen gemeen is*"). Desalniettemin kunnen specifieke wetten de conservering van en de toegang tot werken met een uitzonderlijke waarde regelen;

- 1° rassembler un maximum de dispositions ayant trait aux droits intellectuels de manière à être le plus exhaustif et complet possible ;
- 2° concilier rationalités verticales (c'est-à-dire privilégier la transparence au lieu de la complexité, ce qui correspond à la tendance actuelle) et horizontale (c'est-à-dire le fait que chaque article, pris séparément, doit former un tout compréhensible) ;
- 3° en ce qui concerne les principes généraux : ne retenir que les dispositions nécessaires, formulées de manière la plus concise possible.

Un autre objectif consiste à éviter les fluctuations dans les définitions, telles qu'elles apparaissent aujourd'hui dans les différentes règles de droit intellectuel.

Il a été également décidé de prévoir un ensemble de principes généraux applicables à l'ensemble des droits intellectuels. Ces principes généraux ont une fonction « proclamatoire » (champ d'application global de tous les principes) et « herméneutique » (nécessité de lever toutes les ambiguïtés) et doivent permettre au justiciable d'interpréter les règles par rapport aux principes généraux.

Ces principes généraux sont les suivants :

- 1° la liberté de copier, conformément à l'article 7 du décret d'Allarde. Le Code pose le principe que les droits intellectuels forment une exception à cette liberté de copier, et qu'en cas de doute il ne faut pas accorder de protection ("*in dubio pro publico*");
- 2° le caractère nécessairement temporaire des droits intellectuels. Une protection est à la fois indispensable pour stimuler l'innovation mais une trop longue protection peut avoir un effet contreproductif. Si ces droits étaient perpétuels, le prix du marché serait trop élevé et le développement serait découragé. C'est la raison pour laquelle il a été décidé, à l'inverse de la tendance actuelle, de ne pas prévoir quelque prolongation que ce soit de la durée de la protection ;
- 3° le fait que l'œuvre tombe dans le domaine public à l'extinction des droits. Ce principe renvoie à l'article 714 du Code civil ("*Il est des choses qui n'appartiennent à personne et dont l'usage est commun à tous.*"). La conservation des œuvres de qualité exceptionnelle et l'accès à celles-ci peuvent cependant être réglementés par des lois spécifiques ;

- 4° de absolute vrijheid van de ideeën. Het idee kan in geen enkel geval beschermd worden. Dit is echter op heden een weinig aangehaald principe (uitgezonderd art. 9, § 2 TRIPS-Akkoord 1994 of overweging nr. 13 bij de Richtlijn 91/250/EEG van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, *P.B. L* van 17 mei 1991, afl. 122, p. 0042). In het licht van bovengemaakte redenering, werd het nodig geacht om voor dit principe een plaats te vinden in het Wetboek;
- 5° de algemene vrijheid van toegang tot kennis en cultuur. Deze vrijheid dient zich ook uit te strekken tot beschermde werken op en gebrevetteerde uitvindingen.

Er kan nog worden opgemerkt dat deze beginselen de schijnbare paradox weerspiegelen volgens welke de intellectuele rechten weliswaar toelaten een tijdelijk *monopolie* te vestigen op welbepaalde voortbrengselen van de menselijke geest maar precies daardoor ook een methode zijn om de mededinging tussen ondernemingen aan te scherpen, doordat zij tegelijk het kader bieden voor de (tijdelijke) *bescherming* van bijvoorbeeld de vruchten van onderzoek en ontwikkeling en op die manier het klimaat bieden voor de ondernemingsgroei, en daardoor ook de mededinging (zie hieromtrent, C. LUCAS DE LEYSSAC, "Propriété intellectuelle et concurrence", *JDE* 2004, p. 295 e.v.).

Voor het overige werden in het boek VI de bestaande wetteksten inzake de intellectuele rechten opgenomen. Wat betreft de kwekersrechten werd gesteund op een wetsontwerp dat in dat verband is voorbereid in de schoot van de FOD Economie. Wat betreft het recht inzake octrooien is eveneens rekening gehouden met een wetsontwerp dat diverse wijzigingen in deze materie voorstelt.

De Benelux-merkenwet werd na rijp beraad niet opgenomen in het Wetboek, gezien zij steunt op een verdrag waarbij een uniforme wet wordt ingericht en teneinde aan dit uniforme karakter niet te raken. Middels een scharnierbepaling wordt in het Wetboek wel naar het afzonderlijke bestaan van deze uniforme wetgeving verwezen.

- 4° la liberté absolue des idées. L'idée ne peut en aucun cas être protégée. Ce principe n'a été que rarement invoqué jusqu'ici (excepté à l'art. 9, §2 des accords ADPIC de 1994 ou encore au considérant 9.3 de la directive du Conseil du 14 mai 1991 n° 91/250/CE relative à la protection des programmes d'ordinateurs, *J.O. L* du 17/05/1991, ed. 122, p. 0042). A la lumière du raisonnement exposé plus haut, il a paru nécessaire de faire figurer ce principe dans le Code ;

- 5° la libre circulation des connaissances et de la culture. Celle-ci doit être étendue aux œuvres protégées et aux inventions brevetées.

Il peut être encore noté que les principes évoqués plus haut reflètent le paradoxe apparent selon lequel les droits intellectuels autorisent, il est vrai, d'établir un monopole temporaire sur des créations de l'esprit bien déterminées, mais sont également une méthode permettant de renforcer la concurrence entre entreprises, par le fait qu'ils offrent simultanément le cadre d'une protection (temporaire), par exemple, des fruits de la recherche et du développement, et de cette manière, un climat propice à la croissance de l'entreprise, et de cette manière aussi la concurrence (Voy. à ce propos, C. LUCAS DE LEYSSAC, « Propriété intellectuelle et concurrence », *J.D.E.* 2004, p. 295 et s.).

Pour le surplus, le livre VI rassemble les règles existantes en matière de droits intellectuels. Les dispositions relatives au droit d'obtenteur s'appuient sur un projet de loi préparé au sein du SPF Economie. Cela vaut également pour les brevets d'invention pour lesquels il a été tenu compte des diverses propositions d'amendement contenues dans un projet de loi existant.

Après mûre réflexion, il a été décidé de ne pas reprendre la loi Benelux sur les marques dans le Code puisque cette loi s'appuie sur un traité instituant une loi uniforme et qu'il ne peut être porté atteinte à cette uniformité. Il y est néanmoins fait référence par le biais d'une disposition charnière.

## **VII.- Aanvullende regulering van goederen- en dienstentransacties (Boek VII)**

### **A.- Algemeen**

In boek VII worden de onderscheiden materieel rechtelijke regels samengebracht die verspreid liggen over diverse wetteksten en die, om diverse

## **VII.- Régulation complémentaire des transactions de biens et de services (Livre VII)**

### **A.- Généralités**

Le livre VII regroupe les différentes règles de droit matériel qui se trouvent réparties dans divers textes de loi et qui, pour diverses raisons de



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

beleidsmatige redenen, goederen- of dienstentransacties aan bijzondere voorschriften onderwerpen. Deze bepalingen omhelzen een specifiek, aanvullend toepassingsgebied dan de voorafgaande boekdelen, waardoor zij logischerwijze hier hun plaats vinden.

De regelgevende teksten worden binnen dit boekdeel gerangschikt volgens hun graad van algemeenheid, en belangrijkheid. Aldus vangt dit boek aan met de materieelrechtelijke bepalingen inzake accreditatie en normalisatie. Het Eindverslag onderstreept inderdaad het toenemende belang van accreditatie en normalisatie, als alternatief reguleringsproces ten opzichte van rechtsregels, voor de goede werking van de markt (zie p. 164 e.v.).

Hierop volgen de bepalingen inzake meting, de bepalingen inzake handelspraktijken, de veiligheid van producten en diensten en bepaalde de maatregelen inzake in- en uitvoer.

Zeer sectorspecifieke wetgeving inzake bepaalde goederen- en/of dienstentransacties is niet in dit boek opgenomen. Deze regelgeving betreft immers te specifieke materies die, gezien diens algemene strekking, niet thuishoren in het Wetboek.

politique économique, soumettent les transactions de biens ou de services à des prescriptions particulières. Ces dispositions embrassent un champ d'application plus spécifique et complémentaire à celui des livres précédents, de sorte qu'elles y trouvent ici logiquement leur place.

Dans ce livre, les textes légaux sont classés selon leur degré de généralité et d'importance. Ainsi ce livre commence par les dispositions de droit matériel en matière d'accréditation et de normalisation. Le Rapport final souligne en effet l'importance accrue de l'accréditation et de la normalisation, comme processus de régulation alternatif à la production de règles de droit, pour le bon fonctionnement du marché (p. 164 et s.).

Suivent les dispositions en matière de mesure, les dispositions relatives aux pratiques de commerce, la sécurité des produits et des services et certaines mesures en matière d'importation et d'exportation.

La législation sectorielle très spécifique concernant les transactions de certains biens et services n'est pas reprise dans ce livre. Cette réglementation concerne en effet des matières trop spécifiques qui, compte tenu de la portée générale du Code, n'ont pas leur place dans celui-ci.

## **B.- Accreditation en normalisation**

De eerste titel, gewijd aan accreditatie en normalisatie, neemt de bepalingen over van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling (*BS* 22 augustus 1990, hierna geciteerd als "de wet van 20 juli 1990") en van de wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie (*BS* 27 mei 2003, hierna geciteerd als "de wet van 3 april 2003").

Zoals uitgelegd in het Eindverslag (p. 169, nr. 439) houdt accreditatie in dat een document wordt uitgegeven door een derde partij waarin de competentie van een instelling die specifieke opdrachten voor de evaluatie van conformiteit uitvoert (bijvoorbeeld laboratoria, keuringsinstellingen en certificatie-instellingen), op formele wijze wordt geattesteerd. Accreditation laat deze instellingen toe hun technische competenties, maar ook hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid te bewijzen. Een product of dienst, vergezeld van een rapport uitgegeven door een geaccrediteerde instelling, geniet een bijkomende geloofwaardigheid wat betreft zijn conformiteit met de specificaties, waardoor markttoegang vergemakkelijkt wordt.

## **B.- Accréditation et normalisation**

Le titre premier, consacré à l'accréditation et à la normalisation, reprend les dispositions de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité (*M.B.* 22 août 1990, ci-après « la loi du 20 juillet 1990 ») et de la loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation (*M.B.* 27 mai 2003, ci-après « la loi du 3 avril 2003 »).

Comme expliqué dans le Rapport final (p. 167, n° 439), l'accréditation consiste en la remise d'un document par une tierce partie dans laquelle la compétence d'un organisme effectuant des tâches spécifiques d'évaluation de la conformité (p.ex. laboratoires, organismes d'inspection et organismes de certification) est formellement attestée. L'accréditation permet à ces organismes de démontrer leurs compétences techniques, mais aussi leur indépendance et leur impartialité. Un produit ou un service assortis d'un rapport émis par un organisme accrédité jouira d'une crédibilité accrue en ce qui concerne sa conformité aux spécifications, facilitant ainsi l'accès au marché.



Het Eindverslag (p. 168, nr. 437) onderstreept dat het van essentieel belang is om het vertrouwen te wekken in de conformiteit van de producten en diensten ten opzichte van de vastgelegde specificaties, teneinde de technische handelsbelemmeringen op te heffen, eerlijke concurrentie toe te laten en de werking van de markten te harmoniseren.

Het Eindverslag wijst er tevens op dat het vertrouwen van de economische actoren en van de overheden, belast met de marktcontrole, moet worden versterkt ten aanzien van de documenten uitgegeven door de instellingen die de conformiteit evalueren.

Het Eindverslag (p. 165, nrs. 427 e.v.) onderstreept daarnaast ook het belang van normalisatie als economisch beleidsinstrument, onder meer gelet op de vaststelling dat een efficiënte normalisatie-infrastructuur een belangrijke bijdrage betekent voor het versterken van de nationale competitiviteit. Normalisatie heeft volgens het Eindverslag de volgende voordelen:

- 1° in het kader van de eengemaakte Europese markt en het vrije verkeer van goederen en diensten zijn normen een referentie op technisch gebied;
- 2° normen dragen bij tot een rationalisatie van het economisch verkeer;
- 3° voor gebruikers, waaronder consumenten, geven normen bijkomende garanties en informatie, onder meer op het gebied van veiligheid en volksgezondheid;
- 4° voor bedrijven laat een betrokkenheid bij normalisatie toe dat ze zich strategisch positioneren bij de ontwikkeling van nieuwe en innovatieve producten, diensten en productieprocedures.

De wet van 20 juli 1990 bevat slechts een beperkt aantal materiële regels. Deze wet bevat in hoofdzaak organisatorische voorschriften die opgenomen werden in boek IX.- Overheidsinstrumentarium, aangezien zij de organisatorische bepalingen inzake een alternatief reguleringsmechanisme betreffen. Daarnaast bevat voormelde wet een aantal strafbepalingen die opgenomen werden in boek X.- Rechtshandhaving.

De bepalingen van de wet van 20 juli 1990 werden derhalve uitgesplitst tussen boek VII.- Aanvullende regulering voor goederen en dienstentransacties, boek IX.- Overheidsinstrumentarium en boek X.- Rechtshandhaving.

Inzake normalisatie werden ook enkel de materiële gedragsregels uit de wet van 3 april 2003 opgenomen in boek VII. De bepalingen inzake het Bureau voor Normalisatie zijn opgenomen in het boek IX.- Overheidsinstrumentarium aangezien zij een alternatief reguleringsmechanisme betreffen.

Le Rapport final (p. 167, n° 437) souligne que générer la confiance en la conformité des produits et des services par rapport à leurs spécifications déterminées est d'une importance primordiale pour éliminer les barrières techniques aux échanges commerciaux, privilégier une saine concurrence et harmoniser les marchés.

Le Rapport final souligne en outre qu'il est essentiel de promouvoir la confiance des acteurs économiques, mais aussi des autorités en charge du contrôle du marché, à l'égard des documents émis par les organismes d'évaluation de la conformité.

Le Rapport final (p. 165, n° 427 et s.) souligne par ailleurs l'intérêt de la normalisation en tant qu'instrument de politique économique, entre autres partant de la constatation qu'une infrastructure efficace de normalisation constitue une contribution importante au renforcement de la compétitivité nationale. Selon le Rapport final, la normalisation présente les avantages suivants :

- 1° dans le cadre du marché unique européen et de la libre circulation des biens et des services, les normes constituent une référence sur le plan technique ;
- 2° les normes assurent une rationalisation de la circulation économique ;
- 3° pour les utilisateurs, parmi lesquels les consommateurs, les normes offrent des garanties et informations complémentaires entre autres sur le plan de la sécurité et de la santé publique ;
- 4° pour l'industrie, les normes lui permettent de se positionner stratégiquement en matière de développement de produits, de services et de procédés de fabrication nouveaux et innovants.

La loi du 20 juillet 1990 ne contient qu'un ensemble de règles matérielles. Cette loi comprend principalement des prescriptions organisationnelles qui sont reprises dans le livre IX.- Instruments publics, étant donné qu'elles concernent les règles organisationnelles en matière de mécanismes alternatifs de régulation. En outre, cette loi contient un ensemble de dispositions pénales qui sont reprises dans le livre X.- Application de la loi.

Dès lors les dispositions de la loi du 20 juillet 1990 ont été scindées entre le livre VIII.- Régulation complémentaire des transactions de biens et de services, le livre IX.- Instruments publics et le livre X.- Application de la loi.

En matière de normalisation, seules les règles matérielles de comportement issues de la loi du 3 avril 2003 sont reprises dans le livre VII. Les dispositions concernant le Bureau de Normalisation sont reprises dans le livre IX.- Instruments publics, dans la mesure où elles concernent un mode alternatif de régulation.

De materiële bepalingen van de wet van 3 april 2003 werden grotendeels overgenomen, gezien het Eindverslag (p. 168, nr. 436) geen aanbevelingen tot aanpassing van deze regelgeving heeft geformuleerd. Wel werd het nuttig geacht om een bepaling op te nemen waarin aangegeven wordt dat normalisatie vrijwillig geschiedt op basis van consensus en tot stand komt tussen de betrokken partijen in een geest van openheid en transparantie, binnen de schoot van onafhankelijke en erkende normalisatie-instellingen, ingericht overeenkomstig de bepalingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 3 (zie artikel VII.7). Tevens werd het nuttig geacht aan te geven dat de naleving van normen op vrijwillige basis gebeurt, tenzij de naleving ervan is opgelegd door een wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling (art. VII.9). De naleving van normen op zich is immers juridisch niet afdwingbaar. Het is evenwel mogelijk dat afdwingbare regelgeving, zoals een wet of een koninklijk besluit, verwijst naar specifieke normen. In dat geval krijgen deze normen een afdwingbaar karakter, wat ze dan ontlenen aan de regelgeving die naar deze normen verwijst. Eenzelfde redenering geldt voor overeenkomsten die verwijzen naar normen, gelet op artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek.

### C.- Meting

In titel 2 van boek VII worden de bepalingen van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen (*BS* 2 september 1970) opgenomen. Naast een aantal bepalingen die redelijk technisch ogen, bevat deze wettekst diverse bevoegdheidsdelegaties aan de Koning. Deze bepalingen moeten in het Wetboek worden opgenomen, gelet op de toename van misbruiken op het vlak van juist geijkte meetinstrumenten, waarmee ondernemingen trachten de derving van inkomsten als gevolg van de stijgende prijsconcurrentie te compenseren. De opname van de bepalingen inzake meting wordt gezien als een instrument ter bestrijding van deze wanpraktijken aangezien daardoor de rechtsonderhorige op het belang van deze bepalingen voor de ondernemingsactiviteit wordt gewezen.

Behoudens een aantal aanpassingen, die vereist waren teneinde de doorheen het Wetboek gehanteerde terminologie te stroomlijnen, werden geen inhoudelijke aanpassingen aangebracht aan de bestaande regelgeving.

Voor de schending van de toepasselijke bepalingen blijven de bestaande sancties gelden, met dien verstande evenwel dat de betrokken bepalingen werden verplaatst naar boek X.- Rechtshandhaving.

Les dispositions matérielles de la loi du 3 avril 2003 sont en grande partie reprises telles quelles, le Rapport final (p. 167, n° 436) n'ayant pas formulé de recommandation d'adaptation de cette réglementation. Il a paru toutefois utile d'insérer une disposition mentionnant que la normalisation s'effectue de manière volontaire sur la base du consensus et se réalise entre les parties intéressées dans un esprit d'ouverture et de transparence au sein d'organismes de normalisation reconnus et indépendants créés conformément aux dispositions du livre IX, titre 3, chapitre 3 (voy. article VII.7). De même, il a paru utile de mentionner que le respect des normes s'effectue sur une base volontaire à moins que leur respect ne soit imposé par une disposition légale, réglementaire ou contractuelle (art. VII.9). Le respect des normes n'est en soi pas juridiquement contraignant. Il est néanmoins possible qu'une réglementation contraignante, telle qu'une loi ou un arrêté royal, se réfère à des normes spécifiques. Dans ce cas, ces normes reçoivent un caractère contraignant, qu'elles empruntent à la réglementation qui s'y réfère. Une même approche vaut pour les contrats qui se réfèrent à des normes, compte tenu de l'article 1134 du Code civil.

### C.- Mesure

Le titre 2 du livre VII reprend les dispositions de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure (*MB* 2 septembre 1970). Outre un ensemble de dispositions de nature assez technique, ce texte de loi contient diverses délégations de compétence au Roi. Il s'impose de reprendre ces dispositions dans le Code, compte tenu de l'accroissement des abus en matière de l'étalonnage des instruments de mesure, par le biais desquels les entreprises tentent de compenser la perte de revenus en conséquence de l'accroissement de la concurrence au niveau des prix. La reprise des dispositions en matière de mesure est considérée comme étant un instrument de lutte contre ces fraudes, puisque de ce fait l'attention est attirée sur l'importance de ces dispositions pour l'activité d'entreprise.

Sous réserve d'un ensemble d'adaptations exigées afin d'uniformiser la terminologie employée à travers le code, aucune modification de fond n'a été apportée à la réglementation existante.

En ce qui concerne la violation des dispositions applicables, les sanctions existantes restent d'application, étant entendu que les dispositions concernées sont déplacées dans le livre X.- Application de la loi.

## D.- Handelspraktijken

Een meer specifieke wettekst binnen dit boek vormt de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Voor de codificatieoefening werd daarbij voorlopig gesteund op het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming.

Deze bepalingen worden hier opgenomen, rekening houdende met de structuur van dit boek, waarbij uitgegaan wordt van algemene bepalingen overgaand in meer specifieke materies.

Een aantal aanpassingen werden intussen naar aanleiding van de codificatieoefening doorgevoerd en dit in samenspraak met de FOD Economie.

In eerste instantie werden, conform de hoger uiteengezette methode (zie *supra*, §4.- Algemene oriëntaties binnen de diverse boekdelen, I.- Definities), de definities vooraan in boek I opgenomen. Als gevolg van de codificatieoefening was er nood aan herziening van bepaalde van de definities. Aldus werd voor het begrip “onderneming” de gemeenschappelijke definitie in boek I gehanteerd. Eveneens werd voor het begrip “reclame” teruggegrepen naar de definitie komende uit artikel 2, 7° van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (BS 17 maart 2003) dat als volgt luidt: Artikel 2, 7°, luidt: “7° “reclame”: elke vorm van communicatie bestemd voor het direct of indirect promoten van de goederen, diensten of het imago van een onderneming, organisatie of persoon die een commerciële, industriële of ambachtelijke activiteit of een gereguleerd beroep uitoefent.”

Verder werden de bepalingen inzake overeenkomsten met consumenten, onrechtmatige bedingen en collectieve consumentenovereenkomsten overgebracht naar boek V.- Economische overeenkomsten, aangezien zij een aantal contractuele aspecten regelen. Wat de collectieve consumentenovereenkomsten betreft, zijn wel een aantal bepalingen die de procedure van onderhandeling van deze overeenkomsten binnen de Raad voor Verbruik betreffen, opgenomen in boek IX.

De bepalingen inzake openbare verkopen blijven behouden in boek VII aangezien zij betrekking hebben op de wijze waarop de openbare verkoop is georganiseerd, eerder dan op de conventionele aspecten van een dergelijke verkoop.

De bepalingen inzake rechtshandhaving en sancties werden opgenomen in boek X.

## D.- Pratiques de commerce

La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur constitue un texte de loi plus spécifique au sein de ce livre. Les travaux de codification ont pris en compte l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

Ces dispositions sont reprises ici, en tenant compte de la structure de ce livre, partant des dispositions générales et s'étendant vers des dispositions plus spécifiques.

Entre-temps un ensemble d'adaptations ont été effectuées dans le cadre de l'exercice de codification, et ceci en concertation avec le SPF Economie.

En premier lieu, conformément à la méthode exposée plus haut (voy. *supra* §4.- Orientations générales dans les différents volumes, I.- Définitions) les définitions sont reprises dans le livre I<sup>er</sup>. Compte tenu des travaux de codification, certaines définitions ont toutefois dû être revues. Ainsi pour le terme d'« entreprise » la définition commune du livre I<sup>er</sup> a été utilisée. De même le terme de « publicité » est fondé sur la définition issue de l'article 2, 7° de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques de la société de l'information (M.B. 17 mars 2003) qui dispose : « 7° “publicité” : toute forme de communication destinée à promouvoir, directement ou indirectement, des biens, des services ou l'image d'une entreprise, d'une organisation ou d'une personne ayant une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou exerçant une activité réglementée ».

Par ailleurs, les dispositions relatives aux contrats conclus avec les consommateurs, les clauses abusives et les accords collectifs de consommation ont été reprises dans le livre V.- Contrats économiques, dès lors qu'elles règlent plusieurs aspects contractuels. En ce qui concerne les accords collectifs de consommation, une série de dispositions concernent néanmoins la procédure de négociation de ces accords au sein du Conseil de la Consommation. Ces dispositions sont insérées dès lors dans le livre IX.

Les dispositions en matière de vente publique sont maintenues dans le livre VII vu qu'elles concernent davantage la manière dont les ventes publiques sont organisées que leurs aspects conventionnels.

Les dispositions relatives à l'application de la loi et aux sanctions sont reprises quant à elles dans le livre X.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

#### **E.- Veiligheid van producten en diensten.**

Onder deze titel worden bepalingen inzake de veiligheid van producten en diensten uit de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten (*BS* 26 mei 1994) en bepalingen inzake aansprakelijkheid voor producten en diensten uit de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken (*BS* 22 maart 1991) opgenomen.

Gelet op het specifieke toepassingsgebied van de bepalingen van de wet van 9 februari 1994, zoals gewijzigd door de wet van 8 december 2002, die een omzetting zijn van de Richtlijn 2001/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 december 2001 inzake algemene productveiligheid (*PB. L* van 15 januari 2002, afl. 11/4, p. 0004) wordt voorgesteld de toepassing van deze wet beperkt te houden tot de producent (zoals ruim gedefinieerd) en deze niet op algemene wijze van toepassing te maken op de onderneming.

Daarnaast werden, conform de hoger uiteengezette methode (zie *supra*, §4.- Algemene oriëntaties binnen de diverse boekdelen, I.- Definities), de definities vooraan in boek I opgenomen. De bepalingen inzake het Centraal Meldpunt voor producten werden opgenomen in boek IX.- Overheidsinstrumentarium en werden de verschillende bepalingen inzake opsporing en vaststelling en inzake strafrechtelijke sancties opgenomen in boek X.- Rechtshandhaving.

Het Eindverslag (p. 183) verwijst inzake veiligheid ook nog naar een aantal bijzondere reglementeringen betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en daarmee geladen tuigen, het vervoer van gasachtige producten, de exploitatie van gasdistributie-installaties en de exploitatie van ondergrondse berguimtes. Gezien het bijzonder specifieke karakter van deze regelgeving, wordt zij niet opgenomen in het Wetboek.

#### **F.- Maatregelen inzake in- en uitvoer**

Tot slot worden in boek VII een aantal bijzondere bepalingen opgenomen betreffende in- en uitvoer. Deze bepalingen, die afkomstig zijn uit de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen en de daaraan verbonden technologie (*BS* 27 oktober 1962) geven een aantal delegaties aan de Koning om de in-, uit- en doorvoer van technologische goederen te reglementeren, onder meer door een stelsel van voorafgaande machtigingen, door de heffing van

#### **E.- Sécurité des produits et des services**

Sous ce titre sont reprises les dispositions en matière de sécurité des produits et de services de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services (*M.B.* 26 mai 1994) ainsi que les dispositions en matière de responsabilité du fait des produits et des services de la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux (*M.B.* 22 mars 1991).

Compte tenu de la spécificité du champ d'application des dispositions de la loi du 9 février 1994, telle que modifiée par la loi du 8 décembre 2002 qui a transposé la Directive 2001/95/CE du 3 décembre 2001 du Parlement européen et du Conseil relative à la sécurité générale des produits (*JO L* du 15 janvier 2002, 11/4, p. 0004), il est proposé de limiter le champ d'application de cette loi au producteur (défini de manière large) et de ne pas l'appliquer de manière générale à l'entreprise.

Par ailleurs, conformément à la méthodologie retenue (voy. *supra*, §4.- Orientations générales dans les différents volumes, I.- Définitions), les définitions ont été intégrées dans le livre I<sup>er</sup>. Les dispositions applicables au Guichet central pour les produits sont reprises dans le livre IX.- Instruments publics. Les diverses dispositions en matière de recherche et de constatations des infractions et de sanctions pénales sont reprises dans le livre X.- Application de la loi.

En matière de sécurité, le Rapport final (p. 182) se réfère également à un ensemble de réglementations particulières concernant les substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargé, le transport des produits gazeux, l'exploitation des installations de distribution de gaz et l'exploitation des réservoirs souterrains. Compte tenu de leur caractère spécifique, ces réglementations ne sont pas reprises dans le Code.

#### **F.- Mesures en matière d'importation et d'exportation**

Enfin, un ensemble de dispositions particulières en matière d'importation et d'exportation sont reprises dans le livre VII. Ces dispositions, provenant de la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et de la technologie y afférente (*M.B.* 27 octobre 1962) délègue au Roi la possibilité de réguler l'importation, l'exportation et le transit de marchandises et de la technologie, notamment par un régime d'autorisations préalables, par la

bijzonder rechten, door toezichtmaatregelen of door de invoering van formaliteiten zoals het oorsprongscertificaat.

Er werd beslist de bepalingen inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens en gelijkaardig materiaal zoals opgenomen in de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (BS 10 september 1991) niet op te nemen, aangezien zij te specifiek zijn.

perception de droits spéciaux, par des mesures de surveillance ou par des formalités telles que des certificats d'origine.

En revanche, compte tenu de leur caractère spécifique, il a été décidé de ne pas reprendre les dispositions relatives à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes et du matériel équivalent reprises dans la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente (M.B. 10 septembre 1991).

## **VIII.- Overheidsbedrijven (Boek VIII)**

### **A.- Situering van de wet op de autonome overheidsbedrijven en haar inhoud**

Het boek VIII beoogt de weergave van de algemene regels van toepassing op de zogenaamde '(autonome) overheidsbedrijven', zoals deze thans vervat liggen in titel I van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (BS 27 maart 1993).

In de memorie van toelichting van het destijds ingediende wetsontwerp "*betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven*" (zie *Parl. St. Kamer* 1989-1990, nr. 1287/1), werd de (toenmalige) modernisering van de sector van de overheidsondernemingen als één van de voornaamste doelstellingen van dit wetsontwerp naar voren geschoven en dit steunend op twee pijlers, te weten "*enerzijds de concurrentiekracht van de overheidsbedrijven te verzekeren in hun activiteiten in concurrentie, anderzijds de voorwaarden te verbeteren waaronder zij hun opdrachten van openbare dienst waarnemen.*" (Memorie van toelichting, p. 3).

Ten einde (onder meer) deze doelstelling(en) waar te maken, stelde de wet van 21 maart 1991 een (toentertijd) nieuwe categorie van overheidsbedrijven in, te weten de zogenaamde "*autonome overheidsbedrijven*" die werden onderscheiden van die bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De autonome overheidsbedrijven verschillen aldus, luidens de memorie van toelichting bij de wet van 21 maart 1991 (p. 4), inzonderheid door vier hoofdkenmerken van de parastatalen die onderworpen zijn (waren) aan de voormelde wet van 16 maart 1954, te weten:

## **VIII.- Entreprises publiques (Livre VIII)**

### **A.- Présentation et contenu de la loi sur les entreprises publiques**

Le livre VIII reprend les règles générales applicables aux « entreprises publiques (autonomes) », contenues jusqu'ici dans le titre I<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (M. B. 27 mars 1993).

L'exposé des motifs du projet de loi déposé à l'époque « *portant réforme de certaines entreprises publiques économiques* » (Doc. Parl. Chambre 1989-1990, n° 1287/1) soulignait que l'un des principaux objectifs du projet consistait à moderniser le secteur des entreprises publiques, en se basant sur deux piliers : « *d'une part assurer la compétitivité des entreprises publiques dans leurs activités en concurrence, d'autre part améliorer les conditions dans lesquelles elles assument leurs missions de service public* » (Exposé des motifs, p.3).

Afin (notamment) de rencontrer ces objectifs, la loi du 21 mars 1991 a créé une catégorie (alors) nouvelle d'entreprises publiques, dénommées « *entreprises publiques autonomes* » distinctes de celles visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Selon l'exposé des motifs de la loi du 21 mars 1991 (p. 4), les entreprises publiques autonomes se distinguent des parastataux soumis à la loi du 16 mars 1954 par quatre caractéristiques principales :



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1° het steunen (van de autonome overheidsbedrijven) op een corpus van gemeenschappelijke regels inzake o.m. controle, structuur, maatschappelijk doel en personeel;</p> <p>2° het beheerscontract als nieuw juridisch basisinstrument inzake het functioneren van de autonome overheidsbedrijven;</p> <p>3° het steunen op een geëigende organieke structuur, in de regel uitgaand van een bestuur door twee bestuursorganen, te weten een raad van bestuur en een directiecomité;</p> <p>4° een vernieuwd personeelsstatuut.</p> <p>Deze basisdoelstellingen werden, op zeer gedetailleerde wijze, vertaald in de wet van 21 maart 1991.</p> <p>Titel I van deze wet bevat daartoe een aantal bepalingen die, in beginsel, gelden voor alle autonome overheidsbedrijven.</p> <p>De daaropvolgende titels vermelden bijzondere regels die gelden voor de onderscheiden specifieke overheidsbedrijven, zulks in de volgende rubricering in titels:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titel II.- Regie van telegraaf en telefoon;</li><li>- Titel III.- Telecommunicatie;</li><li>- Titel IV.- Regie der posterijen;</li><li>- Titel V.- NMBS Holding;</li><li>- Titel VI.- Belgocontrol;</li><li>- Titel VII.- Brussels International Airport Company;</li><li>- Titel VIII.- Infrabel;</li><li>- Titel IX.- N.M.B.S.</li></ul> | <p>1° l'appui (des entreprises publiques autonomes) sur un corpus de règles communes entre autres en matière de contrôle, de structure, d'objet social et de personnel ;</p> <p>2° l'introduction d'un contrat de gestion, nouvel instrument juridique de base concernant le fonctionnement des entreprises publiques autonomes ;</p> <p>3° l'appui des entreprises publiques autonomes sur une structure organique propre, constituée, en règle, de deux organes de gestion, à savoir un conseil d'administration et un comité de direction ;</p> <p>4° un statut du personnel renouvelé.</p> <p>Ces objectifs de base ont été traduits de manière très détaillée dans la loi du 21 mars 1991.</p> <p>Le titre I<sup>er</sup> de cette loi comprend à cet égard un ensemble de dispositions qui, en principe, valent pour toutes les entreprises publiques autonomes.</p> <p>Les titres suivants contiennent des règles particulières applicables à chaque entreprise publique spécifique, lesquelles sont reprises dans l'ordre suivant des titres :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titre II.- Régie des télégraphes et des téléphones ;</li><li>- Titre III.- Télécommunication ;</li><li>- Titre IV.- Régie des postes ;</li><li>- Titre V.- SNCB Holding ;</li><li>- Titre VI.- Belgocontrol ;</li><li>- Titre VII.- Brussels International Airport Company ;</li><li>- Titre VIII.- Infrabel ;</li><li>- Titre IX.- SNCB.</li></ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B.- Plaats van de bepalingen in het Wetboek

Gelet op de betrachting om de in het Wetboek op te nemen wetteksten te rangschikken volgens hun graad van algemeenheid (derhalve van "algemeen" naar "minder algemeen"), zijn de bepalingen inzake de overheidsbedrijven opgenomen onder het boek VIII van het Wetboek.

Het gaat immers om bepalingen die slechts toepassing vinden op welbepaalde types van ondernemingen, te weten de zgn. federale (autonome) overheidsbedrijven, waardoor deze bepalingen minder algemeen zijn dan die van de voorgaande boeken.

Rekening houdend met de hoger vermelde doelstelling die met het Wetboek wordt geambieerd, te weten vermijden dat in het Wetboek zeer specifieke materies opgenomen worden, zijn in het boek VIII van het Wetboek zelf enkel de algemene voorschriften inzake overheidsbedrijven opgenomen.

## B.- Place des dispositions dans le Code

Vu le souhait de classer les textes de loi à reprendre dans le Code selon leur degré de généralité (soit du plus général au particulier), les dispositions relatives aux entreprises publiques sont placées dans le livre VIII du Code.

Il s'agit en effet de dispositions qui ne trouvent à s'appliquer qu'à certains types bien déterminés d'entreprises, à savoir les entreprises publiques (autonomes) fédérales dont les règles s'appliquent de manière moins générale que celles des livres précédents.

Compte tenu de l'objectif visé plus haut, consistant à éviter d'incorporer des matières trop spécifiques dans le Code, il est proposé de reprendre dans le livre VIII du Code uniquement les prescriptions générales en matière d'entreprises publiques.

Dit betekent dat in boek VIII van het Wetboek, enkel de voorschriften van titel I van de wet van 21 maart 1991 zullen worden opgenomen.

De opname van deze voorschriften van de titel I van de wet van 21 maart 1991 vindt hierin zijn verantwoording dat deze voorschriften *enerzijds* betrekking hebben op een belangrijk onderdeel van het economisch recht, te weten de (mogelijke) wijze waarop de overheid zelf deelneemt in het economische leven en *anderzijds* een voldoende algemeen karakter hebben om de opname in het Wetboek, gegeven de basisdoelstellingen die er het uitgangspunt van vormen, te verantwoorden.

Met betrekking tot de bijzondere voorschriften die voor de onderscheiden overheidsbedrijven gelden – derhalve de titels II tot en met X van de wet van 21 maart 1991 – is, na rijp beraad, uiteindelijk beslist om die niet in het Wetboek op te nemen.

De redenen hiervoor zijn divers:

- 1° in eerste instantie moet worden vastgesteld dat deze voorschriften geenszins een algemeen karakter hebben, maar integendeel specifieke voorschriften, voor specifieke autonome overheidsbedrijven betreffen;
- 2° in tweede instantie kan worden vastgesteld dat deze gedetailleerde voorschriften een zeer technisch karakter hebben;
- 3° in derde instantie kan worden vastgesteld dat door een wildgroei aan achtereenvolgende wetgevende tussenkomsten, de grote mate van stroomlijning die in 1991 was bereikt, ondertussen in belangrijke mate op de helling is komen te staan, wat er mede toe geleid heeft dat het wetgevende kader inzake de specifieke autonome overheidsbedrijven actueel wordt gekenmerkt door een aantal onvolkomenheden (zoals bijvoorbeeld verwijzingen naar geschrapte tekstdelen, naar verouderde wetgeving, etc.), waardoor er zich, wat betreft deze onderdelen van de wet van 21 maart 1991, een geëigende modernisering opdringt.

Een dergelijke modernisering overstijgt evenwel de doelstellingen van de codificatieoefening, te meer daar een dergelijke modernisering zich geenszins zou kunnen beperken tot een vormelijk ingrijpen, maar daarenboven vermoedelijk ook diepgaande inhoudelijke wijzigingen zal veronderstellen die alleen maar kunnen gebeuren vanuit een beleidsmatige invalshoek (en na voldoende overleg met de betreffende autonome overheidsbedrijven zelf en na een voldoende ruim maatschappelijk debat).

Om de voormelde redenen is ervoor geopteerd om deze titels II tot en met X van de wet van 21 maart 1991 op hun actuele plaats in deze wet te laten, met dien verstande dat de voor overheidsbedrijven bevoegde minister wordt uitgenodigd om een

Ceci signifie que le livre VIII du Code reprend uniquement les dispositions du titre I<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991.

La reprise de ces dispositions du titre I<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 se justifie par le fait que ces dispositions *d'une part* se rapportent à une partie importante du droit économique, à savoir un moyen (possible) pour l'autorité elle-même de participer à la vie économique, *d'autre part* possèdent un caractère suffisamment général pour justifier leur intégration dans le Code, compte tenu des objectifs de base qui servent de point de départ.

Après un examen attentif, il a finalement été décidé de ne pas reprendre dans le Code les prescriptions particulières applicables aux différentes entreprises publiques elles-mêmes, à savoir les titres II à X de la loi du 21 mars 1991.

Plusieurs raisons peuvent être avancées :

- 1° en premier lieu, ces dispositions ne présentent aucun caractère général, mais sont au contraire spécifiques, propres à telle ou telle entreprise publique autonome en particulier ;
- 2° en deuxième lieu, ces dispositions de détail présentent un caractère très technique ;
- 3° en troisième lieu, compte tenu d'une inflation d'interventions législatives successives, le degré élevé d'harmonisation qui avait été atteint en 1991 a décliné, avec pour conséquence que le cadre légal applicable aux entreprises publiques autonomes spécifiques se caractérise aujourd'hui par de nombreuses imperfections (telles que par exemple des références à des parties de texte supprimées, à des législations périmées, etc.). Une profonde modernisation notamment de ces parties de la loi du 21 mars 1991 s'impose donc.

Un tel travail de modernisation dépasse cependant les objectifs actuels de codification, ce d'autant plus que cette modernisation ne saurait se limiter à une intervention de pure forme, mais suppose en outre probablement de profondes modifications de fond qui ne peuvent avoir lieu que sur la base d'une approche politique (et à la suite d'une concertation suffisante avec les entreprises publiques concernées et d'un large débat de société).

Pour ces motifs, il a été décidé de laisser les titres II à X de la loi du 21 mars 1991 à leur place actuelle dans cette loi, étant entendu que le législateur est invité à prendre en considération l'éventualité de moderniser et de rationaliser les

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

geëigende modernisering en stroomlijning van deze titels II tot en met X van de wet van 21 maart 1991 in overweging te willen nemen, waarbij er gestreefd moet worden naar een versoering van het wettelijk kader dienaangaande door, zeker wat technische kwesties betreft, in grotere mate te steunen op de mogelijkheid om de uitwerking ervan (in grotere mate dan thans het geval is) over te laten aan de Koning.

titres II à X là où une simplification du cadre légal en la matière devrait être trouvé, en particulier en ce qui concerne les questions techniques, en soutenant dans une plus grande mesure la possibilité de confier au Roi son élaboration (c'est-à-dire dans une plus grande mesure que ce n'est le cas aujourd'hui).

## **IX.- Algemeen overheidsinstrumentarium ter sturing van het economische leven (Boek IX)**

## **IX.- Instruments publics généraux de régulation de l'activité économique (Livre IX)**

### **A.- Algemeen (situering)**

### **A.- Généralités (présentation)**

In boek IX worden de onderscheiden instrumenten waarmee de federale overheid het economische gebeuren kan bijsturen samengebracht. Momenteel ligt dit instrumentarium verspreid over diverse bijzondere wetteksten, waarvan sommige overigens op zich reeds aan een actualisering toe zijn. Klassiek komen onder het economisch overheidsinstrumentarium de Europese, de federale en de gewestelijke overheidsinstanties aan bod waarmee kan worden ingegrepen in de economische activiteit als mede de federale en gewestelijke investeringsvehikels (zie P. DE VROEDE en M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, o.c. p. 31 e.v.). In het Wetboek worden hier ook de registratieverplichtingen van ondernemingen ondergebracht en de organisatorische bepalingen voor alternatieve reguleringsmechanismen.

Le livre IX regroupe les divers instruments de régulation par les pouvoirs publics fédéraux de l'activité économique. Actuellement cet arsenal d'instruments est dispersé en divers textes légaux spécifiques, dont d'ailleurs certains nécessitent à eux seuls une actualisation. Traditionnellement, les instruments publics comprennent les autorités européennes, fédérales et régionales permettant d'intervenir dans l'activité économique, ainsi que les différents instruments d'investissement à l'échelon fédéral et régional (voy. P. DE VROEDE et M. FLAMÉE, *Handboek van het Belgisch economisch recht*, o.c. p. 31 et s.). Le Code reprend également toutes les obligations d'enregistrement des entreprises ainsi que les dispositions d'organisation des mécanismes alternatifs de régulation.

Boek IX is ingedeeld in 9 titels, waarbij de bestaande regeling geordend is volgens het toenemend ingrijpend karakter van de maatregelen die de overheid kan nemen, gaande van de registratie van de ondernemingen, tot het zelf participeren in de economische activiteit.

Le livre IX se subdivise en 9 titres. La réglementation existante est agencée en fonction du degré d'intervention de l'autorité, depuis l'enregistrement des entreprises jusqu'à la participation active des pouvoirs publics dans la vie économique.

De belangrijkste innovatie in boek IX betreft de harmonisatie van de diverse regels inzake instanties die een adviserende bevoegdheid hebben ten aanzien van overheidsorganen. Zoals hierna verder is uiteengezet, wordt voorgesteld deze adviserende instanties geleidelijk aan onder te brengen onder de algemene koepel van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

L'innovation la plus importante concerne l'harmonisation de diverses règles relatives aux instances ayant un pouvoir consultatif à l'égard des autorités administratives. Comme détaillé ci-après, l'ensemble des instances consultatives sont appelées à être regroupées progressivement sous une coupole commune, le Conseil central de l'économie.

### **B.- Organisatie van registratieverplichtingen**

### **B.- Agencement des exigences en matière d'enregistrement**

Een eerste titel van boek IX groepeerde de diverse voorschriften inzake de organisatie van

Le titre 1<sup>er</sup> du livre IX regroupe les diverses règles relatives à l'organisation des obligations

registratieverplichtingen, aan de hand waarvan de overheid zich een overzicht kan verschaffen van de ondernemingen die economisch actief zijn.

Onder deze titel worden in eerste instantie de organisatorische bepalingen opgenomen inzake de Kruispuntbank van Ondernemingen en de ondernemingsloketten zoals opgenomen in de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (*BS* 5 februari 2003, hierna geciteerd als “de KBO-Wet”).

De bepalingen inzake de Kruispuntbank van Ondernemingen gelden voor ondernemingen, doch voor de bepalingen van de KBO-Wet die in boek III werden opgenomen, geldt een bijzondere definitie (zie art. I.4). Gelet op het bijzonder toepassingsgebied van de KBO-Wet wordt voor deze titel van boek IX naar deze bijzondere definitie verwezen. Deze bepaling wordt aangevuld met een artikel IX.2 dat aangeeft welke gegevens in de Kruispuntbank van ondernemingen moeten worden opgenomen. Beide bepalingen houden rekening met de aanpassingen aan de KBO-Wet aangebracht door artikel 2 van de wet van 20 maart 2009 tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (*BS* 29 april 2009).

Naast de bepalingen inzake de KBO-wet, zijn onder deze titel eveneens de bepalingen opgenomen inzake organisatie, werking en procedure van de private organismen belast met bepaalde taken van algemeen belang die kaderen in de registratie van de activiteiten van ondernemingen nl. de zogeheten Ondernemingsloketten en de bepalingen inzake de toekenning van beroepskaarten voor vreemdelingen.

### **C.- Instrumenten van meting van de economische activiteit**

In een tweede titel worden de bepalingen opgenomen waarmee de overheid de economische activiteit kan meten. Deze tweede titel houdt bepalingen in waarbij de overheid een duidelijke, met juiste gegevens onderbouwde, visie kan ontwikkelen op het huidige economische leven en aldus eventueel kan overgaan tot verdere inmenging of bijsturing zoals geregeld in de hierop volgende titels. Meer in het bijzonder worden de organisatorische bepalingen op inzake de openbare statistiek (met inbegrip van het Nationaal Instituut voor de Statistiek) opgenomen in

d'enregistrement, à lumière desquelles l'autorité peut avoir un aperçu des entreprises en activité.

Sous ce titre, on retrouve tout d'abord diverses dispositions relatives à la création et au fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises et des guichets d'entreprises, telles que prévues par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions (*M.B.* 5 février 2003, ci-après dénommée « Loi BCE »).

Les dispositions relatives à la Banque-Carrefour des Entreprises s'appliquent aux entreprises, mais pour les dispositions de la Loi BCE reprises dans le livre III, une définition spécifique est applicable (voy. art. I.4). Compte tenu du champ d'application particulier de la loi B.C.E., ce titre du livre IX se réfère à cette définition. L'article IX.2 précise quelles sont les données qui doivent être contenues dans la base de données de la Banque-Carrefour des Entreprises. Les deux dispositions tiennent compte des propositions d'amendement de la loi B.C.E. contenues à l'article 2 de la loi du 20 mars 2009 modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions (*M.B.* 29 avril 2009).

Outre les dispositions spécifiques à la B.C.E., le titre 1<sup>er</sup> reprend aussi les dispositions en matière d'organisation, de fonctionnement et de procédures propres aux organisations privées chargées d'accomplir des tâches spécifiques d'intérêt public, qui ont trait à l'enregistrement des activités des entreprises, à savoir les « Guichets d'entreprises » ainsi que les dispositions en matière d'octroi de la carte professionnelle aux étrangers.

### **C.- Les instruments de mesure de l'activité économique**

Le titre 2 est consacré aux instruments de mesure de l'activité économique par les pouvoirs publics. Ce deuxième titre englobe toute une série de dispositions, permettant à l'autorité de développer une vision claire sur la vie économique, fondée sur des données pertinentes, lui permettant le cas échéant de prendre les mesures de correction ou d'intervention visées aux titres suivants. Il s'agit en particulier des dispositions organisationnelles en matière de statistique publique (en ce compris de l'Institut national de Statistique), visées par la loi

de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek (*BS* 20 juli 1962), het Instituut voor de nationale rekeningen en het Federaal Planbureau (beide komende uit titel VIII van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, *BS* 23 december 1994) opgenomen.

In het Eindverslag werd aangegeven dat de bepalingen inzake openbare statistiek een substantiële aanpassing vereisen, o.m. om deze in overeenstemming te brengen met de relevante bepalingen van de Praktijkcode voor de Europese statistiek (p. 176, nr. 457).

De voorgestelde aanpassingen betreffen de volgende principes (zie meer uitgebreid Eindverslag, p. 175 e.v., nrs. 455-459):

- 1° de professionele onafhankelijkheid: onafhankelijkheid verzekert de geloofwaardigheid van statistieken. Het wordt noodzakelijk geacht om de openbare statisticus te beschermen tegen politieke en particuliere inmenging bij het produceren en verspreiden van officiële statistieken;
- 2° mandaat voor het verzamelen van gegevens: de statistische instanties moeten een duidelijk wettelijk mandaat voor het verzamelen van gegevens voor Europese statistische doeleinden hebben;
- 3° voldoende middelen: de middelen waarover de statistische instanties kunnen beschikken moeten volstaan om te voldoen aan de eisen die inzake Europese statistieken gesteld worden;
- 4° het kwaliteitsbewustzijn: alle leden van het Europees Statistisch Systeem verplichten zich om samen te werken overeenkomstig de beginselen die zijn vastgelegd in de Kwaliteitsverklaring van het Europees Statistisch Systeem. Dit principe sluit aan bij het principe van finaliteit, rechtmatigheid, eerlijkheid en evenredigheid en wordt door het Eindverslag als volgt omschreven: om de kwaliteit van de resultaten te verzekeren, worden de statistieken geproduceerd op basis van eenvormige normen en geharmoniseerde methodes. Daarbij geeft het Eindverslag aan dat de volgende kwaliteitsdimensies toepasselijk zijn:
  - a) "relevantie" heeft betrekking op de mate waarin statistieken voldoen aan de huidige en potentiële behoeften van gebruikers;
  - b) "nauwkeurigheid" heeft betrekking op de mate waarin de schattingen de onbekende werkelijke waarden benaderen;
  - c) "tijdigheid" heeft betrekking op de tijdsperiode tussen de beschikbaarheid van de informatie en de gebeurtenis die of het verschijnsel dat door de informatie werd beschreven;

du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique (*M.B.* 20 juillet 1962), l'Institut des Comptes nationaux et le Bureau fédéral du Plan (visés au titre VIII de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (*M.B.* 23 décembre 1994).

Le Rapport final met l'accent sur la nécessité d'une réforme profonde de la loi sur la statistique publique, en vue notamment de mettre celle-ci en conformité avec le Code de bonnes pratiques de la statistique européenne (p. 176, n° 457).

Les modifications proposées ont trait aux principes suivants (pour plus de détails, voir le Rapport final, p.175 et s., n° 455-459) :

- 1° l'indépendance professionnelle : l'indépendance professionnelle assure la crédibilité des statistiques. Il est indispensable de préserver par la loi le statisticien officiel des interventions politiques et privées dans la production et la diffusion des statistiques publiques ;
- 2° le mandat pour la collecte des données : les autorités statistiques doivent disposer d'un mandat légal clair les habilitant à collecter des informations pour les besoins des statistiques européennes ;
- 3° l'adéquation des ressources : les ressources dont disposent les autorités statistiques doivent être suffisantes pour leur permettre de répondre aux exigences statistiques au niveau européen ;
- 4° l'engagement sur la qualité : tous les membres du Système statistique européen s'engagent à travailler et à coopérer dans le respect des principes définis dans la déclaration de qualité du Système statistique européen. Ce principe s'ajoute aux principes de finalité, de licéité, de loyauté et de proportionnalité et est défini comme suit par le Rapport final : en vue de garantir la qualité des résultats, les statistiques sont produites sur la base de normes uniformes et de méthodes harmonisées. A cet égard, le Rapport final indique que les dimensions suivantes de la qualité sont applicables :
  - a) la « pertinence », qui se réfère au degré de réponse des statistiques aux besoins actuels et potentiels des utilisateurs ;
  - b) l'« exactitude », qui se réfère à la proximité des estimations par rapport aux valeurs vraies inconnues ;
  - c) l'« actualité », qui se réfère au temps écoulé entre le moment où l'information est disponible et l'événement ou le phénomène qu'elle décrit ;



- d) “punctualiteit” heeft betrekking op de tijdsperiode tussen de datum van publicatie van de gegevens en de datum waarop ze hadden moeten worden gepubliceerd;
  - e) “toegankelijkheid” en “duidelijkheid” hebben betrekking op de voorwaarden waaronder de gebruikers de gegevens kunnen verkrijgen, gebruiken en interpreteren;
  - f) “vergelijkbaarheid” heeft betrekking op de meting van het effect van verschillen in de toegepaste statistische begrippen, meetinstrumenten en meetprocedures wanneer statistieken tussen geografische gebieden, sectoren of in de tijd worden vergeleken;
  - g) “coherentie” heeft betrekking op de mate waarin de gegevens op betrouwbare wijze op verschillende manieren en voor verschillende doeleinden kunnen worden gecombineerd.
- 5° statistische geheimhouding: de privacy van de verstrekken van gegevens, het vertrouwelijk karakter van de informatie die zij verstrekken, en het uitsluitende gebruik daarvan voor statistische doeleinden moeten absoluut worden gegarandeerd;
- 6° onpartijdigheid en objectiviteit: de statistische instanties moeten statistieken produceren en verspreiden met inachtneming van de wetenschappelijke onafhankelijkheid en op objectieve, professionele en transparante wijze, en daarbij alle gebruikers gelijk behandelen;
- 7° degelijke methoden: degelijke methoden zijn een noodzakelijke voorwaarde voor statistieken van hoge kwaliteit. Dit vereist passende instrumenten, procedures en deskundigheid;
- 8° passende statistische procedures;
- 9° een zo gering mogelijke belasting van respondenten: de responslast moet in verhouding staan tot de behoeften van de gebruikers en mag voor de respondenten niet te zwaar zijn;
- 10° kosteneffectiviteit: de middelen moeten efficiënt worden gebruikt, wat een principe van gezond verstand is en niet in de wetgeving hoeft verankerd te worden;
- 11° relevantie: de statistieken moeten beantwoorden aan de behoeften van de gebruikers;
- 12° nauwkeurigheid en betrouwbaarheid: de statistieken moeten een accuraat en betrouwbaar beeld van de werkelijkheid geven;
- d) la « ponctualité », qui se réfère au décalage entre la date de diffusion des données et la date cible à laquelle les données auraient dû être fournies ;
- e) l'« accessibilité » et la "clarté", qui se réfèrent aux conditions et modalités selon lesquelles les utilisateurs peuvent obtenir, utiliser et interpréter les données ;
- f) la « comparabilité », qui se réfère à l'évaluation de l'impact des différences existant dans les concepts statistiques et les outils/méthodes de mesure appliqués, lorsque les statistiques sont comparées entre des zones géographiques, des domaines sectoriels ou dans le temps ;
- g) la « cohérence », qui se réfère à la possibilité de combiner, en toute fiabilité, les données de différentes manières et pour divers usages ;
- 5° le secret statistique : le respect de la vie privée ou du secret des affaires des fournisseurs de données, la confidentialité des informations qu'ils communiquent et l'utilisation de celles-ci à des fins strictement statistiques doivent absolument être garantis ;
- 6° l'impartialité et l'objectivité : les autorités statistiques doivent produire et diffuser des statistiques dans le respect de l'indépendance scientifique et de manière objective, professionnelle et transparente plaçant tous les utilisateurs sur un pied d'égalité ;
- 7° une méthodologie solide : une méthodologie solide est une condition nécessaire pour des statistiques de haute qualité. Ceci nécessite des procédures, des compétences et des outils adéquats ;
- 8° des procédures statistiques adaptées ;
- 9° une charge non excessive pour les déclarants : la charge de réponse pour les déclarants doit être proportionnée aux besoins des utilisateurs sans être excessive pour les déclarants ;
- 10° le rapport coût / efficacité : les ressources doivent être utilisées de façon efficiente, ce qui est un principe de bon sens qui ne trouve pas sa place dans une législation ;
- 11° la pertinence : les statistiques doivent répondre aux besoins des utilisateurs ;
- 12° l'exactitude et la fiabilité : les statistiques doivent refléter la réalité de façon exacte et fiable ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>13° actualiteit en stiptheid: de statistieken moeten actueel zijn en op de aangekondigde tijdstippen verspreid worden;</p> <p>14° coherentie en vergelijkbaarheid: de statistieken moeten intern consistent in de tijd en vergelijkbaar tussen regio's en landen zijn; tevens moet het mogelijk zijn om gerelateerde gegevens uit verschillende bronnen te combineren en gezamenlijk te gebruiken;</p> <p>15° toepasselijkheid en duidelijkheid: de statistieken moeten in een duidelijke en begrijpelijke vorm gepresenteerd worden en op passende en gebruikervriendelijke wijze verspreid worden.</p> | <p>13° l'actualité et la ponctualité : les statistiques doivent être diffusées en temps utile et aux moments prévus ;</p> <p>14° la cohérence et la comparabilité : les statistiques doivent présenter une cohérence interne et dans le temps et permettre la comparaison entre régions et pays ; il doit être possible de combiner et d'utiliser conjointement des données connexes provenant de sources différentes ;</p> <p>15° l'accessibilité et la clarté : les statistiques européennes doivent être présentées sous une forme claire et compréhensible, diffusées d'une manière pratique et adaptée, disponibles et accessibles.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Bij de coördinatieoefening is met voormelde aanbevelingen rekening gehouden. Tevens werden de bepalingen van de wet van 22 maart 2006 (*BS* 21 april 2006), waarvan ten tijde van de codificatiewerkzaamheden het koninklijk besluit houdende de inwerkingtreding nog niet was uitgevaardigd, in het Wetboek opgenomen zodat de inwerkingstelling mee kan worden geregeld bij de inwerkingstelling van (de rest van) het Wetboek.

Teneinde, conform de voorgestelde structuur van het Wetboek, alle bepalingen inzake rechtshandhaving in een boekdeel te groeperen werden de strafrechtelijke sancties (de artikelen 21 tot en met 23 van de wet van 4 juli 1962) verplaatst naar boek X.- Rechtshandhaving.

L'exercice de coordination tient compte de ces recommandations. De même, les dispositions de la loi du 22 mars 2006 (*M.B.* 21 avril 2006), dont à l'époque des travaux de codification l'arrêté royal fixant l'entrée en vigueur n'avait pas encore été adopté, ont été reprises dans le Code, de sorte que l'entrée en vigueur peut être réglée lors de l'entrée en vigueur du (reste du) Code

Toutes les sanctions administratives et pénales (articles 21 à 23 inclus de la loi du 4 juillet 1962) ont été regroupées dans le livre X.- Application de la loi, afin de tenir compte de la structure proposée du Code.

#### **D.- Overheidsorganisatie inzake accreditatie, certificatie en normalisatie**

In de derde titel werden de organisatorische bepalingen opgenomen inzake de instanties die alternatieve vormen van bestuur mogelijk maken, waarbij gebruik wordt gemaakt van soepelere en minder dirigistische technieken dan reglementering *sensu stricto*. Het betreft de organisatorische bepalingen inzake accreditatie, certificatie en normalisatie. (Zie in dit verband de rede van Prof. M. VAN DAMME inzake *Alternatieven voor regelgeving*, ter gelegenheid van de Francqui-leerstool, K.U.B. 2002-2003. Zie ook de bijdrage van Prof. M. VAN DAMME in dit boek). Zoals hoger uiteengezet werden de materiële regels zelf opgenomen in boek VII.- Aanvullende regulering (voy. *supra*, VII.- Aanvullende regulering van goederen- en dienstentransacties, 1.- Algemeen). Het verplaatsen van deze organisatorische bepalingen naar dit boek IX volgt de logica om alle bepalingen inzake instanties die behoren tot het instrumentarium waarover de overheid beschikt om de economie te sturen, onder één boek te groeperen.

#### **D.- Organisation de l'autorité en matière d'accréditation, de certification et de normalisation**

Le titre 3 propose diverses dispositions organisationnelles relatives à des instances qui rendent possibles des formes alternatives de gouvernance, lesquelles recourent à des techniques plus souples et moins dirigistes que la réglementation *sensu stricto*. Ces dispositions organisationnelles concernent l'accréditation, la certification et la normalisation. (Voy. à cet égard la conférence *Alternatieven voor regelgeving*, donnée par le Prof. M. VAN DAMME, dans le cadre de la Chaire Francqui, K.U.B. 2002-2003. Voy. aussi la contribution du Prof. M. VAN DAMME au présent livre). Comme indiqué plus haut, les règles matérielles ont été regroupées au sein du livre VII.- Réglementation complémentaire des transactions de biens et de services (voy. *supra*, VII.- Réglementation complémentaire des transactions de biens et de services, 1.- Généralités). La logique qui sous-tend l'insertion de ces dispositions organisationnelles dans le livre IX consiste à regrouper dans un seul livre toutes les dispositions relatives aux instances dont dispose l'autorité pour réguler l'économie.

Inzake de bepalingen met betrekking tot accreditatie wordt in het Eindverslag (p. 171, nr. 444) opgemerkt dat het huidige reglementair kader in overeenstemming is met de nieuwe Europese eisen en dat er geen enkele evolutie van dit kader aan te bevelen is. De bepalingen inzake accreditatie werden zodoende ongewijzigd opgenomen.

De bepalingen inzake certificatie (inzake statistiek) werden gewijzigd door bovengenoemde wet van 22 maart 2006. Deze wijzigingsbepalingen waren ten tijde van de codificatieoefening nog niet in werking getreden. De gewijzigde bepalingen werden in het Wetboek opgenomen.

Inzake de bepalingen met betrekking tot normalisatie wordt in het Eindverslag (p. 168, nr. 436) aangegeven dat ook deze materie geen aanpassing behoeft, aangezien het recent het voorwerp is geweest van een grondige modernisering. De codificatieoefening beperkt zich er hier dan ook toe de huidige tekst over te nemen.

En ce qui concerne les dispositions relatives à l'accréditation, le Rapport final (p. 170, n° 444) observe que le cadre réglementaire actuel est en accord avec les nouvelles exigences européennes et qu'aucune évolution de ce cadre n'est à recommander. C'est la raison pour laquelle les dispositions relatives à l'accréditation ont été reprises telles quelles.

Les dispositions concernant la certification (relative à la statistique) ont, quant à elles, été modifiées par la loi du 22 mars 2006 mentionnée plus haut. Ces dispositions modificatives n'étaient pas encore entrées en vigueur lors des travaux de codification. Celles-ci ont été intégrées au Code.

En ce qui concerne les dispositions concernant la normalisation, le Rapport final (p. 167, n° 436) souligne que cette matière ne nécessite pas de modification, puisque cette dernière a fait récemment l'objet d'une profonde modernisation. Les travaux de codification se sont dès lors limités, ici aussi, à reprendre le texte existant.

#### **E.- De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

Een andere manier om de economische activiteit te sturen, is het bijsturen van bestaande regelgeving. Het economisch recht kent een hele reeks van bepalingen waarbij voor de besluitvorming in economische aangelegenheden een paritair overleg wordt georganiseerd. Dit overleg vertaalt zich door de inrichting van diverse instanties, samengesteld uit vertegenwoordigers van de diverse belangengroepen, die als taak hebben advies te verlenen bij de besluitvorming.

Voorbeelden van dergelijke instanties zijn o.m. de Raad voor het Verbruik, de Commissie voor de veiligheid van de consument, de Commissie voor de mededinging, de Commissie tot regeling der prijzen en de Hoge Raad voor de Economische Beroepen.

Het Eindverslag (p. 8, nr. 16) wijst erop dat regelgeving betreffende dergelijke instanties hoofdzakelijk gelegenheidswetgeving betreft die meestal niet in enig globaal plan past. Daarnaast wijst het Eindverslag erop dat de wildgroei van adviescommissies in de moderne administratie, als gevolg van het toegenomen overleg, tot heel wat kritiek aanleiding geeft (voor een uiteenzetting van de kritieken zie Eindverslag, p. 13, nr. 18 e.v.). Het Eindverslag stelt dan ook een grondige hervorming voor op dit vlak.

Het Eindverslag (p. 15 e.v., nr. 15-24) stelt voor deze hervorming te articuleren rond de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven (BS 27 september 1948. Hierna de "wet van 20 september 1948"). Samengevat wordt

#### **E.- Le Conseil central de l'économie**

Une autre manière de réguler la vie économique consiste à adapter la réglementation existante. Le droit économique comporte quantité de dispositions prévoyant l'organisation de consultations collégiales dans le processus décisionnel. Cette consultation se traduit par la création de diverses instances, composées de représentants de différents groupes d'intérêt, et dont la mission consiste à émettre un avis au cours du processus décisionnel.

Le Conseil de la consommation, la Commission de la sécurité des consommateurs, la Commission de la concurrence, la Commission pour la régulation des prix et le Conseil supérieur des professions économiques sont des exemples de telles instances.

Le Rapport final (p. 8, n° 16) souligne que la réglementation relative à de telles instances consiste principalement en des textes de circonstance, qui la plupart du temps ne s'inscrivent pas dans un plan d'ensemble. En outre, le Rapport final met en avant l'inflation des commissions consultatives au sein de l'administration moderne, corollaire du développement de la concertation, ce qui entraîne une série de critiques (pour un exposé de ces critiques, voy. le Rapport final, p. 13, n° 18 et s.). Le Rapport final propose une réforme en profondeur en la matière.

Le Rapport final (p. 15 et s., n° 15-24) propose d'articuler cette réforme autour de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (M.B. 27 septembre 1948, ci-après la « loi du 20 septembre 1948 »). En résumé, il s'agit d'élaborer

voorgesteld een algemene regeling uit te werken rond de bestaande mogelijkheid om binnen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven adviserende commissies op te richten (art. 6 van de wet), met een overgangsregel volgens welke de Koning bij de vernieuwing van de mandaten van de bestaande adviesorganen, kan beslissen om de bestaande adviesorganen af te schaffen.

Bij de codificatioefening werd rekening gehouden met deze aanbeveling van het Eindverslag en in titel 4 van boek IX wordt desbetreffend een nieuwe regeling uitgewerkt, voortbouwend op het bepaalde in de wet van 20 september 1948. In een eerste hoofdstuk van titel 4 worden de bepalingen opgenomen inzake de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, waarbij deze de volgende taken krijgt:

- 1° optreden als overkoepelend orgaan, dat in het algemeen bevoegd is tenzij een bevoegdheid is toegewezen aan de bijzondere raadgevende commissies;
- 2° het overmaken, aan de Wetgevende Kamers, aan de Ministerraad, aan een of meerdere ministers of aan enige andere federale overheidsinstantie, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen en onder de vorm van schriftelijke verslagen die de verschillende standpunten weergeven die in zijn midden werden toegelicht, van alle adviezen of voorstellen omtrent de vraagstukken die betrekking hebben op economische aangelegenheden.

Daarnaast worden een aantal organisatorische bepalingen voorzien, die in grote mate geïnspireerd zijn op de bestaande regeling.

In een tweede hoofdstuk worden de bepalingen inzake de bijzondere raadgevende commissies opgenomen. Het opzet bij de uitwerking van de voorgestelde regeling is geweest om een aantal basisprincipes vast te leggen, dan wel een aantal fundamentele praktische aspecten door de Koning te laten regelen, en om voor het overige aan deze raadgevende commissies een zo hoog mogelijke autonomie en flexibiliteit inzake organisatie en werking toe te kennen.

Een eerste basisprincipe betreft de onderwerping aan de regeling van dit hoofdstuk van alle in de toekomst op te richten adviserende commissies.

Hiertoe bepaalt artikel IX.133 dat alle raden, comités of commissies onder gelijk welke benaming die bij of krachtens de wet worden opgericht en die in hoofdzaak onder hun bevoegdheden tot taak hebben in economische aangelegenheden advies te verlenen aan de Wetgevende Kamers, de Ministerraad, één of meerdere ministers, aan enig andere federale overheidsinstantie of aan de Centrale Raad voor het

une réglementation globale, basée sur la possibilité d'instituer au sein du Conseil central de l'économie des commissions consultatives spéciales (art. 6 de la loi), moyennant une mesure transitoire qui permettrait au Roi de supprimer les organes consultatifs existants à l'occasion du renouvellement des mandats.

Lors des travaux de codification, cette recommandation du Rapport final été prise en compte, de sorte qu'une nouvelle réglementation a été élaborée dans le titre 4 du livre IX, qui se situe dans le prolongement de la loi du 20 septembre 1948. Le chapitre 1<sup>er</sup> du titre 4 reprend les dispositions relatives au Conseil central de l'économie, lequel se voit confier les tâches suivantes :

- 1° agir en tant que coupole, compétente de manière générale, à moins qu'une compétence particulière ne soit confiée à des commissions consultatives particulières ;
- 2° transmettre aux Chambres législatives, au Conseil de ministres, à un ou plusieurs ministres ou à tout autre organe fédéral, soit d'initiative, soit à leur demande, et sous la forme de rapports écrits exprimant les différents points de vue exprimés en son sein, tout avis ou proposition concernant les questions à caractère économique qui lui sont soumises.

Suivent une série de dispositions organisationnelles, qui sont largement inspirées de la législation existante en la matière.

Le chapitre 2 regroupe les dispositions relatives aux commissions consultatives particulières. La réglementation proposée a pour objectif, non seulement de rappeler un certain nombre de principes de base, mais aussi de confier au Roi le règlement de différents aspects pratiques fondamentaux, et, pour le surplus, de veiller à ce que ces commissions consultatives puissent jouir d'un maximum d'autonomie et de flexibilité en termes d'organisation et de fonctionnement.

Le premier de ces principes fondamentaux consiste à soumettre aux dispositions de ce chapitre toutes les commissions consultatives à créer à l'avenir.

L'article IX.133 prévoit à cet effet que tous les conseils, comités ou commissions, quelle qu'en soit la dénomination, créés par ou en vertu de la loi, et qui ont principalement dans leurs compétences pour mission de transmettre un avis dans des matières à caractère économique aux Chambres législatives, au Conseil de ministres, à un ou plusieurs ministres, à tout autre organe fédéral ou au Conseil central de l'économie, d'initiative ou à leur demande, seront

Bedrijfsleven, hetzij uit eigen beweging hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen of de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, worden voortaan opgericht in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, al dan niet door de inrichting van bijzondere raadgevende commissies. Het criterium om als “adviesorgaan” beschouwd te worden, is het criterium gehanteerd in de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid: *“alle raden, commissies, comités, werkgroepen en andere organen onder gelijk welke benaming, die bij wet, bij koninklijk besluit of bij ministerieel besluit zijn opgericht en die, in hoofdzaak, onder hun bevoegdheden tot taak hebben uit eigen beweging of op verzoek, advies te verlenen aan de Wetgevende Kamers, de Ministerraad, één of meerdere ministers, federale overheidsdiensten, programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen, het Ministerie van landsverdediging of aan openbare instellingen.”*

Voor de bestaande adviesorganen wordt een dubbele overgangsregeling voorzien:

- 1° de bestaande adviesorganen, die bij wet zijn ingericht, kunnen bij het verstrijken van de lopende termijn van de mandaten van de leden van deze adviesorganen, bij koninklijk besluit, genomen na overleg in de Ministerraad, worden opgenomen in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, al dan niet door de inrichting van een bijzondere raadgevende commissie. Het betreft de Raad voor het Verbruik, de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O. dienst voor Intellectuele Eigendom, de Commissie voor Milieu-etikettering en milieureclame, de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, de Nationale Raad voor accreditatie en certificatie, de Hoge Raad voor Normalisatie, de Commissie voor gedwongen licenties, de Commissie voor onrechtmatige bedingen, de Commissie voor de Mededinging, de Commissie tot regeling der prijzen, Prijzencommissie voor de farmaceutische specialiteiten, de Commissie voor Verzekeringen, de Nationale Raad voor de Coöperatie, de Hoge Raad voor de Economische Beroepen, de Raad voor de Intellectuele Eigendom, het Observatorium voor de Rechten van het Internet, de Nationale Landbouwwaad en Hoge Tuinbouwwaad;
- 2° voor wat betreft de bestaande adviesorganen, die bij koninklijk besluit zijn ingericht, wordt voorgesteld dat de Koning ertoe zou overgaan de

désormais créés au sein du Conseil central de l'économie, le cas échéant, sous la forme de commissions consultatives particulières. Le critère permettant d'être considéré en tant qu'« organe consultatif » est celui qui provient de la loi du 20 juillet 1990, visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis: *« tous les conseils, commissions, comités, groupes de travail et tout autre organe, quelle que soit sa dénomination, qui ont été créés par une loi, par arrêté royal ou par arrêté ministériel et qui ont parmi leurs compétences, à titre principal, le pouvoir de donner, de leur propre initiative ou sur demande, des avis aux Chambres législatives, au Conseil des ministres, à un ou à plusieurs ministres ou à des services publics fédéraux ou à des services publics fédéraux de programmation ainsi qu'aux services qui en dépendent, au Ministère de la Défense ou à des institutions publiques ».*

Une double mesure transitoire est prévue pour les organes consultatifs existants :

- 1° les organes consultatifs existants, institués par la loi, peuvent être rassemblés au sein du Conseil central de l'économie, par arrêté royal délibéré en conseil de ministres, à l'expiration des mandats de leurs membres, le cas échéant par la création d'une commission consultative particulière. Ceci concerne le Conseil de la consommation, le Conseil supérieur des indépendants et des P.M.E., l'Office belge de la Propriété intellectuelle, la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques, la Commission de la Sécurité des Consommateurs, la Commission des Normes comptables, le Conseil national d'accréditation et de certification, le Conseil supérieur de la Normalisation, la Commission des licences obligatoires, la Commission des clauses abusives, la Commission de la concurrence, la Commission de réglementation des prix, la Commission des prix des spécialités pharmaceutiques, la Commission des assurances, le Conseil national de la Coopération, le Conseil supérieur des Professions économiques, le Conseil de la Propriété intellectuelle, l'Observatoire des Droits de l'Internet, le Conseil national de l'Agriculture et Conseil supérieur de l'horticulture ;
- 2° en ce qui concerne les organes consultatifs existants qui sont institués par arrêté royal, il est proposé que le Roi examine l'opportunité de les reprendre au sein du



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

opportuniteit van de opname in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, al dan niet door de inrichting van een bijzondere raadgevende commissie, te beoordelen en zo mogelijk over te gaan tot opname ervan, middels verdere uitvoerende maatregelen.

Daarnaast wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om verder de praktische modaliteiten en organisatie te bepalen van de opname van het adviesorgaan in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven alsmede de samenstelling van de bijzondere adviserende commissies.

De bepalingen inzake samenstelling en werking van de bijzondere raadgevende commissies werd uitgewerkt rekening houdend met de bestaande regeling voor de door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in zijn schoot ingerichte adviesorganen (cf. de huidige artikelen 2 en 7 van de wet van 20 september 1948), alsmede met de bepalingen inzake de commissie voor de mededinging (cf. artikelen 42 en 43 van de wet van 15 september 2006 tot bescherming van de economische mededinging) en de bepalingen voor de Commissie voor gedwongen licenties inzake octrooien (cf. artikel 35 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien) en inzake kwekersrechten (cf. artikel 27 van het wetsontwerp inzake bescherming van kwekersrechten).

Aangezien de samenstelling van de bijzondere raadgevende commissies zal afhangen van de bevoegdheden van elke commissie wordt voorgesteld te bepalen dat de commissies paritair moeten worden samengesteld en voor het overige een delegatie aan de Koning te voorzien. Aan de Koning wordt ook de bevoegdheid gegeven de algemene criteria inzake benoeming vast te stellen. Aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt wel de bevoegdheid overgelaten zelf de leden te benoemen.

Voor het overige worden bepalingen opgenomen inzake het voorzitterschap, het huishoudelijk reglement, de vergoedingen, de duur van het mandaat en de werkingwijze van de bijzondere raadgevende commissies.

Momenteel zijn er twee adviserende commissies die bij wet reeds in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven werden ingericht. Het betreft de Commissie voor de mededinging en de Commissie voor de gedwongen licenties inzake octrooien.

De bevoegdheden van deze verschillende commissies wordt afzonderlijk beschreven. Voor het overige zijn deze Commissies onderworpen aan de algemene regeling inzake de bijzondere raadgevende commissies. Naderhand moet echter een overgangsregeling, aan de hand van de nodige KB's, worden voorzien binnen welke de werking van de Commissie voor gedwongen licenties inzake octrooien moet worden aangepast aan de nieuwe bepalingen.

Conseil central de l'économie, le cas échéant, par la création d'une commission consultative particulière et de procéder, autant que possible, à cette incorporation au moyen de mesures exécutoires additionnelles.

En outre, le Roi reçoit la compétence de déterminer plus avant les modalités pratiques et l'organisation de l'incorporation de l'organe consultatif au sein du Conseil central de l'économie, de même que la composition des commissions consultatives particulières.

La disposition relative à la composition et au fonctionnement des commissions consultatives a été élaborée en tenant compte des règles applicables aux organes consultatifs institués en son sein par le Conseil central de l'économie (cf. articles 2 et 7 de la loi du 20 septembre 1948) ainsi que des dispositions relatives à la Commission de la concurrence (cf. articles 42 et 43 de la loi coordonnée du 15 septembre 2006 sur la protection de la concurrence économique) et des dispositions applicables à la Commission des licences obligatoires en matière de brevets d'invention (cf. article 35 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention) et en matière de droits d'obtenteur (cf. article 27 du projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur).

Étant donné que la composition des commissions consultatives particulières dépendra des compétences de chaque commission, il est proposé que chaque commission soit composée de manière paritaire et que, pour le surplus, une délégation au Roi soit prévue. Le Roi se voit également confier la compétence de déterminer les critères généraux en matière de nomination. Le Conseil central de l'économie est cependant compétent pour en désigner lui-même les membres.

Pour le surplus, des dispositions relatives à la présidence, au règlement d'ordre intérieur, aux indemnités, à la durée du mandat et au mode de fonctionnement des commissions consultatives particulières sont reprises ici.

Pour l'instant, deux commissions consultatives ont déjà été intégrées de cette manière au sein du Conseil central de l'économie en vertu de la loi. Il s'agit de la Commission de la concurrence et de la Commission des licences obligatoires en matière de brevets d'invention.

Les compétences de ces différentes commissions sont décrites séparément. Pour le surplus, ces commissions sont soumises à la réglementation générale applicable aux commissions consultatives particulières. Cependant, il est recommandé de prévoir un régime transitoire, fixé par les arrêtés royaux nécessaires, permettant d'adapter le fonctionnement de la Commission des licences obligatoires en matière de brevets d'invention aux nouvelles dispositions.

Tot slot worden een aantal bijzondere bepalingen voorgeschreven inzake:

- 1° de procedure van de behandeling van de adviesaanvraag: conform het Eindverslag (p. 15, nr. 24) wordt voorgesteld te voorzien dat de aanvraag via de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven moet worden ingediend, die dan zal zorgen voor de verspreiding ervan onder de verschillende bevoegde bijzondere adviserende commissies. Eveneens wordt voorgesteld te bepalen binnen welke termijnen de adviezen moeten worden uitgebracht en wat de gevolgen zijn wanneer geen advies wordt uitgebracht. Indien de termijn is verstreken en geen advies is verstrekt, is het advies niet meer vereist;
- 2° de verhouding tussen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies: de betreffende bepalingen zijn een overname van de bepalingen van het bestaande artikel 11 van de wet van 20 september 1948 waarbij de zelfstandigheid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies centraal staat.
- 3° het secretariaat en het personeel: de betreffende bepalingen zijn een overname van de bepalingen van het bestaande artikel 12 van de wet van 20 september 1948, waarbij een aantal regelingen inzake het secretariaat alsook de onverenigbaarheden van de personeelsleden voorzien worden.

Enfin, une série de dispositions particulières ont été prévues en ce qui concerne :

- 1° la procédure s'appliquant au traitement des demandes d'avis : conformément au Rapport final (p. 15, n° 24), la demande d'avis devrait être renvoyée devant le Conseil central de l'économie, lequel se chargera de sa diffusion auprès des différentes commissions consultatives particulières compétentes. La proposition est également formulée de définir les délais dans lesquels les avis doivent être rendus ainsi que les conséquences d'une éventuelle absence d'avis. Si le délai est dépassé sans qu'un avis n'ait été émis, cet avis ne sera plus requis ;
- 2° les rapports entre le Conseil central de l'économie et les commissions consultatives particulières : les dispositions qui s'y rapportent proviennent de l'actuel article 11 de la loi du 20 septembre 1948 qui attache une importance centrale à l'indépendance du Conseil central de l'économie et des commissions consultatives particulières ;
- 3° le secrétariat et le personnel : les dispositions qui s'y rapportent proviennent de l'actuel article 12 de la loi du 20 septembre 1948, qui contient déjà une série de mesures concernant le secrétariat et les incompatibilités pour les membres du personnel.

#### F.- Methodes van bijsturing van de markt

Onder titel 6 van boek IX worden de bepalingen gegroepeerd die aan de overheid toelaten in te grijpen teneinde de markt voor goederen en diensten te reguleren. Het betreft de voorschriften inzake prijsreglementering, maatregelen voor crisisbeheer (uit de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, *BS* 24 januari 1945) en inzake de gedwongen licentie (uit de wet van 28 maart op de uitvindingsoctrooien, *BS* 27 juli 1994 en het wetsontwerp inzake bescherming van kwekersrechten).

Titel 6 vangt aan met de bepalingen inzake de prijsreglementering. Inzake de prijsreglementering stelt het Eindverslag (p. 65, nr. 187) dat de wettelijke bepalingen die de grondslag van het prijzenbeleid vastleggen, zouden moeten aanvangen met een inleidende bepaling die vaststelt welke algemene regel van toepassing is, gebaseerd op de Franse *Code de Commerce*, artikel 410/2 volgens welke "*Les prix des biens, produits et services (...) sont librement déterminés par le jeu de concurrence*".

#### F.- Méthodes de régulation du marché

Sous le titre 6 du livre IX sont regroupées les dispositions permettant à l'autorité d'intervenir afin de réguler le marché des biens et des services. Il s'agit des règles en vigueur en matière de réglementation des prix, des mesures de gestion des crises (extraites de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, *M.B.* 24 janvier 1945) et en matière de licences obligatoires (extraites de la loi du 28 mars sur les brevets d'invention, *M.B.* 27 juillet 1994 et du projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur).

Le titre 6 commence par des dispositions relatives à la réglementation des prix. Le Rapport final (p. 65, n° 187) propose en la matière que les dispositions légales qui constituent le fondement de la politique des prix soient précédées d'une disposition introductive qui détermine quelle règle générale, fondée sur le Code de Commerce français, et notamment sur l'article 410/2, est applicable, lequel article prévoit : "*Les prix des biens, produits et services (...) sont librement déterminés par le jeu de concurrence*",

Het Eindverslag beveelt daarnaast (p. 65, nr. 188-190), naar het voorbeeld van andere, modernere stelsels, een oplossing aan waarbij de regels voor directe inmenging door de overheid in de prijsvorming expliciet gezien worden als een afwijking op het mededingingsrecht (zie bijvoorbeeld Artikel 2 van de Luxemburgse wet van 17 mei 2004 betreffende de concurrentie, die het volgende bepaalt: *“toutefois, lorsque la concurrence par les prix est insuffisante dans des secteurs déterminés en raison, soit de la structure des prix, soit d’une impossibilité pour la clientèle de bénéficier des avantages du marché, soit de dispositions législatives, des règlements grand-ducaux peuvent fixer les prix ou les marges applicables aux biens, produits ou services concernés”*).

Door het sluiten van programmaovereenkomsten door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden met ondernemingen of vaker met groepen ondernemingen of met beroepssectoren kan het prijsverloop van de ondernemingen op korte tijd geprogrammeerd worden. Dit heeft tot gevolg dat de contracterende ondernemingen voor de overeengekomen periode onttrokken worden aan de regeling van de maximumprijzen en aan de melding van prijsverhogingen. De betrokken ondernemingen ontsnappen aldus bij het niet nakomen van hun verplichtingen aan de strafrechtelijke en administratieve sancties die in de andere regelingen van toepassing zijn (zie Eindverslag p. 67 e.v., nrs. 200-211).

Het Eindverslag (p. 68, nr. 202) stelt dan ook dat deze regeling op hevige bezwaren stuit, zowel wat betreft de verenigbaarheid met artikel 81 van het EG-Verdrag, als wat de economische doeltreffendheid en de wettigheid ervan betreft. Hierdoor beveelt het Eindverslag aan de bepalingen met betrekking tot de programmaovereenkomsten niet te behouden.

De bepalingen inzake prijsreglementering worden aangevuld door bepalingen inzake maatregelen voor crisisbeheer (cf. oud art. 3 wet van 22 januari betreffende de economische reglementering en de prijzen) die enkel gelden in specifieke omstandigheden. Aangezien de praktijk heeft aangetoond dat er geen misbruik van werd gemaakt, stelt het Eindverslag voor (p. 63, nrs. 170-175) om deze op te nemen.

Deze bepalingen zijn volgens het Eindverslag wel aan modernisering toe waarbij rekening wordt gehouden met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit. De tekst werd dan ook in het licht hiervan aangepast. Verder wordt de regelgevende bevoegdheid in de tijd beperkt en onderworpen aan de bekrachtiging door het parlement en moet het toepassingsgebied afgebakend worden ten opzichte van de wet van 9 augustus 1948 betreffende de prestaties van algemeen belang in vredetijd.

Le Rapport final propose en outre (p. 65, n° 188-190), suivant en cela l'exemple d'autres systèmes plus modernes, de prévoir une solution en vertu de laquelle les règles d'intervention directe des pouvoirs publics dans le processus de formation des prix sont conçues explicitement comme une exception au droit de la concurrence (voir p.ex. l'article 2 de la loi luxembourgeoise de la concurrence, du 17 mai 2004, qui stipule *« toutefois, lorsque la concurrence par les prix est insuffisante dans des secteurs déterminés en raison, soit de la structure des prix, soit d’une impossibilité pour la clientèle de bénéficier des avantages du marché, soit de dispositions législatives, des règlements grand-ducaux peuvent fixer les prix ou les marges applicables aux biens, produits ou services concernés »*).

La conclusion par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions de contrats-programmes avec des entreprises ou, le plus souvent, avec des groupes d'entreprises ou des groupements sectoriels, permet de programmer l'évolution des prix à court terme. Ce mécanisme a pour conséquence de soustraire les entreprises contractantes, pour la durée convenue, au régime des prix maximum ainsi qu'à celui de la déclaration des hausses de prix. Les entreprises qui y sont partie échappent, en cas d'inexécution de leurs obligations, aux sanctions pénales et administratives applicables dans les autres régimes (voy. Rapport final, p. 67 et s., n° 200-211).

Le Rapport final (p. 68, n° 202) émet dès lors les plus vives réserves, tant quant à la compatibilité de cette mesure avec l'article 81 du Traité UE, que quant à son efficacité économique et sa légalité. Le Rapport recommande dès lors de supprimer les dispositions relatives aux contrats-programmes.

La législation sur les prix a été complétée par des instruments de gestion de crise (cf. ancien art. 3 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix) qui ne sont applicables que dans des circonstances particulières. Vu qu'en pratique, il n'y a pas eu d'abus à cet égard, le Rapport final propose (p. 63, n° 170-175) de les reprendre.

Cependant, le Rapport final préconise qu'ils soient modernisés eu égard aux principes de proportionnalité et de subsidiarité. Aussi, les textes ont-ils été adaptés en ce sens. Par ailleurs, la compétence de réglementation a été limitée dans le temps et soumise à la ratification par le parlement. De même, le champ d'application doit être délimité par rapport à la loi du 9 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix.

## **G.- Participaties van de overheid**

Onder deze titel worden de bepalingen inzake de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij overgenomen uit de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen (*BS* 18 april 1962). De overheid gaat hier immers een aanzienlijke stap verder dan hetgeen voorzien wordt in de voorafgaande titels: zij neemt zelf deel aan het economische leven, door aandeelhouder te worden van de desbetreffende ondernemingen.

## **G.- Participations de l'autorité**

Sous ce titre ont été réunies les dispositions relatives à la Société Fédérale de Participations et d'Investissement de la loi du 2 avril 1962, relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement (*M.B.* 18 avril 1962). L'autorité franchit un pas de plus par rapport à ce qui est prévu dans les titres précédents : elle participe elle-même à la vie économique en devenant actionnaire des entreprises concernées.

## **X.- Rechtshandhaving (Boek X)**

In boek X wordt, wat betreft de methodes van rechtshandhaving, een systeem van integratie van de bestaande regelgeving, gelijklopend aan dat waarop de aanpak van het overheidsinstrumentarium in boek IX steunt, uitgewerkt.

Hierbij is in hoofdorde geambieerd om de bestaande regels van rechtshandhaving die thans verspreid liggen over een veelheid van bijzondere wetteksten, op geüniformiseerde wijze bijeen te brengen in een boekdeel. Hiermee wordt een grotere leesbaarheid, transparantie en toegankelijkheid voor de rechtsonderhorigen tot de sanctiebepalingen beoogd, wat ten goede zal komen van het rechtsverkeer.

Onder de in dit boekdeel op te nemen bepalingen zijn er in eerste instantie diverse aan het economische recht geëigende administratieve rechtshandhavingmechanismen die thans vervat liggen in diverse bijzondere wetgeving, maar waarvan kan worden vastgesteld dat deze zich lenen tot een grote mate van stroomlijning. Dit zijn bijvoorbeeld de bepalingen inzake opsporing en vaststelling van bepaalde inbreuken en inzake de waarschuwingsprocedure.

In tweede instantie worden in dit boek X een aantal regels van handhaving in private rechtsverhoudingen, die een aantal bijzondere procedureregels en privaatrechtelijke sancties omvatten, opgenomen. Te denken is bijvoorbeeld aan de vordering tot staking, de vordering inzake namaak, de schadevergoedingen en de nietigheden van overeenkomsten.

In derde instantie zullen in het boek X de onderscheiden systemen van strafrechtelijke sanctionering van diverse vormen van ongewenst economisch gedrag worden gegroepeerd, alsmede een aantal bijzondere maatregelen waarmee de wetgever de rechtbanken heeft gewapend om zekere strafsancities nader kracht bij te zetten. Hier

## **X.- Application de la loi (Livre X)**

Dans le livre X, un système d'intégration de la législation en vigueur a été mis en œuvre pour ce qui concerne les méthodes assurant l'application de la loi, de manière similaire à celle mise en œuvre pour le livre IX, relatif aux outils d'administration publique.

Cette approche ambitieuse principalement de rassembler de manière uniforme, dans un même livre, des règles d'application de la loi existantes actuellement dispersées au travers d'une multitude de textes de lois particuliers. Le but visé ici est de rendre le dispositif répressif à la fois plus lisible, plus transparent et plus accessible pour le justiciable, ce qui bénéficiera aux relations juridiques.

Parmi les dispositions à faire figurer dans ce livre, ont été retenus, en premier lieu, divers mécanismes administratifs d'application de la loi propres au droit économique, actuellement contenus dans des législations spécifiques, mais qui sont susceptibles d'être largement harmonisés. Il s'agit par exemple des dispositions relatives à la recherche et à la constatation de certaines infractions et des dispositions relatives aux procédures d'avertissement.

Le livre X prévoit, en deuxième lieu, de reprendre une série de règles relatives à l'application de la loi dans les relations de droit privé, qui comprennent des règles de procédure particulières et des sanctions de droit privé. On songera par exemple aux actions en cessation, en contrefaçon ou en réparation, ou encore, à l'action en nullité des contrats.

En troisième lieu, il est prévu d'intégrer dans le livre X, les différents systèmes de sanctions pénales de diverses formes de comportement économique indésirable, ainsi qu'un certain nombre de mesures particulières dont le législateur a armé les tribunaux afin de renforcer l'efficacité de certaines sanctions pénales. Il s'agit par exemple de la publication de

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

is bijvoorbeeld te denken aan de bekendmaking van gerechtelijke uitspraken aan het publiek, de inbeslagname of, in uitzonderlijke gevallen, de sluiting van de onderneming.

Daarnaast worden tot slot alle organisatorische, procedurele en sanctioneringbepalingen inzake de handhaving van het mededingingsrecht onder gebracht in één aparte titel. Gezien deze bepalingen een eigen logica volgen, werd geoordeeld dat deze moeilijk inpasbaar zijn in de overige bepalingen van dit boek.

## **A.- Administratieve handhaving**

### **1.- Controle en toezicht**

Onder dit hoofdstuk 1 wordt een algemene taak van "monitoring" voorzien waarbij aan de overheid de opdracht wordt gegeven toezicht te houden op de economische activiteit van ondernemingen teneinde de naleving van de bepalingen van het Wetboek te garanderen. Deze taak van "monitoring" is een nieuw handhavingmechanisme dat wordt geïntroduceerd. De bestaande wetgeving bevat weliswaar reeds heel specifieke opsporingstaken en -bevoegdheden, maar nog geen dergelijke algemene taak van controle en toezicht. Aangezien door de regels die werden opgenomen in boek III ook de mogelijkheid tot een *a priori* onderzoek dat ter gelegenheid van de toekenning van zekere vergunnings- of gelijkaardige titels kon worden verricht, grotendeels achterwege zal blijven, wordt een algemene opdracht van controle- en toezicht noodzakelijk geacht.

Deze nieuwe algemene taak van (permanente) controle en toezicht wordt opgenomen in het hoofdstuk 1. Om de voormelde redenen beantwoorden aan de algemene taak ook een aantal generieke (onderzoeks)bevoegdheden.

Daarnaast zijn er meer specifieke taken van vaststelling en opsporing, waaraan meer gerichte (onderzoeks)bevoegdheden gekoppeld zijn die reeds voorkomen in de bestaande economische wetgeving. Deze laatste worden gesystematiseerd weergegeven in het hoofdstuk 2.

De bepalingen aangaande de algemene opdracht van controle en toezicht werden in belangrijke mate geïnspireerd op de soortgelijke bepalingen die reeds voorkomen in bijvoorbeeld de financiële prudentiële regelgeving, zoals onder meer in de artikelen 46-47 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (BS 19 april 1993.)

décisions de justice, de la saisie ou, dans des cas exceptionnels, de la fermeture de l'entreprise incriminée.

Enfin, toutes les dispositions relatives à l'organisation, aux règles de procédure et sanctions en matière de droit de la concurrence ont été regroupées sous un titre distinct. Etant donné que ces dispositions suivent une logique qui leur est propre, celles-ci n'avaient pas leur place parmi les autres dispositions de ce livre.

## **A. Application administrative**

### **1.- Contrôle et surveillance**

Le chapitre 1<sup>er</sup> prévoit une mission générale de « monitoring » conférant aux pouvoirs publics une mission générale de surveillance de l'activité économique des entreprises en vue de garantir l'application des dispositions du Code. Cette mission de « monitoring » introduit un nouveau mécanisme d'application de la loi. La législation existante comporte certes déjà des missions et compétences d'investigation très spécifiques mais pas une telle mission générale de contrôle et de surveillance. En vertu de la réglementation prévue au livre III, qui exclut, dans la plupart des cas, la possibilité de prévoir une enquête *préalable* au moment de l'attribution de certaines licences d'exploitation ou autres titres, la mise en place d'une mission générale de contrôle et de surveillance est considérée comme nécessaire.

Le chapitre 1<sup>er</sup> est consacré à cette nouvelle mission de contrôle et de surveillance (permanente). Pour les raisons exposées ci-avant, un certain nombre de compétences générales (d'investigation) répondent à cette mission générale.

En outre, des missions plus spécifiques de constatation et de recherche sont prévues, auxquelles sont jointes des compétences plus spécifiques (d'investigation) qui sont déjà prévues dans la législation économique en vigueur. Ces dernières sont systématiquement répertoriées dans le chapitre 2.

Les dispositions relatives à cette mission générale de contrôle et de surveillance sont largement inspirées de mesures similaires que l'on trouve par exemple dans la réglementation financière prudentielle et notamment dans les articles 46 et 47 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements financiers (M.B. 19 avril 1993).



In het kader van de algemene taak van controle en toezicht bepaalt het voorgestelde artikel X.2 dat, onverminderd specifieke bevoegdheden ter zake, de relaties tussen ondernemingen en tussen een onderneming en enige andere rechtsonderhorige niet tot de bevoegdheid van de FOD Economie behoren, tenzij het toezicht op een onderneming dit vereist. Deze bepaling is geïnspireerd op artikel 47 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Hierbij is het echter niet de bedoeling te raken aan de bestaande basisbeginselen inzake de bevoegdheden van de FOD Economie.

In bepaalde gevallen bestaat immers reeds een (doelgebonden) bevoegdheid van de FOD Economie om zich te buigen over welbepaalde types van contracten teneinde bijvoorbeeld de conformiteit aan welbepaalde regels van economisch recht te kunnen beoordelen. Voorbeelden hiervan zijn: de niet-naleving van overeenkomsten met consumenten die aanleiding geven tot nietigheid, onrechtmatige bedingen, onrechtmatige handelspraktijken die leiden tot nietigheid, consumentenkoop, etc. Om die reden werd in dit artikel X.2 duidelijk bepaald dat de regeling geldt onverminderd specifieke bevoegdheden ter zake.

In het nieuwe artikel X.3 worden de bevoegdheden van de FOD Economie inzake de algemene taak van toezicht en opsporing opgesomd.

Zo wordt aan de ambtenaren van de FOD Economie de bevoegdheid gegeven zich te allen tijde toegang te verschaffen tot de plaatsen waarvan zij de betreding voor het vervullen van hun taak nodig achten, tenzij het een woning vermeld in artikel 15 van de Grondwet betreft. De op heden vigerende regeling waarbij deze ambtenaren enkel tijdens de normale openings- en werkuren in de ondernemingslokalen kunnen binnentreden blijkt immers in de praktijk moeilijk werkbaar.

Daarnaast wordt ook de mogelijkheid voorzien om informatie op te vragen zonder ter plaatse te gaan, gezien de gewijzigde technologische mogelijkheden. Daarenboven dient de informatie kosteloos ter beschikking gesteld te worden.

Tenslotte wordt de mogelijkheid voorzien om vervoersmiddelen te doorzoeken, proeven of analyses uit te voeren of te laten uitvoeren, en om vaststellingen te doen door het maken van foto's, film of geluids- of video-opnamen.

Naast de bovenvermelde algemene taak en bevoegdheden van toezicht en controle worden ook een aantal specifieke controle- en toezichtbepalingen opgenomen. Er kan immers worden vastgesteld dat in het economische verkeer en door bepaalde wetteksten private organismen worden belast met taken van algemeen belang. Een frappant voorbeeld hiervan zijn de zgn. de

Dans le cadre de la mission générale de contrôle et de surveillance, le nouvel article X.2 dispose que, sans préjudice de compétences particulières en la matière, le SPF Economie ne connaît des relations entre les entreprises et entre une entreprise et tout autre sujet de droit, que dans la seule mesure requise pour le contrôle de l'entreprise. Cette disposition est basée sur l'article 47 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements financiers.

L'intention n'est certes pas de toucher aux compétences existantes du SPF Economie.

Dans certains cas en effet une compétence (liée) permettant l'examen de certains types de contrats est déjà accordée au SPF Economie, par exemple pour évaluer leur conformité à certaines règles de droit économique. A titre d'exemples peuvent être cités: le non-respect, frappé de nullité, de contrats conclus avec les consommateurs, les clauses abusives, les pratiques commerciales déloyales frappées de nullité, la protection des consommateurs, etc. C'est la raison pour laquelle l'article X.2 dispose expressément que la réglementation s'applique sans préjudice de compétences particulières en la matière.

Le nouvel article X.3 énumère les compétences du SPF Economie dans le cadre de sa mission générale de contrôle et d'investigation.

L'article X.3 confère aux agents du SPF Economie le pouvoir de pénétrer à toute heure et en tous lieux où ils l'estiment nécessaire pour mener à bien leur tâche, sauf s'il s'agit d'une habitation au sens de l'article 15 de la Constitution. En effet, la réglementation actuellement en vigueur selon laquelle ces agents ne sont autorisés à entrer dans les locaux de l'entreprise que pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, s'avère en pratique difficilement applicable.

Il est également prévu de solliciter les informations sans déplacement, compte tenu des progrès technologiques. En outre cette information doit être mise à disposition gratuitement.

Enfin, la possibilité est prévue de fouiller les moyens de transport, d'effectuer ou faire effectuer des analyses et de faire des constatations à l'aide de photographies, films, enregistrements sonores ou vidéo.

Outre les tâches et compétences générales de surveillance et de contrôle citées ci-dessus, les nouvelles propositions concernent aussi des mesures plus spécifiques. On peut en effet constater que dans la réalité économique et dans un certain nombre de textes de loi des organismes privés sont chargés de missions d'intérêt général. Les guichets d'entreprises en sont un exemple frappant (cf. art.

ondernemingsloketten (cf. art. 42 e.v. wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, BS 5 februari 2003 en het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, en dat in dit kader een begrotingsfonds opricht.

Het bestaan van dit soort van entiteiten leidt tot een behoefte aan specifieke taken van controle en toezicht die als bijzonder voorwerp hebben na te gaan of deze private organismen de hen toevertrouwde taken op onafhankelijke wijze en in overeenstemming met de regels van behoorlijk bestuur, en met de bijzonder toepasselijke voorwaarden en voorschriften, uitvoeren.

42 et s. de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions (M.B. 5 février 2003) et l'avant-projet de loi modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, et créant dans ce cadre un fonds budgétaire.

Avec la création de telles entités est apparue la nécessité d'accomplir des tâches spécifiques de contrôle et de surveillance visant à vérifier si ces organismes privés s'acquittent des tâches qui leur ont été confiées de manière indépendante et conformément aux principes d'une bonne gestion et aux conditions et prescriptions particulières applicables.

## 2.- Opsporing en vaststelling van de inbreuken

De in hoofdstuk 2 opgenomen opsporings- en vaststellingstaken en -bevoegdheden vormen, in vergelijking met de in hoofdstuk I bepaalde algemene taak van controle en toezicht, een actieve(re) taak waarbij de overheid politieel optreedt.

In tegenstelling tot de taken inzake controle en toezicht, zoals opgenomen in hoofdstuk 1, steunt het taken- en bevoegdhedenpakket dat wordt opgenomen in hoofdstuk 2 daarenboven wel op bestaande taken en bevoegdheden, zoals deze verspreid liggen over diverse vigerende wetgeving.

Door de vele verschillen doorheen de diverse wetbepalingen, waarvan de handhaving in de actuele context van het economische leven in de regel alle ratio mist, is er echter behoefte aan harmonisering. Er is dan ook naar gestreefd om de bestaande regels aangaande deze taken en bevoegdheden van opsporing en vaststelling in zo hoog mogelijke mate te stroomlijnen.

Hierbij is zoveel als mogelijk rekening gehouden met het voorafgaande advies van de Raad van State m.b.t. het voorontwerp van wet van 25 juli 2001 "betreffende de opsporing en de vaststelling van de economische misdrijven", dat dit voorontwerp niet onderschreef gezien de negatieve uitkomst van de toetsing ervan aan de Grondwet, als gevolg waarvan dit wetsontwerp niet verder werd ontwikkeld. Bij de redactie van deze bepalingen is betracht om een preliminaire toetsing aan de Grondwet door te voeren. Gezien echter de grote praktijknood aan dit soort van bevoegdheden, blijft het vinden van het juiste evenwicht een delicate aangelegenheid.

## 2.- Investigation et constatation des infractions

Les missions et compétences d'investigation et de constatation énumérées au chapitre 2 confèrent aux pouvoirs publics un rôle plus actif, en comparaison de la mission de contrôle et de surveillance à caractère plus général, définie au chapitre 1<sup>er</sup>.

Contrairement aux missions de contrôle et de surveillance dont question au chapitre 1<sup>er</sup>, les missions et pouvoirs au chapitre 2 s'appuient sur des missions et des compétences existantes qui sont éparpillées dans diverses législations actuellement en vigueur.

Compte tenu des nombreuses divergences relevées entre les dispositions légales existantes, dont l'application, dans le contexte actuel de la vie économique, manque de logique, il était indispensable de les harmoniser. L'objectif recherché est donc d'harmoniser les règles existantes régissant les diverses missions et compétences de recherche et de constatation.

Pour ce faire, il a été tenu compte, autant que possible, de l'avis du Conseil d'Etat concernant l'avant-projet de loi du 25 juillet 2001 portant sur « la recherche et la constatation des infractions économiques ». Celui-ci n'avait pas souscrit à ce texte en raison de son inconstitutionnalité, raison pour laquelle cet avant-projet a été abandonné. Aussi lors de la rédaction de ces dispositions, une vérification préliminaire de leur constitutionnalité a été tentée. Si ces nouvelles compétences répondent à une importante nécessité pratique, la recherche d'un juste équilibre reste néanmoins délicat.

Naast een algemene omschrijving van deze taken van opsporing en vaststelling van inbreuken, wordt een aparte afdeling opgenomen met daarin de specifieke taken en opdrachten voor de FOD Economie per in het Wetboek geregelde materie. Hier werden bijvoorbeeld bepalingen opgenomen inzake de beroepskaart zoals vervat in artikel 12 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (*BS* 26 februari 1965), de bepalingen van artikel 11 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (*BS* 29 januari 2003), van de artikelen 135-137 van het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, van de artikelen 3, 4, 25 en 26 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij inzake intellectuele eigendomsrechten (*BS* 18 juli 2007) en van de artikelen 5 en 6 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen (*BS* 24 januari 1945).

Dezelfde oefening gebeurde voor de verschillende bevoegdheden van de met een bijzondere taak of opdracht van opsporing en vaststelling belaste ambtenaren. Zo worden een aantal algemene bevoegdheden voorzien, die gelijklopend zijn aan, doch uitgebreider zijn dan de bovengenoemde algemene bevoegdheden inzake controle en toezicht. Hiernaast wordt in een aantal specifieke bevoegdheden voorzien, geldend voor welbepaalde taken of opdrachten (bijvoorbeeld inzake de meeteenheden, de handelspraktijken, en de veiligheid van producten en diensten), aangezien de vigerende wetsbepalingen terzake te verschillend zijn om tot een volledige stroomlijning te kunnen leiden.

### **3.- Diverse administratieve maatregelen en sancties**

In het licht van het geleidelijk achterwege laten van prealabele vergunningsvereisten en soortgelijke verplichtingen, is er een verdere behoefte aan (strikt omlijnde) administratieve bevoegdheden die de overheid (inzonderheid de FOD Economie) moeten toelaten te verzekeren dat ondernemingen zich zoveel mogelijk conformeren aan de economische regelgeving.

Deze administratieve bevoegdheden worden systematisch opgenomen in hoofdstuk 3 van titel 1, van boek X.

Dit hoofdstuk 3 van titel 1 groepeerde de verschillende administratieve maatregelen die reeds voorkomen in de vigerende wetgeving en creëert daarnaast een aantal nieuwe administratieve maatregelen (vooral geïnspireerd op het prudentiële

Ce chapitre comporte, outre une description générale des missions d'investigation et de constatation d'infractions confiées au SPF Economie, une section distincte consacrée aux tâches et missions spécifiques du SPF Economie par matière réglementée dans le Code. Celles-ci concernent par exemple la carte professionnelle à laquelle se réfère l'article 12 de la loi du 19 février 1965 en ce qui concerne les étrangers qui exercent une activité indépendante (*M.B.* 26 février 1965), les dispositions de l'article 11 de la loi du 20 décembre 2002 sur le recouvrement amiable des dettes du consommateur (*M.B.* 29 janvier 2003), les articles 135-137 de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, les articles 3, 4, 25 et 26 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle (*M.B.* 18 juillet 2007), ainsi que les articles 5 et 6 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix (*M.B.* 24 janvier 1945).

Le même exercice a été effectué pour les différentes compétences particulières des agents chargés d'une tâche ou d'une mission spécifique d'investigation et de constatation. Y figurent notamment un certain nombre de compétences générales qui, quoique plus détaillées, s'alignent sur les compétences générales de contrôle et de surveillance citées précédemment. Des compétences particulières attachées à l'exercice de tâches ou de missions spécifiques sont également prévues (par exemple en matière d'unités de mesure, de pratiques commerciales ou de sécurité des produits et des services), étant donné que la réglementation en vigueur, trop disparate, ne se prête pas à une rationalisation complète.

### **3.- Mesures et sanctions administratives diverses**

L'abandon progressif de l'obligation d'obtention d'une autorisation préalable et d'obligations similaires doit nécessairement être contrebalancé en dotant les autorités publiques (en particulier le SPF Economie) de nouvelles compétences administratives (strictement circonscrites) lui donnant les moyens de s'assurer que les entreprises respectent la réglementation économique.

Ces compétences administratives sont reprises de manière systématique au chapitre 3 du titre 1<sup>er</sup>, du livre X.

Le chapitre 3 du titre 1<sup>er</sup> réunit non seulement l'ensemble des règles déjà en vigueur, mais comprend aussi une série de nouvelles mesures administratives (inspirées principalement du système de contrôle prudentiel applicable à

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

controlesysteem dat wordt toegepast in bepaalde financiële wetgeving, zie bijvoorbeeld de wet van 22 maart 1993 op het statuut van het toezicht op de kredietinstellingen, *BS* 19 april 1993).

Deze maatregelen werden opgenomen volgens een cascade-opbouw, waarbij de zwaardere sancties volgen op de lichtere sancties. De voorgestelde opbouw is als volgt:

- 1° waarschuwing;
- 2° ontleding en laboratoriumcontrole;
- 3° administratieve geldboete;
- 4° bekendmaking;
- 5° bijzondere maatregelen tot naleving van de bepalingen inzake de toegang tot de economische activiteit;
- 6° ingrepen in de ondernemingsleiding;
- 7° schorsing of stopzetting van bepaalde activiteiten;
- 8° intrekking van certificaten of vergunningen.

Dit arsenaal aan administratieve sanctiebevoegdheden zal het de FOD Economie mogelijk maken om de inbreukplegende onderneming op verschillende wijzen te dwingen de rechtsbepalingen na te leven.

certaines matières financières, telles que définies par exemple par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements financiers, *M.B.* 19 avril 1993).

Ces règles sont agencées suivant une hiérarchie en cascade, selon le degré de sévérité de la sanction (de la plus légère à la plus lourde), à savoir :

- 1° avertissement ;
- 2° analyse et contrôle en laboratoire ;
- 3° amende administrative ;
- 4° publicité ;
- 5° mesures particulières en matière d'infractions à la réglementation économique ;
- 6° intervention dans la gestion de l'entreprise ;
- 7° suspension ou arrêt de certaines activités ;
- 8° retrait de certificats ou d'agréments.

Grâce à cet arsenal de sanctions administratives, le SPF Economie peut, de différentes façons, contraindre l'entreprise contrevenante à respecter ses obligations légales.

#### **4.- Bijzondere administratieve bevoegdheden**

Onder het hoofdstuk 4 van titel 1 van boek X wordt verwezen naar een aantal bevoegdheden die de Minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Klimaat en Energie zullen kunnen uitoefenen. Deze zijn terug te vinden onder de titel "Handhaving in private rechtsverhoudingen".

Het betreft m.a.w. een aan de overheid (de ministers) toegekende bevoegdheid om, desgewenst, zijn toevlucht te nemen tot het aanwenden van zekere privaatrechtelijke handhavingmechanismen (nl. de vordering tot staking en vordering inzake namaak).

Onder dezelfde hoofding wordt tevens de (reeds naar vigerend recht bestaande) regeling, waarbij in bepaalde gevallen de betaling van een door de minister voorgestelde geldsom de strafvordering doet vervallen, opgenomen. In een dergelijke regeling is op heden voorzien in art. 21, wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten (*BS* 1 april 1994) art. 6, §§2 en 3, wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (*BS* 5 februari 2003) en art. 11 en 11bis, wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen (*BS* 24 januari 1945).

#### **4.- Compétences administratives particulières**

Le chapitre 4 du titre 1<sup>er</sup> du livre X se réfère à une série de compétences qu'exercent la Ministre des PME et des Indépendants, le Ministre du Climat et de l'Energie et le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification dans leurs attributions. Celles-ci sont regroupées sous le titre « Application dans les relations de droit privé ».

Il s'agit, autrement dit, du pouvoir accordé aux pouvoirs publics (aux ministres) de recourir, le cas échéant, à divers mécanismes d'application de la loi en matière de droit privé (à savoir, l'action en cessation et l'action en contrefaçon).

Ce chapitre reprend également la réglementation (déjà en vigueur) qui permet au ministre, dans certains cas, de proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique. Cette réglementation renvoie à l'article 21 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services (*M.B.* 1<sup>er</sup> avril 1994), à l'article 6, §§2 et 3 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions (*M.B.* 5 février 2003) et aux articles 11 et 11bis de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix (*M.B.* 24 janvier 1945).

**B.- Handhaving in private rechtsverhoudingen****1.- Bijzondere regels van economisch gerechtelijk recht.**

Onder hoofdstuk 1 van titel 2 van boek X worden in eerste instantie een aantal bevoegdheidsregels, inzake intellectuele rechten, van de Rechtbank van eerste aanleg en de Rechtbank van Koophandel opgenomen. Het betreft de bevoegdheidsregels zoals vervat in de artikelen 13 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten (*BS* 26 januari 1990), 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (*BS* 9 maart 1985) en in artikel 86 van het wetsontwerp inzake bescherming van kwekersrechten.

Deze bepalingen worden onder deze hoofding gegroepeerd weergegeven om zo de leesbaarheid en de onderlinge afstemming van de voorschriften te verhogen.

De vordering tot staking neemt een belangrijke plaats in in het economische leven, aangezien zij verschillende partijen de mogelijkheid biedt om een einde te laten stellen aan inbreukplegende handelingen, zelfs voordat een vonnis kracht van gewijsde heeft.

Doorheen de verschillende opgenomen wetsbepalingen komen bepalingen terug inzake de vordering tot staking (de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (*BS* 27 juli 1994), de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (*BS* 9 maart 1985), de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken (*BS* 14 november 1998), de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten, (*BS* 26 januari 1990), de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties (*BS* 7 augustus 2002), de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (*BS* 29 januari 2003), het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, en de bepalingen tot omzetting van de Dienstenrichtlijn).

In deze wetsbepalingen, wordt de vordering tot staking in hoofdzaak op zeer gelijklopende wijze geregeld, met evenwel kleine verschillen. Vandaar dat in het Wetboek deze bepalingen zoveel als mogelijk werden gestroomlijnd. Een (beperkt) aantal detailaspecten bleek evenwel te verschillend te zijn om deze volledig te laten opgaan in een uniforme regeling, zo bijvoorbeeld de mogelijkheid tot bevel tot staking tegenover tussenpersonen of de vordering tot staking in geval van een inbreuk

**B.- Application dans les relations de droit privé****1.- Règles particulières de droit judiciaire économique**

Le titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> du livre X est consacré en premier lieu à une série de règles régissant les compétences du tribunal de première instance et du tribunal de commerce en matière de droits intellectuels. Il s'agit des règles de compétences contenues à l'article 13 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (*M.B.* 26 janvier 1990), à l'art. 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention (*M.B.* 9 mars 1985) et à l'article 86 du projet de loi relatif à la protection des droits d'obtenteur.

Ces dispositions ont été réunies sous un seul chapitre afin de renforcer leur lisibilité et leur concordance.

L'action en cessation est un instrument juridique largement utilisé dans la vie des affaires, puisque celle-ci permet à plusieurs parties de mettre un terme à des actes illicites, avant même qu'une décision coulée en force de chose jugée ne soit rendue.

On retrouve l'action en cessation dans diverses dispositions légales (la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (*M.B.* 27 juillet 1994), loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention (*M.B.* 9 mars 1985), la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (*M.B.* 14 novembre 1998), la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (*M.B.* 26 janvier 1990), la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales (*M.B.* 7 janvier 2002), la loi du 20 décembre 2002 sur le recouvrement amiable des dettes du consommateur (*M.B.* 29 janvier 2003), l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, et les dispositions visant à la transposition en droit belge de la Directive services).

Dans ces dispositions légales, l'action en cessation a, principalement été organisée de manière fort similaire. C'est pourquoi ces dispositions ont été le plus possible uniformisées dans le Code. Un nombre néanmoins limité d'aspects de détails ont semblé cependant trop différents que pour être conservés entièrement dans une réglementation uniforme; ainsi par exemple l'injonction de cessation introduite à l'encontre d'intermédiaires ou encore, l'action en cessation en cas d'infraction



die een reclame betreft. Dit soort van bepalingen werd dan ook als afzonderlijke bepalingen weerhouden.

Het Eindverslag (p. 51, nrs. 150-151) stelt dat de vordering tot staking inzake merken, tekeningen en modellen eveneens onder de bevoegdheid van de Rechtbank van Koophandel dient te vallen, om zo tegemoet te komen aan een arrest van het Arbitragehof van 19 maart 2002 (Arbitragehof 19 maart 2002, nr. 2/2002, *BS* 19 maart 2002, 11.503 e.v.). Tot nu toe was immers niets voorzien voor deze materie. De bepalingen aangaande de stakingsvordering zijn derhalve aangevuld.

Ook wat betreft de vordering inzake namaak gelden op heden twee quasi-identieke systemen, zoals geregeld in artikel 52 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien en in de artikelen 55 en 56 van het wetsontwerp ter bescherming van kwekersrechten. De vordering inzake namaak is gelijklopend aan de vordering tot staking, maar heeft een ander toepassingsgebied. Vandaar wordt het apart bestaan van deze vordering behouden.

Tot slot werden een aantal andere maatregelen opgenomen, die gelden inzake auteursrechten en de rechtsbescherming van databanken. Het gaat hier om het opleggen van passende maatregelen ingeval de begunstigen van een aantal uitzonderingen waarin wordt voorzien in de auteurswet en in de wet op de databanken, op rechtmatige wijze toegang hebben tot het werk of de beschermde prestatie en het aanpassen van de technische voorzieningen.

relative à la publicité. Ces dispositions sont donc maintenues en tant que dispositions distinctes.

Le Rapport final (p. 51, n° 150-151) considère également que les actions en cessation relatives au droit des marques, dessins et modèles doivent relever de la compétence du tribunal de commerce, et ce afin de rencontrer un arrêt de la Cour d'arbitrage du 19 mars 2002 (Cour d'arbitrage 19 mars 2002, n° 2/2002, *M.B.* 19 mars 2002, 11.503 et s.). Jusqu'à présent rien n'était prévu en la matière. Les dispositions relatives à l'action en cessation sont complétées en conséquence.

De même, deux systèmes quasi-identiques coexistent pour ce qui est de l'action en contrefaçon régie par l'article 52 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention et les articles 55 et 56 du projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur. L'action en contrefaçon et l'action en cessation sont assez similaires, mais s'appliquent à des domaines différents. Aussi a-t-il été décidé de laisser l'action en contrefaçon coexister de manière distincte.

Enfin, une série de mesures relatives aux droits d'auteur et à la protection juridique des bases de données ont été ajoutées. Celles-ci visent à réglementer l'accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les bénéficiaires des exceptions prévues par la loi sur les droits d'auteur et par la loi sur la protection des bases de données et à adapter les mesures techniques de protection.

## 2.- Privaatrechtelijke sancties

Binnen hoofdstuk 2 van titel 2 van boek X wordt in een eerste inleidend artikel de verhouding met het gemeenrechtelijke sanctiesysteem geschetst, dat onverminderd blijft gelden.

Verder in hoofdstuk 2 van titel 2 van boek X worden de verschillende bijzondere privaatrechtelijke sancties vermeld.

In eerste instantie worden een aantal bepalingen inzake de verplichting tot schadevergoeding overgenomen uit het artikel 14 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument. Daarnaast zijn zeer gelijklopende bepalingen inzake schadevergoeding opgenomen in de auteurswet, de wet op de databanken, de wet aangaande topografieën van halfgeleiderproducten, en het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming. Deze bepalingen konden dan ook in grote mate gestroomlijnd worden. Ook waren er bepalingen inzake schadevergoeding terug te vinden in de

## 2.- Sanctions de droit privé

Le titre 2, chapitre 2 du livre X commence par un article introductif consacré au système de sanctions de droit commun, qui reste entièrement d'application.

Dans ce même titre 2, chapitre 2 du livre X sont ensuite mentionnées les différentes sanctions particulières de droit privé.

Parmi les dispositions reprises ici, figurent, en premier lieu, des dispositions relatives à l'obligation d'indemnisation sont reprises de l'article 14 de la loi du 20 décembre 2002 sur le recouvrement amiable des dettes du consommateur. Viennent ensuite des dispositions fort similaires en matière de dommages-intérêts contenues dans la loi sur les droits d'auteur, la loi relative à la protection des bases de données, la loi relative à la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs ainsi que dans l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. Ici aussi le Code tend à uniformiser ces différentes dispositions. Ceci vaut également

octrooiwet en het wetsontwerp betreffende bescherming van kwekersrechten en in geval van schade volgend uit namaak. Deze bepalingen waren zeer gelijkaardig en konden dan ook in belangrijke mate gestroomlijnd worden.

Ten tweede worden de verschillende bepalingen inzake nietigheden opgenomen. Enerzijds zijn dit bepalingen betreffende nietigheden inzake overeenkomsten, hoofdzakelijk stammend uit het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming en uit de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten. Anderzijds gaat het om bepalingen betreffende nietigheden van bepaalde intellectuele rechten, nl. van octrooien en van kwekersrechten. In tegenstelling tot vele andere bepalingen in de octrooiwet en het wetsontwerp betreffende de bescherming van kwekersrechten was de materie hier te verschillend geregeld om tot een stroomlijning te komen.

Ten derde wordt de bepaling zoals verwoord in artikel 113, §3, van het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming opgenomen. Deze paragraaf stelt dat wanneer het bestaan van een intellectueel recht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering tot staking op een intellectueel recht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig of vervallen is, hij deze nietigheid of dit verval uitspreekt en de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers beveelt.

Ten vierde wordt een aantal gelijkaardige bepalingen uit de auteurswet, de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming gestroomlijnd tot een bepaling die stelt dat de vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid, alsmede andere privaatrechtelijke rechtspersonen, burgerlijk aansprakelijk zijn voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van boek VI, titel 2, boek VII, titel 3 of van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken. Dit geldt eveneens voor de leden van alle handels- of burgerlijke verenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is

pour toutes les dispositions relatives à l'octroi de dommages-intérêts contenues dans la loi sur les brevets d'invention et dans le projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur. Celles-ci étaient très similaires et pouvaient donc en grande partie être harmonisées.

Un deuxième point reprend les différentes dispositions en matière de nullité. Il s'agit tout d'abord des nullités applicables aux contrats. Les diverses dispositions reprises ici proviennent principalement de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur et de la loi du 19 décembre 2005 sur l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial. Les autres nullités recensées ont trait aux droits intellectuels, notamment les nullités en matière de brevets et de droits d'obtenteur. Contrairement à de nombreuses autres dispositions de la loi sur les brevets d'invention et du projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur, cette matière était réglée de manière trop différente pour aboutir à une harmonisation.

Un troisième point est consacré à la disposition reprise à l'article 113, §3 de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. Ce paragraphe dispose que lorsque l'action en cessation, ou l'action en opposition à celle-ci, s'appuie sur l'existence d'un droit intellectuel protégé en Belgique par un dépôt ou un enregistrement, à l'exception du droit d'auteur et des droits voisins et du droit des producteurs de banques de données, et lorsque le président du tribunal chargé de statuer sur la légitimité de ce droit, dépôt ou enregistrement, déclare ce dernier nul ou déchu, il doit en prononcer la nullité ou la déchéance et ordonner la radiation du dépôt ou de l'enregistrement des registres concernés.

Un quatrième point regroupe au sein d'une seule et même disposition diverses dispositions similaires de la loi sur les droits d'auteur, de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services ainsi que de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. Cette disposition prévoit que sont civilement responsables les sociétés et associations dotées d'une personnalité juridique, de même que les personnes morales de droit privé, dont les organes ou les employés ont été condamnés au paiement de dommages-intérêts, d'amendes ou de frais, ou à la confiscation, la restitution ou toute autre forme de sanction financière pour violation des dispositions prévues au livre VI, titre 2 ou au livre VII, titre 3, ou encore au livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup>. Cette règle s'applique aussi aux membres de toutes associations professionnelles ou autres non dotées de la personnalité juridique, dans tous les cas où l'infraction commise par un associé,

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerlijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft. Deze laatste bepalingen stammen uit het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming en uit de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten. Deze bepalingen worden ook van toepassing gemaakt op de inbreuken op de bepalingen inzake het auteursrecht.

Tenslotte worden een aantal bepalingen inzake verjaring van rechtsvordering opgenomen. Zo wordt gesteld dat rechtsvorderingen die uit de handelsagenthuurovereenkomst voortvloeien, verjaren één jaar na het eindigen van de overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn langer mag duren dan één jaar na het eindigen van deze overeenkomst. Ook wordt een bepaling opgenomen in het Wetboek die de verjaring regelt van vorderingen aangaande kwekersrechten alsook aangaande het vervallen verklaren van deze kwekersrechten.

### **3.- Diverse bijzondere privaatrechtelijke mechanismen ter handhaving van bepalingen van boek VI**

Tenslotte worden enkele bijzondere privaatrechtelijke mechanismen ter handhaving van bepalingen van boek VI opgenomen. Deze mechanismen nemen een afzonderlijke plaats in daar zij een eigen toepassingsgebied en procedure betreffen.

In eerste instantie gaat het over de bepalingen inzake de gedwongen overdracht van een octrooi, zoals op heden opgenomen in de artikelen 9 en 10 van de wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooiën.

In tweede instantie gaat het over de bepalingen inzake kwekersrechten, zoals op heden opgenomen in de artikel 47, 48 en 61 tot en met 63 van het wetsontwerp ter bescherming van kwekersrechten. Dit betreft een aantal procedurevoorschriften die gelden in geval van een aanvraag tot herstel in de vorige toestand, bij niet-naleving van de termijnen voor de Dienst Kwekersrechten en in geval van een aanspraak op een kwekersrecht tijdens de procedure bij de Dienst Kwekersrechten die het verval van het kwekersrecht tot doel heeft. Dit betreft eveneens de bepalingen inzake de opeising van het kwekersrecht, de gevolgen daarvan voor de aanvrager of houder van het kwekersrecht en de verwerving van de identificatie van een ras.

un gérant ou un employé a trait à des opérations effectuées dans le cadre des activités de l'association. Néanmoins, l'associé civilement responsable ne peut être tenu à des montants ou valeurs supérieurs à ce que l'opération lui a rapporté. Ces dernières règles proviennent de l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, ainsi que de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits. Ces dispositions sont également rendues applicables à tous faits constituant une infraction aux droits d'auteur.

Un dernier point s'intéresse à la prescription de l'action judiciaire. Ainsi, il est prévu que l'action en justice résultant d'un contrat d'agence est prescrite un an après la fin dudit contrat ou cinq ans après les faits à l'origine de l'action, mais au maximum un an après la fin du contrat. Le Code prévoit le même type de disposition en ce qui concerne la prescription de l'action en cas d'atteinte aux droits d'obteneur ou en cas d'action en déchéance de droits d'obteneur.

### **3.- Divers mécanismes particuliers de droit privé en application des dispositions du livre VI**

Ce chapitre reprend un ensemble de mécanismes de droit privé visant à sanctionner les infractions aux dispositions du livre VI. Ils ont été réunis séparément parce qu'ils se distinguent des autres tant en ce qui concerne le champ d'application que la procédure.

Le premier point concerne la cession forcée d'un brevet d'invention, telle que visée actuellement aux articles 9 et 10 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

Le deuxième point concerne les droits d'obteneur, tels que visés actuellement aux articles 47, 48 et 61 à 63 du projet de loi sur la protection des droits d'obteneur. Ils ont trait à un ensemble de règles de procédure applicables à l'action en rétablissement des droits mais aussi au non-respect des délais du Service des droits d'obteneur et à la demande de maintien du droit d'obteneur introduite dans le cadre d'une action en déchéance auprès du Service des droits d'obteneur. Les dispositions relatives à la revendication du droit d'obteneur, les conséquences pour le demandeur ou le détenteur du droit d'obteneur et l'obtention de l'identification d'une variété figurent également sous ce point.

### C.- Strafhandhaving

In titel 3 van boek X worden de verschillende strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken opgesomd per betrokken materie. Om geen strijdigheden te hebben met het legaliteitsbeginsel en gezien de opmerkingen tijdens het congres van 8 en 9 december 2008 is er hier voor geopteerd om in principe niet te “stroomlijnen” maar om de strafbepalingen boeksgewijze op te sommen. JULES MESSINNE benadrukte tijdens het voormelde congres dat er gewaakt diende te worden over een voldoende leesbaarheid, transparantie en duidelijkheid voor de rechtsonderhorige, en dus voor een verhoogde rechtszekerheid alsmede over een eenvormigheid in sancties. Anders dan door deze auteur is voorgesteld, werden deze diverse strafsancities gegroepeerd in één boekdeel van het Wetboek, zoals ook is gedaan voor de administratieve en private sancties. (Zie *supra*, de punten A en B hierboven).

Daarnaast worden in deze titel IV de verschillende bijzondere maatregelen behandeld die kunnen voortvloeien uit bepaalde hoger genoemde inbreuken.

Vooreerst gaat het om de bekendmaking van het vonnis aan het publiek via de pers. Deze maatregel komt op heden reeds voor in verschillende in het Wetboek opgenomen wetsbepalingen. Deze maatregel wordt nu veralgemeend naar alle gerechtelijke uitspraken aangaande inbreuken op bepalingen van dit Wetboek.

Daarna volgt een bepaling die stelt dat de rechtbank de minister bevoegd voor economische aangelegenheden moet inlichten over gerechtelijke uitspraken aangaande inbreuken op zekere bepalingen van het Wetboek, nl. de bepalingen die voortkomen uit de auteurswet, de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en het voorontwerp wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming.

Ten derde volgen enkele bepalingen inzake de beslagname, verbeurdverklaring en toewijzing, vernietiging of verwijdering. Zo wordt de bepaling opgenomen uit de auteurswet die bepaalt dat de ontvangsten die voortkomen uit het misdrijf in beslag kunnen worden genomen en aan de eiser kunnen worden toegewezen. Daarnaast wordt opgenomen de bepaling uit de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten (BS 1 april 1994) inzake beslag op de producten die het voorwerp van de overtreding uitmaken en op elk product, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is. Hierbij kon een stroomlijning worden doorgevoerd van de verschillende bepalingen (stammend uit de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen (BS 2

### C.- Application pénale

Le titre 4 du livre X regroupe, par matière, une série de manquements donnant lieu à des sanctions pénales. Afin d'éviter toute incompatibilité avec le principe de légalité et afin de tenir compte des remarques formulées lors du congrès des 8 et 9 décembre 2008, il a été décidé de maintenir la répartition par livre plutôt que d'harmoniser les sanctions pénales. Durant ce congrès, JULES MESSINNE a souligné qu'il fallait veiller à davantage de lisibilité, de transparence et de clarté du droit, et donc à une plus grande sécurité juridique ainsi qu'à une uniformisation des sanctions. A la différence de ce qu'a proposé cet auteur, ces diverses sanctions pénales ont été regroupées dans un seul livre du Code, comme cela a été fait également pour les sanctions administratives et les sanctions privées. (Voy. *supra*, les points A et B ci-dessus).

Ont également été regroupées sous ce titre IV, les différentes dispositions qui peuvent résulter des infractions mentionnées ci-avant.

Il s'agit tout d'abord de la publication par voie de presse du jugement intervenu. Quoique cette mesure figure déjà dans différentes dispositions reprises dans le Code, il est proposé de les généraliser à toutes les décisions de justice ayant trait à des manquements aux dispositions du présent Code.

Suit une disposition qui impose au tribunal d'informer le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions de toute décision de justice ayant trait à des infractions à certaines dispositions du Code, à savoir les dispositions qui proviennent de la loi sur les droits d'auteur, de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services ainsi que l'avant-projet de loi relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

Dans un troisième point, sont reprises quelques dispositions consacrées à des mesures en matière de saisie, de confiscation et d'allocation, de destruction ou de suppression. Y figure notamment la disposition reprise de la loi sur les droits d'auteurs en vertu de laquelle les bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction peuvent faire l'objet d'une confiscation et être alloués à la partie plaignante. La disposition extraite de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services (M.B. 1<sup>er</sup> avril 1994) prévoyant la confiscation des produits faisant l'objet de l'infraction et sur tout produit, matériel ou instrument ayant servi à offrir des services illicites, a été également reprise ici. Cette disposition remplace une série de mesures existantes (cf. loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments

septembre 1970); de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (*BS* 9 maart 1985); het wetsontwerp tot bescherming van de kwekersrechten; de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen (*BS* 24 januari 1945); de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (*BS* 27 juli 1994); de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten (*BS* 18 juli 2007); en het voorontwerp van wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, waarbij de rechtbank de verbeurdverklaring van de inbreukmakende goederen kan uitspreken, alsook, in bepaalde gevallen, van de vermogensvoordelen en ongeoorloofde winsten die uit het misdrijf voortkomen. Tenslotte worden hier de bepalingen opgenomen die de rechtbank de bevoegdheid geven over te gaan tot vernietiging van de inbreukmakende meetwerktuigen (uit de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen) of van de verbeurd verklaarde goederen (uit de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten).

Ten vierde worden de bepalingen opgenomen, zoals heden vermeld in artikel 14, eerste lid van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen en artikel 9, eerste lid van de wet van 22 januari 1945, waarbij een beroepskaart ingetrokken kan worden door de rechtbank.

Ten vijfde, aangezien deze maatregel verder gaat dan de voorgaande maatregelen, worden de bepalingen opgenomen waarbij de rechtbank kan overgaan tot sluiting van de onderneming, zoals op heden opgenomen in artikel 14, tweede lid van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, artikel 9, tweede lid van de wet van 22 januari 1945, artikel 85 van de auteurswet, artikel 36, tweede lid van de wet tot bescherming van producenten van databanken, artikel 15 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten.

Ten slotte wordt een bepaling opgenomen die tot doel heeft de verhouding aan te geven tussen de Belgische kwekersrechten en de communautaire kwekersrechten. Deze bepaling bepaalt dat voor de toepassing van de bepalingen van dit Wetboek die de sanctie van een Belgisch kwekersrecht bepalen, een inbreuk op de communautaire kwekersrechten verleend op grond van de verordening nr. 2100/94/EG van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautaire kwekersrecht (*PB* L 227 van 01 september 1994, p. 0001-0030), aan dezelfde bepalingen onderworpen is.

de mesure, (*M.B.* 2 septembre 1970) la loi sur les brevets d'invention, le projet de loi visant à la protection des droits d'obtenteur (*M.B.* 9 mars 1985, loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix (*M.B.* 24 janvier 1945, loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (*M.B.* 27 juillet 1994), la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle (*M.B.* 18 juillet 2007) et l'avant-projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur autorisant le tribunal à ordonner la confiscation, non seulement des biens contrevenants, mais aussi, le cas échéant, des avantages patrimoniaux et bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction. Enfin, on retrouve ici également les dispositions donnant compétence au tribunal pour ordonner la destruction des appareils de mesure contrevenants (issue de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure) ou des biens confisqués (issue de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle).

Dans un quatrième point, on trouvera les dispositions autorisant le juge à prononcer le retrait de la carte professionnelle, figurant actuellement à l'article 14, §1<sup>er</sup> de la loi du 19 février 1965 en ce qui concerne les étrangers qui exercent une activité indépendante et à l'article 9, §1<sup>er</sup> de la loi du 22 janvier 1945.

Les dispositions relatives à la possibilité pour le juge de prononcer la fermeture d'une entreprise ont été réunies séparément, dans un cinquième point, puisqu'il s'agit de mesures allant plus loin que les précédentes. Ces dispositions figuraient jusqu'à présent à l'article 14, §2 de la loi du 19 février 1965 en ce qui concerne les étrangers qui exercent une activité indépendante, à l'article 9, §2 de la loi du 22 janvier 1945, à l'article 85 de la loi sur les droits d'auteur, à l'article 36, §2 de la loi concernant la protection juridique des producteurs de bases de données, à l'article 15 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle.

Enfin une disposition a été insérée visant à indiquer la relation entre le droit d'obtenteur belge et le droit d'obtenteur communautaire. Cette disposition prévoit que les sanctions du Code s'appliquant à toute infraction au droit d'obtenteur belge, s'appliquent également en cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales octroyée en vertu du règlement du Conseil du 27 juillet 1994, n° 2100/94/CE, instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales (*J.O. L227* du 1<sup>er</sup> septembre 1994, p. 0001-0030).



**D.- Handhaving van het mededingrecht**

Onder deze titel worden, als vermeld bij de bespreking van het boek IV (zie *supra*, IV.- Bescherming van de mededinging) de organisatorische, procedurele en sanctiebepalingen inzake de handhaving van het mededingingsrecht ondergebracht, met uitzondering van de bepalingen inzake de Commissie voor de Mededinging die reeds deel uitmaakt van hogergenoemde Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Deze bepalingen zijn afkomstig uit de wet van 15 september 2006 tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd op 15 september 2006 (BS 3 september 2007). De materiële bepalingen van deze wet werden opgenomen in boek IV.- Bescherming van de mededinging (zie *supra*).

Deze bepalingen behoeften geen uitgebreide bijkomende modernisering of aanpassing, tenzij aan het geüniformiseerde begrippenkader van het Wetboek.

**D.- Application du droit de la concurrence**

Comme indiqué dans le cadre de la description du livre IV (voy. *supra* IV.- Protection de la concurrence), sont réunies sous ce titre toutes les mesures relatives à l'organisation, aux règles de procédure et aux sanctions s'appliquant au droit de la concurrence, à l'exception des dispositions relatives à la Commission de la Concurrence laquelle est constituée au sein du Conseil central de l'économie. Ces dispositions proviennent de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (M.B. 3 septembre 2007). Les dispositions de fond de cette loi figurent au livre IV.- Protection de la concurrence (voy. *supra*).

Ces règles ne nécessitaient aucune modernisation ou adaptation majeure supplémentaire, si ce n'est à la terminologie uniformisée du Code.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

**WETBOEK VAN ECONOMISCH RECHT  
CODE DE DROIT ECONOMIQUE**

**INHOUDSTAFEL**

**TABLES DES MATIERES**

**BOEK I.- Definities (blz. 1)**

TITEL 1.- Gemeenschappelijke definities  
TITEL 2.- Definities eigen aan bepaalde boeken  
HOOFDSTUK 1.- Definities eigen aan boek III  
  
HOOFDSTUK 2.- Definities eigen aan boek IV  
  
HOOFDSTUK 3.- Definities eigen aan boek V  
HOOFDSTUK 4.- Definities eigen aan boek VI  
HOOFDSTUK 5.- Definities eigen aan boek VII  
HOOFDSTUK 6.- Definities eigen aan boek IX  
HOOFDSTUK 7.- Definities eigen aan boek X

**BOEK II.- Inleidende bepalingen (blz. 24)**

TITEL 1.- Toepassingsgebied  
TITEL 2.- Vrijheid van ondernemen

**BOEK III.- Toegang tot de economische activiteit en organisatie (blz. 25)**

TITEL 1.- Vrijheid van vestiging en van dienstverlening  
HOOFDSTUK 1.- Toepassingsgebied  
HOOFDSTUK 2.- Vergunningsstelsels en andere eisen  
AFDELING 1.- Vergunningsstelsels  
AFDELING 2.- Andere vereisten  
HOOFDSTUK 2.- Vrijheid van dienstverlening  
TITEL 2.- Verplichtingen inzake de uitoefening van de ondernemingsactiviteit  
HOOFDSTUK 1.- Verplichtingen aangaande de Kruispuntbank der Ondernemingen  
AFDELING 1.- Verplichting tot inschrijving  
AFDELING 2.- Wijziging van de inschrijving  
AFDELING 3.- Doorhaling  
AFDELING 4.- Gemeenschappelijke bepalingen aan de inschrijving, wijziging of doorhaling  
HOOFDSTUK 2.- Bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden  
HOOFDSTUK 3.- Informatie, transparantie en niet-discriminatie  
AFDELING 1.- Informatie- en transparantieverplichtingen  
AFDELING 2.- Inzage bij een ondernemingsloket

**LIVRE I.- Définitions (p. 1)**

TITRE 1<sup>er</sup>. - Définitions communes  
TITRE 2.- Définitions particulières à certains livres.  
CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Définitions particulières au livre III  
CHAPITRE 2.- Définitions particulières au livre IV.  
CHAPITRE 3.- Définitions particulières au livre V.  
CHAPITRE 4.- Définitions particulières au livre VI  
CHAPITRE 5.- Définitions particulières au livre VII  
CHAPITRE 6.- Définitions particulières au livre IX  
CHAPITRE 7.- Définitions particulières au livre X

**LIVRE II.- Dispositions introductives (p. 24)**

TITRE 1<sup>er</sup>. - Champ d'application  
TITRE 2.- Liberté d'entreprendre

**LIVRE III.- Accès à l'activité économique et organisation (p. 25)**

TITRE 1<sup>er</sup>. - Liberté d'établissement et de prestation de services  
CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Champ d'application  
CHAPITRE 2.- Systèmes d'autorisation et autres exigences  
SECTION 1<sup>er</sup> - Systèmes d'autorisation  
SECTION 2.- Autres exigences  
CHAPITRE 2.- Liberté de prestation de services  
TITRE 2.- Obligations en matière de l'exercice de l'activité d'entreprise  
CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Obligations relatives à la Banque Carrefour des Entreprises  
SECTION 1<sup>ère</sup>. - Obligation d'inscription  
SECTION 2.- Obligation de modification  
SECTION 3.- Obligation de radiation  
SECTION 4.- Dispositions communes à l'inscription, la modification ou la radiation  
CHAPITRE 2.- Conditions de l'exercice de l'entreprise  
CHAPITRE 3.- Information, transparence et de non-discrimination  
SECTION 1<sup>ère</sup>. - Obligation d'information et de transparence  
SECTION 2.- L'accès au guichet d'entreprise

AFDELING 3.- Niet-discriminatie

HOOFDSTUK 4.- Klachten en geschillen

TITEL 3.- Boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen

TITEL 4.- Bijzondere voorschriften voor buitenlandse ondernemers actief in België

**BOEK IV.- Bescherming van de mededinging (blz. 49)**

TITEL 1.- Restrictieve mededingingspraktijken

TITEL 2.- Concentraties

TITEL 3.- Maatregelen of beslissingen door een vreemde staat

**BOEK V.- Economische overeenkomsten (blz. 59)**

TITEL 1.- Inleidende bepalingen

TITEL 2.- Algemene voorschriften

HOOFDSTUK 1.- Totstandkoming

AFDELING 1.- Informatieverplichtingen

AFDELING 2.- Vormvereisten

AFDELING 3.- Aanvullende bepalingen in geval van diensten van de informatiemaatschappij

HOOFDSTUK 2.- Onrechtmatige bedingen

HOOFDSTUK 3.- Bewijs

AFDELING 1.- Bewijsmiddelen

AFDELING 2.- Bewijskracht van de boekhouding

AFDELING 3.- Afgifte van bewijsstukken

HOOFDSTUK 4.- Interpretatie

HOOFDSTUK 5.- Betaling en invordering

AFDELING 1.- Betaling

Onderafdeling 1.- Algemene bepalingen

Onderafdeling 2.- Betalingsmodaliteiten

AFDELING 2.- Invordering

HOOFDSTUK 6.- Beëindiging

HOOFDSTUK 7.- Verlenging van de overeenkomst

TITEL 3.- Overeenkomsten van intermediaire dienstverlening

HOOFDSTUK 1.- Basisregels

AFDELING 1.- Algemeen

AFDELING 2.- Totstandkoming van overeenkomsten van intermediaire dienstverlening

Onderafdeling 1.- Algemeen

Onderafdeling 2.- Verplichtingen van de dienstverlener

Onderafdeling 3.- Verplichtingen van de opdrachtgever

SECTION 3.- Non-discrimination

CHAPITRE 4.- Règlement des litiges

TITRE 3.- Comptabilité et comptes annuels des entreprises

TITRE 4.- Dispositions particulières applicables aux entreprises étrangères actives en Belgique

**LIVRE IV.- Protection de la concurrence (p. 49)**

TITRE 1<sup>er</sup>.- Pratiques restrictives de concurrence

TITRE 2.- Concentrations

TITRE 3.- Mesures ou décisions d'un Etat étranger

**Livre V.- Contrat économique (p. 59)**

TITRE 1<sup>er</sup>.- Dispositions introductives

TITRE 2.- Dispositions générales

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Formation

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Obligations d'information

SECTION 2.- Obligations de forme

SECTION 3.- Dispositions complémentaires en cas de services de la société de l'information

CHAPITRE 2.- Clauses abusives

CHAPITRE 3.- Preuve

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Moyens de preuve

SECTION 2.- Force probante de la comptabilité

SECTION 3.- Remise de pièces justificatives

CHAPITRE 4.- Interprétation

CHAPITRE 5.- Paiement et recouvrement

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Paiement

Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Dispositions générales

Sous-section 2.- Modalités de paiement

SECTION 2.- Recouvrement

CHAPITRE 6.- Résiliation

CHAPITRE 7.- Reconduction du contrat

TITRE 3.- Contrats d'intermédiaires de services

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Règles de base

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Généralités

SECTION 2.- Formation des contrats d'intermédiaires de services

Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Généralités

Sous-section 2.- Obligations du prestataire de services

Sous-section 3.- Obligations du commettant

|                                                                                          |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Onderafdeling 4.- Diverse bepalingen                                                     | Sous-section 4.- Dispositions diverses                                      |
| HOOFDSTUK 2.- Overeenkomsten met professionele tussenpersonen in het bijzonder           | CHAPITRE 2.- Contrats avec des intermédiaires professionnels en particulier |
| AFDELING 1.- Algemeen                                                                    | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Généralités                                     |
| AFDELING 2.- Precontractuele informatieverplichtingen                                    | SECTION 2.- Les obligations d'information précontractuelle                  |
| AFDELING 3.- Makelarij                                                                   | SECTION 3.- Le courtage                                                     |
| AFDELING 4.- Handelsagentuur                                                             | SECTION 4.- L'agence                                                        |
| Onderafdeling 1.- Algemeen                                                               | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Généralités                                |
| Onderafdeling 2.- Duur                                                                   | Sous-section 2.- Durée                                                      |
| Onderafdeling 3.- Informatie aangaande uitvoering van een zaak                           | Sous-section 3.- Information concernant l'exécution d'une mission           |
| Onderafdeling 4.- Vergoeding                                                             | Sous-section 4.- Rémunération                                               |
| Onderafdeling 5.- Beëindiging                                                            | Sous-section 5.- Résiliation                                                |
| AFDELING 5.- Commissie                                                                   | SECTION 5.- La commission                                                   |
| Onderafdeling 1.- Commissionairs in het algemeen                                         | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Les commissionnaires en général            |
| Onderafdeling 2.- Het voorrecht van de commissionair                                     | Sous-section 2.- Le privilège du commissionnaire                            |
| TITEL 4.- Commerciële samenwerkingsovereenkomsten                                        | TITRE 4.- Contrats de collaboration commerciale                             |
| HOOFDSTUK 1.- Algemene bepalingen                                                        | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Dispositions générales                          |
| HOOFDSTUK 2.- Precontractuele informatieverplichtingen                                   | CHAPITRE 2.- Obligations d'information précontractuelle                     |
| HOOFDSTUK 3.- Vorm en inhoud                                                             | CHAPITRE 3.- Forme et contenu                                               |
| HOOFDSTUK 4.- Opzegging                                                                  | CHAPITRE 4.- Résiliation                                                    |
| TITEL 5.- Bepaalde overeenkomsten met consumenten                                        | TITRE 5.- Certains contrats avec les consommateurs                          |
| HOOFDSTUK 1.- Overeenkomsten op afstand                                                  | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Contrats à distance                             |
| AFDELING 1.- Algemene bepalingen                                                         | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Dispositions générales                          |
| AFDELING 2.- Overeenkomsten op afstand die geen betrekking hebben op financiële diensten | SECTION 2.- Contrats à distance ne portant pas sur des services financiers  |
| AFDELING 3.- Overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten            | SECTION 3.- Contrats à distance portant sur des services financiers         |
| HOOFDSTUK 2.- Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming               | CHAPITRE 2.- Contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise          |
| AFDELING 1.- Toepassingsgebied                                                           | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Champ d'application                             |
| AFDELING 2.- Totstandkoming                                                              | SECTION 2.- Formation                                                       |
| HOOFDSTUK 3.- Collectieve consumentenovereenkomsten                                      | CHAPITRE 3.- Accords collectifs de consommation                             |

#### **BOEK VI.- Intellectuele rechten (blz. 110)**

TITEL 1.- Algemene bepalingen  
TITEL 2.- Auteursrecht en naburige rechten  
HOOFDSTUK 1.- De toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en

#### **LIVRE VI.- Droits intellectuels (p. 110)**

TITRE 1<sup>er</sup>.- Dispositions générales  
TITRE 2.- Droit d'auteur et droits voisins  
CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- L'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à

fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996

## HOOFDSTUK 2.- Auteursrecht

### AFDELING 1.- Auteursrecht in het algemeen

#### AFDELING 2.- Bijzondere bepalingen betreffende de werken van letterkunde

#### AFDELING 3.- Bijzondere bepalingen betreffende de werken van grafische of beeldende kunst

#### AFDELING 4.- Bijzondere bepalingen betreffende de audiovisuele werken

#### AFDELING 5.- Uitzonderingen op de vermogensrechten van de auteur

#### AFDELING 6.- Gemeenschappelijke bepaling betreffende de geluidswerken en audiovisuele werken

#### AFDELING 7.- De uitgaveovereenkomst

#### AFDELING 8.- De opvoeringsovereenkomst

## HOOFDSTUK 3.- Naburige rechten

### AFDELING 1.- Algemene bepaling

#### AFDELING 2.- Bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars

#### AFDELING 3.- Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de producenten van fonogrammen en van de eerste vastleggingen van films

#### AFDELING 4.- Bepaling betreffende de verhuring van fonogrammen en van de eerste vastleggingen van films

#### AFDELING 5.- Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars en de producenten

#### AFDELING 6.- Bepalingen betreffende de omroeporganisaties

#### AFDELING 7.- Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 6

## HOOFDSTUK 4.- Mededeling aan het publiek per satelliet en doorgifte per kabel

### AFDELING 1.- Mededeling aan het publiek per satelliet

### AFDELING 2.- Doorgifte via kabel

## HOOFDSTUK 5.- Het kopiëren voor eigen gebruik van werken en prestaties

## HOOFDSTUK 7.- De reproductie en/of de mededeling van werken of prestaties ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek

## HOOFDSTUK 8.- Bepalingen inzake openbare uitlening

## HOOFDSTUK 9.- De beheersvennootschappen

### AFDELING 1.- Algemeen

### AFDELING 2.- Inning en verdeling van de rechten

Genève le 20 décembre 1996

## CHAPITRE 2.- Le droit d'auteur

### SECTION 1<sup>ère</sup>. - Le droit d'auteur en général

### SECTION 2.- Dispositions particulières aux œuvres littéraires

### SECTION 3.- Dispositions particulières aux œuvres d'art graphique ou plastique

### SECTION 4.- Dispositions particulières aux œuvres audiovisuelles

### SECTION 5.- Exceptions aux droits patrimoniaux de l'auteur

### SECTION 6.- Disposition commune aux œuvres sonores et audiovisuelles

### SECTION 7.- Le contrat d'édition

### SECTION 8.- Le contrat de représentation

## CHAPITRE 3.- Les droits voisins

### SECTION 1<sup>ère</sup>. - Disposition générale

### SECTION 2.- Dispositions relatives aux artistes aux artistes-interprètes ou exécutants

### SECTION 3.- Dispositions communes aux producteurs de phonogrammes et des premières fixations de films

### SECTION 4.- Disposition relative à la location de phonogrammes et des premières fixations de films

### SECTION 5.- Dispositions communes relatives aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs

### SECTION 6.- Dispositions relatives aux organismes de radiodiffusion.

### SECTION 7.- Dispositions communes aux sections 1<sup>ère</sup> à 6

## CHAPITRE 4.- La communication au public par satellite et de la retransmission par câble

### SECTION 1<sup>ère</sup>. - La communication au public par satellite

### SECTION 2.- La retransmission par câble

## CHAPITRE 5.- La copie privée d'œuvres et de prestations

## CHAPITRE 7.- La reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique

## CHAPITRE 8.- Dispositions relatives au prêt public

## CHAPITRE 9.- Les sociétés de gestion

### SECTION 1<sup>ère</sup>. - Généralités

### SECTION 2.- Perception et répartition des droits



"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

|                                                                                                                                |                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFDELING 3.- De financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en van naburige rechten | SECTION 3.- Le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins     |
| HOOFDSTUK 10.- Algemene bepalingen                                                                                             | CHAPITRE 10.- Dispositions générales                                                                       |
| AFDELING 1.- Toepassingsgebied                                                                                                 | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Champ d'application                                                            |
| AFDELING 2.- Rechtsbescherming van technische voorzieningen en informatie betreffende het beheer van rechten                   | SECTION 2.- Protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits       |
| TITEL 3.- Computerprogramma's                                                                                                  | TITRE 3.- Programmes d'ordinateur                                                                          |
| TITEL 4.- Databanken                                                                                                           | TITRE 4.- Bases de données                                                                                 |
| HOOFDSTUK 1.- Voorafgaande bepaling                                                                                            | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Disposition préalable                                                          |
| HOOFDSTUK 2.- Recht van de producenten van databanken                                                                          | CHAPITRE 2.- Droit des producteurs de bases de données                                                     |
| AFDELING 1.- Begrippen en toepassingsgebied                                                                                    | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Notions et champ d'application                                                 |
| AFDELING 2.- Rechten van de producenten van databanken                                                                         | SECTION 2.- Droits du producteur d'une base de données                                                     |
| AFDELING 3.- Uitzonderingen op het recht van de producenten van databanken                                                     | SECTION 3.- Exceptions au droit des producteurs de bases de données                                        |
| AFDELING 4.- Rechten en verplichtingen van de rechtmatige gebruikers                                                           | SECTION 4.- Droits et obligations des utilisateurs légitimes                                               |
| AFDELING 5.- Beschermingsgerechtigden                                                                                          | SECTION 5.- Bénéficiaires de la protection                                                                 |
| TITEL 5.- Merken, tekeningen en modellen                                                                                       | TITRE 5.- Marques et dessins ou modèles                                                                    |
| TITEL 6.- Octrooien en aanvullende beschermingscertificaten                                                                    | TITRE 6.- Brevets et certificats complémentaires de protection                                             |
| HOOFDSTUK 1.- Algemeenheden                                                                                                    | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Généralités                                                                    |
| HOOFDSTUK 2.- Het uitvindingsoctrooi                                                                                           | CHAPITRE 2.- Le brevet d'invention                                                                         |
| AFDELING 1.- Algemene bepalingen                                                                                               | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Dispositions générales                                                         |
| AFDELING 2.- Het recht om een uitvindingsoctrooi te bekomen                                                                    | SECTION 2.- Le droit d'obtenir un brevet d'invention                                                       |
| AFDELING 3.- De aflevering van het uitvindingsoctrooi                                                                          | SECTION 3.- La délivrance du brevet d'invention                                                            |
| AFDELING 4.- Rechten en verplichtingen verbonden aan het uitvindingsoctrooi en aan de aanvraag ervan                           | SECTION 4.- Des droits et obligations attachés au brevet d'invention et à la demande de brevet d'invention |
| AFDELING 5.- Het octrooi en de octrooiaanvraag als deel van het vermogen                                                       | SECTION 5.- Le brevet d'invention et la demande de brevet d'invention comme objets de propriété            |
| HOOFDSTUK 3.- Diverse bepalingen                                                                                               | CHAPITRE 3.- Dispositions diverses                                                                         |
| TITEL 7.- Materieel recht inzake kwekersrechten                                                                                | TITRE 7.- Droit matériel des droits d'obteneur                                                             |
| HOOFDSTUK 1.- Voorwaarden inzake de verlening van het kwekersrecht                                                             | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Conditions régissant l'octroi du droit d'obteneur                              |
| HOOFDSTUK 2.- Rechthebbenden en rechtverkrijgenden                                                                             | CHAPITRE 2.- Ayants droit ou ayants cause                                                                  |
| HOOFDSTUK 3.- Rechtsgevolgen van het kwekersrecht                                                                              | CHAPITRE 3.- Effets du droit d'obteneur                                                                    |
| HOOFDSTUK 4.- Duur van en verzaking aan het kwekersrecht                                                                       | CHAPITRE 4.- Durée du droit d'obteneur et renonciation à ce droit                                          |
| HOOFDSTUK 5.- Het kwekersrecht als deel van het vermogen                                                                       | CHAPITRE 5.- Le droit d'obteneur comme objet de propriété                                                  |
| TITEL 8.- Topografieën van halfgeleiderproducten                                                                               | TITRE 8.- Protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs                               |

|                                                                                                    |                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HOOFDSTUK 1.- Het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderproduct                    | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Le droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur          |
| AFDELING 1.- Het voorwerp en de houder van het exclusief recht                                     | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- L'objet et le titulaire du droit exclusif                                   |
| AFDELING 2.- Voorwaarden op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging                      | SECTION 2.- Les conditions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement                  |
| AFDELING 3.- De duur en het verstrijken van het exclusief recht                                    | SECTION 3.- La durée et de l'expiration du droit exclusif                                               |
| HOOFDSTUK 2.- De beperkingen van het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderproduct | CHAPITRE 2.- Les limitations du droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur         |
| HOOFDSTUK 3.- Slotbepalingen                                                                       | CHAPITRE 3.- Dispositions finales                                                                       |
| TITEL 9.- Diverse procedures inzake zekere intellectuele rechten                                   | TITRE 9.- Procédures diverses en matière de droits intellectuels                                        |
| HOOFDSTUK 1.- Procedure inzake uitvindingsoctrooien                                                | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Procédure en matière des brevets d'inventions                               |
| HOOFDSTUK 2.- Procedure inzake kwekersrechten                                                      | CHAPITRE 2.- Procédure en matière de droits d'obteneur                                                  |
| AFDELING 1.- Partijen in de procedure en gemachtigden                                              | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Parties à la procédure et mandataires                                       |
| AFDELING 2.- De aanvraag                                                                           | SECTION 2.- Demande                                                                                     |
| AFDELING 3.- Het onderzoek                                                                         | SECTION 3.- Examen                                                                                      |
| AFDELING 4.- Beslissingen                                                                          | SECTION 4.- Décisions                                                                                   |
| AFDELING 5.- Instandhouding van het kwekersrecht                                                   | SECTION 5.- Maintien du droit d'obteneur                                                                |
| AFDELING 6.- Vergoedingen en taksen                                                                | SECTION 6.- Redevances et taxes                                                                         |
| TITEL 10. Diverse regels inzake de registratie                                                     | TITRE 10.- Règles diverses en matière d'enregistrement                                                  |
| HOOFDSTUK 1.- Zekere regels inzake het Register der uitvindingsoctrooien                           | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Certaines règles en matière de Registre des Brevets d'inventions            |
| HOOFDSTUK 2.- Zekere regels inzake het Register der Kwekersrechten                                 | CHAPITRE 2.- Certaines règles en matière de Registre des Certificats d'obteneur                         |
| <b>BOEK VII.- Aanvullende regulering van goederen en dienstentransacties (blz. 200)</b>            | <b>Livre VII.- Régulation complémentaire en matière de transaction de biens et de services (p. 200)</b> |
| TITEL 1.- Beginselen inzake accreditatie en normalisatie                                           | TITRE 1 <sup>er</sup> .- Principes en matière d'accréditation et de normalisation                       |
| HOOFDSTUK 1.- Accreditering                                                                        | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Accréditation                                                               |
| HOOFDSTUK 2.- Normalisatie                                                                         | CHAPITRE 2.- Normalisation                                                                              |
| TITEL 2.- Meting                                                                                   | TITRE 2.- Mesure                                                                                        |
| HOOFDSTUK 1.- Algemene bepalingen                                                                  | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Dispositions générales                                                      |
| AFDELING 1.- Wettelijke eenheden                                                                   | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Unités légales                                                              |
| Onderafdeling 1.- Algemeen                                                                         | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Généralités                                                            |
| Onderafdeling 2.- Meeteenheden van het internationaal stelsel                                      | Sous-section 1.- Les unités de mesure du système international                                          |
| Onderafdeling 3.- Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel                     | Sous-section 2.- Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international                      |
| Onderafdeling 4.- Tabel van de wettelijke meeteenheden                                             | Sous-section 3.- Tableau des unités de mesure légales                                                   |
| Onderafdeling 5.- Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel                       | Sous-section 4.- Mise en concordance de la législation avec le système international                    |

|                                                                                  |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Onderafdeling 6.- Gebruik van de meeteenheden                                    | Sous-section 5.- Emploi des unités de mesure                                                     |
| Onderafdeling 7.- Standaarden en regels                                          | Sous-section 6.- Etalons et règles                                                               |
| AFDELING 2.- Meetwerktuigen                                                      | SECTION 2.- Instruments de mesure                                                                |
| Onderafdeling 1.- Gebruiksregelen                                                | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Règles d'emploi                                                 |
| Onderafdeling 2.- Ijking van de meetwerktuigen                                   | Sous-section 1.- Vérification des instruments de mesure                                          |
| AFDELING 3.- Afwijkingen                                                         | SECTION 3.- Dérogations                                                                          |
| HOOFDSTUK 2.- Metrologische Dienst                                               | CHAPITRE 2.- Service de Métrologie                                                               |
| TITEL 3.- Handelspraktijken                                                      | TITRE 3.- Pratiques de commerce                                                                  |
| HOOFDSTUK 1.- Algemene principes                                                 | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Principes généraux                                                   |
| HOOFDSTUK 2.- Informatie van de markt                                            | CHAPITRE 1.- Information du marché                                                               |
| AFDELING 1.- Prijsaanduiding                                                     | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- L'indication des prix                                                |
| AFDELING 2.- Benaming, samenstelling en etikettering van goederen en diensten    | SECTION 2.- La dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services          |
| AFDELING 3.- Aanduiding van de hoeveelheid                                       | SECTION 3.- L'indication des quantités                                                           |
| AFDELING 4.- Vergelijkende reclame                                               | SECTION 4.- La publicité comparative                                                             |
| AFDELING 5.- Promoties inzake prijzen                                            | SECTION 5.- Les promotions en matière de prix                                                    |
| Onderafdeling 1.- Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs             | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- La référence à son propre prix appliqué précédemment            |
| Onderafdeling 2.- Uitverkopen                                                    | Sous-section 2.- Les ventes en liquidation                                                       |
| Onderafdeling 3.- Opruimingen of solden                                          | Sous-section 3.- Les ventes en solde                                                             |
| Onderafdeling 4.- Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering   | Sous-section 4.- Les titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix          |
| AFDELING 6.- Diverse bepalingen                                                  | SECTION 6.- Dispositions diverses                                                                |
| HOOFDSTUK 3.- Openbare verkoop                                                   | CHAPITRE 2.- Les ventes publiques                                                                |
| HOOFDSTUK 4.- Gezamenlijk aanbod                                                 | CHAPITRE 4.- L'offre conjointe                                                                   |
| HOOFDSTUK 5.- Verboden praktijken                                                | CHAPITRE 5.- Pratiques Interdites                                                                |
| AFDELING 1.- Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten                     | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs         |
| Onderafdeling 1.- Toepassingsgebied                                              | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Champ d'application                                             |
| Onderafdeling 2.- Oneerlijke handelspraktijken                                   | Sous-section 2.- Les pratiques commerciales déloyales                                            |
| Onderafdeling 3.- Misleidende handelspraktijken                                  | Sous-section 3.- Les pratiques commerciales trompeuses                                           |
| Onderafdeling 4.- Agressieve handelspraktijken                                   | Sous-section 4.- Les pratiques commerciales agressives                                           |
| AFDELING 2.- Oneerlijke handelspraktijken jegens personen andere dan consumenten | SECTION 2.- Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que les consommateurs |
| AFDELING 3.- Ongewenste communicaties                                            | SECTION 3.- Communications non souhaitées                                                        |
| AFDELING 4.- Verkoop met verlies                                                 | SECTION 4.- Vente à perte                                                                        |
| HOOFDSTUK 5.- Overige bepalingen                                                 | CHAPITRE 6.- Autres dispositions                                                                 |
| TITEL 4.- Veiligheid van producten en diensten                                   | TITRE 4.- Sécurité des produits et des services                                                  |
| HOOFDSTUK 1.- Veiligheidsverplichting                                            | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Obligation de sécurité                                               |
| HOOFDSTUK 2.- Aansprakelijkheid voor producten met gebreken                      | CHAPITRE 2.- Responsabilité du fait des produits défectueux                                      |
| TITEL 5.- Maatregelen inzake in- en uitvoer                                      | TITRE 5.- Mesures relatives à l'importation et à l'exportation                                   |

**BOEK VIII.- Overheidsbedrijven (blz. 247)**

TITEL 1.- Indeling van sommige organismen van openbaar nut bij de autonome overheidsbedrijven

TITEL 2.- De beheersovereenkomst

HOOFDSTUK 1.- Definitie en inhoud

HOOFDSTUK 2.- Sluiting, goedkeuring, einde en vernieuwing

TITEL 3.- Autonomie

TITEL 4.- Bestuur

HOOFDSTUK 1.- Beginselen

HOOFDSTUK 2.- De raad van bestuur

HOOFDSTUK 3.- Het directiecomité

HOOFDSTUK 4.- Het mandaat van bestuurder

TITEL 5.- Administratief toezicht en controle

HOOFDSTUK 1.- Administratief toezicht

HOOFDSTUK 2.- Controle

TITEL 6.- Ondernemingsplan

TITEL 7.- Boekhouding en jaarrekening

TITEL 8.- Personeel

HOOFDSTUK 1.- Beginselen betreffende het statuut van het personeel en het syndicaal statuut

HOOFDSTUK 2.- Het paritair comité

HOOFDSTUK 3.- Het Comité Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 4.- De vaststelling van het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

HOOFDSTUK 5.- Gebruik der talen; bijzondere bevoegdheden van het paritair comité

TITEL 9.- Omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht

HOOFDSTUK 1.- De omzetting

HOOFDSTUK 2.- De aandelen

HOOFDSTUK 3.- Diverse bepalingen

TITEL 10.- De ombudsdiensten

HOOFDSTUK 1.- Bevoegdheid van de dienst "ombudsman"

HOOFDSTUK 2.- Samenstelling en werking van de dienst "ombudsman"

TITEL 11.- Raadgevend Comité

**Boek IX.- Overheidsinstrumentarium (blz. 291)**

TITEL 1.- Organisatie van diverse registratieverplichtingen

HOOFDSTUK 1.- De Kruispuntbank van Ondernemingen

AFDELING 1.- Inrichting en werking van de Kruispuntbank van Ondernemingen

**LIVRE VIII.- Entreprises publiques (p. 247)**

TITRE 1<sup>er</sup>.- Classification de certains organismes d'intérêt public parmi les entreprises publiques autonomes

TITRE 2.- Le contrat de gestion

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Définition et contenu

CHAPITRE 2.- Conclusion, approbation, fin et renouvellement.

TITRE 3.- Autonomie

TITRE 4.- Administration

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Principes

CHAPITRE 2.- Le conseil d'administration

CHAPITRE 3.- Le comité de direction

CHAPITRE 4.- Du mandat d'administrateur

TITRE 5.- Tutelle administrative et contrôle

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Tutelle administrative

CHAPITRE 2.- Contrôle

TITRE 6.- Plan d'entreprise

TITRE 7.- Comptabilité et comptes annuels

TITRE 8.- Personnel

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Principes gouvernant le statut du personnel et le statut syndical

CHAPITRE 2.- La commission paritaire

CHAPITRE 3.- La Commission Entreprises Publiques

CHAPITRE 4.- La fixation du statut du personnel et du statut syndical

CHAPITRE 5.- Emploi des langues; compétences spécifiques de la commission paritaire

TITRE IX.- Transformation en société anonyme de droit public

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- La transformation

CHAPITRE 2.- Les actions

CHAPITRE 3.- Dispositions diverses

TITRE 10.- Des services de médiation

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Les compétences du service de médiation

CHAPITRE 2.- Composition et fonctionnement du service de médiation

TITRE 11.- Comité Consultatif

**LIVRE IX.- Instruments publics (p. 291)**

TITRE 1<sup>er</sup>.- Organisation de diverses obligations d'enregistrement

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- La Banque Carrefour des Entreprises

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Institution et fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Onderafdeling 1.- Oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen                                                              | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Création de la Banque-Carrefour des Entreprises                                                                   |
| Onderafdeling 2.- Toekenning en gebruik van het ondernemings- en vestigingseenheidsnummer van de Kruispuntbank van Ondernemingen | Sous-section 2.- Attribution et utilisation des numéros d'entreprise et des numéros d'unité d'établissement de la Banque-Carrefour des Entreprises |
| Onderafdeling 3.- Toegang en gebruik van de gegevens opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen                             | Sous-section 3.- Accès et utilisation des données reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises                                                |
| Onderafdeling 4.- Realisatie van het principe van de unieke gegevensinzameling                                                   | Sous-section 4.- Réalisation du principe de la collecte unique de données                                                                          |
| Onderafdeling 5.- Verplichtingen van de griffies van de rechtbanken                                                              | Sous-section 5.- Obligations des greffes des tribunaux                                                                                             |
| Onderafdeling 6.- Inschrijving, wijziging of schrapping van de onjuiste of ontbrekende gegevens                                  | Sous-section 6.- Inscription, modification ou radiation d'office des données                                                                       |
| Onderafdeling 7.- Bijzondere bepalingen omtrent de werking van de Kruispuntbank van Ondernemingen                                | Sous-section 7.- Dispositions particulières concernant le fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises                                    |
| AFDELING 2.- Gemeenschappelijke bepalingen aan de inschrijving, wijziging of doorhaling                                          | SECTION 2.- Dispositions communes à l'inscription, la modification ou la radiation                                                                 |
| HOOFDSTUK 2.- Private organismen belast met taken van algemeen belang                                                            | CHAPITRE 2.- Organismes privés chargés de tâches d'intérêt général                                                                                 |
| AFDELING 1.- Ondernemingsloketten                                                                                                | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Les Guichets d'entreprises                                                                                             |
| Onderafdeling 1.- Instelling en taken Ondernemingsloketten                                                                       | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Création et tâches des guichets d'entreprises                                                                     |
| Onderafdeling 2.- Erkenningsvoorwaarden voor de ondernemingsloketten                                                             | Sous-section 2.- Conditions d'agrément pour les guichets d'entreprises                                                                             |
| Onderafdeling 3.- Verplichtingen van de ondernemingsloketten                                                                     | Sous-section 3.- Obligations des guichets d'entreprises                                                                                            |
| Onderafdeling 4.- Vergoeding van de ondernemingsloketten                                                                         | Sous-section 4.- Rémunération des guichets d'entreprises                                                                                           |
| AFDELING 2.- Toekenning van beroepskaarten voor vreemdelingen                                                                    | SECTION 3.- Délivrance de cartes professionnelles pour étrangers                                                                                   |
| TITEL 2.- Instrumenten van meting van de economische activiteit                                                                  | TITRE 2.- Instruments de mesure de l'activité économique                                                                                           |
| HOOFDSTUK 1.- De openbare statistiek                                                                                             | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- La statistique publique                                                                                                |
| AFDELING 1.- Algemene bepalingen                                                                                                 | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Dispositions générales                                                                                                 |
| AFDELING 2.- Statistische onderzoeken met zuiver documentair doel                                                                | SECTION 2.- Investigations statistiques à but purement documentaire                                                                                |
| AFDELING 3.- Secundaire verwerking met statistisch doeleinden                                                                    | SECTION 3.- Traitements secondaires à finalité statistique                                                                                         |
| AFDELING 4.- Statistische onderzoeken op vrijwillige basis                                                                       | SECTION 4.- Investigations statistiques sur base volontaire                                                                                        |
| AFDELING 5.- Coördinatie van de openbare statistiek                                                                              | SECTION 5.- Coordination de la statistique publique                                                                                                |
| AFDELING 6.- Bepalingen die afwijken van de artikelen IX.59 en IX.64                                                             | SECTION 6.- Dispositions dérogatoires aux articles IX.59 et IX.64                                                                                  |
| AFDELING 7.- Bepalingen gemeen aan de bij de afdeling 2 tot 5 bedoelde onderzoeken                                               | SECTION 7.- Dispositions communes aux investigations visées par les sections 2 à 5                                                                 |
| Onderafdeling 1.- Voorschriften betreffende de uitvoering van dit hoofdstuk                                                      | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Prescriptions relatives à l'exécution du présent chapitre                                                         |



|                                                                                                                |                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Onderafdeling 2.- Voorschriften betreffende de gegevensbescherming                                             | Sous-section 2.- Prescriptions relatives la protection des données                                         |
| Onderafdeling 3.- Voorschriften betreffende het beroepsgeheim                                                  | Sous-section 3.- Prescriptions relatives au secret professionnel                                           |
| Onderafdeling 4.- Voorschriften betreffende de uitvoering van ambtswege                                        | Sous-section 4.- Prescriptions relatives à l'exécution d'office                                            |
| Onderafdeling 5.- Voorschriften betreffende de publicatie                                                      | Sous-section 5.- Prescriptions relatives à la publication                                                  |
| Onderafdeling 6.- Medewerking van de openbare besturen en instellingen                                         | Sous-section 6.- Collaboration des administrations et organismes publics                                   |
| AFDELING 8.- Het Nationaal Instituut voor de Statistiek                                                        | SECTION 8.- L'Institut national de statistique                                                             |
| AFDELING 9.- Het Statistisch Toezichtcomité                                                                    | SECTION 9.- Le Comité de Surveillance Statistique                                                          |
| HOOFDSTUK 2.- Het Instituut voor de Nationale Rekeningen                                                       | CHAPITRE 2.- L'Institut des Comptes Nationaux                                                              |
| AFDELING 1.- Oprichting en organisatie                                                                         | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Création et organisation                                                       |
| AFDELING 2.- Het verzamelen en verwerken van gegevens                                                          | SECTION 2.- La collecte et le traitement des informations                                                  |
| HOOFDSTUK 3.- Het Federaal Planbureau                                                                          | CHAPITRE 3.- Le Bureau Fédéral du Plan.                                                                    |
| TITEL 3.- Overheidsorganisatie inzake accreditatie, certificatie en normalisatie                               | TITRE 3.- Organisation publique en matière d'accréditation, certification et normalisation                 |
| HOOFDSTUK 1.- Accreditatie                                                                                     | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Accréditation                                                                  |
| HOOFDSTUK 2.- Certificatie inzake statistiek                                                                   | CHAPITRE 2.- Certifications en matière de statistique                                                      |
| HOOFDSTUK 3.- Normalisatie                                                                                     | CHAPITRE 3.- Normalisation                                                                                 |
| AFDELING 1.- Het Bureau voor Normalisatie                                                                      | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Le Bureau de Normalisation                                                     |
| TITEL 4.- De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven                                                              | TITRE 4.- Le Conseil Central de l'Economie                                                                 |
| HOOFDSTUK 1.- Algemene organisatie                                                                             | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Organisation générale                                                          |
| HOOFDSTUK 2.- Bijzondere raadgevende commissies                                                                | CHAPITRE 2.- Commissions consultatives particulières                                                       |
| AFDELING 1.- Gemeenschappelijke bepalingen                                                                     | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Dispositions communes                                                          |
| Onderafdeling 1.- Oprichting                                                                                   | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Création                                                                  |
| Onderafdeling 2.- Samenstelling en werking                                                                     | Sous-section 2.- Composition et fonctionnement                                                             |
| AFDELING 2.- Commissie voor de Mededinging                                                                     | SECTION 2.- La Commission de la Concurrence                                                                |
| AFDELING 3.- Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Octrooien                                               | SECTION 3.- Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets                                     |
| AFDELING 4.- Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten                                          | SECTION 4.- Commissions pour les Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale                     |
| AFDELING 5.- Door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven ingerichte bijzondere raadgevende commissies         | SECTION 5.- Les commissions consultatives particulières instituées par le Conseil Central de l'Economie    |
| HOOFDSTUK 3.- Bijzondere bepalingen                                                                            | CHAPITRE 3.- Dispositions particulières                                                                    |
| AFDELING 1.- Behandeling van de adviesaanvraag                                                                 | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Traitement des demandes d'avis                                                 |
| AFDELING 2.- Verhouding tussen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies | SECTION 2.- Relation entre le Conseil Central de l'Economie et les Commissions consultatives particulières |
| AFDELING 3.- Bepalingen inzake het secretariaat en het personeel                                               | SECTION 3.- Dispositions relatives au secrétariat et au personnel                                          |

|                                                                                                                                                           |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TITEL 5.- Methodes van bijsturing van de markt                                                                                                            | TITRE 5.- Méthodes de correction du marché                                                                                                 |
| HOOFDSTUK 1.- Prijsreglementering                                                                                                                         | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Réglementation des prix                                                                                        |
| HOOFDSTUK 2.- Maatregelen voor crisisbeheer                                                                                                               | CHAPITRES 2.- Mesures de gestion de crise                                                                                                  |
| HOOFDSTUK 3.- De gedwongen licentie                                                                                                                       | CHAPITRE 3.- La licence obligatoire                                                                                                        |
| AFDELING 1.- De gedwongen licentie inzake octrooien                                                                                                       | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- La licence obligatoire en matière de brevet                                                                    |
| AFDELING 2.- De gedwongen licentie inzake kwekersrechten                                                                                                  | SECTION 2.- La licence obligatoire en matière d'obtention végétale                                                                         |
| TITEL 6.- Participaties van de overheid                                                                                                                   | TITRE 6.- Les participations de l'autorité                                                                                                 |
| ENIG HOOFDSTUK.- De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij ("FPIM")                                                                           | CHAPITRE UNIQUE.- La Société fédérale de Participations et d'Investissement ("SFPI")                                                       |
| AFDELING 1.- Algemeen                                                                                                                                     | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Généralités                                                                                                    |
| AFDELING 2.- Bestuur van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij                                                                            | SECTION 2.- Administration de la Société fédérale de Participations et d'Investissement                                                    |
| AFDELING 3.- Onverenigbaarheden                                                                                                                           | SECTION 3.- Incompatibilités                                                                                                               |
| AFDELING 4.- Aandelen die het kapitaal van naamloze vennootschappen gehouden door de federale Participatie- en Investeringsmaatschappij vertegenwoordigen | SECTION 4.- Actions représentatives du capital de sociétés anonymes détenues par la Société fédérale de Participations et d'Investissement |
| <b>BOEK X.- Rechtshandhaving (blz. 377)</b>                                                                                                               | <b>LIVRE X.- Application de la loi (p. 377)</b>                                                                                            |
| TITEL 1.- Administratieve handhaving                                                                                                                      | TITRE 1 <sup>er</sup> .- Application administrative                                                                                        |
| HOOFDSTUK 1.- Controle en toezicht                                                                                                                        | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Contrôle et surveillance                                                                                       |
| AFDELING 1.- Algemene taak van controle en toezicht door de FOD Economie op ondernemingen                                                                 | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Tâche générale de contrôle et de surveillance du SPF Economie sur les entreprises                              |
| AFDELING 2.- Controle en toezicht op met taken van algemeen belang belaste private organismen                                                             | SECTION 2.- Contrôle et surveillance des organismes privés chargés de missions d'intérêt général                                           |
| Onderafdeling 1.- Algemene controle- en toezichtbepalingen                                                                                                | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Dispositions générales de contrôle et de surveillance                                                     |
| Onderafdeling 2.- Controle en toezicht op de ondernemingsloketten                                                                                         | Sous-section 2.- Contrôle et surveillance des guichets d'entreprises                                                                       |
| Onderafdeling 3.- Controle en toezicht inzake kwekersrechten                                                                                              | Sous-section 3.- Contrôle et surveillance en matière de droits d'obteneur                                                                  |
| HOOFDSTUK 2.- Opsporing en vaststelling van inbreuken                                                                                                     | CHAPITRE 2.- Recherche et constatation des infractions                                                                                     |
| AFDELING 1.- Algemene taak van opsporing en vaststelling door de FOD Economie                                                                             | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Tâche générale du SPF Economie en matière de recherche et de constatation                                      |
| AFDELING 2.- Bijzondere bepalingen inzake de opsporing en vaststelling van bepaalde inbreuken                                                             | SECTION 2.- Dispositions particulières en matière de recherche et de constatation des infractions                                          |
| Onderafdeling 1.- Diverse bijzondere taken en opdrachten van opsporing en vaststelling                                                                    | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Tâches et missions particulières de recherche et de constatation                                          |
| Onderafdeling 2.- Bevoegdheden van de met een bijzondere taak of opdracht van opsporing en vaststelling belaste ambtenaren                                | Sous-section 2.- Compétences des agents chargés d'une tâche particulière de recherche et de constatation                                   |
| Subonderafdeling 1.- Algemene bevoegdheden                                                                                                                | Sous-sous section 1 <sup>ère</sup> .- Compétences générales                                                                                |
| Subonderafdeling 2.- Specifieke bevoegdheden geldend voor welbepaalde taken of opdrachten                                                                 | Sous-sous-section 2.- Compétences spécifiques propres à certaines tâches et missions                                                       |
| A.- Specifieke bevoegdheden inzake opsporing en vaststelling van inbreuken op boek III                                                                    | A.- Compétences spécifiques en matière de recherche et de constatation des infractions au livre III                                        |

A1.- Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek III, titel 1, hoofdstuk 2, afdeling 2

A2.- Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek III, titel 4

B.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing en vaststelling van inbreuken op boek VII

B.1. Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek VII, titel 2

B.2. Opsporing en vaststelling van inbreuken inzake boek VII, titel 3

B.3. Opsporing en vaststelling van inbreuken inzake attesten van oorsprong

B.4. Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen inzake veiligheid van producten

C.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing en vaststelling van inbreuken op boek IX

D.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing en vaststelling van inbreuken op boek X

D.1. Opsporing en vaststelling van inbreuken op de artikelen X.144, X.145 en X.147

D.2. Opsporing en vaststelling van inbreuken inzake namaak en piraterij

D.3. Opsporing en vaststelling van inbreuken inzake accreditatie

HOOFDSTUK 3.- Diverse administratieve maatregelen en sancties

AFDELING 1.- Waarschuwing

AFDELING 2.- Ontleding en laboratoriumcontrole.

AFDELING 3.- Administratieve geldboete

Onderafdeling 1.- Administratieve geldboete voor inbreuken betreffende boek IX, titel 1

Onderafdeling 2.- Administratieve geldboete voor inbreuken betreffende boek IX, titel 2

AFDELING 4.- Bekendmaking

AFDELING 5.- Bijzondere maatregelen tot naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit boek III

AFDELING 6.- Ingrenen in de ondernemingsleiding

AFDELING 7.- Schorsing of stopzetting van bepaalde activiteiten

Onderafdeling 1.- Inzake inbreuken op boek III, titel 2, hoofdstuk 2

Onderafdeling 2.- Inzake inbreuken op zekere bepalingen van boek IX

AFDELING 8.- Intrekking van certificaten en vergunningen

Onderafdeling 1.- Algemeen

Onderafdeling 2.- Schorsing of intrekking van de erkenning van met taken van algemeen belang belaste private organismen

Subonderafdeling 1.- Algemeen.

HOOFDSTUK 4.- Bijzondere administratieve bevoegdheden

A1.- Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre III, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 2, section 2

A2.- Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre III, titre 4.

B.- Compétences spécifiques en matière de recherche et constatation des infractions au livre VII

B.1. Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2

B.2. Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre VII, titre 3

B.3. Recherche et constatation des infractions en matière d'attestations d'origine

B.4. Recherche et constatation des infractions en matière de sécurité des produits

C.- Compétences spécifiques en matière de recherche et constatation des infractions au livre IX

D.- Compétences spécifiques en matière de recherche et de constatation des infractions au livre X

D.1. Recherche et constatation des infractions aux articles X.144, X.145 et X.147

D.2. Recherche et constatation des infractions en matière de contrefaçon et de piraterie

D.3. Recherche et constatation des infractions en matière d'accréditation

CHAPITRE 3.- Mesures administratives et sanctions diverses

SECTION 1<sup>ère</sup>.- Avertissement

SECTION 2.- Analyse et contrôle d'un laboratoire

SECTION 3.- Amende administrative

Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Amendes administratives relatives aux infractions au livre IX, titre 1<sup>er</sup>

Sous-section 2.- Amendes administratives relatives aux infractions au livre IX, titre 2

SECTION 4.- Communication au public

SECTION 5.- Mesures particulières d'exécution des obligations découlant du livre III

SECTION 6.- Interventions dans la gestion de l'entreprise

SECTION 7.- Suspension et arrêts de certaines activités

Sous-section 1<sup>ère</sup>.- En cas d'infractions au livre III, titre 2, chapitre 2

Sous-section 2.- En cas d'infractions à certaines dispositions du livre IX

SECTION 8.- Radiations des certificats et licences

Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Généralités

Sous-section 2.- Suspension ou radiation de l'agrément d'organismes privés chargés de l'exécution de tâches d'intérêt général

Sous-sous section 1<sup>ère</sup>.- Généralités

CHAPITRE 4.- Compétences administratives particulières

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

|                                                                                                                                 |                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFDELING 1.- De overheid die de vordering bedoeld in titel 2, hoofdstuk 1, afdelingen 2 en 3 uitoefent                          | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- L'autorité qui exerce les actions visées au titre 2, chapitre 1 <sup>er</sup> , sections 2 et 3 |
| AFDELING 2.- Bijzondere administratieve bevoegdheden in geval van bepaalde inbreuken                                            | SECTION 2.- Compétences administratives particulières pour certaines infractions                                            |
| TITEL 2.- Handhaving in private rechtsverhoudingen                                                                              | TITRE 2.- Application dans des relations de droit privé                                                                     |
| HOOFDSTUK 1.- Bijzondere regels van economisch gerechtelijk recht                                                               | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> – Règles particulières de droit judiciaire économique                                              |
| AFDELING 1.- Bijzondere bevoegdheidsregels                                                                                      | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Règles particulières de compétence                                                              |
| Onderafdeling 1.- De rechtbank van eerste aanleg                                                                                | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Le tribunal de première instance                                                           |
| Onderafdeling 2.- De rechtbank van koophandel                                                                                   | Sous-section 2.- Le tribunal de commerce                                                                                    |
| AFDELING 2.- Vordering tot staking                                                                                              | SECTION 2.- Action en cessation                                                                                             |
| AFDELING 3.- Vordering inzake namaak                                                                                            | SECTION 3.- Action en contrefaçon                                                                                           |
| AFDELING 4.- Andere maatregelen                                                                                                 | SECTION 4.- Autres mesures                                                                                                  |
| HOOFDSTUK 2.- Privaatrechtelijke sancties                                                                                       | CHAPITRE 2.- Sanctions de droit privé                                                                                       |
| AFDELING 1.- Algemeen                                                                                                           | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Généralités                                                                                     |
| AFDELING 2.- Schadevergoedingen                                                                                                 | SECTION 2.- Dommages-intérêts                                                                                               |
| AFDELING 3.- Nietigheden                                                                                                        | SECTION 3.- Nullités                                                                                                        |
| Onderafdeling 1.- Nietigheden inzake overeenkomsten                                                                             | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Nullités en matière de contrat                                                             |
| Onderafdeling 2.- Nietigheden van bepaalde intellectuele rechten                                                                | Sous-section 2.- Nullité de certains droits intellectuels                                                                   |
| Subonderafdeling 1.- Nietigheid van een octrooi                                                                                 | Sous-sous section 1 <sup>ère</sup> .- Nullité d'un brevet                                                                   |
| Subonderafdeling 2.- Nietigheid van een kwekersrecht                                                                            | Sous-sous-section 2.- Nullité du droit d'obteneur                                                                           |
| Subonderafdeling 3.- Publiciteit                                                                                                | Sous-sous-section 3.- Publicité                                                                                             |
| AFDELING 4.- Aansprakelijkheden tot schadevergoedingen, geldboeten, kosten, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook | SECTION 4.- Actions en dommages-intérêts, amendes, frais, restitution et autre sanction pécuniaires quelle qu'elle soit     |
| AFDELING 5.- Verjaring en verval                                                                                                | SECTION 5.- Prescription et déchéance                                                                                       |
| HOOFDSTUK 3.- Diverse bijzondere privaatrechtelijke mechanismen ter handhaving van bepalingen van boek VI                       | CHAPITRE 3.- Mécanismes de droit privé divers applicables au livre VI                                                       |
| AFDELING 1.- Gedwongen overdracht van een octrooi                                                                               | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Transfert forcé d'un brevet                                                                     |
| AFDELING 2.- Inzake kwekersrechten                                                                                              | SECTION 2.- En matière de droit d'obteneur                                                                                  |
| Onderafdeling 1.- Procedurevoorschriften                                                                                        | Sous-section 1 <sup>ère</sup> .- Prescriptions procédurales                                                                 |
| Onderafdeling 2.- Opeising van het kwekersrecht en identificatie van een ras                                                    | Sous-section 2.- Revendication du droit d'obteneur et identification d'une variété                                          |
| TITEL 3.- Strafhandhaving                                                                                                       | TITRE 3.- Application pénale                                                                                                |
| HOOFDSTUK 1.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken                                                                         | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> .- Infractions sanctionnées pénalement                                                             |
| AFDELING 1.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek III                                                              | SECTION 1 <sup>ère</sup> .- Infractions au livre III sanctionnées pénalement                                                |
| AFDELING 2.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek V                                                                | SECTION 2.- Infractions au livre V sanctionnées pénalement                                                                  |
| AFDELING 3.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek VI                                                               | SECTION 3.- Infractions au livre VI sanctionnées pénalement                                                                 |
| AFDELING 4.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek VII                                                              | SECTION 4.- Infractions au livre VII sanctionnées pénalement                                                                |

|                                                                                                             |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFDELING 5.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek IX                                           | SECTION 5.- Infractions au livre IX sanctionnées pénalement                                                      |
| HOOFDSTUK 2.- Bijzondere maatregelen                                                                        | CHAPITRE 2.- Mesures particulières                                                                               |
| AFDELING 1.- Bekendmaking                                                                                   | SECTION 1 <sup>ère</sup> . - Publication                                                                         |
| AFDELING 2.- Mededeling aan de overheid                                                                     | SECTION 2.- Communication à l'autorité                                                                           |
| AFDELING 3.- Beslagname, verbeurdverklaring en toewijzing, vernietiging of verwijdering                     | SECTION 3.- Saisie, confiscation et allocation, destruction ou éloignement                                       |
| Onderafdeling 1.- Beslagname                                                                                | Sous-section 1 <sup>ère</sup> . - Saisie                                                                         |
| Onderafdeling 2.- Verbeurdverklaring                                                                        | Sous-section 2.- Confiscation                                                                                    |
| Onderafdeling 3.- Toewijzing, vernietiging en verwijdering                                                  | Sous-section 3.- Allocation, destruction et éloignement                                                          |
| AFDELING 4.- Intrekking van een beroepskaart                                                                | SECTION 4.- Retrait de la carte professionnelle                                                                  |
| AFDELING 5.- Sluiting van de onderneming                                                                    | SECTION 5.- Fermeture de l'entreprise                                                                            |
| HOOFDSTUK 3.- Sanctionering van de namaak op communautaire kwekersrechten                                   | CHAPITRE 3.- Sanction en cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales              |
| TITEL 4.- Handhaving van het mededingingsrecht                                                              | TITRE 4.- Application du droit de la concurrence                                                                 |
| HOOFDSTUK 1.- Organen                                                                                       | CHAPITRE 1 <sup>er</sup> . - Organes                                                                             |
| AFDELING 1.- De Raad voor de Mededinging                                                                    | SECTION 1 <sup>ère</sup> . - Le Conseil de la concurrence                                                        |
| Onderafdeling 1.- Algemene bepaling                                                                         | Sous-section 1 <sup>ère</sup> . - Disposition générale                                                           |
| Onderafdeling 2.- Raadsleden van de Raad voor de Mededinging                                                | Sous-section 2.- Les conseillers du Conseil de la concurrence                                                    |
| Onderafdeling 3.- De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging                                   | Sous-section 3.- L'assemblée générale du Conseil de la concurrence                                               |
| Onderafdeling 4.- Tucht                                                                                     | Sous-section 4.- La discipline                                                                                   |
| Onderafdeling 5.- De griffie                                                                                | Sous-section 5.- Le greffe                                                                                       |
| AFDELING 2.- Algemene Directie Mededinging                                                                  | SECTION 2.- La Direction générale de la concurrence                                                              |
| AFDELING 3.- Het beroepsgeheim                                                                              | SECTION 3.- Le secret professionnel                                                                              |
| AFDELING 4.- Onverenigbaarheden                                                                             | SECTION 4.- Les incompatibilités                                                                                 |
| HOOFDSTUK 2.- Procedures                                                                                    | CHAPITRE 2.- Procédures                                                                                          |
| AFDELING 1.- Onderzoeksprocedure                                                                            | SECTION 1 <sup>ère</sup> . - Procédure d'instruction                                                             |
| AFDELING 2.- Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken                    | SECTION 2.- Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence                           |
| AFDELING 3.- Beslissing inzake restrictieve mededingingspraktijken                                          | SECTION 3.- Décision en matière de pratiques restrictives de concurrence                                         |
| AFDELING 4.- Onderzoek inzake concentratie                                                                  | SECTION 4.- Instruction en matière de concentration                                                              |
| AFDELING 5.- Beslissing inzake concentratie                                                                 | SECTION 5.- Décision en matière de concentration                                                                 |
| AFDELING 6.- Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties                 | SECTION 6.- Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations             |
| AFDELING 7.- Strafbepalingen                                                                                | SECTION 7.- Sanctions pénales                                                                                    |
| AFDELING 8.- Voorlopige maatregelen                                                                         | SECTION 8.- Mesures provisoires                                                                                  |
| AFDELING 9.- Geldboeten en dwangsommen                                                                      | SECTION 9.- Amendes et astreintes                                                                                |
| AFDELING 9.- Bekendmaking en kennisgeving                                                                   | SECTION 9.- Publication et notification                                                                          |
| AFDELING 10.- Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten | SECTION 10.- Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres Etats membres. |
| HOOFDSTUK 3.- Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie                                          | CHAPITRE 3.- Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation                                              |
| HOOFDSTUK 4.- Hoger beroep                                                                                  | CHAPITRE 4.- Recours                                                                                             |
| HOOFDSTUK 5.- Beroep tegen beslissingen van de sectoriële regulatoren                                       | CHAPITRE 5.- Les recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation                           |



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

HOOFDSTUK 6.- Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging

HOOFDSTUK 7.- Strafbepalingen

HOOFDSTUK 8.- Andere bepalingen

TITEL 5.- Algemene strafbepaling

CHAPITRE 6.- Les pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

CHAPITRE 7.- Sanctions pénales

CHAPITRE 7.- Autres dispositions

TITRE 5. - Disposition pénale générale

**WETBOEK ECONOMISCH RECHT- CODE DE DROIT ECONOMIQUE****BOEK I.- Definities****LIVRE I<sup>er</sup>. - Définitions****TITEL 1.- Gemeenschappelijke definities****TITRE 1<sup>er</sup>. - Définitions communes**

**Artikel I.1.** Behoudens andersluidende bepaling in titel 2, gelden voor de toepassing van dit Wetboek de volgende definities:

1° “onderneming”: elke persoon die op duurzame wijze een economische activiteit uitoefent.

Onverminderd andersluidende bepalingen, gelden voor de toepassing van dit Wetboek in elk geval als onderneming:

- a) de natuurlijke personen die koopman zijn;
- b) de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, met uitzondering van de administratieve openbare instellingen bedoeld in artikel 2 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, en de Europese economische samenwerkingsverbanden;
- c) de openbare instellingen die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard;
- d) de instellingen, niet bedoeld in b) en c), al dan niet met eigen rechtspersoonlijkheid die, met of zonder winstoogmerk, een commercieel, financieel of industrieel bedrijf uitoefenen en waarop dit Wetboek, per soort van instellingen, van toepassing wordt verklaard door een koninklijk besluit;

Voor natuurlijke personen zonder woonplaats in België, voor ondernemingen naar buitenlands recht bedoeld in b), c) en d), en voor de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan de zetel in een andere Staat is gevestigd, zijn de bepalingen van dit Wetboek alleen van toepassing op hun in België gevestigde bijkantoren en centra van werkzaamheden, met dien verstande dat hun gezamenlijke bijkantoren en centra van werkzaamheden in België als één onderneming worden beschouwd. De boeken, rekeningen en verantwoordingsstukken betreffende die bijkantoren en centra worden in België bewaard.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, een lijst van economische activiteiten opstellen.

2° “dienst”: het uitvoeren van een werkzaamheid ten behoeve van een andere persoon, met uitzondering van deze die uitgevoerd wordt in het kader van een arbeidsovereenkomst, tenzij

**Article I.1.** Sauf disposition contraire prévue au titre 2, les définitions suivantes sont applicables dans ce Code:

1° « entreprise » : toute personne poursuivant de manière durable une activité économique.

Sans préjudice de dispositions contraires, pour l'application de ce Code, il faut en toutes hypothèses entendre par entreprise :

- a) les personnes physiques ayant la qualité de commerçant ;
- b) les sociétés commerciales ou à forme commerciale, à l'exception des organismes administratifs publics visés à l'article 2 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, et les groupements européens d'intérêt économique ;

c) les organismes publics qui exercent une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel ;

d) les organismes, non visés aux b) et c), dotés ou non d'une personnalité juridique propre qui exercent avec ou sans but de lucre une activité à caractère commercial, financier ou industriel, et auxquels les dispositions de ce Code sont, par catégories d'organismes, rendues applicables par arrêté royal ;

Les personnes physiques qui n'ont pas leur domicile en Belgique, les entreprises de droit étranger visées aux b), c) et d) ainsi que les groupements européens d'intérêt économique ayant leur siège à l'étranger, ne sont soumis aux dispositions de ce Code qu'en ce qui concerne les succursales et sièges d'opérations qu'ils ont établis en Belgique. L'ensemble de leurs succursales et sièges d'opérations en Belgique est considéré comme une entreprise. Les livres, comptes et pièces justificatives relatifs à ces succursales et sièges sont conservés en Belgique.

Le Roi peut dresser, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, une liste des activités économiques.

2° « service » : l'exécution d'une activité, au bénéfice d'une autre personne, à l'exception de celles qui sont exercées dans le cadre d'un contrat de travail, à moins qu'une institution, une instance

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

hiermee een instelling, instantie of departement wordt bedoeld, dan wel uit de context van de bepaling een andere taalkundige betekenis van de term blijkt;

3° "dienstverrichter": iedere persoon die diensten aanbiedt of verricht;

4° "vereiste": elke verplichting, verbodsbepaling, voorwaarde of beperking uit hoofde van de wet, het reglement of administratieve bepalingen of voortvloeiend uit de rechtspraak, de administratieve praktijk, de regels van beroepsorden of de collectieve regels van beroepsverenigingen of andere beroepsorganisaties, die deze in het kader van de hun toegekende juridische bevoegdheden hebben vastgesteld;

5° "vestiging": de daadwerkelijke uitoefening van een economische activiteit door de onderneming voor onbepaalde tijd en vanuit een duurzame infrastructuur van waaruit daadwerkelijk ondernemingsactiviteiten worden verricht;

6° "afnemer": iedere persoon die, al dan niet voor beroepsdoeleinden, gebruik maakt of wil maken van een of meerdere goederen of diensten die een onderneming vervaardigt, levert of verricht;

7° "beoefenaar van een vrij beroep": elke onderneming die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het Wetboek van koophandel en die onderworpen is aan een bij wet opgericht tuchtorgaan;

8° "Lidstaat": een lidstaat van de Europese Unie of in zoverre het akkoord over de Europese Economische Ruimte het voorziet, een andere Staat die dit akkoord heeft ondertekend;

9° "werkdag": elke kalenderdag met uitsluiting van zondagen, wettelijke feestdagen en, indien het een termijn betreft, met uitsluiting van een zaterdag indien dit de dag is waarop de termijn afloopt;

10° "persoonsgegevens": informatie over een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon in overeenstemming met de definitie van artikel 1, §1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

11° "federale coördinator": de natuurlijke persoon benoemd binnen de FOD Economie, om in het kader van de administratieve samenwerking, bepaald in artikel X.25 tot X.35, het aanspreekpunt te zijn tussen de Europese Commissie en de bevoegde autoriteiten bedoeld in artikel I.2, 4°;

12° "FOD Economie": de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;

13° "adres": een geografisch, elektronisch of enig ander adres;

ou un département ne soit visé ou qu'une autre signification linguistique ne puisse être déduite du contexte ;

3° « prestataire » : toute personne qui offre ou fournit un service ;

4° « exigence » : toute obligation, interdiction, condition ou limite prévue par la loi, le règlement ou dans des dispositions administratives ou découlant de la jurisprudence, des pratiques administratives, des règles des ordres professionnels ou des règles collectives d'associations professionnelles ou autres organisations professionnelles adoptées dans l'exercice de leur autonomie juridique ;

5° « établissement » : l'exercice effectif d'une activité économique par l'entreprise pour une durée indéterminée et au moyen d'une infrastructure stable à partir de laquelle les activités de l'entreprise sont réellement assurées ;

6° « client » : toute personne qui, à des fins professionnelles ou non, utilise ou souhaite utiliser un ou plusieurs biens ou services qu'une entreprise fabrique, livre ou fournit ;

7° « titulaire d'une profession libérale » : toute entreprise qui n'est pas commerçante au sens de l'article 1<sup>er</sup> du Code de commerce et qui est soumise à un organe de contrôle créé par la loi ;

8° « Etat membre » : un Etat membre de l'Union européenne ou, dans la mesure où l'accord sur l'Espace économique européen le prévoit, un autre Etat signataire de cet accord ;

9° « jour ouvrable » : chaque jour calendrier, à l'exclusion des dimanches et des jours fériés légaux et, s'il s'agit d'un délai, à l'exclusion du samedi lorsque le délai expire ce jour ;

10° « données à caractère personnel » : informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable, conformément à la définition prévue à l'article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;

11° « coordinateur fédéral » : la personne physique désignée au sein du SPF Economie, pour être, dans le cadre de la coopération administrative prévue à l'article X.25 à X.35, le point de contact entre la Commission européenne et les autorités compétentes visées à l'article I.2.4°;

12° « SPF Economie » : la Service public fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Energie ;

13° « adresse » : une adresse géographique, électronique ou autre ;

14° “geografisch adres”: het geheel van geografische gegevens omvattend, in voorkomend geval, het huisnummer, de straat, de postcode en de gemeente waar een persoon een vestiging heeft of gecontacteerd kan worden;

15° “elektronisch adres”: een geheel van elektronische gegevens waarmee een persoon elektronisch kan gecontacteerd worden;

16° “handelonderneming”: elke persoon, die over een vestigingseenheid beschikt in België en er daden van koophandel uitoefent, zoals beschreven in het Wetboek van Koophandel en die aldus wordt vermoed de hoedanigheid van “koopman” te hebben;

17° “ambachtonderneming”: de onderneming opgericht door een private persoon die over een vestigingseenheid beschikt in België en er gewoonlijk, krachtens een overeenkomst tot verstrekking van diensten, hoofdzakelijk materiële prestaties levert, voor zover daarmee geen leveringen van waren dan wel slechts toevallige leveringen van waren gepaard gaan en aldus vermoed wordt de hoedanigheid van “ambachtsman” te hebben;

18° “vestigingseenheid”: een plaats die men kan identificeren door een geografisch adres, waar ten minste een activiteit van de onderneming wordt uitgeoefend of van waaruit de activiteit wordt uitgeoefend;

19° “ondernemingsloket”: de instelling die erkend is in uitvoering van boek IX, titel 1, hoofdstuk 2 en belast is met taken van openbare dienst of van algemeen belang bedoeld in artikel IX.28;

20° “handelsregister”: onderdeel van de Kruispuntbank van Ondernemingen dat de gegevens omvat van de in de Kruispuntbank van Ondernemingen geregistreerde koopmans- en ambachtondernemingen;

21° “gedragscode”: een geheel van niet bij wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen voorgeschreven regels die vaststellen hoe een persoon zich dient te gedragen;

22° “financiële instrumenten”: de financiële instrumenten zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

23° “product”: elk lichamelijk roerend goed;

24° “consument”: iedere natuurlijke persoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte goederen of diensten verwerft of gebruikt;

25° “geschrift”: een opeenvolging van verstaanbare tekens, vastgelegd op een duurzame drager, welke ook diens aard, die toegankelijk zijn voor een latere raadpleging, welke ook de transmissiemodaliteiten ervan zijn;

14° « adresse géographique » : l’ensemble des données géographiques comprenant, le cas échéant, le numéro de maison, la rue, le code postal et la commune où une personne a un établissement ou peut être contactée ;

15° « adresse électronique » : un ensemble de données électroniques au moyen desquelles une personne peut être contactée ;

16° « entreprise commerciale » : toute personne qui dispose d’une unité d’établissement sur le territoire belge et y exerce des actes qualifiés commerciaux tels que décrits au Code de commerce, et qui est ainsi présumée avoir la qualité de « commerçant » ;

17° « entreprise artisanale » : l’entreprise créée par une personne privée, qui a une unité d’établissement en Belgique et y exerce habituellement, en vertu d’un contrat de prestation de services, principalement des actes matériels, ne s’accompagnant d’aucune livraison de biens ou seulement à titre occasionnel et qui est ainsi présumée avoir la qualité d’« artisan » ;

18° « unité d’établissement » : lieu d’activité, identifiable par une adresse géographique, où s’exerce au moins une activité de l’entreprise ou à partir duquel elle est exercée ;

19° « guichet d’entreprises » : organisme qui est agréé en exécution du livre IX, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 2 et qui est chargé des missions de service public ou d’intérêt général visées à l’article IX.28 ;

20° « registre de commerce » : répertoire compris dans la Banque-Carrefour des Entreprises contenant les données concernant les entreprises commerciales et artisanales enregistrées dans la Banque-Carrefour des Entreprises ;

21° « code de conduite » : un ensemble de règles qui ne sont pas imposées par les dispositions légales, réglementaires ou administratives définissant la manière dont une personne doit se comporter ;

22° « instruments financiers » : les instruments financiers décrits à l’article 2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ;

23° « produit » : tout bien mobilier corporel ;

24° « consommateur » : toute personne physique qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des biens ou des services mis sur le marché ;

25° « écrit » : une suite de signes intelligibles fixés sur un support durable, quelle que soit sa nature, accessibles pour être consultés ultérieurement, quelles que soient leurs modalités de transmission ;

26° “duurzame drager”: ieder hulpmiddel dat een persoon in staat stelt om persoonlijk aan haar gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

27° “handtekening”: een geheel van gegevens dat beantwoordt aan de voorwaarde van artikel 1322, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek, of aan de voorwaarden van andere wettelijke of reglementaire bepalingen waarmee een juridisch kader voor elektronische handtekeningen of handtekeningen via enig ander technisch procédé wordt vastgelegd;

28° “elektronische post”: tekst-, spraak, geluids- of beeldbericht dat over een openbaar communicatienetwerk wordt verzonden en in het netwerk of in de eindapparatuur van de ontvanger kan worden opgeslagen tot het door de afnemer wordt opgehaald;

29° “handelspraktijk”: iedere handeling, ommissie, gedraging, voorstelling van zaken of commerciële communicatie, met inbegrip van reclame en marketing, van een onderneming, die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering, verkoop of levering van een product;

30° “producent”: de onderneming die een of meerdere producten vervaardigt.

31° “techniek voor communicatie op afstand”: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van onderneming en consument kan worden gebruikt voor de sluiting van de overeenkomst tussen deze partijen;

32° “financiële dienst”: iedere dienst van bancaire aard of op het gebied van kredietverstrekking, verzekering, individuele pensioenen, beleggingen en betalingen;

33° “benaming van oorsprong”: de geografische benaming van een land, een streek of een plaats dienende om een goed aan te wijzen dat er herkomstig van is en waarvan de kwaliteit en de eigenschappen uitsluitend of wezenlijk toe te schrijven zijn aan het geografisch milieu met inbegrip van de natuurlijke en menselijke factoren;

De geografische benaming die doorgaans wordt gebruikt om het soort goed of de presentatie ervan aan te duiden, is als dusdanig geen benaming van oorsprong;

34° “keuring”: onderzoek van de conceptie van een product, een dienst, een proces of een installatie, en bepaling van hun overeenstemming met de specifieke eisen, of, op basis van een professioneel oordeel, met algemene eisen; het begrip “controle” moet als een synoniem van het begrip “keuring” worden beschouwd;

26° « support durable » : tout instrument permettant à une personne de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées ;

27° « signature » : un ensemble de données qui répond aux conditions prévues à l'article 1322, alinéa 2 du Code civil, ou aux conditions prévues dans les autres dispositions légales ou réglementaires fixant un cadre juridique pour les signatures électroniques ou les signatures effectuées par tout autre procédé technique ;

28° « courrier électronique » : tout message sous forme de texte, de voix, de son ou d'image, envoyé par un réseau public de communications, qui peut être stocké dans le réseau ou dans l'équipement terminal du client jusqu'à ce que ce dernier le récupère ;

29° « pratique commerciale » : toute action, omission, conduite, démarche ou communication commerciale, y compris la publicité et le marketing, de la part d'une entreprise, en relation directe avec la promotion, la vente ou la fourniture d'un produit ;

30° « producteur » : l'entreprise qui fabrique un ou plusieurs produits.

31° « technique de communication à distance » : tout moyen qui, sans présence physique et simultanée de l'entreprise et du consommateur, peut être utilisé pour la conclusion du contrat entre ces parties ;

32° « service financier » : tout service ayant trait à la banque, au crédit, à l'assurance, aux retraites individuelles, aux investissements et aux paiements ;

33° « appellation d'origine » : la dénomination géographique d'un pays, d'une région ou d'une localité, servant à désigner un bien qui en est originaire et dont la qualité et les caractères sont dus exclusivement ou essentiellement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et les facteurs humains ;

La dénomination géographique, utilisée généralement pour désigner le genre ou la présentation d'un bien, ne constitue pas en soi une appellation d'origine ;

34° « inspection » : examen de la conception d'un produit, service, processus ou d'une installation, et détermination de leur conformité à des exigences spécifiques, ou, sur la base d'un jugement professionnel, aux exigences générales. Le terme « contrôle » est à considérer comme synonyme du terme « inspection » ;



35° “certificatie”: procedure waarbij een derde partij een schriftelijke waarborg geeft dat een product, een proces of een dienst in overeenstemming is met gespecificeerde eisen. Onder derde partij wordt verstaan een persoon of een instelling die voor wat betreft de betrokken materie als onafhankelijk van de betrokken partijen erkend is;

36° “norm”: een technische specificatie die door een erkende instelling met normatieve activiteiten met het oog op een herhaalde en voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming niet verplicht is en die tot één van de categorieën van normen behoort bedoeld in artikel 1, 4°, van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad, van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

37° “Dienst Intellectuele Eigendom”: de Dienst voor de intellectuele eigendom bij de FOD Economie, en voor de toepassing van de artikelen VI.191 tot VI.195, VI.197, VI.202 en VI.205, bovendien, de openbare diensten die door de Koning met toepassing van artikel VI.126 zijn aangewezen;

38° “kwekersrecht”: recht toegekend aan de kweker van een nieuw plantenras zoals gedefinieerd door de wetgeving tot bescherming van kweekproducten;

39° “plantenras”: plantenras zoals bepaald in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautair kwekersrecht.

35° « certification » : procédure par laquelle une tierce partie donne une assurance écrite qu'un produit, un processus ou un service est conforme aux exigences spécifiées. Par tierce partie, il faut entendre une personne ou un organisme reconnu indépendant des parties en cause, en ce qui concerne le sujet en question ;

36° « norme » : une spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative en vue d'une application répétée et continue, dont l'observation n'est pas obligatoire et qui relève de l'une des catégories de normes visées à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques ;

37° « Office de la Propriété Intellectuelle » : l'Office de la propriété intellectuelle auprès du SPF Economie et, pour l'application des articles VI.191 à VI.195, VI.197, VI.202 et VI.205, en outre, les services publics désignés par le Roi en application de l'article VI.126 ;

38° « droit d'obtention végétale » : droit accordé à l'obteneur d'une variété végétale nouvelle tel que défini par la législation sur la protection des obtentions végétales ;

39° « variété végétale » : variété végétale telle que définie à l'article 5 du règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

## **TITEL 2.- Definities eigen aan bepaalde boeken**

### **HOOFDSTUK 1.- Definities eigen aan boek III**

**Art. I.2.** Voor de toepassing van boek III gelden de volgende definities:

1° “dienst”: elke economische activiteit, anders dan in loondienst, die gewoonlijk tegen vergoeding geschiedt, bedoeld in artikel 50 van het EG-Verdrag;

2° “dienstverrichter”: iedere natuurlijke persoon onderdaan van een Lidstaat of rechtspersoon gevestigd in een Lidstaat die een dienst aanbiedt of verricht;

3° “vergunningstelsel”: elke procedure die voor een onderneming of voor een afnemer de verplichting inhoudt bij een bevoegde autoriteit stappen te ondernemen ter verkrijging van een formele of stilzwijgende beslissing over de toegang tot of de uitoefening van een ondernemingsactiviteit;

## **TITRE 2.- Définitions particulières à certains livres**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Définitions particulières au livre III**

**Art. I.2.** Les définitions suivantes sont applicables au livre III :

1° « service » : toute activité économique non salariée exercée normalement contre rémunération, visée à l'article 50 du Traité CE ;

2° « prestataire » : toute personne physique ressortissante d'un Etat membre ou personne morale établie dans un Etat membre qui offre ou fournit un service ;

3° « régime d'autorisation » : toute procédure qui a pour effet d'obliger une entreprise ou un client à faire une démarche auprès d'une autorité compétente en vue d'obtenir un acte formel ou une décision implicite relative à l'accès à une activité d'entreprise ou à son exercice ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

4° "bevoegde autoriteit": elke autoriteit of instantie die een toezichthoudende of regelgevende rol vervult ten aanzien van dienstenactiviteiten.

**Art. I.3.** Voor de toepassing van boek III, titel 1 gelden de volgende definities:

1° "dwingende redenen van algemeen belang": redenen zoals in het bijzonder de openbare orde, de openbare veiligheid, de staatsveiligheid, de volksgezondheid, de handhaving van het financiële evenwicht van het sociale zekerheidsstelsel, de bescherming van consumenten, afnemers van diensten en werknemers, de eerlijkheid van handelstransacties, de fraudebestrijding, de bescherming van het milieu en het stedelijke milieu, dierenwelzijn, de intellectuele eigendom, het behoud van het nationaal historisch en artistiek erfgoed en doelstellingen van het sociaal beleid en het cultuurbeleid;

2° "beroepsaansprakelijkheidsverzekering": een door de dienstverrichter afgesloten verzekering ter dekking, jegens afnemers en, in voorkomend geval, derden, van zijn eventuele aansprakelijkheid in het geval van schade voortvloeiend uit de verrichting van de dienst;

3° "arbeidsrecht": alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen betreffende de arbeids- en tewerkstellingsvoorwaarden met inbegrip van het welzijn van werknemers bij de uitvoering van hun werk en de daarmee gepaard gaande organisatorische structuren, alsook de controles en de sancties die daarop betrekking hebben en ook de relaties tussen de sociale partners, zoals het recht om collectieve arbeidsovereenkomsten te onderhandelen en deze te sluiten en toe te passen en het recht om te staken en vakbondsacties te voeren;

4° "recht van de sociale zekerheid": alle wets-, verordnungs- en sectorale bepalingen betreffende de inning van de bijdragen en de organisatie en toekenning van de sociale uitkeringen waarop de sociaal verzekerden recht hebben en die tot doel hebben een al dan niet beroepsgebonden inkomen toe te kennen, te vervangen of aan te vullen, om ze te vrijwaren tegen de gevolgen van de sociale risico's die gedekt worden in de reglementeringen betreffende de verzekeringsplicht voor werknemers en zelfstandigen, geneeskundige verzorging en uitkeringen, arbeidsongevallen en beroepsziekten, pensioenen, gezinsbijslag, werkloosheid, jaarlijkse vakantie, tegemoetkomingen voor personen met een handicap, en betreffende de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

5° "lidstaat van vestiging": de Lidstaat op wiens grondgebied de betrokken dienstverrichter is gevestigd.

4° « autorité compétente » : toute autorité ou instance ayant un rôle de contrôle ou de réglementation des activités de services.

**Art. I.3.** Les définitions suivantes sont applicables au livre III, titre 1<sup>er</sup> :

1° « raisons impérieuses d'intérêt général » : des raisons telles que notamment l'ordre public, la sécurité publique, la santé publique, la préservation de l'équilibre financier du système de sécurité sociale, la protection des consommateurs, des clients de services et des travailleurs, la loyauté des transactions commerciales, la lutte contre la fraude, la protection de l'environnement et de l'environnement urbain, la santé des animaux, la propriété intellectuelle, la conservation du patrimoine national historique et artistique, des objectifs de politique sociale et des objectifs de politique culturelle ;

2° « assurance responsabilité professionnelle » : une assurance souscrite par un prestataire pour couvrir, à l'égard des clients et, le cas échéant, des tiers, sa responsabilité éventuelle en cas de dommage résultant de la prestation de service ;

3° « droit du travail » : toutes les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles concernant les conditions de travail et d'emploi, y compris le bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail et les structures organisationnelles qui y sont liées, ainsi que les activités de contrôle et les sanctions qui s'y rapportent et également les relations entre les partenaires sociaux, telles que le droit de négocier et de conclure des conventions collectives de travail et de les appliquer, le droit de grève et le droit de mener des actions syndicales ;

4° « droit de la sécurité sociale » : toutes les dispositions légales, réglementaires et sectorielles relatives à la perception des cotisations et à l'organisation et l'octroi de prestations sociales auxquelles ont droit les assurés sociaux et qui ont pour but d'octroyer, de remplacer ou de compléter un revenu professionnel ou non, afin de les préserver des conséquences des risques sociaux couverts par les réglementations relatives à l'assujettissement des travailleurs salariés et indépendants, aux soins de santé et indemnités, aux accidents du travail et maladies professionnelles, aux pensions, aux prestations familiales, au chômage, aux vacances annuelles, aux allocations pour personnes handicapées, ainsi qu'à la Banque-carrefour de la sécurité sociale ;

5° « état membre d'établissement » : l'Etat membre sur le territoire duquel le prestataire concerné a son établissement.

**Art. I.4.** Voor de toepassing van boek III, titel 2 geldt de volgende definitie:

“onderneming”:

1° de rechtspersonen naar Belgisch recht;

2° de vestigingen, instantie en diensten naar Belgisch recht die opdrachten van algemeen nut of verbonden met de openbare orde uitvoeren en over een financiële en boekhoudkundige autonomie beschikken, onderscheiden van deze van de rechtspersoon naar Belgisch recht waarvan ze afhankelijk zijn;

3° de rechtspersonen naar buitenlands of internationaal recht die in België beschikken over een zetel of die zich dienen te registreren in uitvoering van een door de Belgische wetgeving opgelegde verplichting;

4° iedere natuurlijke persoon, die als onafhankelijke entiteit:

a) in België een economische en beroepsmatige activiteit gewoonlijk, hoofdzakelijk of aanvullend uitoefent; of

b) zich dient te registreren in uitvoering van een door de Belgische wetgeving opgelegde verplichting anders dan deze beoogd door boek III, titel 2 en boek IX, titel 1, hoofdstuk 1;

5° de verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid die zich dienen te registreren in uitvoering van een door de Belgische wetgeving opgelegde verplichting anders dan deze beoogd door boek III, titel 2 en boek IX, titel 1, hoofdstuk 1;

6° de vestigingseenheden van de bovenvermelde ondernemingen.

## **HOOFDSTUK 2.- Definities eigen aan boek IV**

**Art. I.5.** Voor de toepassing van boek IV gelden de volgende definities:

1° “machtspositie”: de positie die een onderneming in staat stelt om de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen en het haar mogelijk maakt zich, jegens haar concurrenten, afnemers of leveranciers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen;

2° “Belgische mededingingsautoriteit”: de Raad voor de Mededinging en de Algemene Directie Mededinging bij de FOD Economie, elk overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden bepaald in boek X, titel 4;

De Belgische mededingingsautoriteit is de mededingingsautoriteit die bevoegd is om de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag toe te passen bedoeld in artikel 35 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag;

**Art. I.4.** La définition suivante est applicable au livre III, titre 2 :

« entreprise » :

1° les personnes morales de droit belge ;

2° les établissements, organismes et services de droit belge qui effectuent des missions d'intérêt public ou liées à l'ordre public et qui disposent d'une autonomie financière et comptable distincte de celle de la personne morale de droit public belge dont elles relèvent ;

3° les personnes morales de droit étranger ou international qui disposent d'un siège en Belgique ou qui doivent se faire enregistrer en exécution d'une obligation imposée par la législation belge ;

4° toute personne physique qui comme entité autonome :

a) exerce une activité économique et professionnelle, en Belgique, de manière habituelle, à titre principal ou à titre complémentaire ; ou

b) doit se faire enregistrer en exécution d'une obligation imposée par la législation belge autre que celle visée par le livre III, titre 2 et le livre IX, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup> ;

5° les associations sans personnalité juridique qui doivent se faire enregistrer en exécution d'une obligation imposée par la législation belge autre que celle visée par le livre III, titre 2 et le livre IX, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup> ;

6° les unités d'établissement des entreprises visées ci-dessus.

## **CHAPITRE 2.- Définitions particulières au livre IV**

**Art. I.5.** Les définitions suivantes sont applicables au livre IV :

1° « position dominante » : la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs ;

2° « Autorité belge de concurrence » : le Conseil de la Concurrence et la Direction Générale de la Concurrence auprès du SPF Economie, chacun agissant selon ses compétences définies au livre X, titre 4 ;

L'Autorité belge de concurrence est l'autorité de concurrence compétente pour l'application des articles 81 et 82 du Traité CE visés à l'article 35 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité ;

3° “restrictieve mededingpraktijk”: de bij artikel IV.1, §1, en artikel IV.2 bedoelde praktijken.

### HOOFDSTUK 3.- Definities eigen aan boek V

**Art. I.6.** Voor de toepassing van boek V gelden de volgende definities:

1° “aanbestedende overheid of aanbestedende dienst”: elke overheid of elke dienst bedoeld in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

2° “onrechtmatig beding”: elk beding of elke voorwaarde in een overeenkomst tussen een onderneming en een consument die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen ten nadele van de consument;

3° “referentie-interestvoet”: de interestvoet die door de Europese Centrale Bank wordt toegepast voor haar meest recente basisherfinancieringstransactie vóór de eerste kalenderdag van het betreffende half jaar in het geval de betrokken transactie wordt uitgevoerd door middel van een vaste-rentetender;

Ingeval de betrokken transactie wordt uitgevoerd door middel van een variabele-rentetender is de referentie-interestvoet de uit deze tender voortvloeiende marginale interestvoet, zowel bij toewijzingen op basis van een enkelvoudige rentevoet, als bij toewijzing op basis van een meervoudige rentevoet;

4° “minnelijke invordering van schulden”: iedere handeling of praktijk die tot doel heeft de schuldenaar ertoe aan te zetten een onbetaalde schuld te betalen, buiten iedere invordering op grond van een uitvoerbare titel om;

5° “onderliggende overeenkomst”: de overeenkomst die tot het ontstaan van de schuldinvordering op de onderneming leidde;

6° “makelaarovereenkomst”: de overeenkomst waarbij een partij, de opdrachtgever, aan een andere partij, de makelaar, een of meerdere opdrachten bedoeld in artikel V.68 verleent, en waarbij de makelaar zich ertoe verbindt deze opdracht of opdrachten uit te voeren;

7° “opdrachtgever”: de partij bij een makelaarsovereenkomst, commissieovereenkomst, verkoopconcessie of franchisingovereenkomst, die de opdracht verleent die het voorwerp van deze overeenkomst uitmaakt;

8° “makelaar”: hij die gewoonlijk, als opdrachtnemer, makelaarsovereenkomsten afsluit;

3° « pratiques restrictives de concurrence » : les pratiques visées aux articles IV.1, §1<sup>er</sup> et IV.2.

### CHAPITRE 3.- Définitions particulières au livre V

**Art. I.6.** Les définitions suivantes sont applicables au livre V :

1° « pouvoir adjudicateur ou entité adjudicatrice » : tout pouvoir ou toute entité visé par la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

2° « clause abusive » : toute clause ou toute condition dans un contrat entre une entreprise et un consommateur qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties au détriment du consommateur ;

3° « taux directeur » : le taux d'intérêt appliqué par la Banque centrale européenne à son opération principale de refinancement la plus récente effectuée avant le premier jour de calendrier du semestre en question lorsque la transaction concernée a été effectuée selon une procédure d'appel d'offres à taux fixe ;

Lorsque la transaction concernée a été effectuée selon une procédure d'appel d'offres à taux variable, le taux directeur est le taux d'intérêt marginal résultant de cet appel d'offres, aussi bien en cas d'adjudications à taux unique qu'en cas d'adjudications à taux multiple ;

4° « recouvrement amiable de dettes » : tout acte ou pratique qui a pour but d'inciter le débiteur à s'acquitter d'une dette impayée, à l'exception de tout recouvrement sur la base d'un titre exécutoire ;

5° « contrat sous-jacent » : le contrat qui a conduit à la naissance d'une dette à charge de l'entreprise ;

6° « contrat de courtage » : le contrat par lequel une partie, le commettant octroie à une autre partie, le courtier, une ou plusieurs missions visées à l'article V.68 et par lequel le courtier s'engage à exécuter cette mission ou ces missions ;

7° « commettant » : la partie au contrat de courtage, au contrat de commission, au contrat de concession ou au contrat de franchise qui confie la mission qui fait l'objet de ces contrats ;

8° « courtier » : celui qui de manière habituelle, en qualité d'exécutant, conclut des contrats de courtage ;

9° “handelsagentuurovereenkomst”: de overeenkomst waarbij de ene partij, de handelsagent, door de andere partij, de opdrachtgever, permanent en tegen een vergoeding belast wordt met het bemiddelen en eventueel het afsluiten van zaken in naam en voor rekening van de opdrachtgever, waarbij de handelsagent niet onder het gezag staat van de opdrachtgever, zijn werkzaamheden naar eigen goeddunken indeelt en zelfstandig over zijn tijd beschikt;

10° “commissieovereenkomst”: de overeenkomst waarbij de ene partij, de commissionair, zich ertoe verbindt in eigen naam of onder een maatschappelijke naam maar voor rekening van de opdrachtgever te handelen;

11° “commissionair”: hij die gewoonlijk, als opdrachtnemer, commissieovereenkomsten afsluit;

12° “commerciële samenwerkingsovereenkomst”: de overeenkomst, andere dan een handelsagentuurovereenkomst, waarbij partijen een samenwerkingsverband aangaan ten behoeve van de afzet en verspreiding van bepaalde producten en krachtens welke de ene partij zich verbindt tot het verkopen van deze producten aan de andere partij en laatst vermeldde zich ertoe verbindt zorg te dragen voor genoemde afzet en verspreiding door de producten van de eerst vermeldde partij te kopen en, in eigen naam, en voor eigen rekening door te verkopen;

13° “concessieovereenkomst”: de commerciële samenwerkingsovereenkomst krachtens welke een partij, de concessiegever, op duurzame wijze aan een of meer andere partijen, de concessiehouders, het recht voorbehoudt in eigen naam en voor eigen rekening producten te verkopen, die zijzelf vervaardigt of verdeelt;

14° “concessienemer”: de partij aan wie bij een verkoopconcessie op duurzame wijze het recht wordt toegekend door een concessiegever, in eigen naam en voor eigen rekening producten te verkopen, die deze concessiegever zelf vervaardigt of verdeelt;

15° “franchisingovereenkomst”: de commerciële samenwerkingsovereenkomst krachtens welke de ene partij, de franchisenemer, op duurzame wijze het recht en de verplichting heeft om, tegen vergoeding, op zelfstandige basis een bedrijf te exploiteren volgens het concept van de andere partij, de franchisegever, en daarbij gebruik maakt van het imago en de know how alsmede van de bijstand die de franchisegever op technisch en commercieel vlak permanent verleent aan de franchisenemer tijdens de duur van de overeenkomst;

9° « contrat d’agence commerciale » : le contrat par lequel une partie, l’agent commercial, est chargée de façon permanente, et moyennant rémunération, par l’autre partie, le commettant, de la négociation et éventuellement de la conclusion d’affaires au nom et pour compte du commettant, et par lequel l’agent commercial n’est pas soumis à l’autorité du commettant, organise ses activités comme il l’entend et dispose librement de son temps ;

10° « contrat de commission » : le contrat par lequel l’une des parties, le commissionnaire, s’oblige à agir en son nom ou sous un nom social, mais pour le compte du commettant ;

11° « commissionnaire » : celui qui de manière habituelle, en qualité d’exécutant, conclut des contrats de commission ;

12° « contrat de collaboration commerciale » : le contrat, autre que le contrat d’agence, par lequel les parties constituent un groupement en vue du commerce et de la distribution de certains produits et en vertu duquel l’une des parties s’oblige à vendre ces produits à l’autre partie et cette autre partie s’oblige à veiller à la commercialisation et à la distribution de ces produits en les achetant à la première partie et en les revendant en son propre nom et pour son propre compte ;

13° « contrat de concession » : le contrat de collaboration commerciale en vertu duquel une partie, le concédant, réserve de manière permanente, à une ou plusieurs autres parties, le ou les concessionnaires, le droit de vendre, en leur propre nom et pour leur propre compte, des produits qu’elle fabrique ou distribue ;

14° « concessionnaire » : la partie à laquelle, dans un contrat de concession, le concédant réserve de manière permanente le droit de vendre, en son propre nom et pour son propre compte, des produits qu’il fabrique ou distribue ;

15° « contrat de franchise » : le contrat de collaboration commerciale en vertu duquel une partie, le franchisé, a le droit et l’obligation, de manière permanente et contre rémunération, d’exploiter une entreprise, de manière indépendante, selon le concept de l’autre partie, le franchiseur, en faisant usage de l’image et du savoir-faire ainsi que de l’assistance que le franchiseur fournit, de manière permanente, au franchisé, sur le plan technique et commercial, pendant la durée du contrat ;



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Een franchising-overeenkomst veronderstelt dat indien de doorverkoop of verdeling van goederen of de verstrekking van diensten door de franchisenemer steunt op de gebruikmaking van een overeengekomen commerciële formule onder één of meerdere van de volgende vormen:

- a) een gemeenschappelijk uithangbord;
- b) een gemeenschappelijke handelsnaam;
- c) een overdracht van know how;
- d) een commerciële of technische bijstand;

16° "franchisenemer": de partij die krachtens een franchisingovereenkomst het recht en de verplichting heeft om, op duurzame wijze, tegen vergoeding, op zelfstandige basis een bedrijf te exploiteren volgens het concept van de franchisegever, en daarbij gebruik maakt van het imago en de know how alsmede van de bijstand die de franchisegever op technisch en commercieel vlak permanent verleent aan eerstgenoemde partij tijdens de duur van de franchisingovereenkomst;

17° "overeenkomst op afstand": elke overeenkomst tussen een onderneming en een consument inzake goederen of diensten die wordt gesloten in het kader van een door de onderneming georganiseerd systeem voor verkoop of dienstverlening op afstand waarbij, voor deze overeenkomst, uitsluitend gebruik gemaakt wordt van een of meer technieken voor communicatie op afstand tot en met de sluiting van de overeenkomst zelf;

18° "communicatietechniek-exploitant": iedere persoon, publiekrechtelijk of privaatrechtelijk, wiens beroepsactiviteit erin bestaat één of meer technieken voor communicatie op afstand aan de ondernemingen ter beschikking te stellen;

19° "aanbieder": iedere onderneming die optreedt als de contractuele verrichter van diensten op grond van overeenkomsten op afstand;

20° "collectief consumentenakkoord": een overeenkomst die afgesloten wordt binnen de Raad voor het Verbruik tussen enerzijds de consumentenorganisaties en anderzijds de beroepsorganisaties en die de relaties regelt tussen ondernemingen en consumenten voor wat betreft goederen of diensten of categorieën van goederen of diensten.

#### **HOOFDSTUK 4.- Definities eigen aan boek VI**

**Art. I.7.** Voor de toepassing van boek VI, titel 2 gelden de volgende definities:

1° "oorspronkelijk kunstwerk": een werk van grafische of beeldende kunst, zoals afbeeldingen, collages, schilderijen, tekeningen, gravures, prenten, lithografieën, beeldhouwwerk, tapisserieën, keramische werken, glaswerk en

Le contrat de franchise suppose que dans la revente ou la distribution des biens ou la prestation des services, le franchisé fasse usage d'une formule commerciale présentant une ou plusieurs des formes suivantes :

- a) une enseigne commune ;
- b) un nom commercial commun ;
- c) un transfert de savoir-faire ;
- d) une assistance commerciale ou technique ;

16° « franchisé » : la partie qui dans un contrat de franchise a le droit et l'obligation, de manière permanente et contre rémunération, d'exploiter une entreprise, de manière indépendante, selon le concept du franchiseur, en faisant usage de l'image et du savoir-faire ainsi que de l'assistance que le franchiseur lui apporte, de manière permanente, sur le plan technique et commercial, pendant la durée du contrat de franchise ;

17° « contrat à distance » : tout contrat concernant des biens ou services conclu entre une entreprise et un consommateur dans le cadre d'un système de vente ou de prestations de services à distance organisé par l'entreprise, qui, pour ce contrat, utilise exclusivement une ou plusieurs techniques de communication à distance jusqu'à la conclusion du contrat lui-même ;

18° « opérateur de technique de communication » : toute personne, publique ou privée, dont l'activité professionnelle consiste à mettre à la disposition des entreprises une ou plusieurs techniques de communication à distance ;

19° « fournisseur » : toute entreprise qui est le fournisseur contractuel des services faisant l'objet de contrats à distance ;

20° « accord collectif de consommation » : un contrat conclu au sein du Conseil de la Consommation entre d'une part les organisations de consommateurs, d'autre part les organisations professionnelles, régissant les relations entre entreprises et consommateurs concernant des biens ou services ou catégories de biens ou services.

#### **CHAPITRE 4.- Définitions particulières au livre VI**

**Art. I.7.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VI, titre 2 :

1° « œuvre d'art originale » : l'œuvre graphique ou plastique telle que les tableaux, les collages, les peintures, les dessins, les gravures, les estampes, les lithographies, les sculptures, les tapisseries, les céramiques, les verreries et les photographies,

foto's, voor zover dit werk een schepping is van de kunstenaar zelf, of het gaat om een exemplaar dat als oorspronkelijk kunstwerk wordt aangemerkt;

2° “doorgifte via de kabel”: de gelijktijdige, ongewijzigde en integrale doorgifte, door middel van een kabel- of microgolfsysteem, aan het publiek, van een eerste uitzending, al dan niet via de ether, ook per satelliet, van televisie- of radioprogramma's die voor ontvangst door het publiek bestemd zijn;

3° “technische voorzieningen”: technologie, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen ten aanzien van werken of prestaties, die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan;

4° “mededeling aan het publiek per satelliet”: de handeling waarbij de programmadragende signalen voor ontvangst door het publiek onder controle en verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie worden ingevoerd in een ononderbroken mededelingenketen die naar de satelliet en terug naar de aarde loopt. Indien de programmadragende signalen in gecodeerde vorm worden uitgezonden, is er sprake van mededeling aan het publiek per satelliet wanneer de middelen voor het decoderen van de uitzending door of met toestemming van de omroeporganisatie ter beschikking van het publiek worden gesteld.

**Art. I.8.** Voor de toepassing van boek VI, titel 4 gelden de volgende definities:

1° “databank”: een verzameling van werken, gegevens of andere zelfstandige elementen, die systematisch of methodisch geordend en afzonderlijk met elektronische middelen of anderszins toegankelijk zijn;

2° “opvraging”: de permanente of tijdelijke overbrenging van de inhoud van een databank of van een substantieel deel ervan op een andere drager, ongeacht op welke wijze en in welke vorm. De openbare uitlening wordt niet als opvraging beschouwd;

3° “hergebruik”: elke vorm van het aan het publiek ter beschikking stellen van de inhoud van een databank of van een substantieel deel ervan, door verspreiding van kopieën, verhuur, on line transmissie of in een andere vorm. Openbare uitlening wordt niet als hergebruik beschouwd;

4° “rechtmatig gebruiker”: de persoon die opvragingen verricht of de databank hergebruikt op een wijze die door de producent van de databank of bij wet is toegestaan;

5° “producent van een databank”: de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die het initiatief neemt tot en het risico draagt van de investeringen waardoor de databank ontstaan is.

pour autant qu'il s'agisse d'une création exécutée par l'artiste lui-même ou d'un exemplaire considéré comme œuvre d'art originale ;

2° « retransmission par câble » : la retransmission simultanée, inchangée et intégrale par câble ou par un système de diffusion par ondes ultracourtes pour la réception par le public, d'une transmission initiale, sans fil ou avec fil, notamment par satellite, d'émissions de télévision ou de radio destinées à être captées par le public ;

3° « mesures techniques » : toute technologie, dispositif ou composant qui dans le cadre normal de son fonctionnement est destiné à empêcher ou à limiter en ce qui concerne les œuvres ou prestations, les actes non autorisés par les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins.

4° « communication au public par satellite » : l'acte d'introduction, sous le contrôle et la responsabilité de l'organisme de radiodiffusion, de signaux porteurs de programmes destinés à être captés par le public dans une chaîne ininterrompue de communication conduisant au satellite et revenant vers la terre. Lorsque les signaux porteurs de programmes sont diffusés sous forme codée, il y a communication au public par satellite à condition que le dispositif de décodage de l'émission soit mis à la disposition du public par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement.

**Art. I.8.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VI, titre 4 :

1° « base de données » : un recueil d'œuvres, de données ou d'autres éléments indépendants, disposés de manière systématique ou méthodique et individuellement accessibles par des moyens électroniques ou d'une autre manière ;

2° « extraction » : un transfert permanent ou temporaire de la totalité ou d'une partie substantielle du contenu d'une base de données sur un autre support par quelque moyen ou sous quelque forme que ce soit. Le prêt public n'est pas un acte d'extraction ;

3° « réutilisation » : toute forme de mise à la disposition du public de la totalité ou d'une partie substantielle du contenu de la base de données par distribution de copies, par location, par transmission en ligne ou sous d'autres formes. Le prêt public n'est pas un acte de réutilisation ;

4° « utilisateur légitime » : la personne qui effectue des actes d'extraction ou de réutilisation autorisés par le producteur de la base de données ou admis par la loi ;

5° « producteur d'une base de données » : la personne physique ou morale qui prend l'initiative et assume le risque des investissements qui sont à l'origine de la base de données.

**Art. I.9.** Voor de toepassing van boek VI, titel 6 gelden de volgende definities:

1° “Verdrag van Parijs”: het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd;

2° “Samenwerkingsverdrag”: het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970 en goedgekeurd door de wet van 8 juli 1977;

3° “Europees Octrooiverdrag”: het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, opgemaakt te München op 5 oktober 1973 en goedgekeurd bij de wet van 8 juli 1977;

4° “Wet van 10 januari 1955”: de wet van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen die de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaan;

5° “Wet van 4 augustus 1955”: de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie;

6° “Europees Octrooibureau”: het Europees Octrooibureau ingesteld door het Europees Octrooiverdrag;

7° “biologisch materiaal”: materiaal dat genetische informatie bevat en zichzelf kan repliceren of in een biologisch systeem kan worden gerepliceerd;

8° “microbiologische werkwijze”: iedere werkwijze waarbij microbiologisch materiaal wordt gebruikt, die op microbiologisch materiaal ingrijpt of die microbiologisch materiaal als resultaat heeft;

9° “werkwijze van wezenlijk biologische aard voor de voortbrenging van planten of dieren”: werkwijze voor de voortbrenging van planten of dieren die geheel bestaat uit natuurlijke verschijnselen zoals kruisingsen of selecties;

**Art. I.10.** Voor de toepassing van boek VI, titel 7 gelden de volgende definities:

1° “Dienst Kwekersrechten”: de dienst die belast is met het verlenen van kwekerscertificaten, opgericht bij de Federale overheidsdienst tot wiens bevoegdheid de bescherming van kweekproducten behoort;

2° “verdragsluitende partij”: een Staat of een intergouvernementele organisatie die lid is van de internationale Unie tot bescherming van kweekproducten;

3° “dienst van een verdragsluitende partij”: de met de verlening van kwekersrechten belaste dienst van die partij;

4° “ras”: een plantengroep binnen een botanische taxon van de laagst bekende rang, ongeacht of volledig wordt voldaan aan de voorwaarden voor het verlenen van een kwekersrecht, kan worden:

**Art. I.9.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VI, titre 6 :

1° « Convention de Paris » : la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique ;

2° « Traité de coopération » : le Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 et approuvé par la loi du 8 juillet 1977 ;

3° « Convention sur le brevet européen » : la Convention sur la délivrance de brevets européens, faite à Munich le 5 octobre 1973 et approuvée par la loi du 8 juillet 1977 ;

4° « Loi du 10 janvier 1955 » : la loi du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat ;

5° « Loi du 4 août 1955 » : la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire ;

6° « Office européen des brevets » : l'Office européen des brevets institué par la Convention sur le brevet européen ;

7° « matière biologique » : une matière contenant des informations génétiques et qui est autoreproductible ou reproductible dans un système biologique ;

8° « procédé microbiologique » : tout procédé utilisant une matière microbiologique, comportant une intervention sur une matière microbiologique ou produisant une matière microbiologique ;

9° « procédé essentiellement biologique pour l'obtention de végétaux ou d'animaux » : procédé d'obtention de végétaux ou d'animaux consistant intégralement en des phénomènes naturels tels le croisement ou la sélection ;

**Art. I.10.** Les définitions suivantes s'appliquent au livre VI, titre 7 :

1° « Office des Certificats d'obtenteur » : l'office chargé d'octroyer des certificats d'obtenteur, institué auprès du Service public fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions ;

2° « partie contractante » : un État ou une organisation intergouvernementale membre de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales ;

3° « service d'une partie contractante » : le service chargé d'octroyer des droits d'obtenteur de cette partie ;

4° « variété » : un ensemble végétal d'un seul taxon botanique du rang le plus bas connu qui, qu'il réponde ou non pleinement aux conditions pour l'octroi d'un droit d'obtenteur, peut être :

a) gedefinieerd aan de hand van de expressie van de eigenschappen die het resultaat is van een bepaald genotype of een bepaalde combinatie van genotypen,

b) onderscheiden van elke andere plantengroep op grond van ten minste één van die eigenschappen, en

c) beschouwd als een eenheid, gezien zijn geschiktheid om onveranderd te worden vermeerderd;

5° “rascomponenten”: de volledige planten of plantedelen voor zover die delen volledige planten kunnen voortbrengen;

6° “kweker”: de persoon die het ras heeft gekweekt of ontdekt en ontwikkeld, of zijn rechthebbende of rechtverkrijgende;

7° “houder”: de houder of houders van een kwekersrecht;

8° “oorspronkelijk ras”: het ras waarvan een ander ras geacht te zijn als in wezen afgeleid.

## **HOOFDSTUK 5.- Definities eigen aan boek VII**

**Art. I.11.** Voor de toepassing van boek VII, titel 1 gelden de volgende definities:

1° “kalibratie”: activiteit die tot doel heeft, onder welbepaalde omstandigheden, de relatie vast te leggen tussen de waarden van de grootte aangeduid door een meettoestel, een meetsysteem of de waarden weergegeven door een stoffelijke maat of door een referentiemateriaal en de corresponderende waarden van de grootte gerealiseerd door standaarden;

2° “geschiktheidsbeproeving”: evaluatie van de proef- of kalibratieprestaties van een laboratorium door middel van intervergelijkingen. Onder intervergelijking wordt verstaan de organisatie, uitvoering en evaluatie, in vooraf bepaalde voorwaarden, door tenminste twee verschillende laboratoria van proeven of kalibraties op identieke of gelijkaardige objecten;

3° “conformiteitsbeoordeling”: elke activiteit die erin bestaat rechtstreeks of onrechtstreeks te bepalen of aan de toepasselijke vereisten voldaan is;

4° “kalibratielaboratorium”: instelling die overgaat tot de uitvoering van kalibraties;

5° “producent van referentiematerialen”: technisch competente instelling (organisatie of bedrijf, publiek of privé) die volledig verantwoordelijk is voor de toewijzing van de gecertificeerde of andere eigenschappen van de referentiematerialen die zij produceert en verdeelt;

6° “organisatoren van geschiktheidsbeproevingen”: instelling die geschiktheidsbeproevingen beheert;

7° “keuringsinstelling”: instelling die overgaat tot de uitvoering van keuringen; het begrip “controle-

a) défini par l’expression des caractères résultant d’un certain génotype ou d’une certaine combinaison de génotypes,

b) distingué de tout autre ensemble végétal par l’expression d’au moins un desdits caractères, et

c) considéré comme une entité eu égard à son aptitude à être reproduit sans changement ;

5° « constituants variétaux » : les végétaux entiers ou parties de végétaux dans la mesure où ces parties peuvent produire des végétaux entiers ;

6° « obtenteur » : la personne qui a créé ou qui a découvert et développé la variété ou son ayant droit ou ayant cause ;

7° « titulaire » : le ou les titulaires d’un droit d’obteneur ;

8° « variété initiale » : la race dont une autre variété est réputée essentiellement dérivée.

## **CHAPITRE 5.- Définitions particulières au livre VII**

**Art. I.11.** Les définitions suivantes s’appliquent au livre VII, titre 1<sup>er</sup> :

1° « étalonnage » : activité qui a pour objectif d’établir, dans des conditions spécifiées, la relation entre les valeurs de la grandeur indiquée par un appareil ou un système de mesure, ou les valeurs représentées par une mesure matérialisée ou par un matériau de référence, et les valeurs correspondantes de la grandeur réalisées par des étalons ;

2° « essai d’aptitude » : évaluation des performances d’un laboratoire en matière d’essais ou d’étalonnages, au moyen d’intercomparaisons. Par intercomparaison, il faut entendre l’organisation, l’exécution et l’évaluation d’essais ou d’étalonnages d’objets identiques ou semblables par au moins deux laboratoires différents dans des conditions prédéterminées ;

3° « évaluation de la conformité » : toute activité dont l’objet est de déterminer directement ou indirectement si des exigences applicables sont satisfaites ;

4° « laboratoire d’étalonnage » : organisme qui procède à des étalonnages ;

5° « producteur de matériaux de référence » : organisme techniquement compétent (organisation ou firme, publique ou privée), qui est totalement responsable pour assigner les propriétés certifiées ou autres des matériaux de référence qu’il produit et distribue ;

6° « organisateur d’essais d’aptitude » : organisme qui gère des essais d’aptitude ;

7° « organisme d’inspection » : organisme qui procède à l’inspection ; le terme « organisme de

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

instelling" moet als een synoniem van het begrip "inspectie-instelling" worden beschouwd;

8° "certificatie-instelling": instelling die certificaties uitvoert;

9° "instelling voor de conformiteitsbeoordeling": instelling wiens activiteiten erin bestaan conformiteitsbeoordelingen uit te voeren en die het voorwerp kan uitmaken van een accreditatie, uitgevoerd in overeenstemming met de eisen vastgelegd in normatieve documenten die op internationaal niveau erkend zijn;

**Art. I.12.** Voor de toepassing van boek VII, titel 2 gelden de volgende definities:

1° "meter": de lengte van de weg die het licht in vacuüm aflegt in een tijd van 1/299 792 458 seconde;

2° "kilogram": de massa van het prototype van platina-iridium, dat door de derde Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten tot eenheid van massa is verklaard;

3° "seconde": de tijdsduur van 9 192 631 770 periode van de straling, overeenkomend met de overgang tussen de twee hyperfijn niveaus van de grondtoestand van het atoom cesium 133;

4° "ampère": de constante elektrische stroom die, indien hij geleid wordt door twee evenwijdige, rechtlijnige en oneindig lange geleiders van te verwaarlozen cirkelvormige doorsnede, welke geplaatst zijn in het luchtledige op een onderlinge afstand van één meter, tussen deze twee geleiders per meter lengte een kracht veroorzaakt, gelijk aan 2 tienmiljoensten van de kracht die aan 1 kilogram een versnelling geeft van 1 meter per secondekwadraat;

5° "kelvin": de thermodynamische temperatuur die gelijk is aan het 1/273,16 gedeelte van de thermodynamische temperatuur van het tripelpunt van water;

6° "candela": de lichtsterkte, in een gegeven richting, van een bron die een monochromatische straling met een frequentie van 540 x 10<sup>12</sup> hertz uitzendt en waarvan de stralingssterkte in die richting 1/683 watt per steradiaal is;

7° "mol": de hoeveelheid stof van een systeem dat evenveel elementaire entiteiten bevat als er atomen zijn in 0,012 kilogram koolstof 12;

8° "de supplementaire eenheden": die welke als dusdanig erkend worden door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten;

9° "de afgeleide eenheden": die gedefinieerd onder de vorm van een product van machten van grondeenheden of supplementaire eenheden, met een numerieke faktor gelijk aan de eenheid;

10° "de veelvoud en delen van de grondeenheden van het internationaal stelsel": die welke gevormd worden volgens de regels vastgesteld door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten;

11° "meetwerktuigen": alle voorwerpen, instrumenten en werktuigen of hun combinaties,

contrôle" est à considérer comme synonyme du terme « organisme d'inspection » ;

8° « organisme de certification » : organisme qui procède à la certification ;

9° « organisme d'évaluation de la conformité » : organisme dont l'activité relève de l'évaluation de la conformité et pouvant faire l'objet d'une accréditation conformément à des exigences définies par des documents normatifs reconnus au niveau international ;

**Art. I.12.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VII, titre 2 :

1° « mètre » : la longueur du trajet parcouru dans le vide par la lumière pendant une durée de 1/299 792 458 de seconde ;

2° « kilogramme » : la masse du prototype en platine iridié sanctionné comme unité de masse par la troisième Conférence générale des Poids et Mesures ;

3° « seconde » : la durée de 9 192 631 770 périodes de la radiation correspondant à la transition entre les deux niveaux hyperfins de l'état fondamental de l'atome de césium 133 ;

4° « ampère » : l'intensité d'un courant électrique constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produit par mètre de longueur entre ces conducteurs une force égale à 2 dix-millionièmes de la force donnant à un kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde carrée ;

5° « kelvin » : la température thermodynamique égale à la fraction 1/273,16 de la température thermodynamique du point triple de l'eau ;

6° « candela » : l'intensité lumineuse, dans une direction donnée, d'une source qui émet un rayonnement monochromatique de fréquence 540 x 10<sup>12</sup> hertz et dont l'intensité énergétique dans cette direction est 1/683 watt par stéradian ;

7° « mole » : la quantité d'un système contenant autant d'entités élémentaires qu'il y a d'atomes dans 0,012 kilogramme de carbone 12 ;

8° « unités supplémentaires » : celles qui sont reconnues comme telles par la Conférence générale des Poids et Mesures ;

9° « unités dérivées » : celles qui sont définies sous la forme d'un produit de puissance d'unités de base ou d'unités supplémentaires, avec un facteur numérique égal à l'unité ;

10° « multiples et sous-multiples des unités de base du système international » : ceux qui sont formés selon les règles fixées par la Conférence générale des Poids et Mesures ;

11° « instruments de mesure » : tous objets, instruments et appareils ou leurs combinaisons,



uitsluitend of subsidiair opgevat en verwezenlijkt met het doel metingen te verrichten;

12° “geijkt meetwerktuig”: een meetwerktuig:

a) dat voorzien is van de tekens of ijkmerken bedoeld in artikel VII.24;

b) dat krachtens de bepalingen van artikel VII.28 vrijgesteld is van de eerste ijk en dat, rekening houdend met de bepalingen van artikel VII.25, drager is van het goedkeuringsmerk voorzien in artikel VII.25;

13° “metingen in het economisch verkeer”: metingen uitgevoerd in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel, met het oog op de naleving van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen.

**Art. I.13.** Voor de toepassing van boek VII, titel 3 gelden de volgende definities:

1° “dienst”: elke prestatie verricht in het kader van een professionele activiteit;

2° “homogene diensten”: alle diensten waarvan de eigenschappen en de modaliteiten identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht onder meer het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie ze bestemd zijn;

3° “etikettering”: de vermeldingen, aanwijzingen, gebruiksaanwijzingen, merken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een goed of op een homogene dienst en die voorkomen op het goed zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, bordje, etiket, band of label dat bij dit goed of bij deze dienst is gevoegd of daarop betrekking heeft;

4° “op de markt brengen”: de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de tekoopaanbieding, de verkoop, het huuraanbod van goederen en diensten, de verhuring van goederen en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis, als deze verrichtingen worden gedaan door een onderneming;

5° “los verkochte goederen”: goederen die niet vooraf worden verpakt en in tegenwoordigheid van de consument worden gemeten of gewogen;

6° “per stuk verkochte goederen”: goederen die niet kunnen worden gefractioneerd zonder hun aard of eigenschappen te wijzigen;

7° “geconditioneerde goederen”: goederen die een fractionering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd door een verpakking, en met het doel die verrichting overbodig te maken bij de verkoop;

8° “voorverpakte goederen”: de geconditioneerde goederen die verpakt zijn alvorens te koop te

conçus et réalisés exclusivement ou subsidiairement dans le but d’effectuer des mesurages ;

12° « instrument de mesure vérifié » : un instrument de mesure :

a) qui est pourvu des marques ou signes de vérification, visés à l’article VII.24 ;

b) qui, en vertu des dispositions de l’article VII.28, est exempté de la vérification primitive et qui, compte tenu des dispositions de l’article VII.25, est pourvu de la marque d’approbation de modèle prévue à l’article VII.25 ;

13° « mesurages dans le circuit économique » : mesurages effectués dans l’exercice d’une profession, d’un métier ou d’un négoce, en vue de l’observation des droits et obligations résultant d’une relation de droit.

**Art. I.13.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VII, titre 3 :

1° « service » : toute prestation effectuée dans le cadre d’une activité professionnelle ;

2° « services homogènes » : tous services dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment notamment du moment ou du lieu de l’exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés ;

3° « étiquetage » : les mentions, indications, modes d’emploi, marques, images ou signes se rapportant à un bien ou à un service homogène et figurant sur le bien lui-même ou sur tout emballage, document, écriteau, étiquette, bague ou colerette accompagnant ce bien ou ce service ou s’y référant ;

4° « mise sur le marché » : l’importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l’offre en vente, la vente, l’offre de louage de biens et de services, le louage de biens et de services, la cession à titre onéreux ou gratuit, lorsque ces opérations sont effectuées par une entreprise ;

5° « biens vendus en vrac » : les biens qui ne font l’objet d’aucun conditionnement et qui sont mesurés ou pesés en présence du consommateur ;

6° « biens vendus à la pièce » : les biens qui ne peuvent faire l’objet d’un fractionnement sans en changer la nature ou les propriétés ;

7° « biens conditionnés » : les biens ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage, opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d’une opération d’emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de la vente ;

8° « biens préemballés » : les biens conditionnés qui sont emballés avant leur présentation à la vente

worden aangeboden ongeacht de aard van de verpakking, die het goed geheel of slechts ten dele bedekt, maar op zo'n wijze dat de inhoud niet kan worden veranderd zonder dat de verpakking wordt geopend of gewijzigd.

Daaronder vallen:

a) voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

b) voorverpakte goederen in variabele hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid niet overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

9   "meeteenheid": de eenheid die overeenstemt met de definities van artikel I.11;

10   "vulbedrijf": de persoon die de goederen werkelijk voorverpakt met het oog op de verkoop;

11   "conditioneerder": de persoon die de goederen conditioneert met het oog op de verkoop;

12   "nominale hoeveelheid": het op een voorverpakking aangegeven gewicht of volume dat overeenstemt met de nettohoeveelheid die de voorverpakking wordt geacht te bevatten;

13   "reclame": elke vorm van communicatie, bestemd voor het rechtstreeks of onrechtstreeks promoten van de goederen, diensten of het imago van een onderneming, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen;

14   "vergelijkende reclame": elke vorm van reclame waarbij een concurrent dan wel door een concurrent aangeboden goederen of diensten uitdrukkelijk of impliciet worden genoemd;

15   "gezamenlijk aanbod": het aanbod waarbij de de al dan niet kosteloze verkrijging van goederen of diensten, gebonden is aan de verkrijging van andere goederen of diensten;

16   "het economische gedrag van consumenten wezenlijk verstoren": een handelspraktijk gebruiken om het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen merkbaar te beperken, waardoor de consument tot een transactie besluit waartoe hij anders niet had besloten;

17   "professionele toewijding": het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid dat redelijkerwijs van een onderneming in haar activiteitsdomein ten aanzien van de consument mag worden verwacht, overeenkomstig de eerlijke handelsgebruiken;

18   "uitnodiging tot aankoop": een commerciële boodschap die de kenmerken en de prijs van het product op een aan het gebruikte medium aangepaste wijze vermeldt en de consument aldus in staat stelt een aankoop te doen;

19   "ongepaste beïnvloeding": het uitbuiten van een machtspositie ten aanzien van de consument

dans un emballage de quelque nature que ce soit, qui les recouvre entièrement ou partiellement, mais de telle façon que le contenu ne puisse être changé sans que l'emballage subisse une ouverture ou une modification ;

Sont visés :

a) les biens préemballés en quantités préétablies : biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage corresponde à une valeur choisie à l'avance ;

b) les biens préemballés en quantités variables : biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage ne corresponde pas    une valeur choisie à l'avance ;

9   « unité de mesure » : l'unité qui correspond aux définitions de l'article I.11 ;

10   « emplisseur » : la personne qui effectue véritablement le préemballage des biens en vue de la vente ;

11   « conditionneur » : celui qui conditionne les biens en vue de la vente ;

12   « quantité nominale » : la masse ou le volume d'un préemballage indiqué(e) sur celui-ci et qui correspond à la quantité nette que le préemballage est censé contenir ;

13   « publicité » : toute forme de communication destinée à promouvoir, directement ou indirectement, des biens, des services ou l'image d'une entreprise, quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre ;

14   « publicité comparative » : toute publicité qui, explicitement ou implicitement, identifie un concurrent ou des biens ou services offerts par un concurrent ;

15   « offre conjointe » : offre liant à l'acquisition de biens ou de services, gratuite ou non, d'autres biens ou services ;

16   « altération substantielle du comportement économique des consommateurs » : l'utilisation d'une pratique commerciale compromettant sensiblement l'aptitude du consommateur à prendre une décision en connaissance de cause et l'amenant par conséquent à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement ;

17   « diligence professionnelle » : le niveau de compétence spécialisée et de soins dont l'entreprise est raisonnablement censée faire preuve dans son domaine d'activité vis-à-vis du consommateur, conformément aux usages honnêtes en matière commerciale ;

18   « invitation à l'achat » : une communication commerciale indiquant les caractéristiques du produit et son prix de façon appropriée en fonction du moyen utilisé pour cette communication commerciale et permettant ainsi au consommateur de faire un achat ;

19   « influence injustifiée » : l'utilisation d'une position de force vis-à-vis du consommateur de

om, zelfs zonder gebruik van of dreiging met fysiek geweld, druk uit te oefenen op een wijze die het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen, aanzienlijk beperkt;

20° “besluit over een transactie”: elk door een consument genomen besluit over de vraag of, en, zo ja, hoe en onder welke voorwaarden hij een product koopt, geheel of gedeeltelijk betaalt, behoudt of van de hand doet, of een contractueel recht uitoefent in verband met het product, ongeacht of de consument wel of niet tot handelen overgaat.

**Art. I.14.** Voor de toepassing van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 gelden de volgende definities:

1° “product”: elk lichamelijk goed dat ongeacht of het nieuw, tweedehands of opnieuw in goede staat gebracht is, tegen betaling of gratis, in het kader van een handelsactiviteit of in het kader van een dienst aan een gebruiker wordt geleverd of ter beschikking gesteld, evenals elk lichamelijk goed dat door een werkgever in gebruik wordt gesteld of vervaardigd om ter beschikking gesteld te worden van een werknemer voor de uitvoering van zijn werk. Worden eveneens beoogd de installaties, met andere woorden de gezamenlijke constructie van producten, zodanig opgesteld dat zij in samenhang functioneren;

2° “veilig product”: een product dat bij normale of redelijkerwijze te verwachten gebruiksomstandigheden, ook wat gebruiksduur en eventuele indienststelling, installatie en onderhoudseisen betreft, geen enkel risico oplevert, dan wel slechts beperkte risico's die verenigbaar zijn met het gebruik van het product en vanuit het oogpunt van een hoog beschermingsniveau voor de gezondheid en de veiligheid van personen, aanvaardbaar worden geacht. De mogelijkheid een hoger veiligheidsniveau te bereiken of andere producten met een kleiner risico aan te schaffen, volstaat niet om een product als “gevaarlijk” te beschouwen. Tijdens de evaluatie wordt wel rekening gehouden met:

a) de kenmerken van het product, met name de samenstelling, de verpakking, de voorschriften voor assemblage en, in voorkomend geval, voor installatie en onderhoud;

b) het effect ervan op andere producten, ingeval redelijkerwijze kan worden verwacht dat het product in combinatie met die andere producten zal worden gebruikt;

c) de aanbestedingsvorm van het product, de etikettering, eventuele waarschuwingen en aanwijzingen voor het gebruik en de verwijdering ervan, alsmede iedere andere aanwijzing of informatie over het product;

d) de categorieën gebruikers die bij het gebruik van het product grote risico's lopen, in het bijzonder kinderen en ouderen;

manière à faire pression sur celui-ci, même sans avoir recours à la force physique ou menacer de le faire, de telle manière que son aptitude à prendre une décision en connaissance de cause soit limitée de manière significative ;

20° « décision commerciale » : toute décision prise par un consommateur concernant l'opportunité, les modalités et les conditions relatives au fait d'acheter, de faire un paiement intégral ou partiel, de conserver, de se défaire ou d'exercer un droit contractuel en rapport avec le produit, qu'elle l'ait amené soit à agir, soit à s'abstenir d'agir.

**Art. I.14.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> :

1° « produit » : tout bien corporel qu'il soit neuf, d'occasion ou reconditionné, qu'il ait été fourni ou mis à disposition d'un utilisateur à titre onéreux ou à titre gratuit dans le cadre d'une activité commerciale ou de services, de même que tout bien corporel mis à disposition par un employeur ou destiné à être mis à la disposition d'un travailleur pour exécuter son travail. Sont également visées les installations, en d'autres termes la mise en place des produits disposés de façon telle à pouvoir fonctionner ensemble ;

2° « produit sûr » : tout produit qui, dans des conditions d'utilisation normales ou raisonnablement prévisibles, y compris de durée et, le cas échéant, de mise en service, d'installation et d'entretien, ne présente aucun risque ou seulement des risques réduits compatibles avec l'utilisation du produit et considérés comme acceptables dans le respect d'un niveau élevé de protection de la santé et de la sécurité des personnes. La possibilité d'atteindre un niveau de sécurité supérieur ou de se procurer d'autres produits présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer un produit comme « dangereux ». Durant l'évaluation il est bien tenu compte :

a) des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et, le cas échéant, d'installation et d'entretien ;

b) de l'effet du produit sur d'autres produits si l'on peut raisonnablement prévoir l'utilisation du premier avec les seconds ;

c) de la présentation du produit, de son étiquetage, des avertissements et des instructions éventuelles concernant son utilisation et son élimination ainsi que de toute autre indication ou information relative au produit ;

d) des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et, le cas échéant, d'installation et d'entretien ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

3° "gevaarlijk product": een product dat niet beantwoordt aan de definitie van "veilig product";

4° "product bestemd voor consumenten": elk product dat voor een consument bestemd is of waarvan redelijkerwijze te verwachten is dat het door consumenten zal gebruikt worden, ook als het niet specifiek voor hen bedoeld is. De enige uitzondering hierop zijn de voor de professionele doeleinden bestemde producten waarvan de etikettering dat professioneel gebruik aangeeft en die normaal niet in de distributie ter beschikking zijn van de consumenten;

5° "dienst": elke terbeschikkingstelling van een product aan consumenten en elk gebruik door een dienstverlener van een product dat risico's inhoudt voor een consument;

6° "veilige dienst": een dienst waarbij enkel veilige producten aan worden geboden en waarbij de dienstverlening geen risico's inhoudt voor de gebruiker dan wel beperkte risico's die verenigbaar zijn met de dienstverlening en vanuit het oogpunt van een hoog beschermingsniveau voor de gezondheid en de veiligheid aanvaardbaar worden geacht;

7° "gevaarlijke dienst": een dienst die niet beantwoordt aan de definitie van "veilige dienst";

8° "producent":

a) de fabrikant van het product of de dienstverlener, indien deze in een Lidstaat gevestigd is, en eenieder die zich als fabrikant aandient door op het product zijn naam, merk of ander kenteken aan te brengen, of degene die het product opnieuw in goede staat brengt en een ieder die zich als dienstverlener aandient;

b) de vertegenwoordiger van de fabrikant of van de dienstverlener, indien laatstgenoemde niet in een Lidstaat gevestigd is, of, indien er geen in een Lidstaat gevestigde vertegenwoordiger is, de invoerder van het product of de distributeur van de dienst;

d) de andere personen die beroepshalve betrokken zijn bij de handelingsketen of de dienstverlening, voor zover hun activiteiten van invloed kunnen zijn op de veiligheidskenmerken van de producten die op de markt worden gebracht;

d) de werkgever die producten vervaardigt voor gebruik op de arbeidsplaats in het eigen bedrijf;

9° "distributeur": de persoon die beroepshalve betrokken is bij de handelingsketen of de dienstverlening en wiens activiteit geen invloed heeft op veiligheidskenmerken van de producten;

10° "werknemer": de werknemer bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

3° « produit dangereux » : tout produit qui ne répond pas à la définition de « produit sûr » ;

4° « produit destiné au consommateur » : tout produit destiné au consommateur ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit utilisé par les consommateurs, même s'il ne les vise pas spécifiquement. Sont uniquement exclus les produits présentés comme produits professionnels dont l'étiquetage spécifie cet usage professionnel et qui ne sont pas présents dans la distribution accessible aux consommateurs ;

5° « service » : toute mise à disposition des consommateurs d'un produit et toute utilisation par un prestataire de services d'un produit présentant des risques pour le consommateur ;

6° « service sûr » : tout service n'offrant que des produits sûrs qui ne présentent aucun risque pour l'utilisateur ou seulement des risques réduits compatibles avec la prestation de service et considérés comme acceptables dans le respect d'un niveau élevé de protection de la santé et de la sécurité ;

7° « service dangereux » : tout service qui ne répond pas à la définition de « service sûr » ;

8° « producteur » :

a) le fabricant du produit ou le prestataire du service lorsqu'il est établi dans un Etat membre, et toute autre personne qui se présente comme fabricant en apposant sur le produit son nom, sa marque ou un autre signe distinctif, ou celui qui procède au reconditionnement du produit, et toute autre personne qui se présente comme prestataire du service ;

b) le représentant du fabricant ou du prestataire de services, lorsque celui-ci n'est pas établi dans un Etat membre, ou, en l'absence de représentant établi dans un Etat membre, l'importateur du produit ou le distributeur du service ;

c) les autres professionnels de la chaîne de commercialisation ou de la prestation de services, dans la mesure où leurs activités peuvent affecter les caractéristiques de sécurité d'un produit mis sur le marché ;

d) l'employeur qui fabrique des produits en vue d'une utilisation sur le lieu de travail de sa propre entreprise ;

9° « distributeur » : tout professionnel de la chaîne de commercialisation ou de la prestation de services dont l'activité n'a pas d'incidence sur les caractéristiques de sécurité du produit ;

10° « travailleur » : le travailleur visé à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail ;

11° “werkgever”: de werkgever bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

12° “gebruiker”: naar gelang het geval de consument, de werkgever of de werknemer;

13° “tussenkommend organisme”:

a) elk organisme dat in het kader van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 of zijn uitvoeringsbesluiten optreedt bij het opstellen van een risicoanalyse, het bepalen van preventiemaatregelen, het uitvoeren van opstellingsinspecties, het uitvoeren van onderhoudsinspecties, het opstellen van inspectie- of onderhoudsschema's, het uitvoeren van periodieke controles of het uitvoeren van periodiek nazicht;

b) elk organisme dat in het kader van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 of zijn uitvoeringsbesluiten wordt aangesteld als aangemelde of erkende instantie bij het uitvoeren van conformiteitsbeoordelingsprocedures;

c) elk organisme dat in het kader van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 of zijn uitvoeringsbesluiten optreedt om op een andere wijze de veiligheid van een product of dienst te controleren;

14° “gevaar”: intrinsieke eigenschap van producten waardoor schade aan mensen, dieren of milieu zou kunnen worden veroorzaakt;

15° “risico”: de kans dat er schade ontstaat door het gebruik of de aanwezigheid van een gevaarlijk product. De risicofactoren zijn de omgevingsfactoren en de individugebonden factoren die de kans op het ontstaan of de ernst van de schade beïnvloeden;

16° “ernstig risico”: een risico dat snel ingrijpen van de overheid vereist, met inbegrip van risico's waarvan de gevolgen zich niet onmiddellijk voordoen;

17° “terugroepen”: alle maatregelen om een gevaarlijk product dat een producent of distributeur al aan de gebruiker heeft geleverd of beschikbaar gesteld, terug te nemen;

18° “uit de handel nemen”: alle maatregelen om uitstalling of distributie en aanbieding van een gevaarlijk product, en de aanbieding van een gevaarlijke dienst te verhinderen;

19° “geharmoniseerde norm”: een niet-bindende nationale norm van een Lidstaat, die een omzetting is van een Europese norm die het voorwerp uitmaakte van een mandaat van de Europese Commissie aan een Europese normalisatie-instelling en waarvan de referentie in het Publicatieblad van de Europese Unie is gepubliceerd. De referenties van de Belgische normen die voldoen aan deze bepaling worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

**Art. I.15.** Voor de toepassing van boek VII, titel 4, hoofdstuk 2 gelden de volgende definities:

11° « employeur » : l'employeur visé à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail ;

12° « utilisateur » : le consommateur, l'employeur ou le travailleur selon le cas ;

13° « organisme intervenant » :

a) tout organisme qui, dans le cadre du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> ou de ses arrêtés d'exécution, intervient dans l'élaboration d'une analyse du risque, la définition de mesures de prévention, la réalisation d'inspections de mise en place, la réalisation d'inspections d'entretien, la mise au point de schémas d'inspection ou d'entretien, la réalisation de contrôles périodiques ou de vérifications périodiques ;

b) tout organisme qui, dans le cadre du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> ou de ses arrêtés d'exécution, est désigné comme instance notifiée ou agréée pour la mise en œuvre de procédures d'évaluation de la conformité ;

c) tout organisme qui, dans le cadre du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> ou de ses arrêtés d'exécution, intervient pour contrôler la sécurité d'un produit ou d'un service d'une autre manière ;

14° « danger » : caractéristique intrinsèque de produits pouvant entraîner un dommage aux personnes, aux animaux ou à l'environnement ;

15° « risque » : la possibilité qu'un dommage résulte de l'utilisation ou de la présence d'un produit dangereux. Les facteurs de risque sont les facteurs environnementaux et les facteurs liés à l'individu qui influencent la possibilité ou la gravité du dommage ;

16° « risque grave » : tout risque, y compris ceux dont les effets ne sont pas immédiats, qui nécessite une intervention rapide des autorités publiques ;

17° « rappel » : toute mesure visant à obtenir le retour d'un produit dangereux que le producteur ou le distributeur a déjà fourni à l'utilisateur ou mis à sa disposition ;

18° « retrait » : toute mesure visant à empêcher la distribution ou l'exposition et l'offre d'un produit dangereux ainsi que l'offre d'un service dangereux ;

19° « norme harmonisée » : toute norme nationale non contraignante d'un Etat membre qui est la transposition d'une norme européenne ayant fait l'objet d'un mandat confié par la Commission européenne à un organisme européen de normalisation dont la référence a été publiée au Journal officiel de l'Union Européenne. Les références des normes belges répondant à cette disposition sont publiées au Moniteur belge.

**Art. I.15.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VII, titre 4, chapitre 2 :



1   "product":

a) elk lichamelijke roerende zaak, ook indien het een bestanddeel vormt van een ander roerend of onroerend goed, of indien het door bestemming onroerend is geworden; en

b) elektriciteit;

2   "producent": de fabrikant van een eindproduct, de fabrikant van een onderdeel van een eindproduct, de fabrikant of de producent van een grondstof, alsmede eenieder die zich als fabrikant of producent aandient door zijn naam, zijn merk of een ander herkenningsteken op het product aan te brengen.

**Art. I.16.** Voor de toepassing van boek VII, titel 5 gelden de volgende definities:

1   "koopwaar": al wat voor de toepassing van de douanereglementering als dusdanig wordt beschouwd, alsook de daaraan verbonden technologie met uitzondering van :

a) wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen, materieel en de daaraan verbonden technologie, zoals voorzien in artikel 1 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie;

b) metaal- en papieren geld met wettelijke koers in België of in het buitenland, alsmede van om het even welke waarden, Belgische of buitenlandse, publieke of private, met de hoedanigheid van stukken of in het buitenland uitgegeven effecten aan toonder;

2   "technologie": alle specifieke informatie noodzakelijk voor de ontwikkeling, de productie of het gebruik van goederen, inbegrepen die welke een handeling van dienstverlening uitmaakt;

3   "invoer, uitvoer of doorvoer": de verrichtingen als zodanig beschouwd voor de toepassing van de douanereglementering;

4   "voorafgaande machtiging": een vergunning, een machtiging, een toelating of elke andere overheidshandeling met een gelijkaardige strekking.

## **HOOFDSTUK 6.- Definities eigen aan boek IX**

**Art. I.17.** Voor de toepassing van boek IX, titel 1 moet worden verstaan onder "beheersdienst": de dienst binnen de FOD Economie belast met het beheer van de Kruispuntbank van Ondernemingen;

**Art. I.18.** Voor de toepassing van boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 gelden de volgende definities:

1   "een statistiek": kwantitatieve of kwalitatieve informatie, al dan niet in geaggregeerde vorm, afkomstig uit systematische gegevensverzameling en -verwerking;

1   « produit » :

a) tout bien meuble corporel, même incorporé à un autre bien meuble ou immeuble, ou devenu immeuble par destination ; et

b) l'électricité ;

2   « producteur » : le fabricant d'un produit fini, le fabricant d'une partie composante d'un produit fini ou le producteur d'une matière première, et toute personne qui se présente comme fabricant ou producteur en apposant sur le produit son nom, sa marque ou un autre signe distinctif.

**Art. I.16.** Les définitions suivantes sont applicables au livre VII, titre 5 :

1   « marchandises » : tout ce qui est considéré comme tel pour l'application de la réglementation douanière, ainsi que la technologie y afférente, à l'exception :

a) des armes, munitions et matériel spécialement conçus pour un usage militaire et de la technologie y afférente, tels que visés par l'article 1  r de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente ;

b) des monnaies tant métalliques que fiduciaires ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, ainsi que de toutes valeurs quelconques, belges ou étrangères, publiques ou privées, ayant le caractère de titres ou d'effets au porteur émis à l'étranger ;

2   « technologie » : toute information spécifique nécessaire au développement, à la production ou à l'utilisation de marchandises, y compris celle qui est fournie par un acte de prestation de services ;

3   « importation, exportation et transit » : les opérations considérées comme telles pour l'application de la réglementation douanière ;

4   « autorisation préalable » : une licence, une autorisation, un permis ou tout autre acte de l'autorité ayant un objet similaire.

## **CHAPITRE 6.- Définitions particulières au livre IX**

**Art. I.17.** Pour l'application du livre IX, titre 1  r il faut entendre par « service de gestion » : le service au sein du SPF Economie, chargé de la gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises ;

**Art. I.18.** Les définitions suivantes sont applicables au livre IX, titre 2, chapitre 1  r :

1   « une statistique » : informations quantitatives ou qualitatives, agrégées ou non, tirées de la collecte et du traitement systématique de données ;

2° “de statistiek”: het geheel van methoden en technieken om gegevens te verzamelen en te verwerken en deze te gebruiken om conclusies te trekken over de onderzoekspopulatie;

3° “gegevens”: de resultaten van observatie van karakteristieken of attributen van statistische eenheden, eventueel gevolgd door een reeks correcties;

4° “individuele gegevens”: iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare statistische eenheid; als identificeerbaar wordt beschouwd een statistische eenheid die rechtstreeks of onrechtstreeks kan worden geïdentificeerd;

5° “secundaire gegevensverzameling”: de werkwijze die erin bestaat bij een openbare of particuliere instelling een volledige of gedeeltelijke kopie te verkrijgen van door die instelling uitgewerkte documenten of gegevensbestanden, zodat het Nationaal Instituut voor de Statistiek ze kan gebruiken in het kader van de opdracht die het door boek IX, titel 2 krijgt toegewezen;

6° “primaire gegevensverzameling”: de werkwijze die erin bestaat gegevens te verzamelen, hetzij rechtstreeks bij de betrokken personen (“rechtstreekse” primaire gegevensverzameling), hetzij bij personen die in hun plaats antwoorden (“onrechtstreekse” primaire gegevensverzameling), hetzij door “rechtstreekse waarneming”;

7° “statistische eenheid”: een observatie- of meeteenheid waarvoor gegevens worden verzameld of afgeleid;

8° “certificatie”: procedure op grond waarvan het Nationaal Instituut voor de Statistiek kenbaar maakt dat de gebruikte methode om een bepaalde statistiek op te stellen voldoet aan vooraf gestelde eisen;

9° “productie van statistieken”: het proces dat alle activiteiten omvat die nodig zijn voor de verzameling, opslag, verwerking, samenstelling, analyse en verspreiding van statistische informatie;

10° “gecodeerde studiegegevens”: gegevens die slechts door middel van een code in verband kunnen gebracht worden met een geïdentificeerde of identificeerbare persoon;

11° “studiegegevens”: de gegevens die zullen dienen om statistieken van te maken;

12° “logische sleutel”: het concordantiebestand, gevormd door de arbitraire code die aan de identificatiegegevens werd gegeven, aangevuld met identificatiegegevens;

13° “encryptie”: techniek die erin bestaat de gegevens van waaruit identificatie opnieuw mogelijk zou zijn om te vormen bij middel van een geheim gehouden sleutel;

2° « la statistique » : ensemble des méthodes et des techniques utilisées pour collecter et transformer les données et l'utilisation de celles-ci afin de tirer des conclusions au sujet de la population de recherche ;

3° « données » : les résultats de l'observation des caractéristiques ou des attributs des unités statistiques, suivis éventuellement par une série de corrections ;

4° « données individuelles » : toute information concernant une unité statistique identifiée ou identifiable ; est réputée identifiable une unité statistique qui peut être identifiée, directement ou indirectement ;

5° « collecte secondaire de données » : le processus qui consiste à recueillir auprès d'un organisme public ou privé une copie totale ou partielle de documents ou de fichiers de données élaborés par cet organisme, afin que l'Institut National de Statistique puisse les utiliser dans le cadre de la mission qui lui est dévolue par le livre IX, titre 2 ;

6° « collecte primaire de données » : le processus qui consiste à recueillir les données, soit directement auprès des personnes concernées (collecte primaire « directe »), soit auprès de personnes qui répondent à leur place (collecte primaire « indirecte »), soit par « observation directe » ;

7° « unité statistique » : une unité d'observation ou de mesure pour laquelle des données sont recueillies ou dérivées ;

8° « certification » : procédure par laquelle l'Institut National de Statistique atteste que la méthode utilisée pour établir une statistique déterminée est conforme aux exigences spécifiées ;

9° « production statistique » : le processus qui englobe l'ensemble des activités nécessaires à la collecte, au stockage, au traitement, à la compilation, à l'analyse et à la diffusion de l'information statistique ;

10° « données d'étude codées » : des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne identifiée ou identifiable que par l'intermédiaire d'un code ;

11° « données d'étude » : les informations qui serviront à établir des résultats statistiques ;

12° « clé logique » : le fichier de concordance formé du code arbitraire qui a été donné aux données d'identification, complété par des données d'identification ;

13° « cryptage » : technique qui consiste à transformer les données qui permettraient une identification au moyen d'une clé tenue secrète ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

14° "versluiting": techniek die erin bestaat de gegevens op toevallige wijze te veranderen, waardoor zij individueel geen betekenis meer hebben maar waarbij door compensaties de structuren van het geheel van de bestudeerde populatie bewaard blijven;

15° "onpartijdigheid": objectieve en onafhankelijke manier om statistieken te produceren, vrij van elke druk uitgaande van politieke groeperingen of andere belangengroepen, met name ten aanzien van de keuze van technieken, definities en methoden die het meest geschikt zijn om de vastgestelde doelstellingen te verwezenlijken.

**Art. I.19.** Voor de toepassing van boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 gelden de volgende definities:

1° "proef": technische operatie die erin bestaat één of meerdere karakteristieken van een gegeven product, proces of dienst te bepalen volgens een gespecificeerde werkwijze;

2° "referentiemateriaal": materiaal of substantie waarvan één of meerdere eigenschappen voldoende homogeen en welbepaald zijn om gebruikt te worden voor de kalibratie van een toestel, de evaluatie van een meetmethode of voor de toekenning van waarden aan materialen;

3° "accreditatiesysteem": systeem met eigen beheer- en procedureregels om accreditaties uit te voeren.

**Art. I.20.** Voor de toepassing van boek IX, titel 3, hoofdstuk 2 gelden de volgende definities:

1° "Normalisatiecommissie": commissie die binnen het Bureau voor Normalisatie normalisatiewerkzaamheden in een bijzonder gebied uitvoert waarbij alle belangstellende partijen betrokken worden;

2° "sectorale normalisatieoperator": instelling die al dan niet de rechtspersoonlijkheid bezit en die belast is met de coördinatie van één of meerdere normalisatiecommissies, in gebieden die onder haar bevoegdheid vallen.

## **HOOFDSTUK 7.- Definities eigen aan boek X**

**Art. I.21.** Voor de toepassing van boek X gelden de volgende definities:

1° "vrij beroep": elke zelfstandige beroepsactiviteit, die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, en die niet wordt bedoeld in boek VII, titel 3, met uitsluiting van de landbouwbedrijvigheid en de veeteelt;

14° « brouillage » : technique qui consiste à altérer les données d'une façon aléatoire, qui les rend individuellement non significatives, mais qui, par des compensations, préserve les structures d'ensemble de la population étudiée ;

15° « impartialité » : manière objective et indépendante de produire des statistiques, à l'abri de toute pression émanant de groupes politiques ou d'autres groupes d'intérêt, notamment en ce qui concerne le choix des techniques, des définitions et des méthodologies les mieux adaptées à la poursuite des objectifs définis.

**Art. I.19.** Les définitions suivantes sont applicables au livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> :

1° « essai » : opération technique qui consiste à déterminer une ou plusieurs caractéristiques d'un produit, processus ou service donné, selon un mode opératoire spécifié ;

2° « matériau de référence » : matériau ou substance dont une ou plusieurs valeurs de la ou des propriétés est ou sont suffisamment homogènes et bien définies pour permettre de l'utiliser pour l'étalonnage d'un appareil, l'évaluation d'une méthode de mesurage ou l'attribution de valeurs aux matériaux ;

3° « système d'accréditation » : système ayant ses propres règles de procédure et de gestion et destiné à procéder à l'accréditation.

**Art. I.20.** Les définitions suivantes sont applicables au livre IX, titre 3, chapitre 2 :

1° « Commission de Normalisation » : commission réalisant au sein du Bureau de Normalisation des travaux de normalisation dans un domaine particulier en y associant toutes les parties intéressées ;

2° « opérateur sectoriel de normalisation » : organisme doté ou non de la personnalité juridique chargé de la coordination d'une ou plusieurs commissions de normalisation, dans des domaines relevant de sa compétence.

## **CHAPITRE 7.- Définitions particulières au livre X**

**Art. I.21.** Les définitions suivantes sont applicables au livre X :

1° « profession libérale » : toute activité professionnelle indépendante de prestation de service ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par le livre VII, titre 3 et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage ;

2° “Verordening 1383/2003”: de Verordening (EG) nr. 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten.

3° « waarschuwingscoördinator »: de natuurlijke persoon of personen die op federaal niveau is of zijn aangewezen om de andere Lidstaten en de Europese Commissie in kennis te stellen van ernstige specifieke handelingen of omstandigheden met betrekking tot een dienstenactiviteit, die ernstige schade aan de gezondheid of veiligheid van personen of aan het milieu kunnen veroorzaken.

2° « Règlement 1383/2003 » : le Règlement (CE) n° 1383/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard de marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle.

3° « coordinateur d'alerte »: la personne ou les personnes physiques désignées au niveau fédéral qui sont chargées d'assurer l'information des Etats membres et de la Commission européenne de circonstances ou de faits graves et précis en rapport avec une activité de service susceptibles de causer un préjudice grave à la santé ou à la sécurité des personnes ou à l'environnement.

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

## **BOEK II.- Inleidende bepalingen**

### **TITEL 1.- Toepassingsgebied**

**Art. II.1.** Onder voorbehoud van de toepassing van internationale verdragen, van het recht van de Europese Unie of van bepalingen in bijzondere wetten, bevat dit Wetboek het algemeen juridisch kader inzake economische aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren.

### **TITEL 2.- Vrijheid van ondernemen**

**Art. II.2.** Iedereen is vrij om naar goeddunken, al dan niet occasioneel, enige economische activiteit te voeren.

**Art. II.3.** Wetsbepalingen en overeenkomsten moeten veeleer worden uitgelegd in de zin dat zij geen afbreuk doen aan de vrijheid van ondernemen bedoeld in artikel II.2, dan als beperkend daaraan.

**Art. II.4.** De vrijheid van ondernemen bedoeld in artikel II.2 wordt uitgeoefend met inachtneming van de in België van kracht zijnde internationale verdragen, van het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid zoals vastgesteld door of krachtens de internationale verdragen en de wet, alsmede van de wetten die de openbare orde en de goede zeden betreffen en van de bepalingen van dwingend recht.

**Art. II.5.** De beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitaal zijn van toepassing op elke ondernemingsactiviteit.

## **LIVRE II.- Dispositions introductives**

### **TITRE 1<sup>er</sup>. - Champ d'application**

**Art. II.1.** Sous réserve de l'application des traités internationaux, du droit de l'Union européenne ou de législations particulières, ce Code contient les dispositions générales applicables aux affaires économiques qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

### **TITRE 2.- Liberté d'entreprendre**

**Art. II.2.** Chacun est libre d'exercer, de manière discrétionnaire, à titre occasionnel ou non, toute activité économique que ce soit.

**Art. II.3.** Les dispositions légales et réglementaires ainsi que les contrats s'interprètent en faveur de la liberté d'entreprendre visée à l'article II.2, et contre toute restriction à celle-ci.

**Art. II.4.** La liberté d'entreprendre visée à l'article II.2 est exercée dans le respect des traités internationaux en vigueur en Belgique, du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire tel qu'établi par ou en vertu des traités internationaux et de la loi, ainsi que des lois qui intéressent l'ordre public et les bonnes mœurs et des dispositions impératives.

**Art. II.5.** Les principes de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux s'appliquent à toute activité d'entreprise.



**BOEK III.- Toegang tot de economische activiteit en organisatie****TITEL 1.- Vrijheid van vestiging en van dienstverlening****HOOFDSTUK 1.- Toepassingsgebied**

**Art. III.1. §1.** Deze titel is van toepassing op ondernemingsactiviteiten, onverminderd de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten, met uitzondering van:

1° de diensten van algemeen belang van niet-economische aard, met inbegrip van de sociale diensten die niet onder 11° vallen;

2° de financiële diensten;

3° de levering van elektronische communicatiediensten en -netwerken, evenals de middelen en diensten, met betrekking tot aangelegenheden die door de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie beheerd worden;

4° de diensten op het gebied van vervoer met inbegrip van de havendiensten die onder de werkingsfeer van titel V van het EG-Verdrag vallen;

5° de diensten van notarissen die bij een officieel overheidsbesluit zijn benoemd;

6° de diensten van gerechtsdeurwaarders die bij een officieel overheidsbesluit zijn benoemd;

7° de diensten van uitzendkantoren;

8° de diensten van de gezondheidszorg, al dan niet verleend door gezondheidszorgfaciliteiten en ongeacht de wijze waarop zij zijn georganiseerd en worden gefinancierd en ongeacht of zij openbaar of particulier van aard zijn;

9° de gokactiviteiten die erin bestaan dat een financiële waarde wordt ingezet bij kansspelen, met inbegrip van loterijen, gokken in casino's en weddenschappen;

10° de werkzaamheden in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag zoals bepaald in artikel 45 van het EG-Verdrag;

11° zonder afbreuk te doen aan hun kwalificatie als diensten van algemeen belang van niet-economische aard bedoeld in paragraaf 1, 1° of de kwalificatie als diensten van algemeen belang van economische aard, sociale diensten betreffende sociale huisvesting, kinderopvang en bijstand aan gezinnen en personen die permanent of tijdelijk in nood verkeren, die worden verleend door de federale Staat vallen;

12° de diensten van private veiligheid.

§2. Deze titel is niet van toepassing op:

1° het domein van de fiscaliteit;

2° het arbeidsrecht dat van toepassing is op de dienstverlener in België die gevestigd is in een andere Lidstaat;

**LIVRE III.- Accès à l'activité économique et organisation****TITRE 1<sup>er</sup>.- Liberté d'établissement et de prestation de service****CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Champ d'application**

**Art. III.1. §1<sup>er</sup>.** Ce titre s'applique aux activités d'entreprises, sans préjudice des compétences relevant des communautés et des régions, à l'exception :

1° des services d'intérêt général non économiques, en ce compris les services sociaux non visés au 11°;

2° des services financiers ;

3° de la fourniture de réseaux et de services de communication électronique ainsi que les ressources et services associés pour ce qui concerne les matières régies par la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

4° des services dans le domaine des transports y compris les services portuaires, qui entrent dans le champ d'application du titre V du Traité CE ;

5° des services de notaires nommés par une décision de l'autorité publique ;

6° des services d'huissiers de justice nommés par une décision de l'autorité publique ;

7° des services des agences de travail intérimaire ;

8° des services de soins de santé, qu'ils soient ou non assurés dans le cadre d'établissement de soins et indépendamment de la manière dont ils sont organisés et financés ou de leur nature publique ou privée ;

9° des activités de jeux d'argent impliquant des mises ayant une valeur monétaire dans des jeux de hasard, y compris les loteries, les casinos et les conventions portant sur des paris ;

10° des activités participant à l'exercice de l'autorité publique conformément à l'article 45 du Traité CE ;

11° sans préjudice de leur qualification en services d'intérêt général non économiques visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1° ou de leur qualification en services d'intérêt économique général, des services sociaux relatifs au logement social, à l'aide à l'enfance et à l'aide aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin qui sont assurés par l'Etat fédéral ;

12° des services de sécurité privée.

§2. Ce titre ne s'applique pas :

1° au domaine de la fiscalité ;

2° au droit du travail applicable au prestataire de services fournis en Belgique et établi dans un autre Etat membre ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

3° het sociaal zekerheidsrecht.

§3. Indien de bepalingen van deze titel strijdig zijn met wetgevende of reglementaire bepalingen ter omzetting van Gemeenschapsrecht die betrekking hebben op de specifieke aspecten van de toegang tot of de uitoefening van een dienstactiviteit in specifieke sectoren of voor specifieke beroepen, dan hebben deze laatste bepalingen voorrang.

Dit betreft met name:

1° de wet van 5 maart 2002 tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen;

2° de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, voor zover zij de richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten omzet;

3° de wet van 12 februari 2008 tot instelling van een nieuw algemeen kader voor de erkenning van EG-beroepskwalificaties.

§4. Deze titel heeft geen betrekking op de regels van het internationaal privaatrecht, in het bijzonder de regels betreffende de bepaling van het op contractuele en niet-contractuele verbintenissen toepasselijke recht, met inbegrip van de regels die waarborgen dat voor de consumenten de bescherming geldt die hen wordt geboden door de regels inzake consumentenbescherming die zijn neergelegd in de consumentenwetgeving die in hun Lidstaat van kracht is.

§ 5. Deze titel, en meer bepaald de bepalingen met betrekking tot de controle op de regels inzake de bescherming van persoonsgegevens, worden uitgevoerd en zijn van toepassing onverminderd de regels zoals bepaald in de richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, in de richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie, in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, en in de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij.

3° au droit de la sécurité sociale.

§3. Si les dispositions de ce titre sont en conflit avec les dispositions légales ou réglementaires régissant les aspects spécifiques de l'accès à une activité de services ou à son exercice dans des secteurs spécifiques ou pour des professions spécifiques, transposant le droit communautaire, ces dernières dispositions prévalent.

Sont notamment visées :

1° la loi du 5 mars 2002 transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique ;

2° la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, en ce qu'elle transpose la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle ;

3° la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE.

§4. Ce titre ne porte pas sur les règles de droit international privé, en particulier les règles régissant le droit applicable aux obligations contractuelles et non contractuelles y compris celles garantissant que le consommateur bénéficie de la protection que lui accordent les règles de protection des consommateurs contenues dans la législation de la consommation en vigueur dans leur Etat membre.

§5. Ce titre et, en particulier, ses dispositions relatives au contrôle des règles en matière de protection des données à caractère personnel sont mises en œuvre et s'appliquent sans préjudice des règles prévues dans la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et dans la directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques, dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et dans la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information.

**HOOFDSTUK 2.- Vergunningsstelsels en andere eisen****AFDELING 1.- Vergunningsstelsels**

**Art. III.2.** §1. De toegang tot en de uitoefening van een ondernemingsactiviteit worden, behoudens uitzonderingen bepaald bij of krachtens de wet, niet onderworpen aan een voorafgaande vergunning, noch aan enige andere vereiste met gelijkaardig effect.

Het eerste lid geldt niet voor vergunningstelsels:

1° die niet discriminerend zijn ten opzichte van de betrokken dienstverrichter;

2° die gerechtvaardigd door een dwingende reden van algemeen belang;

3° die beantwoorden aan een doel dat niet door een minder beperkende maatregel kan worden bereikt, met name omdat een a posteriori controle te laat zou komen om werkelijk doeltreffend te zijn.

§2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op vergunningstelsels die de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening ervan afhankelijk stellen van het bezit van bepaalde professionele kwalificaties en specifieke bepalingen die vereisen dat een bepaalde activiteit wordt voorbehouden aan een bepaald beroep.

§3. Paragraaf 1 is niet van toepassing op vergunningstelsels die rechtstreeks of onrechtstreeks door het communautaire recht zijn geregeld.

§4. Onverminderd bepalingen in bijzondere wetgeving, kan de Koning, in afwijking van paragraaf 1, in een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, de toegang van bepaalde ondernemingen tot en de uitoefening van een bepaalde ondernemingsactiviteit afhankelijk maken van een voorafgaande vergunning, of van enige andere vereiste met een gelijkaardig effect, doch enkel indien deze in overeenstemming zijn met de voorwaarden van paragraaf 1, tweede lid.

**Art. III.3.** De Koning gaat na of de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire vergunningsregels, of soortgelijke eisen of vereisten, voldoen aan de in artikel III.2, §1, tweede lid, bedoelde voorwaarden.

**Art. III.4.** §1. Voor wat betreft de wettelijke vergunningsregels, of soortgelijke eisen of vereisten, bedoeld in artikel III.2, §1 waarvan de Koning, in het kader van de onderzoeksverrichtingen, bedoeld in artikel III.3 tot de vaststelling komt dat ze niet voldoen aan de voorwaarden, bedoeld in artikel III.2, §1, tweede lid, kan Hij, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit:

1° hetzij, wanneer dit Hem opportuun voorkomt, over gaan tot de integrale opheffing van de betreffende wetsbepalingen;

2° hetzij, over gaan tot een amendement van de

**CHAPITRE 2.- Systèmes d'autorisation et autres exigences****SECTION 1<sup>ère</sup>.- Systèmes d'autorisation**

**Art. III.2.** §1<sup>er</sup>. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, l'accès à une activité d'entreprise et son exercice, ne sont soumis à aucune autorisation préalable, ni à aucune autre exigence ayant un effet équivalent.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux régimes d'autorisation qui :

1° ne sont pas discriminatoires à l'égard du prestataire visé ;

2° sont justifiés par une raison impérieuse d'intérêt général ;

3° répondent à un objectif qui ne peut pas être réalisé par une mesure moins contraignante, notamment parce qu'un contrôle a posteriori interviendrait trop tardivement pour avoir une efficacité réelle.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux régimes d'autorisation qui subordonnent l'accès à une profession réglementée ou son exercice à la possession de qualifications professionnelles déterminées et des dispositions spécifiques prescrivant des exigences réservant une activité à une profession particulière.

§3. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux régimes d'autorisation qui sont réglés directement ou indirectement par le droit communautaire.

§4. Sans préjudice des dispositions contenues dans une loi particulière, le Roi peut, par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, faire dépendre l'accès de certaines activités d'entreprises ainsi que l'exercice d'une activité d'entreprise particulière, d'une autorisation préalable ou de toute autre exigence ayant un effet similaire, pour autant que celles-ci soient conformes aux conditions du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

**Art. III.3.** Le Roi vérifie si les règles d'autorisation légales et réglementaires en vigueur satisfont aux conditions visées à l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2.

**Art. III.4.** §1<sup>er</sup>. Si dans le cadre de la mission de vérification visée à l'article III.3 le Roi constate que les règles d'autorisation ou les exigences équivalentes visées à l'article III.2, §1, ne satisfont pas aux conditions mentionnées à l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, Il peut prendre un arrêté délibéré en Conseil des ministres en vue de :

1° soit, lorsque cela Lui paraît opportun, supprimer intégralement les dispositions légales correspondantes ;

2° soit amender les dispositions légales applicables

betreffende wetsbepalingen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de voorwaarden, vermeld in artikel III.2, §1, tweede lid.

§2. De krachtens dit artikel genomen besluiten kunnen de geldende wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen, opheffen of coördineren, met inbegrip van het bepalen van de toepasselijke maatregelen, administratieve sancties en straffen bij niet-naleving van de regels.

De machtiging bedoeld in dit artikel, behoudens de machtiging tot coördinatie, vervalt vierentwintig maanden na de inwerkingtreding ervan.

De krachtens dit artikel genomen besluiten zijn van rechtswege opgeheven indien zij niet bij wet zijn bekrachtigd binnen vijftien maanden na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

**Art. III.5.** De Koning neemt de nodige maatregelen teneinde te bewerkstelligen dat de vergunningsregels, of soortgelijke vereisten, bedoeld in artikel III.2, §1, eerste lid, die voorkomen in een koninklijk besluit, of ander reglement, en waarvan Hij, in het kader van de onderzoeksverrichtingen, bedoeld in artikel III.3 tot de vaststelling komt dat ze niet voldoen aan de voorwaarden, bedoeld in artikel III.2, §1, tweede lid in overeenstemming te brengen met deze voorwaarden.

**Art. III.6.** Vergunningstelsels die in overeenstemming met artikel III.2 worden ingericht moeten gebaseerd zijn op criteria die beletten dat de bevoegde autoriteiten hun beoordelingsbevoegdheid op willekeurige wijze uitoefenen.

Deze criteria zijn:

- 1° niet discriminerend;
- 2° gerechtvaardigd om een dwingende reden van algemeen belang;
- 3° evenredig met die reden van algemeen belang;
- 4° duidelijk en ondubbelzinnig;
- 5° objectief;
- 6° vooraf openbaar bekendgemaakt; en,
- 7° transparant en toegankelijk.

**Art. III.7.** De vergunningsprocedures en -formaliteiten moeten gemakkelijk toegankelijk zijn en de lasten die zij voor de aanvragers kunnen voortbrengen moeten redelijk zijn en evenredig met de kosten van de vergunningsprocedures.

**Art. III.8.** De vergunningsvoorwaarden voor een nieuwe vestiging in België van een onderneming die de nationaliteit heeft van een Lidstaat, mogen niet overlappen met gelijkwaardige, of gezien hun doel in wezen vergelijkbare eisen en controles waaraan de onderneming zelf al in het land van herkomst onderworpen is. De federale coördinator en de dienstverrichter staan de bevoegde autoriteit bij door over deze eisen de nodige informatie te verstrekken.

afin de les mettre en conformité avec les conditions mentionnées à l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§2. Les arrêtés pris conformément à cet article peuvent modifier, compléter, remplacer, supprimer ou coordonner les dispositions légales applicables, et déterminer les mesures, sanctions administratives et peines applicables en cas de violation de ces règles.

Le pouvoir du Roi visé à cet article, à l'exception cependant du pouvoir de coordination, expire vingt-quatre mois après son entrée en vigueur.

Les arrêtés pris conformément à cet article sont abolis de plein droit s'ils ne sont pas ratifiés par la loi dans les quinze mois de leur publication au Moniteur belge.

**Art. III.5.** Le Roi prend les mesures nécessaires afin de rendre conformes aux conditions de l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, les règles d'autorisations ou les exigences équivalentes mentionnées à l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 1 qui sont contenues dans un arrêté royal ou un autre règlement et dont Il constate, dans le cadre de Ses missions de vérification visées à l'article III.3 qu'ils ne satisfont pas aux conditions de l'article III.2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2.

**Art. III.6.** Les régimes d'autorisation instaurés conformément à l'article III.2, doivent reposer sur des critères qui encadrent l'exercice du pouvoir d'appréciation des autorités compétentes afin que celui-ci ne soit pas utilisé de manière arbitraire.

Ces critères sont :

- 1° non discriminatoires ;
- 2° justifiés par une raison impérieuse d'intérêt général ;
- 3° proportionnels à cet objectif d'intérêt général ;
- 4° clairs et non ambigus ;
- 5° objectifs ;
- 6° rendus publics à l'avance ; et,
- 7° transparents et accessibles.

**Art. III.7.** Les procédures et formalités d'autorisation doivent être facilement accessibles et les charges qui peuvent en découler pour les demandeurs doivent être raisonnables et proportionnées aux coûts des procédures d'autorisation.

**Art. III.8.** Les conditions d'octroi de l'autorisation d'un nouvel établissement en Belgique d'une entreprise qui a la nationalité d'un Etat membre, ne peuvent pas faire double emploi avec les exigences et contrôles équivalents ou essentiellement comparables en raison de leur finalité, auxquels est déjà soumise l'entreprise elle-même dans son pays d'origine. Le coordinateur fédéral et le prestataire assistent l'autorité compétente en fournissant les informations nécessaires à ces exigences.

**Art. III.9.** Wanneer een onderneming zich in België vestigt, mag geen beroepsaansprakelijkheidsverzekering of waarborg geëist worden indien de onderneming in een andere Lidstaat waar hij een vestiging heeft, al gedekt is door een waarborg die gelijkwaardig is of die, met betrekking tot het doel en de dekking die hij biedt wat het verzekerde risico, de verzekerde som, de maximale waarborg en de mogelijke uitzonderingen van de dekking betreft, in wezen vergelijkbaar is.

Indien de waarborg slechts ten dele gelijkwaardig is, kan voor de nog niet gedekte elementen een aanvullende waarborg geëist worden.

Wanneer een beroepsaansprakelijkheidsverzekering of een andere vorm van waarborg opgelegd wordt aan een onderneming gevestigd in België, worden attesten betreffende de dekking, afgegeven door een in een andere Lidstaat gevestigde kredietinstelling of verzekeraar, als bewijsmiddel toegelaten.

**Art. III.10.** Een vergunning bedoeld in artikel III.2 biedt de onderneming op het gehele Belgische grondgebied het recht op toegang tot of uitoefening van de ondernemingsactiviteit, mede door de oprichting van agentschappen, dochterondernemingen, kantoren of bijkantoren.

Het eerste lid is niet van toepassing:

1° wanneer een vergunning eigen aan elke vestiging of een beperking van de vergunning tot een specifiek deel van het nationale grondgebied is gerechtvaardigd door dwingende redenen van algemeen belang;

2° op vergunningen die zijn afgeleverd door de overheden van de gewesten, de gemeenschappen, de provincies en de gemeenten.

**Art. III.11.** De ontvangst van elke vergunningsaanvraag wordt binnen tien werkdagen bevestigd.

De ontvangstbevestiging bevat:

1° de datum waarop de aanvraag is ontvangen;

2° de termijn waarbinnen de beslissing moet genomen worden;

3° de beschikbare rechtsmiddelen, de bevoegde instanties die er kennis van nemen alsook de te respecteren termijnen en formaliteiten;

4° indien van toepassing, de vermelding dat bij het uitblijven van een beslissing binnen de voorziene termijn, de vergunning geacht wordt te zijn verleend.

Wanneer een aanvraag onvolledig is, wordt de aanvrager zo snel mogelijk geïnformeerd over de noodzaak tot het verstrekken van aanvullende stukken, de termijn waarover hij beschikt om dit te doen alsook de gevolgen hiervan voor de in het tweede lid, 2° bedoelde termijn.

Wanneer een vergunning wordt geweigerd omdat de

**Art. III.9.** Lorsqu'une entreprise s'établit en Belgique, une assurance responsabilité professionnelle ou une garantie ne peut pas être exigée lorsque cette entreprise est déjà couverte, dans un autre Etat membre dans lequel elle a déjà un établissement, par une garantie équivalente ou essentiellement comparable en ce qui est de sa finalité et de la couverture qu'elle offre sur le plan du risque assuré, de la somme assurée ou du plafond de la garantie ainsi que des activités éventuellement exclues de la couverture.

Dans le cas où la couverture n'est que partielle, une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts peut être exigée.

Lorsqu'une assurance responsabilité professionnelle ou la fourniture d'une autre forme de garantie est imposée à une entreprise établie en Belgique, les attestations de couverture émises par des établissements de crédit ou des assureurs dont le siège social est établi dans un Etat membre sont admises comme moyen de preuve.

**Art. III.10.** Une autorisation visée à l'article III.2 permet à l'entreprise d'avoir accès à l'activité d'entreprise ou de l'exercer sur l'ensemble du territoire belge, en ce compris par la création d'agences, de filiales, de bureaux ou de succursales.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas :

1° lorsqu'une autorisation propre à chaque implantation ou une limitation de l'autorisation à une partie spécifique du territoire national est justifiée par une raison impérieuse d'intérêt général ;

2° aux autorisations délivrées par des autorités régionales, communautaires, provinciales ou communales.

**Art. III.11.** Toute demande d'autorisation fait l'objet d'un accusé de réception dans les dix jours ouvrables.

L'accusé de réception indique :

1° la date à laquelle la demande a été reçue ;

2° le délai dans lequel la décision doit intervenir ;

3° les voies de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter ;

4° s'il y a lieu, la mention qu'en l'absence de réponse dans le délai prévu, l'autorisation est considérée comme octroyée.

En cas de demande incomplète, le demandeur est informé dans les plus brefs délais du besoin de fournir des documents supplémentaires, du temps dont il dispose pour ce faire ainsi que des conséquences sur le délai visé à l'alinéa 2, 2°.

En cas de rejet d'une demande au motif qu'elle ne



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

vergunningsaanvraag niet aan de vereiste procedures of formaliteiten voldoet, wordt de betrokkene hiervan zo snel mogelijk in kennis gesteld.

**Art. III.12.** De bevoegde autoriteit verleent de vergunning nadat een passend onderzoek is vastgesteld dat aan de vergunningsvoorwaarden is voldaan.

Indien door de reglementering geen termijn wordt voorgeschreven binnen welke een beslissing over de vergunningsaanvraag moet worden genomen, zal deze worden genomen ten laatste dertig werkdagen te rekenen vanaf de datum van de ontvangstbevestiging of, als het dossier onvolledig is, vanaf het tijdstip waarop de aanvrager de bijkomende documenten heeft ingediend.

Indien gerechtvaardigd door de complexiteit van het dossier, mag de termijn éénmaal voor een beperkte duur worden verlengd. De verlenging en de duur ervan worden formeel gemotiveerd en vóór het verstrijken van de oorspronkelijke termijn ter kennis van de aanvrager gebracht.

De vereiste motivering omvat de aanduiding in het document van de juridische en feitelijke overwegingen die aan de basis liggen van de beslissing tot verlenging.

Onverminderd de bijzondere wettelijke of reglementaire regimes gerechtvaardigd door een dwingende reden van algemeen belang, wordt de vergunning geacht te zijn verleend bij het uitblijven van een antwoord binnen de door de wet of de verordening bepaalde termijn.

**Art. III.13.** §1. De aan een onderneming verleende vergunning heeft een onbeperkte geldigheidsduur, uitgezonderd in de volgende gevallen:

1° de vergunning maakt het voorwerp uit van een systeem van automatische verlenging;

2° de vergunning is alleen afhankelijk van de voortdurende vervulling van de voorwaarden;

3° het aantal beschikbare vergunningen is beperkt door een dwingende reden van algemeen belang;

4° een beperkte duur is gerechtvaardigd om een dwingende reden van algemeen belang.

§2. Paragraaf 1 geldt onverminderd de mogelijkheid om een vergunning in te trekken wanneer niet meer aan de vergunningsvoorwaarden wordt voldaan.

Paragraaf 1 is niet van toepassing op de maximale termijn waarbinnen de onderneming na ontvangst van de vergunning daadwerkelijk met zijn activiteit moet beginnen.

**Art. III.14.** Wanneer het aantal beschikbare vergunningen voor een activiteit beperkt is door schaarste van de beschikbare natuurlijke hulpbronnen of de bruikbare technische mogelijkheden, wordt een selectie gemaakt uit de gegadigden volgens een selectieprocedure die alle waarborgen voor onpartijdigheid en transparantie biedt, met name een

respecte pas les procédures et formalités nécessaires, le demandeur en est informé dans les plus brefs délais.

**Art. III.12.** L'autorité compétente octroie l'autorisation dès qu'un examen approprié des conditions de son octroi a établi que ces conditions étaient remplies.

Si aucun délai n'est prévu par la réglementation concernant le délai à l'issue duquel la décision sur la demande d'autorisation doit être rendue, celle-ci est rendue au plus tard trente jours ouvrables à compter de la date de l'accusé de réception ou, si le dossier est incomplet, à compter de la date à laquelle le demandeur a fourni les documents supplémentaires.

Lorsque la complexité du dossier le justifie, le délai peut être prolongé une seule fois et pour une durée limitée. La prolongation ainsi que sa durée doivent faire l'objet d'une motivation formelle et être notifiées au demandeur avant l'expiration du délai initial.

La motivation exigée consiste en l'indication dans l'acte, des considérations de droit et de fait servant de fondement à la décision de prolongation.

Sans préjudice des régimes légaux ou réglementaires particuliers justifiés par une raison impérieuse d'intérêt général, en l'absence de réponse dans le délai prévu par la loi ou le règlement, l'autorisation est considérée comme octroyée.

**Art. III.13.** §1<sup>er</sup>. L'autorisation octroyée à une entreprise a une durée illimitée à l'exception des cas suivants :

1° l'autorisation fait l'objet d'un renouvellement automatique ;

2° l'autorisation est seulement subordonnée à l'accomplissement continu d'exigences ;

3° le nombre d'autorisations disponibles est limité par une raison impérieuse d'intérêt général ;

4° une durée limitée d'autorisation est justifiée par une raison impérieuse d'intérêt général.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> est sans préjudice de la possibilité de retirer une autorisation lorsque les conditions d'octroi cessent d'être réunies.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne vise pas le délai maximal avant la fin duquel l'entreprise doit effectivement commencer son activité après y avoir été autorisée.

**Art. III.14.** Lorsque le nombre d'autorisations disponibles pour une activité donnée est limité en raison de la rareté des ressources naturelles ou des capacités techniques utilisables, une procédure de sélection entre les candidats potentiels est appliquée. Cette procédure prévoit toutes les garanties d'impartialité et de transparence, notamment la



toereikende bekendmaking van de opening, uitvoering en afsluiting van de procedure.

In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt de vergunning voor een passende beperkte duur verleend en wordt zij niet automatisch verlengd; evenmin wordt enig ander voordeel toegekend aan de onderneming wiens vergunning zojuist is verlopen of aan personen die een bijzondere band met die onderneming hebben.

De regels voor de selectieprocedure kunnen rekening houden met overwegingen die betrekking hebben op de volksgezondheid, met doelstellingen van sociaal beleid, de gezondheid en de veiligheid van werknemers of zelfstandigen, de bescherming van het milieu, het behoud van het cultureel erfgoed en andere dwingende redenen van algemeen belang.

## **AFDELING 2.- Andere vereisten**

**Art. III.15.** §1. De toegang tot of de uitoefening van een ondernemingsactiviteit in België mag niet afhankelijk gemaakt worden van de volgende vereisten:

1° discriminerende vereisten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de nationaliteit of, voor ondernemingen, met de plaats van de statutaire zetel, waaronder met name:

a) nationaliteitsvereisten voor de onderneming, haar personeel, de aandeelhouders of de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de onderneming;

b) de vereiste dat de onderneming, haar personeel, de aandeelhouders of de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan hun verblijfplaats hebben op Belgisch grondgebied;

2° een verbod op het hebben van een vestiging in meer dan een Lidstaat of op inschrijving in registers of bij beroepsorden of -verenigingen in meer dan een Lidstaat;

3° beperkingen van de vrijheid van de onderneming om tussen een hoofd- of een nevenvestiging te kiezen, met name de verplichting dat de hoofdvestiging van de onderneming zich op hun grondgebied moet bevinden, of beperkingen van de vrijheid om voor vestiging als agentschap, bijkantoor of dochteronderneming te kiezen;

4° wederkerigheidsvoorwaarden ten aanzien van de Lidstaat waar de onderneming al een vestiging heeft, behalve in het geval dat dergelijke voorwaarden in een communautair instrument op energiegebied zijn vastgelegd;

5° de toepassing per geval van economische criteria, waarbij de verlening van de vergunning afhankelijk wordt gesteld van het bewijs dat er een economische behoefte of marktvraag bestaat, van een beoordeling van de mogelijke of actuele economische gevolgen van de activiteit of van een beoordeling van de geschiktheid van de activiteit in relatie tot de door de bevoegde autoriteit vastgestelde doelen van economische planning;

6° de rechtstreekse of onrechtstreekse betrokkenheid van

publiciteit adequate de l'ouverture de la procédure, de son déroulement et de sa clôture.

Dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'autorisation est octroyée pour une durée limitée appropriée et ne doit pas faire l'objet d'une procédure de renouvellement automatique, ni prévoir tout autre avantage en faveur l'entreprise dont l'autorisation vient juste d'expirer ou des personnes ayant des liens particuliers avec ladite l'entreprise.

Les règles pour la procédure de sélection peuvent tenir compte de considérations liées à la santé publique, à des objectifs de politique sociale, à la santé et à la sécurité des salariés ou des personnes indépendantes, à la protection de l'environnement, à la préservation du patrimoine culturel et autres raisons impérieuses d'intérêt général.

## **SECTION 2.- Autres exigences**

**Art. III.15.** §1<sup>er</sup>. L'accès à une activité d'entreprise ou son exercice en Belgique ne peut être subordonné à aucune des exigences suivantes :

1° les exigences discriminatoires fondées directement ou indirectement sur la nationalité ou, en ce qui concerne les sociétés, l'emplacement du siège statutaire, en particulier :

a) l'exigence de nationalité pour l'entreprise, son personnel, les personnes détenant du capital social ou les membres des organes de gestion ou de surveillance de l'entreprise ;

b) l'exigence d'être résident sur le territoire belge pour le prestataire, son personnel, les personnes détenant du capital social ou les membres des organes de gestion ou de surveillance du prestataire ;

2° l'interdiction d'avoir un établissement dans plus d'un Etat membre ou d'être inscrit dans les registres ou dans les ordres ou les associations professionnelles de plus d'un Etat membre ;

3° les limites à la liberté de l'entreprise de choisir entre un établissement à titre principal ou à titre secondaire, en particulier l'obligation pour l'entreprise d'avoir son établissement principal sur leur territoire, ou les limites à la liberté de choisir entre l'établissement sous forme d'agence, de succursale ou de filiale ;

4° les conditions de réciprocité avec l'Etat membre où l'entreprise a déjà un établissement, à l'exception de celles prévues dans les instruments communautaires en matière d'énergie ;

5° l'application au cas par cas d'un test économique consistant à subordonner l'octroi de l'autorisation à la preuve de l'existence d'un besoin économique ou d'une demande du marché, à évaluer les effets économiques potentiels ou actuels de l'activité ou à évaluer l'adéquation de l'activité avec les objectifs de programmation économique fixés par l'autorité compétente ;

6° l'intervention directe ou indirecte d'opérateurs

concurrerende marktdeelnemers, ook binnen raadgevende organen, bij de verlening van vergunningen of bij andere besluiten van de bevoegde autoriteiten, met uitzondering van beroepsorden en van beroepsverenigingen of andere organisaties die in de hoedanigheid van bevoegde autoriteit optreden; dit verbod heeft geen betrekking op de raadpleging van organisaties zoals kamers van koophandel of sociale partners over andere aangelegenheden dan individuele vergunningsaanvragen, noch op een raadpleging van het grote publiek;

7° een verplichting tot het stellen van of deelnemen in een financiële waarborg of het afsluiten van een verzekering bij een op Belgisch grondgebied gevestigde onderneming of instelling. Dit belet niet dat een verzekering of financiële garanties als zodanig kunnen verlangd worden noch dat eisen inzake de deelname in een collectief waarborgfonds worden gesteld, bijvoorbeeld voor leden van een beroepsorde of -organisatie;

8° een verplichting al gedurende een bepaalde periode ingeschreven te staan in de registers die in België worden bijgehouden of de activiteit al gedurende bepaalde tijd in België hebben uitgeoefend.

§2. Het in paragraaf 1, 5° vervatte verbod heeft geen betrekking op planningvereisten waarmee geen economische doelen worden nagestreefd, maar die voortkomen uit dwingende redenen van algemeen belang.

## **HOOFDSTUK 2.- Vrijheid van dienstverlening**

**Art. III.16.** §1. De toegang tot of de uitoefening van een dienstenactiviteit mag niet afhankelijk worden gemaakt van de naleving van vereisten die niet voldoen aan de beginselen van discriminatieverbod, noodzakelijkheid en evenredigheid.

§2. Het vrij verrichten van diensten door een in een andere Lidstaat gevestigde dienstverrichter mag niet beperkt worden door één van de volgende vereisten:

1° een verplichting voor de dienstverrichter een vestiging in België te hebben;

2° een verplichting voor de dienstverrichter bij de Belgische bevoegde autoriteit een vergunning te verkrijgen of zich in te schrijven in een register of bij een beroepsorde of -vereniging in België, behalve in de in deze titel of door het Gemeenschapsrecht geregelde gevallen;

3° een verbod voor de dienstverrichter in België een bepaalde vorm of soort infrastructuur, met inbegrip van een kantoor of kabinet, op te zetten om de betrokken diensten te verrichten;

4° de toepassing van een specifieke contractuele regeling tussen de dienstverrichter en de afnemer die het verrichten van diensten door zelfstandigen verhindert of beperkt;

concurrents, y compris au sein d'organes consultatifs, dans l'octroi d'autorisations ou dans l'adoption d'autres décisions des autorités compétentes, à l'exception des ordres et associations professionnels ou autres organisations qui agissent en tant qu'autorité compétente ; cette interdiction ne s'applique ni à la consultation d'organismes tels que les chambres de commerce ou les partenaires sociaux sur des questions autres que des demandes d'autorisation individuelles ni à une consultation du public ;

7° l'obligation de constituer ou de participer à une garantie financière ou de souscrire une assurance auprès d'une entreprise ou d'un organisme établi sur le territoire belge. Ceci ne porte pas atteinte à la possibilité d'exiger une couverture d'assurance ou des garanties financières en tant que telles et ne porte pas atteinte aux exigences relatives à la participation à un fonds collectif de compensation, par exemple pour les membres d'ordres ou organisations professionnels ;

8° l'obligation d'avoir été préalablement inscrit pendant une période donnée dans les registres tenus sur en Belgique ou d'avoir exercé précédemment l'activité pendant une période donnée en Belgique.

§2. L'interdiction édictée par le paragraphe 1<sup>er</sup>, 5° ne concerne pas les exigences en matière de programmation qui ne poursuivent pas des objectifs de nature économique mais relèvent de raisons impérieuses d'intérêt général.

## **CHAPITRE 2.- Liberté de prestation de service**

**Art. III.16.** §1<sup>er</sup>. L'accès à et l'exercice d'une activité de services ne peut pas être subordonnée à des exigences qui ne satisfont pas aux principes de non-discrimination, nécessité et proportionnalité.

§2. La libre prestation, sur le territoire belge, des services fournis par un prestataire établi dans un autre Etat membre ne peut pas être restreinte par l'une des exigences suivantes :

1° l'obligation pour le prestataire d'avoir un établissement en Belgique ;

2° l'obligation pour le prestataire d'obtenir une autorisation de l'autorité belge compétente, y compris une inscription dans un registre ou auprès d'un ordre ou d'une association professionnel existant en Belgique, sauf dans les cas visés par ce titre ou régis par le droit communautaire ;

3° l'interdiction pour le prestataire de se doter en Belgique d'une certaine forme ou d'un certain type d'infrastructure, y compris d'un bureau ou d'un cabinet d'avocats, dont le prestataire a besoin pour fournir les services en question ;

4° l'application d'un régime contractuel particulier entre le prestataire et le client qui empêche ou limite la prestation de service à titre indépendant ;

5° een verplichting voor de dienstverrichter om specifiek voor de uitoefening van een dienstenactiviteit een door de Belgische bevoegde autoriteit afgegeven identiteitsdocument te bezitten;

6° vereisten, andere dan die welke noodzakelijk zijn voor de gezondheid en veiligheid op het werk, die betrekking hebben op het gebruik van uitrusting en materiaal die een integrerend deel van de dienstverrichting vormen;

7° beperkingen van het vrij verrichten van diensten bedoeld in artikel III.44.

**Art. III.17.** Artikel III.16 is niet van toepassing:

1° op diensten van algemeen economisch belang;

2° op de aangelegenheden die vallen onder de wet van 5 maart 2002 tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen, en volgens de regels die de wet van 5 maart 2002 bepaalt;

3° op de aangelegenheden die vallen onder de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

4° op de aangelegenheden die vallen onder deel II, Boek III, Titel Ibis, hoofdstuk I van het Gerechtelijk Wetboek;

5° op activiteiten van gerechtelijke invordering van schulden;

6° op de aangelegenheden die vallen onder de wet van 12 februari 2008 tot instelling van een nieuw algemeen kader voor de erkenning van EG-beroepskwalificaties en specifieke bepalingen die vereisen dat een activiteit voorbehouden wordt aan een bepaald beroep;

7° op de aangelegenheden die vallen onder de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

8° op de aangelegenheden die vallen onder de artikelen 40 tot 47 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en de artikelen 43 tot 57 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

9° voor wat betreft onderdanen van derde landen die zich in het kader van een dienstverrichting naar België begeven, op de mogelijkheid voor de bevoegde autoriteiten van onderdanen van derde landen op wie de regeling inzake wederzijdse erkenning van artikel

5° l'obligation, pour le prestataire, de posséder un document d'identité spécifique à l'exercice d'une activité de service délivré par l'autorité belge compétente ;

6° les exigences affectant l'utilisation d'équipements et de matériel qui font partie intégrante de la prestation du service, à l'exception de celles nécessaires à la santé et la sécurité au travail ;

7° les restrictions à la libre prestation des services visées à l'article III.44.

**Art. III.17.** L'article III.16 ne s'applique pas :

1° aux services d'intérêt économique général ;

2° aux matières couvertes par la loi du 5 mars 2002 transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux, par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique, et selon les règles que la loi du 5 mars 2002 détermine ;

3° aux matières couvertes par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;

4° aux matières couvertes par la partie II, Livre III, Titre Ibis, Chapitre Ier du Code Judiciaire ;

5° aux activités de recouvrement judiciaire de dettes ;

6° aux matières couvertes par la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE et des dispositions spécifiques prescrivant des exigences réservant une activité à une profession particulière ;

7° aux matières couvertes par le règlement (CEE) n°1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté ;

8° aux matières couvertes par les articles 40 à 47 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ainsi que les articles 43 à 57 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;

9° en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui se déplacent en Belgique dans le cadre d'une prestation de service, à la faculté des autorités compétentes de requérir un visa ou un permis de séjour pour les ressortissants de pays tiers qui ne sont

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

21 van de Overeenkomst ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen niet van toepassing is, te verplichten in het bezit te zijn van een visum of een verblijfsvergunning, of de mogelijkheid voor de bevoegde autoriteiten om onderdanen van derde landen te verplichten zich bij of na hun binnenkomst bij hen te melden;

10° met betrekking tot de overbrenging van afvalstoffen op de aangelegenheden die vallen onder de verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap;

11° inzake het auteursrecht en de naburige rechten, de rechten op topografieën van halfgeleiderproducten, de sui generis rechten op databanken, de rechten van industriële eigendom;

12° op handelingen waarvoor de wet de tussenkomst van een notaris voorschrijft;

13° op de aangelegenheden die vallen onder het koninklijk besluit van 21 april 2007 tot omzetting van de bepalingen van de Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad;

14° op de aangelegenheden die vallen onder de artikelen 132, 133 en 134 van het Wetboek van Vennootschappen;

15° op de inschrijving van voertuigen die in een andere Lidstaat zijn geleased.

## **TITEL 2.- Verplichtingen inzake de uitoefening van de ondernemingsactiviteit**

### **HOOFDSTUK 1.- Verplichtingen aangaande de registratie bij de Kruispuntbank der Ondernemingen**

#### **AFDELING 1.- Verplichting tot inschrijving**

**Art. III.18.** §1. Alle ondernemingen zijn verplicht om zich vóór de aanvang van hun activiteiten te laten inschrijven in de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Deze verplichting is zowel van toepassing op het ogenblik van het starten van nieuwe ondernemingsactiviteiten als bij de opening van een nieuwe vestigingseenheid van een bestaande onderneming.

Het nummer dat de onderneming respectievelijk de vestigingseenheid overeenkomstig artikel IX.3 verkrijgt op het ogenblik van de inschrijving, vormt diens uniek identificatienummer, genaamd het ondernemingsnummer, respectievelijk het vestigingseenheidsnummer.

pas covered by the regime of mutual recognition provided for in Article 21 of the Convention of application of the Schengen Agreement of 14 June 1985 relating to the gradual suppression of control at the common borders, nor to the power of the competent authorities to impose on third-country nationals to manifest themselves to them at the moment of their entry on the territory or subsequently ;

10° en ce qui concerne les transferts de déchets, aux matières couvertes par le règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne ;

11° en matière de droit d'auteur et de droits voisins, de droits sur les topographies de produits semi-conducteurs, de droits sui generis sur les bases de données, de droits de propriété industrielle ;

12° aux actes pour lesquels la loi requiert l'intervention d'un notaire ;

13° aux matières couvertes par l'arrêté royal du 21 avril 2007 portant transposition de dispositions de la Directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les Directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil et abrogeant la Directive 84/253/CEE du Conseil ;

14° aux matières couvertes par les articles 132, 133 et 134 du Code des sociétés ;

15° à l'immatriculation des véhicules pris en leasing dans un autre Etat membre.

## **TITRE 2.- Obligations en matière d'exercice de l'activité d'entreprise**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Obligations concernant l'enregistrement auprès de la Banque Carrefour des Entreprises**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Obligation d'inscription**

**Art. III.18.** §1<sup>er</sup>. Avant de démarrer leurs activités, toutes les entreprises sont tenues de se faire inscrire à la Banque-Carrefour des Entreprises.

Cette obligation est d'application tant au moment du commencement de nouvelles activités d'entreprise qu'au moment de la création d'une nouvelle unité d'établissement d'une entreprise existante.

Le numéro d'entreprise que l'entreprise ou unité d'établissement reçoit conformément à l'article IX.3 lors de l'inscription constitue son numéro d'identification unique, appelé respectivement le numéro d'entreprise ou le numéro d'unité d'établissement.

§2. De inschrijving in de Kruispuntbank der Ondernemingen vormt, behoudens tegenbewijs:

1° een vermoeden van de hoedanigheid van onderneming; en

2° een vermoeden van de hoedanigheid van koopman of ambachtsman, naargelang de aard van de inschrijving.

§3. In afwijking van paragraaf 1, behoeven de vennoten onder firma en de werkende vennoten, niet afzonderlijk in de Kruispuntbank van Ondernemingen te worden ingeschreven.

**Art. III.19.** §1. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag vast van het inschrijvingsrecht voor de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Het inschrijvingsrecht kan per verrichting of met een forfaitair jaarbedrag worden voldaan.

Hij kan hierbij een onderscheid maken op basis van de rechtsvorm of de hoedanigheid van de onderneming en kan tevens door Hem te bepalen categorieën van ondernemingen vrijstellen van dit inschrijvingsrecht.

De door de Koning vastgestelde bedragen kunnen op 1 januari van elk jaar worden aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen indien het geïndexeerde bedrag minstens 0,5 euro hoger is dan het van toepassing zijnde bedrag. Het bedrag van de verhoging wordt naar beneden toe afgerond op het veelvoud van 0,5 euro.

§2. De forfaitaire regeling is facultatief, naar keuze van de onderneming, en wordt schriftelijk overeengekomen met een ondernemingsloket. De overeenkomst kan niet stilzwijgend worden verlengd.

De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot het opzeggen van de overeenkomst en de terugbetalingen.

**Art. III.20.** Het gebruik van het ondernemingsnummer is verplicht in de betrekkingen die de ondernemingen hebben met de administratieve en rechterlijke overheden, evenals in de betrekkingen tussen deze overheden onderling.

**Art. III.21.** De voor de uitoefening van een koopmans- of ambachtswerkzaamheid gebruikte gebouwen en marktkramen, evenals de vervoermiddelen, die hoofdzakelijk worden gebruikt in het kader van de uitoefening van een ambulante handel, of, in het geval van werkgevers, in het kader van een activiteit van burgerlijke of utiliteitsbouw of een activiteit van reinigen van het interieur van gebouwen, dragen op zichtbare wijze het ondernemingsnummer.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het kader van het eerste lid vermelde activiteiten waarvoor de gebruikte vervoermiddelen op zichtbare wijze het ondernemingsnummer dragen, wijzigen.

§2. L'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises vaut, sauf preuve contraire :

1° présomption de la qualité d'entreprise ; et

2° présomption de la qualité de commerçant ou d'artisan, selon la nature de l'inscription.

§3. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, les associés en nom collectif et les associés commandités ne doivent pas être enregistrés à la Banque-Carrefour des Entreprises de façon distincte.

**Art. III.19.** §1<sup>er</sup>. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant du droit d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises.

Le droit d'inscription peut être acquitté par opération ou par un montant annuel forfaitaire.

Il peut établir une distinction sur la base de la forme juridique ou de la qualité de l'entreprise et peut également dispenser certaines entreprises de ce droit d'inscription.

Les montants fixés par le Roi peuvent être adaptés le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour autant que le montant indexé soit supérieur d'au moins 0,5 euros par rapport au montant applicable. Le montant de l'augmentation est arrondi vers le bas à un multiple de 0,5 euros.

§2. L'arrangement forfaitaire est facultatif, au choix de l'entreprise, et est convenu par écrit avec un guichet d'entreprises. Ce contrat ne peut pas être prolongé tacitement.

Le Roi détermine les modalités relatives à la révocation du contrat ainsi que des remboursements.

**Art. III.20.** L'utilisation du numéro d'entreprise est obligatoire dans les relations que les entreprises ont avec les autorités administratives et judiciaires, ainsi que dans les relations que ces autorités ont entre elles.

**Art. III.21.** Les bâtiments et étals utilisés pour l'exercice de l'activité de commerçant ou l'activité artisanale, ainsi que les moyens de transports utilisés principalement dans le cadre de l'exercice d'une activité de commerce ambulante, ou, en ce qui concerne les employeurs, dans le cadre d'une activité de construction d'ouvrages de bâtiment ou de génie civile ou de nettoyage intérieur de bâtiments, porteront de façon apparente le numéro d'entreprise.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les activités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour lesquelles les moyens de transports utilisés porteront de façon apparente le numéro d'entreprise.



**Art. III.22.** Elk op verzoek van een onderneming betekend deurwaardersexploit, alsmede elke akte van procesingang ongeacht of deze al dan niet bij deurwaardersexploit wordt ingediend, vermeldt steeds het ondernemingsnummer.

Bij gebrek aan vermelding van het ondernemingsnummer op het deurwaardersexploit, dan wel op de anderszins ingediende akte van procesingang, verleent de rechtbank uitstel aan de onderneming om haar inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen op de datum van het inleiden van de vordering te bewijzen.

Indien de onderneming haar inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen op de datum van het inleiden van haar vordering niet bewijst binnen de door de rechtbank gestelde termijn of indien blijkt dat de onderneming niet ingeschreven is in de Kruispuntbank van Ondernemingen, verklaart de rechtbank de vordering van ambtswege onontvankelijk.

**Art. III.23.** Door de akten van rechtspleging, die krachtens artikel III.22 onontvankelijk worden verklaard, worden de verjaring, alsmede de op straffe van nietigheid bepaalde rechtsplegingstermijnen gestuit.

#### AFDELING 2.- Wijziging van de inschrijving

**Art. III.24.** §1. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2, moeten de ondernemingen die voornemens zijn een andere ondernemingsactiviteit uit te oefenen dan deze waarvoor zij werden ingeschreven, vooraf om een wijziging van hun inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen verzoeken. Deze verplichting geldt op dezelfde wijze voor ondernemingen die voornemens zijn in België een nieuwe vestigingseenheid op te richten.

Wanneer de uitoefening van een nieuwe ondernemingsactiviteit voortvloeit uit een overdracht van de bedrijvigheid van een onderneming, om niet of onder bezwarende titel, onder levenden of ingevolge overlijden, dan moeten deze ondernemingen, in afwijking van paragraaf 1, binnen een termijn van één maand na de overdracht of de aanvaarding van de nalatenschap tot wijziging overgaan.

§2. Binnen een termijn van één maand vanaf de verandering in hun toestand moeten de ondernemingen verzoeken om een wijziging van hun inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen indien één van de vermeldingen van de inschrijving, door de Koning bepaald overeenkomstig artikel III.26, niet meer overeenstemt met de werkelijke toestand.

#### AFDELING 3.- Doorhaling

**Art. III.25.** In geval van beëindiging van alle activiteiten of sluiting van één van de vestigingseenheden, verzoekt de onderneming of verzoeken haar rechtsopvolgers, binnen één maand na de beëindiging, om de doorhaling van de inschrijving.

**Art. III.22.** Tout exploit d'huissier notifié à la demande d'une entreprise ainsi que tout acte introductif de procédure, qu'il ait été transmis ou non par exploit d'huissier, mentionne toujours le numéro d'entreprise.

En l'absence de l'indication du numéro d'entreprise sur l'exploit d'huissier, ou sur tout autre acte introductif de procédure transmis d'une autre manière, le tribunal accordera une remise à l'entreprise en vue de prouver son inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises à la date de l'introduction de l'action.

Dans le cas où l'entreprise ne prouve pas son inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises à la date de l'introduction de son action dans le délai assigné par le tribunal ou s'il s'avère que l'entreprise n'est pas inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, le tribunal déclare l'action de l'entreprise non recevable d'office.

**Art. III.23.** Les actes de procédure déclarés non recevables en vertu de l'article III.22, interrompent la prescription ainsi que les délais de procédure déterminés sous peine de nullité.

#### SECTION 2.- Obligation de modification

**Art. III.24.** §1<sup>er</sup>. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les entreprises qui ont l'intention d'exercer une activité d'entreprise autre que celle pour laquelle ils ont été inscrits doivent demander au préalable une modification de leur inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises. Cette obligation s'applique de la même manière pour les entreprises qui ont l'intention de constituer une nouvelle unité d'établissement en Belgique.

Lorsque l'exercice d'une nouvelle activité d'entreprise résulte de la cession de l'activité d'une entreprise, à titre lucratif ou onéreux, entre vifs ou en suite de décès, ces entreprises doivent, par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, faire procéder à la modification dans un délai d'un mois à partir de la cession ou de l'acceptation de la succession.

§2. Dans un délai d'un mois à compter de la modification de leur situation, les entreprises doivent demander une modification de leur inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises si l'une des mentions de l'inscription fixées par le Roi conformément à l'article III.26 ne correspond plus à la situation réelle.

#### SECTION 3.- Radiation

**Art. III.25.** En cas de cessation des activités ou de fermeture d'une des unités d'établissement, l'entreprise ou ses ayants droit demandent la radiation de l'inscription dans un délai d'un mois à compter de la cessation des activités.



**AFDELING 4.- Gemeenschappelijke bepalingen aan de inschrijving, wijziging of doorhaling**

**Art. III.26.** Behoudens andersluidende bepaling gebeurt het verzoek tot inschrijving, wijziging of doorhaling door de onderneming zelf, dit wil zeggen door de inschrijvingsplichtige natuurlijke personen, respectievelijk de daartoe bevoegde vertegenwoordigers van de inschrijvingsplichtige onderneming.

Het verzoek geschiedt op de door de Koning vastgestelde wijze.

De Koning bepaalt de vermeldingen die het verzoek tot inschrijving, wijziging of doorhaling moet bevatten.

De Koning kan, bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit, voor bepaalde door Hem aan te duiden categorieën van ondernemingen de modaliteiten voor de inschrijving, de wijziging of doorhaling nader bepalen en daarbij deze taken toevertrouwen aan een andere persoon dan de onderneming zelf.

**HOOFDSTUK 2.- Bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden**

**Art. III.27.** Iedere onderneming beschikt over een voor haar werkzaamheden of voorgenomen werkzaamheden passende rechtsvorm, structuur en administratieve en boekhoudkundige organisatie.

Bij de beoordeling van de naleving van de in het eerste lid bedoelde vereiste wordt rekening gehouden met de aard, de omvang en de complexiteit van de werkzaamheden van de onderneming en de eraan verbonden risico's.

**Art. III.28.** Iedere onderneming neemt de passende maatregelen met het oog op de naleving van de regels en voorschriften die op haar en haar activiteiten toepassing vinden.

**Art. III.29.** Elke onderneming beschikt te allen tijde over de bekwaamheid, deskundigheid en vaardigheden die noodzakelijk en passend zijn voor het voeren van haar activiteiten overeenkomstig de daarop toepasselijke voorschriften, al dan niet door middel van een samenwerking met derden die hiertoe over de vereiste bekwaamheid, deskundigheid en vaardigheden beschikken.

**Art. III.30.** Iedere onderneming verzekert een continue, regelmatige en passende bijscholing van haar werknemers, rekening houdende met de noodwendigheden van diens functies.

**Art. III.31.** Het bepaalde in artikel III.27 geldt onverminderd de in of krachtens bijzondere wetgeving bepaalde onverenigbaarheden of beroepsverboden.

**SECTION 4.- Dispositions communes à l'inscription, la modification ou la radiation**

**Art. III.26.** Sauf disposition contraire, la demande d'inscription, de modification ou de radiation se fait par l'entreprise elle-même, c'est-à-dire par les personnes physiques soumises à inscription ou par les représentants, ayant capacité à cet effet de l'entreprise soumise à l'inscription.

La demande s'effectue selon les modalités fixées par le Roi.

Le Roi fixe les données que la demande d'inscription, de modification ou de radiation doit contenir.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pour les catégories d'entreprises qu'il indique, déterminer plus en détail les modalités de l'inscription, la modification ou la radiation et confier ces tâches à une autre personne que l'entreprise même.

**CHAPITRE 2.- Conditions de l'exercice de l'entreprise**

**Art. III.27.** Pour l'exercice de ses activités ou des activités qu'elle envisage de mener, chaque entreprise dispose d'une forme juridique, d'une structure ainsi que d'une organisation administrative et comptable appropriées.

Le respect de l'exigence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'apprécie en tenant compte de la nature, de l'importance et de la complexité des activités de l'entreprise en question et des risques qui y sont liés.

**Art. III.28.** Chaque entreprise adopte les mesures appropriées nécessaires au respect des règles et obligations qui lui sont applicables ainsi qu'à ses activités.

**Art. III.29.** Chaque entreprise dispose à tout moment de la compétence, de l'expertise et des aptitudes nécessaires et appropriées à l'exercice de ses activités conformément aux prescriptions applicables, que ce soit ou non au moyen d'une collaboration avec des tiers qui disposent de la compétence, de l'expertise et des aptitudes en la matière.

**Art. III.30.** Chaque entreprise assure un recyclage continu, régulier et approprié de ses employés, compte tenu des nécessités de ses fonctions.

**Art. III.31.** Les dispositions de l'article III.27 sont applicables sans préjudice des incompatibilités ou interdictions professionnelles prévues dans ou en vertu des législations particulières.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. III.32.** Elke onderneming is te allen tijde in staat het bewijs te leveren van de naleving van de artikelen III.27 tot en met III.31.

Zij maakt op eerste verzoek van de FOD Economie het bewijs bedoeld in het eerste lid over aan de FOD Economie.

**Art. III.33.** Elke onderneming kan jaarlijks verslag uitbrengen over de wijze waarop zij het bepaalde in de artikelen III.27 tot en met III.31 naleeft.

De Koning regelt de manier waarop het verslag bedoeld in het eerste lid wordt uitgebracht, alsmede de wijze waarop het publiek wordt gemaakt.

### **HOOFDSTUK 3.- Informatie, transparantie en niet discriminatie**

#### **AFDELING 1.- Informatie- en transparantieverplichtingen**

**Art. III.34.** §1. Onverminderd bijzondere wettelijke en reglementaire voorschriften, stelt elke onderneming, op een der wijzen vermeld in artikel III.35, de volgende gegevens ter beschikking:

- 1° haar naam of haar maatschappelijke benaming;
- 2° haar rechtsvorm;
- 3° het geografisch adres waar de onderneming is gevestigd;
- 4° haar adres, die een snel contact en een rechtstreekse en effectieve communicatie met haar mogelijk maken;
- 5° het ondernemingsnummer;
- 6° haar maatschappelijke zetel;
- 7° wanneer voor de activiteit een vergunningstelsel geldt, de adresgegevens van de bevoegde autoriteit of het ondernemingsloket;
- 8° wat betreft de gereguleerde beroepen:
  - a) de koopmansvereniging of beroepsorganisatie waarbij de onderneming is ingeschreven;
  - b) de beroepstitel en de Lidstaat waar die is verleend;
  - c) een verwijzing naar de geldende beroepsregels en de wijze waarop hierin inzage kan worden verkregen;
- 9° in voorkomend geval, de algemene voorwaarden en de bepalingen die de onderneming hanteert alsmede de talen waarin deze algemene voorwaarden en bepalingen kunnen worden geraadpleegd;
- 10° in voorkomend geval, de gedragscodes die op de onderneming van toepassing zijn, alsmede de talen waarin deze codes kunnen worden geraadpleegd;
- 11° wanneer een onderneming onderworpen is aan een gedragscode of lid is van een koopmansvereniging of beroepsorganisatie die voorziet in een regeling voor buitengerechtelijke geschillenbeslechting, deze regeling voor buitengerechtelijke geschillenbeslechting;

**Art. III.32.** Toute entreprise est à tout moment en mesure de fournir la preuve du respect des articles III.27 à III.31.

A la première demande du SPF Economie, elle lui fournit la preuve visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. III.33.** Chaque entreprise peut fournir un rapport annuel sur la manière dont elle respecte les dispositions contenues dans les articles III.27 à III.31.

Le Roi règle la manière dont le rapport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est établi, ainsi que la manière dont il est rendu public.

### **CHAPITRE 3.- Information, transparence et non-discrimination**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Obligations d'information et de transparence**

**Art. III.34.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des exigences légales et réglementaires particulières, toute entreprise met à disposition, de l'une des manières visée à l'article III.35, les informations suivantes :

- 1° son nom ou sa dénomination sociale ;
- 2° sa forme juridique ;
- 3° l'adresse géographique où l'entreprise est établie ;
- 4° son adresse permettant d'entrer en contact rapidement et de communiquer directement et efficacement avec elle ;
- 5° le numéro d'entreprise ;
- 6° son siège social ;
- 7° dans le cas où l'activité est soumise à un régime d'autorisation, les coordonnées de l'autorité compétente ou du guichet d'entreprises ;
- 8° en ce qui concerne les professions réglementées :
  - a) l'association professionnelle ou l'organisation professionnelle auprès de laquelle l'entreprise est inscrite ;
  - b) le titre professionnel et l'Etat membre dans lequel il a été octroyé ;
  - c) une référence aux règles professionnelles applicables et aux moyens d'y avoir accès ;
- 9° le cas échéant, les conditions générales et les clauses générales que l'entreprise utilise, ainsi que les langues dans lesquelles ces conditions générales et ces dispositions pourront être consultées ;
- 10° le cas échéant, les codes de conduite auxquels l'entreprise est soumise ainsi que les langues dans lesquelles ces codes peuvent être consultés ;
- 11° lorsque l'entreprise est soumise à un code de conduite ou est membre d'une association commerciale ou d'une organisation professionnelle qui prévoit le recours à des moyens extrajudiciaires de règlement des litiges, les informations relatives à ces moyens ;

12° het eventuele bestaan van door de onderneming gehanteerde contractbepalingen betreffende het op de overeenkomst toepasselijke recht of betreffende de bevoegde rechter;

13° het eventuele bestaan van een niet bij wet voorgeschreven garantie na verkoop;

14° de prijs van de dienst wanneer de onderneming de prijs van een bepaalde soort dienst vooraf heeft vastgesteld;

15° de belangrijkste kenmerken van de ondernemingsactiviteit;

16° de in artikel III.9 bedoelde verzekering of waarborgen, met name de adresgegevens van de verzekeraar of de borg en de geografische dekking.

§2. Wanneer de ondernemingen in een informatiedocument hun ondernemingsactiviteiten in detail beschrijven, nemen zij hierin informatie op over hun multidisciplinaire activiteiten en partnerschappen die rechtstreeks verband houden met de betrokken ondernemingsactiviteiten en over de maatregelen genomen ter voorkoming van belangenconflicten.

**Art. III.35.** Op initiatief van de onderneming worden de gegevens bedoeld in artikel III.34:

1° verstrekt aan de afnemer en potentiële afnemer; of

2° voor de afnemer en potentiële afnemer gemakkelijk toegankelijk gemaakt op de plaats waar de ondernemingsactiviteit wordt verricht of de overeenkomst wordt gesloten; of

3° voor de afnemer en potentiële afnemer gemakkelijk toegankelijk gemaakt op een door de onderneming meegedeeld elektronisch adres; of

4° opgenomen in elk door de onderneming verstrekt informatiedocument waarin haar diensten in detail worden beschreven.

**Art. III.36.** Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere documenten en stukken uitgaande van ondernemingen, ongeacht hun materiële drager, vermelden steeds het ondernemingsnummer, bedoeld in artikel III.18, §1.

De documenten, bedoeld in het eerste lid, vermelden eveneens de domiciliëring en het nummer van ten minste één rekening waarvan de onderneming houdster is bij een in België gevestigde kredietinstelling die geen gemeentelijke spaarkas is en waarop de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is.

**Art. III.37.** Elke onderneming zorgt ervoor dat de afnemers en potentiële afnemers van zijn goederen of diensten en de bevoegde autoriteiten gemakkelijk, rechtstreeks en permanent toegang krijgen tot de gegevens bedoeld in artikel III.34, 9° en 10°.

12° l'existence, dans le cas où l'entreprise en utilise, de clauses contractuelles concernant la législation applicable au contrat ou la juridiction compétente ;

13° l'existence de toute garantie contractuelle après-vente éventuelle, non imposée par la loi ;

14° le prix du service, lorsque le prix est déterminé au préalable par l'entreprise pour un type de service donné ;

15° les principales caractéristiques de l'activité économique ;

16° les assurances ou les garanties visées à l'article III.9 et notamment les coordonnées de l'assureur ou du garant et la couverture géographique.

§2. Lorsque les entreprises présentent de manière détaillée leurs activités économiques dans un document d'information, ils y font figurer des informations sur leurs activités pluridisciplinaires et partenariats qui sont directement liés à l'activité économique concernée et sur les mesures prises pour éviter les conflits d'intérêt.

**Art. III.35.** A l'initiative de l'entreprise, les informations visées à l'article III.34 :

1° sont communiquées au client et au client potentiel ; ou

2° sont rendues facilement accessibles au client et au client potentiel sur le lieu de l'activité d'entreprise ou de la conclusion du contrat ; ou

3° sont rendues facilement accessibles au client et au client potentiel par une adresse électronique communiquée par l'entreprise ; ou

4° figurent dans tout document d'information de l'entreprise présentant de manière détaillée ses services.

**Art. III.36.** Tous les actes, factures, annonces, communications, lettres, ordres et autres pièces émanant des entreprises doivent toujours mentionner, quelque soit leur support matériel, le numéro d'entreprise visé à l'article III.18, §1<sup>er</sup>.

Les documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent également mentionner la domiciliation ainsi que le numéro d'au moins un compte dont l'entreprise est titulaire auprès d'un établissement de crédit établi en Belgique, régi par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

**Art. III.37.** Chaque entreprise veille à ce que les clients et les clients potentiels de ses biens ou de ses services ainsi que les autorités compétentes aient un accès aisé, direct et permanent aux données mentionnées à l'article III.34, 9° et 10°.

**Art. III.38.** In geval er wijzigingen worden aangebracht aan de in artikel III.34, 9° en 10° bedoelde gegevens, zorgt de onderneming ervoor dat de in artikel III.37 bedoelde permanente toegang wordt verzekerd voor wat betreft elk van de achtereenvolgende versies van deze gegevens, telkens onder uitdrukkelijke vermelding van de datum vanaf welke elk van deze versies een ingang heeft genomen en van de datum waarop de volgende van deze versies een ingang neemt.

Het voorschrift, bedoeld in het eerste lid, geldt, per daar bedoelde versie, voor een periode van telkens tien jaar te rekenen vanaf de dag waarop de volgende versie een ingang neemt.

**Art. III.39.** Op verzoek van de afnemer, verstrekt de onderneming de volgende aanvullende informatie:

1° wanneer de onderneming de prijs van een bepaald soort goed of dienst niet vooraf heeft vastgesteld, de prijs van het goed of de dienst of, indien de precieze prijs niet kan worden gegeven, de manier waarop de prijs wordt berekend, zodat de afnemer de prijs kan controleren, of een voldoende gedetailleerde kostenraming;

2° voor geregementeerde beroepen, een verwijzing naar de geldende beroepsregels en de wijze waarop hierin inzage kan worden verkregen;

3° informatie over haar multidisciplinaire activiteiten en partnerschappen die rechtstreeks verband houden met het betrokken goed of de betrokken dienst, en over de maatregelen genomen ter voorkoming van belangenconflicten;

4° tegen een kostenvergoeding, een uitgeprinte kopie van de gegevens bedoeld in artikel III.34, 9° en 10°.

**Art. III.40.** De informatie bedoeld in de artikelen III.34 en III.39 worden helder, ondubbelzinnig en tijdig voor de sluiting van enige overeenkomst of, indien er geen overeenkomst is, voor de levering van de goederen of verrichting van de dienst, meegedeeld of beschikbaar gesteld.

**Art. III.41.** Elke onderneming is in staat te allen tijde het bewijs te kunnen leveren van de naleving van de artikelen III.34 tot III.40.

**Art. III.42.** De bepalingen van deze afdeling doen geen afbreuk aan de bijkomende informatieverplichtingen die van toepassing zijn op ondernemingen die in België hun vestiging hebben.

## AFDELING 2.- Inzage bij een ondernemingsloket

**Art. III.43.** §1. Onverminderd artikel IX.12 kan eenieder bij een ondernemingsloket inzage hebben in de gegevens van het handelsregister betreffende een bepaalde onderneming en zich volledige of gedeeltelijke afschriften dan wel uittreksels van het register doen afgeven op de wijze bepaald door de Koning.

**Art. III.38.** En cas de modifications apportées aux données visées à l'article III.34, 9° et 10°, l'entreprise veille à ce que l'accès permanent visé à l'article III.37 soit assuré pour chaque version successive de ces données, en mentionnant de manière expresse la date à laquelle chacune de ces versions est entrée en vigueur ainsi que la date à laquelle la version suivante est entrée en vigueur.

L'obligation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique, par version, pour une période de dix ans à compter de la prise d'effet de la version suivante.

**Art. III.39.** A la demande du client, l'entreprise communique les informations supplémentaires suivantes :

1° lorsque le prix n'est pas déterminé au préalable par l'entreprise pour un type de bien ou service donné, le prix du bien ou service ou, lorsqu'un prix exact ne peut pas être indiqué, la méthode de calcul du prix permettant au client de vérifier ce dernier, ou un devis suffisamment détaillé ;

2° en ce qui concerne les professions réglementées, une référence aux règles professionnelles applicables et aux moyens d'y avoir accès ;

3° des informations sur ses activités pluridisciplinaires et partenariats qui sont directement liés au bien ou au service concerné et sur les mesures prises pour éviter les conflits d'intérêts ;

4° contre paiement, une version imprimée des données visées à l'article III.34, 9° et 10°.

**Art. III.40.** Les informations visées aux articles III.34 et III.39 sont mises à disposition ou communiquées de manière claire et non ambiguë, et en temps utile avant la conclusion du contrat, ou avant la livraison du produit ou de la prestation du service lorsqu'il n'y a pas de contrat écrit.

**Art. III.41.** Chaque entreprise est en mesure de fournir à tout moment la preuve du respect des exigences prévues aux articles III.34 à III.40.

**Art. III.42.** Les dispositions de cette section ne portent pas préjudice aux exigences d'informations supplémentaires applicables aux entreprises ayant leur établissement en Belgique.

## SECTION 2.- L'accès au guichet d'entreprises

**Art. III.43.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article IX.12, toute personne peut consulter des données du registre de commerce concernant une entreprise, auprès d'un guichet d'entreprises et se faire délivrer copie ou extrait intégral ou partiel du registre, dans les conditions fixées par le Roi.

§2 Een voor eensluidend verklaard afschrift van de afschriften of de uittreksels uit het handelsregister kan enkel op uitdrukkelijk verzoek worden afgeleverd.

§3. De afschriften of uittreksels vermelden niet de inhoud van rechterlijke beslissingen die betrekking hebben op:

1° een faillissement en één van de veroordelingen bepaald in de artikelen 486, 489bis en 489ter van het Strafwetboek, in geval van rehabilitatie;

2° een gerechtelijk akkoord na de tenuitvoerlegging van het gerechtelijk akkoord of een gerechtelijke reorganisatie na de tenuitvoerlegging ervan;

3° onbekwaamverklaring of benoeming van een gerechtelijk raadsman, wanneer een vonnis van opheffing is geweest;

4° de in artikel X.139 bedoelde veroordelingen.

§4. De gegevens vermeld op de uittreksels van de Kruispuntbank van Ondernemingen hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

### **AFDELING 3.- Niet-discriminatie**

**Art. III.44.** Afnemers worden niet onderworpen aan vereisten die het gebruik van een dienst van een in een andere Lidstaat gevestigde dienstverrichter beperken. De volgende vereisten worden met name bedoeld:

1° een verplichting bij hun bevoegde autoriteiten een vergunning te verkrijgen of een verklaring af te leggen;

2° discriminerende beperkingen op het verkrijgen van financiële bijstand vanwege het feit dat de dienstverrichter in een andere Lidstaat is gevestigd of vanwege de plaats waar de dienst wordt verricht.

Het eerste lid is niet van toepassing op de vergunningstelsels die ook van toepassing zijn op het gebruik van een dienst die door een in België gevestigde dienstverrichter wordt verricht.

**Art. III.45.** De afnemers worden niet onderworpen aan discriminerende vereisten op grond van nationaliteit of woonplaats.

De algemene voorwaarden voor toegang tot een dienst, die door de dienstverrichter voor het publiek toegankelijk worden gemaakt, bevatten geen discriminerende bepalingen in verband met de nationaliteit of verblijfplaats van de afnemer, zonder evenwel de mogelijkheid uit te sluiten om verschillende voorwaarden voor toegang te stellen wanneer die verschillen rechtstreeks door objectieve criteria worden gerechtvaardigd.

### **HOOFDSTUK 4.- Klachten en geschillen**

**Art. III.46.** §1. De ondernemingen verstrekken hun geografisch adres, alsmede, in voorkomend geval, hun faxnummer of elektronisch adres alsook een telefoonnummer, waar alle afnemers, ook deze die in een andere Lidstaat verblijven, rechtstreeks een klacht

§2 Une copie certifiée conforme des copies ou extraits du registre de commerce peut être délivrée sur demande expresse.

§3. Les copies ou extraits ne mentionnent pas le contenu des décisions judiciaires ayant trait :

1° à une faillite et une des condamnations visées aux articles 486, 489bis et 489ter du Code pénal, en cas de réhabilitation ;

2° à un concordat judiciaire après son exécution ou une réorganisation judiciaire après son exécution ;

3° à une interdiction ou à la désignation d'un conseil judiciaire après jugement de mainlevée ;

4° aux condamnations stipulées à l'article X.139.

§4. Les données reprises sur les extraits de la Banque-Carrefour des Entreprises ont force probante jusqu'à preuve du contraire.

### **SECTION 3.- Non-discrimination**

**Art. III.44.** Les clients ne sont pas soumis à des exigences restreignant leur droit d'utiliser un service fourni par un prestataire ayant son établissement dans un autre Etat membre. Sont notamment visées les exigences suivantes :

1° l'obligation d'obtenir une autorisation des autorités compétentes ou de faire une déclaration auprès de celle-ci ;

2° des limites discriminatoires à l'octroi d'aides financières au motif que le prestataire est établi dans un autre Etat membre ou pour des raisons liées à l'emplacement du lieu où le service est fourni.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux régimes d'autorisation qui s'appliquent également à l'utilisation d'un service fourni par un prestataire établi en Belgique.

**Art. III.45.** Les clients ne sont pas soumis à des exigences discriminatoires fondées sur la nationalité ou le lieu de résidence.

Les conditions générales d'accès à un service, qui sont mises à la disposition du public par le prestataire, ne contiennent pas de conditions discriminatoires en raison de la nationalité ou du lieu de résidence du client, sans que cela ne porte atteinte à la possibilité de prévoir des différences dans les conditions d'accès lorsque ces conditions sont directement justifiées par des critères objectifs.

### **CHAPITRE 4.- Plaintes et litiges**

**Art. III.46.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises fournissent leur adresse géographique, ainsi que, le cas échéant, un numéro de télécopie ou une adresse électronique ainsi qu'un numéro de téléphone, où tous les clients, en ce compris ceux résidant dans un autre Etat membre,



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

kunnen indienen of informatie over het ontvangen goed of de verrichte dienst kunnen vragen.

De ondernemingen verstrekken het adres van hun woonplaats of de maatschappelijke zetel indien dit niet hun gebruikelijke correspondentieadres is.

§2. De ondernemingen reageren zo snel mogelijk op de in paragraaf 1 bedoelde klachten en stellen alles in het werk om bevredigende oplossingen te vinden.

**Art. III.47.** Wanneer een gedragscode, een handelsvereniging, beroepsorganisatie of een beroepsorde voorziet in een regeling voor buitengerechtelijke geschillenbeslechting, stellen de hieraan onderworpen ondernemingen de afnemer hiervan op de hoogte en vermelden dit in elk document waarin hun activiteiten in detail worden beschreven, daarbij aangevend hoe toegang kan worden verkregen tot gedetailleerde informatie over de kenmerken en toepassingsvoorwaarden van deze regeling.

**Art. III.48.** Elke onderneming is in staat te allen tijde het bewijs te kunnen leveren van de naleving van de artikelen III.46 en III.47.

**TITEL 3.- Boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen**

**Art. III.49.** Elke onderneming voert een voor de aard en de omvang van haar bedrijf passende boekhouding en neemt de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf in acht.

**Art. III.50.** De boekhouding van rechtspersonen omvat al hun verrichtingen, bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook. De boekhouding van de natuurlijke personen die koopman zijn, omvat dezelfde gegevens betreffende hun bedrijf; de eigen middelen aan dat bedrijf verstrekt, worden afzonderlijk vermeld.

Indien een onderneming onderscheiden bedrijven in economische zin uitoefent, wordt voor elk van die bedrijven een afzonderlijk systeem van rekeningen aangelegd.

Wanneer het bedrijf van een onderneming ook werkzaamheden omvat die zij als zaakvoerder of deelgenoot in een tijdelijke handelsvereniging of in een handelsvereniging bij wijze van deelneming verricht, wordt haar boekhouding derwijze aangepast dat ze naar het voorschrift van het eerste lid volledig is, zowel wat betreft de betrekkingen met derden als wat betreft de rekening en verantwoording die door de deelgenoten onderling of door zaakvoerder en deelgenoten aan elkaar moet worden gedaan.

peuvent leur adresser directement une réclamation ou leur demander des informations sur le bien reçu ou le service fourni.

Les entreprises fournissent l'adresse de leur domicile ou de leur siège social si celle-ci ne correspond pas à leur adresse habituelle aux fins de correspondance.

§2. Les entreprises répondent aux réclamations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> dans les plus brefs délais et font preuve de diligence pour trouver une solution satisfaisante.

**Art. III.47.** Lorsqu'un code de conduite, une association commerciale, association professionnelle ou un ordre professionnel, prévoit le recours à des moyens de règlement extrajudiciaire des litiges, les entreprises soumises à un code, ou membre d'une telle association ou d'un tel organisme sont tenus d'en informer le client et d'en faire mention dans tout document présentant de manière détaillée leurs services, en indiquant les moyens d'accéder à des informations détaillées sur les caractéristiques et les conditions d'utilisation de ces moyens.

**Art. III.48.** Chaque entreprise est en mesure de fournir à tout moment la preuve du respect des exigences prévues aux articles III.46 et III.47.

**TITRE 3.- Comptabilité et comptes annuels des entreprises**

**Art. III.49.** Toute entreprise doit tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent.

**Art. III.50.** La comptabilité des personnes morales couvre l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs de leurs droits, de leurs dettes et de leurs obligations de toute nature. La comptabilité des commerçants, personnes physiques, couvre ces mêmes éléments lorsque ceux-ci relèvent de leur activité commerciale; elle mentionne de manière distincte les moyens propres affectés à cette activité commerciale.

Si une entreprise poursuit des activités économiques distinctes, un système de comptes distinct sera introduit pour chacune de ces activités.

Lorsque l'activité d'une entreprise comporte, au titre de gérant ou d'associé, des opérations menées en association commerciale momentanée ou en participation, sa comptabilité est adaptée de manière à lui conférer le caractère complet défini à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à la fois sous l'angle des rapports avec les tiers d'une part et des comptes que les associés et, le cas échéant, le gérant, ont à se rendre d'autre part.

**Art. III.51.** Elke boekhouding wordt door middel van een stelsel van boeken en rekeningen gevoerd met inachtneming van de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden.

Alle verrichtingen worden zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven in een ongesplitst dagboek of in een hulpdagboek, al dan niet gesplitst in bijzondere hulpdagboeken. Ze worden methodisch ingeschreven in of overgebracht naar de rekeningen waarop ze betrekking hebben.

Voor gezamenlijke mutaties die in de loop van de periode in het ongesplitste hulpdagboek of in de bijzondere hulpdagboeken zijn geregistreerd, wordt ten minste eens in de maand een samenvattende boeking verricht in een centraal boek. Die recapitulatie geschiedt ten minste eens in de drie maanden voor de in artikel III.52 bedoelde ondernemingen die hun boekhouding voeren overeenkomstig de voorschriften van de artikelen III.50 en III.51.

De in het vorige lid bedoelde recapitulatie omvat, hetzij het totaal van de boekingen in de gezamenlijke hulpdagboeken, uitgesplitst volgens de betrokken hoofdrekeningen die in het rekeningenstelsel van de onderneming voorkomen, hetzij het totaal van de boekingen in elk van de hulpdagboeken, wanneer de onderneming een boekhouding voert waarbij de aantekening tegelijk in de hulpdagboeken en op de betrokken rekeningen geschiedt.

De rekeningen worden ondergebracht in een voor het bedrijf van de onderneming passend rekeningenstelsel ingericht naar de eisen van de bedrijfsuitoefening van de onderneming. Dit rekeningenstelsel wordt zowel in de zetel als in de belangrijke boekhoudingafdelingen voortdurend ter beschikking gehouden van belanghebbenden.

De Koning bepaalt de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel. Hij stelt vast wat de rekeningen van dat stelsel moeten bevatten en hoe ze moeten worden gebruikt.

**Art. III.52.** De natuurlijke personen die koopman zijn, de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen waarvan de omzet over het laatste boekjaar, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, een door de Koning bepaald bedrag niet overschrijdt, behoeven geen boekhouding te voeren volgens de voorschriften van de artikelen III.50 en III.51, indien zij alle verrichtingen zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde inschrijven in ten minste drie dagboeken zodanig ingericht dat in bijzonderheden kunnen worden gevolgd:

1° in het eerste, de mutaties in de liquide middelen in contanten of op rekening, met omschrijving van de verrichtingen en afzonderlijke vermelding van onttrekkingen van gelden anders dan ten behoeve van hun bedrijf, alsmede de dagelijkse saldi in contanten;

**Art. III.51.** Toute comptabilité est tenue selon un système de livres et de comptes et conformément aux règles usuelles de la comptabilité en partie double.

Les opérations sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, soit dans un livre journal unique soit dans un journal auxiliaire unique ou subdivisé en journaux spécialisés. Elles sont méthodiquement inscrites ou transposées dans les comptes qu'elles concernent.

Les mouvements totaux enregistrés au cours de la période dans le journal auxiliaire unique ou dans les journaux spécialisés font, mensuellement au moins, l'objet d'une écriture récapitulative dans un livre central. Cette écriture est trimestrielle au moins, pour les entreprises visées à l'article III.52 qui tiennent leur comptabilité selon les prescriptions des articles III.50 et III.51.

Cette écriture récapitulative comporte soit le montant total des mouvements enregistrés dans l'ensemble de ces journaux auxiliaires, ventilés selon les comptes généraux ou les rubriques de synthèse prévus au plan comptable de l'entreprise que ces mouvements ont concernés soit, lorsque la technique comptable adoptée par l'entreprise comporte l'inscription simultanée des données dans les journaux auxiliaires et dans les comptes concernés, le total des mouvements enregistrés dans chacun de ces journaux auxiliaires.

Les comptes ouverts sont définis dans un plan comptable approprié à l'activité de l'entreprise. Ce plan comptable est tenu en permanence tant au siège de l'entreprise qu'aux sièges des services comptables importants de l'entreprise, à la disposition de ceux qui sont concernés par lui.

Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé. Il définit le contenu des comptes repris dans ce plan et leur mode de fonctionnement.

**Art. III.52.** Les commerçants, personnes physiques ou sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont le chiffre d'affaires du dernier exercice, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée, n'excède pas un montant fixé par arrêté royal, ont la faculté de ne pas tenir leur comptabilité selon les prescriptions des articles III.50 et III.51, à condition qu'ils tiennent sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, au moins trois journaux, réglés de manière à suivre en détail :

1° dans le premier, les mouvements des disponibilités en espèces ou en compte, avec émargement de l'objet des opérations et mention spéciale des prélèvements de fonds autres que pour les besoins de leur commerce, ainsi que les soldes journaliers en espèce;

2° in het tweede, de inkoop- en invoerverrichtingen en de ontvangen diensten met vermelding van het bedrag en van de wijze en de dag van betaling;

3° in het derde, de verkoop- en uitvoerverrichtingen en de geleverde diensten met vermelding van het bedrag en van de wijze en de dag van inning alsmede de onttrekkingen in natura anders dan ten behoeve van hun bedrijf.

Van de onttrekkingen bedoeld in het eerste lid, 1° en 3° kunnen dagelijks de totale bedragen worden ingeschreven.

Het bedrag, de wijze en de dag van betaling of van inning behoeven niet te worden vermeld in de dagboeken bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°, indien deze gegevens voorkomen op de inkoopfacturen of op het dubbel van de verkoopfacturen dan wel op de volledige staten die in de vorm van een rekening leveranciers of rekening klanten worden bijgehouden.

**Art. III.53.** Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

Voor verrichtingen van verkoop en dienstverlening in het klein waarvoor geen factuur vereist is, kan de boeking geschieden door middel van een dagelijkse, gezamenlijke inschrijving.

De Koning stelt nadere regels betreffende de stukken ter verantwoording van de dagelijkse, gezamenlijke inschrijvingen, bedoeld in het tweede lid.

De verantwoordingsstukken worden methodisch opgeborgen en zeven jaar bewaard, in origineel of in afschrift. Stukken die niet strekken tot bewijs jegens derden, worden drie jaar bewaard.

**Art. III.54.** §1. De boeken worden per blad genummerd; ze vormen elk in hun soort een doorlopende reeks; ze dragen de vermelding van hun soort, hun plaats in de reeks en de naam, de firma of de bijzondere naam van de onderneming.

§2. De boeken worden op zodanige wijze gehouden dat de materiële continuïteit ervan, evenals de regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen zijn verzekerd.

De Koning stelt nadere regels voor het houden en bewaren van de boeken. Hij kan de werkwijze voorgeschreven in artikel III.51, derde en vierde lid, vervangen of toestaan dat ze, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, wordt vervangen door een andere die de materiële continuïteit van de boeken evenals de regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen waarborgt.

**Art. III.55.** §1. De boeken worden naar tijdsorde bijgehouden, zonder enig wit vak of enige weglating. In geval van correctie moet het oorspronkelijk geschrevene leesbaar blijven.

2° dans le deuxième, les achats et les importations effectués et les prestations reçues, émargés du montant, du mode et de la date des paiements qui s'y rapportent;

3° dans le troisième, les ventes, les exportations et les prestations fournies, émargées du montant, du mode et de la date des encaissements qui s'y rapportent ainsi que les prélèvements en nature autres que pour les besoins de leur commerce.

Les prélèvements autres que pour les besoins du commerce, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, peuvent faire l'objet de mentions journalières globales.

Le montant, le mode et la date des paiements et des encaissements ne doivent pas être inscrits dans les journaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3° s'ils sont soit inscrits sur les factures reçues de fournisseurs ou sur le double des factures adressées aux clients, soit portés sur des relevés complets tenus en forme de comptes de fournisseurs ou de comptes de clients.

**Art. III.53.** Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Les ventes et prestations au détail pour lesquelles l'établissement d'une facture n'est pas requis, peuvent faire l'objet d'inscriptions journalières globales.

Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives des inscriptions journalières globales visées à l'alinéa 2.

Les pièces justificatives doivent être conservées, en original ou en copie, durant sept ans et être classées méthodiquement. Ce délai est réduit à trois ans pour les pièces qui ne sont pas appelées à faire preuve à l'égard de tiers.

**Art. III.54.** §1<sup>er</sup>. Les journaux et livres comptables sont cotés; ils forment, chacun dans sa fonction, une série continue; ils sont identifiés par la spécification de cette fonction, par leur place dans cette série et par le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière de l'entreprise.

§2. Les livres et journaux sont tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures.

Le Roi fixe les règles selon lesquelles ces livres et journaux sont tenus et conservés. Il peut remplacer ou permettre de remplacer, aux conditions qu'il détermine, le dispositif prévu à l'article III.51, alinéas 3 et 4, par d'autres garantissant la continuité matérielle des journaux et livres ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures.

**Art. III.55.** §1<sup>er</sup>. Les livres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester lisible.

§2. De ondernemingen moeten hun boeken bewaren gedurende zeven jaar, te rekenen van de eerste januari van het jaar dat op de afsluiting volgt.

**Art. III.56.** §1. Elke onderneming verricht, omzichtig en te goeder trouw, ten minste eens per jaar de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderings om op een door haar gekozen datum de inventaris op te maken van al haar bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook, die betrekking hebben op haar bedrijf, en van de eigen middelen daaraan verstrekt. De inventarisstukken worden ingeschreven in een boek. De stukken die wegens hun omvang bezwaarlijk kunnen worden overgeschreven, worden in dat boek samengevat en erbij gevoegd.

§2. De inventaris wordt ingericht overeenkomstig het rekeningstelsel van de onderneming.

De Koning kan maatstaven voor de waardering van de inventaris bepalen.

Deze paragraaf geldt niet voor de in artikel III.52 bedoelde ondernemingen.

**Art. III.57.** §1. Nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris, worden ze samengevat en beschreven in een staat, zijnde de jaarrekening.

§2. De ondernemingen die niet zijn onderworpen aan het Wetboek van vennootschappen en zijn uitvoeringsbesluiten moeten zich gedragen naar de bepalingen daarvan wat de vorm, de inhoud, de controle en de neerlegging van de jaarrekening en het jaarverslag betreft.

De inhoud en de omvang van hun verplichtingen worden bepaald op basis van dezelfde criteria inzake personeelsbestand, jaaromzet en balans totaal als degene die gelden voor de ondernemingen onderworpen aan het Wetboek van vennootschappen.

De jaarrekening van de openbare die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard moet worden neergelegd binnen zeven maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar, ook al werd de procedure van toezicht en goedkeuring waaraan zij in voorkomend geval is onderworpen nog niet beëindigd. In dergelijk geval maakt de neergelegde jaarrekening van dit feit uitdrukkelijk melding.

Deze paragraaf is niet van toepassing op:

1° de natuurlijke personen die koopman zijn en die bedoeld worden in artikel III.52;

2° de ondernemingen bedoeld in artikel I.1, 1°, d), waarop hoofdstuk 1 niet van toepassing is verklaard;

3° de ondernemingen bedoeld in artikel III.61, §1;

4° de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen;

5° de door buitenlandse ondernemingen die niet zijn onderworpen aan het Wetboek van vennootschappen in België gevestigde bijkantoren en centra van werkzaamheden, wanneer die bijkantoren en centra van werkzaamheden geen eigen opbrengsten hebben

§2. Les entreprises sont tenues de conserver leurs livres pendant sept ans à partir du premier janvier de l'année qui suit leur clôture.

**Art. III.56.** §1<sup>er</sup>. Toute entreprise procède, une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date choisie un inventaire complet de ses avoirs et droits de toute nature, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature relatifs à son activité et des moyens propres qui y sont affectés. Les pièces de l'inventaire sont transcrites dans un livre. Les pièces dont le volume rend la transcription difficile sont résumées dans le livre auquel elles sont annexées.

§2. L'inventaire est ordonné de la même manière que le plan comptable de l'entreprise.

Le Roi peut prescrire des critères d'évaluation d'inventaire.

Ce paragraphe n'est pas applicable aux entreprises visées à l'article III.52.

**Art. III.57.** §1<sup>er</sup>. Les comptes sont, après mise en concordance avec les données de l'inventaire, synthétisés dans un état descriptif constituant les comptes annuels.

§2. Les entreprises qui ne sont pas soumises au Code des sociétés et à ses arrêtés d'exécution sont néanmoins tenues de s'y conformer en ce qui concerne la forme, le contenu, le contrôle et le dépôt des comptes annuels et du rapport de gestion.

Le contenu et l'étendue de leurs obligations sont déterminés sur la base des critères relatifs au personnel occupé, au chiffre d'affaires annuel et au total du bilan prévus pour les entreprises soumises au Code des sociétés.

Les comptes annuels des services publics visés à qui exercent une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel, sont déposés dans les sept mois de la date de clôture de l'exercice, même si la procédure de contrôle et d'approbation à laquelle les comptes annuels sont le cas échéant soumis, n'est pas encore terminée. Dans ce cas, il est explicitement signalé que la procédure en cause n'est pas encore terminée.

Ce paragraphe ne s'applique pas :

1° aux commerçants personnes physiques visés à l'article III.52 ;

2° aux entreprises visées à l'article I.1, 1°, d), auxquelles le chapitre 1<sup>er</sup> n'est pas déclaré applicable ;

3° aux entreprises visées à l'article III.61, §1<sup>er</sup> ;

4° aux entreprises d'assurances et de réassurances ;

5° aux succursales et sièges d'opération établis en Belgique par des entreprises étrangères non soumises au Code des sociétés, lorsque ces succursales et sièges d'opération n'ont pas de produits propres liés à la vente de biens ou à la prestation de services à des tiers ou à

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

door verkoop van goederen of dienstverlening aan derden of door geleverde goederen of verleende diensten aan de buitenlandse onderneming waarvan zij afhangen en waarvan de werkingskosten volledig door de laatstgenoemde worden gedragen;

6° de natuurlijke personen die koopman zijn, wat de neerlegging van de jaarrekening en het jaarverslag betreft.

**Art. III.58.** §1. De openbare instellingen naar Belgisch recht die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard, met uitzondering van de ondernemingen die bedoeld zijn in artikel III.61, §1, moeten zich gedragen naar de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en zijn uitvoeringsbesluiten voor wat de vorm, de inhoud, de controle en de neerlegging van een geconsolideerde jaarrekening en geconsolideerd jaarverslag betreft.

De inhoud en de omvang van hun verplichtingen wordt bepaald op basis van dezelfde criteria inzake personeelsbestand, jaaromzet en balansstaat als degene die gelden voor de ondernemingen onderworpen aan het Wetboek van vennootschappen.

De Koning kan het toepassingsgebied van de in het tweede lid bedoelde bepalingen uitbreiden tot andere in artikel I.6 bedoelde ondernemingen.

§2. De Koning kan de door Hem op grond van artikelen III.51, zesde lid, III.56, §2, III.57 en III.58, §1, gestelde regels aanpassen, aanvullen of er geheel of gedeeltelijk vrijstelling van verlenen naargelang van de omvang van de onderneming alsmede de bedrijfstakken en de economische sectoren waarin zij werkzaam is.

**Art. III.59.** De koninklijke besluiten ter uitvoering van deze titel worden genomen na overleg in de Ministerraad.

De besluiten ter uitvoering van artikel III.51, zesde lid, artikel III.56, §2, artikel III.57 en artikel III.58 worden genomen na advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

In de besluiten waarbij de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing worden verklaard op ondernemingen bedoeld in het artikel I.1, 1°, d), worden de verplichtingen die voor de betrokken ondernemingen voortvloeien uit de besluiten ter uitvoering van deze titel, aangepast aan wat vereist wordt door de bijzondere aard van de werkzaamheid of door het wettelijk statuut van de betrokken ondernemingen. Deze besluiten en de wijzigingsbesluiten worden genomen na advies van de organisaties die de betrokken ondernemingen vertegenwoordigen.

**Art. III.60.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan in bijzondere gevallen, na een met redenen omkleed advies van de in artikel [\*\*\*] van de Introductiewet vermelde Commissie voor Boekhoudkundige Normen, toestaan dat wordt

des biens livrés ou à des services prestés à l'entreprise étrangère dont ils relèvent, et dont les charges de fonctionnement sont supportées entièrement par cette dernière ;

6° aux commerçants personnes physiques, en ce qui concerne le dépôt des comptes annuels et du rapport de gestion.

**Art. III.58.** §1<sup>er</sup>. Les organismes publics de droit belge qui exercent une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel, à l'exception des entreprises visées à l'article III.61, §1<sup>er</sup>, sont tenus de se conformer au Code des sociétés et à ses arrêtés d'exécution en ce qui concerne la forme, le contenu, le contrôle et le dépôt des comptes annuels consolidés et du rapport de gestion consolidé.

Le contenu et l'étendue de leurs obligations sont déterminés sur la base des critères relatifs au personnel occupé, au chiffre d'affaires annuel et au total du bilan prévus pour les entreprises soumises au Code des sociétés.

Le Roi peut étendre le champ d'application de l'alinéa 2 à d'autres entreprises que celles visées à l'article I.6.

§2. Le Roi peut adapter et compléter les règles qu'il a arrêtées en vertu des articles III.51, alinéa 6, et III.56, §2, III.57 et III.58, §1<sup>er</sup>, ou prévoir l'exemption de tout ou partie de ces règles selon la taille des entreprises, les branches d'activités ou les secteurs économiques.

**Art. III.59.** Les arrêtés royaux pris en exécution de ce titre sont délibérés en Conseil des ministres.

Les arrêtés pris en exécution des articles III.51, alinéa 6, III.56, §2, III.57 et III.58 sont pris sur avis du Conseil Central de l'Economie.

Les arrêtés qui rendent les dispositions de ce chapitre applicables à des entreprises visées à l'article I.1, 1°, d), adaptent les obligations résultant, pour les entreprises concernées, des dispositions des arrêtés pris en exécution de ce titre, à ce que requièrent la nature particulière des activités et le statut légal des entreprises en cause. Ces arrêtés et les arrêtés qui les modifient sont pris sur avis des organisations représentatives des entreprises concernées.

**Art. III.60.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la Commission des Normes Comptables visée à l'article [\*\*\*] de la Loi introductive, des dérogations aux



afgeweken van de regels vastgesteld op grond van artikel III.51, zesde lid, artikel III.56, §2, artikel III.57 en artikel III.58. Deze bevoegdheid wordt op dezelfde wijze door deze minister uitgeoefend ten aanzien van de vennootschappen en andere ondernemingen die als klein kunnen worden beschouwd in de zin van het Wetboek van vennootschappen. De Commissie voor Boekhoudkundige Normen wordt in kennis gesteld van het besluit van deze minister.

**Art. III.61.** §1. Artikel III.52 en de artikelen III.57 tot III.60 en artikel [\*\*\*] van de Introductiewet, alsook de besluiten genomen ter uitvoering van artikel III.51, zesde lid, en artikel III.56, §2, zijn niet van toepassing op de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Deposito- en Consignatiekas, de kredietinstellingen die vallen onder de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen die vallen onder de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen.

§2. Artikel III.52 en artikel III.57, §2, tweede lid, zijn niet van toepassing op de door de Koning opgelijste financiële of verzekeringinstellingen mits deze aan geëigende boekhoudvoorschriften onderworpen zijn die minimaal de inhoud bepaald in deze titel, hebben.

Artikel III.51, zesde lid, artikel III.56, §2, artikel III.57, §2, eerste lid, artikel III.58, §2, en artikel III.60 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen die door de Koning zijn toegelaten op grond van de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

#### **TITEL 4.- Bijzondere voorschriften voor buitenlandse ondernemers actief in België**

**Art. III.62.** Onverminderd supranationale regels geldend inzake het vrij verkeer van personen, is elke vreemdeling die op het Belgisch grondgebied een ondernemingsactiviteit uitoefent, ongeacht de rechtsvorm waaronder dit gebeurt, in het bezit van een beroepskaart.

Voor de toepassing van deze titel wordt als een ondernemingsactiviteit beschouwd, de activiteit die niet onder de toepassing valt van de regeling betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit.

**Art. III.63.** §1. De beroepskaart is de kaart die met toepassing van de voorschriften van deze titel wordt toegekend door de afgevaardigde ambtenaar die door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden is aangewezen.

Zij is persoonlijk en onoverdraagbaar.

Zij bepaalt nauwkeurig de activiteit door de titularis uitgeoefend of uit te oefenen en, eventueel, de voorwaarden waaraan deze uitoefening onderworpen is.

règles arrêtées en vertu des articles III.51, alinéa 6, III.56, §2, III.57 et III.58. Ce pouvoir est exercé dans les mêmes formes par ce ministre en ce qui concerne les sociétés et autres entreprises qui peuvent être déclarées petites au sens où ce terme est entendu dans le Code des sociétés. La Commission des Normes Comptables est informée de la décision de ce ministre.

**Art. III.61.** §1<sup>er</sup>. L'article III.52, les articles III.57 à III.60 et l'article [\*\*\*] de la Loi introductive, ainsi que les arrêtés pris en exécution de l'article III.51, alinéa 6, et de l'article III.56, §2, ne sont pas applicables à la Banque Nationale de Belgique, à l'Institut de Réescompte et de Garantie, à la Caisse des Dépôts et Consignations, aux établissements de crédit assujettis à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, ainsi qu'aux entreprises d'investissement soumises à la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle.

§2. L'article III.52 et l'article III.57, §2, alinéa 2, ne sont pas applicables aux institutions financières et aux institutions d'assurance, à condition qu'elles soient soumises aux dispositions comptables appropriées qui comprennent au minimum le contenu déterminé dans ce titre.

Les articles III.51, alinéa 6, III.56, §2, III.57, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, III.58, §2 et III.60 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances agréées par le Roi en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances.

#### **TITRE 4.- Dispositions particulières applicables aux entreprises étrangères actives en Belgique**

**Art. III.62.** Sans préjudice de règles supranationales applicables en matière de libre circulation des personnes, tout étranger qui exerce, sur le territoire belge, une activité d'entreprise, indépendamment de la forme juridique sous laquelle il l'exerce, est titulaire d'une carte professionnelle.

Pour l'application de ce titre, est considérée comme activité d'entreprise, l'activité qui n'est pas soumise à la réglementation relative à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère.

**Art. III.63.** §1<sup>er</sup>. La carte professionnelle est la carte qui en application des dispositions de ce titre est accordée par le fonctionnaire délégué désigné par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Elle est personnelle et incessible.

Elle spécifie de manière précise l'activité exercée ou à exercer par le titulaire et, éventuellement, les conditions auxquelles cet exercice est soumis.

§2. De geldigheidsduur van de beroepskaart is onbepaald.

Zij kan worden ingetrokken wanneer de houder niet meer aan de voorwaarden tot het behoud ervan voldoet.

§3. Na een intrekking als bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, kan, mits terug voldaan wordt aan de voorwaarden tot het bekomen ervan, een nieuwe beroepskaart worden aangevraagd.

**Art. III.64.** §1. De beroepskaart mag slechts worden afgegeven aan de vreemdeling die gerechtigd is om in België te verblijven of er zich te vestigen, hetzij krachtens supranationale regel, hetzij krachtens een verkregen vergunning.

§2. De intrekking van de verblijfs- of vestigingsvergunning maakt van rechtswege een einde aan de geldigheid van de beroepskaart.

**Art. III.65.** §1. De Koning kan het verkrijgen van een beroepskaart aan nadere voorwaarden onderwerpen.

De nadere voorwaarden bedoeld in het eerste lid, kunnen betrekking hebben op één of meerdere van de volgende criteria:

- 1° de aard van de voorgenomen beroepsactiviteit;
- 2° de bekwaamheid vereist om deze beroepsactiviteit te verrichten;
- 3° de omstandigheden van de relevante markt.

§2. Een besluit bedoeld in paragraaf 1, eerste lid dient te worden vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

**Art. III.66.** De Koning kan bepaalde categorieën van vreemdelingen die Hij vaststelt, vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel III.62, hetzij wegens de aard van de uitgeoefende ondernemingsactiviteit, hetzij wegens de aard van het recht tot verblijf, hetzij wegens de uitvoering van internationale verdragen of wegens het bestaan van een maatregel van wederkerigheid, hetzij wegens de hoedanigheid van vluchteling of staatloze van buitenlandse onderdanen die de toelating hebben verkregen om in het Rijk te verbleven of er zich te vestigen.

Deze vrijstellingen worden verleend bij in de Ministerraad overlegd besluit.

§2. La durée de la validité de la carte professionnelle est indéterminée.

Elle peut être retirée si le titulaire ne satisfait plus aux conditions de son maintien.

§3. Après le retrait visé au paragraphe 2, alinéa 2, une nouvelle carte professionnelle peut être demandée, à la condition de satisfaire à nouveau aux conditions de son obtention.

**Art. III.64.** §1<sup>er</sup>. La carte professionnelle ne peut être délivrée qu'à l'étranger admis à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément soit à une règle supranationale, soit à une autorisation qu'il a reçue.

§2. Le retrait de l'autorisation de séjour ou du permis d'établissement met fin de plein droit à la validité de la carte professionnelle.

**Art. III.65.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut subordonner l'octroi d'une carte professionnelle à des conditions complémentaires.

Les conditions complémentaires visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent concerner un ou plusieurs des critères suivants :

- 1° la nature de l'activité professionnelle ;
- 2° la compétence exigée pour l'exercice de cette activité professionnelle ;
- 3° les circonstances propres au marché concerné.

§2. Un arrêté pris dans le cadre du paragraphe 1<sup>er</sup>, aliéna 1<sup>er</sup> doit être délibéré en Conseil des ministres.

**Art. III.66.** Le Roi peut dispenser de l'obligation prévue à l'article III.62 certaines catégories d'étrangers qu'il détermine, soit en raison de la nature de la profession, soit en raison de la nature du droit au séjour, soit en exécution des traités internationaux ou de l'existence d'une mesure de réciprocité, soit enfin en raison de la qualité de réfugié ou d'apatride de ressortissants étrangers autorisés à séjourner ou à s'établir dans le Royaume.

Ces dispenses sont accordées par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

**BOEK IV.- Bescherming van de mededinging****TITEL 1.- Restrictieve mededingingspraktijken**

**Art. IV.1.** §1. Zijn verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing vereist is, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in:

1° het rechtstreeks of onrechtstreeks bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;

2° het beperken of controleren van de productie, de afzet, de technische ontwikkeling of de investeringen;

3° het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen;

4° het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hen daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;

5° het afhankelijk stellen van het sluiten van overeenkomsten, van de aanvaarding door de handelspartners van bijkomende prestaties welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

§2. De krachtens dit artikel verboden overeenkomsten of besluiten zijn van rechtswege nietig.

§3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op:

1° elke overeenkomst of groep van overeenkomsten tussen ondernemingen;

2° elk besluit of groep van besluiten van ondernemingsverenigingen; en

3° elke onderling afgestemde feitelijke gedraging of groep van gedragingen die bijdragen tot verbetering van de productie of van de verdeling of tot verbetering van de technische of economische vooruitgang of die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen:

a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn;

b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken producten de mededinging uit te schakelen.

**LIVRE IV.- Protection de la concurrence****TITRE 1<sup>er</sup>.- Pratiques restrictives de concurrence**

**Art. IV.1.** §1<sup>er</sup>. Sont interdits, sans qu'une décision préalable ne soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci et notamment ceux qui consistent à :

1° fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction ;

2° limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements ;

3° répartir les marchés ou les sources d'approvisionnement ;

4° appliquer, à l'égard de partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence ;

5° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

§2. Les accords ou décisions interdits en vertu de cet article sont nuls de plein droit.

§3. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas :

1° à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises ;

2° à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises ; et

3° à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique ou qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international, tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois :

a) imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs ;

b) donner à ces entreprises la possibilité, pour une partie substantielle des produits en cause, d'éliminer la concurrence.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. IV.2.** Het is verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing nodig is, dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Dit misbruik kan met name bestaan in:

1° het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;

2° het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers;

3° het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmee nadeel berokkend bij de mededinging;

4° het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

**Art. IV.3.** §1. Het verbod van artikel IV.1, §1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarvoor door een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening of een beschikking van de Europese Commissie artikel 81, §3, van het EG-Verdrag van toepassing is verklaard.

Het verbod van artikel IV.1, §1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloeden of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperken, verhinderen of vervalsen, doch die zouden genieten van de bescherming door een verordening bedoeld in het eerste lid ingeval zij deze handel wel zouden beïnvloeden of deze mededinging wel zouden beperken, verhinderen of vervalsen.

Het verbod van artikel IV.1, §1, is niet van toepassing op categorieën van overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen die binnen de werkingssfeer vallen van een koninklijk besluit genomen op grond van artikel X.229.

§2. De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze titel voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

## **TITEL 2.- Concentraties**

**Art. IV.4.** §1. Voor de toepassing van dit boek komt een concentratie tot stand indien er een duurzame wijziging van zeggenschap voortvloeit uit:

**Art. IV.2.** Est interdit, sans qu'une décision préalable ne soit nécessaire à cet effet, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à :

1° imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction non équitables ;

2° limiter la production, les débouchés ou le développement technique au préjudice des consommateurs ;

3° appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes, en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence ;

4° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires, qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

**Art. IV.3.** §1. L'interdiction de l'article IV.1, §1<sup>er</sup>, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées pour lesquelles l'article 81, §3, du Traité CE a été déclaré d'application par un règlement du Conseil des Communautés européennes ou un règlement ou une décision de la Commission européenne.

L'interdiction de l'article IV.1, §1<sup>er</sup>, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées qui n'affectent pas le commerce entre Etats membres ou qui ne restreignent pas, n'empêchent pas ou ne faussent pas la concurrence dans le marché commun et qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cas où ils auraient affecté ce commerce ou restreint, empêché ou faussé cette concurrence.

L'interdiction de l'article IV.1, §1<sup>er</sup>, ne s'applique pas aux catégories d'accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées qui entrent dans le champ d'application d'un arrêté royal pris en application de l'article X.229.

§2. Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de ce titre dans la mesure où cette application ne fait pas échec, en droit ou en fait, à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

## **TITRE 2. - Concentrations**

**Art. IV.4.** §1<sup>er</sup>. Pour l'application de ce livre, une concentration est réalisée lorsqu'un changement durable du contrôle résulte :

1° de fusie van twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen of delen van ondernemingen; of

2° het verkrijgen, door één of meer personen die reeds de zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten of door één of meer ondernemingen, van de zeggenschap - door de verwerving van participaties in het kapitaal of vermogensbestanddelen, bij overeenkomst of op elke andere wijze -, rechtstreeks of onrechtstreeks, over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan.

§2. De oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die duurzaam alle functies van een zelfstandige economische eenheid vervult, vormt een concentratie in de zin van paragraaf 1, 2°.

§3. Voor de toepassing van dit boek berust de zeggenschap op rechten, overeenkomsten of andere middelen die afzonderlijk of gezamenlijk met inachtneming van alle feitelijke en juridische omstandigheden, het mogelijk maken een bepalende invloed uit te oefenen op de activiteiten van een onderneming, met name:

1° eigendoms- of gebruiksrechten op alle vermogensbestanddelen van een onderneming of delen daarvan;

2° rechten of overeenkomsten die een bepalende invloed verschaffen op de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van de ondernemingsorganen.

§4. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon/personen of de onderneming/ondernemingen:

1° die zelf rechthebbenden zijn of aan deze overeenkomsten rechten ontlelen; of

2° die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, noch aan deze overeenkomsten rechten ontlelen, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.

§5. Geen concentratie in de zin van paragraaf 1 komt tot stand:

1° indien kredietinstellingen, andere financiële instellingen, of verzekeringsmaatschappijen tot wier normale werkzaamheden de verhandeling van financiële instrumenten voor eigen rekening of voor rekening van derden behoort, tijdelijke deelnemingen houden die zij in een onderneming hebben verworven ten einde deze deelnemingen weer te verkopen, mits zij de aan deze deelnemingen verbonden stemrechten niet uitoefenen om het concurrentiegedrag van deze ondernemingen te bepalen of mits zij deze stemrechten slechts uitoefenen om de verkoop van deze onderneming of van haar activa, geheel of gedeeltelijk, of de verkoop van deze deelnemingen voor te bereiden, en deze verkoop plaatsvindt binnen één jaar na de verwerving; deze termijn bedraagt twee jaar wanneer de deelnemingen verworven werden als bewijs van dubieuze of onbetaald gebleven vorderingen;

1° de la fusion de deux ou de plusieurs entreprises antérieurement indépendantes ou parties de telles entreprises ; ou

2° de l'acquisition, par une ou plusieurs personnes détenant déjà le contrôle d'une entreprise au moins ou par une ou plusieurs entreprises, du contrôle direct ou indirect de l'ensemble ou de parties d'une ou de plusieurs autres entreprises, que ce soit par prise de participations au capital ou achat d'éléments d'actifs, contrat ou tout autre moyen.

§2. La création d'une entreprise commune accomplissant de manière durable toutes les fonctions d'une entité économique autonome constitue une opération de concentration au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, 2°.

§3. Pour l'application de ce livre, le contrôle découle des droits, contrats ou autres moyens qui confèrent seuls ou conjointement et compte tenu des circonstances de fait ou de droit, la possibilité d'exercer une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise et notamment :

1° des droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ;

2° des droits ou des contrats qui confèrent une influence déterminante sur la composition, les délibérations ou les décisions des organes d'une entreprise.

§4. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou entreprises qui :

1° sont titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats ; ou

2° n'étant pas titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.

§5. Une opération de concentration au sens du paragraphe 1<sup>er</sup> n'est pas réalisée :

1° lorsque des établissements de crédit, d'autres établissements financiers ou des sociétés d'assurances, dont l'activité normale inclut la transaction et la négociation d'instruments financiers pour compte propre ou pour compte d'autrui, détiennent, à titre temporaire, des participations qu'ils ont acquises dans une entreprise en vue de leur revente, pour autant qu'ils n'exercent pas les droits de vote attachés à ces participations en vue de déterminer le comportement concurrentiel de cette entreprise ou pour autant qu'ils n'exercent ces droits de vote qu'en vue de préparer la réalisation de tout ou partie de cette entreprise ou de ses actifs ou la réalisation de ces participations et que cette réalisation intervient dans un délai d'un an à compter de la date d'acquisition, ce délai étant de deux ans lorsque les participations ont été acquises en représentation de créances douteuses ou en souffrance ;



2° indien de zeggenschap wordt verworven door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening.

**Art. IV.5.** §1. De bepalingen van deze titel zijn slechts van toepassing wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet, bepaald volgens de in artikel IV.6 bedoelde criteria, van meer dan 100 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 40 miljoen euro.

§2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging, bedoeld in artikel X.192, en de Commissie voor de Mededinging, bedoeld in artikel IX.146, de drempels bedoeld in paragraaf 1 verhogen.

§3. Om de drie jaar gaat de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging over tot een toetsing van de drempels bedoeld in paragraaf 1, daarbij onder andere rekening houdende met de economische impact en de administratieve last voor de ondernemingen.

Met het oog op deze toetsing brengt het Auditoraat aan de algemene vergadering van de Raad een advies uit.

**Art. IV.6.** §1 De omzet bedoeld bij artikel IV.5 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorig boekjaar in België. Hij moet worden begrepen in de zin van het Wetboek van Vennootschappen, boek IV, titel VI over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

§2. Als een concentratie bestaat uit de verwerving van delen - die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten - van één of meer ondernemingen of van een groep ondernemingen - wordt in afwijking van paragraaf 1 alleen het omzetcijfer dat betrekking heeft op de delen, die aldus het voorwerp van de transactie zijn, in hoofde van de vervreemder of vervreemders, in aanmerking genomen.

Twee of meer transacties bedoeld in het eerste lid, die binnen een periode van twee jaar plaatsvinden tussen dezelfde personen of ondernemingen, moeten evenwel worden beschouwd als één concentratie die plaatsvindt op de datum van de laatste transactie.

§3. De omzet wordt vervangen:

1° bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, door de som van de onderstaande batenposten, omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samenhangende belastingen:

- a) rente en soortgelijke baten;
- b) opbrengsten uit waardepapieren;

2° lorsque le contrôle est acquis par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée.

**Art. IV.5.** §1<sup>er</sup>. Les dispositions de ce titre ne s'appliquent que lorsque les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article IV.6, de plus de 100 millions d'euros, et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 40 millions d'euros.

§2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence, visée à l'article X.192 et de la Commission de la concurrence, visée à l'article IX.146, majorer les seuils visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Tous les trois ans, l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence procède à une évaluation des seuils visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, en tenant compte entre autres de l'incidence économique et de la charge administrative pour les entreprises.

L'Auditorat remet un avis à l'assemblée générale du Conseil en vue de cette évaluation.

**Art. IV.6.** §1<sup>er</sup>. Le chiffre d'affaires visé à l'article IV.5 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent en Belgique. Il s'entend au sens du Code des sociétés, livre IV, titre VI relatif aux comptes annuels consolidés des entreprises.

§2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, lorsqu'une concentration consiste en l'acquisition de parties - constituées ou non en entités juridiques - d'une ou plusieurs entreprises ou d'un groupe d'entreprises, seul le chiffre d'affaires se rapportant aux parties qui sont ainsi l'objet de la transaction est pris en considération dans le chef du ou des cédants.

Toutefois, deux ou plusieurs transactions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui ont lieu au cours d'une période de deux années entre les mêmes personnes ou entreprises, sont à considérer comme une seule opération de concentration intervenant à la date de la dernière transaction.

§3. Le chiffre d'affaires est remplacé :

1° pour les établissements de crédit et autres établissements financiers, par la somme des postes de produits suivants, décrits dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992, relatif aux comptes annuels de l'établissement de crédit, déduction faite, le cas échéant, de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés auxdits produits :

- a) intérêts et produits assimilés ;
- b) revenus de titres ;

- opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren;
- opbrengsten uit deelnemingen;
- opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen;
- c) ontvangen provisies;
- d) nettobaten uit financiële transacties;
- e) overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet in België van een kredietinstelling of een financiële instelling omvat de hierboven omschreven batenposten van het bureau of de afdeling van deze instelling dat of die in België gevestigd is.

2° bij verzekeringsmaatschappijen : de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume. Er wordt rekening gehouden met de brutopremies gestort door de ingezetenen in België.

§4. Wat betreft de toepassing van artikel IV.5 en onverminderd paragraaf 2, wordt het omzetcijfer van elk der ondernemingen bekomen door de som te maken van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.

Worden beschouwd als deel uitmakend van dezelfde groep, de ondernemingen die verbonden zijn in de zin van het Wetboek van Vennootschappen, boek IV, titel VI over de geconsolideerde jaarrekening en van de ondernemingen.

§5. Voor de openbare ondernemingen bedoeld in artikel IV.7, is de in aanmerking te nemen omzet deze van alle ondernemingen die een economisch geheel vormen met een zelfstandige beslissingsbevoegdheid, ongeacht de vraag wie het kapitaal ervan bezit of welke administratieve voorschriften daarop van toepassing zijn.

**Art. IV.7.** De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze titel voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

**Art. IV.8.** §1. Voor de concentraties is de voorafgaande goedkeuring nodig van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, hierna de kamer van de Raad genoemd, die vaststelt of ze al of niet toelaatbaar zijn.

§2. Bij de in paragraaf 1 bedoelde beslissing wordt rekening gehouden met:

1° de noodzaak een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt te handhaven en te ontwikkelen in het licht van met name de structuur van alle betrokken

- revenus d'actions, de parts et d'autres titres à revenu variable ;
- revenus de participations ;
- revenus de parts dans des entreprises liées ;

- c) commissions perçues ;
- d) bénéfice net provenant d'opérations financières ;
- e) autres produits d'exploitation.

Le chiffre d'affaires d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier en Belgique comprend les postes de produits, définis ci-dessus, de la succursale ou de la division dudit établissement, établie en Belgique.

2° pour les entreprises d'assurances, par la valeur des primes brutes émises qui comprennent tous les montants reçus et à recevoir au titre de contrats d'assurances établis par elles ou pour leur compte, y compris les primes cédées aux réassureurs et après déduction des impôts ou des taxes parafiscales perçus sur la base du montant des primes ou du volume total de celui-ci. Il est tenu compte des primes brutes versées par les résidents en Belgique.

§4. En ce qui concerne l'application de l'article IV.5, et sans préjudice du paragraphe 2, le chiffre d'affaires de chacune des entreprises résulte de la somme des chiffres d'affaires de toutes les entreprises appartenant au même groupe.

Sont considérées comme appartenant au même groupe, les entreprises liées au sens du Code des sociétés, livre IV, titre VI relatif aux comptes annuels consolidés des entreprises.

§5. Pour les entreprises publiques visées à l'article IV.7, le chiffre d'affaires à prendre en considération est celui de toutes les entreprises qui constituent un ensemble économique doté d'un pouvoir de décision autonome, indépendamment de la détention de leur capital ou des règles de tutelle administrative qui leur sont applicables.

**Art. IV.7.** Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de ce titre dans la mesure où cette application ne fait pas échec, en droit ou en fait, à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

**Art. IV.8.** §1<sup>er</sup>. Les opérations de concentration sont soumises à l'approbation préalable de la chambre saisie du Conseil de la Concurrence, ci-après dénommée la chambre du Conseil, qui constate si elles sont ou ne sont pas admissibles.

§2. Pour prendre la décision visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, il est tenu compte :

1° de la nécessité de préserver et de développer une concurrence effective dans le marché national au vu notamment de la structure de tous les marchés en

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

markten en van de bestaande of potentiële mededinging van op of buiten het Belgisch grondgebied gevestigde ondernemingen;

2° de positie op de markt van de betrokken ondernemingen, hun economische en financiële macht, de keuzemogelijkheden van leveranciers en afnemers, hun toegang tot voorzieningsbronnen en afzetmarkten, het bestaan van juridische of feitelijke hinderpalen voor de toegang tot de markt, de ontwikkeling van vraag naar en aanbod van de betrokken producten en diensten, de belangen van de tussen- en eindverbruikers, alsmede de ontwikkeling van de technische en economische vooruitgang, voor zover deze in het voordeel van de consument is en geen belemmering vormt voor de mededinging.

§3. Concentraties die niet tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden toelaatbaar verklaard.

§4. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden ontoelaatbaar verklaard.

§5. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel IV.4, §2, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel IV.1, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet toelaatbaar is.

Bij die beoordeling wordt onder meer rekening gehouden met:

1° het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt of op een nauw met die markt verbonden markt;

2° de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.

**Art. IV.9.** §1. De concentraties bedoeld in dit boek worden bij het Auditoraat bedoeld in artikel X. 206 aangemeld vóór hun totstandbrenging en na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming. De partijen kunnen echter een ontwerpovereenkomst aanmelden mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle

cause et de la concurrence réelle ou potentielle d'entreprises situées à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire belge;

2° de la position sur le marché des entreprises concernées et de leur puissance économique et financière, des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de l'existence d'entraves juridiques ou factuelles à l'entrée sur le marché, de l'évolution de l'offre et de la demande des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs intermédiaires et finaux ainsi que de l'évolution du progrès technique et économique, pour autant que celle-ci soit à l'avantage des consommateurs et ne constitue pas un obstacle à la concurrence.

§3. Les opérations de concentration qui n'ont pas pour conséquence d'entraver de manière significative une concurrence effective dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées admissibles.

§4. Les opérations de concentration qui ont pour conséquence d'entraver de manière significative une concurrence effective dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées inadmissibles.

§5. Pour autant que la création d'une entreprise commune, constituant une opération de concentration au sens de l'article IV.4, §2, ait pour objet ou pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, cette coordination est appréciée selon les critères de l'article IV.1, en vue d'établir si l'opération est admissible ou non.

Dans cette appréciation, il est tenu compte notamment :

1° de la présence significative et simultanée de deux entreprises fondatrices ou plus sur le même marché que celui de l'entreprise commune, sur un marché situé en amont ou en aval de ce marché ou sur un marché étroitement lié à ce marché ;

2° de la possibilité donnée aux entreprises concernées par leur coordination résultant directement de la création de l'entreprise commune d'éliminer la concurrence pour une partie substantielle des produits et services en cause.

**Art. IV.9.** §1<sup>er</sup>. Les concentrations visées de ce livre sont notifiées à l'Auditorat visé à l'article X.206 avant leur réalisation et après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord à condition qu'elles déclarent explicitement qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne

mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk bod publiekelijk hebben aangekondigd.

§2. Concentraties door fusie in de zin van artikel IV.4, §1, 1°, of door totstandkoming van een gezamenlijke zeggenschap in de zin van artikel IV.4, §1, 2°, worden gezamenlijk aangemeld door de partijen bij de fusie of door de partijen die de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen. In alle andere gevallen vindt de aanmelding plaats door de persoon of de onderneming die de zeggenschap over een of meer ondernemingen of een gedeelte daarvan verwerft.

§3. Een concentratie wordt aangemeld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de aanmeldende partijen.

§4. De modaliteiten van de aanmeldingen bedoeld bij paragraaf 1 worden bepaald door de Koning. De algemene vergadering van de Raad van de Mededinging kan de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding bepalen.

§5. Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, mogen de betrokken ondernemingen de concentratie niet tot uitvoering brengen.

§6. Paragraaf 5 belet evenwel niet de tenuitvoerlegging van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil of van een reeks transacties met financiële instrumenten, inclusief met deze converteerbaar in andere financiële instrumenten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor de zeggenschap in de zin van artikel IV.4 wordt verkregen door tussenkomst van meerdere verkopers, mits:

1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat wordt aangemeld, en

2° de verkrijger de aan de betrokken financiële instrumenten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig paragraaf 7 verleende ontheffing.

§7. Onverminderd het bepaalde in paragraaf 6, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in paragraaf 5 bepaalde verplichting. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken na de indiening van het verzoek een verslag neerlegt, bevattende de noodzakelijke appreciatie-elementen om tot de in deze paragraaf bedoelde beslissing te komen.

§8. De kamer van de Raad kan haar beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten.

tous les points pertinents du droit de la concurrence. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.

§2. Les concentrations qui consistent en une fusion au sens de l'article IV.4, § 1<sup>er</sup>, 1°, ou dans l'acquisition d'un contrôle en commun au sens de l'article IV.4, §1<sup>er</sup>, 2°, sont notifiées conjointement par les parties à la fusion ou à l'acquisition du contrôle en commun. Dans tous les autres cas, la notification est présentée par la personne ou l'entreprise qui acquiert le contrôle de l'ensemble ou d'une partie d'une ou plusieurs entreprises.

§3. Une concentration est notifiée en néerlandais ou en français, au choix des parties notifiantes.

§4. Les modalités des notifications visées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont fixées par le Roi. L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence peut fixer les règles spécifiques d'une notification simplifiée.

§5. Jusqu'à ce que la chambre du Conseil rende une décision sur l'admissibilité de la concentration, les entreprises concernées ne peuvent mettre en œuvre la concentration.

§6. Le paragraphe 5 ne fait toutefois pas obstacle à la réalisation d'une offre publique d'achat ou d'échange ou d'opérations par lesquelles le contrôle au sens de l'article IV.4 est acquis par l'intermédiaire de plusieurs vendeurs au moyen d'une série de transactions sur instruments financiers, y compris sur ceux qui sont convertibles en d'autres instruments financiers, admis à être négociés sur un marché tel qu'une bourse de valeurs, pour autant :

1° que la concentration soit notifiée sans délai à l'Auditorat conformément à cet article, et

2° que l'acquéreur n'exerce pas les droits de vote attachés aux instruments financiers concernés ou ne les exerce qu'en vue de sauvegarder la pleine valeur de son investissement et sur la base d'une dérogation octroyée par la chambre du Conseil conformément au paragraphe 7.

§7. Sans préjudice des dispositions prévues au paragraphe 6, la chambre du Conseil peut, à tout moment, sur demande des parties, octroyer une dérogation à l'obligation prévue au paragraphe 5. Dans ce cas, la chambre du Conseil demande que l'auditeur dépose, dans les deux semaines suivant le dépôt de la requête, un rapport mentionnant les éléments d'appréciation nécessaires à la prise de décision visée à ce paragraphe.

§8. La chambre du Conseil peut assortir sa décision de conditions et de charges.

**Art. IV.10.** De concentraties die onderworpen zijn aan het toezicht van de Europese Commissie, met inbegrip van concentraties die bij toepassing van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen zijn verwezen naar de Europese Commissie, zijn niet onderworpen aan het toezicht ingesteld bij dit boek.

Zijn echter wel onderworpen aan het toezicht ingesteld door dit boek, de concentraties die door de Europese Commissie naar de Belgische mededingingsautoriteit werden verwezen krachtens de artikelen 4, vierde en vijfde lid, en 9, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. In dit geval dienen de partijen de concentratie opnieuw aan te melden bij het Auditoraat overeenkomstig artikel IV.9.

### **TITEL 3.- Maatregelen of beslissingen door een vreemde staat**

**Art. IV.11.** Behoudens ontheffing in de gevallen door de Koning bepaald, is het aan ieder persoon, verblijvend op het Belgisch grondgebied of er zijn zetel of een inrichting hebbend, verboden gevolg te geven aan maatregelen of beslissingen door een vreemde Staat of door deze organismen genomen en die betrekking hebben op een reglementering inzake mededinging, economische machtsposities of handelsbeperkende praktijken inzake internationaal vervoer ter zee en door de lucht. De Koning bepaalt op welke handelingen die verbodsbepaling slaat. De ontheffing, op verzoek van belanghebbenden, kan door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, worden toegestaan en desgevallend aan bepaalde modaliteiten onderworpen worden. Iedere ontheffing of intrekking ervan wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

**Art. IV.12.** Elk bevel of verzoek dat gegrond is op de in artikel IV.11 bedoelde maatregelen of beslissingen, moet binnen vijftien dagen medegedeeld worden aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of aan zijn gemachtigde.

**Art. IV.10.** Les concentrations qui sont soumises au contrôle de la Commission européenne, en ce compris celles qui lui sont renvoyées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises, ne sont pas soumises au contrôle instauré par ce livre.

Néanmoins, sont soumises au contrôle instauré par ce livre, les concentrations renvoyées à l'Autorité belge de concurrence par la Commission européenne en application des articles 4, §§ 4 et 5, et 9, § 1er, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Dans ces cas, les parties notifient de nouveau la concentration à l'Auditorat conformément à l'article IV.9.

### **TITRE 3.- Mesures ou décisions d'un Etat étranger**

**Art. IV.11.** Sauf exemption dans les cas établis par le Roi, il est interdit à toute personne résidant sur le territoire belge ou y ayant son siège ou un établissement, de donner suite aux mesures ou décisions d'un Etat étranger ou d'organismes relevant de celui-ci relatives à une réglementation en matière de concurrence, de puissance économique ou de pratiques commerciales restrictives dans le domaine du transport international maritime et aérien. Le Roi détermine les actes visés par cette disposition d'interdiction. L'exemption peut, à la requête des intéressés, être accordée, selon le cas, par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et le cas échéant être soumise à des modalités déterminées. Toute exemption ou retrait de celle-ci doit être publié au Moniteur belge.

**Art. IV.12.** Toute injonction ou toute demande fondée sur les mesures ou les décisions visées à l'article IV.11 doivent être communiquées, dans les quinze jours, selon le cas au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou à son délégué.



**Art. IV.13.** Onverminderd de artikelen IV.11 en IV.12 en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afhankende instelling te geven.

**Art. IV.13.** Sans préjudice des articles IV.11 et IV.12 et sauf les exceptions qu'Il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures pour interdire aux entreprises de donner à un Etat étranger ou à un organisme relevant de celui-ci des renseignements ou des documents qui n'ont pas été publiés et portant sur leurs pratiques de concurrence.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **BOEK V.- Economische overeenkomsten**

### **TITEL 1.- Inleidende bepalingen**

**Art. V.1.** Dit boek is van toepassing op economische overeenkomsten, zijnde overeenkomsten met betrekking tot het leveren van goederen of het verrichten van diensten, al dan niet tegen vergoeding, aangegaan tussen:

- 1° hetzij twee of meerdere ondernemingen;
- 2° hetzij tussen één of meerdere ondernemingen en één of meerdere aanbestedende overheden of aanbestedende diensten;
- 3° hetzij, enerzijds, één of meerdere ondernemingen en, anderzijds, één of meerdere consumenten.

**Art. V.2.** §1. De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de verbintenissen en overeenkomsten en de regelgeving waardoor deze regels worden aangevuld, zijn van toepassing op economische verbintenissen en overeenkomsten, behoudens afwijkingen in hetzij dit Wetboek, hetzij bijzondere wetsbepalingen.

§2. De bepalingen van dit boek doen geen afbreuk aan de regelgeving inzake openbare aanbestedingen.

§3. De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van dit boek inzake de in artikel V.1, 3° bedoelde overeenkomsten uit, op de voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Wanneer maatregelen, te nemen ter uitvoering van de bepalingen van dit boek inzake de in artikel V.1, 3° bedoelde overeenkomsten, betrekking hebben op goederen of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen op initiatief van andere ministers dan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overeenkomstig het eerste lid, wordt in de aanhef van het besluit verwezen naar de instemming van de betrokken ministers. Die maatregelen worden in voorkomend geval gezamenlijk door de betrokken ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

### **TITEL 2.- Algemene voorschriften**

#### **HOOFDSTUK 1.- Totstandkoming**

##### **AFDELING 1.- Informatieverplichtingen**

**Art. V.3.** Onverminderd de informatieverplichtingen opgenomen in boek III, titel 2, hoofdstuk 3, lichten partijen bij een economische overeenkomst elkaar, voorafgaand aan het sluiten van de overeenkomst, op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze in over alle elementen waarvan zij weten of behoren te weten dat ze, gelet op de aard van de overeenkomst en van de gevoerde onderhandelingen, van essentieel

## **LIVRE V.- Contrats économiques**

### **TITRE 1<sup>er</sup>. - Dispositions introductives**

**Art. V.1.** Ce livre s'applique aux contrats économiques, c'est-à-dire les contrats ayant pour objet la livraison de biens ou la prestation de services, tant à titre onéreux qu'à titre gratuit, conclus entre :

- 1° deux ou plusieurs entreprises ; ou
- 2° une ou plusieurs entreprises et un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entités adjudicatrices ; ou
- 3° une ou plusieurs entreprises et un ou plusieurs consommateurs.

**Art. V.2.** §1. Les dispositions du Code civil concernant les obligations et les contrats et la réglementation complétant ces dispositions sont applicables aux contrats économiques, sauf les dérogations prévues, soit dans ce Code, soit dans des dispositions légales particulières.

§2. Les dispositions de ce livre ne portent pas préjudice à la réglementation des marchés publics.

§3. Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont confiés par les dispositions de ce livre relatives aux contrats visés à l'article V.1, 3° sur la proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Lorsque des mesures à prendre en exécution des dispositions de ce livre relatives aux contrats visés à l'article V.1, 3° concernent des produits ou services qui sont réglementés ou susceptibles d'être réglementés à l'initiative d'autres ministres que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ces mesures portent dans leur préambule, référence à l'accord des ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

### **TITRE 2.- Dispositions générales**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Formation**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Obligations d'information**

**Art. V.3.** Sans préjudice des obligations d'informations visées au livre III, titre 2, chapitre 3, les parties à un contrat économique s'informent, préalablement à la conclusion du contrat, de manière claire, compréhensible et non équivoque, de tous les éléments qu'ils connaissent ou sont supposés connaître qui en fonction de la nature du contrat et des négociations qu'ils ont menées, sont d'un intérêt

belang zijn voor de wederpartij met het oog op het sluiten van de economische overeenkomst.

Bij de beoordeling van de informatieplicht wordt onder meer rekening gehouden met het vakmanschap en de deskundigheid van elk van de partijen en met hun onderhandelingspositie.

Bij economische overeenkomsten tussen ondernemingen en tussen ondernemingen en een overheid of dienst bedoeld in artikel V.1, 2°, wordt de elke partij geacht voldoende geïnformeerd te zijn, tenzij zij bewijzen kan te zijn misleid.

## **AFDELING 2.- Vormvereisten**

**Art. V.4.** §1. Aan elke wettelijke verplichting of reglementaire vormvereiste voor de totstandkoming van economische overeenkomsten is, indien deze overeenkomsten langs elektronische weg of langs enig ander communicatiemiddel tot stand komen, voldaan wanneer de functionele kwaliteiten van deze vereiste zijn gevrijwaard.

§2. In toepassing van paragraaf 1 geldt dat:

1° in alle gevallen waarin volgens dit boek de vormvereiste van een geschrift wordt gesteld voor de totstandkoming van een economische overeenkomst, hieraan is voldaan indien aan de voorwaarden van artikel I.1, 25°, is voldaan;

2° aan de uitdrukkelijke of stilzwijgende vereiste van een handtekening is voldaan wanneer deze laatste beantwoordt aan de voorwaarden van artikel I.1, 27°;

3° aan de vereiste van een geschreven vermelding van degene die zich verbindt kan worden voldaan door om het even welke procédé dat waarborgt dat de vermelding effectief uitgaat van deze laatste.

**Art. V.5.** Artikel V.4 is niet van toepassing op de economische overeenkomsten die tot één van de volgende categorieën behoren :

1° overeenkomsten die rechten doen ontstaan of overdragen ten aanzien van onroerende zaken, met uitzondering van huurrechten;

2° overeenkomsten waarvoor de wet de tussenkomst voorschrijft van een gerechtelijke instantie, een overheid of de beroepsgroep die een publieke taak uitoefent;

3° overeenkomsten voor persoonlijke en zakelijke zekerheden welke gesteld worden door personen die handelen voor doeleinden buiten hun koopmans- of beroepsactiviteit.

**Art. V.6.** Schriftelijke bedingen in economische overeenkomsten worden, rekening houdend met het vakmanschap en de deskundigheid van de partijen, op een voor de partijen duidelijke en begrijpelijke wijze opgesteld.

Bedingen van economische overeenkomsten tussen ondernemingen en tussen ondernemingen en een overheid of een dienst, bedoeld in artikel V.1, 2°,

essentieel voor l'autre partie en vue de la conclusion du contrat économique.

L'appréciation de l'obligation d'information s'apprécie en tenant compte notamment de la compétence et de l'expertise de chacune des parties et de leur position de négociation.

Dans les contrats économiques entre entreprises et entre entreprises et autorités publiques ou services visés à l'article V.1, 2°, chaque partie est présumée être suffisamment informée, à moins qu'elle ne puisse prouver que cette information est trompeuse.

## **SECTION 2.- Obligations de forme**

**Art. V.4.** §1<sup>er</sup>. Toute exigence légale ou réglementaire de forme relative à la formation des contrats économiques est, lorsque ces contrats sont conclus par voie électronique ou par tout autre moyen de communication, réputée satisfaite lorsque les qualités fonctionnelles de cette exigence sont préservées.

§2. En application du paragraphe 1<sup>er</sup> il y a lieu de considérer :

1° que dans tous les cas dans lesquels en vertu de ce livre l'exigence de forme d'un écrit s'impose pour la formation d'un contrat économique, cette exigence est satisfaite s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article I.1, 25° ;

2° que l'exigence, expresse ou tacite, d'une signature est satisfaite lorsque cette dernière répond aux conditions prévues à l'article I.1, 27° ;

3° que l'exigence d'une mention écrite de la main de celui qui s'oblige peut être satisfaite par tout procédé garantissant que la mention émane de ce dernier.

**Art. V.5.** L'article V.4 n'est pas applicable aux contrats qui relèvent d'une des catégories suivantes :

1° les contrats qui créent ou transfèrent des droits sur des biens immobiliers, à l'exception des droits de location ;

2° les contrats pour lesquels la loi requiert l'intervention des instances judiciaires, des autorités publiques ou de professions exerçant une autorité publique ;

3° les contrats de sûretés et garanties fournis par des personnes agissant à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de leur activité professionnelle ou commerciale.

**Art. V.6.** Les clauses écrites des contrats économiques sont rédigées de manière claire et compréhensible pour les parties, en tenant compte de la compétence et de l'expertise de celles-ci.

Les clauses de contrats économiques entre entreprises et entre entreprises et autorités publiques ou services visés à l'article V.1, 2°, sont présumées

worden geacht voldoende duidelijk en begrijpelijk te zijn, tenzij een partij bewijst dat zij misleidend zijn.

**Art. V.7.** In geval van een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3° waarbij de levering van het goed of de verlening van de dienst, of een deel daarvan, uitgesteld wordt en waarbij er door de consument een voorschot wordt betaald, is de onderneming verplicht een bestelbon over te maken.

De gegevens van de bestelbon binden hem die de bestelbon heeft opgemaakt, ongeacht algemene of bijzondere, andere of strijdige voorwaarden.

De Koning kan de vermeldingen vaststellen die op de bestelbon moeten voorkomen.

#### **AFDELING 4.- Aanvullende bepalingen in geval van diensten van de informatiemaatschappij**

**Art. V.8.** De bepalingen van deze afdeling zijn niet van toepassing op:

- 1° belastingen;
- 2° kwesties in verband met diensten van de informatiemaatschappij geregeld door de wetgevende of reglementaire bepalingen tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de verwerking van persoonsgegevens;
- 3° kwesties in verband met overeenkomsten of praktijken die onder het kartelrecht vallen;
- 4° de volgende diensten van de informatiemaatschappij:
  - a) de activiteiten van notarissen, voor zover die een rechtstreeks specifiek verband met de uitoefening van de publieke taken inhouden;
  - b) de vertegenwoordiging van een cliënt en de verdediging van zijn belangen voor het gerecht;
  - c) gokactiviteiten waarbij een geldbedrag wordt ingezet, met inbegrip van de loterijen en weddenschappen.

**Art. V.9.** §1. In geval van diensten van de informatiemaatschappij en onverminderd de overige wettelijke en reglementaire informatievoorschriften, verstrekt de dienstverlener voordat de afnemer zijn order langs elektronische weg plaatst, op duidelijke, begrijpelijke en ondubbelzinnige wijze ten minste de volgende informatie:

- 1° de talen waarin de economische overeenkomst kan worden gesloten;
- 2° de verschillende technische stappen om tot de sluiting van de economische overeenkomst te komen;
- 3° de technische middelen waarmee invoerfouten kunnen worden opgespoord en gecorrigeerd voordat de order wordt geplaatst;
- 4° uitsluitel omtrent de vraag of de dienstverlener de gesloten economische overeenkomst zal archiveren en of de economische overeenkomst toegankelijk zal zijn.

être suffisamment claires et compréhensibles, à moins qu'une partie ne prouve qu'elle est trompeuse.

**Art. V.7.** Dans le cas d'un contrat économique visé à l'article V.1, 3° qui prévoit la livraison ou la prestation différée du bien ou du service, ou d'une partie de celui-ci, et dans le cadre duquel un acompte est payé par le consommateur, l'entreprise est tenue de délivrer un bon de commande.

Les énonciations du bon de commande obligent celui qui l'a établi, malgré toutes conditions générales ou particulières, autres ou contraires.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le bon de commande.

#### **SECTION 4.- Dispositions complémentaires en cas de services de la société de l'information**

**Art. V.8.** Les dispositions de cette section ne s'appliquent pas :

- 1° au domaine de la fiscalité ;
- 2° aux questions relatives aux services de la société de l'information couvertes par les dispositions légales ou réglementaires concernant la protection de la vie privée et le traitement des données à caractère personnel ;
- 3° aux questions relatives aux accords ou pratiques régis par le droit des ententes ;
- 4° aux activités suivantes des services de la société de l'information :
  - a) les activités de notaire dans la mesure où elles comportent une participation directe et spécifique à l'exercice de l'autorité publique ;
  - b) la représentation d'un client et la défense de ses intérêts devant les tribunaux ;
  - c) les activités de jeux d'argent impliquant des mises ayant une valeur monétaire dans des jeux de hasard, y compris les loteries et les transactions portant sur des paris.

**Art. V.9.** §1<sup>er</sup>. En matière de services de la société de l'information, sans préjudice des autres exigences légales et réglementaires en matière d'information, le prestataire de services communique, avant que le client ne passe une commande par voie électronique, au moins les informations mentionnées ci-après, formulées de manière claire, compréhensible et non équivoque :

- 1° les langues proposées pour la conclusion du contrat économique ;
- 2° les différentes étapes techniques à suivre pour conclure le contrat économique ;
- 3° les moyens techniques pour identifier et corriger des erreurs commises dans la saisie des données avant que la commande ne soit passée ;
- 4° si le contrat économique une fois conclu est archivé ou non par le prestataire de services et si le contrat économique est accessible ou non.

§2. De contractuele bepalingen, de algemene voorwaarden van de economische overeenkomst en de gedragscodes die de dienstverlener desgevallend heeft onderschreven, worden de afnemer op een zodanige wijze ter beschikking gesteld dat hij deze kan opslaan en weergeven.

**Art. V.10.** Voordat de afnemer zijn order plaatst, stelt de dienstverlener de afnemer passende technische middelen ter beschikking, waarmee hij invoerfouten kan opsporen en corrigeren.

**Art. V.11.** Wanneer de afnemer van een dienst langs elektronische weg een order plaatst, worden de volgende beginselen in acht genomen:

1° de dienstverlener bevestigt zo spoedig mogelijk langs elektronische weg de ontvangst van de order van de afnemer;

2° het ontvangstbewijs vermeldt onder meer een samenvatting van de order;

3° de order en het ontvangstbewijs worden geacht te zijn ontvangen wanneer deze toegankelijk zijn voor de partijen tot wie zij zijn gericht.

**Art. V.12.** Partijen bij een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 1° en 2°, kunnen bij overeenkomst afwijken van de bepalingen van de artikelen V.9, §1, V.10 en V.11.

De bepalingen van de artikelen V.9, §1, V.10 en V.11, 1° en 2°, zijn niet van toepassing op economische overeenkomsten die uitsluitend via uitwisseling met elektronische post zijn gesloten.

## **HOOFDSTUK 2.- Onrechtmatige bedingen**

**Art. V.13.** §1. Elk beding of elke voorwaarde die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen is onrechtmatig.

§2. Partijen bij een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 1° en 2°, kunnen bij overeenkomst afwijken van de bepalingen van paragraaf 1.

**Art. V.14.** Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding van een economische overeenkomst worden alle omstandigheden rond de sluiting van de economische overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de economische overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het moment waarop de economische overeenkomst is gesloten, in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de goederen en diensten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

§2. Les dispositions contractuelles, les conditions générales du contrat économique et les codes de conduite auxquels le prestataire de services a souscrit sont mis à disposition du client d'une manière qui lui permette de les conserver et de les reproduire.

**Art. V.10.** Avant la passation de la commande, le prestataire de services met à la disposition du client les moyens techniques appropriés lui permettant d'identifier les erreurs commises dans la saisie des données et de les corriger.

**Art. V.11.** Lorsque le client passe une commande par voie électronique, les principes suivants s'appliquent :

1° le prestataire de services accuse réception de la commande du client sans délai injustifié et par voie électronique ;

2° l'accusé de réception contient, notamment, un récapitulatif de la commande ;

3° la commande et l'accusé de réception sont considérés comme étant reçus lorsque les parties auxquelles ils sont adressés peuvent y avoir accès.

**Art. V.12.** Les parties à un contrat économique visé à l'article V.1, 1° et 2°, peuvent déroger contractuellement aux dispositions des articles V.9, §1<sup>er</sup>, V.10 et V.11.

Les dispositions des V.9, §1<sup>er</sup>, V.10 et V.11, 1° et 2°, ne sont pas applicables aux contrats économiques conclus exclusivement au moyen d'un échange de courriers électroniques.

## **CHAPITRE 2.- Clauses abusives**

**Art. V.13.** §1<sup>er</sup>. Toute clause ou condition qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, est abusive.

§2. Les parties à un contrat économique visé aux articles V.1, 1° et 2° peuvent conventionnellement déroger aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art. V.14.** Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en se référant, au moment de la conclusion du contrat économique, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat économique, ou d'un autre contrat économique dont il dépend en tenant compte de la nature des biens et des services qui font l'objet du contrat économique.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter wordt tevens rekening gehouden met het vereiste van duidelijkheid en begrijpelijkheid van het beding bedoeld in artikel V.6.

De beoordeling van het onrechtmatige karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de economische overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

**Art. V.15.** In de economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 3°, zijn in elk geval onrechtmatige bedingen, de bepalingen en voorwaarden of de combinaties van bepalingen en voorwaarden die ertoe strekken :

1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;

2° te bepalen dat de prijs van de goederen of diensten wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten de prijs te verhogen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in beide gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs van kracht wordt, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten;

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het geoorloofd karakter en de geldigheid van :

a) bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast uitdrukkelijk beschreven is in de overeenkomst;

b) bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen;

3° de onderneming toe te staan in overeenkomsten eenzijdig de voorwaarden te wijzigen ten nadele van de consument, zonder dat deze het recht heeft om vooraleer de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten;

4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren goed of dienst te wijzigen indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe de consument het goed of de dienst bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en

Pour l'appréciation du caractère abusif, il est également tenu compte de l'exigence de clarté et de compréhension visée à l'article V.6.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération d'une part, et les biens à livrer ou services à fournir en contrepartie d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de manière claire et compréhensible.

**Art. V.15.** Dans les contrats économiques visés à l'article V.1, 3°, sont en tous cas des clauses abusives, les dispositions et conditions ou les combinaisons de dispositions et conditions qui ont pour objet de :

1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend exclusivement de sa seule volonté ;

2° déterminer que le prix des biens ou services est fixé au moment de la fourniture, ou de permettre à l'entreprise d'augmenter le prix sur base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur, dans les deux cas, n'ait le droit, avant que le nouveau prix ne s'applique, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

Cette disposition ne porte pas préjudice au caractère autorisé et à la validité des :

a) clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat ;

b) clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat ;

3° autoriser l'entreprise à modifier unilatéralement les conditions d'un contrat au détriment du consommateur sans que celui-ci n'ait le droit, avant que les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet ;

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer ou du service à fournir, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit ou le service, pour autant du moins que cet usage ait été

door haar werd aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde goed of de verleende dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoordt, of haar het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen, niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;

15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde goed of de verleende dienst aan de onderneming te melden;

16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;

17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft

communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible ;

5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit ;

6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer unilatéralement si le bien livré ou le service fourni est conforme au contrat économique ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat ;

7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations ;

8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie, l'entreprise ne respecte pas son obligation de réparer ou de remplacer le bien ou ne la respecte pas dans un délai raisonnable ;

9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes ;

10° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure ;

11° sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure ;

12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages intérêts ;

13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat ;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil ;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le bien livré ou dans le service fourni ;

16° interdire au consommateur de compenser une dette envers l'entreprise avec une créance qu'elle aurait sur lui ;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes ;

18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;

19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen of de opeenvolgende verlening diensten voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;

20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;

21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;

22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;

23° de onderneming toe te staan haar vordering op de consument, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, onverminderd de toepassing van Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken;

24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;

28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;

29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevolmachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation ;

19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens ou de prestation successive de services pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps ;

20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée, en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur ;

21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui normalement incombe à une autre partie au contrat ;

22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise ;

23° permettre à l'entreprise, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale ;

24° fixer des montants de dommages - intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise ;

25° exclure ou de limiter la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce cette entreprise ;

26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat ;

27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui se rétracte ;

28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat ;

29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière ;

30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen uit te sluiten of te beperken;

31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;

32° de voor een goed of een dienst aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;

33° de voor een goed of een dienst aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

**Art. V.16.** De consument kan geen afstand doen van de rechten die hem bij dit hoofdstuk worden toegekend.

**Art. V.17.** Teneinde het evenwicht van de rechten en de plichten tussen partijen te verzekeren bij economische overeenkomsten, bedoeld in artikel V.1, 3°, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor de sectoren van de professionele activiteit of voor de categorieën van producten of diensten die Hij aanwijst, het gebruik van bepaalde bedingen voorschrijven of verbieden in economische overeenkomsten. Hij kan ook het gebruik van typecontracten opleggen.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

**Art. V.18.** §1. De Commissie voor Onrechtmatige Bedingen neemt kennis van de bedingen en voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van producten van ondernemingen aan consumenten voorkomen.

§2. Op de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen kan een beroep worden gedaan door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, de consumentenorganisaties, door de betrokken interprofessionele en bedrijfsgroeperingen.

Zij kan ook van ambtswege optreden.

§3. De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen.

**Art. V.19.** §1. De Commissie voor Onrechtmatige Bedingen beveelt aan:

1° de schrapping of wijziging van bedingen en voorwaarden die haar kennelijk het evenwicht tussen

30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une quelconque de ses obligations contractuelles ;

31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier ;

32° augmenter le prix annoncé d'un bien ou d'un service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ;

33° augmenter le prix annoncé pour un bien ou un service en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.

**Art. V.16.** Le consommateur ne peut renoncer au bénéfice des droits qui lui sont conférés par ce chapitre.

**Art. V.17.** En vue d'assurer l'équilibre des droits et obligations entre les parties dans les contrats économiques visés à l'article V.1, 3°, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les secteurs d'activité professionnelle ou les catégories de biens ou services qu'il détermine, prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats économiques. Il peut aussi imposer l'utilisation de contrats types.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte la Commission des Clauses Abusives et le Conseil Supérieur des Indépendants et des P.M.E et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**Art. V.18.** §1<sup>er</sup>. La Commission des Clauses Abusives connaît des clauses et conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits entre entreprises et consommateurs.

§2. La Commission des Clauses Abusives peut être saisie par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, soit par les organisations de consommateurs, soit par les groupements professionnels et interprofessionnels intéressés.

Elle peut également se saisir d'office.

§3. Le Roi détermine la composition de la Commission.

**Art. V.19.** §1<sup>er</sup>. La Commission des Clauses Abusives recommande :

1° la suppression ou la modification des clauses et conditions qui lui paraissent créer un déséquilibre

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

de rechten en verplichtingen van de partijen lijken te verstoren, ten nadele van de consument;

2° de invoeging van vermeldingen, bedingen en voorwaarden die haar voor de voorlichting van de consument noodzakelijk lijken of waarvan de ontstentenis haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijkt te verstoren, ten nadele van de consument;

3° de bedingen en voorwaarden zo op te stellen en op te maken dat de consument de betekenis en de draagwijdte ervan kan begrijpen.

Interprofessionele en bedrijfsgroeperingen of consumentenorganisaties kunnen de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen om advies verzoeken over ontwerpen van bedingen of voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van producten tussen ondernemingen en consumenten voorkomen.

§2. In het raam van haar bevoegdheden stelt de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden wijzigingen in de wetten of verordeningen voor die haar wenselijk lijken.

§3. De Commissie voor Onrechtmatige Bedingen stelt jaarlijks een verslag op over haar werkzaamheden en maakt dit verslag bekend. Dat verslag omvat onder meer de volledige tekst van de aanbevelingen en voorstellen die zij in de loop van het jaar gedaan heeft.

### **HOOFDSTUK 3.- Bewijs**

#### **AFDELING 1.- Bewijsmiddelen**

**Art. V.20.** §1. Onverminderd bijzondere regels van bewijs voortvloeiend uit bepalingen van dit boek uit andere wetbepalingen, dan wel uit in uitvoering daarvan getroffen maatregelen, kunnen het bestaan en de inhoud van economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 1° en 2° behalve door de bewijsmiddelen die het burgerlijk recht toelaat, ook worden bewezen door getuigen en vermoedens in alle gevallen waarin de rechtbank oordeelt dit te moeten toestaan.

§2. Een consument kan het bewijs van een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3°, en van de inhoud ervan, behalve door de bewijsmiddelen die het burgerlijk recht toelaat, ook leveren door getuigen in alle gevallen waarin de rechtbank oordeelt dit te moeten toestaan.

Een onderneming kan het bewijs van het bestaan en de inhoud van een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3° enkel leveren in overeenstemming met de regels van het van het Burgerlijk Wetboek, boek III, titel III, hoofdstuk VI, behoudens in de gevallen waarin de wet een andere bewijsmethode toelaat.

**Art. V.21.** Tussen ondernemingen en tegen de onderneming die de factuur heeft uitgereikt in geval van een economische overeenkomst bedoeld in artikel

manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur ;

2° l'insertion de mentions, clauses et conditions qui lui paraissent nécessaires pour l'information du consommateur ou dont l'absence lui paraît créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur ;

3° une rédaction et une présentation des clauses et conditions qui soient de nature à permettre au consommateur d'en comprendre le sens et la portée.

Les groupements professionnels et interprofessionnels ou les organisations de consommateurs peuvent demander l'avis de la Commission des Clauses Abusives sur des projets de clauses ou conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits et de services entre entreprises et consommateurs.

§2. Dans le cadre de ses compétences, la Commission des Clauses Abusives propose au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions les modifications législatives ou réglementaires qui lui paraissent souhaitables.

§3. La Commission des Clauses Abusives établit et publie chaque année un rapport de son activité. Celui-ci contient notamment le texte intégral des recommandations et des propositions formulées pendant l'année.

### **CHAPITRE 3.- Preuve**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Moyens de preuve**

**Art. V.20.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des règles particulières de preuve découlant des dispositions de ce livre, d'autres dispositions légales ou des mesures prises en application de celles-ci, et indépendamment des moyens de preuve admis par le droit civil, l'existence et le contenu des contrats économiques visés à l'article V.1, 1° et 2° pourront être prouvés par la preuve testimoniale, dans tous les cas où le tribunal croira devoir l'admettre.

§2. Sans préjudice des modes de preuve admis par le droit civil, un consommateur peut également apporter la preuve de l'existence et du contenu d'un contrat économique visé à l'article V.1, 3°, par la preuve testimoniale et par présomption, dans tous les cas où le tribunal croira devoir l'admettre.

Une entreprise ne pourra apporter la preuve de l'existence et du contenu d'un contrat économique visé à l'article V.1, 3° que selon les règles prévues au Code civil, livre III, titre III, chapitre VI, sauf dans les cas où la loi admet un autre mode de preuve.

**Art. V.21.** Entre entreprises et contre l'entreprise qui a émis une facture dans le cas d'un contrat économique visé à l'article V.1, 3°, un contrat



V.1, 3°, kunnen een economische overeenkomst en de inhoud ervan, in alle gevallen worden bewezen door middel van een aanvaarde factuur, onverminderd de andere toegelaten bewijsmiddelen en behoudens de uitzonderingen bij of krachtens de wet bepaald voor bijzondere gevallen.

**Art. V.22.** In alle gevallen waarin het bewijs moet worden geleverd aan de hand van een geschrift, is hieraan voldaan indien aan de voorwaarden van artikel I.1, 25° is voldaan.

**Art. V.23.** In alle gevallen, tenzij bij of krachtens de wet authenticiteit is voorgeschreven, waarin het bewijs moet geleverd worden aan de hand van een geschrift met handtekening is aan de vereiste van een handtekening voldaan wanneer deze laatste beantwoordt aan de voorwaarden van artikel I.1, 27°.

**Art. V.24.** In het geval waarin aan een onderneming bijzondere wettelijke verplichtingen worden opgelegd ten aanzien van een consument komt het aan de onderneming toe het bewijs te leveren dat ze heeft voldaan aan deze verplichtingen.

## **AFDELING 2.- Bewijskracht van de boekhouding**

**Art. V.25.** Een regelmatig gevoerde boekhouding kan door de rechter aangenomen worden om tussen ondernemingen als bewijs te dienen betreffende economische overeenkomsten.

**Art. V.26.** Onverminderd de bijzondere wetten kan de overlegging van de volledige boekhouding van een onderneming, te weten de boeken, registers en boekingsstukken, niet in rechte bevolen worden dan inzake erfopvolging, gemeenschap of vereffening of verdeling van een vennootschap en in geval van faillissement.

**Art. V.27.** De rechter kan in de loop van een rechtsgeding, zelfs ambtshalve, de openlegging bevelen van het geheel of van een gedeelte van de boekhouding van een onderneming, teneinde daaruit te nemen dat wat het geschil betreft.

**Art. V.28.** Wanneer de boekhouding waarvan de openlegging wordt aangeboden, gevorderd of bevolen, zich bevindt op een plaats te ver verwijderd van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, kan deze aan de rechtbank van koophandel van die plaats of aan een vrederechter ambtelijke opdracht geven inzage te nemen en een proces-verbaal van de inhoud op te maken en over te zenden.

**Art. V.29.** De rechter kan de eed opleggen aan de partij die aanbiedt de bewijskracht van de boekhouding van de andere partij te erkennen, wanneer deze weigert haar boekhouding open te leggen.

économique et son contenu pourront en tous les cas être prouvés au moyen de la facture acceptée, sans préjudice des autres modes de preuve admis et sauf les exceptions prévues par ou en vertu de la loi dans les cas particuliers.

**Art. V.22.** Dans tous les cas où la preuve doit être fournie par un écrit, l'exigence de cet écrit est satisfaite s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article I.1, 25°.

**Art. V.23.** Dans tous les cas où la preuve doit être fournie par un écrit portant une signature, à moins que l'authenticité ne soit prescrite par ou en vertu de la loi, l'exigence de cette signature est satisfaite lorsque cette dernière répond aux conditions prévues à l'article I.1, 27°.

**Art. V.24.** Dans tous les cas où des obligations légales particulières sont imposées à une entreprise à l'égard d'un consommateur, la preuve du respect de ces obligations incombe à l'entreprise.

## **SECTION 2.- Force probante de la comptabilité**

**Art. V.25.** La comptabilité régulièrement tenue peut être admise par le juge pour faire preuve, entre entreprises, de contrats économiques.

**Art. V.26.** Sans préjudice des lois particulières, la communication de l'ensemble de la comptabilité d'une entreprise, constituée par les livres, registres et documents comptables, ne peut être ordonnée en justice que dans les affaires de succession, communauté, partage de société et en cas de faillite.

**Art. V.27.** Dans le cours d'une contestation, la représentation de tout ou partie de la comptabilité d'une entreprise peut être ordonnée par le juge, même d'office, à l'effet d'en extraire ce qui concerne le différend.

**Art. V.28.** Lorsque la comptabilité dont la représentation est offerte, requise ou ordonnée, se trouve dans les lieux éloignés du tribunal saisi de l'affaire, les juges peuvent adresser une commission rogatoire au tribunal de commerce du lieu, ou déléguer un juge de paix pour en prendre connaissance, dresser un procès-verbal du contenu et l'envoyer au tribunal saisi de l'affaire.

**Art. V.29.** Si la partie à la comptabilité de laquelle on offre d'ajouter foi refuse de la représenter, le juge peut déférer le serment à l'autre partie.



### AFDELING 3.- Afgifte van bewijsstukken

**Art. V.30.** §1. Elke partij bij een economische overeenkomst die zich ertoe verbonden heeft goederen te leveren of diensten te verrichten, is verplicht aan de afnemer die erom verzoekt, gratis een bewijsstuk van de overeenkomst af te geven. Deze verplichting vervalt indien de aangerekende prijs werd medegedeeld overeenkomstig artikel VII.38, of indien een bestelbon, ontvangstbewijs, bestek of factuur die de in paragraaf 2 genoemde vermeldingen bevat, wordt afgegeven.

Onder de toepassing van deze afdeling vallen niet de economische overeenkomsten die onder de benaming "forfaitair bedrag" of onder enige andere gelijkwaardige benaming zijn aangegaan en die het verlenen van een dienst tot voorwerp hebben voor een vast totaalbedrag dat voorafgaand aan de dienstverlening is overeengekomen en dat op deze dienst in zijn geheel betrekking heeft.

§2. De Koning:

1° bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen;

2° kan de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, ontheffen van de toepassing van deze afdeling;

3° bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen;

4° kan de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, ontheffen van de toepassing van deze afdeling.

§3. De besluiten uitgevaardigd in toepassing van paragraaf 2, 4° worden door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden onderworpen aan het advies van de Raad voor het Verbruik. Deze minister bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet verstrekt worden. Indien het advies niet verstrekt werd binnen de voorziene termijn, is het niet meer vereist.

**Art. V.31.** De consument betaalt de geleverde diensten of goederen slechts bij de afgifte van het gevraagde bewijsstuk.

### HOOFDSTUK 4.- Interpretatie

**Art. V.32.** In geval van twijfel over de betekenis van een beding in een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 1° en 2° die tevens een toetredingsovereenkomst uitmaakt, wordt dit beding uitgelegd in het voordeel van diegene aan wie de economische overeenkomst wordt opgelegd.

In geval van twijfel over de betekenis van een beding in een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3° prevaleert de voor de consument meest gunstigste interpretatie. Deze interpretatieregel is niet

### SECTION 3.- Remise de pièces justificatives

**Art. V.30.** §1<sup>er</sup>. Toute partie à un contrat économique qui s'est engagée à livrer un bien ou à fournir un service est tenue de remettre gratuitement un document justificatif du contrat au client qui en fait la demande. Cette obligation est levée lorsque le prix demandé a été communiqué conformément à l'article VII.38 ou lorsqu'est remis un bon de commande, un reçu, un devis ou une facture comprenant les mentions visées au paragraphe 2.

N'entrent pas dans le champ d'application de cette section, les contrats économiques conclus sous la dénomination « forfait » ou sous toute autre dénomination équivalente, ayant pour objet la prestation d'un service pour un prix global fixe, convenu préalablement à la prestation et couvrant la totalité de ce service.

§2. Le Roi :

1° détermine, soit de façon générale, soit pour les services ou catégories de services qu'il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif ;

2° peut dispenser les services ou catégories de services qu'il désigne de l'application de cette section ;

3° détermine, soit de façon générale, soit pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif ;

4° peut dispenser les biens ou catégories de biens qu'il désigne de l'application de cette section.

§3. Les arrêtés pris en application du paragraphe 2, 4° sont soumis par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions à l'avis du Conseil de la Consommation. Ce ministre fixe le délai dans lequel l'avis doit être rendu. A défaut d'avoir été émis dans le délai prévu, l'avis n'est plus requis.

**Art. V.31.** Le consommateur ne paie les biens livrés ou les services fournis qu'à la remise du document justificatif demandé.

### CHAPITRE 4.- Interprétation

**Art. V.32.** En cas de doute concernant la signification d'une clause d'un contrat visé à l'article V.1, 1° et 2° qui consiste en même temps en un contrat d'adhésion, la clause s'interprète en faveur de celui à qui le contrat économique est imposé.

En cas de doute concernant la signification d'une clause d'un contrat économique visé à l'article IV.1, 3°, la clause s'interprète en faveur du consommateur. Cette règle d'interprétation n'est pas d'application dans

van toepassing in het kader van vordering tot staking bedoeld in artikel X.100, 25°.

Een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3° kan onder meer worden geïnterpreteerd aan de hand van de handelspraktijken die er rechtstreeks verband mee houden.

## **HOOFDSTUK 5.- Betaling en invordering**

### **AFDELING 1.- Betaling**

#### **Onderafdeling 1.- Algemene bepalingen**

**Art. V.33.** Deze afdeling is van toepassing op alle betalingen voortvloeiend uit economische overeenkomsten.

Zij doet geen afbreuk aan de bijzondere regels inzake insolventieprocedures en in het bijzonder aan de bepalingen van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen en van het Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, titel IV "Collectieve schuldenregeling"..

#### **Onderafdeling 2.- Betalingsmodaliteiten**

**Art. V.34.** Indien de partijen niet anders zijn overeengekomen met inachtneming van artikel V.37, geschiedt elke betaling voortvloeiend uit economische overeenkomsten binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die:

1° van de ontvangst door de schuldenaar van de factuur of een gelijkwaardig verzoek tot betaling; of

2° van de ontvangst van de goederen of diensten, indien de datum van ontvangst van de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling niet vaststaat of indien de schuldenaar de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling eerder ontvangt dan de goederen of diensten; of

3° van de aanvaarding of controle ter verificatie van de conformiteit van de goederen of diensten met de overeenkomst, indien de wet of de overeenkomst voorziet in een procedure voor aanvaarding of controle en indien de schuldenaar de factuur of het gelijkwaardig verzoek tot betaling ontvangt vóór of op de datum waarop de aanvaarding of controle plaatsvindt.

**Art. V.35.** Indien de partijen niet anders zijn overeengekomen met inachtneming van artikel V.37, heeft de schuldeiser, wanneer de schuldenaar niet betaalt binnen de overeengekomen betalingstermijn of, bij gebreke hieraan, binnen de betalingstermijn bepaald in artikel V.34, vanaf de daarop volgende dag, van rechtswege en zonder ingebrekestelling, recht op de betaling van een interest tegen de referentie-interestvoet vermeerderd met zeven procentpunten en afgerond tot het hogere halve procentpunt.

De minister bevoegd voor financiën deelt de aldus

le cadre de l'action en cessation visée à l'article X.100, 25°.

Un contrat économique visé à l'article V.1, 3° peut être interprété notamment en fonction des pratiques commerciales en relation directe avec celui-ci.

## **CHAPITRE 5.- Paiement et recouvrement**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Paiement**

#### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Dispositions générales**

**Art. V.33.** Cette section s'applique à tous les paiements qui découlent de contrats économiques.

Elle ne porte pas préjudice aux règles spéciales en matière de procédures d'insolvabilité et notamment aux dispositions de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, la loi du 17 juillet 1997 relatif au concordat judiciaire de la loi du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises et du Code judiciaire, cinquième partie, titre IV « Du règlement collectif des dettes »..

#### **Sous-section 2.- Modalités de paiement**

**Art. V.34.** S'il n'en a été autrement convenu par les parties dans le respect de l'article V.37, tout paiement qui découle de contrats économiques est effectué dans un délai de 30 jours à partir du jour qui suit celui :

1° de la réception, par le débiteur, de la facture ou d'une demande de paiement équivalente ; ou

2° de la réception des marchandises ou de la prestation de services, si la date de réception de la facture ou de la demande de paiement équivalente est incertaine ou si le débiteur reçoit la facture ou la demande de paiement équivalente avant les biens ou les services ; ou

3° de l'acceptation ou de la vérification permettant de certifier la conformité des biens ou des services avec le contrat, si la loi ou le contrat prévoit une procédure d'acceptation ou de vérification, et si le débiteur reçoit la facture ou la demande de paiement équivalente plus tôt ou à la date de l'acceptation ou de la vérification.

**Art. V.35.** S'il n'en a été autrement convenu par les parties dans le respect de l'article V.37, lorsque le débiteur ne paie pas dans le délai de paiement convenu ou, à défaut, dans le délai de paiement prévu à l'article V.34, le créancier a droit, à compter du jour suivant, de plein droit et sans mise en demeure, au paiement d'un intérêt au taux directeur majoré de sept points de pourcentage et arrondi au demi-point de pourcentage supérieur.

Le ministre ayant les finances dans ses attributions

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bepaalde interestvoet, alsmede iedere wijziging van deze interestvoet, via een bericht in het Belgisch Staatsblad mee.

**Art. V.36.** Indien partijen niet anders zijn overeengekomen met inachtneming van artikel V.37, heeft de schuldeiser, daarenboven, wanneer de schuldenaar niet betaalt binnen de overeengekomen betalingstermijn of, bij gebreke hieraan, binnen de betalingstermijn bepaald in artikel V.34, onverminderd zijn recht op vergoeding van de gerechtskosten overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, recht op een redelijke schadeloosstelling door de schuldenaar voor alle relevante invorderingskosten ontstaan door de betalingsachterstand. De toepassing van dit artikel sluit de toekenning aan de schuldeiser van de sommen die bepaald zijn in de artikelen 1018, eerste lid, 6°, en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek uit.

Deze invorderingskosten voldoen aan de beginselen van transparantie en in verhouding staan tot de schuld in kwestie.

De Koning stelt het maximumbedrag vast van deze redelijke schadeloosstelling voor invorderingskosten voor verschillende schuldniveaus.

**Art. V.37.** Contractuele bedingen die afwijken van de bepalingen van deze afdeling worden door de rechter, op verzoek van de schuldeiser, herzien indien zij, alle omstandigheden in aanmerking genomen, met inbegrip van de goede handelspraktijken en de aard van het product of de dienst, een kennelijke onbillijkheid jegens de schuldeiser behelzen, met dien verstande dat de door de rechter bepaalde billijke voorwaarden aan de schuldeiser niet meer rechten kunnen verlenen dan deze waarover hij krachtens de bepalingen van deze afdeling zou beschikken.

Bij de beoordeling van het kennelijke onbillijk karakter in de zin van het vorige lid zal de rechter onder meer nagaan of de schuldenaar objectieve redenen heeft om af te wijken van de bepalingen van deze afdeling.

**Art. V.38.** § 1. Het is een onderneming verboden:

1° aan de consument enige vergoeding te vragen, andere dan de overeengekomen bedragen in de onderliggende overeenkomst in geval van niet-naleving van de contractuele verbintenissen;

2° telefoonoproepen aan te rekenen waarbij de consument naast de prijs voor de oproep ook dient te betalen voor de inhoud, wanneer het oproepen betreft over de uitvoering van een reeds gesloten verkoopsovereenkomst;

3° tijdens een tekoop aanbieding aan de consument op het Internet, gebruik te maken van de mogelijkheid van default-opties die de consument moet afwijzen om elke betaling voor één of meer bijkomende producten te vermijden.

communiquer le taux ainsi déterminé, ainsi que toute modification de ce taux, par un avis publié au Moniteur belge.

**Art. V.36.** S'il n'en a été autrement convenu par des parties dans le respect de l'article V.37, lorsque le débiteur ne paie pas dans le délai de paiement convenu ou, à défaut, dans le délai de paiement prévu à l'article V.34, le créancier est, de plus, en droit, sans préjudice de son droit au remboursement des frais judiciaires conformément aux dispositions du Code judiciaire, de réclamer au débiteur un dédommagement raisonnable pour tous les frais de recouvrement pertinents encourus par suite du retard de paiement. L'application de cet article exclut l'attribution au créancier des sommes prévues aux articles 1018, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, et 1022 du Code judiciaire.

Ces frais de recouvrement respectent les principes de transparence et être en proportion avec la dette concernée.

Le Roi fixe le montant maximal de ce dédommagement raisonnable pour les frais de recouvrement pour différents niveaux de dette.

**Art. V.37.** Toute clause contractuelle qui déroge aux dispositions de cette section sera révisée par le juge, à la demande du créancier, lorsque, compte tenu de tous les éléments du cas d'espèce, y compris les bonnes pratiques et usages commerciaux et la nature des produits ou des services, elle constitue un abus manifeste à l'égard du créancier, étant entendu que les conditions équitables que le juge détermine ne peuvent pas accorder au créancier plus de droits que ceux dont il disposerait en vertu des dispositions de cette section.

Lors de l'appréciation du caractère manifestement abusif au sens de l'alinéa précédent, le juge considérera entre autres si le débiteur a des raisons objectives de déroger aux dispositions de cette section.

**Art. V.38.** §1<sup>er</sup>. Il est interdit à l'entreprise :

1° de demander au consommateur une quelconque indemnité, autre que les montants convenus dans le contrat sous-jacent en cas de non-respect des obligations contractuelles ;

2° de facturer des appels téléphoniques pour lesquels le consommateur doit payer le contenu du message, en plus du tarif d'appel, lorsque ces appels concernent l'exécution d'un contrat de vente déjà conclu ;

3° lors d'une offre en vente au consommateur sur internet, d'avoir recours à des options par défaut que le consommateur doit refuser pour éviter tout paiement d'un ou de plusieurs produits supplémentaires.

§2. Wanneer een overeenkomst met een consument werd gesloten ingevolge een oneerlijke handelspraktijk bedoeld in artikel VII.88, 12°, 16° en 17° en artikel VII.91, 1°, 2° en 8° kan de consument de terugbetaling van de betaalde bedragen eisen binnen een redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van het bestaan ervan, zonder teruggave van het reeds geleverde product.

In geval van niet-gevraagde levering aan de consument in de zin van artikel VII.91, 6° is de consument in elk geval vrijgesteld van betaling van de prijs en van elke andere tegenprestatie. Het feit dat hij niet reageert op de levering betekent niet dat hij er mee instemt.

## **AFDELING 2.- Invordering**

**Art. V.39.** Onverminderd de toepassing van specifieke of andersluidende wettelijke bepalingen terzake zijn in het kader van een minnelijke invordering van schulden voortvloeiende uit een economische overeenkomst volgende gedragingen of praktijken verboden:

1° iedere gedraging of praktijk die het privéleven van de schuldenaar natuurlijke persoon schendt of hem kan misleiden;

2° iedere gedraging of praktijk die een inbreuk maakt op zijn menselijke waardigheid;

3° het gebruik van elk geschrift dat, of elke gedraging die ertoe strekt verwarring te creëren omtrent de hoedanigheid van de persoon van wie het uitgaat, zoals in het bijzonder het gebruik van een geschrift dat verkeerdelijk laat uitschijnen dat het om een document gaat dat uitgaat van een rechterlijke overheid, een ministerieel ambtenaar of een advocaat;

4° elke mededeling die onjuiste juridische bedreigingen bevat, of die onjuiste inlichtingen over de gevolgen van een wanbetaling bevat;

5° elke vermelding op een omslag waaruit blijkt dat de briefwisseling de invordering van een schuld betreft;

6° de inning van bedragen die niet contractueel werden overeengekomen en die evenmin krachtens een wettelijke of een reglementaire bepaling geïnd mogen worden;

7° de stappen die worden ondernomen bij de bureu, de familie of de werkgever van de schuldenaar natuurlijke persoon. Onder stappen wordt onder meer verstaan elke mededeling van inlichtingen of elke vraag om inlichtingen die verband houdt met de schuldinvordering of met de solvabiliteit van de schuldenaar, onverminderd de handelingen gesteld in het raam van wettelijke inningprocedures;

8° de invordering of poging tot invordering bij een persoon die niet de schuldenaar is;

9° voor wat betreft schulden van een schuldenaar natuurlijke persoon, iedere poging tot inning in aanwezigheid van een derde, behalve wanneer dit gebeurt met instemming van de schuldenaar natuurlijke persoon;

§2. Lorsqu'un contrat avec un consommateur a été conclu à la suite d'une pratique commerciale déloyale visée à l'article VII.88, 12°, 16° et 17° et à l'article VII.91, 1°, 2° et 8°, le consommateur peut, dans un délai raisonnable à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de son existence, exiger le remboursement des sommes payées, sans restitution du produit livré.

En cas de fourniture non demandée au consommateur au sens de l'article VII.91, 6°, le consommateur est en tout cas dispensé du paiement du prix ou de toute autre contreprestation, l'absence de réponse ne valant pas consentement de celui-ci.

## **SECTION 2.- Recouvrement**

**Art. V.39.** Sous réserve de l'application de dispositions légales spécifiques ou contraires, en matière de recouvrement amiable de dettes découlant d'un contrat économique les comportements ou pratiques qui suivent sont interdits :

1° tout comportement ou pratique qui porte atteinte à la vie privée du débiteur personne physique ou est susceptible de l'induire en erreur ;

2° tout comportement ou pratique qui porte atteinte à sa dignité humaine ;

3° l'usage de tout écrit ou comportement qui tend à créer une confusion quant à la qualité de la personne dont il émane, comme notamment l'usage d'un écrit qui donnerait faussement l'impression qu'il s'agit d'un document émanant d'une autorité judiciaire, d'un officier ministériel ou d'un avocat ;

4° toute communication comportant des menaces juridiques inexacts, ou des informations erronées sur les conséquences du défaut de paiement ;

5° toute mention sur une enveloppe dont il ressort que la correspondance concerne la récupération d'une créance ;

6° l'encaissement de montants qui n'ont pas été prévus contractuellement ou qui ne peuvent être encaissés en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ;

7° les démarches chez les voisins, la famille ou l'employeur du débiteur. Par démarche, on entend entre autres toute communication d'informations ou demande d'informations en rapport avec le recouvrement de créance ou avec la solvabilité du débiteur personne physique, sans préjudice des actes posés dans le cadre des procédures légales de recouvrement ;

8° le recouvrement ou la tentative de recouvrement auprès d'une personne qui n'est pas le débiteur ;

9 en ce qui concerne les dettes d'un débiteur personne physique, toute tentative de recouvrement en présence d'un tiers, sauf accord du débiteur personne physique ;

10° alle stappen om de schuldenaar natuurlijke persoon een wisselbrief te doen ondertekenen of om een overdracht van vordering of een schuldbekentenis te eisen;

11° het belagen van de schuldenaar die uitdrukkelijk en gemotiveerd heeft te kennen gegeven de schuld te betwisten;

12° de telefonische oproepen tussen tweeëntwintig en acht uur;

13° het verrichten van huisbezoeken.

De Koning kan de lijst, bedoeld in het eerste lid, aanvullen, wijzigen of aanpassen.

**Art. V.40.** §1. Elke minnelijke invordering van schulden voortvloeiende uit een economische overeenkomst vereist de voorafgaande schriftelijke ingebrekestelling van de schuldenaar.

Deze ingebrekestelling omvat op een volledige en ondubbelzinnige wijze alle gegevens omtrent de schuldvordering.

Inzake economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.I, 3° omvat de ingebrekestelling minstens de gegevens, opgesomd in paragraaf 2, en er kan maar tot andere invorderingstechnieken worden overgegaan na afloop van de in paragraaf 4 vastgestelde termijn.

§2. De ingebrekestelling inzake economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.I, 3°, die uitgaat van de onderneming, omvat minstens de volgende gegevens:

1° de identiteit, het ondernemingsnummer, het geografisch adres, desgevallend het elektronisch adres, het telefoonnummer en de hoedanigheid van de oorspronkelijke schuldeiser;

2° de naam of de benaming, het geografisch adres, desgevallend, het elektronisch adres, en, desgevallend, het ondernemingsnummer van de persoon die tot minnelijke invordering overgaat evenals de gegevens van het bevoegd toezichthoudend bestuur bij de FOD Economie;

3° een duidelijke beschrijving van de verplichting die de schuld heeft doen ontstaan;

4° een duidelijke beschrijving en verantwoording van de bedragen die van de schuldenaar geëist worden, met inbegrip van de geëiste schadevergoedingen en nalatigheidsinteressen;

5° de vermelding dat, bij afwezigheid van reactie van de schuldenaar binnen de in paragraaf 4 gestelde termijn, de schuldeiser tot andere maatregelen tot invordering kan overgaan;

6° ingeval de invordering gebeurt door een advocaat, een ministerieel ambtenaar of een gerechtelijke mandataris wordt volgende tekst in een afzonderlijke alinea toegevoegd, in het vet gedrukt en in een ander lettertype:

“Deze brief betreft een minnelijke invordering en geen gerechtelijke invordering (dagvaarding voor de rechtbank of beslag).”.

10° toute démarche visant soit à faire signer par le débiteur personne physique une lettre de change soit à exiger une cession de créance ou une reconnaissance de dettes ;

11° le harcèlement du débiteur qui a fait savoir expressément et de manière motivée qu'il contestait la dette ;

12° les appels téléphoniques entre vingt deux et huit heures ;

13° la conduite de visites domiciliaires ;

Le Roi peut compléter, modifier ou adapter la liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. V.40.** §1<sup>er</sup>. Tout recouvrement amiable de dettes découlant d'un contrat économique nécessite une mise en demeure écrite préalable du débiteur.

Cette mise en demeure contient de manière complète et non équivoque toutes les données relatives à la créance.

En matière de contrats économiques visés à l'article V.I, 3°, la mise en demeure contient au moins les données énumérées au paragraphe 2 et il ne peut être procédé à d'autres techniques de recouvrement qu'après écoulement du délai prévu au paragraphe 4.

§2. La mise en demeure en matière de contrats économiques visés à l'article V.I, 3°, émanant de l'entreprise, contient au moins les données suivantes :

1° l'identité, le numéro d'entreprise, l'adresse géographique, le cas échéant l'adresse électronique, le cas échéant le numéro de téléphone et la qualité du créancier originaire ;

2° le nom ou la dénomination, l'adresse géographique, le cas échéant l'adresse électronique, et, le cas échéant, le numéro d'entreprise de la personne qui procède au recouvrement amiable de créance ainsi que les coordonnées de l'administration de surveillance auprès du SPF Economie ;

3° une description claire de l'obligation qui a donné naissance à la dette ;

4° une description et une justification claires des montants réclamés au débiteur, en ce compris les dommages-intérêts et les intérêts moratoires réclamés ;

5° la mention que, en l'absence de réaction du débiteur dans le délai prévu au paragraphe 4, le créancier peut procéder à d'autres mesures de recouvrement ;

6° dans le cas où le recouvrement est effectué par un avocat, un officier ministériel ou un mandataire de justice, le texte suivant figurera dans un alinéa séparé, en caractères gras et dans un autre type de caractère :

« Cette lettre concerne un recouvrement amiable et non un recouvrement judiciaire (assignation au tribunal ou saisie). ».



§3. De ingebrekestelling inzake economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.I, 3°, die uitgaat van de consument, omvat minstens de volgende gegevens voor:

- 1° zijn identiteit;
- 2° een duidelijke formulering van de schuldvordering waarop de ingebrekestelling betrekking heeft en van de prestatie die van de schuldenaar verwacht wordt.

§4. De ingebrekestelling vermeldt een termijn waarbinnen de schuldenaar aan de vordering kan voldoen zonder dat er bijkomende maatregelen ter invordering mogen worden genomen. Deze termijn bedraagt ten minste vijftien dagen, en vangt aan op de datum waarop de schriftelijke aanmaning wordt opgestuurd.

**Art. V.41.** Partijen bij een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 1° en 2°, kunnen bij overeenkomst afwijken van de bepalingen van artikel V. 39, hetzij door de toepassing van artikel V.40, §1 uit te sluiten, hetzij door artikel V.40, §2 toepasselijk te maken op de overeenkomst

## HOOFDSTUK 6.- Beëindiging

**Art. V.42.** §1. Inzake de opzegging van een economische overeenkomst van onbepaalde duur, met achtereenvolgende prestaties tot voorwerp, gelden, tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, de volgende regels:

1° de opzeggingstermijn bedraagt voor beide partijen één maand gedurende het eerste jaar van de economische overeenkomst;

2° na het verstrijken van het eerste jaar van de economische overeenkomst wordt de opzegtermijn vermeerderd met een maand per nieuw begonnen jaar, zonder dat deze opzegtermijn zes maanden mag overschrijden.

§2. De kennisgeving van de opzegging geschiedt door afgifte aan de andere partij van een geschrift waarin het begin en de duur van de opzeggingstermijn worden aangegeven, met schriftelijke ontvangstbevestiging van de partij aan wie het gericht is. De kennisgeving kan ook geschieden hetzij bij een ter post aangetekende brief die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending, hetzij bij gerechtsdeurwaarderexploot, hetzij middels enig ander technologisch procédé, dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard. Behoudens andersluidende bepaling valt het einde van de opzeggingstermijn samen met het einde van een kalendermaand.

§3. De partij die de economische overeenkomst beëindigt zonder de in paragraaf 1, vastgestelde opzeggingstermijn in acht te nemen, is gehouden de andere partij een opzeggingsvergoeding te betalen die gelijk is aan de vergoeding die gebruikelijk is en overeenstemt hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het resterende deel van die termijn.

§3. La mise en demeure en matière de contrats économiques visés à l'article V.I, 3°, <sup>r</sup>, émanant du consommateur, contient au moins les données suivantes :

- 1° son identité ;
- 2° une description claire de la créance à laquelle se rapporte la mise en demeure et de la prestation qui est demandée au débiteur.

§4. La mise en demeure mentionne le délai dans lequel la créance peut être remboursée avant que des mesures complémentaires ne soient prises. Ce délai est d'au moins quinze jours et commence à courir à la date de l'envoi de la sommation écrite.

**Art. V.41.** Les parties à un contrat économique visé à l'article V.1, 1° et 2° peuvent contractuellement déroger aux dispositions de l'article V.39, soit en excluant l'application de l'article V.40, §1<sup>er</sup> soit en rendant l'article V.40, §2 applicable au contrat.

## CHAPITRE 6.- Résiliation

**Art. V.42.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'un contrat économique est conclu pour une durée indéterminée et a pour objet la fourniture de prestations successives, les règles suivantes sont d'application, à moins que les parties n'en aient convenu autrement :

1° la durée du préavis est, pour chacune des parties, d'un mois pendant la première année du contrat économique ;

2° après la première année du contrat économique, la durée du délai de préavis sera augmentée d'un mois par année supplémentaire entamée sans que ce délai ne puisse excéder six mois.

§2. La résiliation est notifiée par la remise à l'autre partie d'un écrit qui indique le début et la durée du préavis, avec accusé de réception écrit de la partie à laquelle elle est destinée. La notification peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice, soit par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi. Sauf disposition contraire, la fin du délai de préavis coïncide avec la fin d'un mois civil.

§3. La partie qui résilie le contrat économique sans respecter le délai de préavis fixé au paragraphe 1<sup>er</sup> est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours correspondant soit à la durée du préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Wanneer de vergoeding van de opgezegde partij geheel of gedeeltelijk uit commissies bestaat, wordt de vergoeding berekend op basis van het maandelijks gemiddelde van de commissies verdiend gedurende de twaalf maanden die aan de beëindiging van de overeenkomst voorafgaan of, in voorkomend geval, gedurende de maanden die de beëindiging van de overeenkomst voorafgaan.

**Art. V.43.** Elke partij bij een economische overeenkomst kan, onverminderd alle schadeloosstellingen, de overeenkomst zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn te beëindigen, wanneer uitzonderlijke omstandigheden elke verdere samenwerking tussen partijen definitief onmogelijk maken of wanneer de andere partij ernstig tekort komt in haar verplichtingen.

De economische overeenkomst kan niet meer beëindigd worden, zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn, wanneer het ingeroepen feit ter rechtvaardiging hiervan sedert ten minste zeven werkdagen bekend is aan de partij die zich hierop beroept.

Alleen de uitzonderlijke omstandigheden of de ernstige tekortkomingen waarvan kennis wordt gegeven bij gerechtsdeurwaarderexploot, bij een ter post aangetekende brief of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, verzonden binnen zeven werkdagen na de beëindiging van de economische overeenkomst, kunnen worden aangevoerd ter rechtvaardiging van de beëindiging zonder opzegging of het verstrijken van de termijn.

**HOOFDSTUK 7.- Verlenging van de overeenkomst**

**Art. V.44.** §1. Het beding van stilzwijgende verlenging in een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 3° van bepaalde duur, wordt geplaatst in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst aan het begin van de overeenkomst.

Dit beding vermeldt de gevolgen van de stilzwijgende verlenging en meer bepaald deze bedoeld in paragraaf 2, evenals de uiterste datum waarop de consument zich kan verzetten tegen de stilzwijgende verlenging van de overeenkomst en de modaliteiten van deze kennisgeving.

§2. Onverminderd de wet van 25 juni 1992 op de landsverzekeringsovereenkomst, kan de consument, na de stilzwijgende verlenging van een economische overeenkomst van bepaalde duur artikel bedoeld in V.1, 3°, op elk ogenblik zonder vergoeding de overeenkomst opzeggen met inachtneming van de opzeggingstermijn die in de overeenkomst is bepaald, zonder dat deze termijn meer dan twee maanden mag bedragen.

Lorsque la rémunération de la partie à laquelle le préavis est notifié consiste en tout ou en partie en des commissions, l'indemnité est calculée sur la base de la moyenne mensuelle des commissions méritées au cours des douze mois précédant la date de la cessation du contrat ou, le cas échéant, au cours des mois précédant la date de la cessation du contrat.

**Art. V.43.** Chacune des parties à un contrat économique peut, sans préjudice de tous dommages-intérêts, résilier le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme, lorsque des circonstances exceptionnelles rendent définitivement impossible toute collaboration entre les parties ou en raison d'un manquement grave de l'autre partie à ses obligations.

Le contrat économique ne peut plus être résilié sans préavis ou avant l'expiration du terme, lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de la partie qui l'invoque depuis sept jours ouvrables au moins.

Peuvent seuls être invoqués pour justifier la résiliation sans préavis ou avant l'expiration du terme, les circonstances exceptionnelles ou manquements graves notifiés par exploit d'huissier de justice, par lettre recommandée à la poste, par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, expédiée dans les sept jours ouvrables qui suivent la résiliation.

**CHAPITRE 7.- Reconduction du contrat**

**Art. V.44.** §1<sup>er</sup>. Une clause de reconduction tacite contenue dans un contrat économique visé à l'article V.1, 3° à durée déterminée, figure en caractères gras et dans un cadre distinct du texte au début du contrat.

Cette clause indique les conséquences de la reconduction tacite, et notamment celles visées au paragraphe 2, ainsi que la date ultime à laquelle le consommateur peut s'opposer à la reconduction tacite du contrat et les modalités de cette notification.

§2. Sans préjudice de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, le consommateur peut, après la reconduction tacite d'un contrat économique visé à l'article V.1, 3° à durée déterminée, résilier le contrat à tout moment, sans indemnité, au terme d'un délai de préavis déterminé dans le contrat, sans que ce délai ne puisse être supérieur à deux mois.

§3. Voor zover een wet geen specifieke regels over de stilzwijgende verlenging van economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 3° vaststelt, kan de Koning de economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 3° aangaande diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° onderwerpen aan bijzondere regels inzake de stilzwijgende verlenging van een dergelijke overeenkomst;

2° vrijstellen van de verplichtingen bedoeld in de paragrafen 1 en 2.

§4 Het toepassingsgebied van dit hoofdstuk kan door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden uitgebreid naar bepaalde categorieën van goederen die Hij aanwijst.

### **TITEL 3.- Overeenkomsten van intermediaire dienstverlening**

#### **HOOFDSTUK 1.- Basisregels**

##### **AFDELING 1.- Algemeen**

**Art. V.45.** De bepalingen van deze titel zijn, van toepassing op elke tegen betaling verrichte dienstverlening van bemiddeling met het oog op het tot stand brengen van een overeenkomst tussen twee of meer andere partijen, ongeacht of deze dienstverlening al dan niet het stellen van een of meer rechtshandelingen tot voorwerp heeft.

Behoudens andersluidende bepaling kunnen partijen bij een economische overeenkomst bedoeld in artikel V.1, 1° en 2° die de in artikel V.45 bedoelde dienst tot voorwerp heeft, afwijken van de bepalingen van deze titel.

De economische overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 3° die de in artikel V.45 bedoelde dienst tot voorwerp hebben, kunnen alleen afwijken van de bepalingen in deze titel indien de dienstverlener voorafgaand aan de sluiting daarvan, uitdrukkelijk, duidelijk en schriftelijk aan de consument meegedeeld heeft dat de voorgestelde overeenkomst afwijkt van de bescherming die het gemeen recht biedt.

#### **AFDELING 2.- Totstandkoming van overeenkomsten van intermediaire dienstverlening**

##### **Onderafdeling 1.- Algemeen**

**Art. V.46.** Elke in artikel V.45 bedoelde dienstverlening maakt het voorwerp uit van een schriftelijke en voorafgaande overeenkomst tussen de dienstverlener en de opdrachtgever.

**Art. V.47.** Onverminderd strengere of andersluidende bepalingen in dit Wetboek, of in een bijzondere wet, regelt een in artikel V.46 bedoelde overeenkomst de volgende aspecten:

§3. Pour autant qu'une loi ne fixe pas de règles particulières relatives à la reconduction tacite de contrats économiques visés à l'article V.1, 3°, le Roi peut, pour les contrats économiques visés à l'article V.1, 3° concernant les services ou catégories de services qu'Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1° soumettre ces contrats à des modalités particulières quant à leur reconduction tacite ;

2° dispenser ces contrats des obligations visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

§4. Le champ d'application de ce chapitre peut être étendu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à certaines catégories de biens qu'Il désigne.

### **TITRE 3.- Contrats d'intermédiaires de services**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Règles de base**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Généralités**

**Art. V.45.** Les dispositions de ce titre sont applicables à toute prestation de services réalisée par des intermédiaires moyennant rémunération en vue de permettre la conclusion d'un contrat entre deux ou plusieurs autres parties, que cette prestation de services ait pour objet ou non de poser des actes juridiques.

Sauf disposition contraire,, les parties à un contrat économique visé à l'article V.1, 1° et 2° ayant pour objet la prestation de services visée à l'article V.45 peuvent déroger aux dispositions de ce titre.

Les contrats économiques visés à l'article V.1, 3° ayant pour objet la prestation de services visée à l'article V.45 ne peuvent déroger aux dispositions de ce titre que si le prestataire de services a communiqué préalablement à la conclusion au consommateur de manière expresse, claire et par écrit que le contrat proposé s'écarte de la protection offerte par le droit commun.

#### **SECTION 2.- Formation des contrats d'intermédiaires de services**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Généralités**

**Art. V.46.** Toute prestation de services visée à l'article V.45 doit être constatée dans un contrat écrit préalable entre le prestataire de services et le commettant.

**Art. V.47.** Sans préjudice de dispositions plus strictes ou contraires dans ce Code ou dans une loi particulière, le contrat visé à l'article V.46 doit régler les aspects suivants :

- 1° de duur van de opdracht;
- 2° de vergoeding voor de dienstverlening;
- 3° de afspraken aangaande de aanrekening van kosten en het terugvorderen van voorschotten door de dienstverlener;
- 4° de wijze waarop de dienstverlener rekenschap zal afleggen omtrent de uitvoering van de overeenkomst;
- 5° de wijze van beëindiging van de overeenkomst.

#### **Onderafdeling 2.- Verplichtingen van de dienstverlener**

**Art. V.48.** De dienstverlener van een in artikel V.45 bedoelde dienst is ertoe gehouden om alle inspanningen te leveren teneinde zijn opdracht te volbrengen en is in geval van wanprestatie verantwoordelijk voor de schade die uit het niet uitvoeren ervan zou kunnen ontstaan.

Eveneens is hij ertoe gehouden de zaak waarmee ten tijde van het overlijden of de ontbinding van de opdrachtgever een aanvang was gemaakt, ten einde te brengen indien de aangelegenheid geen uitstel gedooft.

**Art. V.49.** De dienstverlener van een in artikel V.45 bedoelde dienst is gehouden rekenschap te geven van de uitvoering van zijn opdracht en aan zijn opdrachtgever verantwoording te doen van de handelingen die hij daartoe heeft gesteld.

**Art. V.50.** De dienstverlener van een in artikel V.45 bedoelde dienst behartigt de belangen van zijn opdrachtgever en handelt loyaal en te goeder trouw.

In het bijzonder:

- 1° wijdt hij zich naar behoren aan de onderhandelingen over en, in voorkomend geval, aan het afsluiten van de zaken waarmee hij belast is;
- 2° verschaft hij aan de opdrachtgever alle nodige inlichtingen waarover hij beschikt; en
- 3° volgt hij de redelijke richtlijnen op die de opdrachtgever hem geeft.

**Art. V.51.** De dienstverlener van een in artikel V.45 bedoelde dienst kan in geen geval, rechtsreeks of onrechtstreeks, wederpartij zijn bij een overeenkomst die via zijn bemiddeling tot stand komt, dan wel er rechtstreeks of onrechtstreeks een voordeel uit putten, of hierin een ander belang hebben, dan het recht op vergoeding voortvloeiend uit de in artikel V.46 bedoelde overeenkomst zelf.

#### **Onderafdeling 3.- Verplichtingen van de opdrachtgever**

**Art. V.52.** De opdrachtgever van een in artikel V.45 bedoelde dienst vergoedt, wanneer dit is overeengekomen, de dienstverlener de voorschotten en kosten die deze tot uitvoering van zijn opdracht

- 1° la durée de la mission ;
- 2° la rémunération de la prestation de services ;
- 3° les accords concernant le calcul des frais et le recouvrement des avances par les prestataires de services ;
- 4° la manière dont le prestataire de services doit rendre compte de l'exécution du contrat ;
- 5° la manière dont le contrat peut prendre fin.

#### **Sous-section 2.- Obligations du prestataire de services**

**Art. V.48.** Le prestataire d'un service visé à l'article V.45 est tenu de fournir tous ses efforts afin de satisfaire à sa mission et, en cas de faute grave, répond du dommage qui pourrait résulter de l'inexécution de celle-ci.

Il est tenu de même d'achever la chose commencée en case de décès ou de liquidation du commettant, s'il y a péril en la demeure.

**Art. V.49.** Le prestataire d'un service visé à l'article V.45 est tenu de rendre compte de sa gestion, et de justifier à son commettant tous les actes posés dans le cadre de sa gestion.

**Art. V.50.** Le prestataire d'un services visé à l'article V.45 veille aux intérêts de son commettant et agit loyalement et de bonne foi.

En particulier:

- 1° il s'emploie comme il se doit à la négociation et, le cas échéant, à la conclusion des affaires dont il est chargé ;
- 2° il communique au commettant toutes les informations nécessaires dont il dispose ;
- 3° il se conforme aux directives raisonnables données par le commettant.

**Art. V.51.** Le prestataire d'un service visé à l'article V.45 ne peut en aucun cas, de manière directe ou indirecte, être le cocontractant d'un contrat conclu à son intervention, ni y puiser de manière directe ou indirecte un avantage, ou y avoir un autre intérêt, hors le droit à la rémunération provenant du contrat visé à l'article V.46 lui-même.

#### **Sous-section 3.- Obligations du commettant**

**Art. V.52.** Le commettant d'un service visé à l'article V.45 rembourse, lorsque cela a été convenu, au prestataire de services les avances et frais que celui-ci a exposés pour l'exécution de sa mission, et lui

heeft gedaan, en betaalt hem de overeengekomen vergoeding volgens de overeengekomen modaliteiten.

Indien de dienstverlener geen schuld te wijten is, dan kan de opdrachtgever zich aan deze teruggave en betaling niet onttrekken, al mocht de opdracht mislukt zijn, noch het bedrag van de kosten en voorschotten doen verminderen onder voorwendsel dat zij geringer konden zijn.

**Art. V.53.** De opdrachtgever van een in artikel V.45 bedoelde dienst is aan de dienstverlener voor gedane voorschotten interest verschuldigd, te rekenen van de dag waarop de voorschotten blijken te zijn gedaan.

**Art. V.54.** Wanneer verscheidene opdrachtgevers van een in artikel V.45 bedoelde dienst een dienstverlener hebben aangesteld voor een gemeenschappelijke zaak, is elk van hen hoofdelijk verbonden voor alle gevolgen van deze overeenkomst.

**Art. V.55.** In zijn betrekkingen met de dienstverlener gedraagt de opdrachtgever van een in artikel V.45 bedoelde dienst zich loyaal en te goeder trouw.

In het bijzonder:

1° stelt hij aan de dienstverlener de nodige documentatie ter beschikking die betrekking heeft op de betrokken zaken;

2° verschaft hij aan de dienstverlener alle inlichtingen die nodig zijn voor de uitvoering van de in artikel V.46 bedoelde overeenkomst en waarschuwt hij in het bijzonder de dienstverlener binnen een redelijke termijn wanneer hij voorziet dat het aantal zaken aanzienlijk geringer zal zijn dan die welke de dienstverlener normaliter had kunnen verwachten.

#### **Onderafdeling 4.- Diverse bepalingen**

**Art. V.56.** Behoudens andersluidend beding kan de dienstverlener van een in artikel V.45 bedoelde dienst, voor de uitvoering van zijn taak, een beroep doen op door hem vergoede onderaannemers die handelen onder zijn verantwoordelijkheid, en van wie hij de opdrachtgever wordt.

In geval een dienstverlener gebruik maakt van de in het eerste lid bedoelde mogelijkheid, staat hij ervoor in dat de subdienstverleners de door deze titel opgelegde verplichtingen naleven als golden zij zelf als de dienstverlener van de oorspronkelijke opdrachtgever.

**Art. V.57.** Elke partij bij een in artikel V.46 bedoelde overeenkomst kan, de overeenkomst beëindigen, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen V.42 en V.43.

paie la rémunération convenue selon les modalités contractuelles.

Si aucune faute n'est imputable au prestataire de services, le commettant ne peut se dispenser de faire ces remboursements et paiements, alors même que la mission n'aurait pas réussi, ni faire réduire le montant des frais et avances sous le prétexte qu'ils pouvaient être moindres.

**Art. V.53.** Les intérêts sur les avances faites par le prestataire d'un service visé à l'article V.45 lui sont dus par le commettant, à compter du jour où les avances sont constatées.

**Art. V.54.** Lorsque plusieurs commettants confient une mission commune au prestataire d'un service visé à l'article V.45, chacun d'eux est tenu solidairement envers lui de tous les effets du contrat.

**Art. V.55.** Dans ses rapports avec le prestataire de services, le commettant d'un service visé à l'article V.45 agit loyalement et de bonne foi.

En particulier :

1° il met à la disposition du prestataire de services la documentation nécessaire qui a trait aux affaires concernées ;

2° il procure au prestataire de services les informations nécessaires à l'exécution du service visé à l'article V.46 et notamment il avise le prestataire de services dans un délai raisonnable dès qu'il prévoit que le volume des affaires sera sensiblement inférieur à celui auquel le prestataire de services aurait pu normalement s'attendre.

#### **Sous-section 4.- Dispositions diverses**

**Art. V.56.** Sauf stipulation contraire, le prestataire d'un service visé à l'article V.45 peut, pour l'exécution de sa mission, recourir à des sous-traitants rémunérés par lui et agissant sous sa responsabilité, et dont il devient le commettant.

Dans l'hypothèse où un prestataire de services fait usage de la possibilité prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il veille à ce que les sous-traitants exécutent les obligations prévues dans ce titre comme si elles étaient celles du prestataire de services à l'égard du commettant initial.

**Art. V.57.** Chacune des parties à un contrat visé à l'article V.46 peut, sous réserve de tous dommages-intérêts, résilier le contrat, conformément aux dispositions des articles V.42 et V.43.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **HOOFDSTUK 2.- Overeenkomsten met professionele tussenpersonen in het bijzonder**

### **AFDELING 1.- Algemeen**

**Art. V.58.** Hij die de in artikel V.45 bedoelde dienstverlening gewoonlijk verricht, geldt als een professionele tussenpersoon.

Gelden in elk geval als professionele tussenpersonen:

- 1° de makelaars;
- 2° de handelsagenten;
- 3° de commissionairs.

**Art. V.59.** De aansprakelijkheid wordt strenger beoordeeld ten aanzien van een professionele tussenpersoon dan ten aanzien van de dienstverlener van een dienst in artikel V.45 bedoelde dienst, die deze dienst occasioneel verricht.

**Art. V.60.** De professionele tussenpersoon neemt de nodige maatregelen teneinde de naleving van de in deze titel opgenomen verplichtingen te verzekeren.

### **AFDELING 2.- Precontractuele informatieverplichtingen**

**Art. V.61.** Onverminderd de bepalingen van artikel V.3 verstrekt de professionele tussenpersoon die een overeenkomst wil sluiten, vóór het sluiten van de overeenkomst, aan de opdrachtgever die daarom vraagt het ontwerp van overeenkomst, evenals een afzonderlijk document dat de gegevens bedoeld in artikel V.62 bevat. Het ontwerp van overeenkomst en het afzonderlijk document worden schriftelijk ter beschikking gesteld.

**Art. V.62.** §1. Het ontwerp van overeenkomst bedoeld in artikel V.61 bevat, op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze, minstens de volgende gegevens:

1° de identiteit van de professionele tussenpersoon:

a) naam of benaming, het ondernemingsnummer, het geografisch adres en, desgevallend, het elektronisch adres van de professionele tussenpersoon;

b) in geval de tussenpersoon een rechtspersoon is, de identiteit en hoedanigheid van de natuurlijke persoon die namens hem optreedt;

2° belangrijke contractuele bepalingen, zoals in voorkomend geval:

a) de vermelding dat de overeenkomst al dan niet specifiek met inachtneming van de persoon wordt gesloten;

b) de verbintenissen van de partijen;

c) de intellectuele eigendomsrechten, waarvan het gebruik wordt toegestaan;

d) de gevolgen van het niet naleven van de verbintenissen;

## **CHAPITRE 2.- Contrats avec des intermédiaires professionnels en particulier**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. V.58.** Celui que fournit de manière habituelle un service visé à l'article V.45 agit en qualité d'intermédiaire professionnel.

Sont en tous cas considérés comme intermédiaires professionnels :

- 1° les courtiers ;
- 2° les agents commerciaux ;
- 3° les commissionnaires.

**Art. V.59.** La responsabilité est appliquée de manière plus rigoureuse à l'égard d'un intermédiaire professionnel qu'à l'égard du prestataire d'un service visé à l'article V.45 qui ne fournit ce service que de manière occasionnelle.

**Art. V.60.** L'intermédiaire professionnel prend les mesures nécessaires afin de satisfaire aux obligations contenues dans ce titre.

### **SECTION 2.- Les obligations d'information précontractuelle**

**Art. V.61.** Sans préjudice des dispositions de l'article V.3, l'intermédiaire professionnel fournit, avant la conclusion du contrat, au commettant qui le demande, le projet de contrat ainsi qu'un document particulier reprenant les données visées à l'article V.62. Le projet de contrat et le document particulier sont mis à disposition par écrit.

**Art. V.62.** §1<sup>er</sup>. Le projet de contrat visé à l'article V.61 comprend, de manière claire, compréhensible et non équivoque, au moins les données suivantes :

1° l'identité des intermédiaires professionnels :

a) le nom ou la dénomination, le numéro d'entreprise, l'adresse géographique et le cas échéant l'adresse électronique de l'intermédiaire professionnel ;

b) au cas où le droit est octroyé par une personne morale, l'identité et la qualité de la personne physique qui agit en son nom ;

2° les dispositions contractuelles importantes, telles que, selon les cas :

a) la mention que le contrat est conclu ou non en considération de la personne ;

b) les obligations des parties ;

c) les droits de propriété intellectuelle dont l'usage est concédé ;

d) les conséquences de l'inexécution des obligations ;



e) de berekeningswijze van de vergoeding en de kosten die aan de professionele tussenpersoon te betalen zijn en de eventuele herzieningswijze in de loop van de overeenkomst en tijdens de hernieuwing ervan;

f) de concurrentiebedingen, hun duurtijd en hun voorwaarden;

g) de duur van de overeenkomst en de voorwaarden voor de hernieuwing;

h) de voorwaarden voor opzeg en beëindiging van de overeenkomst met name wat de lasten en de investeringen betreft;

i) de exclusiviteiten die zijn voorbehouden aan de professionele tussenpersoon.

§2. Het afzonderlijk document bedoeld in artikel V.61 bevat, op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze, minstens de volgende gegevens voor de correcte beoordeling van de overeenkomst:

a) de aard van de activiteiten van de professionele tussenpersoon;

b) in voorkomend geval de jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren van de professionele tussenpersoon;

c) de historiek, de staat en de vooruitzichten van de markt waarin de activiteiten van de professionele tussenpersoon worden uitgeoefend, vanuit algemeen en lokaal oogpunt;

d) in voorkomend geval de historiek, de staat en de vooruitzichten van het marktaandeel van het netwerk van de professionele tussenpersoon vanuit een algemeen en lokaal oogpunt.

§3. De Koning kan de vorm bepalen van het afzonderlijk document bedoeld in paragraaf 2. Hij kan eveneens de lijst van gegevens opgesomd in paragrafen 1 en 2, aanvullen of verduidelijken.

**Art. V.63.** De potentiële wederpartijen zijn gehouden tot de geheimhouding met betrekking tot de inlichtingen die zij onder meer krachtens de bepalingen van dit boek verkrijgen met het oog op het sluiten van een in artikel V.45 bedoelde overeenkomst tussen de professionele tussenpersoon en de opdrachtgever en mogen deze inlichtingen niet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruiken buiten het kader van de te sluiten overeenkomst.

**Art. V.64.** De bedingen in de in artikel V.45 bedoelde overeenkomst tussen de professionele tussenpersoon en de opdrachtgever worden duidelijk en ondubbelzinnig opgesteld.

In geval van twijfel over de betekenis van een beding of een gegeven, prevaleert de voor de opdrachtgever, gunstigste interpretatie.

**Art. V.65.** De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing niettegenstaande elke strijdige contractuele bepaling, behoudens indien van deze bepalingen kan worden afgeweken krachtens artikel V.45.

e) le mode de calcul de la rémunération et des frais qui sont dus à l'intermédiaire professionnel et son mode de révision éventuel en cours de contrat et lors de son renouvellement ;

f) les clauses de non-concurrence, leur durée et leurs conditions ;

g) la durée du contrat et les conditions de son renouvellement ;

h) les conditions de préavis et de fin du contrat notamment en ce qui concerne les charges et investissements ;

i) les exclusivités réservées à l'intermédiaire professionnel.

§2. Pour une correcte appréciation du contrat, le projet de document particulier visé à l'article V.61 comprend, de manière claire, compréhensible et non équivoque, au moins les données suivantes :

a) la nature des activités de l'intermédiaire professionnel ;

b) le cas échéant, les comptes annuels des trois derniers exercices de l'intermédiaire professionnel ;

c) l'historique, l'état et les perspectives du marché où les activités de l'intermédiaire professionnel s'exercent, d'un point de vue général et local ;

d) le cas échéant, l'historique, l'état et les perspectives de la part de marché du réseau de l'intermédiaire professionnel d'un point de vue général et local ;

§3. Le Roi peut déterminer la forme du document particulier visé au paragraphe 2. Il peut également compléter ou préciser la liste des données énumérées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

**Art. V.63.** Les cocontractants potentiels sont tenus à la confidentialité des informations qu'ils obtiennent, notamment conformément aux dispositions de ce livre, en vue de la conclusion d'un contrat visé à l'article V.45 entre l'intermédiaire professionnel et le commettant et ne peuvent les utiliser, directement ou indirectement, que dans le contrat à conclure.

**Art. V.64.** Les clauses du contrat visé à l'article V.45 entre l'intermédiaire professionnel et le commettant sont rédigées de manière claire et non équivoque.

En cas de doute sur le sens d'une clause ou d'une donnée, l'interprétation la plus favorable pour le commettant prévaut.

**Art. V.65.** Les dispositions de cette section sont applicables nonobstant toutes clauses contractuelles contraires, sauf si celles-ci peuvent être écartées en vertu de l'article V.45.

**Art. V.66.** De precontractuele fase van de in artikel V.46 bedoelde overeenkomst tussen de professionele tussenpersoon en de consument-opdrachtgever valt onder de Belgische wet en onder de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken, wanneer de opdrachtgever in België gevestigd is.

### AFDELING 3.- Makelarij

**Art. V.67.** Deze afdeling is van toepassing op makelaarsovereenkomsten bedoeld in artikel I.6, 6°.

**Art. V.68.** §1. De opdracht van een makelaar omhelst het op instructie van een opdrachtgever zoeken naar een potentiële medecontractant, zonder dat de makelaar de bevoegdheid heeft om de overeenkomst met deze potentiële medecontractant voor rekening van de opdrachtgever te sluiten.

§2. Een opdrachtgever kan een makelaar toch de bevoegdheid verlenen om de overeenkomst waarvoor de makelaar zijn diensten van professionele tussenpersoon verleent, in zijn naam en voor zijn rekening met de medecontractant te sluiten.

Het beding waarin een dergelijke bevoegdheid wordt verleend, is uitdrukkelijk en schriftelijk en bakt op ondubbelzinnige wijze de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de makelaar af.

Onverminderd het bepaalde elders in dit Wetboek, zijn in geval een dergelijke bevoegdheid is verleend, op dit deel van de opdracht van de makelaar de regels van het Burgerlijk Wetboek, boek III, titel XIII van toepassing.

**Art. V.69.** Onverminderd de bepalingen van boek III, titel 3 van dit Wetboek, registreren makelaars de transacties die zij afsluiten en de orders die zij ontvangen, onmiddellijk in hun boekhouding.

**Art. V.70.** Makelaars zijn aansprakelijk voor de levering en de betaling van wat zij verkocht of gekocht hebben.

Deze aansprakelijkheid houdt op wanneer zij, bij het aangaan van de overeenkomst, de naam van de koper of van de verkoper hebben bekend gemaakt aan de persoon met wie zij contracteren en deze persoon de koop aanvaard heeft.

**Art. V.71.** De makelaars zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de echtheid van de laatste handtekening van de wisselbrieven of andere waardepapieren die zij verhandelen.

**Art. V.72.** De makelaarsovereenkomst vermeldt op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze, minstens de gegevens bedoeld in artikel V.62, §1 in voorkomend geval aangepast als gevolg van de onderhandelingen over het, conform artikel V.61 overgemaakte ontwerp van overeenkomst.

**Art. V.66.** La phase précontractuelle du contrat visé à l'article V.46 entre l'intermédiaire professionnel et le commettant-consommateur relève de la loi belge et de la compétence des tribunaux belges, lorsque le commettant est établi en Belgique.

### SECTION 3.- Le courtage

**Art. V.67.** Cette section est applicable aux contrats de courtage visés à l'article I.6, 6°.

**Art. V.68.** §1<sup>er</sup>. La mission du courtier comprend la recherche, sur instruction du commettant, d'un cocontractant potentiel, sans pour autant pouvoir conclure lui-même, pour le compte du commettant, le contrat avec ce cocontractant potentiel.

§2. Le commettant peut néanmoins permettre au courtier de conclure avec le cocontractant, en son nom et pour son compte, le contrat pour lequel le courtier exerce ses services d'intermédiaire professionnel.

La clause par laquelle ce pouvoir est accordé est expresse et constatée par écrit et délimite de manière explicite le pouvoir de représentation du courtier.

Sans préjudice de dispositions contraires dans ce Code, dans l'hypothèse où une tel pouvoir est octroyé, cette partie de la mission du courtier est soumise aux règles du Code civil, livre III, titre XIII.

**Art. V.69.** Sans préjudice des dispositions du livre III, titre 3 de ce Code, les courtiers consignent immédiatement dans un ou plusieurs livres; les opérations qu'ils concluent et les ordres qu'ils reçoivent.

**Art. V.70.** Les courtiers sont responsables de la livraison et du paiement de ce qu'ils auront vendu ou acheté.

Cette responsabilité cesse lorsqu'ils ont fait connaître, en contractant, le nom de l'acheteur ou du vendeur à la personne avec laquelle ils contractent et que celle-ci a accepté le marché.

**Art. V.71.** Les courtiers sont civilement responsables de la vérité de la dernière signature des lettres de change ou autres effets qu'ils négocient.

**Art. V.72.** Le contrat de courtage mentionne de manière claire, compréhensible et non équivoque, les données visées à l'article V.62, §1<sup>er</sup>, tels qu'elles s'appliquent, selon les cas, à la suite des négociations relatives au projet de contrat établi conformément à l'article V.61.

## **AFDELING 4.- Handelsagentuur**

### **Onderafdeling 1.- Algemeen**

**Art. V.73.** Deze afdeling is van toepassing op handelsagentuurovereenkomsten bedoeld in artikel I.6, 9°.

**Art. V.74.** Deze afdeling is niet van toepassing op de overeenkomsten gesloten met handelsagenten die hun werkzaamheid van tussenpersoon niet met regelmaat uitoefenen.

### **Onderafdeling 2.- Duur**

**Art. V.75.** De handelsagentuurovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd of voor onbepaalde tijd.

De handelsagentuurovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten in geval de duur ervan niet is bepaald.

Een overeenkomst die voor bepaalde tijd is aangegaan en die na afloop van de termijn wordt voortgezet, wordt van bij het sluiten geacht een overeenkomst voor onbepaalde tijd te zijn.

**Art. V.76.** Elke partij kan, niettegenstaande enig hiermee strijdig beding, van de andere partij een ondertekend geschrift verkrijgen dat de inhoud van de handelsagentuurovereenkomst bevat, met inbegrip van latere wijzigingen.

### **Onderafdeling 3.- Informatie aangaande uitvoering van een zaak**

**Art. V.77.** Onverminderd het bepaalde in artikel V.55, stelt de opdrachtgever de handelsagent binnen een redelijke termijn op de hoogte van zijn aanvaarding, weigering, of niet-uitvoering van een zaak die de handelsagent heeft bemiddeld.

### **Onderafdeling 4.- Vergoeding**

**Art. V.78.** De vergoeding van de handelsagent bestaat ofwel uit een vast bedrag, ofwel uit commissies, ofwel deels uit een vast bedrag en deels uit commissies.

Alle elementen van de vergoeding die variëren naar gelang van het aantal zaken of de waarde daarvan worden geachte een commissie te zijn in de zin van deze afdeling.

Indien de vergoeding van de handelsagent niet geheel of gedeeltelijk uit een commissie bestaat zijn de artikelen V.79 tot V.85 niet van toepassing.

**Art. V.79.** Voor een tijdens de duur van de handelsagentuurovereenkomst afgesloten zaak heeft de handelsagent recht op een commissie:

## **SECTION 4.- L'agence commerciale**

### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. V.73.** Cette section est applicable aux contrats d'agence commerciale visés à l'article I.6, 9°.

**Art. V.74.** Cette section ne s'applique pas aux contrats conclus avec des agents commerciaux dont l'activité d'intermédiaire n'est pas exercée de manière régulière.

### **Sous-section 2.- Durée**

**Art. V.75.** Le contrat d'agence commerciale est conclu pour une durée déterminée ou indéterminée.

Le contrat d'agence commerciale est conclu pour une durée indéterminée lorsque sa durée n'a pas été déterminée.

Un contrat à durée déterminée, qui continue à être exécuté après l'échéance de son terme, est censé être, dès sa conclusion, un contrat à durée indéterminée.

**Art. V.76.** Chaque partie a le droit, nonobstant toute stipulation contraire, d'obtenir de l'autre partie un écrit signé mentionnant le contenu du contrat d'agence commerciale, y compris celui des avenants ultérieurs.

### **Sous-section 3.- Information concernant l'exécution d'une affaire**

**Art. V.77.** Sans préjudice de l'article V.55, le commettant informe, l'agent commercial, dans un délai raisonnable, de son acceptation, de son refus ou de l'inexécution d'une affaire qu'il a négociée.

### **Sous-section 4.- Rémunération**

**Art. V.78.** La rémunération de l'agent commercial consiste soit en une somme fixe, soit en des commissions, soit en partie en une somme fixe et en partie en des commissions.

Tout élément de la rémunération variant avec le nombre ou la valeur des affaires sera considéré comme constituant une commission aux fins de cette section.

Si la rémunération de l'agent commercial ne consiste pas en tout ou en partie en des commissions, les articles V.79 et V.85 ne sont pas applicables.

**Art. V.79.** Pour une affaire conclue pendant la durée du contrat d'agence, l'agent commercial a droit à la commission :

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

1° indien de zaak is afgesloten dankzij zijn optreden;

2° of indien de zaak is afgesloten met een derde die vroeger door hem als klant was aangebracht voor gelijkaardige zaken;

3° of, indien is overeengekomen dat de handelsagent alleen zal optreden in een bepaald gebied of bij een bepaalde groep personen en de zaak werd afgesloten met een klant uit dat gebied of uit die groep.

**Art. V.80.** Voor een na het einde van de handelsagentuurovereenkomst afgesloten zaak heeft de handelsagent recht op een commissie:

1° indien de zaak hoofdzakelijk te danken is aan de door hem tijdens de duur van de handelsagentuurovereenkomst aan de dag gelegde activiteit en de zaak is afgesloten binnen een termijn van zes maanden te rekenen van het einde van deze overeenkomst;

2° of indien, overeenkomstig de voorwaarden bedoeld in artikel V.79, de bestelling van de derde door de opdrachtgever of door de handelsagent is ontvangen voor het einde van de handelsagentuurovereenkomst.

**Art. V.81.** De handelsagent heeft geen recht op de commissie bedoeld in artikel V.79 indien deze krachtens artikel V.80 verschuldigd is aan de vorige handelsagent, tenzij uit de omstandigheden voortvloeit dat het billijk is de commissie tussen de handelsagenten te verdelen.

**Art. V.82.** De commissie is opeisbaar zodra en voor zover een van de volgende omstandigheden zich voordoet:

1° de opdrachtgever heeft de overeenkomst uitgevoerd of had, krachtens de overeenkomst met de derde, zijn contractuele verplichtingen moeten nakomen;

2° de derde is zijn contractuele verplichtingen nagekomen.

De commissie is uiterlijk opeisbaar wanneer de derde zijn deel van de overeenkomst heeft uitgevoerd of had moeten uitvoeren, indien de opdrachtgever zijn deel had uitgevoerd.

De commissie wordt uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op het kwartaal waarin zij opeisbaar is geworden, betaald.

Van het tweede en derde lid mag niet worden afgeweken ten nadele van de handelsagent.

**Art. V.83.** Alleen in de volgende gevallen kunnen de partijen overeenkomen dat het recht op een commissie, zoals bepaald in de artikelen V.79 en V.80 vervalt:

1° indien en voor zover vaststaat dat de derde zijn verbintenissen niet nakomt behalve wanneer de niet-uitvoering terug te voeren is op omstandigheden die aan de opdrachtgever te wijten zijn;

1° lorsque l'affaire a été conclue grâce à son intervention ;

2° ou, lorsque l'affaire a été conclue avec un tiers dont il a obtenu antérieurement la clientèle pour des affaires similaires ;

3° ou, lorsqu'il a été convenu que l'agent commercial agirait comme seul agent dans un secteur déterminé ou auprès d'un groupe de personnes déterminées et que l'affaire a été conclue avec un client établi dans ce secteur ou appartenant à ce groupe.

**Art. V.80.** Pour une affaire conclue après la cessation du contrat d'agence commerciale, l'agent commercial a droit à la commission :

1° si l'affaire est principalement due à l'activité qu'il a déployée au cours du contrat d'agence commerciale et si l'affaire est conclue dans un délai de six mois à compter de la cessation de ce contrat ;

2° ou, si conformément aux conditions visées à l'article V.79, la commande du tiers a été reçue par le commettant ou par l'agent avant la cessation du contrat d'agence commerciale.

**Art. V.81.** L'agent commercial n'a pas droit à la commission visée à l'article V.79 si celle-ci, en vertu de l'article V.80, est due à l'agent commercial précédent, à moins qu'il ne résulte des circonstances qu'il est équitable de partager la commission entre les agents commerciaux.

**Art. V.82.** La commission est exigible dès que et dans la mesure où l'on se trouve dans l'un des cas ci-après :

1° le commettant a exécuté l'opération ou devrait l'avoir exécutée, en vertu de l'accord conclu avec le tiers ;

2° le tiers a exécuté ses obligations contractuelles.

La commission est exigible au plus tard lorsque le tiers a exécuté sa part de l'accord ou devrait l'avoir exécutée si le commettant avait exécuté sa part de l'accord.

La commission est payée au plus tard le dernier jour du mois qui suit le trimestre au cours duquel elle est devenue exigible.

Il ne peut être dérogé aux dispositions des alinéas 2 et 3 au détriment de l'agent commercial.

**Art. V.83.** Dans les cas suivants seulement les parties peuvent prévoir que le droit à la commission prévu aux articles V.79 et V.80 s'éteint :

1° si et dans la mesure où il est établi que le tiers n'exécute pas ses obligations à moins que l'inexécution ne résulte d'une circonstance imputable au commettant ;

2° indien de uitvoering onmogelijk is geworden zonder dat dit te wijten is aan de opdrachtgever;

3° indien de uitvoering van de verrichting redelijkerwijze niet kan geëist worden van de opdrachtgever, vooral wanneer er door toedoen van de derde gewichtige redenen bestaan die de niet-uitvoering door de opdrachtgever rechtvaardigen.

In alle gevallen bedoeld in dit artikel wordt de commissie die de handelsagent reeds heeft ontvangen, terugbetaald.

**Art. V.84.** Bij het sluiten van de handelsagentuurovereenkomst bepalen de partijen vrij het bedrag van de commissies.

Zij kunnen verschillende bedragen overeenkomen naar gelang van de categorieën van de bezochte klanten, de aard van de verspreide producten of geleverde diensten en de rol die de handelsagent heeft gespeeld bij de verwezenlijking van de zaak.

Het staat hen eveneens vrij een speciaal bedrag vast te stellen voor bepaalde uitermate belangrijke of delicate zaken.

Indien de handelsagentuurovereenkomst geen enkele aanwijzing bevat betreffende het bedrag van de commissies en indien geen enkel element afgeleid uit de band tussen de partijen het mogelijk maakt hun onuitgesproken wil ter zake te kennen, wordt het bedrag toegepast dat in de economische sector van de plaats waar de handelsagent zijn activiteit uitoefent, gebruikelijk is voor zaken van dezelfde aard. Bij ontstentenis van dergelijke gebruiken heeft de handelsagent recht op een billijk percentage, waarbij rekening wordt gehouden met alle op de transactie betrekking hebbende elementen.

Tenzij anders is overeengekomen, worden de commissies van de handelsagent berekend op grond van de prijs die aan de klant wordt gefactureerd, zonder aftrek van de bijkomende kosten, zoals de verpakingskosten, de vrachtprijs, de verzekeringskosten, behalve indien zij afzonderlijk worden gefactureerd, met uitsluiting evenwel van taksen, douanekosten en andere belastingen.

De getrouwheidskortingen, ristorno's en disconto's die door de opdrachtgever eenzijdig aan de klant worden toegestaan, kunnen in geen geval worden uitgesloten van de grondslag waarop de commissie van de handelsagent wordt berekend.

Iedere eenzijdige wijziging van het oorspronkelijk overeengekomen bedrag of de oorspronkelijk overeengekomen bedragen tijdens de uitvoering van de handelsagentuurovereenkomst is een handeling die gelijkstaat met verbreking van de handelsagentuurovereenkomst. Rekening houdend met de omstandigheden kan de rechter evenwel oordelen dat wanneer de handelsagent gedurende een relatief lange periode zonder enig voorbehoud commissies aanvaardt die zijn berekend op grond van een verlaagd percentage, hij stilzwijgend instemt met de aldus toegepaste wijziging.

2° si l'exécution est devenue impossible sans que cette impossibilité soit imputable au commettant ;

3° si l'exécution de l'opération ne peut être raisonnablement exigée du commettant, en particulier s'il existe du fait du tiers un motif grave justifiant l'inexécution par le commettant.

Dans tous les cas visés à cet article, la commission que l'agent commercial aurait déjà perçue, sera remboursée.

**Art. V.84.** Les parties fixent librement, lors de la conclusion du contrat d'agence commerciale, le taux des commissions.

Elles peuvent convenir de taux différents, selon les catégories de clients prospectés, la nature des produits diffusés ou des services fournis et le rôle joué par l'agent commercial dans la réalisation de l'affaire.

Il leur est également loisible d'arrêter un taux spécial pour certaines affaires particulièrement importantes ou délicates.

Si le contrat d'agence commerciale ne fournit aucune indication sur le taux des commissions et si aucun élément déduit des relations entre les parties ne permet de dégager leur volonté implicite à ce sujet, le taux usuel pratiqué dans le secteur économique de l'endroit où l'agent commercial exerce ses activités, pour des affaires du même genre, s'applique. En l'absence de tels usages, l'agent commercial a droit à un pourcentage équitable, qui tient compte de tous les éléments qui ont trait à l'opération.

Sauf convention contraire, les commissions de l'agent commercial sont calculées sur la base du prix facturé au client, sans déduction des frais accessoires, notamment des frais d'emballage, de fret, d'assurance, à moins qu'ils ne soient facturés, séparément, mais à l'exclusion des taxes, frais de douane et autres impôts.

En aucun cas, les remises de fidélité, ristournes et escomptes au comptant consentis unilatéralement par le commettant au client ne peuvent être exclus de l'assiette des commissions dues à l'agent commercial.

Toute modification unilatérale, au cours de l'exécution du contrat d'agence commerciale, du ou des taux initialement convenus constitue un acte équipollent à rupture. Cependant, le juge peut, compte tenu des circonstances, interpréter l'acceptation sans réserve, pendant une période relativement longue, de commissions calculées à taux réduit comme un accord tacite de l'agent commercial au changement ainsi opéré.

In de sectoren van het verzekeringswezen, van de kredietinstellingen en van de gereglementeerde markten voor effecten kunnen de opdrachtgever en zijn agenten, in afwijking van het eerste tot en met het zevende lid, in een paritair overlegorgaan een overeenkomst sluiten die gericht is op de wijziging van het bedrag van de commissies of van de berekeningswijzen ervan. De binnen het paritair overlegorgaan gesloten overeenkomst bindt alle agenten en de opdrachtgever maar de wijzigingen die de overeenkomst meebrengt, kunnen niet leiden tot de verbreking van de handelsagentuurovereenkomst.

Na raadpleging van de vertegenwoordigende organisaties van de betrokken sectoren kan de Koning de wijze van oprichting, organisatie en werking van dit overleg bepalen.

**Art. V.85.** De opdrachtgever verstrekt aan de handelsagent een opgave van de verschuldigde commissies en wel uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op het kwartaal waarin de commissies opeisbaar zijn geworden.

Deze opgave omvat alle van belang zijnde gegevens op grond waarvan de commissies zijn berekend.

De handelsagent kan eisen dat hem alle gegevens worden verstrekt waarover de opdrachtgever beschikt, in het bijzonder uittreksels uit de boekhouding, indien de handelsagent die nodig heeft om na te gaan hoeveel commissies hem verschuldigd zijn.

Van het eerste en het tweede lid mag niet worden afgeweken ten nadele van de handelsagent.

**Art. V.86.** Wanneer de vergoeding geheel of gedeeltelijk uit een vast bedrag bestaat, wordt deze maandelijks uitbetaald, behoudens andersluidende overeenkomst.

#### Onderafdeling 5.- Beëindiging

**Art. V.87.** §1. In afwijking van artikel V.42 gelden de volgende bepalingen inzake beëindiging van een handelsagentuurovereenkomst.

§2. Is de handelsagentuurovereenkomst voor onbepaalde tijd gesloten of voor bepaalde tijd met de mogelijkheid vroegtijdig op te zeggen, dan heeft ieder der partijen het recht om die te beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn.

De opzeggingstermijn bedraagt één maand gedurende het eerste jaar van de overeenkomst. Na het eerste jaar wordt de opzeggingstermijn vermeerderd met een maand voor elk begonnen jaar zonder dat deze termijn zes maanden mag te boven gaan en onverminderd de bepalingen van het derde lid. De partijen mogen geen kortere opzeggingstermijnen overeenkomen.

Indien de partijen een langere dan in het tweede lid bedoelde termijn overeenkomen, mag de door de opdrachtgever in acht te nemen opzeggingstermijn niet korter zijn dan die welke aan de handelsagent is opgelegd.

Dans les secteurs des assurances, des établissements de crédit et des marchés réglementés de valeurs mobilières, par dérogation aux alinéas 1<sup>er</sup> à 7, le commettant et ses agents peuvent conclure, dans le cadre d'un organe de concertation paritaire, une convention visant à modifier le montant des commissions ou leur mode de calcul. La convention conclue au sein de l'organe de concertation paritaire engage tous les agents ainsi que le commettant, mais les modifications qui en découlent ne peuvent entraîner la rupture du contrat d'agence commerciale.

Après consultation des organisations représentatives des secteurs concernés, le Roi peut fixer les modalités de création, d'organisation et de fonctionnement de cette concertation.

**Art. V.85.** Le commettant remet à l'agent commercial un relevé des commissions dues, au plus tard le dernier jour du mois suivant le trimestre au cours duquel elles deviennent exigibles.

Ce relevé mentionne tous les éléments essentiels sur la base desquels, le montant des commissions a été calculé.

L'agent commercial peut exiger que lui soient fournies toutes les informations, en particulier un extrait des livres comptables, qui sont à la disposition du commettant et qui lui sont nécessaires pour vérifier le montant des commissions qui lui sont dues.

Il ne peut être dérogé aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 au détriment de l'agent commercial.

**Art. V.86.** Lorsque la rémunération consiste en tout ou en partie en une somme fixe, celle-ci est payée mensuellement, sauf convention contraire.

#### Sous-section 5.- Résiliation

**Art. V.87.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article V.42, les dispositions suivantes s'appliquent en cas de résiliation d'un contrat d'agence commerciale.

§2. Lorsque le contrat d'agence commerciale est conclu pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée avec faculté de dénonciation anticipée, chacune des parties peut y mettre fin en respectant un préavis.

La durée du préavis est d'un mois pendant la première année du contrat. Après la première année, la durée du délai de préavis sera augmentée d'un mois par année supplémentaire commencée sans que ce délai puisse excéder six mois et sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3. Les parties ne peuvent convenir de délais de préavis plus courts.

Si les parties conviennent d'un délai plus long que celui qui est prévu par l'alinéa 2, le délai de préavis à respecter par le commettant ne peut pas être plus court que celui qui est imposé à l'agent commercial.



§3. De kennisgeving van de opzegging geschiedt door afgifte aan de andere partij van een geschrift waarin het begin en de duur van de opzeggingstermijn worden aangegeven, met schriftelijke ontvangstbevestiging van de partij aan wie het gericht is. De kennisgeving kan ook geschieden hetzij bij een ter post aangetekende brief die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending, hetzij bij gerechtsdeurwaarderexploot, hetzij middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard. Behoudens andersluidende bepaling valt het einde van de opzeggingstermijn samen met het einde van een kalendermaand.

§4. De partij die de handelsagentuurovereenkomst beëindigt zonder een van de in artikel V.43 eerste lid, vermelde redenen op te geven of zonder de in paragraaf 2, tweede lid, vastgestelde opzeggingstermijn in acht te nemen, is gehouden de andere partij een opzeggingsvergoeding te betalen die gelijk is aan de vergoeding die gebruikelijk is en overeenstemt hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het resterende deel van die termijn.

Wanneer de vergoeding van de handelsagent geheel of gedeeltelijk uit commissies bestaat, wordt de vergoeding berekend op basis van het maandelijks gemiddelde van de commissies verdiend gedurende de twaalf maanden die aan de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst voorafgaan of, in voorkomend geval, gedurende de maanden die de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst voorafgaan.

§5. In afwijking van artikel V.43, eerste lid, kan in een instelling in de sector van het verzekeringswezen, van de kredietinstellingen of van de gereglementeerde markten voor effecten waar een paritair overlegorgaan werd opgericht, de handelsagentuurovereenkomst met een in dat orgaan verkozen handelsagent tijdens de volledige duur van diens mandaat niet eenzijdig worden beëindigd door de opdrachtgever. Hetzelfde geldt voor de handelsagentuurovereenkomst gesloten met de rechtspersoon waarvan de zaakvoerder of de afgevaardigde bestuurder verkozen werd als vertegenwoordiger van de handelsagenten.

In afwijking van het eerste lid kan de handelsagentuurovereenkomst door de opdrachtgever worden opgezegd, indien hij aantoonst dat de opzegging is gebaseerd op objectieve economische criteria die voor al zijn handelsagenten op dezelfde wijze worden toegepast, onder meer wanneer het in onderling overleg afgesproken business-plan in belangrijke mate niet gerealiseerd wordt en de handelsagent dat niet aan de hand van objectieve feiten kan verantwoorden.

Indien de overeenkomst door de opdrachtgever wordt beëindigd zonder een ernstige tekortkoming van de handelsagent in de zin van artikel V.43, eerste lid, of wordt opgezegd zonder dat het bewijs wordt geleverd dat de opzegging is gebaseerd op de in het tweede lid

§3. La résiliation est notifiée par la remise à l'autre partie d'un écrit qui indique le début et la durée du préavis, avec accusé de réception écrit de la partie à laquelle elle s'adresse. La notification peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice, soit par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi. Sauf disposition contraire, la fin du délai de préavis coïncide avec la fin d'un mois civil.

§4. La partie qui résilie le contrat d'agence commerciale sans invoquer un des motifs prévus à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup> ou sans respecter le délai de préavis fixé au paragraphe 2, alinéa 2, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours correspondant soit à la durée du préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

Lorsque la rémunération de l'agent commercial consiste en tout ou en partie en commissions, la rémunération en cours est calculée sur la base de la moyenne mensuelle des commissions méritées pendant les douze mois qui précèdent la date de cessation du contrat d'agence commerciale ou, le cas échéant, les mois qui précèdent la date de cessation du contrat d'agence commerciale.

§5. Par dérogation à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, dans une institution du secteur des assurances, des établissements de crédit ou des marchés réglementés de valeurs mobilières où un organe de concertation paritaire a été créé, le contrat d'agence commerciale conclue avec un agent commercial élu à cet organe ne peut, au cours de toute la durée de son mandat, être résiliée unilatéralement par le commettant. Il en va de même du contrat d'agence commerciale conclue avec la personne morale dont le gérant ou l'administrateur délégué a été élu représentant des agents commerciaux.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le contrat d'agence commerciale peut être résilié par le commettant s'il démontre que la résiliation est fondée sur des critères économiques objectifs qui sont appliqués de la même manière à tous ses agents commerciaux, notamment si le plan d'entreprise convenu d'un commun accord n'est pas réalisé dans une mesure substantielle et que l'agent commercial ne peut justifier cette absence de réalisation par des faits objectifs.

Si le contrat est résilié par le commettant en l'absence de manquement grave de l'agent commercial au sens de l'article V.43, ou sans qu'il ne soit démontré que la réalisation se fonde sur les critères économiques objectifs visés à l'alinéa 2, le commettant doit à l'agent

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bedoeld objectieve economische criteria, is de opdrachtgever aan de handelsagent een bijzondere vergoeding verschuldigd waarvan het bedrag gelijk is aan achttien maanden vergoeding berekend overeenkomstig paragraaf 4, onverminderd de andere voor de handelsagent uit de wet voortvloeiende rechten naar aanleiding van de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst.

Deze bepalingen blijven van toepassing tijdens een periode van zes maanden vanaf de beëindiging van het mandaat in het paritair overlegorgaan. Het mandaat eindigt op de datum van de eerste vergadering van het nieuw verkozen paritair overlegorgaan.

§6. Bovendien kan de handelsagentuurovereenkomst met een handelsagent die kandidaat is voor het paritair overlegorgaan niet eenzijdig worden beëindigd door de opdrachtgever vanaf de kandidaatstelling tot aan de eerste vergadering van het nieuw gekozen overlegorgaan. Hetzelfde geldt voor de handelsagentuurovereenkomst gesloten met de rechtspersoon waarvan de zaakvoerder of de afgevaardigde bestuurder zich kandidaat heeft gesteld als vertegenwoordiger van de handelsagenten.

In afwijking van het eerste lid kan de handelsagentuurovereenkomst wel door de opdrachtgever met onmiddellijke ingang worden beëindigd omwille van een in artikel V.43, eerste lid, bedoelde uitzonderlijke omstandigheid of ernstige tekortkoming van de handelsagent.

Indien de overeenkomst door de opdrachtgever met toepassing van het tweede lid met onmiddellijke ingang werd beëindigd zonder dat er sprake is van een uitzonderlijke omstandigheid of een ernstige tekortkoming van de handelsagent in de zin van artikel V.43, eerste lid, is er door de opdrachtgever aan de handelsagent een bijzondere vergoeding verschuldigd waarvan het bedrag gelijk is aan één jaar vergoeding berekend overeenkomstig paragraaf 4, onverminderd de andere voor de handelsagent uit de wet voortvloeiende rechten naar aanleiding van de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst.

**Art. V.88.** Na de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst heeft de handelsagent recht op een uitwinningvergoeding wanneer hij de opdrachtgever nieuwe klanten heeft aangebracht of wanneer hij de zaken met de bestaande klanten aanzienlijk heeft uitgebreid, voor zover dit de opdrachtgever nog aanzienlijke voordelen kan opleveren.

Indien de handelsagentuurovereenkomst een concurrentiebeding bevat, wordt de opdrachtgever geacht, behoudens tegenbewijs, nog aanzienlijke voordelen te krijgen.

Het bedrag van deze uitwinningvergoeding wordt bepaald rekening houdend zowel met de gerealiseerde uitbreiding van de zaken als met de aanbreng van klanten.

commercial une indemnité spéciale dont le montant équivaut à dix-huit mois de rémunération et qui est calculée conformément au paragraphe 4, sans préjudice des autres droits que la loi confère à l'agent commercial en raison de la résiliation du contrat d'agence commerciale.

Ces dispositions restent applicables pendant une période de six mois à compter de la fin du mandat au sein de l'organe de concertation paritaire. Le mandat prend fin à la date de la première réunion de l'organe de concertation paritaire nouvellement élu.

§6. En outre, le contrat d'agence commerciale conclu avec un agent commercial candidat à l'organe de concertation paritaire ne peut être résilié unilatéralement par le commettant à partir du dépôt de la candidature et jusqu'à la première réunion de l'organe de concertation paritaire nouvellement élu. Il en va de même le contrat d'agence commerciale conclu avec la personne morale dont le gérant ou l'administrateur délégué a posé sa candidature en tant que représentant des agents commerciaux.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le contrat d'agence commerciale peut être résilié sans préavis par le commettant en raison de circonstance exceptionnelle ou de manquement grave de l'agent commercial au sens de l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>.

Si, en application de l'alinéa 2, le commettant a résilié le contrat sans préavis sans qu'il n'y ait de circonstance exceptionnelle ou manquement grave de l'agent commercial au sens de l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, le commettant est tenu de payer à l'agent commercial une indemnité spéciale dont le montant est égal à une année de rémunération calculée conformément au paragraphe 4, sans préjudice des autres droits que la loi reconnaît à l'agent commercial en cas de cessation du contrat d'agence commerciale.

**Art. V.88.** Après la cessation du contrat d'agence commerciale, l'agent commercial a droit à une indemnité d'éviction lorsqu'il a apporté de nouveaux clients au commettant ou a développé sensiblement les affaires avec la clientèle existante, pour autant que cette activité puisse encore procurer des avantages substantiels au commettant.

Si le contrat d'agence commerciale prévoit une clause de non-concurrence, le commettant est réputé, sauf preuve contraire, recevoir des avantages substantiels.

Le montant de l'indemnité d'éviction est fixé en tenant compte tant de l'importance du développement des affaires que de l'apport de clientèle.

De uitwinningvergoeding mag niet meer bedragen dan het bedrag van een jaar vergoeding berekend op basis van het gemiddelde van de vijf voorafgaande jaren of op basis van de gemiddelde vergoeding in de voorafgaande jaren indien de handelsagentuurovereenkomst minder dan vijf jaar heeft geduurd.

De uitwinningvergoeding is niet verschuldigd:

1° indien de opdrachtgever de handelsagentuurovereenkomst heeft beëindigd vanwege een aan de handelsagent te wijten ernstige tekortkoming zoals bepaald in artikel V.43, eerste lid;

2° indien de handelsagent de handelsagentuurovereenkomst heeft beëindigd, tenzij de beëindiging voortvloeit uit een aan de opdrachtgever te wijten reden, zoals bepaald in artikel V.43, eerste lid, of het gevolg is van leeftijd, invaliditeit of ziekte van de handelsagent op grond waarvan redelijkerwijze niet meer van hem kan worden gevergd dat hij zijn werkzaamheden voortzet;

3° indien de handelsagent of diens erfgenamen, overeenkomstig een afspraak met de opdrachtgever, hun rechten en verplichtingen uit hoofde van de handelsagentuurovereenkomst aan een derde overdragen.

De handelsagent verliest zijn recht op de uitwinningvergoeding indien hij de opdrachtgever niet binnen een jaar na de beëindiging van de handelsagentuurovereenkomst ervan in kennis gesteld heeft dat hij voornemens is zijn rechten te doen gelden.

**Art. V.89.** Voor zover de handelsagent recht heeft op de uitwinningvergoeding bepaald in artikel V.88 en het bedrag van deze vergoeding de werkelijk geleden schade niet volledig vergoedt, kan de handelsagent, mits hij de werkelijke omvang van de beweerde schade bewijst, boven deze vergoeding schadeloosstelling verkrijgen ten belope van het verschil tussen het bedrag van de werkelijk geleden schade en het bedrag van die vergoeding.

**Art. V.90.** Het recht op de vergoedingen bedoeld in de artikelen V.88 en V.89 ontstaat eveneens wanneer door het overlijden van de handelsagent de overeenkomst wordt beëindigd.

**Art. V.91.** Voordat de handelsagentuurovereenkomst is beëindigd, mogen de partijen niet ten nadele van de handelsagent afwijken van de bepalingen van de artikelen V. 43, V.88, V.89 en V.90.

**Art. V.92.** §1. De handelsagentuurovereenkomst kan een concurrentiebeding bevatten.

Een concurrentiebeding is enkel geldig wanneer:

1° het schriftelijk werd bedongen;

L'indemnité d'éviction ne peut dépasser le montant d'une année de rémunération, calculé d'après la moyenne des cinq dernières années, ou, si la durée du contrat d'agence commerciale est inférieure à cinq ans, d'après la moyenne des années précédentes.

L'indemnité d'éviction n'est pas due :

1° si le commettant a mis fin au contrat d'agence commerciale en raison d'un manquement grave prévu à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, imputable à l'agent ;

2° si l'agent a mis fin au contrat d'agence commerciale, à moins que cette cessation ne soit due à un motif prévu à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, imputable au commettant ou qui soit la conséquence de l'âge, l'infirmité ou la maladie de l'agent commercial en raison desquels la poursuite de ses activités ne peut raisonnablement plus être exigée de lui ;

3° lorsque, selon un accord avec le commettant, l'agent commercial ou ses héritiers cèdent à un tiers les droits et obligations qu'ils détiennent en vertu du contrat d'agence commerciale.

L'agent perd le droit à l'indemnité d'éviction s'il n'a pas notifié au commettant, dans un délai d'un an à compter de la cessation du contrat d'agence commerciale, qu'il veut faire valoir ses droits.

**Art. V.89.** Pour autant que l'agent commercial ait droit à l'indemnité d'éviction visée à l'article V.88 et que le montant de cette indemnité ne couvre pas l'intégralité du préjudice réellement subi, l'agent commercial peut, mais à charge de prouver l'étendue du préjudice allégué, obtenir en plus de cette indemnité, des dommages-intérêts à concurrence de la différence entre le montant du préjudice réellement subi et celui de cette indemnité.

**Art. V.90.** Le droit aux indemnités visées aux articles V.88 et V.89 naît également lorsque la cessation du contrat intervient à la suite du décès de l'agent commercial.

**Art. V.91.** Les parties ne peuvent pas, avant l'échéance du contrat d'agence commerciale, déroger aux dispositions des articles V. 43, V.88, V.89 et V.90 au détriment de l'agent commercial.

**Art. V.92.** §1<sup>er</sup>. Le contrat d'agence commerciale peut contenir une clause de non-concurrence.

Une clause de non-concurrence n'est valable que si :

1° elle a été stipulée par écrit ;

2° het betrekking heeft op het soort zaken waarmee de handelsagent belast was;

3° het beperkt blijft tot het geografisch gebied of de groep personen en het geografisch gebied die aan de handelsagent waren toevertrouwd;

4° het niet verder reikt dan zes maanden na de beëindiging van de overeenkomst.

§2. Het concurrentiebeding heeft geen uitwerking wanneer de handelsagentuurovereenkomst wordt beëindigd door de opdrachtgever zonder een in artikel V.43, eerste lid, vermelde reden aan te voeren, of door de handelsagent door een in artikel V.43, eerste lid, vermelde reden aan te voeren.

§3. Het concurrentiebeding schept ten gunste van de handelsagent een vermoeden dat hij klanten heeft aangebracht; de opdrachtgever kan het tegenbewijs leveren.

§4. De forfaitaire vergoeding waarin de handelsagentuurovereenkomst voorziet in geval van schending van het concurrentiebeding, mag niet hoger zijn dan een bedrag gelijk aan één jaar vergoeding berekend zoals bepaald in artikel V.88, vierde lid.

De opdrachtgever kan echter, mits hij het bestaan en de omvang van zijn nadeel bewijst, een hogere vergoeding eisen.

**Art. V.93.** De handelsagent kan zich voor verplichtingen die voor derden uit een door hem bemiddelde of afgesloten zaak voortvloeien uitsluitend schriftelijk aansprakelijk stellen.

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, is de handelsagent krachtens een beding van delcredere slechts aansprakelijk voor de gegoedheid van de derde, met uitsluiting van iedere andere tekortkoming van deze in zijn contractuele verplichtingen. Het beding van delcredere kan geen zaak betreffen waarin de handelsagent niet persoonlijk is opgetreden. Wanneer de opdrachtgever de leverings- of betalingsvoorwaarden zonder instemming van de handelsagent wijzigt, houdt het op van toepassing te zijn.

De handelsagent kan zich niet aansprakelijk stellen voor een hoger bedrag dan de overeengekomen commissie, tenzij het beding betrekking heeft op een bepaalde zaak of op zaken die hij in naam van de opdrachtgever afsluit.

In de sector van de kredietinstellingen, kan, in afwijking van het derde lid, voor de handelsagent, waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat zaken te doen waarvoor hij zichzelf borg stelt, het bedrag waarvoor hij zich aansprakelijk stelt, de commissie overstijgen, zonder evenwel hoger te zijn dan het bedrag dat effectief verschuldigd is door de derde aan de opdrachtgever.

Indien er een kennelijke wanverhouding is tussen het risico dat de handelsagent op zich heeft genomen en de bedongen commissie, kan de rechter het bedrag waarvoor de handelsagent aansprakelijk is verminderen voor zover dit bedrag de commissie te

2° elle concerne le type d'affaires dont l'agent était chargé ;

3° elle ne vise que le secteur géographique ou le groupe de personnes et le secteur géographique confiés à l'agent ;

4° elle n'excède pas six mois après la cessation du contrat.

§2. La clause de non-concurrence ne produit pas ses effets lorsqu'il est mis fin au contrat d'agence commerciale par le commettant, sans invoquer un motif prévu à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, ou par l'agent commercial, en invoquant un motif prévu à l'article IV.43, alinéa 1<sup>er</sup>.

§3. La clause de non-concurrence crée en faveur de l'agent commercial une présomption d'avoir apporté une clientèle ; le commettant peut apporter la preuve contraire.

§4. L'indemnité forfaitaire prévue au contrat d'agence commerciale en cas de violation de la clause de non-concurrence ne peut dépasser une somme égale à une année de rémunération, calculée conformément à l'article V.88, alinéa 4.

Toutefois, le commettant peut réclamer une réparation supérieure, à charge de justifier de l'existence de l'étendue de son préjudice.

**Art. V.93.** Le contrat par lequel l'agent commercial garantit des obligations incombant à des tiers dans une affaire qu'il a négociée ou conclue doit être rédigé par écrit.

Sauf clause contraire écrite, l'agent commercial qui se porte du croire ne garantit que la solvabilité du tiers à l'exclusion de tout autre manquement de celui-ci à ses obligations contractuelles. La clause de du croire ne saurait concerner une affaire dans laquelle l'agent commercial n'est pas intervenu personnellement. Elle cesse d'être applicable lorsque le commettant modifie, sans l'accord de l'agent commercial, les conditions de livraison ou de paiement.

L'agent commercial ne peut s'engager pour un montant qui dépasse la commission convenue, à moins que son engagement ne se rapporte soit à une affaire déterminée, soit à des affaires qu'il conclut lui-même au nom du commettant.

Dans le secteur des établissements de crédit, par dérogation à l'alinéa 3, le montant de l'engagement de l'agent commercial, dont l'activité principale consiste en des affaires pour lesquelles il se porte lui-même caution, peut dépasser la commission, sans toutefois excéder le montant effectivement dû par le tiers au commettant.

S'il y a une disproportion manifeste entre le risque que l'agent commercial a assumé et la commission convenue, le juge peut réduire le montant dont l'agent est tenu, dans la mesure où ce montant dépasse la commission. Le juge tient compte de toutes les

boven gaat. De rechter houdt met alle omstandigheden rekening, in het bijzonder met de wijze waarop de handelsagent de belangen van de opdrachtgever heeft behartigd.

**Art. V.94.** Onverminderd de toepassing van internationale verdragen die België heeft gesloten en andersluidende bedingen in de handelsagentuurovereenkomst, is elke activiteit van een handelsagent met hoofdvestiging in België onderworpen aan de Belgische wet en behoort tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

#### **AFDELING 5.- Commissie**

##### **Onderafdeling 1. - Commissionairs in het algemeen**

**Art. V.95.** Deze onderafdeling is van toepassing op commissieovereenkomsten bedoeld in artikel I.6, 10°.

**Art. V.96.** De verplichtingen en de rechten van de commissionair, worden geregeld in titel 3, hoofdstuk 1 en in het Burgerlijk Wetboek, boek III, titel XIII.

##### **Onderafdeling 2.- Het voorrecht van de commissionair**

**Art. V.97.** Iedere commissionair is, door de enkele toezending, bewaargeving of consignatie van koopwaren, op de waarde bevoorrecht voor alle leningen, voorschotten of betalingen die hij als commissionair doet, hetzij voor de verzending van de koopwaren, hetzij gedurende de tijd dat deze in zijn bezit zijn.

Dit voorrecht bestaat slechts voor zover de koopwaren in het bezit gesteld zijn en gebleven van de commissionair of van een derde omtrent wie partijen zijn overeengekomen.

In de bevoorrechte schuldvordering van de commissionair zijn, naast de hoofdsom, ook de rente, het commissieloon en de kosten begrepen.

**Art. V.98.** Wanneer de koopwaren voor rekening van de opdrachtgever verkocht en geleverd zijn, verhaalt de commissionair het bedrag van zijn schuldvordering op de opbrengst van de verkoop, bij voorrang boven de schuldeisers van de opdrachtgever.

**Art. V.99.** Iedere geldschietster die aan de commissionair de nodige bedragen in geld of in handelspapier verstrekt voor de leningen, voorschotten of betalingen bedoeld in artikel V.97, eerste lid, heeft tot waarborg voor de terugbetaling van de verstrekte bedragen en van de rente hetzelfde voorrecht op dezelfde voorwerpen en op dezelfde wijze als in de artikelen V.97 en V.98 bepaald is.

circumstances, notamment de la manière dont l'agent commercial a veillé aux intérêts du commettant.

**Art. V.94.** Sous réserve de l'application des conventions internationales auxquelles la Belgique est partie et des clauses contraires dans le contrat d'agence commerciale, toute activité d'un agent commercial ayant son établissement principal en Belgique relève de la loi belge et de la compétence des tribunaux belges.

#### **SECTION 5.- La commission**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Les commissionnaires en général**

**Art. V.95.** Cette sous-section est applicable aux contrats de commission visés à l'article I.6, 10°.

**Art. V.96.** Les devoirs et les droits du commissionnaire sont réglés au titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ainsi que dans le Code civil, livre III, titre XIII.

##### **Sous-section 2.- Le privilège du commissionnaire**

**Art. V.97.** Tout commissionnaire a privilège sur la valeur des marchandises à lui expédiées, déposées ou consignées, par le fait seul de l'expédition, du dépôt ou de la consignation, pour tous prêts, avances ou paiements faits par lui, en sa qualité de commissionnaire, soit avant l'expédition des marchandises, soit pendant le temps qu'elles sont en sa possession.

Ce privilège ne subsiste que sous la condition que le commissionnaire ou un tiers convenu entre les parties a été mis et est resté en possession des marchandises.

Dans la créance privilégiée du commissionnaire sont compris, avec le principal, les intérêts, commission et frais.

**Art. V.98.** Si les marchandises ont été vendues et livrées pour le compte du commettant, le commissionnaire se rembourse, sur le produit de la vente, du montant de sa créance, par préférence aux créanciers du commettant.

**Art. V.99.** Tout bailleur de fonds qui fournit au commissionnaire en espèces ou valeurs commerciales les sommes nécessaires aux prêts, avances ou paiements visés à l'article V.97, aliéna 1<sup>er</sup> jouit, pour garantie du remboursement des sommes fournies et des intérêts, du même privilège sur les mêmes objets et de la même manière qu'il est dit aux articles V.97 et V.98.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Dit voorrecht bestaat slechts voor zover de geldschietster of een derde omtrent wie partijen zijn overeengekomen, door de commissienair in het bezit is gesteld van het cognossement of van de vrachtbrief.

**Art. V.100.** Het voorrecht van de geldschietster gaat boven dat van de commissienair.

#### **TITEL 4.- Commerciële samenwerkingsovereenkomsten**

##### **HOOFDSTUK 1.- Algemene bepalingen**

**Art. V.101.** Deze titel is van toepassing op concessieovereenkomsten en op franchisingovereenkomsten bedoeld in artikel I.6, 13° en 15°.

Voor de toepassing van deze titel worden de concessienemer en de franchisingnemer ook aangeduid met de term "opdrachtnemer" en de opdrachtgever en opdrachtnemer, gezamenlijk, met de term "partijen bij de overeenkomst".

**Art. V.102.** Partijen bij de commerciële samenwerkingsovereenkomst zijn zelfstandige ondernemingen die juridisch van elkaar onafhankelijk zijn en tussen wie geen band van ondergeschiktheid bestaat.

#### **HOOFDSTUK 2.- Precontractuele informatieverplichtingen**

**Art. V.103.** De opdrachtgever verstrekt aan de opdrachtnemer die daarom vraagt voor het sluiten van de overeenkomst het ontwerp van schriftelijke overeenkomst en het afzonderlijk document bedoeld in artikel V.104, dat aan de overeenkomst als bijlage wordt gehecht.

**Art. V.104.** §1. Het ontwerp van overeenkomst bedoeld in artikel V.103 bevat, op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze minstens de volgende gegevens:

1° de identiteit van de opdrachtgever:

a) naam of benaming, het geografisch adres en, desgevallend, het elektronisch adres van de opdrachtgever;

b) in geval het recht wordt verleend door een rechtspersoon, de identiteit en hoedanigheid van de natuurlijke persoon die namens hem optreedt;

2° belangrijke contractuele bepalingen, waaronder, in voorkomend geval:

a) de vermelding dat de overeenkomst al dan niet specifiek met inachtneming van de persoon wordt gesloten;

b) de verbintenissen van partijen;

c) de intellectuele eigendomsrechten, waarvan het gebruik wordt toegestaan;

d) de gevolgen van het niet nakomen van de verbintenissen;

Ce privilège ne subsiste que sous la condition que le bailleur de fonds ou un tiers convenu entre les parties ait été nanti, par le commissionnaire, du connaissance ou de la lettre de voiture.

**Art. V.100.** Le privilège du bailleur de fonds prime celui du commissionnaire.

#### **TITRE 4.- Contrats de collaboration commerciale**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Dispositions générales**

**Art. V.101.** Ce titre est applicable aux contrats de concessions et aux contrats de franchise visés à l'article I.6, 13° et 15°.

Pour l'application de ce titre, le concessionnaire et le franchisé sont désignés également par le terme « exécutant » et le commettant et l'exécutant, ensemble, par les termes de « parties au contrat ».

**Art. V.102.** Les parties au contrat de collaboration commerciale sont des entreprises indépendantes qui sont juridiquement indépendantes l'une de l'autre et entre lesquelles il n'existe aucun lien de subordination.

#### **CHAPITRE 2.- Obligations d'information précontractuelle**

**Art. V.103.** Le commettant fournit à l'exécutant qui le demande, avant la conclusion du contrat, le projet de contrat écrit ainsi qu'un document particulier reprenant les données visées à l'article V.104, qui sera annexé au contrat.

**Art. V.104.** §1<sup>er</sup>. Le projet de contrat visé à l'article V.103 comprend, de manière claire, compréhensible et non équivoque, au moins les données qui suivent :

1° l'identité du commettant :

a) le nom ou la dénomination, le numéro d'entreprise, l'adresse géographique et, le cas échéant, l'adresse électronique du commettant ;

b) au cas où le droit est octroyé par une personne morale, l'identité et la qualité de la personne physique qui agit en son nom ;

2° dispositions contractuelles importantes, telles que suivant les cas :

a) la mention que le contrat est conclu ou non en considération de la personne ;

b) les obligations des parties ;

c) les droits de propriété intellectuelle dont l'usage est concédé ;

d) les conséquences de la non-exécution des obligations ;



e) de berekeningswijze van de vergoeding die de franchisenemer betaalt of de concessienemer krijgt en de eventuele herzieningswijze in de loop van de overeenkomst en tijdens de hernieuwing ervan;

f) de concurrentiebedingen, hun duurtijd en hun voorwaarden;

g) de duur van de overeenkomst en de voorwaarden voor de hernieuwing;

h) de voorwaarden voor opzeg en beëindiging van de overeenkomst met name wat de lasten en de investeringen betreft;

i) de voorkeuren of de aankoopoptie ten voordele van de opdrachtgever en de regels voor de waardebeoordeling van de handelszaak bij de uitoefening van deze rechten of deze optie;

j) de exclusiviteiten die zijn voorbehouden aan de opdrachtgever.

§2. Het afzonderlijk document bedoeld in artikel V.103 bevat op duidelijke, begrijpbare en ondubbelzinnige wijze, minstens de volgende gegevens voor de correcte beoordeling van de overeenkomst:

a) de aard van de activiteiten van de opdrachtgever;

b) in voorkomend geval de jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren van de opdrachtgever;

c) de ervaring met commerciële samenwerking en de ervaring binnen de exploitatie van de commerciële formule buiten een commerciële samenwerkingsovereenkomst;

d) de historiek, de staat en de vooruitzichten van de markt waarin de activiteiten worden uitgeoefend, vanuit algemeen en lokaal oogpunt;

e) de historiek, de staat en de vooruitzichten van het marktaandeel van het netwerk van de opdrachtgever vanuit een algemeen en lokaal oogpunt;

f) in voorkomend geval voor elk van de voorbije drie jaren het aantal uitbaters die deel uitmaken van het Belgische en internationale netwerk, alsook de expansievooruitzichten van het netwerk van de opdrachtgever;

g) in voorkomend geval voor elk van de voorbije drie jaren het aantal overeenkomsten dat is afgesloten, het aantal dergelijke overeenkomsten dat is beëindigd op initiatief van de opdrachtgever en op initiatief van de opdrachtnemer, evenals het aantal dergelijke overeenkomsten die niet werden hernieuwd op vervalddag;

h) de lasten en investeringen waartoe de opdrachtnemer, zich verbindt bij de aanvang en tijdens de looptijd van de overeenkomst, met opgave van de bedragen en hun bestemming alsook hun aflossingstermijn, het ogenblik waarop ze aangegaan zullen worden en hun lot bij beëindiging van de overeenkomst.

**Art. V.105.** De partijen bij de overeenkomst zijn gehouden tot de geheimhouding met betrekking tot de inlichtingen die zij onder meer krachtens de bepalingen van deze titel verkrijgen met het oog op

e) le mode de calcul de la rémunération que paie le franchisé ou que reçoit le concessionnaire et son mode de révision éventuel en cours de contrat et lors de son renouvellement ;

f) les clauses de non-concurrence, leur durée et leurs conditions ;

g) la durée du contrat et les conditions de son renouvellement ;

h) les conditions de préavis et de fin du contrat notamment en ce qui concerne les charges et investissements ;

i) le droit de préemption ou l'option d'achat en faveur du commettant et les règles de détermination de la valeur du commerce lors de l'exercice de ce droit ou de cette option ;

j) les exclusivités réservées au commettant.

§2. Pour l'appréciation correcte du contrat, le document particulier visé à l'article V.103 comprend, de manière claire, compréhensible et non équivoque, au moins les données qui suivent :

a) la nature des activités du commettant ;

b) le cas échéant, les comptes annuels des trois derniers exercices du commettant ;

c) l'expérience de partenariat commercial et l'expérience dans l'exploitation de la formule commerciale en dehors du contrat ;

d) l'historique, l'état et les perspectives du marché où les activités s'exercent, d'un point de vue général et local ;

e) l'historique, l'état et les perspectives de la part de marché du réseau du commettant d'un point de vue général et local ;

f) le cas échéant pour chacune des trois dernières années écoulées, le nombre d'exploitants qui font partie du réseau belge et international ainsi que les perspectives d'expansion du réseau du commettant ;

g) le cas échéant pour chacune des trois dernières années écoulées, le nombre de contrats conclus, le nombre de contrats de ce type auxquels il a été mis fin à l'initiative du commettant et à l'initiative de l'exécutant ainsi que le nombre de contrats non renouvelés à l'échéance de leur terme ;

h) les charges et les investissements auxquels s'engage l'exécutant au début et au cours de l'exécution du contrat en indiquant leur montant et leur destination ainsi que leur durée d'amortissement, le moment où ils seront engagés ainsi que leur sort en fin de contrat.

**Art. V.105.** Les parties au contrat sont tenues à la confidentialité des informations qu'ils obtiennent notamment conformément aux dispositions de ce titre en vue de la conclusion d'un contrat et ne peuvent les

het sluiten van een overeenkomst en mogen deze inlichtingen slechts rechtstreeks of onrechtstreeks gebruiken binnen de te sluiten overeenkomst.

**Art. V.106.** De precontractuele fase van de overeenkomst valt onder de Belgische wet en onder de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken, wanneer de opdrachtnemer, de activiteit waarop de overeenkomst slaat, hoofdzakelijk in België uitoefent.

### HOOFDSTUK 3.- Vorm en inhoud

**Art. V.107.** De overeenkomst wordt opgenomen in een geschrift.

**Art. V.108.** De overeenkomst bevat minstens de vermeldingen bedoeld in artikel V.104, §1 zoals in voorkomend geval aangepast als gevolg van onderhandelingen over het, conform artikel V.103, overgemaakte ontwerp van overeenkomst.

**Art. V.109.** De bedingen in de overeenkomst worden duidelijk en ondubbelzinnig opgesteld.

In geval van twijfel over de betekenis van een beding of een gegeven, prevaleert de voor de opdrachtnemer, gunstigste interpretatie.

### HOOFDSTUK 4.- Opzegging

**Art. V.110.** §1. In afwijking van artikel V. 42 gelden de volgende bepalingen inzake beëindiging van een commerciële samenwerkingsovereenkomst.

§2. Is de overeenkomst, voor onbepaalde tijd gesloten, of voor bepaalde tijd met de mogelijkheid vroegtijdig op te zeggen, dan heeft ieder der partijen het recht om die te beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn.

De opzeggingstermijn bedraagt één maand gedurende het eerste jaar van de overeenkomst. Na het eerste jaar wordt de opzeggingstermijn vermeerderd met een maand voor elk begonnen jaar zonder dat deze termijn zes maanden mag te boven gaan en onverminderd de bepalingen van het derde lid. De partijen mogen geen kortere opzeggingstermijnen overeenkomen.

Indien de partijen een langere dan in het tweede lid bedoelde termijn overeenkomen, mag de door de opdrachtgever in acht te nemen opzeggingstermijn niet korter zijn dan die welke aan de opdrachtnemer is opgelegd.

§3. De kennisgeving van de opzegging geschiedt door afgifte aan de andere partij van een geschrift, waarin het begin en de duur van de opzeggingstermijn worden aangegeven, met schriftelijke ontvangstbevestiging van de partij aan wie het gericht is. De kennisgeving kan ook geschieden hetzij bij een ter post aangetekende brief, die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending, hetzij bij gerechtsdeurwaarderexploot, hetzij middels enig ander

utiliser, directement ou indirectement, que dans le contrat à conclure.

**Art. V.106.** La phase précontractuelle relève de la loi belge et de la compétence des tribunaux belges, lorsque l'exécutant exerce son activité principalement en Belgique.

### CHAPITRE 3.- Forme et contenu

**Art. V.107.** Le contrat est repris dans un écrit.

**Art. V.108.** Le contrat comprend au moins les mentions prévues à l'article V.104, §1<sup>er</sup>, telles qu'adaptées le cas échéant, à la suite des négociations portant sur le projet de contrat, transmis conformément à l'article V.103.

**Art. V.109.** Les clauses du contrat visé sont rédigées de manière claire et non équivoque.

En cas de doute sur le sens d'une clause ou d'une donnée, l'interprétation la plus favorable pour l'exécutant prévaut.

### CHAPITRE 4.- Résiliation

**Art. V.110.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article V.42, les règles suivantes s'appliquent en cas de résiliation d'un contrat de collaboration commerciale.

§2. Lorsque le contrat est conclu pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée avec faculté de dénonciation anticipée, chacune des parties peut y mettre fin moyennant un préavis.

La durée du préavis est d'un mois pendant la première année du contrat. Après la première année, la durée du délai de préavis sera augmentée d'un mois par année supplémentaire commencée sans que ce délai ne puisse excéder six mois et sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3. Les parties ne peuvent convenir de délais de préavis plus courts.

Si les parties conviennent d'un délai plus long que celui qui est prévu par l'alinéa 2, le délai de préavis à respecter par le commettant ne peut pas être plus court que celui qui est imposé à l'exécutant.

§3. La résiliation est notifiée par la remise à l'autre partie d'un écrit qui indique le début et la durée du préavis, avec accusé de réception écrit de la partie à laquelle elle s'adresse. La notification peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice, soit par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi. Sauf disposition

technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard. Behoudens andersluidende bepaling valt het einde van de opzeggingstermijn samen met het einde van een kalendermaand.

§4. De partij die de overeenkomst beëindigt zonder een van de in artikel V.43, eerste lid, vermelde redenen op te geven of zonder de in paragraaf 2, tweede lid, vastgestelde opzeggingstermijn in acht te nemen, is gehouden de andere partij een opzeggingsvergoeding te betalen die gelijk is aan de vergoeding die gebruikelijk is en overeenstemt hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het resterende deel van die termijn.

Wanneer de vergoeding van de opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk uit commissies bestaat, wordt de vergoeding berekend op basis van het maandelijks gemiddelde van de commissies verdiend gedurende de twaalf maanden die aan de beëindiging van de overeenkomst voorafgaan of, in voorkomend geval, gedurende de maanden die de beëindiging van de overeenkomst voorafgaan.

**Art. V.111.** Na de beëindiging van de commerciële samenwerkingsovereenkomst bedoeld in artikel V.101 heeft de opdrachtnemer recht op een uitwinningsvergoeding wanneer hij de opdrachtgever nieuwe klanten heeft aangebracht of wanneer hij de zaken met de bestaande klanten aanzienlijk heeft uitgebreid, voor zover dit de opdrachtgever nog aanzienlijke voordelen kan opleveren.

Indien de overeenkomst een concurrentiebeding bevat, wordt de opdrachtgever geacht, behoudens tegenbewijs, nog aanzienlijke voordelen te krijgen.

Het bedrag van deze uitwinningsvergoeding wordt bepaald rekening houdend zowel met de gerealiseerde uitbreiding van de zaken als met de aanbreng van klanten.

De uitwinningsvergoeding mag niet meer bedragen dan het bedrag van een jaar vergoeding berekend op basis van het gemiddelde van de vijf voorafgaande jaren of op basis van de gemiddelde vergoeding in de voorafgaande jaren indien de overeenkomst minder dan vijf jaar heeft geduurd.

De uitwinningsvergoeding is niet verschuldigd:

1° indien de opdrachtgever de overeenkomst heeft beëindigd vanwege een aan de opdrachtnemer te wijten ernstige tekortkoming zoals bepaald in artikel V.43, eerste lid;

2° indien de opdrachtnemer de overeenkomst heeft beëindigd, tenzij de beëindiging voortvloeit uit een aan de opdrachtgever te wijten reden, zoals bepaald in artikel V.43, eerste lid, of het gevolg is van leeftijd, invaliditeit of ziekte van de opdrachtnemer op grond waarvan redelijkerwijze niet meer van hem kan worden gevergd dat hij zijn werkzaamheden voortzet;

3° indien de opdrachtnemer of diens erfgenamen, overeenkomstig een afspraak met de opdrachtgever, hun rechten en verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst aan een derde overdragen.

contraire, la fin du délai de préavis coïncide avec la fin d'un mois civil.

§4. La partie qui résilie le contrat sans invoquer un des motifs prévus à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup> ou sans respecter le délai de préavis fixé au paragraphe 2, alinéa 2, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours correspondant soit à la durée du préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

Lorsque la rémunération de l'exécutant consiste en tout ou en partie en commissions, la rémunération en cours est calculée sur la base de la moyenne mensuelle des commissions méritées pendant les douze mois qui précèdent la date de cessation du contrat ou, le cas échéant, les mois qui précèdent la date de cessation du contrat.

**Art. V.111.** Après la cessation du contrat de collaboration commerciale visé à l'article V.101, l'exécutant a droit à une indemnité d'éviction lorsqu'il a apporté de nouveaux clients au commettant ou a développé sensiblement les affaires avec la clientèle existante, pour autant que cette activité puisse encore procurer des avantages substantiels au commettant.

Si le contrat prévoit une clause de non-concurrence, le commettant est réputé, sauf preuve contraire, recevoir des avantages substantiels.

Le montant de l'indemnité est fixé en tenant compte tant de l'importance du développement des affaires que de l'apport de clientèle.

L'indemnité ne peut dépasser le montant d'une année de rémunération, calculé d'après la moyenne des cinq dernières années, ou, si la durée du contrat est inférieure à cinq ans, d'après la moyenne des années précédentes.

L'indemnité d'éviction n'est pas due :

1° si le commettant a mis fin au contrat en raison d'un manquement grave prévu à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, imputable à l'exécutant ;

2° si l'exécutant a mis fin au contrat, à moins que cette cessation ne soit due à un motif prévu à l'article V.43, alinéa 1<sup>er</sup>, imputable au commettant ou qui soit la conséquence de l'âge, l'infirmité ou la maladie de l'exécutant en raison desquels la poursuite de ses activités ne peut raisonnablement plus être exigée de lui ;

3° lorsque, selon un accord avec le commettant, l'exécutant ou ses héritiers cèdent à un tiers les droits et obligations qu'ils détiennent en vertu du contrat.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De opdrachtnemer verliest zijn recht op de uitwinningvergoeding indien hij de opdrachtgever niet binnen een jaar na de beëindiging van de overeenkomst ervan in kennis gesteld heeft dat hij voornemens is zijn rechten te doen gelden.

**Art. V.112.** Voor zover de opdrachtnemer recht heeft op de uitwinningvergoeding bepaald in artikel V.111 en het bedrag van deze vergoeding de werkelijk geleden schade niet volledig vergoedt, kan de opdrachtnemer, mits hij de werkelijke omvang van de beweerde schade bewijst, boven deze vergoeding schadeloosstelling verkrijgen ten belope van het verschil tussen het bedrag van de werkelijk geleden schade en het bedrag van die vergoeding.

**Art. V.113.** Het recht op de vergoedingen bedoeld in de artikelen V.111 en V.112 ontstaat eveneens wanneer door het overlijden van de opdrachtnemer de overeenkomst wordt beëindigd.

**Art. V.114.** Voordat de overeenkomst is beëindigd, mogen de partijen niet ten nadele van de opdrachtnemer afwijken van de bepalingen van de artikelen V. 43, V.111, V.112 en V.113.

**Art. V.115.** De bepalingen van dit hoofdstuk gelden niettegenstaande elk andersluidend beding in de overeenkomst.

**Art. V.116.** De benadeelde opdrachtnemer kan, bij de beëindiging van een overeenkomst met uitwerking voor het gehele Belgische grondgebied of een deel ervan, in elk geval de in hetzelfde artikel bedoelde opdrachtgever in België dagvaarden, hetzij voor de rechter van zijn eigen woonplaats, hetzij voor de rechter van de woonplaats of de zetel van de opdrachtgever. Ingeval het geschil voor een Belgische rechtbank wordt gebracht, zal deze uitsluitend de Belgische wet toepassen.

**Art. V.117.** De in artikel V.116 bepaalde regelen zijn van toepassing op de overeenkomsten die tot stand komen in geval een in artikel V.101 bedoelde opdrachtnemer op zijn beurt een beroep doet op de diensten van doorverkoop of verdeling van een andere partij, hierna genoemd de onderopdrachtnemer.

Wanneer een dergelijke overeenkomst voor onbepaalde tijd is verleend en het ten gevolge van de verbreking van de overeenkomst tussen de opdrachtgever en de opdrachtnemer, buiten de wil of de schuld van deze laatste, wordt verbroken, kan de onderopdrachtnemer de in de artikelen V.110 tot V.113 bepaalde rechten evenwel slechts laten gelden tegenover degene, die de oorspronkelijke verbreking heeft bewerkt.

Wanneer de overeenkomst van de onderopdrachtnemer voor bepaalde tijd is verleend en normaal moet eindigen op dezelfde datum als de

L'exécutant perd le droit à l'indemnité s'il n'a pas notifié au commettant, dans un délai d'un an à compter de la cessation du contrat, qu'il veut faire valoir ses droits.

**Art. V.112.** Pour autant que l'exécutant ait droit à l'indemnité d'éviction visée à l'article V.111 et que le montant de cette indemnité ne couvre pas l'intégralité du préjudice réellement subi, l'exécutant peut, mais à charge de prouver l'étendue du préjudice allégué, obtenir en plus de cette indemnité, des dommages-intérêts à concurrence de la différence entre le montant du préjudice réellement subi et celui de cette indemnité.

**Art. V.113.** Le droit aux indemnités visées aux articles V.111 et V.112 naît également lorsque la cessation du contrat intervient à la suite du décès de l'exécutant.

**Art. V.114.** Les parties ne peuvent pas, avant l'échéance du contrat, déroger aux dispositions des articles V.111, V.112 et V.113 au détriment de l'agent commercial.

**Art. V.115.** Les dispositions de ce chapitre sont applicables nonobstant toute clause contraire contenue dans le contrat.

**Art. V.116.** L'exécutant lésé lors de la résiliation d'un contrat produisant ses effets dans tout ou partie du territoire belge, peut en tout cas assigner le commettant, en Belgique, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du domicile ou du siège du commettant. Dans le cas où le litige est porté devant un tribunal belge, celui-ci appliquera exclusivement la loi belge.

**Art. V.117.** Les règles définies à l'article V.116 sont applicables aux contrats formés lorsqu'un exécutant visé à l'article V. 101 fait appel à son tour aux services de revente ou de répartition d'une autre partie, appelée ci-après, sous-exécutant.

Lorsqu'un tel contrat est à durée indéterminée et qu'il est rompu à la suite d'une résiliation du contrat entre le commettant et l'exécutant, intervenue indépendamment de la volonté ou de la faute de ce dernier, le sous-exécutant ne peut toutefois faire valoir les droits prévus aux articles V.110 à V.113 qu'envers l'auteur de la résiliation originaire.

Lorsque le contrat d'un sous-exécutant est à durée déterminée et qu'il doit normalement prendre fin à la même date que le contrat principal, l'exécutant qui

hoofdovereenkomst, beschikt de opdrachtnemer die van de opdrachtgever een opzegging ontvangt, alleszins over een termijn van veertien volle dagen vanaf de ontvangst van deze opzegging om de onderopdrachtnemer kennis te geven van een opzegging.

## **TITEL 5.- Bepaalde overeenkomsten met consumenten**

### **HOOFDSTUK 1.- Overeenkomsten op afstand**

#### **AFDELING 1.- Algemene bepalingen**

**Art. V.118.** §1. Het bewijs bedoeld in artikel V.24 komt in geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten aan de aanbieder toe.

§2. De verzending van goederen en van titels die diensten vertegenwoordigen, gebeurt steeds op risico van degene die met de consument heeft gecontracteerd.

**Art. V.119.** §1. In het kader van dit hoofdstuk kan de Koning:

1° bijzondere regelingen voorschrijven voor bepaalde technieken voor communicatie op afstand, desgevallend rekening houdend met de eigenheden van de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van dit hoofdstuk van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

3° de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt, uit het toepassingsgebied uitsluiten van dit hoofdstuk of van sommige bepalingen die Hij aanwijst;

4° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanduidt;

5° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanduidt;

6° bijzondere bepalingen voorschrijven voor de openbare verkopen die worden georganiseerd door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

§2. Vooraleer een besluit voor te stellen met toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O. en bepaalt hij de redelijke termijn binnen welke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

#### **AFDELING 2.- Overeenkomsten op afstand die geen betrekking hebben op financiële diensten**

**Art. V.120.** Bij de overeenkomsten bedoeld in artikel V.1, 3° die op afstand worden gesloten, wordt de consument ondubbelzinnig, op duidelijke en

reçoit un préavis du commettant, dispose, en tout état de cause, d'un délai de quatorze jours francs à dater de la réception de ce préavis pour notifier un préavis au sous-exécutant.

## **TITRE 5.- Certains contrats avec les consommateurs**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Contrats à distance**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Dispositions générales**

**Art. V.118.** §1<sup>er</sup>. En cas de contrats à distance portant sur des services financiers, le fournisseur doit rapporter la preuve visée à l'article V.24.

§2. L'envoi de biens et de titres représentatifs de services se fait toujours aux risques de celui avec lequel le consommateur a contracté.

**Art. V.119.** §1<sup>er</sup>. Dans le cadre de ce chapitre, le Roi peut :

1° prescrire des dispositions particulières applicables pour certaines techniques de communication à distance, tenant compte le cas échéant des spécificités des petites et moyennes entreprises ;

2° exclure du champ d'application de ce chapitre ou de certaines dispositions qu'il désigne les biens ou catégories de biens qu'il désigne ;

3° exclure du champ d'application de ce chapitre ou de certaines dispositions qu'il désigne les services ou catégories de services qu'il désigne ;

4° prescrire des dispositions particulières pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne ;

5° prescrire des dispositions particulières pour les services ou catégories de services qu'il désigne ;

6° prescrire des dispositions particulières pour les ventes publiques organisées au moyen d'une technique de communication à distance.

§2. Avant de proposer un arrêté en application des dispositions de ce chapitre, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

#### **SECTION 2.- Contrats à distance ne portant pas sur des services financiers**

**Art. V.120.** Pour les contrats visés à l'article V.1, 3°, qui sont conclus à distance, le consommateur est informé sans équivoque, de manière claire et



begrijpelijke wijze ingelicht door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand, minstens over de volgende elementen:

1° de identiteit van de onderneming en haar geografische adres;

2° de belangrijkste kenmerken van het goed of de dienst;

3° de prijs van het goed of de dienst;

4° in voorkomend geval, de leveringskosten;

5° de wijze van betaling, levering of uitvoering van de overeenkomst;

6° het al dan niet bestaan van een verzakingsrecht;

7° de wijze van terugneming en teruggave van het goed, met inbegrip van de eventueel daaraan verbonden kosten;

8° de kosten voor het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand, wanneer die op een andere grondslag dan het basistarief worden berekend;

9° de geldigheidsduur van het aanbod of van de prijs;

10° waar passend, de minimumduur van de overeenkomst in geval van overeenkomsten voor duurzame of periodieke dienstverlening of levering van goederen.

Bovendien wordt, in geval van telefonische communicatie of van communicatie middels enig ander technologisch gelijkaardig procédé, de identiteit van de onderneming en het commerciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk gesprek met de consument expliciet duidelijk gemaakt.

**Art. V.121.** §1. De consument ontvangt in een geschrift volgende informatie:

1° bevestiging van de inlichtingen, bedoeld in artikel V.120, 1°, 3° tot 6° en 10°, evenals de identificatie van het goed of van de dienst;

2° in voorkomend geval, de voorwaarden en de uitoefeningswijze van het verzakingsrecht, evenals het volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, aan het begin van de tekst:

"De consument heeft het recht aan de onderneming mee te delen dat hij afziet van de aankoop, zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief binnen kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de levering van het goed of op het sluiten van de dienstenovereenkomst."

Dit beding wordt aangevuld met het aantal kalenderdagen, dat niet lager mag zijn dan 14.

Bij ontstentenis van dit laatste beding, in de voorwaarden bedoeld in paragraaf 2, wordt het goed of de dienst geacht te zijn geleverd aan de consument zonder voorafgaande vraag zijnerzijds en is deze laatste niet gehouden tot het betalen van het goed of de dienst, of tot het teruggeven ervan;

3° bij ontstentenis van verzakingsrecht, in de veronderstellingen voorzien in artikel V.122, §4, het volgende beding, in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, aan het begin van de tekst:

compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, au moins les éléments suivants :

1° l'identité de l'entreprise, et son adresse géographique ;

2° les caractéristiques essentielles du bien ou du service ;

3° le prix du bien ou du service ;

4° le cas échéant, les frais de livraison ;

5° les modalités de paiement, de livraison ou d'exécution du contrat ;

6° l'existence ou l'absence d'un droit de renonciation ;

7° les modalités soit de reprise, soit de restitution du bien, y compris les frais éventuels y afférents ;

8° le coût de l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsqu'il est calculé sur une base autre que le tarif de base ;

9° la durée de validité de l'offre ou du prix ;

10° le cas échéant, la durée minimale du contrat dans le cas de contrats portant sur la fourniture durable ou périodique d'un service ou la livraison de biens.

En outre, en cas de communication téléphonique ou de communication par quelque autre procédé technologique comparable, l'entreprise indique explicitement au début de toute conversation avec le consommateur son identité et le but commercial de son appel.

**Art. V.121.** §1<sup>er</sup>. Le consommateur reçoit par écrit les éléments suivants :

1° confirmation des informations visées à l'article V.120 1°, 3° à 6° et 10°, ainsi que l'identification du bien ou du service ;

2° le cas échéant, les conditions et les modalités d'exercice du droit de renonciation, ainsi que la clause suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, au début du texte :

« Le consommateur a le droit de notifier à l'entreprise qu'il renonce à l'achat, sans pénalités et sans indication de motif, dans les jours calendrier à dater du lendemain du jour de la livraison du bien ou de la conclusion du contrat de service. ».

Cette clause est complétée du nombre de jours ouvrables, lequel ne peut être inférieur à 14.

En cas d'omission de cette dernière clause, dans les conditions visées au paragraphe 2, le produit ou le service est réputé livré ou fourni au consommateur sans demande préalable de sa part et ce dernier n'est pas tenu de payer le bien ou le service ni de le restituer ;

3° en cas d'absence de droit de renonciation, dans les hypothèses prévues à l'article V.122, §4, la clause suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, au début du texte :



"De consument beschikt niet over het recht om van de aankoop af te zien.";

4° het geografische adres van de vestiging van de onderneming en, desgevallend, het elektronisch adres waar de consument met zijn klachten terecht kan;

5° de inlichtingen betreffende de bestaande diensten na verkoop en commerciële waarborgen;

6° de voorwaarden voor opzegging van de overeenkomst, indien deze van onbepaalde duur is of een duur van meer dan één jaar heeft;

§2. De consument ontvangt de informatie, bedoeld in paragraaf 1:

1° voor overeenkomsten tot levering van goederen: ten laatste bij de levering aan de consument;

2° voor overeenkomsten tot levering van diensten: vóór de uitvoering van overeenkomst en desgevallend, tijdens de uitvoering van de overeenkomst, zo de uitvoering is begonnen, met het akkoord van de consument, vóór het verlopen van de verzakingstermijn.

§3. De bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op diensten die zelf met behulp van een techniek voor communicatie op afstand worden uitgevoerd wanneer deze diensten in één keer worden verleend en rechtstreeks door de communicatietechniek-exploitant worden gefactureerd. Niettemin wordt de consument in ieder geval in kennis gesteld van het geografische adres van de vestiging van de onderneming en, desgevallend, het elektronisch adres waar hij zijn klachten kan indienen.

**Art. V.122.** §1. Bij elke overeenkomst op afstand beschikt de consument over een termijn van ten minste 14 werkdagen waarbinnen hij aan de overeenkomst kan verzaken. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief.

Onverminderd de bepalingen van artikel V.123, §2, 2°, kunnen aan de consument, voor de uitoefening van zijn verzakingsrecht, slechts de rechtstreekse kosten voor het terugzenden van de goederen aangerekend worden.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

1° voor overeenkomsten tot levering van goederen, te rekenen vanaf de dag na levering aan de consument wanneer aan de informatieverplichtingen bedoeld in artikel V.121, §1, voldaan is;

2° voor overeenkomsten tot levering van diensten, te rekenen vanaf de dag na het afsluiten van de overeenkomst of vanaf de dag waarop aan de informatieverplichtingen voorzien in artikel V.121, paragraaf 1, voldaan is, zo daaraan werd voldaan na het afsluiten van de overeenkomst, mits de termijn de in paragraaf 2 bedoelde termijn van drie maanden niet overschrijdt.

Wat de naleving van de verzakingstermijnen betreft, wordt de kennisgeving als tijdig aangemerkt, indien zij via een geschrift is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

« Le consommateur ne dispose pas du droit de renoncer à l'achat. » ;

4° l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise et, le cas échéant, son adresse électronique où le consommateur peut présenter ses réclamations ;

5° les informations relatives aux services après-vente et aux garanties commerciales existants ;

6° les conditions de résiliation du contrat lorsque celui-ci est à durée indéterminée ou d'une durée supérieure à un an.

§2. Le consommateur reçoit les informations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> :

1° pour les contrats de livraison de biens : au plus tard lors de la livraison au consommateur ;

2° pour les contrats de prestation de services : avant l'exécution de tout contrat et, le cas échéant, pendant l'exécution du contrat, si l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de renonciation.

§3. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux services dont l'exécution elle-même est réalisée au moyen d'une technique de communication à distance, lorsque ces services sont fournis en une seule fois et que leur facturation est effectuée directement par l'opérateur de la technique de communication. Néanmoins, le consommateur est informé de l'adresse géographique de l'établissement de l'entreprise où il peut présenter ses réclamations et, le cas échéant, de son adresse électronique.

**Art. V.122.** §1<sup>er</sup>. Pour tout contrat à distance, le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours ouvrables pour renoncer au contrat. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Sans préjudice des dispositions de l'article V.123, §2, 2°, les seuls frais qui peuvent être imputés au consommateur en raison de l'exercice de son droit de renonciation sont les frais directs de renvoi.

Pour l'exercice de ce droit, le délai court :

1° pour les contrats de livraison de biens, à compter du lendemain du jour de leur livraison au consommateur lorsque les obligations d'information visées à l'article V.121, §1<sup>er</sup>, ont été remplies ;

2° pour les contrats de prestation de services, à compter du lendemain du jour de la conclusion du contrat ou à partir du jour où les obligations d'information prévues à l'article V.121, paragraphe 1<sup>er</sup> ont été remplies si elles sont remplies après la conclusion du contrat, à condition que le délai n'excède pas le délai de trois mois visé au paragraphe 2.

En ce qui concerne le respect du délai de renonciation, le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par un écrit, a été envoyée avant l'expiration du délai.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§2. Wanneer de onderneming niet heeft voldaan aan de verplichtingen van artikel V.121, §1, is de verzakingstermijn drie maanden. Deze termijn gaat in:

1° voor de overeenkomsten tot levering van goederen, te rekenen vanaf de dag van levering aan de consument;

2° voor de overeenkomsten tot levering van diensten, te rekenen vanaf de dag waarop de overeenkomst werd afgesloten.

Indien binnen deze termijn van drie maanden de inlichtingen, bedoeld in artikel V.121, §1, verstrekt zijn, begint de termijn bedoeld in paragraaf 1, te lopen de dag na de ontvangst van de inlichtingen.

Voor de overeenkomsten die opeenvolgende leveringen van goederen tot voorwerp hebben, beginnen de verzakingstermijnen te lopen de dag na de eerste levering.

§3. In geval van uitoefening van het verzakingsrecht bedoeld in paragrafen 1 en 2, is de onderneming gehouden tot terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen, zonder kosten. Deze terugbetaling vindt plaats ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de verzaking.

§4. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, kan de consument het in paragrafen 1 en 2 bedoelde verzakingsrecht niet uitoefenen voor overeenkomsten:

1° betreffende de levering van diensten waarvan de uitvoering met instemming van de consument begonnen is vóór het einde van de in paragraaf 1 bedoelde verzakingstermijn;

2° betreffende de levering van goederen die volgens de specificaties van de consument zijn vervaardigd of die een duidelijk persoonlijk karakter hebben of die door hun aard niet kunnen worden teruggezonden of snel kunnen bederven of verouderen;

3° betreffende de levering van audio- en video-opnamen en computer-programmatuur waarvan de verzegeling door de consument is verbroken;

4° betreffende de levering van dagbladen, tijdschriften en magazines;

5° voor diensten voor weddenschappen en loterijen;

6° betreffende de levering op de woon- of verblijfplaats of de werkplaats van de consument van levensmiddelen of dranken of van andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik door frequent en op gezette tijden langskomende bezorgers.

Ingeval de onderneming de consument niet overeenkomstig artikel V.120, 6° verwittigd heeft van de ontstentenis van een verzakingsrecht, beschikt de consument over het verzakingsrecht bedoeld in paragraaf 2.

**Art. V.123.** §1. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, voert de onderneming de bestelling uit uiterlijk binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop de consument zijn bestelling aan de onderneming heeft toegezonden.

§2. Au cas où l'entreprise n'a pas rempli les obligations d'information visées à l'article V.121, §1<sup>er</sup>, le délai de renonciation est de trois mois. Ce délai court :

1° pour les contrats de livraison de biens, à compter du jour de leur livraison au consommateur ;

2° pour les contrats de prestation de services, à compter du jour de la conclusion du contrat.

Si dans ce délai de trois mois, les informations visées à l'article V.121, §1<sup>er</sup> sont fournies, le délai visé au paragraphe 1<sup>er</sup> commence à courir le lendemain du jour de la réception des informations.

Pour les contrats ayant pour objet la livraison successive de biens, les délais de renonciation commencent à courir le lendemain du jour de la première livraison.

§3. En cas d'exercice du droit de renonciation visé aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, l'entreprise est tenue au remboursement des sommes versées par le consommateur, sans frais. Ce remboursement est effectué au plus tard dans les trente jours suivant la renonciation.

§4. Sauf si les parties en ont convenu autrement, le consommateur ne peut exercer le droit de renonciation prévu aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, pour les contrats :

1° de fourniture de services dont l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de renonciation visé au paragraphe 1<sup>er</sup> ;

2° de fourniture de biens confectionnés selon les spécifications du consommateur ou nettement personnalisés ou qui, du fait de leur nature, ne peuvent être réexpédiés ou sont susceptibles de se détériorer ou de se périmer rapidement ;

3° de fourniture d'enregistrements audio ou vidéo ou de logiciels informatiques descellés par le consommateur ;

4° de fourniture de journaux, de périodiques et de magazines ;

5° de services de paris et de loteries ;

6° de fourniture de denrées alimentaires, de boissons ou d'autres biens ménagers de consommation courante fournis au domicile d'un consommateur, à sa résidence ou à son lieu de travail par des distributeurs effectuant des tournées fréquentes et régulières.

Au cas où l'entreprise n'aurait pas averti le consommateur, conformément à l'article V.120, 6°, de l'absence d'un droit de renonciation, le consommateur dispose alors du droit de renonciation visé au paragraphe 2.

**Art. V.123.** §1<sup>er</sup>. Sauf si les parties en ont convenu autrement, l'entreprise exécute la commande au plus tard dans les trente jours à compter du lendemain du jour où le consommateur a transmis sa commande.

Indien de onderneming de overeenkomst niet tijdig uitvoert, heeft de consument het recht deze zonder gerechtelijke tussenkomst en met eenvoudige kennisgeving aan de onderneming, te ontbinden, mits op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst, dit alles onverminderd het recht van de consument op schadevergoeding zo daar aanleiding toe bestaat. Geen enkele vergoeding en geen onkosten kunnen van de consument worden geëist uit hoofde van deze ontbinding.

Bovendien krijgt de consument binnen de dertig dagen de bedragen terugbetaald die hij desgevallend als betaling heeft gestort.

§2. Bij verzaking aan de overeenkomst met toepassing van artikel V.122, kunnen de eventuele kosten voor terugzending niet ten laste van de consument worden gebracht indien:

1° het geleverde goed of de verstrekte dienst niet beantwoordt aan de beschrijving van het aanbod;

2° de onderneming haar informatieverplichtingen niet heeft vervuld bedoeld in de artikelen V.120 en V.121, §1.

§3. De consument die een kredietovereenkomst heeft gesloten teneinde de betaling van het goed of van de dienst, voorwerp van de overeenkomst, volledig of gedeeltelijk te financieren, kan aan deze kredietovereenkomst verzaken zonder kosten noch vergoeding op voorwaarde:

1° dat de kredietovereenkomst werd gesloten met de onderneming of verstrekt door een derde, voor zover er een akkoord bestaat tussen deze derde en de onderneming, met als doel het verzekeren van de financiering van de verkoop door deze laatste; en

2° dat de verzaking aan de kredietovereenkomst gebeurt binnen de termijnen en volgens de modaliteiten, bedoeld in artikel V.122.

### **AFDELING 3.- Overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten**

**Art. V.124.** Voor overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten gelden de bepalingen van deze afdeling.

**Art. V.125.** Voor de overeenkomsten betreffende financiële diensten die een initieel akkoord over diensten omvatten, gevolgd door opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard, is deze afdeling enkel van toepassing op het initieel akkoord.

In geval een initieel akkoord ontbreekt, maar de opeenvolgende verrichtingen of een reeks in de tijd gespreide aparte verrichtingen van dezelfde aard tussen dezelfde overeenkomstsluitende partijen worden uitgevoerd, zijn de artikelen V.126 en V.127 uitsluitend van toepassing wanneer de eerste verrichting wordt uitgevoerd. Indien er evenwel langer

Lorsque l'entreprise n'exécute pas le contrat à temps, le consommateur a le droit, sans intervention judiciaire et avec une simple notification à l'entreprise, de le résoudre, à condition qu'à ce moment, l'entreprise n'ait pas encore envoyé le bien commandé ou n'ait pas encore commencé la fourniture du service commandé, sans préjudice du droit du consommateur à obtenir des dommages-intérêts, s'il y a lieu. Aucune indemnité ni aucun frais ne peuvent être réclamés au consommateur du chef de cette résolution.

En outre, le consommateur est remboursé dans les trente jours des sommes qu'il a, le cas échéant, versées en paiement.

§2. En cas de renonciation au contrat en application de l'article V.122 les frais directs éventuels de renvoi ne peuvent être mis à charge du consommateur si :

1° le bien livré ou le service fourni ne correspond pas à la description de l'offre ;

2° l'entreprise n'a pas rempli ses obligations d'informations visées aux articles V.120 et V.121, §1<sup>er</sup>.

§3. Le consommateur qui a conclu un contrat de crédit en vue de financer entièrement ou partiellement le paiement du prix du bien ou du service, objet du contrat, peut renoncer à ce contrat de crédit sans frais ni indemnité à condition :

1° que le contrat de crédit ait été conclu avec l'entreprise ou accordé par un tiers, pour autant qu'il existe un accord entre ce tiers et l'entreprise, en vue d'assurer le financement des ventes de cette dernière ; et

2° que la renonciation au contrat de crédit soit faite dans les délais et selon les modalités visés à l'article V.122.

### **SECTION 3.- Contrats à distance portant sur des services financiers**

**Art. V.124.** Pour les contrats portant sur des services financiers, les règles de cette section sont applicables.

**Art. V.125.** Pour les contrats portant sur des services financiers comportant un premier contrat sur les services suivi d'opérations successives ou d'une série d'opérations distinctes de même nature échelonnées dans le temps, les dispositions de cette section ne s'appliquent qu'au premier contrat.

Au cas où il n'y a pas de premier contrat, mais où les opérations successives ou distinctes de même nature échelonnées dans le temps sont exécutées entre les mêmes parties au contrat, les articles V.126 et V.127 sont applicables uniquement lorsque la première opération est exécutée. Cependant, dans les cas où aucune opération de même nature n'est effectuée

dan één jaar geen verrichting van dezelfde aard wordt uitgevoerd, wordt de uitvoering van de volgende verrichting geacht de uitvoering van de eerste van een nieuwe reeks verrichtingen te zijn waarop de artikelen V.126 en V.127 van toepassing zijn.

**Art. V.126.** §1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst of door een aanbod, dient hij ondubbelzinnig, op heldere en begrijpelijke wijze ingelicht te worden door elk middel dat aangepast is aan de gebruikte techniek voor communicatie op afstand over minstens de volgende elementen:

1° de aanbieder:

a) de identiteit van de aanbieder, met inbegrip van zijn ondernemingsnummer, zijn hoofdactiviteit, zijn geografisch adres en, desgevallend, zijn elektronisch adres, alsmede enig ander geografisch adres of elektronisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen consument en aanbieder;

b) in geval de aanbieder vertegenwoordigd wordt in de Lidstaat waar de consument woont, de identiteit van deze vertegenwoordiger, en het geografisch adres en, desgevallend, het elektronisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en de vertegenwoordiger;

c) indien de consument te maken heeft met een andere onderneming dan de aanbieder, de identiteit van die onderneming, de hoedanigheid waarin hij tegenover de consument optreedt en het geografisch adres en, desgevallend, het elektronisch adres dat relevant is voor de betrekkingen tussen de consument en deze onderneming;

d) wanneer de activiteit van de aanbieder of de andere onderneming waarmee de consument te maken heeft, onderworpen is aan een vergunningsstelsel, de coördinaten van de bevoegde toezichthoudende autoriteit.

2° de financiële dienst:

a) een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;

b) de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en taksen die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;

c) in voorkomend geval, de vermelding dat de financiële dienst betrekking heeft op instrumenten die bijzondere risico's met zich meebrengen ingevolge hun specifieke kenmerken of de uit te voeren verrichtingen, of waarvan de prijs afhangt van schommelingen op de financiële markten waarop de aanbieder geen invloed heeft, alsmede de vermelding dat in het verleden behaalde resultaten geen enkele waarborg kunnen geven met betrekking tot het toekomstig rendement;

pendant plus d'un an, l'opération suivante est considérée comme étant la première d'une nouvelle série d'opérations, auxquelles les articles V.126 et V.127 s'appliquent.

**Art. V.126.** §1<sup>er</sup>. En temps utile, avant que le consommateur ne soit lié par un contrat ou par une offre, il doit être informé sans équivoque, de manière claire et compréhensible, par tout moyen adapté à la technique de communication à distance utilisée, au moins des éléments suivants :

1° le fournisseur :

a) l'identité du fournisseur, y compris son numéro d'entreprise, son activité principale, son adresse géographique, et le cas échéant son adresse électronique, ainsi que toute autre adresse géographique à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le fournisseur ;

b) dans le cas où le fournisseur est représenté dans l'Etat membre dans lequel le consommateur a sa résidence, l'identité de ce représentant, l'adresse géographique et le cas échéant son adresse à prendre en compte pour les relations entre le consommateur et le représentant ;

c) si le consommateur a des relations avec une entreprise autre que le fournisseur, l'identité de cette entreprise, la qualité dans laquelle elle agit à l'égard du consommateur, l'adresse géographique et le cas échéant son adresse électronique, à prendre en compte dans les relations entre le consommateur et cette entreprise ;

d) dans le cas où l'activité du fournisseur ou de l'autre entreprise est soumise à un régime d'autorisation, les coordonnées de l'autorité de surveillance compétente.

2° le service financier :

a) une description des principales caractéristiques du service financier ;

b) le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier ;

c) le cas échéant l'indication que le service financier est lié à des instruments qui impliquent des risques particuliers du fait de leurs spécificités ou des opérations à exécuter ou dont le prix dépend de fluctuations des marchés financiers sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, ainsi que l'indication que les performances passées ne peuvent donner aucune garantie quant au rendement futur ;

d) de vermelding van het eventuele bestaan van andere taken, belastingen of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;

e) elke beperking van de geldigheidsduur van de verstrekte informatie;

f) de wijze van betaling en uitvoering;

g) elke specifieke extra kost voor de consument betreffende het gebruik van de techniek voor communicatie op afstand wanneer deze bijkomende kost wordt aangerekend;

3° de overeenkomst op afstand:

a) het al dan niet bestaan van het in artikel V.129 bedoelde verzakingsrecht, en, waar dat recht bestaat, de duur van en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel V.130, §1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht;

b) de minimumduur van de op afstand te sluiten overeenkomst bij permanente of periodieke verrichting van financiële diensten;

c) de informatie over het eventuele recht van de partijen om de overeenkomst vroegtijdig of eenzijdig op te zeggen op grond van de bepalingen van de overeenkomst op afstand, met inbegrip van de eventuele in de overeenkomst voorziene opzegvergoedingen;

d) de praktische instructies voor de uitoefening van het verzakingsrecht, met aanduiding van onder andere het geografisch adres of, desgevallend, het elektronisch adres waarnaar de kennisgeving moet worden gezonden;

e) de wetgeving of wetgevingen die door de onderneming worden gebruikt als grondslag voor de totstandkoming van de betrekkingen met de consument voorafgaand aan de sluiting van de overeenkomst;

f) elke contractuele bepaling inzake het op de overeenkomst toepasselijke recht of inzake de bevoegde rechter;

g) de taal of talen waarin de contractvoorwaarden en de in dit artikel bedoelde voorafgaande informatie worden verstrekt, en voorts de taal of talen waarin de onderneming, met instemming van de consument, toezegt te zullen communiceren gedurende de looptijd van de overeenkomst;

4° de rechtsmiddelen:

a) het bestaan of de afwezigheid van buitengerechtelijke klachten- en beroepsprocedures toegankelijk voor de consument die partij is bij de overeenkomst op afstand, en indien deze bestaan, hun toegangsmodaliteiten;

b) het bestaan van garantiefondsen of andere compensatieregelingen die niet vallen onder Richtlijn 94/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 inzake de depositogarantiestelsels en Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 maart 1997 inzake de beleggerscompensatiestelsels.

d) l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle ;

e) toute limitation de la durée de validité des informations fournies ;

f) les modes de paiement et d'exécution ;

g) tout coût supplémentaire spécifique pour le consommateur afférent à l'utilisation de la technique de communication à distance, lorsque ce coût supplémentaire est facturé ;

3° le contrat à distance :

a) l'existence ou l'absence du droit de renonciation visé à l'article V.129 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article V.130, §1<sup>er</sup>, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit ;

b) la durée minimale du contrat à distance, en cas de prestation permanente ou périodique de services financiers ;

c) les informations relatives aux droits que peuvent avoir les parties de résilier le contrat par anticipation ou unilatéralement en vertu des termes du contrat à distance, y compris les éventuelles indemnités de résiliation imposées par le contrat ;

d) les instructions pratiques pour l'exercice du droit de renonciation indiquant, entre autres, l'adresse géographique ou, le cas échéant, l'adresse électronique à laquelle la notification doit être envoyée ;

e) la ou les législations sur lesquelles l'entreprise se fonde pour établir des relations avec le consommateur avant la conclusion du contrat ;

f) toute clause contractuelle concernant le droit applicable au contrat ou concernant la juridiction compétent ;

g) la langue ou les langues dans lesquelles sont communiquées les conditions contractuelles ainsi que l'information préalable visée à cet article et, en outre, la langue ou les langues dans lesquelles l'entreprise s'engage, en accord avec le consommateur, à communiquer pendant la durée du contrat ;

4° le recours :

a) l'existence ou l'absence de procédures extrajudiciaires, de réclamation et de recours accessibles au consommateur qui est partie au contrat à distance et, si de telles procédures existent, leurs modalités d'accès ;

b) l'existence de fonds de garantie ou d'autres mécanismes d'indemnisation, non couverts par la Directive 94/19/CE du Parlement et du Conseil du 30 mai 1994 relative aux systèmes de garantie des dépôts et la Directive 97/9/CE du Parlement et du Conseil du 3 mars 1997 relative aux systèmes d'indemnisation des investisseurs.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§2. De informatie over contractuele verplichtingen, die in de precontractuele fase aan de consument wordt meegegeeld, is in overeenstemming met de contractuele verplichtingen die in geval van het sluiten van de overeenkomst op afstand zouden gelden op grond van het toepasselijk geachte recht.

**Art. V.127.** In geval van telefonische communicatie of communicatie middels enig ander technologisch gelijkaardig procédé worden de identiteit van de onderneming en het commerciële oogmerk van de oproep aan het begin van elk gesprek met de consument expliciet duidelijk gemaakt.

Mits de consument hiermee uitdrukkelijk toestemt, wordt alleen de volgende informatie te verstrekt:

1° de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die in contact staat met de consument en zijn band met de aanbieder;

2° een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de financiële dienst;

3° de totale prijs die de consument aan de onderneming moet betalen voor de financiële dienst, met inbegrip van alle daarmee samenhangende vergoedingen, kosten en uitgaven, alsmede alle belastingen en taksen die via de onderneming moeten worden betaald, of, wanneer de exacte prijs niet kan worden aangegeven, de grondslag voor de berekening van de prijs, zodat de consument deze kan nagaan;

4° de vermelding van het eventuele bestaan van andere taksen, belastingen of kosten die niet via de onderneming worden betaald of door haar worden opgelegd;

5° het al dan niet bestaan van het in artikel V.129 bedoelde verzakingsrecht en, waar dat recht bestaat, de duur en de modaliteiten voor de uitoefening van dat recht, met inbegrip van informatie over het bedrag dat de consument gehouden kan zijn te betalen op grond van artikel V.130, §1, alsook de gevolgen van het niet uitoefenen van dat recht.

De onderneming deelt de consument mee dat op verzoek andere informatie beschikbaar is, en stelt hem in kennis van de aard van die informatie. De onderneming verstrekt in elk geval de volledige informatie wanneer ze voldoet aan haar verplichtingen krachtens artikel V.128.

**Art. V.128.** §1. Te gelegener tijd voordat de consument gebonden is door een overeenkomst op afstand of door een aanbod, stelt de onderneming de consument schriftelijk in kennis van alle contractvoorwaarden en van de in artikel V.126, §1 bedoelde informatie.

§2. De onderneming voldoet onmiddellijk na de sluiting van de overeenkomst aan haar verplichting krachtens paragraaf 1 wanneer de overeenkomst op afstand op verzoek van de consument is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie

§2. Les informations portant sur des obligations contractuelles, à communiquer au consommateur en phase précontractuelle, sont conformes aux obligations contractuelles qui résulteraient du droit présumé applicable au contrat à distance en cas de conclusion de celui-ci.

**Art. V.127.** En cas de communication téléphonique ou de communication par quelque autre procédé technologique équivalent, l'identité de l'entreprise et le but commercial de l'appel sont indiqués clairement et explicitement au début de toute conversation avec le consommateur.

Sous réserve de l'accord formel du consommateur, seules les informations ci-après doivent être fournies :

1° l'identité et la qualité de la personne en contact avec le consommateur et son lien avec le fournisseur ;

2° une description des principales caractéristiques du service financier ;

3° le prix total dû par le consommateur à l'entreprise pour le service financier, y compris l'ensemble des rémunérations, charges et dépenses y afférentes et tous les impôts et taxes à acquitter par l'intermédiaire de l'entreprise ou, lorsqu'un prix exact ne peut être indiqué, la base de calcul du prix, permettant au consommateur de le vérifier ;

4° l'indication de l'existence éventuelle d'autres taxes, impôts ou frais qui ne sont pas acquittés par l'intermédiaire de l'entreprise ou imposés par elle ;

5° l'existence ou l'absence du droit de renonciation prévu à l'article V.129 et, si ce droit existe, sa durée et les modalités de son exercice, y compris des informations sur le montant que le consommateur peut être tenu de payer sur la base de l'article V.130, §1<sup>er</sup>, ainsi que les conséquences découlant de l'absence d'exercice de ce droit.

L'entreprise informe le consommateur sur, d'une part, le fait que d'autres informations peuvent être fournies sur demande et d'autre part, l'informe de la nature de ces informations. En tout état de cause, l'entreprise fournit des informations complètes lorsqu'elle remplit ses obligations en vertu de l'article V.128.

**Art. V.128.** §1<sup>er</sup>. L'entreprise communique par écrit au consommateur toutes les conditions contractuelles ainsi que les informations visées à l'article V.126 §1<sup>er</sup> en temps utile avant d'être lié par un contrat à distance ou par une offre.

§2. L'entreprise remplit l'obligation qui lui incombe en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> immédiatement après la conclusion du contrat à distance, si celui-ci a été conclu à la demande du consommateur en utilisant une technique de communication à distance ne permettant

op afstand waarmee de contractvoorwaarden en de informatie niet overeenkomstig paragraaf 1 kunnen worden verstrekt.

§3. Gedurende de contractuele relatie heeft de consument, wanneer hij het vraagt, te allen tijde het recht om de contractvoorwaarden schriftelijk te verkrijgen. Voorts heeft de consument het recht om van de gebruikte techniek voor communicatie op afstand te veranderen, tenzij dat niet met de gesloten overeenkomst of de aard van de verstrekte financiële dienst te verenigen is.

**Art. V.129.** §1. De consument beschikt over een termijn van 14 kalenderdagen om aan de overeenkomst op afstand met betrekking tot een financiële dienst te verzaken. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van enige reden.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

1° hetzij op de dag waarop de overeenkomst op afstand wordt gesloten,

2° hetzij op de dag waarop de consument de in artikel V.128, §1 of §2, bedoelde contractvoorwaarden en informatie ontvangt, indien dit later is.

De kennisgeving wordt als tijdig aangemerkt, indien zij schriftelijk is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

§2. Het verzakingsrecht is niet van toepassing op:

1° financiële diensten waarvan de prijs afhankelijk is van schommelingen op de financiële markt waarop de aanbieder geen tot afwikkeling in contanten, en die zich tijdens de verzakingstermijn kunnen voordoen.

Dit geldt onder meer voor diensten in verband met:

- a) wisselverrichtingen;
- b) geldmarktinstrumenten;
- c) effecten;
- d) rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging;
- e) financiële termijncontracten ("futures"), met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten;
- f) rentetermijncontracten ("FRA's");
- g) rente- of valutaswaps en swaps betreffende aandelen of een aandelenindex gekoppelde cashflows ("equity swaps");
- h) opties ter verkrijging of vervreemding van in dit punt bedoelde instrumenten, met inbegrip van gelijkwaardige instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten, inzonderheid valuta- en renteopties;

2° overeenkomsten die op uitdrukkelijk verzoek van de consument door beide partijen volledig zijn uitgevoerd voordat de consument van zijn verzakingsrecht gebruik maakt;

3° de hypothecaire kredietovereenkomsten onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

pas de transmetten van de contractuele voorwaarden en de informatie conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. A tout moment au cours de la relation contractuelle, le consommateur a le droit, s'il en fait la demande, de recevoir les conditions contractuelles par écrit. En outre, le consommateur a le droit de changer les techniques de communication à distance utilisées, à moins que cela ne soit incompatible avec le contrat à distance conclu ou avec la nature du service financier fourni.

**Art. V.129.** §1<sup>er</sup>. Le consommateur dispose d'un délai de 14 jours calendrier pour renoncer au contrat à distance portant sur un service financier. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Pour l'exercice de ce droit le délai court :

1° soit à compter du jour où le contrat à distance est conclu,

2° soit à compter du jour où le consommateur reçoit les conditions contractuelles et les informations, conformément à l'article V.128, §1<sup>er</sup> ou §2, si cette dernière date est postérieure.

Le délai est réputé respecté si la notification a été envoyée par écrit avant l'expiration du délai.

§2. Le droit de renonciation ne s'applique pas :

1° aux services financiers dont le prix dépend des fluctuations du marché financier sur lesquelles le fournisseur n'a aucune influence, et qui sont susceptibles de se produire pendant le délai de renonciation.

Cela vaut notamment pour des services liés aux :

- a) opérations de change ;
- b) instruments du marché monétaire ;
- c) titres négociables ;
- d) parts dans les entreprises de placement collectif ;
- e) contrats financiers à terme (« futures ») y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces ;
- f) contrats à terme sur taux d'intérêt (« FRA ») ;
- g) contrats d'échange (« swaps ») sur taux d'intérêt ou sur devises et contrats d'échange sur des flux liés à des actions ou à des indices d'actions (« equity swaps ») ;
- h) options visant à acheter ou à vendre les instruments visés par ce point, y compris les instruments équivalents donnant lieu à un règlement en espèces, en particulier les options sur devises et sur taux d'intérêt ;

2° aux contrats exécutés intégralement par les deux parties à la demande expresse du consommateur avant que ce dernier n'exerce son droit de renonciation ;

3° aux contrats de crédit hypothécaire soumis à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

§3. Indien aan een overeenkomst op afstand voor een bepaalde financiële dienst een andere overeenkomst is gehecht betreffende financiële diensten die worden geleverd door de aanbieder of door een derde op grond van een overeenkomst tussen de derde en de onderneming, wordt die bijkomende overeenkomst, zonder schadebeding, ontbonden indien de consument zijn verzakingsrecht bedoeld in paragrafe 1 uitoefent.

**Art. V.130.** §1. Gedurende de verzakingstermijn mag de uitvoering van de overeenkomst pas na toestemming van de consument worden aangevangen.

Oefent de consument het in artikel V.129, §1, bedoelde verzakingsrecht uit, dan is hij enkel gehouden tot de onverwijldte betaling van de door de aanbieder krachtens de overeenkomst op afstand effectief verleende financiële dienst.

Het te betalen bedrag mag:

1° niet hoger zijn dan een bedrag evenredig aan de verhouding tussen de reeds geleverde dienst en het geheel van de prestaties waarin de overeenkomst op afstand voorziet;

2° in geen geval zo hoog zijn dat het als enig schadebeding kan worden opgevat.

§2. De aanbieder kan van de consument slechts betaling op grond van paragraaf 1 eisen, indien hij kan aantonen dat de consument overeenkomstig artikel V.126, §1, 3°, a), naar behoren geïnformeerd was over het te betalen bedrag. Hij mag deze betaling in geen geval eisen wanneer hij, zonder dat de consument daarom voorafgaandelijk heeft verzocht, vóór het verstrijken van de in artikel V.129, §1, bedoelde verzakingstermijn, met de uitvoering van de overeenkomst begonnen is.

§3. De aanbieder is ertoe gehouden de consument zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen alle bedragen terug te betalen die hij krachtens de overeenkomst op afstand van hem ontvangen heeft, met uitzondering van het in paragraaf 1 bedoelde bedrag. Deze termijn gaat in op de dag waarop de aanbieder de kennisgeving van de verzaking ontvangt.

§4. De consument geeft de aanbieder onverwijld, en uiterlijk binnen dertig kalenderdagen, alle bedragen of zaken terug die hij van de aanbieder heeft ontvangen. Deze termijn gaat in op de dag waarop de consument de kennisgeving van zijn verzaking verzendt.

**Art. V.131.** §1. De aanbieder is jegens de consument aansprakelijk voor het naleven van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen V.126 tot V.128.

§2. Bij niet-naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen V.126, §1, 2° en 3°, V.127 en V.128 kan de consument de overeenkomst via een gemotiveerd aangetekend schrijven binnen een

§3. Si un autre contrat relatif à des services financiers fournis par un fournisseur ou un tiers sur la base d'un accord entre le tiers et l'entreprise a été joint à un contrat à distance portant sur un service financier donné, ce contrat additionnel est résilié, sans pénalité, si le consommateur exerce son droit de renonciation visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art. V.130.** §1<sup>er</sup>. Pendant le délai de renonciation, l'exécution du contrat ne peut commencer qu'après l'accord du consommateur.

Lorsque le consommateur exerce le droit de renonciation visé à l'article V.129, §1<sup>er</sup>, il ne peut être tenu qu'au paiement, dans les meilleurs délais, du service financier effectivement fourni par le fournisseur en vertu du contrat à distance.

Le montant à payer ne peut :

1° excéder un montant proportionnel à l'importance du service déjà fourni par rapport à l'ensemble des prestations prévues par le contrat à distance ;

2° en aucun cas être tel qu'il puisse être interprété comme une pénalité.

§2. Le fournisseur ne peut exiger le paiement par le consommateur sur base du paragraphe 1<sup>er</sup> que s'il peut prouver que le consommateur a été dûment informé du montant dû, conformément à l'article V.126 §1<sup>er</sup>, 3°, a). Il ne peut en aucun cas exiger le paiement s'il a commencé à exécuter le contrat avant l'expiration du délai de renonciation prévu à l'article V.129, §1<sup>er</sup>, sans demande préalable du consommateur.

§3. Le fournisseur est tenu de rembourser au consommateur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours calendrier, toutes les sommes qu'il a perçues de celui-ci conformément au contrat à distance, à l'exception du montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>. Ce délai commence à courir le jour où le fournisseur reçoit la notification de la renonciation.

§4. Le consommateur restitue au fournisseur, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours calendrier, toute somme ou tout bien qu'il a reçu de ce dernier. Ce délai commence à courir à compter du jour où le consommateur envoie la notification de renonciation.

**Art. V.131.** §1<sup>er</sup>. Le fournisseur est responsable vis-à-vis du consommateur du respect des obligations des articles V.126 à V.128.

§2. En cas de non-respect des obligations des articles V.126, §1<sup>er</sup>, 2° et 3°, V.127 et V.128, le consommateur peut résilier le contrat sans frais ni pénalités par lettre recommandée et motivée dans un

redelijke termijn vanaf het moment dat hij kennis had of hoorde te hebben van de niet-nageleefde verplichting zonder kosten en zonder boete opzeggen.

## **HOOFDSTUK 2.- Overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming**

### **AFDELING 1.- Toepassingsgebied**

**Art. V.132.** §1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de verkopen van goederen en de verstrekking van diensten aan de consument door een onderneming:

1° ten huize van de consument of van een andere consument, alsook op de arbeidsplaats van de consument;

2° tijdens een door of voor de onderneming buiten zijn verkoopruimte georganiseerde excursie;

3° op salons, beurzen en tentoonstellingen op voorwaarde dat er ter plaatse geen betaling van het totale bedrag gebeurt en dat de prijs hoger is dan 200 euro.

§2. De Koning kan:

1° het bedrag vermeld in paragraaf 1, 3°, aanpassen;

2° het toepassingsgebied van deze afdeling uitbreiden tot verkopen verricht op andere plaatsen die Hij aanwijst.

Vooraleer een besluit voor te stellen raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O. en bepaalt hij de redelijke termijn binnen welke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

**Art. V.133.** Vallen niet onder de toepassing van deze afdeling :

1° de levering van goederen en de verrichting van diensten bedoeld in artikel V.132, §1, 1°, met betrekking tot een goed of een dienst waarvoor de consument het bezoek van de onderneming voorafgaandelijk en uitdrukkelijk gevraagd heeft, met de bedoeling te onderhandelen over de levering van dat goed of de verrichting van die dienst.

Het door de consument gegeven akkoord met een door de verkoper telefonisch of via enig ander technologisch gelijkaardig procédé voorgesteld bezoekaanbod, vormt geen voorafgaand verzoek;

2° de verkopen van levensmiddelen, dranken en huishoudelijke onderhoudsartikelen door ondernemingen die, door frequente en geregelde rondes, cliënteel bedienen door middel van ambulante winkels;

3° de openbare verkopen;

4° de verkopen op afstand;

5° de verkopen van verzekeringen;

6° de verkopen georganiseerd in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de voorwaarden bepaald in uitvoering van de wet van 25 juni 1993

délai raisonnable à partir du moment où il a connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect de ces obligations.

## **CHAPITRE 2.- Contrats conclus en dehors des locaux de l'entreprise**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Champ d'application**

**Art. V.132.** §1<sup>er</sup>. Ce chapitre s'applique à la vente de biens et à la prestation de services au consommateur, effectuées :

1° à la résidence du consommateur ou d'un autre consommateur, ainsi qu'au lieu de travail du consommateur ;

2° pendant une excursion organisée par ou pour l'entreprise en dehors de sa surface de vente ;

3° dans les salons, foires et expositions, pour autant qu'il n'y ait pas paiement sur place de la somme totale et que le prix excède 200 euros.

§2. Le Roi peut :

1° adapter le montant prévu au paragraphe 1<sup>er</sup>, 3°;

2° étendre le champ d'application de cette section aux ventes effectuées en d'autres lieux qu'il désigne.

Avant de proposer un arrêté, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**Art. V.133.** Ne tombent pas sous l'application de cette section :

1° les livraisons de biens ou fournitures de services visées à l'article V.132 §1<sup>er</sup>, 1°, pour lesquelles le consommateur a demandé de façon préalable et expresse la visite de l'entreprise, en vue de négocier la livraison de ce bien ou la fourniture de ce service.

Ne constitue pas une demande préalable, l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement ou par un procédé technologique équivalent par le vendeur ;

2° les ventes de denrées alimentaires, de boissons et d'articles d'entretien ménager par des entreprises desservant, par des tournées fréquentes et régulières, une clientèle au moyen de magasins ambulants ;

3° les ventes publiques ;

4° les ventes à distance ;

5° les ventes d'assurance ;

6° les ventes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées en application de la loi du 25 juin 1993 relative à

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, en voor zover de verkoopsom 50 euro niet overschrijdt. De Koning kan dit bedrag aanpassen;

7° de overeenkomsten inzake consumentenkrediet onderworpen aan de wetgeving betreffende het consumentenkrediet.

**AFDELING 2.- Totstandkoming**

**Art. V.134.** De verkopen en dienstverstrekingen aan de consument, bedoeld in dit hoofdstuk, maken op straffe van nietigheid, het voorwerp uit van een schriftelijke overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Deze overeenkomst vermeldt:

1° de naam, het ondernemingsnummer en het geografisch adres van de verkopende onderneming;

2° de datum en de plaats van de sluiting van de overeenkomst;

3° de nauwkeurige aanwijzing van het goed of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;

4° de termijn voor de levering van het goed of voor het verlenen van de dienst;

5° de te betalen prijs en de wijzen van betaling;

6° het hierna volgend verzakingsbeding, in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst aan het begin van de overeenkomst:

"Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op die van de ondertekening van deze overeenkomst, heeft de consument het recht om zonder kosten van zijn aankoop af te zien, op voorwaarde dat hij de onderneming hiervan bij een ter post aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de consument aan dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt vóór het verstrijken van deze termijn."

**Art. V.135.** De verkopen van goederen of de verstrekking van diensten, bedoeld in artikel V.132 zijn slechts gesloten na een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de ondertekening van de overeenkomst bedoeld in artikel V.134.

Tijdens deze bedenktijd heeft de consument het recht aan de onderneming, bij een ter post aangetekende brief of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, mee te delen dat hij van de aankoop afziet.

Geen enkele levering van een dienst mag gebeuren vooraleer de bedenktijd bedoeld in dit artikel is verstreken.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel V.132, §1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de

l'exercice des activités ambulantes et à l'organisation des marchés publics, et pour autant que leur montant n'excède pas 50 euros. Le Roi peut adapter ce montant ;

7° les contrats de crédit à la consommation soumis à la législation relative au crédit à la consommation.

**SECTION 2.- Formation**

**Art. V.134.** Les ventes et prestations de services au consommateur visées à ce chapitre, font, sous peine de nullité, l'objet d'un contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Ce contrat mentionne :

1° le nom et le numéro d'entreprise et l'adresse géographique de l'entreprise ;

2° la date et le lieu de conclusion du contrat ;

3° la désignation précise du bien ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales ;

4° le délai de livraison du bien ou de la prestation de service ;

5° le prix à payer et les modalités de paiement ;

6° la clause de renonciation suivante rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au début du contrat :

« Dans les sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de renoncer sans frais à son achat à condition d'en prévenir l'entreprise par lettre recommandée à la poste. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci. ».

**Art. V.135.** Les ventes de biens ou les prestations de services visées à l'article V.132 ne sont parfaites qu'après un délai de sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article V.134.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée à la poste ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi à l'entreprise qu'il renonce à l'achat.

Avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article, aucune prestation de service ne peut être effectuée.

A l'exception des ventes visées à l'article V.132, §1<sup>er</sup>, 3° un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou



consument worden geëist noch aanvaard, vooraleer de in dit artikel bedoelde bedenktijd is verstreken.

**Art. V.136.** Bij verkoop op proef neemt de bedenktijd een aanvang op de dag dat het goed wordt geleverd en eindigt met het verstrijken van de proefperiode, zonder dat hij korter mag zijn dan zeven werkdagen.

**Art. V.137.** Indien de consument afziet van de aankoop, kunnen hem daarvoor geen kosten worden aangerekend, noch kan van hem daarvoor schadevergoeding worden gevraagd.

**Art. V.138.** De tekoopaanbieding en de verkoop van goederen door middel van ambulante activiteiten zijn slechts toegestaan voor zover daarbij de wetgeving op die activiteiten wordt nageleefd. Bovendien zijn de bepalingen van dit Wetboek daarop van toepassing.

### **HOOFDSTUK 3.- Collectieve consumentenovereenkomsten**

**Art. V.139.** De bepalingen van dit boek worden aangevuld met de bepalingen van de in voorkomend geval toepasselijke collectieve consumentenovereenkomsten die aan de voorwaarden van dit hoofdstuk voldoen.

**Art. V.140.** §1. De collectieve consumentenovereenkomsten kunnen betrekking hebben op de algemene contractuele voorwaarden die aan de consumenten zullen worden voorgesteld, de voorlichting die hen zal worden gegeven, de wijzen van handelspromotie, de elementen betreffende kwaliteit, conformiteit en veiligheid van goederen en diensten en de wijzen van regeling van consumentengeschillen.

§2. De collectieve consumentenovereenkomst bevat minstens de volgende informatie: haar toepassingsgebied, haar datum van inwerkingtreding en haar duur.

De collectieve consumentenovereenkomst is niet van toepassing op de lopende overeenkomsten behoudens andersluidende bepaling en voor zover zij gunstiger is voor de consument.

De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de informatiemodaliteiten zowel ten opzichte van de ondernemingen als ten opzichte van de consumenten.

§3. De collectieve consumentenovereenkomst bepaalt de eventuele modaliteiten voor haar herziening en haar verlenging.

Zij bepaalt tevens de voorwaarden voor haar opzegging door het geheel of een gedeelte van de ondertekenaars of toetreders, alsmede de duur van de opzegging die niet minder dan zes maanden mag bedragen.

accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé à cet article.

**Art. V.136.** En cas de vente à l'essai, le délai de réflexion commence le jour de la livraison du bien pour finir à l'expiration de la période d'essai, sans pouvoir être inférieur à sept jours ouvrables.

**Art. V.137.** Si le consommateur renonce à l'achat, aucun frais ou indemnité ne peut lui être réclamé de ce chef.

**Art. V.138.** L'offre en vente et la vente de biens au moyen d'activités ambulantes ne sont permises que dans la mesure où elles respectent la législation y relative. Pour le surplus, les dispositions de ce Code sont applicables.

### **CHAPITRE 3.- Accords collectifs de consommation**

**Art. V.139.** Les dispositions de ce livre sont complétées par les dispositions des éventuels accords collectifs de consommation applicables qui satisfont aux conditions de ce chapitre.

**Art. V.140.** §1<sup>er</sup>. Les accords collectifs de consommation peuvent concerner les conditions contractuelles générales qui seront proposées aux consommateurs, l'information qui leur sera donnée, les modes de promotion commerciale, les éléments relatifs à la qualité, la conformité et la sécurité des biens et services et les modes de règlement des litiges de consommation.

§2. L'accord collectif de consommation contient au moins les informations suivantes : son champ d'application, sa date d'entrée en vigueur et sa durée.

L'accord collectif de consommation ne s'applique pas aux contrats en cours sauf disposition contraire et pour autant qu'il soit plus favorable au consommateur.

L'accord collectif de consommation détermine les modalités d'information de l'accord tant vis-à-vis des entreprises que des consommateurs.

§3. L'accord collectif de consommation fixe les modalités éventuelles de sa révision et de sa prorogation.

Il fixe également les conditions de sa dénonciation par l'ensemble ou une partie des signataires ou adhérents, ainsi que la durée du préavis qui ne peut être inférieure à six mois.

**Art. V.141.** Het onderhandelen over en het ondertekenen van collectieve consumentenovereenkomsten, met inbegrip van het onderhandelen over en het ondertekenen van wijzigingen aan de collectieve consumentenovereenkomsten, gebeurt binnen de Raad voor Verbruik.

De vraag om een collectieve consumentenovereenkomst te onderhandelen gaat uit van een lid van de Raad voor het Verbruik, of van een lid van de regering.

Indien de vraag op een sector slaat die niet vertegenwoordigd is binnen de Raad voor het Verbruik, worden de ondernemingen van de sector of hun vertegenwoordigers uitgenodigd

De collectieve consumentenovereenkomst kan niet worden afgesloten zonder hun goedkeuring.

Er moet binnen de Raad voor het Verbruik een unaniem standpunt bestaan over de collectieve consumentenovereenkomst, zowel om de onderhandelingen aan te vatten als om een overeenkomst te sluiten.

Een specifieke cel wordt opgericht binnen het secretariaat van de Raad voor het Verbruik om het secretariaat van de collectieve consumentenovereenkomsten waar te nemen en om een register van deze bij te houden.

Een huishoudelijk reglement legt de te volgen procedure vast, alsook het aanwezigheidsquorum binnen elke groep van de Raad voor het Verbruik om unanieme beslissingen te nemen. Het reglement moet worden goedgekeurd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

**Art. V.142.** De algemene contractuele voorwaarden die in de collectieve consumentenovereenkomsten zijn vastgesteld, moeten vooraf voor advies worden voorgelegd aan de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen, die binnen de drie maanden advies moet uitbrengen. Eenmaal deze termijn is verstreken, kan de collectieve consumentenovereenkomst worden afgesloten.

**Art. V.143.** De collectieve consumentenovereenkomst wordt door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overgemaakt aan de Regering.

Behoudens bezwaar door een lid van de Regering binnen een termijn van vijftien dagen, wordt zij bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

In geval van bezwaar van een lid wordt zij geagendeerd op de eerstvolgende Ministerraad.

Bij gebrek aan bekrachtiging door de Ministerraad, vervalt de collectieve consumentenovereenkomst.

Elke wijziging, verlenging of opzegging van een collectieve consumentenovereenkomst wordt voorgelegd aan de Ministerraad, waarna deze wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

**Art. V.141.** La négociation d'un accord collectif de consommation, en ce compris la négociation et la signature de modifications à cet accord, s'effectue conformément au sein du Conseil de la Consommation.

La demande de négocier un accord collectif de consommation est introduite par un membre du Conseil de la consommation ou par un membre du gouvernement.

Si la demande concerne un secteur qui n'est pas représenté au Conseil de la Consommation, les entreprises du secteur ou leurs représentants sont invités.

L'accord collectif de consommation ne peut être conclu sans leur approbation.

L'accord collectif de consommation doit faire l'objet d'une position unanime du Conseil de la Consommation, tant pour entamer les négociations que pour conclure un accord.

Une cellule spécifique est créée au sein du secrétariat du Conseil de la Consommation pour assurer le secrétariat des accords collectifs de consommation et pour tenir un registre de ceux-ci.

Un règlement d'ordre intérieur fixe la procédure à suivre, et notamment pour les décisions prises à l'unanimité, les règles de quorum nécessaires à l'intérieur de chacun des groupes du Conseil de la Consommation. Il doit être approuvé par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

**Art. V.142.** Les conditions contractuelles générales déterminées dans les accords collectifs de consommation doivent être soumises préalablement pour avis à la Commission des clauses abusives. Celle-ci doit rendre son avis dans les trois mois. Passé ce délai, l'accord collectif de consommation peut être conclu.

**Art. V.143.** L'accord collectif de consommation est transmis au Gouvernement, par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

En l'absence d'opposition d'un membre du Gouvernement dans un délai de quinze jours, il est publié au Moniteur belge.

En cas d'opposition d'un membre, il est agendé au Conseil des ministres le plus proche.

Si l'accord collectif de consommation n'est pas validé par le Conseil des ministres, il ne sort pas ses effets.

Toute modification, reconduction ou dénonciation d'un accord collectif de consommation est soumise au Conseil des ministres, puis publiée au Moniteur belge.

**Art. V.144.** De ondertekenaars en toetreders van een collectieve consumentenovereenkomst waken over de naleving van de toepassing ervan.

De collectieve consumentenovereenkomst regelt de wijze waarop de klachten van de consumenten worden behandeld.

Het niet naleven van een collectieve consumentenovereenkomst door een onderneming kan worden beschouwd als een oneerlijke handelspraktijk jegens consumenten in de zin van boek VII, titel 3, hoofdstuk 5, afdeling 1.

**Art. V.145. §1.** Een collectieve consumentenovereenkomst verbindt enkel de ondernemingen die het hebben ondertekend of die ertoe zijn toegetreden, tenzij ze algemeen verbindend is verklaard overeenkomstig paragraaf 2.

§2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eenparig advies van de Raad voor het Verbruik aan een ganse sector de toepassing opleggen van een collectieve consumentenovereenkomst waarvan het toepassingsgebied nationaal is.

**Art. V.144.** Les signataires et adhérents d'un accord collectif de consommation veillent au respect de son application.

L'accord collectif de consommation règle la manière dont les plaintes des consommateurs sont traitées.

Le non-respect d'un accord collectif de consommation par une entreprise peut être considéré comme une pratique commerciale déloyale vis-à-vis du consommateur au sens du livre VII, titre 3, chapitre V, section 1<sup>ère</sup>.

**Art. V.145. §1.** Un accord collectif de consommation ne lie que les entreprises qui l'ont signé ou qui y ont adhéré, à moins qu'il ne soit déclaré obligatoire de manière générale conformément au paragraphe 2.

§2. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis unanime du Conseil de la Consommation, imposer à l'ensemble d'un secteur l'application d'un accord collectif de consommation dont le champ d'application est national.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **BOEK VI.- Intellectuele rechten**

### **TITEL 1.- Algemene bepalingen**

**Art. VI.1.** §1. De voortbrengselen van de geest bevinden zich in het openbaar domein, zodat de toegang ertoe en het gebruik ervan voor eenieder open staat, tenzij in de gevallen waarvoor:

1° hetzij, in overeenstemming met de bepalingen van dit boek, voor een welbepaald voortbrengsel van de geest, een intellectueelrechtelijke bescherming geldt;

2° hetzij, bij of krachtens enige bijzondere rechtsregel voor een welbepaald voortbrengsel van de geest, een andere beschermingsvorm geldt, dan wel aan de toegang of het gebruik ervan een beperking is gesteld;

3° hetzij, in een regeling van supranationaal of vreemd recht die in België afdwingbaar is, een soortgelijke bescherming, bedoeld in 1° en 2°, of beperking, bedoeld in 2°, is vermeld.

§2. Eenieder heeft recht op de vrije toegang tot kennis en cultuur.

Bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de Koning nadere maatregelen nemen om aan het recht, bedoeld in het eerste lid, nadere uitwerking te verlenen.

**Art. VI.2.** Elk intellectueel recht, bedoeld in dit boek, heeft een in de tijd beperkte geldingsduur, zoals bepaald in dit boek.

**Art. VI.3.** Elk intellectueel recht, bedoeld in dit boek, is van restrictieve interpretatie, voor wat betreft de voorwaarden van bescherming.

### **TITEL 2.- Auteursrecht en naburige rechten**

**HOOFDSTUK 1.- De toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996**

**Art. VI.4.** De Belgische auteurs mogen, tot eigen voordeel, in België de toepassing eisen van de bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, in al de gevallen waar deze bepalingen gunstiger zijn dan de Belgische wet.

De Belgische uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen mogen, tot eigen voordeel, in België de toepassing eisen van de bepalingen van het Verdrag van de

## **LIVRE VI.- Droits intellectuels**

### **TITRE 1<sup>er</sup>. - Dispositions générales**

**Art.VI.1.** §1<sup>er</sup>. Les œuvres de l'esprit relèvent du domaine public, de sorte que l'accès à celles-ci et leur usage est ouvert à chacun, sauf dans les cas pour lesquels :

1° soit, conformément aux dispositions de ce livre une œuvre de l'esprit bien déterminée fait l'objet d'une protection de droit intellectuel ;

2° soit, par ou en vertu d'une règle de droit particulière, une œuvre de l'esprit bien déterminée fait l'objet d'une autre forme de protection, ou encore son accès ou son usage fait l'objet d'une restriction ;

3° soit, une protection semblable à celles visées aux 1° et 2° ou une limitation semblable à celle visée au 2° est visée dans une réglementation supranationale ou de droit étranger contraignante en Belgique ;

§2. Chacun a le droit d'accéder librement à la connaissance et à la culture.

Le Roi peut, par Arrêté Royal délibéré en Conseil des ministres, prendre des mesures complémentaires afin de consolider le droit visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art.VI.2.** Tout droit intellectuel, visé dans ce livre est limité dans le temps, comme indiqué dans ce livre.

**Art.VI.3.** Tout droit intellectuel visé dans ce livre est d'interprétation restrictive en ce qui concerne les conditions de la protection.

### **TITRE 2.- Droit d'auteur et droits voisins**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - L'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996**

**Art.VI.4.** Les auteurs belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique des dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, dans tous les cas où ces dispositions seraient plus favorables que la loi belge.

Les artistes-interprètes ou exécutants et producteurs de phonogrammes belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique des dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété

Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996, in al de gevallen waar deze bepalingen gunstiger zijn dan de Belgische wet.

## **HOOFDSTUK 2.- Auteursrecht**

### **AFDELING 1.- Auteursrecht in het algemeen**

**Art. VI.5.** §1. Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het op welke wijze of in welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk te reproduceren of te laten reproduceren.

Dat recht omvat onder meer het exclusieve recht om toestemming te geven tot het bewerken of het vertalen van het werk.

Dat recht omvat ook het exclusieve recht om toestemming te geven tot het verhuren of het uitlenen van het werk.

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het werk volgens ongeacht welk procédé, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, aan het publiek mede te delen.

Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht de distributie van het origineel van het werk of van kopieën ervan aan het publiek, door verkoop of anderszins, toe te staan.

De eerste verkoop of andere eigendomsoverdracht in de Europese Unie van het origineel of een kopie van een werk van letterkunde of kunst door de auteur of met diens toestemming leidt tot uitputting van het distributierecht van dat origineel of die kopie in de Europese Unie.

§2. De auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft op dat werk een onvervreemdbaar moreel recht.

De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig.

Het omvat ook het recht om het werk bekend te maken.

Niet bekendgemaakte werken zijn niet vatbaar voor beslag.

De auteur heeft het recht om het vaderschap van het werk op te eisen of te weigeren.

Hij heeft recht op eerbied voor zijn werk en dat maakt het hem mogelijk zich te verzetten tegen elke wijziging ervan.

Niettegenstaande enige afstand, behoudt hij het recht om zich te verzetten tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van dit werk dan wel tegen enige andere aantasting van het werk, die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden.

Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, dans tous les cas où ces dispositions seraient plus favorables que la loi belge.

## **CHAPITRE 2.- Le droit d'auteur**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Le droit d'auteur en général**

**Art. VI.5.** §1<sup>er</sup>. L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la reproduire ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comporte notamment le droit exclusif d'en autoriser l'adaptation ou la traduction.

Ce droit comprend également le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la communiquer au public par un procédé quelconque, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit d'autoriser la distribution au public, par la vente ou autrement, de l'original de son œuvre ou de copies de celle-ci.

La première vente ou premier autre transfert de propriété de l'original ou d'une copie d'une œuvre littéraire ou artistique dans l'Union européenne par l'auteur ou avec son consentement, épuise le droit de distribution de cet original ou cette copie dans l'Union européenne.

§2. L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique jouit sur celle-ci d'un droit moral inaliénable.

La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle.

Celui-ci comporte le droit de divulguer l'œuvre.

Les œuvres non divulguées sont insaisissables.

L'auteur a le droit de revendiquer ou de refuser la paternité de l'œuvre.

Il dispose du droit au respect de son œuvre lui permettant de s'opposer à toute modification de celle-ci.

Malgré toute renonciation, il conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de cette œuvre ou à toute autre atteinte à la même œuvre, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation.



**Art. VI.6.** §1. Na het overlijden van de auteur blijft het auteursrecht gedurende zeventig jaar bestaan ten voordele van de persoon die hij daartoe heeft aangewezen of, indien dat niet is gebeurd, ten voordele van zijn erfgenamen, overeenkomstig artikel VI.11.

§2. Onverminderd het tweede lid, wanneer een werk door twee of meer personen samen is gemaakt, genieten al hun rechtverkrijgenden het auteursrecht tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende der auteurs.

De beschermingstermijn van een audiovisueel werk verstrijkt zeventig jaar na de dood van de langstlevende van de volgende personen: de hoofdregisseur, de scenarioschrijver, de tekstschrijver en de auteur van muziekwerken met of zonder woorden die speciaal voor het werk zijn gemaakt.

§3. Voor anonieme of pseudonieme werken bedraagt de duur van de rechten van de auteur zeventig jaar vanaf het tijdstip waarop het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt.

Indien evenwel het door de auteur aangenomen pseudoniem geen enkele twijfel over zijn identiteit laat of de auteur zijn identiteit tijdens de in paragraaf 3, eerste lid bedoelde termijn kenbaar maakt, geldt de in paragraaf 1, vastgestelde beschermingstermijn.

Voor anonieme of pseudonieme werken die niet binnen zeventig jaar na hun totstandkoming op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk zijn gemaakt, vervalt de bescherming bij de uitputting van die termijn.

§4. Voor werken die in verschillende banden, delen, nummers of afleveringen gepubliceerd zijn en waarvan de termijn van zeventig jaar ingaat op het tijdstip waarop het werk voor het publiek toegankelijk is gemaakt, loopt de beschermingstermijn voor elk onderdeel afzonderlijk.

§5. De beschermingstermijn van foto's die oorspronkelijk zijn, in de zin dat zij een eigen intellectuele schepping van de auteur zijn, wordt vastgesteld overeenkomstig paragrafen 1 tot 4.

§6. Een ieder die na het verstrijken van de auteursrechtelijke bescherming een niet eerder gepubliceerd werk voor het eerst op geoorloofde wijze publiceert of op geoorloofde wijze aan het publiek meedeelt, geniet een bescherming die gelijkwaardig is met die van de vermogensrechten van de auteur. De beschermingstermijn van deze rechten bedraagt vijftientwintig jaar vanaf het tijdstip waarop het werk voor het eerst op geoorloofde wijze gepubliceerd of op geoorloofde wijze aan het publiek meegedeeld is.

§7. De in dit artikel gestelde termijnen worden berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

**Art.VI.6.** §1<sup>er</sup>. Le droit d'auteur se prolonge pendant septante ans après le décès de l'auteur au profit de la personne qu'il a désignée à cet effet ou, à défaut, de ses héritiers conformément à l'article VI.11.

§2. Sans préjudice de l'alinéa 2, lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration, le droit d'auteur existe au profit de tous les ayants droit jusque septante ans après la mort du dernier co-auteur survivant.

La durée de protection d'une œuvre audiovisuelle expire septante ans après le décès du dernier survivant parmi les personnes suivantes : le réalisateur principal, l'auteur du scénario, l'auteur des textes et l'auteur des compositions musicales avec ou sans paroles spécialement réalisées pour l'œuvre.

§3. Pour les œuvres anonymes ou pseudonymes, la durée du droit d'auteur est de septante ans à compter du moment où l'œuvre est licitement rendue accessible au public.

Toutefois, lorsque le pseudonyme adopté par l'auteur ne laisse aucun doute sur son identité ou si l'auteur se fait connaître durant la période visée au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, la durée de protection de l'œuvre est celle indiquée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Dans le cas d'œuvres anonymes ou pseudonymes qui n'ont pas été licitement rendues accessibles au public durant les septante ans qui ont suivi leur création, la protection prend fin à l'expiration de ce délai.

§4. Lorsqu'une œuvre est publiée par volumes, parties, fascicules, numéros ou épisodes et que le délai de septante ans commence à courir à partir du moment où l'œuvre est rendue accessible au public, la durée de protection court pour chaque élément pris séparément.

§5. La durée de protection des photographies qui sont originales, en ce sens qu'elles sont une création intellectuelle propre à leur auteur, est déterminée conformément aux paragraphes 1 à 4.

§6. Toute personne qui après l'expiration de la protection par le droit d'auteur publie licitement ou communique licitement au public pour la première fois une œuvre non publiée auparavant, bénéficie d'une protection équivalente à celle des droits patrimoniaux de l'auteur. La durée de protection de ces droits est de vingt-cinq ans à compter du moment où, pour la première fois, l'œuvre a été publiée licitement ou communiquée licitement au public.

§7. Les durées indiquées dans cet article sont calculées à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit le fait générateur.

**Art. VI.7. §1.** De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen onder meer worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

Ten aanzien van de auteur worden alle overeenkomsten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot het auteursrecht en de exploitatiewijzen ervan worden restrictief geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat, leidt niet tot het recht om het werk te exploiteren; met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten behoudt de auteur op een redelijke manier toegang tot zijn werk.

Voor elke exploitatiewijze worden de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk bepaald.

De verkrijger van het recht exploiteert het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatienormen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

§2. De overdracht van de vermogensrechten betreffende toekomstige werken geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§3. Wanneer een auteur werken tot stand brengt ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een statuut, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan de werkgever voor zover uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien en voor zover de creatie van het werk binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst of het statuut valt.

Wanneer een auteur werken tot stand brengt ter uitvoering van een bestelling, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan degene die de bestelling heeft geplaatst voor zover deze laatste een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclame-wereld, voor zover het werk bestemd is voor die activiteit en uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien.

In die gevallen zijn paragraaf 1, vierde tot zesde lid, en paragraaf 2 niet van toepassing.

Het beding waarbij aan de verkrijger van een auteursrecht het recht wordt toegekend om het werk te exploiteren in een vorm die onbekend is op de datum van de arbeidsovereenkomst of van de aanwerving onder statuut, is uitdrukkelijk en bepaalt dat daaraan een aandeel gekoppeld is in de door die exploitatie gemaakte winst.

De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsvindt, kunnen bij collectieve overeenkomst worden bepaald.

**Art. VI.8.** Wanneer het auteursrecht onverdeeld is, wordt de uitoefening ervan bij overeenkomst geregeld. Bij gebreke van een overeenkomst mag

**Art. VI.7. §1<sup>er</sup>.** Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

A l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives au droit d'auteur et à ses modes d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte par le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession sont déterminées expressément.

Le cessionnaire assure l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.

Malgré toute disposition contraire, la cession des droits concernant des formes d'exploitation encore inconnues est nulle.

§2. La cession des droits patrimoniaux relatifs à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres des œuvres sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

§3. Lorsque des œuvres sont créées par un auteur en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à l'employeur pour autant que la cession des droits soit expressément prévue et que la création de l'œuvre entre dans le champ du contrat ou du statut.

Lorsque des œuvres sont créées par un auteur en exécution d'un contrat de commande, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à celui qui a passé la commande pour autant que l'activité de ce dernier relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité, que l'œuvre soit destinée à cette activité et que la cession des droits soit expressément prévue.

Dans ces cas, le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéas 4 à 6, et le paragraphe 2 ne s'appliquent pas.

La clause qui confère au cessionnaire d'un droit d'auteur le droit d'exploiter l'œuvre sous une forme inconnue à la date du contrat ou de l'engagement sous statut est expresse et stipule une participation au profit généré par cette exploitation.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert.

**Art. VI.8.** Lorsque le droit d'auteur est indivis, l'exercice de ce droit est réglé par les conventions. A défaut de conventions, aucun des auteurs ne peut

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

geen van de auteurs het recht afzonderlijk uitoefenen, behoudens rechterlijke beslissing in geval van onenigheid.

Iedere auteur blijft echter vrij om, in zijn naam en zonder tussenkomst van de andere auteurs, wegens inbreuk op het auteursrecht een rechtsvordering in te stellen en voor zijn deel schadevergoeding te eisen.

De rechter kan te allen tijde de machtiging tot publicatie van het werk afhankelijk stellen van de maatregelen die hij nuttig acht; hij kan, op verzoek van de auteur die zich tegen de publicatie verzet, beslissen dat deze niet zal delen in de kosten en baten van de exploitatie of dat zijn naam niet op het werk zal voorkomen.

**Art. VI.9.** Wanneer een werk door twee of meer personen samen is gemaakt, waarbij duidelijk kan worden opgemaakt welke de individuele bijdrage van ieder der auteurs is, mogen de auteurs behoudens andersluidende bepaling in het kader van dit werk met niemand anders samenwerken.

Zij hebben evenwel het recht om hun bijdrage afzonderlijk te exploiteren, voor zover deze exploitatie het gemeenschappelijke werk niet in het gedrang brengt.

**Art. VI.10.** De oorspronkelijke auteursrechthebbende is de natuurlijke persoon die het werk heeft gecreëerd.

Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk, op een reproductie van het werk, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

De uitgever van een anoniem werk of van een werk onder pseudoniem wordt ten aanzien van derden geacht de auteur daarvan te zijn.

**Art. VI.11.** Na het overlijden van de auteur worden de rechten bedoeld in artikel VI.5, §1, tijdens de duur van de bescherming van het auteursrecht, uitgeoefend door zijn erfgenamen of legatarissen, tenzij de auteur ze aan een bepaald persoon heeft toegekend, met inachtneming van het wettelijk voorbehouden erfdeel dat aan de erfgenamen toekomt.

De rechten, bedoeld in artikel VI.5, §2, worden na het overlijden van de auteur, uitgeoefend door zijn erfgenamen of legatarissen, tenzij hij daartoe een welbepaald persoon heeft aangewezen.

Bij onenigheid geldt de regeling van artikel VI.8.

**AFDELING 2.- Bijzondere bepalingen betreffende de werken van letterkunde**

**Art. VI.12.** §1. Onder werken van letterkunde worden verstaan de geschriften van welke aard ook, alsmede lessen, voordrachten, redevoeringen, preken of andere mondelinge uitingen van de gedachte.

l'exercer isolément, sauf aux tribunaux à se prononcer en cas de désaccord.

Toutefois, chacun des auteurs reste libre de poursuivre, en son nom et sans l'intervention des autres, l'atteinte qui serait portée au droit d'auteur et de réclamer des dommages et intérêts pour sa part.

Les tribunaux pourront toujours subordonner l'autorisation de publier l'œuvre aux mesures qu'ils jugeront utiles de prescrire; ils pourront décider à la demande de l'auteur opposant, que celui-ci ne participera ni aux frais, ni aux bénéfices de l'exploitation ou que son nom ne figurera pas sur l'œuvre.

**Art. VI.9.** Lorsqu'il s'agit d'une œuvre de collaboration où la contribution des auteurs peut être individualisée, ces auteurs ne peuvent, sauf convention contraire, traiter de leurs œuvres avec des collaborateurs nouveaux.

Néanmoins, ils auront le droit d'exploiter isolément leur contribution, pour autant que cette exploitation ne porte pas préjudice à l'œuvre commune.

**Art. VI.10.** Le titulaire originaire du droit d'auteur est la personne physique qui a créé l'œuvre.

Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, sur une reproduction de l'œuvre, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

L'éditeur d'un ouvrage anonyme ou pseudonyme est réputé, à l'égard des tiers, en être l'auteur.

**Art. VI.11.** Après le décès de l'auteur, les droits déterminés à l'article VI.5, §1<sup>er</sup>, sont exercés, pendant la durée de protection du droit d'auteur, par ses héritiers ou légataires, à moins que l'auteur ne les ait attribués à une personne déterminée, compte tenu de la réserve légale qui revient aux héritiers.

Après le décès de l'auteur, les droits déterminés à l'article VI.5, §2, sont exercés par ses héritiers ou légataires, à moins qu'il n'ait désigné une personne à cet effet.

En cas de désaccord, les dispositions de l'article VI.8 sont applicables.

**SECTION 2.- Dispositions particulières aux œuvres littéraires**

**Art. VI.12.** §1<sup>er</sup>. Par œuvres littéraires, on entend les écrits de tout genre, ainsi que les leçons, conférences, discours, sermons ou toute autre manifestation orale de la pensée.

Redevoeringen uitgesproken in vergaderingen van vertegenwoordigende lichamen, in openbare terechtzittingen van rechtscolleges of in politieke bijeenkomsten mogen evenwel vrijelijk worden gereproduceerd en aan het publiek medegedeeld; alleen de auteur heeft echter het recht om ze afzonderlijk uit te geven.

§2. Er bestaat geen auteursrecht op officiële akten van de overheid.

### **AFDELING 3.- Bijzondere bepalingen betreffende de werken van grafische of beeldende kunst**

**Art. VI.13.** Tenzij anders is overeengekomen, wordt bij de overdracht van een werk van grafische of beeldende kunst aan de verkrijger het recht overgedragen het werk als dusdanig tentoon te stellen, in omstandigheden die geen afbreuk doen aan de eer of de faam van de auteur; de andere auteursrechten worden echter niet overgedragen.

Tenzij anders is overeengekomen of tenzij andere gebruiken heersen, heeft de overdracht van een werk van grafische of beeldende kunst het verbod tot gevolg om er andere identieke exemplaren van te maken.

**Art. VI.14.** De auteur of de eigenaar van een portret dan wel enige andere persoon die een portret bezit of voorhanden heeft, heeft niet het recht het te reproduceren of aan het publiek mede te delen zonder toestemming van de geportretteerde of, gedurende twintig jaar na diens overlijden, zonder toestemming van zijn rechtverkrijgenden.

**Art. VI.15.** §1. Bij elke doorverkoop van een oorspronkelijk kunstwerk waarbij actoren uit de professionele kunsthandel betrokken zijn als verkoper, koper, of tussenpersoon, na de eerste overdracht door de auteur, is door de verkoper aan de auteur een onvervreemdbaar, op de doorverkoop prijs berekend volgrecht verschuldigd, waarvan geen afstand kan worden gedaan, zelfs niet op voorhand.

Kopieën van kunstwerken die onder deze afdeling vallen en die door de kunstenaar zelf of in zijn opdracht in beperkte oplage zijn vervaardigd, worden als oorspronkelijk kunstwerk in de zin van deze afdeling beschouwd. Dergelijke kopieën zijn in de regel genummerd, gesigneerd of door de kunstenaar op andere wijze als authentiek gemerkt.

§2. Het volgrecht is evenwel niet van toepassing op een doorverkoop waarbij de verkoper het werk minder dan drie jaar voor de doorverkoop rechtstreeks heeft verkregen van de kunstenaar en de doorverkoop prijs maximaal 10.000 euro bedraagt. De bewijslast dat aan deze voorwaarden is voldaan, rust op de verkoper.

§3. Het volgrecht komt toe aan de erfgenamen en andere rechtverkrijgenden van de auteurs overeenkomstig de artikelen VI.6 en VI.11.

Les discours prononcés dans les assemblées délibérantes, dans les audiences publiques des juridictions ou dans les réunions politiques, peuvent être librement reproduits et communiqués au public, mais à l'auteur seul appartient le droit de les tirer à part.

§2. Les actes officiels de l'autorité ne donnent pas lieu au droit d'auteur.

### **SECTION 3.- Dispositions particulières aux œuvres d'art graphique ou plastique**

**Art. VI.13.** Sauf convention contraire, la cession d'une œuvre d'art plastique ou graphique emporte au profit de l'acquéreur la cession du droit de l'exposer telle quelle, dans des conditions non préjudiciables à l'honneur ou à la réputation de l'auteur, mais non la cession des autres droits de l'auteur.

Sauf convention ou usages contraires, la cession d'une œuvre d'art plastique ou graphique emporte l'interdiction d'en réaliser d'autres exemplaires identiques.

**Art. VI.14.** Ni l'auteur, ni le propriétaire d'un portrait, ni tout autre possesseur ou détenteur d'un portrait n'a le droit de le reproduire ou de le communiquer au public sans l'assentiment de la personne représentée ou celui de ses ayants droit pendant vingt ans à partir de son décès.

**Art. VI.15.** §1<sup>er</sup>. Pour tout acte de revente d'une œuvre d'art originale dans lequel interviennent en tant que vendeurs, acheteurs ou intermédiaires, des professionnels du marché de l'art, après la première cession par l'auteur, il est dû à l'auteur par le vendeur un droit de suite inaliénable, auquel il ne peut être renoncé, même de façon anticipée, calculé sur le prix de revente.

Les exemplaires d'œuvres d'art visées par cette section, qui ont été exécutés en quantité limitée par l'artiste lui-même ou sous sa responsabilité, sont considérés comme des œuvres d'art originales aux fins de cette section. De tels exemplaires sont en principe numérotés ou signés, ou dûment autorisés d'une autre manière par l'artiste.

§2. Le droit de suite ne s'applique toutefois pas à un acte de revente lorsque le vendeur a acquis l'œuvre directement de l'artiste moins de trois ans avant cette revente et que le prix de revente ne dépasse pas 10.000 euros. La charge de la preuve du respect de ces conditions incombe au vendeur.

§3. Le droit de suite appartient aux héritiers et autres ayants droit des auteurs conformément aux articles VI.6 et VI.11.

§4. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten is de reciprociteit van toepassing op het volgrecht.

**Art. VI.16.** Het volgrecht wordt berekend op de verkoopprijs exclusief belasting, op voorwaarde dat die minimum 1.250 euro bedraagt. Teneinde verschillen weg te werken die negatieve effecten hebben op de werking van de interne markt, kan de Koning dit bedrag van 1.250 euro wijzigen, zonder evenwel een bedrag hoger dan 3.000 euro te kunnen bepalen. Het bedrag van het volgrecht wordt bepaald als volgt:

- 1° 4% van het deel van de verkoopprijs tot 50.000 euro;
- 2° 3% van het deel van de verkoopprijs van 50.000,01 euro tot 200.000 euro;
- 3° 1% van het deel van de verkoopprijs van 200.000,01 euro tot 350.000 euro;
- 4° 0,5% van het deel van de verkoopprijs van 350.000,01 euro tot 500.000 euro;
- 5° 0,25% van het deel van de verkoopprijs boven 500.000 euro.

Het maximumbedrag van het recht mag evenwel niet hoger liggen dan 12.500 euro.

**Art. VI.17. §1.** Voor de doorverkopen die plaatsvinden in het kader van een openbare veiling zijn de actoren uit de professionele kunsthandel die bij de doorverkoop betrokken zijn als verkoper, koper, of tussenpersoon, de openbare ambtenaar, en de verkoper hoofdelijk verplicht de auteur of de vennootschap belast met het beheer van zijn rechten, of indien dit redelijkerwijze niet mogelijk is de door de Koning aangewezen beheersvennootschappen, binnen een maand na de verkoop in kennis te stellen van die verkoop. Zij zijn tevens hoofdelijk verplicht de verschuldigde rechten binnen een termijn van twee maanden na de kennisgeving te betalen.

Voor de doorverkopen die niet plaatsvinden in het kader van een openbare veiling, met inbegrip van de verkopen die aanleiding hebben gegeven tot de toepassing van artikel VI.15, §2, zijn de actoren uit de professionele kunsthandel die bij de doorverkoop betrokken zijn als verkoper, koper, of tussenpersoon, en de verkoper hoofdelijk verplicht de auteur of de vennootschap belast met het beheer van zijn rechten, of indien dit redelijkerwijze niet mogelijk is de door de Koning aangewezen beheersvennootschappen, bedoeld in hoofdstuk 9, binnen de termijn en op de wijze bepaald door de Koning in kennis te stellen van die verkoop. Zij zijn tevens hoofdelijk verplicht de verschuldigde rechten binnen een termijn van twee maanden na de kennisgeving te betalen.

§2. De vordering van de auteur verjaart door verloop van drie jaren te rekenen van het verstrijken van de betalingstermijn bedoeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid.

§4. Sans préjudice des dispositions des conventions internationales, la réciprocité s'applique au droit de suite.

**Art. VI.16.** Le droit de suite est calculé sur le prix de vente hors taxe, pour autant que celui-ci atteigne au minimum 1.250 euros. Afin de supprimer les disparités qui ont des effets négatifs sur le fonctionnement du marché intérieur, le Roi peut modifier le montant de 1.250 euros sans toutefois pouvoir fixer un montant supérieur à 3.000 euros. Le montant du droit de suite est fixé comme suit :

- 1° 4% pour la tranche du prix de vente jusqu'à 50.000 euros ;
- 2° 3% pour la tranche du prix de vente comprise entre 50.000,01 euros et 200.000 euros ;
- 3° 1% pour la tranche du prix de vente comprise entre 200.000,01 euros et 350.000 euros ;
- 4° 0,5% pour la tranche du prix de vente comprise entre 350.000,01 euros et 500.000 euros ;
- 5° 0,25% pour la tranche du prix de vente dépassant 500.000 euros.

Toutefois, le montant total du droit ne peut dépasser 12.500 euros.

**Art. VI.17. §1<sup>er</sup>.** Pour les reventes effectuées dans le cadre d'une vente aux enchères publiques, les professionnels du marché de l'art intervenant dans la revente à titre de vendeurs, d'acheteurs ou d'intermédiaires, l'officier public et le vendeur sont solidairement tenus de notifier la vente dans le mois de celle-ci à l'auteur ou à la société chargée de la gestion de ses droits ou si cela n'est pas raisonnablement possible, aux sociétés de gestion désignées par le Roi. Ils sont également solidairement tenus de payer les droits dus dans un délai de deux mois suivant la notification.

Pour les reventes qui ne sont pas effectuées dans le cadre d'une vente aux enchères publiques, y compris les ventes ayant donné lieu à l'application de l'article VI.15, §2, les professionnels du marché de l'art intervenant dans la revente à titre de vendeurs, d'acheteurs ou d'intermédiaires et le vendeur sont solidairement tenus de notifier la vente dans le délai et de la manière fixée par le Roi à l'auteur ou à la société chargée de la gestion de ses droits ou si cela n'est pas raisonnablement possible, aux sociétés de gestion désignées par le Roi, visées au chapitre 9. Ils sont également solidairement tenus de payer les droits dus dans un délai de deux mois suivant la notification.

§2. L'action de l'auteur se prescrit par trois ans à compter de l'échéance du délai de paiement visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.



**AFDELING 4.- Bijzondere bepalingen  
betreffende de audiovisuele werken**

**Art. VI.18.** Naast de hoofdregisseur worden ook de natuurlijke personen die tot het werk hebben bijgedragen als auteurs van een audiovisueel werk beschouwd.

Behoudens tegenbewijs worden geacht auteurs te zijn van een in samenwerking tot stand gebracht audiovisueel werk :

1° de scenarioschrijver;

2° de bewerker;

3° de tekstschrijver;

4° de grafische ontwerper van animatiewerken of van animatiesequenties in een audiovisueel werk, die een belangrijk deel van dat werk uitmaken;

5° de auteur van muziekwerken met of zonder woorden die speciaal voor het audiovisueel werk gemaakt zijn.

De auteurs van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de auteurs van het nieuwe werk als de bijdrage van eerstgenoemden in het nieuwe werk wordt gebruikt.

**Art. VI.19.** De auteur die weigert zijn bijdrage tot het audiovisueel werk af te maken of niet bij machte is dat te doen, kan zich niet verzetten tegen het gebruik van zijn bijdrage met het oog op de voltooiing van het werk.

Voor die bijdrage wordt hij beschouwd als auteur en geniet hij de rechten die daaruit voortvloeien.

**Art. VI.20.** Een audiovisueel werk wordt als voltooid beschouwd wanneer de regisseur en de producent de definitieve versie ervan in onderlinge overeenstemming hebben vastgesteld.

De auteurs kunnen hun morele rechten pas laten gelden na voltooiing van het audiovisueel werk.

Het is verboden de moederband van die versie te vernietigen.

**Art. VI.21.** Het verlenen van het recht om van een bestaand werk een audiovisuele bewerking te maken, wordt geregeld in een afzonderlijke overeenkomst, los van de uitgaveovereenkomst betreffende het werk.

Degene die het recht heeft verkregen, verbindt zich het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren en, behoudens andersluidend beding, aan de auteur een vergoeding uit te keren die in verhouding staat tot zijn bruto-omvangsten.

**Art. VI.22.** De auteurs van een audiovisueel werk alsmede de auteurs van een creatief element dat op geoorloofde wijze in een audiovisueel werk is opgenomen of erin is verwerkt, met uitzondering van de auteurs van muziekwerken dragen, behoudens andersluidend beding, aan de producenten het exclusieve recht op de audiovisuele exploitatie van

**SECTION 4.- Dispositions particulières aux  
œuvres audiovisuelles**

**Art.VI.18.** Outre le réalisateur principal, ont la qualité d'auteurs d'une œuvre audiovisuelle les personnes physiques qui y ont collaboré.

Sont présumés, sauf preuve contraire, auteurs d'un œuvre audiovisuelle réalisée en collaboration :

1° l'auteur du scénario ;

2° l'auteur de l'adaptation ;

3° l'auteur des textes ;

4° l'auteur graphique pour les œuvres d'animation ou les séquences d'animation d'œuvres audiovisuelles qui représentent une part importante de cette œuvre ;

5° l'auteur des compositions musicales avec ou sans paroles spécialement réalisées pour l'œuvre.

Les auteurs de l'œuvre originale sont assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle si leur contribution y est utilisée.

**Art.VI.19.** L'auteur qui refuse d'achever sa contribution à l'œuvre audiovisuelle ou se trouve dans l'impossibilité de le faire, ne pourra s'opposer à l'utilisation de celle-ci en vue de l'achèvement de l'œuvre.

Il aura, pour cette contribution, la qualité d'auteur et jouira des droits qui en découlent.

**Art.VI.20.** L'œuvre audiovisuelle est réputée achevée lorsque la version définitive a été établie de commun accord entre le réalisateur principal et le producteur.

Le droit moral des auteurs ne peut être exercé par eux que sur l'œuvre audiovisuelle achevée.

Il est interdit de détruire la matrice de cette version.

**Art.VI.21.** L'octroi du droit d'adaptation audiovisuelle d'une œuvre préexistante fait l'objet d'un contrat distinct du contrat d'édition de l'œuvre.

Le bénéficiaire du droit s'engage à exploiter l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession et à verser à l'auteur, sauf stipulation contraire, une rémunération proportionnelle aux recettes brutes qu'il a perçues.

**Art.VI.22.** Sauf stipulation contraire, les auteurs d'une œuvre audiovisuelle ainsi que les auteurs d'un élément créatif licitement intégré ou utilisé dans une œuvre audiovisuelle, à l'exception des auteurs de compositions musicales, cèdent aux producteurs le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de l'œuvre, y compris les droits nécessaires à cette



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

het werk over, met inbegrip van de rechten die voor deze exploitatie noodzakelijk zijn, zoals het recht om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren, onverminderd de bepalingen van artikel VI.20.

**Art. VI.23.** Behoudens wat betreft de audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of tot de reclamewereld behoren, hebben de auteurs voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding.

Behoudens enig andersluidend beding wordt het bedrag van de vergoeding bepaald in verhouding tot de bruto-ontvangsten die uit de exploitatie voortvloeien. In dat geval bezorgt de producent ten minste eenmaal per jaar aan alle auteurs een overzicht van wat hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen.

**Art. VI.24.** Het faillissement van de producent, de gerechtelijke reorganisatie die hij heeft verkregen of de invereffeningstelling van zijn onderneming hebben niet de ontbinding van de overeenkomsten met de auteurs van het audiovisueel werk tot gevolg.

Wanneer de vervaardiging of de exploitatie van het werk wordt voortgezet, komt de curator, de vereffenaar of de gerechtsmandataris, naar gelang van het geval, alle verplichtingen van de producent ten aanzien van de auteurs na.

Wordt de onderneming geheel of gedeeltelijk overgedragen dan wel vereffend, dan maakt de curator, de vereffenaar of de gerechtsmandataris, naar gelang van het geval, een afzonderlijke kavel op voor elk audiovisueel werk waarvan de exploitatierechten kunnen worden overgedragen of geveild.

Hij brengt, op straffe van nietigheid, elke andere producent van het werk, de regisseur en de andere auteurs bij aangetekende brief, of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, op de hoogte, ten minste één maand voor de overdracht tot stand komt of voor enige andere verkoop- of veilingprocedure wordt ingezet.

De koper is tot dezelfde verplichtingen gehouden als de overdrager.

De regisseur en, bij diens ontstentenis, de andere auteurs hebben een recht van voorrang op het werk, behalve indien een van de co-producenten verklaart koper te zijn. Bij gebreke van overeenstemming wordt de koopprijs vastgesteld bij rechterlijke beslissing.

Heeft een van de co-producenten niet verklaard koper te zijn binnen één maand te rekenen van de kennisgeving, dan kan de regisseur gedurende een maand zijn recht van voorrang uitoefenen. Na het verstrijken van die termijn hebben de gezamenlijke auteurs een maand om hun recht van voorrang uit te oefenen.

exploitation tels que le droit d'ajouter des sous-titres ou de doubler l'œuvre, sans préjudice des dispositions de l'article VI.20.

**Art.VI.23.** Sauf pour les œuvres audiovisuelles relevant de l'industrie non culturelle ou de la publicité, les auteurs ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation.

Le montant de la rémunération est, sauf stipulation contraire, proportionnel aux recettes brutes résultant de l'exploitation. Dans ce cas, le producteur fera parvenir à tous les auteurs, au moins une fois l'an, un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation.

**Art.VI.24.** La faillite du producteur, l'octroi d'une réorganisation judiciaire ou la mise en liquidation de son entreprise n'entraînent pas la résiliation des contrats avec les auteurs de l'œuvre audiovisuelle.

Lorsque la réalisation ou l'exploitation de l'œuvre est continuée, le curateur, le liquidateur ou le mandataire de justice, selon le cas, est tenu au respect de toutes les obligations du producteur à l'égard des auteurs.

En cas de cession de tout ou partie de l'entreprise ou de sa liquidation, le curateur, le liquidateur ou le mandataire de justice, selon le cas, établit un lot distinct pour chaque œuvre audiovisuelle dont les droits d'exploitation peuvent faire l'objet d'une cession ou d'une vente aux enchères.

Il avise, à peine de nullité, chacun des autres producteurs de l'œuvre, le réalisateur et les autres auteurs, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, à un mois au moins avant la cession ou avant toute autre procédure de vente ou de vente aux enchères.

L'acquéreur est tenu des obligations du cédant.

Le réalisateur et, à son défaut, les autres auteurs possèdent un droit de préférence sur l'œuvre, sauf si l'un des coproducteurs s'en déclare acquéreur. A défaut d'accord, le prix d'achat est fixé par décision de justice.

Si l'un des coproducteurs ne s'est pas déclaré acquéreur dans un délai d'un mois à partir de la notification qui lui a été faite, le réalisateur pourra exercer son droit de préférence pendant un délai d'un mois. Passé ce délai, les coauteurs disposent d'un mois pour exercer leur droit de préférence.

Uitoefening van dat recht geschiedt bij deurwaardersexploit, bij aangetekende brief, of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, gericht aan de curator, de vereffenaar, of de gerechtsmandataris naar gelang het geval.

Degenen die een recht van voorrang genieten, kunnen daarvan afzien bij deurwaardersexploit, bij aangetekende brief, of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, gericht aan de curator, de vereffenaar, of de gerechtsmandataris.

Wanneer de producent zijn werkzaamheden sedert meer dan twaalf maanden heeft stopgezet of wanneer de vereffening is bekendgemaakt en meer dan twaalf maanden na de bekendmaking nog niet is overgegaan tot de verkoop van het audiovisueel werk, kan elk van de auteurs van dat werk de ontbinding van zijn overeenkomst vorderen.

#### **AFDELING 5.- Uitzonderingen op de vermogensrechten van de auteur**

**Art. VI.25.** §1. Het citeren uit een werk dat op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, ten behoeve van kritiek, polemiek, recensie, onderwijs, of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, maakt geen inbreuk op het auteursrecht, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken en het beoogde doel zulks wettigt.

Het citeren bedoeld in het eerste lid vermeldt de bron en de naam van de auteur, tenzij dit niet mogelijk blijkt.

§2. Voor het samenstellen van een bloemlezing bestemd voor het onderwijs dat niet het behalen van een rechtstreeks of onrechtstreeks economisch of commercieel voordeel nastreeft is de toestemming vereist van de auteurs uit wier werk op die manier uittreksels worden samengebracht. Is de auteur echter overleden, dan is de toestemming van de rechthebbende niet vereist, op voorwaarde dat de keuze van het uittreksel, alsmede de presentatie en de plaats ervan de morele rechten van de auteur in acht nemen en dat een billijke vergoeding wordt betaald, die door de partijen wordt overeengekomen of anders door de rechter overeenkomstig de eerlijke gebruiken worden vastgesteld.

§3. De auteur kan zich niet verzetten tegen tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

- 1° de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon, of
- 2° een rechtmatig gebruik, van een beschermd werk, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten.

**Art. VI.26.** §1. Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen :

L'exercice de ce droit se fait par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi adressé au curateur, au liquidateur ou au mandataire de justice, selon le cas.

Les bénéficiaires d'un droit de préférence peuvent y renoncer par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi adressé au curateur, au liquidateur ou au mandataire de justice.

Lorsque l'activité du producteur a cessé depuis plus de douze mois ou lorsque la liquidation est publiée sans qu'il ait été procédé à la vente de l'œuvre audiovisuelle plus de douze mois après sa publication, chaque auteur de l'œuvre audiovisuelle peut demander la résiliation de son contrat.

#### **SECTION 5.- Exceptions aux droits aux droits patrimoniaux de l'auteur**

**Art. VI.25.** §1<sup>er</sup>. Les citations, tirées d'une œuvre licitement publiée, effectuées dans un but de critique, de polémique, de revue, d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques, conformément aux usages honnêtes de la profession et dans la mesure justifiée par le but poursuivi, ne portent pas préjudice au droit d'auteur.

Les citations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> font mention de la source et du nom de l'auteur, à moins que cela ne s'avère impossible.

§2. La confection d'une anthologie destinée à l'enseignement qui ne recherche aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect requiert l'accord des auteurs dont des extraits d'œuvres sont ainsi regroupés. Toutefois, après le décès de l'auteur, le consentement de l'ayant droit n'est pas requis à condition que le choix de l'extrait, sa présentation et sa place respectent les droits moraux de l'auteur et qu'une rémunération équitable soit payée, à convenir entre parties ou, à défaut, à fixer par le juge conformément aux usages honnêtes.

§3. L'auteur ne peut pas interdire les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre :

- 1° une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou
- 2° une utilisation licite, d'une œuvre protégée, et qui n'ont pas de signification économique indépendante.

**Art. VI.26.** §1<sup>er</sup>. Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire :

1° de reproductie en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten uit werken of van integrale werken van grafische of beeldende kunst in een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht;

2° de reproductie en de mededeling aan het publiek van een werk tentoongesteld in een voor het publiek toegankelijke plaats, wanneer het doel van de reproductie of van de mededeling aan het publiek niet het werk zelf is;

3° de kosteloze privé-uitvoering in familiekring of in het kader van schoolactiviteiten;

4° de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van grafische of beeldende kunst, of van korte fragmenten uit werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

5° de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen, van bladmuziek, van werken van grafische of beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

6° de gedeeltelijke of integrale reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van artikelen of van werken van grafische of beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

7° de mededeling van werken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het

1° la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de court fragments d'œuvres ou d'œuvres d'art plastique ou graphique dans leur intégralité à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité ;

2° la reproduction et la communication au public de l'œuvre exposée dans un lieu accessible au public, lorsque le but de la reproduction ou de la communication au public n'est pas l'œuvre elle-même ;

3° l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités scolaires ;

4° la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

5° la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles, de partitions, d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et qui ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;

6° la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres d'art plastique ou graphique ou celle de courts fragments d'autres œuvres, lorsque cette reproduction est effectuée sur tout support autre que sur papier ou support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;

7° la communication d'œuvres lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, et à

werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

8° de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken gemaakt die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;

9° een karikatuur, een parodie of een pastiche, rekening houdend met de eerlijke gebruiken;

10° de kosteloze uitvoering van een werk tijdens een publiek examen, wanneer het doel van de uitvoering niet het werk zelf is, maar het beoordelen van de uitvoerder of de uitvoerders van het werk met het oog op het verlenen van een kwalificatiegetuigschrift, diploma of titel binnen een erkende onderwijsvorm;

11° de reproductie die is beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het voor de bewaring van het culturele en wetenschappelijke patrimonium gestelde doel, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een rechtstreeks of een onrechtstreeks economisch of commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontfagen.

De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen;

12° de mededeling, met inbegrip van de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentievoorwaarden onderworpen werken die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een rechtstreeks of een onrechtstreeks economisch of commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie medegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

13° tijdelijke opnamen van werken, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen;

14° de reproductie en mededeling aan het publiek van werken ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houden en van niet-commerciële aard zijn en voor zover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk

moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;

8° les reproductions des œuvres sonores et audiovisuelles effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci ;

9° la caricature, la parodie ou le pastiche, compte tenu des usages honnêtes ;

10° l'exécution gratuite d'une œuvre au cours d'un examen public, lorsque le but de l'exécution n'est pas l'œuvre elle-même, mais l'évaluation de l'exécutant ou des exécutants de l'œuvre en vue de leur décerner un certificat de qualification, un diplôme ou un titre dans le cadre d'un type d'enseignement reconnu ;

11° la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions ;

12° la communication en ce compris par la mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, d'œuvres qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements ;

13° les enregistrements éphémères d'œuvres effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité ;

14° la reproduction et la communication au public d'œuvres au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur;

15° de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

16° de reproductie van uitzendingen, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor zover deze instellingen geen winstoogmerk nastreven en dat deze reproductie is voorbehouden voor het exclusieve gebruik van de daar verblijvende natuurlijke personen.

§2. De reproductie en de mededeling aan het publiek van het werk bij gelegenheid van een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht overeenkomstig paragraaf 1, 1°, zijn uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd, en de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt.

**Art. VI.27.** §1. In afwijking van artikel VI.26 kan de auteur wanneer de databank wettig openbaar is gemaakt, zich niet verzetten tegen:

1° de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, van databanken die op papier of op een soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

2° de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

3° de gedeeltelijke of integrale reproductie, op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

4° de mededeling van databanken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader

l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur ;

15° la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale ;

16° la reproduction d'émissions, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, pour autant que ces établissements ne poursuivent pas de but lucratif et que cette reproduction soit réservée à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.

§2. La reproduction et la communication au public de l'œuvre à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, sont justifiées par le but d'information poursuivi, et la source, y compris le nom de l'auteur, est mentionnée, à moins que cela ne s'avère impossible.

**Art.VI.27.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article VI.26, lorsque la base de données a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire :

1° la reproduction fragmentaire ou intégrale sur papier ou sur un support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire de bases de données fixées sur papier ou sur un support similaire lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

2° la reproduction fragmentaire ou intégrale sur papier ou sur un support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

3° la reproduction fragmentaire ou intégrale sur tout support autre que sur papier ou sur un support similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

4° la communication de bases de données lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe



van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;

5° de reproductie en de mededeling aan het publiek van een databank wanneer die handelingen worden verricht om de openbare veiligheid te waarborgen of om in een administratieve of gerechtelijke procedure aan te wenden en geen afbreuk doen aan de normale exploitatie van de databank.

Artikel VI.26, §1, 1 tot 3°, 9° en 10°, is op analoge wijze van toepassing op databanken.

§2. Wanneer de databank wordt gereproduceerd of medegedeeld ter illustratie van onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, worden de naam van de auteur en de benaming van de databank vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt.

**Art. VI.28.** §1. De auteur kan de uitlening van werken van letterkunde, databanken, fotografische werken, partituren van muziekwerken, geluidswerken en audiovisuele werken niet verbieden wanneer die uitlening geschiedt met een educatief of cultureel doel door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht.

§2. De uitlening van geluidswerken en audiovisuele werken kan pas plaatsvinden zes maanden na de eerste verspreiding van het werk onder het publiek.

Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten, bedoeld in hoofdstuk 9, kan de Koning voor alle fonogrammen en eerste vastleggingen van films of voor bepaalde daarvan de in het eerste lid bedoelde termijn verlengen of verkorten.

§3. De in paragraaf 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen werken van letterkunde, databanken, fotografische werken, geluids- en audiovisuele werken alsook partituren van muziekwerken invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleningen met een educatief of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren of partituren van het werk.

**Art. VI.29.** De bepalingen van de artikelen VI.25, VI.26, VI.27 en VI.28, §§1 en 3, zijn van dwingend recht.

Er kan evenwel op contractuele basis afgeweken worden van de bepalingen van de artikelen bedoeld in het eerste lid, wanneer het werken betreft die voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ;

5° la reproduction et la communication au public d'une base de données lorsque ces actes sont effectués à des fins de sécurité publique ou aux fins d'une procédure administrative ou juridictionnelle et ne portent pas préjudice à l'exploitation normale de la base de données.

L'article VI.26, §1<sup>er</sup>, 1° à 3°, 9° et 10° s'applique par analogie aux bases de données.

§2. Lorsque la base de données est reproduite ou communiquée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, le nom de l'auteur et le titre de la base de données sont mentionnés, à moins que cela ne s'avère impossible.

**Art. VI.28.** §1<sup>er</sup>. L'auteur ne peut interdire le prêt d'œuvres littéraires, de bases de données, d'œuvres photographiques, de partitions d'œuvres musicales, d'œuvres sonores et d'œuvres audiovisuelles lorsque ce prêt est organisé dans un but éducatif et culturel par des institutions reconnues ou organisées officiellement à cette fin par les pouvoirs publics.

§2. Le prêt d'œuvres sonores ou audiovisuelles ne peut avoir lieu que six mois après la première distribution au public de l'œuvre.

Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits visées au chapitre 9, le Roi peut, pour tous les phonogrammes et les premières fixations de films ou pour certains d'entre eux, allonger ou écourter le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§3. Les institutions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> que le Roi désigne, peuvent importer des exemplaires d'œuvres littéraires, de base de données, d'œuvres photographiques et d'œuvres sonores ou audiovisuelles ainsi que des partitions d'œuvres musicales qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel et pour autant qu'elle ne porte pas sur plus de cinq exemplaires ou partitions de l'œuvre.

**Art. VI.29.** Les dispositions des articles VI.25, 26, VI.27 et VI.28, §§1<sup>er</sup> et 3, sont impératives.

Il peut toutefois être contractuellement dérogé aux dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsqu'il s'agit d'œuvres qui sont mises à la disposition du public à la demande selon les dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

**AFDELING 6.- Gemeenschappelijke bepaling betreffende de geluidswerken en audiovisuele werken**

**Art. VI.30.** De auteur die zijn recht betreffende de verhuring van een geluidswerk of audiovisueel werk overdraagt of afstaat, behoudt het recht op een billijke vergoeding voor de verhuring.

Van dat recht kan de auteur geen afstand doen.

**AFDELING 7.- De uitgaveovereenkomst**

**Art. VI.31.** De uitgaveovereenkomst bepaalt uit hoeveel exemplaren de eerste oplage minimum zal bestaan.

Deze verplichting geldt evenwel niet voor de overeenkomst waarin bedongen is dat een gewaarborgd minimum van auteursrechten ten laste komt van de uitgever.

**Art. VI.32.** §1. De uitgever produceert of laat de exemplaren van het werk binnen de overeengekomen termijn produceren.

Is in de overeenkomst die termijn niet vastgesteld, dan wordt die bepaald overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

Indien de uitgever zijn verplichting niet nakomt binnen de hierboven gestelde termijnen en daarvoor geen wettige reden van verschoning heeft, kan de auteur zijn overgedragen rechten terugnemen, indien binnen zes maanden geen gevolg is gegeven aan een ingebrekestelling die bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard is opgestuurd, respectievelijk overgemaakt.

§2. De uitgever verbindt zich ertoe, tenzij anders is bepaald, aan de auteur een vergoeding uit te keren die in verhouding staat tot de bruto-ontvangsten.

Indien de auteur de uitgaverechten aan de uitgever heeft overgedragen op zodanige voorwaarden dat, gelet op het succes van het werk, de bedongen forfaitaire vergoeding kennelijk niet evenredig is aan de winst bij de exploitatie van dat werk, wijzigt de uitgever, op verzoek van de auteur, de vergoeding wijzigen teneinde hem op billijke wijze te laten delen in de winst. De auteur kan vooraf geen afstand doen van dat recht.

§3. De uitgever kan zijn overeenkomst niet overdragen zonder instemming van de auteursrechthebbende, tenzij hij tegelijkertijd zijn bedrijf geheel of gedeeltelijk overdraagt.

**Art. VI.33.** De uitgever kan na afloop van de overeenkomst, gedurende drie jaar de exemplaren die hij nog voorradig heeft, blijven verkopen tegen de normale prijs, tenzij de auteur verkiest die exemplaren zelf op te kopen tegen een prijs die, bij gebreke van overeenstemming, vastgesteld wordt door de rechtbank.

**SECTION 6.- Disposition commune aux œuvres sonores et audiovisuelles**

**Art. VI.30.** L'auteur qui transfère ou cède son droit de location sur une œuvre sonore ou audiovisuelle conserve le droit à une rémunération équitable au titre de la location.

Ce droit ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part de l'auteur.

**SECTION 7.- Le contrat d'édition**

**Art. VI.31.** Le contrat d'édition indique le nombre minimum d'exemplaires constituant le premier tirage.

Toutefois, cette obligation ne s'applique pas au contrat prévoyant un minimum garanti de droits d'auteur à charge de l'éditeur.

**Art. VI.32.** L'éditeur produit ou fait produire les exemplaires de l'œuvre dans le délai convenu.

A défaut d'avoir été fixé par contrat, ce délai sera déterminé conformément aux usages honnêtes de la profession.

Si l'éditeur ne satisfait pas à son obligation dans les délais définis ci-avant sans pouvoir justifier d'une excuse légitime, l'auteur pourra reprendre ses droits cédés, après une mise en demeure, adressée par lettre recommandée avec accusé de réception, ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, restés respectivement sans effet pendant six mois.

§2. L'éditeur s'engage à verser, sauf convention contraire, à l'auteur une rémunération proportionnelle aux recettes brutes.

Si l'auteur a cédé à l'éditeur les droits d'édition à de telles conditions que, compte tenu du succès de l'œuvre, la rémunération forfaitaire convenue se trouve manifestement disproportionnée par rapport au profit tiré de l'exploitation de celle-ci, l'éditeur consent, à la demande de l'auteur, une modification de la rémunération pour accorder à l'auteur une participation équitable au profit. L'auteur ne peut renoncer anticipativement au bénéfice de ce droit.

§3. L'éditeur ne peut céder son contrat sans l'assentiment du titulaire du droit d'auteur, sauf en cas de cession concomitante de tout ou partie de son entreprise.

**Art. VI.33.** Dans les trois ans qui suivent l'expiration du contrat, l'éditeur pourra procéder à l'écoulement, au prix normal, des exemplaires restant en stock, à moins que l'auteur ne préfère racheter ces exemplaires moyennant un prix qui, à défaut d'accord, sera fixé par le tribunal.

**Art. VI.34.** Niettegenstaande enige daarmee strijdige overeenkomst bezorgt de uitgever, ten minste eenmaal per jaar, aan de auteur een overzicht van wat hij voor elke wijze van exploitatie heeft verkocht, ontvangen en overdragen.

Behoudens in geval van wederuitgave, vervalt deze verplichting voor de uitgever, indien het werk gedurende vijf opeenvolgende jaren op geen enkele wijze wordt geëxploiteerd.

**Art. VI.35.** Afgezien van alle andere redenen die de ontbinding van de uitgaveovereenkomst rechtvaardigen, kan de auteur de ontbinding vorderen wanneer de uitgever overgaat tot de volledige vernietiging van de exemplaren.

In geval van ontbinding van de overeenkomst heeft de auteur het recht de nog voorradige exemplaren aan te kopen tegen een prijs die door de rechtbank wordt vastgesteld, wanneer de uitgever en de auteur daarover niet tot overeenstemming zijn gekomen.

Het feit dat de auteur de ontbinding van de overeenkomst vordert, kan geen afbreuk doen aan de exploitatie overeenkomsten die de uitgever op geldige wijze met derden heeft gesloten, zij het dat de auteur tegen deze laatste een rechtstreekse vordering kan instellen tot betaling van de eventueel overeengekomen vergoeding die hem op grond daarvan toekomt.

**Art. VI.36.** In geval van faillissement, gerechtelijke reorganisatie of in vereffeningstelling van de onderneming van de uitgever kan de auteur de oorspronkelijke overeenkomst onmiddellijk opzeggen bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard.

Alle exemplaren, kopieën of reproducties waarop het auteursrecht van toepassing is, worden bij voorrang aan de auteur te koop aangeboden tegen een prijs die, ingeval de curator en de auteur het niet eens kunnen worden, vastgesteld wordt door de rechter bij wie de zaak aanhangig is, op verzoek van de meest gerede partij, nadat de curator, de vereffenaar, de gerechtsmandataris of de auteur behoorlijk zijn opgeroepen en, in voorkomend geval, op advies van een of meer deskundigen.

De auteur verliest zijn recht van voorrang indien hij, binnen dertig dagen na de ontvangst van het aanbod, aan de curator, de vereffenaar of de gerechtsmandataris of niet te kennen geeft dat hij er gebruik van wil maken. Het aanbod en de aanvaarding worden, op straffe van nietigheid, gedaan bij deurwaardersexploot, bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard. De auteur van het werk kan van zijn recht van voorrang afzien bij deurwaardersexploot, bij aangetekende brief, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, gericht aan de curator, de vereffenaar of de gerechtsmandataris.

**Art. VI.34.** Malgré toute convention contraire, l'éditeur fera parvenir à l'auteur, au moins une fois l'an, un relevé des ventes, des recettes et des cessions réalisées selon chaque mode d'exploitation.

Sauf en cas de réédition, l'éditeur est dispensé de cette obligation si l'ouvrage n'est pas exploité, de quelque manière que ce soit, pendant cinq années consécutives.

**Art. VI.35.** Indépendamment de toutes autres causes justifiant la résolution du contrat d'édition, l'auteur pourra réclamer celle-ci lorsque l'éditeur aura procédé à la destruction totale des exemplaires.

En cas de résolution du contrat, l'auteur aura le droit d'acheter les exemplaires encore en stock moyennant un prix qui, en cas de désaccord entre l'éditeur et l'auteur, sera déterminé par le tribunal.

Le fait pour l'auteur de réclamer la résolution du contrat ne peut porter préjudice aux contrats d'exploitation valablement conclus par l'éditeur avec des tiers, l'auteur ayant contre ceux-ci une action directe en paiement de la rémunération éventuellement convenue, lui revenant de ce chef.

**Art. VI.36.** En cas de faillite, d'octroi d'une réorganisation judiciaire ou de mise en liquidation de l'entreprise de l'éditeur, l'auteur peut dénoncer immédiatement le contrat original, par lettre recommandée avec accusé de réception par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi.

Tous les exemplaires, copies ou reproductions qui font l'objet du droit d'auteur sont, de préférence, offerts à l'achat à l'auteur, moyennant un prix qui, en cas de désaccord entre le curateur et l'auteur, sera déterminé par le juge saisi, à la requête de la partie la plus diligente, le curateur, le liquidateur, le mandataire de justice ou l'auteur dûment appelés, et, le cas échéant, sur avis d'un ou plusieurs experts.

L'auteur perd son droit de préférence s'il ne fait pas connaître au curateur, au liquidateur ou le mandataire de justice sa volonté d'en faire usage dans les trente jours de la réception de l'offre. L'offre et l'acceptation sont faites, sous peine de nullité, par exploit d'huissier, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi. L'auteur de l'œuvre pourra renoncer à son droit de préférence, par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi adressé au curateur, au liquidateur ou le mandataire de justice.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Wordt de in het tweede lid bepaalde procedure gevolgd, dan kan de auteur op dezelfde wijze afzien van het hem gedane aanbod, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de dag waarop hij door de deskundige of de deskundigen bij aangetekende brief gericht, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, in kennis is gesteld van het voor eensluidend verklaard afschrift van het rapport.

De kosten van het deskundigenonderzoek worden verdeeld onder de gezamenlijke schuldeisers en de auteur.

#### **AFDELING 8.- De opvoeringsovereenkomst**

**Art. VI.37.** De opvoeringsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd of voor het aantal keren dat het werk aan het publiek wordt meegedeeld.

De vervreemding of de exclusieve licentie die wordt verleend door een auteur met het oog op live-voorstellingen blijft ten hoogste drie jaar gelden; onderbreking van de opvoeringen gedurende twee opeenvolgende jaren doet die rechten van rechtswege vervallen.

De begunstigde van een opvoeringsovereenkomst kan deze overeenkomst niet aan een derde overdragen zonder instemming van de auteur, tenzij hij tegelijkertijd zijn onderneming geheel of gedeeltelijk overdraagt.

**Art. VI.38.** De begunstigde van de opvoeringsovereenkomst deelt aan de auteur of zijn rechtverkrijgenden het exacte programma van de openbare opvoeringen of uitvoeringen mee en bezorgt hun een met bewijsstukken gestaafde staat van zijn bruto-ontvangsten.

Indien de auteur toestemming heeft gegeven voor de openbare opvoering van een live-voorstelling op zodanige voorwaarden dat, gelet op het succes van het werk, de bedongen forfaitaire vergoeding kennelijk niet evenredig is aan de winst bij de exploitatie van dat werk, wijzigt de begunstigde van de opvoeringsovereenkomst, op verzoek van de auteur, de vergoeding teneinde hem op billijke wijze te laten delen in de winst. De auteur kan vooraf geen afstand doen van dat recht.

#### **HOOFDSTUK 3.- Naburige rechten**

##### **AFDELING 1.- Algemene bepaling**

**Art. VI.39.** De bepalingen van dit hoofdstuk doen geen afbreuk aan het auteursrecht. Geen van deze bepalingen mag op zodanige wijze worden uitgelegd dat zij de uitoefening van het auteursrecht beperkt.

De in dit hoofdstuk erkende naburige rechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht,

Lorsqu'il a été recouru à la procédure prévue à l'alinéa 2, l'auteur pourra renoncer, selon les mêmes voies, à l'offre qui lui est faite, dans un délai de quinze jours, à dater de la notification qui lui sera faite, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, par le ou les experts de la copie certifiée conforme du rapport.

Les frais d'expertise seront partagés entre la masse et l'auteur.

#### **SECTION 8.- Le contrat de représentation**

**Art. VI.37.** Le contrat de représentation doit être conclu pour une durée limitée ou pour un nombre déterminé de communications au public.

L'aliénation ou la licence exclusive accordée par un auteur en vue de spectacles vivants ne peut valablement excéder trois années; l'interruption des représentations au cours de deux années consécutives y met fin de plein droit.

Le bénéficiaire d'un contrat de représentation ne peut céder celui-ci à un tiers sans l'assentiment de l'auteur, sauf en cas de cession concomitante de tout ou partie de son entreprise.

**Art. VI.38.** Le bénéficiaire du contrat de représentation communique à l'auteur ou à ses ayants droit le programme exact des représentations ou exécutions publiques et leur fournit un état justifié de ses recettes brutes.

Si l'auteur a autorisé la représentation publique d'un spectacle vivant à des conditions telles que, compte tenu du succès de l'œuvre, la rémunération forfaitaire convenue se trouve manifestement disproportionnée par rapport au profit tiré de l'exploitation de celle-ci, le bénéficiaire du contrat de représentation consent, à la demande de l'auteur, une modification de la rémunération pour accorder à l'auteur une participation équitable au profit. L'auteur ne peut renoncer anticipativement au bénéfice de ce droit.

#### **CHAPITRE 3.- Les droits voisins**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Disposition générale**

**Art. VI.39.** Les dispositions de ce chapitre ne portent pas préjudice aux droits de l'auteur. Aucune d'entre elles ne peut être interprétée comme une limite à l'exercice du droit d'auteur.

Les droits voisins reconnus dans ce chapitre sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Ils

overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Ze kunnen onder meer worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

## **AFDELING 2.- Bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars**

**Art. VI.40.** De uitvoerende kunstenaar heeft een onvervreemdbaar moreel recht op zijn prestatie.

De globale afstand van de toekomstige uitoefening van dat recht is nietig.

De uitvoerende kunstenaar heeft het recht zijn naam vermeld te zien overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken, almede een onjuiste toeschrijving te verbieden.

Niettegenstaande enige afstand behoudt de uitvoerende kunstenaar het recht om zich te verzetten tegen elke misvorming, verminking of andere wijziging van zijn prestatie, dan wel tegen enige andere aantasting ervan die zijn eer of zijn reputatie kunnen schaden.

**Art. VI.41.** §1. Alleen de uitvoerende kunstenaar heeft het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat onder meer het exclusieve recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Alleen hij heeft het recht om zijn prestatie volgens om het even welk procédé, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, aan het publiek mede te delen.

De rechten van de uitvoerende kunstenaar omvatten onder meer het exclusieve distributierecht dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de uitvoerende kunstenaar van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Unie of met diens toestemming.

Ook variété- en circusartisten worden als uitvoerende kunstenaars beschouwd. Aanvullende kunstenaars die volgens de beroepsgebruiken als dusdanig zijn erkend, worden niet als uitvoerende kunstenaars beschouwd.

§2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als uitvoerend kunstenaar aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

§3. Ten aanzien van de uitvoerende kunstenaar worden alle overeenkomsten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de uitvoerende kunstenaar en de

peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

## **SECTION 2.- Dispositions relatives aux artistes aux artistes-interprètes ou exécutants**

**Art. VI.40.** L'artiste-interprète ou exécutant jouit d'un droit moral inaliénable sur sa prestation.

La renonciation globale à l'exercice futur de ce droit est nulle.

L'artiste-interprète ou exécutant a le droit à la mention de son nom conformément aux usages honnêtes de la profession ainsi que le droit d'interdire une attribution inexacte.

Malgré toute renonciation, l'artiste-interprète ou exécutant conserve le droit de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de sa prestation ou à toute autre atteinte à celle-ci, préjudiciables à son honneur ou à sa réputation.

**Art. VI.41.** §1<sup>er</sup>. L'artiste-interprète ou exécutant a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend notamment le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

Il a seul le droit de communiquer sa prestation au public par un procédé quelconque, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits de l'artiste-interprète ou exécutant comprennent notamment le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans l'Union européenne, de la reproduction de sa prestation par l'artiste-interprète ou exécutant ou avec son consentement.

Sont également considérés comme artistes-interprètes ou exécutants les artistes de variété et les artistes de cirque. Ne le sont pas les artistes de complément, reconnus comme tels par les usages de la profession.

§2. Est présumé artiste-interprète ou exécutant, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

§3. A l'égard de l'artiste-interprète ou exécutant, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits de l'artiste-interprète ou exécutant et à leurs modes



exploitatiebewijzen ervan worden restrictief geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp waarin een vastlegging van de prestatie is geïncorporeerd, leidt niet tot het recht om de prestatie te exploiteren.

De verkrijger van het recht exploiteert de prestatie overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatievormen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

De overdracht van de vermogensrechten betreffende toekomstige prestaties geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de prestaties waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§4. Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een statuut, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan de werkgever voor zover uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien en voor zover de prestatie binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst of het statuut valt.

Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een bestelling, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan degene die de bestelling heeft geplaatst voor zover deze laatste een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclamewereld, voor zover de prestatie bestemd is voor die activiteit en uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien.

In die gevallen is paragraaf 3, derde tot vijfde lid, niet van toepassing.

De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsvindt, kunnen bij collectieve overeenkomst worden bepaald.

**Art. VI.42.** Tenzij anders is overeengekomen, draagt de uitvoerende kunstenaar aan de producent het exclusieve recht van audiovisuele exploitatie van zijn prestatie over, met inbegrip van de voor deze exploitatie noodzakelijke rechten, zoals het recht om het werk van ondertiteling te voorzien of het na te synchroniseren, onverminderd de bepalingen van artikel VI.40.

De uitvoerende kunstenaar die weigert zijn aandeel in de verwezenlijking van het audiovisuele werk af te maken of niet bij machte is dat te doen, kan zich niet verzetten tegen het gebruik van zijn aandeel met het oog op de voltooiing van het werk. Voor die medewerking wordt hij beschouwd als uitvoerend kunstenaar en geniet hij de rechten die daaruit voortvloeien.

Behoudens wat betreft de prestaties met het oog op de verwezenlijking van audiovisuele werken die tot de niet-culturele sector of tot de reclamewereld behoren, hebben de uitvoerende kunstenaars voor elke wijze van exploitatie recht op een afzonderlijke vergoeding. Wanneer de overeengekomen

d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une fixation de la prestation n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci.

Le cessionnaire assure l'exploitation de la prestation conformément aux usages honnêtes de la profession.

Malgré toute disposition contraire, la cession des droits concernant des formes d'exploitation encore inconnues est nulle.

La cession des droits patrimoniaux, relatifs à des prestations futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres de prestations sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

§4. Lorsque des prestations sont effectuées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à l'employeur pour autant que la cession des droits soit expressément prévue et que la prestation entre dans le champ du contrat ou du statut.

Lorsque des prestations sont réalisées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de commande, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à celui qui a passé la commande pour autant que l'activité de ce dernier relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité, que la prestation soit destinée à cette activité et que la cession des droits soit expressément prévue.

Dans ces cas, le paragraphe 3, alinéas 3 à 5 ne s'applique pas.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert.

**Art. VI.42.** Sauf convention contraire, l'artiste-interprète ou exécutant cède au producteur de l'œuvre audiovisuelle le droit exclusif de l'exploitation audiovisuelle de sa prestation, y compris les droits nécessaires à cette exploitation tels que le droit d'ajouter des sous-titres ou de doubler la prestation, sans préjudice des dispositions de l'article VI.40.

L'artiste-interprète ou exécutant qui refuse d'achever sa participation à la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou se trouve dans l'impossibilité de le faire, ne pourra s'opposer à l'utilisation de sa participation en vue de l'achèvement de l'œuvre. Il aura, pour cette participation, la qualité d'artiste-interprète ou exécutant et jouira des droits qui en découlent.

Sauf pour les prestations effectuées pour des réalisations audiovisuelles relevant de l'industrie non culturelle ou de la publicité, les artistes-interprètes ou exécutants ont droit à une rémunération distincte pour chaque mode d'exploitation. Lorsque la rémunération convenue est proportionnelle aux recettes, le

vergoeding evenredig is met de ontvangsten, bezorgt de producent de uitvoerende kunstenaars overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken een overzicht van wat hij voor elke wijze van exploitatie heeft ontvangen.

**Art. VI.43.** Gaat het om een live-voorstelling door een ensemble, dan wordt de toestemming gegeven door de solisten, de dirigenten, de regisseurs en, voor de andere uitvoerende kunstenaars, door de directeur van hun groep.

**Art. VI.44.** De rechten van de uitvoerende kunstenaar vervallen vijftig jaar na de datum van de prestatie. Indien een vastlegging van de prestatie, op geoorloofde wijze gepubliceerd of aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van het eerste feit.

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

Na het overlijden van de uitvoerende kunstenaar worden de rechten uitgeoefend door diens erfgenamen of legatarissen, tenzij de uitvoerende kunstenaar ze aan een bepaald persoon heeft toegekend, rekening houdend met het wettelijk voorbehouden erfdeel dat aan de erfgenamen toekomt.

### **AFDELING 3.- Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de producenten van fonogrammen en van de eerste vastleggingen van films**

**Art. VI.45.** §1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel VI.47 en onverminderd het recht van de auteur en van de uitvoerende kunstenaar heeft alleen de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat tevens het recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Het omvat ook het exclusieve distributierecht, dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de producent van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Gemeenschap of met diens toestemming.

Alleen de producent heeft het recht om het fonogram of de eerste vastlegging van de film volgens ongeacht welk procédé aan het publiek mede te delen, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

De rechten van de producenten van eerste vastleggingen van films vervallen vijftig jaar na de

producteur fera parvenir, conformément aux usages honnêtes de la profession, aux artistes-interprètes ou exécutants un relevé des recettes qu'il aura perçues selon chaque mode d'exploitation.

**Art. VI.43.** En cas d'interprétation vivante par un ensemble, l'autorisation est donnée par les solistes, chefs d'orchestre, metteurs en scène, ainsi que, pour les autres artistes-interprètes ou exécutants, par le directeur de leur troupe.

**Art. VI.44.** Les droits de l'artiste-interprète ou exécutant expirent cinquante ans après la date de la prestation. Toutefois, si une fixation de la prestation fait l'objet d'une publication ou d'une communication au public licites, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits.

Cette durée est calculée à partir du 1er janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Après le décès de l'artiste-interprète ou exécutant, les droits sont exercés, par ses héritiers ou légataires, à moins que l'artiste-interprète ou exécutant ne les ait attribués à une personne déterminée, compte tenu de la réserve légale qui revient aux héritiers.

### **SECTION 3. - Dispositions communes aux producteurs de phonogrammes et des premières fixations de films**

**Art. VI.45.** §1. Sous réserve de l'article VI.47 et sans préjudice du droit de l'auteur et de l'artiste-interprète ou exécutant, le producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend également le droit d'autoriser la location ou le prêt.

Il comprend aussi le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par le producteur ou avec son consentement.

Le producteur a seul le droit de communiquer au public par un procédé quelconque le phonogramme ou la première fixation du film, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits des producteurs de premières fixations de films expirent cinquante ans après la fixation.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

vastlegging. Indien de eerste vastlegging van de film binnen deze termijn evenwel op geoorloofde wijze gepubliceerd of aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van het eerste feit.

De rechten van producenten van fonogrammen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram echter binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde publicatie. Indien binnen de in de eerste zin bedoelde termijn geen geoorloofde publicatie heeft plaatsgevonden en het fonogram tijdens deze termijn op geoorloofde wijze aan het publiek is medegedeeld, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde mededeling aan het publiek.

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

§2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

#### **AFDELING 4.- Bepaling betreffende de verhuring van fonogrammen en van de eerste vastleggingen van films**

**Art. VI.46.** De uitvoerende kunstenaar die zijn recht betreffende de verhuring van een fonogram of van een eerste vastlegging van een film overdraagt of afstaat, behoudt het recht op een billijke vergoeding voor de verhuring.

Van dat recht kan geen afstand worden gedaan.

#### **AFDELING 5.- Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de uitvoerende kunstenaars en de producenten**

**Art. VI.47.** Wanneer de prestatie van een uitvoerende kunstenaar op geoorloofde wijze wordt gereproduceerd of door de radio uitgezonden, mogen de uitvoerende kunstenaar en de producent zich onverminderd het recht van de auteur niet verzetten:

1° tegen de mededeling ervan op een openbare plaats, op voorwaarde dat die prestatie niet voor een voorstelling wordt gebruikt en van het publiek geen toegangsgeld of vergoeding wordt gevraagd om die prestatie te kunnen bijwonen;

2° tegen de radio-uitzending ervan.

**Art. VI.48.** Het gebruik van prestaties geeft, overeenkomstig artikel VI.47, de uitvoerende kunstenaars en de producenten recht op een billijke vergoeding, ongeacht de plaats waar die fonogrammen zijn vastgelegd.

Toutefois, si la première fixation du film fait l'objet d'une publication ou d'une communication au public licites pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits.

Les droits des producteurs de phonogrammes expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme a fait l'objet d'une publication licite pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première publication licite. En l'absence de publication licite au cours de la période visée à la première phrase, et si le phonogramme a fait l'objet d'une communication licite au public pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première communication licite au public.

Cette durée est calculée à partir du 1er janvier de l'année qui suit le fait générateur.

§2. Est présumé producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

#### **SECTION 4.- Disposition relative à la location de phonogrammes et des premières fixations de films**

**Art. VI.46.** L'artiste-interprète ou exécutant qui transfère ou cède son droit de location sur un phonogramme ou sur une première fixation d'un film conserve le droit à une rémunération équitable au titre de la location.

Ce droit ne peut faire l'objet d'une renonciation.

#### **SECTION 5.- Dispositions communes relatives aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs**

**Art. VI.47.** Sans préjudice du droit de l'auteur lorsque la prestation d'un artiste-interprète ou exécutant est licitement reproduite ou radiodiffusée, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne peuvent s'opposer :

1° à sa communication dans un lieu public, à condition que cette prestation ne soit pas utilisée dans un spectacle et qu'un droit d'accès à ce lieu ou une contrepartie pour bénéficier de cette communication n'est pas perçue à charge du public ;

2° à sa radiodiffusion.

**Art. VI.48.** L'utilisation de prestations, conformément à l'article VI.47, donne droit, quel que soit le lieu de fixation, à une rémunération équitable au profit des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs.

De vergoeding wordt door de personen die de handelingen bepaald in artikel VI.47 verrichten betaald aan de in hoofdstuk 9 bedoelde vennootschappen voor het beheer van de rechten.

**Art. VI.49.** Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel VI.48 bedoelde vergoeding door de vennootschappen voor het beheer van de rechten verdeeld onder de uitvoerende kunstenaars en de producenten, ieder voor de helft.

De duur van de in artikel VI.48 bedoelde rechten op vergoeding is telkens gelijk aan deze bedoeld in de artikelen VI.44 en VI.45, §1, vijfde zesde en zevende lid.

#### **AFDELING 6.- Bepalingen betreffende de omroeporganisaties**

**Art. VI.50.** §1. Alleen de omroeporganisatie heeft het recht volgende handelingen toe te staan:

1° het rechtstreeks of later heruitzenden van haar uitzendingen daaronder begrepen de doorgifte via de kabel en de mededeling aan het publiek per satelliet;

2° de reproductie van haar uitzendingen door welk procédé ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk daaronder begrepen de distributie van vastleggingen van haar uitzendingen;

3° de mededeling van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats tegen betaling van toegangsgeld;

4° de beschikbaarstelling voor het publiek van de vastleggingen van haar uitzendingen op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

Het distributierecht bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt slechts uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de omroeporganisatie van de vastlegging van haar uitzending in de Europese Gemeenschap of met haar toestemming.

§2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de omroeporganisatie aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

**Art. VI.51.** De bescherming bedoeld in artikel VI.50 blijft gelden gedurende vijftig jaar te rekenen van de eerste uitzending.

Deze duur wordt berekend vanaf de eerste januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

#### **AFDELING 7.- Gemeenschappelijke bepalingen voor de afdelingen 1 tot 6**

**Art. VI.52.** De artikelen VI.41, VI.45, VI.48 en VI.50 zijn niet van toepassing wanneer de

La rémunération est versée par les personnes procédant aux actes prévus à l'article VI.47 aux sociétés de gestion des droits, visées au chapitre 9.

**Art. VI.49.** Sans préjudice des conventions internationales, la rémunération visée à l'article VI.48 est répartie par les sociétés de gestion des droits par moitié entre les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs.

Les droits à rémunération prévus à l'article VI.48 ont des durées respectivement identiques à celles prévues aux articles VI.44 et VI.45, §1<sup>er</sup>, alinéas 6 et 7.

#### **SECTION 6.- Dispositions relatives aux organismes de radiodiffusion**

**Art. VI.50.** §1<sup>er</sup>. L'organisme de radiodiffusion a seul le droit d'autoriser :

1° la réémission simultanée ou différée de ses émissions y compris la retransmission par câble et la communication au public par satellite ;

2° la reproduction de ses émissions par quelque procédé que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie, en ce compris la distribution de fixations de ses émissions ;

3° la communication de ses émissions faite dans un endroit accessible au public moyennant un droit d'entrée ;

4° la mise à disposition du public de la fixation de ses émissions de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Le droit de distribution visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la fixation de son émission par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement.

§2. Est présumé organisme de radiodiffusion, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

**Art. VI.51.** La protection visée à l'article VI.50 subsiste pendant cinquante ans, après la première diffusion de l'émission.

Cette durée est calculée à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit le fait générateur.

#### **SECTION 7.- Dispositions communes aux sections 1<sup>ère</sup> à 6**

**Art. VI.52.** Les articles VI.41, VI.45, VI.48 et VI.50 ne sont pas applicables lorsque les actes visés

handelingen bedoeld in die artikelen verricht worden met een van de hierna volgende doelstellingen:

1° het citeren uit een prestatie, ten behoeve van kritiek, polemiek, recensie, onderwijs, of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, maakt geen inbreuk uit op het auteursrecht, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken en het beoogde doel zulks wettigt;

2° de vastlegging, de reproductie en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten van de prestaties van de rechthebbenden bedoeld in de afdelingen 2 tot 6, in een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht;

3° de kosteloze privé-uitvoering in familiekring of in het kader van schoolactiviteiten;

4° de reproductie van korte fragmenten van een prestatie wanneer deze reproductie wordt verricht op om het even welke drager ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, indien zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;

5° de mededeling van prestaties voor zover deze mededeling wordt uitgevoerd ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;

6° de reproductie van prestaties van de houders van de naburige rechten, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;

7° tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

a) de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon, of

b) een rechtmatig gebruik van een prestatie, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten;

8° een karikatuur, een parodie of een pastiche, rekening houdend met de eerlijke gebruiken;

9° de kosteloze uitvoering van een werk tijdens een publiek examen, wanneer het doel van de uitvoering niet het werk zelf is, maar het beoordelen van de uitvoerder of uitvoerders van het werk met het oog op het verlenen van een kwalificatiegetuigschrift, diploma of titel binnen een erkende onderwijsinstelling;

10° de reproductie beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het doel het culturele en wetenschappelijke patrimonium te bewaren, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het

par ces dispositions sont accomplis dans les buts suivants :

1° les citations tirées d'une prestation, effectuées dans un but de critique, de polémique, de revue, d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques, conformément aux usages honnêtes de la profession et dans la mesure justifiée par le but poursuivi ;

2° la fixation, la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de courts fragments des prestations des titulaires de droits visés aux sections 2 à 6, à l'occasion de comptes rendus des événements de l'actualité ;

3° l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités scolaires ;

4° la reproduction de courts fragments d'une prestation lorsque cette reproduction est effectuée sur quelque support que ce soit, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non-lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation ;

5° la communication de prestations lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermes de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation ;

6° les reproductions des prestations des titulaires des droits voisins, effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci ;

7° les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre :

a) une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou

b) une utilisation licite d'une prestation, et qui n'ont pas de signification économique indépendante ;

8° la caricature, la parodie ou le pastiche, compte tenu des usages honnêtes ;

9° l'exécution gratuite d'une œuvre lors d'un examen public, lorsque l'objet de l'exécution n'est pas l'œuvre en elle-même mais l'appréciation de l'interprète ou des interprètes de l'œuvre en vue de la délivrance d'un titre d'aptitude, diplôme ou titre au sein d'un établissement d'enseignement reconnu ;

10° la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent



behalen van een rechtstreeks of een onrechtstreeks economisch of commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontfangen.

De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen;

11° de mededeling en de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentievoorwaarden onderworpen prestaties die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een rechtstreeks of een onrechtstreeks economisch of commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie medegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

12° tijdelijke opnamen van prestaties, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen;

13° de reproductie en mededeling aan het publiek van prestaties ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houdt en van niet-commerciële aard is en voor zover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten;

14° de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van prestaties, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

15° de reproductie van uitzendingen, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor zover deze instellingen geen winstoogmerk nastreven en dat deze reproductie is voorbehouden voor het exclusieve gebruik van de daar verblijvende natuurlijke personen.

**Art. VI.53.** §1. De uitvoerende kunstenaar en de producent kunnen de uitlening van fonogrammen en

aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte préjudice à l'exploitation normale de la prestation ni ne porte un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions ;

11° la communication et la mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, de prestations qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements ;

12° les enregistrements éphémères de prestations effectuées par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité ;

13° la reproduction et la communication au public de prestations au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte préjudice à l'exploitation normale de la prestation ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins ;

14° la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes de prestations, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale ;

15° la reproduction d'émissions, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, pour autant que ces établissements ne poursuivent pas de but lucratif et que cette reproduction soit réservée à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.

**Art. VI.53.** §1<sup>er</sup>. L'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne peuvent interdire le prêt de

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

van eerste vastleggingen van films niet verbieden, wanneer die uitlening geschiedt met een educatief of cultureel doel door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht.

§2. De uitlening van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films kan pas plaatsvinden zes maanden na de eerste verspreiding van het werk onder het publiek.

Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten, bedoeld in hoofdstuk 9, kan de Koning voor alle fonogrammen en eerste vastleggingen van films of voor bepaalde daarvan de in het eerste lid bedoelde termijn verlengen of verkorten.

§3. De in paragraaf 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen fonogrammen of eerste vastleggingen van films invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleningen met een of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren van het fonogram of de eerste vastlegging van de film.

**Art. VI.54.** De bepalingen van de artikelen VI.52 en VI.53, §§1 en 3, zijn van dwingend recht.

Er kan evenwel op contractuele basis afgeweken worden van de bepalingen bedoeld in het eerste lid, wanneer het prestaties betreft die voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

#### **HOOFDSTUK 4.- Mededeling aan het publiek per satelliet en doorgifte per kabel**

##### **AFDELING 1.- Mededeling aan het publiek per satelliet**

**Art. VI.55.** Overeenkomstig de hoofdstukken 1 tot 3 en rekening houdend met de hierna volgende bepalingen geldt de bescherming van het auteursrecht en van de naburige rechten tevens voor de radio-uitzendingen per satelliet.

**Art. VI.56.** De mededeling aan het publiek per satelliet vindt slechts plaats in de Lidstaat waar de programmadragende signalen onder controle en verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie worden ingevoerd in een ononderbroken mededelingenketen die naar de satelliet en terug naar de aarde loopt.

Indien de mededeling aan het publiek per satelliet plaatsvindt in een Staat die niet tot de Europese Unie behoort en die niet het niveau van bescherming biedt waarin de voorafgaande hoofdstukken voorzien, wordt zij niettemin geacht in de hierna omschreven

phonogrammen ou de premières fixations de films lorsque ce prêt est organisé dans un but éducatif et culturel par des institutions reconnues ou organisées officiellement à cette fin par les pouvoirs publics.

§2. Le prêt de phonogrammes et de premières fixations de films ne peut avoir lieu que six mois après la première distribution au public de l'œuvre.

Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits visées au chapitre 9, le Roi, peut pour tous les phonogrammes et les premières fixations de films ou pour certains d'entre eux, allonger ou écourter le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§3. Les institutions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> que le Roi désigne, peuvent importer des phonogrammes ou des premières fixations de films qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel ne porte pas sur plus de cinq exemplaires du phonogramme ou de la première fixation de film.

**Art. VI.54.** Les dispositions des articles VI.52 et VI.53, §§1<sup>er</sup> et 3, sont impératives.

Il peut toutefois être contractuellement dérogé aux dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsqu'il s'agit de prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande selon les dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

#### **CHAPITRE 4.- La communication au public par satellite et de la retransmission par câble**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - La communication au public par satellite**

**Art. VI.55.** Conformément aux chapitres 1<sup>er</sup> à 3 et sous les précisions ci-après, la protection du droit d'auteur et celle des droits voisins s'étendent également à la radiodiffusion par satellite.

**Art. VI.56.** La communication au public par satellite a lieu uniquement dans l'Etat membre dans lequel, sous le contrôle et la responsabilité de l'organisme de radiodiffusion, les signaux porteurs de programmes sont introduits dans une chaîne ininterrompue de communication conduisant au satellite et revenant vers la terre.

Si la communication au public par satellite a lieu dans un Etat tiers et que celui-ci n'accorde pas une protection dans la même mesure que les chapitres qui précèdent, elle est néanmoins réputée avoir lieu dans l'Etat membre défini ci-après et les droits s'y exercent

Lidstaat te hebben plaatsgevonden en kunnen de rechten er, naar gelang van het geval, tegen de persoon die het grondstation exploiteert of tegen de omroeporganisatie worden uitgeoefend:

1° indien de programmadragende signalen per satelliet worden doorgezonden van het gebied van een Lidstaat; of

2° indien de omroeporganisatie die tot de mededeling aan het publiek opdracht heeft gegeven, haar hoofdvestiging op het grondgebied van een Lidstaat heeft.

## **AFDELING 2.- Doorgifte via kabel**

**Art. VI.57.** Overeenkomstig de hoofdstukken 1 tot 3 en rekening houdend met de hierna omschreven nadere regels beschikken alleen de auteur en de houders van de naburige rechten over het recht de doorgifte via de kabel van hun werken en prestaties toe te staan.

**Art. VI.58.** §1. Het recht van de auteur en van de houders van naburige rechten om de doorgifte via de kabel toe te staan of te verbieden, kan uitsluitend door vennootschappen voor het beheer van de rechten, bedoeld in hoofdstuk 9, worden uitgeoefend.

§2. Indien de auteur of de houders van naburige rechten het beheer van hun rechten niet aan een vennootschap voor het beheer van de rechten hebben opgedragen, is de vennootschap die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van hun rechten te zijn belast.

Indien de rechten van die categorie door meer dan één vennootschap voor het beheer van de rechten worden beheerd, staat het de auteur of de houders van naburige rechten vrij te kiezen welke van die vennootschappen geacht wordt hun rechten te beheren. Voor hen gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de kabelmaatschappij en de vennootschap voor het beheer van de rechten als voor de rechthebbenden die het beheer van hun rechten aan deze vennootschap hebben opgedragen. Zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van doorgifte via de kabel van hun werk of van hun prestatie.

§3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op de rechten die een omroeporganisatie in het kader van haar eigen uitzendingen uitoefent.

**Art. VI.59.** §1. Indien er geen overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel kan worden gesloten, kunnen de partijen een beroep doen op drie bemiddelaars.

§2. De bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van scheidslieden.

selon le cas contre l'exploitant de la station ou de l'organisme de radiodiffusion :

1° lorsque les signaux porteurs de programmes sont transmis par satellite à partir d'une station pour liaison montante située sur le territoire d'un Etat membre ; ou

2° lorsque l'organisme de radiodiffusion qui a délégué la communication au public, a son principal établissement sur le territoire d'un Etat membre.

## **SECTION 2.- La retransmission par câble**

**Art. VI.57.** Conformément aux chapitres 1<sup>er</sup> à 3 et sous les modalités définies ci-après, l'auteur et les titulaires de droits voisins disposent du droit exclusif d'autoriser la retransmission par câble de leurs œuvres ou de leurs prestations.

**Art. VI.58.** §1<sup>er</sup>. Le droit de l'auteur et des titulaires de droit voisins d'autoriser ou d'interdire la retransmission par câble ne peut être exercé que par une société de gestion des droits, visée au chapitre 9.

§2. Lorsque l'auteur ou les titulaires de droits voisins n'ont pas confié la gestion de leur droits à une société de gestion des droits, la société qui gère des droits de la même catégorie est réputée être chargée de gérer leurs droits.

Lorsque plusieurs sociétés de gestion des droits gèrent des droits de cette catégorie, l'auteur ou les titulaires voisins peuvent désigner eux-mêmes celle qui sera réputée être chargée de la gestion de leurs droits. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations résultant du contrat conclu entre le câblodistributeur et la société de gestion des droits que les titulaires de droits qui ont chargé cette société de défendre leurs droits. Ils peuvent faire valoir leurs droits dans un délai de trois ans à compter de la date de retransmission par câble de leur œuvre ou de leur prestation.

§3. Les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux droits exercés par un organisme de radiodiffusion à l'égard de ses propres émissions.

**Art. VI.59.** §1<sup>er</sup>. Lorsque la conclusion d'un accord autorisant la retransmission par câble est impossible, les parties peuvent faire appel à trois médiateurs.

§2. Les médiateurs sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres.

Zij waarborgen hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid. Zij verlenen bijstand bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord. De voorstellen worden ter kennis gebracht door een aangetekende brief met ontvangstbewijs, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard.

§3. Indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de kennisgeving geen van de betrokken partijen zich door middel van een kennisgeving aan de andere partijen in dezelfde vorm tegen de voorstellen heeft verzet, worden zij geacht die voorstellen te hebben aanvaard.

#### **HOOFDSTUK 5.- Het kopiëren voor eigen gebruik van werken en prestaties**

**Art. VI.60.** §1. De auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel VI.26, §1, 5°, en artikel VI.52, eerste lid, 4°.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de intracommunautaire invoerder of aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van geluidswerken en audiovisuele werken dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

§2. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten, bedoeld in hoofdstuk 9, overeenkomstig artikel VI.63 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

§3. Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van geluidswerken of audiovisuele werken heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen VI.22 en VI.42 bedoelde vermoedens.

Ils présentent des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils ont pour tâche d'aider aux négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées. Les propositions sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi.

§3. Les parties sont censées accepter les propositions qui leurs sont adressées si dans les trois mois de la notification aucune d'entre elles ne s'y oppose au moyen d'une notification aux autres parties dans les mêmes formes.

#### **CHAPITRE 5.- La copie privée d'œuvres et de prestations**

**Art. VI.60.** §1<sup>er</sup>. Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles VI.26, §1<sup>er</sup>, 5° et VI.52, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

§2. Sans préjudice des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article VI.63, par les sociétés de gestion des droits visées au chapitre 9, entre les auteurs, les artistes-interprètes et les producteurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

§3. Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée sonore ou audiovisuelle, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles VI.22 et VI.42.

**Art. VI.61.** De vergoeding bedoeld in artikel VI.60 wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intra-communautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden en desgevallend van de drager.

Bij ontstentenis van zodanig besluit wordt de vergoeding vastgesteld op:

- 1° 3% op de aankoopprijs zoals bepaald in het eerste lid voor toestellen waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden;
- 2° 0,05 euro per uur voor analoge dragers;
- 3° 0,125 euro per uur voor numerieke dragers.

**Art. VI.62.** De vergoeding bedoeld in artikel VI.60 wordt terugbetaald op de wijze bepaald door de Koning:

- 1° aan de producenten van geluidswerken en audiovisuele werken;
- 2° aan de omroeporganisaties;
- 3° aan de instellingen die door de overheid officieel erkend en gesubsidieerd worden met het oog op de bewaring van geluidsmateriaal of audiovisueel materiaal. De vergoeding wordt enkel terugbetaald voor de dragers die zijn bestemd om geluidsmateriaal en audiovisueel materiaal te bewaren en ter plaatse beluisterd of bekeken te worden;
- 4° aan blinden, slechtzienden, doven en slechthorenden, evenals aan de erkende instellingen, opgericht ten behoeve van deze personen;
- 5° aan de erkende onderwijsinstellingen, die geluidsmateriaal en audiovisueel materiaal gebruiken voor didactische of wetenschappelijke doeleinden;
- 6° aan de erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugdzorg.

Bovendien kan de Koning na advies van de commissie van de betrokken milieus, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de categorieën van personen bepalen die:

- 1° hetzij genieten van een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de vergoeding die is geïnd en doorgerekend op de computers die zij verworven hebben;
- 2° hetzij voor deze waarvoor de betalingsplichtigen van de vergoeding bedoeld in artikel VI.60, geheel of gedeeltelijk hiervan zijn vrijgesteld of worden terugbetaald voor de computers verworven door deze personen.

De terugbetaling of de vrijstelling van de vergoeding bedoeld in het tweede lid, is behoorlijk met redenen omkleed:

- 1° hetzij door de noodzaak om, zonder afbreuk te doen aan de creatie, de meest gelijke toegang te waarborgen voor elkeen tot de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, daar de vergoeding in kwestie een obstakel zou vormen voor deze toegang;

**Art. VI.61.** La rémunération visée à l'article VI.60 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intra-communautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports.

En l'absence d'un tel arrêté, la rémunération est fixée à :

- 1° 3% sur le prix de vente fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour les appareils permettant la reproduction des œuvres protégées ;
- 2° 0,05 euro l'heure, sur les supports analogiques ;
- 3° 0,125 euro l'heure, sur les supports numériques.

**Art. VI.62.** La rémunération visée à l'article VI.60 est remboursée selon les modalités fixées par le Roi :

- 1° aux producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles ;
- 2° aux organismes de radiodiffusion ;
- 3° aux institutions reconnues officiellement et subventionnées par les pouvoirs publics aux fins de conserver les documents sonores ou audiovisuels. Le remboursement n'est accordé que pour les supports destinés à la conservation des documents sonores et audiovisuels et à leur consultation sur place ;
- 4° aux aveugles, aux malvoyants, aux sourds et aux malentendants, ainsi qu'aux institutions reconnues, créées à l'intention de ces personnes ;
- 5° aux établissements d'enseignement reconnus, qui utilisent des documents sonores et audiovisuels à des fins didactiques ou scientifiques ;
- 6° aux établissements hospitaliers, pénitentiaires et d'aide à la jeunesse reconnus.

En outre, après avis de la commission des milieux intéressés, le Roi peut déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de personnes :

- 1° soit qui bénéficient d'un remboursement total ou partiel de la rémunération perçue et répercutée sur les d'ordinateurs qu'elles ont acquis ;
- 2° soit pour lesquelles les redevables de la rémunération visés à l'article VI.60 sont exonérés ou remboursés totalement ou partiellement de celle-ci pour les ordinateurs acquis par ces personnes.

Le remboursement ou l'exonération de la rémunération, visé à l'alinéa 2 est dûment motivé :

- 1° soit par la nécessité de garantir, sans porter préjudice à la création, l'accès le plus égal pour chacun aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, dès lors que la rémunération en question constituerait un obstacle à cet accès ;



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

2° hetzij door de noodzaak om de verwerving van computers te waarborgen door personen die dit materieel kennelijk niet aanwenden voor de reproducties bedoeld in artikel VI.60.

De Koning bepaalt de voorwaarden van de terugbetaling of de vrijstelling.

**Art. VI.63.** §1. De in artikel VI.60 bedoelde vergoeding wordt, naar rata van een derde, toegewezen aan elk van de volgende categorieën:

1° de auteurs;

2° de uitvoerende kunstenaars;

3° de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

§2. De gemeenschappen en de federale Staat kunnen beslissen dertig procent van de opbrengst van de vergoeding waarvan sprake is in paragraaf 1, te gebruiken ter aanmoediging van de schepping van werken, en zulks door middel van een samenwerkingsakkoord met toepassing van artikel 92bis, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

**HOOFDSTUK 6.- De reproductie voor privé-gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd**

**Art. VI.64.** De auteurs en de uitgevers van werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van die werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen VI.26, §1, 4° en 5°, en VI.27, §1, 1° en 2°.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden, op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

**Art. VI.65.** Bovendien betalen de personen die kopieën van werken vervaardigen, een vergoeding die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën of, desgevallend, met décharge van eerstgenoemde, door hen die onder bezwarende titel of gratis een reproductieapparaat ter beschikking stellen van anderen.

**Art. VI.66.** De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van de in de artikelen VI.64 en VI.65 bedoelde vergoedingen. De vergoeding bedoeld in artikel VI.65 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten worden de in de artikelen VI.64 en

2° soit par la nécessité de garantir l'acquisition d'ordinateurs par des personnes qui ne consacrent manifestement pas ce matériel aux reproductions visées à l'article VI.60.

Le Roi détermine les conditions du remboursement ou de l'exonération.

**Art. VI.63.** §1<sup>er</sup>. La rémunération visée à l'article VI.60 est attribuée, à raison d'un tiers, à chacune des catégories suivantes :

1° les auteurs ;

2° les artistes-interprètes ou exécutants ;

3° les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

§2. Les communautés et l'Etat fédéral peuvent décider d'affecter trente pour cent du produit de la rémunération dont question au paragraphe 1<sup>er</sup> à la promotion de la création d'œuvres, par accord de coopération en application de l'article 92bis, §1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

**CHAPITRE 6.- La reproduction dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue**

**Art. VI.64.** Les auteurs et les éditeurs d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue ont droit à une rémunération en raison de la reproduction de celles-ci, y compris dans les conditions fixées aux articles VI.26, §1<sup>er</sup>, 4° et 5°, et VI.27, §1<sup>er</sup>, 1° et 2°.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils permettant la copie des œuvres protégées, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

**Art. VI.65.** En outre, les personnes qui réalisent des copies d'œuvres paient ou le cas échéant, à la décharge des premières, celles qui tiennent à titre onéreux ou gratuit un appareil de reproduction à la disposition d'autrui paient une rémunération proportionnelle, déterminée en fonction du nombre de copies réalisées,

**Art. VI.66.** Le Roi fixe le montant des rémunérations visées aux articles VI.64 et VI.65, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. La rémunération visée à l'article VI.65 peut être modulée en fonction des secteurs concernés.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le montant où elles sont dues.

Sans préjudice des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles VI.64 et VI.65

VI.65 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten met de inning en de verdeling van de vergoeding.

#### **HOOFDSTUK 7.- De reproductie of de mededeling van werken of prestaties ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek**

**Art. VI.67.** De auteurs en de uitgevers van werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie en de mededeling van die werken onder de voorwaarden bepaald in de artikelen VI.26, §1, 6° en 7° en VI.27, §1, 3°.

De auteurs van databanken hebben recht op een vergoeding voor de mededeling ervan onder de voorwaarden bepaald in artikel VI.27, §1, 4°.

De uitvoerende kunstenaars, de producenten van fonogrammen en de producenten van eerste vastleggingen van films hebben recht op een vergoeding voor de reproductie en de mededeling van hun prestaties onder de voorwaarden bepaald in artikel VI.52, 4° en 5°.

**Art. VI.68.** De personen die exploitatiehandelingen in verband met de werken of prestaties verrichten of, desgevallend, met kwijting van eerstgenoemde, de onderwijsinstellingen en de instellingen voor wetenschappelijk onderzoek welke de werken of prestaties kosteloos of onder bezwarende titel ter beschikking stellen van anderen, betalen een evenredige vergoeding die wordt vastgesteld op grond van de exploitatiehandelingen.

**Art. VI.69.** De vergoeding bedoeld in artikel VI.67, wordt vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning stelt de modaliteiten van inning, verdeling en toezicht van de vergoeding vast, evenals het tijdstip waarop deze verschuldigd is.

De Koning kan, op de door Hem bepaalde voorwaarden en wijze, een of meer vennootschappen die alleen of gezamenlijk representatief zijn voor alle vennootschappen die de rechten beheren, ermee belasten de inning en de verdeling van de vergoeding te verzekeren.

De Koning kan tevens de verdeelsleutel van de vergoeding vaststellen, tussen de categorieën van rechthebbenden enerzijds, en tussen de categorieën van werken anderzijds.

#### **HOOFDSTUK 8.- Bepalingen inzake openbare uitlening**

**Art. VI.70.** §1. In geval van uitlening van werken van letterkunde, databanken,

sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

#### **CHAPITRE 7.- La reproduction ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique**

**Art. VI.67.** Les auteurs et les éditeurs d'œuvres ont droit à une rémunération en raison de la reproduction et de la communication de celles-ci dans les conditions fixées aux articles VI.26, §1<sup>er</sup>, 6° en 7° et VI.27, §1<sup>er</sup>, 3°.

Les auteurs de bases de données ont droit à une rémunération en raison de la communication de celles-ci dans les conditions fixées à l'article VI.27, §1<sup>er</sup>, 4°.

Les artistes-interprètes ou exécutants, les producteurs de phonogrammes et les producteurs de premières fixations de films ont droit à une rémunération en raison de la reproduction et de la communication de leurs prestations dans les conditions fixées à l'article VI.52, 4° en 5°.

**Art. VI.68.** Les personnes qui effectuent ces actes d'exploitation ou, le cas échéant, à la décharge des premières, les établissements d'enseignement ou de recherche scientifique qui tiennent à titre onéreux ou gratuit les œuvres et les prestations à la disposition d'autrui, paient la rémunération, proportionnelle, qui est déterminée en fonction des actes d'exploitation des œuvres et des prestations.

**Art. VI.69.** La rémunération visée à l'article VI.67, est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une ou plusieurs sociétés qui, seule ou ensemble, sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits, d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le Roi peut également déterminer la clé de répartition de la rémunération, d'une part, entre les catégories d'ayants droit et, d'autre part, entre les catégories d'œuvres.

#### **CHAPITRE 8. - Dispositions relatives au prêt public**

**Art. VI.70.** §1<sup>er</sup>. En cas de prêt d'œuvres littéraires, de bases de données, d'œuvres photographiques ou de

fotografische werken of partituren van muziekwerken onder de voorwaarden genoemd in artikel VI.28, hebben de auteur en de uitgever recht op een vergoeding.

§2. In geval van uitlening van geluidswerken of audiovisuele werken onder de voorwaarden genoemd in de artikelen VI.28 en VI.53, hebben de auteur, de uitvoerende kunstenaar en de producent recht op een vergoeding.

**Art. VI.71.** Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten bepaalt de Koning het bedrag van de in artikel VI.70 bedoelde vergoedingen. Deze worden geïnd door de vennootschappen voor het beheer van de rechten.

De Koning kan, overeenkomstig de door Hem gestelde voorwaarden en nadere regels, een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, ermee belasten de vergoedingen voor openbare uitlening te innen en te verdelen.

Bij de vaststelling van de in artikel VI.70 bedoelde vergoeding bepaalt de Koning, na raadpleging van de Gemeenschappen gemeenschappen en, in voorkomend geval, op hun initiatief, voor sommige categorieën van instellingen die door de overheid zijn erkend of opgericht, een vrijstelling of een forfaitair vastgesteld bedrag per uitlening.

**Art. VI.72.** §1. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel VI.70, §1, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de auteurs en de uitgevers naar rata van 70% voor de auteurs en 30% voor de uitgevers.

§2. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten wordt de in artikel VI.70, §2, bedoelde vergoeding verdeeld tussen de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten naar rata van een derde voor elk.

## HOOFDSTUK 9.- De beheersvennootschappen

### AFDELING 1.- Algemeen

**Art. VI.73.** De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op al wie de bij deze titel erkende rechten int of verdeelt voor rekening van verschillende rechthebbenden.

Het beheer wordt waargenomen door een vennootschap die op regelmatige wijze is opgericht in een van de Lidstaten, waar zij op geoorloofde wijze als vennootschap voor de inning of de verdeling van die rechten werkzaam is.

De vennoten bezitten de hoedanigheid van auteur, uitvoerend kunstenaar, producent van geluidswerken of audiovisuele werken, uitgever, of van rechtverkrijgende van de voormelde personen.

Is de vennootschap gevestigd in een land dat geen Lidstaat is, dan verricht zij haar werkzaamheden in

partitions d'œuvres musicales dans les conditions définies à l'article VI.28, l'auteur et l'éditeur ont droit à une rémunération.

§2. En cas de prêt d'œuvres sonores ou audiovisuelles, dans les conditions définies aux articles VI.28 et VI.53, l'auteur, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ont droit à une rémunération.

**Art. VI.71.** Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi détermine le montant des rémunérations visées à l'article VI.70. Celles-ci sont perçues par les sociétés de gestion des droits.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition des rémunérations pour prêt public.

Après consultation des communautés, et le cas échéant à leur initiative, le Roi fixe pour certaines catégories d'établissements reconnus ou organisés par les pouvoirs publics, une exemption ou un prix forfaitaire par prêt pour établir la rémunération prévue visée à l'article VI.70.

**Art. VI.72.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des conventions internationales, la rémunération visée à l'article VI.70, §1<sup>er</sup>, est répartie entre les auteurs et les éditeurs à concurrence de 70% pour les auteurs et 30% pour les éditeurs.

§2. Sans préjudice des conventions internationales, la rémunération visée à l'article VI.70, §2, est répartie, par tiers, entre les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs.

## CHAPITRE 9.- Les sociétés de gestion

### SECTION 1<sup>er</sup>.- Généralités

**Art. VI.73.** Est soumis aux dispositions de ce chapitre quiconque perçoit ou répartit des droits reconnus par ce titre, pour le compte de plusieurs titulaires de ces droits.

Cette gestion est effectuée par une société régulièrement constituée dans un Etat membre où elle exerce licitement une activité de société de perception ou de répartition desdits droits.

Les associés sont auteurs, artistes-interprètes ou exécutants, producteurs d'œuvres sonores ou audiovisuelles, éditeurs, ou les ayants droit de ceux-ci.

Si la société est établie hors des Etats membre, elle exercera son activité en Belgique par une société ou

België via een vennootschap of een instelling die in een Lidstaat op regelmatige wijze is opgericht en waarvan degene die met het bestuur is belast, voldoet aan de toepassing vindende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

**Art. VI.74.** De vennootschap heeft de plicht de rechten te beheren die door deze titel worden erkend wanneer de rechthebbende daarom verzoekt en dat verzoek overeenstemt met de doelstelling en de statuten van de vennootschap.

De statuten van de vennootschappen mogen in geen geval het recht beperken van de personen die zij vertegenwoordigen om vertegenwoordigd te zijn in de organen van de vennootschap.

Niettegenstaande ieder andersluidend beding, kunnen de statuten, reglementen of overeenkomsten van de vennootschappen een rechthebbende niet beletten het beheer van een of meer categorieën van werken of prestaties van zijn repertoire toe te vertrouwen aan de vennootschap van zijn keuze of om het beheer zelf uit te oefenen;

In geval van terugtrekking en onverminderd de rechtshandelingen die voordien door zijn vennootschap zijn gesteld, neemt de rechthebbende een toereikende opzeggingstermijn in acht.

De vennootschappen zijn verplicht ter plaatse inzage te verlenen van de repertoires waarvan zij het beheer waarnemen.

**Art. VI.75.** Om op het nationale grondgebied werkzaam te kunnen zijn, bezitten de in artikel VI.73 bedoelde vennootschappen een vergunning van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Een koninklijk besluit bepaalt op welke wijze de vergunningen worden aangevraagd en onder welke voorwaarden zij verkregen kunnen worden.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan een vergunning intrekken wanneer de vennootschap niet voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de vergunning of wanneer zij zware of herhaalde overtredingen van de bepalingen van deze titel begaat of heeft begaan.

Het weigeren en het intrekken van de vergunning worden met redenen gemotiveerd.

De intrekking heeft gevolg na verloop van twee jaar te rekenen van de kennisgeving van de intrekking. De intrekking van de vergunning geldt als ontbinding van de toetrdingsovereenkomst of van de overeenkomst waarbij de leden aan de vennootschap machtiging hebben verleend.

Elke toekenning en elke intrekking van een vergunning wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

**Art. VI.76.** Op de vennootschappen wordt toezicht uitgeoefend door een commissaris, benoemd op dezelfde wijze als bij de naamloze vennootschappen.

De commissaris wordt gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren; hij draagt de titel van commissaris-revisor.

un établissement régulièrement constitué dans un Etat membre, et dont la personne préposée à la gestion remplit les conditions prévues par le Code des sociétés.

**Art. VI.74.** La société a l'obligation de gérer les droits reconnus par ce titre lorsque le titulaire de ceux-ci lui en fait la demande, dans la mesure où celle-ci est conforme à l'objet et aux statuts de la société.

Les statuts des sociétés ne peuvent en aucun cas limiter le droit des personnes qu'elles représentent d'être représentées au sein des organes de la société.

Malgré toute stipulation contraire, les statuts, règlements ou contrats des sociétés ne peuvent empêcher un ayant droit de confier la gestion d'une ou plusieurs des catégories d'œuvres ou de prestations de son répertoire à la société de son choix ni d'assurer lui-même la gestion.

En cas de retrait, et sans préjudice des actes juridiques antérieurement accomplis par sa société, l'ayant droit devra respecter un préavis suffisant.

Les sociétés sont tenues de permettre la consultation sur place des repertoires dont elles assurent la gestion.

**Art. VI.75.** Les sociétés visées à l'article VI.73 doivent être autorisées par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions à exercer leurs activités sur le territoire national.

Un arrêté royal détermine de quelle manière les autorisations sont demandées et les modalités d'octroi de celles-ci.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut retirer une autorisation dans le cas où les conditions mises à son octroi ne sont pas respectées ou lorsque la société commet ou a commis des infractions graves ou répétées aux dispositions de ce titre.

Le refus d'octroi de l'autorisation et le retrait de celle-ci sont motivés.

Le retrait prend effet après l'écoulement d'un délai de deux ans, à compter de la notification du retrait. Le retrait de l'autorisation vaut résolution du contrat d'adhésion ou de mandat donné par les membres de la société à celle-ci.

Tout octroi d'autorisation ainsi que tout retrait sont publiés au Moniteur belge.

**Art. VI.76.** Les sociétés sont surveillées par un commissaire nommé de la même manière que dans les sociétés anonymes.

Il est choisi parmi les membres de l'institut des réviseurs d'entreprises; il porte le titre de commissaire-réviseur.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Alle bepalingen van het Wetboek van vennootschappen die betrekking hebben op de commissarissen-revisoren in de naamloze vennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de commissaris-revisor bedoeld in het tweede lid.

**Art. VI.77.** De sommen die worden geïnd en waarvan uiteindelijk blijkt dat ze niet kunnen worden uitgekeerd, worden door de vennootschappen verdeeld onder de rechthebbenden van de betrokken categorie, op de wijze die bij tweederde meerderheid van de algemene vergadering wordt bepaald.

Bij gebrek aan een dergelijke meerderheid wordt met dit doel speciaal een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die bij gewone meerderheid beslist.

Over de aanwending van die sommen maakt de revisor jaarlijks een bijzonder verslag op.

**Art. VI.78.** Onverminderd de informatie die medegedeeld moet worden krachtens de wetten en de statuten, kan elke vennoot of zijn gemachtigde, binnen een maand te rekenen van de dag van zijn verzoek, een afschrift krijgen van de stukken van de laatste drie jaren die betrekking hebben op:

1° de door de algemene vergadering goedgekeurde jaarrekeningen en de financiële structuur van de vennootschap;

2° de bijgewerkte lijst van de bestuurders;

3° de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor aan de algemene vergadering;

4° de tekst van en de toelichting bij de aan de algemene vergadering voorgestelde resoluties, alsmede alle inlichtingen betreffende de kandidaten voor de raad van bestuur;

5° het door de commissaris-revisor voor juist verklaarde totale bedrag van de bezoldigingen, forfaitaire kosten en voordelen van welke aard ook, die werden uitgekeerd aan de bestuurders;

6° de geactualiseerde tarieven van de vennootschap;

7° de bestemming van de sommen die, overeenkomstig de artikelen VI.17, §1, tweede lid, en VI.77, verdeeld moesten worden.

**Art. VI.79.** De vennootschappen kunnen, binnen de perken van de hen op grond van hun statuten verleende bevoegdheden, algemene contracten sluiten met betrekking tot de exploitatie van auteursrechten en naburige rechten.

**Art. VI.80.** Dit hoofdstuk doet geen afbreuk aan de contracten inzake vertegenwoordiging die de in dit hoofdstuk bedoelde vennootschappen hebben gesloten, noch aan de contracten die zij, onder de gelding van vroegere wetten, met derden hebben gesloten.

Toutes les dispositions prévues par le Code des sociétés pour les commissaires-réviseurs dans les sociétés anonymes sont également applicables au commissaire-réviseur visé à l'alinéa 2.

**Art.VI.77.** Les fonds récoltés qui de manière définitive ne peuvent être attribués sont répartis entre les ayants droits de la catégorie concernée par les sociétés, selon des modalités approuvées à la majorité des deux-tiers en assemblée générale.

A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale convoquée spécialement à cet effet statuant à la majorité simple.

L'utilisation de ces sommes fait l'objet, chaque année, d'un rapport spécial du commissaire-reviseur.

**Art.VI.78.** Sans préjudice de toutes informations qui doivent être communiquées en vertu des lois et des statuts, tout associé ou son mandataire peut obtenir, dans un délai d'un mois à compter du jour de sa demande, une copie des documents des trois dernières années, et relatifs :

1° aux comptes annuels approuvés par l'assemblée générale et à la structure financière de la société ;

2° à la liste actualisée des administrateurs ;

3° aux rapports faits à l'assemblée par le conseil d'administration et par le commissaire-reviseur ;

4° au texte et à l'exposé des motifs des résolutions proposées à l'assemblée générale et à tout renseignement relatif aux candidats au conseil d'administration ;

5° au montant global, certifié exact par le commissaire-réviseur, des rémunérations, des frais forfaitaires et des avantages de quelque nature que ce soit, versés aux administrateurs ;

6° aux tarifs actualisés de la société ;

7° à la destination des fonds qui, conformément aux articles VI.17, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, et VI.77 ont dû être redistribués.

**Art.VI.79.** Les sociétés ont la faculté, dans la limite de leurs compétences statutaires, de conclure des contrats généraux relatifs à l'exploitation des droits d'auteur et des droits voisins.

**Art.VI.80.** Ce chapitre ne porte pas préjudice aux contrats de représentation conclus par les sociétés, visées par ce chapitre, ou aux contrats conclus entre celles-ci et des tiers, sous l'empire de lois antérieures.



Deze bepaling geldt enkel in zoverre die vennootschappen de in artikel VI.75 bedoelde vergunning hebben aangevraagd binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in dat artikel.

Die aanvraag gaat vergezeld van een kopie van de statuten en van de laatste drie goedgekeurde balansen.

De vergunning wordt van rechtswege toegekend op verzoek van de vennootschappen die, sedert ten minste drie jaar vóór de inwerkingtreding van deze titel, de werkzaamheden bedoeld in artikel VI.73 werkelijk hebben verricht, of die dergelijke werkzaamheden hebben overgenomen van een vennootschap of van een vereniging die ze even lang heeft verricht.

**Art. VI.81.** De vennootschappen zijn bevoegd om in rechte op te treden met het oog op de verdediging van de rechten die zij krachtens de statuten beheren.

**Art. VI.82.** Het bewijs van een opvoering, uitvoering, reproductie of enige andere exploitatie, alsook het bewijs van een onjuiste verklaring over de opgevoerde, uitgevoerde of gereproduceerde werken of over de ontvangsten kan niet alleen door de processen-verbaal van de officieren of de agenten van de gerechtelijke politie worden geleverd, maar ook door de vaststellingen van een gerechtsdeurwaarder of tot het tegendeel bewezen is van een door beheersvennootschappen aangewezen persoon die erkend is door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en beëdigd is overeenkomstig artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. VI.83.** De vennootschappen delen hun jaarrekeningen mee aan de minister die bevoegd is voor het auteursrecht en geven hem kennis van elk voorstel tot wijziging van de statuten, de tarieven of de innings- en verdelingsregels, ten minste twee maanden vóór de algemene vergadering tot het onderzoek ervan overgaat.

**Art. VI.84.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden wijst voor elke vennootschap een vertegenwoordiger aan.

De vertegenwoordiger houdt toezicht op de toepassing van de wet en de statuten, alsook van de in artikel VI.83 bedoelde tarieven, innings- en verdelingsregels.

Hij treedt op uit eigen beweging of op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van enige belanghebbende.

De vennootschap verschaft hem alle stukken en alle inlichtingen die dienstig kunnen zijn voor zijn taak.

Hij kan inzage nemen van de boeken en de boekingsstukken van de vennootschap.

De vertegenwoordiger brengt aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden verslag

Cette disposition n'est applicable que dans la mesure où ces sociétés auront demandé l'autorisation visée à l'article VI.75, dans les six mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé audit article.

Cette demande sera accompagnée d'une copie de leurs statuts et de leurs trois derniers bilans approuvés.

L'autorisation est accordée de plein droit à la demande des sociétés qui exercent effectivement l'activité, visée à l'article VI.73, depuis au moins trois ans précédant l'entrée en vigueur du de ce titre, ou qui ont repris de telles activités d'une société ou d'une association qui les ont exercées durant le même délai.

**Art. VI.81.** Les sociétés ont qualité pour agir en justice pour la défense des droits dont elles ont statutairement la charge.

**Art. VI.82.** Outre les procès-verbaux des officiers ou agents de police judiciaire, la preuve d'une représentation, d'une exécution, d'une reproduction ou d'une exploitation quelconque, ainsi que celle de toute déclaration inexacte concernant les œuvres représentées, exécutées ou reproduites ou concernant les recettes pourra résulter des constatations d'un huissier de justice, ou jusqu'à preuve du contraire de celles d'un agent désigné par des sociétés de gestion, agréé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et assermenté conformément à l'article 572 du Code judiciaire.

**Art. VI.83.** Les sociétés communiquent leurs comptes annuels au ministre qui a le droit d'auteur dans ses compétences et portent à sa connaissance, deux mois au moins avant l'examen par l'assemblée générale, tout projet de modification des statuts, des tarifs ou des règles de perception et de répartition.

**Art. VI.84.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions désigne auprès de chaque société un délégué.

Le délégué veille à l'application de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition visés à l'article VI.83.

Il agit d'initiative, ou à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou de tout intéressé.

La société lui fournit tout document ou renseignement utile à sa mission.

Il a accès aux livres et aux documents comptables de la société.

Le délégué fait rapport au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions de ses démarches

uit over zijn handelingen en onderzoeken en deelt het resultaat ervan mee aan wie erom gevraagd heeft.

Het statuut en de bezoldiging van de vertegenwoordiger worden bij koninklijk besluit bepaald.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden heeft het recht om in rechte op te treden om bij elke overtreding van de wet of de statuten een sanctie te vorderen.

Onverminderd het bepaalde in artikel VI.75 kan herhaalde overtreding van de statuten en de reglementen van de vennootschap grond opleveren voor de intrekking van de erkenning door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. VI.85.** De vertegenwoordiger kan de beperking van de werkingskosten van de vennootschap, alsmede de aanwijzing van een deskundige die aan de algemene vergadering verslag uitbrengt, op de agenda van een algemene vergadering van de vennootschap plaatsen.

**Art. VI.86.** De personeelsleden van de vennootschappen voor het beheer van de rechten alsmede alle andere personen die zijn betrokken bij de inning van de krachtens de hoofdstukken 5 tot 8 verschuldigde vergoedingen, bewaren het beroepsgeheim over alle inlichtingen waarvan ze kennis hebben door of naar aanleiding van de uitvoering van hun opdracht. Schending van dat beroepsgeheim wordt gestraft met de straffen gesteld bij artikel 458 van het Strafwetboek.

## **AFDELING 2.- Inning en verdeling van de rechten**

**Art. VI.87.** §1. Bij het verstrijken van de betalingstermijnen bepaald in artikel VI.17, §1, eerste en tweede lid, worden de bedragen die niet betaald konden worden, aan de door de Koning aangewezen beheersvennootschappen betaald. De Koning kan nadere regels betreffende deze betaling bepalen. Bij het verstrijken van de verjaringstermijn bedoeld in artikel VI.17, §2, zullen de door de Koning aangewezen beheersvennootschappen de rechten verdelen op de door de Koning bepaalde wijze.

§2. Gedurende een periode van drie jaren na de doorverkoop, kunnen de beheersvennootschappen met betrekking tot de werken waarvan het beheer hen werd toevertrouwd, van de actoren uit de professionele kunsthandel overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels alle inlichtingen opvragen die noodzakelijk zijn om de inning en verdeling van het volgrecht veilig te stellen.

Met betrekking tot de werken waarvan het beheer niet werd toevertrouwd aan een beheersvennootschap, bepaalt de Koning de

et de ses enquêtes, et communique à ceux qui les lui ont demandées les résultats de celles-ci.

Le statut et les émoluments du délégué sont fixés par arrêté royal.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions dispose du droit d'ester en justice pour faire sanctionner toute violation de la loi ou des statuts.

Sans préjudice de l'article VI.75, la violation répétée des statuts et des règlements de la société peut justifier le retrait de l'agrément par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. VI.85.** Le délégué peut faire inscrire à l'ordre du jour d'une assemblée générale de la société, la limitation des frais de fonctionnement de cette société et la désignation d'un expert qui fera rapport à cette assemblée.

**Art. VI.86.** Les agents des sociétés de gestion et toutes autres personnes appelées à participer à la perception des rémunérations dues en vertu des chapitres 5 à 8 sont tenus au secret professionnel pour tout les renseignements dont ils ont connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

## **SECTION 2.- Perception et répartition des droits**

**Art. VI.87.** §1<sup>er</sup>. A l'expiration des délais de paiement fixés à l'article VI.17, §1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les sommes qui n'ont pu être payées le seront aux sociétés de gestion désignées par le Roi. Le Roi peut fixer les modalités relatives à ce paiement. A l'expiration du délai de prescription visé à l'article VI.17, §2, les sociétés de gestion désignées par le Roi répartiront les droits selon les modalités fixées par le Roi.

§2. Durant une période de trois ans après la revente, les sociétés de gestion peuvent exiger, en ce qui concerne les œuvres dont la gestion leur est confiée, des professionnels du marché de l'art toutes informations nécessaires à la perception et à la répartition du droit de suite, conformément aux règles fixées par le Roi.

En ce qui concerne les œuvres dont la gestion des droits n'est pas confiée à une société de gestion, le Roi fixe les conditions d'exercice du droit à

voorwaarden voor uitoefening van het recht op inlichtingen bedoeld in het eerste lid. Hij kan onder meer bepalen dat het in het eerste lid bedoelde recht op inlichtingen enkel kan uitgeoefend worden via de door Hem aangewezen beheersvennootschappen, overeenkomstig de door Hem bepaalde regels.

De auteurs kunnen tevens overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels van de door de Koning aangewezen beheersvennootschappen alle inlichtingen opvragen die noodzakelijk zijn om de inning en verdeling van het volgrecht veilig te stellen.

De vordering van de auteur verjaart door verloop van drie jaren te rekenen van de kennisgeving bedoeld in paragraaf 1.

### **AFDELING 3.- De financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en van naburige rechten**

**Art. VI.88.** De vennootschappen voor het beheer van de rechten die aan de bepalingen van afdeling 1 zijn onderworpen, dragen volgens de nadere regels vastgesteld door de Koning, de kosten die voortvloeien uit het toezicht bedoeld in de artikelen VI.84 en VI.85.

De bijdrage van iedere vennootschap wordt berekend op basis van de auteursrechten en de naburige rechten die zij ontvangt op het nationale grondgebied en in het buitenland voor rekening van personen die op het nationale grondgebied verblijven.

De bijdrage van iedere vennootschap voor het beheer van de rechten bestaat in een percentage van de berekeningsgrondslag bedoeld in het tweede lid.

Dit percentage voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° gelijk zijn voor iedere vennootschap voor het beheer van de rechten;

2° aan de totale opbrengst van de bijdragen toelaten het geheel van de kosten te dekken die voortvloeien uit het toezicht bedoeld in de artikelen VI.84 en VI.85;

3° gelegen zijn tussen 0,2 en 0,4% van de berekeningsgrondslag zoals bedoeld in het tweede lid.

De Koning legt het percentage van de berekeningsgrondslag vast dat aan de in het vierde lid bedoelde voorwaarden voldoet.

**Art. VI.89.** Op verzoek van de minister bevoegd voor justitie kan de minister bevoegd voor financiën de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen belasten met de invordering van de onbetaald gebleven bijdragen.

## **HOOFDSTUK 10.- Algemene bepalingen**

### **AFDELING 1.- Toepassingsgebied**

**Art. VI.90.** Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten gelden de bij deze

l'information visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il peut notamment prévoir que le droit à l'information visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut être exercé que par les sociétés de gestion qu'il a désignées conformément aux règles fixées par Lui.

Les auteurs peuvent également, conformément aux règles fixées par le Roi, exiger des sociétés de gestion désignées par le Roi, toutes informations nécessaires à la perception et à la répartition du droit de suite.

L'action de l'auteur se prescrit par trois ans à compter de l'échéance du délai de paiement visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

### **SECTION 3.- Le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins**

**Art. VI.88.** Les sociétés de gestion des droits soumises aux dispositions de la section 1<sup>ère</sup> supportent, selon les modalités fixées par le Roi, les frais résultant du contrôle visé aux articles VI.84 et VI.85.

La contribution de chaque société est calculée sur la base des droits d'auteur et des droits voisins qu'elle perçoit sur le territoire national et sur la base des droits d'auteur et des droits voisins qu'elle perçoit à l'étranger pour le compte de personnes résidant sur le territoire national.

La contribution de chaque société de gestion des droits consiste en un pourcentage de la base de calcul définie à l'alinéa 2.

Ce pourcentage répond aux conditions suivantes :

1° être identique pour toutes les sociétés de gestion des droits ;

2° permettre au produit total des contributions de couvrir l'ensemble des frais résultant du contrôle visé aux articles VI.84 et VI.85 ;

3° être compris entre 0,2 et 0,4% de la base de calcul définie à l'alinéa 2.

Le Roi détermine le pourcentage de la base de calcul répondant aux conditions visées à l'alinéa 4.

**Art. VI.89.** A la demande du ministre ayant la justice dans ses attributions, le Ministre ayant les finances dans ses attributions peut charger l'Administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines du recouvrement des contributions dont le paiement est resté en souffrance.

## **CHAPITRE 10. - Dispositions générales**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Champ d'application**

**Art. VI.90.** Sans préjudice des dispositions des conventions internationales, les auteurs et les

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

titel gewaarborgde rechten in België ook voor de buitenlandse auteurs en de buitenlanders die naburige rechten genieten, maar niet voor een langere termijn dan bij de Belgische wet is bepaald.

Indien evenwel die rechten in hun eigen land vervallen na een kortere termijn, vervallen zij ook in België na het verstrijken van die termijn.

Zijn de Belgische auteurs en de Belgische houders van naburige rechten in mindere mate beschermd in een vreemd land, dan gelden de voordelen van deze titel voor de onderdanen van dat land slechts in gelijke mate.

Niettegenstaande het eerste lid is de reciprociteit van toepassing op de rechten op vergoeding van uitgevers, uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen, alsook van eerste vastleggingen van films bedoeld in de artikelen VI.60, VI.64 en VI.67, zulks onverminderd het EG-Verdrag.

#### **AFDELING 2.- Rechtsbescherming van technische voorzieningen en informatie betreffende het beheer van rechten**

**Art. VI.91.** §1. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om van de uitzonderingen bepaald in artikel VI.25, §2, in artikel VI.26, §1, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 13°, 14° en 16°, in artikel VI.27, §1, eerste lid, 1° tot 5°, en in artikel VI.52, 4°, 5°, 10°, 12°, 13° en 15°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de voorwaarden die Hij vaststelt, de lijst van bepalingen bedoeld in het eerste lid, uitbreiden tot de artikelen VI.26, §1, 8°, en VI.52, 6°, voor zover dit geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van werken of van prestaties, noch de wettige belangen van de rechthebbenden onredelijk schaadt.

§2. De paragraaf 1 geldt niet voor werken of prestaties voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

§3. De technische voorzieningen bedoeld in artikel I.7, 3° mogen de rechtmatige verkrijgers van werken en prestaties niet beletten deze werken en prestaties overeenkomstig hun beoogde doel te gebruiken.

#### **TITEL 3.- Computerprogramma's**

**Art. VI.92.** Overeenkomstig het bepaalde in Richtlijn 91/250/EEG van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's worden

titulaires de droits voisins étrangers jouissent en Belgique des droits garantis par ce titre sans que la durée de ceux-ci puisse excéder la durée fixée par la loi belge.

Toutefois, si ces droits viennent à expirer plus tôt dans leur pays, ils cesseront au même moment d'avoir effet en Belgique.

En outre, s'il est constaté que les auteurs belges et les titulaires belges de droits voisins jouissent dans un pays étranger d'une protection moins étendue, les ressortissants de ce pays ne pourront bénéficier que dans la même mesure des dispositions de ce titre.

Malgré l'alinéa 1<sup>er</sup>, la réciprocité s'applique aux droits à rémunération des éditeurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films, visés aux articles VI.60, VI.64 et VI.67, sans préjudice du Traité CE.

#### **SECTION 2.- Protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits**

**Art. VI.91.** §1<sup>er</sup>. Les ayants droit prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article VI.25, §2, à l'article VI.26, §1<sup>er</sup>, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 13°, 14° et 16°, à l'article VI.27, §1<sup>er</sup>, aliéna 1<sup>er</sup>, 1° à 5°, et à l'article VI.52, 4°, 5°, 10°, 12°, 13° et 15°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut, aux conditions qu'il fixe, étendre aux articles VI.26 §1<sup>er</sup>, 8°, et VI.52, 6°, la liste des dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> dès lors que cela ne porte pas préjudice à l'exploitation normale des œuvres ou des prestations, ni ne porte un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des ayants droit.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux œuvres et prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande selon des dispositions contractuelles entre parties, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

§3. Les mesures techniques de protection visées à l'article I.7, 3° ne peuvent empêcher les acquéreurs légitimes des œuvres et prestations protégées d'utiliser ces œuvres et prestations conformément à leur destination normale.

#### **TITRE 3.- Programmes d'ordinateur**

**Art. VI.92.** Conformément à la Directive 91/250/CEE du Conseil du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur les programmes d'ordinateur, en ce compris le

computerprogramma's, het voorbereidend materiaal daaronder begrepen, auteursrechtelijk beschermd en gelijkgesteld met werken van letterkunde in de zin van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst.

**Art. VI.93.** Een computerprogramma geniet bescherming indien het oorspronkelijk is in die zin, dat het een eigen intellectuele schepping van de auteur is. Om te bepalen of het programma voor auteursrechtelijke bescherming in aanmerking komt, mogen geen andere criteria worden aangelegd.

De bescherming overeenkomstig deze titel wordt verleend aan de uitdrukkingwijze, in welke vorm ook, van een computerprogramma. De ideeën en beginselen die aan enig element van een computerprogramma ten grondslag liggen, met inbegrip van de ideeën en beginselen die aan de interfaces daarvan ten grondslag liggen, worden niet auteursrechtelijk beschermd.

**Art. VI.94.** Tenzij bij overeenkomst of statutair anders is bepaald, wordt alleen de werkgever geacht verkrijger te zijn van de vermogensrechten met betrekking tot computerprogramma's die zijn gemaakt door een of meer werknemers of beampten bij de uitoefening van hun taken of in opdracht van hun werkgever.

**Art. VI.95.** Het morele recht wordt geregeld overeenkomstig artikel 6bis, 1, van de Berner Conventie.

**Art. VI.96.** Onverminderd de artikelen VI.93 en VI.94, omvatten de vermogensrechten:

1° de permanente of tijdelijke reproductie van een deel of het geheel van een computerprogramma, ongeacht op welke wijze en in welke vorm. Voor zover voor het laden of in beeld brengen, of de uitvoering, transmissie of opslag van een computerprogramma deze reproductie van het programma noodzakelijk is, is voor deze handelingen toestemming van de rechthebbende vereist;

2° het vertalen, bewerken, arrangeren of anderszins veranderen van een programma, en de reproductie van het resultaat daarvan, onverminderd de rechten van degene die het programma verandert;

3° elke vorm van distributie, met inbegrip van het verhuren en uitlenen, van een oorspronkelijk computerprogramma of kopieën daarvan onder het publiek. De eerste verkoop in de Europese Unie van een kopie van een programma door de rechthebbende of met diens toestemming leidt tot uitputting van het recht om controle uit te oefenen op de distributie van die kopie in de Europese Unie, met uitzondering van het recht om controle uit te oefenen op het verder verhuren en het uitlenen van het programma of een kopie daarvan.

matériel de conception préparatoire, sont protégés par le droit d'auteur et assimilés aux œuvres littéraires au sens de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques.

**Art. VI.93.** Un programme d'ordinateur est protégé s'il est original, en ce sens qu'il est une création intellectuelle propre à son auteur. Aucun autre critère ne s'applique pour déterminer s'il peut bénéficier d'une protection par le droit d'auteur.

La protection accordée par ce titre s'applique à toute forme d'expression d'un programme d'ordinateur. Les idées et principes à la base de tout élément d'un programme d'ordinateur, y compris ceux qui sont à la base de ses interfaces, ne sont pas protégés par le droit d'auteur.

**Art. VI.94.** Sauf disposition contractuelle ou statutaire contraire, seul l'employeur est présumé cessionnaire des droits patrimoniaux relatifs aux programmes d'ordinateur créés par un ou plusieurs employés ou agents dans l'exercice de leurs fonctions ou d'après les instructions de leur employeur.

**Art. VI.95.** Le droit moral se règle conformément à l'article 6bis, 1, de la Convention de Berne.

**Art. VI.96.** Sous réserve des articles VI.93 et VI.94, les droits patrimoniaux comprennent :

1° la reproduction permanente ou provisoire d'un programme d'ordinateur, en tout ou en partie, par quelque moyen et sous quelque forme que ce soit. Lorsque le chargement, l'affichage, le passage, la transmission ou le stockage d'un programme d'ordinateur nécessitent une telle reproduction du programme, ces actes seront soumis à l'autorisation du titulaire du droit ;

2° la traduction, l'adaptation, l'arrangement et toute autre transformation d'un programme d'ordinateur et la reproduction du programme en résultant sans préjudice des droits de la personne qui transforme le programme ;

3° toute forme de distribution au public, y compris la location et le prêt, de l'original ou de copies d'un programme d'ordinateur. La première vente dans l'Union européenne d'une copie d'un programme d'ordinateur par le titulaire du droit ou avec son consentement épuise le droit de distribution de cette copie dans l'Union européenne, à l'exception du droit de contrôler des locations et des prêts ultérieurs du programme d'ordinateur ou d'une copie de celui-ci.



**Art. VI.97.** §1. Tenzij bij overeenkomst uitdrukkelijk anders is bepaald, is voor de in artikel VI.96, 1° en 2°, genoemde handelingen, geen toestemming van de rechthebbende vereist wanneer deze handelingen voor de rechtmatige gebruiker noodzakelijk zijn om het computerprogramma te kunnen gebruiken voor het beoogde doel, met inbegrip van het verbeteren van fouten.

§2. De reproductie in de vorm van een reservekopie door de rechtmatige gebruiker van het computerprogramma mag niet worden verboden, voor zover die kopie noodzakelijk is om het programma te kunnen gebruiken.

§3. De rechtmatige gebruiker van een kopie van een computerprogramma is gemachtigd om zonder toestemming van de rechthebbende de werking van het programma te observeren, te bestuderen en uit te testen, ten einde vast te stellen welke ideeën en beginselen aan een element van het programma ten grondslag liggen, indien hij dit doet bij het rechtmatig laden of in beeld brengen, de uitvoering, transmissie of opslag van het computerprogramma.

**Art. VI.98.** §1. Er is geen toestemming van de rechthebbende vereist wanneer de reproductie van de code en de vertaling van de codevorm in de zin van artikel VI.96, 1° en 2°, onmisbaar zijn om de informatie te verkrijgen die nodig is om de compatibiliteit van een onafhankelijk gecreëerd computerprogramma met andere programma's tot stand te brengen, voor zover aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

1° de reproductie en de vertaling worden verricht door een persoon die het recht heeft om een kopie van het programma te gebruiken, of voor zijn rekening door een daartoe gemachtigd persoon;

2° de gegevens die nodig zijn om de compatibiliteit tot stand te brengen zijn nog niet eerder snel en gemakkelijk beschikbaar gesteld voor hem;

3° de reproductie en de vertaling blijven beperkt tot die onderdelen van het oorspronkelijke programma die voor het tot stand brengen van deze compatibiliteit noodzakelijk zijn.

§2. Het bepaalde in paragraaf 2 biedt niet de mogelijkheid dat de op grond daarvan verkregen informatie:

1° voor een ander doel dan het tot stand brengen van de compatibiliteit van het onafhankelijk gecreëerde programma wordt gebruikt;

2° aan derden wordt meegedeeld, tenzij die mededeling noodzakelijk is met het oog op de compatibiliteit van het onafhankelijk gecreëerde programma;

3° of wordt gebruikt voor de ontwikkeling, productie of het in de handel brengen van een qua uitdruktingswijze in wezen gelijk computerprogramma, of voor andere handelingen waarmee inbreuk op het auteursrecht wordt gepleegd.

§3. Dit artikel mag niet zodanig worden toegepast dat ongerechtvaardigd nadeel voor de rechtmatige

**Art.VI.97.** §1<sup>er</sup>. En l'absence de dispositions contractuelles particulières, ne sont pas soumis à l'autorisation du titulaire les actes visés à l'article VI.96, 1° et 2°, lorsque ces actes sont nécessaires pour permettre à la personne ayant le droit d'utiliser le programme d'ordinateur, de l'utiliser d'une manière conforme à sa destination, en ce compris la correction d'erreurs.

§2. La personne ayant le droit d'utiliser le programme d'ordinateur ne peut s'en voir interdire la reproduction sous la forme d'une copie de sauvegarde pour autant que cette copie soit nécessaire à l'utilisation du programme.

§3. La personne ayant le droit d'utiliser le programme d'ordinateur peut, sans l'autorisation du titulaire du droit, observer, étudier ou tester le fonctionnement de ce programme afin de déterminer les idées et les principes qui sont à la base d'un élément du programme, lorsqu'elle effectue une opération de chargement, d'affichage, de passage, de transmission ou de stockage du programme d'ordinateur qu'elle est en droit d'effectuer.

**Art.VI.98.** §1<sup>er</sup>. L'autorisation du titulaire du droit n'est pas requise lorsque la reproduction du code ou la traduction de la forme de ce code au sens de l'article VI.96, 1° et 2° est indispensable pour obtenir les informations nécessaires à l'interopérabilité d'un programme d'ordinateur créé de façon indépendante avec d'autres programmes et sous réserve que les conditions suivantes soient réunies :

1° les actes de reproduction et de traduction sont accomplis par une personne jouissant du droit d'utiliser une copie du programme ou, pour son compte, par une personne habilitée à cette fin ;

2° les informations nécessaires à l'interopérabilité ne lui sont pas déjà facilement et rapidement accessibles ;

3° les actes de reproduction et de traduction sont limitées aux parties du programme d'origine nécessaires à cette interopérabilité.

§2. Les dispositions du paragraphe 2 ne peuvent justifier que les informations obtenues en vertu de leur application :

1° soient utilisées à d'autres fins que la réalisation de l'interopérabilité du programme créé de façon indépendante ;

2° soient communiquées à des tiers, sauf si ces communications s'avèrent nécessaires à l'interopérabilité du programme d'ordinateur créé de façon indépendante ;

3° ou soient utilisées pour la mise au point, la production ou la commercialisation d'un programme d'ordinateur dont l'expression est fondamentalement similaire, ou pour tout autre acte portant préjudice au droit d'auteur.

§3. Cet article ne peut recevoir une application qui cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du

belangen van de rechthebbende ontstaat of het normale gebruik van het computerprogramma belemmerd wordt.

**Art. VI.99.** Het bepaalde in de artikelen VI.97, §§2 en 3, en VI.98 is van dwingend recht.

**Art. VI.100.** De termijn van bescherming van computerprogramma's door het auteursrecht wordt bepaald overeenkomstig artikel VI.6.

#### **TITEL 4.- Databanken**

##### **HOOFDSTUK 1.- Voorafgaande bepaling**

**Art. VI.101.** Databanken die door de keuze of de rangschikking van de stof een eigen intellectuele schepping van de auteur vormen, worden als zodanig door het auteursrecht beschermd.

De bescherming van databanken op grond van het auteursrecht geldt niet voor de werken, de gegevens of de elementen zelf en laat de bestaande rechten op de werken, gegevens of andere elementen vervat in de databank onverlet.

**Art. VI.102.** Behoudens een andersluidende contractuele of statutaire bepaling, wordt alleen de werkgever geacht verkrijger te zijn van de vermogensrechten met betrekking tot databanken die in de niet culturele nijverheid zijn gemaakt door een of meer werknemers of ambtenaren bij de uitoefening van hun taken, of volgens de onderrichtingen van hun werkgever.

In verband met het vermoeden van overdracht kunnen de collectieve overeenkomsten de omvang en de wijze daarvan bepalen.

**Art. VI.103.** De rechtmatige gebruiker van een databank of van kopieën daarvan kan zonder toestemming van de auteur van de databank alle in artikel VI.5, §1, bedoelde handelingen verrichten die noodzakelijk zijn om toegang te krijgen tot en normaal gebruik te maken van de inhoud van de databank.

Voor zover de rechtmatige gebruiker slechts toestemming heeft om een deel van de databank te gebruiken, geldt het eerste lid ook alleen voor dat deel.

De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn van dwingend recht.

##### **HOOFDSTUK 2.- Recht van de producenten van databanken**

###### **AFDELING 1.- Begrippen en toepassingsgebied**

**Art. VI.104.** Het recht van de producenten van databanken is van toepassing op databanken in ongeacht welke vorm, waarvan de verkrijging, de

titulaire du droit, ou porte préjudice à l'exploitation normale du programme d'ordinateur.

**Art. VI.99.** Les dispositions des articles VI.97, §§2 et 3, et VI.98 sont impératives.

**Art. VI.100.** La durée de protection par le droit d'auteur des programmes d'ordinateur est déterminée conformément à l'article VI.6.

#### **TITRE 4.- Bases de données**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Disposition préalable**

**Art. VI.101.** Les bases de données qui, par le choix ou la disposition des matières, constituent une création intellectuelle propre à leur auteur sont protégées comme telle par le droit d'auteur.

La protection des bases de données par le droit d'auteur ne s'étend pas aux œuvres, aux données ou éléments eux-mêmes et est sans préjudice de tout droit existant sur les œuvres, les données ou autres éléments contenus dans la base de données.

**Art. VI.102.** Sauf disposition contractuelle ou statutaire contraire, seul l'employeur est présumé cessionnaire des droits patrimoniaux relatifs aux bases de données créées, dans l'industrie non culturelle, par un ou plusieurs employés ou agents dans l'exercice de leurs fonctions ou d'après les instructions de leur employeur.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités de la présomption de cession.

**Art. VI.103.** L'utilisateur légitime d'une base de données ou de copies de celle-ci peut effectuer les actes visés à l'article VI.5, §1<sup>er</sup>, qui sont nécessaires à l'accès au contenu de la base de données et à son utilisation normale par lui-même sans l'autorisation de l'auteur de la base de données.

Dans la mesure où l'utilisateur légitime est autorisé à utiliser une partie seulement de la base de données, l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique seulement à cette partie.

Les dispositions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont impératives.

##### **CHAPITRE 2 - Droit des producteurs de bases de données**

###### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Notions et champ d'application**

**Art. VI.104.** Le droit des producteurs de bases de données s'applique aux bases de données quelle que soit leur forme dont l'obtention, la vérification ou la

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

controle of de presentatie van de inhoud in kwalitatief of kwantitatief opzicht getuigt van een substantiële investering.

Het recht van de producenten van databanken geldt ongeacht enige andere vorm van bescherming van databanken of van de inhoud ervan door het auteursrecht dan wel door andere rechten en laat de bestaande rechten op de werken, de gegevens of andere elementen opgenomen in de databank onverlet.

Het recht van de producenten van databanken geldt niet voor computerprogramma's als zodanig, daaronder begrepen die gebruikt bij de fabricage of de werking van databanken.

**AFDELING 2.- Rechten van de producenten van databanken**

**Art. VI.105.** Producenten van databanken hebben het recht de opvraging of het hergebruik van het geheel of van een in kwalitatief of kwantitatief opzicht substantieel deel van de inhoud van hun databanken te verbieden.

Herhaald en systematisch opvragen of hergebruiken van niet-substantiële delen van de inhoud van de databank is niet toegestaan indien dit strijdig is met een normale exploitatie van die databank of zij ongerechtvaardigde schade toebrengt aan de rechtmatige belangen van de producent van de databank.

De eerste verkoop in de Europese Unie van een kopie van een databank door de rechthebbende of met diens toestemming leidt tot uitputting van het recht om controle uit te oefenen op de doorverkoop van die kopie in de Europese Unie.

**Art. VI.106.** Het recht van de producenten van databanken is een roerend recht dat overgaat bij erfopvolging en vatbaar is voor gehele of gedeeltelijke overdracht, overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Het kan onder meer worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

**Art. VI.107.** Het recht van de producenten van databanken geldt vanaf het tijdstip waarop de fabricage van de databank is voltooid en verstrijkt vijftien jaar na 1 januari van het jaar volgend op de datum van de voltooiing.

Ten aanzien van databanken die voor het verstrijken van de in het eerste lid gestelde termijn op enigerlei wijze ter beschikking van het publiek worden gesteld, verstrijkt de beschermingstermijn vijftien jaar na 1 januari van het jaar volgend op de datum waarop zij voor het eerst ter beschikking van het publiek zijn gesteld.

Met elke in kwalitatief of kwantitatief opzicht substantiële wijziging van de inhoud van een databank, met name elke substantiële wijziging ten gevolge van

présentation du contenu atteste un investissement qualitativement ou quantitativement substantiel.

Le droit des producteurs de bases de données s'applique indépendamment de toute protection de la base de données ou de son contenu au titre du droit d'auteur ou d'autres droits et est sans préjudice de tout droit existant sur les œuvres, les données ou les autres éléments contenus dans la base de données.

Le droit des producteurs de bases de données ne s'applique pas aux programmes d'ordinateur en tant que tels y compris ceux qui sont utilisés dans la fabrication ou le fonctionnement d'une base de données.

**SECTION 2.- Droits du producteur d'une base de données**

**Art. VI.105.** Le producteur d'une base de données a le droit d'interdire l'extraction ou la réutilisation de la totalité ou d'une partie, qualitativement ou quantitativement substantielle, du contenu de cette base de données.

Les extractions ou réutilisations répétées et systématiques de parties non substantielles du contenu de la base de données ne sont pas autorisées lorsqu'elles sont contraires à une exploitation normale de la base de données ou causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du producteur de celle-ci.

La première vente d'une copie d'une base de données dans l'Union européenne par le titulaire du droit ou avec son consentement, épuise le droit de contrôler la revente de cette copie dans l'Union européenne.

**Art. VI.106.** Le droit des producteurs de bases de données est mobilier, cessible et transmissible, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Il peut notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

**Art. VI.107.** Le droit des producteurs de bases de données prend naissance dès l'achèvement de la fabrication de la base de données et expire quinze ans après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit la date d'achèvement de la fabrication.

Dans le cas d'une base de données qui est mise à la disposition du public de quelque manière que ce soit avant l'expiration de la période prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la durée de la protection expire quinze ans après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit la date à laquelle la base de données a été mise à la disposition du public pour la première fois.

Toute modification, qualitativement ou quantitativement substantielle, du contenu de la base de données, notamment toute modification substantielle

opeenvolgende toevoegingen, weglatingen of wijzigingen, die in kwalitatief of kwantitatief opzicht getuigt van een nieuwe substantiële investering, gaat voor de door die investering ontstane databank een eigen beschermingstermijn in.

De producent van de databank bewijst op welke datum de fabricage is voltooid, alsook dat de inhoud van de databank op zodanige wijze substantieel is gewijzigd dat overeenkomstig het derde lid aan de aldus ontstane databank een eigen beschermingstermijn kan worden toegekend.

### **AFDELING 3.- Uitzonderingen op het recht van de producenten van databanken**

**Art. VI.108.** De rechtmatige gebruiker van een databank die op enige wettige wijze aan het publiek ter beschikking is gesteld, kan zonder toestemming van de producent:

1° uitsluitend voor privé-gebruik een substantieel deel van de inhoud van een niet-elektronische databank opvragen;

2° ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek een substantieel deel van de inhoud van een databank opvragen, voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling;

3° een substantieel deel van de inhoud van een databank opvragen of hergebruiken om de openbare veiligheid te waarborgen of om in een administratieve of gerechtelijke procedure aan te wenden.

De naam van de producent en de benaming van de databank waarvan de inhoud ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek wordt opgevraagd, worden vermeld.

### **AFDELING 4.- Rechten en verplichtingen van de rechtmatige gebruikers**

**Art. VI.109.** De producent van een databank die op enigerlei wijze ter beschikking van het publiek wordt gesteld, kan de rechtmatige gebruiker van die databank niet beletten in kwalitatief of kwantitatief opzicht niet-substantiële delen van de inhoud ervan voor welk doel ook op te vragen of te hergebruiken.

Voor zover de rechtmatige gebruiker slechts toestemming heeft om een deel van de databank op te vragen of te hergebruiken, geldt het recht bedoeld in het eerste lid ook alleen voor dat deel.

**Art. VI.110.** De rechtmatige gebruiker van een databank die op enigerlei wijze ter beschikking van het publiek wordt gesteld, mag geen handelingen verrichten die in strijd zijn met een normale exploitatie van die databank of waardoor ongerechtvaardigde schade wordt toegebracht aan de rechtmatige belangen van de producent van de databank.

résultant de l'accumulation d'ajouts, de suppressions ou de changements successifs, qui atteste un nouvel investissement, qualitativement ou quantitativement substantiel, permet d'attribuer à la base de données qui en résulte, une durée de protection propre.

Le producteur d'une base de données a la charge de prouver la date d'achèvement de la fabrication de la base de données et la modification substantielle du contenu de la base de données qui conformément à l'alinéa 3 permet d'attribuer à la base de données qui en résulte, une durée de protection propre.

### **SECTION 3.- Exceptions au droit des producteurs de bases de données**

**Art. VI.108.** L'utilisateur légitime d'une base de données qui est licitement mise à la disposition du public de quelque manière que ce soit, peut, sans l'autorisation du producteur :

1° extraire une partie substantielle du contenu d'une base de données non électronique lorsque cette extraction est effectuée dans un but strictement privé ;

2° extraire une partie substantielle du contenu de la base de données lorsque cette extraction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique pour autant que cette extraction soit justifiée par le but non lucratif poursuivi ;

3° extraire ou réutiliser une partie substantielle du contenu de la base de données à des fins de sécurité publique ou aux fins d'une procédure administrative ou juridictionnelle.

Le nom du producteur et le titre de la base de données dont le contenu est extrait à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, sont mentionnés.

### **SECTION 4.- Droits et obligations des utilisateurs légitimes**

**Art. VI.109.** Le producteur d'une base de données qui est mise à la disposition du public de quelque manière que ce soit ne peut empêcher l'utilisateur légitime de cette base d'extraire ou de réutiliser des parties, qualitativement ou quantitativement non substantielles, de son contenu à quelque fin que ce soit.

Dans la mesure où l'utilisateur légitime est autorisé à extraire ou à réutiliser une partie seulement de la base de données, l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique à cette partie.

**Art. VI.110.** L'utilisateur légitime d'une base de données qui est mise à la disposition du public de quelque manière que ce soit ne peut effectuer des actes qui sont en conflit avec l'exploitation normale de cette base de données ou qui lèsent de manière injustifiée les intérêts légitimes du producteur de la base de données.

**Art. VI.111.** De rechtmatige gebruiker van een databank die op enigerlei wijze ter beschikking van het publiek wordt gesteld, mag de houder van een auteursrecht of van een naburig recht op in die databank vervatte werken of prestaties geen nadeel berokkenen.

**Art. VI.112.** De bepalingen van de artikelen VI.108 tot VI.111 zijn van dwingend recht.

Er kan evenwel op contractuele basis afgeweken worden van de bepalingen van artikel VI.108, wanneer het databanken betreft die voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

#### AFDELING 5.- Beschermingsgerechtigden

**Art. VI.113.** Het recht van de producenten van databanken geldt voor databanken waarvan de producent onderdaan is van een Lidstaat of zijn gewone verblijfplaats heeft op het grondgebied van de Europese Unie.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op vennootschappen en ondernemingen opgericht overeenkomstig de wetgeving van een Lidstaat, waarvan de statutaire zetel, het hoofdbestuur of de hoofdvestiging in de Europese Unie is gelegen. Indien een dergelijke vennootschap of onderneming echter alleen haar statutaire zetel op het grondgebied van de Europese Unie heeft, hebben haar werkzaamheden een werkelijke en duurzame band met de economie van een Lidstaat.

Databanken uit derde landen die niet onder het eerste of tweede lid vallen en waarop overeenkomsten betrekking hebben die op voorstel van de Europese Commissie door de Raad zijn gesloten, worden beschermd op grond van het recht van de producenten van databanken. De duur van de aan deze databanken verleende bescherming kan niet langer zijn dan die bedoeld in artikel VI.107.

**Art. VI.114.** §1. De producenten van databanken nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een databank om de uitzonderingen te kunnen genieten bedoeld in artikel VI.108, eerste lid, 2° en 3°, mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot de door de technische voorziening beschermde databank.

§2. De technische voorzieningen die door de producenten van databanken vrijwillig worden getroffen, met inbegrip van die ter uitvoering van vrijwillig gesloten overeenkomsten, genieten de in paragraaf 1 bedoelde rechtsbescherming.

§3. Paragraaf 1 geldt niet voor databanken voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat

**Art. VI.111.** L'utilisateur légitime d'une base de données qui est mise à la disposition du public de quelque manière que ce soit ne peut porter préjudice au titulaire d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin portant sur des œuvres ou des prestations contenues dans cette base de données.

**Art. VI.112.** Les dispositions des articles VI.108 à VI.111 sont impératives.

Il peut toutefois être contractuellement dérogé aux dispositions de l'article VI.108 lorsqu'il s'agit de bases de données qui sont mises à la disposition du public à la demande selon les dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

#### SECTION 5. - Bénéficiaires de la protection

**Art. VI.113.** Le droit des producteurs de bases de données s'applique aux bases de données dont le producteur est ressortissant d'un Etat membre ou a sa résidence habituelle sur le territoire de l'Union européenne.

L'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique également aux sociétés et aux entreprises constituées en conformité avec la législation d'un Etat membre et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal à l'intérieur de l'Union européenne. Néanmoins si une telle société ou entreprise n'a que son siège statutaire sur le territoire de l'Union européenne, ses opérations ont un lien réel et continu avec l'économie d'un Etat membre.

Les bases de données fabriquées dans des pays tiers et non couvertes par les alinéas 1<sup>er</sup> ou 2, qui sont visées par des accords conclus, sur proposition de la Commission européenne, par le Conseil, sont protégées par le droit des producteurs de bases de données. La durée de la protection accordée à ces bases de données ne peut dépasser celle visée à l'article VI.107.

**Art. VI.114.** §1<sup>er</sup>. Les producteurs de bases de données prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une base de données, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions visées à l'article VI.108, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, lorsque celui-ci a un accès licite à la base de données protégée par les mesures techniques.

§2. Les mesures techniques appliquées volontairement par les producteurs de bases de données, y compris celles mises en œuvre en application d'accords volontaires jouissent de la protection juridique visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux bases de données qui sont mises à la disposition du public à la demande selon des dispositions contractuelles entre



leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

§4. De technische voorzieningen bedoeld in paragraaf 1 mogen de rechtmatige verkrijgers van databanken niet beletten deze databanken overeenkomstig hun beoogde doel te gebruiken.

parties, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

§4. Les mesures techniques de protection visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne peuvent empêcher les acquéreurs légitimes de bases de données d'utiliser ces bases de données conformément à leur destination normale.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **TITEL 5.- Merken, tekeningen en modellen**

**Art. VI.115.** Inzake merken, tekeningen of modellen geldt het Beneluxverdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005.

## **TITEL 6.- Octrooien en aanvullende beschermingscertificaten**

### **HOOFDSTUK 1.- Algemeenheden**

**Art. VI.116.** Deze titel doet geen afbreuk aan de in België uitvoerbare bepalingen van een regeling van supranationaal of internationaal recht die in België afdwingbaar is.

### **HOOFDSTUK 2.- Het uitvindingsoctrooi**

#### **AFDELING 1.- Algemene bepalingen**

**Art. VI.117.** Onder de voorwaarden en binnen de grenzen van deze hoofdstuk wordt onder de naam "uitvindingsoctrooi", hierna octrooi genoemd, een uitsluitend en tijdelijk recht van exploitatie verleend voor iedere uitvinding die nieuw is, op uitvinderswerkzaamheid berust en vatbaar is voor toepassing op het gebied van de nijverheid.

Uitvindingen die nieuw zijn, op uitvinderswerkzaamheid berusten en industrieel toepasbaar zijn, kunnen octrooieerbaar zijn wanneer zij betrekking hebben op een voortbrengsel dat uit biologisch materiaal bestaat of dit bevat, of op een werkwijze waarmee biologisch materiaal wordt verkregen, bewerkt of gebruikt.

Biologisch materiaal dat met behulp van een technische werkwijze uit zijn natuurlijke milieu wordt geïsoleerd of wordt verkregen, kan ook dan het voorwerp van een uitvinding zijn, wanneer het in de natuur reeds voorhanden is.

**Art. VI.118.** §1. In de zin van artikel VI.117 worden in het bijzonder niet als uitvindingen beschouwd:

1° ontdekkingen alsmede natuurwetenschappelijke theorieën en wiskundige methoden;

2° esthetische vormgevingen;

3° stelsels, regels en methoden voor het verrichten van geestelijke arbeid, voor het spelen of voor de bedrijfsvoering, alsmede computerprogramma's;

4° presentaties van gegevens.

§2. De bepalingen van paragraaf 1 sluiten de octrooieerbaarheid van de aldaar genoemde onderwerpen of werkzaamheden alleen dan uit voor zover de octrooiaanvraag of het octrooi betrekking heeft op een van die onderwerpen of werkzaamheden als zodanig.

## **TITRE 5.- Marques et dessins ou modèles**

**Art.VI.115.** La matière des marques et dessins ou modèles est régie par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005.

## **TITRE 6.- Brevets et certificats complémentaires de protection**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Généralités**

**Art.VI.116.** Ce titre ne porte pas préjudice aux dispositions d'une règle de droit supranational ou international contraignante en Belgique

### **CHAPITRE 2.- Le brevet d'invention**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Dispositions générales**

**Art.VI.117.** Sous les conditions et dans les limites fixées par ce chapitre, il est accordé sous le nom de « brevet d'invention », appelé ci-après brevet, un droit exclusif et temporaire d'exploitation pour toute invention qui est nouvelle, implique une activité inventive et est susceptible d'application industrielle.

Sont brevetables les inventions nouvelles, impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle, même lorsqu'elles portent sur un produit composé de matière biologique ou en contenant, ou sur un procédé permettant de produire, de traiter ou d'utiliser de la matière biologique.

Une matière biologique isolée de son environnement naturel ou produite à l'aide d'un procédé technique peut être l'objet d'une invention, même lorsqu'elle préexistait à l'état naturel.

**Art.VI.118.** §1<sup>er</sup>. Ne sont pas considérées comme des inventions au sens de l'article VI.117 notamment :

1° les découvertes ainsi que les théories scientifiques et les méthodes mathématiques ;

2° les créations esthétiques ;

3° les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs ;

4° les présentations d'informations.

§2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> n'excluent la brevetabilité des éléments énumérés aux dites dispositions que dans la mesure où la demande de brevet ou le brevet ne concerne que l'un de ces éléments, considéré en tant que tel.

**Art. VI.119.** §1. Niet octrooieerbaar zijn:

- 1° planten - en dierenrassen;
- 2° werkwijzen van wezenlijk biologische aard voor de voortbrenging van planten of dieren.

§2. Een uitvinding die betrekking heeft op planten en dieren, is octrooieerbaar als de uitvoerbaarheid van die uitvinding zich technisch gezien niet beperkt tot een bepaald planten- of dierenras.

§3. Paragraaf 1, 2°, laat de octrooieerbaarheid van de uitvindingen onverlet die betrekking hebben op een microbiologische of andere technische werkwijze of op een met behulp van deze werkwijze verkregen voortbrengsel.

§4. Niet octrooieerbaar zijn de uitvindingen waarvan de commerciële exploitatie strijdig zou zijn met de openbare orde of met de goede zeden, met inbegrip van bescherming van het leven of de gezondheid van mensen, dieren of planten of ter vermindering van ernstige schade voor het milieu, met dien verstande dat niet als strijdig in deze zin zal worden beschouwd het enkele feit dat de toepassing van de uitvinding door een wettelijke of reglementaire bepaling is verboden.

§5. Uit hoofde van paragraaf 4, worden met name niet-octrooieerbaar geacht:

1° de werkwijzen voor het klonen van mensen, dit wil zeggen elke werkwijze, met inbegrip van de technieken voor de splitsing van embryo's die ten doel heeft een mens voort te brengen die in de celkernen dezelfde genetische informatie bezit als een ander levend dan wel overleden menselijk wezen;

2° de werkwijzen tot wijziging van de germinale genetische identiteit van de mens;

3° het gebruik van menselijke embryo's voor industriële of commerciële doeleinden;

4° de werkwijzen tot wijziging van de genetische identiteit van dieren die geëigend zijn deze te doen lijden zonder aanzienlijk medisch nut voor mens of dier op te leveren, alsmede de dieren die uit dergelijke werkwijzen zijn verkregen.

§6. Het menselijk lichaam in de verschillende stadia van zijn vorming en zijn ontwikkeling, alsmede de louter ontdekking van een van de delen ervan, met inbegrip van een sequentie of partiële sequentie van een gen, zijn niet octrooieerbaar.

Een deel van het menselijk lichaam dat werd geïsoleerd of dat anderszins door een technische werkwijze werd verkregen, met inbegrip van een sequentie of een partiële sequentie van een gen, is vatbaar voor octrooiering, zelfs indien de structuur van dat deel identiek is aan die van een natuurlijk deel.

De industriële toepassing van een sequentie of een partiële sequentie van een gen die als basis dient voor een uitvinding wordt concreet vermeld in de octrooiaanvraag.

**Art. VI.120.** §1. Een uitvinding wordt als nieuw beschouwd indien zij geen deel uitmaakt van de stand van de techniek.

**Art. VI.119.** §1<sup>er</sup>. Ne sont pas brevetables :

- 1° les variétés végétales et les races animales ;
- 2° les procédés essentiellement biologiques pour l'obtention de végétaux ou d'animaux.

§2. Les inventions portant sur des végétaux ou des animaux sont brevetables si la faisabilité technique de l'invention n'est pas limitée à une variété végétale ou à une race animale déterminée.

§3. Le paragraphe 1<sup>er</sup>, 2°, n'affecte pas la brevetabilité d'inventions ayant pour objet un procédé microbiologique, ou d'autres procédés techniques, ou un produit obtenu par ces procédés.

§4. Ne sont pas brevetables les inventions dont l'exploitation commerciale serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, y compris pour protéger la santé et la vie des personnes et des animaux ou préserver les végétaux, ou pour éviter de graves atteintes à l'environnement, la mise en œuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite par une disposition légale ou réglementaire.

§5. Au titre du paragraphe 4, ne sont notamment pas brevetables :

1° les procédés de clonage des êtres humains, c'est-à-dire tout procédé, y compris les techniques de scission des embryons, ayant pour but de créer un être humain qui aurait la même information génétique nucléaire qu'un autre être humain vivant ou décédé ;

2° les procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain ;

3° les utilisations d'embryons humains à des fins industrielles ou commerciales ;

4° les procédés de modification de l'identité génétique des animaux de nature à provoquer chez eux des souffrances sans utilité médicale substantielle pour l'homme ou l'animal, ainsi que les animaux issus de tels procédés.

§6. Le corps humain, aux différents stades de sa constitution et de son développement, ainsi que la simple découverte d'un de ses éléments, y compris la séquence ou la séquence partielle d'un gène, ne peuvent constituer des inventions brevetables.

Un élément isolé du corps humain ou autrement produit par un procédé technique, y compris la séquence ou la séquence partielle d'un gène, peut constituer une invention brevetable, même si la structure de cet élément est identique à celle d'un élément naturel.

L'application industrielle d'une séquence ou d'une séquence partielle d'un gène qui sert de base à une invention est concrètement exposée dans la demande de brevet.

**Art. VI.120.** §1<sup>er</sup>. Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.

§2. De stand van de techniek wordt gevormd door al wat vóór de datum van indiening van de octrooiaanvraag openbaar toegankelijk is gemaakt door een schriftelijke of mondelinge beschrijving, door toepassing of op enige andere wijze.

§3. Als behorend tot de stand van de techniek wordt tevens aangemerkt de inhoud van Belgische octrooiaanvragen en van Europese of internationale octrooiaanvragen, waarbij België wordt aangewezen, zoals die zijn ingediend, waarvan de datum van indiening gelegen is vóór de in paragraaf 2 bedoelde datum en die eerst op of na die datum zijn gepubliceerd.

§4. De bepalingen van paragrafen 1 tot 3 sluiten niet de octrooieerbaarheid uit van tot de stand van de techniek behorende stoffen of mengsels, voor zover zij bestemd zijn voor toepassing van een van de in artikel VI.122, §2, bedoelde methoden, mits de toepassing daarvan voor enige in die paragraaf bedoelde methode niet tot de stand van de techniek behoort.

§5. Een openbaarmaking van de uitvinding blijft buiten beschouwing voor het vaststellen van de stand van de techniek, indien deze niet eerder is geschied dan zes maanden voor de indiening van de octrooiaanvraag en indien deze rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is van:

1° een kennelijk misbruik ten opzichte van de aanvrager of diens rechtsvoorganger, of

2° het feit dat de aanvrager of diens rechtsvoorganger de uitvinding heeft tentoongesteld op van overheidswege gehouden of erkende tentoonstellingen in de zin van het Verdrag nopens internationale tentoonstellingen, ondertekend te Parijs op 22 november 1928, en op voorwaarde dat de aanvrager bij de indiening van zijn aanvraag verklaart dat de uitvinding inderdaad is tentoongesteld en een bewijsstuk daarvoor overlegt binnen de termijn en overeenkomstig de voorwaarden gesteld door de Koning.

**Art. VI.121.** Een uitvinding wordt als het resultaat van uitvinderswerkzaamheid aangemerkt, indien zij voor een deskundige niet op een voor de hand liggende wijze voortvloeit uit de stand van de techniek. De documenten bedoeld in artikel VI.120, §3, worden bij de beoordeling van de uitvinderswerkzaamheid buiten beschouwing gelaten.

**Art. VI.122.** §1. Een uitvinding wordt voor toepassing op het gebied van de nijverheid vatbaar geacht, indien het onderwerp daarvan kan worden vervaardigd of toegepast op enig gebied van de nijverheid, de landbouw daaronder begrepen.

§2. Methoden van behandeling van het menselijke of dierlijke lichaam door chirurgische ingrepen of geneeskundige behandeling en diagnosemethoden die worden toegepast op het menselijke of het dierlijke lichaam worden niet beschouwd als

§2. L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant la date de dépôt de la demande de brevet par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

§3. Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevet belge et de demandes de brevet européen ou internationales désignant la Belgique, telles qu'elles ont été déposées, qui ont une date de dépôt antérieure à celle visée au paragraphe 2 et qui n'ont été publiées qu'à cette date ou qu'à une date postérieure.

§4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 3 n'excluent pas la brevetabilité, pour la mise en œuvre d'une des méthodes visées à l'article VI.122, §2, d'une substance ou composition exposée dans l'état de la technique, à condition que son utilisation pour toute méthode visée audit paragraphe ne soit pas contenue dans l'état de la technique.

§5. Une divulgation de l'invention n'est pas prise en considération pour l'établissement de l'état de la technique si elle n'est pas intervenue plus tôt que six mois avant le dépôt de la demande de brevet et si elle résulte directement ou indirectement :

1° d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en doit ; ou

2° du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans des expositions officielles ou officiellement reconnues au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928, et à condition que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise une attestation à l'appui de sa déclaration dans le délai et dans les conditions fixés par le Roi.

**Art.VI.121.** Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme du métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique. Les documents visés à l'article VI.120, §3, ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

**Art.VI.122.** §1<sup>er</sup>. Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

§2. Ne sont pas considérées comme des inventions susceptibles d'application industrielle au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain

uitvindingen die vatbaar zijn voor toepassing op het gebied van de nijverheid in de zin van paragraaf 1. Deze bepaling is niet van toepassing op voortbrengselen, met name stoffen en mengsels, voor de toepassing van één van deze methoden.

## **AFDELING 2.- Het recht om een uitvindingsoctrooi te bekomen**

**Art. VI.123.** Het recht op een octrooi komt toe aan de uitvinder of aan zijn rechtverkrijgende.

Indien verscheidene personen de uitvinding onafhankelijk van elkaar hebben gedaan, heeft degene wiens octrooiaanvraag de oudste datum van indiening heeft recht op het octrooi.

Bij de procedure voor de Dienst Intellectuele Eigendom wordt de aanvrager geacht gerechtigd te zijn het recht op een octrooi te doen gelden.

**Art. VI.124.** De uitvinder heeft het recht als dusdanig in het octrooi vermeld te worden; hij kan zich ook tegen een dergelijke vermelding verzetten.

## **AFDELING 3.- De aflevering van het uitvindingsoctrooi**

**Art. VI.125.** Degene die een uitvindingsoctrooi wenst te bekomen dient een aanvraag in. Deze aanvraag voldoet aan de voorwaarden en vormen vastgelegd in deze titel en door de Koning.

**Art. VI.126.** Onverminderd de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk 3 wordt de indiening van de octrooiaanvraag, hetzij in persoon, hetzij per post, bij de Dienst Intellectuele Eigendom gedaan. De indiening kan eveneens in persoon geschieden bij de door de Koning daartoe aangeduide openbare diensten van de Staat.

Een proces-verbaal kosteloos opgesteld, hetzij door een daartoe door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangewezen ambtenaar van de Dienst Intellectuele Eigendom, hetzij door de bevoegde ambtenaar van de openbare dienst, stelt elke indiening vast met vermelding van de dag en het uur van de ontvangst der stukken. Indien de indiening in persoon geschiedt wordt dit proces-verbaal door de neerlegger getekend.

**Art. VI.127.** §1. De octrooiaanvraag bevat:

- 1° een tot de minister bevoegd voor economische aangelegenheden gericht verzoek tot verlening van een octrooi;
- 2° een beschrijving van de uitvinding;
- 3° één of meer conclusies;
- 4° de tekeningen waarnaar de beschrijving of de conclusies verwijzen;
- 5° een uittreksel;
- 6° een vermelding van de geografische oorsprong van het biologisch materiaal van plantaardige of dierlijke oorsprong op basis waarvan de uitvinding

ou animal. Cette disposition ne s'applique pas aux produits, notamment aux substances ou compositions, pour la mise en œuvre d'une de ces méthodes.

## **SECTION 2.- Le droit d'obtenir un brevet d'invention**

**Art. VI.123.** Le droit au brevet appartient à l'inventeur ou à son ayant cause.

Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet appartient à celle qui a déposé la demande de brevet dont la date de dépôt est la plus ancienne.

Dans la procédure devant l'Office de la Propriété Intellectuelle, le demandeur est réputé habilité à exercer le droit au brevet.

**Art. VI.124.** L'inventeur a le droit d'être mentionné comme tel dans le brevet; il peut également s'opposer à cette mention.

## **SECTION 3.- La délivrance du brevet d'invention**

**Art. VI.125.** Quiconque veut obtenir un brevet d'invention est tenu de déposer une demande. Cette demande satisfait aux conditions et formes fixées par ce titre et par le Roi.

**Art. VI.126.** Sans préjudice de l'application des dispositions du chapitre 3, le dépôt de la demande de brevet est effectué à l'Office de la Propriété Intellectuelle, soit en personne, soit par envoi postal. Il peut également être effectué en personne auprès des services publics de l'Etat désignés à cet effet par le Roi.

Un procès-verbal, dressé sans frais soit par le fonctionnaire de l'Office de la Propriété Intellectuelle délégué à cet effet par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, soit par le fonctionnaire compétent du service public, constate chaque dépôt en énonçant le jour et l'heure de la réception des pièces. Il est signé par le déposant, si le dépôt est fait en personne.

**Art. VI.127.** La demande de brevet contient :

- 1° une requête en délivrance d'un brevet adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions;
- 2° une description de l'invention;
- 3° une ou plusieurs revendications;
- 4° les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;
- 5° un abrégé;
- 6° une mention de l'origine géographique de la matière biologique d'origine végétale ou animale à partir de laquelle l'invention a été développée,



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

ontwikkeld werd, indien deze bekend is. De Koning kan de toepasselijke voorwaarden en uitvoeringsmaatregelen vastleggen.

§2. Elke octrooiaanvraag geeft aanleiding tot betaling van de indieningstaks; het bewijs van betaling van deze taks dient uiterlijk één maand na de indiening van de aanvraag aan de Dienst Intellectuele Eigendom toe te komen.

**Art. VI.128.** §1. Voor zover aan de bepalingen gesteld in het artikel VI.126 is voldaan, is de datum van de indiening van de octrooiaanvraag de datum waarop de aanvrager documenten overlegt die bevatten :

1° een verklaring dat een octrooi wordt aangevraagd;

2° gegevens waaruit de identiteit van de aanvrager blijkt;

3° een beschrijving van de uitvinding en één of meer conclusies, zelfs indien de beschrijving en de conclusies niet overeenstemmen met de andere vereisten van deze titel en haar uitvoeringsbesluiten.

§2. De octrooiaanvraag die niet voldoet aan de in paragraaf 1 bedoelde voorwaarden wordt niet aanvaard.

§3. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wetten van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de staat aangaan en van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de staat op het gebied van de kernenergie, wordt melding gemaakt van de indiening der aanvragen in het Register der uitvindingsoctrooien.

**Art. VI.129.** §1. De uitvinding wordt in de octrooiaanvraag zodanig duidelijk en volledig beschreven dat zij door een deskundige kan worden toegepast.

Wanneer een uitvinding ofwel betrekking heeft op biologisch materiaal dat niet openbaar toegankelijk is en in de octrooiaanvraag niet zodanig kan worden omschreven dat de uitvinding door een vakkundige kan worden toegepast, ofwel het gebruik van dergelijk materiaal impliceert, wordt voor de toepassing van het octrooirecht de beschrijving slechts toereikend geacht indien het biologisch materiaal uiterlijk op de dag van de indiening van de octrooiaanvraag bij een erkende depositaris is gedeponeerd en indien voldaan wordt aan de voorwaarden vastgesteld door de Koning.

§2. De conclusie of conclusies beschrijven het onderwerp waarvoor bescherming wordt gevraagd. Zij zijn duidelijk en beknopt en vinden steun in de beschrijving.

§3. Tekeningen worden toegevoegd indien zij nodig zijn om de uitvinding te begrijpen.

§4. Het uittreksel, zo nodig vergezeld van een tekening, is alleen bedoeld als technische informatie; het kan niet in aanmerking komen voor enig ander

lorsque celle-ci est connue. Le Roi peut fixer les conditions et les mesures d'exécution applicables.

§2. Toute demande de brevet donne lieu au paiement de la taxe de dépôt ; la preuve du paiement de cette taxe doit parvenir à l'Office de la Propriété Intellectuelle au plus tard un mois après le dépôt de la demande.

**Art. VI.128.** §1<sup>er</sup>. Pour autant qu'il soit satisfait aux dispositions de l'article VI.126, la date de dépôt de la demande de brevet est celle à laquelle le demandeur a produit des documents qui contiennent :

1° une déclaration selon laquelle un brevet est demandé ;

2° les indications permettant d'identifier le demandeur ;

3° une description de l'invention et une ou plusieurs revendications, même si la description et les revendications ne sont pas conformes aux autres exigences de ce titre et de ses arrêtés d'exécution.

§2. La demande de brevet qui ne satisfait pas aux conditions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> n'est pas acceptée.

§3. Sans préjudice de l'application des dispositions des lois du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, mention du dépôt des demandes de brevet est faite au Register des brevets d'inventions.

**Art. VI.129.** §1<sup>er</sup>. La demande de brevet contient une description de l'invention suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse la mettre en œuvre.

Lorsqu'une invention porte sur de la matière biologique non accessible au public et ne pouvant être décrite dans la demande de brevet pour permettre à une personne du métier de réaliser l'invention ou implique l'utilisation d'une telle matière, la description, pour l'application du droit des brevets, n'est réputée suffisante que si la matière biologique a été déposée au plus tard le jour du dépôt de la demande de brevet auprès d'une institution de dépôt reconnue et si les exigences fixées par le Roi sont remplies.

§2. La ou les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles sont claires et concises et se fondent sur la description.

§3. Des dessins sont joints s'ils sont nécessaires à l'intelligence de l'invention.

§4. L'abrégé accompagné, si nécessaire, d'un dessin sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre

doel. Het wordt onderworpen aan de controle van de Dienst Intellectuele Eigendom.

**Art. VI.130.** De octrooiaanvraag mag slechts op één enkele uitvinding betrekking hebben of op een groep van uitvindingen, die zodanig onderling verbonden zijn dat zij op een enkele algemene uitvindingsgedachte berusten.

Iedere aanvraag welke niet aan de in het eerste lid gestelde bepalingen voldoet wordt binnen de voorgeschreven termijn gesplitst.

Een afgesplitste aanvraag kan alleen worden ingediend voor onderwerpen die door de inhoud van de oorspronkelijke aanvraag zoals die is ingediend worden gedekt; voor zover aan deze eis wordt voldaan, wordt de afgesplitste aanvraag geacht te zijn ingediend op de datum van indiening van de oorspronkelijke aanvraag en geniet zij het recht van voorrang daarvan.

Elke niet overeenkomstig de bepalingen van dit artikel afgesplitste octrooiaanvraag wordt afgewezen.

**Art. VI.131.** §1. De octrooiaanvrager die zich wil beroepen op het in het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd voorziene recht van voorrang van een eerdere octrooiaanvraag dient een verklaring van voorrang alsook een afschrift van de eerdere aanvraag in de door de Koning bepaalde voorwaarden en termijnen in.

De eerdere octrooiaanvraag mag bestaan uit een eerste regelmatige indiening van een Belgische octrooiaanvraag of van een Europese of internationale octrooiaanvraag met aanwijzing van België.

Het voorrangsrecht voortvloeiend uit een eerste indiening in een Staat die geen partij is bij het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd mag slechts, onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde gevolgen als bepaald in dat Verdrag, worden opgeëist indien deze Staat, krachtens een internationaal verdrag, op grond van een eerste indiening van een Belgische octrooiaanvraag of van een Europese of internationale octrooiaanvraag met aanwijzing van België, een voorrangsrecht erkent onder vergelijkbare voorwaarden en met vergelijkbare rechtsgevolgen als die welke zijn bedoeld in het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd.

§2. Voor een octrooiaanvraag kan op meer dan één recht van voorrang een beroep worden gedaan, zelfs indien de rechten van voorrang uit verschillende

fin. Il est soumis au contrôle de l'Office de la Propriété Intellectuelle.

**Art. VI.130.** La demande de brevet ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

Toute demande qui ne satisfait pas aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être divisée dans le délai prescrit.

Une demande divisionnaire ne peut être déposée que pour des éléments qui ne s'étendent pas au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée; dans la mesure où il est satisfait à cette exigence, la demande divisionnaire est considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale et, s'il y a lieu, bénéficie du droit de priorité de cette demande initiale.

Est rejetée toute demande de brevet qui n'a pas été divisée conformément aux dispositions de cet article.

**Art. VI.131.** §1<sup>er</sup>. Le demandeur d'un brevet qui veut se prévaloir de la priorité, prévue par la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique, d'un dépôt antérieur produit une déclaration de priorité et une copie de la demande antérieure dans les conditions et délais fixés par le Roi.

Le dépôt antérieur peut être constitué par un premier dépôt régulier d'une demande de brevet belge ou d'une demande de brevet européen ou internationale désignant la Belgique.

Le droit de priorité attaché à un premier dépôt fait dans un Etat qui n'est pas partie à la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique ne peut être revendiqué, dans les conditions et avec des effets équivalents à ceux prévus par cette Convention, que dans la mesure où cet Etat accorde, en vertu d'un accord international, sur la base d'un premier dépôt d'une demande de brevet belge ou d'une demande de brevet européen ou internationale désignant la Belgique, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique.

§2. Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet même si elles proviennent d'Etats différents. Le cas échéant,

Staten afkomstig zijn. Ook kan voor eenzelfde conclusie op meer dan één recht van voorrang een beroep worden gedaan. Indien op meer dan één recht van voorrang een beroep wordt gedaan, worden de termijnen, die beginnen op de voorrangsdatum, berekend vanaf de vroegste voorrangsdatum.

§3. Indien voor een octrooiaanvraag op één of meer rechten van voorrang een beroep wordt gedaan, geldt het recht van voorrang alleen voor die elementen van de octrooiaanvraag, die zijn vervat in de aanvraag of aanvragen, waarop het beroep op het recht van voorrang steunt.

§4. Indien bepaalde elementen van de uitvinding, waarvoor een beroep op het recht van voorrang is gedaan, niet voorkomen in de conclusies welke staan vermeld in de eerdere aanvraag, kan voorrang worden erkend, indien uit de gezamenlijke stukken van de eerdere aanvraag deze elementen duidelijk blijken.

§5. Voor de toepassing van artikel VI.120, §2 en 3, heeft het voorrangsrecht voor gevolg dat de datum van voorrang beschouwd wordt als zijnde de datum van de indiening van de octrooiaanvraag.

§6. De opeising van ieder voorrangsrecht is onderworpen aan een taks welke wordt gekweten binnen de termijn en overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modaliteiten.

§7. Het niet in acht nemen van de bij deze titel voorziene termijnen, voorwaarden en modaliteiten brengt van rechtswege het verlies van het voorrangsrecht mede ten aanzien van de beschouwde octrooiaanvraag.

**Art. VI.132.** §1. Indien de octrooiaanvraag wel beantwoordt aan de in het artikel VI.128 gestelde voorwaarden doch niet aan de andere wettelijke of reglementaire voorwaarden, kan de aanvrager overgaan tot het regulariseren van de aanvraag binnen de voorgeschreven termijn en mits betaling van een taks. Bij het verstrijken van die termijn wordt de niet-geregulariseerde aanvraag verworpen.

§2. De uit de octrooiaanvraag voortvloeiende rechtsgevolgen worden als nietig en van generlei waarde beschouwd, indien de octrooiaanvraag is ingetrokken of is afgewezen bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bepalingen van het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd houdende de verkrijging van het voorrangsrecht.

**Art. VI.133.** §1. De octrooiaanvraag wordt gevolgd door het opstellen van een verslag van nieuwheidsonderzoek aangaande de uitvinding.

Het wordt, bij wijze van voorlichting van de aanvrager, vergezeld van een schriftelijke opinie

des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une même revendication. Si des priorités multiples sont revendiquées, les délais qui ont pour point de départ la date de priorité sont calculés à compter de la date de la priorité la plus ancienne.

§3. Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour une demande de brevet, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet qui sont contenus dans la demande ou dans les demandes dont la priorité est revendiquée.

§4. Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande antérieure, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces de la demande antérieure révèle d'une façon précise lesdits éléments.

§5. Par l'effet du droit de priorité, la date de priorité est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet pour l'application de l'article VI.120, §2 et 3.

§6. La revendication de chaque droit de priorité est soumise à une taxe à acquitter dans le délai et suivant les modalités fixées par le Roi.

§7. L'inobservation des délais, conditions et modalités prévus par ce titre entraîne de plein droit, pour la demande de brevet considérée, la perte du droit de priorité.

**Art. VI.132.** §1<sup>er</sup>. Si la demande de brevet satisfait aux conditions fixées à l'article VI.128 mais ne répond pas aux autres conditions légales ou réglementaires, le demandeur peut procéder à la régularisation de la demande dans le délai prescrit et moyennant le paiement d'une taxe. Au terme du délai, la demande non régularisée est rejetée.

§2. Les effets de la demande de brevet sont réputés nuls et non avenues lorsque la demande de brevet a été retirée ou lorsqu'elle a été rejetée en vertu d'une décision qui n'est plus susceptible de recours. Cette disposition ne porte pas préjudice aux dispositions de la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique relatives à l'acquisition du droit de priorité.

**Art. VI.133.** §1<sup>er</sup>. La demande de brevet donne lieu à l'établissement d'un rapport de recherche sur l'invention.

Il est assorti d'une opinion écrite sur la brevetabilité de l'invention au regard des documents cités, à titre

over de octrooieerbaarheid van de uitvinding aan de hand van de vermelde documenten. Deze opinie is voor derden toegankelijk in het dossier van het verleende octrooi.

§2. Het verslag van nieuwheidsonderzoek en de schriftelijke opinie worden opgemaakt door een door de Koning aangewezen intergouvernementele instelling.

Dit verslag en deze schriftelijke opinie worden opgesteld op grond van de conclusies, rekening houdende met de beschrijving en desgevallend met de tekeningen. Ze vermelden de gegevens van de stand der techniek welke kunnen in acht worden genomen bij de beoordeling van de nieuwheid van de uitvinding, en van de uitvinderswerkzaamheid.

§3. De aanvrager kwijt een taks voor opzoeking, die de kosten omvat voor de overhandiging van de in paragraaf 1 bedoelde schriftelijke opinie, binnen de termijn en op de wijze door de Koning vastgesteld.

Het verschil tussen de vergoeding die aan de intergouvernementele instelling bedoeld in paragraaf 2, eerste lid, wordt betaald voor het afleveren van de verslagen van nieuwheidsonderzoek en de onderzoekstaks wordt ten laste genomen door de Staat.

De octrooiaanvraag houdt op uitwerking te hebben indien de onderzoekstaks niet binnen de in het eerste lid bedoelde termijn werd gekweten.

§4. De Dienst Intellectuele Eigendom verwittigt de aanvrager van het naderende einde van de termijn voor kwijting van de opzoekingsstaks en van de gevolgen die zouden voortvloeien uit het niet-betalen van die taks. Een afschrift van deze verwittiging wordt door de Dienst Intellectuele Eigendom overgemaakt aan de vruchtgebruiker, pandhouder of beslaglegger en aan de licentiehouder die in het Register der uitvindingsoctrooien zijn ingeschreven.

Een afschrift van de verwittiging wordt door de Dienst Intellectuele Eigendom eveneens overgemaakt aan de persoon wiens vordering tot opeising van de octrooiaanvraag in het Register der uitvindingsoctrooien werd ingeschreven.

In afwijking van het bepaalde in paragraaf 3, mag de opeiser zijn opzoekingsstaks kwijten in de door deze paragraaf aangegeven termijn. Indien de houder van de octrooiaanvraag eveneens deze taks kwijt, betaalt de Dienst Intellectuele Eigendom aan de opeiser de door hem betaalde taks terug.

In geval van afwijzing of afstand van vordering tot opeising kan de opeiser die de opzoekingsstaks heeft betaald de terugbetaling van deze taks niet opeisen bij de Dienst Intellectuele Eigendom, noch bij de houder van de octrooiaanvraag, wanneer de houder nagelaten heeft de taks te betalen.

De verwittigingen en de afschriften worden door de Dienst Intellectuele Eigendom naar het laatstgekende adres van de belanghebbende gezonden. Het niet-verzenden of het niet-ontvangen van deze verwittigingen of afschriften geeft geen

d'information pour le demandeur. Cette opinion est accessible aux tiers dans le dossier du brevet délivré.

§2. Le rapport de recherche et l'opinion écrite sont établis par un organisme intergouvernemental désigné par le Roi.

Ce rapport et cette opinion écrite sont établis sur la base des revendications, en tenant compte de la description et, le cas échéant, des dessins. Ils citent les éléments de l'état de la technique qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention et l'activité inventive.

§3. Le demandeur acquitte une taxe de recherche, laquelle comprend le coût de la remise de l'opinion écrite visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, dans le délai et suivant les modalités fixés par le Roi.

La différence entre le montant de la redevance à verser à l'organisme intergouvernemental visé au paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, pour la fourniture des rapports de recherche et la taxe de recherche est prise en charge par l'Etat.

La demande de brevet cesse de produire ses effets si la taxe de recherche n'a pas été acquittée dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§4. L'Office de la Propriété Intellectuelle avertit le demandeur de l'approche du terme du délai dans lequel il acquitte la taxe de recherche et de la conséquence qui découlerait de l'absence de paiement de cette taxe. Une copie de l'avertissement est transmise par l'Office de la Propriété Intellectuelle à l'usufruitier, au créancier gagiste ou saisissant et au licencié inscrits au Registre des brevets d'inventions.

Une copie de l'avertissement est également transmise par l'Office de la Propriété Intellectuelle à la personne dont l'action en revendication de la demande de brevet a été inscrite au Registre des brevets d'inventions.

Par dérogation à la disposition du paragraphe 3, le revendiquant peut acquitter la taxe de recherche dans le délai visé audit paragraphe. Si le titulaire de la demande de brevet acquitte également cette taxe, l'Office de la Propriété Intellectuelle rembourse au revendiquant la taxe payée par ce dernier.

En cas de rejet ou d'abandon de l'action en revendication, le revendiquant qui a acquitté la taxe de recherche ne peut réclamer le remboursement de cette taxe ni à l'Office de la Propriété Intellectuelle ni au titulaire de la demande de brevet lorsque ce titulaire s'est abstenu de payer la taxe.

Les avertissements et les copies sont envoyés par l'Office de la Propriété Intellectuelle à la dernière adresse qu'il connaît des intéressés. Le défaut d'envoi ou de réception de ces avertissements et copies ne dispense pas du paiement de la taxe de recherche

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

vrijstelling van betaling van de opzoekingsstaks binnen de voorgeschreven termijn; daarop kan noch in rechte, noch ten opzichte van de Dienst Intellectuele Eigendom beroep worden gedaan.

§5. De Dienst Intellectuele Eigendom betekent het verslag van nieuwheidsonderzoek en de schriftelijke opinie aan de aanvrager die een nieuwe tekst van de conclusies en van het uittreksel kan indienen. De nieuwe redactie der conclusies mag niet verder reiken dan de octrooiaanvraag. Op verzoek kan de aanvrager, die een nieuwe redactie der conclusies heeft ingediend, de toestemming van de Dienst Intellectuele Eigendom verkrijgen om de beschrijving te wijzigen enkel om de elementen uit te schakelen die niet meer in overeenstemming zouden zijn met de nieuwe conclusies.

De aanvrager kan alsook, ter informatie, schriftelijke informele commentaren indienen betreffende de schriftelijke opinie die hem werd betekend.

§6. De Koning bepaalt de voorwaarden en stelt de termijnen vast binnen welke het verslag van nieuwheidsonderzoek en de schriftelijke opinie worden opgemaakt, de informele commentaren worden ingediend en de wijzigingen aan de conclusies, aan de beschrijving en aan het uittreksel geschieden.

§7. Indien de uitvinding, waarvoor een octrooi aangevraagd wordt, onder de toepassing valt van de wetten van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de staat aangaan en van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de staat op het gebied van de kernenergie mag de procedure bedoeld in dit artikel slechts aangewend worden vanaf het ogenblik waarop het uitvindingsgeheim opgeheven wordt.

§8. Indien een verslag van nieuwheidsonderzoek en de begeleidende schriftelijke opinie, opgemaakt door de intergouvernementele instelling bedoeld in de paragraaf 2 die handelen over een uitvinding die identiek is aan deze waarvoor een octrooiaanvraag in België ingediend is, vóór de afloop van de termijn vastgelegd voor de kwijting van de opzoekingsstaks bedoeld in paragraaf 3 in de verleningsprocedure van een buitenlands octrooi ingediend werden, mag de Koning beslissen dat dit verslag van nieuwheidsonderzoek en deze schriftelijke opinie, onder de voorwaarden door Hem vastgelegd, zullen kunnen aangewend worden, op verzoek van de aanvrager, bij de verleningsprocedure van het Belgisch octrooi.

§9. Op verzoek van de aanvrager, gericht aan de Dienst Intellectuele Eigendom binnen de termijn bepaald in paragraaf 3, onderwerpt de Dienst Intellectuele Eigendom de uitvinding, voorwerp der octrooiaanvraag, aan het nieuwheidsonderzoek van het internationale type bedoeld in artikel 15, lid 5, a) van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien,

dans le délai prescrit; il ne peut être invoqué ni en justice ni à l'égard de l'Office de la Propriété Intellectuelle.

§5. L'Office de la Propriété Intellectuelle notifie le rapport de recherche et l'opinion écrite au demandeur qui peut déposer une nouvelle rédaction des revendications et de l'abrégé. La nouvelle rédaction des revendications ne peut étendre la portée de la demande de brevet. Sur requête, le demandeur qui a déposé une nouvelle rédaction des revendications peut être autorisé par l'Office de la Propriété Intellectuelle à modifier la description uniquement pour en éliminer les éléments qui ne seraient plus en concordance avec les nouvelles revendications.

Le demandeur peut également déposer, à titre informatif, des commentaires informels écrits au sujet de l'opinion écrite qui lui a été notifiée.

§6. Le Roi fixe les conditions et délais pour l'établissement du rapport de recherche et de l'opinion écrite, pour la remise des commentaires informels et pour la modification des revendications, de la description et de l'abrégé.

§7. Si l'invention, objet de la demande de brevet, est soumise aux dispositions des lois du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire la procédure prévue par cet article ne peut être engagée qu'à partir de la levée du secret frappant l'invention.

§8. Le Roi peut décider que, si un rapport de recherche et l'opinion écrite qui l'accompagne, établis par l'organisme intergouvernemental visé au paragraphe 2 de cet article et portant sur une invention identique à celle pour laquelle une demande de brevet est déposée en Belgique, ont été produits, avant l'expiration du délai fixé pour l'acquittement de la taxe de recherche visée au paragraphe 3, dans la procédure de délivrance d'un brevet étranger, ce rapport de recherche et cette opinion écrite pourront, sous les conditions fixées par Lui, être utilisés, sur requête du demandeur, dans la procédure de délivrance du brevet belge.

§9. Sur requête du demandeur adressée à l'Office de la Propriété Intellectuelle dans le délai visé au paragraphe 3, l'Office de la Propriété Intellectuelle soumet l'invention, objet de la demande de brevet, à la recherche de type international visée à l'article 15, alinéa 5, a) du Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 et



opgemaakt te Washington op 19 juni 1970 en goedgekeurd door de wet van 8 juli 1977. Dit onderzoek maakt het nieuwigheidsonderzoek uit aangaande de in paragraaf 1 bedoelde uitvinding.

De indiening van het verzoek is onderworpen aan de betaling van een taks.

**Art. VI.134.** §1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel VI.146, §3, wordt de vervulling van de formaliteiten die voorgeschreven zijn voor de verlening van het octrooi bekrachtigd door een besluit van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. Dit besluit maakt het octrooi uit.

§2. Het besluit wordt zo vlug mogelijk verleend na het verstrijken van een termijn van achttien maanden te rekenen vanaf de datum van indiening van de octrooiaanvraag of indien een recht van voorrang, voorzien bij het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom ondertekend te Parijs op 20 maart 1883 en goedgekeurd bij de wet van 5 juli 1884, inbegrepen iedere herzieningsakte die door België werd bekrachtigd, werd ingeroepen overeenkomstig het bepaalde in artikel VI.131, vanaf de oudste voorrang aangeduid in de verklaring van voorrang.

De aanvrager mag eisen dat het besluit wordt verleend van zodra de formaliteiten, die voorgeschreven zijn voor de verlening van het octrooi, vervuld zijn.

§3. De verlening van de octrooien geschiedt zonder voorafgaand onderzoek van hun octrooieerbaarheid, zonder waarborg voor hun waarde of van de juistheid van de beschrijving der uitvindingen en op eigen risico van de aanvrager.

De in artikel VI.131, §1, beoogde schriftelijke opinie bindt de Dienst Intellectuele Eigendom geenszins en kan niet gelden als onderzoek naar de octrooieerbaarheid van de uitvinding.

§4. Onverminderd de toepassing van de wetbepalingen van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de staat aangaan en van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de staat op het gebied van de kernenergie, wordt melding gemaakt van de verlening der octrooien in het Register der uitvindingsoctrooien.

**Art. VI.135.** Zodra het octrooi verleend is wordt, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van de wetten van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de staat aangaan en van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de staat op het gebied van de kernenergie, het dossier van het octrooi ten zetel van de Dienst Intellectuele Eigendom ter inzage gelegd van het publiek. Vanaf dat tijdstip kan hiervan, in de door de Koning vastgestelde voorwaarden en vormen, afschrift worden bekomen.

approuvé par la loi du 8 juillet 1977. Cette recherche est réputée constituer la recherche sur l'invention visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

La présentation de la requête est soumise au paiement d'une taxe.

**Art. VI.134.** §1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions de l'article VI.146, §3, l'accomplissement des formalités prescrites pour la délivrance du brevet est sanctionné par un arrêté ministériel, par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Cet arrêté constitue le brevet.

§2. L'arrêté est délivré aussitôt que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet ou, si le droit de priorité prévu par la Convention pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883 et approuvée par la loi du 5 juillet 1884, y compris chacun de ses Actes révisés ratifiés par la Belgique a été revendiqué conformément aux dispositions de l'article VI.131, à compter de la priorité la plus ancienne indiquée dans la déclaration de priorité.

Le demandeur peut requérir que l'arrêté soit délivré dès l'accomplissement des formalités prescrites pour l'octroi du brevet.

§3. La délivrance des brevets se fait sans examen préalable de la brevetabilité des inventions, sans garantie du mérite des inventions ou de l'exactitude de la description de celles-ci et aux risques et périls des demandeurs.

L'opinion écrite visée à l'article VI.131, §1<sup>er</sup>, ne lie aucunement l'Office de la Propriété Intellectuelle et ne peut valoir à titre d'examen de la brevetabilité de l'invention.

§4. Sans préjudice de l'application des dispositions des lois du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, mention de la délivrance des brevets est faite au Register des brevets d'inventions.

**Art. VI.135.** A la date de la délivrance du brevet, sous réserve de l'application des dispositions des lois du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, le dossier du brevet est mis à la disposition du public à l'Office de la Propriété Intellectuelle. A partir de cette date, copie peut en être obtenue aux conditions et dans les formes fixées par le Roi.

Het dossier omvat in het bijzonder het ministerieel besluit van octrooiverlening, de beschrijving der uitvinding, de conclusies, de tekeningen waarnaar de beschrijving verwijst, het verslag van nieuwheidsonderzoek aangaande de uitvinding, de schriftelijke opinie, alsook in voorkomend geval, de informele commentaren, de nieuwe tekst der conclusies, de gewijzigde beschrijving en de stukken welke betrekking hebben op het in het Verdrag van Parijs bedoelde recht van voorrang.

**Art. VI.136.** Het in artikel VI.117 bedoeld uitsluitend recht heeft uitwerking vanaf de dag waarop het octrooi ter inzage van het publiek is gelegd.

#### **AFDELING 4.- Rechten en verplichtingen verbonden aan het uitvindingsoctrooi en aan de aanvraag ervan**

**Art. VI.137.** De beschermingsomvang van het octrooi wordt bepaald door de inhoud van de conclusies, bedoeld in artikel VI.127, 3°. Niettemin dienen de beschrijving en de tekeningen tot uitleg van de conclusies.

Indien het octrooi is verleend voor een werkwijze strekken de aan dat octrooi verbonden rechten zich uit tot de voortbrengselen die rechtstreeks verkregen zijn door die werkwijze.

**Art. VI.138.** §1. Het octrooi geeft de octrooihouder het recht iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen te verbieden:

1° een voortbrengsel waarop het octrooi betrekking heeft, te vervaardigen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben;

2° een werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, toe te passen of, indien de derde weet, dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is dat toepassing van de werkwijze verboden is zonder toestemming van de octrooihouder, voor toepassing op Belgisch grondgebied aan te bieden;

3° een voortbrengsel dat rechtstreeks volgens de werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft is verkregen, aan te bieden, in het verkeer te brengen, te gebruiken, dan wel daartoe in te voeren of in voorraad te hebben.

§2. Het octrooi geeft de octrooihouder ook het recht iedere derde die niet zijn toestemming hiertoe heeft verkregen te verbieden op Belgisch grondgebied aan een ander dan degenen die gerechtigd zijn de uitvinding toe te passen, middelen betreffende een wezenlijk bestanddeel van de uitvinding aan te bieden of te leveren voor de toepassing van de geoctrooide uitvinding op het grondgebied, indien de derde weet dan wel het gezien de omstandigheden duidelijk is, dat deze middelen voor die toepassing geschikt en bestemd zijn.

Le dossier comprend, en particulier, l'arrêté ministériel de délivrance, la description de l'invention, les revendications, les dessins auxquels se réfère la description, le rapport de recherche sur l'invention, l'opinion écrite, ainsi que, le cas échéant, les commentaires informels, la nouvelle rédaction des revendications, la description modifiée et les documents relatifs à la revendication du droit de priorité prévu par la Convention de Paris.

**Art. VI.136.** Le droit exclusif visé à l'article VI.117 prend effet à compter du jour où le brevet est mis à la disposition du public.

#### **SECTION 4. Droits et obligations attachés au brevet d'invention et à la demande de brevet d'invention**

**Art. VI.137.** L'étendue de la protection conférée par le brevet est déterminée par la teneur des revendications visées à l'article VI.127, 3°. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

Si l'objet du brevet porte sur un procédé, les droits conférés par ce brevet s'étendent aux produits obtenus directement par ce procédé.

**Art. VI.138.** §1<sup>er</sup>. Le brevet confère le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet :

1° la fabrication, l'offre, la mise dans le commerce, l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit objet du brevet ;

2° l'utilisation d'un procédé objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, l'offre de son utilisation sur le territoire belge ;

3° l'offre, la mise dans le commerce ou l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit obtenu directement par le procédé objet du brevet.

§2. Le brevet confère également le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet, la livraison ou l'offre de livraison, sur le territoire belge, à une personne autre que celles habilitées à exploiter l'invention brevetée, des moyens de mise en œuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en œuvre.

De bepalingen van het eerste lid gelden niet indien de daarin bedoelde middelen algemeen in de handel verkrijgbare producten zijn, tenzij de derde degene aan wie hij levert aanzet tot het verrichten van de krachtens de paragraaf 1 verboden handelingen.

Worden niet geacht, in de zin van het eerste lid, gerechtigd te zijn tot toepassing van de uitvinding zij die de in artikel VI.143, §1, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, bedoelde handelingen verrichten.

**Art. VI.139. §1.** De bescherming die wordt geboden door een octrooi voor biologisch materiaal dat door de uitvinding bepaalde eigenschappen heeft verkregen, strekt zich uit tot ieder biologisch materiaal dat hieruit door middel van propagatie of vermeerdering in dezelfde of in gedifferentieerde vorm wordt gewonnen en diezelfde eigenschappen heeft.

§2. De bescherming die wordt geboden door een octrooi voor een werkwijze voor de voortbrenging van biologisch materiaal dat door de uitvinding bepaalde eigenschappen heeft gekregen, strekt zich uit tot het biologisch materiaal dat rechtstreeks door deze werkwijze wordt gewonnen en tot ieder ander biologisch materiaal dat door middel van propagatie of vermeerdering in dezelfde of in gedifferentieerde vorm uit het rechtstreeks gewonnen biologisch materiaal wordt gewonnen en diezelfde eigenschappen heeft.

**Art. VI.140.** De bescherming die wordt geboden door een octrooi voor een voortbrengsel dat uit genetische informatie bestaat of dat zulke informatie bevat, strekt zich, behoudens artikel VI.119, §6, eerste lid, uit tot ieder materiaal waarin dit voortbrengsel wordt verwerkt en waarin de genetische informatie wordt opgenomen en haar functie uitoefent.

**Art. VI.141.** De in de artikelen VI.139 en VI.140 bedoelde bescherming strekt zich niet uit tot biologisch materiaal dat wordt gewonnen door propagatie of door vermeerdering van biologisch materiaal dat op het grondgebied van een Lidstaat door de octrooihouder of met diens toestemming op de markt is gebracht, indien de propagatie of de vermeerdering noodzakelijkerwijs voortvloeit uit het gebruik, waarvoor het biologisch materiaal op de markt is gebracht, mits het afgeleide materiaal vervolgens niet voor andere propagaties of vermeerderingen wordt gebruikt.

**Art. VI.142. §1.** In afwijking van de artikelen VI.139 en VI.140 houdt de verkoop of een andere vorm van op de markt brengen, door de octrooihouder of met diens toestemming, van plantaardig propagatiemateriaal aan een landbouwer voor agrarische exploitatiedoeleinden voor deze laatste het recht in om de voortbrengselen van zijn

Les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas applicables lorsque les moyens de mise en œuvre sont des produits qui se trouvent couramment dans le commerce, sauf si le tiers incite la personne à qui il livre à commettre des actes interdits en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>.

Ne sont pas considérées comme personnes habilitées à exploiter l'invention au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup> de ce paragraphe celles qui accomplissent les actes visés à l'article VI.143, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>.

**Art. VI.139. §1<sup>er</sup>.** La protection conférée par un brevet relatif à une matière biologique dotée, du fait de l'invention, de propriétés déterminées s'étend à toute matière biologique obtenue à partir de cette matière biologique par reproduction ou multiplication sous forme identique ou différenciée et dotée des mêmes propriétés.

§2. La protection conférée par un brevet relatif à un procédé permettant de produire une matière biologique dotée, du fait de l'invention, de propriétés déterminées s'étend à la matière biologique directement obtenue par ce procédé et à toute autre matière biologique obtenue, à partir de la matière biologique directement obtenue, par reproduction ou multiplication sous forme identique ou différenciée et dotée de ces mêmes propriétés.

**Art. VI.140.** La protection conférée par un brevet à un produit contenant une information génétique ou consistant en une information génétique s'étend à toute matière, sous réserve de l'article VI.119, §6, alinéa 1<sup>er</sup>, dans laquelle le produit est incorporé et dans laquelle l'information génétique est contenue et exerce sa fonction.

**Art. VI.141.** La protection visée aux articles VI.139 et VI.140 ne s'étend pas à la matière biologique obtenue par reproduction ou multiplication d'une matière biologique mise sur le marché sur le territoire d'un Etat membre par le titulaire du brevet ou avec son consentement, lorsque la reproduction ou la multiplication résulte nécessairement de l'utilisation pour laquelle la matière biologique a été mise sur le marché, pourvu que la matière obtenue ne soit pas utilisée ensuite pour d'autres reproductions ou multiplications.

**Art. VI.142. §1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux articles VI.139 et VI.140, la vente ou une autre forme de commercialisation de matériel de reproduction végétal par le titulaire du brevet ou avec son consentement à un agriculteur à des fins d'exploitation agricole implique pour celui-ci l'autorisation d'utiliser le produit de sa récolte pour

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

oogst voor verdere propagatie of vermeerdering door hemzelf op zijn eigen bedrijf te gebruiken, waarbij de reikwijdte en de nadere regeling van deze afwijking beperkt blijven tot die van artikel 14 van Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautair kwekersrecht.

§2. In afwijking van de artikelen VI.139 en VI.140 houdt de verkoop of een andere vorm van verhandelen, door de octrooihouder of met diens toestemming, van fokvee of dierlijk propagatiemateriaal aan een landbouwer voor deze laatste het recht in om het vee dat onder octrooibescherming valt, voor agrarische doeleinden te gebruiken, waaronder het beschikbaar stellen van het dier of ander dierlijk propagatiemateriaal voor zijn eigen gebruik in de landbouw, maar niet de verkoop in het kader van of met het oog op de commerciële fokkerij. De reikwijdte en de nadere regeling van deze afwijking stemmen overeen met die voorzien in de reglementering betreffende de voortbrenging van dierenrassen.

**Art. VI.143.** §1. De uit een octrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot:

1° handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet-commerciële doeleinden worden verricht;

2° handelingen die op of met het voorwerp van de geoctrooieerde uitvinding worden verricht voor wetenschappelijke doeleinden;

3° de bereiding voor rechtstreeks gebruik ten behoeve van individuele gevallen op medisch voorschrift van geneesmiddelen in apotheken noch tot handelingen betreffende de aldus bereide geneesmiddelen;

4° het gebruik, aan boord van schepen van de landen, andere dan België, behorende tot de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt in het schip zelf, de machines, het scheepswant, de tuigage en andere bijbehorende zaken, wanneer die schepen tijdelijk of bij toeval de wateren van België binnen komen, mits bedoeld gebruik uitsluitend ten behoeve van het schip plaatsvindt;

5° het gebruik van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt in de constructie of werking van voor de voortbeweging in de lucht of te land dienende machines van de landen, andere dan België, behorende tot de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, of van het toebehoren van deze machines, wanneer zij tijdelijk of bij toeval op Belgisch grondgebied komen;

6° de handelingen bedoeld in artikel 27 van het Verdrag van 7 december 1944 inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, wanneer deze handelingen betrekking hebben op een luchtvaartuig van een andere Staat dan België, waarvoor genoemd artikel van toepassing is.

§2. De uit een octrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door dit octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op

reproduction ou multiplication par lui-même sur sa propre exploitation, l'étendue et les modalités de cette dérogation correspondant à celles prévues à l'article 14 du Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

§2. Par dérogation aux articles VI.139 et VI.140, la vente ou une autre forme de commercialisation d'animaux d'élevage ou autre matériel de reproduction animal par le titulaire du brevet ou avec son consentement à un agriculteur implique pour celui-ci l'autorisation d'utiliser le bétail protégé à un usage agricole. Ceci inclut la mise à disposition de l'animal ou autre matériel de reproduction animal pour la poursuite de son activité agricole, mais non la vente dans le cadre ou le but d'une activité de reproduction commerciale. L'étendue et les modalités de cette dérogation correspondent à celles prévues dans la réglementation concernant l'obtention des races animales.

**Art.VI.143.** §1<sup>er</sup>. Les droits conférés par le brevet ne s'étendent pas :

1° aux actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales ;

2° aux actes accomplis à des fins scientifiques sur ou avec l'objet de l'invention brevetée ;

3° à la préparation de médicaments faite extemporanément et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale, ni aux actes concernant les médicaments ainsi préparés ;

4° à l'emploi, à bord des navires des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que la Belgique, de l'objet de l'invention brevetée, dans le corps du navire, dans les machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux de la Belgique, sous réserve que ledit objet y soit employé exclusivement pour les besoins du navire ;

5° à l'emploi de l'objet de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que la Belgique, ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire belge ;

6° aux actes prévus par l'article 27 de la Convention du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale, lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un Etat, autre que la Belgique, bénéficiant des dispositions de cet article.

§2. Les droits conférés par le brevet ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet, accomplis sur le territoire belge, après que ce

Belgisch grondgebied worden verricht, nadat dit voortbrengsel door de octrooihouder of met zijn uitdrukkelijke toestemming in België in het verkeer is gebracht.

**Art. VI.144.** Een gezien de omstandigheden redelijke vergoeding kan door de octrooiaanvrager worden geëist van iedere derde die tussen de datum waarop hetzij de octrooiaanvraag op verzoek van de aanvrager voor het publiek toegankelijk is gemaakt, hetzij een afschrift ervan aan de betrokken derde werd bezorgd, en de datum van octrooiverlening, de uitvinding heeft toegepast op een wijze die na deze periode verboden zou zijn op grond van het octrooi.

Het in het eerste lid bedoelde afschrift wordt vooraf door de directeur van de Dienst Intellectuele Eigendom of zijn afgevaardigde eensluidend verklaard.

Bij gebreke van overeenstemming tussen de partijen wordt de vergoeding door de rechtbank vastgesteld, welke bovendien de naar haar oordeel noodzakelijke maatregelen kan opleggen ter vrijwaring van de belangen in hoofde van de octrooiaanvrager en van de derde.

De draagwijdte van de aan de octrooiaanvraag verleende bescherming wordt bepaald door de ten zetel van de Dienst Intellectuele Eigendom laatst neergelegde conclusies. Na de octrooiverlening kan de derde de betaalde vergoeding terugvorderen in de mate waarin de eindredactie van de conclusies de draagwijdte der oorspronkelijke conclusies beperkt.

De vruchtgebruiker van de octrooiaanvraag kan zich op de in dit artikel gestelde bepalingen beroepen.

Wanneer de octrooiaanvraag voor het publiek toegankelijk is gemaakt op een aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden gericht verzoek, wordt dit in het Register der Uitvindingsoctrooien vermeld.

De vordering tot vergoeding en de vordering tot terugbetaling verjaren na vijf jaar, te rekenen vanaf de staking van de exploitatie der uitvinding, respectievelijk de datum van verlening van het octrooi.

**Art. VI.145.** §1. Wie te goeder trouw vóór de datum van indiening van de octrooiaanvraag of van voorrang van een octrooi, de uitvinding, voorwerp van het octrooi, op Belgisch grondgebied in gebruik had of er in het bezit van gekomen was, heeft het recht de uitvinding ten persoonlijke titel te exploiteren ongeacht het bestaande octrooi.

§2. De uit het octrooi voortvloeiende rechten strekken zich niet uit tot handelingen die een door het octrooi beschermd voortbrengsel betreffen en op Belgisch grondgebied worden verricht, nadat het voortbrengsel in het verkeer in België is gebracht door de persoon die geniet van het recht bedoeld in paragraaf 1.

§3. De door dit artikel erkende rechten kunnen maar overgedragen worden samen met de onderneming waarmee zij verbonden zijn.

produit a été mis dans le commerce en Belgique par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès.

**Art. VI.144.** Une indemnité raisonnable fixée suivant les circonstances peut être exigée par le demandeur de brevet de tout tiers qui a fait de l'invention, entre la date à laquelle la demande de brevet a été soit rendue accessible au public sur requête du demandeur, soit remise en copie au tiers intéressé, et la date de la délivrance du brevet, une exploitation qui, après cette période, serait interdite en vertu du brevet.

La copie visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit préalablement être certifiée conforme par le directeur de l'Office de la Propriété Intellectuelle ou son délégué.

A défaut d'accord entre les parties, l'indemnité est fixée par le tribunal; celui-ci peut en outre imposer les mesures qu'il juge nécessaire à la sauvegarde des intérêts du demandeur de brevet et du tiers.

L'étendue de la protection conférée à la demande de brevet est déterminée par les plus récentes revendications déposées à l'Office de la Propriété Intellectuelle. Après la délivrance du brevet, le tiers peut demander la restitution de l'indemnité payée dans la mesure où la rédaction finale des revendications a restreint la portée des revendications initiales.

L'usufruitier de la demande de brevet peut se prévaloir des dispositions de cet article.

Lorsque la demande de brevet est rendue accessible au public sur requête adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, mention en est faite au Registre des Brevets d'inventions.

L'action en indemnité et l'action en restitution sont prescrites par cinq ans à compter respectivement de la cessation de l'exploitation de l'invention et de la date de délivrance du brevet.

**Art. VI.145.** §1<sup>er</sup>. Toute personne qui avant la date de dépôt ou de priorité d'un brevet, utilisait ou possédait de bonne foi sur le territoire belge l'invention, objet du brevet, a le droit, à titre personnel, d'exploiter l'invention malgré l'existence du brevet.

§2. Les droits conférés par le brevet ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire belge après que ce produit a été mis dans le commerce en Belgique par la personne qui jouit du droit visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Les droits reconnus par cet article ne peuvent être transmis qu'avec l'entreprise à laquelle ils sont attachés.



**Art. VI.146.** §1. Het octrooi eindigt na afloop van het twintigste jaar te rekenen van de datum van indiening van de aanvraag onder voorbehoud van de betaling der jaartaksen bedoeld in artikel VI.147.

§2. In het geval bedoeld in artikel VI.133, §7, houdt de octrooiaanvraag op uitwerking te hebben, onder voorbehoud van de betaling van de jaartaksen na afloop van de voor de betaling der onderzoekstaks voorgeschreven termijn, indien deze taks niet werd gekweten.

**Art. VI.147.** §1. Met het oog op de instandhouding ervan geeft iedere octrooiaanvraag of ieder octrooi aanleiding tot de betaling van jaartaksen, vanaf het derde jaar te rekenen van de indieningsdatum van de octrooiaanvraag.

De jaartaks is vooraf te betalen. De betaling vervalt op de laatste dag van de maand die overeenstemt met de maand waarin de datum van indiening van de octrooiaanvraag valt. De jaartaks kan niet geldig worden gekweten meer dan zes maanden vóór de vervaldatum.

Wanneer de betaling van de jaartaks niet op de vervaldag werd gekweten, kan deze taks alsnog betaald worden:

1° zonder toeslag, gedurende de maand volgend op de vervaldag;

2° vermeerderd met een toeslag, binnen een respijtermijn van zes maanden te rekenen vanaf de vervaldag van de jaartaks, indien deze niet werd betaald tijdens de maand volgend op de vervaldag.

Het bedrag van de jaartaks en van de toeslag wordt vastgesteld in de tabel in bijlage bij dit Wetboek.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de jaartaks en van de toeslag verhogen of verminderen, zonder dat deze verhoging of vermindering 10% van het bedrag van de jaartaks en de toeslag vastgesteld in deze titel mag overschrijden, zodat rekening wordt gehouden met de inflatie en met het gemiddelde van de gecumuleerde bedragen van de jaartaksen geïnd door de lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie.

§2. Indien de jaartaks niet betaald wordt binnen de respijtermijn van zes maanden bedoeld in paragraaf 1, is de houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi van rechtswege vervallen verklaard van zijn rechten. Het verval heeft uitwerking op de vervaldatum van de niet betaalde jaartaks. Het verval wordt in het Register der Uitvindingsoctrooiën ingeschreven.

§3. Wat de personen betreft bedoeld in artikel VI.156, §2, wordt het bedrag van de jaartaks en van de toeslag met 50% verminderd. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de aanvraag tot vermindering van de jaartaks en van de toeslag bedoeld in deze paragraaf.

**Art. VI.146.** §1<sup>er</sup>. Le brevet s'éteint au terme de la vingtième année à compter du jour du dépôt de la demande, sous réserve du paiement des taxes annuelles visées à l'article VI.147.

§2. Dans le cas prévu à l'article VI.133, §7, la demande de brevet cesse de produire ses effets, sous réserve du paiement des taxes annuelles, à l'expiration du délai prescrit pour le paiement de la taxe de recherche, si cette taxe n'a pas été acquittée.

**Art. VI.147.** §1<sup>er</sup>. En vue de son maintien en vigueur, toute demande de brevet ou tout brevet donne lieu, à partir de la troisième année à compter de la date de dépôt de la demande, au paiement de taxes annuelles.

La taxe annuelle doit être acquittée par anticipation. Son paiement vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande de brevet. La taxe annuelle ne peut être valablement acquittée plus de six mois avant son échéance.

Lorsque le paiement de la taxe annuelle n'a pas été effectué à son échéance, ladite taxe peut encore être acquittée :

1° sans surtaxe, dans le mois suivant l'échéance ;

2° augmentée d'une surtaxe, dans un délai de grâce de six mois à compter de l'échéance de la taxe annuelle, si celle-ci n'a pas été payée dans le mois suivant l'échéance.

Le montant de la taxe annuelle et de la surtaxe est fixé dans le tableau annexé à ce Code.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter ou diminuer le montant de la taxe annuelle et de la surtaxe, sans que cette augmentation ou cette diminution puisse dépasser 10% du montant de la taxe annuelle et de la surtaxe fixé par ce titre, de façon à tenir compte de l'inflation et de la moyenne des montants cumulés des taxes annuelles perçues par les Etats membres de l'Organisation européenne des brevets.

§2. A défaut de paiement de la taxe annuelle dans le délai de grâce de six mois visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, le titulaire de la demande de brevet ou du brevet est déchu de plein droit de ses droits. La déchéance prend effet à la date de l'échéance de la taxe annuelle non acquittée. La déchéance est inscrite au Registre des Brevets d'inventions.

§3. En ce qui concerne les personnes visées à l'article VI.156, §2, le montant de la taxe annuelle et de la surtaxe est réduit de 50%. Le Roi fixe les modalités de demande de réduction du montant de la taxe annuelle et de la surtaxe visée dans ce paragraphe.

**Art. VI.148.** §1. In het geval bedoeld in artikel VI.147, §2, kan herstel in rechten worden aangevraagd door de houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi indien hij een geldige reden voor de niet-betaling van de jaartaks kan invoeren.

§2. De aanvraag tot herstel wordt gestuurd aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden binnen twee maanden te rekenen vanaf het einde van de respijtermijn bedoeld in artikel VI.147, §1. Het verzoek tot herstel wordt in het Register der Uitvindingsoctrooien ingeschreven.

In geval van herstel heeft deze slechts uitwerking indien de houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi binnen de termijn van een maand te rekenen van de datum van het herstelbesluit, benevens de jaartaks en de toeslag, ook een bijkomende taks gelijk aan het bedrag van de onbetaald gebleven taken betaalt.

Het herstel wordt in het Register der Uitvindingsoctrooien ingeschreven.

§3. Degene die, tussen het moment waarop de rechten, als bepaald in artikel VI.147, §2, vervallen en dat waarop het herstel van deze rechten uitwerking heeft overeenkomstig paragraaf 2, in België te goeder trouw gebruik heeft gemaakt van de uitvinding die het voorwerp uitmaakt van het octrooi of daartoe de nodige maatregelen heeft getroffen, mag deze uitvinding blijven gebruiken tot nut van zijn eigen onderneming. Het recht erkend door deze paragraaf mag slechts overgedragen worden met de onderneming waaraan het verbonden is. Voorbehoud wordt gemaakt voor de toepassing van de wetten van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing der uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de staat aangaan en van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de staat op het gebied van de kernenergie.

Het eerste lid is ook van toepassing wanneer de bescherming bedoeld in artikel VI.144, eerste lid, opnieuw uitwerking heeft ten gevolge van het herstel van de octrooiaanvraag.

**Art. VI.149.** §1. De octrooihouder kan afstand doen van het octrooi door een geschreven en ondertekende verklaring te sturen aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. De afstand kan beperkt worden tot één of meerdere conclusies van het octrooi. De verklaring van afstand wordt in het Register der Uitvindingsoctrooien ingeschreven.

§2. De gehele afstand heeft het verval van het octrooi tot gevolg op de dag van de inschrijving van de verklaring in het Register. Indien echter op die dag de jaartaks voor het instandhouden van het octrooi nog niet betaald is dan heeft het verval van het octrooi uitwerking op het einde van de periode waarvoor de laatste jaartaks werd betaald.

§3. De gedeeltelijke afstand heeft het verval tot gevolg, op de dag van de inschrijving van de verklaring in het Register, van de rechten verbonden aan de conclusie(s) waarvan afstand is gedaan.

**Art. VI.148.** §1<sup>er</sup>. Dans le cas visé à l'article VI.147, §2, le titulaire de la demande de brevet ou du brevet peut demander à être restauré dans ses droits s'il justifie d'une excuse légitime du non-paiement de la taxe annuelle.

§2. La requête en restauration est adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions dans les deux mois à compter de l'expiration du délai de grâce prévu à l'article VI.147, §1<sup>er</sup>. La requête en restauration est inscrite au Registre des Brevets d'inventions.

Si la restauration est accordée, elle ne sort ses effets que si le titulaire de la demande de brevet ou du brevet acquitte, dans un délai d'un mois à compter de la date de l'arrêté de restauration, outre la taxe annuelle et la surtaxe une taxe complémentaire égale au montant des taxes restant en souffrance.

La restauration est inscrite au Registre des Brevets d'inventions.

§3. Quiconque, entre le moment de la déchéance des droits prévue à l'article VI.147, §2, et celui où la restauration de ces droits sort ses effets conformément au paragraphe 2, a de bonne foi utilisé en Belgique l'invention objet du brevet ou pris à cette fin les mesures nécessaires peut continuer à utiliser cette invention pour les besoins de sa propre entreprise. Le droit reconnu par ce paragraphe ne peut être transmis qu'avec l'entreprise à laquelle il est attaché. Est réservée l'application des lois du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également applicable lorsque la protection prévue à l'article VI.144, alinéa 1<sup>er</sup>, reprend effet par suite de la restauration de la demande de brevet.

**Art. VI.149.** §1<sup>er</sup>. Le titulaire d'un brevet peut y renoncer par une déclaration écrite et signée adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions; la renonciation peut être limitée à une ou plusieurs revendications du brevet. La déclaration de renonciation est inscrite au Registre des Brevets d'inventions.

§2. La renonciation totale entraîne la déchéance du brevet à la date de l'inscription de la déclaration au Registre. Toutefois si, à cette date, la taxe annuelle pour le maintien en vigueur du brevet n'a pas encore été acquittée, la déchéance du brevet prend effet au terme de la période couverte par la dernière taxe annuelle acquittée.

§3. La renonciation partielle entraîne la déchéance, à la date de l'inscription de la déclaration au Registre, des droits attachés à la ou aux revendications auxquelles il est renoncé.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§4. In geval van mede-eigendom gebeurt de gehele of gedeeltelijke afstand met het akkoord van alle mede-eigenaars.

§5. Indien rechten van vruchtgebruik, inpandgeving of licentie ingeschreven zijn in het Register der Uitvindingsoctrooien kan er geen afstand van het octrooi geschieden, noch geheel noch gedeeltelijk tenzij met het akkoord van de titularissen van deze rechten.

§6. Er kan geen afstand geschieden, noch geheel noch gedeeltelijk, van een octrooi waarvan het houderschap is opgeëist, van een octrooi waarop beslag is gelegd, of waarop een gedwongen licentie werd verleend.

§7. De bepalingen van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing op de octrooiaanvraag.

**AFDELING 5.- Het octrooi en de octrooiaanvraag als deel van het vermogen**

**Art. VI.150.** §1. Bij ontstentenis van een overeenkomst wordt de mede-eigendom op een octrooiaanvraag of op een octrooi geregeld door de bepalingen van dit artikel.

§2. Elke mede-eigenaar heeft het recht om de uitvinding persoonlijk te exploiteren.

Geen mede-eigenaar mag de octrooiaanvraag of het octrooi met een recht bezwaren, een exploitatielicentie verlenen of een vordering wegens inbreuk instellen dan met instemming van de andere mede-eigenaar of mede-eigenaars of, bij ontstentenis daarvan, met machtiging van de rechtbank.

De onverdeelde aandelen worden vermoed gelijk te zijn.

Wanneer een mede-eigenaar zijn aandeel wenst over te dragen heeft de andere mede-eigenaar of hebben de andere mede-eigenaars een recht van voorkoop gedurende drie maanden nadat hem van het voornemen tot overdracht kennis is gegeven.

De meest gerede partij kan de voorzitter van de rechtbank vragen om volgens de regelen van het kortgeding een deskundige te benoemen om de voorwaarden van de overdracht vast te stellen. De conclusies van de deskundige zijn bindend tenzij binnen een maand na de mededeling ervan een partij laat weten dat zij van de overdracht afziet, in welk geval de desbetreffende uitgaven ten hare laste vallen.

§3. De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, boek III, titel 1, hoofdstuk VI, afdelingen 1 en 4 zijn niet van toepassing op de mede-eigendom van een octrooiaanvraag of van een octrooi.

§4. Een mede-eigenaar van een octrooiaanvraag of van een octrooi kan aan de andere mede-eigenaars zijn beslissing bekend maken om in hun voordeel af te zien van zijn aandeel. Vanaf de inschrijving van deze afstand in het Register der Uitvindingsoctrooien wordt deze mede-eigenaar ontlast van alle verplichtingen ten opzichte van de

§4. En cas de copropriété, la renonciation, totale ou partielle, est effectuée par tous les copropriétaires.

§5. Si des droits d'usufruit, de gage ou de licence ont été inscrits au Registre des Brevets d'inventions, il ne peut être renoncé au brevet, en totalité ou en partie, qu'avec l'accord des titulaires de ces droits.

§6. Il ne peut être renoncé, en totalité ou en partie, à un brevet qui fait l'objet d'une revendication de propriété, à un brevet saisi ou à un brevet ayant fait l'objet d'une décision d'octroi de licence obligatoire.

§7. Les dispositions de cet article sont applicables par analogie à la demande de brevet.

**SECTION 5.- Le brevet d'invention et la demande de brevet d'invention comme objets de propriété**

**Art.VI.150.** §1<sup>er</sup>. A défaut de contrat, la copropriété d'une demande de brevet ou d'un brevet est régie par les dispositions de cet article.

§2. Chaque copropriétaire a le droit d'exploiter personnellement l'invention.

Un copropriétaire ne peut grever d'un droit la demande de brevet ou le brevet, concéder une licence d'exploitation ou intenter une action en contrefaçon qu'avec l'accord de l'autre copropriétaire ou des autres copropriétaires ou, à défaut d'accord, avec l'autorisation du tribunal.

Les quotes-parts indivises sont présumées égales.

Si un copropriétaire désire céder sa quote-part, l'autre copropriétaire dispose ou les autres copropriétaires disposent d'un droit de préemption pendant trois mois à compter de la notification du projet de cession.

La partie la plus diligente peut demander au président du tribunal de désigner un expert selon les règles du référé afin de fixer les conditions de la cession. Les conclusions de l'expert lient les parties, à moins que, dans le mois de leur notification, une des parties ne fasse savoir qu'elle renonce à la cession, les dépens afférents étant dans ce cas mis à sa charge.

§3. Les dispositions du Code civil, titre 1<sup>er</sup>, chapitre VI, sections 1 et 4 ne sont pas applicables à la copropriété d'une demande de brevet ou d'un brevet.

§4. Le copropriétaire d'une demande de brevet ou d'un brevet peut notifier aux autres copropriétaires sa décision d'abandonner à leur profit sa quote-part. A compter de l'inscription de cet abandon au Registre des Brevets d'inventions, ce copropriétaire est déchargé de toutes obligations à l'égard des autres copropriétaires ; ceux-ci se répartissent la quote-part

andere mede-eigenaars; deze verdelen het afgestane aandeel onder elkaar naar verhouding van hun rechten in de mede-eigendom, tenzij er een andere overeenkomst bestaat.

**Art. VI.151.** §1. Iedere overdracht of overgang, geheel of gedeeltelijk, van een octrooiaanvraag of van een octrooi wordt aan de Dienst Intellectuele Eigendom medegedeeld.

§2. De overdracht onder levenden van een octrooiaanvraag of van een octrooi geschiedt op straffe van nietigheid bij schriftelijke akte.

§3. Bij de mededeling bedoeld in paragraaf 1 wordt gevoegd:

1° hetzij een eensluidend verklaard afschrift van de akte van overdracht of van het officieel document waaruit de overgang van rechten blijkt, hetzij een eensluidend verklaard uittreksel van die akte of van dat document waaruit de overgang genoegzaam blijkt;

2° het bewijs van betaling van de taks.

§4. De mededelingen worden ingeschreven in het Register der Uitvindingsoctrooiën in chronologische orde van hun ontvangst.

§5. Onder voorbehoud van het geval bedoeld in artikel X.131, laat de overgang de door derden vóór de datum van de overgang verkregen rechten ongewijzigd.

§6. Een overdracht of overgang kan eerst na inschrijving in het Register der Uitvindingsoctrooiën uitwerking hebben ten opzichte van de Dienst Intellectuele Eigendom en tegenwerpbaar zijn aan derden in de omvang die blijkt uit de stukken bedoeld in paragraaf 3. De overdracht of overgang kan evenwel vóór de inschrijving worden tegengeworpen aan derden die na de datum van overdracht of overgang rechten hebben verkregen, maar bij de verkrijging van deze rechten kennis van de overdracht of overgang droegen.

**Art. VI.152.** §1. Een octrooiaanvraag of een octrooi kan, geheel of gedeeltelijk, het voorwerp uitmaken van contractuele licenties voor het Rijk of voor een deel ervan. De licenties kunnen uitsluitend of niet-uitsluitend zijn. Ze geschieden op straffe van nietigheid bij schriftelijke akte.

§2. De uit de octrooiaanvraag of uit het octrooi voortvloeiende rechten kunnen worden ingeroepen tegen een licentiehouder die een van de in paragraaf 1 bedoelde grenzen van zijn licentie overschrijdt.

§3. Artikel VI.151, §5, is van toepassing op het verlenen van een licentie voor een octrooiaanvraag of voor een octrooi.

§4. Het verlenen van een licentie voor een octrooiaanvraag of voor een octrooi en elke wijziging aangebracht aan de verklaring bedoeld in het volgende lid worden aan de Dienst Intellectuele Eigendom medegedeeld.

Deze mededeling geschiedt door het indienen van

abandonnée en proportion de leurs droits dans la copropriété, sauf convention contraire.

**Art. VI.151.** §1<sup>er</sup>. Toute cession ou mutation, totale ou partielle, d'une demande de brevet ou d'un brevet est notifiée à l'Office de la Propriété Intellectuelle.

§2. La cession entre vifs d'une demande de brevet ou d'un brevet est faite par écrit à peine de nullité.

§3. La notification visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est accompagnée :

1° soit d'une copie certifiée conforme de l'acte de cession ou du document officiel constatant la mutation des droits, soit d'un extrait certifié conforme de cet acte ou de ce document suffisant pour constater le transfert ;

2° de la preuve du paiement de la taxe.

§4. Les notifications sont inscrites au Registre des Brevets d'inventions dans l'ordre chronologique de leur réception.

§5. Sous réserve du cas prévu à l'article X.115, le transfert ne porte pas préjudice aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

§6. La cession ou mutation n'a d'effet à l'égard de l'Office de la Propriété Intellectuelle et n'est opposable aux tiers qu'après l'inscription de sa notification au Registre des Brevets d'inventions et dans les limites qui résultent de l'acte ou du document visés au paragraphe 3. Toutefois, avant l'inscription de la notification, la cession ou mutation est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date de la cession ou de la mutation, mais qui avaient connaissance de celle-ci lors de l'acquisition de ces droits.

**Art. VI.152.** §1<sup>er</sup>. Une demande de brevet ou un brevet peut faire, en totalité ou en partie, l'objet de licences contractuelles pour tout ou partie du royaume. Les licences peuvent être exclusives ou non exclusives. Elles sont faites par écrit à peine de nullité.

§2. Les droits conférés par la demande de brevet ou par le brevet peuvent être invoqués à l'encontre d'un licencié qui enfreint l'une des limites de sa licence imposées en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. L'article VI.151, §5, est applicable à la concession d'une licence d'une demande de brevet ou d'un brevet.

§4. La concession d'une licence d'une demande de brevet ou d'un brevet et toute modification apportée à la déclaration visée à l'alinéa suivant sont notifiées à l'Office de la Propriété Intellectuelle.

Cette notification s'effectue par l'introduction d'une

een door de partijen ondertekende verklaring. De Koning bepaalt de inhoud en de modaliteiten van deze verklaring en stelt het bedrag vast van de taks die, vóór de inschrijving van de verklaring in het Register der Uitvindingsoctrooien, geïnd wordt.

§5. Het verlenen van een licentie voor een octrooiaanvraag of voor een octrooi en elke wijziging aangebracht aan de verklaring bedoeld in paragraaf 4 kunnen ten opzichte van de Dienst Intellectuele Eigendom slechts uitwerking hebben en aan derden worden tegengesteld na de inschrijving in het Register der Uitvindingsoctrooien van de verklaring of van de wijzigingsverklaring en wel in de omvang die blijkt uit voormelde verklaringen. Artikel VI.151, §6, tweede zin, is van toepassing.

§6. De overdracht van een licentie voor een octrooiaanvraag of voor een octrooi gebeurt op straffe van nietigheid schriftelijk. Zij wordt aan de Dienst Intellectuele Eigendom medegedeeld.

Artikel VI.151, §§3 tot 6, is van overeenkomstige toepassing op de overdracht van de licentie.

**Art. VI.153.** §1. Vruchtgebruik op een octrooiaanvraag of op een octrooi alsmede de in pandgeving van een octrooiaanvraag of van een octrooi worden aan de Dienst Intellectuele Eigendom medegedeeld.

§2. Artikel VI.151, §§3 tot 6, is van overeenkomstige toepassing op de zakelijke rechten bedoeld in paragraaf 1.

**Art. VI.154.** Het beslag op een octrooiaanvraag of op een octrooi geschiedt volgens de voorziene procedure inzake roerend beslag.

Een eensluidend afschrift van het beslagexploot wordt aan de Dienst Intellectuele Eigendom bezorgd door de beslagleggende schuldeiser; het beslag wordt in het Register der Uitvindingsoctrooien ingeschreven.

Het beslag brengt mee dat latere wijzigingen door de houder aan de met de octrooiaanvraag of met het octrooi verbonden rechten niet tegenstelbaar zijn aan de beslagleggende schuldeiser.

**Art. VI.155.** De door derden verkregen rechten op een octrooiaanvraag blijven gelden ten aanzien van het octrooi dat op deze aanvraag is verleend.

### HOOFDSTUK 3.- Diverse bepalingen

**Art. VI.156.** §1. Onverminderd artikel VI.147, bepaalt de Koning het bedrag, de termijn en de wijze van betaling der taksen, bijkomende taksen en vergoedingen waarin bij of krachtens deze titel is voorzien.

§2. Wanneer de Dienst Intellectuele Eigendom in zaken van octrooien bijzondere prestaties levert, kan de Koning voorzien in een vergoeding waarvan Hij het bedrag, de termijn en de wijze van betaling

déclaration signée par les parties. Le Roi détermine le contenu et les modalités de cette déclaration et fixe le montant de la taxe qui est perçue préalablement à l'inscription de la déclaration au Registre des Brevets d'inventions.

§5. La concession d'une licence d'une demande de brevet ou d'un brevet et toute modification apportée à la déclaration visée au paragraphe 4 n'ont d'effet à l'égard de l'Office de la Propriété Intellectuelle et ne sont opposables aux tiers qu'après l'inscription au Registre des Brevets d'inventions de la déclaration ou de la déclaration modificative et dans les limites qui résultent desdites déclarations. L'article VI.151, §6, deuxième phrase, est applicable.

§6. La transmission d'une licence d'une demande de brevet ou d'un brevet est faite par écrit à peine de nullité. Elle est notifiée à l'Office de la Propriété Intellectuelle.

L'article VI.151, §§3 à 6, est applicable par analogie à la transmission de la licence.

**Art.VI.153.** §1<sup>er</sup>. L'usufruit sur une demande de brevet ou sur un brevet ainsi que la mise en gage d'une demande de brevet ou d'un brevet sont notifiés à l'Office de la Propriété Intellectuelle.

§2. L'article VI.151, §§3 à 6, est applicable par analogie aux droits réels visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art.VI.154.** La saisie d'une demande de brevet ou d'un brevet s'effectue selon la procédure prévue en matière de saisie mobilière.

Une copie certifiée conforme de l'exploit de saisie est notifiée à l'Office de la Propriété Intellectuelle par le créancier saisissant; la saisie est inscrite au Registre des Brevets d'inventions.

La saisie rend inopposables au créancier saisissant les modifications ultérieures apportées par le titulaire aux droits attaches à la demande de brevet ou au brevet.

**Art.VI.155.** Les droits acquis par des tiers sur une demande de brevet conservent leurs effets à l'égard du brevet délivré sur cette demande.

### CHAPITRE 3.- Dispositions diverses

**Art.VI.156.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article VI.147, le Roi fixe le montant, le délai et le mode de paiement des taxes, taxes supplémentaires et redevances prévues par ou en vertu de ce titre.

§2. Lorsque l'Office de la Propriété Intellectuelle fournit des prestations spéciales en matière de brevets, le Roi peut prévoir une redevance dont Il fixe le montant, le délai et le mode de paiement. Le



bepaalt. Het bedrag van de bijkomende vergoeding mag in geen geval 125 euro te boven gaan.

§3. Onverminderd artikel VI.147, kan de Koning de taken, bijkomende taken en vergoedingen, die Hij aanwijst, verminderen voor de natuurlijke personen, onderdanen van een lidstaat, hetzij van de Europese Economische Ruimte, hetzij van de Wereldhandelsorganisatie, indien hun inkomsten niet de belastingvrije som bepaald in artikel 131 en volgende van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 overschrijden. In voorkomend geval worden de in vreemde munt uitgedrukte inkomsten omgezet in euro tegen de middenkoers van de betrokken munt.

Er kan geen vermindering worden toegestaan voor de uitvinding die kennelijk niet octrooieerbaar is.

§4. De Koning bepaalt de gevallen waarin onverschuldigd betaalde taken, bijkomende taken en vergoedingen geheel of gedeeltelijk terugbetaalbaar zijn.

**Art. VI.157.** De betaling der taken en vergoedingen, bedoeld in deze titel of tot de inning waartoe deze titel machtiging verleent, wordt als geldig beschouwd indien ze werd verricht met de inachtneming van het op de betalingsdag van kracht zijnde bedrag.

Behoudens hiermee strijdige bepalingen in deze titel of in haar uitvoeringsbesluiten worden de geïnde taken en vergoedingen niet teruggestort.

## **TITEL 7.- Materieel recht inzake kwekersrechten**

### **HOOFDSTUK 1.- Voorwaarden inzake de verlening van het kwekersrecht**

**Art. VI.158.** Rassen van alle botanische geslachten en soorten, met inbegrip van onder meer hun hybriden, kunnen vallen onder het kwekersrecht.

**Art. VI.159.** Het kwekersrecht wordt verleend wanneer het ras onderscheidbaar, homogeen, bestendig en nieuw is.

Bovendien wordt het ras aangeduid met een benaming in overeenstemming met wat bepaald is in artikel VI.192.

**Art. VI.160.** §1. Een ras wordt als onderscheidbaar beschouwd indien het door de expressie van de eigenschappen die voortvloeit uit een bijzonder genotype of combinatie van genotypen, duidelijk te onderscheiden is van elk ander ras waarvan het bestaan op de datum van indiening van de aanvraag zoals gedefinieerd in artikel VI.182, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals gedefinieerd in artikel VI.183, algemeen bekend is.

§2. Het bestaan van een ander ras wordt met name als algemeen bekend beschouwd, indien op de

montant de la redevance supplémentaire ne peut en aucun cas excéder 125 euros.

§3. Sans préjudice de l'article VI.147, le Roi peut réduire les taxes, taxes supplémentaires et redevances qu'il désigne en faveur des personnes physiques, ressortissant d'un Etat membre, soit de l'Espace Economique Européen, soit de l'Organisation mondiale du Commerce, si leurs revenus n'excèdent pas la quotité du revenu exemptée d'impôt fixée aux articles 131 et suivants du Code des Impôts sur les Revenus 1992. Le cas échéant, les revenus exprimés en monnaies étrangères sont convertis en euros au cours moyen de la monnaie concernée.

Il ne peut être accordé de réduction pour une invention qui n'est manifestement pas brevetable.

§4. Le Roi fixe les cas dans lesquels les taxes, taxes supplémentaires et redevances payées indûment sont remboursables en tout ou en partie.

**Art. VI.157.** Le paiement des taxes et redevances prévues par ce titre, ou dont la perception est autorisée par celui-ci, est valablement fait s'il est effectué au taux en vigueur au jour du paiement.

Les taxes et redevances perçues ne sont pas remboursées, sauf disposition contraire de ce titre ou de ses arrêtés d'exécution.

## **TITRE 7.- Droit matériel des droits d'obteneur**

### **CHAPITRE 1.- Conditions régissant l'octroi du droit d'obteneur**

**Art. VI.158.** Les variétés de tous les genres et espèces botaniques, y compris notamment leurs hybrides, peuvent faire l'objet d'un droit d'obteneur.

**Art. VI.159.** Le droit d'obteneur est octroyé lorsque la variété est distincte, homogène, stable et nouvelle.

En outre, la variété est désignée par une dénomination conformément aux dispositions de l'article VI.192.

**Art. VI.160.** §1<sup>er</sup>. Une variété est considérée comme distincte si elle se distingue nettement, par référence à l'expression des caractères qui résulte d'un génotype ou d'une combinaison de génotypes donnés, de toute autre variété dont l'existence est notoirement connue à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article VI.182, ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article VI.183.

§2. L'existence d'une autre variété est notamment considérée comme notoirement connue si, à la date

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

datum van indiening van de aanvraag zoals gedefinieerd in artikel VI.182, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals gedefinieerd in artikel VI.183:

1° voor dat andere ras reeds een kwekersrecht bestaat of het ras in een officieel rassenregister is opgenomen, in enige staat of in een intergouvernementele organisatie die op dit gebied bevoegd is;

2° voor dat andere ras reeds een aanvraag voor het verlenen van een kwekersrecht of tot opnemering ervan in een officieel rassenregister is ingediend, mits de aanvraag intussen heeft geleid tot de verlening van het kwekersrecht of tot de inschrijving in het register;

3° de teelt of de verhandeling van dat andere ras reeds aan de gang is;

4° dat andere ras in een referentiecollectie komt of in een publicatie nauwkeurig beschreven wordt.

**Art. VI.161.** Een ras wordt als homogeen beschouwd als het voldoende homogeen is in de expressie van de eigenschappen die in aanmerking worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, behoudens de variatie die mag worden verwacht van de bijzonderheden die eigen zijn aan de vermeerdering ervan.

**Art. VI.162.** Een ras wordt als bestendig beschouwd indien de expressie van de eigenschappen die in aanmerking worden genomen bij het onderzoek van de onderscheidbaarheid, alsmede van elke andere eigenschap die voor de rasbeschrijving wordt gebruikt, onveranderd blijven na achtereenvolgende vermeerderingen of, in het geval van een bijzondere vermeerderingscyclus, aan het eind van elke cyclus.

**Art. VI.163.** §1. Een ras wordt als nieuw beschouwd als op de datum van indiening van de aanvraag zoals gedefinieerd in artikel VI.182, of in voorkomend geval, op de voorrangsdatum zoals gedefinieerd in artikel VI.183, nog geen rascomponenten of oogstmateriaal van het ras door of met toestemming van de kweker aan derden zijn verkocht of anderszins afgestaan, met het oog op exploitatie van het ras:

1° eerder dan één jaar voor bovengenoemde datum op het grondgebied van België;

2° eerder dan vier jaar of, in het geval van bomen of wijnstokken, eerder dan zes jaar voor bovengenoemde datum buiten het grondgebied van België.

§2. Het afstaan van rascomponenten aan een officiële instantie voor wettelijke doeleinden, of aan derden uit hoofde van een overeenkomst of een andere rechtsverhouding uitsluitend met het oog op

de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article VI.182 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article VI.183 :

1° cette autre variété fait l'objet d'une protection des obtentions végétales ou est inscrite dans un registre officiel des variétés, dans tout Etat ou auprès de toute organisation intergouvernementale compétente dans ce domaine ;

2° une demande d'octroi d'une protection des obtentions végétales pour cette autre variété ou d'inscription dans un tel registre officiel est introduite, à condition qu'entre-temps la demande ait donné lieu à l'octroi de la protection ou à l'inscription dans le registre ;

3° la culture ou la commercialisation de cette autre variété est déjà en cours ;

4° cette autre variété est présente dans une collection de référence ou est décrite précisément dans une publication.

**Art. VI.161.** Une variété est considérée comme homogène si elle est suffisamment homogène dans l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété, sous réserve de la variation prévisible compte tenu des particularités de sa multiplication.

**Art. VI.162.** Une variété est considérée comme stable si l'expression des caractères compris dans l'examen de la distinction et de tout autre caractère utilisé pour la description de la variété reste inchangée à la suite de multiplications successives ou, en cas de cycle particulier de multiplication, à la fin de chaque cycle.

**Art. VI.163.** §1<sup>er</sup>. Une variété est considérée comme nouvelle si, à la date de dépôt de la demande déterminée conformément à l'article VI.182 ou, le cas échéant, à la date de priorité déterminée conformément à l'article VI.183, des constituants variétaux ou un matériel de récolte de la variété n'ont pas été vendus ou cédés d'une autre manière à des tiers, par l'obteneur ou avec son consentement, aux fins de l'exploitation de la variété :

1° sur le territoire de la Belgique, depuis plus d'un an à compter de la date susmentionnée ;

2° en dehors du territoire de la Belgique, depuis plus de quatre ans ou, dans le cas des arbres ou de la vigne, depuis plus de six ans à compter de la date susmentionnée.

§2. La cession de constituants variétaux à un organisme officiel à des fins légales ou à des tiers sur la base d'un contrat ou de tout autre rapport de droit aux fins exclusives de production, de reproduction,

voortbrenging, vermeerdering, vermenigvuldiging, conditionering of opslag, wordt niet beschouwd als afstand aan derden in de zin van paragraaf 1, voor zover de kweker het uitsluitende beschikkingsrecht over deze en andere rascomponenten behoudt en geen verdere afstand plaatsvindt.

Dit afstaan van rascomponenten wordt echter als afstaan in de zin van paragraaf 1 beschouwd indien deze componenten herhaaldelijk worden gebruikt bij de voortbrenging van hybriden en indien er afstand plaatsvindt van rascomponenten of oogstmateriaal van hybriden.

Het afstaan van rascomponenten door een vennootschap of een onderneming in de zin van artikel 54, tweede alinea, van het EG-Verdrag aan een andere dergelijke maatschappij of vennootschap wordt evenmin als afstand aan derden beschouwd indien een van hen geheel deel uitmaakt van de andere of beide geheel deel uitmaken van een derde dergelijke maatschappij of vennootschap, voor zover geen verdere afstand plaatsvindt. Deze bepaling geldt niet voor coöperatieve verenigingen.

§3. Het afstaan van rascomponenten of oogstmateriaal uit het ras die voortgebracht zijn uit planten die worden gekweekt voor de in artikel VI.170, 2° en 3°, genoemde doeleinden en die niet voor verdere vermeerdering worden gebruikt, wordt niet als exploitatie van het ras beschouwd, tenzij met het oog op die afstand wordt verwezen naar het ras.

Ook wordt geen rekening gehouden met afstand aan derden indien deze hetzij gebeurt in verband met, hetzij als gevolg van het feit dat de kweker het ras heeft gepresenteerd op een officiële of officieel erkende tentoonstelling in de zin van het Verdrag van 22 november 1928 betreffende internationale tentoonstellingen of op een tentoonstelling in een Lidstaat en die door die Lidstaat officieel als daarmee gelijkwaardig is erkend.

**Art. VI.164.** De aanvrager duidt het ras aan door een benaming overeenkomstig artikel VI.192.

## **HOOFDSTUK 2.- Rechthebbenden en rechtverkrijgenden**

**Art. VI.165.** §1. De aanspraak op een kwekersrecht komt toe aan de kweker.

§2. Indien het nieuwe ras door twee of meer personen werd gekweekt of ontdekt en ontwikkeld, komt het recht in mede-eigendom toe aan deze personen of hun respectievelijk rechthebbenden of rechtverkrijgenden, tenzij anders is overeengekomen.

§3. Indien het nieuwe ras door een werknemer in de uitoefening van zijn arbeidsovereenkomst werd gekweekt of ontdekt en ontwikkeld, komt dit recht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

de multiplicatie, de conditionnement ou de stockage n'est pas considérée comme une cession à des tiers au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, à condition que l'obteneur conserve le droit exclusif de cession de ces constituants variétaux ou d'autres et qu'il ne soit pas procédé à une autre cession.

Toutefois, cette cession de constituants variétaux est considérée comme une cession au sens du paragraphe 1<sup>er</sup> si ces constituants sont utilisés de manière répétée pour la production d'une variété hybride et s'il y a cession de constituants variétaux ou d'un matériel de récolte de la variété hybride.

De même, la cession de constituants variétaux par une société ou une entreprise au sens de l'article 54 alinéa 2 du Traité CE à une autre de ces sociétés ou entreprises n'est pas considérée comme une cession à des tiers si l'une d'elles appartient entièrement à l'autre ou si les deux appartiennent entièrement à une troisième société ou entreprise de ce type, à condition qu'il ne soit pas procédé à une autre cession. Cette disposition ne s'applique pas aux sociétés coopératives.

§3. La cession de constituants variétaux ou de matériel de récolte de la variété qui ont été produits à partir de végétaux cultivés aux fins spécifiées à l'article VI.170, 2° en 3°, et qui ne sont pas utilisés en vue d'une nouvelle multiplication n'est pas considérée comme une exploitation de la variété, à moins qu'il ne soit fait référence à cette variété aux fins de cette cession.

De même, il n'est pas tenu compte de la cession à des tiers si elle est due au fait ou est la conséquence du fait que l'obteneur a présenté la variété dans une exposition officielle ou officiellement reconnue au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 ou dans une exposition organisée dans un Etat membre et officiellement reconnue comme équivalente par cet Etat membre.

**Art. VI.164.** Le demandeur désigne la variété par une dénomination, conformément à l'article VI.192.

## **CHAPITRE 2.- Ayants droit ou ayants cause**

**Art. VI.165.** §1<sup>er</sup>. L'obteneur bénéficie du droit d'obteneur.

§2. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par deux ou plusieurs personnes, le droit appartient en copropriété à ces personnes ou à leurs ayants droit ou à leurs ayants cause respectifs, sauf convention contraire.

§3. Si la variété nouvelle a été créée ou découverte et développée par un salarié dans le cadre de son contrat de travail, le droit reviendra à l'employeur, sauf stipulation contraire.

**Art. VI.166.** §1. Elke persoon of elke instantie, die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld, kan een aanvraag voor een kwekersrecht indienen.

§2. Een aanvraag kan ook door twee of meer aanvragers gezamenlijk worden ingediend.

### **HOOFDSTUK 3.- Rechtsgevolgen van het kwekersrecht**

**Art. VI.167.** §1. Het kwekersrecht heeft als rechtsgevolg dat de houder, bevoegd is, respectievelijk zijn, om de in paragraaf 2 genoemde handelingen te verrichten.

§2. Onverminderd de artikelen VI.169 en VI.170, is de toestemming van de houder vereist voor de volgende handelingen uitgevoerd met betrekking tot rascomponenten, oogstmateriaal of producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras:

- 1° het voortbrengen of de vermeerdering;
- 2° het conditioneren ten behoeve van de vermeerdering;
- 3° het te koop aanbieden;
- 4° het verkopen of op een andere wijze verhandelen;
- 5° de uitvoer;
- 6° de invoer;
- 7° de opslag voor een van de hierboven genoemde doeleinden.

De houder kan aan zijn toestemming voorwaarden en beperkingen verbinden.

§3. Paragraaf 2 is voor oogstmateriaal slechts van toepassing indien dit werd verkregen door het ongeoorloofde gebruik van rascomponenten van het beschermde ras, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemde rascomponenten uit te oefenen.

§4. Paragraaf 2 is slechts van toepassing op producten die rechtstreeks zijn verkregen uit oogstmateriaal van het beschermde ras indien deze producten werden verkregen door het ongeoorloofde gebruik van dit oogstmateriaal, en tenzij de houder een redelijke mogelijkheid gehad heeft om zijn recht met betrekking tot genoemd oogstmateriaal uit te oefenen.

**Art. VI.168.** §1. De bepalingen van artikel VI.167 zijn ook van toepassing:

1° op rassen die in wezen afgeleid zijn van het beschermde ras als het beschermde ras zelf niet een in wezen afgeleid ras is;

2° op rassen die, overeenkomstig artikel VI.160, niet duidelijk te onderscheiden zijn van het beschermde ras; en

3° op rassen waarvan de voortbrenging het herhaalde gebruik van het beschermde ras vereist.

§2. Voor de toepassing van paragraaf 1, 1°, wordt een ras geacht te zijn als in wezen afgeleid van een oorspronkelijk ras, als:

**Art. VI.166.** §1<sup>er</sup>. Toute personne ou tout organisme, assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, peut déposer une demande de droit d'obteneur.

§2. Une demande peut être déposée conjointement par deux personnes ou plus.

### **CHAPITRE 3.- Effets du droit d'obteneur**

**Art. VI.167.** §1<sup>er</sup>. Le droit d'obteneur a pour effet de réserver au titulaire, le droit d'accomplir les actes indiqués au paragraphe 2.

§2. Sans préjudice des articles VI.169 et VI.170, l'autorisation du titulaire est requise pour les actes suivants accomplis à l'égard des constituants variétaux, du matériel de récolte ou des produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée :

- 1° la production ou la multiplication ;
- 2° le conditionnement aux fins de la multiplication ;
- 3° l'offre à la vente ;
- 4° la vente ou toute autre forme de commercialisation ;
- 5° l'importation ;
- 6° l'exportation ;
- 7° la détention à l'une des fins mentionnées ci-dessus.

Le titulaire peut subordonner son autorisation à des conditions et à des limitations.

§3. Le paragraphe 2 s'applique au matériel de récolte uniquement si celui-ci a été obtenu par l'utilisation non autorisée de constituants variétaux de la variété protégée et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec lesdits constituants variétaux.

§4. Le paragraphe 2 s'applique aux produits fabriqués directement à partir d'un matériel de récolte de la variété protégée uniquement si ces produits ont été fabriqués par l'utilisation non autorisée dudit matériel de récolte et sauf si le titulaire a pu raisonnablement exercer son droit en relation avec ledit matériel de récolte.

**Art. VI.168.** §1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article VI.167 s'appliquent également :

1° aux variétés essentiellement dérivées de la variété protégée, lorsque celle-ci n'est pas elle-même une variété essentiellement dérivée ;

2° aux variétés qui ne se distinguent pas nettement de la variété protégée conformément à l'article VI.160 ; et

3° aux variétés dont la production nécessite l'utilisation répétée de la variété protégée.

§2. Aux fins du paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, une variété est réputée essentiellement dérivée d'une variété initiale, si :

1° het hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras of van een ras dat zelf hoofdzakelijk is afgeleid van het oorspronkelijke ras;

2° het duidelijk te onderscheiden is van het oorspronkelijke ras, overeenkomstig artikel VI.160; en

3° afgezien van de afwijkingen die voortvloeien uit de afleiding, het overeenkomt met het oorspronkelijke ras in de expressie van de wezenlijke eigenschappen die het resultaat zijn van het genotype of van de combinatie van genotypen van het oorspronkelijke ras.

§3. In wezen afgeleide rassen kunnen bijvoorbeeld zijn verkregen door middel van de selectie van een natuurlijke of teweeggebrachte mutant, of van een somaclonale variant, door de selectie van een individu dat afwijkt van planten van het oorspronkelijke ras, door terugkruisingen of door transformatie door middel van genetische modificatie.

**Art. VI.169.** §1. Onverminderd artikel VI.167, §2, worden landbouwers gemachtigd om voor vermeerderingsdoeleinden, op hun eigen bedrijf het product te gebruiken van de oogst die zij hebben verkregen door aanplanting op hun eigen bedrijf van teeltmateriaal van een beschermd ras of een ras dat valt onder artikel VI.168.

§2. Om uitvoering te geven aan de in paragraaf 1 bedoelde afwijking en om de rechtmatige belangen van de kweker en van de landbouwer te beschermen, stelt de Koning voorwaarden vast.

**Art. VI.170.** Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot:

1° handelingen die in de particuliere sfeer en voor niet commerciële doeleinden zijn verricht;

2° handelingen die voor experimentele doeleinden zijn verricht;

3° handelingen die zijn verricht ten behoeve van het kweken of het ontdekken en ontwikkelen van andere rassen;

4° handelingen bedoeld in artikel VI.167, §§2, 3 en 4, met betrekking tot die andere rassen, behalve wanneer artikel VI.168 van toepassing is;

5° handelingen waarvan het verbod inbreuk zou maken op de bepalingen van artikel VI.169 of artikel IX.173.

**Art. VI.171.** §1. Het kwekersrecht strekt zich niet uit tot handelingen betreffende materiaal van het beschermd ras, of van een ras bedoeld in artikel VI.168, of betreffende materiaal afgeleid van dit materiaal, dat door of met de toestemming van de houder, op het grondgebied van de Europese Unie is verhandeld, tenzij die handelingen:

1° een verdere vermeerdering van het betrokken ras inhouden tenzij het materiaal juist met het oog op die vermeerdering is afgestaan; of

1° elle est principalement dérivée de la variété initiale, ou d'une variété qui est elle-même principalement dérivée de la variété initiale ;

2° elle se distingue nettement de la variété initiale conformément à l'article VI.160 ; et

3° sauf en ce qui concerne les différences résultant de la dérivation, elle est conforme à la variété initiale dans l'expression des caractères essentiels qui résultent du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale.

§3. Les variétés essentiellement dérivées peuvent être obtenues, par exemple, par sélection d'un mutant naturel ou induit ou d'un variant somaclonal, par sélection d'un individu variant parmi les plantes de la variété initiale, par rétrocroisements ou par transformation par génie génétique.

**Art. VI.169.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article VI.167, §2, les agriculteurs sont autorisés à utiliser, à des fins de multiplication dans leur propre exploitation, le produit de la récolte obtenu par la mise en culture, dans leur propre exploitation, d'une variété protégée ou d'une variété visée à l'article VI.168.

§2. Les conditions permettant de donner effet à la dérogation prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> et de sauvegarder les intérêts légitimes de l'obtenteur et de l'agriculteur sont fixées par le Roi.

**Art. VI.170.** Le droit d'obtenteur ne s'étend pas :

1° aux actes accomplis à titre privé et à des fins non commerciales ;

2° aux actes accomplis à titre expérimental ;

3° aux actes accomplis en vue de créer ou de découvrir et mettre au point d'autres variétés ;

4° aux actes visés à l'article VI.167, §§2, 3 et 4, portant sur ces autres variétés, sauf si l'article VI.168 est applicable ;

5° aux actes dont l'interdiction serait contraire aux dispositions de l'article VI.169 ou de l'article IX.173.

**Art. VI.171.** §1<sup>er</sup>. Le droit d'obtenteur ne s'étend pas aux actes concernant du matériel de la variété protégée, ou d'une variété visée à l'article VI.168, qui a été commercialisé sur le territoire de l'Union européenne, par le titulaire ou avec son consentement, ou concernant du matériel dérivé dudit matériel, à moins que ces actes :

1° impliquent une nouvelle multiplication de la variété en cause, sauf si cette multiplication était prévue lors de la cession du matériel ; of



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

2° een uitvoer van materiaal van het ras inhouden waardoor de vermeerdering van het ras mogelijk wordt gemaakt naar een land dat geen bescherming kent van rassen van het plantengeslacht of de plantensoort waartoe het ras behoort, behalve wanneer het uitvoer voor verbruiksdoeleinden betreft.

§2. Voor de toepassing van het paragraaf 1 wordt met betrekking tot een ras verstaan onder "materiaal":

1° de rascomponenten, in welke vorm ook;

2° het geogoste product, met inbegrip van hele planten en plantendelen;

3° elk product dat rechtstreeks uit het geogoste product is vervaardigd.

**Art. VI.172.** §1. Eenieder die op het grondgebied van België rascomponenten van een beschermd ras of een ras dat onder de bepalingen van artikel VI.168, valt, voor commerciële doeleinden aanbiedt of aan derden afstaat, is gehouden de rasbenaming te gebruiken die overeenkomstig artikel VI.192 is goedgekeurd. Indien het een schriftelijke vermelding betreft, is de rasbenaming gemakkelijk herkenbaar en duidelijk leesbaar. Als een merk, een handelsnaam of een soortgelijke aanduiding met de vastgestelde rasbenaming verbonden is, is deze benaming gemakkelijk als zodanig herkenbaar.

§2. Paragraaf 1 blijft ook na de beëindiging van het kwekersrecht van toepassing.

**Art. VI.173.** §1. De houder mag een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, niet gebruiken om te verhinderen dat die benaming voor dat ras vrij wordt gebruikt, ook niet na beëindiging van het kwekersrecht.

§2. Derden mogen een recht dat is verleend met betrekking tot een aanduiding die gelijk is aan de rasbenaming, slechts gebruiken om te verhinderen dat die benaming vrij wordt gebruikt, indien dat recht is verleend voordat de rasbenaming overeenkomstig artikel VI.192 werd vastgesteld.

§3. Wanneer een ras onder een kwekersrecht valt, mag op het Grondgebied van de Europese Unie noch de voor dat ras vastgestelde benaming, noch een aanduiding die met die benaming kan worden verward, gebruikt worden in samenhang met een ander ras van dezelfde botanische soort of van een verwante soort, dan wel voor materiaal van dit andere ras.

De Koning bepaalt de als verwant te beschouwen soorten.

**HOOFDSTUK 4.- Duur van en verzaking aan het kwekersrecht**

**Art. VI.174.** Het kwekersrecht duurt tot het einde van het vijfentwintigste kalenderjaar dat volgt op het

2° impliquent une exportation de matériel de la variété permettant de reproduire la variété vers un pays qui ne protège pas les variétés du genre végétal ou de l'espèce végétale dont la variété fait partie, sauf si le matériel exporté est destiné à la consommation.

§2. Aux fins du paragraphe 1<sup>er</sup> on entend par «matériel», en relation avec une variété :

1° les constituants variétaux, sous quelque forme que ce soit ;

2° le produit de la récolte, y compris les plantes entières et les parties de plantes ;

3° tout produit fabriqué directement à partir du produit de la récolte.

**Art. VI.172.** §1<sup>er</sup>. Toute personne qui, sur le territoire de la Belgique, offre ou cède à des tiers, à des fins commerciales, des constituants variétaux d'une variété protégée ou d'une variété couverte par l'article VI.168 est tenue d'utiliser la dénomination variétale qui a été approuvée conformément à l'article VI.192. Sous forme écrite, la dénomination variétale est facilement reconnaissable et clairement lisible. Si une marque, un nom commercial ou une indication similaire est associée à la dénomination variétale attribuée, cette dénomination est facilement reconnaissable en tant que telle.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> continue à s'appliquer même après l'extinction du droit d'obtenteur.

**Art. VI.173.** §1<sup>er</sup>. Le titulaire ne peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination en relation avec cette variété, même après l'extinction du droit d'obtenteur.

§2. Un tiers peut utiliser un droit conféré en ce qui concerne une dénomination identique à la dénomination variétale pour entraver la libre utilisation de cette dénomination uniquement si ce droit a été accordé avant l'attribution de la dénomination variétale conformément à l'article VI.192.

§3. Lorsqu'une variété bénéficie d'un droit d'obtenteur, la dénomination qui lui a été attribuée ou toute autre dénomination avec laquelle elle pourrait être confondue ne peut être utilisée, sur le territoire de l'Union européenne, en relation avec une autre variété de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine ou pour le matériel de cette autre variété.

Le Roi définit les espèces considérées comme voisines.

**CHAPITRE 4.- Durée du droit d'obtenteur et renonciation à ce droit**

**Art. VI.174.** Le droit d'obtenteur s'éteint au terme de la vingt-cinquième année civile suivant celle de

jaar van verlening van het kwekersrecht; voor de rassen van wijnstokken, bomen en aardappelen duurt het tot het einde van het dertigste jaar.

**Art. VI.175.** §1. De houder kan aan het kwekersrecht verzaken bij een aan de Dienst Kwekersrechten gerichte schriftelijke en ondertekende verklaring.

§2. De verzaking heeft het eind van het kwekersrecht tot gevolg op de datum van ontvangst door de Dienst Kwekersrechten van de in paragraaf 1 bedoelde verklaring en behoudens zijn inschrijving in het in artikel VI.227 bedoelde register, hierna het Register der Kwekersrechten genoemd. Indien niettemin op die datum de jaartaks voor het in stand houden van het kwekersrecht nog niet werd betaald, vervalt het kwekersrecht aan het einde van de periode die door de laatst betaalde jaartaks gedekt werd.

§3. De verzaking kan niet ingeschreven worden wanneer uit inschrijvingen in het Register der Kwekersrechten der kwekersrechten blijkt dat er personen zijn die, met betrekking tot het kwekersrecht rechten of licenties hebben verkregen, of die een rechtspleging hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de verzaking instemmen.

§4. De bepalingen van dit artikel zijn naar analogie van toepassing op de aanvraag voor een kwekersrecht.

#### **HOOFDSTUK 5.- Het kwekersrecht als deel van het vermogen**

**Art. VI.176.** §1. De aanvraag voor een kwekersrecht en het kwekersrecht kunnen worden overgedragen aan één of meer rechthebbenden of rechtverkrijgenden.

§2. Op straffe van nietigheid gebeurt een overdracht onder levenden van een aanvraag of van een kwekersrecht schriftelijk.

§3. Behoudens andersluidende bepalingen van artikel X.129, doet de overdracht geen afbreuk aan de rechten door derden verworven vóór de datum van de overdracht.

§4. Alle overdrachten worden, in de door de Koning vastgestelde vormen en termijnen, aan de Dienst Kwekersrechten bekendgemaakt.

§5. De overdracht heeft alleen uitwerking jegens de Dienst Kwekersrechten en kan alleen tegengeworpen worden aan derden vanaf de datum van ontvangst door de Dienst Kwekersrechten van de bewijsstukken zoals die door de Koning vereist zijn en behoudens de inschrijving ervan in het Register der Kwekersrechten. Voordat een overdracht in het Register der Kwekersrechten is ingeschreven, kan zij evenwel tegengeworpen worden aan derden die na de datum van de overdracht rechten hebben verworven maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

**Art. VI.177.** §1. Een aanvraag voor een kwekersrecht of een kwekersrecht kan geheel of

l'octroi du droit d'obtenteur; pour les variétés de vignes, d'arbres et de pommes de terre, il s'éteint au terme de la trentième année.

**Art. VI.175.** §1<sup>er</sup>. Le titulaire peut renoncer au droit d'obtenteur par une déclaration écrite et signée adressée à l'Office des Certificats d'obtenteur.

§2. La renonciation entraîne l'extinction du droit d'obtenteur à la date de réception par l'Office des Certificats d'obtenteur de la déclaration visée au paragraphe 1<sup>er</sup> et sous réserve de son inscription au registre visé à l'article VI.227 ci-après dénommé le Registre des Certificats d'obtenteur. Toutefois si, à cette date, la taxe annuelle pour le maintien en vigueur du droit d'obtenteur n'a pas encore été acquittée, la déchéance du droit d'obtenteur prend effet au terme de la période couverte par la dernière taxe annuelle acquittée.

§3. La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les inscriptions portées au Registre des Certificats d'obtenteur, des personnes qui, relativement au droit d'obtenteur, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtenteur, à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

§4. Les dispositions de cet article sont applicables par analogie à la demande d'un droit d'obtenteur.

#### **CHAPITRE 5.- Le droit d'obtenteur comme objet de propriété**

**Art. VI.176.** §1<sup>er</sup>. La demande d'un droit d'obtenteur et le droit d'obtenteur peuvent être transférés à un ou plusieurs ayants droit ou ayants cause.

§2. Le transfert entre vifs d'une demande ou d'un droit d'obtenteur est fait par écrit à peine de nullité.

§3. Sauf dispositions contraires de l'article X.129, le transfert ne porte pas préjudice aux droits acquis par des tiers avant la date du transfert.

§4. Tout transfert est notifié à l'Office des Certificats d'obtenteur dans les formes et délais fixés par le Roi.

§5. Le transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office des Certificats d'obtenteur et n'est opposable aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office des Certificats d'obtenteur des preuves documentaires telles que requises par le Roi et sous réserve de son inscription au Registre des Certificats d'obtenteur. Toutefois, avant son inscription au Registre des Certificats d'obtenteur, un transfert est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date du transfert, mais qui avaient connaissance de celui-ci lors de l'acquisition de ces droits.

**Art. VI.177.** §1<sup>er</sup>. Une demande de droit d'obtenteur ou un droit d'obtenteur peut faire, en

gedeeltelijk het voorwerp van contractuele licenties zijn. Deze licenties kunnen al dan niet-exclusief zijn.

§2. De licenties zijn op straffe van nietigheid schriftelijk.

§3. De aanvrager of de houder stelt de Dienst Kwekersrechten onverwijld van de licenties die hij in België verleent op de hoogte, op de door de Koning vastgestelde wijze.

§4. De licenties hebben alleen uitwerking jegens de Dienst Kwekersrechten en kunnen alleen tegengeworpen worden aan derden vanaf de datum van ontvangst door de Dienst Kwekersrechten van de in paragraaf 3 bedoelde betekening en behoudens zijn inschrijving in het Register der Kwekersrechten. De licentie kan evenwel vóór haar inschrijving in het Register der Kwekersrechten worden tegengeworpen aan derden die na de datum van afgifte van de licentie rechten hebben verkregen, maar die daarvan kennis hadden toen zij deze rechten verwierven.

§5. De aanvrager of de houder kan de uit de aanvraag of uit het kwekersrecht voortvloeiende rechten inroepen tegen een licentiehouders die een van de aan zijn licentie verbonden voorwaarden of beperkingen schendt.

## **TITEL 8.- Topografieën van halfgeleiderproducten**

### **HOOFDSTUK 1.- Het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderproduct**

#### **AFDELING 1.- Het voorwerp en de houder van het exclusief recht**

**Art. VI.178.** De maker van een topografie van een halfgeleiderproduct heeft het exclusief en tijdelijk recht deze te reproduceren en ze commercieel te exploiteren.

**Art. VI.179.** De topografie van een halfgeleiderproduct wordt slechts beschermd voor zover zij voldoet aan de voorwaarden dat zij het voortbrengsel is van de eigen intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is. Indien de topografie van een halfgeleiderproduct bestaat uit in de halfgeleiderindustrie algemeen bekende bestanddelen, wordt zij slechts beschermd voor zover de combinatie van dergelijke bestanddelen, als één geheel gezien, aan de twee bovengenoemde voorwaarden voldoet.

**Art. VI.180.** De door deze titel georganiseerde bescherming betreft alleen de topografie zelf en strekt zich niet uit tot enige in de topografie belichaamde concepten, processen, systemen, technieken of gecodeerde informatie.

**Art. VI.181.** §1. Indien een topografie van een halfgeleiderproduct door een werknemer in de

totalité ou en partie, l'objet de licences contractuelles. Ces licences peuvent être exclusives ou non exclusives.

§2. Les licences sont faites par écrit à peine de nullité.

§3. Le demandeur ou le titulaire notifie sans délai à l'Office des Certificats d'obtenteur, de la manière arrêtée par le Roi, les licences qu'il concède en Belgique.

§4. Les licences n'ont d'effet à l'égard de l'Office des Certificats d'obtenteur et ne sont opposables aux tiers qu'à partir de la date de réception par l'Office des Certificats de la notification visée au paragraphe 3 et sous réserve de son inscription au Registre des Certificats d'obtenteur. Toutefois, avant son inscription au Registre des Certificats d'obtenteur, une licence est opposable aux tiers qui ont acquis des droits après la date de la concession de la licence, mais qui avaient connaissance de celle-ci lors de l'acquisition de ces droits.

§5. Le demandeur ou le titulaire peut invoquer les droits conférés par la demande ou par le droit d'obtenteur à l'encontre d'une personne détenant une licence qui enfreint l'une des conditions ou limitations attachées à sa licence.

## **TITRE 8.- Protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Le droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - L'objet et le titulaire du droit exclusif**

**Art. VI.178.** Le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif et temporaire de reproduire celle-ci de l'exploiter commercialement.

**Art. VI.179.** La topographie d'un produit semi-conducteur est protégée dans la mesure où elle résulte de l'effort intellectuel de son créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs. Lorsque la topographie d'un produit semi-conducteur est constituée d'éléments courants dans le secteur des semi-conducteurs, elle est protégée seulement dans la mesure où la combinaison de ces éléments, prise comme un tout, répond aux deux conditions ci-dessus.

**Art. VI.180.** La protection organisée par ce titre concerne uniquement la topographie proprement dite, à l'exclusion de tout concept, procédé, système, technique ou information codée qui sont incorporés dans cette topographie.

**Art. VI.181.** §1<sup>er</sup>. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée par un salarié dans

uitoefening van zijn functie is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, de werkgever als de maker beschouwd.

§2. Indien een topografie van een halfgeleiderproduct op bestelling is gemaakt, wordt, behoudens andersluidend beding, degene die de bestelling heeft gedaan, als de maker beschouwd.

**Art. VI.182.** Het recht op bescherming, georganiseerd door deze titel, gaat over op de rechtsopvolgers van de persoon die krachtens deze titel van dat recht houder is.

## **AFDELING 2.- Voorwaarden op het stuk van nationaliteit, verblijf of vestiging**

**Art. VI.183.** Het recht op bescherming ingesteld door artikel VI.178 komt toe aan de natuurlijke personen die onderdaan van een Lidstaat zijn of hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een Lidstaat hebben.

Het recht op bescherming toegekend krachtens artikel VI.181 komt toe aan de natuurlijke personen bedoeld in het eerste lid en aan de vennootschappen of andere rechtspersonen met een daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging op het grondgebied van een Lidstaat.

**Art. VI.184.** Voor het recht op bescherming georganiseerd door deze titel komen eveneens in aanmerking personen bedoeld in de artikelen VI.178 en VI.181 die onderdaan zijn van dan wel hun gewone verblijfplaats of daadwerkelijke industriële of commerciële vestiging hebben in andere dan de in artikel VI.183, tweede lid, bedoelde landen, indien zulks in een internationale overeenkomst is vastgesteld of door de Raad van Europese Unie is besloten.

**Art. VI.185.** Wanneer er geen recht op bescherming bestaat krachtens deze afdeling, geldt het recht op bescherming ook voor de in artikel VI.183, tweede lid, bedoelde personen die :

1° in een Lidstaat voor het eerst een topografie commercieel exploiteren die nog niet elders in de wereld commercieel is geëxploiteerd; en

2° van degene die daarover kan beschikken, bij uitsluiting toestemming hebben verkregen de topografie commercieel in de Europese Unie te exploiteren.

## **AFDELING 3.- De duur en het verstrijken van het exclusief recht**

**Art. VI.186.** §1. Het in artikel VI.178 bedoeld exclusief recht ontstaat wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd.

§2. Het exclusief recht vervalt tien jaar na het verstrijken van het kalenderjaar waarin de topografie

l'exercice de ses fonctions, l'employeur est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

§2. Si une topographie d'un produit semi-conducteur est créée sur commande, celui qui a passé la commande est considéré comme créateur, sauf stipulation contraire.

**Art. VI.182.** Le droit à la protection, organisé par ce titre, est transmissible aux ayants cause de la personne qui est titulaire de ce droit en vertu de ce titre.

## **SECTION 2.- Les conditions relatives à la nationalité, la résidence ou l'établissement**

**Art. VI.183.** Le droit à la protection instauré par l'article VI.178 est accordé aux personnes physiques qui sont ressortissantes d'un Etat membre ou qui y ont leur résidence habituelle.

Le droit à la protection accordé en vertu de l'article VI.181 est garanti aux personnes physiques visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et aux sociétés ou autres personnes morales qui ont un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire d'un Etat membre.

**Art. VI.184.** Bénéficient également du droit à la protection organisé par ce titre, les personnes visées aux articles VI.178 et VI.181 qui sont ressortissantes de pays autres que ceux visés à l'article VI.183, alinéa 2, ou qui y ont leur résidence habituelle ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, pour autant que cela ait été prévu par un instrument international ou décidé par le Conseil de l'Union européenne.

**Art. VI.185.** Lorsqu'il n'existe pas de droit à la protection en application de cette section, le droit à la protection vaut également pour les personnes visées à l'article VI.183 alinéa 2, qui :

1° procèdent à une première exploitation commerciale dans un Etat membre d'une topographie qui n'a fait l'objet d'une exploitation commerciale nulle part ailleurs dans le monde antérieurement ; et qui

2° ont reçu de la personne habilitée à disposer de la topographie l'autorisation exclusive de procéder à son exploitation commerciale dans toute l'Union européenne.

## **SECTION 3.- La durée et l'expiration du droit exclusif**

**Art. VI.186.** §1<sup>er</sup>. Le droit exclusif visé à l'article VI.178 naît lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois.

§2. Le droit exclusif vient à expiration après une période de dix ans à compter de la fin de l'année

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

voor het eerst ergens ter wereld commercieel geëxploiteerd is.

§3. Indien een topografie in een periode van vijftien jaar na de eerste vastlegging nergens ter wereld commercieel is geëxploiteerd, vervalt het krachtens paragraaf 1 ontstaan exclusief recht.

**HOOFDSTUK 2.- De beperkingen van het exclusief recht op een topografie van een halfgeleiderproduct**

**Art. VI.187.** De houder van het recht op bescherming van een topografie van een halfgeleiderproduct kan het hem door deze titel verleend exclusief recht van reproductie en commerciële exploitatie niet doen gelden ten aanzien van:

1° de reproductie die uitsluitend geschiedt voor de analyse, de evaluatie of het onderwijzen van de topografie of van de concepten, processen, systemen of technieken die in de topografie belichaamd zijn;

2° de topografie die het resultaat is van overeenkomstig het bepaalde in a verrichte analyses en evaluaties van een andere topografie, althans in zover de nieuwe topografie het voortbrengsel is van de intellectuele inspanning van de maker en in de halfgeleiderindustrie niet algemeen bekend is.

**Art. VI.188.** §1. Indien een persoon bij het verwerven van een halfgeleiderproduct niet weet of niet redelijkerwijze kan vermoeden dat de topografie van dit product beschermd is door het in artikel VI.178 bedoeld exclusief recht, kan hem niet worden verboden dat product commercieel te exploiteren.

§2. De houder van het exclusief recht kan evenwel van de in §1 bedoelde persoon een bedrag eisen gelijkwaardig aan het bedrag dat hem normaal zou toekomen uit hoofde van de commerciële exploitatie van de topografie voor de handelingen begaan nadat deze persoon weet of redelijkerwijze kan vermoeden dat de topografie van het halfgeleiderproduct door een exclusief recht beschermd is.

**Art. VI.189.** Het in artikel VI.178 bedoelde exclusief recht geldt niet voor de commerciële exploitatie van een topografie of halfgeleiderproduct nadat deze door de houder van het exclusief recht of met zijn uitdrukkelijke toestemming in een Lidstaat in het verkeer is gebracht.

**HOOFDSTUK 3. - Slotbepalingen**

**Art. VI.190.** §1. De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan de andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom.

§2. De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan de toepassing van het auteursrecht op de werken die in het halfgeleiderproduct zouden zijn vastgelegd.

civile au cours de laquelle la topographie a fait l'objet d'une exploitation commerciale pour la première fois, où que ce soit dans le monde.

§3. Lorsqu'une topographie n'a pas fait l'objet d'une exploitation commerciale où que ce soit dans le monde dans un délai de quinze ans à partir de la date à laquelle elle est fixée ou codée pour la première fois, le droit exclusif né en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> vient à expiration.

**CHAPITRE 2.- Limitations du droit exclusif sur une topographie d'un produit semi-conducteur**

**Art.VI.187.** Le titulaire du droit à la protection d'une topographie d'un produit semi-conducteur ne peut faire valoir le droit exclusif de reproduction et d'exploitation commerciale accordé par ce titre à l'égard de :

1° la reproduction effectuée uniquement aux fins d'analyse, d'évaluation ou d'enseignement de la topographie ou des concepts, procédés, systèmes ou techniques qui y sont incorporés ;

2° la topographie résultant d'analyses et d'évaluations d'une autre topographie effectuées conformément aux dispositions du a, du moins dans la mesure où la nouvelle topographie résulte de l'effort intellectuel du créateur et n'est pas courante dans le secteur des semi-conducteurs.

**Art.VI.188.** §1<sup>er</sup>. Une personne qui acquiert un produit semi-conducteur sans savoir ou sans être fondée à croire que la topographie de ce produit est protégée par le droit exclusif visé à l'article VI.178 ne peut se voir interdire l'exploitation commerciale de ce produit.

§2. Toutefois, le titulaire du droit exclusif peut exiger que cette personne lui verse un montant équivalent à celui qui aurait normalement dû lui revenir au titre de l'exploitation commerciale de la topographie pour les actes commis après qu'elle sait ou est fondée à croire que la topographie du produit semi-conducteur est protégée par un droit exclusif.

**Art.VI.189.** Le droit exclusif visé à l'article VI.178 ne s'étend pas à l'exploitation commerciale d'une topographie ou d'un produit semi-conducteur après que celui-ci a été mis sur le marché dans un Etat membre par le titulaire du droit exclusif ou avec son consentement exprès.

**CHAPITRE 3.- Dispositions finales**

**Art.VI.190.** §1<sup>er</sup>. Les dispositions de ce titre ne portent pas préjudice aux autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle.

§2. Les dispositions de ce titre ne portent pas préjudice à l'application du droit d'auteur aux œuvres qui seraient fixées dans le produit semi-conducteur.



**TITEL 9.- Diverse procedures inzake zekere intellectuele rechten****HOOFDSTUK 1.- Procedure inzake uitvindingsoctrooien**

**Art. VI.191.** §1. Onder voorbehoud van de in paragraaf 2, tweede lid, bedoelde bepalingen is niemand ertoe verplicht zich, inzake uitvindingsoctrooien, voor de Dienst Intellectuele Eigendom door een erkende gemachtigde te doen vertegenwoordigen.

§2. De natuurlijke personen en de rechtspersonen die inzake uitvindingsoctrooien voor de Dienst Intellectuele Eigendom door de tussenkomst van een derde wensen op te treden, doen een beroep op een erkende gemachtigde.

De natuurlijke personen en de rechtspersonen die woonplaats noch werkelijke vestiging in een Lidstaat hebben, worden, om voor de Dienst Intellectuele Eigendom op te treden, vertegenwoordigd door een erkende gemachtigde en treden door zijn tussenkomst op, behalve voor de indiening van een octrooi-aanvraag door de aanvrager zelf

§3. Onverminderd de bepalingen van artikel VI.193, §1, kunnen de natuurlijke en rechtspersonen die hun woonplaats of een werkelijke vestiging in een Lidstaat hebben, inzake uitvindingsoctrooien, voor de Dienst Intellectuele Eigendom door tussenkomst van één van hun werknemers optreden; deze beschikt over een volmacht, doch behoeft geen erkend gemachtigde te zijn. De Koning kan bepalen of en onder welke voorwaarden de werknemer van een bij deze paragraaf bedoelde rechtspersoon ook nog voor andere rechtspersonen kan optreden die in een Lidstaat een werkelijke vestiging hebben en die economische banden hebben met die bedoelde rechtspersoon.

§4. Bijzondere bepalingen betreffende gemeenschappelijke vertegenwoordiging van gezamenlijk optredende partijen kunnen door de Koning vastgesteld worden.

**Art. VI.192.** Onverminderd de bepalingen van de wet van 8 juli 1977 houdende goedkeuring van bepaalde internationale akten inzake uitvindingsoctrooien, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk ook van toepassing op de depots van de octrooiaanvragen ingediend overeenkomstig deze internationale akten evenals op alle andere handelingen die verband houden met deze aanvragen of met de octrooien die op deze aanvragen zijn verleend

**Art. VI.193.** §1. Een erkend gemachtigde mag, inzake uitvindingsoctrooien, niet optreden voor de Dienst Intellectuele Eigendom door de bemiddeling van één van zijn werknemers, tenzij deze werknemer zelf een erkend gemachtigde is.

**TITRE 9.- Procédures diverses en matière de droits intellectuels****CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Procédure matière de brevets d'inventions**

**Art. VI.191.** §1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, alinéa 2, nul n'est tenu, en matière de brevets d'invention, de se faire représenter devant l'Office de la Propriété Intellectuelle par un mandataire agréé.

§2. Les personnes physiques et morales qui souhaitent agir devant l'Office de la Propriété Intellectuelle en matière de brevets d'invention par l'entremise d'un tiers, ont recours à un mandataire agréé.

Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni établissement effectif dans un Etat membre agissent devant l'Office de la Propriété Intellectuelle en matière de brevets d'invention, être représentées par un mandataire agréé et agir par son entremise, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet fait par le demandeur lui-même.

§3. Sous réserve des dispositions prévues à l'article VI.193, §1<sup>er</sup>, les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou un établissement effectif dans un Etat membre peuvent agir devant l'Office de la Propriété Intellectuelle en matière de brevets d'invention, par l'entremise d'un de leurs employés; cet employé, qui dispose d'un pouvoir, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le Roi peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée à ce paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont un établissement effectif dans un Etat membre et ont des liens économiques avec elle.

§4. Des dispositions particulières relatives à la représentativité de parties agissant en commun peuvent être fixées par le Roi.

**Art. VI.192.** Sans préjudice des dispositions de la loi du 8 juillet 1977 portant approbation de certains actes internationaux en matière de brevets d'invention, les dispositions de ce chapitre s'appliquent également à l'égard des dépôts de demandes de brevet effectués conformément à ces actes internationaux ainsi qu'à l'égard de tous les autres actes se rapportant à ces demandes ou aux brevets délivrés sur ces demandes.

**Art. VI.193.** §1<sup>er</sup>. Un mandataire agréé ne peut pas, en matière de brevets d'invention, agir devant l'Office de la Propriété Intellectuelle par l'entremise d'un de ses employés, à moins que cet employé ne soit lui-même un mandataire agréé.

Wanneer zo een erkend gemachtigde belast is met de indiening van een octrooiaanvraag mag het proces-verbaal van depot nochtans ondertekend worden door één van de hiertoe gevolmachtigde werknemers indien het depot in eigen persoon is gedaan.

§2. In de zin van dit hoofdstuk wordt de betaling der taksen door de bemiddeling van een financiële instelling beschouwd alsof deze rechtstreeks gebeurde door degene die opdracht gaf tot betaling aan die instelling.

**Art. VI.194.** Is van rechtswege nietig elke handeling welke voor de Dienst Intellectuele Eigendom wordt verricht in strijd met de bepalingen in de artikelen VI.191 tot VI.193. De onregelmatig bepaalde taksen, verminderd met één tiende, worden teruggestort.

**Art. VI.195.** Bij de Dienst Intellectuele Eigendom wordt een register ingesteld waarin de erkende gemachtigden ingeschreven zijn welke, in de materies bedoeld in artikel VI.192, de vertegenwoordiging van natuurlijke of rechtspersonen voor de Dienst Intellectuele Eigendom verzekeren.

De Koning bepaalt de vermeldingen die in het register voor erkende gemachtigden worden opgenomen alsmede de voorwaarden waarin dit wordt bijgehouden.

**Art. VI.196.** §1. Alleen natuurlijke personen kunnen ingeschreven worden in het register van erkende gemachtigden.

Ze voldoen aan de volgende voorwaarden:

1° onderdaan van een Lidstaat zijn en gedomicilieerd zijn in een dergelijke Staat;  
2° minstens 25 jaar oud zijn;  
3° niet onbekwaam verklaard zijn of onder gerechtelijk raadsman zijn gesteld;  
4° niet in staat van ontzetting zijn bedoeld in artikelen 31 tot 34 van het Strafwetboek; geen veroordeling in België of in het buitenland hebben opgelopen voor één van de misdrijven bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken;

5° in het bezit zijn van een Belgisch universitair diploma of Belgisch diploma van hoger onderwijs van het lange type, uitgereikt na minstens vier studiejaar, met betrekking tot een wetenschappelijke, technische of juridische discipline.

De in het buitenland na minstens vier studiejaar uitgereikte diploma's in dezelfde disciplines worden aanvaard mits hun gelijkwaardigheid vooraf door de bevoegde Belgische overheden werd erkend;

Toutefois, lorsqu'un tel mandataire est chargé de déposer une demande de brevet, le procès-verbal de dépôt peut être signé par un de ses employés muni d'un pouvoir, si le dépôt est fait en personne.

§2. Au sens de ce chapitre, le paiement de taxes par l'entremise d'un organisme financier est considéré comme étant effectué directement par la personne qui a donné l'ordre de paiement à cet organisme.

**Art. VI.194.** Est nul de plein droit tout acte accompli auprès de l'Office en contravention des dispositions des articles VI.191 à VI.193. Les taxes payées irrégulièrement, diminuées d'un dixième, sont remboursées.

**Art. VI.195.** Il est créé à l'Office de la Propriété Intellectuelle un registre où sont inscrits les mandataires agréés pour assurer, dans les matières visées à l'article VI.192, la représentation de personnes physiques ou morales devant l'Office de la Propriété Intellectuelle.

Le Roi détermine les mentions qui figurent au registre des mandataires agréés ainsi que les modalités de la tenue de celui-ci.

**Art. VI.196.** §1<sup>er</sup>. Seules les personnes physiques peuvent être inscrites au registre des mandataires agréés.

Elles remplissent les conditions suivantes :

1° être ressortissant d'un Etat membre et être domicilié dans un tel Etat ;  
2° être âgées d'au moins 25 ans ;  
3° ne pas être interdites ou placées sous conseil judiciaire ;  
4° ne pas se trouver en état d'interdiction au sens des articles 31 à 34 du Code pénal ; n'avoir subi aucune condamnation en Belgique ou à l'étranger pour l'une des infractions spécifiées à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions ;

5° être titulaires d'un diplôme belge d'enseignement universitaire ou d'un diplôme belge d'enseignement supérieur de type long, délivré après quatre années d'études au moins dans une discipline scientifique, technique ou juridique.

Les diplômes délivrés à l'étranger après quatre années d'études au moins, dans les mêmes disciplines sont autorisés à la condition que leur équivalence ait été préalablement reconnue par les autorités belges compétentes ;

6° een activiteit in verband met uitvindingsoctrooien hebben uitgeoefend waarvan de Koning de duur en de nadere regelen vaststelt;

7° geslaagd zijn voor een examen over de industriële eigendom en hoofdzakelijk over de uitvindingsoctrooien, af te leggen voor de in artikel VI.197 bedoelde commissie ten laatste twee jaar na de stopzetting van de activiteit bedoeld in 6°.

§2. Aan de woonplaats- en nationaliteitsvereiste hoeft niet te worden voldaan door de persoon die daarvan is vrijgesteld, hetzij op grond van een internationaal verdrag, hetzij op grond van een afwijking door de Koning uit hoofde van wederkerigheid toegestaan.

§3. De Koning neemt de maatregelen die, inzake toegang tot het beroep van erkende gemachtigde en uitoefening van deze beroepsactiviteit, nodig zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of uit de bepalingen uitgevaardigd krachtens dit Verdrag en die betrekking hebben op de vereisten inzake diploma's, getuigschriften en andere titels.

§4. Elke advocaat die ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs, elke advocaat en elke octrooigemachtigde die nationaliteit heeft van een Lidstaat en die bevoegd is dit beroep uit te oefenen in een dergelijke Staat, evenals elke advocaat die krachtens een wet of internationale overeenkomst gemachtigd is in België dit beroep uit te oefenen, kan in dezelfde hoedanigheid als een erkend gemachtigde optreden bij de Dienst Intellectuele Eigendom.

**Art. VI.197.** Bij de FOD Economie wordt een Commissie ingesteld tot erkenning van de gemachtigden die toegelaten worden tot de vertegenwoordiging van natuurlijke en rechtspersonen voor de Dienst Intellectuele Eigendom in de materies bedoeld in artikel VI.192.

De Commissie heeft tot opdracht :

1° na te gaan of de personen die in het register van erkende gemachtigden wensen te worden ingeschreven voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel VI.196, §1, 1° tot 6°;

2° het in artikel VI.196, §1, 7°, bedoelde examen af te nemen;

3° de minister bevoegd voor economische aangelegenheden van advies te dienen over de door hem te nemen beslissingen tot inschrijving en doorhaling in het register van erkende gemachtigden.

**Art. VI.198.** De Commissie bestaat uit twee afdelingen. De ene behandelt de zaken in de Nederlandse taal, de andere de zaken in de Franse taal.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de Commissie. Hij bepaalt de voorwaarden voor

6° avoir exercé une activité dans le domaine des brevets d'invention pendant une durée et selon des modalités fixées par le Roi ;

7° avoir subi avec succès une épreuve devant la commission visée à l'article VI.197 au plus tard deux ans après le cessation de l'activité visée au 6°, sur la matière de la propriété industrielle et principalement sur celle des brevets d'invention.

§2. Ne doit pas remplir les conditions de domicile et de nationalité la personne qui en est dispensée en vertu soit d'une convention internationale, soit d'une dérogation accordée par le Roi pour cause de réciprocité.

§3. Le Roi prend les mesures qui, en matière d'accès à la profession de mandataire agréé et d'exercice de cette activité professionnelle, sont nécessaires à l'exécution des obligations résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne ou des dispositions édictées en vertu de ce Traité et qui sont relatives aux exigences de diplôme, certificat ou autres titres.

§4. Tout avocat inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires, tout avocat et tout mandataire en brevets ayant la nationalité d'un Etat membre et habilités à exercer cette profession dans un tel Etat, ainsi que tout avocat autorisé à exercer cette profession en Belgique en vertu d'une loi ou d'une convention internationale, peuvent intervenir au même titre qu'un mandataire agréé auprès de l'Office de la Propriété Intellectuelle.

**Art. VI.197.** Il est institué auprès du SPF Economie une Commission d'agrément des mandataires admis à représenter devant l'Office de la Propriété Intellectuelle les personnes physiques et morales dans les matières mentionnées à l'article VI.192.

Cette Commission a pour tâches :

1° d'examiner si les personnes désireuses d'être inscrites au registre des mandataires agréés remplissent les conditions fixées par VI.196, 1<sup>er</sup>, 1° à 6° ;

2° de faire subir l'épreuve visée à l'article VI.196, § 1<sup>er</sup>, 7° ;

3° de donner au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions un avis sur les décisions qu'il est appelé à prendre en matière d'inscription et de radiation du registre des mandataires agréés.

**Art. VI.198.** La Commission comprend deux sections. L'une statue en langue française, l'autre en langue néerlandaise.

Le Roi arrête la composition et le fonctionnement de la Commission et fixe les modalités de l'épreuve

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

het bij artikel VI.196, §1, 7°, bedoelde examen. Een lid van de Franse afdeling is woonachtig in het Duitssprekende taalgebied en bezit een voldoende kennis van het Duits.

De nodige kredieten worden ingeschreven op de begroting van de FOD Economie.

**Art. VI.199.** De aanvraag tot inschrijving in het register van erkende gemachtigden wordt aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden gericht bij een aangetekende brief gestuurd, dan wel bezorgd middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard. Deze geeft ze voor advies door aan de Commissie. Het advies wordt samen met het dossier aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overhandigd.

Indien de aanvrager de gestelde voorwaarden vervult, doet minister bevoegd voor economische aangelegenheden hem in het register van erkende gemachtigden inschrijven binnen de maand na de ontvangst van het advies. Indien de aanvrager de voorwaarden niet vervult, verwerpt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de aanvraag binnen dezelfde termijn. In beide gevallen wordt de betrokkene hiervan onverwijld op de hoogte gesteld door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De beslissing waarbij de de minister bevoegd voor economische aangelegenheden van het advies van de Commissie afwijkt en deze waarbij hij de aanvraag verwerpt worden met redenen omkleed.

**Art. VI.200.** §1. In afwijking van artikel VI.196, kan elke in België of in een Lidstaat woonachtige natuurlijke persoon die kan bewijzen dat hij, vóór de datum van de inwerkingtreding van dit artikel, in België gewoonlijk en op bevredigende wijze opgetreden is gedurende minstens vijf jaar hetzij in de hoedanigheid van onafhankelijk octrooigemachtigde, hetzij als verantwoordelijk persoon van de octrooidienst van een bedrijf, hetzij als bevoegd medewerker in uitvindingsoctrooien van een van de voornoemde personen, op zijn verzoek en na advies van de Commissie bedoeld in paragraaf 3 door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden worden ingeschreven in het register van erkende gemachtigden zonder andere inschrijvingsvoorwaarden te moeten vervullen dan deze bedoeld in artikel VI.196, §1, 2° tot 4°.

Iedere in België of in een Lidstaat woonachtige natuurlijke persoon die bewijst gewoonlijk en op bevredigende wijze opgetreden te zijn in het buitenland vóór de datum van inwerkingtreding van dit artikel,

1° hetzij in de hoedanigheid van onafhankelijk octrooigemachtigde erkend door de centrale dienst voor de industriële eigendom van een Lidstaat,

2° hetzij als verantwoordelijk persoon van de octrooidienst van een bedrijf gevestigd in één van de Lidstaten,

visée à l'article VI.196, § 1<sup>er</sup>, 7°. Un membre de la section française est domicilié dans la région de langue allemande et possède une connaissance suffisante de l'allemand.

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget SPF Economie.

**Art.VI.199.** La demande d'inscription au registre des mandataires agréés est adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions par lettre recommandée à la poste ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi. Celui-ci la transmet pour avis à la Commission. L'avis est remis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en même temps que le dossier.

Si le demandeur remplit les conditions requises, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions fait procéder à son inscription au registre des mandataires agréés dans le mois qui suit la réception de l'avis. Si le demandeur ne remplit pas ces conditions, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions rejette la demande dans le même délai. Dans les deux cas, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en informe sans retard l'intéressé.

La décision par laquelle le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions déroge à l'avis de la Commission et celle par laquelle il rejette la demande sont motivées.

**Art.VI.200.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article VI.196, toute personne physique domiciliée en Belgique ou dans un Etat membre qui prouvera avoir, avant la date d'entrée en vigueur de cet article, agi en Belgique d'une manière habituelle et satisfaisante, pendant cinq ans au moins, en qualité soit de mandataire indépendant dans le domaine des brevets d'invention, soit de responsable du service des brevets d'invention d'une entreprise, soit de collaborateur qualifié dans le domaine des brevets d'invention d'une des personnes précitées, pourra, à sa demande et après l'avis de la Commission visée au paragraphe 3, être inscrite par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions au registre des mandataires agréés sans avoir à remplir d'autres conditions d'inscription que celles fixées par l'article VI.196, § 1<sup>er</sup>, 2° à 4°.

Toute personne physique domiciliée en Belgique ou dans un Etat membre qui prouvera avoir agi d'une manière habituelle et satisfaisante à l'étranger, avant la date d'entrée en vigueur de cet article, en qualité,

1° soit de mandataire indépendant dans le domaine des brevets d'invention agréée par le service central de la propriété industrielle d'un Etat membre,

2° soit de responsable du service des brevets d'invention d'une entreprise établie dans l'un des Etats membres,

3° hetzij als bevoegd medewerker in uitvindingsoctrooien van een van de hogervermelde personen,

4° hetzij als lid, belast met kwesties betreffend uitvindingsoctrooien, van een intergouvernementele instelling opgericht ingevolge een internationale overeenkomst waarbij België partij is,

kan deze werkzaamheid, alsof zij in België werd uitgeoefend, doen gelden voor een termijn van ten hoogste twee jaar.

§2. In afwijking van artikel VI.196, kan iedere in België of in een Lidstaat woonachtige natuurlijke persoon die bewijst dat hij, op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel, op de lijst van de erkende gemachtigden bij het Europees Octrooibureau is ingeschreven, op zijn verzoek en na advies van de Commissie bedoeld in paragraaf 3, door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden worden ingeschreven in het register van erkende gemachtigden zonder andere inschrijvingsvoorwaarden te moeten vervullen dan op hogervermelde lijst te zijn ingeschreven tengevolge van een bij artikel 163, §2, van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, opgemaakt te München op 5 oktober 1973 en goedgekeurd bij de wet van 8 juli 1977 bedoeld verzoekschrift en voor zover dit verzoekschrift vergezeld werd van een door de bevoegde Belgische overheid uitgereikt attest.

§3. Voor het onderzoek van de aanvragen tot inschrijving in het register van erkende gemachtigden, ingediend overeenkomstig paragrafen 2 en 3 en voor de duur van dat onderzoek, wordt bij de FOD Economie een Commissie opgericht.

De Commissie bestaat uit twee afdelingen. De ene behandelt de zaken in de Nederlandse taal, de andere de zaken in de Franse taal.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de Commissie. Een lid van de Franstalige afdeling is woonachtig in het Duitssprekende taalgebied en bezit een voldoende kennis van het Duits.

De nodige kredieten worden ingeschreven op de begroting van de FOD Economie.

§4. De aanvraag tot inschrijving en de daarop betrekking hebbende documenten worden aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden bij een aangetekende brief gestuurd, dan wel bezorgd middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, uiterlijk drie maanden na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden zendt ze voor onderzoek en advies over aan de Commissie.

Het advies wordt, samen met het dossier, aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overhandigd.

Indien de aanvrager de gestelde voorwaarden vervult, doet de minister bevoegd voor economische aangelegenheden hem inschrijven in het register van

3° soit de collaborateur qualifié dans le domaine des brevets d'invention d'une des personnes citées ci-dessus,

4° soit de membre, chargé de questions relatives aux brevets d'invention, d'un organisme intergouvernemental institué par un accord international auquel la Belgique est partie,

pourra, à concurrence de deux années au maximum, faire valoir cette activité comme si celle-ci avait été exercée en Belgique.

§2. Par dérogation à l'article VI.196, toute personne physique domiciliée en Belgique ou dans un Etat membre qui prouvera être inscrite sur la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets à la date d'entrée en vigueur du présent article pourra, à sa demande et après l'avis de la Commission visée au paragraphe 3, être inscrite par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions au registre des mandataires agréés sans avoir à remplir d'autres conditions que celles d'avoir été inscrite sur la liste précitée à la suite d'une requête visée à l'article 163, § 2, de la Convention sur la délivrance de brevets européens, faite à Munich le 5 octobre 1973 et approuvée par la loi du 8 juillet 1977 et pour autant que cette requête ait été accompagnée d'une attestation fournie par l'administration belge compétente.

§3. En vue de l'examen des demandes d'inscription au registre des mandataires agréés introduites en application des deux paragraphes 2 et 3 et pour la durée de cet examen, il est institué une Commission auprès du SPF Economie.

La Commission comprend deux sections. L'une statue en langue française, l'autre en langue néerlandaise.

Le Roi arrête la composition et le fonctionnement de la Commission. Un membre de la section française est domicilié dans la région de langue allemande et possède une connaissance suffisante de l'allemand.

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget du SPF Economie.

§4. La demande d'inscription ainsi que les documents qui s'y rapportent doivent être envoyés au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, au plus tard trois mois après la date d'entrée en vigueur de cet article.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions les transmet pour examen et avis à la Commission.

L'avis est remis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en même temps que le dossier.

Si le demandeur remplit les conditions requises, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions fait procéder à son inscription au registre



erkende gemachtigden binnen de maand na de ontvangst van het advies. Indien de aanvrager de voorwaarden niet vervult, verwerpt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de aanvraag binnen dezelfde termijn. In beide gevallen wordt de betrokkene hiervan onverwijld op de hoogte gesteld door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De beslissing waarbij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden van het advies van de Commissie afwijkt en deze waarbij hij de aanvraag verwerpt worden met redenen omkleed.

**Art. VI.201.** Elke in het register van erkende gemachtigden ingeschreven persoon kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden verzoeken om zijn naam in dit register door te halen.

**Art. VI.202.** In het register van erkende gemachtigden wordt doorgehaald de naam van de persoon:

1° die overleden is of zich in staat van onbekwaamheid bevindt bedoeld in artikel VI.205;

2° die, ingeschreven in het register van erkende gemachtigden bij toepassing van artikel VI.199 de bij de artikel VI.196, §1, 1° en 3° vastgestelde voorwaarden niet meer vervult of zich niet meer kan beroepen op bepalingen van het internationaal verdrag of op het bestaan van de wederkerigheid bedoeld in artikel VI.196, §2;

3° die, ingeschreven in het register van erkende gemachtigden bij toepassing van artikel VI.200, §1, niet meer woonachtig is in België of in een Lidstaat of onbekwaam werd verklaard of onder gerechtelijk raadsman werd gesteld;

4° die, ingeschreven in het register van erkende gemachtigden bij toepassing van artikel VI.200, §2, ambtshalve werd doorgehaald in de lijst van de erkende gemachtigden bij het Europees Octrooibureau wegens één van de vermelde redenen in regel 102, §2, letter a) tot c), van het uitvoeringsreglement bij het Europees Octrooiverdrag van 5 oktober 1973 of omdat hij het voorwerp is geweest van een tuchtmaatregel welke in uitvoering van artikel 134, §8, letter c), van voornoemd Verdrag werd getroffen;

5° die, bij zijn aanvraag tot inschrijving of bij een aanvraag tot wijziging van zijn inschrijving opzettelijk documenten heeft voorgelegd of verklaringen heeft afgelegd waarvan de inhoud niet met de werkelijkheid overeenstemde;

6° die een veroordeling heeft opgelopen of het voorwerp is geweest van een maatregel tot ontzetting, bedoeld in artikel VI.196, §1, 4°;

7° die zich schuldig gemaakt heeft aan een zware tekortkoming in de uitoefening van zijn werkzaamheden van vertegenwoordiging in zaken van uitvindingsoctrooien voor de Dienst Intellectuele Eigendom.

des mandataires agréés dans le mois qui suit la réception de l'avis. Si le demandeur ne remplit pas ces conditions, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions rejette la demande dans le même délai. Dans les deux cas, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en informe sans retard l'intéressé.

La décision par laquelle le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions déroge à l'avis de la Commission et celle par laquelle il rejette la demande sont motivées.

**Art.VI.201.** Toute personne inscrite au registre des mandataires agréés peut demander au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions que son nom soit radié de ce registre.

**Art.VI.202.** Est radié du registre des mandataires agréés le nom de la personne :

1° qui est décédée ou se trouve dans le cas d'incapacité visé à l'article VI.205 ;

2° qui, ayant été inscrite au registre des mandataires agréés en application de l'article VI.199, ne remplit plus les conditions fixées à l'article VI.196, §1<sup>er</sup>, 1° et 3°, ou ne peut plus invoquer les dispositions de la convention internationale ou la réciprocité visées à l'article VI.196, §2 ;

3° qui, ayant été inscrite au registre des mandataires agréés en application de l'article VI.200, § 1<sup>er</sup>, n'est plus domiciliée en Belgique ou dans un Etat membre ou a été interdite ou placée sous conseil judiciaire ;

4° qui, ayant été inscrite au registre des mandataires agréés en application de l'article VI.200, § 2, a été radiée d'office de la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets pour l'un des motifs énumérés à la règle 102, §2, lettres a) à c), du Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevet européen du 5 octobre 1973 ou pour avoir fait l'objet d'une mesure disciplinaire prise en application de l'article 134, § 8, lettre c), de ladite Convention ;

5° qui, lors de sa demande d'inscription ou d'une demande en modification de son inscription, a volontairement présenté des documents ou fait des déclarations dont le contenu ne correspondait pas à la réalité ;

6) qui a subi une condamnation ou a fait l'objet d'une mesure d'interdiction visées à l'article VI.196, § 1<sup>er</sup>, 4°;

7° qui s'est rendue coupable d'une faute grave dans l'exercice de ses activités de représentation en matière de brevets d'invention devant l'Office de la Propriété Intellectuelle.

De duur van doorhaling bij toepassing van punten 5° tot 7° bedraagt minstens één jaar.

**Art. VI.203.** De erkende gemachtigde, wiens inschrijving is doorgehaald, wordt op zijn verzoek opnieuw ingeschreven in het register van de erkende gemachtigden, wanneer de redenen voor de doorhaling niet meer bestaan, wanneer de in artikel VI.202, 4° bedoelde tuchtmaatregel geen gevolgen meer sorteert of wanneer de termijn van de met toepassing van artikel VI.202, 5° tot 7°, genomen maatregel tot doorhaling verstreken is.

**Art. VI.204.** In de bij artikel VI.202 bedoelde gevallen, dat van overlijden uitgezonderd, of wanneer op grond van artikel VI.207 om een nieuwe inschrijving wordt verzocht, wint de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vooraf advies in van de erkenningscommissie.

Deze stelt de belanghebbende bij een aangetekende brief, dan wel middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, en minstens twintig dagen vooraf, in kennis van de vergadering waarop de zaak zal worden behandeld. De belanghebbende kan zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat of door een erkend gemachtigde.

Het advies wordt samen met het dossier aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden doorgezonden.

De beslissingen tot doorhaling en tot weigering van een nieuwe inschrijving alsmede die waarbij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden van het advies van de Commissie afwijkt worden met redenen omkleed.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden brengt zijn beslissing tot doorhaling, nieuwe inschrijving of weigering van zulke inschrijving onverwijld ter kennis van de betrokkene. Hij gaat over tot de doorhaling of tot de nieuwe inschrijving, naargelang van het geval, binnen de maand na de ontvangst van het advies.

**Art. VI.205.** Wanneer een erkend gemachtigde overlijdt of in de onmogelijkheid verkeert zijn vertegenwoordigingsactiviteit uit te oefenen, kunnen de hem bij de Dienst Intellectuele Eigendom toevertrouwde opdrachten gedurende zes maanden verder worden uitgevoerd door een ander erkende gemachtigde zonder dat deze het bewijs moet leveren van zijn mandaat.

**Art. VI.206.** Het register van de erkende gemachtigden berust bij de Dienst Intellectuele Eigendom waar elke belanghebbende er inzage van kan nemen.

De lijst van erkende gemachtigden wordt jaarlijks bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en in de Verzameling.

Iedere wijziging die zich in de loop van het jaar voordoet wordt eveneens daarin bekendgemaakt.

La durée de la radiation prise en application des points 5° à 7° ne peut être inférieure à une année.

**Art. VI.203.** Tout mandataire agréé dont l'inscription a été radiée fait l'objet, sur sa requête, d'une nouvelle inscription au registre des mandataires agréés lorsque les motifs qui ont conduit à sa radiation n'existent plus, lorsque la mesure disciplinaire visée à l'article VI.202, 4°, ne sort plus d'effets ou lorsque le délai de la mesure de radiation prise en application de l'article VI.202, 5° à 7° est venu à expiration.

**Art. VI.204.** Dans les cas visés à l'article VI.202, celui de décès excepté, ou lorsqu'une nouvelle inscription est demandée sur la base de l'article VI.207, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions demande l'avis préalable de la Commission d'agrément.

Celle-ci avise l'intéressé, au moins vingt jours d'avance, par lettre recommandée ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, de la séance au cours de laquelle l'affaire sera examinée. L'intéressé peut se faire assister ou représenter par un avocat ou par un mandataire agréé.

L'avis, accompagné du dossier, est transmis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Les décisions de radiation et de refus de nouvelle inscription ainsi que celles par lesquelles le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions déroge à l'avis de la Commission sont motivées.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions informe sans retard l'intéressé de sa décision de radiation, de nouvelle inscription ou de refus d'une telle inscription. Il fait procéder à la radiation ou à la nouvelle inscription, selon le cas, dans le mois qui suit la réception de l'avis.

**Art. VI.205.** En cas de décès d'un mandataire agréé ou d'impossibilité pour celui-ci d'exercer son activité de représentation, les missions qui lui étaient confiées auprès de l'Office de la Propriété Intellectuelle peuvent être exécutées pendant six mois par un autre mandataire agréé sans que celui-ci justifie d'un mandat.

**Art. VI.206.** Le registre des mandataires agréés est déposé à l'Office de la Propriété Intellectuelle où tout intéressé peut le consulter.

La liste des mandataires agréés est publiée annuellement au Moniteur belge et au Recueil.

Toute modification intervenant en cours d'année y est également publiée.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

| <b>HOOFDSTUK 2.- Procedure inzake kwekersrechten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>CHAPITRE 2.- Procédure en matière de droits d'obtenteur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AFDELING 1.- Partijen in de procedure en gemachtigden</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>SECTION 1<sup>ère</sup>.- Parties à la procédure et mandataires</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Art. VI.207.</b> §1. De volgende personen kunnen partij zijn in een procedure door de Dienst Kwekersrechten:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1° de aanvrager van een kwekersrecht;</li><li>2° degene die bezwaar maakt bedoeld in artikel VI.217, §1;</li><li>3° de houder;</li><li>4° een ieder wiens aanvraag of verzoek noodzakelijk is voor een door de Dienst Kwekersrechten te nemen beslissing.</li></ul> <p>§2. De Dienst Kwekersrechten kan andere personen dan die, genoemd in paragraaf 1, welke rechtstreeks en individueel worden geraakt, op hun schriftelijk verzoek toestaan als partij aan de procedure deel te nemen.</p> <p>§3. Elke persoon en elke instantie die ingevolge het recht dat op haar van toepassing is met een rechtspersoon gelijk wordt gesteld wordt als een persoon in de zin van het bepaalde in de paragrafen 1 en 2 beschouwd.</p>                                   | <p><b>Art. VI.207.</b> §1<sup>er</sup>. Peuvent être parties à la procédure devant l'Office des Certificats d'obtenteur, les personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1° le demandeur qui dépose une demande de droit d'obtenteur ;</li><li>2° l'auteur d'une objection, au sens de l'article VI.217, §1<sup>er</sup> ;</li><li>3° le titulaire ;</li><li>4° toute personne dont la demande ou la requête est une condition préalable à une décision de l'Office des Certificats d'obtenteur.</li></ul> <p>§2. L'Office des Certificats d'obtenteur peut autoriser, sur demande écrite, toute autre personne non visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, mais qui est directement et individuellement concernée, à intervenir en qualité de partie à la procédure.</p> <p>§3. Toute personne de même que tout organisme assimilé à une personne morale en vertu de la législation dont il relève, est considérée comme une personne au sens des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.</p> |
| <p><b>Art. VI.208.</b> Elke aanstelling van een gemachtigde wordt volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten gemaakt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Art. VI.208.</b> Toute désignation d'un mandataire s'effectue selon les modalités définies par le Roi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>AFDELING 2.- De aanvraag</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>SECTION 2.- Demande</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Art. VI.209.</b> De aanvraag voor een kwekersrecht wordt bij de Dienst Kwekersrechten ingediend. Deze aanvraag voldoet aan de voorwaarden en vormen vastgelegd in boek X, titel 7 en in dit hoofdstuk en door de Koning ter uitvoering hiervan.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Art. VI.209.</b> La demande de droit d'obtenteur est déposée à l'Office des Certificats d'obtenteur. Cette demande satisfait aux conditions et formes fixées au livre X, titre 7 et dans ce chapitre ainsi que par le Roi en exécution de ceux-ci.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Art. VI.210.</b> §1. De aanvraag voor een kwekersrecht bevat ten minste:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1° een verzoek om verlening van een kwekersrecht;</li><li>2° de identificatie van de botanische taxon;</li><li>3° gegevens die toelaten de aanvrager, of in voorkomend geval de aanvragers, te identificeren;</li><li>4° de naam van de kweker alsook een verklaring dat voor zover de aanvrager weet, geen andere personen bij het kweken, of bij het ontdekken en het ontwikkelen van het ras betrokken zijn; indien de aanvrager niet de kweker is, of niet de enige kweker, legt hij de nodige bewijsstukken voor van de reden waarom hij het recht op verlening van het kwekersrecht heeft verkregen;</li><li>5° een voorlopige omschrijving van het ras;</li><li>6° een technische beschrijving van het ras;</li><li>7° bijzonderheden over elke vroegere verhandeling van het ras;</li></ul> | <p><b>Art. VI.210.</b> §1<sup>er</sup>. La demande de droit d'obtenteur comporte au moins :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1° une demande d'octroi du droit d'obtenteur ;</li><li>2° l'identification du taxon botanique ;</li><li>3° des informations permettant l'identification du demandeur ou, le cas échéant, des demandeurs conjoint ;</li><li>4° le nom de l'obtenteur et la déclaration selon laquelle aucune autre personne n'a, à la connaissance du demandeur, participé à la création ou à la découverte et au développement de la variété; si le demandeur n'est pas l'obtenteur ou s'il n'est pas le seul obtenteur, il fournit les preuves documentaires pertinentes indiquant à quel titre il a acquis le droit au droit d'obtenteur ;</li><li>5° une désignation provisoire de la variété ;</li><li>6° une description technique de la variété ;</li><li>7° des précisions concernant toute commercialisation antérieure de la variété ;</li></ul>                         |

8° bijzonderheden over elke andere aanvragen die werden ingediend in verband met het ras.

§2. De in paragraaf 1 bedoelde voorwaarden, met inbegrip van het verstrekken van nadere gegevens, kunnen worden vastgesteld door de Koning.

§3. De aanvrager stelt een benaming van het ras voor, die bij de aanvraag kan worden gevoegd.

**Art. VI.211.** De datum van indiening van de aanvraag voor een kwekersrecht is de datum waarop een aanvraag overeenkomstig artikel VI.209 door de Dienst Kwekersrechten ontvangen is, mits ze de bepalingen van artikel VI.210, §1, vervuld zijn, en het uit hoofde van artikel VI.224, §1, eerste lid, verschuldigde vergoeding betaald is.

**Art. VI.212.** §1. Het recht van voorrang van een aanvraag wordt bepaald op grond van de datum van ontvangst van de aanvraag. Wanneer verscheidene aanvragen dezelfde datum van indiening hebben, wordt de voorrang bepaald op grond van de volgorde van ontvangst indien deze kan worden vastgesteld. Zo niet hebben zij dezelfde voorrang.

§2. Indien de aanvrager of zijn rechtsvoorganger in een andere verdragsluitende partij dan België, een kwekersrecht heeft aangevraagd en de datum van aanvraag binnen twaalf maanden na de dag van indiening van de vroegere aanvraag is gelegen, heeft de aanvrager, voor zijn aanvraag voor een Belgisch kwekersrecht, recht op voorrang voor de vroegere aanvraag, mits deze op de datum van aanvraag nog geldig is.

§3. Het recht van voorrang heeft tot gevolg dat voor de toepassing van artikelen VI.160, VI.163 en VI.165 de datum van indiening van de vroegere aanvraag zal worden beschouwd als datum van aanvraag voor het Belgische kwekersrecht.

§4. Elk beroep op een voorrang vervalt indien de aanvrager niet binnen drie maanden na de datum van aanvraag een afschrift van de vroegere aanvraag aan de Dienst Kwekersrechten overlegt. Als de vroegere aanvraag niet in het Frans, in het Nederlands of in het Duits is opgesteld, kan de Dienst Kwekersrechten bovendien een vertaling van die aanvraag in een van die talen eisen.

### **AFDELING 3.- Het onderzoek**

**Art. VI.213.** §1. De Dienst Kwekersrechten onderzoekt:

1° of de aanvraag aan de in artikel VI.210 bedoelde voorwaarden voldoet;

2° of, in voorkomend geval, het beroep op voorrang voldoet aan artikel VI.212, §§2 en 4; en

3° of de op grond van artikel VI.224, §1, lid 1, verschuldigde vergoeding is betaald binnen de gestelde termijn.

§2. Indien de aanvraag aan de voorwaarden van artikel VI.211, maar niet aan de andere voorwaarden van artikel VI.210, §2, voldoet, geeft de Dienst

8° des précisions concernant toute autre demande introduite pour la variété.

§2. Les conditions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, y compris la fourniture d'autres informations, peuvent être précisées par le Roi.

§3. Le demandeur propose une dénomination variétale qui peut accompagner la demande.

**Art. VI.211.** La date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur est celle à laquelle une demande parvient à l'Office des Certificats d'obtenteur conformément à l'article VI.209, à condition que les dispositions de l'article VI.210, §1<sup>er</sup>, soient remplies et que la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article VI.224, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, soit payée.

**Art. VI.212.** §1<sup>er</sup>. Le droit de priorité d'une demande est déterminé en fonction de la date de réception de cette demande. Si des demandes ont la même date de dépôt, leurs priorités respectives sont fixées en fonction de l'ordre dans lequel elles ont été reçues, si celui-ci peut être établi. A défaut, elles ont la même priorité.

§2. Si le demandeur ou son prédécesseur en droit a déjà demandé un droit d'obtenteur pour la variété dans une autre partie contractante que la Belgique et si la date de dépôt se situe dans un délai de douze mois suivant le dépôt de la demande antérieure, le demandeur bénéficie, pour sa demande de droit d'obtenteur belge, d'un droit de priorité au titre de la demande antérieure, à condition que cette demande existe toujours à la date de dépôt.

§3. Le droit de priorité a pour conséquence que, pour l'application des articles VI.160, VI.163 et VI.165, la date de dépôt de la demande antérieure vaut date de dépôt de la demande de droit d'obtenteur belge.

§4. Toute revendication d'un droit de priorité s'éteint si le demandeur ne présente pas à l'Office des Certificats d'obtenteur, dans un délai de trois mois à compter de la date de dépôt, une copie de la demande antérieure. Si la demande antérieure n'a pas été rédigée en français, néerlandais ou allemand, l'Office des Certificats d'obtenteur peut en outre exiger une traduction de la demande antérieure dans une de ces langues.

### **SECTION 3.- Examen**

**Art. VI.213.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Certificats d'obtenteur examine :

1° si la demande remplit les conditions fixées à l'article VI.210 ;

2° le cas échéant, si une revendication du droit de priorité est conforme à l'article VI.212, §§2 et 4 ; et

3° si la redevance due pour le dépôt en vertu de l'article VI.224, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a été acquittée dans le délai prescrit.

§2. Si la demande, tout en remplissant les conditions énoncées à l'article VI.211, ne remplit pas les autres conditions visées à l'article VI.210, §2, l'Office des

Kwekersrechten de aanvrager de gelegenheid de eventuele vastgestelde gebreken binnen de gestelde termijn te verhelpen.

§3. Indien de aanvraag niet aan de voorwaarden van artikel VI.211 voldoet, stelt de Dienst Kwekersrechten de aanvrager ervan op de hoogte dat zijn aanvraag onvolledig is.

§4. In geval van een onvolledige aanvraag is de aanvrager verantwoordelijk voor de eventuele bewaring en terugzending van materiaal en documenten.

**Art. VI.214.** §1. De Dienst Kwekersrechten onderzoekt, op basis van de in de aanvraag verstrekte gegevens, of het ras overeenkomstig artikel VI.158 het voorwerp van een kwekersrecht kan vormen, of het ras nieuw is overeenkomstig artikel VI.163 en of de aanvrager op grond van artikel VI.166 gerechtigd is tot het indienen van een aanvraag.

§2. Hij onderzoekt eveneens, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, of de voorgestelde rasbenaming op grond van artikel VI.221 geschikt is.

§3. De eerste aanvrager wordt geacht rechthebbende van het kwekersrecht te zijn. Dit is niet van toepassing wanneer, alvorens een besluit over de aanvraag wordt genomen, uit een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing met betrekking tot een opeising van de aanspraak op het recht uit hoofde van artikel X.136, §3, blijkt dat de eerste aanvrager er geen aanspraak op heeft of er niet alleen aanspraak op heeft. Wanneer vastgesteld is wie rechthebbende of mederechthebbende is, mogen deze persoon of deze personen een procedure als aanvragers openen.

**Art. VI.215.** §1. Indien de Dienst Kwekersrechten bij het onderzoek overeenkomstig de artikelen VI.213 en VI.214 geen enkel beletsel voor het verlenen van het kwekersrecht vaststelt, neemt hij de nodige maatregelen om te verzekeren dat het technische onderzoek wordt uitgevoerd.

§2. Het technische onderzoek heeft de bedoeling na te kijken of de in de artikelen VI.160, VI.161 en VI.162 bedoelde voorwaarden vervuld zijn. Dat onderzoek stelt de Dienst Kwekersrechten in staat de officiële beschrijving van het ras vast te stellen en een officieel monster ervan te verkrijgen.

§3. Het technische onderzoek gebeurt onder de leiding van de Dienst Kwekersrechten, die zich kan laten bijstaan door de Raad voor het Kwekersrecht. Het onderzoek wordt uitgevoerd in overeenstemming met de door de Dienst Kwekersrechten en, in voorkomend geval, door de Raad erkende beleidslijnen en in overeenstemming met de door de Dienst Kwekersrechten gegeven instructies.

§4. De Dienst Kwekersrechten heeft de bevoegdheid om samenwerkingsakkoorden af te

Certificats d'obtenteur invite le demandeur à remédier aux irrégularités éventuellement constatées dans le délai prescrit.

§3. Si la demande ne remplit pas les conditions énoncées à l'article VI.211, l'Office des Certificats d'obtenteur informe le demandeur que sa demande est incomplète.

§4. En cas de demande incomplète, le demandeur est responsable de la conservation et du renvoi éventuels du matériel et des documents.

**Art.VI.214.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Certificats d'obtenteur examine, sur la base des informations fournies dans la demande, si la variété peut faire l'objet d'un droit d'obtenteur conformément à l'article VI.158, s'il s'agit d'une variété nouvelle au sens de l'article VI.163 et si le demandeur est habilité à déposer une demande conformément à l'article VI.166.

§2. Il examine également, selon les modalités définies par le Roi, si la dénomination variétale proposée est éligible conformément à l'article VI.221.

§3. Le premier demandeur est considéré comme ayant droit au droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si, avant qu'il ait été statué sur la demande, il est démontré par une décision judiciaire passée en force de chose jugée concernant une revendication du droit en vertu de l'article X.136, §3, que le droit ne revient pas, ou ne revient pas uniquement, au premier demandeur. Si l'identité de l'unique personne habilitée ou de l'autre personne habilitée a été établie, cette ou ces personnes peuvent entamer une procédure en tant que demandeurs.

**Art.VI.215.** §1<sup>er</sup>. Si, à la suite des examens visés aux articles VI.213 et VI.214, l'Office des Certificats d'obtenteur constate qu'aucun obstacle ne s'oppose à l'octroi du droit d'obtenteur, il prend les dispositions appropriées pour que l'examen technique de la variété soit effectué.

§2. L'examen technique vise à vérifier que les conditions prévues aux articles VI.160, VI.161 et VI.162 sont remplies. Cet examen permet à l'Office d'établir la description officielle de la variété et d'en obtenir un échantillon officiel.

§3. L'examen technique a lieu sous la direction de l'Office des Certificats d'obtenteur, qui peut se faire assister par le Conseil. Il est mené conformément aux principes directeurs reconnus par l'Office des Certificats d'obtenteur et, le cas échéant, par le Conseil du Certificat d'obtenteur et conformément aux instructions données par l'Office des Certificats d'obtenteur.

§4. L'Office des Certificats d'obtenteur est habilité à conclure des accords de coopération en matière



sluiten in verband met het technische onderzoek van de rassen en de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen te nemen.

§5. Wanneer krachtens paragraaf 4 teeltproeven en andere noodzakelijke proeven werden uitgevoerd door de dienst van een verdragsluitende partij of door die Dienst Kwekersrechten worden uitgevoerd en de resultaten door de Dienst Kwekersrechten kunnen worden bekomen en relevant zijn voor de bodem- en klimaatvoorwaarden van België, mag het in artikel VI.216 bedoelde onderzoeksverslag op die resultaten gesteund zijn.

§6. Wanneer het vermelde onderzoeksverslag niet gesteund is op de in uitvoering van paragraaf 5 bekomen resultaten, wordt het onderzoek gesteund op teeltproeven en andere noodzakelijke proeven uitgevoerd hetzij door de Dienst Kwekersrechten of door een derde instelling onder contract, hetzij door de aanvrager, op verzoek van de Dienst Kwekersrechten.

§7. De aanvrager verstrekt alle door de Dienst Kwekersrechten met het oog op het technisch onderzoek gevraagde inlichtingen, documenten of materiaal.

§8. Indien de aanvrager zich op grond van artikel VI.212, §2, op een recht van voorrang beroept, overlegt hij binnen een termijn van twee jaar na de datum van indiening van de aanvraag bedoeld in artikel VI.211 het vereiste materiaal en elk ander vereist stuk. Indien de eerste aanvraag vóór het verstrijken van de termijn van twee jaar wordt ingetrokken of aangewezen, kan de Dienst Kwekersrechten eisen dat de aanvrager binnen een bepaalde termijn het materiaal of elk ander vereist stuk overlegt.

**Art. VI.216.** §1. Wanneer het krachtens artikel VI.215, §1, uitgevoerde technisch onderzoek beëindigd is maakt het een voorwerp uit van een onderzoeksverslag dat aan de Dienst Kwekersrechten wordt overgemaakt. Indien uit het verslag blijkt dat aan de voorwaarden van de artikelen VI.160, VI.161 en VI.162 is voldaan, wordt een beschrijving van het ras bijgevoegd.

§2. Het onderzoeksverslag en de bevindingen van de Dienst Kwekersrechten betreffende dit onderzoeksverslag en, in voorkomend geval, de bevindingen van de Raad voor het Kwekersrecht, worden medegedeeld aan de aanvrager.

§3. De aanvrager kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

§4. Indien de Dienst Kwekersrechten van oordeel is dat het onderzoeksverslag geen voldoende grondslag vormt voor het nemen van een besluit, kan hij uit eigen beweging, na raadpleging van de aanvrager, of op verzoek van de aanvrager, bepalen dat een aanvullend onderzoek wordt uitgevoerd. Voor de beoordeling van de resultaten wordt elk aanvullend onderzoek, voordat een beslissing uit

d'examen technique des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§5. Lorsque les essais en culture et les autres essais nécessaires ont été effectués, en vertu du paragraphe 4, par le service d'une partie contractante ou sont en cours auprès de ce service, et que les résultats peuvent être obtenus par l'Office des Certificats d'obtenteur et sont applicables aux conditions agro-climatiques de la Belgique, le rapport d'examen visé à l'article VI.216 peut être fondé sur lesdits résultats.

§6. Lorsque le rapport d'examen précité n'est pas fondé sur des résultats obtenus en application du paragraphe 5, l'examen est fondé sur des essais en culture et les autres essais nécessaires effectués soit par l'Office des Certificats d'obtenteur ou par une tierce institution sous contrat, soit par le demandeur à la demande de l'Office des Certificats d'obtenteur.

§7. Le demandeur fournit tout renseignement, document ou matériel requis par l'Office des Certificats d'obtenteur aux fins de l'examen technique.

§8. Si le demandeur revendique un droit de priorité conformément à l'article VI.212, §2, il présente le matériel nécessaire et toute autre pièce requise dans un délai de deux ans à compter de la date de dépôt de la demande, conformément à l'article VI.211. Si la première demande est retirée ou rejetée avant l'expiration du délai de deux ans, l'Office des Certificats d'obtenteur peut exiger du demandeur qu'il présente le matériel ou toute autre pièce requise dans un délai déterminé.

**Art. VI.216.** §1<sup>er</sup>. Lorsque l'examen technique effectué en vertu de l'article VI.215, §1<sup>er</sup>, est achevé, il fait l'objet d'un rapport d'examen qui est transmis à l'Office des Certificats d'obtenteur. Si le rapport démontre que les conditions énoncées aux articles VI.160, VI.161 et VI.162 sont remplies, une description de la variété y est jointe.

§2. Le rapport d'examen et les conclusions de l'Office des Certificats d'obtenteur quant à ce rapport d'examen et, le cas échéant, les conclusions du Conseil du Certificat d'obtenteur, sont communiquées au demandeur.

§3. Le demandeur peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

§4. S'il estime que le rapport d'examen ne permet pas de décider en connaissance de cause, l'Office des Certificats d'obtenteur peut, de sa propre initiative après avoir consulté le demandeur ou à la demande de ce dernier, prévoir un examen complémentaire. Pour l'évaluation des résultats, tout examen complémentaire effectué avant qu'une décision visée aux articles VI.219 et VI.220 ne devienne définitive

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

hoofde van de artikelen VI.219 en VI.220 definitief wordt, beschouwd als deel uitmakend van het in artikel VI.215, bedoelde onderzoek.

**Art. VI.217.** §1. Eenieder kan tegen de verlening van het kwekersrecht schriftelijk bezwaar maken bij de Dienst Kwekersrechten.

§2. Onverminderd artikel VI.228 hebben degenen die bezwaren maken toegang tot de documenten, met inbegrip de resultaten van het technische onderzoek en, in voorkomend geval, de beschrijving van het ras.

§3. Bezwaren kunnen alleen worden gemaakt op grond van het feit dat:

1° niet aan de in de artikelen VI.160, VI.161, VI.162, VI.163 en VI.165 vervatte voorwaarden is voldaan;

2° de rasbenaming niet voldoet aan de in artikel VI.221 vervatte bepalingen.

§4. De Koning bepaalt de informatie die de bezwaren bevatten en stelt de termijn van indiening van de bezwaren vast en de wijze van onderzoek ervan.

**Art. VI.218.** Wanneer een bezwaar op grond van het feit dat niet aan de voorwaarden van artikel VI.165, §§1, 2 en 3, is voldaan, leidt tot intrekking of afwijzing van de aanvraag voor een kwekersrecht, kan degene die bezwaar heeft gemaakt, indien hij binnen een termijn van een maand na de intrekking of nadat de beslissing tot afwijzing definitief is geworden, voor hetzelfde ras een aanvraag voor een kwekersrecht heeft ingediend, eisen dat de dag van indiening van de ingetrokken of afgewezen aanvraag als datum van aanvraag geldt.

#### **AFDELING 4.- Beslissingen**

**Art. VI.219.** §1. De Dienst Kwekersrechten wijst de aanvraag voor een kwekersrecht af, zodra hij vaststelt dat de aanvrager:

1° nadat hem de gelegenheid is gegeven gebreken bedoeld in artikel VI.213, §2, te verhelpen, dit niet binnen de hem toegestane termijn heeft gedaan;

2° zich niet heeft gericht naar het in artikel VI.215, §§7 of 8, bedoelde verzoek van de Dienst Kwekersrechten, binnen de bepaalde termijn, tenzij de Dienst Kwekersrechten toestemt met het niet overleggen van inlichtingen, documenten of materiaal; of

3° geen geschikte rasbenaming heeft voorgesteld overeenkomstig artikel VI.221 binnen de door de Dienst Kwekersrechten bepaalde termijn.

§2. De Dienst Kwekersrechten wijst de aanvraag voor een kwekersrecht eveneens af:

1° indien ze constateert dat niet aan de voorwaarden die ze op grond van artikel VI.214 moet onderzoeken, is voldaan; of

2° indien ze op grond van het in artikel VI.216 bedoelde onderzoeksverslag van oordeel is dat niet

est considéré comme faisant partie de l'examen visé à l'article VI.215.

**Art.VI.217.** §1<sup>er</sup>. Toute personne peut adresser à l'Office des Certificats d'obtenteur une objection écrite à l'octroi du droit d'obtenteur.

§2. Sans préjudice de l'article VI.228, les auteurs des objections ont accès aux documents, y compris les résultats de l'examen technique et, le cas échéant, la description de la variété.

§3. Les objections ne peuvent invoquer que les motifs suivants :

1° les conditions énoncées aux articles VI.160, VI.161, VI.162, VI.163 et VI.165 ne sont pas remplies ;

2° la dénomination variétale n'est pas conforme aux dispositions de l'article VI.221.

§4. Le Roi détermine les informations que doivent contenir les objections et fixe le délai dans lequel les objections doivent être adressées et les modalités d'examen de celles-ci.

**Art.VI.218.** Si une objection pour non-respect des conditions énumérées à l'article VI.165, §1<sup>er</sup>, 2 et 3, entraîne le retrait ou le rejet de la demande de droit d'obtenteur et si l'auteur de l'objection dépose, pour la même variété, une demande de droit d'obtenteur dans un délai d'un mois à compter du retrait ou du rejet définitif de la demande, ce dernier peut exiger que la date de dépôt de la demande retirée ou rejetée soit considérée comme la date de dépôt de sa demande.

#### **SECTION 4.- Décisions**

**Art.VI.219.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Certificats d'obtenteur rejette aussitôt la demande de droit d'obtenteur s'il constate que le demandeur :

1° n'a pas remédié aux irrégularités visées à l'article VI.213, §2, dans le délai qui lui était imparti pour pouvoir le faire ;

2° ne s'est pas conformé à la requête de l'Office des Certificats d'obtenteur visée à l'article VI.215, §§7 ou 8, dans le délai fixé, à moins que l'Office des Certificats d'obtenteur n'ait consenti à la non-présentation des renseignements, documents ou matériels ; ou

3° n'a pas proposé de dénomination admissible selon l'article VI.221 dans le délai fixé par l'Office des Certificats d'obtenteur.

§2. L'Office des Certificats d'obtenteur rejette également la demande de droit d'obtenteur:

1° s'il constate que les conditions qu'il est appelé à vérifier conformément à l'article VI.214 ne sont pas remplies ; ou

2° s'il arrive à la conclusion, sur base du rapport d'examen visé à l'article VI.216, que les conditions

aan de voorwaarden van de artikelen VI.160, VI.161 en VI.162 is voldaan.

**Art. VI.220.** Indien de Dienst Kwekersrechten van oordeel is dat de resultaten van het technische onderzoek volstaan om een beslissing over de aanvraag te nemen, verleent hij het kwekersrecht en levert hij een kwekerscertificaat af, voor zover geen beletsel bedoeld in artikelen VI.217 en VI.219 deze verlening in de weg staat. De beslissing bevat de officiële beschrijving van het ras.

**Art. VI.221.** §1. Wanneer een kwekersrecht wordt verleend, keurt de Dienst Kwekersrechten voor het betrokken ras de door de aanvrager overeenkomstig artikel VI.210, §3, voorgestelde rasbenaming goed, indien hij, op basis van het overeenkomstig artikel VI.214, §2, verrichte onderzoek, van oordeel is dat de benaming geschikt is.

§2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de rasbenaming moet voldoen om geschikt te zijn en de aan het gebruik ervan verbonden voorwaarden.

§3. De benaming is bestemd om de generische aanduiding van het ras te worden.

§4. De Dienst Kwekersrechten schrijft de benaming in op hetzelfde tijdstip waarop het kwekersrecht verleend wordt.

## **AFDELING 5.- Instandhouding van het kwekersrecht**

**Art. VI.222.** §1. De houder houdt het beschermde ras of, in voorkomend geval, de erfelijke bestanddelen ervan in stand gedurende de hele geldigheidsduur van het recht.

§2. Van de houder kan geëist worden dat hij zelf instaat voor het voortbestaan van het officiële monster.

**Art. VI.223.** §1. De Dienst Kwekersrechten, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, wijzigt een overeenkomstig artikel VI.221 vastgestelde rasbenaming indien ze van oordeel is dat ze niet of niet meer aan de voorwaarden van dit artikel voldoet en, wanneer een ouder recht van een derde het gebruik ervan in de weg staat, indien de houder met de wijziging instemt of aan de houder of elk andere persoon die tot gebruik van de rasbenaming verplicht is, op grond van een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing verbod tot gebruik van de rasbenaming is opgelegd.

§2. De Dienst Kwekersrechten geeft de houder de gelegenheid een gewijzigde rasbenaming voor te stellen, en zet de procedure voort overeenkomstig artikel VI.221.

§3. Tegen de voorgestelde gewijzigde rasbenaming kan overeenkomstig artikel VI.217, §3, 2°, bezwaar ingeroepen worden.

énoncées aux articles VI.160, VI.161 et VI.162 ne sont pas remplies.

**Art. VI.220.** S'il estime que les résultats de l'examen technique suffisent pour statuer sur la demande et qu'aucun obstacle au sens des articles VI.217 et VI.219 ne s'y oppose, l'Office des Certificats d'obtenteur octroie le droit d'obtenteur et délivre un certificat d'obtenteur. La décision comporte la description officielle de la variété.

**Art. VI.221.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'un droit d'obtenteur est octroyé, l'Office des Certificats d'obtenteur approuve, pour la variété en question, la dénomination variétale proposée par le demandeur conformément à l'article VI.210, §3, s'il considère, sur la base de l'examen effectué conformément à l'article VI.214, §2, que cette dénomination est éligible.

§2. Le Roi détermine les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale pour être éligible, ainsi que les conditions de son emploi.

§3. La dénomination est destinée à être la désignation générique de la variété.

§4. L'Office des Certificats d'obtenteur enregistre la dénomination en même temps qu'est octroyé le droit d'obtenteur.

## **SECTION 5.- Maintien du droit d'obtenteur**

**Art. VI.222.** §1<sup>er</sup>. Le titulaire maintient la variété protégée ou, le cas échéant, ses constituants héréditaires, pendant toute la durée de validité du droit.

§2. Le titulaire peut être requis d'assurer lui-même la pérennité de l'échantillon officiel.

**Art. VI.223.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Certificats d'obtenteur, selon les modalités définies par le Roi, modifie une dénomination variétale attribuée conformément à l'article VI.221 s'il constate que cette dénomination ne satisfait pas ou ne satisfait plus aux conditions visées dans cet article et si, en présence d'un droit antérieur d'un tiers, le titulaire accepte la modification ou si une décision judiciaire passée en force de chose jugée interdit, pour cette raison, l'utilisation de la dénomination variétale par le titulaire ou toute personne tenue d'employer la dénomination variétale.

§2. L'Office des Certificats d'obtenteur invite le titulaire à proposer une dénomination variétale modifiée et poursuit la procédure conformément à l'article VI.221.

§3. La dénomination modifiée qui est proposée peut faire l'objet d'objections conformément à l'article VI.217, §3, 2°.

## AFDELING 6.- Vergoedingen en taksen

**Art. VI.224.** §1. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die de aanvrager moet betalen voor het indienen en onderzoeken van zijn aanvraag.

De Koning bepaalt ook:

1° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst Kwekersrechten worden verricht in uitvoering van de artikelen VI.176, VI.177 en IX.173;

2° het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor door de Dienst Kwekersrechten afgegeven uittreksels en afschriften;

3° het bedrag van de vergoedingen voor de controle op de instandhouding van het ras;

4° het bedrag van de vergoeding tot herstel in de vorige toestand.

§2. Indien de vergoedingen die verschuldigd zijn uit hoofde van paragraaf 1, eerste lid, niet worden betaald, wordt de aanvrager geacht aan zijn aanvraag te verzaken.

§3. De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de vergoedingen.

§4. De vergoedingen zijn niet terugbetaalbaar.

**Art. VI.225.** §1. Met het oog op de instandhouding van het kwekersrecht, rekent de Dienst Kwekersrechten jaartaksen aan gedurende de duur van het recht.

§2. De jaartaks wordt op 75 euro bepaald.

§3. De jaartaks is vooraf te betalen. De betaling vervalt op de laatste dag van de maand van de verjaardag van de verlening van het kwekersrecht.

De jaartaks voor het eerste jaar wordt betaald voor het einde van de maand volgende op die tijdens welke het kwekersrecht wordt verleend.

Wanneer de betaling van de jaartaks niet op de vervaldatum werd gekweten, kan deze taks alsnog betaald worden vermeerderd met een toeslag van 15 euro, binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de vervaldag van de jaartaks.

§4. De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de jaartaks.

§5. De jaartaks is niet terugbetaalbaar.

## TITEL 10.- Diverse regels inzake de registratie

### HOOFDSTUK 1.- Zekere regels inzake het Register der uitvindingsoctrooien

**Art. VI.226.** §1. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden bepaalt de wijze waarop het Register der Uitvindingsoctrooien wordt bijgehouden. In de Verzameling der Uitvindingsoctrooien wordt melding gemaakt van de inschrijvingen in het Register der Uitvindingsoctrooien. Het Register der Uitvindingsoctrooien kan door het publiek worden ingezien ten zetel van de Dienst Intellectuele Eigendom.

## SECTION 6.- Redevances et taxes

**Art.VI.224.** §1<sup>er</sup>. Le Roi fixe le montant des redevances que le demandeur doit acquitter pour le dépôt et l'instruction de sa demande.

Le Roi fixe également :

1° le montant des redevances dues pour les inscriptions faites par l'Office des Certificats d'obtenteur en application des articles VI.176, VI.177 et IX.173 ;

2° le montant des redevances dues pour la délivrance par l'Office des Certificats d'obtenteur, d'attestations et de copies ;

3° le montant des redevances pour le contrôle du maintien de la variété ;

4° le montant de la redevance de restitution en entier.

§2. Si les redevances dues en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ne sont pas payées, le demandeur est réputé renoncer à sa demande.

§3. Le Roi fixe les modalités de perception des redevances.

§4. Les redevances ne sont pas remboursables.

**Art.VI.225.** §1<sup>er</sup>. En vue du maintien en vigueur du droit d'obtenteur, l'Office des Certificats d'obtenteur perçoit des taxes annuelles pendant la durée du droit.

§2. La taxe annuelle est fixée à 75 euros.

§3. La taxe annuelle doit être payée par anticipation. Son paiement vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire de l'octroi du droit d'obtenteur.

La taxe annuelle pour la première année est payée avant la fin du mois qui suit celui au cours duquel le droit d'obtenteur est octroyé.

Lorsque le paiement de la taxe annuelle n'a pas été effectué à son échéance, ladite taxe peut encore être acquittée augmentée d'une surtaxe de 15 euros, dans un délai de deux mois à compter de l'échéance de la taxe annuelle.

§4. Le Roi fixe les modalités de perception de la taxe annuelle.

§5. La taxe annuelle n'est pas remboursable.

## TITRE 10.- Règles diverses en matière d'enregistrement

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Certaines règles en matière de Registre des brevets d'inventions

**Art.VI.226.** §1<sup>er</sup>. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions détermine les modalités de la tenue du Registre des Brevets d'inventions. Il est fait mention au Recueil des Brevets d'inventions, des inscriptions figurant au Registre des Brevets d'inventions. Le Registre des Brevets d'inventions est ouvert à l'inspection publique à l'Office de la Propriété Intellectuelle.

§ 2. De Dienst Intellectuele Eigendom publiceert integraal de verleende octrooien. De kenmerkende bestanddelen van deze octrooien worden eveneens gepubliceerd in de Verzameling der Uitvindingsoctrooien.

De Koning bepaalt de abonnementsvoorwaarden op de Verzameling der Uitvindingsoctrooien.

## **HOOFDSTUK 2.- Zekere regels inzake het Register der Kwekersrechten**

**Art. VI.227.** § 1. De Dienst Kwekersrechten houdt een register bij van de aanvragen voor kwekersrecht en van de verleende kwekersrechten.

§ 2. Het Register der Kwekersrechten bevat de volgende inschrijvingen:

1° aanvragen tot verlening van een kwekersrecht, vergezeld van een verklaring betreffende het taxon en de voorlopige aanduiding van het ras, de datum van indiening en de naam en het adres van de aanvrager, de kweker en eventuele betrokken gemachtigden;

2° alle gevallen van beëindigingen van procedures betreffende aanvragen om een kwekersrecht, vergezeld van de onder 1° bedoelde informatie;

3° voorstellen voor rasbenamingen;

4° wijzigingen van de identiteit van een aanvrager of diens gemachtigde;

5° alle bekende overdrachten van een aanvraag, vergezeld van de naam en het adres van de rechthebbende of rechtverkrijgenden;

6° alle betekende contractuele licenties, vergezeld van de naam en het adres van de licentiehouders;

7° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§3. Nadat een kwekersrecht is verleend bevat het Register der Kwekersrechten bovendien de volgende inschrijvingen:

1° de soort waartoe het ras behoort en de rasbenaming;

2° de officiële beschrijving van het ras;

3° indien de voortbrenging van materiaal het voortdurend gebruik van materiaal van bepaalde componenten vereist, een verwijzing naar die componenten;

4° naam en adres van de houder, van de kweker en van de betrokken gemachtigden;

5° de datum waarop het kwekersrecht aanvangt en waarop het eindigt, het laatste met vermelding van de reden;

6° alle betekende overdrachten van een kwekersrecht, vergezeld van de naam en het adres van de rechthebbenden of rechtverkrijgenden;

7° alle betekende contractuele licenties, vergezeld van de naam en het adres van de licentiehouders;

8° de dwanglicenties en de daarop betrekking hebbende beslissingen, vergezeld van de namen en adressen van de licentiehouders;

9° alle wijzigingen in een kwekersrecht;

§2. L'Office de la Propriété Intellectuelle assure la publication intégrale des brevets délivrés. Ceux-ci sont également publiés en substance dans le Recueil des Brevets d'inventions.

Le Roi fixe les conditions d'abonnement au Recueil des Brevets d'inventions.

## **CHAPITRE 2.- Certaines règles en matière de Registre des Certificats d'obtenteur**

**Art.VI.227.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Certificats d'obtenteur tient un registre des demandes de droit d'obtenteur et des droits d'obtenteur octroyés.

§2. Dans le Registre des Certificats d'obtenteur sont portées les inscriptions suivantes :

1° les demandes de droit d'obtenteur avec mention du taxon, de la désignation provisoire de la variété, de la date de dépôt, ainsi que des nom et adresse du demandeur, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné ;

2° tout cas de fin d'une procédure concernant des demandes de droit d'obtenteur avec mention des données visées au 1°;

3° les propositions de dénomination variétale ;

4° les modifications relatives à la personne du demandeur ou de son mandataire ;

5° tout transfert notifié d'une demande, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause ;

6° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés ;

7° toute contestation portant sur des droits civils, ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§ 3. Après l'octroi du droit d'obtenteur, sont également portées dans le Registre des Certificats d'obtenteur les inscriptions suivantes :

1° l'espèce et la dénomination de la variété ;

2° la description officielle de la variété ;

3° dans le cas des variétés nécessitant, pour la production de matériel, l'emploi répété de matériel de certains composants, la mention de ces composants ;

4° les nom et adresse du titulaire, de l'obtenteur et de tout mandataire concerné ;

5° la date de début et d'extinction du droit d'obtenteur, ainsi que le motif de son extinction ;

6° tout transfert notifié d'un droit d'obtenteur, avec mention des nom et adresse des ayants droit ou ayants cause ;

7° les licences contractuelles notifiées, avec mention des nom et adresse des licenciés ;

8° les licences obligatoires et les décisions qui s'y rapportent, avec mention des noms et adresses des licenciés ;

9° toute modification dans un droit d'obtenteur ;



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

10° indien de houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van het oorspronkelijk is afgeleid, beiden hierom verzoeken, de identificatie van de rassen als zijnde oorspronkelijke en in wezen afgeleid, met inbegrip van de rasbenamingen en de namen van de betrokken partijen. Een verzoek van een van de betrokken partijen is slechts toereikend, indien de partij in kwestie een onbetwistbare erkenning van de andere partij heeft verkregen overeenkomstig artikel X.138, dan wel een in een kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarin de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid, worden geïdentificeerd;

11° alle geschillen over burgerlijke rechten, evenals de in kracht van gewijsde gegane beslissing over deze vordering of elke andere beëindiging van de vordering.

§4. De Koning kan elke verdere bijzonderheden en elke andere voorwaarde betreffende de inschrijving in het Register der Kwekersrechten bepalen.

§5. De in de paragraaf 2, 6°, en de paragraaf 3, 11°, bedoelde inschrijvingen vinden plaats door tussenkomst van de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie, op verzoek van de persoon die de vordering ingediend heeft of van elke belanghebbende.

§6. De Dienst Kwekersrechten kan de officiële beschrijving van het ras wat betreft aantal en aard van de eigenschappen of de vastgestelde expressies van die eigenschappen, ambtshalve en na raadpleging van de houder, aan de voor de beschrijving van rassen van het betrokken taxon geldende beginselen aanpassen, indien zulk nodig is om de beschrijving van het ras met de beschrijvingen van andere rassen van het betrokken taxon te kunnen vergelijken.

**Art. VI.228.** §1. Het in artikel VI.227 genoemde Register der Kwekersrechten ligt ter inzage van het publiek, in de kantoren van de Dienst Kwekersrechten.

§2. Elke belanghebbende die daarom verzoekt kan uittreksels uit het Register der Kwekersrechten verkrijgen.

§ 3. Iedereen die een gewettigd belang heeft, kan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten:

1° de stukken inkijken die op een aanvraag voor een kwekersrecht betrekking hebben;

2° de stukken inkijken die op een reeds verleend kwekersrecht betrekking hebben;

3° de teeltproeven bezoeken met het oog op het technisch onderzoek van een ras;

en

4° de teeltproeven bezoeken met het oog op de technische controle op de instandhouding van een ras.

§4. Indien voor de voortbrenging van materiaal van het ras materiaal van bepaalde componenten herhaaldelijk moet worden gebruikt, wordt op

10° si le titulaire d'une variété initiale et l'obteneur d'une variété essentiellement dérivée de la variété initiale en font tous deux la demande, l'identification des variétés en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée, y compris les dénominations variétales et les noms des parties concernées. Une demande adressée par une seule des parties concernées n'est suffisante que si celle-ci a obtenu, soit la reconnaissance incontestée de l'autre partie conformément à l'article X.138, soit une décision judiciaire passée en force de chose jugée comportant une identification des variétés concernées en tant que variétés initiale et essentiellement dérivée ;

11° toute contestation portant sur des droits civils ainsi que la décision passée en force de chose jugée concernant cette action en justice ou tout abandon de celle-ci.

§4. Le Roi peut fixer tout autre détail ou toute autre condition relatif à l'inscription dans le Registre des Certificats d'obteneur.

§5. Les inscriptions visées au paragraphe 2, 6°, et au paragraphe 3, 11°, ont lieu à l'intervention du greffier de la juridiction saisie, sur requête de la personne ayant introduit l'action ou de tout intéressé.

§6. L'Office des Certificats d'obteneur peut, en ce qui concerne le nombre et le type de caractères ou les expressions établies de ces caractères, adapter d'office et après avoir consulté le titulaire, la description officielle de la variété, si nécessaire, aux principes applicables à la description des variétés du taxon concerné, afin de rendre la description de la variété comparable aux descriptions d'autres variétés du taxon concerné.

**Art. VI.228.** 1<sup>er</sup>. Le Registre des Certificats d'obteneur visé à l'article VI.227 est ouvert à la consultation publique, dans les locaux de l'Office des Certificats d'obteneur.

§2. Des extraits du Registre des Certificats d'obteneur sont délivrés à la demande de toute personne intéressée.

§3. Toute personne ayant un intérêt légitime peut, selon les modalités définies par le Roi :

1° consulter les pièces relatives à une demande de droit d'obteneur ;

2° consulter les pièces relatives à un droit d'obteneur déjà octroyé ;

3° visiter les essais en culture destinés à l'examen technique d'une variété ;

et

4° visiter les essais en culture destinés à la vérification technique du maintien d'une variété.

§4. Dans le cas des variétés pour lesquelles du matériel présentant des composants spécifiques doit être utilisé à plusieurs reprises pour la production de

verzoek van de aanvrager van het kwekersrecht geen publieke inzage gegeven in gegevens betreffende de componenten, noch van de teelt daarvan. Een dergelijk verzoek is niet meer ontvankelijk wanneer er reeds een beslissing is gevallen over de aanvraag van het kwekersrecht.

**Art. VI.229.** De inschrijvingen in het Register der Kwekersrechten die zijn opgelegd in het artikel VI.227, § 2, en § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, worden door de Dienst Kwekersrechten gepubliceerd op de door de Koning vastgestelde wijze.

matériel de la variété, sur requête du demandeur du droit d'obtenteur, tous les renseignements relatifs aux composants, y compris leur culture, sont exclus de la consultation publique. Une telle requête n'est plus recevable lorsqu'il a été statué sur la demande du droit d'obtenteur.

**Art.VI.229.** Les inscriptions au Registre des Certificats d'obtenteur imposées par l'article VI.227, § 2, et § 3, 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, sont publiées par l'Office des Certificats d'obtenteur de la manière fixée par le Roi.

**Boek VII.- Aanvullende regulering van goederen- en dienstentransacties**

**TITEL 1.- Beginselen inzake accreditatie en normalisatie**

**HOOFDSTUK 1.- Accrediatie**

**Art. VII.1.** Instellingen voor de conformiteitsbeoordeling kunnen op grond van de bepalingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 worden geaccrediteerd.

**Art. VII.2.** §1. Worden voor de toepassing van artikel VII.1 beschouwd als instellingen voor de conformiteitsbeoordeling: beproevings- en kalibratielaboratoria, certificatie- en keuringsinstellingen, producenten van referentiematerialen en organisatoren van geschiktheidsbeproevingen.

§2. De Koning kan, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, andere types van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling bepalen die het voorwerp kunnen uitmaken van een accreditatie in overeenstemming met boek IX, titel 3, hoofdstuk 1, wanneer er zich in een verder economisch en technisch evoluerende markt nog andere types van gelijkaardige instellingen manifesteren, waarvoor dan ook reeds op internationaal niveau goedgekeurde evaluatiecriteria bestaan.

**Art. VII.3.** De certificaten, merken, labels, beproevingsverslagen en keuringsverslagen afgeleverd door instellingen die overeenkomstig artikel VII.1 zijn geaccrediteerd, worden door de Staat erkend.

**Art. VII.4.** De Koning kan, na raadpleging van de Nationale Raad voor Accrediatie en Certificatie, de vorm van de in artikel VII.3 bedoelde certificaten, merken, labels, beproevingsverslagen en keuringsverslagen bepalen.

**Art. VII.5.** Het is verboden:

1° door listige kunstgrepen van een overeenkomstig artikel VII.1 geaccrediteerde instelling een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag of de verlenging ervan te verkrijgen of te pogen verkrijgen, wanneer aan de voorwaarden voor de toekenning of de verlenging ervan niet is voldaan;

2° in overtreding met de bepalingen van dit hoofdstuk, van boek IX, titel 3, hoofdstuk I, of de uitvoeringsbesluiten daarvan, een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of van keuringsverslag toe te kennen;

3° in overtreding met de bepalingen van dit hoofdstuk, van boek IX, titel 3, hoofdstuk I of de

**Livre VII.- Régulation complémentaire en matière de transaction de biens et de services**

**TITRE 1<sup>er</sup>.- Principes en matière d'accréditation et de normalisation**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Accréditation**

**Art.VII.1.** Les organismes d'évaluation de la conformité peuvent être accrédités sur la base des dispositions du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup>.

**Art.VII.2.** §1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article VII.1 sont considérés comme organismes d'évaluation de la conformité les laboratoires d'essais et d'étalonnages, les organismes de certification et d'inspection, les producteurs de matériaux de référence et les organisateurs d'essais d'aptitude.

§2. Le Roi peut définir, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, d'autres types d'organismes d'évaluation de la conformité pouvant faire l'objet d'une accréditation au sens du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup>, quand, sur un marché en évolution constante sur les plans techniques et économiques, se manifestent encore d'autres catégories d'organismes semblables, pour lesquels il existe des critères d'évaluation reconnus au niveau international.

**Art.VII.3.** Les certificats, marques, labels, rapports d'essais et rapports de contrôle qui ont été délivrés par les organismes accrédités conformément à l'article VII.1 sont reconnus par l'Etat.

**Art.VII.4.** Le Roi peut, après consultation du Conseil National d'Accréditation et de Certification, déterminer la forme des certificats, marques, labels, rapports d'essais et rapports de contrôle visés à l'article VII. 3.

**Art.VII.5.** Il est interdit :

1° en employant des manœuvres frauduleuses, d'obtenir ou de tenter d'obtenir d'un organisme accrédité conformément l'article VII.1, un certificat, une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ou sa prolongation lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi ou de prolongation ;

2° d'accorder, en infraction aux dispositions de ce chapitre, du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ou de leurs arrêtés d'exécution, un certificat une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ;

3° d'utiliser ou de tenter d'utiliser, en infraction aux dispositions de ce chapitre, du livre IX, titre 3,

uitvoeringsbesluiten daarvan, een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag te gebruiken of te pogen gebruiken;

4° ten onrechte de indruk te wekken, door listige kunstgrepen, inzonderheid door handelingen die tot verwarring aanleiding kunnen geven, dat een product, dienst of proces beschikt over een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag afgeleverd door een krachtens boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 geaccrediteerde instelling.

**Art. VII.6.** §1. De Koning oefent de Hem krachtens de bepalingen van dit hoofdstuk toegekende machten uit op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

§2. Wanneer de in uitvoering van dit hoofdstuk te nemen maatregelen, producten, diensten of productieprocessen betreffen die gereguleerd zijn of kunnen worden op initiatief van een andere minister dan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, worden die maatregelen door de betrokken andere minister voorgedragen en uitgevoerd en aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden ter kennis gebracht.

## **HOOFDSTUK 2.- Normalisatie**

**Art. VII.7.** Normalisatie geschiedt vrijwillig op basis van consensus en komt tot stand tussen de betrokken partijen in een geest van openheid en transparantie, binnen de schoot van onafhankelijke en erkende normalisatieinstellingen ingericht overeenkomstig de bepalingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 3.

**Art. VII.8.** De door middel van normalisatie opgestelde normen geven de regels van goed vakmanschap weer die, op het ogenblik dat ze worden aangenomen, gelden voor een bepaald product, een bepaald procédé of een bepaalde dienst.

**Art. VII.9.** De naleving van normen gebeurt op vrijwillige basis, tenzij de naleving ervan is opgelegd door een wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling.

### **TITEL 2.- Meting**

#### **HOOFDSTUK 1.- Algemene bepalingen**

##### **AFDELING 1.- Wettelijke eenheden**

###### **Onderafdeling 1.- Algemeen**

**Art. VII.10.** Het wettelijk meeteenhedenstelsel omvat de eenheden van het internationaal stelsel alsmede andere meeteenheden die, zonder deel uit te maken van dit stelsel, gewoonlijk gebruikt worden.

chapitre 1<sup>er</sup> ou de leurs arrêtés d'exécution, un certificat, une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ;

4° de donner, en employant des manœuvres frauduleuses, notamment par des agissements qui peuvent prêter à confusion, faussement l'impression qu'un produit, un service ou un processus bénéficie d'un certificat, d'une marque, d'un label, d'un rapport d'essai ou d'un rapport de contrôle délivré par un organisme accrédité en vertu du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup>.

**Art. VII.6.** §1<sup>er</sup>. Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont confiés par les dispositions de ce chapitre sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

§2. Lorsque les mesures à prendre en exécution de ce chapitre concernent des produits, des services ou des processus de fabrication qui sont ou peuvent être réglementés à l'initiative d'un autre ministre que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, ces mesures sont proposées et exécutées par le ministre concerné et notifiées au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

## **CHAPITRE 2.- Normalisation**

**Art. VII.7.** La normalisation se fait volontairement sur la base du consensus et se réalise entre les parties intéressées dans un esprit d'ouverture et de transparence, au sein d'institutions de normalisation reconnues et indépendantes créées conformément aux dispositions du livre IX, titre 3, chapitre 3.

**Art. VII.8.** Les normes établies au moyen de la normalisation constituent l'énoncé du savoir-faire applicable à un produit, un procédé ou un service donné au moment de leur adoption.

**Art. VII.9.** Le respect des normes s'effectue sur une base volontaire, à moins que leur respect ne soit imposé par une disposition légale, réglementaire ou contractuelle.

### **TITRE 2.- Mesure**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Dispositions générales**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Unités légales**

###### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Généralités**

**Art. VII.10.** Le système légal d'unités de mesure comprend les unités du système international ainsi que d'autres unités de mesures qui, sans faire partie de ce système, sont utilisées de manière habituelle.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## Onderafdeling 2.- Meeteenheden van het internationaal stelsel

**Art. VII.11.** Het internationaal meeteenhedenstelsel (SI) omvat:

- 1° de grondeenheden;
- 2° de supplementaire eenheden;
- 3° de afgeleide eenheden;
- 4° de veelvouden en delen van de grondeenheden.

**Art. VII.12.** §1. De in het artikel VII.11 bedoelde grondeenheden, de grootheden waarop zij betrekking hebben en de symbolen waardoor zij worden aangeduid, zijn:

| Grootheid          | Grondeenheden | Symbool |
|--------------------|---------------|---------|
| Lengte             | meter         | m       |
| Massa              | kilogram      | kg      |
| Tijd               | seconde       | s       |
| Elektrische Stroom | ampere        | A       |
| Temperatuur        | kelvin        | K       |
| Lichtsterkte       | candela       | cd      |
| Hoeveelheid stof   | mol           | mol     |

## Onderafdeling 3.- Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel

**Art. VII.13.** De Koning kan in het wettelijk stelsel eenheden opnemen die, zonder deel uit te maken van het internationaal stelsel, gewoonlijk gebruikt worden. Hij kan het gebruik ervan beperken tot de gevallen die Hij omschrijft.

## Onderafdeling 4.- Tabel van de wettelijke meeteenheden

**Art. VII.14.** De Koning stelt de tabel vast die, door hun benaming, hun definitie en hun symbool, de wettelijke eenheden bepaalt alsmede de regels tot vorming van de veelvouden en delen.

## Onderafdeling 5.- Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel

**Art. VII.15.** De Koning kan de bepalingen van artikel I.11 en van de artikelen VII.11 en VII.12 wijzigen, om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten zou aanbrengen aan het internationaal meeteenhedenstelsel.

## Onderafdeling 6.- Gebruik van de meeteenheden

**Art. VII.16.** §1. De wettelijke meeteenheden worden gebruikt in de authentieke akten, in de akten uitgaande van de openbare machten, in de onderhandse akten, alsmede in de geschriften opgemaakt in de uitoefening van een ondernemingsactiviteit.

## Sous-section 2.- Les unités de mesure du système international

**Art. VII.11.** Le système international d'unités de mesure (SI) comprend :

- 1° les unités de base ;
- 2° les unités supplémentaires ;
- 3° les unités dérivées ;
- 4° les multiples et sous-multiples des unités de base.

**Art. VII.12.** §1<sup>er</sup>. Les unités de base visées à l'article VII.11, les grandeurs auxquelles elles se rapportent et les symboles par lesquels elles sont désignées sont :

| Grandeur            | Unité de base | Symbole |
|---------------------|---------------|---------|
| Longueur            | mètre         | m       |
| Masse               | kilogramme    | kg      |
| Temps               | seconde       | s       |
| Courant électrique  | ampère        | A       |
| Température         | kelvin        | K       |
| Intensité lumineuse | candela       | cd      |
| Quantité de matière | mole          | mol     |

## Sous-section 3.- Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international

**Art. VII.13.** Le Roi peut inclure dans le système légal des unités de mesure qui, sans faire partie du système international, sont utilisées de manière habituelle. Il peut en limiter l'emploi aux cas qu'il détermine.

## Sous-section 4.- Tableau des unités de mesure légales

**Art. VII.14.** Le Roi arrête le tableau qui fixe, par leur dénomination, leur définition et leur symbole, les unités légales, ainsi que les règles de formation des multiples et sous-multiples.

## Sous-section 5.- Mise en concordance de la législation avec le système international

**Art. VII.15.** Le Roi peut modifier les dispositions de l'article I.11 et des articles VII.11 et VII.12 pour les mettre en concordance avec les modifications que la Conférence générale des Poids et Mesures apporterait au système international d'unités de mesure.

## Sous-section 6.- Emploi des unités de mesure

**Art. VII.16.** §1<sup>er</sup>.- Les unités de mesure légales sont employées dans les actes authentiques, dans les actes émanant des pouvoirs publics, dans les actes sous seing privé ainsi que dans les écrits établis dans l'exercice d'une activité d'entreprise.



§2. Het is verboden andere dan de wettelijke meeteenheden te gebruiken voor het uitdrukken van de hoeveelheid van goederen of van de hoegrootheid van diensten:

1° bij de ondernemingsverrichtingen, of bij het leveren van goederen indien deze leveringen gewoonlijk gebeuren;

2° bij de bepaling van de vergoeding of van de prijs van diensten;

3° in facturen, aanplakbiljetten, aankondigingen en reclames;

4° op goederen die te koop worden aangeboden of worden verkocht, op de verpakking van deze goederen of op de recipiënt die ze bevat.

§3. De Koning kan de bepaling van paragraaf 2 uitbreiden tot de uitdrukking van andere specificaties dan die welke de hoeveelheid van enig goed of de hoegrootheid van een dienst bepalen.

§4. De bepalingen voorgeschreven door of genomen krachtens de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing op geschriften:

1° gebruikt in de betrekkingen met andere landen;

2° betreffende de goederen die zich buiten België bevinden.

#### **Onderafdeling 7.- Standaarden en regels.**

**Art. VII.17.** De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling, de bewaring en de reproductie van de nationale standaarden van de wettelijke eenheden die kunnen belichaamd worden.

De nationale standaarden worden vergeleken en, zo nodig, aangepast aan de internationale standaarden die bewaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Conventie voor het verzekeren van de internationale eenmaking en vervolmaking van het metrieke stelsel getekend te Parijs op 20 mei 1875, goedgekeurd door de wet van 29 december 1875 en gewijzigd door de Conventie getekend te Sèvres op 6 oktober 1921.

**Art. VII.18.** De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling en de publicatie van de regels die toelaten die eenheden te reproduceren die niet kunnen belichaamd worden.

De aldus vastgestelde regels zijn eensluidend met deze die zijn aangenomen door de organen van de conventie bedoelt in VII.17.

**Art. VII.19.** De nationale standaarden en de toepassing van de regels vastgesteld door de Koning, overeenkomstig artikel VII.17, worden geacht de wettelijke eenheden juist te reproduceren.

#### **AFDELING 2.- Meetwerktuigen**

##### **Onderafdeling 1.- Gebruiksregelen**

**Art. VII.20.** §1. Metingen in het economisch verkeer die tot doel hebben de hoeveelheid van enig

§2. Il est interdit d'employer d'autres unités de mesure que les unités légales pour exprimer la quantité de biens ou l'ampleur de services :

1° dans transactions entre entreprises ou de fournitures de biens qui se font de manière habituelle ;

2° pour la détermination de la rémunération ou du prix des services ;

3° sur les factures, affiches, annonces et réclames ;

4° sur les marchandises offertes en vente ou vendues, ainsi que sur l'emballage de ces marchandises ou sur le récipient qui les contient.

§3. Le Roi peut étendre les dispositions du paragraphe 2 à l'expression d'autres spécifications que celles qui déterminent la quantité d'un bien quelconque ou l'ampleur d'un service.

§4. Les dispositions prescrites par ou prises en vertu des paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux écrits :

1° utilisés dans les rapports avec d'autres pays ;

2° concernant les biens se trouvant en dehors de la Belgique.

#### **Sous-section 7.- Etalons et règles**

**Art. VII.17.** Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement, à la conservation et à la reproduction des étalons nationaux qui représentent celles des unités légales qui peuvent être matérialisées.

Les étalons nationaux sont comparés et, le cas échéant, adaptés aux étalons internationaux conservés conformément aux stipulations de la Convention pour assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique, signée à Paris le 20 mai 1875, approuvée par la loi du 29 décembre 1875 et modifiée par la Convention signée à Sèvres le 6 octobre 1921.

**Art. VII.18.** Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement et à la publication des règles qui permettent de reproduire celles des unités légales qui ne sont pas matérialisées.

Les règles ainsi arrêtées sont conformes à celles qui sont adoptées par les organes de la convention visée à l'article VII.17.

**Art. VII.19.** Les étalons nationaux et l'application des règles arrêtées par le Roi, conformément à l'article VII.17, sont présumés reproduire exactement les unités légales.

#### **SECTION 2.- Instruments de mesure**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Règles d'emploi**

**Art. VII.20.** §1<sup>er</sup>. Les mesurages dans le circuit économique, qui ont pour but de déterminer la

goed of de hoegrootheid van een dienst te bepalen, worden met geijkte meetwerktuigen verricht.

§2. Metingen die worden uitgevoerd ter berekening van heffingen en restituties, worden met geijkte meetwerktuigen verricht.

§3. De Koning kan de toepassing van paragraaf 1 verruimen tot andere metingen in het economisch verkeer.

§4. De Koning kan het gebruik van geijkte meetwerktuigen opleggen voor metingen buiten het economisch verkeer.

**Art. VII.21.** §1. Het is eenieder verboden te verhuren, te verkopen, ten toon of te koop te stellen, voorhanden te houden, weze het al dan niet langs elektronische weg, met het doel ze te verkopen of als premie te geven:

1° niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen vermeld in artikel VII.20, §1;

2° geijkte meetwerktuigen die, in toepassing van artikel VII.28, vrijgesteld zijn van de eerste ijk wanneer deze meetwerktuigen niet voldoen aan de voorschriften voorzien in artikel VII.23 of genomen krachtens dit artikel.

§2. Het in paragraaf 1 bepaalde is niet van toepassing op meetwerktuigen die overeenkomstig hieromtrent vastgestelde voorschriften zijn voorzien van een kenmerk waaruit blijkt dat zij niet bestemd zijn om te worden gebruikt voor metingen in het economisch verkeer bedoeld in paragraaf 1.

§3. Op beurzen, tentoonstellingen en bij demonstraties is de tentoonstelling van niet-geijkte meetwerktuigen toegelaten, mits op een zichtbaar bord duidelijk is aangegeven dat deze meetwerktuigen niet in overeenstemming zijn met deze titel en dat ze niet in de handel kunnen gebracht worden of in gebruik kunnen worden genomen.

§4. De Koning kan verbieden te verhuren, te verkopen, ten toon of te koop te stellen, voorhanden te houden met het doel ze te verkopen of als premie te geven, niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen vermeld in artikel VII.20, §§3 en 4.

**Art. VII.22.** In de plaatsen waar de metingen vermeld in artikel VII.20, §1 of krachtens paragrafen 3 en 4 van hetzelfde artikel, gewoonlijk gebeuren, zijn de personen die deze metingen verrichten ter plaatse en in voldoende aantal bestendig zijn van geijkte meetwerktuigen die de bovenvermelde metingen kunnen verrichten.

**Art. VII.23.** §1. Meetwerktuigen bestemd voor het verrichten van metingen vermeld in artikel VII.20 geven het meetresultaat in wettelijke meeteenheden.

§2. De Koning bepaalt voorschriften omtrent de overige voorwaarden waaraan de in paragraaf 1 bedoelde meetwerktuigen moeten voldoen alsmede omtrent hun samenstelling en meeteigenschappen.

quantité de biens ou l'ampleur de services, sont effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§2. Les mesurages effectués pour le calcul des perceptions et restitutions sont effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§3. Le Roi peut étendre l'application du paragraphe 1<sup>er</sup> à d'autres mesurages dans le circuit économique.

§4. Le Roi peut imposer l'emploi d'instruments de mesure vérifiés pour les mesurages en dehors du circuit économique.

**Art. VII.21.** §1<sup>er</sup>. Il est interdit de donner en location, de vendre, d'apposer ou de mettre en vente, par voie électronique ou non, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme prime :

1° des instruments de mesure non vérifiés ayant pour but des mesurages visés à l'article VII.20, §1<sup>er</sup> ;

2° des instruments de mesure vérifiés qui, en application de l'article VII.28, sont exemptés de la vérification primitive lorsque ces instruments ne satisfont pas aux prescriptions prévues à l'article VII.23 ou prises en vertu de cet article.

§2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas applicables aux instruments de mesure qui, conformément aux prescriptions données à ce sujet, sont pourvus d'une marque indiquant qu'ils ne sont pas destinés aux mesurages dans le circuit économique visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Lors de salons, d'expositions et de démonstrations, la présentation d'instruments de mesure non vérifiés est autorisée pour autant qu'un panneau visible indique clairement que ces instruments de mesure ne sont pas conformes à ce titre et qu'ils ne peuvent ni être mis sur le marché ni mis en service.

§4. Le Roi peut interdire de donner en location, de vendre, d'exposer ou mettre en vente, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme primes les instruments de mesure non vérifiés, ayant pour but des mesurages visés à l'article VII.20, §§3 et 4.

**Art. VII.22.** Dans les lieux où se font habituellement des mesurages visés à l'article VII.20, §1<sup>er</sup> ou en vertu des paragraphes 3 et 4 de ce même article, les personnes qui procèdent à ces mesurages sont pourvues de manière permanente, sur place et en nombres suffisants, des instruments de mesure vérifiés, susceptibles d'effectuer les mesurages susvisés.

**Art. VII.23.** §1<sup>er</sup>. Les instruments de mesure ayant pour but des mesurages visés à l'article VII.20, indiquent le résultat des mesures en unités légales.

§2. Le Roi fixe les prescriptions concernant les autres conditions auxquelles les instruments de mesure visés au paragraphe 1<sup>er</sup> doivent satisfaire, ainsi que concernant leur composition et leurs qualités métrologiques.

**Onderafdeling 2.- Ijking van de meetwerktuigen**

**Art. VII.24.** Ijkverrichtingen van meetinstrumenten bestaan uit:

- 1° het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring;
- 2° de eerste ijk;
- 3° de herijk.

Deze verrichtingen blijken uit het aanbrengen van ijkmerken of -tekens of uit het afgeven van attesten.

De Koning kan andere ijkverrichtingen bepalen.

**Art. VII.25.** Om goedgekeurd te worden, is het model zo samengesteld dat de meetwerktuigen die naar dit model zijn vervaardigd, voldoen aan de voorschriften overeenkomstig artikel VII.23 voor die werktuigen bepaald.

Is het model goedgekeurd, dan wordt aan de aanvrager een goedkeuringsattest afgeleverd; tevens wordt hem ofwel een modelgoedkeuringsteken toegekend wanneer de overeenkomende meetwerktuigen niet zijn vrijgesteld van de eerste ijk ofwel modelgoedkeuringsmerken afgeleverd wanneer deze meetwerktuigen vrijgesteld zijn van de eerste ijk.

Degene op wiens naam het attest waarvan sprake is in het tweede lid is opgesteld, is met uitsluiting van ieder ander gemachtigd het toegekend teken of de afgeleverde merken, bedoeld in het tweede lid, aan te brengen op de meetwerktuigen en uitsluitend op die welke zijn vervaardigd naar het model waarop het teken of het merk betrekking hebben.

**Art. VII.26.** De eerste ijk bestaat in een onderzoek naar de conformiteit van een meetwerktuig met de wettelijke eisen. In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

**Art. VII.27.** De herijk bestaat in een onderzoek of een werktuig dat de eerste ijk heeft ondergaan, nog aan de wettelijke eisen voldoet.

In bevestigend geval, worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

**Art. VII.28.** In de gevallen en onder de voorwaarden welke Hij vaststelt, kan de Koning bepaalde meetwerktuigen vrijstellen ofwel van het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring, ofwel van de eerste ijk en van de herijk, ofwel van de herijk.

**Art. VII.29.** De Koning kan de meetwerktuigen onderwerpen aan een technische controle om na te gaan of die werktuigen aan de wettelijke eisen voldoen en of zij zich in goede staat bevinden. In

**Sous-section 2.- Vérification des instruments de mesure**

**Art. VII.24.** Les opérations de vérification des instruments de mesure comportent :

- 1° l'examen d'un modèle en vue de son approbation ;
- 2° la vérification primitive ;
- 3° la vérification périodique.

Ces opérations sont attestées par l'apposition de marques ou de signes ou par la délivrance de certificats.

Le Roi peut définir d'autres opérations de vérification.

**Art. VII.25.** Pour être approuvé, le modèle est constitué de manière que les instruments de mesure reproduisant ce modèle, satisfassent aux prescriptions qui sont imposées pour ces instruments conformément à l'article VII.23.

Si le modèle est approuvé, un certificat est délivré au demandeur. Il lui est ou bien attribué un signe d'approbation de modèle, lorsque les instruments correspondants ne sont pas exemptés de la vérification primitive ou bien délivré des marques d'approbation de modèle, lorsque ces instruments sont exemptés de la vérification primitive.

La personne au nom de laquelle est établi le certificat dont il est question à l'alinéa 2, est autorisée, à l'exclusion de toute autre, à apposer le signe attribué ou les marques délivrées, visés à l'alinéa 2, sur des instruments de mesure et exclusivement sur ceux fabriqués d'après le modèle auquel le signe ou la marque se rapporte.

**Art. VII.26.** La vérification primitive consiste dans l'examen de la conformité de l'instrument présenté aux prescriptions légales. Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

**Art. VII.27.** La vérification périodique consiste à vérifier si un instrument qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales.

Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

**Art. VII.28.** Dans les cas et aux conditions qu'il détermine, le Roi peut exempter des instruments de mesure soit de l'examen d'un modèle en vue de son approbation, soit des vérifications primitive et périodique, soit de la vérification périodique.

**Art. VII.29.** Le Roi peut soumettre les instruments de mesure à un contrôle technique afin de contrôler s'ils satisfont aux prescriptions légales ou s'ils sont en bon état de fonctionnement. Dans

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bevestigend geval worden één of meer goedkeuringstekens aangebracht of wordt een attest afgegeven.

**Art. VII.30.** §1. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de modelgoedkeuring voor de eerste ijk, voor de herijk en voor de technische controle. Hij bepaalt het model van de merken en attesten.

§2. Hij bepaalt welke hulpmiddelen en medewerking de belanghebbende moet verschaffen bij de ijkverrichtingen.

§3. De Koning kan bepalen dat, onder de door hem vastgestelde voorwaarden, de meetwerktuigen afkomstig uit de lidstaten, ondertekenaars van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor de toepassing van deze titel kunnen aangezien worden als geijkt, wanneer zij voldoen, hetzij aan de wettelijke bepalingen van de betrokken lidstaat, hetzij aan richtlijnen uitgaande van een bevoegd uitvoeringsorgaan, opgericht krachtens deze verdragen en bovendien voorzien zijn van de geldige merken of tekens, opgelegd door de lidstaat of voorzien in de richtlijnen.

**Art. VII.31.** Bij de goedkeuring van een model, de aflevering van goedkeuringsmerken, de eerste ijk en de herijk kan een ijkloon worden geïnd. De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van de inning van dat ijkloon.

De wettelijke beschikkingen betreffende betwistingen, opvorderingen, vervolgingen en voorrechten inzake belastingen ten voordele van de Staat, zijn toepasselijk op het krachtens deze titel bepaalde ijkloon.

### **AFDELING 3.- Afwijkingen**

**Art. VII.32.** De Koning kan bij wijze van algemene bepaling afwijken van het bepaalde in de artikelen VII.16, §§1 en 2, VII.20, §§1 en 2, en VII.21, §1.

Eveneens kan de Koning bijzondere afwijkingen toestaan van voornoemde bepalingen alsmede van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen VII.16, §3, VII.20, §§3 en 4, en VII.22, §4. Hij kan de diensten, overheden en openbare instellingen die Hij aanwijst, gelasten afwijkingen toe te staan. Deze afwijkingen kunnen niet dan op aanvraag worden toegestaan.

De afwijkingen bedoeld in het eerste en in het tweede lid kunnen onder beperking worden toegestaan en aan voorwaarden worden gebonden; zij zijn met redenen omkleed.

Met redenen zijn ook omkleed de beslissingen waarbij de Koning de bevoegdheid tot het toestaan van afwijkingen aan overheden of instellingen overdraagt.

**Art. VII.33.** De Koning kan in andere bestaande wetten de in eenheden uitgedrukte maten die niet

l'affirmative, un ou plusieurs signes d'approbation sont apposés ou un certificat est délivré.

**Art. VII.30.** §1<sup>er</sup>. Le Roi fixe les modalités de l'approbation de modèle, de la vérification primitive, de la vérification périodique et du contrôle technique. Il fixe le modèle des marques et certificats.

§2. Il détermine quels sont les moyens ou la collaboration que l'intéressé doit fournir lors des opérations de vérification.

§3. Le Roi peut déterminer qu'aux conditions fixées par lui, les instruments de mesure provenant des Etats membres signataires du Traité instituant l'Union économique Benelux et du Traité instituant la Communauté économique européenne, peuvent être considérés pour l'application de ce titre comme vérifiés, s'ils satisfont, soit aux dispositions légales de l'Etat-membre en question, soit à des directives émanant d'un organe d'exécution compétent institué en vertu de ces traités et qu'ils sont en outre pourvus des marques ou signes valables imposés par l'Etat membre ou prévus dans les directives.

**Art. VII.31.** L'approbation de modèle, la délivrance de marques d'approbation de modèle, la vérification primitive et la vérification périodique peuvent donner lieu à la perception d'une taxe. Le Roi en fixe le montant et le mode de perception.

Les dispositions légales concernant les réclamations, recouvrements, poursuites et privilèges en matière de contributions au profit de l'Etat sont applicables aux taxes établies en vertu de ce titre.

### **SECTION 3.- Dérogations**

**Art. VII.32.** Le Roi peut par voie de disposition générale déroger aux dispositions des articles VII.16, §1<sup>er</sup> et 2, VII.20, §1<sup>er</sup> et 2, et VII.21, §1<sup>er</sup>.

Le Roi peut accorder également des dérogations particulières aux dispositions précitées ainsi qu'aux dispositions prises par application des articles VII.16, §3, VII.20, §§3 et 4, et VII.22, §4. Il peut charger les services, autorités et organismes publics qu'il désigne d'accorder des dérogations. Ces dérogations ne peuvent être accordées que sur demande.

Les dérogations prévues aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 peuvent comporter des restrictions et être subordonnées à des conditions; elles sont motivées.

Sont également motivées, les décisions par lesquelles le Roi délègue à des autorités ou organismes le pouvoir d'accorder des dérogations.

**Art. VII.33.** Le Roi est autorisé à remplacer, dans d'autres lois existantes, les mesures exprimées en

langer deel uitmaken van het wettelijk stelsel, vervangen door gelijkwaardige maten, uitgedrukt in wettelijke eenheden.

**Art. VII.34.** De koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van deze titel en die welke de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze titel zullen vaststellen, kunnen bepalen dat de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, vastgesteld overeenkomstig de wets- en verordeningbepalingen welke die besluiten opheffen, mogen worden gebruikt gedurende een periode welke de Koning bepaalt.

## **HOOFDSTUK 2.- Metrologische Dienst**

**Art. VII.35.** §1. De Metrologische Dienst is belast met de uitvoering van de metrologische verrichtingen bedoeld in deze titel.

De Metrologische Dienst is bovendien belast met:

1° het op verzoek uitvoeren van technische en wetenschappelijke verrichtingen op metrologisch gebied;

2° het op verzoek uitvoeren van kalibraties, zijnde meetverrichtingen die niet door de ijkwetgeving worden verplicht gesteld en die tot doel hebben de waarden van fouten van meetwerktuigen te bepalen, op basis van de nationale standaarden en de wettelijke meeteenheden;

3° het coördineren van de metrologische activiteiten op Belgisch niveau en het vertegenwoordigen van België bij de organen van de conventie, vermeld in artikel VII.17 en de internationale metrologische organisaties.

§2. De Koning stelt de nadere regelen vast met betrekking tot de verrichtingen bedoeld in paragraaf 1, 1°, 2° en 3°. Hij bepaalt de merken, tekens en attesten waaruit blijkt dat die verrichtingen zijn geschied.

§3. De Koning bepaalt het bedrag der kosten verbonden aan de verrichtingen, uitgevoerd krachtens paragraaf 1, 1°, 2° en 3° en regelt hun wijze van inning.

§4. De Koning treft alle nuttige maatregelen om te komen tot een aangepast en gecoördineerd gebruik van het metrologische potentieel:

1° in het kader van de ijkingen van de meetwerktuigen op basis van een erkenningsstelsel van publieke en private instellingen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze instellingen moeten voldoen opdat zij de in deze titel bedoelde metrologische verrichtingen mogen uitvoeren;

2° in het kader van de wetenschappelijke metrologie op basis van een netwerk, hierna "het Netwerk" genoemd, van onderzoeksinstituten of publieke of private laboratoria, beantwoordend, met name, aan de criteria bepaald door de organen van de conventie, vermeld in artikel VII.17. De Koning bepaalt de uitwerkings- en werkingsmodaliteiten van het Netwerk, alsook de voorwaarden waaraan die onderzoeksinstituten en laboratoria moeten voldoen om er deel van uit te maken en om er deel van te blijven uitmaken.

unités qui ne font plus partie du système légal, par des mesures équivalentes exprimées en unités légales.

**Art. VII.34.** Les arrêtés royaux pris pour l'exécution de ce titre et ceux qui fixeront la date de l'entrée en vigueur des dispositions de ce titre, peuvent prévoir que les unités, étalons et instruments de mesure, établis conformément aux dispositions légales et réglementaires que ces arrêtés abrogent, peuvent être utilisés pendant une période que le Roi détermine.

## **CHAPITRE 2.- Service de Métrologie**

**Art. VII.35.** §1<sup>er</sup>. Le Service de Métrologie est chargé de l'exécution des prestations métrologiques visées dans ce titre.

Le Service de Métrologie est chargé en outre :

1° de fournir, sur demande, des prestations techniques et scientifiques en matière de métrologie ;

2° d'exécuter, sur demande, des étalonnages, qui sont des opérations de mesure que la législation métrologique n'impose pas et qui ont pour but de déterminer les valeurs des erreurs d'instruments de mesure, sur base des étalons nationaux et des unités de mesure légales ;

3° de coordonner les activités métrologiques au niveau belge et de représenter la Belgique auprès des organes de la convention visée à l'article VII.17 et des organisations internationales de métrologie.

§2. Le Roi fixe les modalités relatives aux prestations visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, 2° et 3°. Il détermine les marques, signes et certificats attestant que ces prestations ont eu lieu.

§3. Le Roi fixe le montant des frais afférents aux prestations fournies en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, 2° et 3° et règle leur mode de perception.

§4. Le Roi prend toutes les mesures utiles afin d'arriver à un emploi adéquat et coordonné du potentiel métrologique :

1° en matière de vérification des instruments de mesure sur base d'un système d'agrément d'organismes publics et privés. Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent satisfaire ces organismes pour qu'ils puissent effectuer les prestations métrologiques visées dans ce titre ;

2° en matière de métrologie scientifique sur base d'un réseau, ci après dénommé « le Réseau », d'instituts de recherche ou de laboratoires publics et privés qui répondent, notamment, aux critères fixés par les organes de la convention visée à l'article VII.17. Le Roi fixe les modalités de développement et de fonctionnement du Réseau ainsi que les conditions auxquelles les instituts de recherches et les laboratoires doivent satisfaire pour en faire partie et pour le rester.



**Art. VII.36.** De Metrologische Dienst verzekert de vaststelling en de bewaring van de nationale standaarden ter reproductie door de Metrologische Dienst van de meter, van het kilogram, van de volt, van de ohm en van de candela en van de van deze eenheden afgeleide eenheden.

De Metrologische Dienst verzekert de vaststelling en de publicatie van de regels ter reproductie door de Metrologische Dienst van de seconde en van de kelvin, en van de van deze eenheden afgeleide eenheden.

### **TITEL 3.- Handelspraktijken**

#### **HOOFDSTUK 1.- Algemene principes**

**Art. VII.37.** §1. Deze titel is niet van toepassing op financiële instrumenten bedoeld in artikel I.1, 22°.

Onder de voorwaarden en rekening houdend met de aanpassingen die Hij bepaalt, kan de Koning sommige bepalingen van deze titel van toepassing verklaren op voornoemde financiële instrumenten of op categorieën daarvan.

§2. Deze titel is niet van toepassing op de beoefenaars van een vrij beroep.

#### **HOOFDSTUK 2.- Informatie van de markt**

##### **AFDELING 1. Prijsaanduiding**

**Art. VII.38.** §1. Behalve bij openbare verkopen, duidt elke onderneming die aan consumenten goederen te koop aanbiedt, de prijs hiervan schriftelijk en ondubbelzinnig aan.

Indien de goederen te koop uitgestald zijn, wordt de prijs bovendien leesbaar en goed zichtbaar aangeduid.

§2. Elke onderneming die aan de consument homogene diensten aanbiedt, duidt de prijs hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aan.

**Art. VII.39.** De ten behoeve van de consument aangeduide prijs is de te betalen totale prijs, waaronder is begrepen: de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald.

**Art. VII.40.** De prijzen voor consumenten worden minstens in euro vermeld.

**Art. VII.41.** Elke reclame voor consumenten die gewag maakt van een prijs vermeldt deze prijs overeenkomstig de voorschriften van de artikelen VII.39 en VII.40, alsmede van de met toepassing van artikel VII.42, 1° vastgestelde bepalingen.

**Art. VII.42.** §1. Voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels voorschrijven inzake de prijsaanduiding;

**Art.VII.36.** Le Service de Métrologie assure l'établissement et la conservation des étalons nationaux en vue de la reproduction par ce Service du mètre, du kilogramme, du volt, de l'ohm, de la candela et des unités dérivées de ces unités.

Le Service de Métrologie assure l'établissement et la publication des règles pour la reproduction par le Service de Métrologie de la seconde et du kelvin et des unités dérivées de ces unités.

### **TITRE 3.- Pratiques de commerce**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Principes généraux**

**Art.VII.37.** §1<sup>er</sup>. Ce titre ne s'applique pas aux instruments financiers visés à l'article I.1 22°.

Dans les conditions et compte tenu des adaptations qu'il détermine, le Roi peut toutefois déclarer certaines dispositions de ce titre applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers précités ou à des catégories d'entre eux.

§2. Ce titre ne s'applique pas aux titulaires d'une profession libérale.

#### **CHAPITRE 2.- Information du marché**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- L'indication des prix**

**Art.VII.38.** §1<sup>er</sup>. Sauf en cas de vente publique, toute entreprise qui offre des biens en vente au consommateur, en indique le prix par écrit et d'une manière non équivoque.

Si les biens sont exposés en vente, le prix est en outre indiqué de manière lisible et apparente.

§2. Toute entreprise qui offre au consommateur des services homogènes, en indique le tarif par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque.

**Art.VII.39.** Le prix indiqué pour le consommateur est le prix total à payer, en ce compris : la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur.

**Art.VII.40.** Les prix pour les consommateurs sont indiqués au moins en euro.

**Art.VII.41.** Toute publicité pour les consommateurs faisant état d'un prix, l'indique conformément aux prescriptions des articles VII.39 et VII.40, et des dispositions prises en application de l'article VII.42, 1°.

**Art.VII.42.** §1<sup>er</sup>. Pour les produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut :

1°. prescrire des modalités particulières de l'indication des prix ;

2° vrijstellen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop;

§2. Voor de diensten of de categorieën van diensten andere dan homogene diensten die Hij aanwijst, kan de Koning bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover deze hierom verzoekt en de onderneming bereid is de dienst te verlenen.

## **AFDELING 2.- Benaming, samenstelling en etikettering van goederen en diensten**

**Art. VII.43.** De vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn door of krachtens deze titel, of bij de uitvoeringsbesluiten bedoeld in de artikelen 93, 95 en 96 van de wet van [datum] houdende invoering van dit Wetboek, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen zijn minstens opgesteld in een voor de gemiddelde consument begrijpelijke taal, gelet op het taalgebied waar de goederen of diensten, onder bezwarende titel of gratis, aan de consument worden aangeboden.

Als de etikettering dwingend is voorgeschreven, is ze goed zichtbaar en leesbaar, opgemaakt in de vorm en met de inhoud bepaald door de toepasselijke reglementering, en duidelijk onderscheiden van de reclame.

**Art. VII.44.** §1. De Koning kan, onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de volksgezondheid, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de ondernemingsverrichtingen of de bescherming van de consument:

1° voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, de etikettering voorschrijven en de vermeldingen en andere elementen ervan vaststellen;

2° de voorwaarden van menging, samenstelling, presentatie, kwaliteit en veiligheid vastleggen, waaraan de goederen moeten voldoen om al dan niet onder een bepaalde benaming op de markt te mogen worden gebracht;

3° verbieden dat goederen onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

4° het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor goederen die op de markt worden gebracht;

5° opleggen dat aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

6° verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benamingen waaronder goederen op de markt worden gebracht.

§2. Alvorens een besluit ter uitvoering van paragraaf 1 voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

2°. dispenser de l'obligation d'indiquer le prix d'une manière apparente en cas d'exposition en vente.

§2. Pour les services ou les catégories de services autres que les services homogènes qu'il désigne, le Roi peut déterminer dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que l'entreprise soit disposée à fournir le service.

## **SECTION 2.- La dénomination, de la composition et de l'étiquetage des biens et services**

**Art. VII.43.** Les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par ou en vertu de ce titre ou par les arrêtés d'exécution visés aux articles 93, 95 et 96 de la loi du [date] portant ce Code les modes d'emploi et les bulletins de garantie sont au moins libellés dans une langue compréhensible pour le consommateur moyen, compte tenu de la région linguistique où les biens ou les services sont offerts, à titre onéreux ou gratuit, au consommateur.

Lorsqu'il est obligatoire, l'étiquetage est apparent et lisible, utilisé sous la forme et avec le contenu fixés par la réglementation applicable, et nettement distinct de la publicité.

**Art. VII.44.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut, sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique, en vue d'assurer la loyauté des transactions entre entreprises ou la protection du consommateur :

1° pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, prescrire l'étiquetage et en déterminer les mentions et autres éléments ;

2° fixer les conditions de composition, de constitution, de présentation, de qualité et de sécurité auxquelles doivent répondre les biens pour pouvoir être mis sur le marché, que ce soit sous une dénomination déterminée ou non ;

3° interdire la mise sur le marché de biens sous une dénomination déterminée ;

4° imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les biens qui sont mis sur le marché ;

5° imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens ;

6° interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles des biens sont mis sur le marché.

§2. Avant de proposer un arrêté en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. VII.45.** Mits naleving van de vormen bepaald in artikel VII.44, §2, kan de Koning, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de ondernemingsverrichtingen of de bescherming van de consument, voor diensten of categorieën van diensten:

1° vaststellen welke beschrijving van, en welke algemene vermeldingen over de diensten aan de consument moeten worden megedeeld en op welke wijze;

2° verbieden dat diensten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

3° het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor diensten die op de markt worden gebracht;

4° opleggen dat aan de benamingen waaronder diensten op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

5° verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benaming waaronder diensten op de markt worden gebracht.

Wanneer ter uitvoering van dit artikel de te treffen maatregelen betrekking hebben op de financiële diensten, worden die maatregelen gezamenlijk voorgesteld door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de minister bevoegd voor financiën.

**AFDELING 3.- Aanduiding van de hoeveelheid**

**Art. VII.46.** §1. Elk geconditioneerd goed bestemd voor de verkoop vermeldt op de verpakking, of bij ontstentenis ervan op het goed zelf, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig, de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid.

§2. Voor de goederen geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kilogram of 10 liter en bestemd voor de groothandel, wordt de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aangebracht, ofwel op de verpakking, of bij ontstentenis ervan, op het goed zelf, ofwel op de factuur, de verzendingsnota of enig ander document dat bij de levering wordt afgegeven of verstuurd.

§3. Voor de goederen die geleverd worden per vrachteenheid van meer dan 10 kilogram of 10 liter wordt de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid aangebracht op een weeg- of meetdocument, dat bij de levering aan de koper wordt overhandigd.

**Art. VII.47.** De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust op het vulbedrijf of op de conditioneerder, al naargelang van het geval.

Indien de goederen worden ingevoerd, rust de verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden op de invoerder.

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust evenwel op degene die de conditionering of de voorverpakking heeft laten uitvoeren, wanneer hij, al naargelang van het geval, het vulbedrijf, de conditioneerder of de invoerder schriftelijk van dit voornemen op de hoogte heeft gebracht.

**Art.VII.45.** Pour des services ou des catégories de services, le Roi peut, dans le respect des formes prescrites par l'article VII.44, §2, en vue d'assurer la loyauté des transactions entre entreprises ou la protection du consommateur :

1° déterminer quel descriptif, quelles mentions générales des services doivent être communiqués au consommateur et de quelle manière ;

2° interdire la mise sur le marché des services sous une dénomination déterminée ;

3° imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les services qui sont mis sur le marché ;

4° imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens ;

5° interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de cet article concernent les services financiers, ces mesures sont proposées conjointement par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et par le ministre ayant les finances dans ses attributions.

**SECTION 3.- L'indication des quantités**

**Art.VII.46.** §1<sup>er</sup>. Tout bien conditionné destiné à la vente porte sur l'emballage ou, à défaut de celui-ci, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, l'indication de sa quantité nominale exprimée dans une unité de mesure.

§2. Pour les biens conditionnés en quantités dépassant 10 kilogrammes ou 10 litres et destinés à la vente en gros, l'indication de la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure est portée, soit sur l'emballage ou, à défaut, sur le bien même, de manière lisible, apparente et non équivoque, soit sur la facture, note d'envoi ou tout autre document remis ou expédié lors de la livraison.

§3. Pour les biens livrés par unité de chargement de plus de 10 kilogrammes ou 10 litres, la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure, est portée sur un document de pesage ou de mesurage qui sera remis à l'acheteur au moment de la livraison.

**Art.VII.47.** L'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'emplisseur ou au conditionneur, selon le cas.

Si les biens sont importés, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'importateur.

Toutefois, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à celui qui fait procéder au conditionnement ou au préemballage, lorsqu'il en a manifesté la volonté par écrit à l'emplisseur, au conditionneur ou à l'importateur, selon le cas.

**Art. VII.48.** Indien de nominale hoeveelheid niet vermeld is overeenkomstig de bepalingen van artikel VII.46 §1, mag de onderneming de goederen slechts te koop aanbieden aan de consument, nadat hij de hoeveelheid uitgedrukt in meeteenheden, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig heeft aangeduid op de verpakking of bij ontstentenis ervan op het goed zelf of op een bordje geplaatst dichtbij het goed.

De hoeveelheid moet niet vermeld worden voor de los verkochte goederen, die gemeten of gewogen worden in aanwezigheid van de consument of door hemzelf.

**Art. VII.49.** De aanduidingen van de meetinstrumenten waarmee de hoeveelheid van de los verkochte goederen wordt bepaald, zijn voor de gemiddelde consument goed leesbaar en goed zichtbaar.

**Art. VII.50.** Elke reclame voor consumenten betreffende voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden die gewag maakt van een prijs vermeldt de nominale hoeveelheden van de inhoud van de verpakking, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling.

**Art. VII.51.** Voor de goederen of categorieën van goederen die Hij aanwijst, kan de Koning:

- 1° bijzondere regels stellen inzake de aanduiding van de hoeveelheid;
- 2° vrijstellen van de door de artikelen VII.46 tot VII.48 opgelegde verplichtingen;
- 3° vrijstellen van het aanduiden van de nominale hoeveelheid in een meeteenheid en een andere verkoopeenheid voorschrijven;
- 4° de toelaatbare afwijkingen van de aangeduide nominale hoeveelheid ten opzichte van de werkelijke hoeveelheid vaststellen, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen;
- 5° de nominale hoeveelheden vastleggen voor de inhoud of de recipiënten van goederen die bestemd zijn om op de markt te worden gebracht;
- 6° de aanduiding van het aantal stukken voorschrijven, dat een voorverpakking bevat en de toelaatbare afwijkingen vaststellen van het aangeduide aantal ten opzichte van het werkelijke aantal, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen.

#### **AFDELING 4.- Vergelijkende reclame**

**Art. VII.52.** §1. Vergelijkende reclame is, wat de vergelijking betreft, geoorloofd op voorwaarde dat deze:

- 1° niet misleidend is in de zin van de artikelen VII.85 tot VII.87 of van artikel VII.93, 1°;
- 2° goederen of diensten vergelijkt die in dezelfde behoeften voorzien of voor hetzelfde doel zijn bestemd;
- 3° op objectieve wijze een of meer wezenlijke, relevante, controleerbare en representatieve kenmerken van deze goederen en diensten, waartoe ook de prijs kan behoren, met elkaar vergelijkt;

**Art. VII.48.** Lorsque la quantité nominale n'a pas été indiquée conformément aux dispositions de l'article VII.46, §1<sup>er</sup>, l'entreprise ne peut offrir en vente les biens au consommateur qu'après avoir indiqué cette quantité exprimée en unités de mesure de manière lisible, apparente et non équivoque, sur l'emballage ou à défaut de celui-ci sur le bien même ou sur un écriteau placé à proximité du bien.

La quantité ne doit pas être mentionnée pour les biens vendus en vrac qui sont pesés ou mesurés en présence du consommateur ou par celui-ci.

**Art. VII.49.** Les indications fournies par les instruments de mesure utilisés pour déterminer les quantités des biens vendus en vrac sont bien lisibles et apparentes pour le consommateur moyen.

**Art. VII.50.** Toute publicité pour des consommateurs concernant les biens préemballés en quantités préétablies qui fait état d'un prix, mentionne les quantités nominales du contenu des emballages, conformément aux dispositions de cette section.

**Art. VII.51.** Pour les biens ou catégories de biens qu'il désigne, le Roi peut :

- 1° prescrire des modalités particulières en ce qui concerne l'indication des quantités ;
- 2° dispenser des obligations imposées par les articles VII.46 à VII.48 ;
- 3° dispenser de l'indication de la quantité nominale dans une unité de mesure et prescrire une autre unité de vente ;
- 4° déterminer les écarts admissibles entre la quantité nominale indiquée et la quantité réelle, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts ;
- 5° fixer des quantités nominales pour les contenus ou les contenants de biens destinés à être mis sur le marché ;
- 6° prescrire l'indication du nombre de pièces contenues dans un préemballage et déterminer les écarts admissibles entre le nombre indiqué et le nombre réel, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts.

#### **SECTION 4.- La publicité comparative**

**Art. VII.52.** §1<sup>er</sup>. La publicité comparative est, en ce qui concerne la comparaison, licite dès lors que les conditions suivantes sont satisfaites:

- 1° elle n'est pas trompeuse au sens des articles VII.85 à VII.87 ou de l'article VII.93, 1° ;
- 2° elle compare des biens ou services répondant aux mêmes besoins ou ayant le même objectif ;
- 3° elle compare objectivement une ou plusieurs caractéristiques essentielles, pertinentes, vérifiables et représentatives de ces biens et services, dont le prix peut faire partie ;

4° er niet toe leidt dat onder ondernemingen de adverteerder met een concurrent, of de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen of diensten van de adverteerder met die van een concurrent worden verward;

5° niet de goede naam schaadt van en zich niet kleinerend uitlaat over de merken, handelsnamen, andere onderscheidende kenmerken, goederen, diensten, activiteiten of omstandigheden van een concurrent;

6° voor goederen met een benaming van oorsprong in elk geval betrekking heeft op goederen met dezelfde benaming;

7° geen oneerlijk voordeel oplevert ten gevolge van de bekendheid van een merk, handelsnaam of andere onderscheidende kenmerken van een concurrent dan wel van de oorsprongsbenamingen van concurrerende goederen;

8° goederen of diensten niet voorstelt als een imitatie of namaak van goederen of diensten met een beschermd handelsmerk of beschermde handelsnaam.

§2. Verboden is elke vergelijkende reclame die de voorwaarden gesteld in paragraaf 1 niet eerbiedigt.

#### AFDELING 5.- Promoties inzake prijzen

##### Onderafdeling 1.- Verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs

**Art. VII.53.** Een onderneming mag ten aanzien van de consument slechts overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering ten opzichte van de prijs die zij voorheen toepaste voor hetzelfde product, wanneer de nieuwe prijs lager is dan de laagste prijs die zij heeft toegepast in de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de nieuwe prijs wordt aangekondigd. De onderneming draagt de bewijslast dat aan die voorwaarde is voldaan.

Indien de onderneming meerdere verkooppunten uitbaat of verkooptechnieken gebruikt, is de referentieprijs de laagste prijs die zij in de in het eerste lid bedoelde periode heeft toegepast in het verkooppunt of via de verkooptechniek waarvoor de aankondiging wordt gedaan.

Bij vermelding van de nieuwe prijs vermeldt de aankondiging ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, of wordt informatie gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

**Art. VII.54.** Behalve voor de uitverkopen mag de prijsvermindering slechts worden aangekondigd voor een periode van ten hoogste één maand. Behalve voor de goederen bedoeld in artikel VII.100, §1, 2°, mag de periode waarvoor de prijsvermindering wordt aangekondigd niet korter zijn dan een volle verkoopdag.

De datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast, blijft aangeduid gedurende de ganse

4° elle n'engendre pas de confusion sur le marché entre l'annonceur et un concurrent ou entre les marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens ou services de l'annonceur et ceux d'un concurrent ;

5° elle n'entraîne pas le discrédit ou le dénigrement des marques, noms commerciaux, autres signes distinctifs, biens, services, activités ou situations d'un concurrent ;

6° pour les biens ayant une appellation d'origine, elle se rapporte dans chaque cas à des biens ayant la même appellation ;

7° elle ne tire pas indûment profit de la notoriété attachée à une marque, à un nom commercial ou à d'autres signes distinctifs d'un concurrent ou de l'appellation d'origine de biens concurrents ;

8° elle ne présente pas un bien ou un service comme une imitation ou une reproduction d'un bien ou d'un service portant une marque ou un nom commercial protégés.

§2. Est interdite toute publicité comparative qui ne respecte pas les conditions fixées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

#### SECTION 5.- Les promotions en matière de prix

##### Sous-section 1<sup>ère</sup>. - La référence à son propre prix appliqué précédemment

**Art. VII.53.** Une entreprise ne peut, vis-à-vis du consommateur, procéder à l'annonce d'une réduction de prix par rapport au prix appliqué précédemment pour le même produit, que lorsque le nouveau prix est inférieur au prix le plus bas qu'elle a appliqué pendant une période d'un mois précédant le premier jour pour lequel le nouveau prix est annoncé. La charge de la preuve du respect de cette condition incombe à l'entreprise.

Si l'entreprise exploite plusieurs points de vente ou utilise plusieurs techniques de vente, le prix de référence est le prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours de la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> au point de vente ou selon la technique de vente pour lequel l'annonce est faite.

Lors de la mention du nouveau prix, l'annonce mentionne également le prix par rapport auquel la réduction est appliquée, ou les informations données doivent permettre au consommateur de calculer ce prix immédiatement et facilement.

**Art. VII.54.** Hormis pour les ventes en liquidation, la réduction de prix ne peut être annoncée que pour une période n'excédant pas un mois. Sauf pour les biens visés à l'article VII.100, §1<sup>er</sup>, 2°, la période pendant laquelle la réduction est annoncée ne peut être inférieure à une journée entière de vente.

La date à partir de laquelle le prix réduit est applicable demeure indiquée pendant toute la période



periode waarvoor hij als een verminderde prijs wordt aangekondigd.

**Art. VII.55.** De Koning kan, voor de goederen en diensten of categorieën van goederen en diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels stellen inzake de verwijzing naar de eigen, voorheen toegepaste prijzen.

**Art. VII.56.** De Koning wijst de goederen, de diensten of de categorieën van goederen of diensten aan waarvoor de aankondigingen bedoeld in artikel VII.53, eerste lid, verboden zijn en bepaalt de voorwaarden en de toepassingsperioden van dat verbod.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

#### Onderafdeling 2.- Uitverkopen

**Art. VII.57.** Het gebruik van de benaming “Uitverkoop”, “Liquidation” of “Ausverkauf” of enige andere gelijkwaardige benaming voor de tekoopaanbieding of verkoop van goederen, is slechts toegelaten in een van de volgende gevallen en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan:

1° de verkoop heeft plaats ter uitvoering van een rechterlijke beslissing;

2° de erfgenamen of rechtverkrijgenden van een overleden persoon die een onderneming uitbaatte stellen hun verworven voorraad uit die onderneming geheel of gedeeltelijk te koop;

3° een onderneming neemt de handel van een andere onderneming over en stelt de overgedragen voorraad geheel of gedeeltelijk te koop;

4° een onderneming die haar activiteit stopzet, stelt haar gehele voorraad te koop, en heeft tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht;

5° een onderneming voert in de lokalen waar zij de goederen gewoonlijk te koop aanbiedt aan de consument, verbouwingen of opknapbeurten uit die meer dan 20 werkdagen duren, mits die werken de verkoop onmogelijk maken en de onderneming tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige goederen om dezelfde reden uitverkocht heeft;

6° een onderneming brengt de inrichting waar zij de goederen gewoonlijk aan de consument te koop aanbiedt, over naar een andere plaats, of zij sluit haar inrichting, mits zij vóór de aanvang van de uitverkoop de inrichting reeds minstens een jaar zal hebben uitgebaat;

7° een ramp bracht ernstige schade toe aan de gehele of een belangrijk gedeelte van de voorraad goederen van de onderneming;

de vente pendant laquelle il est annoncé comme prix réduit.

**Art. VII.55.** Le Roi peut, pour les biens et services ou les catégories de biens et services qu’il désigne, prescrire des modalités particulières en ce qui concerne la référence aux propres prix appliqués précédemment.

**Art. VII.56.** Le Roi désigne les biens, les services ou les catégories de biens ou de services pour lesquels les annonces visées à l'article VII.53, alinéa 1<sup>er</sup> sont interdites, et fixe les modalités et les périodes d'application de ces interdictions.

Avant de proposer un arrêté en application de l’alinéa 2, le ministre ayant affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel l’avis doit être donné. Passé ce délai, l’avis n’est plus requis.

#### Sous-section 2.- Les ventes en liquidation

**Art. VII.57.** L’utilisation de la dénomination « Liquidation », « Uitverkoop » ou « Ausverkauf » ou de toute autre dénomination équivalente pour l’offre en vente ou la vente de biens n’est autorisée que dans l’un des cas suivants et moyennant le respect des autres conditions de cette sous-section :

1° la vente a lieu en exécution d’une décision judiciaire ;

2° les héritiers ou ayants cause d’une personne défunte qui exploitait une entreprise mettent en vente la totalité ou une partie du stock recueilli par eux de cette entreprise ;

3° une entreprise reprend le commerce d’une autre entreprise et met en vente la totalité ou une partie du stock cédé ;

4° une entreprise qui renonce à son activité met en vente la totalité de son stock, et n’a pas liquidé des produits similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes ;

5° une entreprise procède, dans les locaux où a lieu habituellement la vente au consommateur, à des transformations ou des travaux de remise en état d’une durée de plus de 20 jours ouvrables à condition que ces travaux rendent la vente impossible et que l’entreprise n’ait pas liquidé des biens similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes ;

6° une entreprise transfère l’établissement où a lieu habituellement la vente au consommateur vers un autre endroit ou elle ferme son établissement à condition qu’elle ait exploité l’établissement depuis un an au moins avant le début de la vente en liquidation ;

7° un sinistre a occasionné des dégâts graves à la totalité ou à une partie importante du stock des biens de l’entreprise ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

8° door overmacht wordt de activiteit van de onderneming aanzienlijk gehinderd;

9° de natuurlijke persoon die een onderneming uitbaat verzaakt aan elke beroepsactiviteit omwille van opruststelling op voorwaarde evenwel dat zij in de loop van het vorige jaar geen uitverkoop heeft gehouden op grond van de in 4° bedoelde reden of van de in 6° bedoelde sluiting van de inrichting.

**Art. VII.58.** §1. Behalve in het geval bedoeld in artikel VII.57, 1°, brengt degene die wenst over te gaan tot een uitverkoop zijn voornemen daartoe ter kennis van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, voorafgaandelijk aan de uitverkoop en elke aankondiging daarvan.

Deze kennisgeving, gedaan bij een ter post aangetekende brief, vermeldt de datum van het begin van de uitverkoop en van één van de gevallen, bedoeld in artikel VII.57, en toont het bestaan hiervan aan.

Er mag slechts overgegaan worden tot uitverkoop tien werkdagen na de verzending van de kennisgeving, behalve in de gevallen genoemd in artikel VII.57, 7° en 8°.

De duur van de uitverkoop is beperkt tot vijf maanden voor de gevallen voorzien in artikel VII.57, 1° tot 8° en tot twaalf maanden in het geval voorzien in artikel VII.57, 9°. Onderbrekingen van de uitverkoop tijdens deze termijnen hebben geen schorsende werking.

Elke aankondiging of andere reclame betreffende een uitverkoop vermeldt de aanvangsdatum van de uitverkoop.

§2. Behalve in de gevallen bedoeld in artikel VII.57, 1° en 7°, vindt elke uitverkoop plaats in de verkooppunten waar, of via de verkoopstechnieken waarmee, hetzij de onderneming zelf, hetzij de overleden persoon of overdragende onderneming dezelfde goederen placht te koop te stellen.

De onderneming die meent zich onmogelijk te kunnen schikken naar deze bepaling, kan bij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief een afwijking aanvragen. Hij omschrijft hierbij de aangevoerde redenen en de plaats waar hij de uitverkoop wenst te houden, nader. Binnen tien werkdagen wordt over dit verzoek beslist. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing wordt meegedeeld, wordt de afwijking geacht te zijn toegestaan.

§3. In uitverkoop mogen slechts goederen te koop aangeboden of verkocht worden die, op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing bedoeld in artikel VII.57, 1°, op het ogenblik van de ramp bedoeld in artikel VII.57, 7°, of op de dag van de kennisgeving bedoeld in paragraaf 1, deel uitmaken van de voorraad van de onderneming.

In uitverkoop mogen nochtans eveneens te koop aangeboden of verkocht worden, de goederen die op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing bedoeld

8° par suite d'un cas de force majeure, une entrave importante est apportée à l'activité ;

9°. la personne physique qui exploite une entreprise renonce à toute activité professionnelle pour cause d'admission à la pension pour autant, toutefois, qu'elle n'ait pas procédé à une vente en liquidation au cours de l'année précédente, pour le motif visé au 4° ou pour le motif de la suppression de l'établissement visé au 6°.

**Art.VII.58.** §1<sup>er</sup>. Sauf dans le cas visé à l'article VII.57, 1°, celui qui souhaite procéder à une liquidation notifie son intention d'y procéder au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet, préalablement à la vente en liquidation et à toute annonce y relative.

Cette notification faite par lettre recommandée à la poste stipule la date du début de la vente et invoque et justifie l'existence d'un des cas visés à l'article VII.57.

Il ne peut être procédé à la liquidation que dix jours ouvrables après l'envoi de la notification, sauf dans les cas prévus à l'article VII.57, 7° et 8°.

La durée de la liquidation est limitée à cinq mois pour les cas visés à l'alinéa VII.57.1° à 8° et à douze mois pour le cas visé à l'article VII.57, 9°. Les interruptions de la vente en liquidation au cours de ces délais n'ont pas d'effet suspensif.

Toute annonce ou autre publicité concernant une liquidation spécifie la date du début de la vente.

§2. Sauf dans les cas visés à l'article VII.57, 1° et 7, toute vente en liquidation a lieu dans les points de vente où, ou via les techniques de vente avec lesquelles, des biens identiques étaient habituellement mis en vente soit par l'entreprise même, soit par la personne défunte ou l'entreprise cédante.

L'entreprise qui estime être dans l'impossibilité de se conformer à cette disposition, est tenu de solliciter du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, une dérogation par lettre recommandée à la poste. Il en précise les motifs invoqués ainsi que le lieu où il souhaite procéder à la liquidation. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. A défaut d'un refus motivé dans ce délai, la dérogation est censée avoir été accordée.

§3. Peuvent seuls être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui font partie du stock de l'entreprise au moment de la décision judiciaire visée à l'article VII.57, 1°, au moment du sinistre visé à l'article VII.57, 7°, ou le jour de la notification prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Toutefois, peuvent également être offerts en vente ou vendus en liquidation les biens qui, au moment de la décision judiciaire visée à l'article VII.57, 1°, au

in artikel VII.57, 1°, of op het ogenblik van het overlijden van de persoon die een onderneming uitbaatte bedoeld in artikel VII.57, 2°, of op het ogenblik van de ramp bedoeld in artikel VII.57, 7°, of op het ogenblik van de hinder bedoeld in artikel VII.57, 8°, het voorwerp zijn geweest van een bestelling die, gelet op haar omvang en datum, als normaal kan worden beschouwd.

Indien de onderneming meerdere verkoopsinrichtingen uitbaat, mogen, zonder de toestemming van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, geen goederen worden overgebracht van een inrichting naar de plaats waar de uitverkoop plaatsvindt.

De toestemming wordt aangevraagd bij een ter post aangetekende brief met vermelding van de omstandigheden die het verzoek rechtvaardigen. Over dit verzoek wordt binnen tien werkdagen beslist. Bij ontstentenis van een met redenen omklede afwijzing binnen deze termijn, wordt verondersteld dat het toegestaan is de goederen over te brengen.

§4. Behalve in het geval bedoeld in artikel VII.57, 1°, ondergaat elk goed dat in uitverkoop aangeboden wordt, een prijsvermindering ten opzichte van de laagste prijs die in de maand die de eerste dag van de uitverkoop voorafgaat voor hetzelfde goed gevraagd werd, hetzij door de onderneming zelf, hetzij door de overledene of de overdragende onderneming.

Bij vermelding van de prijs waaraan het goed wordt uitverkocht wordt ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld, of wordt informatie gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

§5. De persoon die overgaat tot een uitverkoop bedoeld in deze onderafdeling draagt de bewijslast dat is voldaan aan alle voorwaarden voor de uitverkoop.

**Art. VII.59.** De kennisgevingen en aanvragen bedoeld in artikel VII.58 kunnen ook geschieden met andere communicatietechnieken onder de door de Koning bepaalde modaliteiten.

### Onderafdeling 3.- Opruiming en solden

**Art. VII.60.** De soldenperiode is de periode van 3 januari tot 31 januari en van 1 juli tot 31 juli. Wanneer 3 januari of 1 juli op een zondag valt, begint de soldenperiode een dag eerder.

Het gebruik door een onderneming van de benaming "Opruiming", "Solden", "Soldes" of "Schlussverkauf" of enige andere gelijkwaardige benaming, is slechts toegelaten voor de tekoopaanbieding en verkoop van goederen gedurende de soldenperiode en mits aan de andere voorwaarden van deze onderafdeling is voldaan.

Het tweede lid doet geen afbreuk aan het recht van de onderneming om de daar bedoelde tekoopaanbiedingen aan de consument aan te kondigen vóór de aanvang van de soldenperiode.

moment du décès de la personne qui exploitait une entreprise visée à l'article VII.57, 2°, ou au moment du sinistre visé à l'article VII.57, 7°, ou au moment de l'entrave visée à l'article VII.57, 8°, ont fait l'objet d'une commande qui peut être tenue pour normale compte tenu de son importance et de sa date.

Si l'entreprise exploite plusieurs établissements de vente, des biens ne peuvent, sans autorisation du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, être transférés d'un établissement à l'endroit où s'opère la liquidation.

L'autorisation est sollicitée par lettre recommandée à la poste en précisant les circonstances qui justifient la demande. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. A défaut d'un refus motivé dans ce délai, le transfert des biens est censé avoir été accordé.

§4. Sauf dans le cas prévu à l'article VII.57, 1°, tout bien offert en vente en liquidation subi une réduction de prix par rapport au prix le plus bas qui a été demandé dans le mois qui précède le premier jour de la liquidation, soit par l'entreprise même, soit par le défunt ou l'entreprise cédante.

Lors de la mention du prix auquel le bien est vendu en liquidation, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée doit également être mentionné ou les informations données doivent permettre que le consommateur moyen puisse immédiatement et facilement calculer le prix.

§5. La charge de la preuve du respect de toutes les conditions pour la vente en liquidation incombe à la personne qui procède à une vente en liquidation telle que visée dans cette sous-section.

**Art. VII.59.** Les notifications et demandes visées à l'article VII.58 peuvent également se faire au moyen d'autres techniques de communication selon les modalités déterminées par le Roi.

### Sous-section 3.- Les ventes en solde

**Art. VII.60.** La période des soldes est la période comprise du 3 janvier au 31 janvier et du 1<sup>er</sup> juillet au 31 juillet. Lorsque le 3 janvier ou le 1<sup>er</sup> juillet est un dimanche, la période des soldes commence un jour plus tôt.

L'utilisation par une entreprise de la dénomination « Soldes », « Opruiming », « Solden » ou « Schlussverkauf », ou toute autre dénomination similaire n'est autorisée que pour l'offre en vente et la vente de biens pendant la période de soldes et si les conditions de cette sous-section sont réunies.

L'alinéa 2 est sans préjudice du droit de l'entreprise d'annoncer au consommateur les offres en vente qui y sont visées avant le début de la période des soldes.

De Koning kan de periode bedoeld in het eerste lid aanpassen.

Alvorens een besluit voor te stellen ter uitvoering van het vierde lid, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik bedoeld en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en K.M.O en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

**Art. VII.61.** Enkel de goederen die de onderneming voorheen te koop heeft aangeboden, gedurende minstens dertig dagen, mogen het voorwerp zijn van een aanbieding onder de in artikel VII.60, tweede lid, bedoelde benamingen.

**Art. VII.62.** Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat in hetzelfde verkooppunt of via dezelfde verkoopstechniek, dan bedraagt de gevraagde prijs minder dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed heeft gevraagd tijdens die maand in dat verkooppunt of via die verkoopstechniek.

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht niet te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat, dan bedraagt de gevraagde prijs minder dan de laagste prijs die de onderneming voor dat goed in het verleden heeft gevraagd, ongeacht het verkooppunt of de gebruikte verkoopstechniek.

Bij vermelding van de prijs met gebruik van een in artikel VII.60, tweede lid, bedoelde benaming, wordt ook de prijs ten opzichte waarvan de vermindering wordt toegepast, vermeld, of wordt informatie gegeven die de gemiddelde consument toelaat die prijs onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

**Art. VII.63.** De onderneming die overgaat tot een tekoopaanbieding bedoeld in artikel VII.60 draagt te allen tijde de bewijslast dat is voldaan aan de voorwaarden gesteld voor dergelijke tekoopaanbieding.

**Art. VII.64.** De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de verkoop van goederen onder de benamingen bedoeld in artikel VII.60, tweede lid.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies wordt gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

**Art. VII.65.** §1. Gedurende de periodes vanaf 6 december en vanaf 6 juni, telkens tot de eerste dag van de eerstkomende soldenperiode, is het verboden voor de sectoren van de kleding, de lederwaren en de

Le Roi peut adapter la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 4, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**Art. VII.61.** Peuvent seuls faire l'objet d'une offre sous la dénomination visée à l'article VII.60, alinéa 2, les biens que l'entreprise a offerts en vente précédemment pendant au moins trente jours.

**Art. VII.62.** Lorsque le bien vendu en soldes a été offert en vente pendant le mois précédant la période des soldes dans le même point de vente ou selon la même technique de vente, le prix demandé est inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien au cours de ce mois dans ce point de vente ou selon cette technique de vente.

Lorsque le bien vendu en soldes n'a pas été offert en vente pendant le mois précédant la période des soldes, le prix demandé est inférieur au prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien dans le passé, indépendamment du point de vente ou de la technique de vente utilisée.

Lors de la mention du prix avec utilisation d'une dénomination visée à l'article VII.60, alinéa 2, le prix par rapport auquel la réduction est appliquée est également mentionné, ou les informations données permettent au consommateur moyen de calculer ce prix immédiatement et facilement.

**Art. VII.63.** L'entreprise qui procède à une telle offre en vente est à tout moment en mesure de fournir la preuve du respect des conditions de l'offre en vente visée à l'article VII.60.

**Art. VII.64.** Le Roi peut prescrire les modalités pour la vente de biens sous les dénominations visées à l'article VII.60, alinéa 2.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis est donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**Art. VII.65.** §1<sup>er</sup>. Durant les périodes à partir du 6 décembre et à partir du 6 juin, chaque fois jusqu'au premier jour de la prochaine période des soldes, il est interdit dans les secteurs de l'habillement, des articles

schoenen prijsverminderingen aan te kondigen die van kracht zijn tijdens die periode, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

Vóór de in het eerste lid bedoelde sperperiode, is het verboden om aankondigingen van prijsverminderingen te verrichten die uitwerking hebben gedurende de sperperiode.

Het verbod bedoeld in het eerste lid houdt tevens het verbod in om waardebonnen te verspreiden die recht geven op een prijsvermindering tijdens de sperperiode.

Onverminderd de bepalingen van artikel VII.58, §4, eerste lid, mogen de uitverkopen verricht gedurende een sperperiode niet gepaard gaan met een aankondiging van een prijsvermindering, tenzij in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

§2. De Koning kan de goederen of de categorieën van goederen aanduiden waarvoor het verbod bedoeld in paragraaf 1 niet van toepassing is.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en K.M.O. en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§3. Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in paragraaf 1 is niet van toepassing op de verkoop van goederen verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden.

#### **Onderafdeling 4.- Titels die recht geven op terugbetaling of prijsvermindering**

**Art. VII.66.** Titels die door een onderneming worden aangeboden bij de aanschaf van een goed of een dienst en die recht geven op een latere terugbetaling van de prijs of een deel daarvan, vermelden de volgende gegevens:

1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;

2° het bedrag dat wordt terugbetaald;

3° hun eventuele uiterste geldigheidsduur, tenzij deze onbeperkt is;

4° de terugbetalingsmodaliteiten en -voorwaarden, met inbegrip van de stappen die de houder van de titel moet ondernemen om terugbetaling te bekomen en de termijn binnen welke zal worden terugbetaald, tenzij deze informatie in een afzonderlijk document tegelijkertijd met de titel wordt medegedeeld.

**Art. VII.67.** §1. Elke onderneming aan wie een titel wordt aangeboden die door haarzelf of een andere onderneming gratis werd verspreid en die de houder

de maroquinerie et des chaussures d'annoncer des réductions de prix qui sortent leur effets durant cette période, quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre.

Avant la période d'attente visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est interdit d'effectuer des annonces de réductions de prix qui sortent leurs effets durant la période d'attente.

L'interdiction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> implique en outre l'interdiction de diffuser des bons de valeur donnant droit à une réduction de prix pendant la période d'attente.

Sans préjudice des dispositions de l'article 58, §4, alinéa 1<sup>er</sup>, les ventes en liquidation effectuées pendant une période d'attente ne peuvent être assorties d'une annonce de réduction de prix sauf dans les cas et aux conditions que le Roi détermine.

§2. Le Roi peut désigner les biens ou catégories de biens pour lesquels l'interdiction visée au paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Indépendants et des PME et fixe le délai raisonnable dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§3. L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée au paragraphe 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux ventes de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées.

#### **Sous-section 4.- Les titres donnant droit à un remboursement ou à une réduction de prix**

**Art. VII.66.** Les titres offerts par une entreprise lors de l'acquisition d'un bien ou d'un service et donnant droit à un remboursement ultérieur du prix ou d'une partie du prix mentionnent les données suivantes :

1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur ;

2° le montant remboursé ;

3° la limite éventuelle de leur durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée ;

4° les modalités et conditions de remboursement, y compris les démarches que le détenteur du titre doit entreprendre pour obtenir le remboursement et le délai dans lequel le remboursement sera effectué, sauf si ces informations sont communiquées en même temps que le titre dans un document séparé.

**Art. VII.67.** §1<sup>er</sup>. Toute entreprise qui se voit présenter un titre qui a été diffusé gratuitement par elle-même ou par une autre entreprise et qui permet à



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

ervan bij de aankoop van één of meerdere goederen of diensten de mogelijkheid biedt onmiddellijk een korting op de prijs te krijgen, is verplicht deze aan te nemen voor zover aan de voorwaarden van het aanbod is voldaan.

In geval de titel werd uitgegeven door een andere onderneming dan degene aan wie hij wordt aangeboden, geldt de verplichting van het eerste lid evenwel slechts wanneer de titel de gegevens vermeldt die zijn opgesomd in paragraaf 2.

§2. De gegevens bedoeld in het tweede lid van paragraaf 1 zijn:

1° de naam, het adres en, in voorkomend geval, de vennootschapsvorm en het ondernemingsnummer van de uitgever;

2° het bedrag van de korting;

3° bij de verwerving van welke goederen of diensten de titel gebruikt kan worden;

4° de verkooppunten waar de titel gebruikt kan worden, tenzij hij kan worden gebruikt in alle verkooppunten waar de goederen of diensten te koop worden aangeboden;

5° de geldigheidsduur van de titel, tenzij deze onbeperkt is.

**Art. VII.68.** Eenieder die de in deze onderafdeling bedoelde titels uitgeeft, wordt, onder de voorwaarden van hun uitgifte, schuldenaar van de schuldvordering die deze titels vertegenwoordigen.

Voor zover de uitgever van de titels bedoeld in artikel VII.67, §1 niet de onderneming is waar de titel werd aangeboden, is de uitgever verplicht hem binnen een redelijke termijn aan de onderneming waar de titel werd aangeboden, terug te betalen.

**Art. VII.69.** §1. De Koning kan voor de titels bedoeld in deze onderafdeling:

1° een minimumformaat en bijzondere kenmerken voorschrijven;

2° de uitgifte afhankelijk maken van de vorming van solvabiliteitswaarborgen en van het houden van een bijzondere boekhouding en controlemaatregelen opleggen;

3° bijzondere voorwaarden voorschrijven die bestemd zijn de bepalingen van deze onderafdeling aan te passen voor titels die onder de vorm van elektronische registratie worden aangeboden;

§2. Alvorens een besluit voor te stellen in uitvoering van paragraaf 1, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor Verbuik en de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en K.M.O en bepaalt hij de redelijke termijn waarbinnen deze instanties hun advies geven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

#### **AFDELING 6.- Diverse bepalingen**

**Art. VII.70.** Onverminderd de toepassing van de artikelen VII.85, 1°, en VII.93 1°, a), indien buiten de

son détenteur, à l'achat d'un ou de plusieurs biens ou services, d'obtenir immédiatement une réduction de prix, est obligée de l'accepter pour autant que les conditions de l'offre soient remplies.

Si le titre a été émis par une autre entreprise que celle à laquelle il est présenté, l'obligation énoncée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne vaut toutefois que lorsque le titre mentionne les données énumérées au paragraphe 2.

§2. Les données visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2 sont :

1° le nom, l'adresse et, le cas échéant, la forme de société et le numéro d'entreprise de l'émetteur ;

2° le montant de la réduction ;

3° les biens ou services qu'il faut acquérir pour pouvoir utiliser le titre ;

4° les points de vente où le titre peut être utilisé, sauf s'il peut être utilisé dans tous les points de vente où les biens ou services sont offerts en vente ;

5° la durée de validité, sauf si celle-ci est illimitée.

**Art. VII.68.** Toute personne qui émet les titres visés dans cette sous-section devient, aux conditions de leur émission, débiteur de la créance que représentent ces titres.

Pour autant que l'émetteur des titres visés à l'article VII.67, §1<sup>er</sup> ne soit pas l'entreprise où le titre a été présenté, l'émetteur est obligé de le rembourser dans un délai raisonnable à l'entreprise où le titre a été présenté.

**Art. VII.69.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut, pour les titres visés dans cette sous-section :

1° prescrire un format minimum et des signes distinctifs ;

2° subordonner l'émission des titres à la constitution de garanties de solvabilité et la tenue d'une comptabilité spéciale et imposer des mesures de contrôle ;

3° prescrire des modalités particulières destinées à adapter les dispositions de cette sous-section aux titres présentés sous forme d'enregistrement électronique.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil Supérieur des Indépendants et des P.M.E. et fixe le délai raisonnable dans lequel ces organes donnent leur avis. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

#### **SECTION 6.- Dispositions diverses**

**Art. VII.70.** Sans préjudice de l'application des articles VII.85, 1°, et VII.93, 1°, a) si une publicité est

verkoopinrichting van de onderneming een in de tijd begrensde reclame voor één of meerdere goederen wordt aangekondigd met vermelding van hun prijs, is de onderneming die niet meer over de betrokken goederen beschikt, verplicht aan de consument, voor elk goed van meer dan 25 euro en waarvan de voorraad uitgeput is, een titel af te geven die recht geeft op de aankoop van dat goed en wel binnen een redelijke termijn en in de bewoordingen van het aanbod.

De verplichting van het eerste lid geldt evenwel niet wanneer de onderneming:

1° niet meer onder dezelfde voorwaarden een nieuwe voorraad van de betrokken goederen kan aanleggen; of

2° de betrokken goederen niet langer wenst te koop aan te bieden; of

3° het aantal voorradige goederen voor elk van de verkoopinrichting en waarvoor de reclame werd gemaakt, in de desbetreffende reclame heeft vermeld.

De Koning kan het bedrag vermeld in het eerste lid aanpassen.

**Art. VII.71.** §1. Onverminderd de bevoegdheden die Hem krachtens een andere wetsbepaling zijn toegekend, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, voor de goederen of diensten of de categorieën van goederen of diensten die Hij bepaalt:

1° de reclame verbieden of beperken teneinde een betere bescherming van de veiligheid van de consument en van het leefmilieu te waarborgen;

2° de minimale vermeldingen van de reclame vaststellen, teneinde een betere voorlichting van de consument te verzekeren.

§2. Alvorens een besluit ter uitvoering van paragraaf 1 voor te stellen, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de Raad voor het Verbruik en bepaalt hij de termijn waarbinnen deze instanties hun advies geven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

**Art. VII.72.** §1. De Commissie voor Milieu-etikettering en Milieureclame, is belast met het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen in verband met reclame en etikettering die betrekking hebben op de gevolgen voor het leefmilieu alsmede inzake de opstelling van een milieureclamecode.

§2. Na advies van de Commissie voor Milieu-etikettering en Milieureclame en op gezamenlijk initiatief van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en van de minister bevoegd voor het leefmilieu, kan de Koning een milieureclamecode opleggen.

§3. De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie voor Milieu-etikettering en Milieureclame. Deze moet ten minste twee vertegenwoordigers onder haar leden bevatten van verenigingen ter bescherming van het leefmilieu.

annoncée pour un ou plusieurs biens avec mention de leur prix en dehors de l'établissement de l'entreprise comme étant limitée dans le temps, l'entreprise qui ne dispose plus des biens concernés est tenue de délivrer au consommateur, pour tout produit d'un prix supérieur à 25 euros dont le stock est épuisé, un titre donnant droit à son achat dans un délai raisonnable et dans les termes de l'offre.

L'obligation énoncée au l'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique toutefois pas lorsque l'entreprise :

1° ne peut plus constituer un nouveau stock des biens concernés aux mêmes conditions ; ou

2° ne souhaite plus offrir en vente les biens concernés ; ou

3° a mentionné dans la publicité concernée le nombre de biens en stock pour chacun des points de vente pour lesquels la publicité a été faite.

Le Roi peut adapter le montant mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. VII.71.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des pouvoirs qui Lui sont conférés en vertu d'une autre disposition légale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour les biens ou services ou les catégories de biens ou services qu'Il détermine :

1° interdire ou restreindre la publicité en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur et de l'environnement ;

2° déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

§2. Avant de proposer un arrêté en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation et fixe le délai dans lequel ces organes donnent leur avis. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

**Art. VII.72.** §1<sup>er</sup>. La Commission pour l'Etiquetage et la Publicité Ecologiques est chargée d'émettre des avis et des recommandations au sujet de la publicité et de l'étiquetage relatifs aux effets sur l'environnement et au sujet de l'élaboration d'un code de la publicité écologique.

§2. Après avis de la Commission pour l'Etiquetage Ecologique et pour la Publicité Ecologique et à l'initiative conjointe du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et du ministre ayant l'environnement dans ses attributions, le Roi peut imposer un code de la publicité écologique.

§3. Le Roi détermine la composition de la Commission pour l'Etiquetage Ecologique et pour la Publicité Ecologique. Celle-ci doit compter parmi ses membres au moins deux représentants d'associations de protection de l'environnement.

### HOOFDSTUK 3.- Openbare Verkoop

**Art. VII.73.** §1. De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen aan de consument, hetzij bij opbod, hetzij bij afslag, van vervaardigde goederen en de uitstalling van deze goederen met het oog op dergelijke verkopen, vallen onder de bepalingen van dit hoofdstuk, met uitzondering evenwel van:

1° de tekoopaanbiedingen en verkopen zonder handelskarakter;

2° de verrichtingen met betrekking tot kunstvoorwerpen of voorwerpen uit een verzameling - met uitsluiting van tapijten en juwelen- of antiek;

3° de verrichtingen ter uitvoering van een wetsbepaling of van een rechterlijke beslissing;

4° de verrichtingen in geval van gerechtelijke akkoord, gerechtelijke reorganisatie, of van faillissement;

5° de openbare verkoop van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand.

§2. De Koning kan bijzondere voorwaarden stellen voor de openbare verkopen van goederen die Hij bepaalt. Hij kan tevens de voorwaarden vaststellen waaraan de openbare verkoop van goederen door middel van een techniek voor communicatie op afstand is onderworpen.

**Art. VII.74.** §1. De openbare verkopen bedoeld in artikel VII.73 zijn alleen toegelaten wanneer zij op gebruikte goederen betrekking hebben.

§2. Als gebruikt wordt beschouwd elk goed dat duidelijke tekenen van gebruik vertoont, behalve indien de duidelijke tekenen van gebruik uitsluitend het resultaat zijn van een kunstmatig uitgevoerde verouderingsbehandeling, alsmede elk goed waarvan de onderneming kan bewijzen dat het reeds op normale wijze werd gebruikt.

**Art. VII.75.** De Koning kan, voor bepaalde goederen, afwijkingen toestaan van de bepaling van artikel VII.74, §1, wanneer blijkt dat het moeilijk of onmogelijk is deze goederen volgens andere verkoopmethodes te verkopen.

**Art. VII.76.** De openbare verkopen in de zin van artikel VII.73 mogen enkel gehouden worden in lokalen die hiervoor uitsluitend zijn bestemd, behoudens afwijkingen die, bij noodzaak, worden toegestaan door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of door de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

Eenieder die een openbare verkoop organiseert, is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van het eerste lid en van artikel VII.74.

De organisator vermeldt goed leesbaar zijn naam, voornaam of maatschappelijke benaming, woonplaats of maatschappelijke zetel en zijn ondernemingsnummer op alle aankondigingen, reclame en documenten die betrekking hebben op de openbare verkoop.

### CHAPITRE 3.- Les ventes publiques

**Art.VII.73.** §1<sup>er</sup>. Sont soumises aux dispositions de ce chapitre, les offres en vente et ventes publiques au consommateur, soit aux enchères, soit au rabais ainsi que l'exposition, en vue de telles ventes, de biens manufacturés, à l'exception toutefois :

1° des offres en vente et ventes dépourvues de caractère commercial ;

2° des opérations portant sur des objets d'art ou de collection -à l'exclusion des tapis et des bijoux- ou des antiquités ;

3° des opérations effectuées en exécution d'une disposition légale ou d'une décision judiciaire ;

4° des opérations faites en cas de concordat judiciaire, réorganisation, judiciaire ou de faillite ;

5° de la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

§2. Le Roi peut prescrire des modalités particulières pour les ventes publiques des biens qu'Il détermine. Il peut également déterminer les conditions applicables à la vente publique de biens au moyen d'une technique de communication à distance.

**Art.VII.74.** §1<sup>er</sup>. Les ventes publiques visées à l'article VII.73 ne sont autorisées que lorsqu'elles portent sur des produits usagés.

§2. Est réputé usagé tout bien qui présente des signes apparents d'usage, sauf si les signes apparents d'usage sont le résultat exclusif d'un traitement de vieillissement artificiel, ainsi que chaque bien dont l'entreprise peut prouver qu'il a déjà été utilisé d'une manière normale.

**Art.VII.75.** Le Roi peut, pour des biens déterminés, autoriser des dérogations à la disposition de l'article VII.74, §1<sup>er</sup>, lorsque la vente de ces biens par d'autres procédés de vente s'avère difficile ou impossible.

**Art.VII.76.** Les ventes publiques au sens de l'article VII.73 ne peuvent avoir lieu que dans des locaux exclusivement destinés à cet usage, sauf dérogation accordée en cas de nécessité par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Tout organisateur d'une vente publique est responsable du respect des dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> et de l'article VII.74.

L'organisateur mentionne, d'une manière lisible, son nom, prénom ou sa dénomination sociale, son domicile ou son siège social et son numéro d'entreprise, dans toute annonce, publicité ou tout document se rapportant à la vente publique.

Deze vermelding mag in geen geval vervangen worden door de aanduiding van de ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen.

**Art. VII.77.** De ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen, weigert zijn medewerking aan verrichtingen met betrekking tot goederen die krachtens artikel X.40, derde lid, in beslag werden genomen

#### **HOOFDSTUK 4.- Gezamenlijk aanbod**

**Art. VII.78.** Onverminderd artikel VII.79, is het gezamenlijk aanbod aan de consument toegelaten voor zover het geen oneerlijke handelspraktijk in de zin van de artikelen VII.83 en volgende uitmaakt.

Het oneerlijke karakter van een gezamenlijk aanbod kan beoordeeld worden door te onderzoeken of:

1° de consument de mogelijkheid heeft elk goed of elke dienst ook afzonderlijk aan te kopen aan zijn gewoonlijke prijs;

2° wanneer de onder 1° bedoelde mogelijkheid bestaat, de consument duidelijk geïnformeerd wordt over de verkoopprijs van elk goed of elke dienst afzonderlijk en over het prijsvoordeel;

3° in voorkomend geval, de duur van de overeenkomst die de consument in het kader van het gezamenlijk aanbod ter ondertekening wordt aangeboden, niet excessief is gelet op de prijsvermindering waarvan de consument geniet met betrekking tot het gebonden goed of de gebonden dienst;

dit alles voor zover de toepassing van deze criteria, in het concrete geval dat ter beoordeling voorligt, verenigbaar is met het begrip van de oneerlijke handelspraktijken bedoeld in de artikelen VII.83 en volgende.

**Art. VII.79.** §1. Elk gezamenlijk aanbod van financiële diensten aan de consument, verricht door een onderneming of door verscheidene ondernemingen die handelen met een gemeenschappelijke bedoeling, is verboden.

§2. In afwijking van paragraaf 1 is het evenwel geoorloofd gezamenlijk aan te bieden:

1° financiële diensten die een geheel vormen;

De Koning kan, op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en van de minister bevoegd voor financiën, de in de financiële sector aangeboden diensten aanduiden die een geheel vormen;

2° financiële diensten en kleine door de handelsgebruiken aanvaarde goederen en diensten;

3° financiële diensten en titels tot deelneming aan wettig toegestane loterijen;

4° financiële diensten en voorwerpen waarop onuitwisbare en duidelijk zichtbare

Cette mention ne peut en aucun cas être remplacée par l'indication de l'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de la vente publique.

**Art. VII.77.** L'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de vente publique, refuse son concours aux opérations portant sur des biens qui ont été saisis, en vertu de l'article X.40, alinéa 3.

#### **CHAPITRE 4.- L'offre conjointe**

**Art. VII.78.** Sans préjudice de l'article VII.79, l'offre conjointe au consommateur est autorisée pour autant qu'elle ne constitue pas une pratique commerciale déloyale au sens des articles VII.83 et suivants.

Le caractère déloyal d'une offre conjointe peut s'apprécier en examinant si :

1° le consommateur a la possibilité d'acquérir séparément chaque bien ou service à son prix habituel ;

2° au cas où la possibilité visée au 1° existe, le consommateur est clairement informé du prix de vente de chaque bien ou service et de l'avantage relatif au prix ;

3° le cas échéant, la durée du contrat que le consommateur est amené à conclure dans le cadre de l'offre conjointe n'est pas excessive, eu égard à la réduction du prix dont bénéficie le consommateur concernant le bien ou service lié ;

tout ceci pour autant que l'application de ces critères, dans le cas concret sur lequel porte l'appréciation, soit conciliable avec la notion de pratiques commerciales déloyales telle que visée aux VII.83 et suivants.

**Art. VII.79.** §1<sup>er</sup>. Toute offre conjointe de services financiers au consommateur effectuée par une entreprise ou par différentes entreprises qui agissent avec un but commun est interdite.

§2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, il est cependant permis d'offrir conjointement :

1° des services financiers qui constituent un ensemble ;

Le Roi peut, sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et du ministre ayant les finances dans ses attributions, désigner les services proposés dans le secteur financier qui constituent un ensemble ;

2° des services financiers et des menus biens et menus services admis par les usages commerciaux ;

3° des services financiers et des titres de participation à des loteries légalement autorisées ;

4° des services financiers et des objets revêtus d'inscriptions publicitaires indélébiles et nettement

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

reclameopschriften zijn aangebracht, welke als dusdanig niet in de handel voorkomen, op voorwaarde dat de prijs, waartegen de onderneming ze heeft gekocht, niet meer bedraagt dan 10 euro.

## **HOOFDSTUK 5.- Verboden praktijken**

### **AFDELING 1.- Oneerlijke handelspraktijken jegens consumenten**

#### **Onderafdeling 1.- Toepassingsgebied**

**Art. VII.80.** Deze afdeling is van toepassing op oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten vóór, gedurende en na de tekoopaanbieding en de verkoop van producten.

#### **Onderafdeling 2.- Oneerlijke handelspraktijken**

**Art. VII.81.** Oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten zijn verboden.

**Art. VII.82.** Is eveneens verboden elke handeling of omissie die strijdig is met de wetgeving ter bescherming van de consument, namelijk met de Verordening vermeld in de Bijlage van Verordening (EG) Nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming, of met de eveneens in voornoemde Bijlage vermelde Richtlijnen zoals omgezet -, en die schade toebrengt of kan toebrengen aan de collectieve belangen van consumenten die woonachtig zijn in een andere Lidstaat dan de Lidstaat waar de handeling of omissie haar oorsprong vond of plaatshad, waar de verantwoordelijke onderneming of dienstverlener gevestigd is, of waar bewijsmateriaal of vermogensbestanddelen met betrekking tot de handeling of omissie gevonden kunnen worden.

**Art. VII.83.** Een handelspraktijk van een onderneming jegens een consument is oneerlijk wanneer zij:

1° in strijd is met de vereisten van professionele toewijding; en

2° het economische gedrag van de gemiddelde consument die zij bereikt of op wie zij gericht is of, indien zij op een bepaalde groep consumenten gericht is, het economische gedrag van het gemiddelde lid van deze groep, met betrekking tot het onderliggende product wezenlijk verstoort of kan verstoren.

Een handelspraktijk die op voor de onderneming redelijkerwijze voorzienbare wijze het economische gedrag van slechts een duidelijk herkenbare groep consumenten wezenlijk verstoort of kan verstoren,

apparentes qui ne se trouvent pas comme tels dans le commerce, à condition que leur prix d'acquisition par l'entreprise ne dépasse pas 10 euros.

## **CHAPITRE 5.- Pratiques interdites**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs**

#### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Champ d'application**

**Art.VII.80.** Cette section s'applique aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs avant, pendant et après l'offre en vente et la vente de produits.

#### **Sous-section 2.- Les pratiques commerciales déloyales**

**Art.VII.81.** Les pratiques commerciales déloyales des entreprises à l'égard des consommateurs sont interdites.

**Art.VII.82.** Est également interdit tout acte ou toute omission contraire aux lois protégeant les intérêts des consommateurs, c'est-à-dire au Règlement mentionné dans l'Annexe du Règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement Européen et du Conseil du 27 octobre 2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs, ou aux Directives également mentionnées à l'Annexe susdite telles qu'elles ont été transposées, qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs domiciliés dans un autre État membre que celui où l'acte ou l'omission en question a son origine ou a eu lieu, ou sur le territoire duquel l'entreprise ou le fournisseur responsable est établi, ou dans lequel se trouvent des preuves ou des actifs en rapport avec l'acte ou l'omission.

**Art.VII.83.** Une pratique commerciale d'une entreprise à l'égard d'un consommateur est déloyale lorsqu'elle :

1° est contraire aux exigences de la diligence professionnelle ; et

2° altère ou est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique du consommateur moyen auquel elle s'adresse, ou si elle s'adresse à un groupe de consommateurs déterminé, le comportement économique du membre moyen de ce groupe, par rapport au produit concerné.

Une pratique commerciale, qui est susceptible d'altérer de manière substantielle le comportement économique d'un seul groupe clairement identifiable de consommateurs parce que ceux-ci sont



namelijk van consumenten die wegens een mentale of lichamelijke handicap, hun leeftijd of goedgelovigheid bijzonder vatbaar zijn voor die handelspraktijk of voor de onderliggende producten, wordt beoordeeld vanuit het gezichtspunt van het gemiddelde lid van die groep. Dit laat onverlet de gangbare, legitieme reclamepraktijk waarbij overdreven uitspraken worden gedaan of uitspraken die niet letterlijk dienen te worden genomen.

**Art. VII.84.** Meer in het bijzonder zijn oneerlijk de handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten die:

1° misleidend zijn in de zin van de artikelen VII.85 tot VII.88; of

2° agressief zijn in de zin van de artikelen VII.89 tot en met VII.91.

### **Onderafdeling 3.- Misleidende handelspraktijken**

**Art. VII.85.** Als misleidend wordt beschouwd een handelspraktijk die gepaard gaat met onjuiste informatie en derhalve op onwaarheden berust of, zelfs als de informatie feitelijk correct is, de gemiddelde consument op enigerlei wijze, inclusief door de algemene presentatie, bedriegt of kan bedriegen ten aanzien van een of meer van de volgende elementen, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen:

1° het bestaan of de aard van het product;

2° de voornaamste kenmerken van het product, zoals beschikbaarheid, voordelen, risico's, uitvoering, samenstelling, accessoires, klantenservice en klachtenbehandeling, procédé en datum van fabricage of verrichting, levering, geschiktheid voor het gebruik, gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong, van het gebruik te verwachten resultaten, of de resultaten en wezenlijke kenmerken van op het product verrichte tests of controles;

3° de reikwijdte van de verplichtingen van de onderneming, de motieven voor de handelspraktijk en de aard van het verkoopproces, elke verklaring of symbool dat doet geloven dat de onderneming of het product sponsoring of directe of indirecte steun krijgt;

4° de prijs of de wijze waarop de prijs wordt berekend, of het bestaan van een specifiek prijsvoordeel;

5° de noodzaak van een dienst, onderdeel, vervanging of reparatie;

6° de hoedanigheid, kenmerken en rechten van de onderneming of haar tussenpersoon, zoals haar identiteit, vermogen, kwalificaties, status, erkenning, affiliatie, connecties, industriële, commerciële of

particulièrement vulnérables à la pratique utilisée ou au produit ou service qu'elle concerne, en raison d'une infirmité mentale ou physique, de leur âge ou de leur crédulité, alors que l'on pourrait raisonnablement attendre de l'entreprise qu'elle prévoie cette conséquence, est évaluée du point de vue du membre moyen du groupe auquel elle s'adresse. Cette disposition est sans préjudice de la pratique publicitaire courante et légitime consistant à formuler des déclarations exagérées ou des déclarations qui ne sont pas destinées à être comprises au sens littéral.

**Art. VII.84.** En particulier, sont déloyales les pratiques commerciales des entreprises à l'égard des consommateurs qui :

1° sont trompeuses au sens des articles VII.85 à VII.88 ; ou

2° qui sont agressives au sens des articles VII.89 jusqu' à VII.91.

### **Sous-section 3.- Les pratiques commerciales trompeuses**

**Art. VII.85.** Une pratique commerciale est réputée trompeuse si elle contient des informations fausses et par conséquent repose sur des mensonges ou que, d'une manière quelconque, y compris par sa présentation générale, elle induit ou est susceptible d'induire en erreur le consommateur moyen, en ce qui concerne un ou plusieurs des éléments suivants, même si les informations présentées sont factuellement correctes, et qu'elle l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement :

1° l'existence ou la nature du produit ;

2° les caractéristiques principales du produit, telles que sa disponibilité, ses avantages, les risques qu'il présente, son exécution, sa composition, ses accessoires, le service après vente et le traitement des réclamations, le mode et la date de fabrication ou de prestation, sa livraison, son aptitude à l'usage, son utilisation, sa quantité, ses spécifications, son origine géographique ou commerciale ou les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, ou les résultats et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur celui-ci ;

3° l'étendue des engagements de l'entreprise, la motivation de la pratique commerciale et la nature du processus de vente, ainsi que toute affirmation ou tout symbole faisant croire que l'entreprise ou le produit bénéficie d'un parrainage ou d'un appui direct ou indirect;

4° le prix ou le mode de calcul du prix, ou l'existence d'un avantage spécifique quant au prix ;

5° la nécessité d'un service, d'une pièce détachée, d'un remplacement ou d'une réparation ;

6° la nature, les qualités et les droits de l'entreprise, tels que son identité et son patrimoine, ses qualifications, son statut, son agrément, son affiliation ou ses liens et ses droits de propriété industrielle,

intellectuele eigendomsrechten of haar bekroningen en onderscheidingen;

7° de rechten van de consument, met inbegrip van het recht op vervanging of terugbetaling bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 1649bis tot en met 1649octies van het Burgerlijk Wetboek of de risico's die hij eventueel loopt.

**Art. VII.86.** Als misleidend wordt eveneens beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, de gemiddelde consument ertoe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen, en die het volgende behelst:

1° marketing van een product, onder andere door vergelijkende reclame, op zodanige wijze dat verwarring wordt geschapen met producten, handelsmerken, handelsnamen en andere onderscheidende kenmerken van een concurrent;

2° niet-nakoming door de onderneming van verplichtingen die opgenomen zijn in een gedragscode waaraan zij zich heeft gebonden, voor zover:

a) het niet gaat om een intentieverklaring maar om een verplichting die verifieerbaar is; en

b) de onderneming in de context van een handelspraktijk aangeeft dat zij aan de gedragscode gebonden is.

**Art. VII.87. §1.** Als misleidende omissie wordt beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden en de beperkingen van het communicatiemedium in aanmerking genomen, essentiële informatie welke de gemiddelde consument, naargelang de context, nodig heeft om een geïnformeerd besluit over een transactie te nemen, weglaat en die de gemiddelde consument ertoe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§2. Als misleidende omissie wordt voorts beschouwd een handelspraktijk die essentiële informatie bedoeld in paragraaf 1, rekening houdend met de in paragraaf 1 geschetste details, verborgen houdt, op onduidelijke, onbegrijpelijke, dubbelzinnige wijze dan wel laattijdig verstrekt, of het commerciële oogmerk, indien dit niet reeds duidelijk uit de context blijkt, niet laat blijken, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§3. Indien het voor de handelspraktijk gebruikte medium beperkingen qua ruimte of tijd meebrengt, wordt bij de beoordeling of er informatie werd weggelaten met deze beperkingen rekening gehouden, alsook met maatregelen die de onderneming genomen heeft om de informatie langs andere wegen ter beschikking van de consument te stellen.

§4. In het geval van een uitnodiging tot aankoop wordt de volgende informatie als essentieel beschouwd, indien deze niet reeds uit de context blijkt:

commerciale of intellectuele of ses récompenses et distinctions ;

7° les droits du consommateur, y compris le droit de remplacement ou de remboursement en application des articles 1649bis à 1649octies du Code civil, ou les risques qu'il peut encourir.

**Art. VII.86.** Est également réputée trompeuse une pratique commerciale qui, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, amène ou est susceptible d'amener le consommateur moyen à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement, lorsqu'elle implique :

1° une activité de marketing concernant un produit, entre autres par la publicité comparative, créant une confusion avec un autre produit, marque, nom commercial ou autre signe distinctif d'un concurrent ;

2° le non-respect par l'entreprise d'engagements contenus dans un code de conduite par lequel elle s'est engagée à être liée, dès lors :

a) qu'il ne s'agit pas de déclaration d'intention mais d'engagement qui est vérifiable ; et

b) que l'entreprise, dans un contexte d'une pratique commerciale, indique qu'elle est liée à un code de conduite.

**Art. VII.87. §1<sup>er</sup>.** Une pratique commerciale est considérée comme une omission trompeuse si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances ainsi que des limites propres au moyen de communication utilisé, elle omet une information substantielle dont le consommateur moyen a besoin, compte tenu du contexte, pour prendre une décision commerciale en connaissance de cause et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§2. Est également considérée comme une omission trompeuse, une pratique commerciale qui dissimule une information substantielle visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, tenant compte des détails décrits au paragraphe 1<sup>er</sup>, la fournit de façon peu claire, inintelligible, ambiguë ou à contretemps, ou n'indique pas son intention commerciale dès lors que celle-ci ne ressort pas déjà du contexte et lorsque, dans l'un ou l'autre cas, le consommateur moyen est ainsi amené ou est susceptible d'être amené à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§3. Lorsque le média utilisé aux fins de la pratique commerciale impose des limites d'espace ou de temps, il convient, en vue de déterminer si des informations ont été omises, de tenir compte de ces limites ainsi que de toute mesure prise par l'entreprise pour mettre les informations à la disposition du consommateur par d'autres moyens.

§4. En cas d'invitation à l'achat, sont considérées comme substantielles, dès lors qu'elles ne ressortent pas déjà du contexte, les informations suivantes:

1° de de voornaamste kenmerken van het product, in de mate waarin zulks gezien het gebruikte medium en het betrokken product passend is;

2° het geografische adres en de identiteit van de onderneming en, in voorkomend geval, het geografische adres en de identiteit van de onderneming namens wie zij optreedt;

3° de prijs, inclusief belastingen, of, als het om een soort product gaat waarvan de prijs redelijkerwijze niet vooraf kan worden berekend, de manier waarop de prijs wordt berekend, en, in voorkomend geval, alle extra vracht-, leverings- of portokosten of, indien deze kosten redelijkerwijze niet vooraf kunnen worden berekend, het feit dat deze kosten ten laste van de consument kunnen worden gelegd;

4° de wijze van betaling, levering, uitvoering en het beleid inzake klachtenbehandeling, indien deze afwijken van de vereisten van professionele toewijding;

5° in voorkomend geval, het bestaan van een verzakings- of annuleringsrecht.

§5. Wordt als essentieel beschouwd de informatie met betrekking tot commerciële communicatie, inclusief reclame en marketing, opgenomen in het Europees recht, onder meer de artikelen van de richtlijnen bedoeld in bijlage II van de richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van Richtlijn 84/450/EEG van de Raad, Richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van Verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad.

**Art. VII.88.** Worden onder alle omstandigheden oneerlijk beschouwd, de volgende misleidende handelspraktijken :

1° beweren een gedragscode te hebben ondertekend wanneer dit niet het geval is;

2° een vertrouwens-, kwaliteits- of ander soortgelijk label aanbrengen zonder daarvoor de vereiste toestemming te hebben gekregen;

3° beweren dat een gedragscode door een publieke of andere instantie is erkend wanneer dit niet het geval is;

4° beweren dat een onderneming, met inbegrip van zijn handelspraktijken, of een product door een openbare of particuliere instelling is aanbevolen, erkend goedgekeurd of toegelaten terwijl zulks niet het geval is, of iets dergelijks beweren zonder dat aan de voorwaarde voor de aanbeveling, erkenninggoedgekeuring of toelating wordt voldaan;

5° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden zonder dat de onderneming aangeeft dat er een gegronde vermoeden bestaat dat zij deze producten of gelijkwaardige producten niet tegen die prijs kan leveren of door een andere onderneming kan doen leveren gedurende een periode en in hoeveelheden

1° les caractéristiques principales du produit, dans la mesure appropriée eu égard au média utilisé et au produit concerné;

2° l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise, et le cas échéant, l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise pour le compte duquel il agit ;

3° le prix toutes taxes comprises, ou, lorsqu'il s'agit d'une sorte de produit dont le prix ne peut raisonnablement être calculé à l'avance, la manière dont le prix est calculé, ainsi que, le cas échéant, tous les coûts supplémentaires de transport, de livraison et postaux, ou, lorsque ces coûts ne peuvent raisonnablement pas être calculés à l'avance, la mention que ces coûts peuvent être à la charge du consommateur ;

4° les modalités de paiement, de livraison, d'exécution et de traitement des réclamations, si elles diffèrent des conditions de la diligence professionnelle ;

5° le cas échéant, l'existence d'un droit de renonciation ou d'annulation.

§5. Sont réputées substantielles les informations qui sont relatives aux communications commerciales, y compris la publicité et le marketing et prévues par le droit communautaire, notamment les articles des directives visées à l'annexe II de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n°2006/2004 du Parlement européen et du Conseil.

**Art.VII.88.** Sont des pratiques commerciales déloyales, en toutes circonstances, les pratiques commerciales trompeuses qui ont pour objet de:

1° se prétendre signataire d'un code de conduite alors qu'elle ne l'est pas ;

2° afficher un certificat, un label de qualité ou un équivalent sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire ;

3° affirmer qu'un code de conduite a reçu l'approbation d'un organisme public ou autre alors que ce n'est pas le cas ;

4° affirmer qu'une entreprise, ou ses pratiques commerciales, ou qu'un produit a été agréé, approuvé ou autorisé par un organisme public ou privé alors que ce n'est pas le cas ou sans respecter les conditions de l'agrément, de l'approbation ou de l'autorisation reçue ;

5° proposer l'achat de produits à un prix indiqué sans révéler les raisons plausibles que pourrait avoir l'entreprise de penser qu'elle ne pourra fournir elle-même, ou faire fournir par une autre entreprise, les produits en question ou des produits équivalents au prix indiqué, pendant une période et dans des quantités qui soient raisonnables

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

die, rekening houdend met het product, de omvang van de voor het product gevoerde reclame en de aangeboden prijs, redelijk zijn;

6° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden en vervolgens, met de bedoeling een ander product aan te prijzen;

a) weigeren het aangeboden product aan de consument te tonen; of

b) weigeren een bestelling op te nemen of het product binnen een redelijke termijn te leveren; of

c) een exemplaar van het product met gebreken tonen;

7° bedrieglijk beweren dat het product slechts gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn of dat het slechts onder speciale voorwaarden gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn, om de consument onmiddellijk te doen beslissen en hem geen kans of onvoldoende tijd te geven een geïnformeerd besluit te nemen;

8° beloven aan de consumenten, met wie de onderneming voorafgaand aan de transactie heeft gecommuniceerd in een taal die geen nationale taal is, een klantendienst te verschaffen en deze dienst vervolgens enkel beschikbaar stellen in een andere taal zonder dit duidelijk aan de consument te laten weten alvorens deze zich tot de transactie verbindt;

9° beweren of anderszins de indruk wekken dat een product legaal kan worden verkocht wanneer dit niet het geval is;

10° wettelijke rechten van consumenten voorstellen als een onderscheidend kenmerk van het aanbod van de onderneming;

11° redactionele inhoud in de media, waarvoor de onderneming heeft betaald, gebruiken om reclame te maken voor een product, zonder dat dit duidelijk uit de inhoud of uit duidelijk door de consument identificeerbare beelden of geluiden blijkt;

12° feitelijk onjuiste beweringen doen betreffende de aard en de omvang van het gevaar dat de persoonlijke veiligheid van de consument of zijn gezin zou bedreigen indien de consument het product niet koopt;

13° een product dat lijkt op een door een bepaalde fabrikant vervaardigd product op een zodanige wijze promoten dat bij de consument doelbewust de verkeerde indruk wordt gewekt dat het product inderdaad door die fabrikant is vervaardigd, terwijl zulks niet het geval is;

14° een piramidesysteem opzetten, beheren of promoten waarbij de consument tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voortkomt uit het aanbrengen van nieuwe consumenten in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van goederen;

15° beweren dat de onderneming op het punt staat haar zaak stop te zetten of te verhuizen, indien zulks niet het geval is, onverminderd de artikelen VII.62 en volgende;

16° beweren dat producten het winnen bij kansspelen kunnen vergemakkelijken;

compte tenu du produit, de l'ampleur de la publicité faite pour le produit et du prix proposé ;

6° proposer l'achat de produits à un prix indiqué, et ensuite, avec l'intention de promouvoir un autre produit ;

a) soit refuser de présenter au consommateur le produit offert ; ou

b) soit refuser de prendre des commandes concernant ce produit ou de le livrer dans un délai raisonnable ;

c) soit en présenter un échantillon défectueux ;

7° déclarer faussement que le produit ne sera disponible que pendant une période très limitée ou qu'il ne sera disponible que sous des conditions particulières pendant une période très limitée afin d'obtenir une décision immédiate et priver le consommateur d'une possibilité ou d'un délai suffisant pour opérer un choix en connaissance de cause ;

8° s'engager à fournir un service après-vente aux consommateurs, avec lesquels l'entreprise a communiqué avant la transaction, dans une langue qui n'est pas une des langues nationales et, ensuite, assurer ce service uniquement dans une autre langue, sans clairement en informer le consommateur avant que celui-ci ne s'engage dans la transaction ;

9° déclarer ou donner l'impression que la vente d'un produit est licite alors qu'elle ne l'est pas ;

10° présenter les droits conférés au consommateur par des dispositions légales ou réglementaires comme constituant une caractéristique propre à la proposition faite par l'entreprise ;

11° utiliser un contenu rédactionnel dans les médias pour faire la promotion d'un produit, alors que l'entreprise a financé celle-ci elle-même, sans l'indiquer clairement dans le contenu ou à l'aide d'images ou de sons clairement identifiables par le consommateur ;

12° formuler des affirmations factuellement inexactes en ce qui concerne la nature et l'ampleur des risques auxquels s'expose le consommateur sur le plan de sa sécurité personnelle ou de celle de sa famille si le consommateur n'achète pas le produit ;

13° promouvoir un produit ou un service similaire à celui d'un fabricant particulier de manière à inciter délibérément le consommateur à penser que le produit provient de ce même fabricant alors que tel n'est pas le cas ;

14° Créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel le consommateur verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouveaux consommateurs dans le système que de la vente ou de la consommation de biens ;

15° déclarer que l'entreprise est sur le point de cesser ses activités ou de les établir ailleurs alors que tel n'est pas le cas, sans préjudice des articles VII.62 et suivants ;

16° affirmer d'un produit qu'il augmente les chances de gagner aux jeux de hasard ;

17° bedrieglijk beweren dat een product ziekten, gebreken of misvormingen kan genezen;

18° feitelijk onjuiste informatie verstrekken over marktomstandigheden of de mogelijkheid het product te bemachtigen met de bedoeling de consument het product te doen aanschaffen tegen voorwaarden die minder gunstig zijn dan de normale marktvoorwaarden;

19° in de context van een handelspraktijk beweren dat er een wedstrijd wordt georganiseerd of prijzen worden uitgelooft zonder de aangekondigde prijzen of een redelijk alternatief daadwerkelijk toe te kennen;

20° een product als "gratis", "voor niets", "kosteloos" en dergelijke omschrijven als de consument iets anders moet betalen dan de onvermijdelijke kosten om in te gaan op het aanbod en het product af te halen dan wel dit te laten bezorgen;

21° marketingmateriaal voorzien van een factuur of een soortgelijk document waarin om betaling wordt gevraagd, waardoor bij de consument de indruk wordt gewekt dat hij het aangeprezen product al heeft besteld terwijl dat niet het geval is;

22° op bedrieglijke wijze beweren of de indruk wekken dat de onderneming niet optreedt ten behoeve van zijn beroepsactiviteit of zich op bedrieglijke wijze voordoen als consument;

23° op bedrieglijke wijze de indruk wekken dat voor een bepaald product de dienst na verkoop beschikbaar is in een andere Lidstaat dan die waar het product wordt verkocht.

#### **Onderafdeling 4.- Agressieve handelspraktijken**

**Art. VII.89.** Als agressief wordt beschouwd een handelspraktijk jegens consumenten die, in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, door intimidatie, dwang, inclusief het gebruik van lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, de keuzevrijheid of de vrijheid van handelen van de gemiddelde consument met betrekking tot het product aanzienlijk beperkt of kan beperken, waardoor hij ertoe wordt gebracht of kan worden gebracht over een transactie een besluit te nemen dat hij anders niet had genomen.

**Art. VII.90.** Om te bepalen of er bij een handelspraktijk gebruik wordt gemaakt van intimidatie, dwang, inclusief lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, wordt rekening gehouden met:

1° het tijdstip, de plaats, de aard en de persistentie van de handelspraktijk;

2° het gebruik van dreigende of grove taal of gedragingen;

3° het bewust uitbuiten door de onderneming van bepaalde tegenslagen of omstandigheden die zo ernstig zijn dat zij het beoordelingsvermogen van de consument kunnen beperken, met het oogmerk het besluit van de consument met betrekking tot het product te beïnvloeden;

17° affirmer faussement qu'un produit est de nature à guérir des maladies, des dysfonctionnements ou des malformations ;

18° communiquer des informations factuellement inexactes sur les conditions de marché ou sur les possibilités de trouver le produit, dans le but d'inciter le consommateur à acquérir le produit à des conditions moins favorables que les conditions normales de marché ;

19° affirmer, dans un contexte de pratique commerciale, qu'un concours est organisé ou qu'un prix peut être gagné sans attribuer les prix décrits ou une alternative raisonnable ;

20° décrire un produit comme étant « gratuit », « à titre gracieux », « sans frais » ou autres termes similaires si le consommateur doit payer quoi que ce soit d'autre que les coûts inévitables liés à la réponse à l'offre et au fait de prendre possession ou livraison du produit ;

21° inclure dans le matériel promotionnel une facture ou un document similaire demandant paiement qui donne au consommateur l'impression qu'il a déjà commandé le produit promu alors que ce n'est pas le cas ;

22° affirmer faussement ou donner l'impression que l'entreprise n'agit pas à des fins qui entrent dans le cadre de son activité professionnelle ou se présenter faussement comme un consommateur ;

23° créer faussement l'impression que le service après-vente en rapport avec un produit est disponible dans un Etat membre autre que celui dans lequel il est vendu.

#### **Sous-section 4.- Les pratiques commerciales agressives**

**Art. VII.89.** Une pratique commerciale est réputée agressive si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, elle altère ou est susceptible d'altérer de manière significative, du fait du harcèlement, de la contrainte, y compris le recours à la force physique, ou d'une influence injustifiée, la liberté de choix ou de conduite du consommateur moyen à l'égard du produit et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

**Art. VII.90.** Afin de déterminer si une pratique commerciale recourt au harcèlement, à la contrainte, y compris la force physique, ou à une influence injustifiée, il est tenu compte des éléments suivants :

1° le moment, l'endroit, la nature, et la persistance de la pratique commerciale ;

2° le recours à la menace physique ou verbale ;

3° l'exploitation en connaissance de cause par l'entreprise de tout malheur ou circonstance particulière d'une gravité propre à limiter le jugement du consommateur, dans le but d'influencer la décision du consommateur à l'égard du produit ;



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

4° door de onderneming opgelegde, kosten meebrengende of bovenmatige niet-contractuele belemmeringen bij de uitoefening door de consument van contractuele rechten, waaronder het recht om de overeenkomst te beëindigen of een ander product of een andere onderneming te kiezen;

5° het dreigen met maatregelen die wettelijk niet kunnen worden genomen.

**Art. VII.91.** Worden onder alle omstandigheden als oneerlijke handelspraktijken beschouwd, de volgende agressieve handelspraktijken :

1° de indruk geven dat de consument het pand niet mag verlaten alvorens er een overeenkomst is opgesteld;

2° de consument thuis opzoeken en zijn verzoek om weg te gaan of niet meer terug te komen negeren, behalve indien, en voor zover gerechtvaardigd volgens de wettelijke of reglementaire bepalingen, wordt beoogd een contractuele verplichting te doen naleven;

3° hardnekkig en ongewenst aandringen per telefoon, fax, e-mail of andere afstandsmedia, onverminderd en onverminderd;

a) de wettelijke of reglementaire bepalingen die dit toelaten om de uitvoering van een contractuele verplichting te verzekeren;

b) artikel VII.97; en

c) artikel VII.98.

4° een consument die op grond van een verzekeringspolis een vordering indient, om documenten vragen die redelijkerwijze niet relevant kunnen worden geacht om de geldigheid van de vordering te beoordelen, dan wel systematisch weigeren antwoord te geven op daaromtrent gevoerde correspondentie met de bedoeling de consument ervan te weerhouden zijn contractuele rechten uit te oefenen;

5° kinderen er in reclame rechtstreeks toe aanzetten om geadverteerde producten te kopen of om hun ouders of andere volwassenen ertoe over te halen die producten voor hen te kopen;

6° vragen om onmiddellijke dan wel uitgestelde betaling of om terugzending of bewaring van producten die de onderneming heeft geleverd, maar waar de consument niet om heeft gevraagd;

7° de consument uitdrukkelijk meedelen dat, als hij het product niet koopt, het werk of de bestaansmiddelen van de onderneming in het gedrang komen;

8° de bedrieglijke indruk wekken dat de consument al een prijs heeft gewonnen of zal winnen dan wel door een bepaalde handeling te verrichten een prijs zal winnen of een ander soortgelijk voordeel zal behalen,

a) als er in feite geen sprake is van een prijs of een ander soortgelijk voordeel; of

b) als het ondernemen van stappen om in aanmerking te kunnen komen voor de prijs of voor een ander soortgelijk voordeel afhankelijk is van de betaling van een bedrag door de consument of indien daaraan voor hem kosten zijn verbonden.

4° tout obstacle non contractuel payant ou disproportionné imposé par l'entreprise lorsque le consommateur souhaite faire valoir ses droits contractuels, et notamment celui de mettre fin au contrat ou de changer de produit ou d'entreprise ;

5° toute menace d'action alors que cette action n'est pas légalement possible.

**Art.VII.91.** Sont des pratiques commerciales déloyales en toutes circonstances, les pratiques commerciales agressives qui ont pour objet de :

1° donner au consommateur l'impression qu'il ne pourra quitter les lieux avant qu'un contrat n'ait été conclu ;

2° effectuer des visites personnelles au domicile du consommateur, en ignorant sa demande de voir l'entreprise quitter les lieux ou de ne pas y revenir, sans préjudice de dispositions légales ou réglementaires l'autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle ;

3° se livrer à des sollicitations répétées et non souhaitées par téléphone, télécopieur, courrier électronique ou tout autre outil de communication à distance, sans préjudice et sans préjudice ;

a) de dispositions légales ou réglementaires l'autorisant en vue d'assurer l'exécution d'une obligation contractuelle ;

b) de l'article VII.97 ; et

c) de l'article VII.98.

4° obliger un consommateur qui souhaite demander une indemnité au titre d'une police d'assurance à produire des documents qui ne peuvent raisonnablement être considérés comme pertinents pour établir la validité de la demande ou s'abstenir systématiquement de répondre à des correspondances pertinentes, dans le but de dissuader ce consommateur d'exercer ses droits contractuels ;

5° dans une publicité, inciter directement les enfants à acheter ou à persuader leurs parents ou d'autres adultes de leur acheter le produit faisant l'objet de la publicité ;

6° exiger le paiement immédiat ou différé de produits fournis par l'entreprise sans que le consommateur les ait demandés, ou exiger leur renvoi ou leur conservation ;

7° informer explicitement le consommateur que s'il n'achète pas le produit ou le service, l'emploi ou les moyens d'existence de l'entreprise seront menacés ;

8° donner la fausse l'impression que le consommateur a déjà gagné ou gagnera, moyennant ou non l'accomplissement de formalité, un prix ou un autre avantage équivalent, alors que en fait :

a) soit il n'existe pas de prix ou d'autre avantage équivalent ;

b) soit l'accomplissement de la formalité en rapport avec la demande du prix ou d'un autre avantage équivalent est subordonnée à l'obligation pour le consommateur de verser de l'argent ou de supporter un coût.

**AFDELING 2.- Oneerlijke handelspraktijken  
jegens personen andere dan consumenten**

**Art. VII.92.** Verboden is elke met de eerlijke handelspraktijken strijdige daad, waardoor een onderneming de beroepsbelangen van één of meer andere ondernemingen schaadt of kan schaden.

**Art. VII.93.** Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

1° alle bestanddelen in acht genomen, op enigerlei wijze, met inbegrip van haar voorstellingswijze of de weglating van informatie, de persoon tot wie zij zich richt of die zij bereikt, misleidt of kan misleiden omtrent, onder meer:

a) de kenmerken van de goederen of diensten, zoals beschikbaarheid, aard, uitvoering, samenstelling, procédé en datum van fabricage of levering, de gevolgen voor het leefmilieu, geschiktheid voor het gebruik, de gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong of van het gebruik te verwachten resultaten, of de uitslagen en essentiële uitkomsten van onderzoek van de goederen of diensten;

b) de prijs of de wijze van zijn berekening, alsmede de voorwaarden waaronder de goederen worden geleverd of de diensten worden verricht;

c) de hoedanigheid, kwaliteiten, kwalificaties en rechten van een onderneming, zoals haar identiteit en haar vermogen, haar bekwaamheden en haar industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of haar bekroningen en onderscheidingen;

en die daardoor haar economisch gedrag kan beïnvloeden, of die om die redenen een onderneming schade toebrengt of kan toebrengen.

2° afbrekende gegevens bevat over een andere onderneming, haar goederen, diensten of activiteit;

3° het zonder gerechtvaardigde reden mogelijk maakt één of meer andere ondernemingen te identificeren;

4° een daad in de hand werkt, die als een overtreding van dit Wetboek of als een inbreuk bij toepassing van de artikelen X.148 tot X.151 moet worden beschouwd.

**Art. VII.94.** Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is verboden elke reclame van een onderneming die:

1° een factuur of gelijkaardig document waarbij om betaling wordt gevraagd, bevat, die of dat de indruk wekt dat het goed of de dienst reeds werd besteld terwijl dat niet het geval is;

2° essentiële informatie over de gevolgen van het door de bestemming gegeven antwoord verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft, of die

**SECTION 2.- Pratiques commerciales déloyales à l'égard de personnes autres que les consommateurs**

**Art. VII.92.** Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel une entreprise porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'une ou de plusieurs autres entreprises.

**Art. VII.93.** Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui :

1° tous les éléments pris en compte, d'une manière quelconque, y compris sa présentation ou l'omission d'informations, induit en erreur ou est susceptible d'induire en erreur la personne à laquelle elle s'adresse ou qu'elle touche, notamment sur :

a) les caractéristiques des biens ou services, telles que leur disponibilité, leur nature, leur exécution, leur composition, le mode et la date de fabrication ou de prestation, les effets sur l'environnement, leur caractère approprié, leurs utilisations, leur quantité, leurs spécifications, leur origine géographique ou commerciale, les résultats qui peuvent être attendus de leur utilisation, les résultats et les caractéristiques essentielles de l'analyse des biens ou services ;

b) le prix ou son mode d'établissement et les conditions de fourniture des biens ou de prestation des services ;

c) la nature, les qualités, les qualifications et les droits d'une entreprise, tels que son identité, son patrimoine, ses compétences et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou les prix qu'elle a reçus et ses distinctions ;

et qui, pour ces raisons, est susceptible d'affecter son comportement économique ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à une entreprise.

2° comporte des éléments dénigrants à l'égard d'une entreprise, ses produits, ses services ou son activité

3° implique sans motif légitime la possibilité d'identifier une ou plusieurs autres entreprises ;

4° favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement ce Code ou comme une infraction en application des articles X.148 à X.151.

**Art. VII.94.** Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité d'une entreprise qui :

1° inclut une facture ou un document similaire demandant paiement, qui donne l'impression que le produit ou le service a déjà été commandé alors que ce n'est pas le cas ;

2° dissimule ou fournit de façon peu claire une information substantielle relative aux conséquences résultant de la réponse donnée par le destinataire ou

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

de eigenlijke commerciële bedoeling, wanneer die niet duidelijk blijkt uit de context, verborgen houdt of op weinig duidelijke wijze weergeeft.

**Art. VII.95.** Het is verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enig goed toe te zenden, met het verzoek dit tegen betaling van zijn prijs te verwerven, het te bewaren of het, zelfs kosteloos, aan de afzender terug te zenden.

Het is eveneens verboden voor een onderneming om aan een andere persoon, zonder dat deze hierom eerst heeft verzocht, enige dienst te verlenen met het verzoek die dienst, tegen betaling van zijn prijs, te aanvaarden.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan van deze verbodsbepalingen afwijkingen toestaan voor aanbiedingen met een liefdadig doel. In dat geval wordt het vergunningsnummer en de volgende vermelding "De geadresseerde heeft geen enkele verplichting, noch tot betaling, noch tot terugzending" leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig vermeld op de documenten die op het aanbod betrekking hebben.

In geen geval is de geadresseerde verplicht de verleende dienst of het toegezonden goed te betalen noch het goed terug te zenden. Het feit dat de geadresseerde niet reageert op de prestatie van de dienst of de levering van het goed, betekent niet dat hij er mee instemt.

**Art. VII.96.** Het is verboden een piramidesysteem op te zetten, te beheren of te promoten waarbij een onderneming tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voorkomt uit het aanbrengen van nieuwe ondernemingen in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van goederen.

### **AFDELING 3.- Ongewenste communicaties**

**Art. VII.97.** §1. Het gebruik van geautomatiseerde oproepsystemen zonder menselijke tussenkomst en het gebruik van faxen voor specifiek aan een natuurlijke persoon gerichte reclame, is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

De natuurlijke persoon die zijn toestemming heeft gegeven kan deze te allen tijde terugtrekken, zonder daarvoor een reden op te geven en zonder dat hem daarvoor enige kosten kunnen worden ten laste gelegd.

Elke rechtspersoon kan aan een bepaalde afzender zonder kosten en zonder een reden op te geven, zijn wil kenbaar maken om van hem geen reclame via een communicatietechniek bedoeld in het eerste lid, meer te ontvangen.

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, kan de Koning het verbod bedoeld in het eerste lid uitbreiden tot andere communicatietechnieken dan de daar vermelde, rekening houdend met de evolutie van de communicatietechnieken.

qui dissimule, fournit de façon peu claire ou n'indique pas sa véritable intention commerciale, dès lors que celle-ci ne ressort pas clairement du contexte.

**Art. VII.95.** Il est interdit à toute entreprise de faire parvenir à une autre personne, sans demande préalable de sa part, un bien quelconque, en l'invitant à acquérir ce bien contre paiement de son prix, à le conserver ou à le renvoyer à son expéditeur, même sans frais.

Il est également interdit à toute entreprise de fournir à une autre personne sans demande préalable de sa part, un service quelconque en l'invitant à accepter ce service contre paiement de son prix.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut accorder des dérogations à ces interdictions pour les offres faites dans un but philanthropique. Dans ce cas, le numéro d'autorisation obtenu et la mention suivante « Le destinataire n'a aucune obligation, ni de paiement, ni de renvoi » figurent de manière lisible, apparente et non équivoque sur les documents relatifs à l'offre.

En aucun cas, le destinataire n'est tenu de payer le service fourni ou le produit envoyé ni de restituer ce dernier, l'absence de réponse du destinataire concernant la prestation de service ou la fourniture du bien ne valant pas consentement de celui-ci.

**Art. VII.96.** Il est interdit de créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel une entreprise verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouvelles entreprises dans le système que de la vente ou de la consommation de biens.

### **SECTION 3.- Communications non souhaitées**

**Art. VII.97.** §1<sup>er</sup>. L'utilisation de systèmes automatisés d'appel sans intervention humaine et de télécopieurs à des fins de publicité à une personne physique est interdite, sans le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

La personne physique qui a donné son consentement peut le retirer à tout moment, sans donner de motifs et sans qu'aucun frais ne puisse être mis à charge.

Toute personne morale peut notifier à un émetteur déterminé, sans frais ni indications de motifs, sa volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités envoyées au moyen d'une technique visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'interdiction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> à d'autres techniques de communication, que celles mentionnées, compte tenu de leur évolution.

§2. Onverminderd artikel VII.98 kan specifiek aan de persoon gerichte reclame verspreid door middel van andere technieken dan deze vermeld in of vastgesteld met toepassing van paragraaf 1 slechts worden gebruikt bij ontstentenis van kennelijk verzet van de geadresseerde, natuurlijke persoon of rechtspersoon. Er kunnen geen kosten aan de geadresseerde worden aangerekend omwille van de uitoefening van zijn recht op verzet.

§3. Bij het versturen van reclame door middel van een communicatietechniek als vermeld in of vastgesteld met toepassing van paragraaf 1, eerste lid, verschaft de afzender duidelijke en verstaanbare informatie over het recht zich te verzetten tegen het ontvangen van reclame in de toekomst.

§4. Bij de verzending van reclame door middel van een communicatietechniek bedoeld in paragraaf 2, is het verboden de identiteit van de onderneming, namens wie de communicatie plaatsvindt, te verbergen.

§5. De bewijslast van het feit dat om reclame werd verzocht via een communicatietechniek vermeld in of vastgesteld met toepassing van paragraaf 1, eerste lid, berust op de afzender van het bericht.

**Art. VII.98.** §1. Het gebruik van elektronische post voor reclame door een persoon die een dienst van de informatiemaatschappij levert, is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschappen.

Op de gezamenlijke voordracht van de minister bevoegd voor justitie en van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, kan de Koning voorzien in uitzonderingen op het verbod als bepaald in het eerste lid.

§2. Bij het versturen van reclame per elektronische post zorgt iedere persoon die een dienst van de informatiemaatschappij levert voor het volgende:

1° hij verschaft duidelijke en begrijpelijke informatie over het recht zich te verzetten tegen het ontvangen, in de toekomst, van reclame;

2° hij duidt een geschikt middel aan om dit recht langs elektronische weg efficiënt uit te oefenen en stelt dit middel ter beschikking.

Op de gezamenlijke voordracht van de minister bevoegd voor justitie en van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, bepaalt de Koning de modaliteiten volgens welke de dienstverleners de wil van de bestemming respecteren om niet langer reclame via elektronische post te ontvangen.

§3. Bij het versturen van reclame per elektronische post is het verboden:

1° het elektronisch adres of de identiteit van een derde te gebruiken;

2° informatie te vervalsen of te verbergen die het mogelijk maakt de oorsprong van de boodschap van de elektronische post of de weg waarlangs hij overgebracht werd te herkennen.

§2. Sans préjudice de l'article VII.98, les publicités personnalisées, diffusées par d'autres techniques que celles mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup> ou déterminées en application de celui-ci ne peuvent l'être qu'en l'absence d'opposition manifeste du destinataire, personne physique ou morale. Aucun frais ne peut être imputé au destinataire en raison de l'exercice de son droit d'opposition.

§3. Lors de l'envoi de publicité au moyen d'une technique de communication mentionnée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou déterminée en application de celui-ci, l'émetteur fournit une information claire et compréhensible concernant le droit de s'opposer, pour l'avenir, à recevoir des publicités.

§4. Lors de l'envoi de toute publicité au moyen d'une technique de communication visée au paragraphe 2, il est interdit de dissimuler l'identité de l'entreprise au nom duquel la communication est faite.

§5. La charge de la preuve du caractère sollicité de la publicité envoyée au moyen d'une technique de communication mentionnée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou déterminée en application de celui-ci, incombe à l'émetteur du message.

**Art. VII.98.** §1<sup>er</sup>. L'utilisation du courrier électronique à des fins de publicité par une personne qui fournit un service de la société de l'information est interdite, sans le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

Sur proposition conjointe du ministre ayant la justice dans ses attributions et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, le Roi peut prévoir des exceptions à l'interdiction prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§2. Lors de l'envoi de toute publicité par courrier électronique, toute personne qui fournit un service de la société de l'information :

1° fournit une information claire et compréhensible concernant le droit de s'opposer, pour l'avenir, à recevoir les publicités ;

2° indique et met à disposition un moyen approprié d'exercer efficacement ce droit par voie électronique.

Sur proposition conjointe du ministre ayant la justice dans ses attributions et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, le Roi détermine les modalités selon lesquelles les prestataires respectent la volonté du destinataire de ne plus recevoir des publicités par courrier électronique.

§3. Lors de l'envoi de publicités par courrier électronique, il est interdit :

1° d'utiliser l'adresse électronique ou l'identité d'un tiers ;

2° de falsifier ou de masquer toute information permettant d'identifier l'origine du message de courrier électronique ou son chemin de transmission.

§4. De bewijslast van het feit dat reclame via elektronische post werd gevraagd berust op iedere persoon die een dienst van de informatiemaatschappij levert.

§5. Reclame die deel uitmaakt van een door een lid van een gereguleerd beroep verleende dienst van de informatiemaatschappij, of die op zichzelf een dergelijke dienst uitmaakt, is toegestaan, mits de beroepsregels, met name ten aanzien van de onafhankelijkheid, de waardigheid, de beroepseer en het beroepsgeheim, alsmede de eerlijkheid ten opzichte van cliënten en confraters in acht worden genomen.

Voor de toepassing van dit artikel vormt het volgende op zich geen reclame:

1° informatie die rechtstreeks toegang geeft tot de activiteit van een onderneming, organisatie of persoon, in het bijzonder een domeinnaam of een elektronisch adres;

2° mededelingen die onafhankelijk en in het bijzonder zonder financiële tegenprestatie zijn samengesteld.

#### AFDELING 4.- Verkoop met verlies

**Art. VII.99.** Het is elke onderneming verboden goederen met verlies te koop aan te bieden of te verkopen.

Als een verkoop met verlies wordt beschouwd, elke verkoop tegen een prijs die niet tenminste gelijk is aan de prijs waartegen het goed werd gekocht of die men zou moeten betalen bij herbevoorrading, na aftrek van eventueel toegekende en definitief verworven kortingen. Om uit te maken of er verkoop met verlies is, wordt geen rekening gehouden met kortingen die, al dan niet uitsluitend, toegekend worden in ruil voor verbintenissen van de onderneming andere dan de aankoop van de goederen.

§2 In geval van gezamenlijk aanbod van meerdere, al dan niet identieke goederen, geldt het verbod van het eerste lid slechts wanneer het aanbod in zijn geheel een verkoop met verlies uitmaakt.

**Art. VII.100.** §1. Het in artikel VII.99, eerste lid, bedoelde verbod geldt evenwel niet:

1° voor goederen die uitverkocht worden of in het kader van een opruiming verkocht worden;

2° voor goederen die niet langer bewaard kunnen worden;

3° voor goederen die de onderneming, ten gevolge van externe omstandigheden, redelijkerwijze niet meer kan verkopen aan een prijs gelijk aan of hoger dan hun aankoopprijs;

4° wanneer tegemoet gekomen moet worden aan de noden van de nationale of internationale concurrentie.

§2. De contractuele bedingen waarbij verkoop met verlies aan de consument wordt verboden, kunnen niet ingeroepen worden tegen degene die het goed verkoopt in de gevallen bedoeld onder paragraaf 1.

§4. La preuve du caractère sollicité des publicités par courrier électronique incombe à toute personne qui fournit un service de la société de l'information.

§5. Les publicités qui font partie d'un service de la société de l'information fourni par un membre d'une profession réglementée, ou qui constituent un tel service, sont autorisées, sous réserve du respect des règles professionnelles visant, notamment, l'indépendance, la dignité et l'honneur de la profession ainsi que le secret professionnel et la loyauté envers les clients et les autres membres de la profession.

Pour l'application de cet article, ne constituent pas en tant que telles de la publicité :

1° les informations permettant l'accès direct à l'activité de l'entreprise, en particulier un nom de domaine ou une adresse électronique ;

2° les communications élaborées d'une manière indépendante.

#### SECTION 4.-Vente à perte

**Art.VII.99.** §1. Il est interdit à toute entreprise d'offrir en vente ou de vendre des biens à perte.

Est considérée comme une vente à perte, toute vente à un prix qui n'est pas au moins égal au prix auquel le bien a été acheté ou qu'on devrait payer lors du réapprovisionnement, après déduction des éventuelles réductions accordées et définitivement acquises. Pour déterminer l'existence d'une vente à perte, il n'est pas tenu compte des réductions accordées exclusivement ou non en échange d'engagements de l'entreprise autres que l'achat de biens.

§2. En cas d'offre conjointe de plusieurs biens, identiques ou non, l'interdiction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique lorsque l'offre dans son ensemble constitue une vente à perte.

**Art.VII.100.** §1<sup>er</sup>. L'interdiction prévue à l'article VII.99, alinéa 1<sup>er</sup> n'est toutefois pas applicable :

1° pour les biens vendus en liquidation ou vendus en solde ;

2° pour les biens dont la conservation ne peut plus être assurée ;

3° pour les biens que l'entreprise, suite à des circonstances externes, ne peut raisonnablement plus vendre à un prix équivalent ou supérieur à leur prix d'achat ;

4° pour les besoins de la concurrence nationale ou internationale ;

§2. Les clauses contractuelles interdisant la vente à perte au consommateur ne sont pas opposables à celui qui vend le bien dans les cas visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.



**HOOFDSTUK 6.- Overige bepalingen**

**Art. VII.101.** De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van de hoofdstukken 2 tot 4 van deze titel, uit, op de voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Wanneer maatregelen, te nemen ter uitvoering van deze titel, betrekking hebben op de goederen of diensten waarvoor binnen het toepassingsgebied van de hoofdstukken 2 tot 5 van deze titel, een regeling is getroffen of kan worden getroffen op initiatief van andere ministers dan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overeenkomstig de eerste twee leden, wordt in de aanhef van het besluit verwezen naar de instemming van de betrokken ministers. Die maatregelen worden in voorkomend geval gezamenlijk door de betrokken ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

Zulks geldt eveneens wanneer, op het gebied van de hoofdstukken 2 tot 5 van deze titel maatregelen die moeten worden genomen op initiatief van andere ministers dan minister bevoegd voor economische aangelegenheden, betrekking hebben op goederen of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van deze titel.

**TITEL 4.- Veiligheid van producten en diensten****HOOFDSTUK 1.- Veiligheidsverplichting**

**Art. VII.102.** §1. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de relaties tussen de werkgevers en de werknemers, noch inzake de bescherming van het milieu.

Dit hoofdstuk doet geen afbreuk aan de toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

§2. Vallen niet onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk: de voedingsmiddelen, de dierenvoeding, de farmaceutische producten, de chemische stoffen en preparaten, de biociden, de gewasbeschermingsmiddelen en de meststoffen, alsook de tweedehands producten die als antiek worden geleverd of de producten die voor gebruik moeten worden gerepareerd of opnieuw in goede staat moeten worden gebracht, op voorwaarde dat de leverancier de persoon aan wie hij het product levert hiervan duidelijk op de hoogte stelt.

**Art. VII.103.** De producenten zijn ertoe gehouden uitsluitend veilige producten op de markt te brengen en veilige diensten aan te bieden.

**Art. VII.104.** §1. Een product of dienst wordt verondersteld veilig te zijn wanneer het voldoet aan geharmoniseerde normen, wat de risico's en risicocategorieën betreft die zijn geregeld in de betrokken normen.

§2. Indien er voor een product of dienst, geheel of

**CHAPITRE 6.- Autres dispositions**

**Art. VII.101.** Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont confiés par les dispositions des chapitres 2 à 4 de ce titre, sur la proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de ce titre concernent des produits ou services qui, dans les domaines visés à ce titre, chapitres 2 à 5, sont réglementés ou susceptibles d'être réglementés à l'initiative d'autres ministres que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, conformément aux aliéna 1<sup>er</sup> et 2, ces mesures portent dans leur préambule, référence à l'accord des ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

Il en est de même lorsque, dans les domaines visés par les chapitres 2 à 5 de ce titre des mesures à prendre, à l'initiative d'autres ministres que ceux ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, concernent des produits ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution de ce titre.

**TITRE 4.- Sécurité des produits et des services****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. Obligation de sécurité**

**Art. VII.102.** §1<sup>er</sup>. Ce chapitre n'est applicable ni aux relations entre employeurs, ni à la protection de l'environnement.

Ce chapitre ne porte pas préjudice à l'application des articles 1382 et suivants du Code civil.

§2. Ne tombent pas dans le champ d'application de ce chapitre : les produits alimentaires, les aliments pour animaux, les produits pharmaceutiques, les matières et préparations chimiques, les biocides, les produits phytopharmaceutiques et les engrais, de même que les produits d'occasion qui sont livrés en qualité d'antiquité ou qui pour leur usage doivent être réparés ou remis en état, à la condition que le fournisseur en informe clairement la personne à laquelle il livre le bien.

**Art. VII.103.** Les producteurs sont tenus de ne mettre sur le marché que des produits sûrs et d'offrir exclusivement des services sûrs.

**Art. VII.104.** §1<sup>er</sup>. Un produit ou un service est considéré comme sûr quand il est conforme aux normes harmonisées, pour les risques et les catégories de risque couverts par ces normes.

§2. En l'absence totale ou partielle de normes

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

gedeeltelijk, geen geharmoniseerde normen zijn wordt de overeenstemming met de algemene veiligheidsvereiste beoordeeld aan de hand van onderstaande factoren, wanneer deze bestaan:

1° de niet-bindende nationale normen tot omzetting van andere dan in artikel I.14, 19°, bedoelde Europese normen;

2° de nationale Belgische normen;

3° de aanbevelingen van de Europese Commissie met richtsnoeren voor de beoordeling van de productveiligheid;

4° de gedragscodes inzake productveiligheid die in de betrokken sector van kracht zijn;

5° de stand van vak kennis en techniek;

6° de veiligheid die de gebruikers redelijkerwijze mogen verwachten;

7° internationale normen.

**Art. VII.105.** §1. Met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de gebruiker, kan de Koning, op de voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden:

1° voor een categorie van producten de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de tentoonstelling, de verkoop, de behandeling, het vervoer, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, de levering na herstelling, de ingebruikstelling, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop of de gebruikswijze verbieden of reglementeren alsmede de voorwaarden inzake veiligheid en gezondheid die in acht genomen moeten worden bepalen; en

2° een categorie van diensten verbieden of voor een categorie van diensten de voorwaarden bepalen inzake veiligheid en gezondheid waaronder deze mogen verleend worden.

Elk ontwerp van besluit ter uitvoering van deze paragraaf wordt door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden voor advies voorgelegd aan de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten waarbij hij de termijn bepaalt waarbinnen dit orgaan haar advies geeft. De termijn bedraagt ten minste twee maanden. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist. In dat geval hoort de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde vooraf een representatief geachte vertegenwoordiging van de sector van de betrokken producten of diensten en de consumenten- of werknemersorganisaties.

§2. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan een product dat een gevaarlijke eigenschap inhoudt uit de handel nemen of de dienst die een risico inhoudt verbieden, wanneer is vastgesteld dat één of meerdere elementen van het betrokken product niet in overeenstemming zijn met de algemene veiligheidsverplichting. Deze minister of zijn gemachtigde raadpleegt vooraf de producent van het betrokken product of de betrokken dienstverlener en licht hem in ten laatste vijftien dagen na het nemen van de maatregelen.

harmonisées pour un produit ou service, la conformité à l'obligation générale de sécurité est évaluée en prenant en compte les éléments suivants quand ils existent :

1° les normes nationales non contraignantes transposant des normes européennes autres que celles visées à l'article I.14, 19°;

2° les normes nationales belges ;

3° les recommandations de la Commission européenne établissant des orientations concernant l'évaluation de la sécurité des produits ;

4° les codes de bonne conduite en matière de sécurité des produits en vigueur dans le secteur concerné ;

5° l'état actuel des connaissances et de la technique ;

6° la sécurité à laquelle les consommateurs peuvent raisonnablement s'attendre ;

7° normes internationales.

**Art.VII.105.** §1<sup>er</sup>. En vue d'assurer la protection de la sécurité et de la santé de l'utilisateur, le Roi peut sur la proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions :

1° interdire ou réglementer, pour une catégorie de produits, la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, l'exposition, la vente, le traitement, le transport, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la livraison après réparation, la mise en service, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation ou l'utilisation ainsi que les conditions de sécurité et de santé qui doivent être observées ; et

2° interdire une catégorie de services ou fixer, pour une catégorie de services, les conditions de sécurité et de santé dans lesquelles ils peuvent être prestés.

Tout projet d'arrêté pris en exécution de ce paragraphe est soumis, pour avis, par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions à la Commission de la Sécurité des Consommateurs. Il fixe le délai dans lequel cet organe rend son avis. Ce délai est de deux mois minimum. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. Dans ce cas, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué entend au préalable une représentation jugée représentative du secteur des produits ou des services concernés, les organisations des consommateurs ou des travailleurs.

§2. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut retirer du marché un produit qui présente une propriété dangereuse ou interdire les services qui comportent un risque, lorsqu'il a été constaté qu'un ou plusieurs éléments du produit en cause ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité. Ce ministre ou son délégué consulte au préalable le producteur du produit concerné ou du service en cause et l'informe au plus tard quinze jours après que les mesures ont été prises.

§3. In een besluit genomen ter uitvoering van paragraaf 1 of 2, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen:

1° het uit de handel nemen, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van de betrokken producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

2° de stopzetting of reglementering van de dienst;

3° verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de gebruikers;

4° de facultatieve of verplichte procedures, testen en markeringen.

§4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, zijn de raadplegingen, bedoeld in paragrafen 1 en 2, niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§5. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in over de getroffen maatregelen, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van een besluit genomen ter uitvoering van dit artikel.

**Art. VII.106.** §1. In geval van ernstig risico kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde voor een periode van ten hoogste één jaar, maximaal één maal met een periode van ten hoogste één jaar verlengbaar, een gemotiveerd totaal of gedeeltelijk verbod uitvaardigen voor of voorwaarden vaststellen voor:

1° de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de tentoonstelling, de verkoop, de behandeling, het vervoer, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, de levering na herstelling, de ingebruikstelling, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop of de gebruikswijze van een product of categorie van producten;

2° de dienstverlening.

Deze tijdelijke maatregel kan omgezet worden in een definitieve maatregel overeenkomstig de procedures bedoeld in artikel VII.105.

§2. In een besluit of een beslissing genomen ter uitvoering van paragraaf 1, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen:

1° het uit de handel nemen, de consignatie, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van een product of een categorie van producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

2° verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consument.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde raadpleegt, zonder evenwel afbreuk te mogen doen aan het door de omstandigheden vereiste dringende optreden, vooraf de producenten of een representatief geachte

§3. Par arrêté pris en exécution du paragraphe 1<sup>er</sup> ou 2, peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

1° le retrait du marché, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange des produits concernés, ainsi que leur destruction lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque ;

2° l'arrêt ou la réglementation des services ;

3° des obligations relatives à l'information des utilisateurs ;

4° les procédures, tests et marquages qui sont obligatoires ou facultatives.

§4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures prises au niveau européen, ou qui en découlent, les consultations visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas obligatoires pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§5. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs des mesures prises, au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur d'un arrêté pris en exécution de cet article.

**Art.VII.106.** §1<sup>er</sup>. En cas de risque grave, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué peut, pour une période n'excédant pas un an et renouvelable au maximum une fois d'une période n'excédant pas un an, décréter une interdiction motivée, totale ou partielle ou fixer des conditions pour :

1° la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, l'exposition, la vente, le traitement, le transport, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la livraison même après réparation, la mise en service, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation ou le mode d'utilisation d'un produit ou d'une catégorie de produits ;

2° la prestation de services.

Cette mesure provisoire peut être transformée en mesure définitive conformément aux procédures visées à l'article VII.105.

§2. Par arrêté ou décision pris en exécution du paragraphe 1<sup>er</sup>, peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

1° le retrait du marché, la consignation, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange d'un produit ou d'une catégorie de produits, ainsi que leur destruction si celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque ;

2° des obligations relatives à l'information du consommateur.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué consulte au préalable les producteurs ou une représentation jugée représentative du secteur sans toutefois pouvoir porter préjudice à l'intervention urgente requise par les

vertegenwoordiging uit de sector. Indien wegens de dringendheid van de maatregel geen raadpleging vooraf kan plaatsvinden, worden de betrokken partijen hiervan ingelicht, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

§4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, is deze raadpleging niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§5. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

**Art. VII.107.** Indien een product niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting bedoeld in dit hoofdstuk, kunnen de kosten die werden gemaakt ter uitvoering van de bepalingen van de artikelen VII.105 en VII.106 ten laste worden gelegd van de betrokken producent onder de voorwaarden vastgesteld bij een koninklijk besluit waarover in de Ministerraad is beraadslaagd.

**Art. VII.108.** §1. De ondernemingen verstrekken binnen het bestek van hun activiteiten de consument de informatie die hem in staat stelt zich een oordeel te vormen over een door hen geproduceerd product inherente risico's gedurende de normale of redelijkerwijze te verwachten gebruiksduur, indien deze risico's zonder passende waarschuwing niet onmiddellijk herkenbaar zijn, en zich tegen deze risico's te beschermen.

Een dergelijke waarschuwing ontslaat de betrokkenen evenwel niet van de verplichting de andere bij dit hoofdstuk gestelde eisen na te komen.

§2. De ondernemingen nemen binnen het bestek van hun activiteiten, maatregelen die zijn afgestemd op de kenmerken van de door hen geleverde producten en diensten om:

1° op de hoogte te kunnen blijven van de risico's van deze producten en diensten;

2° de passende acties te kunnen ondernemen om deze risico's te voorkomen, waaronder het uit de handel nemen, het aangepast en doeltreffend waarschuwen van de gebruikers en het terugroepen. Deze acties kunnen door de Koning, respectievelijk de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde in toepassing van de artikelen VII.105 en VII.106 verplicht worden.

Tot deze maatregelen behoren onder andere:

1° de vermelding, op het product of op de verpakking ervan, van de identiteit en de contactinformatie van de producent alsmede de referentie van het product of, in voorkomend geval, van de partij waartoe het product behoort, tenzij weglating van die vermelding gerechtvaardigd is;

2° in alle gevallen waarin dat toepasselijk is, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte producten, het onderzoek van de klachten en, in voorkomend geval, het bijhouden van een

circonstances. Si, en raison de l'urgence de la mesure, la consultation ne peut avoir lieu au préalable, les parties concernées en sont informées au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

§4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures prises au niveau européen, ou qui en découlent, cette consultation n'est pas obligatoire pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§5. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué informe le Commission de la Sécurité des Consommateurs au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

**Art. VII.107.** Si un produit ne répond pas à l'obligation générale de sécurité visée par ce chapitre, les frais afférents à l'exécution des dispositions des articles VII.105 et VII.106 peuvent être mis à charge du producteur concerné, aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

**Art. VII.108.** §1<sup>er</sup>. Dans les limites de leurs activités respectives, les entreprises fournissent au consommateur les informations lui permettant d'évaluer les risques inhérents à un produit qu'elles ont produit pendant sa durée d'utilisation normale ou raisonnablement prévisible, lorsque ceux-ci ne sont pas immédiatement perceptibles sans un avertissement adéquat, et de s'en prémunir.

La présence d'un tel avertissement ne dispense pas du respect des autres obligations prévues dans ce chapitre.

§2. Dans les limites de leurs activités respectives, les entreprises adoptent des mesures proportionnées aux caractéristiques des produits et services qu'ils fournissent, qui leur permettent :

1° d'être informés des risques que ces produits et services pourraient présenter ;

2° de pouvoir engager les actions opportunes, y compris, si nécessaire pour éviter ces risques, le retrait du marché, la mise en garde adéquate et efficace des utilisateurs et le rappel auprès de ces derniers. Les actions peuvent être imposées, soit par le Roi, soit par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué, en application des articles VII.105 et VII.106.

Ces mesures comprennent entre autres :

1° l'indication, par le biais du produit ou de son emballage, de l'identité et des coordonnées du producteur ainsi que la référence du produit ou, le cas échéant, du lot de produits auquel il appartient, sauf dans les cas où l'omission de cette indication est justifiée ;

2° dans tous les cas où cela est approprié, la réalisation d'essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des réclamations et, le cas échéant, la tenue d'un registre de réclamations ainsi

klachtenregister en het inlichten van de distributeurs door de producent over de bewaking van de producten.

§3. De distributeurs dragen bij tot de naleving van de toepasselijke veiligheidseisen, met name door geen producten te leveren waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet aan die eisen voldoen. Bovendien nemen zij binnen het bestek van hun activiteiten deel aan de bewaking van de veiligheid van de op de markt gebrachte producten, vooral door informatie over de risico's van de producten door te geven, de nodige documentatie bij te houden en te verstrekken om de oorsprong van producten op te sporen en medewerking te verlenen aan de door de producenten en de bevoegde autoriteiten genomen maatregelen om de risico's te vermijden.

§4. De producenten en distributeurs stellen het Centraal Meldpunt voor Producten bedoeld in artikel VII.113 onmiddellijk in kennis wanneer zij weten, of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve behoren te weten, dat een door hen op de markt gebracht product of dienst voor de consument risico's met zich brengt die onverenigbaar zijn met het algemene veiligheidsvereiste.

Zij verstrekken ten minste volgende informatie:

1° gegevens aan de hand waarvan het product of de partij producten in kwestie exact kan worden geïdentificeerd;

2° een volledige beschrijving van het aan de betrokken producten verbonden risico;

3° alle beschikbare informatie aan de hand waarvan het product kan worden getraceerd;

4° een beschrijving van de ondernomen stappen om risico's voor de gebruikers te voorkomen.

De Koning kan de inhoud en de vorm van de kennisgeving vaststellen.

§5. De producenten en distributeurs verlenen de bevoegde autoriteiten desgevraagd, en binnen het bestek van hun activiteiten, samenwerking bij de acties die ondernomen zijn om de risico's, verbonden aan producten die zij leveren of geleverd hebben, te vermijden.

**Art. VII.109.** Voor de producten bestemd voor consumenten zijn de etikettering en de informatie die dwingend voorgeschreven zijn bij dit hoofdstuk en bij zijn uitvoeringsbesluiten, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen minstens gesteld in de taal of de talen van het taalgebied, waar de producten of diensten op de markt worden gebracht. Voor de andere producten geldt dezelfde verlichting behalve indien de besluiten die in uitvoering van artikel VII.105 genomen worden, in afwijkende voorwaarden voorzien.

**Art. VII.110.** Wanneer met toepassing van dit hoofdstuk een maatregel genomen wordt die ertoe strekt om het in handel brengen of het gebruiken van

que l'information des distributeurs par le producteur sur le suivi de ces produits.

§3. Les distributeurs sont tenus de contribuer au respect des obligations de sécurité applicables, en particulier en ne fournissant pas de produits dont ils savent ou auraient dû estimer, sur la base des informations en leur possession et en tant que professionnels, qu'ils ne satisfont pas à ces obligations. En outre, dans les limites de leurs activités respectives, ils participent au suivi de la sécurité des produits mis sur le marché, en particulier par la transmission des informations sur les risques des produits, par la tenue et la fourniture des documents nécessaires pour en retracer l'origine, ainsi que par la collaboration aux actions engagées par les producteurs et les autorités compétentes pour éviter les risques.

§4. Les producteurs et les distributeurs informent immédiatement le Guichet Central pour les Produits visé à l'article VII.113, lorsqu'ils savent ou doivent savoir, sur base des informations en leur possession et en tant que professionnels, qu'un produit ou un service qu'ils ont mis sur le marché présente pour le consommateur des risques incompatibles avec l'obligation générale de sécurité.

Ils communiquent au moins les informations suivantes :

1° les données permettant une identification exacte du produit ou du lot de produits concernés ;

2° une description complète du risque lié aux produits concernés ;

3° toutes les informations disponibles permettant de tracer le produit ;

4° une description des démarches entreprises pour éviter tout risque pour les utilisateurs.

Le Roi est habilité à fixer le contenu et la forme de la notification.

§5. Les producteurs et les distributeurs, dans les limites de leurs activités, collaborent avec les autorités compétentes, à la requête de ces dernières, pour les actions engagées afin d'éviter les risques que présentent des produits qu'ils fournissent ou ont fournis.

**Art. VII.109.** Pour les produits destinés aux consommateurs, l'étiquetage et l'information prescrits par ce chapitre et ses arrêtés d'exécution, les modes d'emploi ainsi que les documents de garantie sont établis au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique où les produits ou les services sont mis sur le marché. Cette obligation s'applique aussi aux autres produits, sauf si les arrêtés adoptés en application de l'article VII.105 prévoient des conditions dérogatoires.

**Art. VII.110.** Lorsqu'en application de ce chapitre une mesure est prise pour limiter, empêcher ou soumettre à des conditions particulières la



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

producten te beperken, te beletten of aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen, dan stelt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde de Europese Commissie daarvan met spoed in kennis. Deze verplichting geldt niet indien de gevolgen van het risico zich niet uitstrekken of kunnen uitstrekken tot buiten het Belgisch grondgebied.

**Art. VII.111.** De Koning neemt de nodige maatregelen om de doeltreffende werking te garanderen van een systeem dat gegevens inzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten zoals gedefinieerd in artikel I.14 kunnen betrokken zijn.

**Art. VII.112.** De Koning kan de werkingscriteria bepalen van de tussenkomende organismen, de regels betreffende hun organisatie en hun opdrachten, evenals de modaliteiten van de controle op deze regels.

**Art. VII.113.** Er wordt een "Centraal Meldpunt voor Producten", ingesteld. De kernopdrachten van het Centraal Meldpunt zijn:

1° optreden als contactpunt voor consumenten, producenten, distributeurs, werkgevers en overheden voor producten en diensten die niet of niet zouden beantwoorden aan de bepalingen van dit hoofdstuk of haar uitvoeringsbesluiten en die de veiligheid of de gezondheid van de gebruikers kunnen of zouden kunnen schaden;

2° optreden als Belgisch contactpunt voor de Europese uitwisselingssystemen in verband met de veiligheid van producten;

3° optreden als het contactpunt waar producenten en distributeurs een ernstig ongeval ten gevolge van het gebruik van het door hen geleverd of ter beschikking gesteld product moeten melden en moeten aangeven indien een door hen geleverd of ter beschikking gesteld product of een door hen geleverde dienst niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in dit hoofdstuk;

4° het secretariaat verzorgen van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

5° allerhande gegevens over de gevaren die producten en diensten opleveren inventariseren en centraliseren en deze ter beschikking houden van de ambtenaren aangesteld overeenkomstig artikel X.15, §1;

6° de federale informatiecampaagnes in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en diensten coördineren.

De Koning kan het Centraal Meldpunt voor Producten belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

Het Centraal Meldpunt voor Producten stelt, in overeenstemming met de eisen inzake transparantie, de informatie over de risico's van producten en diensten voor de gezondheid en veiligheid van de

commercialisation ou l'utilisation de produits, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué en informe d'urgence la Commission européenne. Cette obligation ne s'applique pas si les effets du risque ne dépassent ou ne peuvent dépasser le territoire de la Belgique.

**Art.VII.111.** Le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer le fonctionnement efficace d'un système de collecte de données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services définis à l'article I.14.

**Art.VII.112.** Le Roi peut déterminer les critères de fonctionnement des organismes intervenants, les règles concernant leur organisation et leurs missions, ainsi que les modalités du contrôle de ces règles.

**Art.VII.113.** Un Guichet Central pour les Produits, est institué. Les tâches essentielles du Guichet central sont :

1° être le point de contact pour les consommateurs, producteurs, distributeurs, employeurs et autorités pour les produits ou les services qui ne répondent ou ne répondraient pas à ce chapitre ou à ses arrêtés d'exécution et qui peuvent ou pourraient nuire à la sécurité ou à la santé des utilisateurs ;

2° être le point de contact belge pour les systèmes d'échange européens en ce qui concerne la sécurité des produits ;

3° être le point de contact où les producteurs et les distributeurs doivent notifier un accident grave résultant de l'utilisation du produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition et où ils doivent déclarer que le produit ou le service qu'ils ont fourni ou mis à disposition ne répond plus à l'obligation générale de sécurité visée dans ce chapitre ;

4° assurer le secrétariat de la Commission de la Sécurité des Consommateurs ;

5° inventorier et centraliser tous types de données sur les risques que comportent des produits et des services et les garder à la disposition des agents désignés conformément à l'article X.15, §1<sup>er</sup> ;

6° coordonner des campagnes d'information fédérales sur la sécurité et la salubrité des produits et des services.

Le Roi peut charger le Guichet central de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs.

Conformément aux exigences en matière de transparence, le Guichet Central pour les Produits met à la disposition du public toutes informations sur les risques des produits et services pour la santé et la

gebruiker aan het publiek beschikbaar. In het bijzonder krijgt het publiek toegang tot de informatie over de identificatie van de producten, de aard van het risico en de genomen maatregelen.

**Art. VII.114.** Het Centraal Meldpunt voor Producten staat onder de leiding van een coördinator die op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden door de Koning wordt aangewezen.

De Koning bepaalt de organisatie, het personeelskader en de werkmiddelen van het Centraal Meldpunt voor Producten.

**Art. VII.115.** Het Centraal Meldpunt voor Producten heeft een coördinerende opdracht. Het Centraal Meldpunt voor Producten zendt de specifieke vragen waarop het geen onmiddellijk antwoord kan geven en de klachten van consumenten, producenten of distributeurs voor uitvoering door aan de betrokken administratie, die het Centraal Meldpunt voor Producten inlicht van het gegeven gevolg. Het Centraal Meldpunt voor Producten verstrekt de administraties alle inlichtingen waarover het ter uitvoering van zijn opdrachten beschikt en die betrekking hebben op de bevoegdheden van de betrokken administratie en kan de betrokken administraties alle documenten en andere gegevens vragen die het nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdracht.

Elk jaar maakt het Centraal Meldpunt voor Producten een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. Als bijlage bij dit verslag worden een overzicht van alle gemelde ongevallen waarbij producten betrokken zijn, een statistisch overzicht van alle klachten en meldingen in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en een overzicht van alle meldingen via de Europese waarschuwingssystemen gevoegd.

**Art. VII.116.** De Koning kan, bij een besluit, voorgesteld na overleg in de Ministerraad, binnen het toepassingsgebied van dit hoofdstuk, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten. Deze maatregelen kunnen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen inhouden.

**Art. VII.117.** §1. In afwijking van artikel III.16 en alleen in uitzonderlijke omstandigheden kan de bevoegde minister of zijn gemachtigde, ten aanzien van een in een andere Lidstaat gevestigde dienstverrichter, maatregelen nemen betreffende de veiligheid van diensten, en dit overeenkomstig de voorwaarden en procedures die van toepassing zijn voor het nemen van soortgelijke maatregelen ten opzichte van dienstverrichters die hun vestiging in België hebben. Deze maatregelen kunnen alleen worden genomen wanneer de in de paragrafen 2 tot 5

sécurité de l'utilisateur. Le public aura en particulier accès aux informations concernant l'identification des produits, la nature du risque et les mesures qui ont été prises.

**Art. VII.114.** Le Guichet Central pour les Produits est dirigé par un coordinateur désigné par le Roi sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le Roi détermine l'organisation, le cadre organique et les moyens de fonctionnement du Guichet Central pour les Produits.

**Art. VII.115.** Le Guichet Central pour les Produits assume une mission de coordination. Le Guichet Central pour les Produits transmet les questions spécifiques auxquelles il ne peut pas répondre immédiatement et les réclamations des consommateurs, producteurs ou distributeurs pour exécution à l'administration concernée qui l'informe de la suite réservée. Le Guichet Central pour les Produits fournit aux administrations toutes les informations dont il dispose pour l'exécution de sa mission et qui concernent les compétences de l'administration concernée et peut demander aux administrations concernées tous les documents et autres données dont il a besoin pour l'exécution de sa mission.

Chaque année, le Guichet Central pour les Produits établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. En annexe à ce rapport, figurent un sommaire de tous les cas signalés concernant des produits, un aperçu statistique de toutes les plaintes et communications relatives à la sécurité et à la salubrité des produits et la liste de tous les communiqués reçus via les systèmes européens d'alerte.

**Art. VII.116.** Dans le champ d'application de ce chapitre, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations découlant des traités internationaux et des actes internationaux découlant de ces traités. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales.

**Art. VII.117.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article III.16 et uniquement dans des circonstances exceptionnelles, le ministre compétent ou son délégué peut prendre, à l'encontre d'un prestataire ayant son établissement dans un autre Etat membre, des mesures relatives à la sécurité des services, et ce conformément aux conditions et procédures qui sont d'application pour la prise de mesures similaires envers des prestataires qui ont leur établissement en Belgique. Ces mesures ne peuvent être prises que dans le respect de la procédure

bedoelde procedure van wederzijdse bijstand in acht genomen is, en aan volgende voorwaarden is voldaan:

1° de bepalingen overeenkomstig welke de maatregelen worden genomen, vallen niet onder een communautaire harmonisatiemaatregel op het gebied van de veiligheid van diensten;

2° de maatregelen bieden de afnemer meer bescherming dan de maatregelen die de Lidstaat van vestiging overeenkomstig zijn nationale bepalingen zou nemen;

3° de Lidstaat van vestiging heeft geen maatregelen genomen of heeft maatregelen genomen die ontoereikend zijn in vergelijking met de in de paragrafen 2 tot 5 bedoelde maatregelen;

4° de maatregelen zijn evenredig.

§2. Paragraaf 1 doet geen afbreuk aan bepalingen van het Gemeenschapsrecht of op het Gemeenschapsrecht berustende bepalingen die het vrije verkeer van diensten waarborgen of afwijkingen daarop toestaan.

§3. De bevoegde Belgische autoriteit, die in toepassing van paragraaf 1, voornemens is maatregelen te nemen om de veiligheid van diensten die in België worden verricht te waarborgen, stuurt via het systeem voor de uitwisseling van informatie een aanvraag om maatregelen te nemen aan de Lidstaat van vestiging met verstrekking van alle relevante informatie over de betrokken dienst en de omstandigheden ter zake.

§4. In voorkomend geval, stelt de bevoegde Belgische autoriteit, na ontvangst van het antwoord van de Lidstaat van vestiging of bij gebrek van antwoord binnen een redelijke termijn, de Europese Commissie en de Lidstaat van vestiging via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie in kennis van zijn voornemen om maatregelen te nemen evenals de federale coördinator.

De mededeling vermeldt:

1° de redenen waarom de door de Lidstaat van vestiging genomen of beoogde maatregelen naar zijn oordeel ongepast zijn;

2° in hoeverre de beoogde maatregelen de afnemer beter beschermen dan de genomen maatregelen die de Lidstaat van vestiging heeft genomen of zou nemen.

§5. De maatregelen kunnen niet eerder dan vijftien werkdagen na het sturen van een kennisgeving conform paragraaf 4, aan de Lidstaat van vestiging en aan de Europese Commissie genomen worden.

§6. In spoedeisende gevallen kan de bevoegde Belgische autoriteit van de paragrafen 1, 2 en 3 afwijken. In dit geval worden de Europese Commissie en de Lidstaat van vestiging van de genomen maatregelen in kennis gesteld, met opgave van de redenen waarom er volgens de autoriteit sprake is van een spoedeisend karakter.

§7. De procedure bedoeld in paragrafen 2 tot 6 geldt onverminderd gerechtelijke procedures.

d'assistance mutuelle visée aux paragraphes 2 à 5 et si les conditions suivantes sont réunies :

1° les dispositions en vertu desquelles les mesures sont prises n'ont pas fait l'objet d'une harmonisation communautaire dans le domaine de la sécurité des services ;

2° les mesures sont plus protectrices pour le destinataire que celles que prendrait l'État membre d'établissement en vertu de ses dispositions nationales ;

3° l'État membre d'établissement n'a pas pris de mesures ou a pris des mesures insuffisantes par rapport à celles visées aux paragraphes 2 à 5 ;

4° les mesures sont proportionnées.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> n'affecte pas les dispositions qui, prévue par ou en vertu du droit communautaire, garantissent la libre circulation des services ou permettent des dérogations à celles-ci.

§3. L'autorité belge compétente qui envisage d'adopter des mesures pour assurer la sécurité des services prestés en Belgique en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, adresse une demande à l'autorité compétente de l'état membre d'établissement en fournissant toutes les informations pertinentes sur le service en cause et les circonstances de l'espèce via le système électronique d'échange d'informations.

§4. Après réception de la réponse de l'état membre d'établissement ou en l'absence de réponse dans un délai raisonnable, l'autorité belge compétente communique le cas échéant, son intention d'adopter des mesures à la Commission européenne et à l'état membre d'établissement via le système électronique d'échange d'informations ainsi qu'au coordinateur fédéral.

La communication précise :

1° Les raisons pour lesquelles l'autorité compétente estime que les mesures proposées ou adoptées par l'état membre d'établissement sont insuffisantes ;

2° en quoi les mesures envisagées sont plus protectrices du client que celles adoptées ou qu'adopterait l'Etat membre d'établissement.

§5. Les mesures ne peuvent être adoptées que quinze jours ouvrables après qu'une notification, conformément au paragraphe 4, ait été adressée à l'Etat membre d'établissement et à la Commission européenne.

§6. En cas d'urgence, l'autorité compétente belge peut déroger aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3. Dans ce cas, les mesures adoptées sont notifiées à la Commission européenne et à l'Etat membre d'établissement, en indiquant les raisons pour lesquelles l'autorité estime qu'il y a urgence.

§7. La procédure visée aux paragraphes 2 à 6 s'applique sans préjudice des procédures judiciaires.

**HOOFDSTUK 2.- Aansprakelijkheid voor producten met gebreken**

**Art. VII.118.** De producent is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door een gebrek in zijn product.

**Art. VII.119.** §1. Onverminderd de aansprakelijkheid van de producent, wordt eenieder die, in het kader van zijn economische activiteit, een product in de Europese Unie invoert, met het oogmerk het te verkopen of het gebruik ervan aan derden over te dragen, in de zin van dit hoofdstuk als producent beschouwd; zijn aansprakelijkheid is dezelfde als die van de producent.

§2. De leverancier van het product dat de schade heeft veroorzaakt, wordt als producent beschouwd wanneer:

1° ingeval het product vervaardigd is op het grondgebied van een Lidstaat, niet kan worden vastgesteld wie de producent van het product is, tenzij de leverancier binnen een redelijke termijn aan het slachtoffer de identiteit meedeelt van de producent of van degene die hem het product heeft geleverd;

2° ingeval het product ingevoerd is in de Europese Unie, niet kan worden vastgesteld wie de invoerder van het product is, ook al is de naam van de producent aangegeven, tenzij de leverancier binnen een redelijke termijn aan het slachtoffer de identiteit meedeelt van de invoerder of van degene die hem het product heeft geleverd.

**Art. VII.120.** In de zin van dit hoofdstuk is een product gebrekkig wanneer het niet de veiligheid biedt die men gerechtigd is te verwachten, alle omstandigheden in aanmerking genomen, met name:

1° de presentatie van het product;

2° het normaal of redelijkerwijze voorzienbaar gebruik van het product;

3° het tijdstip waarop het product in het verkeer is gebracht.

Een product mag niet als gebrekkig worden beschouwd uitsluitend omdat er nadien een beter product in het verkeer is gebracht.

**Art. VII.121.** Onder “in het verkeer brengen” wordt, in de zin van dit hoofdstuk, verstaan de eerste daad waaruit de bedoeling van de producent blijkt om aan het product de bestemming te verlenen die hij aan dat product geeft door overdracht aan derden of door gebruik ten behoeve van laatstgenoemden.

**Art. VII.122.** Het bewijs van de schade, van het gebrek en van het oorzakelijk verband tussen het gebrek en de schade wordt door de benadeelde geleverd.

**Art. VII.123.** De producent is uit hoofde van dit hoofdstuk aansprakelijk, tenzij hij bewijst:

1° dat hij het product niet in het verkeer heeft gebracht;

2° dat het, gelet op de omstandigheden, aannemelijk is dat het gebrek dat de schade heeft veroorzaakt, niet

**CHAPITRE 2.- Responsabilité du fait des produits défectueux**

**Art. VII.118.** Le producteur est responsable du dommage causé par un défaut de son produit.

**Art. VII.119.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la responsabilité du producteur, toute personne qui, dans le cadre de son activité économique, importe dans l’Union européenne un produit dans le but de le vendre ou d’en transférer l’usage à un tiers, est considérée comme producteur de celui-ci au sens de ce chapitre et est responsable au même titre que le producteur.

§2. Le fournisseur du produit ayant causé le dommage est considéré comme producteur lorsque :

1° dans le cas d’un produit fabriqué sur le territoire d’un Etat membre, le producteur ne peut être identifié, à moins que le fournisseur n’indique à la victime, dans un délai raisonnable, l’identité du producteur ou de celui qui lui a fourni le produit ;

2° dans le cas d’un produit importé dans l’Union européenne, l’importateur ne peut être identifié, même si le nom du producteur est indiqué, à moins que le fournisseur n’indique à la victime, dans un délai raisonnable, l’identité de l’importateur ou de celui qui lui a fourni le produit.

**Art. VII.120.** Au sens de ce chapitre, un produit est défectueux lorsqu’il n’offre pas la sécurité à laquelle on peut légitimement s’attendre compte tenu de toutes les circonstances et notamment :

1° de la présentation du produit ;

2° de l’usage normal ou raisonnablement prévisible du produit ;

3° du moment auquel le produit a été mis en circulation.

Un produit ne peut être considéré comme défectueux par le seul fait qu’un produit plus perfectionné a été mis en circulation ultérieurement.

**Art. VII.121.** Au sens de ce chapitre, on entend par « mise en circulation » le premier acte matérialisant l’intention du producteur de donner au produit l’affectation à laquelle il le destine par transfert à un tiers ou utilisation au profit de celui-ci.

**Art. VII.122.** La preuve du défaut, du dommage et du lien de causalité entre le défaut et le dommage incombe à la personne lésée.

**Art. VII.123.** Le producteur n’est pas responsable en application de ce chapitre s’il prouve :

1° qu’il n’avait pas mis le produit en circulation ;

2° que, compte tenu des circonstances, il y a lieu d’estimer que le défaut ayant causé le dommage

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bestond op het tijdstip waarop hij het product in het verkeer heeft gebracht, dan wel dat het gebrek later is ontstaan;

3° dat het product noch voor de verkoop of voor enige andere vorm van verspreiding met een economisch doel van de producent is vervaardigd, noch vervaardigd of verspreid in het kader van de uitoefening van zijn beroep;

4° dat het gebrek een gevolg is van het feit dat het product in overeenstemming is met dwingende overheidsvoorschriften;

5° dat het op grond van de stand van de wetenschappelijke en technische kennis op het tijdstip waarop hij het product in het verkeer bracht, onmogelijk was het bestaan van het gebrek te ontdekken;

6° dat, wat de producent van een onderdeel of de producent van een grondstof betreft, het gebrek te wijten is aan het ontwerp van het product waarvan het onderdeel of de grondstof een bestanddeel vormt, dan wel aan de onderrichtingen die door de producent van dat product zijn verstrekt.

**Art. VII.124.** Indien uit hoofde van dit hoofdstuk verscheidene personen aansprakelijk zijn voor dezelfde schade, is elk van hen, onverminderd het regresrecht, hoofdelijk aansprakelijk.

**Art. VII.125.** §1. De aansprakelijkheid van de producent kan ten aanzien van het slachtoffer niet worden uitgesloten of beperkt bij overeenkomst.

§2. Zij kan worden uitgesloten of beperkt wanneer de schade wordt veroorzaakt, zowel door een gebrek in het product, als door schuld van het slachtoffer of van een persoon voor wie het slachtoffer verantwoordelijk is.

Onverminderd het regresrecht, wordt de aansprakelijkheid ten aanzien van het slachtoffer niet uitgesloten of beperkt wanneer de schade wordt veroorzaakt, zowel door een gebrek in het product, als door toedoen van derden.

**Art. VII.126.** §1. De schadeloosstelling die uit hoofde van dit hoofdstuk kan worden bekomen, dekt de schade toegebracht aan personen, met inbegrip van morele schade en, onder voorbehoud van de hiernavolgende bepalingen, de schade toegebracht aan goederen.

§2. Schade toegebracht aan goederen levert alleen grond tot schadeloosstelling op indien de goederen gewoonlijk bestemd zijn voor gebruik of verbruik in de privésfeer en door het slachtoffer hoofdzakelijk zijn gebruikt voor gebruik of verbruik in de privésfeer.

Schade toegebracht aan het gebrekkig product levert geen grond tot schadeloosstelling op.

Schadeloosstelling voor schade toegebracht aan goederen is slechts verschuldigd onder aftrek van een franchise van 500 euro.

§3. De Koning kan het in paragraaf 2 bepaalde bedrag wijzigen teneinde het in overeenstemming te

n'existait pas au moment où le produit a été mis en circulation par lui ou que ce défaut est né postérieurement ;

3° que le produit n'a été ni fabriqué pour la vente ou pour toute autre forme de distribution dans un but économique du producteur, ni fabriqué ou distribué dans le cadre de son activité professionnelle ;

4° que le défaut est dû à la conformité du produit avec des règles impératives émanant des pouvoirs publics ;

5° que l'état des connaissances scientifiques et techniques au moment de la mise en circulation du produit par lui ne permettait pas de déceler l'existence du défaut ;

6° s'agissant du producteur d'une partie composante ou du producteur d'une matière première, que le défaut est imputable à la conception du produit dans lequel la partie composante ou la matière première a été incorporée ou aux instructions données par le producteur de ce produit.

**Art. VII.124.** Lorsque plusieurs personnes sont, en application de ce chapitre, responsables du même dommage, leur responsabilité est solidaire, sans préjudice des droits de recours.

**Art. VII.125.** §1<sup>er</sup>. La responsabilité du producteur ne peut être limitée ou écartée à l'égard de la victime par une clause limitative ou exonératoire de responsabilité.

§2. Elle peut être limitée ou écartée lorsque le dommage est causé conjointement par un défaut du produit et par la faute de la victime ou d'une personne dont la victime est responsable.

Sans préjudice des droits de recours, elle n'est pas limitée ou écartée à l'égard de la victime lorsque le dommage est causé conjointement par un défaut du produit et par l'intervention d'un tiers.

**Art. VII.126.** §1<sup>er</sup>. L'indemnisation qui peut être obtenue en application de ce chapitre couvre les dommages causés aux personnes, y compris les dommages moraux et, sous réserve des dispositions qui suivent, les dommages causés aux biens.

§2. Les dommages causés aux biens ne donnent lieu à indemnisation que s'ils concernent des biens qui sont d'un type normalement destiné à l'usage ou à la consommation privés et ont été utilisés par la victime principalement pour son usage ou sa consommation privés.

Les dommages causés au produit défectueux lui-même ne donnent pas lieu à indemnisation.

L'indemnisation des dommages causés aux biens n'est due que sous déduction d'une franchise de 500 euros.

§3. Le Roi peut modifier le montant prévu au paragraphe 2 afin de le rendre conforme aux décisions



brengen met de besluiten die de Raad heeft vastgesteld met toepassing van artikel 18.2, van de richtlijn 85/374/EEG van 25 juli 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake de aansprakelijkheid voor producten met gebreken.

**Art. VII.127.** §1. Onverminderd artikel 2277ter van het Burgerlijk Wetboek vervalt het recht van het slachtoffer om van de producent schadevergoeding te bekomen uit hoofde van dit hoofdstuk na een termijn van tien jaar, te rekenen van de dag waarop deze het product in het verkeer heeft gebracht, tenzij het slachtoffer gedurende die periode op grond van dit hoofdstuk een gerechtelijke procedure heeft ingesteld.

§2. Onverminderd artikel 2277ter van het Burgerlijk Wetboek, verjaart de rechtsvordering ingesteld op grond van dit hoofdstuk door verloop van drie jaar, te rekenen van de dag waarop hij er redelijkerwijze kennis van had moeten hebben.

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende schorsing en stuiting van de verjaring zijn op die rechtsvorderingen van toepassing.

**Art. VII.128.** Dit hoofdstuk laat de rechten die het slachtoffer ontleent aan het recht inzake contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid onverlet.

**Art. VII.129.** Uitkeringsgerechtigden uit hoofde van een regeling inzake sociale zekerheid, arbeidsongevallenvergoeding of beroepsziektenverzekering blijven, ook met betrekking tot schadeloosstelling voor schade die door dit hoofdstuk wordt gedekt, onderworpen aan de wettelijke bepalingen betreffende bedoelde regeling.

In zoverre de schade niet wordt vergoed uit hoofde van een regeling bedoeld in het eerste lid, hebben die uitkeringsgerechtigden het recht, op grond van dit hoofdstuk, schadevergoeding te vorderen, mits zij tegen de aansprakelijke persoon een vordering naar gemeen recht kunnen instellen.

De personen of instellingen die, op grond van de in het eerste lid genoemde regelingen, uitkeringen hebben gedaan aan hen die schade hebben geleden welke door dit hoofdstuk wordt gedekt, of aan hun rechtverkrijgenden, kunnen overeenkomstig dit hoofdstuk tegen de producent het regresrecht uitoefenen dat hun door die regelingen wordt toegekend.

**Art. VII.130.** Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de vergoeding van schade gedekt door de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, alsmede door de ter uitvoering van die wet genomen besluiten.

**Art. VII.131.** Dit hoofdstuk regelt de vergoeding van schade veroorzaakt door gebrekkige producten die na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk in het verkeer zijn gebracht.

prises par le Conseil, en application de l'article 18.2, de la directive 85/374/CEE du 25 juillet 1985 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des états membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.

**Art. VII.127.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 2277ter du Code civil, le droit de la victime d'obtenir du producteur la réparation de son dommage sur le fondement de ce chapitre s'éteint à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date à laquelle celui-ci a mis le produit en circulation, à moins que durant cette période la victime n'ait engagé une procédure judiciaire fondée sur ce chapitre.

§2. Sans préjudice de l'article 2277ter du Code civil, l'action fondée sur ce chapitre se prescrit par trois ans à compter du jour où il aurait dû raisonnablement en avoir connaissance.

Les dispositions du Code civil relatives à l'interruption et à la suspension de la prescription sont applicables à cette action.

**Art. VII.128.** Ce chapitre ne porte pas préjudice aux droits dont la victime peut se prévaloir par ailleurs au titre du droit de la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle.

**Art. VII.129.** Les bénéficiaires d'un régime de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail ou des maladies professionnelles restent soumis, même pour l'indemnisation d'un dommage couvert par ce chapitre, à la législation organisant ce régime.

Dans la mesure où ce dommage n'est pas réparé en application d'un des régimes visés à l'alinéa premier, et pour autant qu'une action de droit commun contre le responsable leur soit ouverte, ces bénéficiaires ont le droit de demander réparation de leur dommage conformément à ce chapitre.

Les personnes ou organismes qui, en vertu des régimes visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ont fourni des prestations aux victimes d'un dommage couvert par ce chapitre ou à leurs ayants droit peuvent exercer contre le producteur, conformément à ce chapitre, les droits de recours que leur confèrent ces régimes.

**Art. VII.130.** Ce chapitre n'est pas applicable à la réparation des dommages couverts par la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire et par les arrêtés pris en exécution de celle-ci.

**Art. VII.131.** Ce chapitre régit la réparation des dommages causés par le défaut des produits mis en circulation après son entrée en vigueur.

#### **TITEL 5.- Maatregelen inzake in- en uitvoer**

**Art. VII.132.** Onverminderd andersluidende bepalingen van supra- of internationaal recht, en in afwijking van de bepalingen van boek III, hoofdstuk 1, kan de Koning, bij in de ministerraad overgelegd besluit, de in-, uit- en doorvoer van goederen en van technologie reglementeren, onder meer door een stelsel van voorafgaande machtigingen, door de heffing van bijzondere rechten, door toezichtsmaatregelen of door de invoering van formaliteiten zoals het oorsprongcertificaat:

1° ofwel, ter beveiliging van de levensbelangen van een economische sector of van de volkshuishouding in haar geheel beschouwd;

2° ofwel tot vrijwaring van de inwendige of uitwendige veiligheid van het land;

3° ofwel ter uitvoering van verdragen, overeenkomsten, of afspraken met een economisch doel of verband houdend met de veiligheid en van beslissingen of aanbevelingen van internationale of supranationale organisaties;

4° ofwel om bij te dragen tot de naleving van de algemene beginselen van het recht en van de menselijke samenleving die door de beschaafde naties worden erkend.

**Art. VII.133.** De Koning kan de ministers die Hij aanwijst, ertoe machtigen de in-, uit- en doorvoer van bepaalde goederen of technologie aan een voorafgaande machtiging te onderwerpen.

**Art. VII.134.** De Koning bepaalt de algemene toekennings- en gebruiksvoorwaarden van de voorafgaande machtigingen en van de documenten waarvan de afgifte voorgeschreven is in toepassing van toezichtsmaatregelen of van de formaliteiten bedoeld bij artikel VII.132.

**Art. VII.135.** De Koning kan het indienen van de aanvragen of de afgifte van de formulieren van voorafgaande machtiging, alsook het opmaken of de behandeling van documenten voorgeschreven in toepassing van de toezichtsmaatregelen en de formaliteiten voorzien in artikel VII.132, aan de betaling van een administratieve vergoeding onderwerpen.

**Art. VII.136.** Onverminderd de door de Koning vastgestelde algemene voorwaarden kunnen de bevoegde ministers, samen, ten laatste op het ogenblik van de aflevering van de voorafgaande machtigingen inzake toekenning en gebruik ervan bijzondere voorwaarden opleggen, hetzij bij wege van verordeningen, hetzij bij wege van onderrichtingen voor de met het afleveren van vergunningen belaste diensten. Deze bijzondere voorwaarden kunnen de verplichting inhouden de voorafgaande machtigingen in een bepaalde mate te benutten.

#### **TITRE 5.- Mesures relatives à l'importation et à l'exportation**

**Art. VII.132.** Sans préjudice des dispositions contraires de droit supra- ou international et par dérogation aux dispositions du livre III, chapitre 1<sup>er</sup>, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réglementer l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et de la technologie, notamment par un régime d'autorisations préalables, par la perception de droits spéciaux, par des mesures de surveillance ou par des formalités telles que des certificats d'origine :

1° soit en vue de sauvegarder les intérêts vitaux d'un secteur économique ou ceux de l'économie nationale prise dans son ensemble ;

2° soit en vue de sauvegarder la sécurité intérieure ou extérieure du pays ;

3° soit en vue d'assurer l'exécution des traités, conventions ou arrangements qui poursuivent des fins économiques ou qui ont trait à la sécurité, ainsi que des décisions ou recommandations d'organismes internationaux ou supranationaux ;

4° soit en vue de contribuer à faire respecter les principes généraux du droit et d'humanité reconnus par les nations civilisées.

**Art. VII.133.** Le Roi peut autoriser les ministres qu'il désigne à subordonner à une autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit de marchandises ou technologies déterminées.

**Art. VII.134.** Le Roi détermine les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables et des documents dont la délivrance est prescrite pour l'application des mesures de surveillance ou des formalités visées à l'article VII.132.

**Art. VII.135.** Le Roi peut subordonner l'introduction des demandes ou la délivrance des formules d'autorisation préalable, ainsi que l'établissement ou le traitement des documents prescrits pour l'application des mesures de surveillance et des formalités visées à l'article VII.132, au paiement d'une redevance d'administration.

**Art. VII.136.** Sans préjudice des conditions générales fixées par le Roi, les ministres compétents, agissant conjointement, peuvent au plus tard au moment de la délivrance des autorisations préalables imposer des conditions spéciales à l'octroi et à l'utilisation de celles-ci, soit par voie de règlement, soit par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences. Ces conditions spéciales peuvent comporter l'obligation d'utiliser les autorisations préalables dans une mesure déterminée.

**Art. VII.137.** Wanneer bijzondere omstandigheden zulks wettigen, kunnen de bevoegde ministers, samen, bij gemotiveerd besluit de geldigheid van lopende voorafgaande machtigingen schorsen of de intrekking ervan bevelen. Indien uitzonderlijke omstandigheden dringende maatregelen vereisen, kan iedere betrokken minister evenwel de geldigheid van de voorafgaande machtigingen voor een periode van maximum zestig dagen schorsen via onderrichtingen aan de met afgifte van vergunningen belaste diensten.

De in het eerste lid bedoelde besluiten en onderrichtingen kunnen speciale maatregelen bevatten, inzonderheid voor de goederen die in aanmaak of onderweg zijn.

**Art. VII.138.** De Koning bepaalt voor welke goederen de in- of uitvoer aan bijzondere rechten is onderworpen.

Hij stelt de voorwaarden inzake heffing en teruggave van die rechten.

Hij kan de door Hem aangewezen minister of ministers ermee belasten het bedrag of de berekeningswijze van die rechten en de regelen voor de toepassing ervan vast te stellen.

Het geheel van de besluiten, bij toepassing van dit artikel genomen in de loop van een jaar, worden ter bekrachtiging aan de Wetgevende Kamers voorgelegd in de loop van het daaropvolgend jaar, behoudens ingeval deze besluiten de uitvoering betreffen van door internationale of door supranationale organen getroffen beslissingen.

**Art. VII.139.** De koninklijke besluiten, vastgesteld krachtens de artikelen VII.133, VII.134, VII.135 en VII.138, worden in Ministerraad overlegd.

**Art. VII.140.** Elke invoerder, uitvoerder of doorvoerder evenals het personeel van hun onderneming en alle andere personen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, betrokken zijn of zouden kunnen zijn bij de in-, uit- of doorvoer van goederen en technologieën waarvoor in uitvoering van deze titel maatregelen zijn genomen, zijn ertoe gehouden alle nuttige inlichtingen te verstrekken en inzage te verlenen van documenten, correspondentie en alle andere stukken, onder welke vorm dan ook, die moeten toelaten na te gaan of de krachtens deze titel uitgevaardigde bepalingen worden nageleefd.

**Art. VII.141.** De voorafgaande in-, uit- of doorvoermachtiging kan, volgens de door de Koning bij in de Ministerraad overlegd besluit vastgestelde regels, voor een periode van één tot zes maanden worden geweigerd ten aanzien van iedere persoon die:

1° zonder geldige voorafgaande machtiging goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze titel, heeft in-, uit- of doorgevoerd of heeft getracht in-, uit- of door te voeren;

**Art. VII.137.** Lorsque des circonstances spéciales le justifient, les ministres compétents agissant conjointement peuvent, par voie d'arrêté motivé, suspendre la validité ou ordonner le retrait d'autorisations préalables en cours. Cependant, lorsque des circonstances exceptionnelles justifient des mesures urgentes, chaque ministre concerné peut, par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences, suspendre la validité des autorisations préalables, pour une période de soixante jours au maximum.

Les arrêtés et les instructions visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent contenir des dispositions particulières, notamment en faveur des marchandises en fabrication ou en cours de route.

**Art. VII.138.** Le Roi désigne les marchandises dont l'importation ou l'exportation est soumise à des droits spéciaux.

Il détermine les conditions de perception et de restitution de ces droits.

Il peut charger le ou les ministres qu'il désigne de fixer le montant des droits ou leur mode de calcul et les modalités de leur application.

L'ensemble des arrêtés pris au cours d'une année, par application de cet article, sont soumis à la ratification des Chambres législatives au cours de l'année suivante, sauf lorsqu'ils constituent l'exécution de prescriptions arrêtées par des organismes internationaux ou supranationaux.

**Art. VII.139.** Les arrêtés royaux pris en vertu des articles VII.133, VII.134, VII. 135 et VII.138 sont délibérés en Conseil des ministres.

**Art. VII.140.** Tout importateur, exportateur ou transitaire ainsi que le personnel de leur entreprise et toute autre personne concernée ou susceptible de l'être, directement ou indirectement, par l'importation, l'exportation ou le transit de marchandises et de technologies pour lesquelles des mesures ont été prises en exécution de ce titre, sont tenus de fournir toutes les informations utiles et de communiquer les documents, correspondance et toutes autres pièces, sous quelque forme que ce soit, permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de ce titre.

**Art. VII.141.** L'autorisation préalable d'importation, d'exportation ou de transit peut être refusée pendant une période de un à six mois, selon les règles que le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à l'égard de toute personne qui :

1° sans autorisation préalable a importé, exporté ou fait passer en transit ou a tenté d'importer, d'exporter ou de faire passer en transit des marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de ce titre ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

2° zich heeft geleend tot of heeft meegewerkt aan een ombuiging van het handelsverkeer in goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze titel;

3° onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt heeft met het oog op het bekomen van voorafgaande in-, uit- of doorvoermachtigingen voor goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze titel;

4° zich onthoudt van het verstrekken van inlichtingen en documenten, bedoeld in artikel VII.140, of deze inlichtingen en deze documenten onder een onjuiste of onvolledige vorm verstrekt.

2° s'est livré ou a participé à un détournement de trafic pour les marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de ce titre ;

3° a fourni des informations inexactes ou incomplètes en vue d'obtenir des autorisations préalables d'importer, d'exporter ou de faire passer en transit des marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de ce titre ;

4° s'abstient de fournir les informations et documents visés à l'article VII.140 ou fournit ces informations et ces documents sous une forme inexacte ou incomplète.

**BOEK VIII.- Overheidsbedrijven****TITEL 1.- Indeling van sommige organismen van openbaar nut bij de autonome overheidsbedrijven**

**Art. VIII.1.** §1. Elk organisme van openbaar nut dat over beheersautonomie moet beschikken in een gegeven industriële of commerciële sector kan, na aanpassing bij wet van zijn organiek statuut aan de bepalingen van dit boek en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, dergelijke autonomie verkrijgen door het sluiten van een beheersovereenkomst met de Staat onder de voorwaarden van dit boek en deze wet.

§2. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, deelt een in paragraaf 1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheersovereenkomst, in bij de autonome overheidsbedrijven. Laatstgenoemden worden gerangschikt in paragraaf 3.

§3. De organismen die zijn ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven zijn:

1° Belgacom;

2° N.M.B.S. Holding, Infrabel en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

3° De Post;

4° Belgocontrol;

5° het Fonds voor spoorweginfrastructuur.

**Art. VIII.2.** §1. In afwijking van artikel VIII.1, §1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst van een in paragraaf 2 bedoeld organisme de wetbepalingen die het organiek statuut, de financiering en de werking regelen van het betrokken organisme, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de daarin vervatte regelen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit boek.

De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit de wetbepalingen die de in paragraaf 2 bedoelde organismen regelen, coördineren, evenals de bepalingen waardoor ze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het tijdstip van deze coördinatie. Daartoe kan Hij:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die zouden voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn behoudens bij toepassing van het eerste lid;

4° bepalingen van dit boek en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige

**LIVRE VIII.- Entreprises publiques****TITRE 1<sup>er</sup>. - Classification de certains organismes d'intérêt public parmi les entreprises publiques autonomes**

**Art. VIII.1.** §1<sup>er</sup>. Chaque organisme d'intérêt public qui doit disposer d'une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial donné, peut, après adaptation par la loi de son statut organique aux dispositions de ce livre et de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, obtenir une telle autonomie par la conclusion d'un contrat de gestion avec l'Etat aux conditions de ce livre et de cette loi.

§2. Le Roi classe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion, tout organisme visé au paragraphe 1<sup>er</sup> parmi les entreprises publiques autonomes. Celles-ci sont énumérées au paragraphe 3.

§3. Les organismes classés parmi les entreprises publiques autonomes sont :

1° Belgacom ;

2° la S.N.C.B. Holding, Infrabel et la Société nationale des chemins de fer belges ;

3° La Poste ;

4° Belgocontrol ;

5° le Fonds de l'infrastructure ferroviaire.

**Art. VIII.2.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article VIII.1, §1<sup>er</sup>, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion d'un organisme visé au paragraphe 2, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives qui régissent le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné afin de rendre les règles qu'elles contiennent compatibles avec les dispositions de ce livre.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, coordonner les dispositions législatives réglant les organismes visés au paragraphe 2 ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où cette coordination est établie. A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions autrement qu'en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ;

4° reprendre des dispositions de ce livre et de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines



economische overheidsbedrijven, hernemen, in de volgorde en met de nummering die Hij vaststelt;

5° het opschrift van de coördinatie vaststellen.

§2. Paragraaf 1 is van toepassing op de volgende organismen van openbaar nut:

1° Belgocontrol;

2° N.M.B.S. Holding;

3° de Post;

4° Belgacom.

## TITEL 2. - De beheersovereenkomst

### HOOFDSTUK 1.- Definitie en inhoud

**Art. VIII.3.** §1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheersovereenkomst tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§2. De beheersovereenkomst regelt de volgende aangelegenheden:

1° de taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de “taken van openbare dienst” genoemd;

2° de grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de “prestaties van openbare dienst” genoemd;

3° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, waarvan de Staat de toekenning aanvaardt tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door de beheersovereenkomst, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de Rijksbesturen;

5° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbonden aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° in voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

entreprises publiques économiques, dans l'ordre et avec la numérotation qu'il détermine ;

5° arrêter l'intitulé de la coordination.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> est applicable aux organismes d'intérêt public suivants :

1° Belgocontrol ;

2° la S.N.C.B. Holding ;

3° La Poste ;

4° Belgacom.

## TITRE 2.- Le contrat de gestion

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Définition et contenu

**Art. VIII.3.** §1<sup>er</sup>. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'Etat et l'entreprise publique concernée.

§2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes :

1° les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public » ;

2° les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les « prestations de service public » ;

3° des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public ;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat que l'Etat accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'Etat ;

5° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'Etat, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'Etat à l'entreprise publique sur des biens ;

6° le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé ;

7° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

9° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

10° in voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de bepaling van een termijn waarna de toestemming geacht wordt gegeven te zijn;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van de beheersovereenkomst.

§3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in de beheersovereenkomst wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de beheersovereenkomst. De partij jegens wie een verbintenis in de beheersovereenkomst niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in de beheersovereenkomst.

§4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten opzichte van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot die welke voortvloeien uit de bepalingen van de met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheersovereenkomst.

§5. De beheersovereenkomst is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in de beheersovereenkomst worden geacht contractueel te zijn.

## **HOOFDSTUK 2.- Sluiting, goedkeuring, einde en vernieuwing**

**Art. VIII.4.** §1. Bij de onderhandeling en het sluiten van de beheersovereenkomst wordt de Staat vertegenwoordigd door de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

§2. Het overheidsbedrijf wordt bij de onderhandeling van de beheersovereenkomst vertegenwoordigd door zijn directiecomité. De beheersovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Het ontwerp van beheersovereenkomst of van wijziging van de beheersovereenkomst wordt voor overleg aan het paritair comité voorgelegd.

Het paritair comité wordt op geregelde tijdstippen door zijn voorzitter bijengeroepen om zijn

7° le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique ;

8° le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets ;

9° les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et le délai au-delà duquel l'autorisation est censée être donnée ;

10° le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique autonome et, le cas échéant, la fixation d'un délai à l'expiration duquel l'autorisation est supposée être accordée ;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application d'éventuelles sanctions spéciales prévues dans le contrat de gestion.

§4. Les obligations financières générales éventuelles de l'Etat à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée

§5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

## **CHAPITRE 2.- Conclusion, approbation, fin et renouvellement**

**Art. VIII.4.** §1<sup>er</sup>. Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'Etat est représenté par le ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

§2. Lors de la négociation du contrat de gestion, l'entreprise publique est représentée par son comité de direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion est soumis pour concertation à la commission paritaire.

La commission paritaire est appelée périodiquement, sur convocation de son président, à donner son avis

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

gemotiveerd advies te verlenen betreffende de vooruitgang van de onderhandelingen.

§3. De beheersovereenkomst treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld bij dat besluit.

**Art. VIII.5.** §1. De beheersovereenkomst wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in de beheersovereenkomst vastgelegde objectieve parameters.

Echter, elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel VIII.4.

§2. De beheersovereenkomst wordt gesloten voor een duur van ten minste drie jaar en ten hoogste vijf jaar.

§3. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van een beheersovereenkomst legt het directiecomité aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert een ontwerp van nieuwe beheersovereenkomst voor.

Indien bij het verstrijken van een beheersovereenkomst geen nieuwe beheersovereenkomst is in werking getreden, wordt het van rechtswege verlengd, tot op het ogenblik dat een nieuwe beheersovereenkomst is in werking getreden. Deze verlenging wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt door de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

Indien geen nieuwe beheersovereenkomst in werking is getreden binnen een termijn van één jaar na de in het tweede lid bedoelde verlenging, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regels vaststellen inzake de in artikel VIII.3, §2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regels zullen als nieuwe beheersovereenkomst gelden tot op het ogenblik dat een nieuwe beheersovereenkomst, gesloten overeenkomstig artikel VIII.4, in werking treedt.

**Art. VIII.6.** De besluiten tot goedkeuring van een beheersovereenkomst, of van een aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van voorlopige regels, worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De bepalingen van de beheersovereenkomst of, in voorkomend geval, van de voorlopige regels met uitzondering van die welke industriële of commerciële geheimen bevatten, worden in bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

### **TITEL 3.- Autonomie**

**Art. VIII.7.** De autonome overheidsbedrijven kunnen vrij, binnen de grenzen van dit boek en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alle

motivé à propos de l'état d'avancement des négociations.

§3. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et à la date fixée par cet arrêté.

**Art. VIII.5.** §1<sup>er</sup>. Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toutefois, toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article VIII.4.

§2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans au moins et de cinq ans au plus.

§3. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le comité de direction soumet au ministre dont relève l'entreprise publique autonome un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au Moniteur belge par le ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

Si un an après la prorogation visée à l'alinéa 2, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article VIII.3, §2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, conclu conformément à l'article VIII.4.

**Art. VIII.6.** Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion, ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au Moniteur belge.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, sont publiées en annexe de l'arrêté royal, à l'exception de celles qui contiennent des secrets industriels ou commerciaux.

### **TITRE 3.- Autonomie**

**Art. VIII.7.** Les entreprises publiques autonomes sont libres de développer, dans les limites de ce livre et de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, toutes

bedrijvigheden ontwikkelen die verenigbaar zijn met hun doel. Zij kunnen bij beslissing van hun raad van bestuur bijkantoren agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

**Art. VIII.8.** De handelingen van de autonome overheidsbedrijven worden geacht daden van koophandel te zijn.

De autonome overheidsbedrijven zijn echter niet onderworpen aan de bepalingen van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 en van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Zij genieten de immuniteit van tenuitvoerlegging voor de goederen die geheel of gedeeltelijk zijn bestemd voor de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

**Art. VIII.9.** De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan boek IX, titel 5, hoofdstuk 1.

Zij stellen vrij de tarieven en de tariefstructuren vast voor de door hen geleverde prestaties andere dan prestaties van openbare dienst.

Zij stellen de tarieven en de tariefstructuren voor de door hen geleverde prestaties van openbare dienst vast binnen de grenzen van de in de beheersovereenkomst bepaalde grondregelen inzake tarifiering. De maximumtarieven, of de formules voor hun berekening, die niet in de beheersovereenkomst zijn geregeld, worden evenwel ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. De goedkeuring wordt door het overheidsbedrijf gevraagd bij wege van een voorafgaande, becijferde en geargumenteerde, schriftelijke aanvraag aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert beschikt over een termijn van veertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier om de in het derde lid bedoelde maximumtarieven of formules goed te keuren of te weigeren. Bij gebrek aan een beslissing binnen de voormelde termijn wordt de aanvraag geacht stilzwijgend te zijn goedgekeurd.

**Art. VIII.10.** §1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid en onverminderd de toepassing van artikel 167 van de programmwet van 30 december 1988, kan de beheersovereenkomst een bedrag bepalen boven hetwelk elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen is aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, in voorkomend geval binnen de termijn die in de beheersovereenkomst wordt bepaald.

les activités qui sont compatibles avec leur objet social. Elles peuvent constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de leur conseil d'administration.

**Art. VIII.8.** Les actes des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux.

Les entreprises publiques autonomes ne sont toutefois pas soumises aux dispositions de la loi du 8 août 1997 sur les faillites et de la loi du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises. Elles bénéficient de l'immunité d'exécution pour les biens entièrement ou partiellement affectés à la mise en œuvre de leurs tâches de service public.

**Art. VIII.9.** Les entreprises publiques autonomes sont soumises au livre IX, titre 5, chapitre 1<sup>er</sup>.

Elles déterminent librement les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations qu'elles fournissent, autres que les prestations de service public.

Elles déterminent les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations de service public dans les limites des principes concernant les tarifs contenus dans le contrat de gestion. Toutefois, les tarifs maximums, ou les formules pour leur calcul, qui ne sont pas réglés dans le contrat de gestion, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome. L'approbation est demandée par l'entreprise publique par le biais d'une demande écrite préalable, chiffrée et argumentée, au ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

Le ministre dont relève l'entreprise publique autonome dispose d'un délai de quarante jours à partir de la réception du dossier pour approuver ou refuser les tarifs maximaux ou les formules visés à l'alinéa 3. A défaut d'une décision dans le délai mentionné, la demande est considérée comme approuvée tacitement.

**Art. VIII.10.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de leurs biens matériels et immatériels, de la constitution ou la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> et sans préjudice de l'application de l'article 167 de la loi-programme du 30 décembre 1988, le contrat de gestion peut déterminer un montant au-delà duquel toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique autonome, le cas échéant, dans le délai fixé dans le contrat de gestion.

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

§2. De autonome overheidsbedrijven belasten het bevoegde aankoopcomité voor onroerende goederen met:

1° het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht;

2° het inleiden en vervolgen van de procedures tot onteigening van onroerende goederen waartoe het overheidsbedrijf overeenkomstig de wet beslist.

§3. De Staat kan, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst, inzonderheid wat een eventuele vergoeding betreft, de eigendom van roerende en onroerende goederen die hem toebehoren en die op de datum van inwerkingtreding van de bedoelde overeenkomst, worden aangewend ten behoeve van de uitvoering van prestaties van openbare dienst die het autonoom overheidsbedrijf op zich neemt, aan het betrokken bedrijf overdragen.

**Art. VIII.11.** §1. De autonome overheidsbedrijven zijn enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op hun taken van openbare dienst. Dit doet geen afbreuk aan de in mededingingstelling voorgeschreven in het kader van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten die geen betrekking hebben op deze zelfde taken doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld in boek I en boek II van voornoemde wet.

§2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van het overheidsbedrijf. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directiecomité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gesubdelegeerd.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan de beheersovereenkomst de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of van het terzake van overheidsinvesteringen bevoegde ministerieel comité.

Indien de beslissing van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of van het ministerieel comité niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken overheidsbedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

§2. Les entreprises publiques autonomes chargent le comité d'acquisition d'immeubles compétent de :

1° la passation des actes authentiques de transmission, déclaration ou création d'un droit réel sur des immeubles ;

2° l'introduction et la poursuite des procédures d'expropriation d'immeubles décidées par l'entreprise publique conformément à la loi.

§3. L'Etat peut, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, céder à une entreprise publique autonome la propriété de biens meubles ou immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat visé, à l'exécution de prestations de service public assumées par l'entreprise concernée.

**Art. VIII.11.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que pour les marchés publics ayant trait à leurs tâches de service public. Cela ne porte pas préjudice à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés n'ayant pas trait à ces mêmes tâches, mais se rapportant à l'une des activités visées par les livres I et II de cette loi.

§2. Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de l'entreprise publique. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité peut déléguer la décision.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en œuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou du comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou du comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de l'entreprise publique concernée et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'Etat.



**Art. VIII.12.** §1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van hun beheersovereenkomst betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van hun externe financiering.

§2. De autonome overheidsbedrijven wier leningen bij of krachtens wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, hebben, niettegenstaande elke strijdige bepaling, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaan.

Vanaf de datum met ingang waarvan een overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven:

1° zijn de in voornoemde wetten gestelde beperkingen en controlemodaliteiten nog slechts van toepassing op de door dat overheidsbedrijf onder staatswaarborg aangegane leningen;

2° is of blijft het betrokken overheidsbedrijf onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 517 van 31 maart 1987 tot invoering van een jaarlijkse premie op de door de Staat gewaarborgde nieuwe verbintenissen van bepaalde instellingen van de openbare sector.

§3. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de belegging van hun beschikbare gelden in euro. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de minister bevoegd voor financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

§4. Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wenden de autonome overheidsbedrijven geen middelen aan, afkomstig van Rijkstoelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

**Art. VIII.13.** §1. De autonome overheidsbedrijven kunnen onder de hierna bepaalde voorwaarden rechtstreeks of onrechtstreeks belangen nemen in vennootschappen, verenigingen en instellingen van publiek of privaat recht waarvan het doel verenigbaar is met hun doel, hierna “dochterondernemingen” genoemd.

§2. De raad van bestuur beslist bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen over het nemen van een in paragraaf 1 bedoeld belang voor zover het belang in zijn geheel:

1° minder dan 25% van het kapitaal van de betrokken dochteronderneming vertegenwoordigt; en

2° minder bedraagt dan een percentage van het eigen vermogen van het betrokken overheidsbedrijf bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de in het eerste lid, 1°, bedoelde grens van 25% verlagen en de in het eerste lid, 2°, bedoelde grens wijzigen voor de autonome overheidsbedrijven die Hij aanwijst.

**Art. VIII.12.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de leur contrat de gestion concernant la structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de leur financement externe.

§2. Les entreprises publiques autonomes dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'Etat par ou en vertu d'une loi, peuvent, nonobstant toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'Etat pour les emprunts qu'elles contractent.

A compter de la date à partir de laquelle une entreprise publique est classée parmi les entreprises publiques autonomes :

1° les limitations et modalités de contrôle imposées par les lois susvisées ne s'appliquent qu'aux emprunts contractés par l'entreprise publique concernée avec la garantie de l'Etat ;

2° l'entreprise publique concernée est ou reste soumise à l'arrêté royal n° 517 du 31 mars 1987 instaurant une prime annuelle sur les nouveaux engagements garantis par l'Etat de certaines institutions du secteur public.

§3. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, du placement de leurs fonds disponibles en euros. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du ministre ayant les finances dans ses attributions, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

§4. A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, les entreprises publiques autonomes n'utilisent des moyens provenant de subventions de l'Etat ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que dans le cadre de leurs tâches de service public.

**Art. VIII.13.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes peuvent, aux conditions déterminées ci-dessous, prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec leur objet social, ci-après dénommées les « filiales ».

§2. Le conseil d'administration décide à la majorité simple des voix exprimées de toute prise de participation conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> pour autant que la participation dans son intégralité :

1° représente moins de 25% du capital de la filiale concernée ; et

2° n'excède pas un pourcentage des capitaux propres de l'entreprise publique concernée déterminé dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ramener la limite prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, au dessous de 25% et modifier la limite visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, pour les entreprises publiques autonomes qu'il désigne.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De raad van bestuur kan bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen beslissen een belang te nemen dat één of beide der in het eerste lid bedoelde grenzen overschrijdt.

§3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, een autonoom overheidsbedrijf machtigen, in voorkomend geval, onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, een dochteronderneming te betrekken bij de uitvoering van zijn taken van openbare dienst voor zover het rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in de betrokken dochteronderneming meer dan 50% van het kapitaal vertegenwoordigt en statutair recht geeft op meer dan 75% van de stemmen en mandaten in alle organen van de bedoelde dochteronderneming.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het in het eerste lid bedoelde rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaast bij de overheid, niet boven de 50 % wordt gebracht.

De in het eerste en het tweede lid gestelde voorwaarden betreffende het belang van de overheid zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het Belgisch grondgebied overschrijdt.

Onder overheid in de zin van dit artikel wordt verstaan, één of meer van de overheden bedoeld in artikel VIII.43.

§4. De Koning kan bij het in paragraaf 3, eerste lid, bedoelde besluit de dochteronderneming die is opgericht naar Belgisch recht, indelen bij de autonome overheidsbedrijven, in voorkomend geval, voor de duur die Hij bepaalt. In dat geval zijn de dochteronderneming en het betrokken autonoom overheidsbedrijf hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van de Staat wat de uitvoering door de dochteronderneming betreft van de taken van openbare dienst waarbij zij wordt betrokken, tot op het ogenblik dat een beheersovereenkomst met bedoelde dochteronderneming in werking treedt.

Bij ontstentenis van indeling overeenkomstig het eerste lid, blijft het betrokken autonoom overheidsbedrijf ten opzichte van de Staat aansprakelijk wat de uitvoering betreft van de taken van openbare dienst waarbij de dochtervennootschap wordt betrokken.

Het tweede lid is niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het Belgisch grondgebied overschrijdt.

§5. De Koning kan bij het in paragraaf 3, eerste lid, bedoelde besluit, wettelijke alleenrechten van het autonoom overheidsbedrijf overdragen of toewijzen aan een dochteronderneming van laatstgenoemde, voor zover zulks noodzakelijk is voor de

Le conseil d'administration peut décider, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, de prendre une participation qui excède l'une des limites ou les limites déterminées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser, le cas échéant, sous les conditions spéciales qu'Il détermine, une entreprise publique autonome à associer une filiale à la mise en œuvre de ses tâches de service public, pour autant que la participation directe ou indirecte des autorités publiques dans la filiale concernée excède 50% du capital et donne droit statutairement à plus de 75% des voix et des mandats dans tous les organes de la filiale concernée.

Toute cession d'actions représentatives du capital, à la suite de laquelle la participation directe ou indirecte des pouvoirs publics visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'excéderait plus 50 %, est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

Les conditions concernant la participation des autorités publiques déterminées par les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire belge.

Pour l'application de cet article, il y a lieu d'entendre par autorité publique, une ou plusieurs des autorités visées à l'article VIII.43.

§4. Le Roi peut, dans l'arrêté visé au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, classer, parmi les entreprises publiques autonomes, la filiale, constituée conformément au droit belge, le cas échéant, pour la durée qu'Il détermine. Dans ce cas, la filiale et l'entreprise publique autonome concernée sont solidairement responsables envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles la filiale est associée, et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion avec la filiale.

A défaut de classement conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'entreprise publique autonome concernée reste responsable envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles celle-ci est associée.

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire belge.

§5. Le Roi peut dans l'arrêté visé au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, transférer ou attribuer des droits exclusifs légaux de l'entreprise publique autonome à une filiale de celle-ci dans la mesure où un tel transfert ou une telle attribution est nécessaire pour le développement

ontwikkeling van de dochteronderneming. In dat geval kan de Koning de betrokken dochteronderneming indelen bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig paragraaf 4.

§6. Dit artikel is eveneens van toepassing op de oprichting door een autonoom overheidsbedrijf van vennootschappen, verenigingen en instellingen.

Een autonoom overheidsbedrijf kan naamloze vennootschappen alleen oprichten. In dat geval is artikel 454, 4° van het Wetboek van vennootschappen niet van toepassing, noch artikel 646, §1, tweede lid, van datzelfde wetboek zolang het oprichtend overheidsbedrijf de enige aandeelhouder is.

**Art. VIII.14.** Een autonoom overheidsbedrijf kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig.

#### **TITEL 4.- Bestuur**

##### **HOOFDSTUK 1.- Beginselen**

**Art. VIII.15.** De autonome overheidsbedrijven worden bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

**Art. VIII.16.** In de autonome overheidsbedrijven wier taken van openbare dienst het ganse Belgische grondgebied bestrijken, tellen de raad van bestuur en het directiecomité elk evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de voorzitter van de raad van bestuur, respectievelijk de gedelegeerd-bestuurder, eventueel uitgezonderd.

##### **HOOFDSTUK 2.- De raad van bestuur**

**Art. VIII.17.** §1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde, hem toegekend krachtens artikel VIII.18, §5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§2. De raad van bestuur kan de in paragraaf 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van de beheersovereenkomst, evenals van elke wijziging ervan;

de la filiale. Dans ce cas, le Roi peut classer la filiale concernée parmi les entreprises publiques autonomes conformément au paragraphe 4.

§6. Cet article est également applicable à la constitution de sociétés, d'associations ou d'institutions par une entreprise publique autonome.

Une entreprise publique autonome peut constituer seule des sociétés anonymes. Dans ce cas, l'article 454, 4°, du Code des sociétés n'est pas d'application, de même que l'article 646, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des sociétés, aussi longtemps que l'entreprise fondatrice est le seul actionnaire.

**Art. VIII.14.** Une entreprise publique autonome peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du différend est nulle.

#### **TITRE 4.- Administration**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Principes**

**Art. VIII.15.** Les entreprises publiques autonomes sont gérées par un conseil d'administration et un comité de direction.

**Art. VIII.16.** Dans les entreprises publiques autonomes dont les tâches de service public couvrent l'ensemble du territoire belge, le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, éventuellement à l'exception respectivement du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué.

##### **CHAPITRE 2.- Le conseil d'administration**

**Art. VIII.17.** §1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article VIII.18, §5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, à l'exception de :

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci ;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van de beheersovereenkomst betreft;

4° de andere bevoegdheden die door dit boek en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door het Wetboek van vennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 521, 522, §2, 523, 526, 527, 528 en 529 van het Wetboek van vennootschappen, van overeenkomstige toepassing op de raad van bestuur.

§4. De raad van bestuur richt in zijn schoot een bezoldigingscomité op, alsook elk ander comité dat hij nodig zal achten. Hij legt de samenstelling en de werkingswijze ervan vast in overeenstemming met dit boek en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Het bezoldigingscomité maakt een voorstel van beslissing, naargelang van het geval, over aan de raad van bestuur, aan de Koning of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende geldelijke voordelen, rechtstreekse of onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde, rechtstreeks verbonden aan de functie of toegekend aan leden van beheersorganen. Hij stelt daarnaast jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden ingevoegd.

**Art. VIII.18.** §1. De raad van bestuur telt ten hoogste achttien leden, met inbegrip van de leden van het directiecomité die er van rechtswege deel van uitmaken.

Het aantal gewone leden van de raad van bestuur bedraagt het dubbel van het aantal leden van het directiecomité.

§2. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld en worden de gewone leden benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld door de algemene vergadering van de aandeelhouders. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige gewone leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders.

De gewone leden van de raad van bestuur, die werden benoemd door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen.

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale ;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion ;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par ce livre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par le Code des sociétés.

§3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 521, 522 §2, 523, 526, 527, 528 et 529 du Code des sociétés, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

§4. Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à ce livre et à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration, au Roi ou à l'assemblée générale selon le cas, pour chaque décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion.

**Art. VIII.18.** §1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres au plus, y compris les membres du comité de direction, qui en sont membres de plein droit.

Le nombre des membres ordinaires du conseil d'administration est le double du nombre des membres du comité de direction.

§2. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine le nombre d'administrateurs et nomme les administrateurs ordinaires.

Si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, le nombre des membres du conseil d'administration est déterminé par l'assemblée générale des actionnaires. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat. Les autres membres ordinaires sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

Les membres ordinaires du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§3. De gewone leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§4. Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig artikel VIII.18 of artikel VIII.20.

§5. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden.

Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van het organisme alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant. De vergoeding van de accountant is ten laste van het overheidsbedrijf.

### **HOOFDSTUK 3.- Het directiecomité**

**Art. VIII.19.** Het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandeling van de beheersovereenkomst worden opgedragen aan het directiecomité.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen.

Het directiecomité kan zekere van zijn bevoegdheden, doch met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen VIII.4, §2, en VIII.11, §2, opdragen aan één of meer van zijn leden of aan leden van het personeel. Het kan subdelegaties toestaan.

Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 524bis en 524ter van het Wetboek van vennootschappen, van overeenkomstige toepassing.

**Art. VIII.20.** §1. De gedelegeerd bestuurder en de bestuurders-directeurs vormen het directiecomité. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

§2. De Koning benoemt de gedelegeerd bestuurder bij in Ministerraad overlegd besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort. Hij kan slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van tweederde van de gewone leden van de raad van bestuur.

§3. Les membres ordinaires du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§4. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'à une nomination définitive conformément à l'article VIII.18 ou à l'article VIII.20.

§5. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des membres du comité de direction, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable qu'il désigne. La rémunération de l'expert-comptable incombe à l'entreprise publique.

### **CHAPITRE 3.- Le comité de direction**

**Art. VIII.19.** Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion.

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir les tâches.

A l'exception des compétences visées aux articles VIII.4, §2, et VIII.11, §2, le comité de direction peut déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 524bis et 524ter du Code des sociétés, sont applicables par analogie.

**Art. VIII.20.** §1<sup>er</sup>. Le comité de direction est composé de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué.

§2. Le Roi nomme l'administrateur délégué par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de six ans. L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§3. De gewone leden van de raad van bestuur benoemen op de voordracht van de gedelegeerd bestuurder de overige leden van het directiecomité, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, teneinde de raad van bestuur voltallig samen te stellen. Deze leden van het directiecomité voeren de titel van bestuurder-directeur. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

Een gewoon lid van de raad van bestuur kan niet terzelfder tijd lid van het directiecomité zijn.

De bestuurders-directeurs kunnen slechts worden ontslagen bij besluit van twee derde van de gewone leden van de raad van bestuur. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

§4. De gedelegeerd bestuurder en de bestuurders-directeurs oefenen in of ter vertegenwoordiging van het overheidsbedrijf een voltijdse functie uit.

§3. Les membres ordinaires du conseil d'administration nomment, sur la proposition de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction pour un terme renouvelable de six ans, afin de compléter le conseil d'administration. Ces membres du comité de direction portent le titre d'administrateur-directeur. Leur nomination est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

Un membre ordinaire du conseil d'administration ne peut être membre du comité de direction en même temps.

Les administrateurs-directeurs ne peuvent être révoqués que par décision de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration. La révocation est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

§4. L'administrateur délégué et les administrateurs-directeurs remplissent au sein de l'entreprise ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

#### **HOOFDSTUK 4.- Het mandaat van bestuurder**

**Art. VIII.21.** §1. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd bestuurder en de bestuurders-directeurs, enerzijds, en het overheidsbedrijf, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt het overheidsbedrijf vertegenwoordigd door de gewone leden van de raad van bestuur.

De gedelegeerd bestuurder of een bestuurder-directeur die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien de gedelegeerd bestuurder of een bestuurder-directeur zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op weddeverhoging.

§2. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

§3. De in paragrafen 1 en 2 bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van het overheidsbedrijf. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskosten worden aangemerkt.

#### **CHAPITRE 4.- Le mandat d'administrateur**

**Art. VIII.21.** §1<sup>er</sup>. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs d'une part, de l'entreprise publique d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'entreprise publique est représentée par les membres ordinaires du conseil d'administration.

L'administrateur délégué ou l'administrateur-directeur qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque l'administrateur délégué ou un administrateur-directeur au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou avec toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§2. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur.

§3. Les rémunérations visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 sont à charge de l'entreprise publique. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

**Art. VIII.22.** §1. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Wetgevende Kamers;
- 3° minister of staatssecretaris;
- 4° lid van het Parlement of de regering van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van het personeel van het betrokken overheidsbedrijf wat de gewone leden van de raad van bestuur betreft.

Het mandaat van bestuurder-directeur is bovendien onverenigbaar met het mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30.000 inwoners.

§2. Wanneer een bestuurder zich in overtreding bevindt met de bepalingen van paragraaf 1, legt hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neer. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in het overheidsbedrijf te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

## **TITEL 5. - Administratief toezicht en controle**

### **HOOFDSTUK 1.- Administratief toezicht**

**Art. VIII.23.** §1. Het autonoom overheidsbedrijf staat onder de controlebevoegdheid van de minister onder wie het ressorteert. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris benoemd en ontslagen door de Koning, op de voordracht van de betrokken minister.

De minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert duidt een plaatsvervanger aan voor het geval de Regeringscommissaris verhinderd zou zijn.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de regeringscommissarissen en hun bezoldiging. Deze bezoldiging is ten laste van het betrokken overheidsbedrijf.

§2. De regeringscommissaris waakt over de naleving van de wet, het organiek statuut van het overheidsbedrijf en de beheersovereenkomst. Hij ziet er inzonderheid op toe dat het door het overheidsbedrijf gevoerde beleid, inzonderheid wat het beleid bij toepassing van artikel VIII.13 betreft, de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

**Art. VIII.22.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans le statut organique de l'entreprise publique autonome, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

- 1° membre du Parlement européen ;
- 2° membre des Chambres législatives ;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat ;
- 4° membre du Parlement ou du Gouvernement d'une Communauté ou d'une Région ;

5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial ;

6° membre du personnel de l'entreprise publique concernée pour ce qui concerne les membres ordinaires du conseil d'administration.

En outre, le mandat d'administrateur-directeur est incompatible avec le mandat de bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale, d'une commune de plus de 30.000 habitants.

§2. Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, il se démet des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'entreprise publique, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

## **TITRE 5.- Tutelle administrative et contrôle**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Tutelle administrative**

**Art. VIII.23.** §1<sup>er</sup>. L'entreprise publique autonome est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont elle relève. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre concerné.

Le ministre dont relève l'entreprise publique autonome désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du Gouvernement.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement et leur rémunération. Cette rémunération est à charge de l'entreprise publique concernée.

§2. Le commissaire du Gouvernement veille au respect de la loi, du statut organique de l'entreprise publique et du contrat de gestion. Il s'assure de ce que la politique de l'entreprise publique, en particulier, celle menée en exécution de l'article VIII.13, ne porte pas préjudice à la mise en œuvre des tâches de service public.

De regeringscommissaris brengt verslag uit bij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. Hij brengt verslag uit bij de minister bevoegd voor de begroting aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een weerslag hebben op de algemene uitgavenbegroting van de Staat.

§3. De regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en heeft er een raadgevende stem. Hij kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

Het overheidsbedrijf stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de regeringscommissaris die nodig zijn voor de uitvoering van zijn mandaat.

§4. De regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organieke statuut of met de beheersovereenkomst.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

In geval van weerslag op de algemene uitgavenbegroting van de Staat vraagt de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert het akkoord van de minister bevoegd voor de begroting.

Heeft de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, binnen een termijn van acht vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van het vijfde lid. De minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

Indien de minister bevoegd voor de begroting en de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert binnen de in het vierde lid bedoelde termijn van acht vrije dagen niet tot een akkoord komen, wordt over de aangelegenheid beslist binnen een termijn van dertig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure.

§5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert over de uitvoering door het overheidsbedrijf van zijn taken van openbare dienst.

Le commissaire du Gouvernement fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique autonome. Il fait rapport au ministre ayant le budget dans ses attributions sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui ont une incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat.

§3. Le commissaire du Gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y a voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de son mandat.

L'entreprise publique met à la disposition du commissaire du Gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de son mandat.

§4. Le commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du ministre dont relève l'entreprise publique autonome contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

En cas d'incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome demande l'accord du ministre ayant le budget dans ses attributions.

Si dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions de l'alinéa 5. Le ministre concerné notifie l'annulation à l'organe de gestion.

Si le ministre ayant le budget dans ses attributions et le ministre dont relève l'entreprise publique autonome ne trouvent pas d'accord dans le délai de huit jours visé à l'alinéa 4, il est statué dans un délai de trente jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, selon la procédure fixée par le Roi.

§5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique autonome de l'accomplissement par l'entreprise publique de ses tâches de service public.

§6. Elk jaar brengt de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de toepassing van dit boek.

**Art. VIII.24.** Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van de beheersovereenkomst het eist, kan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of de regeringscommissaris, het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

## **HOOFDSTUK 2.- Controle**

**Art. VIII.25.** §1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in elk autonoom overheidsbedrijf opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, worden twee leden van het college van commissarissen benoemd door het Rekenhof en worden twee leden benoemd door de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

In de overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, benoemt het Rekenhof twee leden. De andere leden worden benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders.

De leden benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Rekenhof. De andere leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren voorgedragen, waarbij het paritair comité de taak van de ondernemingsraad vervult.

§4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van maximaal zes jaar. In voorkomend geval wordt in de statuten van het desbetreffende overheidsbedrijf de duur van de benoemingstermijn gespecificeerd. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§6. Chaque année, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome fait rapport aux Chambres législatives de l'application de ce livre.

**Art. VIII.24.** Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou le commissaire du Gouvernement peut requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

## **CHAPITRE 2.- Contrôle**

**Art. VIII.25.** §1<sup>er</sup>. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié, dans chaque entreprise publique autonome, à un collège de commissaires qui compte quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser la mission, les moyens d'action et le statut des commissaires.

§3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des Comptes et deux membres sont nommés par le ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

Dans les entreprises publiques qui ont la forme de société anonyme de droit public, la Cour des Comptes nomme deux membres. Les autres membres sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les membres nommés par la Cour des Comptes sont nommés parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises, la commission paritaire remplissant la fonction du conseil d'entreprise.

§4. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans au maximum. La durée du mandat est, le cas échéant, précisée dans les statuts de l'entreprise publique concernée. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour juste motif. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir fait un rapport par écrit sur les raisons de sa démission au ministre dont relève l'entreprise publique autonome et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§5. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van het overheidsbedrijf.

§6. In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, zijn de bepalingen van de hoofdstukken I tot en met IV van titel VII van boek IV van het Wetboek van vennootschappen, van overeenkomstige toepassing op het college van commissarissen. Het in artikel 143 van het Wetboek van vennootschappen, bedoelde verslag wordt overgezonden aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

§7. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel VIII.27, §3. De rekenplichtigen van de autonome overheidsbedrijven zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

#### **TITEL 6.- Ondernemingsplan**

**Art. VIII.26.** De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halflange termijn van het overheidsbedrijf vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij het autonoom overheidsbedrijf. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van de beheersovereenkomst ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. De overige onderdelen worden ter informatie aan de betrokken minister medegedeeld.

#### **TITEL 7.- Boekhouding en jaarrekening**

**Art. VIII.27.** §1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de bepalingen van boek III, titel 3. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen.

§5. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de l'entreprise publique concernée.

§6. Les articles des chapitres I<sup>er</sup> à IV inclus du titre VII du livre IV du Code des sociétés sont applicables au collège des commissaires par analogie dans les entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public. Le rapport visé à l'article 143 du Code des sociétés, est transmis au conseil d'administration et au ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

§7. La Cour des Comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article VIII.27, §3. Les comptables des entreprises publiques autonomes ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

#### **TITRE 6.- Plan d'entreprise**

**Art. VIII.26.** Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de l'entreprise publique.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de l'entreprise publique autonome. Ils sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome pour évaluation en regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné.

#### **TITRE 7.- Comptabilité et comptes annuels**

**Art. VIII.27.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes sont soumises aux dispositions du livre III, titre 3. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 96 du Code des sociétés.



Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel III.57, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze geregeld in het Wetboek van vennootschappen voor naamloze vennootschappen. De artikelen 104 en 105 van het Wetboek van vennootschappen zijn van overeenkomstige toepassing.

Het beheersverslag omvat verder volledige informatie over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen alsook over de mandaten en de bijhorende bezoldigingen die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen binnen de vennootschappen, groepen en organismen binnen welke het bedrijf participaties bezit of waarvoor zij bijdraagt aan de werking, en waar deze personen op haar voorstel werden aangewezen.

§3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de minister bevoegd voor de begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaatverwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Rekenhof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Vóór dezelfde datum deelt de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

§ 4. In afwijking van paragraaf 3, eerste lid, voor wat de NMBS-Holding, de NMBS en Infrabel betreft, bezorgt de raad van bestuur de jaarrekening samen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert aan de minister bevoegd voor begroting, veertien dagen vóór de algemene vergadering.

§ 5. In afwijking van paragraaf 3, derde lid, voor wat betreft Infrabel, de NMBS en de NMBS-Holding, is de datum van mededeling van de onder de paragraaf 3, eerste lid bedoelde documenten aan het Rekenhof 30 juni van het jaar volgend op het betrokken boekjaar.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article III.57, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des réviseurs sont publiés de la manière déterminée dans le Code des sociétés pour les sociétés anonymes. Les articles 104 et 105 du Code des sociétés sont applicables par analogie.

Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférents que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition.

§3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique autonome et au ministre ayant le budget dans ses attributions, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome communique les documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> à la Cour des Comptes pour vérification.

La Cour des Comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour des Comptes peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome communique les documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> aux Chambres législatives.

§ 4. Par dérogation au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, pour ce qui concerne la SNCB-Holding, la SNCB et Infrabel, le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique autonome et au ministre ayant le budget dans ses attributions, quatorze jours avant la tenue de l'assemblée générale.

§ 5. Par dérogation au paragraphe 3, alinéa 3, pour ce qui concerne Infrabel, la SNCB et la SNCB-Holding, la date de communication à la Cour des comptes des documents visés au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup> est le 30 juin de l'année suivant l'exercice concerné.

**Art. VIII.28.** Het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf regelt de bestemming van de nettowinst. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft en het organiek statuut de winstbestemming niet regelt, wordt de winstbestemming geregeld in de beheersovereenkomst.

In het geval een autonoom overheidsbedrijf nog niet de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen, wordt jaarlijks van de nettowinst een bedrag van ten minste één twintigste afgenomen voor de vorming van een reservefonds; de verplichting tot deze afnemering houdt op wanneer het reservefonds een in het organiek statuut bepaald bedrag bereikt.

#### **TITEL 8.- Personeel**

##### **HOOFDSTUK 1.- Beginselen betreffende het statuut van het personeel en het syndicaal statuut**

**Art. VIII.29.** §1. De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden aangeworven en tewerkgesteld krachtens het personeelskader en het personeelsstatuut die door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, door de Koning, overeenkomstig dit boek worden vastgesteld.

Een autonoom overheidsbedrijf kan echter personeelsleden aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op:

- 1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;
- 2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;
- 3° de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;
- 4° de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden benoemd of in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

§2. De betrekkingen tussen een autonoom overheidsbedrijf en de representatieve vakorganisaties van zijn personeel worden geregeld in het syndicaal statuut dat door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, door de Koning, overeenkomstig dit boek wordt vastgesteld.

**Art. VIII.30.** De vastbenoemde personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven die aan de voorwaarden van het vijfde lid voldoen, kunnen individueel of in het kader van een project zich kandidaat stellen voor externe mobiliteit naar elke openbare dienst die in deze mogelijkheid voorziet.

**Art. VIII.28.** Le statut organique de l'entreprise publique autonome règle l'affectation des bénéfices nets. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public et le statut organique ne règle pas l'affectation des bénéfices, cette affectation est réglée dans le contrat de gestion.

Au cas où l'entreprise publique autonome n'a pas encore pris la forme d'une société anonyme de droit public, il est fait annuellement, sur les bénéfices nets, un prélèvement d'un vingtième au moins, affecté à la formation d'un fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint un montant déterminé dans le statut organique.

#### **TITRE 8.- Personnel**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Principes gouvernant le statut du personnel et le statut syndical**

**Art. VIII.29.** §1<sup>er</sup>. Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont recrutés et employés en vertu du cadre et du statut du personnel arrêtés par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément à ce livre.

Toutefois, une entreprise publique autonome peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

- 1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en œuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail ;
- 2° d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification ;
- 3° de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire partielle ou totale ;
- 4° d'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§2. Les relations entre une entreprise publique autonome et les organisations syndicales représentatives de son personnel sont réglées dans le statut syndical arrêté par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément à ce livre.

**Art. VIII.30.** Les membres du personnel nommés des entreprises publiques autonomes qui répondent aux conditions visées à l'alinéa 5 peuvent solliciter, à titre individuel ou dans le cadre d'un projet, la mobilité externe vers tout service public prévoyant cette possibilité.

Gedurende een periode, bepaald overeenkomstig het zesde lid, behouden de in het eerste lid bedoelde personeelsleden hun administratieve stand binnen hun autonoom overheidsbedrijf.

Zij kunnen na een stage- of proefperiode bij deze openbare dienst benoemd worden indien zij minstens hun geldelijke anciënniteit bij het autonoom overheidsbedrijf behouden en ze benoemd worden in het niveau overeenkomstig hun diploma of indien ze het vereiste diploma niet bezitten, het niveau vergelijkbaar aan hun niveau bij het autonoom overheidsbedrijf.

Elke openbare dienst in de zin van het eerste lid is elke openbare dienst die afhangt van de federale overheid, van de gewesten en de gemeenschappen alsook de instellingen die ervan afhangen, de provincies en de gemeenten, de agglomeraties, federaties en verenigingen van gemeenten, de politiezones. In het kader van dit artikel worden de autonome overheidsbedrijven eveneens als “openbare dienst” beschouwd.

De voorwaarden waaraan deze personeelsleden dienen te voldoen om de externe mobiliteit aan te vragen en de nadere regels worden bepaald door het autonome overheidsbedrijf waarvan het personeelslid afkomstig is, overeenkomstig artikels VIII.35, §2, 4°, en VIII.36.

Wanneer voor de in het vierde lid bedoelde openbare dienst geen bepalingen gelden die de indiensttreding en de definitieve benoeming van de in het eerste lid bedoelde personeelsleden mogelijk maken, sluit hij een protocolakkoord met het betrokken autonoom overheidsbedrijf dat minstens volgende punten omvat:

1° de selectievoorwaarden;

2° de bepaling van de niveaus en de weddetabellen waarin het ingezet personeel terechtkomt en die van toepassing zijn bij de ontvangende openbare dienst;

3° de duur van de stage of proefperiode;

4° de regeling inzake de overdracht van vakantie- en ziekteverlofdagen.

Bovendien sluit elk autonoom overheidsbedrijf, met de openbare dienst, bedoeld in het vierde lid, een protocolakkoord betreffende:

1° de regels betreffende de wijze van verdeling van de loonkosten naargelang van het niveau;

2° een verwijzing naar de toepasselijke regelgeving betreffende de bepaling van de pensioenbijdragen voor personeel bij een ontvangende openbare dienst in het kader van de externe mobiliteit.

Het protocol, bedoeld in het zevende lid, kan gesloten worden door de bevoegde overheid voor meerdere openbare diensten.

De ontvangende openbare dienst kan eventueel een welomschreven project bepalen evenals het aantal personeelsleden dat in het kader van deze mobiliteit kan aangesteld worden.

Pendant une période, déterminée conformément à l'alinéa 6, les membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, conservent leur position administrative au sein de leur entreprise publique autonome.

Ils peuvent, après une période de stage ou d'essai, être nommés dans cet autre service public s'ils en conservent au moins leur ancienneté pécuniaire auprès de l'entreprise publique autonome et s'ils sont nommés dans le niveau conformément à leur diplôme ou, s'ils ne disposent pas du diplôme requis, dans le niveau comparable à leur niveau auprès de l'entreprise publique autonome.

Le service public au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup> est tout service public dépendant du pouvoir fédéral, des régions et des communautés ainsi que les institutions qui en dépendent, les provinces et les communes, les agglomérations, les fédérations et associations de communes, les zones de police. Les entreprises publiques autonomes sont, dans le cadre de cet article, également considérées comme « services publics ».

Les conditions auxquelles doivent répondre ces membres du personnel pour demander la mobilité externe ainsi que les modalités sont définies par l'entreprise publique autonome dont provient le membre du personnel, conformément aux articles VIII.35, §2, 4°, et VIII.36.

Lorsque le service public visé à l'alinéa 4 n'est pas régi par des dispositions permettant l'entrée en fonction et la nomination définitive des membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il conclut un protocole d'accord avec l'entreprise publique autonome concernée comprenant au moins :

1° les conditions de sélection ;

2° la fixation des niveaux et des tableaux barémiques dans lesquels le personnel affecté sera versé et qui sont d'application au sein du service public recevant ;

3° la durée du stage ou période d'essai ;

4° le règlement en matière de transfert de jours de congé et de maladie.

En outre, chaque entreprise publique autonome conclut un protocole d'accord avec le service public, visé à l'alinéa 4, concernant :

1° les règles relatives aux modalités de répartition du coût salarial selon le niveau ;

2° une référence à la réglementation en vigueur relative à la fixation des cotisations de pension pour le membre du personnel auprès d'un service public recevant dans le cadre de la mobilité externe.

Le protocole visé à l'alinéa 7 peut être conclu par l'autorité compétente pour plusieurs services publics.

Le service public recevant peut éventuellement déterminer un projet précis ainsi que le nombre de membres du personnel pouvant être affectés dans le cadre de cette mobilité.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## HOOFDSTUK 2.- Het paritair comité

**Art. VIII.31.** §1. In elk autonoom overheidsbedrijf wordt een paritair comité opgericht.

§2. Het paritair comité is bevoegd inzake:

1° het overleg met en de algemene informatie van het personeel, met inbegrip van, wat de aangelegenheden bedoeld in artikel VIII.35, §2, betreft de regelen die het paritair comité niet, bij meerderheid van tweederde van de uitgebrachte stemmen, heeft aangeduid, als grondregel;

2° de onderhandeling met de representatieve vakorganisaties wat de vaststelling van het personeelsstatuut en het syndicaal statuut betreft, overeenkomstig artikel VIII.34 of artikel VIII.36;

3° de aangelegenheden betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, overeenkomstig artikel VIII.37, §2;

4° het onderzoek van de economische en financiële informatie bedoeld in artikel 15, eerste lid, b), en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd door de wet van 17 februari 1971, met betrekking tot het overheidsbedrijf en zijn verbonden ondernemingen, zoals gepreciseerd en aangevuld door de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het kader van de Nationale Arbeidsraad.

5° het formuleren van een advies omtrent het driejaarlijks verslag van de bedrijfsleider betreffende de woon-werkverplaatsingen van zijn werknemers, bedoeld in artikel 15, l), van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, ingevoegd bij de programmawet van 8 april 2003;

6° het overleg met de representatieve vakorganisaties wat het sluiten van de beheersovereenkomst betreft, overeenkomstig artikel VIII.4, §2;

7° het vaststellen en de wijziging van het arbeidsreglement, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen waarbij het paritair comité de taken van de ondernemingsraad vervult.

§3. De Koning bepaalt het aantal leden van het paritair comité, zonder dat het meer dan achttien, de voorzitter niet meegerekend, kan bedragen.

Het paritair comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur; de voorzitter heeft raadgevende stem.

§4. De helft van de leden van het paritair comité wordt benoemd door de raad van bestuur. De andere helft wordt benoemd door de raad van bestuur op eensluidend advies van de representatieve vakorganisaties. Voor elk lid van het paritair comité wordt een plaatsvervanger benoemd.

Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal

## CHAPITRE 2.- La commission paritaire

**Art. VIII.31.** §1<sup>er</sup>. Il est constitué dans chaque entreprise publique autonome une commission paritaire.

§2. La commission paritaire est compétente en ce qui concerne :

1° la concertation et l'information générale du personnel, en ce compris, pour les matières visées à l'article VIII.35, §2, les réglementations que la commission paritaire n'aurait pas désignées, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, comme réglementations de base ;

2° la négociation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la fixation du statut du personnel et du statut syndical, conformément à l'article VIII.34 ou à l'article VIII.36 ;

3° les matières concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, conformément à l'article VIII.37, §2 ;

4° l'examen de l'information économique et financière concernant l'entreprise publique et ses entreprises liées, visée à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, b), et alinéa 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifiée par la loi du 17 février 1971, telle que précisée et complétée dans les conventions collectives conclues au sein du Conseil national du travail ;

5° la formulation d'un avis concernant l'état triennal du chef d'entreprise sur les déplacements de ses travailleurs entre leur domicile et leur lieu du travail, visé à l'article 15, l), de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, inséré par la loi-programme du 8 avril 2003 ;

6° la concertation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la conclusion du contrat de gestion, conformément à l'article VIII.4, §2 ;

7° l'établissement et la modification du règlement de travail, conformément à l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la commission paritaire exerçant les tâches du conseil d'entreprise.

§3. Le Roi fixe le nombre des membres de la commission paritaire, sans qu'il puisse dépasser dix-huit, le président non compris.

La commission paritaire est présidée par le président du conseil d'administration ; le président dispose d'une voix consultative.

§4. La moitié des membres de la commission paritaire est nommée par le conseil d'administration. L'autre moitié est nommée par le conseil d'administration sur avis conforme des organisations syndicales représentatives. Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.

Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total

personeelsleden van het overheidsbedrijf die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

§5. Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het paritair comité van een autonoom overheidsbedrijf :

1° iedere vakorganisatie bedoeld in artikel 8, §1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

2° onverminderd het 1°, de vakorganisatie die, tegelijk :

a) de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel;

b) aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;

c) het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de vakorganisaties andere dan die bedoeld onder 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 % vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het betrokken overheidsbedrijf.

De controle op de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgevoerd door de commissie bedoeld in artikel 14, §1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Bedoelde commissie stelt om de zes jaar, voor elk van de representatieve vakorganisaties, het aantal leden van het paritair comité vast waarvan de benoeming, overeenkomstig paragraaf 4, tweede lid, aan die organisatie toekomt.

§6. Dit artikel is niet van toepassing op N.M.B.S. Holding. De bij dit boek aan het in paragraaf 1 bedoelde paritair comité opgedragen bevoegdheden, worden bij N.M.B.S. Holding uitgeoefend door de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van N.M.B.S. Holding.

§7. Voor de toepassing van deze titel worden de woorden "bijdrageplichtig lid", "personeelslid" en "personeelssterkte" verstaan zoals vastgesteld krachtens artikel 14, §3, van de voornoemde wet van 19 december 1974.

§8. De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

### **HOOFDSTUK 3.- Het Comité Overheidsbedrijven**

**Art. VIII.32.** §1. Er wordt een paritair comité opgericht voor de autonome overheidsbedrijven bevoegd voor alle autonome overheidsbedrijven, hierna het "Comité Overheidsbedrijven" genoemd.

§2. Het Comité Overheidsbedrijven is bevoegd inzake:

1° het beroep bedoeld in artikel VIII.36, §3, 1°;

2° het advies bedoeld in paragraaf 3;

des membres du personnel de l'entreprise publique affiliés à une organisation syndicale représentative.

§5. Est considérée comme représentative pour siéger dans la commission paritaire d'une entreprise publique :

1° toute organisation syndicale visée à l'article 8, §1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;

2° sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale qui, à la fois :

a) défend les intérêts de toutes les catégories du personnel ;

b) est affiliée à une organisation syndicale constituée en centrale sur le plan national ou fait partie d'une fédération syndicale constituée sur le même plan ;

c) comprend le plus grand nombre d'affiliés cotisants parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1° et dont le nombre d'affiliés cotisants représente au moins 10 % de l'effectif de l'entreprise publique concernée.

Le contrôle de la représentativité des organisations syndicales est exercé par la commission visée à l'article 14, §1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Tous les six ans, la commission visée fixe pour chaque organisation syndicale représentative le nombre de membres de la commission paritaire à nommer par l'organisation, conformément au paragraphe 4, alinéa 2.

§6. Cet article n'est pas applicable à la S.N.C.B. Holding. Au sein de la S.N.C.B. Holding, les compétences attribuées par ce livre à la commission paritaire visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, sont exercées par la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

§7. Pour l'application de ce titre, les termes « affilié cotisant », « membre du personnel » et « effectif » sont entendus tels que définis en vertu de l'article 14, §3, de la loi du 19 décembre 1974 précitée.

§8. Le Roi règle les modalités d'application de cet article.

### **CHAPITRE 3.- La Commission Entreprises Publiques**

**Art. VIII.32.** §1<sup>er</sup>. Il est créé une commission paritaire pour les entreprises publiques autonomes qui est compétente pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes, ci-après dénommée la « Commission Entreprises Publiques ».

§2. La Commission Entreprises Publiques est compétente en ce qui concerne :

1° le recours visé à l'article VIII.36, §3, 1° ;

2° l'avis visé au paragraphe 3 ;



3° het sluiten van de collectieve overeenkomsten bedoeld in paragraaf 4.

§3. Elk voorontwerp van wet of van besluit dat het personeelsstatuut of het syndicaal statuut van meer dan één autonoom overheidsbedrijf regelt, wordt voor advies overgezonden aan het Comité Overheidsbedrijven. Het Comité beschikt over een termijn van één maand vanaf de datum van mededeling voor het verlenen van zijn advies.

Het brengt zijn advies uit bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

§4. In de schoot van het Comité Overheidsbedrijven kunnen, bij eenstemmigheid van zijn aanwezige leden, collectieve overeenkomsten worden gesloten met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut van de autonome overheidsbedrijven, onverminderd:

1° de wettelijke en reglementaire bepalingen; en

2° in elk autonoom overheidsbedrijf, de bepalingen van het personeelsstatuut en van het syndicaal statuut die voordeliger zijn voor het personeel.

De collectieve overeenkomsten binden alle autonome overheidsbedrijven en vakorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in het Comité Overheidsbedrijven, alsmede de personeelsleden van die bedrijven.

De Koning kan, op voordracht van de minister onder wie de betrokken autonoom overheidsbedrijf ressorteert, een collectieve overeenkomst verbindend verklaren voor alle overheidsbedrijven die niet in het Comité Overheidsbedrijven vertegenwoordigd zijn, de vakorganisaties en de personeelsleden van die bedrijven.

§5. Het Comité Overheidsbedrijven wordt voorgezeten door een persoon gekozen omwille van zijn bijzondere bevoegdheden aangaande sociale relaties.

De Koning benoemt, op voordracht van de Eerste Minister, de voorzitter bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§6. Het Comité Overheidsbedrijven telt achttien leden, de voorzitter niet meegerekend.

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf, met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven die dochteronderneming zijn van een ander autonoom overheidsbedrijf, draagt ten minste drie kandidaten voor. De Koning benoemt, op voordracht van de Eerste Minister, bij een in Ministerraad overlegd besluit, negen leden uit de door de raden van bestuur voorgedragen kandidaten. Hij benoemt ten minste twee leden op voordracht van elke raad van bestuur.

Negen leden worden benoemd door de ministers onder wie de betrokken overheidsbedrijven ressorteren, op voordracht van de representatieve vakorganisaties. Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

3° la conclusion des conventions collectives visée au paragraphe 4.

§3. Chaque avant-projet de loi ou d'arrêté réglant le statut du personnel ou le statut syndical de plus d'une entreprise publique autonome est soumis à l'avis de la Commission Entreprises Publiques. La Commission dispose d'un délai d'un mois à partir de la date de la communication du projet pour rendre son avis.

Elle émet son avis à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§4. Il peut être conclu au sein de la Commission Entreprises Publiques, à l'unanimité de ses membres présents, des conventions collectives relatives au statut du personnel et au statut syndical des entreprises publiques autonomes, sans préjudice :

1° des dispositions légales et réglementaires ; et

2° dans chaque entreprise publique autonome, des dispositions du statut du personnel et du statut syndical plus avantageuses pour le personnel.

Les conventions collectives lient toutes les entreprises publiques autonomes et les organisations syndicales, qui sont représentées à la Commission Entreprises Publiques, ainsi que les membres du personnel de ces entreprises.

Le Roi peut, sur proposition du ministre dont relève l'entreprise publique autonome concernée, rendre une convention collective obligatoire pour toutes les entreprises publiques non représentées au sein de la Commission Entreprises Publiques, les organisations syndicales et les membres du personnel de ces entreprises.

§5. La Commission Entreprises Publiques est présidée par une personne choisie pour ses compétences particulières en matière de relations sociales.

Le Roi nomme le président, sur proposition du Premier Ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§6. La Commission Entreprises Publiques compte dix-huit membres, le président non compris.

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome, à l'exception des entreprises publiques autonomes qui sont une filiale d'une autre entreprise publique autonome, propose au moins trois candidats. Le Roi nomme, sur proposition du Premier Ministre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, neuf membres parmi les candidats proposés par les conseils d'administration. Il nomme au moins deux membres sur proposition de chaque conseil d'administration.

Neuf membres sont nommés par les ministres dont relèvent les entreprises publiques concernées, sur proposition des organisations syndicales représentatives. Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes affiliés à une organisation syndicale représentative.

Voor elk lid van het Comité Overheidsbedrijven wordt een plaatsvervanger benoemd overeenkomstig de voorgaande leden.

Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het Comité Overheidsbedrijven, iedere vakorganisatie die tegelijk:

1° een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 % vertegenwoordigt van het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven;

2° haar bedrijvigheid uitoefent op nationaal vlak;

3° de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de autonome overheidsbedrijven;

4° aangesloten is bij een vakorganisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad.

§7. Een lid van een paritair comité kan niet tot lid van het Comité Overheidsbedrijven worden benoemd.

§8. De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

#### **HOOFDSTUK 4.- De vaststelling van het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut**

**Art. VIII.33.** De wettelijke en reglementaire bepalingen blijven van toepassing op een autonoom overheidsbedrijf tot op de datum van inwerkingtreding van een desbetreffende regeling, in een personeelsstatuut of in een syndicaal statuut, die overeenkomstig dit boek werd vastgesteld.

**Art. VIII.34.** §1. De raad van bestuur stelt, onverminderd de bepalingen van dit boek, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vast op eensluidend advies van het paritair comité.

Het paritair comité brengt het eensluidend advies uit met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De regeringscommissaris kan de werkzaamheden van het paritair comité wat het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut betreft, bijwonen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, onverminderd de bepalingen van dit boek, wettelijke bepalingen met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen in het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde eerste personeelsstatuut en eerste syndicaal statuut.

§2. Ingeval geen eerste personeelsstatuut of syndicaal statuut zou zijn vastgesteld overeenkomstig paragraaf 1, eerste lid, binnen een termijn van één jaar na de datum met ingang waarvan het organisme werd ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven, kan de Koning, binnen een bijkomende termijn van drie maanden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vaststellen zonder afbreuk te doen aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging.

Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la Commission Entreprises Publiques conformément aux alinéas précédents.

Est considérée comme représentative pour siéger dans la Commission Entreprises Publiques, toute organisation syndicale qui, à la fois :

1° compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 % du nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes ;

2° exerce son activité sur le plan national ;

3° défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des entreprises publiques autonomes ;

4° est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail.

§7. Un membre d'une commission paritaire ne peut pas être nommé membre de la Commission Entreprises Publiques.

§8. Le Roi règle les modalités d'application de cet article.

#### **CHAPITRE 4.- La fixation du statut du personnel et du statut syndical**

**Art. VIII.33.** Les dispositions légales et réglementaires restent applicables à une entreprise publique autonome jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation y afférente dans un statut du personnel ou dans un statut syndical, arrêtée conformément à ce livre.

**Art. VIII.34.** §1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration fixe, sans préjudice des dispositions de ce livre, le premier statut du personnel et le premier statut syndical sur avis conforme de la commission paritaire.

La commission paritaire émet l'avis conforme à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le commissaire du Gouvernement peut assister aux travaux de la commission paritaire relatifs à la fixation du premier statut du personnel et du premier statut syndical.

Le Roi peut, sans préjudice des dispositions de ce livre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales relatives au statut du personnel et au statut syndical afin de les rendre compatibles avec les dispositions du premier statut du personnel et du premier statut syndical arrêtés conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§2. Au cas où un premier statut du personnel ou statut syndical ne serait pas arrêté conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, dans un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise parmi les entreprises publiques autonomes, le Roi peut, dans un délai supplémentaire de trois mois, fixer le premier statut du personnel et le premier statut syndical par arrêté délibéré en Conseil des ministres sans préjudice des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, zonder evenwel afbreuk te doen:</p> <p>1° aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging;</p> <p>2° aan de bepalingen van dit boek;</p> <p>3° aan de regels betreffende de oprichting en de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.</p> <p>Een regeling in het door de Koning vastgesteld eerste personeelsstatuut blijft van toepassing tot op het ogenblik dat een desbetreffende regeling wordt vastgesteld door de raad van bestuur, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel VIII.35, §1, of artikel VIII.36.</p> | <p>Le Roi peut, dans l'arrêté visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales, sans préjudice:</p> <p>1° des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération ;</p> <p>2° des dispositions de ce livre ;</p> <p>3° des règles relatives à la constitution et la composition de la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.</p> <p>Une réglementation dans le premier statut arrêté par le Roi restera applicable jusqu'à la fixation d'une réglementation y afférente par le conseil d'administration, conformément à la procédure visée à l'article VIII.35 §1<sup>er</sup>, ou à l'article VIII.36.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Art. VIII.35.** §1. Eens het eerste statuut is vastgesteld overeenkomstig artikel VIII.34, doch uiterlijk met ingang van het verstrijken van een termijn van vijftien maanden na de datum van inwerkingtreding van de indeling van het organisme bij de autonome overheidsbedrijven, worden het personeelsstatuut en het syndicaal statuut vastgesteld door de raad van bestuur, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die het betrokken statuut regelen. Echter, wat de overeenkomstig paragraaf 2 aangeduide grondregelen betreft, beslist de raad overeenkomstig de procedure bepaald in artikel VIII.36.

§2. De volgende regelen van het personeelsstatuut, respectievelijk syndicaal statuut, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel VIII.36 indien zij vooraf door het paritair comité, bij meerderheid van tweederde van de uitgebrachte stemmen, werden aangeduid als grondregel of als algemeen beginsel, zoals bedoeld in artikel VIII.36, §3, 1°:

1° de grondregelen betreffende het administratief statuut van het statutair personeel inzake:

- a) de aanwerving, de toelating tot de stage en de benoeming;
- b) de rechten, de plichten en de aansprakelijkheid van het personeel;
- c) de tuchtregeling;
- d) de administratieve standen, met name de dienstactiviteit, de non-activiteit en de beschikbaarheid;

- e) de verlofregeling;
- f) de anciënniteitsberekening;
- g) de definitieve ambtsneerlegging;
- h) de maximum arbeidsduur;
- i) de regelen betreffende de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar het werk en de beroepsziekten.

2° de grondregelen betreffende de bezoldiging van het statutair personeel inzake:

- a) het recht op wedde en weddeverhoging;

**Art. VIII.35.** §1<sup>er</sup>. Lorsque le premier statut établi conformément à l'article VIII.34, et au plus tard à partir de l'expiration du délai de quinze mois après la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes, le statut du personnel et le statut syndical sont fixés par le conseil d'administration, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires qui régissent le statut concerne. Toutefois, pour ce qui concerne les réglementations de base désignées conformément au paragraphe 2, le conseil décide conformément à la procédure visée à l'article VIII.36.

§2. Les réglementations suivantes du statut du personnel, respectivement du statut syndical, qui au préalable ont été désignées par la commission paritaire, statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées, soit comme réglementations de base, soit comme principes généraux visés à l'article VIII.36, §3, 1°, sont fixées conformément à la procédure visée à l'article VIII.36 :

1° les réglementations de base relatives au statut administratif du personnel statutaire ayant trait :

- a) au recrutement, à l'admission au stage et à la nomination ;
- b) aux droits, aux devoirs et à la responsabilité du personnel ;
- c) au régime disciplinaire ;
- d) aux positions administratives, notamment l'activité de service, la non-activité de service et la disponibilité ;

e) aux règles applicables en matière de congés ;

- f) au calcul de l'ancienneté ;
- g) à la cessation définitive des fonctions ;
- h) à la durée maximale du travail ;

i) au régime relatif aux accidents du travail, aux accidents sur le chemin du travail et aux maladies professionnelles.

2° les réglementations de base relatives au statut pécuniaire du personnel statutaire ayant trait :

- a) au droit au traitement et à l'avancement de traitement ;

b) de wedde, de vergoeding, het salaris, met inbegrip van de vaststelling van de weddeschalen, en hun berekening, met inbegrip van de periodes die voor de berekening in aanmerking worden genomen;

c) de geldelijke anciënniteit;

d) de periodiciteit van de weddebetaling;

e) de gewaarborgde wedde;

f) de bescherming van de wedde;

g) de vergoedingen, toelagen, premies en voordelen in natura;

h) de toekenning van een eventueel aandeel in de winst.

3° de grondregelen betreffende het pensioenstelsel van het statutair personeel inzake:

a) het toepassingsgebied;

b) de verschillende categorieën van rechthebbenden;

c) de pensioenleeftijd;

d) de voorwaarden voor het verkrijgen van recht op pensioen;

e) de berekening van het pensioen;

f) de bescherming van het pensioen.

4° de grondregelen betreffende de collectieve arbeidsverhoudingen inzake:

a) de erkenning van de vakorganisaties;

b) de erkenning van de vakbondsafgevaardigden, de verantwoordelijke leiders en de vaste afgevaardigden van de vakorganisaties;

c) de prerogatieven van de representatieve en van de erkende vakorganisaties;

d) de organisatie en de bevoegdheid van paritaire comités op lokaal vlak;

e) de voordelen die aan de leden van de representatieve en van de erkende vakorganisaties worden toegekend;

5° de grondregelen betreffende de organisatie van eventuele sociale diensten inzake:

a) het algemeen kader van de opdrachten van de sociale diensten;

b) de werking, het bestuur en de controle;

c) de bepaling van de begunstigden;

d) de financiering.

6° de grondregelen betreffende de volgende aangelegenheden voor wat het statutair personeel aangaat:

a) de bepaling, indeling, rangschikking en gelijkwaardigheid van de graden, ambten of functies;

b) de professionele beoordeling van het personeel;

c) de organisatie van het hoger beroep tegen beslissingen inzake tucht, benoeming in vast verband, professionele beoordeling en ontslag wegens professionele ongeschiktheid;

d) de loopbaan van het personeel;

e) de procedure inzake ordemaatregelen, met inbegrip van overplaatsing in het belang van de dienst;

f) de reffectatie overtollig of ongeschikt personeel;

b) au traitement, à la rémunération, au salaire, y compris la fixation des échelles de traitement, et le calcul de leur montant, y compris les périodes qui entrent en considération pour leur fixation ;

c) à l'ancienneté pécuniaire ;

d) à la périodicité du paiement du traitement ;

e) au traitement garanti ;

f) à la protection du traitement ;

g) aux indemnités, allocations, primes et avantages en nature ;

h) à l'attribution d'un pourcentage éventuel des bénéfices.

3° les réglementations de base relatives au régime des pensions du personnel statutaire ayant trait :

a) au champ d'application ;

b) aux différentes catégories d'ayants droit ;

c) à l'âge de la retraite ;

d) aux conditions d'ouverture du droit à la pension ;

e) au calcul du montant de la pension ;

f) à la protection de la pension.

4° les réglementations de base relatives aux relations collectives de travail ayant trait :

a) à l'agrégation des organisations syndicales du personnel ;

b) à l'agrégation des délégués syndicaux, des dirigeants responsables et des mandataires permanents des organisations syndicales ;

c) aux prérogatives des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées ;

d) à l'organisation et aux compétences des commissions paritaires au niveau local ;

e) aux avantages accordés aux affiliés des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées.

5° les réglementations de base ayant trait à l'organisation des services sociaux éventuels ayant trait :

a) au cadre général des missions des services sociaux ;

b) au fonctionnement, à la gestion et au contrôle ;

c) à la détermination des bénéficiaires ;

d) au financement.

6° les réglementations de base relatives aux matières suivantes en ce qui concerne le personnel statutaire :

a) la détermination, la répartition, le classement et l'équivalence des grades, emplois ou fonctions ;

b) l'appréciation professionnelle du personnel ;

c) l'organisation d'un recours à l'encontre de décisions en matière disciplinaire, de nomination à titre définitif, d'appréciation professionnelle et de licenciement pour inaptitude professionnelle ;

d) la carrière du personnel ;

e) la procédure relative aux mesures d'ordre, y compris les mutations dans l'intérêt du service ;

f) la réaffectation du personnel en excédent ou inapte ;

g) de loopbaanonderbreking;  
h) de vastlegging van het personeelskader;  
i) de vorming, herscholing en de voorbereiding op de loopbaanproeven;  
j) de arbeidskledij;  
k) het onthaal van het personeel;  
l) de arbeidsuren;  
m) de veiligheid van het personeel;  
n) de arbeidsvoorwaarden;  
o) de onverenigbaarheden;  
p) de opdrachten buiten het betrokken overheidsbedrijf;  
q) de vereiste lichamelijke geschiktheid;  
r) de organisatie van de arbeidsgeneeskunde;  
7° Wat de contractuele personeelsleden betreft:  
a) de aard en de categorieën van betrekkingen die openstaan voor het contractueel personeel;  
b) de grondregelen betreffende de rechten en plichten van het contractueel personeel.

**Art. VIII.36.** §1. De raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, legt elk voorstel tot vaststelling of wijziging van de overeenkomstig artikel VIII.35, §2, aangeduide grondregelen van het personeelsstatuut of van het syndicaal statuut voor aan het paritair comité.

§2. Elke regeling vastgesteld door het paritair comité met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel is bindend voor de raad van bestuur.

§3. Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door het paritair comité binnen een termijn van één maand nadat het voorstel is overgezonden aan de voorzitter van het paritair comité:

1° kan de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, het voorstel voorleggen aan het Comité Overheidsbedrijven, ingeval het voorstel strekt tot vaststelling of wijziging van één der grondregelen bedoeld in artikel VIII.35, §2, 2°, 3°, 4° en 5°, of van een algemeen beginsel betreffende één van de grondregels bedoeld in artikel VIII.35, §2, 1°;

2° kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, voor elk ander voorstel.

In het in eerste lid, 1° bedoelde geval wordt de termijn van één maand verlengd met een bijkomende termijn van één maand, ingeval de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie, die zetelt in het paritair comité, de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven belast met een voorafgaande bemiddelingsopdracht.

§4. In geval van beroep zoals bedoeld in paragraaf 3, eerste lid, 1°, is elke regeling vastgesteld door het Comité Overheidsbedrijven met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende

g) l'interruption de carrière professionnelle ;  
h) la fixation du cadre du personnel ;  
i) la formation, le recyclage et la préparation aux épreuves de carrière ;  
j) les vêtements de travail ;  
k) l'accueil du personnel ;  
l) les horaires de travail ;  
m) la sécurité du personnel ;  
n) les conditions de travail ;  
o) les incompatibilités ;  
p) les missions à l'extérieur de l'entreprise publique en question ;  
q) les aptitudes physiques exigées ;  
r) l'organisation de la médecine du travail.  
7° Pour ce qui concerne le personnel contractuel :  
a) la nature ou les catégories de fonctions ouvertes au personnel contractuel ;  
b) les réglementations de base relatives aux droits et obligations du personnel contractuel.

**Art. VIII.36.** §1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire soumet chaque proposition portant fixation ou modification des réglementations de base du statut du personnel ou du statut syndical, désignées conformément à l'article VIII.35, §2, à la commission paritaire.

§2. Le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la commission paritaire à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet d'une proposition.

§3. A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la commission paritaire dans un délai d'un mois après la communication de la proposition au président de la commission paritaire :

1° le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire peut soumettre la proposition à la Commission Entreprises Publiques, au cas où la proposition vise à arrêter ou modifier l'une des réglementations de base visées, à l'article VIII.35, §2, 2°, 3°, 4° et 5°, ou l'un des principes généraux des réglementations de base visées à l'article VIII.35, §2, 1° ;

2° le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées, pour toutes les autres propositions.

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, le délai d'un mois est prorogé d'un délai supplémentaire d'un mois, au cas où le conseil d'administration, ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire, charge le président de la Commission Entreprises Publiques d'une mission de conciliation préalable.

§4. En cas de recours visé au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la Commission Entreprises Publiques à la majorité des deux tiers des voix



aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel, dat aan de basis ligt van het beroep, bindend voor de raad van bestuur.

Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling binnen een termijn van één maand nadat het beroep is overgezonden aan de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven, kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De regeringscommissaris deelt de beslissing mede aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. Deze minister kan binnen een termijn van acht vrije dagen de beslissing vernietigen. Deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen.

§5. De paragrafen 3 en 4 zijn niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Geen wijziging kan in de overeenkomstig artikel VIII.35, §2, aangeduide grondregelen worden aangebracht dan bij voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door de Nationale Paritaire Commissie bij deze maatschappij.

#### **HOOFDSTUK 5.- Gebruik der talen; bijzondere bevoegdheden van het paritair comité**

**Art. VIII.37.** §1. De autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

§2. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, met dien verstande dat het paritair comité de taken uitvoert en de bevoegdheden heeft van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen. Het paritair comité bepaalt de taken en de bevoegdheden van de verschillende organen van veiligheid, gezondheid en verfraaiing, overeenkomstig het Algemeen Reglement op de arbeidsbescherming.

§3. De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf verstrekt aan het paritair comité de economische en financiële inlichtingen bedoeld in artikel 15, eerste lid, b), en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven. Artikel 15bis van bedoelde wet is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Artikel 30 van dezelfde wet is van toepassing op de leden van het paritair comité en hun plaatsvervangers.

exprimées au sujet de matières qui font l'objet de la proposition à l'origine du recours.

A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration dans un délai d'un mois après la communication du recours au président de la Commission Entreprises Publiques, le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Le commissaire du Gouvernement communique la décision au ministre dont relève l'entreprise publique autonome. Ce ministre dispose d'un délai de huit jours francs pour annuler la décision. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

§5. Les paragraphes 3 et 4 ne sont pas applicables à la Société nationale des chemins de fer belges. Aucune modification ne pourra être apportée aux réglementations de base désignées conformément à l'article VIII.35, §2, sauf conformément à une réglementation liant le conseil d'administration, arrêtée par la Commission Paritaire Nationale auprès de cette société.

#### **CHAPITRE 5.- Emploi des langues; compétences spécifiques de la commission paritaire**

**Art. VIII.37.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes, ainsi que leurs filiales qu'elles associent à la mise en œuvre de leurs tâches de service public et dans lesquelles la participation des autorités publiques dépasse 50%, sont soumises aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

§2. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, étant entendu que la commission paritaire exerce les tâches et est dotée des compétences du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. La commission paritaire organise les tâches et les attributions des organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement, conformément aux dispositions du Règlement général pour la protection du travail.

§3. Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome communique à la commission paritaire les informations économiques et financières visées à l'article 15, §1<sup>er</sup>, b), et §2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. L'article 15bis de cette loi est applicable aux entreprises publiques autonomes. L'article 30 de la même loi est applicable aux membres de la commission paritaire et leurs suppléants.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **TITEL 9. - Omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht**

### **HOOFDSTUK 1.- De omzetting**

**Art. VIII.38.** De autonome overheidsbedrijven kunnen de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen. In dat geval is het betrokken overheidsbedrijf, voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens dit boek en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven of door of krachtens enige specifieke wet, onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

**Art. VIII.39.** §1. De raad van bestuur beslist tot de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht.

De raad licht zijn beslissing toe in een verslag.

Bij dit verslag wordt een samenvattende staat van activa en passiva gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting wordt aangegeven. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan de uit voornoemde staat bijkomende netto-activa. Een bedrijfsrevisor aangewezen door de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, brengt verslag uit over die staat en vermeldt inzonderheid of daarin de toestand van het overheidsbedrijf op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§2. De raad van bestuur stelt de statuten vast van het overheidsbedrijf in zijn nieuwe vorm.

§3. De omzetting heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, van de omzettingsbeslissing en de statuten.

§4. De artikelen 783 en 784 van het Wetboek van vennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§5. In voorkomend geval is artikel 118 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen niet van toepassing op de omzetting. In afwijking van artikel 115 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is de omzetting vrijgesteld van het evenredig registratierecht.

§6. De directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen of zijn gemachtigde is bevoegd om authenticiteit te verlenen aan de akte van omzetting en de statuten.

§7. In afwijking van paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 3, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst tot de omzetting beslissen, onder de voorwaarden en met de statuten die Hij bepaalt. De paragrafen 1, derde lid, 4, 5 en 6 zijn van toepassing op een dergelijke omzetting. De conclusies van de in paragraaf 1, derde lid, bedoelde revisor worden opgenomen in het verslag aan de Koning.

## **TITRE 9.- Transformation en société anonyme de droit public**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - La transformation**

**Art. VIII.38.** Les entreprises publiques autonomes peuvent adopter la forme de société anonyme de droit public. Dans ce cas, l'entreprise publique concernée est soumise aux dispositions légales et réglementaires qui sont applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement prévu par ou en vertu de ce livre et de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque.

**Art. VIII.39.** §1<sup>er</sup>. La décision de transformation en société anonyme de droit public est prise par le conseil d'administration.

Le conseil justifie sa décision dans un rapport.

A ce rapport est joint un état résumant l'actif et le passif, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises, désigné par le ministre dont relève l'entreprise publique autonome, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'entreprise publique.

§2. Les statuts de l'entreprise publique sous sa forme nouvelle sont établis par le conseil d'administration.

§3. La transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de la décision de transformation et des statuts.

§4. Les articles 783 et 784 du Code des sociétés sont applicables par analogie à la transformation.

§5. Le cas échéant, l'article 118 du Code des impôts sur les revenus n'est pas applicable à la transformation. Par dérogation à l'article 115 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, la transformation est exemptée du droit d'enregistrement proportionnel.

§6. Le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à l'acte de transformation et aux statuts.

§7. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et au paragraphe 3, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion, décider de la transformation sous les conditions et avec les statuts qu'il détermine. Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, ainsi que les paragraphes 4, 5 et 6 sont applicables à une telle transformation. Les conclusions du réviseur visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, figurent dans le rapport au Roi.

De Koning past het in het eerste lid bepaalde toe op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in het besluit waarbij bedoelde maatschappij wordt ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven.

## **HOOFDSTUK 2. - De aandelen**

**Art. VIII.40.** §1. Alle aandelen die ter gelegenheid van de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat.

Het eerste lid is niet van toepassing op de aandelen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen die niet het belang van de Staat vertegenwoordigen.

De Staat kan de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, slechts overdragen aan de overheden aangewezen door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit onder de voorwaarden die Hij bepaalt en ten belope van ten hoogste de helft.

§2. De aandelen die aan de Staat ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, of waarop een overheid, ter gelegenheid van een kapitaalverhoging, inschrijft, zijn op naam.

§3. Geen nieuwe aandelen of converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht kunnen worden geplaatst bij personen andere dan een overheid, ten gunste waarvan een aanwijzing bedoeld in paragraaf 1, derde lid is gebeurd, indien hierdoor het rechtstreeks belang van de overheid in het kapitaal, op het ogenblik van de plaatsing, niet langer meer dan 50 % zou bedragen.

§4. Elke overdracht door een overheid, andere dan de Staat, van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, wordt door de betrokken overheid betekend aan het autonoom overheidsbedrijf. Elke dergelijke overdracht, waardoor het rechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de overheid, niet boven de 50 % wordt gebracht.

Wat Belgacom betreft geldt het bepaalde in het eerste lid onverminderd het bepaalde in artikel 2 van de Wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom.

§5. De effecten in het bezit van de overheid geven, tezamen, van rechtswege recht op meer dan 75% van de stemmen en mandaten in alle organen van het autonome overheidsbedrijf. De stemrechten en mandaten van de andere aandeelhouders worden pro rata verminderd.

**Art. VIII.41.** §1. Elke uitgifte van nieuwe aandelen of van converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht, wordt vooraf door de Koning gemachtigd, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Le Roi applique les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup> à la Société nationale des chemins de fer belges dans l'arrêté classant cette société parmi les entreprises publiques autonomes.

## **CHAPITRE 2.- Les actions**

**Art. VIII.40.** §1<sup>er</sup>. Toutes les actions émises à l'occasion de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'Etat.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux actions émises par la Société nationale des chemins de fer belges qui ne représentent pas la participation de l'Etat.

L'Etat ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation qu'aux autorités publiques désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sous les conditions qu'il détermine et, au maximum, à concurrence de la moitié.

§2. Les actions attribuées à l'Etat à l'occasion de la transformation, de même que les actions souscrites par une autorité publique à l'occasion d'une augmentation de capital, sont nominatives.

§3. De nouvelles actions ou obligations convertibles ou avec droit de souscription ne peuvent être souscrites par des personnes autres que les autorités publiques, désignées de la manière visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3 si, suite à une telle souscription, la participation directe des autorités publiques dans le capital, au moment de la souscription, n'excédait plus 50 %.

§4. Toute cession par une autorité publique, autre que l'Etat, d'actions représentatives du capital est notifiée par l'autorité publique concernée à l'entreprise publique autonome. Une telle cession suite à laquelle la participation directe des autorités publiques n'excéderait plus 50 % est nulle de plein droit, à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

En ce qui concerne Belgacom, l'alinéa 1<sup>er</sup> est applicable, sans préjudice des dispositions de l'article 2 de la Loi du 10 août 2001 concernant Belgacom.

§5. Les titres détenus par les autorités publiques donnent droit, dans leur ensemble, de plein droit à plus de 75% des voix et des mandats dans tous les organes de l'entreprise publique autonome. Les droits de vote et mandats des autres actionnaires sont réduits proportionnellement.

**Art. VIII.41.** §1<sup>er</sup>. Toute émission de nouvelles actions ou d'obligations convertibles ou avec droit de souscription est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§2. In afwijking van artikel 592, eerste lid van het Wetboek van vennootschappen, worden de aandelen waarop in geld wordt ingeschreven eerst aangeboden aan de Staat, vervolgens aan andere overheden aangewezen in het in paragraaf 1 bedoelde besluit en tenslotte, onverminderd het bepaalde in paragraaf 3, aan de andere aandeelhouders die alsdan gebruik maken van hun voorkeurrecht overeenkomstig bedoeld artikel.

§3. In geval van plaatsing van in paragraaf 2 bedoelde aandelen bij personen andere dan de overheid, wordt een gedeelte van de uitgifte bij voorkeur aangeboden aan de personeelsleden van het uitgevende overheidsbedrijf.

De personeelsleden oefenen hun voorkeurrecht tot inschrijving uit vóór de andere aandeelhouders. Dit voorkeurrecht is niet verhandelbaar.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel, met inkorting van het voorrecht van aandeelhouders andere dan de Staat, geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 560 van het Wetboek van vennootschappen.

De Koning bepaalt in het in paragraaf 1 bedoelde besluit:

1° het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2° de modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun voorkeurrecht tot inschrijving uitoefenen;

3° de voorwaarden van de uitgifte van aandelen zonder stemrecht.

### HOOFDSTUK 3.- Diverse bepalingen

**Art. VIII.42.** §1. De artikelen 454, 4°, 542, tweede lid, 544 en 646, §1, tweede lid van het Wetboek van vennootschappen zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben.

§2. De minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, of zijn afgevaardigde, vertegenwoordigt de Staat op de algemene vergadering.

§3. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van het overheidsbedrijf dragen de vermelding "naamloze vennootschap van publiek recht".

§4. Een statutenwijziging heeft slechts uitwerking na haar goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§5. Tot de ontbinding van een autonoom overheidsbedrijf, dat de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen, kan slechts worden beslist bij of krachtens wet. De wet regelt de wijze en de voorwaarden van de vereffening.

§6. De administrateur-generaal van de Patrimoniumdocumentatie, of zijn afgevaardigde, kan authenticiteit verlenen aan alle akten verleden in naam of ten gunste van de autonome overheidsbedrijven.

§2. Par dérogation à l'article 592, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés, les actions à souscrire en espèces sont offertes par préférence à l'Etat, puis aux autres autorités publiques désignées dans l'arrêté visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, et enfin, sans préjudice du paragraphe 3, aux autres actionnaires qui exercent alors leur droit de préférence conformément à cet article.

§3. En cas de souscription d'actions visées au paragraphe 2 par des personnes autres que les autorités publiques, une partie de l'émission est offerte par préférence aux membres du personnel de l'entreprise publique émettrice.

Les membres du personnel exercent leur droit préférentiel de souscription avant les autres actionnaires. Ce droit préférentiel n'est pas négociable.

Les actions souscrites par des membres du personnel, en vertu de cet article, en limitant le droit de préférence des actionnaires autres que l'Etat, sont privées du droit de vote, sauf dans le cas visé à l'article 560 du Code des sociétés.

Le Roi détermine dans l'arrêté visé au paragraphe 1<sup>er</sup>:

1° la partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel ;

2° les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel ;

3° les modalités de l'émission d'actions sans droit de vote.

### CHAPITRE 3.- Dispositions diverses

**Art. VIII.42.** §1<sup>er</sup>. Les articles 454, 4°, 542, alinéa 2, 544 et 646, §1<sup>er</sup> du Code des sociétés, ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes qui ont la forme de société anonyme de droit public.

§2. Le ministre dont relève l'entreprise publique autonome, ou son délégué, représente l'Etat à l'assemblée générale.

§3. Tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance, lettres de commande et autres documents émanant de l'entreprise publique portent la mention « société anonyme de droit public ».

§4. Une modification aux statuts ne produit ses effets qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§5. La dissolution d'une entreprise publique autonome, qui a adopté la forme de société anonyme de droit public, ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. La loi règle le mode et les conditions de la liquidation.

§6. L'administrateur général de la Documentation Patrimoniale, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à tous les actes passés au nom ou en faveur des entreprises publiques autonomes.

**Art. VIII.43.** Voor toepassing van artikel VIII.13 en titel 9 van dit boek wordt onder “overheid” verstaan:

1° de Staat;

2° de organismen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht, die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor het overheidsbedrijf of de overheidsbedrijven die Hij aanwijst, het begrip “overheid” beperken tot één of meer van de in het eerste lid bedoelde overheden.

#### **TITEL 10.- De ombudsdiensten**

##### **HOOFDSTUK 1.- Bevoegdheid van de dienst “ombudsman”**

**Art. VIII.44.** §1. Er wordt bij elk autonoom overheidsbedrijf, met uitzondering van Belgacom en van De Post, of, in voorkomend geval, bij elke groep van verbonden autonome overheidsbedrijven een dienst “ombudsman” opgericht, bevoegd voor gebruikersaangelegenheden.

Het eerste lid is slechts van toepassing op de autonome overheidsbedrijven wier gebruikers hoofdzakelijk natuurlijke personen zijn en die als zodanig door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, worden aangewezen.

§2. De dienst “ombudsman” bestaat uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De dienst “ombudsman” treedt op als college.

§3. De dienst “ombudsman” heeft tot opdracht:

1° alle klachten van gebruikers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van het overheidsbedrijf;

2° te bemiddelen tussen de gebruikers en het overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;

3° een advies te verlenen aan het overheidsbedrijf ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een kopie van het advies wordt verstuurd naar de klager;

4° uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het overheidsbedrijf en de gebruiker aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.

§4. De dienst “ombudsman” kan, in het kader van een hem voorgelegde klacht, ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die noodzakelijk zijn voor zijn

**Art. VIII.43.** Pour l'application de l'article VIII.13 et du titre 9 de ce livre, il y a lieu d'entendre par « autorité publique » :

1° l'Etat ;

2° les organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'Etat, en ce compris les entreprises publiques autonomes.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour l'entreprise publique ou les entreprises publiques qu'il désigne, limiter la notion d' « autorité publique » à une ou plusieurs des autorités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### **TITRE 10.- Les services de médiation**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Les compétences du service de médiation**

**Art. VIII.44.** §1<sup>er</sup>. Il est créé auprès de chaque entreprise publique autonome à l'exclusion de Belgacom et de La Poste ou, le cas échéant, auprès de chaque groupe d'entreprises publiques autonomes liées, un service de médiation compétent pour les matières concernant les usagers.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est applicable qu'aux entreprises publiques autonomes dont les usagers sont principalement des personnes physiques et qui sont désignées comme telles par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§2. Le service de médiation est composé de deux membres ; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège.

§3. Le service de médiation a les missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des usagers ayant trait aux activités de l'entreprise publique ;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre l'entreprise publique et les usagers ;

3° émettre un avis à l'entreprise publique au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de l'avis est adressée au plaignant ;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique et l'utilisateur soumettent à un tel arbitrage par convention conclue après la naissance du différend.

§4. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

onderzoek. De aldus verkregen informatie wordt door de dienst "ombudsman" als vertrouwelijk behandeld, indien de bekendmaking ervan het bedrijf op algemeen vlak schade zou kunnen berokkenen.

§5. Ingeval het overheidsbedrijf afwijkt van het in paragraaf 3, 3°, bedoelde advies, motiveert het zijn beslissing. De gemotiveerde beslissing wordt gestuurd aan de klager en aan de dienst "ombudsman".

**Art. VIII.45.** §1. Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een ombudsdienst voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker, in de zin van de van kracht zijnde wetgeving inzake elektronische communicatie, en de volgende personen:

1° elke operator in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

2° elke persoon die een telefoongids vervaardigt, verkoopt of verspreidt in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

3° elke persoon die een telefooninlichtingendienst verstrekt in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

4° elke persoon die elektronische communicatiesystemen exploiteert in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

5° elke persoon die openbare versleutelingsdiensten verstrekt in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

6° elke persoon die andere activiteiten met betrekking tot elektronische communicatie aanbiedt in de zin van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

7° elke aanbieder van omroeptransmissie- of omroepdistributiediensten, voor zover het klachten betreft van eindgebruikers betreffende tussentijdse facturen, de contractuele bepalingen en de algemene voorwaarden van de operator.

§2. De ombudsdienst is samengesteld uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsliden elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie sluiten met de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie een overeenkomst af waarin de praktische en organisatorische regels van het functioneren van de ombudsdienst binnen dit instituut en van de uitoefening van de door de wet aan de ombudsdienst opgedragen taken en bevoegdheden, worden opgenomen. In deze overeenkomst worden minstens de nadere regels opgenomen inzake:

L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

§5. L'entreprise publique justifie sa décision au cas où elle ne suivrait pas l'avis visé au paragraphe 3, 3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

**Art. VIII.45.** §1<sup>er</sup>. Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final, au sens de la législation en vigueur en matière de communications électroniques, et les personnes suivantes :

1° tout opérateur au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

2° toute personne confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

3° toute personne fournissant un service de renseignements téléphonique au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

4° toute personne exploitant des systèmes de communications électroniques au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

5° toute personne fournissant au public des services de cryptographie au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

6° toute personne offrant d'autres activités en matière de communications électroniques au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

7° tout fournisseur de services de radiotransmission ou de radiodistribution, pour autant qu'il s'agit des plaintes des utilisateurs finals relatives à des factures intermédiaires, aux dispositions contractuelles et aux conditions générales de l'opérateur.

§2. Le service de médiation est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Une convention est conclue entre les membres du service de médiation pour les télécommunications et le Conseil de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, dans laquelle figurent les modalités pratiques et organisationnelles du fonctionnement du service de médiation au sein de cet institut et de l'accomplissement des missions et des compétences confiées par la loi au service de médiation. Cette convention reprend au minimum les modalités concernant :

1° de oprichting en de werking van een contactcomité tussen de leden van de ombudsdienst en de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie;

2° de beslechting van bevoegdheidsgeschillen;

3° de logistieke aspecten;

4° het beleid ten aanzien van het ter beschikking gestelde personeel;

5° financiële controle en begroting.

§3. De ombudsdienst heeft de volgende opdrachten:

1° alle klachten van de eindgebruikers onderzoeken die verband houden met de activiteiten van de in paragraaf 1 bedoelde ondernemingen.

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de klager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die klacht meer dan een jaar geleden werd ingediend bij de betrokken onderneming of wanneer de klacht duidelijk vexatoir is;

2° bemiddelen om een minnelijke schikking te vergemakkelijken voor geschillen tussen de in paragraaf 1 bedoelde ondernemingen en de eindgebruikers;

3° een aanbeveling richten tot de in paragraaf 1 bedoelde ondernemingen indien geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt aan de klager toegezonden;

4° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen;

5° op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie of van het Raadgevend Comité voor de Telecommunicatie of van de gemeenschapsministers bevoegd voor omroep en de gemeenschapsregulatoren voor wat betreft de aangelegenheden inzake omroep die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst voor telecommunicatie vallen, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten;

6° van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn van kwaadwillig gebruik van een elektronische communicatienetwerk of -dienst, het verzoek onderzoeken om inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van de gebruikers van elektronische communicatienetwerken of -diensten die deze persoon hebben lastiggevalen, voor zover die gegevens beschikbaar zijn. De ombudsdienst willicht het verzoek in indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

a) de feiten lijken vast te staan;

b) het verzoek heeft betrekking op precieze data en uren.

7° samenwerken met :

1° la création et le fonctionnement d'un comité de contact entre les membres du service de médiation et le Conseil de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications ;

2° la résolution de conflits de compétence ;

3° les aspects logistiques ;

4° la politique à l'égard du personnel mis à disposition ;

5° le contrôle financier et le budget.

§3. Le service de médiation est investi des missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des utilisateurs finals ayant trait aux activités des entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque la plainte y afférente a été introduite auprès de l'entreprise concernée plus d'un an auparavant ou que la plainte est de nature clairement vexatoire ;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre les entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup> et les utilisateurs finals ;

3° adresser une recommandation aux entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup> au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant ;

4° orienter au mieux de leur intérêt les utilisateurs finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement ;

5° émettre, à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ou du Comité Consultatif pour les Télécommunications ou des ministres des communautés qui ont les programmes de radiotélévision dans leurs compétences et des régulateurs des communautés en matière de programmes de radiotélévision qui relèvent de la compétence du service de médiation pour les télécommunications, des avis dans le cadre de ses missions ;

6° examiner la demande de toute personne se prétendant victime d'une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques visant à obtenir communication de l'identité et de l'adresse des utilisateurs de réseaux ou de services de communications électroniques l'ayant importunée, pour autant que ces données sont disponibles. Le service de médiation accède à la demande si les conditions suivantes sont réunies :

a) les faits semblent établis ;

b) la demande se rapporte à des dates et heures précises.

7° collaborer avec :

a) andere onafhankelijke sectoriële geschillencommissies of onafhankelijke bemiddelaars, onder meer door het doorsturen van klachten die niet ressorteren onder de bevoegdheid van de ombudsdienst voor de telecommunicatie naar de bevoegde geschillencommissie of bemiddelaar;

b) de buitenlandse ombudslieden of hiermee functioneel gelijkgestelde instanties die opereren als beroepsinstantie voor de behandeling van klachten waarvoor de ombudsdienst voor de telecommunicatie bevoegd is;

c) de gemeenschapsregulatoren.

Desgevallend kunnen hiervoor door minister bevoegd voor economische aangelegenheden samenwerkingsprotocollen aangaande consumenten worden gesloten.

Met betrekking tot de operatoren bedoeld in paragraaf 1, 7°, wordt door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden een samenwerkingsakkoord gesloten met de Gemeenschappen voor de behandeling van andere klachten dan deze bedoeld in paragraaf 1, 7°.

§4. De ombudsdienst mag in het kader van een klacht die bij hem is ingediend, ter plaatse, kennis nemen van boeken, briefwisseling, processen-verbaal en in het algemeen van alle documenten en alle geschriften van de betrokken onderneming of ondernemingen die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. De dienst mag van de beheerders en van het personeel van de betrokken onderneming of ondernemingen alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie behandelt de ombudsdienst vertrouwelijk, wanneer de verspreiding de onderneming op algemeen vlak zou kunnen schaden.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst van geen enkele overheid instructies.

Het onderzoek van een klacht wordt beëindigd wanneer daartegen beroep is aangetekend, buiten het geval bedoeld in paragraaf 3, 4°.

§5. De betrokken onderneming beschikt over een termijn van twintig werkdagen om haar beslissing te motiveren indien zij de in paragraaf 3, 3° bedoelde aanbeveling niet volgt. De met redenen omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst opgestuurd.

Na het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde termijn, verstuurt de ombudsdienst een herinnering aan de betrokken onderneming. Deze beschikt over een nieuwe termijn van twintig werkdagen om haar beslissing alsnog te motiveren indien zij de in paragraaf 3, 3°, bedoelde aanbeveling niet volgt. De met redenen omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst opgestuurd.

Door de niet-naleving van de in het eerste en tweede lid bedoelde termijnen verbindt de betrokken onderneming er zich toe de aanbeveling uit te voeren voor wat betreft de specifieke en persoonlijke tegemoetkoming aan de betrokken klager.

a) d'autres commissions sectorielles indépendantes de litiges ou médiateurs indépendants, entre autres en transmettant des plaintes qui ne relèvent pas de la compétence du service de médiation pour les télécommunications à la commission de litiges ou au médiateur compétent ;

b) les médiateurs étrangers ou des instances dont la fonction est équivalente qui agissent en tant qu'instance de recours pour le traitement des plaintes pour lesquelles le service de médiation pour les télécommunications est compétent ;

c) les régulateurs des communautés.

Le cas échéant, des protocoles de collaboration intéressant les consommateurs peuvent être conclus par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions

En ce qui concerne les opérateurs visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, 7°, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions conclura un accord de coopération avec les Communautés en vue de traiter les plaintes autres que celles visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 7°.

§4. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures d'une ou des entreprises concernées ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs et du personnel d'une ou des entreprises concernées toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

L'examen d'une plainte prend fin lorsqu'elle fait l'objet d'un recours juridictionnel, hors le cas visé au paragraphe 3, 4°.

§5. L'entreprise concernée dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au paragraphe 3, 3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

Après l'expiration du délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le service de médiation envoie un rappel à l'entreprise concernée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour tout de même motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au paragraphe 3, 3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

Par le non-respect des délais visés aux alinéas 1 et 2, l'entreprise concernée s'engage à exécuter la recommandation pour ce qui est de l'intervention spécifique et personnelle au plaignant concerné.

§6. Indien de klacht van een gebruiker door de ombudsdienst ontvankelijk wordt verklaard, wordt de inningsprocedure door de operator opgeschort tot een maximale periode van vier maanden vanaf de indiening van de klacht bij de ombudsdienst of totdat de ombudsdienst een aanbeveling heeft geformuleerd of totdat een minnelijke schikking is bereikt.

**Art. VIII.46.** §1. Bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie wordt een ombudsdienst voor de postsector opgericht die bevoegd is voor gebruikersaangelegenheden inzake volgende ondernemingen :

1° De Post;

2° de ondernemingen die postdiensten aanbieden in de zin van artikel 131, 1° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en waarvan de aanbidding krachtens artikel 148sexies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven een vergunning vereist;

3° de ondernemingen die postdiensten aanbieden in de zin van artikel 131, 1° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en waarvan de aanbidding krachtens artikel 148bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven een vergunning een aangifte vereist.

Gebruikersaangelegenheden zijn aangelegenheden die de belangen van gebruikers betreffen die zelf geen postdiensten aanbieden.

§2. De ombudsdienst voor de postsector bestaat uit twee leden die behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsliden elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister bevoegd voor de Overheidsbedrijven.

De leden van de ombudsdienst voor de postsector sluiten met de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie een overeenkomst af waarin de praktische en organisatorische regels van het functioneren van de ombudsdienst binnen dit instituut en van de uitoefening van de door de wet aan de ombudsdienst opgedragen taken en bevoegdheden, worden opgenomen. In deze overeenkomst worden minstens de regels opgenomen inzake:

1° de oprichting en de werking van een contactcomité tussen de leden van de ombudsdienst en de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie;

2° de beslechting van bevoegdheidsgeschillen;

3° de logistieke aspecten;

4° het beleid ten aanzien van het ter beschikking gestelde personeel;

§6. Si la plainte d'un consommateur est déclarée recevable par le service de médiation, la procédure de perception est suspendue par l'opérateur pour une période maximale de quatre mois à partir du jour de l'introduction de la plainte auprès du service de médiation ou jusqu'à ce que le service de médiation formule une recommandation ou jusqu'à ce qu'on se mette d'accord sur un règlement transactionnel.

**Art. VIII.46.** §1<sup>er</sup>. Il est institué, auprès de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, un service de médiation pour le secteur postal compétent pour les matières concernant les usagers des entreprises suivantes :

1° La Poste ;

2° les entreprises qui offrent des services postaux au sens de l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et dont l'offre requiert une licence en vertu de l'article 148sexies de l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ;

3° les entreprises qui offrent des services postaux au sens de l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et dont l'offre requiert une déclaration en vertu de l'article 148bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Les matières concernant les usagers sont des matières qui concernent les intérêts des utilisateurs qui n'offrent pas de services postaux eux-mêmes.

§2. Le service de médiation pour le secteur postal est composé de deux membres qui appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre ayant les entreprises publiques dans ses attributions.

Une convention est conclue entre les membres du service de médiation pour le secteur postal et le Conseil de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, dans laquelle figurent les modalités pratiques et organisationnelles du fonctionnement du service de médiation au sein de cet institut et de l'accomplissement des missions et des compétences confiées par la loi au service de médiation. Cette convention reprend au minimum les modalités concernant :

1° la création et le fonctionnement d'un comité de contact entre les membres du service de médiation et le Conseil de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications ;

2° la résolution de conflits de compétence ;

3° les aspects logistiques ;

4° la politique à l'égard du personnel mis à disposition ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

5° de financiële controle en de begroting.

§3. De ombudsdienst voor de postsector heeft volgende opdrachten :

1° alle klachten van de gebruikers onderzoeken die verband houden met :

a) de activiteiten van De Post, met uitzondering van :

- klachten waarvoor een andere onafhankelijke sectoriële geschillencommissie of onafhankelijke bemiddelaar bevoegd is;

- klachten die producten en diensten betreffen die door De Post aangeboden worden in onderaanneming van derden.

b) de postale activiteiten van de in paragraaf 1, 2° en 3° bedoelde ondernemingen.

2° Onder postale activiteiten wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk verstaan:

a) de activiteiten die bestaan uit het leveren van postdiensten vermeld in artikel 131, 1° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, met inbegrip van postdiensten die gekenmerkt worden door één of meer bijkomende prestaties;

b) de diensten die bijkomend geleverd worden door de ondernemingen waarnaar verwezen wordt in paragraaf 1, 2° en 3° daar zij noodzakelijk zijn voor hun postdiensten in de zin van artikel 131, 1° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en die betrekking hebben op de infrastructuur van de desbetreffende onderneming of de mogelijke betaalwijzen voor hun postdiensten in de zin van artikel 131, 1° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

3° bemiddelen om een minnelijke schikking te vergemakkelijken voor geschillen tussen de in paragraaf 1 bedoelde ondernemingen en de gebruikers;

4° een aanbeveling richten tot de in paragraaf 1 bedoelde ondernemingen indien geen minnelijke schikking kan worden bereikt. Een afschrift van aanbeveling wordt aan de klager toegezonden;

5° de gebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun rechten en belangen;

6° op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, of van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, of van het Raadgevend Comité voor de Postdiensten adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten;

7° samenwerken met :

a) andere onafhankelijke sectoriële geschillencommissies of onafhankelijke bemiddelaars, onder meer door het doorsturen van klachten die niet ressorteren onder de bevoegdheid van de ombudsdienst voor de postsector naar de bevoegde geschillencommissie of bemiddelaar;

5° le contrôle financier et le budget.

§3. Le service de médiation pour le secteur postal est investi des missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des utilisateurs ayant trait :

a) aux activités de La Poste, à l'exception de :

- plaintes qui relèvent de la compétence d'une autre commission sectorielle indépendante des litiges ou d'un autre médiateur indépendant ;
- plaintes concernant des produits et services offerts par La Poste en sous-traitance de tiers.

b) aux activités postales des entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2° et 3°.

2° Par activités postales, on entend pour l'application de ce chapitre :

a) les activités qui consistent en la prestation de services postaux visées à l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, y compris les services postaux caractérisés par une ou plusieurs prestations supplémentaires ;

b) les services prestés supplémentamment par les entreprises auxquelles il est fait référence au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, du fait qu'ils sont nécessaires à leurs services postaux au sens de l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et ayant trait à l'infrastructure de l'entreprise concernée ou aux modes possibles de paiement de leurs services postaux au sens de l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

3° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des litiges entre les entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup> et les utilisateurs ;

4° adresser une recommandation aux entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup> au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé. Une copie de la recommandation est adressée au plaignant ;

5° orienter au mieux de leurs droits et intérêts les utilisateurs qui s'adressent à lui par écrit ou oralement ;

6° émettre, à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications ou du Comité Consultatif pour les Services Postaux, des avis dans le cadre de ses missions ;

7° collaborer avec :

a) d'autres commissions sectorielles indépendantes de litiges ou médiateurs indépendants, entre autres en transmettant des plaintes qui ne relèvent pas de la compétence du service de médiation pour le secteur postal à la commission de litiges ou au médiateur compétent ;



b) de buitenlandse ombudslieden of hiermee functioneel gelijkgestelde instanties die opereren als beroepsinstantie voor de behandeling van klachten waarvoor de ombudsdienst voor de postsector bevoegd is.

Desgevallend kunnen hiervoor door minister bevoegd voor economische aangelegenheden samenwerkingsprotocollen aangaande consumenten worden gesloten

§4. De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de klager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming een klacht heeft ingediend volgens de interne procedure van de betrokken onderneming. De klachten van de eindgebruikers zijn onontvankelijk wanneer deze anoniem of niet schriftelijk werden ingediend bij de ombudsdienst voor de postsector.

De ombudsdienst voor de postsector mag op gemotiveerde wijze weigeren een klacht te behandelen wanneer die klacht meer dan een jaar geleden werd ingediend bij de betrokken onderneming of wanneer de klacht duidelijk vexatoir is.

Verskillende klachten ingediend door eenzelfde gebruiker tegen eenzelfde operator met eenzelfde voorwerp kunnen door de ombudsdienst als één klacht behandeld worden.

§5. De ombudsdienst voor de postsector mag in het kader van een klacht die bij hem is ingediend ter plaatse kennis nemen van boeken, briefwisseling, processen-verbaal en in het algemeen van alle documenten en alle geschriften van de betrokken onderneming of ondernemingen die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht met uitzondering van de stukken die onder het briefgeheim vallen. Hij mag van de beheersorganen en van het personeel van de betrokken ondernemingen alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie wordt vertrouwelijk behandeld wanneer de verspreiding de onderneming op algemeen vlak kan schaden.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst van geen enkele overheid instructies.

Het onderzoek van een klacht wordt beëindigd wanneer daartegen jurisdictioneel beroep is aangetekend.

§6. De betrokken onderneming beschikt over een termijn van twintig werkdagen om haar beslissing te motiveren indien zij de in paragraaf 3, 4° bedoelde aanbeveling niet volgt. De met reden omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst gestuurd.

Na het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde termijn, verstuurt de ombudsdienst een herinnering aan de betrokken onderneming. Deze beschikt over een nieuwe termijn van twintig werkdagen om haar beslissing alsnog te motiveren indien zij de in paragraaf 3, 4° bedoelde aanbeveling niet volgt. De met redenen omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst gestuurd.

b) les médiateurs étrangers ou des instances dont la fonction est équivalente qui agissent en tant qu'instance de recours pour le traitement des plaintes pour lesquelles le service de médiation pour le secteur postal est compétent.

Le cas échéant, des protocoles de collaboration intéressant les consommateurs peuvent être conclus par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions

§4. Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a introduite une plainte selon la procédure interne de l'entreprise concernée. Les plaintes des utilisateurs finals sont irrecevables lorsque celles-ci ont été introduites anonymement ou n'ont pas été introduites par voie écrite auprès du service de médiation pour le secteur postal.

Le service de médiation pour le secteur postal peut refuser de traiter une plainte de manière motivée lorsque cette plainte a été introduite il y a plus d'un an auprès de l'entreprise concernée ou que la plainte est de nature clairement vexatoire.

Différentes plaintes introduites par un même usager contre un même opérateur sur le même sujet peuvent être traitées comme une seule plainte par le service de médiation.

§5. Le service de médiation pour le secteur postal peut, dans le cadre d'une plainte introduite auprès de lui, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise ou des entreprises concernées ayant trait directement à l'objet de la plainte à l'exception des pièces relevant du secret des lettres. Il peut requérir des organismes d'administration et du personnel des entreprises concernées toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée confidentiellement lorsque la divulgation peut nuire à l'entreprise sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

L'examen d'une plainte prend fin lorsqu'elle fait l'objet d'un recours juridictionnel.

§6. L'entreprise concernée dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au paragraphe 3, 4°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

Après l'expiration du délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le service de médiation envoie un rappel à l'entreprise concernée. Celle-ci dispose d'un nouveau délai de vingt jours ouvrables pour motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au paragraphe 3, 4°. La décision motivée est envoyée au plaignant ainsi qu'au service de médiation.

Door de niet naleving van de bedoelde termijn verbindt de betrokken onderneming er zich toe het advies uit te voeren voor wat betreft de specifieke en persoonlijke tegemoetkoming aan de betrokken klager.

§7. Indien de klacht van een gebruiker door de ombudsdienst voor de postsector ontvankelijk wordt verklaard, wordt de inningsprocedure door de operator opgeschort tot een maximale periode van vier maanden vanaf de indiening van de klacht bij de ombudsdienst of totdat de ombudsdienst voor de postsector een aanbeveling heeft geformuleerd of totdat een minnelijke schikking kan worden bereikt.

## **HOOFDSTUK 2. - Samenstelling en werking van de dienst “ombudsman”**

**Art. VIII.47.** §1. De Koning benoemt de leden van de dienst “ombudsman”, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De kandidaat-leden worden opgeroepen tot indiening van hun kandidaturen bij bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Het lid van de dienst “ombudsman” die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld, overeenkomstig de bepalingen van het betrokken statuut, voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien het lid van de dienst “ombudsman” zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering.

§2. Om tot lid van de dienst “ombudsman” te worden benoemd:

- 1° bezit de kandidaat de Belgische nationaliteit;
- 2° is de kandidaat van onberispelijk gedrag en geniet deze de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° is de kandidaat houder van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
- 4° heeft de kandidaat gedurende een periode van drie jaar voor de benoeming, geen mandaat of functie bekleed in:
  - a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming wat betreft de ombudsliden bij de overheidsbedrijven;
  - b) een persoon, bedoeld in artikel VIII.45, §1 of een ermee verbonden persoon wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie;

Par le non-respect du délai visé, l'entreprise concernée s'engage à appliquer l'avis pour ce qui est du dédommagement spécifique et personnel au plaignant concerné.

§7. Si la plainte d'un utilisateur est déclarée recevable par le service de médiation pour le secteur postal, la procédure de recouvrement est suspendue par l'opérateur pour une période de quatre mois au maximum à partir de l'introduction de la plainte auprès du service de médiation ou jusqu'à ce que le service de médiation pour le secteur postal ait formulé une recommandation ou jusqu'à ce qu'un compromis à l'amiable puisse être trouvé.

## **CHAPITRE 2.- Composition et fonctionnement du service de médiation**

**Art. VIII.47.** §1<sup>er</sup>. Les membres du service de médiation sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme renouvelable de cinq ans.

Les candidats membres sont invités, par avis publié au Moniteur belge, à déposer leurs candidatures.

Le membre du service de médiation, qui au moment de sa nomination se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne morale de droit public relevant de l'Etat, est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque le membre du service de médiation au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§2. Pour pouvoir être nommé membre du service de médiation, le candidat :

- 1° possède la nationalité belge ;
- 2° est d'une conduite irréprochable et jouit des droits civils et politiques ;
- 3° détient un diplôme donnant accès à des fonctions du niveau 1 aux administrations de l'Etat ;
- 4° n'a pas exercé un mandat ou une fonction pendant une période de trois ans avant sa nomination au sein :
  - a) de l'entreprise publique concernée ou de l'une des entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques ;
  - b) d'une des personnes visées à l'article VIII. 45, §1<sup>er</sup> ou de l'une des personnes liées en ce qui concerne les membres du Service de Médiation pour les télécommunications ;

c) een onderneming, bedoeld in artikel VIII.46, §1 of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor de postsector.

§3. Het lidmaatschap van de dienst “ombudsman” is onverenigbaar met:

- 1° een bezoldigd openbaar mandaat;
- 2° een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat;
- 3° het beroep van advocaat;
- 4° het ambt van notaris, magistraat of gerechtsdeurwaarder;
- 5° een mandaat of functie in:

a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming wat betreft de ombudsliden bij de overheidsbedrijven;

b) een persoon, bedoeld in artikel VIII.45, §1 of een ermee verbonden persoon wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie of een ermee verbonden onderneming;

c) een onderneming, bedoeld in artikel VIII.46, §1 of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor de postsector.

§4. De leden van de dienst “ombudsman” kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

**Art. VIII.48.** §1. De Koning stelt het administratief en geldelijk statuut van de leden van de dienst “ombudsman” vast.

§2. De leden van de dienst “ombudsman” zijn onderworpen aan de bepalingen die, voor de Rijksambtenaren, het volgende regelen:

- 1° de verloven;
- 2° de beschikbaarheid wegens ziekte;
- 3° het vakantiegeld.

§3. De leden van de dienst “ombudsman” zijn onderworpen aan de sector gezondheidszorg van het stelsel van verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

§4. De wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, is van toepassing op de leden van de diensten “ombudsman” opgericht bij de autonome overheidsbedrijven alsook op de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie en de ombudsdienst voor de postsector.

De renten en vergoedingen, alsook de procedurekosten, behalve bij roekeloze en tergende vordering, komen ten last van het overheidsbedrijf en wat betreft de ombudsdiensten voor telecommunicatie en de postsector ten laste van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

c) d'une des entreprises visées à l'article VIII. 46, §1<sup>e</sup> ou de l'une des entreprises liées en ce qui concerne les membres du service de médiation pour le secteur postal.

§3. La fonction de membre du service de médiation est incompatible avec :

- 1° un mandat public rémunéré ;
- 2° un mandat public conféré par des élections ;
- 3° la profession d'avocat ;
- 4° la fonction de notaire, magistrat ou huissier de justice ;
- 5° un mandat ou une fonction au sein :

a) de l'entreprise publique concernée ou l'une des entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques ;

b) d'une des personnes visées à l'article VIII.45, §1<sup>er</sup> ou de l'une des personnes liées en ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications ;

c) d'une des entreprises visées à l'article VIII. 46, §1<sup>er</sup> ou de l'une des entreprises liées en ce qui concerne les membres du service de médiation pour le secteur postal.

§4. Les membres du service de médiation ne peuvent être révoqués que pour juste motif par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

**Art. VIII.48.** §1<sup>er</sup>. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire des membres du service de médiation.

§2. Les membres du service de médiation sont soumis aux dispositions qui, pour les agents de l'Etat, régissent :

- 1° les congés ;
- 2° la disponibilité pour maladie ;
- 3° le pécule de vacances.

§3. Les membres du service de médiation sont soumis au secteur des soins de santé du régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§4. La loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, est applicable aux membres des services de médiation créés auprès des entreprises publiques autonomes ainsi qu'aux membres du service de médiation pour les télécommunications et du service de médiation pour le secteur postal.

Les rentes et indemnités, ainsi que les frais de procédure, sauf si la demande est téméraire et vexatoire, sont à charge de l'entreprise publique et, en ce qui concerne les services de médiation pour les télécommunications et le secteur postal, à charge de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§5. De autonome overheidsbedrijven en het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie kennen rechtstreeks aan de leden van respectievelijk hun dienst "ombudsman" en de ombudsdiensten voor telecommunicatie en de postsector de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekkenden voorzien.

Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden voor deze bijslagen en premie zijn minstens even gunstig als deze van de toelagen die de kinderbijslagfondsen verplicht verdelen.

**Art. VIII.49.** §1. De autonome overheidsbedrijven verzekeren aan de leden van hun dienst "ombudsman" een rustpensioen. De regels die de toekenningsvoorwaarden en de wijze van berekening van de pensioenen van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen, zijn op dit pensioen van toepassing. Elk autonoom overheidsbedrijf draagt de lasten van de pensioenen toegekend aan de leden van zijn dienst "ombudsman". Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie draagt de lasten van de pensioenen die zijn toegekend aan de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie en de ombudsdienst voor de postsector enkel voor de jaren die bij deze ombudsdiensten zijn gepresteerd.

§2. De rechthebbenden van de personen bedoeld bij paragraaf 1 kunnen hun recht op een overlevingspensioen ten laste van de Schatkist doen gelden volgens de regels die de toekenning en de wijze van berekening van de pensioenen van de rechthebbenden van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen. Dit pensioen wordt gefinancierd door een persoonlijke bijdrage ten laste van de leden van de dienst "ombudsman" die gelijk is aan deze waarin artikel 60 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, voorziet. Deze bijdrage is onderworpen aan de regels waarin de artikelen 61 en 61bis van die wet van 15 mei 1984 voorzien.

§3. Voor de opvorderbaarheid van het recht op de bij paragrafen 1 en 2 bedoelde pensioenen en de berekening ervan, komen enkel de gepresteerde diensten als lid van de dienst "ombudsman" in aanmerking.

Dezelfde diensten mogen niet in aanmerking genomen worden noch voor het ontstaan van het recht op een ander pensioen van de overheidssector, noch voor de berekening daarvan.

**Art. VIII.50.** De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de menselijke en materiële middelen die het autonoom overheidsbedrijf ter beschikking van zijn dienst "ombudsman" stelt. De werkingskosten van de dienst "ombudsman" zijn ten laste van het overheidsbedrijf. De Koning kan

§5. Les entreprises publiques autonomes et l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications accordent, directement aux membres respectivement de leurs services de médiation pour les télécommunications et le secteur postal, les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Le montant et les conditions d'octroi de ces allocations et prime sont au moins aussi favorables que ceux des allocations réparties obligatoirement par les caisses de compensation pour allocations familiales.

**Art. VIII.49.** §1<sup>er</sup>. Les entreprises publiques autonomes sont tenues d'assurer aux membres de leur service de médiation une pension de retraite. Les règles qui régissent les conditions d'octroi et le mode de calcul des pensions des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume sont applicables à cette pension. Chaque entreprise publique autonome supporte la charge des pensions accordées aux membres de son service de médiation.

L'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications assume la charge des pensions accordées aux membres du service de médiation pour les télécommunications et du service de médiation pour le secteur postal pour les seules années prestées dans ces services de médiation.

§2. Les ayants droit des personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent prétendre à une pension de survie à charge du Trésor public selon les règles qui régissent l'octroi et le mode de calcul des pensions des ayants droit des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume. Cette pension est financée par une contribution personnelle à charge des membres du service de médiation égale à celle prévue par l'article 60 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. Cette contribution est soumise aux règles prévues par les articles 61 et 61bis de cette loi du 15 mai 1984.

§3. Pour l'ouverture du droit et le calcul des pensions visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, seuls les services prestés en qualité de membre du service de médiation sont pris en compte.

Ces mêmes services ne peuvent être pris en considération ni pour l'ouverture du droit à une autre pension du secteur public, ni pour le calcul de celle-ci.

**Art. VIII.50.** Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les ressources humaines et matérielles que doit affecter l'entreprise publique autonome à son service de médiation. Les frais de fonctionnement du service de médiation sont à charge de l'entreprise publique. Toutefois, le Roi

echter het beroep op de dienst “ombudsman” aan een kostenbijdrage onderwerpen.

**Art. VIII.51.** §1. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie, de menselijke en materiële middelen die dit instituut ter beschikking van de ombudsdienst voor telecommunicatie moet stellen.

De werkingskosten van de ombudsdienst voor telecommunicatie komen ten laste van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

§2. Om de dienstverlening van de ombudsdienst voor telecommunicatie te financieren, betalen de in artikel VIII.45, §1 bedoelde personen jaarlijks aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie een bijdrage die vastgesteld is op grond van de kosten voor de financiering van de ombudsdienst voor telecommunicatie, “ombudsbijdrage” genoemd.

§3. Jaarlijks bepaalt het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie het bedrag van de ombudsbijdrage verschuldigd door elke in artikel VIII.45 bedoelde persoon.

§4. De in artikel VIII.45, §1 bedoelde personen delen elk jaar uiterlijk op 30 juni aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de omzet mee die het voorgaande jaar behaald is voor elk van de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

§5. Het bedrag van de ombudsbijdrage komt overeen met het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst dat ingeschreven is op de begroting van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie voor het lopende jaar, na advies van de Inspectie van Financiën en van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, vermenigvuldigd met een coëfficiënt die gelijk is aan het aandeel van de onderneming in de omzet die tijdens het voorgaande jaar door alle betrokken ondernemingen is behaald voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

De eerste 1.240.000 euro van de jaarlijkse omzet van iedere onderneming worden niet in aanmerking genomen bij de berekening van de ombudsbijdrage.

§6. De ombudsbijdragen worden uiterlijk op 30 september van het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn, betaald op het rekeningnummer dat door het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie is opgegeven.

Bijdragen die niet zijn betaald op de vastgestelde vervaldatum geven van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot een intrest tegen het wettelijke tarief verhoogd met 2%. Die intrest wordt berekend naar rato van het aantal kalenderdagen achterstand.

peut soumettre l'appel au service de médiation au paiement d'une contribution aux frais.

**Art. VIII.51.** §1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, les ressources humaines et matérielles que cet institut doit affecter au service de médiation pour les télécommunications.

Les frais de fonctionnement du service de médiation pour les télécommunications sont à charge de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications.

§2. Afin de rémunérer les prestations du service de médiation pour les télécommunications, les personnes, visées à l'article VIII.45, §1<sup>er</sup>, acquittent annuellement, auprès de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, une redevance établie sur base du coût du financement du service de médiation pour les télécommunications, appelée « redevance de médiation ».

§3. Chaque année, l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications fixe le montant de la redevance de médiation due par chacune des personnes visées à l'article VIII.45.

§4. Les personnes visées à l'article VIII.45, §1<sup>er</sup>, communiquent, au plus tard le 30 juin de chaque année à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente pour chacune des activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

§5. Le montant de la redevance de médiation correspond au montant des moyens financiers nécessaires au fonctionnement du service de médiation inscrit au budget de l'année en cours de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, après avis de l'Inspection des Finances et du Comité consultatif pour les télécommunications, multiplié par un coefficient égal à la part de l'entreprise dans le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente par l'ensemble des entreprises concernées pour les activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

Les premiers 1.240.000 euros de chiffre d'affaires de chaque entreprise ne sont pas pris en compte pour le calcul de la redevance de médiation.

§6. Les redevances de médiation sont payées au plus tard le 30 septembre de l'année pour laquelle elles sont dues, au numéro de compte indiqué par l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications.

Les redevances qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produiront de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2%. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.



Op zijn laatst één maand voor de vervaldatum deelt het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie aan de in artikel VIII.45 bedoelde personen het bedrag mee van de verschuldigde bijdragen.

§7. De ombudslieden leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie voor advies voor aan het Raadgevend Comité voor de Telecommunicatie. De begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie maakt afzonderlijk deel uit van de begroting van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

**Art. VIII.52.** §1. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, de menselijke en materiële middelen die dit instituut ter beschikking van de ombudsdienst voor de postsector moet stellen.

§2. Om de dienstverlening van de Ombudsdienst voor de postsector te financieren, betalen de in artikel VIII.46, §1 bedoelde ondernemingen jaarlijks aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie een bijdrage die vastgesteld is op grond van de kosten voor de financiering van de ombudsdienst voor de postsector, "ombudsbijdrage" genoemd.

§3. Jaarlijks bepaalt het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie het bedrag van de ombudsbijdrage verschuldigd door elke in artikel VIII.46 bedoelde onderneming.

§4. De in artikel VIII.46, §1 bedoelde ondernemingen delen elk jaar uiterlijk op 30 juni aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie de omzet mee die het voorgaande jaar behaald is voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

§5. Het bedrag van de ombudsbijdrage komt overeen met het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst, dat ingeschreven is op de begroting van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie voor het lopende jaar, na advies van de Inspectie van Financiën en van het raadgevend comité voor de postdiensten.

Het voormelde bedrag, X genaamd, bestaat uit 2 componenten, nl. Y en Z.

[...]

Voor de toepassing van deze formules worden bovenstaande elementen als volgt gedefinieerd:

- A = het aantal telefonische vragen om inlichtingen (onmiddellijke dienstverlening) van het voorgaande jaar, met andere woorden interventies van de ombudsdienst die geen aanleiding hebben gegeven tot het openen van een klachtendossier;

- B = het aantal op basis van artikel VIII.46, §4 onontvankelijke of geweigerde klachten van het voorgaande jaar;

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications communique aux personnes visées à l'article VIII.45, le montant de la redevance due.

§7. Les médiateurs soumettent, chaque année, le projet de budget du service de médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité Consultatif pour les Télécommunications. Le budget du service de médiation pour les télécommunications figure distinctement au budget de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications.

**Art. VIII.52.** §1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, les ressources humaines et matérielles que cet institut doit affecter au service de médiation pour le secteur postal.

§2. Afin de financer les prestations du service de médiation du secteur postal, les entreprises visées à l'article VIII.46, §1<sup>er</sup>, acquittent annuellement, auprès de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, une redevance établie sur base du coût du financement du service de médiation pour le secteur postal, appelée « redevance de médiation ».

§3. Chaque année, l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications détermine le montant de la redevance de médiation due par chacune des entreprises visées à l'article VIII.46.

§4. Les entreprises visées à l'article VIII.46, §1<sup>er</sup>, communiquent, au plus tard le 30 juin de chaque année à l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente pour les activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

§5. Le montant de la redevance de médiation correspond au montant des moyens financiers nécessaires au fonctionnement du service de médiation inscrit au budget de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications pour l'année en cours, après avis de l'Inspection des Finances et du comité consultatif pour les services postaux.

Le montant précité, appelé X, se compose de 2 éléments, à savoir Y et Z.

[...]

Pour l'application de ces formules, les éléments ci-dessus sont définis comme suit :

- A = le nombre de demandes de renseignements par téléphone (service immédiat) de l'année précédente, en d'autres termes les interventions du service de médiation qui n'ont pas donné lieu à l'ouverture d'un dossier de plaintes ;

- B = le nombre de plaintes irrecevables ou refusées de l'année précédente sur la base de l'article VIII.46, §4 ;

- C = het aantal behandelde klachten van het voorgaande jaar;
- X = het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst, dat ingeschreven is op de begroting van het Instituut voor het lopende jaar;
- Y = het bedrag ter financiering van de algemene werkingskosten;
- Z = het bedrag ter financiering van de werkingskosten verbonden aan de totaliteit van de behandelde klachten.

De individuele ombudsbijdrage, In genaamd, wordt berekend als volgt:

[...]

Voor de toepassing van bovenstaande formule worden bovenstaande elementen als volgt gedefinieerd:

[...]

Ondernemingen met een omzet voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen die lager dan of gelijk is aan 500.000 euro is, dragen niet bij tot de financiering van de ombudsdienst.

§6. De ombudsbijdragen worden uiterlijk op 30 september van het jaar waarop zij verschuldigd zijn, betaald op het rekeningnummer dat door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie is opgegeven.

Bijdragen die niet zijn betaald op de vastgestelde vervaldatum geven van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot een intrest tegen het wettelijk tarief verhoogd met 2%. Die intrest wordt berekend naar rato van het aantal kalenderdagen achterstand

Ten laatste één maand voor de vervaldatum deelt het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie aan de in artikel VIII.46 bedoelde ondernemingen het bedrag mee van de verschuldigde bijdragen.

§7. Indien de ombudsdienst minder of meer heeft uitgegeven dan geraamd of indien een individuele ombudsbijdrager geheel of ten dele in gebreke is gebleven de verschuldigde ombudsbijdrage te betalen, vindt het jaar volgend op het werkingsjaar van de ombudsdienst een verrekening plaats van de individuele ombudsbijdragen. Geeft deze berekening aanleiding tot een bijkomende bijdrage of een gedeeltelijke terugbetaling dan wordt dit verschil verrekend met de nieuw te betalen individuele ombudsbijdragen.

§8. De ombudslieden leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor de postsector ter advies voor aan het raadgevend comité voor de postdiensten. De begroting van de ombudsdienst voor de postsector maakt afzonderlijk deel uit van de begroting van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

- C = le nombre de plaintes traitées au cours de l'année précédente ;

- X = le montant des moyens financiers nécessaires au fonctionnement du service de médiation inscrit au budget de l'Institut pour l'année en cours ;

- Y = le montant pour financer les frais de fonctionnement généraux ;

- Z = le montant pour financer les frais de fonctionnement liés à la totalité des plaintes traitées.

La redevance de médiation individuelle, appelée In, est calculée comme suit :

[...]

Pour l'application de la formule ci-dessus, les éléments ci-dessus sont définis comme suit :

[...]

Les entreprises dont le chiffre d'affaires pour les activités rentrant dans le champ d'application du service de médiation est inférieur ou égal à 500.000 euros, ne contribuent pas au financement du service de médiation.

§6. Les redevances de médiation sont payées au plus tard le 30 septembre de l'année pour laquelle elles sont dues, au numéro de compte donné par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les redevances qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produisent de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2%. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications communique aux entreprises visées à l'article VIII.46, le montant des redevances dues.

§7. Si les dépenses du service de médiation sont inférieures ou supérieures aux prévisions, ou qu'un payeur de redevances de médiation individuelles a omis en tout ou en partie de payer la redevance de médiation due, les redevances de médiation individuelles sont calculées l'année suivant l'année de fonctionnement du service de médiation. Si ce calcul donne lieu à une redevance supplémentaire ou un remboursement partiel, cette différence est portée en compte par le biais des nouvelles redevances de médiation individuelles à payer.

§8. Les médiateurs soumettent, chaque année, le projet de budget du service de médiation du secteur postal à l'avis du comité consultatif pour les services postaux. Le budget du service de médiation du secteur postal figure distinctement au budget de l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. VIII.53.** §1. De ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt inzonderheid de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks prijs te geven.

§2. Het verslag van de ombudsdienst voor telecommunicatie wordt toegestuurd aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, aan de personen bedoeld in artikel VIII.45, §1, aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Het verslag van de Ombudsdienst voor de postsector wordt toegestuurd aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, aan de ondernemingen bedoeld in artikel VIII.46, §1, aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Het verslag van ombudsdiensten die niet in deze paragraaf vermeld zijn, wordt overgezonden aan het overheidsbedrijf, aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert en aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

§3. De hierboven vermeldde ombudsdiensten zenden het verslag over aan de wetgevende Kamers en stellen het ter beschikking van het publiek.

#### **TITEL 11. - Raadgevend Comité**

**Art. VIII.54.** §1. Er wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel VIII.44, §1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§2. Het Raadgevend Comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het Raadgevend Comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in de beheersovereenkomst die de gebruikers aanbelangen.

Het Raadgevend Comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het comité zelf.

§3. Het Raadgevend Comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert.

**Art. VIII.53.** §1<sup>er</sup>. Chaque année, le service de médiation fait rapport de ses activités. Le rapport traite notamment les différentes plaintes ou types de plaintes et la suite donnée à ces plaintes, sans toutefois identifier directement ou indirectement le plaignant.

§2. Le rapport du service de médiation pour les télécommunications est communiqué à l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, aux personnes visées à l'article VIII.45, §1<sup>er</sup>, au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le rapport du service de médiation pour le secteur postal est communiqué à l'Institut Belge des Services Postaux et des Télécommunications, aux entreprises visées à l'article VIII.46, §1<sup>er</sup>, au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le rapport des services de médiation qui ne sont pas mentionnés dans ce paragraphe est transmis à l'entreprise publique, au ministre dont relève l'entreprise publique autonome ainsi qu'au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

§3. Les services de médiation précités communiquent le rapport aux Chambres législatives et le mettent à la disposition du public.

#### **TITRE 11.- Comité Consultatif**

**Art. VIII.54.** §1<sup>er</sup>. Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article VIII.44, §1<sup>er</sup>, alinéa 2. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des ministres la composition et le fonctionnement du Comité Consultatif.

§2. Le Comité Consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le Comité Consultatif est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le Comité Consultatif émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou de sa propre initiative.

§3. Le Comité Consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique autonome.

**BOEK IX.- Overheidsinstrumentarium**
**TITEL 1.- Organisatie van diverse registratieverplichtingen**
**HOOFDSTUK 1.- De Kruispuntbank van Ondernemingen**
**AFDELING 1.- Inrichting en werking van de Kruispuntbank van Ondernemingen**
**Onderafdeling 1.- Oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen**

**Art. IX.1.** Binnen de FOD Economie wordt een register opgericht, "Kruispuntbank van Ondernemingen" geheten.

Dit register en de daarmee gepaard gaande invoering van een uniek ondernemingsnummer heeft tot doel door de realisatie van het principe van de unieke gegevensinzameling de administratieve verplichtingen opgelegd aan ondernemingen te vereenvoudigen en de werking van de overheidsdiensten efficiënter te organiseren.

De Kruispuntbank van Ondernemingen is belast met het opnemen, het bewaren, het beheren en het ter beschikking stellen van de gegevens die betrekking hebben op de identificatie van de ondernemingen overeenkomstig de bepalingen van deze titel en boek III, titel 2 en de wettelijke of reglementaire bepalingen die de oorspronkelijke verzameling van de in artikel IX.4 vermelde gegevens toelaten door de overheden, administraties en diensten aangewezen krachtens artikel IX.5.

De Kruispuntbank van Ondernemingen beoogt ook de optimalisering van het overdragen en het verspreiden van de gegevens betreffende de ondernemingen. In het kader van deze opdracht als "Kruispunt":

1° creëert de Kruispuntbank van Ondernemingen, links naar de databases van de overheden, administraties en diensten bepaald door de Koning;

2° kan hij links tot stand brengen naar de Internetsites die hij nuttig vindt.

**Art. IX.2. §1.** In de Kruispuntbank van Ondernemingen worden gegevens opgenomen betreffende de ondernemingen bedoeld in artikel I.4

§2. Voor de toepassing van paragraaf 1, oefent onder andere een economische activiteit uit, ieder onderneming die in België:

1° hetzij als werkgever aan de sociale zekerheid is onderworpen;

2° hetzij aan de belasting over de toegevoegde waarde is onderworpen.

§3. Voor de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de personen en verenigingen

**LIVRE IX.- Instruments publics**
**TITRE 1<sup>er</sup>.- Organisation de diverses obligations d'enregistrement**
**CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- La Banque Carrefour des Entreprises**
**SECTION 1<sup>ère</sup>.- Institution et fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises**
**Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Création de la Banque-Carrefour des Entreprises**

**Art. IX.1.** Il est créé au sein du SPF Economie un registre, dénommé « Banque-Carrefour des Entreprises ».

Ce registre associé à l'introduction du numéro unique d'entreprise a pour objectif, en application du principe de collecte unique de données, de permettre de simplifier les procédures administratives s'adressant aux entreprises ainsi que de contribuer à l'organisation plus efficace des services publics.

La Banque-Carrefour des Entreprises est chargée de l'enregistrement, de la sauvegarde, de la gestion et de la mise à disposition d'informations portant sur l'identification des entreprises conformément aux dispositions de ce titre et du livre III, titre 2 ainsi qu'aux législations ou aux réglementations qui autorisent la saisie originelle des données visées à l'article IX.4 par les autorités, administrations et services désignés en vertu de l'article IX.5.

La Banque-Carrefour des Entreprises vise aussi à optimiser la transmission et la diffusion des données relatives aux entreprises. Dans le cadre de cette mission de « Carrefour », la Banque-Carrefour des Entreprises :

1° crée des liens vers les banques de données des autorités, administrations et services déterminées par le Roi ;

2° peut établir des liens vers les sites Internet qu'elle estime utiles.

**Art. IX.2. §1<sup>er</sup>.** Sont inscrites dans la Banque-Carrefour des Entreprises, des informations relatives aux entreprises visées à l'article I.4

§2. Pour l'application du paragraphe 1<sup>er</sup> exerce notamment une activité économique, toute entreprise qui, en Belgique :

1° soit est soumise à la sécurité sociale en qualité d'employeur ;

2° soit est soumise à la taxe sur la valeur ajoutées.

§3. Pour l'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises des personnes et associations visés à

bedoeld in artikel I.4, 4° en 5°, worden de modaliteiten door de Koning bepaald.

**Art. IX.3.** Iedere onderneming of vestigingseenheid bedoeld in artikel IX.2 wordt in de Kruispuntbank van Ondernemingen ingeschreven, en verkrijgt op het ogenblik van de inschrijving een ondernemings- of vestigingseenheidsnummer. Dit nummer vormt hun uniek identificatienummer.

**Art. IX.4.** §1. De inschrijving die gebeurt krachtens artikel IX.3 omvat de volgende gegevens :

- 1° de naam, de benaming of de firmanaam;
- 2° de nauwkeurige aanduiding van de onderscheiden adressen, in voorkomend geval, van de maatschappelijke zetel van de onderneming en van de verschillende vestigingseenheden in België;
- 3° de rechtsvorm;
- 4° de rechtstoestand;
- 5° de oprichting- en stopzettingdatum van de onderneming of de vestigingseenheid;
- 6° de identificatiegegevens van de oprichters, mandatarissen en lasthebbers van de onderneming;
- 7° de door de onderneming uitgeoefende economische activiteiten;
- 8° de overige basisidentificatiegegevens, die moeten verstrekt worden op het ogenblik van de oprichting van de rechtspersoon of in toepassing van boek III, titel 2, hoofdstuk 1;
- 9° de aanduiding van de toelatingen en vergunningen waarover de onderneming beschikt of de hoedanigheden waaronder deze gekend is bij de verschillende overheden, administraties en diensten;
- 10° in voorkomend geval, de verwijzing naar de Internetsite van de onderneming, haar telefoonnummer, haar faxnummer en haar elektronisch adres.

§2. De Koning kan, na advies van het in artikel IX.21 bedoelde Toezichtcomité en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in paragraaf 1 opgesomde gegevens aanvullen met andere gegevens vereist voor de identificatie van ondernemingen of van gemeenschappelijk belang voor meerdere overheidsdiensten.

§3. Iedere wijziging die wordt aangebracht aan de in paragrafen 1 en 2 bedoelde gegevens, wordt onverwijld in de Kruispuntbank van Ondernemingen opgenomen met aanduiding van de datum waarop zij in werking treedt en van de er voor verantwoordelijke dienst.

§4. Deze gegevens worden bewaard gedurende dertig jaar te rekenen van de dag van het verlies van de rechtspersoonlijkheid voor de rechtspersonen, of van de definitieve stopzetting van de activiteit voor de andere bij artikel IX.2 bedoelde houders van een inschrijving.

**Art. IX.5.** Na advies van de in artikel IX.20 bedoelde Coördinatiecommissie, wijst de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad,

l'article 4, 4° et 5°, les modalités seront déterminées par le Roi.

**Art. IX.3.** Toute entreprise ou unité d'établissement visé à l'article IX.2 est enregistrée, dans la Banque-Carrefour des Entreprises, soit à et se voit attribuer un numéro d'entreprise ou d'unité d'établissement lors de son inscription. Ce numéro constitue le numéro d'identification unique.

**Art. IX.4.** §1<sup>er</sup>. L'inscription faite en vertu de l'article IX.3 contient les données suivantes :

- 1° le nom, la dénomination ou la raison sociale ;
- 2° la désignation précise des différentes adresses, le cas échéant, du siège social de l'entreprise et des différentes unités d'établissement en Belgique ;
- 3° la forme juridique ;
- 4° la situation juridique ;
- 5° la date de création et la date de cessation de l'entreprise ou de l'unité d'établissement ;
- 6° les données d'identification des fondateurs, mandataires et fondés de pouvoir ;
- 7° les activités économiques exercées par l'entreprise ;
- 8° les autres données d'identification de base qui doivent être fournies au moment de la création de la personne morale ou en application du livre III, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> ;
- 9° la mention des autorisations et licences dont dispose l'entreprise ou les qualités pour lesquelles cette dernière est connue auprès des différentes autorités, administrations et services ;
- 10° le cas échéant, la référence au site Internet de l'entreprise, son numéro de téléphone, de fax ainsi que son adresse électronique.

§2. Le Roi peut, après avis du Comité de Surveillance visé à l'article IX.21 et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, compléter les données énumérées au paragraphe 1<sup>er</sup> par d'autres données nécessaires à l'identification des entreprises ou d'intérêt commun à plusieurs services publics.

§3. Toute modification apportée aux données visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 est mentionnée dans la Banque-Carrefour des Entreprises, sans délai, avec indication de la date de prise d'effet et des services dont elle émane.

§4. Ces données sont conservées pendant trente ans à compter du jour de la perte de la personnalité juridique pour les personnes morales ou de la cessation définitive d'activité pour les autres titulaires d'inscription visés à l'article IX.2.

**Art. IX.5.** Après avis de la Commission de Coordination visée à l'article IX.20, le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les



de overheden, administraties en diensten aan die, betreffende de categorieën van ondernemingen die Hij aanduidt en volgens de functionele verdeling die Hij vastlegt, belast zijn met de eenmalige inzameling en het actualiseren van de gegevens bedoeld in artikel IX.4.

Bij het uitoefenen van deze taak zijn de overheden, administraties en diensten onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die de oorspronkelijke verzameling van de in artikel IX.4 bedoelde gegevens toelaten.

**Art. IX.6.** Voor de uitvoering van hun opdrachten omschreven in deze titel en in boek III, titel 2 en hun uitvoeringsbesluiten, hebben de Kruispuntbank van Ondernemingen en de overheden, administraties en diensten bedoeld in artikel IX.5, eerste lid:

1° toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, ingesteld door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen;

2° het recht om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken.

**Art. IX.7.** De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten en de aard van de inschrijvingen en de wijzigingen vast, die rechtstreeks op een elektronisch beveiligde wijze door de ondernemingen, bedoeld in artikel IX.2, mogen worden meegedeeld aan de Kruispuntbank van Ondernemingen.

#### **Onderafdeling 2.- Toekenning en gebruik van het ondernemings- en vestigingseenheidsnummer**

**Art. IX.8.** Het ondernemingsnummer en het vestigingseenheidsnummer toegekend op het ogenblik van de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen worden onmiddellijk na de toekenning medegedeeld aan de onderneming door de krachtens artikel IX.5, aangewezen overheden, administraties en diensten.

De Koning bepaalt de toekenningregels, de wijze van afleveren en de samenstelling van het ondernemings- en vestigingseenheidsnummer.

De krachtens artikel IX.5, aangewezen overheden, administraties en diensten nemen, teneinde de unieke gegevensinzameling mogelijk te maken, de nodige maatregelen opdat het ondernemings- en vestigingseenheidsnummer een sleutel vormt die toegang geeft tot zowel de gegevens die opgenomen zijn in de Kruispuntbank van Ondernemingen, als tot de gegevens die zijn opgenomen in de door hen beheerde repertoria en geautomatiseerde bestanden, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die de toegang tot deze gegevens regelen.

autorités, administrations et services qui sont chargés, en ce qui concerne les catégories d'entreprises qu'il détermine et selon la répartition fonctionnelle qu'il fixe, de la collecte unique et de la tenue à jour des données visées à l'article IX.4.

Dans l'exercice de cette mission, les autorités, les administrations et les services sont soumis aux dispositions légales et réglementaires permettant la collecte originale des données visées à l'article IX.4.

**Art. IX.6.** Pour l'accomplissement de ses missions, telles que définies dans ce titre et dans le livre III, titre 2 ainsi que dans leurs arrêtés d'exécution, la Banque-Carrefour des Entreprises et les autorités, administrations et services visés à l'article IX.5, alinéa 1<sup>er</sup> :

1° ont accès au Registre national des personnes physiques, instauré par la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ;

2° peuvent utiliser le numéro d'identification du Registre national.

**Art. IX.7.** Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et la nature des inscriptions et des modifications, qui peuvent directement être communiquées sous forme électronique sécurisée par les entreprises visées à l'article IX.2 à la Banque-Carrefour des Entreprises.

#### **Sous-section 2.- Attribution et utilisation des numéros d'entreprise et des numéros d'unité d'établissement**

**Art. IX.8.** Le numéro d'entreprise et le numéro d'unité d'établissement attribués au moment de l'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises sont, immédiatement après leur attribution, communiqués à l'entreprise par les autorités, administrations et services désignés en vertu de l'article IX.5.

Le Roi fixe les règles d'attribution, les modalités de délivrance ainsi que la composition du numéro d'entreprise et du numéro d'unité d'établissement.

Les autorités, administrations et services désignés en vertu de l'article IX.5, prennent les mesures nécessaires afin que le numéro d'entreprise et d'unité d'établissement constitue, aux fins d'appliquer la collecte unique de données, une clé donnant accès tant aux données reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises qu'à celles reprises dans les répertoires et fichiers automatisés qu'ils gèrent, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires régissant l'accès à ces données.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

### **Onderafdeling 3.- Toegang en gebruik van de gegevens opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen**

**Art. IX.9.** §1. De volgende gegevens, vermeld in de Kruispuntbank van Ondernemingen, zijn toegankelijk zonder voorafgaande machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel IX.21:

1° de ondernemingsnummers en nummers van vestigingseenheden, toegekend door de Kruispuntbank van Ondernemingen;

2° de naam van de onderneming en van haar vestigingseenheden;

3° de juridische vorm van de onderneming;

4° de rechtstoestand van de onderneming;

5° het adres van de onderneming en van haar vestigingseenheden;

6° de economische bedrijvigheid van de onderneming en van haar vestigingseenheden;

7° de kenmerken volgens een onderneming ingeschreven is in de Kruispuntbank van Ondernemingen;

8° de erkenningen of machtigingen, waarover de onderneming beschikt, voor zover ze onderworpen zijn aan de bepalingen van verplichte bekendmaking of belang hebben voor derden;

9° de verwijzing naar de website van de onderneming, haar telefoonnummers, faxnummers en e-mailadres;

10° alle gegevens onderworpen aan bepalingen inzake bekendmaking met toepassing van:

a) het Wetboek van Vennootschappen;

b) de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;

c) de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden;

d) de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord;

e) de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen;

f) de faillissementswet van 8 augustus 1997;

11° de gegevens die moeten worden meegedeeld door de handels- en ambachtsondernemingen in uitvoering van het artikel III.26, met uitzondering van het Rijksregisternummer of het identificatienummer bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid;

§2. De Koning bepaalt de entiteiten die over een toegang mogen beschikken tot de gegevens bedoeld in paragraaf 1 evenals de voorwaarden voor die toegang, na advies van de Coördinatiecommissie en het Toezichtcomité bedoeld in de artikelen IX.20 en IX.21.

### **Sous-section 3.- Accès et utilisation des données reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises**

**Art. IX.9.** Les données suivantes, reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises, sont accessibles, sans autorisation préalable de Comité de Surveillance visé à l'article IX.21 :

1° les numéros d'entreprises et d'unité d'établissement attribués par la Banque-Carrefour des Entreprises ;

2° la dénomination de l'entreprise et de ses unités d'établissement ;

3° la forme juridique de l'entreprise ;

4° la situation juridique de l'entreprise ;

5° les adresses de l'entreprise et de ses unités d'établissements ;

6° les activités économiques de l'entreprise et de ses unités d'établissement ;

7° les qualités sous lesquelles une entreprise est inscrite dans la Banque-Carrefour des Entreprises ;

8° les agréments ou autorisations, dont l'entreprise dispose, pour autant qu'ils soient soumis à des dispositions de publicité obligatoire ou qu'ils aient un intérêt pour des tiers ;

9° la référence au site Internet de l'entreprise, ses numéros de téléphone, de fax ainsi que son adresse e-mail ;

10° toutes les données soumises à des dispositions de publicité en application :

a) du Code des sociétés ;

b) de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ;

c) de la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'applications du Règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique ;

d) la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire ;

e) la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises ;

f) la loi du 8 août 1997 sur les faillites ;

11° les données qui doivent être communiquées par les entreprises commerciales et artisanales en exécution de l'article III.26, à l'exception du numéro de registre national ou le numéro d'identification à la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale ;

§2. Le Roi détermine les entités pouvant disposer d'un accès aux données visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, ainsi que les modalités de cet accès, après avis de la commission de Coordination et du Comité de Surveillance visés aux articles IX.20 et IX.21.

**Art. IX.10.** §1. De toegang tot de andere gegevens dan die opgesomd in het artikel IX.9 vergen een voorafgaande machtiging van het Toezichtcomité bedoeld in IX.21.

§2. Vooraleer zijn machtiging te verlenen, controleert het Toezichtcomité of de gevraagde toegang overeenstemt met deze titel en boek III, titel 2 en hun uitvoeringsbesluiten;

§3. De Koning bepaalt de entiteiten die kunnen beschikken over een toegang tot de gegevens bedoeld in paragraaf 1 evenals de voorwaarden voor die toegang, na advies van de Coördinatiecommissie en van het Toezichtcomité bedoeld in de artikelen IX.20 en IX.21.

§4. De Koning bepaalt bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad en na advies van het Toezichtcomité, de gevallen waarin, bij afwijking van paragraaf 1, een machtiging van het Toezichtcomité niet vereist is.

§5. Ieder type uitwisseling tussen overheidsdiensten, op basis van het ondernemingsnummer of het vestigingseenheidsnummer, van andere gegevens dan deze opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen wordt vooraf gemeld aan het Toezichtcomité, dat deze meldingen registreert in een kadaster, dat door iedereen kan geraadpleegd worden.

De Koning bepaalt, na advies van het Toezichtcomité, de voorwaarden voor die mededeling evenals die met betrekking tot de raadpleging van het kadaster.

**Art. IX.11.** De burgers en de ondernemingen hebben toegang, via het Internet, tot de gegevens vermeld in de Kruispuntbank van Ondernemingen.

De Koning bepaalt de gegevens die aldus toegankelijk zijn evenals de voorwaarden voor het raadplegen ervan.

Iedere onderneming heeft recht op mededeling van de hem betreffende gegevens die opgenomen zijn in de Kruispuntbank van Ondernemingen. Indien blijkt dat de medegedeelde gegevens overeenkomstig de ter zake geldende wetgeving onnauwkeurig, onvolledig of onjuist zijn, kan de houder van een inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen de verbetering van deze gegevens vragen op de wijze en binnen de termijnen vastgesteld door de Koning.

**Art. IX.12.** De Koning bepaalt, na advies van het Toezichtcomité, welke in artikel IX.9 vermelde gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen, gelet op hun openbaar karakter, vrij mogen worden gecommercialiseerd en onder welke voorwaarden en waarborgen.

Enkel de beheersdienst mag deze basisgegevens aan ondernemingen verstrekken.

**Art. IX.13.** De gegevens vermeld op de uittreksels van de Kruispuntbank van Ondernemingen hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

**Art. IX.10.** §1<sup>er</sup>. L'accès aux données autres que celles énumérées à l'article IX.9 nécessitent une autorisation préalable du Comité de Surveillance visé à l'article IX.21.

§2. Avant de donner son autorisation, le Comité de Surveillance vérifie si l'accès demandé est conforme à ce titre et au livre III, titre 2, ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution.

§3. Le Roi détermine les entités pouvant disposer d'un accès aux données visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, ainsi que les modalités de cet accès, après avis de la commission de coordination et du Comité de Surveillance visés aux articles IX.20 et IX.21.

§4. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de Surveillance, les cas où, par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, une autorisation du Comité de Surveillance n'est pas requise.

§5. Les échanges, entre les services publics, de données autres que celles reprises dans la Banque-Carrefour des Entreprises, via le numéro d'entreprise ou le numéro d'unité d'établissement, sont préalablement communiqués au Comité de Surveillance qui les répertorie dans un cadastre, lequel peut être consulté par toute personne intéressée.

Le Roi détermine, après avis du Comité de Surveillance, les modalités de cette communication, ainsi que celles relatives à la consultation du cadastre.

**Art. IX.11.** Les citoyens et les entreprises ont un accès, via Internet, à des données inscrites dans la Banque-Carrefour des Entreprises.

Le Roi détermine les données ainsi accessibles ainsi que leurs modalités de consultation.

Toute entreprise a le droit d'obtenir communication des données la concernant qui sont enregistrées dans la Banque-Carrefour des Entreprises. Si les données communiquées conformément à la législation en vigueur en la matière se révèlent imprécises, incomplètes ou inexactes, le titulaire de l'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises peut solliciter la rectification de ces données dans les formes et délais fixés par le Roi.

**Art. IX.12.** Le Roi détermine, après avis du Comité de Surveillance, les données de la Banque-Carrefour des Entreprises visées à l'article IX.9 qui peuvent être commercialisées vu leur caractère public, selon quelles modalités et garanties.

Seul le service de gestion peut délivrer ces données de base aux entreprises.

**Art. IX.13.** Les données reprises sur les extraits de la Banque-Carrefour des Entreprises ont force probante jusqu'à preuve du contraire.

**Onderafdeling 4. - Realisatie van het principe van de unieke gegevensinzameling**

**Art. IX.14.** Overheden, administraties en diensten die gemachtigd zijn de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen te raadplegen, mogen deze gegevens niet meer opnieuw rechtstreeks opvragen bij de ondernemingen bedoeld in artikel IX.2 of bij de lasthebbers van deze laatste.

Eens een gegeven is medegedeeld aan en opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen kunnen de diensten die gemachtigd zijn de gegevens van de Kruispuntbank Ondernemingen te raadplegen, het niet rechtstreeks meedelen ervan niet langer ten laste leggen aan betrokkene.

**Onderafdeling 5. - Verplichtingen van de griffies van de rechtbanken**

**Art. IX.15.** §1. De griffier van de rechtbank die ze heeft uitgesproken, stelt de Kruispuntbank van Ondernemingen in kennis van de inhoud van de vonnissen of arresten:

1° tot het onbekwaam verklaren of het onder gerechtelijk raadsman stellen van een natuurlijk persoon-koopman of tot het opheffen van deze maatregelen;

2° tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder over een onderneming of een opheffing van deze maatregel;

3° tot aanwijzing van een sekwester over de goederen van een onderneming;

4° waarbij beslist wordt dat een onderneming geen daden van bestuur of van beheer kan stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting of waarbij deze beslissing wordt gewijzigd;

5° tot faillietverklaring, tot uitspraak van de opheffing van het faillissement, tot uitspraak van de sluiting van de faillissementsverrichting, tot vaststelling van de verschoonbaarheid of onverschoonbaarheid van de gefailleerde en tot verklaring van rehabilitatie ten aanzien van de gefailleerde;

6° die oordelen over een vordering tot gerechtelijke reorganisatie of een opschorting verlenen of verlengen;

7° die een procedure van gerechtelijke reorganisatie sluiten of beëindigen, een reorganisatie plan intrekken of een homologatie van een reorganisatieplan weigeren;

8° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring van de rechtspersoon wordt uitgesproken;

9° waarbij wordt vastgesteld dat niet meer voldaan is aan de krachten de bijzondere wetten en reglementen gestelde voorwaarden voor de uitoefening van de activiteiten van een onderneming.

§2. De griffier stelt de Kruispuntbank van

**Sous-section 4.- Réalisation du principe de la collecte unique de données**

**Art. IX.14.** Des autorités, administrations et services qui sont habilités à consulter les données de la Banque-Carrefour des Entreprises, ne peuvent plus réclamer directement ces données aux entreprises visées à l'article IX.2 ou aux mandataires de ces derniers.

Dès qu'une donnée est communiquée à et enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises, les services habilités à consulter ces données ne peuvent plus, si ces données ne leurs sont pas communiquées directement, en imputer la faute à l'intéressé.

**Sous-section 5.- Obligations des greffes des tribunaux**

**Art. IX.15.** §1<sup>er</sup>. Le greffier du tribunal qui les a prononcés communique à la Banque-Carrefour des Entreprises le contenu des jugements ou arrêts :

1° déclarant incapable ou mettant sous conseil judiciaire un commerçant-personne physique ou levant ces mesures ;

2° désignant un administrateur provisoire d'une entreprise ou prononçant la mainlevée de cette mesure ;

3° désignant un séquestre des biens d'une entreprise ;

4° par laquelle il est décidé qu'une entreprise ne peut poser d'acte de direction ou de gestion sans autorisation du commissaire en matière de suspension ou par laquelle cette décision est modifiée ;

5° déclarant ou rapportant la faillite, prononçant la clôture des opérations de la faillite, statuant sur l'excusabilité ou l'inexcusabilité du failli et déclarant le failli réhabilité ;

6° statuant sur une demande de réorganisation judiciaire, ou accordant ou prorogeant un sursis ;

7° clôturant ou mettant fin à une procédure de réorganisation judiciaire, révoquant un plan de réorganisation, ou refusant une homologation d'un plan de réorganisation ;

8° prononçant la dissolution, la liquidation ou l'annulation de la personne morale ;

9° par laquelle il est établi qu'en vertu des lois et des règlements spéciaux, il n'est plus satisfait aux conditions fixées pour l'exercice des activités d'une entreprise ;

§2. Le greffier informe la Banque-Carrefour des

Ondernemingen in kennis van elk mogelijk verzet of beroep tegen een in paragraaf 1 bedoeld gewezen vonnis.

§3. De griffier van de rechtbank die ze heeft uitgesproken stelt de Kruispuntbank van Ondernemingen in kennis van de rechterlijke beslissingen waarbij een in paragraaf 1 bedoeld vonnis of arrest wordt vernietigd of waarbij eerdere wordt verleend na een dergelijk vonnis of arrest.

§4. Alle kennisgevingen en mededelingen, waarvan sprake in de paragrafen 1, 2 en 3, geschieden op de wijze door de Koning bepaald.

#### **Onderafdeling 6.- Inschrijving, wijziging of schrapping van de onjuiste of ontbrekende gegevens**

**Art. IX.16.** §1. Elke belanghebbende kan bij de beheersdienst de rechtzetting van een onjuist gegeven of de inschrijving van een ontbrekend gegeven in de Kruispuntbank van Ondernemingen aanvragen, wanneer de inschrijving, de wijziging, de schrapping of het ontbreken van dit gegeven het gevolg is van de overtreding van een wet, een decreet, een ordonnantie, of van hun uitvoeringsbesluiten. Hij deelt ter ondersteuning van dit verzoek alle rechtvaardigende stukken mee.

De onderneming die de formaliteiten niet heeft vervuld waartoe ze gehouden is door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie, kan zich niet rechtstreeks tot de beheersdienst wenden voor de handeling bedoeld in het eerste lid.

§2. Alle diensten die beschikken over een toegang tot de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen zijn ertoe gehouden, zodra ze een onjuist of ontbrekend gegeven vaststellen in de Kruispuntbank van Ondernemingen, de beheersdienst hiervan op de hoogte te brengen wanneer de inschrijving, de wijziging, de schrapping of het ontbreken van dit gegeven het gevolg is van de overtreding van een wet, een decreet, een ordonnantie of van hun uitvoeringsbesluiten. Ze delen ter ondersteuning van die informatie alle rechtvaardigende stukken mee.

**Art. IX.17.** §1. Wanneer de beheersdienst vaststelt dat het onjuiste gegeven of ontbrekende gegeven het gevolg is van een vergissing of een weglating van de dienst die dit gegeven invoert, deelt hij aan deze laatste het verzoek tot aanpassing mee. De dienst voert de vereiste aanpassing uit binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvraag.

§2. Wanneer het onjuiste gegeven of ontbrekende gegeven het gevolg is van het niet vervullen door een onderneming van de formaliteiten waartoe ze gehouden is door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie, verzoekt de beheersdienst de onderneming, door middel van een aangetekende brief, om over te gaan tot de inschrijving, de wijziging

Entreprises de toutes les oppositions ou de tous les appels possibles introduits contre un jugement rendu, tel que visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Le greffier du tribunal qui les a prononcées communique à la Banque-Carrefour des Entreprises les décisions judiciaires annulant le jugement ou l'arrêt visé au paragraphe 1<sup>er</sup> ou accordant une réhabilitation après un tel jugement ou arrêt.

§4. Toutes les notifications et communications visées aux paragraphes 1, 2 et 3 se font dans les conditions fixées par le Roi.

#### **Sous-section 6.- Inscription, modification ou radiation des données erronées ou manquantes**

**Art. IX.16.** §1<sup>er</sup>. Tout intéressé peut demander, auprès du service de gestion, la rectification d'une donnée erronée ou l'inscription d'une donnée manquante dans la Banque-Carrefour des Entreprises lorsque l'inscription, la modification, la radiation ou l'absence de cette donnée résulte de la violation d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, ou de leurs arrêtés d'exécution. Il communique à l'appui de cette demande toute pièce justificative.

L'entreprise qui n'a pas accompli les formalités auxquelles elle est tenue par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, ne peut s'adresser directement au service de gestion, pour la fin visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§2. Tous les services disposant d'un accès aux données de la Banque-Carrefour des Entreprises sont tenus, dès qu'ils constatent une donnée erronée ou l'absence d'une donnée dans la Banque-Carrefour des Entreprises, d'en informer le service de gestion, lorsque l'inscription, la modification, la radiation ou l'absence de cette donnée résulte de la violation d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance ou de leurs arrêtés d'exécution. Ils communiquent à l'appui de cette information toute pièce justificative.

**Art. IX.17.** §1<sup>er</sup>. Lorsque le service de gestion constate que la donnée erronée ou l'absence de la donnée résulte d'une erreur ou d'une omission du service qui initie cette donnée, il communique à ce dernier la demande d'adaptation. Le service effectue l'adaptation requise dans un délai de trente jours, à dater de la réception de la demande.

§2. Lorsque la donnée erronée ou l'absence de la donnée résulte de l'inaccomplissement par une entreprise des formalités auxquelles elle est tenue par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, le service de gestion invite l'entreprise, par courrier recommandé, à procéder à l'inscription, la modification ou la radiation de ses données auprès du



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

of de schrapping van haar gegevens bij de dienst die door de beheersdienst werd aangewezen in de brief.

De onderneming beschikt over een periode van dertig dagen na het versturen van de aangetekende brief om zich te doen horen en bij de erin aangewezen dienst over te gaan tot de inschrijving, de wijziging of gevraagde schrapping.

§3. Indien de onderneming de formaliteiten niet vervult tijdens de toegekende termijn, gaat de beheersdienst over tot de schrapping van ambtswege van de onjuiste gegevens. Die schrapping gebeurt op basis van een vonnis of een onderzoeksverslag opgemaakt door een inspecteur gemandateerd door een dienst, een overheid of een federaal bestuur, die de onjuistheid van het gegeven vaststelt.

§4. Wanneer de beheersdienst in de Kruispuntbank van Ondernemingen een gegeven schrapt dat in het Belgisch Staatsblad moet worden bekendgemaakt, wordt de schrapping op verzoek van de beheersdienst gratis in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

**Art. IX.18.** §1. Wanneer het onjuiste gegeven het gevolg is van het feit dat de onderneming haar zetel heeft overgeheveld of van adres veranderd is zonder de wettelijke voorschriften te eerbiedigen, voert de beheersdienst vooraf onderzoek uit om haar nieuw adres te vinden of, bij gebrek hieraan, het adres van de woonplaats van een mandataris.

§2. Wanneer het nieuwe adres van de onderneming, of bij gebrek hieraan dat van de woonplaats van een mandataris, werd geïdentificeerd, wordt de procedure toegepast beschreven in artikel IX.17.

Indien het onmogelijk blijkt om het nieuwe adres van de onderneming terug te vinden of bij gebrek hieraan dat van de woonplaats van een mandataris, gaat de beheersdienst over tot de ambtshalve schrapping van het onjuiste adres ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, tenzij het hier gaat over het adres van een onderneming natuurlijk persoon. Die schrapping gebeurt op basis van een vonnis of een onderzoeksverslag opgemaakt door de inspecteur, gemandateerd door een dienst, een overheid of een federaal bestuur, die het onjuiste karakter van het gegeven vaststelt.

Wanneer het door de beheersdienst in de Kruispuntbank van Ondernemingen geschrapte gegeven dat in het Belgisch Staatsblad moet worden bekendgemaakt, wordt de schrapping op verzoek van de beheersdienst gratis in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

**Art. IX.19.** §1. In afwijking van de procedure beschreven in artikel IX.17 gaat de beheersdienst van de Kruispuntbank van Ondernemingen ambtshalve en zonder aanrekening van kosten over tot:

1° de ambtshalve doorhaling van de activiteiten, hoedanigheden, toelatingen en vestigingseenheden van ondernemingen natuurlijke personen waarvan de

service désigné dans le courrier par le service de gestion.

L'entreprise dispose d'une période de trente jours après l'envoi du courrier recommandé pour se faire entendre et procéder auprès du service y désigné à l'inscription, à la modification ou à la radiation demandée.

§3. À défaut pour l'entreprise d'avoir accompli les formalités dans le délai requis, le service de gestion procède à la radiation d'office des données erronées. Cette radiation s'effectue sur base d'un jugement ou d'un rapport d'enquête établi par un inspecteur mandaté par un service, une autorité ou une administration fédérale constatant le caractère erroné de la donnée.

§4. Lorsque le service de gestion procède à la radiation dans la Banque-Carrefour des Entreprises d'une donnée qui doit faire l'objet d'une publication au Moniteur belge, la radiation est publiée gratuitement au Moniteur belge à la demande du service de gestion.

**Art. IX.18.** §1<sup>er</sup>. Lorsque la donnée erronée résulte du fait que l'entreprise a transféré son siège social ou a changé d'adresse sans accomplir les formalités prescrites par la loi, le service de gestion effectue au préalable des recherches afin de trouver sa nouvelle adresse ou, à défaut, l'adresse du domicile d'un mandataire.

§2. Lorsque la nouvelle adresse de l'entreprise, ou à défaut celle du domicile d'un mandataire, a été identifiée, la procédure décrite à l'article IX.17 s'applique.

Lorsqu'il s'avère impossible de retrouver la nouvelle adresse de l'entreprise ou, à défaut, celle du domicile d'un mandataire, le service de gestion procède à la radiation d'office de l'adresse erronée inscrite dans la Banque-Carrefour des Entreprises, à moins qu'il ne s'agisse de l'adresse d'une entreprise personne physique. Cette radiation s'effectue sur la base d'un jugement ou d'un rapport d'enquête établi par un inspecteur mandaté par un service constatant le caractère erroné de la donnée.

Lorsque la donnée radiée dans la Banque-Carrefour des Entreprises par le service de gestion doit faire l'objet d'une publication au Moniteur belge, la radiation est publiée gratuitement au Moniteur belge à la demande du service de gestion.

**Art. IX.19.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation à la procédure prévue à l'article IX.17, le service de gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises procédera sans frais :

1° à la radiation d'office des activités, qualités, autorisations et unités d'établissement des entreprises physiques dont le fondateur est décédé,

oprichter reeds minstens drie maanden overleden is volgens de gegevens afkomstig van het Rijksregister van de natuurlijke personen;

2° de ambtshalve doorhaling van de activiteiten, hoedanigheden, toelatingen en vestigingseenheden van ondernemingen rechtspersonen waarvan de vereffening minstens drie maanden geleden werd uitgesproken;

3° de ambtshalve doorhaling van de activiteiten, hoedanigheden, toelatingen en vestigingseenheden van ondernemingen rechtspersonen ten minste drie maanden na de beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement in toepassing van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

§2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen beoogd in paragraaf 1 uitbreiden of wijzigen

#### **Onderafdeling 7.- Bijzondere bepalingen omtrent de werking van de Kruispuntbank van Ondernemingen**

**Art. IX.20.** Er wordt bij de FOD Economie een Coördinatiecommissie opgericht, voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Eerste minister. De Coördinatiecommissie verstrekt advies overeenkomstig de artikelen IX.5 en IX.9, §2.

Deze adviezen worden overgemaakt aan het Begeleidingscomité, opgericht bij de beheersdienst van de Kruispuntbank van Ondernemingen, dat belast is met de begeleiding van de werking van de Kruispuntbank voor ondernemingen.

De Koning bepaalt bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van de Coördinatiecommissie en het Begeleidingscomité.

**Art. IX.21.** Binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt een sectoraal comité voor de Kruispuntbank van Ondernemingen, “Toezichtcomité” genaamd opgericht, dat belast is met de afgifte van de machtiging bedoeld in artikel IX.10, §1.

Het Toezichtcomité verstrekt tevens de adviezen bedoeld in de artikelen IX.4, §2, IX.10, §4 en IX.12, binnen dertig dagen na de aanhangigmaking door de beheersdienst. Bij ontstentenis van advies binnen de voorgeschreven termijn, wordt het advies geacht het voorstel te volgen dat de beheersdienst in de adviesaanvraag had geformuleerd.

Het Toezichtcomité is samengesteld uit drie leden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, van wie de voorzitter of een ander, door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer in die hoedanigheid aangewezen lid, dat het Toezichtcomité voorzigt, alsmede uit drie externe leden aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers overeenkomstig de door de Koning, bij een besluit vastgesteld na

selon les données du Registre national des personnes physiques, depuis au moins trois mois ;

2° à la radiation d’office des activités, qualités, autorisations et unités d’établissement des entreprises personnes morales dont la clôture de liquidation a été prononcée depuis au moins trois mois ;

3° à la radiation d’office des activités, qualités, autorisations et unités d’établissement des entreprises personnes morales lorsque, depuis au moins trois mois, la clôture de faillite a été prononcée conformément à la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

§2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, élargir ou modifier les cas prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>.

#### **Sous-section 7.- Dispositions particulières concernant le fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises**

**Art. IX.20.** Il est créé auprès du SPF Economie une Commission de Coordination, présidé par un représentant du Premier ministre. La Commission de Coordination rend des avis conformément aux articles IX.5 et IX.9, §2.

Ces avis sont transmis au Comité d'Accompagnement créé auprès du service de gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises et chargé d'accompagner le fonctionnement de la Banque-Carrefour des Entreprises.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition et les modalités de fonctionnement de la Commission de Coordination et du Comité d'Accompagnement.

**Art. IX.21.** Il est créé, au sein de la Commission pour la protection de la vie privée, un Comité sectoriel pour la Banque-Carrefour des entreprises, dénommé « Comité de Surveillance », chargé de délivrer l'autorisation visée à l'article IX.10, §1<sup>er</sup>.

Le Comité de Surveillance rend également les avis visés aux articles IX.4, §2, IX.10, §4 et IX.12 dans les trente jours de sa saisine par le service de gestion. En l'absence d'avis dans le délai prescrit, l'avis est réputé suivre la proposition formulée dans la demande d'avis par le service de gestion.

Le Comité de Surveillance est composé de trois membres de la Commission pour la Protection de la Vie Privée, dont le président, ou un autre membre désigné en cette qualité par la Commission pour la Protection de la Vie Privée, qui préside le Comité de Surveillance ainsi que de trois membres externes désignés par la Chambre des représentants conformément aux conditions et aux modalités déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil

overleg in de Ministerraad, bepaalde voorwaarden en nadere regels. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De werkingsregels van het Toezichtcomité worden, zonder afbreuk te doen aan deze titel en aan boek III, titel 2, bepaald in of krachtens de wet. Die regels bekrachtigen het recht van de voorzitter van het Toezichtcomité om een aan dat comité voorgelegd dossier voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zelf te brengen en de beslissing van het comité zo nodig te herzien.

**Art. IX.22.** De personen die bij het uitoefenen van hun functies tussenkomen in het opnemen, het bewaren, het beheren en het ter inzage stellen van de gegevens bedoeld in artikel IX.4, zijn gehouden aan het beroepsgeheim.

Zij nemen alle nodige voorzorgsmaatregelen om de veiligheid van de opgenomen gegevens te verzekeren en met name te beletten dat deze gegevens vervormd of beschadigd worden, of meegedeeld worden aan personen die geen machtiging hebben om er kennis van te nemen.

Zij waken over de rechtmatigheid van de mededeling van de gegevens.

**Art. IX.23.** De Koning wijst, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de personen aan die in oorlogstijd, in omstandigheden daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen of tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, belast worden met de vernietiging van de gegevensbanken van de Kruispuntbank van Ondernemingen.

De Koning stelt de voorwaarden en de modaliteiten van deze vernietiging vast.

**Art. IX.24.** De kosten voor de werking en het gebruik van de Kruispuntbank van Ondernemingen worden gedragen door een krediet ingeschreven op de begroting van de FODEconomie.

De Koning kan een vergoeding vaststellen voor het gebruik van de Kruispuntbank van Ondernemingen door diensten die geen opdrachten uitvoeren voor de federale overheid. In voorkomend geval bepaalt Hij per categorie van gebruikers en voorwerp van de aanvraag, het bedrag van de vergoeding.

De kosten eigen aan de ontwikkeling van de informatica en alle andere kosten verbonden met een uitbreiding van de opdrachten van de Kruispuntbank van Ondernemingen, met inbegrip van de inschrijving van nieuwe gegevens met toepassing van het artikel IX.4, §2, zijn ten laste van de overheid, de administratie of de dienst die een dergelijke uitbreiding vraagt.

**Art. IX.25.** §1. Zonder afbreuk te doen aan artikel IX.24, wordt bij de FOD Economie een

des ministres. En cas de parité de voix, la voix du président est prépondérante.

Les modalités de fonctionnement du Comité de Surveillance sont déterminées, sans préjudice de ce titre et du livre III, titre 2. Ces modalités consacrent le droit du président du Comité de Surveillance d'évoquer devant la Commission pour la protection de la vie privée, elle-même un dossier soumis au Comité de Surveillance en réformant le cas échéant la décision que ce dernier a prise.

**Art. IX.22.** Les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, interviennent dans l'enregistrement, la conservation, l'exploitation et la communication des données visées à l'article IX.4, sont tenues au secret professionnel.

Elles prennent toute précaution utile afin d'assurer la sécurité des données enregistrées et empêcher notamment que ces données soient déformées, endommagées, ou communiquées à des personnes qui n'ont pas l'autorisation d'en prendre connaissance.

Elles veillent à la régularité de la transmission des données.

**Art. IX.23.** Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les personnes qui, en temps de guerre, dans des circonstances y assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires ou pendant l'occupation du territoire national par l'ennemi, sont chargées de détruire les banques de données de la Banque-Carrefour des Entreprises.

Le Roi fixe les conditions et modalités de cette destruction.

**Art. IX.24.** Les coûts de fonctionnement et d'utilisation de la Banque-Carrefour des Entreprises sont supportés par un crédit inscrit au budget du SPF Economie.

Le Roi peut fixer une rétribution pour l'utilisation de la Banque-Carrefour des Entreprises par des services ne relevant pas de l'autorité fédérale. Le cas échéant, Il fixe par catégorie d'utilisateurs et objet de la demande, le montant de la rétribution.

Les coûts liés à des développements informatiques ainsi que tout frais quelconque lié à une extension des missions de la Banque-Carrefour des Entreprises, y compris l'inscription de données nouvelles en application de l'article IX.4, §2, sont à charge de l'autorité, de l'administration ou du service qui demande une telle extension.

**Art. IX.25.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article IX.24, il est créé auprès du SPF Economie un « Fonds

“Begrotingsfonds Kruispuntbank van Ondernemingen” opgericht, hierna “het Fonds” genoemd.

Dit Fonds vormt een organiek begrotingsfonds in de zin van artikel 45 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit.

§2. Het Fonds dient voor ontwikkeling van de Kruispuntbank van Ondernemingen, alsook voor de verbetering en optimalisatie van haar werking en haar gebruik.

§3. De inkomsten die aan het Fonds worden toegewezen, alsook de uitgaven die ten laste ervan kunnen gebeuren, worden voor genoemd Fonds opgenomen in de tabel die bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen is gevoegd.

§4. Het Fonds wordt beheerd volgens de modaliteiten vastgelegd door de minister bevoegd voor Economische aangelegenheden.

## **AFDELING 2.- Gemeenschappelijke bepalingen aan de inschrijving, wijziging of doorhaling**

**Art. IX.26.** De ondernemingsloketten bedoeld in artikel IX.30 gaan onverwijld de over tot de inschrijving, wijziging of doorhaling, die hen worden gevraagd.

**Art. IX.27.** De ondernemingsloketten weigeren elk verzoek tot inschrijving, wijziging of doorhaling en rechtvaardigen de redenen voor die weigering:

1° indien zij vaststellen dat het verzoek afkomstig is van iemand die daartoe niet verplicht of bevoegd is;

2° bij verzuim van één van de stukken of vermeldingen die het verzoek dient te bevatten overeenkomstig artikel III.26 en zijn uitvoeringsbesluiten;

3° indien niet voldaan is aan de door dit hoofdstuk en door boek III, titel 2 en hun uitvoeringsbesluiten, of krachtens andere wetten, opgelegde voorafgaande inschrijvingsvoorwaarden, waarvan de controle is toevertrouwd aan deze loketten.

**Art. IX.28.** De weigering van de inschrijving, wijziging of doorhaling in de Kruispuntbank van Ondernemingen wordt geacht definitief te zijn, tenzij de aanvrager een nieuwe aanvraag indient die wel voldoet aan de gestelde voorwaarden, of een beroep indient tegen de beslissing van het ondernemingsloket bij de vestigingsraad binnen de dertig werkdagen volgend op de datum van weigering van inschrijving.

**Art. IX.29.** Een ondernemingsloket verstrekt de onderneming, op de wijze door de Koning bepaald, op haar eerste verzoek een volledig uittreksel van de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen met vermelding van de datum van afgifte van het uittreksel.

budgetaire Banque-Carrefour des Entreprises», ci-après dénommé « le Fonds ».

Ce Fonds constitue un fonds budgétaire organique au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

§2. Le Fonds est destiné au développement de la Banque-Carrefour des Entreprises ainsi qu'à l'amélioration et à l'optimisation de son fonctionnement et de son utilisation.

§3. Les recettes affectées au Fonds, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge, sont mentionnées en regard dudit Fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§4. Le Fonds est administré selon les modalités fixées par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

## **SECTION 2.- Dispositions communes à l'inscription, la modification ou la radiation**

**Art. IX.26.** Les guichets d'entreprises visés à l'article IX.30 effectuent immédiatement l'inscription, la radiation ou la modification qui leur sont demandées.

**Art. IX.27.** Les guichets d'entreprises refusent toute demande d'inscription, de modification ou de radiation et en justifient les motifs :

1° lorsqu'ils constatent que la demande émane d'une personne qui n'y est pas soumise ou qui n'est pas habilitée à en faire la demande ;

2° en cas d'omission d'un des documents ou d'une donnée que doit contenir la demande conformément à l'article III.26 et ses arrêtés d'exécution ;

3° s'il n'est pas satisfait aux conditions d'inscription préalables imposées par ce chapitre, le livre III, titre 2, et leurs arrêtés d'exécution ou en vertu d'autres lois, dont le contrôle est confié à ces guichets.

**Art. IX.28.** Le refus d'inscription, de modification ou de radiation à la Banque-Carrefour des Entreprises est réputé définitif à moins que le demandeur n'introduise une nouvelle demande qui remplisse les conditions ou un recours auprès du guichet d'entreprises dans les trente jours ouvrables à dater du refus d'inscription.

**Art. IX.29.** Un guichet d'entreprises fournit à l'entreprise, dans les conditions fixées par le Roi, à sa première demande, un extrait complet de l'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises mentionnant la date de la délivrance de l'extrait.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **HOOFDSTUK 2. - Private organismen belast met taken van algemeen belang**

### **AFDELING 1. – Ondernemingsloketten**

#### **Onderafdeling 1.- Instelling en taken ondernemingsloketten**

**Art. IX.30.** Niemand mag, zonder de voorafgaande en schriftelijke erkenning van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de activiteit van ondernemingsloket uitoefenen.

**Art. IX.31.** §1. Onverminderd de taken die hen opgedragen worden door of in uitvoering van deze titel en van boek III, titel 2 of andere wetten, hebben de ondernemingsloketten als taak:

1° via hun infrastructuur, de ondernemingen toe te laten:

a) alle procedures en formaliteiten te laten afwikkelen die, in voorkomend geval, krachtens boek III nodig zijn voor de toegang tot hun ondernemingsactiviteiten, in het bijzonder alle voor vergunningen nodige verklaringen, kennisgevingen en aanvragen bij de bevoegde instanties, met inbegrip van de aanvragen tot inschrijving in een register, op een rol, in een databank, of bij een beroepsorde of beroepsvereniging;

b) alle vergunningsaanvragen te laten afwikkelen die in voorkomend geval, krachtens boek III nodig zijn voor de uitoefening van hun ondernemingsactiviteiten;

2° de handels- en ambachtsondernemingen en de niet-handelsoondernemingen van privaat recht, in die hoedanigheden inschrijven in de Kruispuntbank van Ondernemingen;

3° in de door de Koning bepaalde gevallen nagaan of de handels- en ambachtsondernemingen en de niet-handelsoondernemingen naar privaat recht voldoen aan de krachtens bijzondere wetten en reglementen opgelegde voorwaarden om ingeschreven te worden;

4° de toegang tot de in 2° bedoelde inschrijvingen waarborgen, volgens de door de Koning bepaalde nadere regels en voorwaarden;

5° het bewaren van de archieven met betrekking tot de in 2° en 3° bedoelde voorwaarden en inschrijvingen, volgens de door de Koning bepaalde nadere regels;

6° het verrichten van administratieve formaliteiten, in uitvoering van deze titel, van boek III, titel 2, of van andere wetten, of krachtens deze wetten, volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels;

7° er voor zorgen dat de ondernemingen en de afnemers, voor wat betreft de ondernemingsactiviteiten bedoeld in paragraaf 1, 1°, a) en b), informatie krijgen over:

a) de eisen die gelden voor de ondernemingen, in het bijzonder de eisen inzake de procedures en formaliteiten die afgewikkeld moeten worden om toegang te krijgen tot ondernemingsactiviteiten en deze uit te oefenen;

## **CHAPITRE 2.- Organismes privés chargés de tâches d'intérêt général**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Les guichets d'entreprises**

#### **Sous-Section 1<sup>ère</sup>. - Création et tâches des guichets d'entreprises**

**Art. IX.30.** Nul ne peut sans agrément préalable et écrit du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions exercer l'activité de guichets d'entreprises.

**Art. IX.31.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des missions qui leur sont confiées par ou en exécution de ce titre, du livre III, titre 2 ou d'autres lois, les guichets d'entreprises remplissent les missions suivantes :

1° permettre, via leur infrastructure, aux entreprises :

a) d'accomplir les procédures et formalités nécessaires, le cas échéant, en vertu du livre III, à l'accès à la profession de leurs activités d'entreprises en particulier toutes les déclarations, notifications ou demandes nécessaires en vue d'autorisation auprès des autorités compétentes, y compris les demandes d'inscription dans les registres, les rôles, les bases de données ou d'un ordre ou d'une association professionnelle ;

b) d'accomplir les demandes d'autorisation nécessaires le cas échéant, en vertu du livre III, à l'exercice des activités d'entreprises ;

2° inscrire les entreprises commerciales et artisanales et les entreprises non commerciales de droit privé, dans ces qualités, dans la Banque-Carrefour des Entreprises ;

3° vérifier dans les cas fixés par le Roi si les entreprises commerciales et artisanales et les entreprises non-commerciales de droit privé remplissent les conditions d'inscription, imposées en vertu des lois et règlements spéciaux ;

4° garantir l'accès aux données relatives aux inscriptions visées en 2°, selon les modalités et conditions fixées par le Roi ;

5° conserver les archives relatives aux conditions et inscriptions visées en 2° et 3°, selon les modalités fixées par le Roi ;

6° effectuer des formalités administratives, en exécution de ce titre, du livre III, titre 2, ou d'autres lois, ou en vertu de celles-ci, selon les modalités fixées par le Roi ;

7° veiller à ce que les entreprises et les clients reçoivent, pour les activités d'entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, a) et b), les informations suivantes :

a) les exigences applicables aux entreprises, en particulier celles concernant les procédures et formalités à suivre pour accéder aux activités d'entreprises et les exercer ;



b) de adresgegevens van de bevoegde instanties, waaronder die welke bevoegd zijn op het gebied van de uitoefening van ondernemingsactiviteiten, zodat rechtstreeks contact met hen kan worden opgenomen;

c) de middelen en voorwaarden om toegang te krijgen tot openbare registers en databanken met gegevens over ondernemingen en ondernemingsactiviteiten;

d) de rechtsmiddelen die algemeen voorhanden zijn bij geschillen tussen de bevoegde instanties en de onderneming of de afnemer, tussen een onderneming en een afnemer of tussen ondernemingen onderling;

e) de adresgegevens van de verenigingen of organisaties, anders dan de bevoegde instanties, waarvan ondernemingen of de afnemers praktische bijstand kunnen krijgen;

8° het ontvangen voor rekening van de Schatkist van de inschrijvings- en registratierechten, retributies en kosten voor publicatie, met betrekking tot de in dit artikel bedoelde taken, volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels en voorwaarden.

Het ondernemingsloket reageert binnen de vijf werkdagen te rekenen vanaf het moment waarop de informatie beschikbaar is op elk verzoek om de in het eerste lid bedoelde informatie. Wanneer het verzoek onjuist, onvolledig of ongegrond is, stelt het de aanvrager daarvan onverwijld in kennis.

§2. Bijkomend kan het ondernemingsloket aan ondernemingen adviserende en begeleidende diensten verlenen met uitzondering van de diensten die bij wet exclusief voorbehouden zijn voor bepaalde vrij, dienstverlenende en intellectuele beroepen uit de economische sector.

§3. Het ondernemingsloket is eenvoudig, van op afstand en met elektronische middelen bereikbaar, om alle procedures en formaliteiten betreffende de toegang tot en de uitoefening van een ondernemingsactiviteit bedoeld in paragraaf 1, 1° a) en b) te kunnen afwikkelen, met uitzondering van de inspectie van de plaats waar de ondernemingsactiviteit wordt verricht, van de door de onderneming gebruikte uitrusting, en van de fysieke controle van de geschiktheid of de persoonlijke integriteit van de onderneming of van zijn verantwoordelijke personeelsleden, wanneer die integraal deel uitmaken van een procedure of formaliteit.

**Art. IX.32.** §1. De ondernemingsloketten leggen de inschrijvingsdossiers van koopmansondernemingen, waarvoor ze in uitvoering van artikel IX.31, §1, eerste lid, 2°, niet gemachtigd zijn zelf te beslissen omtrent de inschrijving, voorafgaandelijk voor aan de hiertoe aangewezen dienst van de FOD Economie.

§2. Deze dienst onderzoekt of, enerzijds voor inschrijving in het handelsregister en anderzijds voor de toegang tot de gewenste professionele activiteit, de vereiste voorwaarden zijn vervuld. Zodra alle documenten die toelaten het dossier van de handels- of

b) les coordonnées des autorités compétentes permettant d'entrer en contact directement avec elles, y compris celles des autorités compétentes en matière d'exercice des activités d'entreprises;

c) les moyens et les conditions d'accès aux registres et bases de données publics relatifs aux entreprises et aux activités d'entreprises ;

d) les voies de recours normalement disponibles en cas de litige entre les autorités compétentes et l'entreprise ou le client, ou entre un l'entreprise et un client, ou entre entreprises ;

e) les coordonnées des associations ou organisations, autres que les autorités compétentes, auprès desquelles les entreprises ou les clients sont susceptibles d'obtenir une assistance pratique ;

8° percevoir pour le compte du Trésor les droits d'inscription et d'enregistrement, les rétributions, les frais de publication, relatifs aux missions visées par cet article, selon les modalités et les conditions fixées par le Roi.

Le guichet d'entreprises réagit dans un délai de cinq jours ouvrables à compter du moment où l'information est disponible à toute demande d'information visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. En cas de demande erronée, incomplète ou sans fondement, il en informe le demandeur dans les plus brefs délais.

§2. Le guichet d'entreprises peut complémentarément prester des services de conseil et d'accompagnement aux entreprises, exceptés les services qui sont exclusivement réservés par la loi à certaines professions libérales, intellectuelles et de service relevant du secteur économique.

§3. Le guichet d'entreprises est facilement accessible à distance par voie électronique, afin de pouvoir effectuer toutes les procédures et formalités relatives à l'accès et à l'exercice des activités d'entreprises visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1° a) et b), à l'exception des contrôles des locaux où l'activité d'entreprise est exercée ou des équipements utilisés par l'entreprise, ou de l'examen physique des capacités ou de l'intégrité personnelle de l'entreprise ou des membres de son personnel qui exercent des responsabilités lorsque ceux-ci sont partie intégrante d'une procédure ou formalité.

**Art. IX.32.** §1<sup>er</sup>. Pour ce qui est des entreprises commerciales pour lesquelles les guichets d'entreprises ne sont pas habilités à décider seuls de l'inscription en exécution de l'article IX.31, §1 alinéa 1<sup>er</sup>, ces derniers soumettent préalablement les dossiers d'inscription au service désigné à cette fin au sein du SPF Economie.

§2. Ce service vérifie si les conditions requises, d'une part, pour être inscrit au registre du commerce et, d'autre part, pour exercer l'activité professionnelle envisagée sont remplies. Dès réception de tous les documents lui permettant de traiter le dossier de

ambachtsonderneming te onderzoeken, aangekomen zijn, brengt hij de onderneming en het ondernemingsloket op de hoogte van de volledigheid van het dossier. Hij verleent een schriftelijk en gemotiveerd advies binnen een termijn van vijftien dagen volgend op de betekening van de volledigheid van het dossier.

§3. Bij gebrek aan een schriftelijk en gemotiveerd advies binnen een termijn van vijftien dagen volgend op de betekening van de volledig verklaring van het dossier wordt het advies geacht positief te zijn.

## **Onderafdeling 2.- Erkenningsvoorwaarden voor de ondernemingsloketten**

**Art. IX.33.** §1. Een organisatie wordt onder de volgende voorwaarden als ondernemingsloket erkend:

1° zij neemt de vorm aan van een vereniging zonder winstoogmerk, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;

2° haar leden behoren ten minste tot een van de volgende organisaties:

a) representatieve werkgevers- of zelfstandigen-organisaties, die vertegenwoordigd zijn in of erkend zijn door de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, de Conseil économique et social de la Région wallonne, de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of een paritair comité opgericht in toepassing van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

b) sociaal verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, erkend in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

c) sociale secretariaten voor werkgevers, erkend in uitvoering van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

d) kamers erkend door de Federatie der Kamers voor handel en nijverheid van België;

e) samenwerkingsverbanden tussen verschillende van de hierboven vermelde organisaties;

3° haar statuten vermelden als doel de uitvoering van de taken van ondernemingsloket in de zin van deze titel;

4° zij beschikt volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels en het door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden opgestelde lastenboek, over:

a) bekwame medewerkers;

l'entreprise commerciale ou artisanale, il notifie à l'entreprise et au guichet d'entreprises le caractère complet du dossier. Il rend un avis motivé et écrit dans un délai de quinze jours à dater de la notification du caractère complet du dossier.

§3. En l'absence d'avis motivé et écrit dans le délai de quinze jours qui suit la notification du caractère complet du dossier, l'avis est réputé positif.

## **Sous-section 2.- Conditions d'agrément pour les guichets d'entreprises**

**Art. IX.33.** §1<sup>er</sup>. Une organisation peut être agréée en tant que guichet d'entreprises, selon les conditions suivantes :

1° elle prend la forme d'une association sans but lucratif, conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ;

2° ses membres font partie d'au moins une des organisations suivantes :

a) des organisations représentatives des employeurs ou des travailleurs indépendants, représentées au sein de ou agréées par le Conseil Supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, le Conseil Central de l'Economie, le Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, le Conseil économique et social de la Région wallonne, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ou une commission paritaire créée en application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les comités paritaires ;

b) des fonds d'assurances sociales pour indépendants, agréés en application de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 portant organisation du statut social des indépendants ;

c) des secrétariats sociaux pour employeurs, agréés en application de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;

d) des chambres accréditées par la Fédération des Chambres de commerce et d'industrie de Belgique ;

e) des associations résultants d'accords de coopération entre plusieurs des organisations susmentionnées ;

3° ses statuts ont pour objectif de remplir les missions de guichet d'entreprises au sens de ce titre ;

4° elle dispose, selon les modalités fixées par le Roi et le cahier des charges rédigé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions exercer l'activité de guichets d'entreprises :

a) de collaborateurs compétents ;

- b) interne beheersprocedures;
- c) ontvangstvoorzieningen, kantoren en materieel en archieftruimte;
- d) een eigen boekhouding;
- e) informatica-uitrusting, met inbegrip van beveiligings- en controlemechanismen;

5° zij verkeert niet in staat van vereffening, noch is ze onderwerp van een procedure tot vereffening of tot staking van haar werkzaamheden;

6° zij is in orde met de verplichtingen inzake de betaling van sociale zekerheidsbijdragen en met haar verplichtingen inzake de betaling van belastingen en taksen in overeenstemming met de Belgische wet;

7° zij beschikt over een voldoende eigen private financiële en economische draagkracht om haar taken, omschreven in deze titel en haar uitvoeringsbesluiten, uit te voeren;

8° zij heeft haar beroepsaansprakelijkheid laten verzekeren.

§2. De Koning kan voor het vaststellen van het minimum aantal vestigingseenheden en de vestigingsplaats van de ondernemingsloketten regels bepalen, rekening houdende met een voldoende spreiding en de behoeften.

§3. In afwijking van de bepalingen van paragraaf 1 blijven de erkenningen verleend op 9 september 2008 behouden.

De erkenning houdt echter op te bestaan, indien het ondernemingsloket of de vestigingseenheid op 31 december 2011 niet voldoet aan de krachtens deze titel bepaalde erkenningsvoorwaarden.

**Art. IX.34.** §1. De aanvraag tot erkenning wordt ingediend bij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden door middel van een aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs.

§2. De aanvraag is vergezeld zijn van een bedrijfsplan en van alle documenten vereist door de erkenningsvoorwaarden.

In het bedrijfsplan wordt duidelijk aangegeven op welke manier de activiteit als ondernemingsloket zal gefinancierd worden, hoe zal voorzien worden in de vereiste beroepsbekwaamheid en welke geografische zone het ondernemingsloket wil bestrijken. Deze voorwaarden zijn eveneens vereist voor elke vestigingseenheid van het ondernemingsloket.

§3. De openbare instellingen kunnen als gemachtigde optreden in naam van hun cliënten bij een ondernemingsloket.

§4. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan overgaan tot de erkenning van een ondernemingsloket georganiseerd door een vereniging zonder winstoogmerk, hoofdzakelijk of uitsluitend gefinancierd met openbare middelen en die informatie-, begeleidings- of adviesactiviteiten uitoefent voor ondernemingsoprichters als blijkt dat in een zone die door de Europese of regionale overheid geografisch bepaald wordt als een zone die in aanmerking moet komen voor positieve discriminatie, geen actief ondernemingsloket bestaat.

- b) de procedures de contrôle interne ;
- c) de facilités d'accueil, de bureaux, de matériel et d'espace d'archivage ;
- d) d'une propre comptabilité ;

e) d'une infrastructure informatique comprenant des mécanismes de protection et de contrôle ;

5° elle n'est pas en état de liquidation, ni ne fait l'objet d'une procédure de liquidation ou de cessation d'activité ;

6° elle est en règle avec les obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale et avec ses obligations relatives au paiement des impôts et des taxes, conformément à la loi belge ;

7° elle dispose d'une capacité financière et économique propre et suffisante pour exercer les missions définies dans ce titre et ses arrêtés d'exécution ;

8° elle a fait assurer sa responsabilité professionnelle.

§2. Le Roi peut fixer des modalités en vue de déterminer le nombre minimum et la localisation des unités d'établissement des guichets d'entreprises, en tenant compte d'une dissémination adéquate et des besoins.

§3. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> les agréments accordés le 9 septembre 2008 sont maintenus.

Toutefois, l'agrément prend fin, si le guichet d'entreprises ou l'unité d'établissement, au 31 décembre 2011, ne répond pas aux conditions d'agrément fixées par le Roi en vertu de ce titre.

**Art. IX.34.** §1<sup>er</sup>. La demande d'agrément est adressée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions par lettre recommandée ou en contrepartie d'un reçu.

§2. La demande est accompagnée d'un plan d'exploitation et de tous les documents requis par les conditions d'agrément.

Dans le plan d'exploitation, il est clairement indiqué de quelle manière l'activité de guichet d'entreprises sera financée, comment les compétences professionnelles requises seront organisées et quelle zone géographique le guichet d'entreprises entend couvrir. Ces conditions sont également requises pour chaque unité d'établissement du guichet d'entreprises.

§3. Les institutions publiques peuvent agir comme mandataire au nom de leurs clients auprès d'un guichet d'entreprises.

§4. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut agréer un guichet d'entreprises organisé par une association sans but lucratif financée principalement ou exclusivement par des moyens publics et exerçant des activités d'information, d'accompagnement ou de conseil aux créateurs d'entreprise s'il s'avère que, dans une zone géographiquement identifiée par les autorités européennes ou régionales comme une zone devant bénéficier de discrimination positive, il n'y a pas de guichet d'entreprises opérationnel.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. IX.35.** §1. De Koning richt een adviescomité op dat bestaat uit vertegenwoordigers van de Federale Staat en van de gefedereerde entiteiten en met de volgende taken:

1° de minister bevoegd voor economische aangelegenheden adviseren inzake de erkenning als ondernemingsloket en de intrekking en schorsing van die erkenning, het bepalen van het aantal vestigingseenheden en de vestigingsplaatsen;

2° op vraag van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, een gemeenschap of een gewest, advies uitbrengen over alle aangelegenheden met betrekking tot de werking en de controle van de ondernemingsloketten.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels inzake samenstelling en werking van het comité, en de erkenningprocedure van de ondernemingsloketten.

**Art. IX.36.** De erkenning wordt toegekend of geweigerd door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden binnen een termijn van drie maanden na de betekening van de volledigheid van de erkenningsaanvraag. Deze beslissing wordt de aanvrager betekend per aangetekend schrijven.

**Art. IX.37.** De aanvrager heeft de mogelijkheid om een nieuwe aanvraag in te dienen indien de redenen voor de weigering niet langer bestaan.

**Art. IX.38.** §1. De erkenning geldt voor een periode van vijf jaar en is hernieuwbaar.

§2. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden vermeldt de lijst van erkende ondernemingsloketten en van hun vestigingseenheden op de website van de FOD Economie, en ook jaarlijk vóór 31 maart in het Belgisch Staatsblad.

**Art. IX.39.** De aanvraag om de erkenning van het ondernemingsloket te vernieuwen wordt zes maanden voor het verstrijken van de periode waarvoor de vorige erkenning verleend werd, gericht aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Het ondernemingsloket blijft erkend tot de minister bevoegd voor economische aangelegenheden zich uitgesproken heeft over de aanvraag tot vernieuwing.

**Art. IX.40.** Elke wijziging van de gegevens verstrekt op het ogenblik van de erkenningsaanvraag wordt binnen de maand meegedeeld aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. Deze mededeling omschrijft en motiveert de wijziging.

**Art. IX.35.** §1<sup>er</sup>. Le Roi crée un comité consultatif, composé de représentants de l'Etat Fédéral et des entités fédérées, ayant les missions suivantes :

1° donner des avis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, relatifs à l'agrément en tant que guichet d'entreprises et à la suspension et la suppression de l'agrément, et à la fixation du nombre d'unités d'établissement et leur localisation ;

2° à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, d'une communauté ou d'une région, donner un avis sur toutes les questions relatives au fonctionnement et au contrôle des guichets d'entreprises.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités relatives à la composition et au fonctionnement du comité et la procédure d'agrément des guichets d'entreprises.

**Art. IX.36.** L'agrément est accordé ou refusé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions dans un délai de trois mois à dater de la notification du caractère complet du dossier de demande d'agrément. Cette décision est notifiée au demandeur par lettre recommandée.

**Art. IX.37.** Le demandeur a la faculté d'introduire une nouvelle demande lorsque les raisons de refus n'existent plus.

**Art. IX.38.** §1<sup>er</sup>. L'agrément est valable pendant une période de cinq ans. Il peut être renouvelé.

§2. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions publie la liste des guichets d'entreprises agréés et de leurs unités d'établissement sur le site Internet du SPF Economie, ainsi que annuellement avant le 31 mars au Moniteur belge.

**Art. IX.39.** La demande de renouvellement de l'agrément du guichets d'entreprises est introduite auprès du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions six mois avant l'expiration de la période couverte par la décision d'agrément précédente.

Le guichets d'entreprises demeure agréé jusqu'à ce que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ait statué sur la demande de renouvellement.

**Art. IX.40.** Toute modification des données fournies au moment de la demande d'agrément est communiquée dans un délai d'un mois au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Cette communication précise et motive l'objet de la modification.

**Art. IX.41.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning, ambtshalve beslissen de erkenning te schorsen of in te trekken wanneer de bepalingen van deze titel, van boek III, titel 2 en hun uitvoeringsbesluiten of de erkenningsvoorwaarden niet gerespecteerd worden.

### **Onderafdeling 3.- Verplichtingen van de ondernemingsloketten**

**Art. IX.42.** De ondernemingsloketten verzekeren de continuïteit van de uitvoering van de taken bedoeld in artikel IX.31 in de tijd.

De Koning kan de nadere regels vastleggen voor de door de ondernemingsloketten te leveren waarborgen om de continuïteit van de dienstverlening in de tijd te verzekeren.

**Art. IX.43.** De Koning bepaalt, bij een Besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, de kwaliteitsnormen waaraan de dienstverlening van de ondernemingsloketten moeten beantwoorden, de minimale openingstijden en de bijzondere regels betreffende het beheer, de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingsloketten.

**Art. IX.44.** De ondernemingsloketten verstrekken aan de overheden, de administraties en de diensten, met inbegrip van de parketten, de griffies van de hoven en van alle rechtscolleges, de leden van de rechterlijke machten de daartoe gemachtigde ambtenaren van de ministeries, alsook de besturen van de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties en de federaties van gemeenten en de gemeenten, en andere instellingen of organisaties aangeduid door de Koning, wanneer zij daartoe door hen wordt aangezocht, onverwijld en kosteloos, op de wijze door de Koning bepaald, alle in hun bezit zijnde inlichtingen, inzage verlenen van alle in hun bezit zijnde documenten en stukken en deze instanties bovendien de afschriften of uittreksels te verstrekken, welke zij nodig achten.

### **Onderafdeling 4.- Vergoeding van de ondernemingsloketten**

**Art. IX.45.** §1. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit:

1° het percentage vaststellen dat de ondernemingsloketten inhouden van de ontvangen inschrijvings-, registratie- en publicatierechten, en retributies, als vergoeding voor hun opdracht met toepassing van de artikelen III.19 en IX.31, 8°;

2° de in 1° bedoelde vergoeding aanpassen, volgens door Hem vastgestelde nadere regels, om de kwaliteit van de dienstverlening te stimuleren;

**Art. IX.41.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut d'office, par décision et selon les modalités fixées par le Roi, suspendre ou retirer l'agrément si les dispositions de ce titre, du livre III, titre 2 ainsi que de leurs arrêtés d'exécution ou les conditions d'agrément ne sont pas respectées.

### **Sous-section 3.- Obligations des guichets d'entreprises**

**Art. IX.42.** Les guichets d'entreprises assurent la continuité de l'exercice des missions visées à l'article IX.31 dans le temps.

Le Roi peut déterminer des modalités concernant les garanties à fournir par les guichets d'entreprises en vue d'assurer la continuité du service dans le temps.

**Art. IX.43.** Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les normes de qualité auxquelles doivent répondre les services rendus par les guichets d'entreprises, les heures d'ouvertures minimales, ainsi que les règles particulières relatives à la gestion, à la comptabilité et aux comptes annuels des guichets d'entreprises.

**Art. IX.44.** Les guichets d'entreprises fournissent, lorsque la demande leur en est faite, sans délai et gratuitement, dans les conditions fixées par le Roi, toutes les informations en leur possession, de communiquer tout document et toute pièce en leur possession et, par ailleurs, de fournir les copies ou extraits jugés nécessaires aux autorités, administrations et services, en ce compris les parquets, les greffes des cours et des autres juridictions, les membres du pouvoir judiciaire et les fonctionnaires des ministères habilités en la matière, ainsi que les administrations des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations et des fédérations de communes et des communes, et d'autres institutions ou organisations désignées par le Roi.

### **Sous-section 4.- Rémunération des guichets d'entreprises**

**Art. IX.45.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1° déterminer le pourcentage des droits d'inscription, d'enregistrement et de publication, et des rétributions perçus, que les guichets d'entreprises retiennent comme rétribution de leur intervention en application des articles III.19 et IX.31, 8° ;

2° adapter la rétribution visée au 1°, selon les modalités fixées par Lui, en vue de stimuler la qualité du service rendu ;



3° de bedragen vastleggen die de ondernemingsloketten ontvangen voor formaliteiten waarvoor zij de beslissingsbevoegdheid hebben toegewezen gekregen van een federale administratie, bedoeld in artikel IX.31, 6°.

§2. De ondernemingsloketten kunnen voor de bijkomende diensten aan ondernemingen, bedoeld in artikel IX.31, §2, een prijs vaststellen per verrichting of forfaitair op jaarbasis.

## **AFDELING 2.- Toekenning van beroepskaarten voor vreemdelingen**

**Art. IX.46.** §1. De Koning kan aan de ondernemingsloketten de bevoegdheid toekennen om de beroepskaart af te geven die door de daartoe afgevaardigde ambtenaar bedoeld in artikel III.63, §1, eerste lid, werd toegekend. Hij zal de vergoeding van de ondernemingsloketten voor hun tussenkomst bepalen.

§2. De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de aanvragen om verkrijging, verlenging of vernieuwing van de beroepskaarten ontvankelijk zijn. Hij bepaalt de formaliteiten en de taken waaraan het indienen, afgeven, verlengen en vernieuwen van deze aanvragen zijn onderworpen.

§3. Indien het recht tot verblijf of vestiging van de vreemdeling onderworpen is aan een vergunning, dient hij zijn aanvraag om een beroepskaart tegelijk met de aanvraag om de vergunning in.

**Art. IX.47.** §1. De vreemdeling die voornemens is van activiteit te veranderen of die wenst een wijziging te bekomen aan de voorwaarden vermeld op zijn beroepskaart, dient daartoe een aanvraag in; hij wordt gelijkgesteld met deze welke het afgeven van dergelijke kaart aanvraagt.

§2. De vreemdeling aan wie een beroepskaart werd geweigerd, mag voor dezelfde activiteit slechts na verloop van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van het indienen van de vorige aanvraag, een nieuwe aanvraag indienen, behalve wanneer deze werd verworpen wegens onontvankelijkheid of wanneer de betrokkene een nieuw feit kan doen gelden.

§3. De afgevaardigde ambtenaar die door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangewezen is oordeelt of de aanvraag om verkrijging, verlenging of vernieuwing van een beroepskaart voldoet aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden.

De vreemdeling van wie de beroepskaart door de afgevaardigde ambtenaar geweigerd wordt, kan beroep bij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aantekenen binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing van weigering.

De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen brengt binnen vier maanden te rekenen vanaf de indiening van het beroep bij de

3° déterminer les montants que les guichets d'entreprises perçoivent lors des formalités pour lesquelles ils se sont vus attribuer par une administration fédérale le pouvoir décisionnel comme visées à l'article IX.31, 6°.

§2. Les guichets d'entreprises peuvent pour les services complémentaires aux entreprises, visés à l'article IX.31, §2, prévoir de fixer des prix par prestation ou de manière forfaitaire sur une base annuelle.

## **SECTION 2.- Délivrance de cartes professionnelles pour étrangers**

**Art. IX.46.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut donner aux guichets d'entreprises le pouvoir de délivrer la carte professionnelle accordée par le fonctionnaire délégué à cet effet visé à l'article III.63, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Il déterminera la rétribution des guichets d'entreprises pour leur intervention.

§2. Le Roi détermine les conditions de recevabilité des demandes tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement des cartes professionnelles. Il arrête les formalités et les taxes auxquelles sont soumis l'introduction de ces demandes, leur délivrance, leur prorogation et leur renouvellement.

§3. Si le droit de séjour ou d'établissement de l'étranger est subordonné à une autorisation ou à un permis, la demande de carte professionnelle est adressée par lui en même temps que la demande d'autorisation ou de permis.

**Art. IX.47.** §1<sup>er</sup>. L'étranger qui a l'intention de changer d'activité ou qui désire obtenir une modification aux conditions spécifiées sur sa carte professionnelle en fait la demande; il est assimilé à celui qui sollicite la délivrance d'une telle carte.

§2. L'étranger qui s'est vu refuser la carte professionnelle n'est autorisé à introduire une nouvelle demande pour la même activité, qu'après un délai de deux ans à compter de la date d'introduction de sa demande précédente, sauf lorsque celle-ci a été rejetée pour cause d'irrecevabilité ou lorsque l'intéressé peut faire valoir un élément nouveau.

§3. Le fonctionnaire délégué désigné par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions apprécie si la demande tendant à l'obtention, à la prorogation ou au renouvellement d'une carte professionnelle satisfait aux conditions de recevabilité.

L'étranger qui s'est vu refuser la carte professionnelle par le fonctionnaire délégué peut introduire un recours auprès du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions dans les trente jours de la prise de connaissance de la décision de refus.

Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers rend un avis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions dans les quatre

minister bevoegd voor economische aangelegenheden een advies uit. De aanvrager dient gehoord of ten minste door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen opgeroepen te worden.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden neemt en betekent zijn beslissing aan de aanvrager binnen twee maanden te rekenen vanaf de ontvangst van het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij gebrek aan een beslissing binnen de toegestane termijn, wordt de beslissing geacht in overeenstemming te zijn met het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen. In dit geval betekent de afgevaardigde ambtenaar onverwijld aan de aanvrager het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij gebrek aan een advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen binnen de in het derde lid bedoelde termijn, neemt en betekent de minister bevoegd voor economische aangelegenheden zijn beslissing aan de aanvrager zonder op dit advies te wachten, en dit, binnen de in het vierde lid bedoelde termijn.

Bij gebrek aan een beslissing binnen de toegestane termijn, wordt de beslissing ongunstig geacht. In dit geval betekent de afgevaardigde ambtenaar onverwijld aan de aanvrager de impliciete beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

§4. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen dagen de vreemdeling houder van een beroepskaart:

1° die ze geleend of afgestaan heeft;

2° of die in België beroep gedaan heeft op de diensten van een of meerdere vreemdelingen die geen houder zijn van de beroepskaart, van de leurkaart of van de arbeidsvergunning en niet van het bezit daarvan zijn vrijgesteld;

3° of die een zelfstandige activiteit uitoefent, verschillend van die welke gespecificeerd is op zijn beroepskaart of die zich niet gedraagt naar de voorwaarden waaraan de aflevering van deze kaart ondergeschikt gesteld is;

4° of die de wettelijke voorschriften en reglementen overtreedt welke de door hem uitgeoefende activiteit beheersen, of die niet voldoet aan zijn belastingverplichtingen of aan de verplichtingen door de sociale wetgeving opgelegd;

5° of die een strafrechtelijke veroordeling heeft opgelopen welke in kracht van gewijsde is gegaan, al of niet in verband met de uitoefening van zijn bedrijvigheid.

De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen spreekt zich uit over de feiten die aan de vreemdeling worden ten laste gelegd en, al naar de zwaarte ervan:

1° richt hij een waarschuwing tot de vreemdeling; of

2° gelast hem zijn bedrijvigheid te staken, of beveelt de sluiting van de door hem geëxploiteerde zaak, vanaf de datum en voor de duur die hij bepaalt; of

mois de l'introduction du recours. Le demandeur doit être entendu ou, au moins, appelé par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions prend et notifie sa décision au demandeur dans les deux mois de la réception de l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

A défaut de décision dans le délai imparti, la décision est réputée conforme à l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers. Dans ce cas, le fonctionnaire délégué notifie sans délai au demandeur l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

A défaut d'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers dans le délai de quatre mois visé à l'alinéa 3, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions prend et notifie sa décision au demandeur sans attendre cet avis, dans le délai visé à l'alinéa 4.

A défaut de décision dans le délai imparti, la décision est réputée défavorable. Dans ce cas, le fonctionnaire délégué notifie sans délai au demandeur la décision implicite du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

§4. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut traduire devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers, l'étranger titulaire d'une carte professionnelle :

1° qui l'a prêtée ou cédée ;

2° ou qui a fait appel en Belgique aux services d'un ou de plusieurs étrangers non porteurs de la carte professionnelle, de la carte de commerce ambulant ou du permis de travail et qui n'étaient pas dispensés d'en être titulaires ;

3° ou qui exerce une activité indépendante différente de celle qui est spécifiée sur sa carte professionnelle ou qui ne se conforme pas aux conditions auxquelles a été subordonnée la délivrance de cette carte ;

4° ou qui contrevient aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité qu'il exerce ou qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale ;

5° ou qui a encouru une condamnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité.

Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers se prononce sur la réalité des faits imputés à l'étranger et suivant leur gravité :

1° soit adresse à l'étranger un avertissement ;

2° soit lui enjoint de cesser son activité ou ordonne la fermeture de l'établissement exploité par lui, à partir d'une date et pour une durée qu'il détermine ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

3° beslist de beroepskaart definitief in te trekken.

**Art. IX.48. §1.** De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen is samengesteld uit een voorzitter, ondervoorzitters, en gewone en plaatsvervangende leden, door de Koning voor de duur van zes jaar benoemd op voorstel van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

§2. De Raad Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen is onderverdeeld in kamers, die door de voorzitter of een ondervoorzitter worden voorgezeten, en uit drie leden ten minste bestaan.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan een commissaris bij ieder der kamers van de Raad Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen afvaardigen.

**Art. IX.49. §1.** De voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen worden gekozen onder de magistraten in werkelijke dienst of de eremagistraten en onder de advocaten die sedert ten minste tien jaar op het tableau van de Orde zijn ingeschreven.

§2. De leden worden gekozen onder de rijksambtenaren van het eerste niveau, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn.

§3. Buiten de terugbetaling van de reis- en verblijfkosten, zal er aan de voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen een zitpenning toegekend worden, waarvan het bedrag door de Koning zal bepaald worden op voorstel van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. IX.50. §1.** De Koning regelt de organisatie en de te volgen procedure van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

§2. De vreemdeling mag zich voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen alleen laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat.

**Art. IX.51. §1.** De vreemdeling kan verzet aantekenen tegen een uitspraak bij verstek tegen zijn persoon door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, mits dit verzet te betekenen binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf de verzending van de kennisgeving der uitspraak.

Laattijdig aangetekend verzet wordt onontvankelijk verklaard tenzij wanneer de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen de opposant van de niet-ontvankelijkheid ontslaat.

Het verzet wordt per ter post aangetekend schrijven of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard gericht aan de voorzitter van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

3° soit prononce le retrait définitif de la carte professionnelle.

**Art. IX.48. §1<sup>er</sup>.** Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers est composé d'un président, de vice-présidents et de membres effectifs et suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

§2. Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers est divisé en chambres, présidées par le président ou un vice-président et composées de trois membres au moins.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut déléguer un commissaire auprès de chacune des chambres du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

**Art. IX.49. §1<sup>er</sup>.** Le président et les vice-présidents du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers sont choisis parmi les magistrats effectifs ou honoraires et les avocats inscrits depuis dix ans au moins au tableau de l'Ordre.

§2. Les membres sont choisis parmi les fonctionnaires de l'Etat appartenant au premier niveau, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat.

§3. Outre le remboursement des frais de route et de séjour, il sera alloué au président et aux vice-présidents du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers un jeton de présence dont le montant sera déterminé par le Roi sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. IX.50. §1<sup>er</sup>.** Le Roi règle l'organisation et la procédure à suivre par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

§2. L'étranger ne peut se faire assister ou représenter devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers que par un avocat.

**Art. IX.51. §1<sup>er</sup>.** L'étranger peut former opposition à une sentence rendue par défaut contre lui par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers à la condition de notifier cette opposition dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers ne relève l'opposant de la forclusion.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, au président du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

De uitspraak geveld ingevolge het verzet wordt in elk geval tegensprekelijk geacht.

§2. De uitspraken geveld door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen worden voorgelegd aan de Raad van State.

Wanneer de uitspraak vernietigd wordt, is de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen gehouden zich overeenkomstig de beslissing van de Raad van State te gedragen op het punt dat door deze in rechte beoordeeld werd.

§3. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kan zijn uitspraak echter herzien indien de vreemdeling zich beroept op nieuwe feiten die hij vóór de uitspraak niet kon bewijzen of kennen en die invloed hadden kunnen hebben op de gevelde beslissing. De Raad Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen beslist of nieuwe feiten voorhanden zijn, eer hij zijn uitspraak herzie.

## **TITEL 2.- Instrumenten van meting van de economische activiteit**

### **HOOFDSTUK 1.- De openbare statistiek**

#### **AFDELING 1.- Algemene bepalingen**

**Art. IX.52.** De statistieken worden geregeld volgens de volgende principes:

1° Principe van rechtmatigheid en eerlijkheid:

a) het verzamelen en verwerken van gegevens steunt ofwel op een wettelijke of reglementaire basis, ofwel op de toestemming van de aangever in de zin van artikel 1, §8, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, onverminderd de bijzondere bepalingen van dit hoofdstuk;

b) eerlijke gegevensverzameling veronderstelt een goede informatie voor de aangever over het verzamelen en verwerken van de gegevens. De aangever heeft het recht informatie te krijgen over de rechtsgrond, het doel van de gegevensverzameling en de toegepaste beschermingsmaatregelen;

2° Principe van finaliteit:

a) individuele gegevens worden uitsluitend voor statistische doeleinden gebruikt, tenzij de aangever er schriftelijk mee heeft ingestemd dat de gegevens voor een ander specifiek doel worden gebruikt;

b) gegevens die voor een welbepaald statistisch doel werden verzameld mogen enkel voor andere statistische doeleinden worden gebruikt, wanneer die met het eerste doel verenigbaar zijn;

c) gegevens die voor statistische doeleinden werden verzameld en verwerkt, mogen niet worden gebruikt om gegevensbestanden aan te vullen of te verbeteren die voor andere dan statistische, onder meer voor administratieve doeleinden dienen;

d) op basis van de individuele statistische gegevens die bij het opmaken van een statistiek werden

La sentence rendue suite à l'opposition est réputée contradictoire en tout cas.

§2. Les sentences rendues par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers peuvent être déférées au Conseil d'Etat.

En cas d'annulation de la sentence, le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers est tenu de se conformer à la décision du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

§3. Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers peut réviser sa sentence si l'étranger fait valoir des faits nouveaux qui ne pouvaient être établis ou connus par lui antérieurement à la sentence et qui auraient été de nature à influencer sur la décision rendue. Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers se prononce sur l'existence des faits nouveaux avant de réviser sa sentence.

## **TITRE 2.- Instruments de mesure de l'activité économique**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - La statistique publique**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Dispositions générales**

**Art. IX.52.** Les statistiques sont régies par les principes suivants :

1° Principe de licéité et de loyauté :

a) la collecte et le traitement des données se fondent soit sur une base légale ou réglementaire, soit sur le consentement du déclarant au sens de l'article 1<sup>er</sup>, §8, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, sous réserve des dispositions particulières prévues dans ce chapitre ;

b) la collecte loyale suppose la bonne information du déclarant au sujet de la collecte et du traitement des données. Le déclarant a le droit d'obtenir des informations concernant le fondement juridique, la finalité de la collecte et les mesures de protection adoptées ;

2° Principe de finalité :

a) les données individuelles sont utilisées exclusivement à des fins statistiques, à moins que le déclarant n'ait consenti par écrit à ce que les données soient utilisées à d'autres fins ;

b) les données collectées à une fin statistique déterminée ne peuvent être utilisées à d'autres fins statistiques que si ces dernières sont compatibles avec la finalité statistique originaire ;

c) les données collectées et traitées à des fins statistiques ne peuvent pas être utilisées pour compléter ou corriger les fichiers de données à finalité non-statistique, notamment administratives ;

d) aucune décision ayant pour objet ou pour effet d'affecter la situation individuelle du déclarant, ne

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

verzameld, mag geen enkele beslissing genomen worden die tot doel of gevolg heeft de individuele situatie van de aangever te beïnvloeden;

3° Principe van evenredigheid:

a) bij de keuze van de methode van verzamelen wordt de voorrang gegeven aan de secundaire verzameling boven de primaire verzameling. In elk geval zal de verzameling bij voorkeur steekproefsgewijs gebeuren, eerder dan exhaustief en zijn vrijwillige enquêtes te verkiezen boven verplichte enquêtes;

b) de gegevens zijn toereikend, ter zake dienend en niet overmatig uitgaande van het vastgestelde statistische doeleinde, dit wil zeggen dat de verzameling en de verwerking van de gegevens beperkt zijn tot die gegevens die noodzakelijk zijn voor de nagestreefde statistische doeleinden;

4° Principe van onpartijdigheid, objectiviteit en professionele onafhankelijkheid:

a) de statistieken worden met inachtneming van de wetenschappelijke onafhankelijkheid en op objectieve, professionele en transparante wijze geproduceerd en verspreid, waarbij alle gebruikers gelijk worden behandeld;

b) het produceren en verspreiden van statistieken wordt verricht door een orgaan dat professioneel onafhankelijk is ten aanzien van andere regelgevende, administratieve of beleidsdepartementen en lichamen, en van de particuliere sector.

**Art. IX.53.** Statistische geheimhouding betekent dat gegevens die verband houden met afzonderlijke statistische eenheden en rechtstreeks voor statistische doeleinden zijn verzameld of onrechtstreeks aan administratieve of andere bronnen zijn ontleend, worden beschermd tegen iedere schending van het recht op geheimhouding. Het impliceert dat niet-statistisch gebruik van de verkregen gegevens en onwettige openbaarmaking verboden zijn.

**Art. IX.54.** De verwerking van persoonsgegevens die gebeurt krachtens dit hoofdstuk, is onderworpen aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en aan de uitvoeringsbesluiten ervan.

**Art. IX.55.** Ongeacht enige andersluidende wettelijke bepaling, dient de bescherming van de verkregen gegevens gerespecteerd te worden.

## **AFDELING 2.- Statistische onderzoeken met zuiver documentair doel**

**Art. IX.56.** De Koning kan doen overgaan tot statistische onderzoeken betreffende de demografische, economische, sociale, ecologische en technologische toestand van het land, een gemeenschap of een gewest.

peut être prise sur la base de données individuelles recueillies à l'occasion de la réalisation d'une statistique ;

3° Principe de proportionnalité :

a) lors du choix de la méthode de collecte, la priorité est accordée à la collecte secondaire par rapport à la collecte primaire. En toute hypothèse, la collecte s'opérera par sondage de préférence à une collecte exhaustive et les enquêtes volontaires sont à privilégier par rapport aux enquêtes obligatoires ;

b) les données sont adéquates, pertinentes et non excessives au regard de la finalité statistique déterminée, c'est-à-dire que la collecte et le traitement des données sont limités aux seules données nécessaires aux fins statistiques poursuivies ;

4° Principe d'impartialité, d'objectivité et d'indépendance professionnelle :

a) les statistiques sont produites et diffusées dans le respect de l'indépendance scientifique et de manière objective, professionnelle et transparente plaçant tous les utilisateurs sur un pied d'égalité ;

b) la production et la diffusion des statistiques est assurées par un organisme qui dispose d'une indépendance professionnelle à l'égard aussi bien des autres services et organismes politiques, réglementaires ou administratifs que des opérateurs du secteur privé.

**Art. IX.53.** Le secret statistique signifie que les données relatives à des unités statistiques individuelles qui sont obtenues directement à des fins statistiques ou indirectement à partir de sources administratives ou autres sont protégées contre toute violation du droit à la confidentialité. Cela implique que toute utilisation non statistique des données obtenues et toute divulgation illicite soient interdites.

**Art. IX.54.** Les traitements de données à caractère personnel, effectués en vertu de ce chapitre, sont soumis à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution.

**Art. IX.55.** Malgré toute autre disposition contraire, la protection des données reçues doit être respectée.

## **SECTION 2.- Investigations statistiques à but purement documentaire**

**Art. IX.56.** Le Roi peut faire procéder à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique, sociale, écologique et technologique du pays, d'une communauté ou d'une région.



Het Nationaal Instituut voor de Statistiek staat in voor de productie van communautaire statistieken en is voor die statistieken het aanspreekpunt voor Eurostat.

De productie van communautaire statistieken door een derde overheid is enkel mogelijk mits certificatie door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, overeenkomstig artikel IX.111.

De krachtens artikel IX.111, §2 van rechtswege gecertificeerde instellingen kunnen, in het kader van hun opdrachten bepaald in artikel IX.89, communautaire statistieken produceren.

**Art. IX.57.** §1. De individuele inlichtingen door deze onderzoeken bekomen mogen uitsluitend door het Nationaal Instituut voor de Statistiek benut worden voor het opmaken van globale en naamloze statistieken.

§2. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek mag, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel IX.77, deze statistieken publiceren of aan derden mededelen, behalve indien, ingevolge het beperkt aantal aangevers, de onthulling van individuele toestanden mogelijk is.

§3. In dit geval mogen zij niet gepubliceerd of aan een derde medegedeeld worden dan met de voorafgaande toestemming van de aangever of van de belanghebbende getelde.

Bij gebrek aan dergelijke toestemming mag het Nationaal Instituut voor de Statistiek bedoelde statistieken evenwel vertrouwelijk mededelen aan de belanghebbende ministeriële departementen, diensten van de Staat of diensten van een Executieve, met uitsluiting van de fiscale besturen. In geen geval mogen wettelijke of reglementaire voorschriften, op grond van alzo gekende individuele toestanden, op de aangever of getelde worden toegepast.

**Art. IX.58.** De Koning kan beslissen dat de natuurlijke of rechtspersonen, waarop een in uitvoering van artikel IX.56 gedane onderzoek betrekking heeft, niet allen tot een aangifte gehouden zijn.

In dit geval worden de tot het verstrekken der inlichtingen geroepen personen aangewezen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of door zijn afgevaardigde, volgens een methode die, voor alle personen begrepen in een zelfde categorie, dezelfde waarschijnlijkheid tot verplichte aangifte inhoudt.

De selectiemethode wordt vooraf aan het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek onderworpen.

Het artikel IX.57, §3, tweede lid, is niet toepasselijk op de inlichtingen verzameld op de wijze bepaald in dit artikel.

**Art. IX.59.** De geneesheren mogen het beroepsgeheim niet inroepen om te weigeren de inlichtingen te verstrekken waarvan zij houder zijn

L'Institut national de Statistique est responsable de la production de statistiques communautaires et est, en ce qui concerne ces statistiques, le point de contact pour Eurostat.

La production de statistiques communautaire par une tierce autorité ne peut se faire que moyennant certification par l'Institut National de Statistique, conformément à l'article IX.111.

Les organismes certifiés de plein droit en vertu de l'article IX.111, §2 peuvent, dans le cadre de leurs tâches prévues à l'article IX.89, produire des statistiques communautaires.

**Art. IX.57.** §1<sup>er</sup>. Les renseignements individuels, recueillis au cours de ces investigations peuvent uniquement être utilisés par l'Institut national de Statistique en vue de l'établissement de statistiques globales et anonymes.

§2. L'Institut National de Statistique peut, sans préjudice des dispositions de l'article IX.77 les statistiques globales et anonymes ou les communiquer à des tiers, sauf si, par suite du nombre réduit de déclarants, la divulgation de situations individuelles est possible.

§3. Dans ce cas, elles ne peuvent être publiées ou communiquées à un tiers que moyennant l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé intéressé.

A défaut d'une telle autorisation, l'Institut National de Statistique peut toutefois communiquer confidentiellement ces statistiques aux départements ministériels, aux services de l'Etat ou aux services d'un Exécutif intéressés, à l'exclusion des administrations fiscales. En aucun cas, il n'est permis d'appliquer des mesures légales ou réglementaires au déclarant ou au recensé sur la base de situations individuelles ainsi connues.

**Art. IX.58.** Le Roi peut décider que les personnes physiques ou morales, visées par une investigation effectuée en exécution de l'article IX.56, ne sont pas toutes astreintes à faire une déclaration.

Dans ce cas, les personnes appelées à répondre sont désignées par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou par son délégué suivant une méthode impliquant, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, la même probabilité d'être astreintes à déclarer.

La méthode de sélection est soumise à l'avis préalable du Conseil Supérieur de Statistique.

L'article IX.57, §3, alinéa 2 n'est pas applicable aux renseignements recueillis de la manière prévue par cet article.

**Art. IX.59.** Les médecins ne peuvent invoquer le secret professionnel pour refuser les renseignements dont ils sont dépositaires par état ou par profession,

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

door hun staat of beroep, wanneer deze hen ter uitvoering van de artikelen IX.56 en IX.58 gevraagd worden met het oog op het opmaken van gezondheidsstatistieken. De Koning neemt de nodige maatregelen voor het verzekeren van de anonimiteit van deze inlichtingen.

### **AFDELING 3.- Secundaire verwerking met statistisch doeleinde**

**Art. IX.60.** Het Nationaal Instituut voor de Statistiek mag gegevensbanken samenstellen en bijhouden op basis van de gegevens die het verzamelt bij zijn onderzoeken en van gegevens uit administratieve bestanden.

Hiertoe krijgt het Nationaal Instituut voor de Statistiek, onder de voorwaarden bepaald krachtens artikel IX.70, §2 toegang tot de gegevens die in het bezit zijn van alle openbare besturen en over heden.

### **AFDELING 4.- Statistische onderzoeken op vrijwillige basis**

**Art. IX.61.** §1. Bij beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van zijn afgevaardigde, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, kan het Nationaal Instituut voor de Statistiek de statistische onderzoeken en -studies uitvoeren die de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn afgevaardigde aanduidt, zonder afbreuk te doen aan de onderzoeken en studies waarmee het Nationaal Instituut voor de Statistiek bij of krachtens de afdelingen 2 en 3 is belast.

§2. De privaatrechtelijke personen die aan de in paragraaf 1 vermelde onderzoeken en studies worden onderworpen, zijn niet verplicht er hun medewerking aan te verlenen. Eventuele enquêteformulieren maken melding van het vrijwillig karakter van hun medewerking.

§3. De artikelen IX.57, IX.74 en IX.77 zijn van toepassing op de in paragraaf 1 bedoelde onderzoeken en studies.

§4. Ingeval het Nationaal Instituut voor de Statistiek de in paragraaf 1 bedoelde onderzoeken en studies tegen betaling uitvoert voor rekening van derden, worden de resultaten ervan gedurende een periode van drie jaar na het afsluiten van het onderzoek niet publiek gemaakt of medegedeeld, tenzij aan de personen die dezelfde som betalen en op voorwaarde dat zij het confidentieel karakter van de medegedeelde resultaten bewaren gedurende dezelfde periode van drie jaar, onverminderd het recht van het Nationaal Instituut voor de Statistiek om deze resultaten mede te delen aan ministeriële departementen, diensten van de Staat of diensten van een Executieve onder de voorwaarden bedoeld in artikel IX.57, §3, **tweede lid**, en aan internationale instellingen die erop gerechtigd zijn.

lorsque ceux-ci leur sont demandés en exécution des articles IX.56 et IX.58 en vue de l'établissement de statistiques sanitaires. Le Roi prend les mesures nécessaires pour assurer l'anonymat de ces renseignements.

### **SECTION 3.- Traitements secondaires à finalité statistique**

**Art. IX.60.** L'Institut National de Statistique peut, sur la base des données recueillies lors de ses investigations et des données puisées dans des registres administratifs, créer et tenir à jour des banques de données.

A cette fin, l'Institut National de Statistique peut, aux conditions fixées en vertu de l'article IX.70, §2, accéder aux données détenues par toutes les administrations et autorités publiques.

### **SECTION 4.- Investigations statistiques sur base volontaire**

**Art. IX.61.** §1<sup>er</sup>. Sur décision du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou de son délégué, après consultation du Conseil supérieur de statistique, l'Institut National de Statistique peut procéder aux investigations et études statistiques que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué désigne, sans porter préjudice aux investigations et études dont l'Institut National de Statistique est chargé par ou en vertu des sections 2 et 3.

§2. Les personnes de droit privé assujetties aux investigations et études visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas tenues d'y prêter leur concours. Les éventuels formulaires d'enquête font mention du caractère volontaire de leur concours.

§3. Les articles IX.57, IX.74 et IX.77 sont applicables aux investigations et études prévues au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§4. Dans le cas où l'Institut National de Statistique procède pour le compte de tiers et contre paiement aux investigations et études visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, les résultats n'en sont ni rendus publics ni communiqués pendant une période de trois ans après la clôture de l'investigation, sauf en faveur de toute personne qui effectuerait le même paiement et à condition que celle-ci préserve le caractère confidentiel des résultats communiqués pendant la même période de trois ans, sans préjudice du droit de l'Institut National de Statistique de communiquer ces résultats aux départements ministériels, aux services de l'Etat ou aux services d'un Exécutif dans les conditions visées à l'article IX.57, §2, alinéa 2, et aux institutions internationales qui y ont droit.

**AFDELING 5.- Coördinatie van de openbare statistiek**

**Art. IX.62.** §1. Bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt een coördinatiecomité opgericht met als opdracht de statistische programma's van de diverse openbare besturen, diensten en instellingen te coördineren en de uitvoering ervan op te volgen teneinde de efficiëntie en de kwaliteit ervan te verhogen, de globale enquêtedruk te verminderen alsook tijdig te voldoen aan de Europese en internationale verplichtingen.

In dit overlegorgaan zal een geïntegreerd statistisch meerjarenprogramma, inbegrepen een overzicht van de feitelijke en gewenste productie van statistieken, worden voorbereid, opgevolgd en periodiek verder uitgewerkt in functie van de evoluerende informatiebehoeften van de diverse overheden en de internationale rapporteringsverplichtingen. Dit coördinatiecomité geeft adviezen over de standpunten die België op internationale bijeenkomsten inneemt omtrent de inzameling van statistieken die betrekking hebben op gewest- en gemeenschapsmateries.

§2. De Koning regelt de samenstelling van het coördinatiecomité. Het omvat tenminste een vertegenwoordiger van de Hoge Raad voor de Statistiek, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, de Nationale Bank van België en van het Federaal Planbureau. De gewesten en de gemeenschappen kunnen ieder een vertegenwoordiger aanwijzen.

§3. De duur van het mandaat van de leden van het coördinatiecomité is vastgesteld op vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Wanneer een lid ontslag neemt of om enige andere reden ophoudt deel uit te maken van het coördinatiecomité, voltooit degene die tot opvolger wordt benoemd, het mandaat van zijn voorganger.

§4. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek staat in voor het secretariaat van het coördinatiecomité.

**Art. IX.63.** §1. Dit artikel is van toepassing op elk nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur en elke dienst of instelling van openbaar nut ondergeschikt aan dergelijk bestuur.

§2. Elke in paragraaf 1 vermelde openbare dienst die de beslissing heeft genomen gegevens die in zijn bezit zijn statistisch te verwerken, geeft van zijn beslissing kennis aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Geen openbare dienst wijzigt of zet een statistiek stop dan na voorafgaande kennisgeving aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Van elke eventuele statistische publicatie van bedoelde openbare diensten wordt een exemplaar kosteloos bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek neergelegd.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden, kan op voorstel van het

**SECTION 5.- Coordination de la statistique publique**

**Art. IX.62.** §1<sup>er</sup>. Il est créé, auprès de l'Institut National de Statistique, un comité de coordination ayant pour mission de coordonner les programmes statistiques des différentes administrations, services et institutions publics, et d'en assurer le suivi afin d'en améliorer l'efficacité et la qualité, d'alléger la charge de réponse globale ainsi que de satisfaire dans les délais prévus aux obligations européennes et internationales.

Dans cet organe de concertation, il y a lieu de préparer un programme statistique pluriannuel intégré, incluant un inventaire de la production statistique actuelle et des besoins en statistique, d'en assurer le suivi et de le mettre à jour périodiquement en fonction des besoins changeants en informations des différentes autorités et des obligations internationales en matière de communication de données. Ce comité de coordination émet des avis sur les positions que la Belgique prend lors de réunions internationales concernant l'établissement de statistiques portant sur les domaines de compétence des régions et communautés.

§2. Le Roi règle la composition du comité de coordination. Celui-ci comprend au moins un représentant du Conseil Supérieur de Statistique, de l'Institut National de Statistique, de la Banque Nationale de Belgique et du Bureau Fédéral du Plan. Les régions et communautés peuvent chacune désigner un représentant.

§3. La durée du mandat des membres du comité de coordination est de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Lorsqu'un membre démissionne ou cesse de faire partie du comité pour toute autre cause, la personne nommée en remplacement achève le mandat de son prédécesseur.

§4. L'Institut National de Statistique assure le secrétariat du comité de coordination.

**Art. IX.63.** §1<sup>er</sup>. Cet article est applicable à toute administration nationale, régionale, communautaire, provinciale ou communale et tout service ou organisme d'intérêt public subordonné à une telle administration.

§2. Tout service public visé au paragraaf 1<sup>er</sup> qui a pris la décision de traiter statistiquement les données qui sont en sa possession, donne connaissance de sa décision à l'Institut National de Statistique. Un service public ne modifie ou ne supprime une statistique qu'après notification à l'Institut National de Statistique. Un exemplaire de toute publication statistique éventuelle entreprise par les services publics susvisés sera déposé gratuitement auprès de l'Institut National de Statistique.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut, sur la proposition du comité de

coördinatiecomité en na overleg met de betrokken openbare dienst, aanbevelingen richten tot deze laatste met betrekking tot de methodologie van de inzameling van de gegevens, van de statistische verwerking ervan en van de bekendmaking van de resultaten of hem verzoeken statistieken op te stellen op basis van gegevens die de betrokken dienst reeds inzamelt.

§4. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek maakt ieder jaar, ten behoeve van het coördinatiecomité en de Hoge Raad voor de Statistiek, een inventaris op van de statistieken bijgehouden door de in paragraaf 1 bedoelde openbare diensten.

#### **AFDELING 6.- Bepalingen die afwijken van de artikelen IX.57 en IX.61**

**Art. IX.64.** §1. Onverminderd de regels die de mededeling bepalen van gegevens aan instellingen waarop het statistisch geheim van rechtswege van toepassing is krachtens een wetbepaling, deelt het Nationaal Instituut voor de Statistiek, na toestemming van het Statistisch Toezichtcomité en mits een vertrouwelijkheidcontract goedgekeurd is door datzelfde comité, gecodeerde studiegegevens mee:

1° aan de federale overheidsdiensten of aan de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan het gezag, de controlebevoegdheid of het administratief toezicht van de Staat, met uitzondering van de belastingadministraties;

2° aan de ministeriële departementen van gemeenschappen en gewesten, aan de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan het gezag, de controlebevoegdheid of het administratief toezicht van de gemeenschappen en gewesten of aan de Brusselse instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, met uitzondering van de belastingadministraties;

3° aan de provincie- of gemeentebesturen, met uitsluiting van de belastingdiensten;

4° aan natuurlijke en rechtspersonen die een wetenschappelijk onderzoeksdoel nastreven, wanneer een daartoe strekkende aanvraag wordt ingediend, tezamen met een welomschreven onderzoeksproject dat aan de geldende wetenschappelijke normen beantwoordt, een voldoende gedetailleerde opsomming van de te raadplegen gegevens omvat, de analysemethodes beschrijft en een raming geeft van de vereiste tijd.

De studiegegevens die krachtens een vertrouwelijkheidsovereenkomst worden medegedeeld, mogen niet doorgegeven worden aan derden of gebruikt worden voor andere statistische doeleinden dan die bepaald in de vertrouwelijkheidsovereenkomst.

Het Statistisch Toezichtcomité staat de mededeling van deze gecodeerde studiegegevens enkel toe wanneer de mededeling een wezenlijk deel uitmaakt van de in de vertrouwelijkheidsovereenkomst omschreven statistische doelstellingen.

coordination et après concertation avec le service public concerné, adresser des recommandations à celui-ci au sujet de la méthodologie de la collecte des données, de leur traitement statistique et de la divulgation des résultats ou l'inviter à produire des statistiques sur la base des données dont le service en question assume déjà la collecte.

§4. Chaque année, l'Institut National de Statistique dresse, à l'intention du comité de coordination et du Conseil supérieur de statistique, un inventaire des statistiques tenues par les services publics visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

#### **SECTION 6.- Dispositions dérogatoires aux articles IX.57 et IX.61**

**Art. IX.64.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des règles régissant la communication de données à des institutions auxquelles le secret statistique s'applique de plein droit en vertu d'une disposition légale, l'Institut National de Statistique communique, après autorisation du Comité de Surveillance Statistique et moyennant un contrat de confidentialité approuvé par ce même Comité, des données d'étude codées :

1° aux services publics fédéraux ou aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, à l'exclusion des administrations fiscales ;

2° aux départements ministériels régionaux et communautaires, aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle des régions ou des communautés ou aux institutions bruxelloises visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, à l'exclusion des administrations fiscales ;

3° aux administrations provinciales ou communales, à l'exclusion des services fiscaux ;

4° aux personnes physiques ou morales poursuivant un but de recherche scientifique lorsqu'une demande appropriée est présentée, accompagnée d'un projet de recherche précis, répondant aux normes scientifiques en vigueur, comprenant une énumération suffisamment détaillée de la série de données à consulter, décrivant les méthodes d'analyse et comprenant une estimation du temps nécessaire.

Les données d'étude communiquées en vertu d'un contrat de confidentialité ne peuvent pas être communiquées à des tiers ou utilisées à d'autres fins statistiques que celles déterminées par le contrat de confidentialité.

Le Comité de Surveillance Statistique n'autorisera la communication de ces données d'étude codées que si cette communication fait partie intégrante des objectifs statistiques qui font l'objet du contrat de confidentialité.

De kenmerken waarmee de aangever geïdentificeerd kan worden, worden weggehaald en, alvorens ze meegedeeld worden, voorzien van een code, opdat de verantwoordelijke voor het onderzoek de verkregen gegevens redelijkerwijs niet tot de aangever zou kunnen herleiden.

§2. Paragraaf 1 geldt enkel voor vertrouwelijkheidsvereenkomsten over gegevens van natuurlijke personen.

**Art. IX.65.** De vertrouwelijkheidsvereenkomst legt de voorwaarden vast waaronder de gegevens door het Nationaal Instituut voor de Statistiek doorgegeven en door de derde gebruikt mogen worden.

Zij bepaalt onder meer:

1° de verbintenis van de derde om de ontvangen gegevens niet door te geven aan een andere gebruiker, behalve met de toestemming van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, dat contact opneemt met de nieuwe gebruiker en er een vertrouwelijkheidsvereenkomst mee opmaakt;

2° de verplichting van de derde om te waken over de bescherming en de veiligheid van de gegevens en om ervoor te zorgen dat de individuele gegevens niet indirect uit de gepubliceerde resultaten geïdentificeerd kunnen worden;

3° de controles waaraan de derde wordt onderworpen;

4° de sancties voor het geval de derde zijn contractuele verplichtingen schendt. De sancties kunnen bestaan in de eenzijdige beëindiging van het contract en in een eis tot schadevergoeding;

5° de duur van de vertrouwelijkheidsvereenkomst.

## **AFDELING 7.- Bepalingen gemeen aan de bij de afdeling 2 tot 5 bedoelde onderzoeken**

### **Onderafdeling 1.- Voorschriften betreffende de uitvoering van dit hoofdstuk**

**Art. IX.66.** Wat de onderzoeken betreft bedoeld in de afdelingen 2 en 3, bepaalt de Koning, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, de regelen die bij het houden van de onderzoeken moeten worden nageleefd, alsmede de verplichtingen van de aan de onderzoeken onderworpen personen. Deze personen zijn verplicht hun medewerking aan de bedoelde onderzoeken kosteloos te verlenen. In bepaalde bijzondere gevallen kan de Koning evenwel voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan. De Koning bepaalt de regels volgens welke de vergoeding, waarvan Hij het bedrag vaststelt, wordt toegekend.

Hij bepaalt inzonderheid of de inlichtingen zullen worden verstrekt op doorlopende wijze naarmate de feiten voorkomen, dan wel ter gelegenheid van tellingen die voor een bijzonder bepaalde datum of volgens een vaste periodiciteit gehouden worden.

Les caractéristiques qui permettent d'identifier le déclarant sont supprimées et munies d'un code, avant d'être communiquées, afin que le responsable de la recherche ne puisse pas raisonnablement identifier le déclarant à l'aide de ces données.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne vise que les contrats de confidentialité qui concernent les données des personnes physiques.

**Art. IX.65.** Le contrat de confidentialité fixe les conditions de la transmission par l'Institut National de Statistique et de l'utilisation des données par le tiers.

Il prévoit notamment :

1° l'engagement du tiers de ne pas transmettre les données reçues à un autre utilisateur, sauf avec l'accord de l'Institut National de Statistique qui prendra contact avec ce nouvel utilisateur avec qui il établira un contrat de confidentialité ;

2° l'obligation du tiers de veiller à la protection et à la sécurité des données et à ce que les données individuelles ne puissent pas être identifiées indirectement par le biais des résultats publiés ;

3° les contrôles auxquels le tiers est soumis ;

4° les sanctions en cas de violation par le tiers de ses obligations contractuelles. Les sanctions peuvent consister en la résiliation unilatérale du contrat et dans la réclamation de dommages et intérêts ;

5° la durée du contrat de confidentialité.

## **SECTION 7.- Dispositions communes aux investigations visées par les sections 2 à 5**

### **Sous-section 1ère.- Prescriptions relatives à l'exécution de ce chapitre**

**Art. IX.66.** En ce qui concerne les investigations visées aux sections 2 et 3, le Roi, après consultation du Conseil Supérieur de Statistique, fixe les règles d'après lesquelles les investigations seront effectuées, ainsi que les obligations des personnes assujetties à ces investigations. Ces personnes doivent prêter leur concours gratuitement aux investigations visées. Dans certains cas particuliers, le Roi peut toutefois prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci. Le Roi fixe les règles selon lesquelles l'indemnité, dont Il détermine le montant, peut être accordée.

Il détermine notamment si les renseignements seront fournis de façon permanente au fur et à mesure de la survenance d'événements ou à l'occasion de recensements organisés à une date déterminée ou suivant une périodicité fixe.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De in toepassing van dit hoofdstuk genomen koninklijke besluiten verwijzen in hun inleiding naar de artikelen van de afdelingen 2 tot 4 waarvan zij de uitvoering verzekeren.

De onderzoeken die zij voorschrijven worden verricht door tussenkomst van het Nationaal Instituut voor de Statistiek of door een instelling waarvan de methode krachtens artikel IX.111 gecertificeerd werd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

**Onderafdeling 2.- Voorschriften betreffende de gegevensbescherming**

**Art. IX.67.** Wanneer de verzameling van individuele gegevens nodig blijkt, wordt de bescherming ervan van bij hun ontvangst verwezenlijkt door de identificatie- of bijkomende gegevens en de studiegegevens, die gebruikt worden om de statistiek op te maken, gescheiden te bewaren.

Die scheiding kan, na advies van de Hoge Raad voor de Statistiek, worden uitgesteld wanneer de aard zelf van de statistische verwerking vereist dat koppelings- of andere verwerkingswerkzaamheden worden ingeleid en voor zover er veiligheidsmaatregelen worden genomen overeenkomstig de schriftelijk gegeven richtlijnen van de afgevaardigde voor de gegevensbescherming.

**Art. IX.68.** De studiegegevens worden gecodeerd, zodat de aangever enkel geïdentificeerd kan worden door middel van een code.

**Art. IX.69.** De individuele gegevens die voor statistische doeleinden werden verzameld en verwerkt, worden vernietigd of uitgewist wanneer ze voor die doeleinden niet langer benodigd zijn.

Individuele gegevens over niet-respondenten mogen niet langer worden bewaard dan tot het einde van de controle van de statistische enquête waarvoor ze werden gevraagd.

**Art. IX.70.** §1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de fysieke en logische bescherming van de individuele gegevens en om elk risico van onwettige verspreiding of gebruik voor andere dan statistische doeleinden te voorkomen.

De Koning bepaalt, na advies van het Statistisch Toezichtcomité, de specifieke reglementaire, administratieve, technische en organisatorische voorschriften teneinde de naleving van de voorschriften over de bescherming van individuele persoonsgegevens en gegevens over individuele eenheden en over de statistische geheimhouding te verzekeren.

§2. De Koning bepaalt, na advies van het Statistisch Toezichtcomité, de voorwaarden onder welke het Nationaal Instituut voor de Statistiek kan handelen als tussenpersoon bij de codering van individuele gegevens die aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek worden verstrekt met het oog op een latere verwerking voor statistische doeleinden.

Les arrêtés royaux pris en vertu de ce chapitre se réfèrent dans leur préambule aux articles des sections 2 à 4 dont ils assurent l'exécution.

Les investigations qu'ils prescrivent sont effectuées à l'intervention de l'Institut National de Statistique ou d'un organisme dont la méthode a été certifiée par l'Institut National de Statistique en vertu de l'article IX.111.

**Sous-section 2.- Prescriptions relatives la protection des données**

**Art. IX.67.** Lorsque la collecte de données individuelles s'avère nécessaire, leur protection est réalisée dès leur réception, en conservant séparément les données d'identification ou données auxiliaires, des données d'étude utilisées pour réaliser la statistique.

Cette séparation peut être retardée, après avis du Conseil Supérieur de Statistique, si la nature même du traitement statistique nécessite d'initier des opérations d'appariement ou d'autres opérations de traitement et pour autant que des mesures de sauvegarde soient prises conformément aux directives écrites du délégué à la protection des données.

**Art. IX.68.** Les données d'étude sont codées de manière à ne permettre d'identifier le déclarant que par l'intermédiaire d'un code.

**Art. IX.69.** Les données individuelles collectées et traitées à des fins statistiques sont détruites ou effacées lorsqu'elles ne sont plus nécessaires à ces fins.

Les données individuelles des non-répondants ne peuvent pas être conservées au-delà de la fin du contrôle de l'enquête statistique pour laquelle la demande de ces données a été faite.

**Art. IX.70.** §1<sup>er</sup>. L'Institut National de Statistique prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection physique et logique des données individuelles en prévenant tout risque de divulgation illicite ou d'utilisation à des fins autres que statistiques

Le Roi fixe, après avis du Comité de Surveillance Statistique, les modalités réglementaires, administratives, techniques et organisationnelles spécifiques afin d'assurer le respect des prescriptions relatives à la protection des données individuelles à caractère personnel ou relatives à des entités individuelles et de secret statistique.

§2. Le Roi fixe, après avis du Comité de Surveillance Statistique, les conditions auxquelles l'Institut National de Statistique peut agir en qualité d'organisation intermédiaire en vue du codage de données individuelles qui lui sont communiquées en vue d'un traitement ultérieur à des fins statistiques.

**Art. IX.71.** De Koning wijst, op voordracht van het Statistisch Toezichtcomité, onder de personeelsleden van de FOD Economie, een afgevaardigde voor de gegevensbescherming aan voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

De afgevaardigde voor de gegevensbescherming rapporteert aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en aan het Statistisch Toezichtcomité.

**Art. IX.72.** De afgevaardigde voor de gegevensbescherming heeft als opdracht:

1° onafhankelijk te zorgen voor de toepassing van de regels en procedures van de gegevensbescherming;

2° onafhankelijk te zorgen voor de fysische en logische bescherming van de individuele gegevens;

3° onafhankelijk te waken over de eerbiediging van de ingestelde technische en organisatorische maatregelen;

4° het gebruik van de logische sleutels te controleren waarmee gegevens opnieuw geïdentificeerd en met elkaar verbonden kunnen worden teneinde elk risico te vermijden dat ze voor andere dan statistische doeleinden zouden worden gebruikt;

5° statistici en informatici advies te geven over de technieken van anonimisering, encryptie en versluiering van gegevens teneinde elke ongeoorloofde verspreiding te verhinderen.

**Art. IX.73.** Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad wijst de Koning de personen aan die in oorlogstijd, in omstandigheden daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen of tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, belast worden om de identificatiegegevens en de bijkomende gegevens die nog niet vernietigd zijn krachtens artikel IX.69 alsook de concordantiesleutel van de identificatiegegevens en de studiegegevens bedoeld in artikel IX.68, te vernietigen of te doen vernietigen.

### **Onderafdeling 3.- Voorschriften betreffende het beroepsgeheim**

**Art. IX.74.** Hij die uit welken hoofde ook houder is hetzij van individuele inlichtingen, ter uitvoering van dit hoofdstuk verzameld, hetzij van globale en naamloze statistieken, opgemaakt met behulp van deze inlichtingen en die door het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet openbaar zijn gemaakt, bedoelde informatie, mag deze inlichtingen, statistieken of informatie niet publiceren, of ze niet mededelen aan personen of diensten die niet bevoegd zijn om er kennis van te nemen.

Behalve indien dit hoofdstuk overtreden is, mogen deze inlichtingen, statistieken of informatie daarenboven niet ruchtbaar gemaakt worden, noch in

**Art. IX.71.** Le Roi désigne, sur proposition du Comité de Surveillance Statistique, parmi les agents du SPF Economie, un délégué à la protection des données pour un terme de trois ans renouvelable.

Le délégué à la protection des données fait rapport au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et au Comité de Surveillance Statistique.

**Art. IX.72.** Le délégué à la protection des données a pour missions :

1° d'assurer, d'une manière indépendante, l'application des règles et procédures de protection des données ;

2° d'assurer, d'une manière indépendante, la protection physique et logique des données individuelles ;

3° de veiller, d'une manière indépendante, au respect des mesures techniques et organisationnelles mises en place ;

4° de contrôler l'utilisation des clés logiques permettant la réidentification et l'association des données pour éviter tout risque d'utilisation à des fins autres que statistiques ;

5° de conseiller les statisticiens et les informaticiens sur les techniques d'anonymisation, de cryptage et de brouillage des données afin d'en empêcher toute divulgation illicite.

**Art. IX.73.** Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les personnes qui en cas de guerre, dans des circonstances y assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires ou pendant l'occupation du territoire national par l'ennemi, sont chargées de détruire ou de faire détruire les données d'identification et données auxiliaires qui n'auraient pas été détruites en vertu de l'article IX.69 ainsi que les clés de concordance entre les données d'identification et les données d'étude visées à l'article IX.68.

### **Sous-section 3.- Prescriptions relatives au secret professionnel**

**Art. IX.74.** Celui qui, à quelque titre que ce soit, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution de ce chapitre, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques par l'Institut National de Statistique, ne peut publier ces renseignements, statistiques ou informations, ni les communiquer à des personnes ou services non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction à ce chapitre, ces renseignements, statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par

het geval bedoeld in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, noch in geval van getuigenis voor het gerecht.

l'article 29 du Code d'Instruction criminelle, ni en cas de témoignage en justice.

#### **Onderafdeling 4.- Voorschriften betreffende de uitvoering van ambtswege**

#### **Sous-section 4.- Prescriptions relatives à l'exécution d'office**

**Art. IX.75.** De voorschriften van dit hoofdstuk en van zijn uitvoeringsbesluiten, waaraan de tellingplichtigen weigeren zich te onderwerpen, worden van ambtswege uitgevoerd door de zorg van de overheid en op kosten van de overtreders.

**Art. IX.75.** Les prescriptions de ce chapitre et de ses arrêtés d'exécution auxquelles les assujettis refusent de se soumettre sont exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais des contrevenants.

Te dien einde wijst de minister bevoegd voor economische aangelegenheden een commissaris aan uit de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek; zo nodig wijst hij eveneens de deskundigen en de ambtenaren aan die gelast zijn de commissaris bij te staan.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions désigne à cette fin un commissaire parmi les agents de l'Institut National de Statistique; il désigne également, s'il y a lieu, les experts et les fonctionnaires chargés d'assister le commissaire.

Voor de vervulling van deze opdracht beschikt de commissaris over de in artikel X.46 vermelde bevoegdheden.

Pour l'accomplissement de cette mission, le commissaire dispose des pouvoirs déterminés par l'article X.46.

**Art. IX.76.** De Koning stelt nadere regelen betreffende de uitvoering van ambtswege en bepaalt de kosten ten laste der overtreders.

**Art. IX.76.** Le Roi précise les modalités de l'exécution d'office et définit les frais incombant aux contrevenants.

#### **Onderafdeling 5.- Voorschriften betreffende de publicatie**

#### **Sous-section 5.- Prescriptions relatives à la publication**

**Art. IX.77.** De publicatie door het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de globale en naamloze uitslagen van de ter uitvoering van dit hoofdstuk voorgeschreven onderzoeken, kan, de Hoge Raad voor de Statistiek vooraf gehoord, aan door de Koning te bepalen voorwaarden onderworpen worden.

**Art. IX.77.** La publication par l'Institut National de Statistique des résultats globaux et anonymes des investigations prescrites en exécution de ce chapitre peut être soumise à des conditions à déterminer par le Roi, le Conseil Supérieur de Statistique préalablement entendu.

#### **Onderafdeling 6.- Medewerking van de openbare besturen en instellingen**

#### **Sous-section 6.- Collaboration des administrations et organismes publics**

**Art. IX.78.** Elk nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur en elke dienst of instelling van openbaar nut ondergeschikt aan een dergelijk bestuur zijn verplicht hun kosteloze medewerking te verlenen aan de tenuitvoerlegging van de in afdelingen 2 tot 5 vermelde onderzoeken. Zij verlenen het Nationaal Instituut voor de Statistiek kosteloos toegang tot de individuele gegevens in hun bezit, met inbegrip van het door hen gebruikte identificatienummer. De gewestelijke en gemeenschapsbesturen, evenals de aan hen ondergeschikte diensten en instellingen kunnen evenwel de in voorgaande zin bedoelde gegevens vooraf globaliseren volgens de aanwijzingen verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek. In bepaalde bijzondere gevallen kan de Koning voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan of indien het onderzoek tegen betaling wordt verricht voor rekening van derden. De Koning bepaalt de regels volgens welke de vergoeding, waarvan Hij het bedrag vaststelt, wordt toegekend.

**Art. IX.78.** Toute administration nationale, régionale, communautaire, provinciale ou communale et tout service ou organisme d'intérêt public subordonné à une telle administration, sont tenus de prêter gratuitement leur concours à l'exécution des investigations visées aux sections 2 à 5. Ils donnent à l'Institut National de Statistique un accès gratuit aux données individuelles en leur possession, y compris le numéro d'identification utilisé par eux. Toutefois, les administrations régionales et communautaires, ainsi que les services ou organismes qui leurs sont subordonnés, peuvent globaliser préalablement les données visées à la phrase précédente selon les indications fournies par l'Institut National de Statistique. Dans certains cas particuliers, le Roi peut prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci ou si l'investigation est entreprise contre rémunération pour le compte de tiers. Le Roi fixe les règles selon lesquelles l'indemnité dont Il détermine le montant, peut être accordée.

**Art. IX.79.** Voor de uitvoering van haar opdrachten heeft het Nationaal Instituut voor de Statistiek:

1° toegang tot de gegevens die in het Rijksregister zijn opgeslagen en die voor een instelling van sociale zekerheid toegankelijk zijn;

2° het recht om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken.

**Art. IX.80.** §1. Bij de verwerking van gegevens in toepassing van dit hoofdstuk en zijn uitvoeringsbesluiten worden uitsluitend de volgende identificatiemiddelen gebruikt:

1° het identificatienummer van het Rijksregister, indien het gegevens betreft die betrekking hebben op een natuurlijk persoon die in voormeld Rijksregister opgenomen is;

2° het identificatienummer van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, vastgesteld op de wijze bepaald door de Koning, indien het gegevens betreft die betrekking hebben op een natuurlijk persoon die niet in voormeld Rijksregister opgenomen is.

§2. Het gebruik van het onder paragraaf 1, 2°, bedoelde identificatienummer van de Kruispuntbank is vrij.

#### **AFDELING 8.- Het Nationaal Instituut voor de Statistiek**

**Art. IX.81.** Het Nationaal Instituut voor de Statistiek is gerechtigd enquêteurs aan te duiden belast met de uitvoering van de enquêtes die het organiseert en hun toelagen en vergoedingen uit te betalen.

De Koning legt de regels vast volgens welke de toelagen en vergoedingen kunnen worden toegekend en bepaalt er het bedrag van.

**Art. IX.82.** §1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek is gerechtigd over te gaan tot de statistische verwerking en studie van de informatie opgenomen en bewaard in het Rijksregister krachtens artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

§2. Met het oog op het opmaken van globale en naamloze statistieken in uitvoering van artikel IX.56, IX.60 of IX.61, is het Nationaal Instituut voor de Statistiek, in afwijking van artikel 8 van voornoemde wet van 8 augustus 1983, gemachtigd gebruik te maken van het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet.

**Art. IX.83.** In geen geval zullen de statistische onderzoeken en studies van het Nationaal Instituut voor de Statistiek betrekking hebben op de persoonlijke levenssfeer, onder meer op het seksueel gedrag, de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het ras of de etnische afstamming.

**Art. IX.79.** Pour l'exécution de ses missions, l'Institut National de Statistique :

1° a accès aux données reprises dans le Registre national des personnes physiques accessibles à un organisme de sécurité sociale ;

2° a le droit d'utiliser le numéro d'identification du Registre national.

**Art. IX.80.** §1<sup>er</sup>. Lors du traitement de données en application de ce chapitre et de ses arrêtés d'exécution, seuls les identifiants suivants sont utilisés :

1° le numéro d'identification du Registre national s'il s'agit de données relatives à une personne physique enregistrée dans ledit Registre ;

2° le numéro d'identification de la Banque Carrefour de la sécurité sociale fixé de la manière définie par le Roi, s'il s'agit de données relatives à une personne physique non enregistrée dans le Registre national susvisé.

§2. L'usage du numéro d'identification de la Banque Carrefour visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2°, est libre.

#### **SECTION 8.- L'Institut National de Statistique**

**Art. IX.81.** L'Institut National de Statistique est autorisé à désigner des enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes qu'il organise et à leur payer des allocations et indemnités

Le Roi fixe les règles selon lesquelles les allocations et indemnités, dont Il détermine les montants, peuvent être accordées.

**Art. IX.82.** §1<sup>er</sup>. L'Institut National de Statistique est autorisé à procéder au traitement statistique et à l'étude des informations enregistrées et conservées dans le Registre national en vertu de l'article 3, alinéas 1 et 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

§2. Afin de dresser des statistiques globales et anonymes en exécution des articles IX.56, IX.60 et IX.61, l'Institut National de Statistique est autorisé, par dérogation à l'article 8 de la loi du 8 août 1983 précitée, à faire usage du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la même loi.

**Art. IX.83.** En aucun cas, les investigations et études statistiques de l'Institut National de Statistique ne peuvent concerner la vie privée, notamment la vie sexuelle, les opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, la race ou l'origine ethnique.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

#### AFDELING 9.- Het Statistisch Toezichtcomité

**Art. IX.84.** In de schoot van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer wordt een Statistisch Toezichtcomité opgericht.

Het Statistisch Toezichtcomité bestaat uit drie leden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, waaronder de Voorzitter of, in geval van afwezigheid of verhindering van de Voorzitter, een ander lid dat eventueel in die hoedanigheid door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer wordt aangewezen, die het Statistisch Toezichtcomité voorziet, alsook uit drie externe leden aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers overeenkomstig de voorwaarden en de nadere regels vastgelegd bij koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Bij staking van stemmen is de stem van de Voorzitter doorslaggevend.

In bijzondere gevallen kan het een beroep doen op bijkomende experts.

De Directeur-generaal van de Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie en de afgevaardigde voor de gegevensbescherming hebben zitting met raadgevende stem.

Onverminderd de bepalingen van artikel 31bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, worden de bijkomende werkingsregels van het Statistisch Toezichtcomité door de Koning bepaald.

**Art. IX.85.** Onverminderd de bepalingen van artikel 31bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens is het Statistisch Toezichtcomité belast met de volgende taken:

1° toegang verlenen tot de gegevens overeenkomstig artikel IX.64;

2° zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, alle aanbevelingen formuleren die nuttig zijn voor de uitvoering en de naleving door het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsmaatregelen.

3° vertrouwelijkheidcontracten goedkeuren overeenkomstig artikel IX.64.

**Art. IX.86.** In het kader van de uitvoering van zijn taken kan het Statistisch Toezichtcomité onderzoeken instellen, een of meer van zijn leden belasten met het verrichten van die onderzoeken en een beroep doen op deskundigen. Het Toezichtcomité kan mededeling eisen van alle documenten die hem bij hun onderzoek van nut kunnen zijn.

#### SECTION 9.- Le Comité de surveillance statistique

**Art. IX.84.** Il est créé, au sein de la Commission pour la Protection de la Vie Privée, un Comité de Surveillance Statistique.

Ce Comité de Surveillance Statistique est composé de trois membres de la Commission pour la Protection de la Vie Privée, dont le Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement du Président, un autre membre désigné le cas échéant en cette qualité par la Commission pour la Protection de la Vie Privée, qui préside le Comité de Surveillance Statistique, ainsi que trois membres externes désignés par la Chambre des représentants conformément aux conditions et aux modalités déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. En cas de partage des voix, la voix du Président est prépondérante.

Pour les cas particuliers, il peut faire appel à des experts supplémentaires.

Le Directeur général de la Direction générale de la Statistique et de l'Information Economique et le délégué à la protection des données y siègent avec voix consultative.

Sans préjudice de l'article 31bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les règles de fonctionnement supplémentaires du Comité de Surveillance Statistique sont déterminées par le Roi.

**Art. IX.85.** Sans préjudice de l'article 31bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le Comité de surveillance statistique est chargé des tâches suivantes :

1° autoriser l'accès aux données conformément à l'article IX.64 ;

2° sans préjudice des compétences de la Commission pour la protection de la vie privée, formuler toutes recommandations utiles pour l'application et le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses mesures d'exécution par l'Institut national de Statistique.

3° approuver des contrats de confidentialités conformément à l'article IX.64.

**Art. IX.86.** Dans le cadre de l'exécution de ses tâches, le Comité de Surveillance Statistique peut procéder à des enquêtes, charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer ces enquêtes et faire appel à des experts. Le Comité de Surveillance Statistique peut exiger communication de tout document pouvant lui être utile dans ses enquêtes.



De Voorzitter van het Statistisch Toezichtcomité alsook de andere leden van het Statistisch Toezichtcomité en de daarbij betrokken deskundigen zijn gehouden tot het statistisch geheim en het beroepsgeheim bedoeld in artikel IX.74 met betrekking tot alles wat ze uit hoofde van hun functie hebben kunnen vernemen.

## **HOOFDSTUK 2.- Het Instituut voor de Nationale Rekeningen**

### **AFDELING 1.- Oprichting en organisatie**

**Art. IX.87.** Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd "Instituut voor de Nationale Rekeningen", afgekort "INR".

De zetel van het INR is gevestigd in het arrondissement Brussel-Hoofdstad. Het INR werkt onder het gezag van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. IX.88.** Het INR heeft tot taak, met de medewerking van de instellingen bedoeld in artikel IX.89, hierna geassocieerde instellingen genoemd, doch onder zijn eigen verantwoordelijkheid, de volgende economische statistieken, analyses en vooruitzichten op te stellen:

- 1° de reële nationale rekeningen;
- 2° de financiële nationale rekeningen;
- 3° de jaarlijkse en driemaandelijks rekeningen van de openbare besturen;
- 4° de driemaandelijks nationale rekeningen;
- 5° de bruto regionale producten;
- 6° de statistieken van de buitenlandse handel, zowel binnen als buiten de Europese Unie, alsook de statistieken betreffende de doorvoer;
- 7° de economische vooruitzichten die vereist zijn voor het opstellen van de federale begroting, ook economische begroting genoemd;
- 8° de input-outputtabellen, met eventuele bijbehorende sectoriële rekeningen;
- 9° de prijsobservatie en -analyse.

**Art. IX.89.** §1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek verzamelt de statistische basisgegevens die het INR nodig heeft om zijn opdrachten te vervullen, met uitzondering van die bedoeld in artikel IX.88, 6°, en die welke de Nationale Bank van België reeds verzamelt krachtens de wet.

§2. Het INR vertrouwt aan het Federaal Planbureau het opstellen toe van de statistische tabellen en van de vooruitzichten bedoeld in artikel IX.88, 7° en 8°. Het Federaal Planbureau baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het INR.

§3. Het INR vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel IX.88, 1°, 2°, 4° en 5°. De Nationale Bank van België baseert zich daarbij meer bepaald op

Le Président du Comité de Surveillance Statistique ainsi que les autres membres du Comité de Surveillance Statistique ou les experts associés sont soumis au secret statistique et au secret professionnel visé à l'article IX.74 pour tout ce dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions.

## **CHAPITRE 2.- L'Institut des Comptes Nationaux**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Création et organisation**

**Art. IX.87.** Il est créé un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Institut des Comptes Nationaux », en abrégé « l'ICN ».

Le siège de l'ICN est établi dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. L'ICN fonctionne sous l'autorité du ministre ayant les affaires économiques dans ses compétences.

**Art. IX.88.** L'ICN a pour mission d'établir, avec le concours des organismes visées à l'article IX.89, dénommées ci-après autorités associées, mais sous sa propre responsabilité, les statistiques, analyses et prévisions économiques suivantes :

- 1° les comptes nationaux réels ;
- 2° les comptes nationaux financiers ;
- 3° les comptes annuels et trimestriels des administrations publiques ;
- 4° les comptes nationaux trimestriels ;
- 5° les produits régionaux bruts ;
- 6° les statistiques du commerce extérieur, au sein de l'Union européenne et en dehors de celle-ci, ainsi que celles du transit ;
- 7° les prévisions économiques nécessaires à l'établissement du budget fédéral, appelées aussi budget économique ;
- 8° les tableaux des entrées et sorties, y compris éventuellement certains compte sectoriels satellites ;
- 9° l'observation et l'analyse des prix.

**Art. IX.89.** §1<sup>er</sup>. L'Institut National de Statistique procède à la collecte des données statistiques de base nécessaires à la réalisation des missions de l'ICN, à l'exception de celles qui sont visées à l'article IX.88, 6° et de celles que la Banque Nationale de Belgique collecte déjà en vertu de la loi.

§2. L'ICN confie au Bureau Fédéral du Plan l'élaboration des tableaux statistiques et des prévisions visés à l'article IX.88, 7° et 8°. Pour ce faire, le Bureau Fédéral du Plan se base notamment sur des données collectées par l'Institut National de Statistique et établies par l'ICN.

§3. L'ICN confie à la Banque Nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article IX.88, 1°, 2°, 4° et 5°. Pour ce faire, la Banque Nationale de Belgique se base notamment sur des

gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het INR.

Het INR vertrouwt aan de Nationale Bank van België, in nauwe samenwerking met het Federaal Planbureau, het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel IX.88, 3°. De Nationale Bank van België baseert zich daarbij meer bepaald op gegevens verzameld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgesteld door het INR.

Het INR vertrouwt aan de Nationale Bank van België het opstellen toe van de statistische tabellen bedoeld in artikel IX.88, 6°.

§4. Het INR vertrouwt aan de FOD Economie het uitvoeren toe van de analyses bedoeld in artikel IX.88, 9°.

**Art. IX.90.** Het INR stuurt en coördineert de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel IX.89 en zorgt tevens voor de optimale samenwerking tussen de geassocieerde instellingen.

De wijze waarop de opdrachten worden toevertrouwd aan de geassocieerde instellingen wordt bepaald in een bestek, dat wordt opgemaakt door de Raad van bestuur van het INR en goedgekeurd door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Het bestek omvat ten minste bepalingen betreffende de methodologische referentienormen, de uitvoeringstermijnen van de opdrachten, de toewijzing van de kosten voor de publicatie van de statistieken en vooruitzichten, algemene richtlijnen voor de methode van uitvoering, het inzage-recht van het INR en de wijze van samenwerking met de geassocieerde instellingen.

**Art. IX.91.** Elke geassocieerde instelling heeft op elk ogenblik het recht de gegevens, statistische tabellen en vooruitzichten, zelfs indien deze voorlopig zijn, te raadplegen die werden opgemaakt door de andere geassocieerde instellingen in het kader van de opdrachten bedoeld in artikel IX.89.

Tegenover derden leven zij, overeenkomstig dit hoofdstuk 1., de verplichtingen na die voortvloeien uit het statistisch geheim.

**Art. IX.92.** De statistische tabellen en de vooruitzichten opgemaakt door het INR worden zonder verwijl medegedeeld aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. Ze worden regelmatig gepubliceerd op initiatief van het INR.

**Art. IX.93.** §1. Het INR wordt bestuurd door een Raad van bestuur, bestaande uit zeven leden.

De secretaris-generaal van de FOD Economie is van rechtswege lid van de Raad van bestuur en zit deze voor. Hij heeft zitting als vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De gouverneur van de Nationale Bank van België, de commissaris van het plan en de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek zijn van rechtswege lid van de Raad van bestuur.

données collectées par l'Institut National de Statistique et établies par l'ICN.

L'ICN confie à la Banque Nationale de Belgique, en étroite collaboration avec le Bureau Fédéral du Plan, l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article IX.88, 3°. Pour ce faire, la Banque nationale de Belgique se base notamment sur des données collectées par l'Institut National de Statistique et établies par l'ICN.

L'ICN confie à la Banque Nationale de Belgique l'élaboration des tableaux statistiques visés à l'article IX.88, 6°.

§4. L'ICN confie au SPF Economie l'élaboration des analyses visées à l'article IX.88, 9°.

**Art. IX.90.** L'ICN dirige et coordonne la réalisation des tâches visées à l'article IX.89 et veille à assurer la collaboration optimale entre les autorités associées.

Les modalités selon lesquelles ces tâches sont confiées aux autorités associées sont déterminées par un cahier de charges arrêté par le conseil d'administration de l'ICN et approuvé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le cahier des charges comporte au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, aux délais de réalisation des tâches, à la prise en charge des frais de publication des statistiques et prévisions, aux directives générales concernant la méthode d'exécution, au droit de regard de l'ICN et aux modes de collaboration avec les autorités associées.

**Art. IX.91.** Chacune des autorités associées a en permanence le droit de consulter les données recueillies ainsi que les tableaux statistiques et prévisions, même provisoires, établis par les autres autorités associées dans le cadre des missions visées à l'article IX.89.

Elles sont tenues à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de ce chapitre 1<sup>er</sup>.

**Art. IX.92.** Les tableaux statistiques et les prévisions établis par l'ICN sont communiqués sans délai au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Ils font l'objet d'une publication régulière, à l'initiative de l'ICN.

**Art. IX.93.** §1<sup>er</sup>. L'ICN est géré par un conseil d'administration, composé de sept membres.

Le secrétaire général du SPF Economie est membre de droit du conseil d'administration, qu'il préside. Il y siège en tant que représentant du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le gouvernement de la Banque Nationale de Belgique, le commissaire au plan et le directeur général de l'Institut National de Statistique sont membres de droit du conseil d'administration.

De drie overige leden van de Raad van bestuur worden benoemd door de Koning, met inachtneming van de volgende regels :

1° één lid, van de andere taalrol dan de gouverneur, wordt benoemd op voordracht van de Nationale Bank van België;

2° één lid, van de andere taalrol dan de commissaris, wordt benoemd op voordracht van het Federaal Planbureau;

3° één lid, een ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de andere taalrol dan de directeur-generaal, wordt benoemd op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Hun mandaat duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om welke reden ook voortijdig ophoudt deel uit te maken van de Raad van bestuur, voltooit de persoon die wordt aangewezen om hem te vervangen zijn mandaat.

§2. De Raad van bestuur zetelt geldig indien een meerderheid van de leden aanwezig is. Wanneer er geen consensus wordt bereikt, beslist de Raad van bestuur bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

De Raad van bestuur bepaalt zijn huishoudelijk reglement. Dit wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. IX.94.** §1. De Raad van bestuur doet al het nodige opdat het INR zijn opdrachten zou kunnen uitvoeren en waakt over de goede werking ervan.

Hij kan een of meer van zijn leden belasten met de uitvoering van specifieke beslissingen of opdrachten, met inbegrip van de vertegenwoordiging van het INR bij internationale instellingen.

Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid, vertegenwoordigt de Raad van bestuur het INR in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§2. De Raad van bestuur kan coördinatiecellen samenstellen, die in het bijzonder moeten toezien op het goede verloop van het geheel of een gedeelte van elke opdracht van het INR, onder meer door harmonisering van de werkmethode gebruikt door de geassocieerde instellingen. De cellen kunnen zich laten bijstaan door externe experts met raadgevende bevoegdheid.

**Art. IX.95.** Bij het INR wordt een oriënteringscomité opgericht, bestaande uit:

1° één lid voorgedragen door de Eerste minister;

2° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Financiën;

3° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden;

4° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Begroting;

Les trois autres membres du conseil d'administration sont nommés par la Roi, selon les modalités suivantes :

1° un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du gouverneur, est nommé sur proposition de la Banque nationale de Belgique;

2° un membre, de l'autre rôle linguistique que celui du commissaire, est nommé sur proposition du Bureau Fédéral du Plan ;

3° un membre, fonctionnaire de l'Institut National de Statistique, et de l'autre rôle linguistique que le directeur général, est nommé sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Leur mandat est d'une durée de quatre ans et peut être renouvelé. Lorsqu'un membre cesse de faire partie du conseil pour quelque raison que ce soit avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer achève le mandat en cours.

§2. Le conseil d'administration siège valablement en présence de la majorité de ses membres. En l'absence de consensus, les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. IX.94.** §1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration accomplit tous les actes nécessaires à la réalisation des missions de l'ICN et veille au bon fonctionnement de ce dernier.

Il peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de décisions particulières ou de la réalisation de missions, en ce compris la représentation de l'ICN au sein d'organisations internationales.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2, le conseil d'administration représente l'ICN dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

§2. Le conseil d'administration peut constituer des cellules de coordination spécialement chargées de veiller au bon déroulement de tout ou partie de chacune des missions de l'ICN, notamment par l'harmonisation des méthodes de travail adoptées par les autorités associées. Les cellules peuvent s'adjoindre, à titre consultatif, des experts extérieurs.

**Art. IX.95.** Il est constitué auprès de l'ICN un comité d'orientation, composé comme suit :

1° un membre proposé par le Premier ministre ;

2° un membre proposé par le ministre ayant les finances dans ses attributions ;

3° un membre proposé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ;

4° un membre désigné par le ministre ayant le budget dans ses attributions;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

5° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Buitenlandse Handel;

6° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken;

7° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Sociale Zaken;

8° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid;

9° één lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Pensioenen;

10° één lid voorgedragen door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

11° één lid voorgedragen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

12° één lid voorgedragen door de Nationale Arbeidsraad;

13° leden die op de wijze bepaald in een samenwerkingsakkoord worden aangewezen door elk van de gewest- en gemeenschapsregeringen.

Met uitzondering van de leden aangeduid door de respectievelijke gewest- en gemeenschapsregeringen, worden de leden van het oriënteringscomité benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit. De duur van hun mandaat is vastgesteld op vier jaar en is hernieuwbaar.

Het oriënteringscomité doet elk jaar aanbevelingen aan de Raad van bestuur van het INR om de wijze van uitvoering van de opdrachten ervan te verbeteren, wat betreft zowel de gegevensverzameling als het opstellen van statistieken en economische vooruitzichten.

**Art. IX.96.** Bij het INR worden drie wetenschappelijke comités opgericht, met als opdracht het geven van advies over de wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de methodes gebruikt door het INR en van de resultaten van zijn werkzaamheden.

Het INR kan deze comités te allen tijde raadplegen over kwesties die binnen hun respectieve bevoegdheden vallen.

Het raadpleegt die comités wanneer het de gebruikte methodologie in een belangrijke mate wijzigt.

Het raadpleegt ze eveneens nadat het in eerste lezing de statistische tabellen en vooruitzichten bedoeld in artikel IX.88, 1°, 5°, 8° en 9°, heeft aangenomen. Indien in voorkomend geval de Raad van bestuur na beraadslaging van oordeel is dat hij geen gevolg kan geven aan een volledig of gedeeltelijk ongunstig advies van een comité, moet hij dit advies bij de betrokken statistische tabellen of vooruitzichten voegen.

**Art. IX.97.** §1. Het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen is bevoegd voor de opdrachten bedoeld in artikel IX.88, 1°, 2°, 3°, 4°, 5° en 8°.

Het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit in elk van de volgende categorieën:

5° un membre proposé par le ministre ayant le commerce extérieur dans ses attributions ;

6° un membre proposé par le ministre ayant les affaires intérieures dans ses attributions ;

7° un membre proposé par le ministre ayant les affaires sociales dans ses attributions ;

8° un membre proposé par le ministre ayant l'emploi et le travail dans ses attributions ;

9° un membre proposé par le ministre ayant les pensions dans ses attributions ;

10° un membre proposé par la Banque-carrefour de la sécurité sociale ;

11° un membre proposé par le Conseil Central de l'Economie ;

12° un membre proposé par le Conseil National du Travail ;

13° de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des gouvernements des régions et des communautés.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des régions et des communautés, les membres du comité d'orientation sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. La durée de leur mandat est fixée à quatre ans, renouvelables.

Le comité d'orientation adresse annuellement des recommandations au conseil d'administration de l'ICN, afin d'améliorer le mode de réalisation des missions de ce dernier, tant en ce qui concerne la collecte des données que l'élaboration des statistiques et prévisions économiques.

**Art. IX.96.** Il est constitué auprès de l'ICN trois comités scientifiques, ayant pour mission d'émettre un avis sur la valeur scientifique et l'objectivité des méthodes adoptées par l'ICN et des résultats de ses travaux.

L'ICN peut consulter ces comités à tout moment, sur des questions relevant de leur compétence respective.

Il consulte ces comités lorsqu'il apporte une modification importante à la méthodologie utilisée.

Il les consulte également après avoir adopté en première lecture les tableaux statistiques, analyses et prévisions économiques visés à l'article IX.88, 1°, 5°, 7°, 8° et 9°. Si, le cas échéant, le conseil d'administration, après en avoir délibéré, estime ne pas pouvoir donner suite à un avis totalement ou partiellement défavorable du comité, il est tenu d'annexer cet avis aux tableaux statistiques ou prévisions qu'il arrête.

**Art. IX.97.** §1<sup>er</sup>. Le comité scientifique sur les comptes nationaux est compétent pour se prononcer sur les missions visées à l'article IX.88, 1°, 2°, 3°, 4°, 5° et 8°.

Le comité scientifique sur les comptes nationaux est composé comme suit, dans le respect de la parité linguistique au sein de chacune des catégories suivantes :

1° twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België, van wie één het voorzitterschap van het comité waarneemt;

2° twee leden, voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

3° twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau;

4° zes professoren van Belgische universiteiten, voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden omwille van hun deskundigheid op het gebied van de economische statistiek.

Het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen beraadslaagt geldig als de meerderheid van zijn leden en ten minste vier van de zes leden universiteitsprofessoren aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Het brengt advies uit bij meerderheid van tweederden van de stemmen van de aanwezige leden.

§2. Het wetenschappelijk comité voor de economische begroting is bevoegd voor de opdracht bedoeld in artikel IX.88, 7°.

Het wetenschappelijk comité voor de economische begroting wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit, met uitzondering wat betreft de leden aangewezen door de gewest- en gemeenschapsregeringen :

1° twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau, van wie één het voorzitterschap van het comité waarneemt;

2° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, gekozen uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

3° twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België;

4° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, gekozen uit de ambtenaren van de Algemene Directie voor studiën en documentatie;

5° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Financiën, gekozen uit de ambtenaren van de Studiedienst van het departement;

6° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Sociale Zaken;

7° een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

8° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid;

9° een lid voorgedragen door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

10° een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Begroting, gekozen uit de ambtenaren van de Administratie van de Begroting en de controle op de uitgaven;

11° leden aangewezen door elk van de gewest- en gemeenschapsregeringen volgens de nadere regelen bepaald in een samenwerkingsakkoord.

Het wetenschappelijk comité voor de economische

1° deux membres proposés par la Banque nationale de Belgique, dont l'un assume la présidence du comité ;

2° deux membres proposés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, choisis parmi les fonctionnaires de l'Institut National de Statistique ;

3° deux membres proposés par le Bureau Fédéral du Plan ;

4° six professeurs exerçant leurs fonctions dans une université belge, proposés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en fonction de leur compétence dans le domaine de la statistique économique.

Le comité scientifique sur les comptes nationaux délibère valablement si la majorité de ses membres, et au moins quatre des six membres professeurs d'unité, sont représentés par procuration. Il émet un avis à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

§2. Le comité scientifique sur le budget économique est compétent pour se prononcer sur la mission visée à l'article IX.88, 7°.

Le comité scientifique sur le budget économique est composé comme suit, dans le respect de la parité linguistique, à l'exception des membres désignés par les gouvernements des régions et des communautés :

1° deux membres proposés par le Bureau Fédéral du Plan, dont l'un assume la présidence du comité ;

2° un membre proposé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, choisi parmi les fonctionnaires de l'Institut National de Statistique ;

3° deux membres proposés par la Banque Nationale de Belgique;

4° un membre proposé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, choisi parmi les fonctionnaires de la Direction Générale des études et de la documentation ;

5° un membre proposé par le ministre ayant les finances dans ses attributions, choisi parmi les fonctionnaires du Service d'études du département ;

6° un membre proposé par le ministre ayant les affaires sociales dans ses attributions ;

7° un membre proposé par l'Office national de Sécurité Sociale ;

8° un membre proposé par le ministre de l'Emploi et du Travail ;

9° un membre proposé par l'Office National de l'Emploi ;

10° un membre proposé par le ministre ayant le budget dans ses attributions, choisi parmi les fonctionnaires de l'Administration du Budget et du contrôle des dépenses;

11° de membres désignés, selon les modalités déterminées par un accord de coopération, par chacun des gouvernements des régions et des communautés.

Le comité scientifique sur le budget économique



« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

begroting beraadslaagt geldig als de meerderheid van zijn leden aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Het brengt advies uit bij meerderheid van tweederden van de stemmen van de aanwezige leden.

§3. Het wetenschappelijk comité voor de prijsobservatie en -analyse is bevoegd voor de opdracht bedoeld in artikel IX.88, 9°.

Het wetenschappelijk comité voor de prijsobservatie en -analyse wordt als volgt samengesteld, met inachtneming van de taalpariteit, met uitzondering van de voorzitter :

1° drie leden voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden heeft, gekozen onder de ambtenaren van de FOD Economie, onder wie één het voorzitterschap van het comité waarneemt;

2° twee leden voorgedragen door de Nationale Bank van België;

3° twee leden voorgedragen door het Federaal Planbureau;

4° één lid voorgedragen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

5° vier professoren van Belgische universiteiten of hogescholen, voorgedragen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden heeft omwille van hun deskundigheid op het gebied van economie.

Het wetenschappelijk comité voor de prijsobservatie en -analyse beraadslaagt geldig als de meerderheid van zijn leden aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Het brengt advies uit bij meerderheid van tweederden van de stemmen van de aanwezige leden

§4. Met uitzondering van de leden aangewezen door de respectievelijke gewest- en gemeenschapsregeringen, worden de leden van de wetenschappelijke comités benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Het mandaat van de leden duurt vier jaar en is hernieuwbaar. Wanneer een lid om welke reden ook voortijdig ophoudt deel uit te maken van een comité, voltooit de persoon die respectievelijk wordt aangewezen hetzij door de Koning, hetzij door de betrokken gewest- of gemeenschapsregering, om hem te vervangen, zijn mandaat.

**Art. IX.98.** Het INR beschikt over een jaarlijkse toelage ten laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van FOD Economie.

Het secretariaat van het INR wordt waargenomen door de diensten van FOD Economie in samenwerking met de diensten van de Nationale Bank van België.

**Art. IX.99.** Elke geassocieerde instelling kan, ongeacht enige andersluidende bepaling die betrekking heeft op het statuut van haar personeel, personeelsleden detacheren bij het INR, zo het INR erom verzoekt.

délibère valablement si la majorité de ses membres sont présents ou représentés par procuration. Il émet un avis à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

§3. Le comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix est compétent pour se prononcer sur les missions visées à l'article IX.88, 9°.

Le comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix est composé comme suit, dans le respect de la parité linguistique, à l'exception du président :

1° trois membres proposés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, choisis parmi les fonctionnaires du SPF Economie, dont un assume la présidence du comité ;

2° deux membres proposés par la Banque Nationale de Belgique ;

3° deux membres proposés par le Bureau Fédéral du Plan ;

4° un membre proposé par le Conseil Central de l'Economie ;

5° quatre professeurs exerçant leurs fonctions dans une université ou haute école belge, proposés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en fonction de leur compétence dans le domaine économique.

Le comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix délibère valablement si la majorité de ses membres sont présents ou représentés par procuration. Il émet un avis à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

§4. A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des régions et des communautés, les membres des comités scientifiques sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les membres des comités sont désignés pour une période de quatre ans, renouvelable. Lorsqu'un membre cesse de faire partie d'un comité, pour quelque raison que ce soit, avant le terme normal de son mandat, la personne désignée pour le remplacer, soit par le Roi soit par le gouvernement concerné des régions ou des communautés, achève son mandat.

**Art. IX.98.** L'ICN bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du SPF Economie.

Le secrétariat de l'ICN est assuré par les services du SPF Economie s en collaboration avec les services de la Banque Nationale de Belgique.

**Art. IX.99.** Chacune des autorités associées peut, nonobstant toute disposition contraire régissant le statut de ses agents, détacher des membres de son personnel auprès de l'ICN, si l'ICN en fait la demande.

Personeelsleden die worden gedetacheerd, behouden alle administratieve en geldelijke voordelen die verbonden zijn aan de normale uitoefening van hun functies in de geassocieerde instelling, welke ook de aard van hun rechtsverhouding met deze instelling zij.

**Art. IX.100.** Het INR maakt jaarlijks, ten laatste tegen 31 maart, een activiteitenrapport op evenals de rekeningen over het voorbije jaar.

Het activiteitenrapport wordt overgezonden aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden evenals aan de geassocieerde instellingen.

De jaarrekeningen worden overgezonden aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en onderworpen aan de controle van het Rekenhof.

## **AFDELING 2.- Het verzamelen en verwerken van gegevens**

**Art. IX.101.** Voor de toepassing van de bepalingen van afdeling 1 bepaalt de Koning welke informatie door de natuurlijke personen en door de publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen aan de Nationale Bank van België moet worden meegedeeld en stelt Hij de wijze vast waarop die mededeling gebeurt.

**Art. IX.102.** Voor de toepassing van de artikelen X.17, X.36, X.62 tot X.74, X.154 en X.162, worden het INR en de geassocieerde instellingen gelijkgesteld met het Nationaal Instituut voor de Statistiek wanneer ze handelen ter uitvoering van dit hoofdstuk. De leden van de Raad van bestuur van het INR en de personeelsleden van de geassocieerde instellingen, handelend in het kader van dit hoofdstuk, hebben dezelfde rechten en verplichtingen als de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Schendingen van de artikelen IX.91 en IX.106 alsook van de besluiten genomen krachtens artikel IX.101 worden gelijkgesteld met schendingen van de artikelen X.62 en X.154.

## **HOOFDSTUK 3.- Het Federaal Planbureau**

**Art. IX.103.** Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, het Federaal Planbureau genoemd.

Het Federaal Planbureau wordt ondergebracht in de categorie A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Voor de toepassing van dit hoofdstuk staat die instelling onder het gezamenlijk gezag van de Eerste minister en de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Het Federaal Planbureau krijgt de richtlijnen voor zijn werkzaamheden van de Ministerraad.

**Art. IX.104.** Het Federaal Planbureau beschikt over een jaarlijkse toelage ten laste van de Staat, die wordt ingeschreven op de begroting van de FOD Economie.

Les agents détachés conservent tous les avantages administratifs et pécuniaires attachés à l'exercice normal de leurs fonctions au sein de l'autorité associée, quelle que soit la nature de leur relation juridique avec celle-ci.

**Art. IX.100.** L'ICN établit chaque année, au plus tard le 31 mars, un rapport d'activités ainsi que les comptes de l'année précédente.

Le rapport d'activités est transmis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ainsi qu'aux autorités associées.

Les comptes annuels sont transmis au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, et soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

## **SECTION 2.- La collecte et le traitement des informations**

**Art. IX.101.** En vue de l'application des dispositions de la section 1<sup>ère</sup>, le Roi détermine quelles informations doivent être communiquées par les personnes physiques et morales, de droit public et de droit privé, à la Banque Nationale de Belgique, et Il règle les modalités de cette communication.

**Art. IX.102.** Pour l'application des articles X.17, X.36, X.62 tot X.74, X.154 et X.162, l'ICN et les autorités associées, lorsqu'elles agissent en exécution de ce chapitre, sont assimilées à l'Institut National de Statistique. Les membres du conseil d'administration de l'ICN et les agents des autorités associées, agissant dans le cadre de ce chapitre, bénéficient des mêmes prérogatives et sont soumis aux mêmes obligations que les agents de l'Institut National de Statistique. Les violations des articles IX.91 et IX. 106 et des arrêtés pris en vertu de l'article IX.101 sont assimilées à des violations des articles IX.62 et X.154.

## **CHAPITRE 3.- Le Bureau Fédéral du Plan**

**Art. IX.103.** Il est créé un organisme d'intérêt public, doté de la personnalité juridique, dénommé Bureau Fédéral du Plan.

Le Bureau Fédéral du Plan est classé dans la catégorie A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Pour l'application de ce chapitre, il relève conjointement de l'autorité du Premier ministre et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le Bureau Fédéral du Plan reçoit du Conseil des ministres les directives concernant ses activités.

**Art. IX.104.** Le Bureau Fédéral du Plan bénéficie d'une subvention annuelle à charge de l'Etat, laquelle est inscrite au budget du SPF Economie.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. IX.105.** §1. Het Federaal Planbureau wordt ermee belast de sociaal-economische evolutie en de factoren die deze evolutie bepalen, te analyseren en te voorzien en de gevolgen van de keuzes inzake economisch en sociaal beleid in te schatten ten einde de rationaliteit, de doeltreffendheid en de transparantie ervan te verbeteren.

Het Federaal Planbureau voert eveneens structurele analyses uit op middellange en lange termijn en voornamelijk op economisch en sociaal vlak en op het vlak van het leefmilieu.

Het Federaal Planbureau brengt minstens eenmaal per jaar verslag uit aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en aan de Nationale Arbeidsraad over zijn studies betreffende de evolutie van de economie op middellange termijn. Op verzoek van de Wetgevende Kamers, de Centrale Raad voor het bedrijfsleven of de Nationale Arbeidsraad, kan het overgaan tot elke andere vorm van evaluatie van het economisch, sociaal en ecologisch beleid bepaald door de federale overheid.

§2. Het Federaal Planbureau wordt belast met de uitwisseling van prognosegegevens met betrekking tot het gewestelijke, federale en internationale niveau. Die opdracht behelst het economische en sociale vlak alsook het milieu.

Voor wat de mobiliteit aangaat, bezorgt het Federaal Planbureau de FOD Mobiliteit en Vervoer statistische inlichtingen. Het ontwikkelt en onderhoudt een geïntegreerde gegevensbank met vervoersindicatoren en opmaak van satellietrekeningen voor transport. Op vraag van en in overleg met de FOD Mobiliteit en Vervoer maakt het ook regelmatig transportsimulaties met een impactanalyse en analyseert het de beleidsopties. Deze diensten worden verleend en vergoed op basis van een samenwerkingsakkoord tussen beide partijen dat een beschrijving geeft van het jaarlijkse werkprogramma, de uitvoeringswijze en de timing waarmee de diensten worden gerealiseerd, de wijze waarop de informatie wordt gecommuniceerd, en de prijs van de diensten.

§3. Het Federaal Planbureau verleent bovendien zijn medewerking aan het INR, overeenkomstig de bepalingen van deze titel, hoofdstuk 2.

§4. Het Federaal Planbureau wordt belast met het deelnemen aan de coördinatie en de uitvoering van de verschillende aspecten van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling zoals gedefinieerd door de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

§5. Het Federaal Planbureau wordt belast met het secretariaat van de Studiecommissie voor de vergrijzing opgericht bij artikel 6 van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds en de deelname aan de uitvoering van de aan haar toevertrouwde opdracht.

**Art. IX.106.** Voor de uitvoering van artikel IX.105, §§1 en 2, verstrekt het Nationaal Instituut voor de

**Art. IX.105.** §1<sup>er</sup>. Le Bureau Fédéral du Plan est chargé d'analyser et de prévoir l'évolution socio-économique, les facteurs qui déterminent cette évolution et d'évaluer les conséquences des choix de politique économique et sociale en vue d'en améliorer la rationalité, l'efficacité et la transparence.

Le Bureau Fédéral du Plan procède également à des analyses structurelles à moyen et à long terme, principalement dans les domaines économiques, sociaux et environnementaux.

Une fois par an au moins, le Bureau fédéral du Plan fait rapport au Conseil Central de l'Economie et au Conseil National du Travail, sur ses études relatives à l'évolution à moyen terme de l'économie. A la demande des Chambres législatives, du Conseil Central de l'Économie ou du Conseil National du Travail, il peut procéder à toute autre forme d'évaluation des politiques économiques, sociales et écologiques arrêtées par l'autorité fédérale.

§2. Le Bureau Fédéral du Plan est chargé d'une mission d'échange de données prévisionnelles, sous leurs aspects régionaux, fédéraux et internationaux. Cette mission s'étend aux domaines économique, social et environnemental.

En matière de mobilité, le Bureau fédéral du Plan fournit au SPF Mobilité et Transports des informations statistiques, avec développement et entretien d'une base de données intégrée d'indicateurs de transport et calcul de comptes satellites transport. De plus, il réalise régulièrement des simulations de transport avec analyse d'impact et des analyses de politiques, à la demande et en concertation avec le SPF Mobilité et Transports. Ces prestations sont fournies et rémunérées sur base d'un accord de collaboration conclu entre les deux parties, décrivant notamment le programme de travail annuel, les modalités et le timing de réalisation des prestations, les modalités de la communication des informations et le prix des prestations.

§3. En outre, le Bureau Fédéral du Plan prête son concours à l'Institut des comptes nationaux conformément aux dispositions de ce titre, chapitre 2.

§4. Le Bureau Fédéral du Plan est chargé de participer à la coordination et à la mise en œuvre des différents aspects de la politique fédérale de développement durable telle que définie par la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable.

§5. Le Bureau Fédéral du plan est chargé du secrétariat du Comité d'étude sur le vieillissement créé par l'article 6 de la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement et de la participation à l'exécution de la mission confiée à lui.

**Art. IX.106.** Pour l'exécution de l'article IX.105, §1<sup>er</sup> et 2, l'Institut National de Statistique fournit au

Statistiek aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Het Federaal Planbureau en zijn personeelsleden zijn tegenover derden onderworpen aan de verplichtingen voortvloeiend uit het statistisch geheim, overeenkomstig de bepalingen van deze titel, hoofdstuk 1.

De federale besturen, openbare ondernemingen en instellingen verstrekken aan het Federaal Planbureau alle nodige inlichtingen voor de uitvoering van zijn opdrachten.

In het kader van de uitvoering van zijn opdrachten coördineert en harmoniseert het Federaal Planbureau de verzamelde, uitgewerkte of gebruikte statistische en prognostische informatie. Het stelt deze ter beschikking van de administraties en openbare instellingen, volgens de nadere regelen bepaald door de Koning.

**Art. IX.107.** Het Federaal Planbureau omvat ten minste twee en ten hoogste drie algemene directies.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na raadpleging van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de andere nadere regelen vast die nodig zijn voor de organisatie en de werking van het Federaal Planbureau.

### **TITEL 3.- Overheidsorganisatie inzake accreditatie, certificatie en normalisatie**

#### **HOOFDSTUK 1.- Accrediatie**

**Art. IX.108.** §1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, alle nuttige maatregelen treffen om de coördinatie van het door dit hoofdstuk bedoelde accreditatiesysteem te verzekeren. Hij zal daartoe inzonderheid een Nationale Raad voor Accrediatie en Certificatie oprichten.

De Nationale Raad voor Accrediatie en Certificatie heeft als opdracht:

1° het coördineren van de coherente en transparante toepassing van de principes en procedures inzake accreditatie en certificatie;

2° het verzekeren van het verzamelen, verspreiden en publiceren van inlichtingen met betrekking tot de activiteiten op dit gebied;

3° het verzekeren dat alle belanghebbende partijen worden betrokken bij de activiteiten inzake accreditatie en certificatie;

4° het bevorderen en coördineren van alle inspanningen die leiden tot akkoorden van wederzijdse erkenning op internationaal vlak;

5° het verstrekken van adviezen handelend over alle aspecten betreffende de accreditatie en certificatie.

Deze nationale raad zal inzonderheid samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de nationale overheden en de overheden van de gewesten en de gemeenschappen, van het Belgisch Instituut voor Normalisatie, van de ondernemingen en van de gebruikers.

Bureau Fédéral du Plan tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Le Bureau Fédéral du Plan et ses agents sont tenus à l'égard des tiers aux obligations résultant du secret statistique, conformément aux dispositions de ce titre, chapitre 1<sup>er</sup>.

Les administrations, les entreprises et les organismes publics fédéraux fournissent au Bureau Fédéral du Plan toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Dans le cadre de l'exécution de ses missions, le Bureau Fédéral du Plan coordonne et harmonise les informations statistiques et prévisionnelles collectées, élaborées ou utilisées. Il les met à la disposition des administrations et organismes publics, selon les modalités fixées par le Roi.

**Art. IX.107.** Le Bureau Fédéral du Plan comprend au moins deux et au plus trois directions générales.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation du Conseil Central de l'Economie, le Roi arrête les autres modalités d'organisation et de fonctionnement du Bureau Fédéral du Plan.

### **TITRE 3.- Organisation publique en matière d'accréditation, certification et normalisation**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Accréditation**

**Art. IX.108.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures utiles en vue d'assurer la coordination du système d'accréditation prévu par ce chapitre. Il créera notamment, à cet effet, un Conseil national d'Accréditation et de Certification.

Le Conseil national d'Accréditation et de Certification a pour mission ;

1° de coordonner l'application cohérente et transparente des principes et procédures en matière d'accréditation et de certification ;

2° d'assurer la collecte, la circulation et la publication d'informations relatives aux activités dans ce domaine ;

3° d'assurer que toutes les parties intéressées soient associées aux activités d'accréditation et de certification ;

4° de stimuler et de coordonner tous les efforts menant à des accords de reconnaissance mutuelle sur le plan international ;

5° de remettre des avis portant sur tous les aspects concernant l'accréditation et la certification.

Ce conseil national sera notamment composé de représentants des autorités nationales, régionales et communautaires, de l'Institut Belge de Normalisation, des entreprises et des consommateurs.



De Koning bepaalt de samenstelling van de Nationale Raad voor Accreditatie en Certificatie.

§2. De Koning stelt, na raadpleging van de nationale raad voor accreditatie en certificatie, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de accreditatievoorwaarden vast van de in artikelen I.11 en VII.2, §1 vermelde instellingen en beproevingslaboratoria, evenals de voorwaarden voor certificatie, beproeving en keuring.

§3. Onverminderd andere wets- en reglementsbepalingen worden de toekenning en de intrekking van de accreditaties gedaan door de overheden die door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit zijn aangeduid.

§4. De Koning oefent de Hem krachtens de bepalingen van dit artikel toegekende machten uit op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Wanneer de in uitvoering van dit artikel te nemen maatregelen, producten, diensten of productieprocessen betreffen die gereguleerd zijn of kunnen worden op initiatief van een andere minister dan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, worden die maatregelen door de betrokken andere minister voorgedragen en uitgevoerd en aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden ter kennis gebracht.

**Art. IX.109.** De instellingen die geaccrediteerd zijn op grond van artikel IX.108 kunnen op door de Koning bepaalde wijze aan de internationale of buitenlandse instanties genotificeerd worden met het oog op een internationale erkenning of met het oog op de afsluiting van een akkoord voor wederzijdse erkenning.

**Art. IX.110.** §1. De uitgaven met betrekking tot het beheer en de bevordering van het nationaal accreditatiesysteem komen ten laste van de FOD Economie.

§2. Een Fonds tot dekking van de accreditatie- en certificatiekosten wordt opgericht.

Onverminderd de toepassing van andere wets- en reglementsbepalingen kan de Koning, ten bate van dit Fonds, retributies opleggen tot dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten.

§3. De Koning stelt de wijze van berekening en betaling van de retributies en van de uitgaven vast.

§4. De Koning oefent de Hem krachtens de bepalingen van dit artikel toegekende machten uit op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

Wanneer de in uitvoering van dit artikel te nemen maatregelen, producten, diensten of productieprocessen betreffen die gereguleerd zijn of kunnen worden op initiatief van een andere minister dan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, worden die maatregelen door de betrokken andere minister voorgedragen en uitgevoerd en aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden ter kennis gebracht.

Le Roi détermine la composition du Conseil national d'Accréditation et de Certification.

§2. Le Roi fixe, après consultation du conseil national d'accréditation et de certification, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions d'accréditation des organismes et des laboratoires d'essais visés aux articles I.11 et VII.2, §1<sup>er</sup>, ainsi que les conditions de certification, d'essais et de contrôle.

§3. Sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires, l'octroi et le retrait des accréditations sont effectués par les autorités désignées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§4. Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont confiés par les dispositions de cet article sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Lorsque les mesures à prendre en exécution de cet article concernent des produits, des services ou des processus de fabrication qui sont ou peuvent être réglementés à l'initiative d'un autre ministre que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, ces mesures sont proposées et exécutées par le ministre concerné et notifiées au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. IX.109.** Les organismes accrédités en vertu de l'article IX.108 peuvent être notifiés de la manière déterminée par le Roi aux instances internationales ou étrangères en vue de l'obtention d'une reconnaissance internationale ou en vue de la conclusion d'un accord de reconnaissance réciproque.

**Art. IX.110.** §1<sup>er</sup>. Les dépenses afférentes à la gestion et à la promotion du système national d'accréditation sont à charge du SPF Economie.

§2. Un Fonds pour la couverture des frais d'accréditation et de certification est créé.

Sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires, le Roi peut imposer, au bénéfice de ce Fonds, des rétributions pour couvrir les frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle.

§3. Le Roi fixe le mode de calcul et de paiement des rétributions et des dépenses.

§4. Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont confiés par les dispositions de cet article sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Lorsque les mesures à prendre en exécution de cet article concernent des produits, des services ou des processus de fabrication qui sont ou peuvent être réglementés à l'initiative d'un autre ministre que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, ces mesures sont proposées et exécutées par le ministre concerné et notifiées au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**HOOFDSTUK 2.- Certificatie inzake statistiek**

**Art. IX.111.** §1. De Koning bepaalt, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, de voorwaarden volgens welke het Nationaal Instituut voor de Statistiek de methodes kan certificeren die door instellingen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, gebruikt worden om statistieken bedoeld bij titel 3 te produceren, wanneer zij ten minste aan volgende voorwaarden voldoen:

- 1° onpartijdigheid en onafhankelijkheid waarborgen;
  - 2° wetenschappelijke methodes in acht nemen;
  - 3° berusten op criteria van betrouwbaarheid en nauwkeurigheid;
  - 4° beantwoorden aan de principes van finaliteit, evenredigheid, rechtmatigheid en eerlijkheid zoals omschreven in artikel IX.52;
  - 5° de eerbiediging van de statistische geheimhouding verzekeren zoals bepaald in artikel IX.53;
  - 6° waken over de tijdigheid en de stiptheid van de statistiek. Dat houdt enerzijds in dat het tijdsinterval tussen de referentieperiode en het tijdstip waarop de statistische informatie beschikbaar komt, redelijk is en anderzijds dat het tijdstip waarop de statistische informatie beschikbaar wordt gemaakt overeenkomt met de opgelegde deadlines;
  - 7° ervoor zorgen dat de vergelijkbaarheid en de coherentie van de statistieken worden versterkt, meer bepaald door erkende concepten en nomenclaturen te gebruiken en een beroep te doen op bronnen die gezamenlijk gebruikt kunnen worden;
  - 8° berusten op criteria van duidelijkheid en toegankelijkheid bij de presentatie van statistieken, bij informatie en uitleg over de gebruikte methodologie en bij het ter beschikking stellen van de resultaten;
  - 9° het Nationaal Instituut voor de Statistiek kosteloos toegang geven tot de individuele gegevens.
- §2. Worden van rechtswege gecertificeerd, voor de uitvoering van de opdrachten bepaald in artikel IX.89, de methodes van het Instituut voor de Nationale Rekeningen en de in hetzelfde artikel bedoelde instellingen.

§3. De in toepassing van dit hoofdstuk genomen koninklijke besluiten verwijzen in hun inleiding naar dit artikel en naar de artikelen van titel 2, hoofdstuk 1, afdelingen 2 tot 4 waarvan zij de uitvoering verzekeren.

**HOOFDSTUK 3.- Normalisatie****AFDELING 1.- Het Bureau voor Normalisatie**

**Art. IX.112.** Het Bureau voor Normalisatie wordt opgericht. Het Bureau voor Normalisatie is een autonome instelling die rechtspersoonlijkheid bezit en die haar zetel heeft in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad. Het Bureau voor Normalisatie valt onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

**CHAPITRE 2.- Certifications en matière de statistique**

**Art. IX.111.** §1. Le Roi fixe, après consultation du Conseil supérieur de Statistique, les conditions selon lesquelles l'Institut national de Statistique peut certifier les méthodes utilisées par des organismes dotés ou non de la personnalité juridique pour produire des statistiques au sens du titre 3, lorsqu'elles répondent au moins aux conditions suivantes :

- 1° garantir l'impartialité et l'indépendance ;
  - 2° respecter des méthodes scientifiques ;
  - 3° reposer sur des critères de fiabilité et de précision ;
  - 4° obéir aux principes de finalité, de proportionnalité, de licéité et de loyauté tels que définis à l'article IX.52 ;
  - 5° assurer le respect du secret statistique tel que prévu à l'article IX.53 ;
  - 6° veiller à l'actualité et à la ponctualité de la statistique, ce qui implique, d'une part, que l'intervalle de temps entre la période de référence et le moment où l'information statistique est disponible doit être raisonnable et, d'autre part, que le moment où l'information statistique est disponible correspond aux dates limites imposées ;
  - 7° veiller à renforcer la comparabilité et la cohérence des statistiques en utilisant notamment des concepts et classifications reconnus ainsi que des sources susceptibles d'être utilisées conjointement ;
  - 8° reposer sur des critères de clarté et d'accessibilité relatifs à la présentation des statistiques, aux informations et explications au sujet de la méthodologie utilisée et à la mise à disposition des résultats ;
  - 9° garantir à l'Institut National de Statistique un accès gratuit aux données individuelles.
- §2. Sont certifiées de plein droit, pour l'exécution des tâches prévues à l'article IX.89 portant dispositions sociales et diverses, les méthodes de l'Institut des comptes nationaux et des organismes visés par ce même article.

§3. Les arrêtés royaux pris en vertu de ce chapitre se réfèrent dans leur préambule à cet article et aux articles du titre 2, chapitre 1<sup>er</sup>, sections 1 à 4 dont ils assurent l'exécution.

**CHAPITRE 3.- Normalisation****SECTION 1<sup>ère</sup>. - Le Bureau de Normalisation**

**Art. IX.112.** Il est créé le Bureau de Normalisation. Le Bureau de Normalisation est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le Bureau de Normalisation est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. IX.113.** In het kader van het door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vastgestelde beleid inzake normalisatie heeft het Bureau voor Normalisatie als opdrachten:

1° het uitoefenen van een algemene opdracht van inventariseren van zowel de behoeften aan nieuwe normen en technische documenten als het aanbod om deze te realiseren, en evalueren van de nodige financiële middelen;

2° het coördineren van de normalisatiewerkzaamheden en het harmoniseren van de regels waarop de normalisatie moet gebaseerd zijn;

3° het centraliseren, onderzoeken, raadplegen of goedkeuren van ontwerpen van normen;

4° het verspreiden van normen en technische documenten;

5° het promoten van de normalisatie en het coördineren van maatregelen bestemd om de toepassing ervan te vergemakkelijken;

6° het beheren van de hem toegewezen middelen en die besteed worden aan de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische bevoegdheden in de te normaliseren materies;

7° het opstellen van normen, evenals het opvolgen, ontwikkelen en op punt stellen van technische documenten die als nieuwe producten niet het statuut van norm hebben, maar die aan de behoeften van de markt beantwoorden;

8° het vertegenwoordigen van de Belgische belangen in de Europese en internationale instanties voor normalisatie;

9° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;

10° het erkennen of het intrekken van de erkenning van de sectorale normalisatieoperators volgens de nadere regelen door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;

11° het uitvoeren van taken in verband met de normalisatie en de certificatie die hem door de Koning toevertrouwd werden in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

**Art. IX.114.** Het algemeen schema van de normalisatieprogramma's wordt ieder jaar, in overeenstemming met het door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vastgelegd beleid, door het Bureau voor Normalisatie bepaald op basis van de financiële mogelijkheden en van de behoeften die het heeft vastgesteld bij de economische en maatschappelijke partners en de normalisatiecommissies.

**Art. IX.115.** De uitwerking van ontwerpen van normen wordt opgevolgd of verwezenlijkt, naargelang het geval, door normalisatiecommissies.

**Art. IX.116.** Het Bureau voor Normalisatie stelt alles in het werk opdat de belangrijkste betrokken partijen in de normalisatiecommissies vertegenwoordigd zouden zijn. Het is belast met het verstrekken, aan de

**Art. IX.113.** Dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, le Bureau de Normalisation a pour missions :

1° l'exécution d'une mission générale de recensement tant des besoins en normes et documents techniques nouveaux que de l'offre pour les réaliser, et d'évaluation des moyens de financement nécessaires ;

2° la coordination des travaux de normalisation et l'harmonisation des règles sur lesquelles la normalisation doit être basée ;

3° la centralisation, l'examen, la consultation ou l'approbation des projets de normes ;

4° la diffusion des normes et des documents techniques ;

5° la promotion de la normalisation et la coordination de mesures destinées à en faciliter l'application ;

6° la gestion des moyens qui lui sont alloués et consacrés au développement des compétences scientifiques et techniques dans les matières à normaliser ;

7° l'élaboration de normes, ainsi que le suivi, le développement et la mise au point de documents techniques en tant que nouveaux produits n'ayant pas le statut de norme, mais répondant à des besoins sur le marché ;

8° la représentation des intérêts belges dans les instances européennes et internationales de normalisation ;

9° la création et la dissolution des commissions de normalisation ;

10° l'agrément ou le retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels de normalisation suivant des modalités définies par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres ;

11° l'exécution de tâches en rapport avec la normalisation et la certification qui lui sont confiées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

**Art. IX.114.** Le schéma général des programmes de normalisation est arrêté chaque année, en accord avec la politique fixée par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, par le Bureau de Normalisation en fonction des possibilités de financement et des besoins recensés par lui auprès des partenaires économiques et sociétaux et des commissions de normalisation.

**Art. IX.115.** L'élaboration de projets de normes est suivie ou réalisée selon le cas par des commissions de normalisation.

**Art. IX.116.** Le Bureau de Normalisation met tout en œuvre pour que les principales parties intéressées soient représentées dans les commissions de normalisation. Il est chargé de fournir aux

normalisatiecommissies en de sectorale operatoren, van de technische en economische inlichtingen waarover het beschikt en die voor hun werkzaamheden noodzakelijk zijn.

**Art. IX.117.** De normalisatiecommissies betrekken bij hun technische normalisatiewerkzaamheden de erkende sectorale normalisatieoperatoren die hiervoor in een of meerdere sectoren de nodige bekwaamheid bezitten. Deze laatsten kunnen belast worden met het waarnemen van de voorzitterschappen of de technische secretariaten van hun commissies.

**Art. IX.118.** Het Bureau voor Normalisatie, de normalisatiecommissies en de sectorale normalisatieoperatoren dragen, ieder volgens eigen bevoegdheid, bij tot de uitvoering van de normalisatieprogramma's, bedoeld in artikel IX.114, overeenkomstig de nadere regelen die door de Koning worden vastgesteld.

**Art. IX.119.** §1. De volgens artikel IX.114 door het Bureau voor Normalisatie vastgestelde programma's worden gefinancierd door technische of financiële bijdragen in verhouding tot de belangen van de betrokken partijen.

§2. Het Bureau voor Normalisatie wordt gefinancierd door:

1° een dotatie ten laste van de federale begroting die op de kredieten van de FOD Economie wordt ingeschreven;

2° de door de Koning opgelegde retributies, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, om bepaalde normalisatieprogramma's van algemeen nut te financieren geheven bij de partijen vertegenwoordigd in de normalisatiecommissies, naar rato van de hoeveelheid technische en economische informatie bedoeld in artikel IX.116, tweede lid, die hen door het Bureau voor Normalisatie verschaft wordt;

3° de vrijwillige of contractuele bijdragen;

4° de occasionele inkomsten;

5° alle inkomsten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voortvloeien uit de activiteiten van het Bureau voor Normalisatie.

**Art. IX.120.** De boekhouding van het Bureau voor Normalisatie gebeurt overeenkomstig de bepalingen van boek III, **titel 3** en de uitvoeringsbesluiten ervan. Het Bureau streeft een financieel evenwicht na.

**Art. IX.121.** De organen van het Bureau voor Normalisatie zijn het Directiecomité en de Raad van Bestuur. In overleg maken zij een huishoudelijk reglement op dat aan de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd.

**Art. IX.122.** Onverminderd het recht van

commissies de normalisation et aux opérateurs sectoriels les informations techniques et économiques à sa disposition nécessaires à leurs travaux.

**Art. IX.117.** Les commissions de normalisation associent à leurs travaux techniques de normalisation des opérateurs sectoriels de normalisation agréés possédant, à cet effet, dans un ou plusieurs domaines la compétence nécessaire. Ces derniers peuvent être chargés d'assurer des présidences ou des secrétariats techniques de leurs commissions.

**Art. IX.118.** Le Bureau de Normalisation, les commissions de normalisation et les opérateurs sectoriels de normalisation contribuent, chacun pour sa propre compétence, à l'exécution des programmes de normalisation visés à l'article IX.114, selon les modalités fixées par le Roi.

**Art. IX.119.** §1<sup>er</sup>. Les programmes prévus à l'article IX.114, arrêtés par le Bureau de Normalisation sont financés par des contributions technique ou financière au prorata des intérêts des parties intéressées.

§2. Le Bureau de Normalisation est financé par :

1° une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du SPF Economie ;

2° les redevances imposées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour financer certains programmes de normalisation d'intérêt général, prélevées auprès des parties représentées dans les commissions de normalisation et au prorata de la quantité d'informations techniques et économiques visées à l'article IX.116, alinéa 2, qui leur est fournie par le Bureau de Normalisation ;

3° les contributions volontaires ou contractuelles ;

4° des revenus occasionnels ;

5° tous les revenus provenant, directement ou indirectement, des activités du Bureau de Normalisation.

**Art. IX.120.** La comptabilité du Bureau de Normalisation est tenue conformément aux dispositions du livre III, titre 3 et aux arrêtés d'exécution de celui-ci. Le Bureau de Normalisation tend vers un équilibre financier.

**Art. IX.121.** Les organes du Bureau de Normalisation sont le Comité de direction et le Conseil d'administration. Ils établissent en concertation un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

**Art. IX.122.** Sans préjudice du droit de citer devant

dagvaarding voor de bevoegde rechter, kan de invordering van de verschuldigde bedragen krachtens artikel IX.119 met uitzondering van deze bedoeld in artikel IX.119, §2, 1° plaatsvinden bij dwangbevel volgens het regime van de artikelen 94 en 95 van de gecoördineerde wetten van de boekhouding van de Staat.

**Art. IX.123.** Het Directiecomité staat in voor het dagelijkse bestuur van het Bureau voor Normalisatie en stelt alle handelingen die nodig of dienstig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten. Het Directiecomité bestaat uit een voorzitter en een beperkt aantal leden, vastgelegd door de Raad van Bestuur. Ze worden benoemd door de Koning, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een termijn van zes jaar op voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden na raadpleging van de Raad van Bestuur. Hun mandaat is hernieuwbaar en wordt voltijds uitgeoefend. De voorzitter en de leden van het Directiecomité worden gekozen wegens hun competenties in de materies die betrekking hebben op de directies die ze zullen moeten leiden. De Koning bepaalt in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de contractuele voorwaarden en het geldelijk statuut waaraan de voorzitter en de leden van het Directiecomité onderworpen zijn.

**Art. IX.124.** Het Directiecomité staat onder toezicht van de Raad van Bestuur die evenwichtig samengesteld is uit vertegenwoordigers van de federale regering, van de representatieve ondernemingsorganisaties, van de representatieve werknemersorganisaties, van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake milieubehoud en van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de verdediging van de consumentenbelangen. In een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad stelt de Koning het aantal leden en de samenstelling van de Raad van Bestuur vast, benoemt hij de voorzitter en de leden ervan en bepaalt het bedrag van de vergoedingen die hen door het Bureau voor Normalisatie kunnen toegekend worden. De voorstellen tot aanstelling van de vertegenwoordigers die niet tot de openbare sector behoren worden opgesteld op basis van door de betrokken organisaties voorgelegde lijsten.

**Art. IX.125.** De Raad van Bestuur heeft als opdrachten:

- 1° het goedkeuren van het algemeen schema van de in artikel IX.114 bedoelde normalisatieprogramma's;
- 2° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;
- 3° het erkennen van de sectorale normalisatieoperatoren en het intrekken van hun erkenning;
- 4° het aannemen van de ontwerpen van normen;
- 5° in voorkomend geval, het aan de Koning ter

le juge compétent, le recouvrement des sommes dues en vertu de l'article IX.119, excepté celles visées à l'article IX.119, §2, 1°, peut avoir lieu par voie de contrainte selon le régime des articles 94 et 95 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

**Art. IX.123.** Le Comité de direction assure la gestion journalière du Bureau de Normalisation et pose les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de ses missions. Le Comité de direction est composé d'un président et d'un nombre restreint de membres, fixé par le Conseil d'administration. Ils sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme de six ans sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, après consultation du Conseil d'administration. Leur mandat est renouvelable et s'exerce à temps plein. Le président et les membres du Comité de direction sont choisis en raison de leurs compétences dans les matières relevant des directions qu'ils sont appelés à diriger. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions contractuelles et le statut pécuniaire auxquels le président et les membres du Comité de direction sont soumis.

**Art. IX.124.** Le Comité de direction est soumis au contrôle du Conseil d'administration, qui est composé de façon équilibrée de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des entreprises, des organisations représentatives des travailleurs, des organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement et des organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi établit le nombre de membres et la composition du Conseil d'administration, en nomme le président et les membres et détermine le montant des indemnités qui peuvent leur être allouées par le Bureau de Normalisation. Les propositions de désignation des représentants n'appartenant pas au secteur public sont établies sur la base de listes présentées par les organisations concernées.

**Art. IX.125.** Le Conseil d'administration a pour missions :

- 1° d'approuver le schéma général des programmes de normalisation visés à l'article IX.114 ;
- 2° de créer et de dissoudre les commissions de normalisation;
- 3° d'agréer les opérateurs sectoriels de normalisation et de leur retirer leur agrément;
- 4° d'adopter les projets de normes;
- 5° le cas échéant, de soumettre à l'homologation du



bekrachtiging voorleggen van de normen vastgesteld ter uitvoering van artikel IX.118;

6° het evalueren van de wijze waarop het Directiecomité en de normalisatiecommissies hun taken uitvoeren en het formuleren van adviezen en aanbevelingen hieromtrent aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en aan het Directiecomité.

**Art. IX.126.** Het Bureau voor Normalisatie kan, voor al zijn personeelsbehoeften voor de hem toegekende opdrachten, personeel bij arbeidsovereenkomst aanwerven.

#### **TITEL 4.- De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

##### **HOOFDSTUK 1.- Algemene organisatie**

**Art. IX.127.** Er wordt een publiekrechtelijk lichaam ingesteld, "Centrale Raad voor het Bedrijfsleven" genoemd, waarvan de opdracht bestaat in het overmaken, aan de Wetgevende Kamers, aan de Ministerraad, aan een of meerdere ministers of aan enige andere federale overheidsinstantie, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen en onder de vorm van schriftelijke verslagen die de verschillende standpunten weergeven die in zijn midden werden toegelicht, van alle adviezen of voorstellen omtrent de vraagstukken die betrekking hebben op economische aangelegenheden.

**Art. IX.128.** De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven bestaat uit een voorzitter en uit werkende leden, wier aantal, bij koninklijk besluit bepaald, ten hoogste zesenvijftig mag bedragen.

De werkende leden worden in even aantal benoemd onder de kandidaten die worden voorgedragen :

1° Enerzijds, door de representatieve organisaties uit de nijverheid, de landbouw, de handel en het ambachtswesen en de non-profitsector, die te dien einde dubbele lijsten opmaken van kandidaten, van wie een zeker aantal de kleine ondernemingen alsmede de gezinsondernemingen vertegenwoordigen;

2° Anderzijds, door de representatieve organisaties van de werknemers die te dien einde dubbele lijsten opmaken van kandidaten, van wie een zeker aantal de verbruikskoöperaties vertegenwoordigen.

De krachtens het tweede lid benoemde leden dragen, op dubbele lijsten, zes personen voor befaamd wegens hun wetenschappelijke of technische waarde.

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven telt evenveel plaatsvervangende als werkende leden. Allen worden aangewezen op dezelfde wijze en benoemd bij koninklijk besluit.

Vertegenwoordigers van de openbare besturen of diensten van algemeen belang kunnen worden verzocht hun advies uit te brengen bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, telkens als hun advies gepast blijkt.

Roi les normes établies en exécution de l'article IX.118;

6° d'évaluer la manière dont le Comité de direction et les commissions de normalisation exécutent leurs tâches et de formuler des avis et des recommandations à ce sujet au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et au Comité de direction.

**Art. IX.126.** Le Bureau de Normalisation peut, pour tous ses besoins en personnel nécessaires à l'accomplissement de ses missions, engager du personnel par un contrat de travail.

#### **TITRE 4.- Le Conseil Central de l'Economie**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Organisation générale**

**Art. IX.127.** Il est institué un établissement public dénommé « Conseil Central de l'Economie », dont la mission consiste à adresser aux Chambres législatives, au Conseil des ministres, à un ou plusieurs ministres ou à toute autre instance publique fédérale, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités et sous la forme de rapports écrits exprimant les différents points de vue exposés en son sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs aux affaires économiques.

**Art. IX.128.** Le Conseil Central de l'Economie est composé d'un président et de membres effectifs dont le nombre, fixé par arrêté royal, ne peut excéder cinquante-six.

Les membres effectifs sont nommés en nombre égal parmi les candidats présentés :

1° d'une part par les organisations représentatives de l'industrie, l'agriculture, le commerce et l'artisanat et le secteur non marchand, qui établissent à cet effet des listes doubles de candidats dont un certain nombre représentent les petites entreprises ainsi que les entreprises familiales ;

2° d'autre part par les organisations représentatives des travailleurs, qui établissent à cet effet des listes doubles de candidats dont un certain nombre représentant les coopératives de consommation.

Les membres désignés en vertu de l'alinéa 2 proposent, sur des listes doubles, six personnalités réputées pour leur valeur scientifique ou technique.

Le Conseil Central de l'Economie compte autant de membres suppléants que d'effectifs. Les uns et les autres sont désignés suivant les mêmes modalités et nommés par arrêté royal.

Des représentants des administrations publiques ou services d'intérêt public peuvent être invités à donner leur avis au Conseil Central de l'Economie chaque fois que leur consultation s'avère opportune.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt voorgezeten door een personaliteit, die buiten de administratie en de organisaties, die in zijn midden vertegenwoordigd zijn, staat, en die na overleg met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bij koninklijk besluit wordt aangewezen.

**Art. IX.129.** De voorzitter wordt voor zes jaar benoemd. De benoeming is hernieuwbaar.

Het mandaat van lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven geldt voor vier jaar. De benoeming is hernieuwbaar.

**Art. IX.130.** Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit stelt nadere voorschriften vast omtrent:

- 1° de voordracht van de werkende en plaatsvervangende leden,
- 2° de werkwijze van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met inbegrip van de voorwaarden waaronder de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven om advies kan worden verzocht,
- 3° de onverenigbaarheden aangaande de functies van voorzitter en van voorzitter van de bijzondere raadgevende commissies bedoeld in hoofdstuk 2;
- 4° de toepasselijke administratieve procedures.

**Art. IX.131.** De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd.

Dit reglement voorziet in de inrichting van bijzondere raadgevende commissies in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven onder de in hoofdstuk 2 bepaalde voorwaarden en modaliteiten, alsmede in de organisatie van de samenwerking tussen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies.

Een koninklijk besluit, genomen op met redenen omkleed verslag van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, stelt het kader en het statuut van het personeel van het secretariaat, evenals de werkwijze ervan vast.

De secretaris en de adjunct-secretaris worden, na overleg met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, benoemd en ontslagen door de Koning.

De overige leden van het personeel worden benoemd en ontslagen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

De door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven opgemaakte jaarlijkse begroting wordt, met het voorstel tot toelage, ter goedkeuring voorgelegd aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, die de nodige kredieten op de begroting van zijn departement inschrijft.

**Art. IX.132.** Het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven heeft onder het gezag en het toezicht van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven tot opdracht:

- 1° de griffie- en economaatdiensten te verzekeren;
- 2° de documentatie in verband met de werkzaamheden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven te verzamelen.

Le Conseil Central de l'Economie est présidé par une personnalité étrangère à l'administration et aux organisations qui sont représentées dans son sein et désignée par arrêté royal après consultation du Conseil Central de l'Economie.

**Art. IX.129.** Le président est nommé pour six ans. La nomination est renouvelable.

Le mandat de membre du Conseil Central de l'Economie est d'une durée de quatre ans. Il est renouvelable.

**Art. IX.130.** Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres détermine :

- 1° les modalités de présentation des membres effectifs et suppléants ;
- 2° les modalités de fonctionnement du Conseil Central de l'Economie, en ce compris les conditions dans lesquelles un avis peut être sollicité du Conseil Central de l'Economie ;
- 3° les incompatibilités concernant les fonctions de président et de président des commissions consultatives particulières visées au chapitre 2 ;
- 4° les procédures administratives applicables.

**Art. IX.131.** Le Conseil Central de l'Economie établit lui-même son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Roi.

Ce règlement prévoit la création de commissions particulières au sein du Conseil Central de l'Economie, dans les conditions et selon les modalités prévues au chapitre 2., et fixe l'organisation de la collaboration entre le Conseil Central de l'Economie et les commissions consultatives.

Un arrêté royal, pris sur rapport motivé du Conseil Central de l'Economie, fixe le cadre et le statut du personnel du secrétariat, ainsi que les modalités de fonctionnement de celui-ci.

Le secrétaire et le secrétaire adjoint sont nommés et révoqués par le Roi, après consultation du Conseil Central de l'Economie.

Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil Central de l'Economie.

Le budget annuel, dressé par le Conseil Central de l'Economie, est soumis avec la proposition de subside à l'approbation du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

**Art. IX.132.** Le secrétariat du Conseil Central de l'Economie a pour mission, sous l'autorité et le contrôle du Conseil Central de l'Economie :

- 1° d'assurer les services de greffe et d'économat ;
- 2° de réunir la documentation relative aux travaux du Conseil ;

3° de overeenkomstig hoofdstuk 2 in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven opgerichte bijzondere raadgevende commissies te ondersteunen.

Het is bevoegd om, met betrekking tot het voorwerp van die werkzaamheden, de inlichtingen te verzamelen die in het bezit zijn van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand, de Rijksdienst voor sociale zekerheid, alsook van de organismen voor rekening waarvan laatstgenoemde bijdragen int.

De door die instellingen te verstrekken inlichtingen bestaan slechts in globale en naamloze opgaven met uitsluiting van iedere individuele statistische aanwijzing.

De Koning kan de in het tweede lid vervatte opsomming tot andere instellingen uitbreiden.

## **HOOFDSTUK 2.- Bijzondere raadgevende commissies**

### **AFDELING 1.- Gemeenschappelijke bepalingen**

#### **Onderafdeling 1.- Oprichting**

**Art. IX.133.** §1. Alle raden, comités of commissies onder gelijk welke benaming die bij of krachtens de wet worden opgericht en die in hoofdzaak onder hun bevoegdheden tot taak hebben in economische aangelegenheden advies te verlenen aan de Wetgevende Kamers, de Ministerraad, één of meerdere ministers, aan enig andere federale overheidsinstantie of aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, hetzij uit eigen beweging hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen of de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, worden voortaan opgericht in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven overeenkomstig de bepalingen van deze titel, al dan niet door de inrichting van bijzondere raadgevende commissies.

§2. De Koning kan bij een besluit, na overleg in de Ministerraad, vastgesteld ten laatste [\*\*\*] maanden voor het verstrijken van de lopende termijn van de mandaten van de leden van enig bij inwerkingtreding van dit artikel reeds bestaand adviesorgaan, beslissen dat dit adviesorgaan wordt opgenomen in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, al dan niet door de inrichting van een bijzondere raadgevende commissie.

§3. Bij het verstrijken van de mandaten van de leden van een bij inwerkingtreding van de dit artikel reeds bestaand en bij koninklijk besluit opgerichte raad, comité of commissie, onder gelijk welke benaming en die in hoofdzaak onder zijn bevoegdheden tot taak heeft in economische aangelegenheden advies te verlenen aan de Wetgevende Kamers, aan de Ministerraad, aan één of meerdere ministers, aan enig ander federale overheidsinstantie of aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen of de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, beoordeelt de Koning de opportuniteit

3° de soutenir les commissions consultatives particulières créées au sein du Conseil Central de l'Economie, conformément au chapitre 2.

Il est qualifié pour rassembler, concernant l'objet de ces travaux, les renseignements en possession de l'Institut National de Statistique, de l'Institut d'Etudes Economiques et Sociales des Classes Moyennes, de l'Office National de Sécurité Sociale, ainsi que des organismes pour le compte desquels ce dernier perçoit des cotisations.

Les renseignements à fournir par ces institutions ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée statistique individuelle.

Le Roi peut étendre à d'autres institutions l'énumération contenue à l'alinéa 2.

## **CHAPITRE 2.- Commissions consultatives particulières**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Dispositions communes**

#### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Création**

**Art. IX.133.** §1<sup>er</sup>. Tous les conseils, comités ou commissions, sous quelque dénomination que se soit, constitués par ou en vertu de la loi et ayant dans leur compétence pour tâche principale de donner un avis en matière économique aux Chambres législatives, au Conseil des ministres, à un ou plusieurs ministres, à toute autre instance publique fédérale ou au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités publiques ou du Conseil Central de l'Economie, sont désormais constitués au sein du Conseil Central de l'Economie conformément aux dispositions de ce titre, par la création ou non de commissions consultatives particulières.

§2. Le Roi peut décider, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et adopté au plus tard [\*\*\*] mois avant l'échéance des mandats en cours des membres de chaque organe d'avis déjà existant avant l'entrée en vigueur de cet article, que cet organe d'avis soit repris au sein du Conseil Central de l'Economie, par la création ou non d'une commission consultative particulière.

§3. A l'échéance des mandats des membres d'un conseil, comité ou commission déjà existant avant l'entrée en vigueur des dit artikel, sous quelque dénomination que se soit, et constitué par arrêté royal et ayant dans ses compétences pour tâche principale de donner un avis en matière économique aux Chambres législatives, au Conseil des ministres, à un ou plusieurs ministres, à toute autre instance publique fédérale ou au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités publiques ou du Conseil Central de l'Economie, le Roi décide de l'opportunité d'intégrer ce conseil, ce comité ou cette commission au sein du Conseil

van de opname in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van deze raad, dit comité of deze commissie overeenkomstig de bepalingen van deze titel, al dan niet via de inrichting van een bijzondere raadgevende commissie.

De opname in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven overeenkomstig paragraaf 3, eerste lid geschiedt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§4. De besluiten bedoeld in de paragrafen 2 en 3 worden uitgevaardigd na het voorafgaand advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 2 bepalen zij:

1° in voorkomend geval, de modaliteiten van de opname van het adviesorgaan, de raad, het comité of de commissie in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,

2° in voorkomend geval, de modaliteiten volgens welke de taken, de activa en het personeel van het adviesorgaan, de raad, het comité of de commissie worden overgeheveld naar de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

§5. De krachtens paragraaf 2 genomen besluiten kunnen de toepasselijke wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

De krachtens paragraaf 2 genomen besluiten zijn van rechtswege opgeheven indien zij niet bij wet zijn bekrachtigd binnen vierentwintig maanden na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

§6. De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven brengt de noodzakelijke wijzigingen of aanpassingen aan haar huishoudelijk reglement aan.

De bijzondere raadgevende commissies zijn automatisch onderworpen aan de bepalingen van het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel IX.131 zoals in voorkomend geval aangepast.

§7. De kosten verbonden aan de toepassing van dit artikel zijn ten laste van de FOD Economie.

**Art. IX.134.** De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven kan in zijn schoot bijzondere raadgevende commissies oprichten voor bepaalde bedrijfstakken.

De opdracht van die commissies bestaat in het overmaken aan de Wetgevende Kamers, aan de Ministerraad, aan één of meerdere ministers, of aan enig ander federale overheidsinstantie en aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van deze overheidsorganen of de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, en in de vorm van schriftelijke verslagen die de verschillende standpunten weergeven die in hun midden werden toegelicht, van alle adviezen of voorstellen omtrent de vraagstukken die betrekking hebben op de bedrijfstak die ze vertegenwoordigen.

## Onderafdeling 2.- Samenstelling en werking

**Art. IX.135.** Bijzondere raadgevende commissies bestaan, benevens de voorzitter, uit hoogstens [\*\*\*] werkende leden.

Central de l'Economie, par la création ou non d'une commission consultative particulière, conformément aux dispositions de ce titre.

L'intégration au sein du Conseil Central de l'Economie conformément à paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup> s'effectue par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§4. Les arrêtés visés aux paragraphes 2 et 3 sont adoptés après avis préalable du Conseil Central de l'Economie.

Sous réserve des dispositions du chapitre 2, ils fixent :

1° le cas échéant, les modalités de l'intégration de l'organe d'avis, du conseil, du comité ou de la commission au sein du Conseil Central de l'Economie ;

2° le cas échéant, les modalités selon lesquelles les activités, les actifs et le personnel de l'organe d'avis, du conseil, du comité ou de la commission sont transférées au Conseil Central de l'Economie ;

§5. Les arrêtés pris en vertu du paragraphe 2 peuvent modifier, compléter, remplacer ou supprimer les dispositions légales applicables.

Les arrêtés pris conformément au paragraphe 2 sont abrogés de plein droit s'ils ne sont pas ratifiés par le législateur dans les vingt-quatre mois de leur publication au Moniteur belge.

§6. Le Conseil Central de l'Economie apportent les modifications ou adaptations nécessaires à son règlement d'ordre intérieur.

Les commissions consultatives particulières sont automatiquement soumises aux dispositions du règlement d'ordre intérieur mentionné à l'article IX.131, tel qu'il est, le cas échéant, adapté.

§7. Les coûts liés à l'application du présent article sont à charge du SPF Economie.

**Art. IX.134.** Le Conseil Central de l'Economie peut instituer en son sein des commissions consultatives particulières pour des branches déterminées d'activité économique.

La mission de ces commissions consiste à adresser aux Chambres législatives, au Conseil des ministres, à un ou plusieurs ministres, à toute autre instance publique fédérale ou au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités publiques ou du Conseil Central de l'Economie, et sous forme de rapport écrits exprimant les différents points de vue exposés en leur sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs à la branche d'activité qu'ils représentent.

## Sous-section 2.- Composition et fonctionnement

**Art. IX.135.** Les commissions consultatives particulières comprennent, outre le président, au plus [\*\*\*] membres effectifs.

De werkende leden worden benoemd uit de kandidaten voorgedragen door de door de Koning aangeduide representatieve organisaties. Deze leden dragen personen voor befaamd wegens hun wetenschappelijke of technische waarde, wier aantal niet meer dan vier per commissie mag bedragen, en die aan deze werkende leden worden toegevoegd.

Een bijzondere raadgevende commissie telt evenveel plaatsvervangende als werkende leden. De werkende en plaatsvervangende leden worden aangewezen op dezelfde wijze en benoemd door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven onder de voorwaarden en modaliteiten bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel IX.131. Alleen het plaatsvervangend lid dat een werkend lid van zijn groep vervangt is stemgerechtigd.

Wanneer wordt voorzien in de vervanging van een werkend of plaatsvervangend lid, voleindigt de benoemde persoon het mandaat van zijn voorganger.

**Art. IX.136.** De Koning bepaalt de paritaire samenstelling en de werking van de bijzondere raadgevende commissies in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Hij bepaalt eveneens het bedrag van de vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van een bijzondere raadgevende commissie alsook aan elke persoon die met die bijzondere raadgevende commissie moet samen werken.

**Art. IX.137.** Elke bijzondere raadgevende commissie stelt zelf haar huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

**Art. IX.138.** Het voorzitterschap van een bijzondere raadgevende commissie wordt waargenomen door een personaliteit die buiten de administratie en de in diens midden vertegenwoordigde organisaties staat, en die, onder de voorwaarden en modaliteiten bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel IX.131, benoemd wordt door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, na overleg met de betrokken bijzondere commissie.

**Art. IX.139.** Het mandaat van lid van een bijzondere raadgevende commissie heeft dezelfde duur als het mandaat van de leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven; het neemt terzelfdertijd een einde als het mandaat van deze laatsten. Het is hernieuwbaar.

**Art. IX.140.** Het secretariaat van de bijzondere raadgevende commissies wordt waargenomen door het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

**Art. IX.141.** Een bijzondere raadgevende commissie kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste de helft van de leden aanwezig is. Na een tweede

Les membres effectifs sont choisis parmi les candidats présentées par les organisations représentatives désignées par le Roi. Ces membres proposent des personnalités réputées pour leur valeur scientifique ou technique, dont le nombre ne peut être supérieur à quatre par commission, et qui sont adjointes à ces membres.

Une commission consultative particulière compte autant de membres suppléants que d'effectifs. Les membres suppléants et effectifs sont désignés suivant les mêmes modalités et nommés par le Conseil Central de l'Economie, selon les conditions et modalités mentionnées dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article IX.131. Seul le membre suppléant qui remplace le membre effectif a voix délibérative.

En cas de remplacement d'un membre effectif ou d'un membre suppléant, la personne désignée achève le mandat de son prédécesseur.

**Art. IX.136.** Le Roi détermine la composition paritaire et le fonctionnement des commissions consultatives particulières par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il détermine également le montant des allocations octroyées au président et aux membres d'une commission consultative particulière ainsi qu'aux personnes qui doivent travailler avec ces commissions consultatives particulières.

**Art. IX.137.** Chaque commission consultative particulière arrête elle-même son règlement d'ordre intérieur, lequel est soumis pour approbation au Conseil Central de l'Economie.

**Art. IX.138.** La présidence d'une commission consultative particulière est assurée par une personnalité étrangère à l'administration et aux organisations qui sont représentées en son sein, et désignée, conformément aux conditions et modalités déterminées dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article IX.131, par le Conseil Central de l'Economie après consultation de la commission particulière concernée.

**Art. IX.139.** Le mandat des membres d'une commission consultative particulière a la même durée que celle du mandat des membres du Conseil Central de l'Economie; il prend fin en même temps que le mandat de ces derniers. Il est renouvelable.

**Art. IX.140.** Le secrétariat des commissions consultatives particulières est assuré par le secrétariat du Conseil Central de l'Economie.

**Art. IX.141.** Une commission consultative particulière ne peut délibérer que lorsque la moitié au moins de ses membres est présente. Après une



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bijeenroeping evenwel beraadslaagt een bijzondere raadgevende commissie geldig ongeacht het aantal leden dat aanwezig is.

**Art. IX.142.** Een bijzondere raadgevende commissie kan, voor het uitoefenen van haar bevoegdheden, derden horen en deskundigen aanstellen, op de wijze en volgens de regels bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel IX.131.

**Art. IX.143.** Het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven is bevoegd om, op verzoek van een bijzondere raadgevende commissie, bij de tot hun bevoegdheid behorende ondernemingen inlichtingen van individuele aard in te winnen over bijzondere punten die onderzocht worden naar aanleiding van de voorbereiding van een advies of van een voorstel.

**Art. IX.144.** Deze inlichtingen van individuele aard mogen evenwel niet ter kennis van de bijzondere raadgevende commissies worden gebracht, dan in de vorm van globale uitkomsten, met uitsluiting van iedere inlichting van bijzondere aard die uitgaat van een bepaalde onderneming.

**Art. IX.145.** De werkingskosten van de bijzondere raadgevende commissies komen ten laste van de FOD Economie. Het bedrag wordt afzonderlijk ingeschreven op de begroting van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

## **AFDELING 2.- Commissie voor de mededinging**

**Art. IX.146.** Er wordt in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een bijzondere raadgevende commissie genoemd "Commissie voor de Mededinging" opgericht die een adviserende bevoegdheid heeft voor alle kwesites in verband met het mededingingsbeleid. Zij oefent die bevoegdheden uit op eigen initiatief of op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

## **AFDELING 3.- Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Octrooien**

**Art. IX.147.** §1. In de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt een bijzondere raadgevende commissie genoemd "Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien" ingesteld die tot taak heeft de haar krachtens de artikelen IX.168, IX.170, IX.171 en IX.172 toevertrouwde opdrachten uit te voeren.

De adviezen en beslissingen van de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien zijn met redenen omkleed.

§2. Uit de leden van de parketten bij de hoven en rechtbanken, die sedert tenminste vijf jaar in dienst zijn, benoemt de Koning bij de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien, een commissaris-verslaggever en twee adjunct-

seconde convocation, une commission consultative spéciale peut valablement délibérer indépendamment du nombre des membres présents.

**Art. IX.142.** Dans l'exercice de ses compétences, une commission consultative particulière peut entendre des tiers et désigner des experts, de la manière et selon les règles déterminées dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article IX.131.

**Art. IX.143.** Le secrétariat du Conseil Central de l'Economie est habilité à la demande d'une commission consultative particulière, à réunir auprès des entreprises relevant de sa compétence, des renseignements d'ordre individuel sur des points particuliers examinés à l'occasion de la préparation d'un avis ou d'une proposition.

**Art. IX.144.** Ces renseignements d'ordre individuel ne peuvent toutefois être portés à la connaissance des commissions spéciales que sous forme de résultats globaux, à l'exclusion de tout renseignement particulier émanant d'une entreprise déterminée.

**Art. IX.145.** Les frais de fonctionnement des commissions consultatives particulières sont à charge du SPF Economie. Le montant est inscrit séparément dans un budget distinct du Conseil Central de l'Economie.

## **SECTION 2.- La Commission de la Concurrence**

**Art. IX.146.** Il est institué, au sein du Conseil Central de l'Economie, une commission consultative particulière nommée « Commission de la Concurrence » qui a pour compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence, qu'elle exerce de sa propre initiative ou à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions,

## **SECTION 3.- Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets**

**Art. IX.147.** §1<sup>er</sup>. Il est institué au sein du Conseil Central de l'Economie une commission consultative particulière nommée « Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets » qui a pour mission d'accomplir les tâches qui lui sont dévolues par les articles IX.168, IX.170, IX.171 et IX.172.

Les avis et décisions de la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets sont motivés.

§2. Le Roi nomme auprès de la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets, parmi les membres des parquets des cours et tribunaux en fonction depuis au moins cinq ans, un commissaire-rapporteur, ainsi que deux commissaires adjoints qui

commissarissen die onder het toezicht en de leiding van de commissaris-verslaggever dezelfde opdracht bedoeld in artikel X.47 hebben.

Hun mandaat geldt voor vijf jaar; het kan worden hernieuwd.

De Koning bepaalt het bedrag van het aan de commissaris-verslaggever en aan de adjunct-commissarissen-verslaggevers toegekend presentie- en vacatiegeld en eventueel hun vergoedingen voor reizen en verblijfkosten.

### **AFDELING 3.- Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten**

**Art. IX.148.** §1. Bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt een bijzondere raadgevende commissie genoemd "Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten" ingesteld die belast is met het uitvoeren van de taken die haar krachtens artikel IX.173 zijn toebedeeld.

§2. Zodra de minister bevoegd voor de kwekersrechten een verzoek tot verlening van een dwanglicentie ontvangt, wijst hij bij de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten één of meer gekwalificeerde beambten aan, die werden gekozen uit de ambtenaren van de FOD Economie.

De Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten bepaalt de opdracht van de beambten bedoeld in het eerste lid en stelt de modaliteiten vast volgens welke deze beambten haar rekenschap van hun opdracht zullen afleggen. De Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten verduidelijkt de voorwaarden van verzending voor de documenten bedoeld in vierde lid, met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens. Deze beambten hebben de bevoegdheden bedoeld in artikel X.48.

### **AFDELING 4.- Door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven ingerichte bijzondere raadgevende commissies**

**Art. IX.149.** Behalve voor de bedrijfstakken waarvan de ondernemingen geen loontrekkenden tellen, bestaan de bijzondere raadgevende commissies die door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven worden ingericht voor bepaalde bedrijfstakken, uit leden in even aantal gekozen onder personen die door de representatieve organisaties van de betrokken ondernemingshoofden en arbeiders worden voorgedragen.

**Art. IX.150.** Onder de voorwaarden en modaliteiten bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel IX.131, bepaalt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven het aantal, de duur van het mandaat en de wijze van voordracht van de werkende en plaatsvervangende leden van iedere bijzondere raadgevende commissie, alsmede de werkwijze ervan.

exercent la même mission visée à l'article X.47 sous la surveillance et la direction du commissaire-rapporteur.

Leur mandat est de cinq ans; il est renouvelable.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et des indemnités de vacation alloués au commissaire-rapporteur et aux commissaires-rapporteurs adjoints, ainsi qu'éventuellement leurs indemnités pour frais de voyage et de séjour.

### **SECTION 3.- Commissions pour les Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale**

**Art. IX.148.** §1<sup>er</sup>. Une commission consultative particulière nommée « Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale » est instituée auprès du Conseil Central de l'Economie. Cette commission a pour mission d'accomplir les tâches qui lui sont dévolues par l'article IX.173.

§2. Lorsque le ministre ayant les obtentions végétales dans ses attributions est saisi d'une requête en vue de l'octroi d'une licence obligatoire, il désigne auprès de la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale, un ou plusieurs agents qualifiés, choisis parmi les fonctionnaires du SPF Economie.

La Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale définit la mission des agents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> et fixe les modalités en vertu desquelles ces agents lui rendent compte de leur mission. La Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale précise les conditions de la transmission des documents visés à l'alinéa 4, de manière à assurer la protection des données confidentielles. Ces agents disposent des compétences visées à l'article X.48.

### **SECTION 4.- Les commissions consultatives particulières instituées par le Conseil Central de l'Economie**

**Art. IX.149.** Sauf pour les branches d'activité dont les entreprises ne comprennent pas de travailleurs salariés, les commissions consultatives particulières sont composées de membres choisis paritairement parmi les personnes présentées par les organisations représentatives des chefs d'entreprises et des travailleurs intéressés.

**Art. IX.150.** Sous réserve des conditions et modalités prévues dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article IX.131 le Conseil Central de l'Economie fixe le nombre, la durée du mandat et précise les modalités de présentation des membres effectifs et suppléants de chaque commission particulière, ainsi que ses modalités de fonctionnement.

### **HOOFDSTUK 3.- Bijzondere bepalingen**

#### **AFDELING 1.- Behandeling van de adviesaanvraag**

**Art. IX.151.** §1. Elke adviesaanvraag van een overheidsorgaan waarvoor de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven of een in haar schoot opgerichte bijzondere raadgevende commissie bevoegd is, wordt ingediend bij het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

In overeenstemming met de toepasselijke wettelijke of reglementaire bepalingen, maakt de Voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven het verzoek tot advies over aan de bevoegde bijzondere raadgevende commissie.

§2. De adviezen van de bijzondere raadgevende commissies worden opgenomen in een globaal advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven staat in voor de overmaking van dit advies aan het overheidsorgaan dat om het advies heeft verzocht.

§3. Het overheidsorgaan dat om een advies verzoekt bepaalt in de aanvraag een redelijke termijn waarbinnen het advies moet worden uitgebracht. Deze termijn mag niet minder bedragen dan [\*\*\*] maanden, tenzij in geval van gegronde en gemotiveerde hoogdringendheid.

De adviezen worden genomen binnen de door het overheidsorgaan vastgestelde termijn. Indien de termijn is verstreken en geen advies is verstrekt, is het advies niet meer vereist.

§4. De adviezen van de bijzondere raadgevende commissies worden bij consensus aangenomen. Bij gebrek aan consensus herneemt het advies de verschillende standpunten.

§5. De adviezen van de bijzondere raadgevende commissies en het globaal advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zijn met redenen omkleed.

#### **AFDELING 2.- Verhouding tussen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies**

**Art. IX.152.** De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies oefenen, ieder voor wat hen betreft en met de ruimste zelfstandigheid, de in de artikelen IX.132 en IX.143 voorziene bevoegdheden uit.

Evenwel vergaderen de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de voorzitters van de bijzondere raadgevende commissies op gezette tijden:

1  ten einde elkaar te raadplegen en in te lichten over kwesties van gemeenschappelijk belang;

2  om te beslissen in hoever de in de artikelen IX.132 en IX.143 voorziene verslagen en inlichtingen ter beschikking van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, van de verschillende bijzondere raadgevende commissies of van het secretariaat kunnen gesteld worden;

### **CHAPITRE 3.- Dispositions particulières**

#### **SECTION 1  re.- Traitement des demandes d'avis**

**Art. IX.151.** §1  . Toute demande d'avis d'une autorité publique pour lequel le Conseil Central de l'Economie ou une commission consultative particulière constituée en son sein est compétent est introduite auprès du Secrétariat du Conseil Central de l'Economie.

Conformément aux dispositions légales ou réglementaires applicables, le Président du Conseil Central de l'Economie transmet la demande d'avis    la commission consultative particulière concernée.

§2. Les avis des commissions consultatives particulières sont repris dans un avis global du Conseil Central de l'Economie. Le secrétariat du Conseil Central de l'Economie veille à transmettre cet avis auprès de l'autorité publique qui a sollicité l'avis.

§3. L'autorité publique qui sollicite un avis indique dans sa demande un délai raisonnable endéans lequel l'avis doit être donné. Ce délai ne peut pas être inférieur à [\*\*\*] mois, sauf en cas d'extrême urgence d  m  nt fondée et motivée.

Les avis sont donnés dans le délai fixé par l'autorité publique. Si ce délai est dépassé et aucun avis n'est rendu, cet avis n'est plus requis.

§4. Les avis des commissions consultatives particulières sont prises par consensus. En l'absence de consensus, l'avis reprend les différents points de vue exprimés.

§5. Les avis des commissions consultatives particulières et l'avis global du Conseil Central de l'Entreprise sont motivés.

#### **SECTION 2.- Relation entre le Conseil Central de l'Economie et les commissions consultatives particulières**

**Art. IX.152.** Le Conseil Central de l'Economie et les commissions consultatives particulières exercent, chacun en ce qui les concerne et avec la plus large autonomie, les attributions prévues aux articles IX.132 et IX.143.

Toutefois, le président du Conseil Central de l'Economie et les présidents des commissions consultatives particulières se réunissent périodiquement :

1  pour se consulter et s'informer mutuellement sur des questions d'intérêt commun ;

2  pour décider dans quelle mesure les rapports et les renseignements prévus aux articles IX.132 et IX.143 peuvent être mis à la disposition du Conseil Central de l'Economie, des commissions consultatives particulière ou du secrétariat ;

3° om de werkmethode te ordenen.

De voorzitters delen aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de bijzondere raadgevende commissies de besluiten mee van die vergaderingen.

### **AFDELING 3.- Bepalingen inzake het secretariaat en het personeel**

**Art. IX.153.** De weddeschalen van de secretaris en van de personeelsleden worden gelijkgesteld met die van de leden van het personeel van de Staat met gelijkwaardige functies en benamingen. Zij zijn aan het regime van de sociale zekerheid onderworpen, behalve de leden op wie de pensioenregeling, ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing verklaard werd door de Koning.

De bepalingen betreffende het cumul bij de openbare besturen worden insgelijks toegepast.

Het is de secretaris en de personeelsleden verboden enige functie uit te oefenen in de ondernemingen of ondernemingsgroepen die vertegenwoordigd zijn in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven of de bijzondere commissies.

Het is hun eveneens verboden hetzij rechtstreeks, hetzij in vereniging, hetzij door middel van tussenpersonen een onderneming te voeren.

De Koning bepaalt de uitzonderingen op het in het vijfde lid bepaalde verbod.

Het in vierde lid bedoelde verbod blijft een jaar van kracht na het stopzetten van hun functies bij het secretariaat.

De titularissen van functies die de kennis medebrengen van inlichtingen van individuele aard, leggen in handen van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, of van zijn afgevaardigde, de door artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorziene eed af.

Zij leggen insgelijks de volgende eed af : “Ik zweer geen enkel particulier belang te begunstigen of te schaden, geen enkele inlichting van persoonlijke aard waarvan ik wegens mijn functies in kennis werd gesteld rechtvaardig te maken, zonder wettelijke machtiging of zonder instemming van de belanghebbende personen”.

**Art. IX.154.** De modaliteiten in verband met de uitoefening van het begrotings- en financieel toezicht van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van het secretariaat worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

## **TITEL 5.- Methodes van bijsturing van de markt**

### **HOOFDSTUK 1.- Prijsreglementering**

**Art. IX.155.** De prijzen van goederen en diensten worden vrij bepaald door de mededinging.

3° pour coordonner les méthodes de travail.

Les présidents communiquent au Conseil Central de l'Economie et aux commissions consultatives particulières les conclusions de ces réunions.

### **SECTION 3.- Dispositions relatives au secrétariat et au personnel**

**Art. IX.153.** Les barèmes du secrétaire et des membres du personnel, sont assimilés à ceux des agents de l'Etat de fonctions et de qualifications équivalentes. Ils sont soumis au régime de la sécurité sociale, à l'exception des agents auxquels le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit a été rendu applicable par le Roi.

Les dispositions relatives au cumul dans les administrations publiques sont également d'application.

Il est interdit au secrétaire et aux membres du personnel d'exercer une fonction quelconque dans les entreprises ou groupes d'entreprises représentés au Conseil Central de l'Economie ou aux commissions consultatives particulières.

Il leur est de même interdit d'exploiter une entreprise soit directement, soit en association, soit par personne interposée.

Le Roi détermine les exceptions à l'interdiction mentionnée à l'alinéa 5.

L'interdiction visée à l'alinéa 4 subsiste un an après la cessation de leurs fonctions au secrétariat.

Les titulaires de fonctions comportant la connaissance de renseignements d'ordre individuel, prêtent entre les mains du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, ou de son délégué, le serment prévu par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Ils prêtent également le serment ci-après : « Je jure de ne favoriser ou de nuire à aucun intérêt particulier, de ne divulguer aucun renseignement d'ordre individuel dont j'ai connaissance en raison de mes fonctions, sans autorisation légale ou sans consentement des personnes intéressées ».

**Art. IX.154.** Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier du Conseil Central de l'Economie et du secrétariat sont déterminées par arrêté royal.

## **TITRE 5.- Méthodes de correction du marché**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Réglementation des prix**

**Art. IX.155.** Les prix des biens et services sont librement déterminés par le jeu de la concurrence.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. IX.156.** Indien evenwel de mededinging op het vlak van prijzen onvoldoende is in bepaalde sectoren als gevolg van, hetzij de structuur van de prijs, hetzij dat het cliënteel in de onmogelijkheid is te genieten van de voordelen van de markt, hetzij wettelijke bepalingen, kan de Koning de prijs of de winstmarges van toepassing op de goederen en diensten bepalen.

**Art. IX.157.** §1. Het is verboden op de nationale markt, producten, grondstoffen, eet- of koopwaren of dieren te verkopen, te koop aan te bieden, of te kopen tegen een prijs hoger dan de op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk vastgestelde maximumverkoopprijs.

Het is insgelijks verboden tegen hoger prijzen te verkopen dan de op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk vastgestelde maximumprijzen voor de aanbidding, de aanneming, of de uitvoering van elke prestatie, met uitzondering van deze welke geleverd worden in uitvoering van een arbeids-, bedienden-, leer-, of dienstbodencontract.

§2. Bij ontstentenis van vaststelling van een maximumprijs, is het verboden aan prijzen te verkopen hoger dan de normale prijzen. De Hoven en Rechtbanken oordelen oppermachtig over het abnormaal karakter der prijzen. Zij houden te dien opzichte onder meer rekening met de verwezenlijkte winst, met de staat van de markt, de kosten van exploitatie van de handels- of nijverheidsonderneming, zoals de opbrengst, fabricage, verwerkings- en vervoerkosten.

**Art. IX.158.** §1. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden mag, hetzij voor het Belgisch grondgebied, hetzij voor sommige gedeelten ervan, de maximumprijzen vaststellen voor de op grond van artikel IX.157, §1 bedoelde zaken, wanneer er in welbepaalde sectoren onvoldoende prijsconcurrentie is, of wanneer zich een crisissituatie voordoet die uitzonderlijke prijsstijgingen of prijsdalingen veroorzaakt.

§2. Hij mag insgelijks de maximumwinst vaststellen welke elke verkoper of tussenpersoon zich mag toeëigenen.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan voor een termijn van ten hoogste zes maanden een geïndividualiseerde maximumprijs vaststellen voor de in artikel IX.157, §1, vermelde goederen, wanneer een prijsverhoging aangifte wordt ingediend door één enkele onderneming of individueel door verscheidene ondernemingen die slechts een beperkt gedeelte van de markt vertegenwoordigen.

§4. Wanneer de toepassing van de paragrafen 1 en 2 tot doel heeft een maximumverkoopprijs voor de kleinhandelaar of de gebruiker vast te stellen, kunnen de producenten en de verdelers, met de bedoeling deze maatregel te ontzenuwen, niet weigeren naar best vermogen en onder voorwaarden conform de handelsgebruiken, de vraag van de verdelers of

**Art. IX.156.** Si toutefois la concurrence est insuffisante au niveau des prix dans certains secteurs, compte tenu soit de la structure des prix, soit de l'impossibilité pour la clientèle de bénéficier des avantages du marché, soit de dispositions légales, le Roi peut fixer le prix ou les marges bénéficiaires applicables aux biens et aux services.

**Art. IX.157.** §1<sup>er</sup>. Il est interdit de vendre, d'offrir en vente ou d'acheter sur le marché national, des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux à un prix supérieur au prix maximum de vente fixé en vertu des dispositions de ce chapitre.

Il est également interdit de pratiquer des prix supérieurs aux prix maxima fixés en vertu des dispositions de ce chapitre pour l'offre, l'acceptation ou l'exécution de toutes prestations à l'exclusion de celles fournies en exécution d'un contrat de travail, d'emploi, d'apprentissage ou de louage de services domestiques.

§2. A défaut de fixation d'un prix maximum, il est interdit de pratiquer des prix supérieurs aux prix normaux. Les Cours et tribunaux apprécient souverainement le caractère anormal des prix. Ils tiennent compte, à cet égard, notamment des bénéfices réalisés, de l'état du marché et des frais d'exploitation du commerce ou de l'industrie, tels que les frais de production, de fabrication, de mise en œuvre et de transport.

**Art. IX.158.** §1<sup>er</sup>. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut fixer soit pour le territoire belge, soit pour certaines parties de celui-ci, les prix maxima dans les matières régies en vertu de l'article IX.157, §1<sup>er</sup>, lorsque la concurrence des prix est insuffisante, ou à l'occasion d'une situation de crise qui entraîne une hausse ou une baisse exceptionnelle des prix.

§2. Il peut également fixer la limite du bénéfice à prélever par tout vendeur ou intermédiaire.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut, pour un terme de six mois au plus, fixer un prix maximum individuel pour les matières visées par l'article IX.157, §1<sup>er</sup>, lorsqu'une déclaration de hausse est conduite par une seule entreprise, ou individuellement par plusieurs entreprises qui ne représentent qu'un part limitée du marché.

§4. Lorsque l'application des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 a pour effet d'établir un prix maximum de vente au détaillant et au consommateur, les producteurs et distributeurs ne peuvent, dans le but de faire échec à cette mesure refuser de satisfaire, dans la mesure de leur possibilités et dans les conditions conformes et usages commerciaux, aux demandes de produits, de



verbruikers naar producten of dienstverstrekingen te voldoen, als die vraag niet abnormaal voorkomt en te goeder trouw wordt gedaan.

Iedere partij die zich door de vermelde weigering van verkoop benadeeld acht, kan zich wenden:

1° ofwel tot de Commissie tot Regeling der Prijzen die in dit geval bemiddelend optreedt; ingeval deze bemiddeling mislukt, brengt ze over het geschil een met redenen omkleed advies uit;

2° ofwel, in geval van mislukking of rechtstreeks, tot de hoven en rechtbanken.

§5. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden, kan alle modaliteiten uitvaardigen die nodig zijn voor de toepassing en de uitvoering van het vermelde in de artikelen IX.157 en IX.158, met name de prijsverhogingsaangifte.

Hij kan zich al het nodige bewijsmateriaal doen ter hand stellen voor het onderzoek van de ingediende prijsverhogingsaangiften.

Meer bepaald kan hij voorschrijven dat de door hem aangestelde ambtenaren en agenten zonder verplaatsing mededeling moeten krijgen van alle boeken, registers en andere boekingsstukken, waarvan het bijhouden door of krachtens wettelijke bepalingen is voorgeschreven.

Voor de vaststelling van de maximumprijzen of de perken bedoeld in dit artikel, raadpleegt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vooraf de Commissie tot Regeling der Prijzen, waarvan het statuut door de Koning wordt vastgelegd, volgens de modaliteiten vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

**Art. IX.159.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden, kan delegatie verlenen voor de beslissingen inzake het bepalen van de prijs van de geneesmiddelen.

## **HOOFDSTUK 2.- Maatregelen voor crisisbeheer**

**Art. IX.160.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de minister bevoegd voor de landbouw mogen, ieder wat hem betreft, de invoer, de productie, de fabricage, de bereiding, het inbezithouden, de verwerking, het gebruik, de verdeling, de aankoop, de verkoop, de uitstalling, de vertoning, het te koop aanbieden, de levering en het vervoer van de producten, grondstoffen, waren, goederen en dieren die zij aanwijzen, verbieden, reglementeren of controleren, in geval van crisissituatie, uitzonderlijke omstandigheden, ramp of gevaar voor de bevoorrading van het land.

Zij kunnen de uitoefening dezer bedrijvigheden voorbehouden aan personen of bedrijven die zij aanwijzen of de inrichtingen sluiten waarvan de bedrijvigheid hun overbodig of schadelijk voorkomt.

Zij mogen de bevoorrading van elke persoon of onderneming die een bedrijvigheid uitoefenen welke op grond van het eerste lid wordt gereguleerd of

prestations de services faites par les distributeurs ou les consommateurs lorsqu'elles ne présentent aucun caractère anormal et qu'elles émanent de demandeurs de bonne foi.

Toute partie qui s'estime lésée par le refus de vendre considéré peut :

1° soit s'adresser à la Commission pour la Régulation des Prix dans le but de tenter une conciliation; en cas d'échec de cette conciliation, elle émet un avis motivé sur le litige ;

2° soit en cas d'échec ou directement, s'adresser aux cours et tribunaux.

§5. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, peut prescrire toutes modalités nécessaires à la mise en application de l'exécution des dispositions visées aux articles IX.157 et IX.158, notamment la déclaration de hausse de prix.

Il peut se faire fournir tous éléments justificatifs nécessaires à l'examen des déclarations de hausse introduites.

Il peut notamment prescrire la communication sans déplacement aux agents commissionnés par lui de tous livres, registres et autres pièces comptables dont la tenue est prescrite par ou en vertu de dispositions légales.

Pour la fixation des prix maxima ou des limites visés par cet article, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, consulte préalablement la Commission pour la Régulation des Prix, dont le statut est fixé par le Roi, selon les modalités fixées par un arrêté royal délibérée en Conseil des ministres.

**Art. IX.159.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, peut octroyer une délégation pour les décisions en matière de fixation des prix des médicaments.

## **CHAPITRES 2.- Mesures de gestion de crise**

**Art. IX.160.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions peuvent, chacun en ce qui le concerne, interdire, réglementer ou contrôler l'importation, la production, la fabrication, la préparation, la détention, la transformation, l'emploi, la répartition, l'achat, la vente, l'exposition, la présentation, l'offre en vente, la livraison et le transport des produits, matières, denrées, marchandises et animaux qu'ils désignent, en cas de situation de crise, de circonstances exceptionnelles, de catastrophe ou de danger pour l'approvisionnement du pays.

Ils peuvent réserver l'exercice de ces activités à des personnes ou entreprises qu'ils désignent ou fermer les établissements dont l'activité leur apparaît superflue ou nuisible.

Ils peuvent réduire ou suspendre temporairement ou définitivement, l'approvisionnement de toutes personnes ou entreprises se livrant à une activité

gecontroleerd, tijdelijk of definitief inkrimpen of schorsen, wanneer zij weigeren de onderrichtingen die hun worden verstrekt uit te voeren of als zij door hun verzet, hun nalatigheid of om enigerlei andere redenen de goede werking der ravitaillering belemmeren.

Zij mogen overgaan of doen overgaan tot de opeising tegen betaling van de producten, grondstoffen, waren, goederen of dieren, om ze ter beschikking te stellen, hetzij van de Staat, hetzij van de openbare besturen of diensten, hetzij van privaatspersonen of private inrichtingen; zij mogen, mits bezoldiging, aan de personen die aan deze opeisingen zijn onderworpen alle voor hun tenuitvoerlegging nuttig verplichtingen opleggen.

De opeising mag slaan, hetzij op de voorwerpen hetzij op de inrichting of het materieel waarmee zij worden voortgebracht, vervoerd, te koop gesteld, in bezit gehouden of verwerkt.

De vermelde opeisingen zijn niet onderworpen aan de wet van 5 maart 1935 betreffende de burgers opgeroepen bij vrijwillige verbintenis of bij opeising, om de werking van de openbare diensten in oorlogstijd te verzekeren, noch aan de op grond van dit hoofdstuk genomen reglementen.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de minister bevoegd voor de landbouw mag alle maatregelen bevelen van ruchtbaarmaking betreffende de verplichtingen, krachtens dit artikel opgelegd of betreffende de tenuitvoerlegging van deze verplichtingen.

De in artikel X.18 vermelde ambtenaren kunnen belast worden met de uitvoering van de beslissingen op grond van dit hoofdstuk genomen.

De vermelde opeisingen gebeuren enkel om te beantwoorden aan een dringende collectieve noodzaak, vereisen een billijke vergoeding en vinden plaats op gepaste schaal.

Enkel in uiterste nood wordt tot de vermelde opeisingen overgegaan, indien de crisissituatie, de uitzonderlijke omstandigheden, de ramp of het gevaar voor de bevoorrading van het land, op geen enkele andere manier op te lossen is.

De bij dit artikel genoemde maatregelen dienen beperkt te zijn in de tijd en dienen bekrachtigd te worden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Bij collectieve en vrijwillige neerlegging van het werk of bij collectief ontslag van het personeel, is enkel de wet van 19 augustus 1948 betreffende de prestaties van algemeen belang in vredetijd van toepassing, uitgezonderd in geval van hoogste nood, wanneer de paritaire commissies nagelaten hebben om voor de ondernemingen van hun respectieve bedrijfstak te bepalen en af te bakenen voor welke maatregelen, prestaties of diensten zij instaan overeenkomstig artikel 1 van voornoemde wet van 19 augustus 1948.

**Art. IX.161.** Het is aan om het even wie verboden aan de omloop te onttrekken de producten,

réglementée ou contrôlée en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsqu'elles refusent d'exécuter les instructions qui leur sont adressées ou que, par leur opposition, leur négligence ou pour tout autre motif, elles entravent le bon fonctionnement du ravitaillement.

Ils peuvent procéder ou faire procéder à la réquisition contre paiement des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux pour les mettre à la disposition soit de l'Etat, soit des administrations ou des services publics, soit de personnes ou établissements privés; ils peuvent, moyennant rétribution, imposer aux personnes soumises à ces réquisitions toutes obligations utiles pour leur exécution.

La réquisition peut porter soit sur les objets eux-mêmes, soit sur l'établissement ou le matériel destiné à la produire, les transformer, les transporter, les mettre en vente ou les détenir.

Les réquisitions dont il est question au présent arrêté ne sont pas soumises à la loi du 5 mars 1935, concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre ni aux règlements pris sur la base de ce chapitre.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions peut ordonner toute mesure de publicité au sujet des obligations imposées en vertu du présent article ou de l'exécution de ces obligations.

Les agents prévus à l'article X.18 peuvent être chargés de l'exécution des décisions prises en vertu de ce chapitre.

Les réquisitions en question ont lieu uniquement pour répondre à une nécessité collective urgente, exigent une réparation équitable et trouvent à s'appliquer à une échelle adaptée.

Le recours aux réquisitions en question ne peut avoir lieu qu'en cas d'extrême nécessité uniquement, si la situation de crise, la catastrophe ou le danger pour l'approvisionnement du pays, ne peuvent être autrement résolus.

Les mesures prises dans le cadre de cet article sont limitées dans le temps et doivent être ratifiées par la Chambre des représentants et le Sénat.

En cas de cessation collective et volontaire du travail ou en cas de licenciement collectif du personnel, seule la loi du 19 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix est applicable, sauf dans les cas d'extrême nécessité, lorsque les commissions paritaires sont restées en défaut de déterminer et de délimiter, pour les entreprises de leur ressort respectif, les mesures, prestations ou services à assurer conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 août 1948 précitée.

**Art. IX.161.** Il est défendu à quiconque de soustraire à la circulation des produits, matières, marchandises

grondstoffen, goederen of dieren aangewezen door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de minister bevoegd voor de landbouw, zulks ieder wat hem betreft:

1° door ze voor hun gewone bestemming ongeschikt te maken, door ze te laten bederven of van waarde te laten verminderen, zelfs door nalatigheid of door gebrek aan voorzorgen;

2° door te weigeren ze te verkopen of ze te leveren;

3° door de verkoop of de levering ervan te onderwerpen aan voorwaarden, welke niet overeenkomen met de modaliteiten door de voormelde bevoegde minister vastgesteld.

**Art. IX.162.** In geval van hoogdringendheid en wanneer hij beslist een geschreven verzoekschrift in aanmerking te nemen, uitgaande van een groepering van voortbrengers of verdelers met rechtspersoonlijkheid bekleed, en welke de ontegensprekelijke meerderheid der belanghebbenden vertegenwoordigt, hetwelk er toe strekt een reglementering bedoeld in artikel IX.160, eerste en tweede lid, doen instellen, kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden het advies van de Raad voor Economische Geschillen nopens dit verzoekschrift en haar overeenstemming met het algemeen belang alsmede nopens het verzet, welke ze zou hebben doen oprijzen, vragen.

**Art. IX.163.** Met dit doel laat de minister bevoegd voor economische aangelegenheden in het Staatsblad een bericht verschijnen dat het voorwerp van het verzoekschrift samenvat; aan ieder belanghebbende toelaat er kennis van te nemen of verzet aan te tekenen binnen de door hem vastgestelde termijn. Na het verstrijken ervan maakt hij het verzoekschrift en de gebeurlijke verzetschriften aan de Raad voor Economische Geschillen over. Deze maakt hem zijn geschreven advies over na verhoor op tegenspraak van beide partijen en onderzoek van hun argumenten, de Regeringscommissaris, door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden benoemd, gehoord.

### **HOOFDSTUK 3.- De gedwongen licentie**

#### **AFDELING 1.- De gedwongen licentie inzake octrooien**

**Art. IX.164.** §1. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan overeenkomstig artikel IX.167 tot en met IX.169 een licentie tot exploitatie van een uitvinding beschermd door een octrooi verlenen:

1° wanneer een termijn van vier jaar is verstreken te rekenen vanaf de indiening van de octrooiaanvraag of van drie jaar te rekenen vanaf de octrooiverlening, waarbij de termijn die het laatst afloopt wordt toegepast, zonder dat het octrooi door invoer of een

ou animaux désignés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et par le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions, chacun en ce qui le concerne :

1° en les rendant impropres à leur destination ordinaire, en les laissant périr ou se déprécier même par négligence ou défaut de précaution ;

2° en refusant de les vendre ou de les livrer ;

3° en subordonnant la vente ou la livraison à des conditions non conformes aux modalités fixées par le ministre compétent.

**Art. IX.162.** En cas d'urgence et lorsqu'il décide de prendre en considération une requête écrite émanant d'un groupement de producteurs ou de distributeurs revêtu de la personnalité civile et représentant l'indiscutable majorité des intéressées, tendant à l'institution par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions d'une réglementation visée à l'article IX.160, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut demander l'avis du Conseil du Contentieux Economiques sur la conformité de cette requête avec l'intérêt général et sur les oppositions qu'elle aurait provoquées.

**Art. IX.163.** A cette fin, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions fait publier au Moniteur belge un avis résumant l'objet de la requête, permettant à tout intéressé d'en prendre connaissance et de faire opposition dans les délais qu'il fixe. Des expiration de ces délais, il transmet la requête et les oppositions éventuelles au Conseil du Contentieux Economique. Celui-ci lui remet son avis écrit après audition contradictoire des parties et examen de leurs arguments, le Commissaire du gouvernement nommé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions entendu.

### **CHAPITRE 3.- La licence obligatoire**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - La licence obligatoire en matière de brevet**

**Art. IX.164.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut octroyer, conformément aux articles IX.167 à IX.169, une licence d'exploitation d'une invention couverte par un brevet :

1° lorsqu'un délai de quatre années à compter de la date de dépôt de la demande de brevet, ou de trois années à compter de la délivrance du brevet, le délai qui expire le plus tard devant être appliqué, s'est écoulé sans que l'invention brevetée soit exploitée par

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

wezenlijke en doorlopende fabricage in België werd geëxploiteerd en zonder dat de octrooihouder dit door geldige redenen kan rechtvaardigen.

Wanneer een octrooi betrekking heeft op een machine kan de wezenlijke en doorlopende fabricage in België door de houder van het octrooi van producten verkregen door het gebruik van deze machine als exploitatie van het octrooi in België aanzien worden wanneer deze vervaardiging voor de economie van het land belangrijker is dan de vervaardiging van de machine zelf.

en gedwongen licentie wegens niet of onvoldoende exploitatie wordt slechts verleend op voorwaarde dat de licentie hoofdzakelijk verleend wordt voor de voorziening van de binnenlandse markt;

2° wanneer een uitvinding, beschermd door een octrooi toebehorend aan de aanvrager van de licentie, niet kan geëxploiteerd worden zonder dat inbreuk wordt gepleegd op de rechten verbonden aan een octrooi, verleend ingevolge een oudere aanvraag en voor zover het afhankelijk octrooi een belangrijke technische vooruitgang betreft, van aanmerkelijke economische betekenis vergeleken met de in het heersend octrooi beschreven uitvinding en op voorwaarde dat de licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt.

In het geval van de halfgeleidertechnologie bedoeld in de Richtlijn 87/54/EEG van de Raad van 16 december 1986, kunnen de licenties bedoeld in 1° en 2° slechts worden toegestaan indien zij bestemd zijn om een gedraging tegen te gaan waarvan, na een gerechtelijke of administratieve procedure, is vastgesteld dat deze concurrentie beperkend is;

3° wanneer een kweker een kwekersrecht niet kan verkrijgen noch exploiteren zonder op een octrooi van eerdere datum inbreuk te maken, voor zover deze licentie voor de exploitatie van het te beschermen plantenras noodzakelijk is, voor zover het plantenras een belangrijke technische vooruitgang van aanzienlijk economisch belang vertegenwoordigt ten opzichte van de uitvinding die het voorwerp uitmaakt van het octrooi en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt;

4° aan de houder van een kwekersrecht wanneer de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, afdeling 2, een gedwongen licentie gekregen heeft voor de niet-exclusieve exploitatie van het door dit kwekersrecht beschermde plantenras omdat hij de biotechnologische uitvinding niet kan exploiteren zonder op het kwekersrecht van eerdere datum inbreuk te maken en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend voor de voorziening van de binnenlandse markt.

§2. De licentieaanvrager bewijst:

1° in de gevallen bedoeld in paragraaf 1:

a) dat de octrooihouder onder toepassing valt van een van deze bepalingen;

b) dat hij zich tevergeefs tot de octrooihouder gewend heeft om een licentie in der minne te bekomen;

importation ou une fabrication sérieuse et continue en Belgique et sans que le titulaire du brevet justifie son inaction par des excuses légitimes.

Dans le cas d'un brevet ayant pour objet une machine, la fabrication sérieuse et continue en Belgique par le titulaire du brevet de produits obtenus à l'aide de cette machine peut être considérée comme valant exploitation de l'invention brevetée en Belgique lorsque cette fabrication apparaît comme plus importante pour l'économie du pays que celle de la machine elle-même.

Une licence obligatoire pour défaut ou insuffisance d'exploitation ne sera accordée qu'à condition que la licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national ;

2° lorsqu'une invention, couverte par un brevet appartenant au demandeur de la licence, ne peut être exploitée sans porter atteinte aux droits attachés à un brevet issu d'un dépôt antérieur et pour autant que le brevet dépendant permette un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, par rapport à l'invention revendiquée dans le brevet dominant et à condition que la licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national.

Dans le cas de la technologie des semi-conducteurs telle que définie dans la Directive 87/54 du Conseil du 16 décembre 1986, les licences visées au 1° et au 2° ne peuvent être accordées que si elles sont destinées à remédier à une pratique dont il a été déterminé, à l'issue d'une procédure judiciaire ou administrative, qu'elle est anticoncurrentielle ;

3° lorsqu'un obteneur ne peut obtenir ou exploiter un droit d'obtention végétale sans porter atteinte à un brevet antérieur, dans la mesure où cette licence est nécessaire pour l'exploitation de la variété végétale à protéger et pour autant que la variété représente un progrès technique important d'un intérêt économique considérable par rapport à l'invention revendiquée dans le brevet et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national;

4° au titulaire d'un droit d'obtention végétale, lorsque le titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique a, conformément aux dispositions de ce chapitre, section 2, obtenu une licence obligatoire pour l'exploitation non-exclusive de la variété végétale protégée par ce droit d'obtention végétale parce qu'il ne peut exploiter l'invention biotechnologique sans porter atteinte à ce droit d'obtention végétale antérieur et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national.

§2. Le demandeur de la licence établit:

1° dans les cas visés au paragraphe 1<sup>er</sup> ;

a) que le titulaire du brevet tombe sous l'application de l'une de ces dispositions ;

b) qu'il s'est vainement adressé au titulaire du brevet pour obtenir une licence à l'amiable ;

2° indien de licentie is gevraagd bij toepassing van paragraaf 1, 1°, dat hij bovendien beschikt, voor het geval de licentie hem zou toegekend worden, over de middelen die voor een wezenlijke en doorlopende fabricage in België volgens de geoctrooieerde uitvinding noodzakelijk zijn.

§3. Iedere vordering wegens inbreuk op een uitvinding, gedekt door een octrooi waarvoor een gedwongen licentie werd aangevraagd, en welke vordering gericht is tegen de aanvrager van een dergelijke licentie schorst de procedure van verlening der licentie tot op het ogenblik dat het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is getreden. Indien de inbreuk is bewezen, wordt de aanvraag voor een gedwongen licentie afgewezen.

§4. Voorbehoud wordt gemaakt voor de toepassing van de wetten waarin het verlenen van licenties tot exploitatie van geoctrooieerde uitvindingen voor bijzondere materies is voorzien, met name inzake de landsverdediging en de kernenergie.

**Art. IX.165. §1.** In het belang van de volksgezondheid kan de Koning, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een licentie tot exploitatie en toepassing van een uitvinding beschermd door een octrooi verlenen voor:

1° een geneesmiddel, een medisch hulpmiddel, een medisch hulpmiddel of product voor diagnostiek, een afgeleid of combineerbaar therapeutisch product;

2° de werkwijze of een product noodzakelijk voor de vervaardiging van een of meerdere producten vermeld onder 1°;

3° een diagnostische methode toegepast buiten het menselijke of het dierlijke lichaam.

§2. De aanvrager van de gedwongen licentie bewijst dat hij beschikt, voor het geval de gedwongen licentie hem zou worden toegekend, over de middelen of de bona fide intentie middelen te bekomen die voor een wezenlijke en doorlopende fabricage of toepassing in België van de geoctrooieerde uitvinding noodzakelijk zijn.

§3. Iedere procedure omtrent een vordering wegens inbreuk op een uitvinding, gedekt door een octrooi waarvoor een gedwongen licentie voor volksgezondheidsredenen werd aangevraagd, en welke vordering gericht is tegen de aanvrager van een dergelijke licentie, wordt geschorst met betrekking tot de inbreukvraag tot op het ogenblik dat door de Koning een besluit is genomen, overeenkomstig paragraaf 1, omtrent de gedwongen licentie.

§4. De licenties toegekend bij toepassing van dit artikel zijn niet uitsluitend.

§5. De gedwongen licentie kan beperkt worden in de tijd of qua toepassingsgebied.

§6. De aanvrager van een gedwongen licentie dient zijn verzoek in bij de minister bevoegd voor economische aangelegenheden met kopie aan het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden zendt de aanvraag door naar het

2° en outre, si la licence est réclamée par application du paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, qu'il disposerait, dans l'hypothèse où la licence lui serait octroyée, des moyens nécessaires pour assurer une fabrication sérieuse et continue en Belgique d'après l'invention brevetée.

§3. Toute action en contrefaçon d'une invention couverte par un brevet dont une licence obligatoire est demandée et intentée contre le demandeur d'une telle licence suspend la procédure d'octroi de la licence jusqu'au moment où le jugement ou l'arrêt acquiert force de chose jugée. Si la contrefaçon est établie, la demande de licence obligatoire est rejetée.

§4. Est réservée l'application des lois prévoyant l'octroi de licences d'exploitation d'inventions brevetées en des matières spéciales, notamment la défense nationale et l'énergie nucléaire.

**Art. IX.165. §1<sup>er</sup>.** Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, octroyer une licence d'exploitation et d'application d'une invention couverte par un brevet pour :

1° un médicament, un dispositif médical, un dispositif médical ou un produit de diagnostic, un produit thérapeutique dérivé ou à combiner ;

2° la méthode ou le produit nécessaire pour la production d'un ou plusieurs produits mentionnés sous 1°;

3° une méthode de diagnostic appliquée en dehors du corps humain ou animal.

§2. Le demandeur de la licence obligatoire établit qu'il dispose, dans le cas où la licence obligatoire lui serait octroyée, des moyens ou de l'intention loyale d'obtenir les moyens qui sont nécessaires pour la fabrication ou l'application sérieuse et continue en Belgique de l'invention brevetée.

§3. Toute procédure concernant une action en contrefaçon d'une invention couverte par un brevet pour lequel une licence obligatoire pour des raisons de santé publique a été demandée et qui est intentée contre le demandeur d'une telle licence, est suspendue en ce qui concerne la question de la contrefaçon jusqu'au moment où une décision concernant la licence obligatoire est prise par le Roi conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§4. Les licences octroyées en application de cet article ne sont pas exclusives.

§5. La licence obligatoire peut être limitée dans le temps ou en ce qui concerne son champ d'application.

§6. Le demandeur d'une licence obligatoire soumet sa demande au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et adresse une copie de celle-ci au Comité consultatif de Bioéthique.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions transmet la demande dans un délai de dix



Raadgevend Comité voor Bio-ethiek binnen een termijn van tien dagen. Binnen eenzelfde termijn brengt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de houder van het octrooi dat het voorwerp uitmaakt van een verzoek tot dwanglicentie op de hoogte van de aanvraag en nodigt hem uit zijn standpunt omtrent de mogelijke verlening van een dwanglicentie, alsook zijn opmerkingen omtrent een redelijke vergoeding in het geval een dwanglicentie zou worden verleend, kenbaar te maken aan het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, met kopie aan hemzelf, binnen een termijn van één maand.

Het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek zal de minister bevoegd voor economische aangelegenheden een met redenen omkleed en niet bindend advies verstrekken over de gegrondheid van de aanvraag.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden zal binnen een termijn van drie maanden na ontvangst van het advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek een gemotiveerd voorstel tot besluit over de gegrondheid van de aanvraag voor overleg aan de Ministerraad voorleggen. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden zal tevens een voorstel aangaande de vergoeding voor de octrooihouder voorleggen.

Indien de Koning, overeenkomstig paragraaf 1, besluit de gedwongen licentie te verlenen, zal Hij desgevallend de duur, het toepassingsgebied en de andere exploitatievoorwaarden van deze licentie bepalen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De exploitatieregeling omvat ook afspraken omtrent de vergoeding voor het tijdens de verleningprocedure gemaakte gebruik van de geoctrooieerde uitvinding.

In geval van een volksgezondheids crisis en op voorstel van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, kan de Koning maatregelen nemen bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, om de in deze paragraaf vernoemde procedure te versnellen. Hij kan in voorkomend geval beslissen het advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek niet in te winnen, om een snelle besluitvorming mogelijk te maken.

De besluiten tot stand gekomen naar aanleiding van de procedures vernoemd in deze paragraaf worden bekend gemaakt in het Belgisch Staatsblad en vermeld in de Verzameling.

De dwanglicentie heeft uitwerking vanaf de datum van exploitatie en ten vroegste vanaf de datum van de aanvraag van de dwanglicentie.

§7. Voor het gebruik van de geoctrooieerde uitvinding in de periode tussen de aanvraag van de licentie in het belang van de volksgezondheid en het koninklijk besluit tot verlening van de dwanglicentie, dient de licentia aanvragen een redelijke vergoeding te betalen. In dat geval, bepaalt de Koning de hoogte van deze vergoeding bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§8. Vanaf de toekenning van de gedwongen licentie, worden de betrekkingen tussen de octrooihouder en de

jours au Comité consultatif de Bioéthique. Durant le même délai, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions informe le titulaire du brevet qui fait l'objet d'une demande de licence obligatoire, du contenu de la demande et l'invite à faire connaître son point de vue concernant l'octroi possible d'une licence obligatoire ainsi que ses observations relatives à une rémunération raisonnable au cas où une licence obligatoire serait accordée, dans un délai d'un mois au Comité Consultatif de Bioéthique avec une copie à lui-même.

Le Comité Consultatif de Bioéthique soumettra au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions un avis motivé et non contraignant sur le bien fondé de la demande.

Dans un délai de trois mois après réception de l'avis du Comité Consultatif de Bioéthique, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions soumettra, pour délibération au Conseil des ministres, un projet d'arrêté royal motivé sur le bien fondé de la demande. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions soumettra également une proposition de rémunération pour le titulaire du brevet.

Si le Roi décide, conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, d'octroyer la licence obligatoire, Il déterminera le cas échéant, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la durée, le champ d'application et les autres conditions d'exploitation de cette licence. Les conditions d'exploitation fixent également la rémunération afférente à l'exploitation de l'invention brevetée durant la procédure d'octroi de la licence.

En cas de crise de santé publique et sur proposition du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre des mesures en vue d'accélérer la procédure mentionnée dans ce paragraphe. Il peut, le cas échéant, prévoir que l'avis du Comité Consultatif de Bioéthique ne doit pas être obtenu, afin d'accélérer la procédure de prise d'octroi de licence.

Les décisions prises dans le cadre des procédures visées aux ce paragraphe seront publiées au Moniteur belge et mentionnées au Recueil.

La licence obligatoire produit ses effets à compter du jour de l'exploitation et au plus tôt à dater de la demande de la licence obligatoire.

§7. Une rémunération raisonnable doit être versée par le demandeur de la licence pour l'utilisation de l'invention brevetée durant la période entre la demande de licence obligatoire pour des raisons de santé publique et l'arrêté royal qui octroie la licence obligatoire. Dans ce cas, le Roi fixe le montant de la rémunération, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§8. Dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire du brevet et le licencié sont assimilés,

licentiehouder, behoudens afwijkingen in wat is besloten krachtens paragraaf 6, gelijkgesteld met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving-licentieneming.

§9. De verlening van de gedwongen licentie, alsook de beslissingen daaromtrent, worden in het Register ingeschreven.

§10. In zover nieuwe elementen zich zouden hebben voorgedaan, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op verzoek van de octrooihouder of van de licentiehouder en in overeenstemming met de procedures bedoeld in paragraaf 6, overgaan tot de herziening van wat is besloten voor wat hun wederzijdse verplichtingen betreft en desgevallend ook voor wat de exploitatievoorwaarden betreft.

§11. Op verzoek van elke belanghebbende en na opnieuw kennis te hebben genomen van het advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wegens volksgezondheidsredenen verleende gedwongen licentie intrekken indien, na verloop van de voor de exploitatie vastgestelde termijn, de licentiehouder de geotrooieerde uitvinding in België niet door een wezenlijke en doorlopende fabricage heeft geëxploiteerd.

Het intrekkingbesluit wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt en in de Verzameling vermeld.

§12. De artikelen IX.164, IX.167 tot IX.172 zijn niet van toepassing op de gedwongen licentie beoogd in dit artikel. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de gedwongen licenties beoogd door de artikelen IX.164, IX.167 tot IX.172.

**Art. IX.166.** §1. Onverminderd paragraaf 2, is de Koning de bevoegde autoriteit in de zin van artikel 2.4. van de Verordening (EG) nr. 816/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de verlening van dwanglicenties voor octrooien inzake de vervaardiging van farmaceutische producten voor uitvoer naar landen met volksgezondheidsproblemen.

De beslissingen tot de toekenning, herziening, weigering en intrekking van een dwanglicentie worden genomen bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§2. De Koning kan bepalen welke Belgische autoriteiten bevoegd zijn om de artikelen 6.1., 7, 14, 16.1., tweede lid, 16.3 en 16.4 van Verordening (EG) nr. 816/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de verlening van dwanglicenties voor octrooien inzake de vervaardiging van farmaceutische producten voor uitvoer naar landen met volksgezondheidsproblemen toe te passen.

§3. De Koning kan de louter formele of administratieve voorschriften bepalen die nodig zijn voor de efficiënte behandeling van de aanvragen voor dwanglicenties bedoeld in de Verordening (EG) nr. 816/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de verlening van

sauf dérogations décidées en vertu du paragraphe 6, à ceux existant entre un concédant et un licencié contractuels.

§9. L'octroi de la licence obligatoire, ainsi que les décisions s'y rapportant, sont inscrites au Register.

§10. Pour autant que des éléments nouveaux soient intervenus, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à la requête du titulaire du brevet ou du licencié et conformément aux procédures visées au paragraphe 6, procéder à la révision de ce qui a été décidé en ce qui concerne leurs obligations réciproques et, le cas échéant, les conditions d'exploitation.

§11. A la demande de tout intéressé et après avoir à nouveau pris connaissance de l'avis du Comité Consultatif de Bioéthique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, retirer la licence obligatoire octroyée pour des raisons de santé publique si, après l'expiration du délai fixé pour l'exploitation, le licencié n'a pas exploité en Belgique l'invention brevetée par une fabrication sérieuse et continue.

L'arrêté de retrait est publié par extrait au Moniteur belge et mentionné au Recueil.

§12. Les articles IX.164, IX.167 à IX.172 ne s'appliquent pas à la licence obligatoire visée au présent article. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux licences obligatoires visées par les articles IX.164, IX.167 à IX.172.

**Art. IX.166.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice du paragraphe 2, le Roi est l'autorité compétente au sens de l'article 2.4. du Règlement (CE) N° 816/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant l'octroi de licences obligatoires pour des brevets visant la fabrication de produits pharmaceutiques destinés à l'exportation vers des pays connaissant des problèmes de santé publique.

Les décisions relatives à l'octroi, à la révision, au rejet et au retrait d'une licence obligatoire sont prises par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§2. Le Roi peut désigner les autorités belges compétentes pour mettre en œuvre les articles 6.1., 7, 14, 16.1., alinéa 2, 16.3. et 16.4. du Règlement (CE) N° 816/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant l'octroi de licences obligatoires pour des brevets visant la fabrication de produits pharmaceutiques destinés à l'exportation vers des pays connaissant des problèmes de santé publique.

§3. Le Roi est habilité à fixer des exigences purement formelles ou administratives nécessaires pour le traitement efficace des demandes de licence obligatoire visées par le Règlement (CE) N° 816/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant l'octroi de licences obligatoires pour des

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

dwanglicenties voor octrooien inzake de vervaardiging van farmaceutische producten voor uitvoer naar landen met volksgezondheidsproblemen.

§4. De artikelen IX.164, IX.165, IX.167 tot IX.172 zijn niet van toepassing op de gedwongen licentie beoogd in dit artikel. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de gedwongen licenties beoogd door de artikelen IX.164, IX.165, IX.167 tot IX.172.

**Art. IX.167.** §1. De gedwongen licenties toegekend bij toepassing van artikel IX.161 zijn niet uitsluitend.

§2. Onverminderd artikel IX.164, §1, 1°, tweede lid, geeft de licentie verleend met toepassing van artikel IX.164, §1, 1° aan de licentiehouder alleen het recht de geoctrooieerde uitvinding te exploiteren door een wezenlijke en doorlopende fabricage in België. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden stelt de termijn vast binnen welke een zodanige fabricage moet verwezenlijkt zijn, met die verstande dat die fabricage de volledige toepassing van het procédé waarop in het octrooi gebeurlijk aanspraak gemaakt wordt, onderstelt.

De gedwongen licentie kan beperkt worden in de tijd of tot een gedeelte van de uitvinding, wanneer die het mogelijk maakt andere goederen te vervaardigen dan die welke vereist zijn om te voorzien in de behoeften bedoeld in artikel IX.164, §1.

Vanaf de toekenning van de gedwongen licentie worden de betrekkingen tussen de octrooihouder en de licentiehouder, behoudens afwijkingen in het toekenningbesluit, gelijkgesteld met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving-licentieneming.

§3. De licentie toegekend met toepassing van artikel IX.164, §1, 2°, is beperkt tot het gedeelte van de uitvinding door het heersend octrooi beschermd waarvan het gebruik onontbeerlijk is voor het exploiteren van het afhankelijk octrooi en laat dit gebruik slechts toe in verband met deze exploitatie.

Paragraaf 2, derde lid is toepasselijk op de gedwongen licentie.

De octrooihouder aan wie de gedwongen licentie is opgelegd kan zich, indien de twee uitvindingen betrekking hebben op éénzelfde soort industrie, op zijn beurt een licentie doen toekennen op het octrooi waarop de aanvrager van de gedwongen licentie zich beroepen heeft.

§4. De licentie toegekend met toepassing van artikel IX.164, §1, 3° of 4°, is beperkt tot het gedeelte van de uitvinding dat beschermd wordt door het heersend octrooi waarvan het gebruik onontbeerlijk is voor het exploiteren van de geoctrooieerde afhankelijke uitvinding of het door het kwekersrecht beschermde afhankelijke plantenras en laat dit gebruik slechts toe in verband met deze exploitatie.

Paragraaf 2, derde lid is toepasselijk op de gedwongen licentie toegekend met toepassing van artikel IX.164, §1, 3° of 4°.

**Art. IX.168.** §1. In de gevallen bedoeld in artikel IX.167, §1, verleent de minister bevoegd voor

brevets visant la fabrication de produits pharmaceutiques destinés à l'exportation vers des pays connaissant des problèmes de santé publique.

§4. Les articles IX.164, IX.165 et IX.167 à IX.185 ne s'appliquent pas à la licence obligatoire visée dans cet article. Les dispositions de cet article ne s'appliquent pas aux licences obligatoires visées aux articles IX.164, IX.165 et IX.167 à IX.185.

**Art. IX.167.** §1<sup>er</sup>. Les licences obligatoires octroyées par application de l'article IX.161 ne sont pas exclusives.

§2. Sans préjudice de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 1°, alinéa 2, la licence octroyée par application de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 1°, ne confère au licencié que le droit d'exploiter l'invention brevetée par fabrication sérieuse et continue en Belgique. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions fixe le délai dans lequel une telle fabrication doit être réalisée, cette fabrication impliquant l'application intégrale du procédé éventuellement revendiqué dans le brevet.

La licence obligatoire peut être limitée dans le temps ou à une partie seulement de l'invention lorsque celle-ci permet la réalisation d'autres fabricants que ceux requis pour satisfaire les besoins visés à l'article IX.164, §1<sup>er</sup>.

Dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire du brevet et le licencié sont assimilés, sauf dérogations prévues par l'arrêté de l'octroi, à ceux existant entre un concédant et un licencié contractuels.

§3. La licence octroyée par application de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 2°, est limitée à la partie de l'invention couverte par le brevet dominant dont l'utilisation est indispensable pour l'exploitation de l'invention brevetée dépendante et ne permet cette utilisation qu'en liaison avec ladite exploitation.

Le paragraphe 2, alinéa 3 est applicable à la licence obligatoire.

Le titulaire du brevet auquel la licence obligatoire est imposée peut, si les deux inventions se rapportent au même genre d'industrie, se faire octroyer à son tour une licence du brevet dont le demandeur de la licence obligatoire s'est prévalu.

§4. La licence octroyée en application de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 3° ou 4°, est limitée à la partie de l'invention couverte par le brevet dominant dont l'utilisation est indispensable pour l'exploitation de l'invention brevetée dépendante ou de la variété protégée par le droit d'obtention végétale dépendante et ne permet cette utilisation qu'en liaison avec ladite exploitation.

Le paragraphe 2, alinéa 3 est applicable à la licence obligatoire octroyée en application de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 3° ou 4°.

**Art. IX.168.** Dans les cas visés à l'article IX.167, §1<sup>er</sup>, le ministre ayant les affaires

economische aangelegenheden de gedwongen licenties op aanvraag.

§2. De aanvraag wordt door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden overgemaakt aan de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien bedoeld in artikel IX.147, om de betrokkenen te horen, ze zo mogelijk te verzoenen en indien dit niet mogelijk is, hem een met redenen omkleed advies te verstrekken over de gegrondheid van de aanvraag. De Commissie voegt het dossier van de zaak bij haar advies.

De commissaris-verslaggever, bedoeld in artikel IX.147, legt zijn verslag samen met zijn advies, volgend uit zijn opdracht bedoeld in artikel X.47, voor aan het secretariaat van de Commissie voor de gedwongen licenties. De Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien brengt slechts advies uit, na de octrooihouder en, in voorkomend geval, de persoon die de gedwongen licentie aanvraagt of reeds verkregen heeft, gehoord te hebben. Deze personen kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of een persoon die de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien voor elke zaak speciaal aanvaardt. De Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien hoort ook de deskundigen en personen waarvan zij een ondervraging nuttig acht en kan de commissaris-verslaggever gelasten een aanvullend onderzoek te doen.

Ten minste één maand vóór de datum van de vergadering van de Commissie voor de Gedwongen Licenties verwittigt de secretaris bij een ter post aangetekende brief of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, de personen die tijdens de vergadering moeten worden gehoord. In dringende gevallen wordt deze termijn gehalveerd.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden beslist over het gevolg dat aan het verzoek zal gegeven worden en maakt zijn beslissing aan de betrokkenen bekend bij een ter post aangetekende brief of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard.

§3. In de gevallen bedoeld in artikel IX.164, §1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, wordt de aanvraag voor een gedwongen licentie gegrond verklaard indien de houder van het heersend octrooi noch de afhankelijkheid van het octrooi of van het kwekersrecht van de aanvrager van de licentie betwist, noch zijn geldigheid, noch het feit dat de uitvinding of het plantenras een aanzienlijke technische vooruitgang betreft, van aanmerkelijke economische betekenis vergeleken met de in het heersend octrooi beschreven uitvinding.

§4. Het feit dat de houder van het oudere octrooi de afhankelijkheid ontkent van het octrooi of kwekersrecht van de aanvrager van de licentie geeft aan deze laatste van rechtswege de toelating de uitvinding te exploiteren die in zijn eigen octrooi of in zijn kwekersrecht is beschreven evenals de

économiques dans ses attributions octroie les licences obligatoires sur requête.

§2. La requête est transmise par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions à la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets, visée à l'article IX.147, afin que celle-ci entende les intéressés, les concilie s'il se peut et, dans le cas contraire, lui donne un avis motivé sur le bien-fondé de la demande. La Commission joint à son avis le dossier de l'affaire.

Le commissaire-rapporteur, visé à l'article IX.147, dépose son rapport au secrétariat de la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets et y joint son avis, suivant sa mission visée à l'article X.47. La Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets n'émet son avis qu'après avoir entendu le titulaire du brevet et, le cas échéant, la personne qui requiert ou a obtenu l'octroi d'une licence obligatoire. Ces personnes peuvent se faire assister ou représenter, soit par un avocat, soit par une personne que la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets agréée spécialement dans chaque affaire. La Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets entend également les experts et les personnes qu'elle juge utile d'interroger. Elle peut charger le commissaire-rapporteur de procéder à un complément d'information.

Un mois au moins avant la date de la réunion de la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets, le secrétaire avise par lettre recommandée à la poste ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi les personnes qui doivent être entendues au cours de cette réunion. En cas d'urgence, le délai est réduit de moitié.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions décide de la suite à réserver à la requête et notifie sa décision aux intéressés par lettre recommandée à la poste ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi.

§3. Dans les cas visés à l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, la demande de licence obligatoire est déclarée fondée si le titulaire du brevet dominant ne conteste ni la dépendance du brevet ou du droit d'obtention végétale du demandeur de la licence, ni sa validité, ni le fait que l'invention ou la variété permet un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, par rapport à l'invention revendiquée dans le brevet.

§4. Le fait pour le titulaire du brevet antérieur de nier la dépendance du brevet ou du droit d'obtention végétale du demandeur de la licence emporte de plein droit pour ce dernier l'autorisation d'exploiter l'invention décrite dans son propre brevet ou dans son droit d'obtention végétale ainsi que l'invention dite

zogenaamde heersende uitvinding zonder daarvoor wegens inbreuk vervolgd te kunnen worden door de houder van het vroegere octrooi.

De betwisting over de geldigheid van het afhankelijk octrooi of kwekersrecht schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie op voorwaarde dat hetzij een vordering tot nietigverklaring van dit octrooi of kwekersrecht reeds ingesteld is voor de bevoegde instantie door de houder van het heersend octrooi, hetzij deze een vordering voor de rechtbank instelt tegen de aanvrager van de licentie binnen twee maanden nadat hem kennis gegeven werd van het indienen van een aanvraag voor een licentie.

De betwisting over de belangrijke technische vooruitgang van aanmerkelijke economische betekenis van het afhankelijk octrooi of kwekersrecht vergeleken met de uitvinding beschreven in het heersend octrooi schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van de aanvraag voor een licentie, op voorwaarde dat de houder van het heersend octrooi, binnen twee maanden nadat hem van het indienen van een aanvraag voor een licentie kennis werd gegeven, een verzoekschrift indient bij de rechtbank zetelend zoals in kortgeding. De gerechtelijke beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

Het niet in acht nemen van de termijn voorzien in deze paragraaf, tweede en derde lid sluit het recht uit van de houder van het heersend octrooi om zijn betwisting te doen gelden voor de rechtbank.

**Art. IX.169.** §1. Binnen vier maanden na de mededeling van de beslissing wordt door de octrooihouder en de licentiehouder een schriftelijke overeenkomst aangaande de wederzijdse rechten en verplichtingen afgesloten. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden wordt hiervan in kennis gesteld. Bij ontstentenis van een overeenkomst binnen de voormelde termijn worden de wederzijdse rechten en verplichtingen vastgesteld door de rechtbank, zetelend zoals in kortgeding, op dagvaarding van de meest gerede partij.

De griffier zendt onmiddellijk een afschrift van het definitieve vonnis naar de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De vaststelling van de verplichtingen van de partijen zal in ieder geval een toereikende vergoeding omvatten, rekening houdend met de economische waarde van de licentie.

§2. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden verleent de licentie bij een met redenen omkleed besluit.

De gedwongen licentie en de desbetreffende beslissingen worden in het Register van de uitvindingsoctrooiën ingeschreven.

Het besluit wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt en in de Verzameling van de uitvindingsoctrooiën vermeld.

dominante sans pouvoir de ce chef être poursuivi en contrefaçon par le titulaire du brevet antérieur.

La contestation de la validité du brevet ou du droit d'obtention végétale dépendant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition, soit qu'une action en nullité dudit brevet ou droit d'obtention végétale soit déjà introduite devant l'autorité compétente par le titulaire du brevet dominant, soit que celui-ci cite le demandeur de la licence devant le tribunal dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence.

La contestation du progrès technique important, d'un intérêt économique considérable du brevet ou du droit d'obtention végétale dépendant par rapport à l'invention décrite dans le brevet dominant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition que le titulaire du brevet dominant introduise, dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence, une requête au tribunal siégeant comme en référé. La décision judiciaire n'est pas susceptible d'appel ou d'opposition.

L'inobservation du délai prévu dans ce paragraphe, alinéas 2 et 3 entraîne forclusion du droit du titulaire du brevet dominant de faire valoir sa contestation devant le tribunal.

**Art. IX.169.** §1<sup>er</sup>. Dans les quatre mois de la notification de la décision, le titulaire du brevet et le demandeur de licence concluent une convention écrite concernant leurs droits et leurs obligations réciproques. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en est informé. A défaut d'une convention dans le délai susvisé, les droits et les obligations réciproques seront fixés par le tribunal siégeant comme en référé, sur citation de la partie la plus diligente.

Une copie du jugement définitif est immédiatement transmise au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions par le greffier.

La fixation des obligations des parties comprendra en tout cas une rémunération adéquate compte tenu de la valeur économique de la licence.

§2. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions octroie la licence par un arrêté motivé.

La licence obligatoire et les décisions s'y rapportant sont inscrites au Registre des brevets d'invention.

L'arrêté est publié au Moniteur belge et mentionné au Recueil des brevets d'invention.



**Art. IX.170.** In zover nieuwe elementen zich zouden hebben voorgedaan kan er, op verzoek van de octrooihouder of van de licentiehouder, overgegaan worden tot de herziening van de getroffen beslissing voor wat hun wederzijdse verplichtingen betreft en desgevallend ook voor wat de exploitatievoorwaarden betreft. De bevoegdheid om de beslissing te herzien komt toe aan de autoriteit van wie de beslissing uitging en de te volgen procedure is dezelfde als die welke voorzien is om de beslissing te nemen die het voorwerp is van de herziening.

**Art. IX.171.** §1. Op verzoek van de octrooihouder trekt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de gedwongen licentie in indien uit een in kracht van gewijsde gegaan vonnis blijkt dat de licentiehouder zich ten aanzien van de octrooihouder aan een ongeoorloofde handeling schuldig heeft gemaakt dan wel aan zijn verplichtingen tekort is gekomen.

§2. Op verzoek van elke belanghebbende kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de wegens gebrek aan exploitatie verleende gedwongen licentie intrekken indien, na verloop van de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden voor de exploitatie vastgestelde termijn, de licentiehouder de geoctrooieerde uitvinding in België niet door een wezenlijke en doorlopende fabricage heeft geëxploiteerd.

§3. De beslissingen tot intrekking worden door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden voor advies aan de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien voorgelegd.

De intrekking geschiedt bij een met redenen omklede beslissing. In voorkomend geval vermeldt deze de reden waarom van het advies van de Commissie voor de Gedwongen Licenties inzake Octrooien is afgeweken.

Het intrekkingbesluit wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt en in de Verzameling van de uitvindingsoctrooien vermeld.

**Art. IX.172.** De houder van een gedwongen licentie kan de aan de licentie verbonden rechten niet overdragen aan derden of in onderlicentie verlenen dan samen met het deel van de onderneming of handelszaak dat voor de exploitatie van de licentie wordt aangewend en onder voorbehoud dat de licenties toegekend met toepassing van artikel IX.164, §1, 2°, slechts overdraagbaar zijn samen met het afhankelijk octrooi.

Artikel VI.152 is van overeenkomstige toepassing.

## **AFDELING 2.- De gedwongen licentie inzake kwekersrechten**

**Art. IX.173.** §1. De minister bevoegd voor de kwekersrechten kan dwanglicenties verlenen voor de niet-exclusieve exploitatie van een door kwekersrecht beschermd plantenras:

**Art. IX.170.** Pour autant que des éléments nouveaux soient intervenus, il peut être procédé, à la requête du titulaire du brevet ou du licencié, à la révision des décisions prises en ce qui concerne leurs obligations réciproques et, le cas échéant, les conditions d'exploitation. La compétence de révision appartient à l'autorité de qui la décision émane et la procédure à suivre est la même que celle qui est prévue pour conduire à la décision soumise à révision.

**Art. IX.171.** §1<sup>er</sup>. A la demande du titulaire du brevet, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions retire la licence obligatoire s'il résulte d'un jugement coulé en force de chose jugée que le licencié s'est rendu coupable à l'égard du titulaire du brevet d'un acte illicite ou qu'il a manqué à ses obligations.

§2. A la demande de tout intéressé, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut retirer la licence obligatoire concédée pour défaut d'exploitation si, à l'expiration du délai fixé par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions pour l'exploitation, le licencié n'a pas assuré en Belgique une exploitation de l'invention brevetée par une fabrication sérieuse et continue.

§3. Les décisions de retrait sont soumises par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, pour avis, à la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets.

Le retrait fait l'objet d'une décision motivée. Celle-ci mentionne le cas échéant la raison pour laquelle l'avis de la Commission des Licences Obligatoires en matière de Brevets.

L'arrêté de retrait est publié par extrait au Moniteur belge et mentionné au Recueil van de uitvindingsoctrooien.

**Art. IX.172.** Le titulaire d'une licence obligatoire ne peut transférer par cession ou sous-licence à des tiers les droits attachés à la licence qu'avec la partie de l'entreprise ou du fonds de commerce affectée à l'exploitation de la licence et sous réserve que les licences octroyées par application de l'article IX.164, §1<sup>er</sup>, 2°, ne sont cessibles qu'avec le brevet dépendant.

L'article VI.152 est applicable par analogie.

## **SECTION 2.- La licence obligatoire en matière d'obtention végétale**

**Art. IX.173.** §1<sup>er</sup>. Le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions peut octroyer une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive d'une variété végétale couverte par un droit d'obtenteur :

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

1° aan de persoon/personen die daartoe een verzoek hebben ingediend, op de door de Koning vastgestelde wijze, doch uitsluitend om redenen van algemeen belang en onder redelijke voorwaarden;

2° aan de houder van het kwekersrecht van een in wezen afgeleid ras indien aan de criteria van 1° is voldaan;

3° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding wanneer hij deze niet kan exploiteren zonder afbreuk te doen aan een ouder kwekersrecht, voor zover dat de biotechnologische uitvinding een belangrijke technische vooruitgang, met een aanzienlijk economisch belang betekent, ten opzichte van het beschermde plantenras, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend met het oog op het bevoorraden van de nationale markt;

4° aan de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding, wanneer de houder van een kwekersrecht, overeenkomstig de wettelijke bepalingen van dit hoofdstuk, afdeling 1 een dwanglicentie heeft verkregen voor de niet-exclusieve exploitatie van de uitvinding van dit octrooi, omdat hij het kwekersrecht niet kon exploiteren zonder afbreuk te doen aan dat oudere octrooi, en op voorwaarde dat deze licentie voornamelijk wordt verleend met het oog op het bevoorraden van de nationale markt.

§2. De in paragraaf 1 vermelde aanvragers van licentie tonen aan dat ze zich tevergeefs tot de houder van het kwekersrecht gewend hebben om een licentie in der minne te bekomen.

§3. De Koning kan enkele gevallen aanhalen als voorbeeld van het in paragraaf 1, 1°, vermelde algemeen belang.

§4. Het verzoek wordt door de minister bevoegd voor de kwekersrechten overgemaakt aan de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten bedoeld in artikel IX.148, om de betrokkenen te horen, ze zo mogelijk te verzoenen en indien dit niet mogelijk is, hem een met redenen omkleed advies te verstrekken over de gegrondheid van het verzoek. De Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten voegt het dossier van de zaak bij haar advies.

De daartoe aangestelde beambten, bedoeld in artikel IX.148, §2, leggen hun verslag, volgend uit hun opdracht bedoeld in artikel X.48, voor aan de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten. De Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten brengt haar advies pas uit nadat ze de houder van het kwekersrecht en de persoon die een dwanglicentie eist of heeft verkregen, heeft gehoord. Deze personen kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een persoon die de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten voor elke zaak speciaal aanvaardt. De Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten hoort

1° à la ou les personnes qui en font la demande, de la manière arrêtée par le Roi, mais uniquement pour des raisons d'intérêt public et à des conditions raisonnables ;

2° au titulaire du droit d'obtenteur d'une variété essentiellement dérivée si les critères énoncés au 1° sont remplis ;

3° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique lorsqu'il ne peut exploiter celle-ci sans porter atteinte à un droit d'obtenteur antérieur sur une variété, pour autant que l'invention biotechnologique représente un progrès technique important d'un intérêt économique considérable par rapport à la variété végétale protégée et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national ;

4° au titulaire d'un brevet concernant une invention biotechnologique, lorsque le titulaire d'un droit d'obtenteur a, conformément aux dispositions de ce chapitre, section 1<sup>ère</sup>, obtenu une licence obligatoire pour l'exploitation non exclusive de l'invention couverte par ce brevet parce qu'il ne peut exploiter le droit d'obtenteur sans porter atteinte à ce brevet antérieur et à condition que cette licence soit octroyée principalement pour l'approvisionnement du marché national.

§2. Les demandeurs de licence visés au paragraphe 1<sup>er</sup> établissent qu'ils se sont vainement adressés au titulaire du droit d'obtenteur pour obtenir une licence à l'amiable.

§3. Le Roi peut citer certains cas à titre d'exemples de l'intérêt public visé au paragraaf 1<sup>er</sup>, 1°.

§4. La demande est transmise par le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions à la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale visée à l'article IX.148, afin que celle-ci entende les intéressés, les concilie s'il se peut et, dans le cas contraire, lui donne un avis motivé sur le bien-fondé de la demande. La Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale joint à son avis le dossier de l'affaire.

Les agents commissionnés, visés à l'article IX.148, §2, remettent leur rapport, suivant leur mission visée à l'article X.48, à la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale. La Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale n'émet son avis qu'après avoir entendu le titulaire du droit d'obtenteur et la personne qui requiert ou a obtenu la licence obligatoire. Ces personnes peuvent se faire assister ou représenter, soit par un avocat, soit par une personne que la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale agréée spécialement dans chaque affaire. La Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale entend également les experts et les personnes qu'elle juge utile d'interroger. Elle peut charger les agents commissionnés de procéder à

eveneens de deskundigen en de personen die zij nuttig acht te ondervragen. Zij kan de aangestelde beambten er mee belasten bijkomende informatie op te zoeken en een bijkomend verslag voor te leggen.

Ten minste één maand voor de datum van haar vergadering verwittigt de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten bij aangetekende zending of middels enig ander technologisch procédé dat door de Koning hieraan equivalent is verklaard, de personen die tijdens deze vergadering moeten worden gehoord. In dringende gevallen wordt deze termijn gehalveerd.

De minister bevoegd voor de kwekersrechten beslist over het gevolg dat aan het verzoek zal gegeven worden en betekent zijn beslissing aan de betrokkenen op de door de Koning bepaalde wijze.

§5. In het geval bedoeld in paragraaf 1, 3°, wordt het verzoek voor een dwanglicentie gegrond verklaard indien de houder van het heersende kwekersrecht noch de afhankelijkheid van het octrooi van de aanvrager van de licentie betwist, noch zijn geldigheid, noch het feit dat de uitvinding een belangrijke technische vooruitgang van aanzienlijk economisch belang vertegenwoordigt ten opzichte van het beschermde plantenras.

Het feit dat de houder van het oudere kwekersrecht de afhankelijkheid ontkent van het octrooi van de aanvrager van de licentie, geeft aan deze laatste van rechtswege de toelating de uitvinding te exploiteren die in zijn octrooi is beschreven evenals het zogenaamde heersende plantenras zonder daarvoor wegens namaak vervolgd te kunnen worden door de houder van het oudere kwekersrecht.

De betwisting over de geldigheid van het afhankelijke octrooi schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van het verzoek voor een licentie op voorwaarde dat, hetzij een vordering tot nietigverklaring van dit octrooi reeds ingesteld is voor de bevoegde rechter door de houder van het heersend kwekersrecht, hetzij deze een vordering voor de rechtbank instelt tegen de aanvrager van de licentie binnen twee maanden nadat hem de indiening van een verzoek voor een licentie werd betekend.

De betwisting over de belangrijke technische vooruitgang van aanzienlijk economisch belang van het octrooi ten opzichte van het in het heersende kwekersrecht beschreven plantenras schorst de administratieve procedure met betrekking tot de erkenning van de gegrondheid van het verzoek voor een licentie op voorwaarde dat de houder van het kwekersrecht, binnen twee maanden nadat hem de indiening van een verzoek voor een licentie werd betekend, een verzoekschrift indient bij de rechtbank, zetelend zoals in kortgeding. De gerechtelijke beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

un complément d'information et de remettre un rapport complémentaire.

Un mois au moins avant la date de sa réunion, la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale avise par envoi recommandé ou par quelque autre procédé technologique déclaré équivalent par le Roi, les personnes qui doivent être entendues au cours de cette réunion. En cas d'urgence, le délai est réduit de moitié.

Le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions décide de la suite à réserver à la demande et notifie sa décision aux intéressés de la manière arrêtée par le Roi.

§5. Dans le cas visé au paragraaf 1<sup>er</sup>, 3°, la demande de licence obligatoire est déclarée fondée si le titulaire du droit d'obteneur dominant ne conteste ni la dépendance du brevet du demandeur de la licence, ni sa validité, ni le fait que l'invention représente un progrès technique important, d'un intérêt économique considérable, par rapport à la variété végétale protégée.

Le fait pour le titulaire du droit d'obteneur antérieur de nier la dépendance du brevet du demandeur de la licence emporte de plein droit pour ce dernier l'autorisation d'exploiter l'invention décrite dans son propre brevet ainsi que la variété végétale dominante sans pouvoir de ce chef être poursuivi en contrefaçon par le titulaire du droit d'obteneur antérieur.

La contestation de la validité du brevet dépendant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition, soit qu'une action en nullité dudit brevet soit déjà introduite devant l'autorité compétente par le titulaire du droit d'obteneur dominant, soit que celui-ci cite le demandeur de la licence devant le tribunal dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence.

La contestation du progrès technique important, d'un intérêt économique considérable du brevet dépendant par rapport à la variété végétale décrite dans le droit d'obteneur dominant suspend la procédure administrative relative à la reconnaissance du bien-fondé de la demande de licence, à condition que le titulaire du droit d'obteneur dominant introduise, dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du dépôt de la demande de licence, une requête au tribunal siégeant comme en référé. La décision judiciaire n'est pas susceptible d'appel ou d'opposition.

Het niet in acht nemen van de termijn voorzien in de twee voorgaande leden sluit het recht uit van de houder van het heersende kwekersrecht om zijn betwisting te doen gelden voor de rechtbank.

§6. Binnen de vier maanden na de betekening van de beslissing wordt door de octrooihouder en de aanvrager van licentie een schriftelijke overeenkomst aangaande de wederzijdse rechten en verplichtingen afgesloten. De minister bevoegd voor de kwekersrechten wordt hiervan in kennis gesteld.

Bij ontstentenis van een overeenkomst binnen de voormelde termijn worden de wederzijdse rechten en verplichtingen vastgesteld door de rechtbank, zetelend zoals in kort geding, op dagvaarding van de meest gerede partij.

De griffier zendt binnen de maand na de uitspraak een afschrift van het definitieve vonnis gratis naar de minister bevoegd voor de kwekersrechten.

De wederzijdse rechten en verplichtingen stellen de aard van de handelingen en houden rekening met de belangen van iedere houder van een kwekersrecht die zou worden benadeeld door het verlenen van de dwanglicentie. Ze omvatten een tijdslimiet en voorzien de betaling van een billijke vergoeding aan de houder en kunnen de houder bepaalde verplichtingen opleggen waaraan moet worden voldaan om de dwanglicentie te kunnen gebruiken.

De persoon aan wie de dwanglicentie wordt verleend moet over de nodige financiële en technische middelen beschikken om gebruik van deze licentie te kunnen maken.

In zover nieuwe elementen zich zouden hebben voorgedaan, kan er, op verzoek van de houder van het kwekersrecht of van de licentiehouder, overgegaan worden tot de herziening van de genomen beslissing voor wat hun wederzijdse verplichtingen betreft en desgevallend ook voor wat de exploitatievoorwaarden betreft. De bevoegdheid om de beslissing te herzien komt toe aan de autoriteit van wie de beslissing uitging en de te volgen procedure is dezelfde als die welke voorzien is om de beslissing te nemen die het voorwerp is van de herziening.

§7. Wanneer een opeisingprocedure bedoeld in artikel X.134, §1, tegen de houder is ingesteld en deze in het Register der Kwekersrechten is ingeschreven, kan de minister bevoegd voor de kwekersrechten de procedure van verlening van de dwanglicentie schorsen. Hij kan de procedure slechts hervatten na de inschrijving in het Register der Kwekersrechten van de in kracht van gewijsde gegane rechtelijke beslissing of van de beslissing die vaststelt dat de vordering op elke andere wijze is beëindigd.

Wanneer het kwekersrecht op een voor de Dienst Intellectuele Eigendom verbindende wijze op een andere persoon wordt overgedragen, treedt de nieuwe houder op verzoek van de aanvrager van licentie als partij tot de procedure toe, indien de aanvrager van licentie binnen twee maanden nadat hij door de Dienst van de inschrijving van de naam van de nieuwe houder in het Register der

L'inobservation du délai prévu aux deux alinéas précédents entraîne forclusion du droit du titulaire du droit d'obtenteur dominant de faire valoir sa contestation devant le tribunal.

§6. Dans les quatre mois de la notification de la décision, le titulaire et le demandeur de la licence concluent une convention écrite concernant leurs droits et obligations réciproques. Le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions en est informé.

A défaut d'une convention dans le délai susvisé, les droits et les obligations réciproques sont fixés par le tribunal siégeant comme en référé, sur citation de la partie la plus diligente.

Une copie du jugement définitif est transmise gratuitement au ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions par le greffier, dans le mois du prononcé.

Les droits et obligations réciproques précisent le type d'actes couverts et tiennent compte des intérêts de tout titulaire d'un droit d'obtenteur qui seraient affectés par l'octroi de la licence obligatoire. Ils comportent une limite de durée, prévoient le paiement d'une rémunération équitable au titulaire et peuvent imposer à celui-ci certaines obligations qu'il est tenu de remplir pour assurer l'usage de la licence obligatoire.

La personne à laquelle la licence obligatoire est octroyée doit disposer de ressources financières et techniques appropriées pour exploiter ladite licence.

Pour autant que des éléments nouveaux soient intervenus, il peut être procédé, à la requête du titulaire du droit d'obtenteur ou du licencié, à la révision des décisions prises en ce qui concerne leurs obligations réciproques et, le cas échéant, les conditions d'exploitation. La compétence de révision appartient à l'autorité de qui la décision émane et la procédure à suivre est la même que celle qui est prévue pour conduire à la décision soumise à révision.

§7. Lorsqu'une action en revendication intentée, en vertu de l'article X.134, §1<sup>er</sup>, à l'encontre du titulaire est inscrite dans le Registre des Certificats d'Obtenteurs, le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions peut suspendre la procédure d'octroi de licence obligatoire. Il ne peut reprendre la procédure avant l'inscription au Registre des Certificats d'Obtenteurs du jugement passé en force de chose jugée ou d'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à l'action en revendication.

En cas de transfert du droit d'obtenteur produisant des effets à l'égard de l'Office de la Propriété Intellectuelle, le nouveau titulaire devient partie à la procédure, sur la requête du demandeur et si la demande de licence qu'il a constituée auprès du nouveau titulaire n'a pas abouti dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification par laquelle l'Office de la Propriété

Kwekersrechten in kennis is gesteld, deze vruchteloos om een contractuele licentie heeft verzocht. De aanvrager van licentie voegt bij zijn verzoek voldoende bewijsstukken betreffende zijn vergeefse poging en in voorkomend geval de handelwijze van de nieuwe houder.

§8. De minister bevoegd voor de kwekersrechten verleent de dwanglicentie bij besluit volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten. Het besluit wordt in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.

§9. Op verzoek van de houder van het kwekersrecht en na kennis hebben gekregen van het advies van de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten kan de minister bevoegd voor de kwekersrechten de dwanglicentie intrekken, indien uit een in kracht van gewijsde gegaan vonnis blijkt dat de licentiehouders zich ten aanzien van de houder van het kwekersrecht aan een ongeoorloofde handeling schuldig heeft gemaakt dan wel aan zijn verplichtingen tekort is gekomen.

De beslissing tot intrekking vermeldt in voorkomend geval de reden waarom het advies van de Commissie voor Gedwongen Licenties inzake Kwekersrechten niet werd gevolgd.

Het besluit tot intrekking wordt per uittreksel in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.

§10. Zodra de dwanglicentie is toegekend, worden de betrekkingen tussen de houder en de licentiehouders, behoudens afwijkingen in het toekenningsbesluit, gelijkgesteld met deze die bestaan bij contractuele licentiegeving-licentieneming.

**Art. IX.174.** §1. Bij de Federale Overheidsdienst die de bescherming van kweekproducten onder zijn bevoegdheid heeft wordt een Raad voor het Kwekersrecht ingesteld die samengesteld is uit personen die buitengewoon gekwalificeerd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, de genetica, de plantkunde of de fyto-technie.

§2. De taak, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Kwekersrecht en van de afdelingen ervan worden door de Koning geregeld. De leden van de Raad voor het Kwekersrecht worden door de minister bevoegd voor de kwekersrechten benoemd en ontslagen.

§3. De werkingskosten van de Raad voor het Kwekersrecht komen ten laste van de begroting van in paragraaf 1 bedoelde Federale Overheidsdienst.

#### **TITEL 6.- Participaties van de overheid**

### **ENIG HOOFDSTUK.- De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij ("FPIM")**

#### **AFDELING 1.- Algemeen**

**Art. IX.175.** De financiële instellingen van openbaar nut die daartoe door de Koning zijn gemachtigd, kunnen, eventueel met afwijking van hun organieke

Intellectuele l'a informé de l'inscription du nom du nouveau titulaire au Registre des Certificats d'Obtenteurs. La demande introduite par le demandeur est accompagnée de preuves littérales suffisantes pour établir l'insuccès de ses efforts et, s'il y a lieu, pour faire la preuve des démarches accomplies par le nouveau titulaire.

§8. Le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions octroie la licence obligatoire par arrêté, selon les modalités définies par le Roi. L'arrêté est publié au Moniteur belge.

§9. A la demande du titulaire du droit d'obteneur et après avoir pris connaissance de l'avis de la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale, le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions peut retirer la licence obligatoire s'il résulte d'un jugement coulé en force de chose jugée que le licencié s'est rendu coupable à l'égard du titulaire du droit d'obteneur d'un acte illicite ou qu'il a manqué à ses obligations.

La décision de retrait mentionne le cas échéant la raison pour laquelle l'avis de la Commission des Licences Obligatoires en matière d'Obtention Végétale n'a pas été suivi.

L'arrêté de retrait est publié par extrait au Moniteur belge.

§10. Dès l'octroi de la licence obligatoire, les rapports entre le titulaire et le licencié sont assimilés, sauf dérogations prévues par l'arrêté d'octroi, à ceux existant entre un concédant et un licencié contractuels.

**Art. IX.174.** §1<sup>er</sup>. Il est institué auprès du Service Public Fédéral qui a la protection des obtentions végétales dans ses attributions un Conseil du Droit d'Obteneur, composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

§2. Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil du Droit d'Obteneur et de ses sections sont déterminés par le Roi. Les membres du Conseil du Droit d'Obteneur sont nommés et révoqués par le ministre ayant le droit des obtentions végétales dans ses attributions.

§3. Les frais de fonctionnement du Conseil du Droit d'Obteneur sont à charge du budget du Service Public Fédéral visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

#### **TITRE 6.- Les participations de l'autorité**

### **CHAPITRE UNIQUE.- La Société Fédérale de Participations et d'Investissement ("SFPI")**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. IX.175.** Les institutions financières d'intérêt public habilitées par le Roi peuvent prendre des participations dans le capital de la Société Fédérale de



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

wet of hun statuten, participaties nemen in het kapitaal van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.

De gezamenlijke participaties van de Staat en van de financiële instellingen van openbaar nut bedragen ten minste 75% van het kapitaal. De effecten die deze participaties vertegenwoordigen kunnen alleen worden overdragen aan de Staat of aan andere financiële instellingen bedoeld in dit tweede lid.

§2. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij staat onder de controle van de minister bevoegd voor financiën en van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. Deze kunnen zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de minister bevoegd voor financiën en van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

De regeringscommissaris heeft het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering, van de raad van bestuur en, desgevallend, van het orgaan belast met het dagelijks bestuur, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken.

Wanneer hij het nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt medegedeeld. Hij zetelt er met raadgevende stem.

Hij schorst en brengt zowel de minister bevoegd voor financiën als de minister bevoegd voor economische aangelegenheden elke beslissing ter kennis van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier vrije dagen; deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover de regeringscommissaris hiervoor regelmatig werd opgeroepen, zoniet, vanaf de dag waarop hij hiervan kennis heeft gekregen.

Indien de minister bevoegd voor financiën en de minister bevoegd voor economische aangelegenheden gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee vrije dagen om de zaak voor te leggen aan de minister bevoegd voor financiën en de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. De in het zesde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee vrije dagen.

Participations et d'Investissement, le cas échéant par dérogation à leur organique ou à leurs statuts.

L'ensemble des participations de l'Etat et des institutions financières d'intérêt public représentent au minimum 75% du capital. Les titres représentatifs de ces participations ne sont cessibles qu'à l'Etat ou à des institutions financières visées à cet alinéa 2.

§2. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement est placée sous le contrôle du ministre ayant les finances dans ses attributions et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Ceux-ci peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du gouvernement.

Celui-ci est nommé par le Roi, sur proposition conjointe du ministre ayant les finances dans ses attributions et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Le commissaire du gouvernement a le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et, le cas échéant, de l'organe chargé de la gestion journalière, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet.

Il assiste, quand il le juge utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y a voix consultative.

Il suspend et dénonce conjointement au ministre ayant les finances dans ses attributions et au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs; ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Si le ministre ayant les finances dans ses attributions et le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision peut être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du gouvernement dispose d'un délai de deux jours francs pour saisir le ministre ayant les finances dans ses attributions et le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Le délai prévu à l'alinéa 6 est, en ce cas, réduit à deux jours francs.

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de minister bevoegd voor financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de minister bevoegd voor financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

§3. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij is een naamloze vennootschap waarop het Wetboek van vennootschappen van toepassing is, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze titel of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

§4. De statuten van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. Ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, wordt het ontwerp van de beraadslagingen van deze vergadering meegedeeld aan de regeringscommissaris bedoeld in paragraaf 2. De statutaire bepalingen die afwijken van Wetboek van Vennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

**Art. IX.176.** §1. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij heeft tot doel enerzijds, in het belang van de Belgische economie, en rekening houdend met de industriële politiek van de Staat, de oprichting, de reorganisatie of de uitbreiding te bevorderen van privé-bedrijven die de vorm hebben van een kapitaalvennootschap of besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, erkend door de Nationale Raad voor de Coöperatie.

Om dat doel te bereiken, kan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij onder meer:

1° deel uitmaken van verenigingen, groepen, syndicaten voor studie of onderzoek die gevormd zijn met het oog op het oprichten of het reorganiseren van ondernemingen;

2° een gedeelte van het kapitaal inbrengen bij de oprichting van een vennootschap, deelnemen aan een kapitaalverhoging of de intekenrechten uitoefenen die ze als vroeger aandeelhouder heeft verkregen;

3° een participatie in het kapitaal op een andere wijze verkrijgen;

4° intekenen op in aandelen converteerbare obligaties waaraan een intekenrecht verbonden is;

5° de verrichtingen uitvoeren welke op de voormelde opdrachten betrekking hebben of welke aan de bescherming van haar patrimoniale belangen beantwoorden.

§2. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en eveneens haar bestaande of op te richten dochtervennootschappen gespecialiseerd

La rémunération du commissaire du gouvernement est fixée par le ministre ayant les finances dans ses attributions et payée par l'Etat. Elle est supportée par la société.

Il en va de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le ministre ayant les finances dans ses attributions pour assister le commissaire.

§3. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement est une société anonyme régie par le Code des sociétés dans la mesure où il n'y est pas dérogé par ce titre ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

§4. Les statuts de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet de délibération de celle-ci est communiqué au commissaire du gouvernement visé au paragraphe 2, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant au Code des sociétés n'entrent en vigueur qu'après approbation par le Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

**Art. IX.176.** La Société Fédérale de Participations et d'Investissement a pour objet d'une part de favoriser, dans l'intérêt de l'économie belge, et compte tenu de la politique industrielle de l'Etat, la création, la réorganisation, ou l'extension d'entreprises privées ayant la forme de sociétés de capitaux, de sociétés privées à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives agréées par le Conseil National de la Coopération.

En vue de la réalisation de cet objet, la Société Fédérale de Participations et d'Investissement peut notamment :

1° faire partie d'associations, groupes, syndicats d'études ou de recherches, constitués en vue de la création ou de la réorganisation d'entreprises ;

2° apporter une partie du capital lors de la constitution d'une société, prendre part à une augmentation de capital ou exercer les droits de souscription acquis en qualité d'ancien actionnaire ;

3° acquérir, d'une autre manière, une participation dans le capital ;

4° souscrire des obligations convertibles en actions ou avec droit de souscription ;

5° accomplir les opérations se rapportant aux interventions précitées ou répondant à la protection de ses intérêts patrimoniaux.

§2. D'autre part, la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et également ses filiales spécialisées, existantes ou à créer :

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

1° inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen;

2° inzake energie;

3° inzake internationale investeringen;

4° alsmede inzake elke materie, op voorstel van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, en na goedkeuring bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

en de gespecialiseerde paragraaf 3, hebben anderzijds tot doel het economisch overheidsinitiatief te bevorderen. Daartoe kunnen zij overgaan tot of deelnemen aan de oprichting van ondernemingen onder de vorm van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, participaties verwerven en belangen nemen in dergelijke ondernemingen en deelnemen in het beheer ervan.

Om dat doel te bereiken, mogen de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, door inbrengen, participatieoverdrachten, fusies, splitsingen, operaties van inbreng van een algemeenheid van goederen of een bedrijfstak, of anderszins, alle belangen opnemen in verenigingen, syndicaten en vennootschappen en alle financiële en onroerende verrichtingen doen, alle ondernemingen aangaan en alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks met dat doel verband houden of van die aard zijn dat ze de verwezenlijking ervan kunnen bevorderen. Ze mogen onder meer alle roerende en onroerende goederen kopen, verkopen, huren en beheren.

§3. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen hebben bovendien tot doel bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat.

Zij zijn verplicht alle opdrachten te vervullen die hun bij bijzondere wetten of bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten worden toevertrouwd.

De Staat verschaft aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en aan haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de financiële middelen die nodig zijn voor de vervulling van deze opdrachten en voor de dekking van de lasten die er voor hen uit voortvloeien. De operaties die door de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen verricht werden ter uitvoering van deze opdrachten worden op onderscheiden wijze voorgesteld in hun rekeningen.

Ten einde dit doel te verwezenlijken beschikken de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen over de financiële technieken vermeld in paragrafen 1 en 2.

§4. De federale regering, kan voor alle materies die tot haar bevoegdheid behoren, advies inwinnen bij de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtermaatschappijen, in het kader van haar wettelijke opdrachten, omtrent mogelijke projecten tot oprichting van rechtspersonen, hervorming of participatie in deze door de Staat, door een federale overheidsbedrijf of door een federale overheidsinstelling.

1° en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises ;

2° en matière d'énergie,

3° en matière d'investissement international ;

4° ainsi qu'en chaque matière, sur proposition de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ;

et les filiales spécialisées créées en application du paragraphe 3 ci-après, ont pour objet de promouvoir l'initiative économique publique. Elles peuvent, à cette fin, procéder ou participer à la création d'entreprises sous forme de sociétés commerciales ou à forme commerciale, prendre des participations et intérêts dans de telles entreprises et participer à leur gestion.

En vue de la réalisation de cet objet, la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées peuvent, par voie d'apports, de cessions de participations, de fusions, de scissions ou autrement, opérations d'apport d'une universalité de biens ou d'apport d'une branche d'activité, prendre tous intérêts dans des associations, syndicats et sociétés et faire toutes opérations financières et immobilières, engager toutes entreprises et faire toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à cet objet ou de nature à en favoriser la réalisation. Elles peuvent notamment acheter, vendre, louer et gérer tous biens immobiliers et mobiliers.

§3. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées ont en outre pour objet de contribuer à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat.

Elles sont tenues d'accomplir toutes missions qui leur sont confiées par des lois spéciales ou par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres.

L'Etat procure à la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et à ses filiales spécialisées les ressources financières nécessaires à l'accomplissement de ces missions et à la couverture des charges qui en découlent pour elles. Les opérations exécutées par la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées en application de ces missions sont présentées de façon distincte dans les comptes.

En vue de la réalisation de cet objet la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées disposent des techniques financières mentionnées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

§4. Le gouvernement fédéral peut, dans toute matière relevant de sa compétence, solliciter l'avis de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées, dans le cadre de leurs missions légales, sur les projets potentiels de constitution de personnes morales, de la réforme ou de la participation dans celles-ci par l'Etat, par une entreprise publique fédérale ou par une institution publique fédérale.

Dit advies wordt verstrekt op vraag van de toezichthoudende ministers. Het is van financiële, economische en juridische aard.

§5. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen nemen actief deel aan het industrieel, financieel en commercieel beheer van de ondernemingen die zij opgericht hebben of waarin zij belangen hebben krachtens de paragrafen 2 en 3.

Wat betreft de verrichtingen en tussenkomsten waartoe besloten wordt krachtens paragraaf 1, wordt het beginsel van actief beheer en vertegenwoordiging toegepast overeenkomstig hetgeen partijen daaromtrent zullen bedingen.

§6. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij mag een beroep doen op de diensten van derden en ze belasten met elke opdracht die voor de verwezenlijking van haar doel nuttig is.

Ze is niet onderworpen aan de regels met betrekking tot de aanbesteding van werken, leveringen en diensten.

**Art. IX.177.** De beslissingen tot uitvoering van de opdrachten van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden getroffen door de respectieve Raden van Bestuur. Wanneer het om opdrachten gaat die bedoeld zijn in artikel IX.176, §1 of §2, vermelden deze beslissingen of ze werden genomen in toepassing van de ene of de andere voornoemde paragraaf. Indien het opdrachten betreft bedoeld in artikel IX.176, §3, zijn de Raden van Bestuur slechts belast met de uitvoering of de tenuitvoerlegging van de bijzondere wetten of ministeriële beslissingen.

**Art. IX.178.** De gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij genieten van een ruime zelfstandigheid in hun beheer ten opzichte van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.

De gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij zullen opgericht worden onder de vorm van naamloze vennootschappen. Voor al wat niet geregeld is door of krachtens deze titel, zijn de voorschriften betreffende de naamloze vennootschappen van toepassing op de bestaande of op te richten gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

De statuten, de samenstelling van de Raad van Bestuur, de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen en in voorkomend geval, de samenstelling en de bevoegdheid van het Directiecomité van de dochtervennootschap van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen en inzake energie, evenals van de gespecialiseerde dochtervennootschappen opgericht bij artikel IX.176, §3, maken het voorwerp uit van een beslissing door de betrokken ministers en Staatssecretarissen.

Cet avis est donné à la demande des ministres de tutelle. Il est d'ordre financier, économique et juridique.

§5. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées participent activement à la gestion industrielle, financière et commerciale des entreprises à la création desquelles elles ont procédé ou dans lesquelles elles ont des intérêts en vertu des paragraphes 2 et 3.

Quant aux opérations et interventions décidées en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, le principe de la gestion active et de la représentation sera appliqué conformément aux conventions que les parties concernées concluront à cet égard.

§6. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement peut recourir aux services de tiers et les charger de toute mission utile à la réalisation de son objet.

Elle n'est pas soumise aux règles relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

**Art. IX.177.** Les décisions de réalisation des missions de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et de ses filiales spécialisées sont prises par les Conseils d'Administration respectifs. Lorsqu'il s'agit des missions prévues à l'article IX.176, §1 ou §2, ces décisions indiquent si elles sont prises en application de l'un ou de l'autre des paragraphes précités. Lorsqu'il s'agit de missions prévues à l'article IX.176, §3, les Conseils d'Administration sont uniquement chargés de l'exécution ou de la mise en œuvre des lois spéciales ou des décisions ministérielles.

**Art. IX.178.** Les filiales spécialisées de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement jouiront d'une large autonomie de gestion par rapport à la Société Fédérale de Participations et d'Investissement.

Les filiales spécialisées de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement seront constituées dans la forme des sociétés anonymes. Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de ce titre, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux filiales spécialisées existantes ou à créer, dont les actes sont réputés commerciaux.

Les statuts, la composition du Conseil d'administration, les pouvoirs des Commissaires du Gouvernement et le cas échéant, la composition et les compétences du Comité de Direction, de la filiale de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement spécialisée en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises et en matière d'énergie, ainsi que des filiales spécialisées créées en application de l'article IX.176, §3 font l'objet d'une décision des ministres et secrétaires d'Etat concernés.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De werkingskosten van de dochtervennootschap gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen maken het voorwerp uit van een budget dat jaarlijks wordt vastgelegd. De financieringsmodaliteiten voor de vaste en variabele kosten, alsmede de voorfinanciering die zou vereist zijn, worden vastgesteld in een protocol opgemaakt tussen de dochtervennootschap en de betrokken ministers en Staatssecretarissen.

Wat de andere, niet in het vierde lid bedoelde, gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij betreft, kan de totaliteit of een deel van hun werkingskosten ten laste worden gelegd van de respectieve budgetten van de betrokken ministeriële departementen na een beslissing van de ministers bevoegd voor financiën en bevoegd voor economische aangelegenheden waarover in Ministerraad of in een in zijn schoot opgericht comité overleg werd gepleegd. Waar het om een deel gaat zal dit onder meer de kosten dekken die verbonden zijn aan een uitbreiding van het personeel onder arbeidsovereenkomst van wie de aanwerving noodzakelijk zou blijken, alsmede betrekking hebben op het ter beschikking stellen van fondsen vereist voor het financieren van de verrichtingen gedaan ter uitvoering van artikel IX.176, §§2 en 3.

**Art. IX.179.** In alle tussenkomsten van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen welke ook de betrokken paragraaf weze van artikel IX.176, wordt een tweevoudig oogmerk nagestreefd door de personen die belast zijn met het toezicht op en het voeren van het beleid van dergelijke tussenkomsten:

1° het belang van de Belgische economie door de tenuitvoerlegging van het Plan en de toepassing van de industriële politiek van de Staat enerzijds, en

2° het toepassen van de regels van goed industrieel, financieel en commercieel beheer, alsmede het bekomen van een normale rendabiliteit, anderzijds.

**Art. IX.180.** §1. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en al haar bestaande of op te richten, gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen obligaties met een minimumduur van vijf jaar uitgeven en kunnen leningen aangaan. Met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investering, dienen deze uitgaven en leningen te worden toegestaan door de minister bevoegd voor financiën die de voorwaarden ervan goedkeurt. Met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investering, mag het bedrag van deze uitgifte en leningen het bedrag van het kapitaal en de reserves niet overschrijden, behoudens afwijking toegestaan door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§2. De Koning kan tegenover derden en onder de door Hem bepaalde voorwaarden, een Staatswaarborg verlenen aan de rente en aflossing van de door de

Les frais de fonctionnement de la filiale spécialisées en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprise font l'objet d'un budget établi annuellement. Les modalités de financement des frais fixes et des frais variables, ainsi que les préfinancements qui pourraient être requis, seront définis dans un protocole établi entre la filiale et les ministres et Secrétaires d'Etat concernés.

En ce qui concerne les filiales spécialisées de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement autres que celles dont il est question dans l'alinéa 4, la totalité ou une quote-part des frais de fonctionnement pourra être mise à charge des budgets respectifs des départements ministériels concernés après décision du ministre ayant les finances dans ses attributions et du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions délibérée en Conseil des ministres ou dans un comité fondé en son sein. S'il s'agit d'une quote-part, celle-ci couvrira les coûts afférents au renforcement du personnel à recruter sous contrat d'emploi qui pourrait s'avérer nécessaire, ainsi que les mises de fonds requises pour le financement des opérations faites en vertu de l'article IX.176, §§2 et 3.

**Art. IX.179.** Dans tous les cas d'intervention de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et de ses filiales spécialisées quel que soit le paragraphe en cause de l'article IX.179, un double objectif sera poursuivi par les personnes en charge de la surveillance et de la gestion desdites interventions:

1° l'intérêt de l'économie belge par la mise en œuvre du Plan et l'application de la politique industrielle de l'Etat d'une part, et

2° l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale d'autre part.

**Art. IX.180.** §1<sup>er</sup>. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement et toutes ses filiales spécialisées existantes ou à créer peuvent émettre des obligations d'une durée minimum de cinq ans et contracter des emprunts. Hormis la Société Belge d'Investissement International, ces émissions et emprunts sont subordonnés à l'autorisation du ministre ayant les finances dans ses attributions, qui en approuve les conditions. Hormis la Société Belge d'Investissement International le montant de ces émissions et emprunts ne peut dépasser le montant du capital et des réserves, sauf dérogation autorisée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§2. Le Roi est autorisé à accorder la garantie de l'Etat envers les tiers aux conditions qu'il détermine, à l'intérêt et à l'amortissement des obligations à émettre



Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen uit te geven obligaties en aan de door deze vennootschappen aan te gane leningen.

In geval de opbrengst der verrichtingen de terugbetaling van de obligaties of de leningen alsmede de volledige terugbetaling van de daarmee verband houdende renten niet mogelijk maakt, verschaft de Staat aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de nodige sommen om het verschil bij te passen.

De uitbetalingen die de Staat verplicht is te verrichten krachtens de door hem verleende waarborg, worden hem als hoofdsom terugbetaald, vermeerderd met de renten tegen dezelfde voet als de rentevoet van de gewaarborgde obligaties en leningen. De terugbetalingen verschuldigd door de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden verricht door voorafnemingen op de nettowinst van het volgend boekjaar en, zo nodig, van de daaropvolgende boekjaren.

## **AFDELING 2.- Bestuur van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij**

**Art. IX.181.** §1. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, waarnaar hierna wordt verwezen als naar “de vennootschap”, wordt bestuurd door een raad van bestuur van ten minste 12 leden.

Ze worden benoemd op de wijze bepaald in paragrafen 2 tot 4 voor een hernieuwbare termijn van maximaal zes jaar. Bij de eerste benoeming van de raad van bestuur worden evenwel de helft van elk van de in paragrafen 2 tot 4 vermelde categorieën voor een periode van drie jaar benoemd.

De leden hebben maximaal drie bestuursmandaten in andere vennootschappen. Ten minste een derde van de leden hebben maximaal één bestuursmandaat in een andere vennootschap.

Ten minste één derde van de leden is van het andere geslacht.

De raad van bestuur bevat evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden.

§2. Twee onafhankelijke bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering op gemotiveerde voordracht van een door de Koning samengestelde jury, die bestaat uit vooraanstaande figuren uit de zakenwereld of academische wereld. De Koning bepaalt de werking van de jury.

Naast hun voor het bestuur relevante expertise dienen deze onafhankelijke bestuurders op zijn minst te voldoen aan volgende criteria:

1° gedurende een tijdvak van zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, geen bezoldigd mandaat te hebben uitgeoefend voor de federale Staat, de gewesten, de gemeenschappen of de provincies of voor een instelling die van vermelde overheden afhangt;

par la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou par ses filiales spécialisées et aux emprunts à contracter par ces sociétés.

Dans le cas où le produit des opérations ne permettrait pas le remboursement des obligations ou emprunts ainsi que le remboursement intégral des paiements y afférents, l'Etat fournit à la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou ses filiales spécialisées les sommes nécessaires pour parfaire la différence.

Les décaissements que l'Etat serait obligé de faire en vertu de sa garantie lui seront remboursés en principal, majorés des intérêts au même taux que celui des obligations et emprunts garantis. Les remboursements dus par la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou ses filiales spécialisées seront faits par voie de prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

## **SECTION 2.- Administration de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement**

**Art. IX.181.** §1<sup>er</sup>. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement, ci-après dénommée « la société » est administrée par un conseil d'administration composé de 12 membres au moins.

Ils sont nommés pour un terme renouvelable de six ans maximum selon les modalités prévues aux paragraphes 2 à 4. Lors de la première nomination du conseil d'administration, la moitié des membres de chacune des catégories visées aux paragraphes 2 à 4 sont cependant nommés pour une période de trois ans.

Les membres exercent un maximum de trois mandats d'administrateur dans d'autres sociétés. Un tiers au moins des membres exerce au maximum un mandat d'administrateur dans une autre société.

Un tiers au moins des membres appartient à l'autre sexe.

Le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

§2. L'assemblée générale nomme deux administrateurs indépendants sur proposition motivée d'un jury constitué par le Roi, qui est composé de personnalités éminentes issues de la communauté des affaires ou académique. Le Roi détermine le mode de fonctionnement du jury.

Outre leur expérience pertinente en matière de gestion, ces administrateurs indépendants doivent au moins satisfaire aux critères suivants :

1° Pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé de mandat rémunéré pour l'Etat fédéral, les régions, les communautés ou les provinces ou pour un organisme dépendant des autorités susmentionnées ;

2° gedurende een tijdvak van zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, noch in de Federale Participatie en Investeringsmaatschappij, noch in een vennootschap waarin de Federale Participatie en Investeringsmaatschappij een participatie bezit of die een participatie bezit in de Federale Participatie en Investeringsmaatschappij een mandaat of functie van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid te hebben uitgeoefend; deze voorwaarde geldt echter niet voor de verlenging van het mandaat van onafhankelijk bestuurder;

3° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, noch in een vennootschap waarin de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een participatie bezit of die een participatie bezit in de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid uitoefent; of een financieel belang heeft zoals bepaald in 5°;

4° geen maatschappelijke rechten bezitten die het kapitaal, het maatschappelijk fonds of een categorie aandelen van de vennootschap in het gedrang kunnen brengen;

5° geen relatie onderhouden met een vennootschap die van aard is hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De onafhankelijke bestuurders nemen ontslag wanneer ze niet meer voldoen aan een van de criteria genoemd in het vorige lid.

Ze kunnen enkel worden ontslagen na een beslissing van de algemene vergadering, genomen op voordracht van de raad van bestuur die daarover beslist bij tweederde meerderheid.

§3. De andere aandeelhouders dan de Staat benoemen gezamenlijk een aantal bestuurders in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan hun aandelen.

Ze kunnen door de algemene vergadering worden ontslagen.

§4. De andere leden van de raad van bestuur worden door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd naar gelang de complementariteit van hun bijzondere bevoegdheden inzake financiële en boekhoudkundige analyse, in rechtszaken of in economische zaken of naar gelang hun expertise inzake internationale investeringen.

Ze kunnen door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden ontslagen.

§5. De bepalingen van paragraaf 1 zullen pas uitwerking hebben na de benoeming van de bestuurders bedoeld in paragraaf 2, met uitzondering van lid 4 die ten laatste uitwerking zal hebben bij de eerste hernieuwing van de helft van de leden van de raad van bestuur. In afwachting zal de raad van bestuur zijn wettelijke en statutaire beheersbevoegdheden rechtsgeldig en zonder

2° Pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre ni dans la Société Fédérale de Participations et d'Investissement, ni dans une société dans laquelle la Société Fédérale de Participations et d'Investissement, détient une participation ou qui détient une participation dans la Société Fédérale de Participations et d'Investissement. Cette condition ne vaut toutefois pas pour la prolongation du mandat d'administrateur indépendant ;

3° Ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré qui exerce un mandat d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur délégué ou de cadre, ou un intérêt financier comme prévu au 5° ni dans la Société Fédérale de Participations et d'Investissement, ni dans une société dans laquelle la Société Fédérale de Participations et d'Investissement détient une participation ou qui détient une participation dans la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ;

4° Ne pas détenir de droits sociaux susceptibles de mettre en danger le capital, le fonds social ou une catégorie d'actions de la société ;

5°. Ne pas entretenir de relations avec une société qui soient de nature à mettre en danger leur indépendance.

Les administrateurs indépendants démissionnent lorsqu'ils ne répondent plus à l'un des critères énumérés à l'alinéa précédent.

Ils ne peuvent être révoqués que par décision de l'assemblée générale, prise sur proposition adoptée à la majorité des deux tiers par le conseil d'administration.

§3. les actionnaires autres que l'Etat nomment conjointement un certain nombre d'administrateurs, proportionnellement au nombre de voix liées à leurs actions.

Ils peuvent être révoqués par l'assemblée générale.

§4. Les autres membres du conseil d'administration sont nommés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en fonction de la complémentarité de leurs compétences particulières en matière d'analyse financière et comptable, en matière juridique ou en matière économique ou en fonction de leur expertise en matière d'investissements internationaux.

Ils peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§5. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne sortiront leurs effets qu'après la nomination des administrateurs visés au paragraphe 2, à l'exception de l'alinéa 4 qui sortira ses effets au plus tard lors du premier renouvellement de la moitié des membres du conseil d'administration. Dans l'attente, le conseil d'administration pourra valablement exercer ses pouvoirs légaux et statutaires de gestion sans

beperking kunnen uitoefenen vanaf de benoeming van de bestuurders bedoeld in paragraaf 4.

§6. Indien een plaats van bestuurder vacant wordt, kunnen de in functie gebleven bestuurders tijdelijk de functie uitoefenen totdat een nieuwe bestuurder wordt benoemd.

Het nieuw benoemde lid beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

§7. Een voorzitter, twee ondervoorzitters en een afgevaardigd bestuurder worden onder de leden van de raad van bestuur door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd.

De voorzitter en de afgevaardigd bestuurder behoren tot een verschillende taalrol.

Beide ondervoorzitters behoren tot een verschillende taalrol.

§8. De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste bezoldiging of presentiegelden waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt bepaald.

§9. De bezoldiging van de afgevaardigdbestuurder en van de leden van het uitvoerend comité wordt door de raad van bestuur op voordracht van het bezoldigingscomité vastgelegd.

Indien deze bezoldiging een variabel element bevat, mag de grondslag geen elementen bevatten die het karakter van bedrijfslast hebben.

De afgevaardigd bestuurder en de leden van het uitvoerend comité genieten van een rust- en overlevingspensioenstelsel dat door de raad van bestuur op voordracht van het bezoldigingscomité wordt bepaald.

§10. De raad van bestuur komt zoals voorzien in de statuten bijeen en ten minste zes keer per jaar.

Hij bepaalt het algemene beleid van de vennootschap en keurt het financieel programma van het jaar goed.

Hij heeft alle machten die de algemene vergadering niet voorbehouden zijn. Hij draagt het dagelijkse bestuur van de vennootschap aan de afgevaardigdbestuurder over die door het uitvoerend comité wordt geholpen.

De draagwijdte van het dagelijks bestuur, de wezenlijke regels van het management van de vennootschap en de rol van de comités worden door de statuten overeenkomstig de principes van behoorlijk vennootschapsbestuur bepaald.

§11. De afgevaardigd bestuurder brengt regelmatig verslag uit bij de raad van bestuur.

Hij raadpleegt de voorzitter, in een vroegtijdig stadium, inzake strategische initiatieven en brengt hem steeds op de hoogte van de geboekte vooruitgang.

§12. De voorzitter vervult, overeenkomstig de principes van behoorlijk vennootschapsbestuur, de rol van raadgever ten overstaan van de afgevaardigdebestuurder. Hiertoe kan hij door de raad van bestuur worden belast met de bijzondere opdracht om studies en onderzoeken inzake investeringen te verrichten en te helpen bij de bepaling en uitvoering van nieuwe aan de vennootschap toevertrouwde opdrachten. Deze specifieke verantwoordelijkheid onderscheidt zich duidelijk van het dagelijkse bestuur.

limitation dès la nomination des administrateurs visés au paragraphe 4.

§6. En cas de vacance d'un poste d'administrateur, les administrateurs restés en fonction peuvent y pourvoir provisoirement, jusqu'à ce qu'une nouvelle nomination ait lieu.

Le nouveau membre nommé achève le mandat de son prédécesseur.

§7. Un président, deux vice-présidents et un administrateur délégué sont nommés parmi les membres du conseil d'administration par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le président et l'administrateur délégué sont d'expression linguistique différente.

Les deux vice-présidents sont d'expression linguistique différente.

§8. Le président, les vice-présidents et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

§9. La rémunération de l'administrateur délégué et des membres du comité exécutif est fixée par le conseil d'administration sur proposition du comité de rémunération.

Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

L'administrateur délégué et les membres du comité exécutif bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration sur proposition du comité de rémunération.

§10. Le conseil d'administration se réunit comme prévu aux statuts et au moins six fois par an.

Il détermine la politique générale de la société et adopte le programme financier de l'exercice.

Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale. Il délègue à l'administrateur délégué, assisté par le comité exécutif, la gestion journalière de la société.

Les statuts déterminent, au regard des principes de bonne gouvernance, l'étendue de la gestion journalière, les règles essentielles du management de la société et le rôle des comités, dans le respect des principes de gouvernance d'entreprise.

§11. L'administrateur délégué fait régulièrement rapport au conseil d'administration.

Il consulte le président, dans un stade précoce, en matière d'initiatives stratégiques et l'informe en permanence sur les progrès réalisés.

§12. Le président est chargé, dans le respect des principes de gouvernance d'entreprise, d'assurer un rôle de conseil à l'égard de l'administrateur délégué. Pour remplir ce rôle, il peut être chargé par le conseil d'administration de la fonction spéciale d'études et recherches d'investissements et de soutien dans la définition et la mise en œuvre de missions nouvelles confiées à la société. Cette responsabilité spécifique se distingue nettement de la gestion journalière.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§13. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§14. Behalve bijzondere beraadslaging van de raad van bestuur worden de vertegenwoordiging van de vennootschap tegenover derden en de vertegenwoordiging in rechte gezamenlijk door de afgevaardigd bestuurder en de voorzitter of door twee bestuurders gewaarborgd.

§15. De raad van bestuur richt een strategisch comité op waarvan de taak erin bestaat de raad van bestuur bij te staan en te adviseren in aangelegenheden van algemeen beleid en strategie van de vennootschap, evenals voor belangrijke zaken betreffende de strategische ontwikkeling van de vennootschap.

Het strategisch comité bestaat uit de voorzitter, de twee ondervoorzitters en de afgevaardigde bestuurder.

§16. De raad van bestuur richt een uitvoerend comité op, dat de afgevaardigd bestuurder moet bijstaan bij het dagelijkse bestuur van de vennootschap. Het uitvoerend comité brengt regelmatig verslag over dit bestuur uit bij de raad van bestuur.

Het uitvoerend comité bestaat uit de afgevaardigd bestuurder en ten hoogste drie leden die voor een hernieuwbare termijn van zes jaar door de raad van bestuur worden benoemd en door de raad van bestuur kunnen worden ontslagen.

De voorzitter wordt uitgenodigd om de vergaderingen van het uitvoerend comité te volgen.

§17. De raad van bestuur richt een audit- en een bezoldigingscomité op, alsook elk ander comité dat hij nodig zal achten.

Het auditcomité bestaat uit drie leden, waarvan ten minste één onafhankelijke bestuurder, door de raad van bestuur benoemd op grond van hun competentie en ervaring in financiële aangelegenheden. In afwachting van de benoeming van de onafhankelijke bestuurders zal het auditcomité zijn bevoegdheden rechtsgeldig en zonder beperking kunnen uitoefenen vanaf de benoeming van de andere leden.

Het heeft de opdracht om de raad van bestuur bij te staan via het onderzoek van financiële informatie, met name de jaarrekeningen, het jaarverslag en de tussentijdse verslagen. Bovendien voert het auditcomité de taken uit die de raad van bestuur of de statuten eraan toevertrouwen.

Het bezoldigingscomité bestaat uit vier leden, waarvan ten minste een onafhankelijke bestuurder, die door en uit de raad van bestuur worden benoemd. Het kiest een voorzitter onder zijn leden. In afwachting van de benoeming van de onafhankelijke bestuurders zal het bezoldigingscomité zijn bevoegdheden rechtsgeldig en zonder beperking kunnen uitoefenen vanaf de benoeming van de andere leden.

Het bezoldigingscomité maakt een voorstel van beslissing, naar gelang van het geval, over aan de raad van bestuur of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende geldelijke voordelen, rechtstreekse of onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde, rechtstreeks verbonden aan de functie of toegekend aan leden van beheersorganen. Hij stelt

§13. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante.

§14. Sauf délibération spéciale du conseil d'administration, la représentation de la société vis-à-vis des tiers comme la représentation en justice sont assurées conjointement par l'administrateur délégué et le Président ou par deux administrateurs.

§15. Le conseil d'administration crée un comité stratégique, dont le rôle est d'assister et de conseiller le conseil d'administration dans les matières de politique et de stratégie générales de la société, ainsi que sur des questions importantes relatives au développement stratégique de la société.

Le comité stratégique comprend le président, les deux vice-présidents et l'administrateur délégué.

§16. Le conseil d'administration crée un comité exécutif, chargé d'assister l'administrateur délégué dans l'exercice de la gestion journalière de la société. Le comité exécutif fait régulièrement rapport de cette gestion au conseil d'administration.

Le comité exécutif comprend l'administrateur délégué et au maximum trois membres, désignés par le conseil d'administration pour un terme de six ans, renouvelable, et qui peuvent être révoqués par le conseil d'administration.

Le président est invité à assister aux réunions du comité exécutif.

§17. Le conseil d'administration instaure un comité d'audit et un comité de rémunérations, ainsi que tout autre comité qu'il jugera nécessaire.

Le comité d'audit est composé de trois membres, dont au moins un administrateur indépendant, nommés par le conseil d'administration en fonction de leur compétence et de leur expérience en matière financière. Dans l'attente de la nomination des administrateurs indépendants, le comité d'audit pourra valablement exercer ses compétences sans limitation dès la nomination des autres membres.

Il a pour mission d'assister le conseil d'administration en analysant les informations financières, notamment les comptes annuels, le rapport annuel et les rapports intermédiaires. En outre, le comité d'audit exécute les tâches qui lui sont confiées par le conseil d'administration ou les statuts.

Le comité des rémunérations est composé de quatre membres, dont au moins un administrateur indépendant, nommés par le conseil d'administration en son sein. Il choisit un président en son sein. Dans l'attente de la nomination des administrateurs indépendants, le comité des rémunérations pourra valablement exercer ses compétences sans limitation dès la nomination des autres membres.

Le comité des rémunérations transmet une proposition de décision, selon le cas, au conseil d'administration ou à l'assemblée générale, pour toute décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou reportés, liés directement à la fonction ou alloués aux membres des organes de gestion. Il rédige en outre chaque année un rapport sur

daarnaast jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden ingevoegd.

§18. De onafhankelijke bestuurders maken jaarlijks een verslag op over de uitoefening van hun mandaat. Dit verslag zal integraal worden opgenomen in het jaarverslag van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.

### **AFDELING 3.- Onverenigbaarheden**

**Art. IX.182.** §1. De leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de gewests- en gemeenschapparlementen, de personen die de hoedanigheid hebben van minister of Staatssecretaris of van lid van een gewests- of gemeenschapregering, van bestendig afgevaardigde, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners, mogen geen deel uitmaken van de raad van bestuur noch als afgevaardigd bestuurder van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij aangeduid.

Het mandaat van deze personen, verkozen of benoemd in de functies bedoeld in het vorig lid, binnen de raad van bestuur of als afgevaardigd bestuurder van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij houdt van rechtswege op bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functies

§2. Onverminderd artikel 523 van het Wetboek van vennootschappen indien een bestuurder rechtstreeks of onrechtstreeks een belang heeft dat strijdig is of kan worden, van welke aard dan ook, met een ontwerp van verrichting of beslissing die tot de bevoegdheid van de raad van bestuur behoort, mag hij de beraadslagingen van de raad van bestuur niet bijwonen noch aan de stemming over dit ontwerp deelnemen.

§3. Behalve als de vennootschap in gedelegeerde opdracht handelt, mag de afgevaardigd bestuurder niet gelijktijdig en tijdens een periode van drie jaar na het einde van zijn mandaat, een bezoldigde activiteit uitoefenen ten dienste van een onderneming waaraan de vennootschap activa heeft verkocht of waarvan zij activa heeft verworven, of in een vennootschap die aan een dergelijke onderneming gebonden is.

### **AFDELING 4.- Aandelen die het kapitaal van naamloze vennootschappen gehouden door de federale Participatie- en Investeringsmaatschappij vertegenwoordigen**

**Art. IX.183.** Een naamloze vennootschap kan, door inkoop, eigen aandelen of winstbewijzen verkrijgen die in het bezit zijn van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, van een gespecialiseerde dochtervennootschap ervan van het Fonds voor de Herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest, Fonds pour la Restructuration des Secteurs nationaux en Région

les rémunérations, qui sera inséré dans le rapport de gestion.

§18. Les administrateurs indépendants remettent chaque année un rapport sur l'exercice de leur mandat. Ce rapport sera repris intégralement dans le rapport annuel de la Société Fédérale de Participations et d'Investissements.

### **SECTION 3.- Incompatibilités**

**Art. IX.182.** Les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Parlements des régions, des communautés et les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un gouvernement de communauté ou de région, de député permanent, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants ne peuvent faire partie du conseil d'administration ni être désignés administrateur délégué de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement.

Le mandat, au sein du conseil d'administration ou en qualité d'administrateur délégué de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement, des personnes élues ou nommées aux fonctions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

§2. Sans préjudice de l'article 523 du Code des sociétés, si un administrateur a, directement ou indirectement, un intérêt opposé ou susceptible de le devenir, de quelque nature qu'il soit, à un projet d'opération ou de décision relevant du conseil d'administration, il ne peut assister aux délibérations du conseil d'administration ni prendre part au vote sur ce projet.

§3. Sauf lorsque la société agit en mission déléguée, l'administrateur délégué ne peut exercer simultanément et pendant une période de trois années après la fin de son mandat, aucune activité rémunérée au service d'une entreprise à laquelle la société a cédé des actifs ou dont elle acquiert des actifs, ou d'une société liée à une telle entreprise.

### **SECTION 4.- Actions représentatives du capital de sociétés anonymes détenues par la Société Fédérale de Participations et d'Investissement**

**Art. IX.183.** Une société anonyme peut acquérir, par voie d'achat, ses propres actions ou parts bénéficiaires, en possession de la Société Fédérale d'investissement, d'une filiale spécialisée de celle-ci, du Fonds pour la Restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne, du Fonds pour de Herstructurering van de Nationale sectoren in het Vlaamse Gewest, de la Société régionale d'investissement de la Région



wallonne, Société régionale d'Investissement de la Région bruxelloise of van een vennootschap waarin de Nationale Investeringsmaatschappij of een gespecialiseerde dochtervennootschap een participatie bezit die ten minste 50% van het kapitaal vertegenwoordigt, hierna gezamenlijk de "verkopende vennootschap" genoemd, onder de volgende voorwaarden:

1° de Algemene Vergadering heeft, met inachtneming van de in artikel 620 en 559 van het Wetboek van vennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid, toestemming gegeven tot verkrijging, en de wijze en de voorwaarden vastgesteld waarop de verkrijgingen zullen plaatsvinden, met dien verstande dat de verkopende vennootschap met betrekking tot deze verkrijging niet stemgerechtigd is;

2° de bedragen bestemd voor de verkrijging zijn vatbaar voor uitkering aan de aandeelhouders;

3° alleen volgestorte aandelen komen in aanmerking voor verkrijging;

4° de aandelen of winstbewijzen zijn in het bezit van de verkopende vennootschap door erop ingetekend te hebben ter gelegenheid van hun uitgifte.

De aandelen en winstbewijzen die met toepassing van het eerste lid zijn verkregen, zijn rechte van onwaarde. De raad van bestuur vernietigt de effecten die krachtens deze bepaling van onwaarde zijn en legt de lijst ervan neer op de griffie van de rechtbank van koophandel.

5° de nominale waarde of bij gebreke daarvan de fractiewaarde van de verkregen aandelen met inbegrip van de eventueel eerder verkregen aandelen die de vennootschap in portefeuille houdt en aandelen die door een persoon in eigen naam, maar voor rekening van de vennootschap zijn verkregen, mag niet meer dan 10% van het geplaatste kapitaal bedragen.

**Art. IX.184.** §1. In afwijking van het artikel 1, eerste lid, het artikel 454, 4° en het artikel 646 van het Wetboek van vennootschappen kunnen de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en elk van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, wanneer zij optreden krachtens artikel IX.176, §2 of §3, alleen een naamloze vennootschap oprichten, en als oprichter intekenen op de totaliteit der aandelen van deze vennootschap.

Evenzo, mogen zij, in hetzelfde geval, via intekening of verwerving, al de aandelen aanhouden van een naamloze vennootschap die zal blijven voortbestaan ondanks het bepaalde in artikel 634 van het Wetboek van vennootschappen.

De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen die de enige aandeelhouder zijn van de vennootschappen bedoeld in de twee vorige leden, blijven het voorrecht van vermogensscheiding genieten.

§2. Zolang de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen er de enige aandeelhouder van zijn:

bruxelloise ou d'une société dans laquelle la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou une filiale spécialisée détient une participation qui représente au moins 50% du capital, ci-après collectivement dénommée "la société venderesse" aux conditions suivantes

1° l'assemblée générale, statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 620 et à l'article 559 du Code des sociétés, a accordé l'autorisation, a fixé les modalités et les conditions des acquisitions, étant entendu que la société venderesse ne peut exercer son droit de vote sur cette acquisition ;

2° les sommes affectées à l'acquisition sont susceptibles d'être distribuées aux actionnaires ;

3° l'opération ne porte que sur des actions entièrement libérées ;

4° les actions ou parts bénéficiaires sont en possession de la société venderesse pour les avoir souscrites à l'occasion de leur émission.

Les actions et parts bénéficiaires acquises en application de l'alinéa 1er sont nulles de plein droit. Le conseil d'administration détruit les titres nuls en vertu de cette disposition et en dépose la liste au greffe du tribunal de commerce.

5° la valeur nominale ou, à défaut, la valeur des fractions des actions acquises, y compris les actions acquises éventuellement antérieurement, que la société détient dans son portefeuille, et les actions acquises par une personne en son nom propre, mais pour le compte de la société, ne peut excéder 10% du capital investi.

**Art. IX.184.** §1<sup>er</sup>. Par dérogation aux articles 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 454, 4° et 646 du Code des Sociétés la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées peuvent lorsqu'elles agissent en vertu de l'article IX.176, §2 ou §3 constituer seule une société anonyme et souscrire en qualité de fondateur la totalité des actions de cette société.

Elles peuvent, de même, dans les mêmes cas, par voie de souscription ou d'acquisition détenir la totalité des actions d'une société anonyme existante qui continuera à subsister, nonobstant l'article 634 du Code des Sociétés.

La Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou ses filiales spécialisées qui sont le seul actionnaire des sociétés visées aux deux alinéas précédents gardent le bénéfice de la séparation des patrimoines.

§2. Aussi longtemps que la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou ses filiales spécialisées en sont le seul actionnaire :

1° zijn de aandelen van de vennootschap op naam;

2° oefent de raad van beheer van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de bevoegdheden uit van de algemene vergadering van de vennootschap, zijn de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergadering van toepassing op de beraadslagingen van de raad ter zake;

3° worden de oproepingen, documenten en verslagen die, krachtens de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor de aandeelhouders zijn bestemd met het oog op de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is bepaald voor het versturen, het mededelen of het neerleggen ervan, voorgelegd aan de minister bevoegd voor financiën en aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en neergelegd bij de griffie van de rechtbank van koophandel van de zetel van de vennootschap, waar elke belanghebbende er kennis zal kunnen van nemen. De resoluties van de algemene vergadering worden op dezelfde manier verstuurd en neergelegd.

**Art. IX.185.** §1. Artikel 544 van het Wetboek van vennootschappen is niet van toepassing op het stemrecht dat verbonden is aan de kapitaal aandelen welke door de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en door haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden aangehouden door toepassing van artikel IX.176, §2, of §3.

§2. De vennootschappen in wier kapitaal of maatschappelijk fonds de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen krachtens artikel IX.176, §2 of §3 een participatie bezitten van ten minste 100 miljoen, hebben ten minste één commissaris-revisor van wie de aanstelling en de functie onderworpen zijn aan de artikelen 134 en volgende van het Wetboek van vennootschappen.

**Art. IX.186.** §1. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden richten, met het oog op het op gang brengen van industriële projecten, één gewestelijke investeringsmaatschappij op per gewest.

Voor de definitie van het begrip gewest wordt verwezen naar artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, zoals gewijzigd door de wet van 19 juli 1977.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen streven, op het vlak van de gewesten, hetzelfde maatschappelijk doel na als de Federale Investeringsmaatschappij.

§2. De gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn vennootschappen van openbaar nut, gesticht onder de vorm van een naamloze vennootschap.

1° les parts de la société nominatives ;

2° le conseil d'administration de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou des filiales spécialisées exercera les attributions de l'assemblée générale de la société; les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorums de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux délibérations du conseil en ces matières ;

3° les convocations, documents et rapports qui en vertu des dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au ministre ayant les finances dans ses attributions et au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et déposés aux greffe du tribunal de commerce du siège de la société, ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

**Art. IX.185.** §1<sup>er</sup>. L'article 544 du Code des sociétés n'est pas applicable au droit de vote attaché aux actions représentatives du capital détenues par la Société Fédérale de Participations et d'Investissement) et par les filiales spécialisées, en vertu de l'article IX.176, §2 ou §3.

§2. Les sociétés dans le capital ou le fonds social desquelles la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et les filiales spécialisées détiennent en vertu de l'article IX.176, §2 ou §3 une participation de 100 millions au moins ont un commissaire-réviseur au moins, dont la désignation et les fonctions sont soumises aux articles 134 et suivants du Code des sociétés.

**Art. IX.186.** §1<sup>er</sup>. Les comités ministériels des affaires régionales créent, afin d'assurer la mise en œuvre de projets industriels, une société régionale d'investissement par région.

Pour la définition de la notion de région, il est référé à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 19 juillet 1977.

Les sociétés régionales d'investissement poursuivent sur le plan régional le même objet social que la Société Fédérale de Participations et d'Investissement.

§2. Les sociétés régionales d'investissement sont des sociétés d'intérêt public, constituées sous la forme des sociétés anonymes.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De aandelen van de gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn op naam.

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergaderingen zijn van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen, met uitzondering van artikel 544 van het Wetboek van vennootschappen.

Voor al wat niet uitdrukkelijk door deze titel geregeld is, zijn de bepalingen betreffende de handelsvennootschappen van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

§3. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden zullen bepalen welke organen of personen deel uitmaken van de algemene vergadering van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen.

De statuten, de wijzigingen aan de statuten, de wijze van samenstelling van de respectieve raden van beheer die bij uitsluiting van andere personen uit vertegenwoordigers van de publieke sector moeten bestaan, zullen goedgekeurd worden bij koninklijk besluit overlegd in Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden; de onverenigbaarheden zullen goedgekeurd worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De personen belast met het dagelijks beheer en met de directie van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen zullen bij uitsluiting van enig ander criterium gekozen worden op grond van bekwaamheid.

§4. Het kapitaal van de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen valt ten laste van de respectievelijke gewestelijke begrotingen.

§5. De hierna volgende bepalingen betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen zijn eveneens van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen :

1° artikel IX.176, §§1 en 2, wat betreft de opdrachten die erin bedoeld worden;

2° artikel IX.176, §3, met dien verstande dat de opdrachten waarvan in deze bepaling sprake is, de gewestelijke investeringsmaatschappijen toevertrouwd worden door bijzondere wetten, door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de bevoegde Staatssecretarissen, na beslissing van het Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden;

3° artikel IX.176, §§4 en 5;

4° artikel IX.177;

5° artikel IX.179;

6° artikel IX.180;

7° artikel IX.183, IX.184 en IX.185;

8° artikel IX.190;

9° artikel 14 van de wet van 30 maart 1976.

Les parts des sociétés régionales d'investissement sont nominatives.

Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorum de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux sociétés régionales d'investissement susmentionnées à l'exception de l'article 544 du Code des sociétés.

Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de ce titre, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux sociétés régionales d'investissement dont les actes sont réputés commerciaux.

§3. Les comités ministériels des affaires régionales décideront quels organes ou personnes feront partie de l'assemblée générale des actionnaires des sociétés régionales d'investissement.

Les statuts, les modifications aux statuts, le mode de composition des conseils d'administration respectifs qui, à l'exclusion de toutes autres personnes, doivent être composés de représentants du secteur public, seront approuvés par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales; les incompatibilités seront approuvées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les personnes chargées de la gestion journalière et de la direction des sociétés régionales d'investissement précitées seront sélectionnées, à l'exclusion de tout autre critère, sur la base de leur compétence.

§4. Le capital des sociétés régionales d'investissement précitées est à charge des budgets régionaux respectifs.

§5. Les dispositions suivantes concernant la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et ses filiales spécialisées sont également d'application aux sociétés régionales d'investissement précitées :

1° l'article IX.176, §§1<sup>er</sup> et 2, en ce qui concerne les missions qui y sont visées;

2° l'article IX.176, §3, étant entendu que les missions dont il est question dans cette disposition, seront confiées aux sociétés régionales d'investissement par des lois spéciales ou par le ministre ayant les affaires économiques dans ou les secrétaires d'Etat compétents, sur décision du Comité Ministériel des Affaires régionales;

3° l'article IX.176, §§4 et 5 ;

4° l'article IX.177 ;

5° l'article IX.179 ;

6° l'article IX.180 ;

7° les articles IX.183, IX.184 et IX.185 ;

8° l'article IX.190 ;

9° l'article 14 de la loi du 30 mars 1976.

**Art. IX.187.** Gedurende de periode waarin zij, door toepassing van artikel IX.176, §1, een participatie in een vennootschap heeft, mag de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of een van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen van deze vennootschap alle inlichtingen eisen.

Ze mag ter plaatse kennis nemen van de boeken, correspondentie, notulen en in het algemeen van alle geschriften van deze vennootschap.

De verbintenissen die zij haar wenst op te leggen, waarin begrepen regels van beheer, zijn onderworpen aan de beslissing van de bestuursorganen, van de Raad van Beheer of van de Algemene Vergadering van deze laatste, overeenkomstig de statuten van de vennootschap.

**Art. IX.188.** Ongeacht de verplichtingen hun door de wet of door de reglementen opgelegd en met uitzondering van de gevallen waarin zij voor het gerecht moeten getuigen, mogen de voorzitter, de beheerders, de commissarissen en het personeel van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen geen enkele rechtvaardigheid geven aan de inlichtingen of feiten waarvan zij uit hoofde van hun functies kennis hebben gekregen wat de vennootschappen betreft waarin de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij participaties bezit door toepassing van artikel IX.176, §1.

**Art. IX.189.** De directeur-generaal van het Bestuur der Registratie en Domeinen of zijn gemachtigde is bevoegd om de akten betreffende de organisatie en het interne bestuur van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen authentiek te verklaren.

**Art. IX.190.** §1. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen van een Staatswaarborg genieten met betrekking tot de risico's die inherent zijn aan het tot stand brengen of het lanceren van een nieuwe industriële, commerciële of financiële activiteit, wanneer deze risico's voortvloeien uit het tot stand brengen van een nieuwe onderneming of de omschakeling, herstructurering, diversificatie of uitbreiding van een bestaande onderneming.

§2. Om te kunnen genieten van de in voorgaande paragraaf bedoelde Staatswaarborg dienen de verrichtingen gedaan te worden krachtens artikel IX.176, §2 of §3 en moeten zij daarenboven belangrijke risico's insluiten op technologisch, commercieel of financieel gebied.

§3. De minister bevoegd voor financiën en de minister bevoegd voor economische aangelegenheden beslissen per geval over de omvang en de voorwaarden van de Staatswaarborg waarvan sprake in paragraaf 1. Deze waarborg die in elk geval beperkt blijft tot de hoofdsom zal evenwel 80% van het bedrag van het te dekken risico

**Art. IX.187.** Durant la période pendant laquelle elle détient, par application de l'article IX.176, §1<sup>er</sup>, une participation dans une société, la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou l'une des Sociétés régionales d'Investissement peut exiger tout renseignement de cette société.

Elle peut prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de cette société.

Les engagements que la Société Fédérale de Participations et d'Investissement entendrait stipuler de la société, en ce compris des règles de gestion, sont soumis à la décision des organes de gestion, du conseil d'administration ou de l'assemblée générale de cette dernière, en conformité avec les statuts de la société.

**Art. IX.188.** Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou par les règlements et hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, le président, les administrateurs, les commissaires et le personnel de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou des Sociétés régionales d'Investissement ne peuvent se livrer à aucune divulgation des renseignements ou des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions en ce qui concerne les sociétés dans lesquelles la Société Fédérale de Participations et d'Investissement détient des participations, par application de l'article IX.176, §1<sup>er</sup>.

**Art. IX.189.** Le directeur général de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines ou son délégué a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes relatifs à l'organisation ainsi qu'à l'administration interne de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou des Sociétés régionales d'Investissement.

**Art. IX.190.** §1<sup>er</sup>. La Société Fédérale de Participations et d'Investissement ainsi que ses filiales spécialisées pourront bénéficier d'une garantie de l'Etat portant sur les risques inhérents à la création ou au lancement d'une activité nouvelle industrielle, commerciale ou financière, lorsque ces risques découlent de la création d'une nouvelle entreprise ou de la reconversion, la restructuration, la diversification ou l'expansion d'une entreprise existante.

§2. Les opérations pouvant bénéficier de la garantie de l'Etat dont question au précédent paragraphe doivent être faites en vertu de l'article IX.176, §2 ou §3 et doivent en outre comporter des risques importants aux plans technologique, commercial ou financier.

§3. Le ministre ayant les finances dans ses attributions et le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions décideront cas par cas de l'étendue et des modalités de la garantie de l'Etat dont question dans le paragraphe 1<sup>er</sup>. Toutefois, cette garantie, qui est en tout cas limitée au principal,

niet mogen overtreffen. De uitgaven die uit voormelde waarborg voortvloeien zullen aangerekend worden naargelang van het geval, hetzij op de nationale begrotingen, hetzij op de regionale begrotingen. Een overeenkomst zal voor elk geval worden opgesteld tussen de twee hogergenoemde ministers en de betrokken vennootschappen.

**Art. IX.191.** Artikel 544 van het Wetboek van vennootschappen is niet van toepassing op het stemrecht dat verbonden is aan de aandelen die het kapitaal van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen vertegenwoordigen.

**Art. IX.192.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de minister bevoegd voor financiën dienen ieder jaar bij de Wetgevende Kamers een verslag in over de toepassing van deze titel.

**Art. IX.193.** De ontbinding van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij of van een gewestelijke investeringsmaatschappij mag niet worden uitgesproken dan krachtens een wet, die de wijze en de voorwaarden van de vereffening zal regelen.

ne pourra excéder 80% du montant du risque à couvrir et les dépenses qui en découlent seront imputées selon le cas, soit au budget national, soit aux budgets régionaux. Une convention sera établie dans chaque cas entre les deux ministres précités et les sociétés en question.

**Art. IX.191.** L'article 554 du Code des Sociétés n'est pas applicable au droit de vote attaché aux actions représentatives du capital de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et des Sociétés régionales d'Investissement.

**Art. IX.192.** Chaque année, le ministre les affaires économiques dans ses attributions et le ministre les finances dans ses attributions déposent sur le bureau des Chambres législatives un rapport sur l'application de ce titre.

**Art. IX.193.** La dissolution de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement ou d'une société régionale d'investissement ne peut être prononcée qu'en vertu d'une loi qui réglera le mode et les conditions de la liquidation.



**BOEK X.- Rechtshandhaving****TITEL 1.- Administratieve handhaving****HOOFDSTUK 1.- Controle en toezicht****AFDELING 1.- Algemene taak van controle en toezicht door de FOD Economie op ondernemingen**

**Art. X.1.** §1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, onverminderd bijzondere systemen van controle en toezicht vermeld hetzij elders in dit Wetboek, hetzij in bijzondere wetgeving, en onverminderd de taken en bevoegdheden van opsporing en vaststelling bedoeld in hoofdstuk 2, is de FOD Economie belast met de controle en het toezicht op de ondernemingen.

Zij stelt de frequentie en de omvang van deze beoordeling vast en houdt daarbij rekening met:

- 1° het belang van de werkzaamheden van de onderneming binnen de economie;
- 2° de aard, omvang en complexiteit van de onderneming; alsmede
- 3° het evenredigheidsbeginsel.

De beoordeling geschiedt op voortdurende basis en wordt periodiek bijgewerkt.

De bepalingen van de het tweede en derde lid gelden uitsluitend voor de toepassing van hoofdstuk 1 en niet voor hoofdstuk 2.

§2. De Koning kan de in paragraaf 1, tweede lid vermelde beoordeling en de in paragraaf 1, derde lid vermelde periodiciteit nader regelen in functie van een bepaalde minimumomvang van de onderneming volgens door Hem te bepalen criteria.

**Art. X.2.** Onverminderd specifieke bevoegdheden ter zake, behoren de relaties tussen ondernemingen en tussen een onderneming en enige andere rechtsonderhorige niet tot de bevoegdheid van de FOD Economie, tenzij het toezicht op een onderneming dit vergt.

**Art. X.3.** §1. Dit artikel vermeldt de bevoegdheden die de FOD Economie heeft voor de uitoefening van de door dit hoofdstuk geregelde algemene taak van controle en toezicht.

In het kader van de in het hoofdstuk 2 vermelde taken van opsporing en vaststelling, gelden niet de bevoegdheden ontleend aan dit artikel, maar de diverse bevoegdheden vermeld onder dit hoofdstuk 2.

§2. Teneinde de in het artikel X.1 vermelde taak te vervullen, mag de FOD Economie:

- 1° zich te allen tijde toegang verschaffen tot alle plaatsen waarvan, naar haar redelijk oordeel, de betreding voor het vervullen van haar taak nodig is, tenzij het een woning bedoeld in artikel 15 van de Grondwet betreft; de woning wordt echter niet

**LIVRE X.- Application de la loi****TITRE 1<sup>er</sup>. - Application administrative****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Contrôle et surveillance****SECTION 1<sup>ère</sup>. - Tâche générale de contrôle et de surveillance du SPF Economie sur les entreprises**

**Art. X.1.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de la police judiciaire, des systèmes particuliers de contrôle et de surveillance mentionnés ailleurs dans ce Code ou dans une législation particulière, et des tâches et pouvoirs de dépistage et de constatation visés au chapitre 2, le SPF Economie est chargé du contrôle et de la surveillance des entreprises.

Il détermine la fréquence et l'ampleur de cette évaluation, en tenant compte de :

- 1° l'importance des activités de l'entreprise pour l'économie ;
- 2° la nature, du volume et de la complexité de l'entreprise ; ainsi que du
- 3° principe de proportionnalité.

L'évaluation s'effectue de manière continue et est périodiquement actualisée.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 sont uniquement d'application pour le chapitre 1<sup>er</sup> et non pour le chapitre 2.

§2. Le Roi peut régler l'évaluation visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et la périodicité évaluée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3 en fonction d'une dimension minimale de l'entreprise selon les critères qu'Il fixe.

**Art. X.2.** Sans préjudice de compétences particulières en la matière, le SPF Economie ne connaît des relations entre entreprises et entre une entreprise et tout autre sujet de droit que dans la mesure requise pour le contrôle de l'entreprise.

**Art. X.3.** §1<sup>er</sup>. Cet article mentionne les missions du SPF Economie aux fins d'exercer la tâche de contrôle et de surveillance générale réglée par ce chapitre.

Dans le cadre des tâches de recherche et de constatation visées au chapitre 2, les missions visées dans cet article ne sont pas d'application, mais bien les diverses missions visées dans ce chapitre 2.

§2 Dans l'exercice des missions visées à l'article X.1, le SPF Economie peut :

- 1° pénétrer à toute heure en tous lieux où il estime avec raison devoir entrer pour mener à bien ses tâches, sauf s'il s'agit d'une habitation au sens de l'article 15 de la Constitution : ne viole cependant pas le domicile celui qui y

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

geschonden door degene die er met de voorafgaande schriftelijke instemming van de bewoner binnentreedt;

2° op basis van ernstige aanwijzingen, overgaan tot onderzoeken, controles en verhoren en het verzamelen van alle inlichtingen die noodzakelijk zijn om na te gaan of de onderneming de bepalingen van dit Wetboek en haar uitvoeringsbesluiten naleeft;

3° het ondervragen van elke persoon over elk feit waarvan de kennis ervan ten nutte is van de controle of het toezicht;

4° zich op eerste vordering, zonder verplaatsing of ter plaatse, alle inlichtingen en bescheiden en geïnformatiseerde dragers van gegevens doen verstrekken die zij tot het volbrengen van haar opdracht nodig acht en hiervan gratis afschrift nemen, of ze meenemen tegen afgifte van een ontvangstbewijs;

5° proeven, analyses uitvoeren, of laten uitvoeren;

6° vaststellingen doen door het maken van foto's, film of geluids- of video-opnamen, dan wel via soortgelijke methodes;

7° de vervoersmiddelen onderzoeken;

Bij het eerste verzoek moeten de vervoerders blijven staan, hun voertuig stilhouden en de nodige hulp verlenen tot het vaststellen van de aard en de hoeveelheid van de vervoerde goederen.

Kan het onderzoek onmogelijk ter plaatse geschieden, dan moeten de vervoerde goederen, zo de FOD Economie zulks beveelt, naar een plaats worden gebracht, waar het onderzoek kan worden gedaan;

8° processen-verbaal opmaken die gelden tot het bewijs van het tegendeel.

§3. Indien bij de uitvoering van de in het artikel X.1 vermelde taak blijkt dat een onderneming een inbreuk op een imperatieve bepaling van dit Wetboek heeft begaan, dan kan de FOD Economie ertoe beslissen om de kosten van de onderzoeksdaad of – daden die met toepassing van de paragraaf 2 zijn verricht, op de onderneming die de inbreuk heeft begaan, te verhalen.

§4. Bij de uitvoering van de in het artikel X.1 vermelde taak, is de FOD Economie onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd de ongeschiktheid van de personeelsleden van de FOD Economie die deze taak uitoefenen aan hun meerderen in het bestuur.

§5. De FOD Economie kan alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren en van de openbare instellingen die ervan afhangen, verzoeken alle informatie en documenten te verzamelen die nuttig worden geacht voor de uitoefening van de in artikel X.1 vermelde taak.

pénètre avec l'autorisation écrite préalable de l'habitant ;

2° procéder sur la base d'indices sérieux, à tous examens, contrôles, enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires pour s'assurer que l'entreprise respecte les dispositions de ce Code et de ses arrêtés d'exécution ;

3° interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice du contrôle et de la surveillance ;

4° se faire produire sur première réquisition, sans déplacement ou sur place, tous renseignements, documents et supports informatisés de données qu'il estime nécessaire à l'accomplissement de sa mission, et en prendre gratuitement copie ou les emporter contre remise d'un récépissé ;

5° effectuer ou faire effectuer des analyses ;

6° opérer des constatations en photographiant, filmant ou en enregistrant sur vidéo ;

7° contrôler les moyens de transport ;

Sur première réquisition, les transporteurs sont tenus de faire halte, d'immobiliser leur véhicule et de prêter l'aide nécessaire pour constater la nature et la quantité des marchandises transportées.

Si le contrôle ne peut se faire sur place, les marchandises transportées seront, conduites à un endroit où le contrôle peut avoir lieu.

8° dresser des procès-verbaux, lesquels font foi jusqu'à preuve du contraire.

§3. Si dans le cadre de l'exécution des missions visées à l'article X.1, il apparaît qu'une entreprise a enfreint une disposition impérative de ce Code, le SPF Economie peut décider de recouvrer les frais du ou des devoirs d'enquête effectués en application du paragraphe 2, auprès de l'entreprise qui a commis l'infraction.

§4. Dans l'exercice des missions visées à l'article X.1, le SPF Economie est soumis à la surveillance du procureur général, sans préjudice de la subordination des membres du personnel du SPF Economie à leurs supérieurs au sein de l'administration.

§5. Le SPF Economie peut demander à tous les services de l'Etat, en ce compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des Communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont ils font parties et des organismes publics qui en dépendent, de récolter toute information et tout document jugés utiles pour l'exercice des missions visées à l'article X.1.

Alle diensten bedoeld in het eerste lid, met uitzondering van de diensten van de Gemeenschappen en Gewesten, verstrekken de informatie en documenten kosteloos.

De diensten en overheden bedoeld in het eerste lid delen deze informatie en documenten mee aan de FOD Economie, met dien verstande dat de informatie en documenten met betrekking tot hangende gerechtelijke procedures niet kunnen worden meegedeeld zonder de uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal.

De bevoegde procureur-generaal kan weigeren om gevolg te geven aan het in het tweede lid vermelde verzoek wanneer reeds een gerechtelijke procedure is ingesteld wegens dezelfde feiten en tegen dezelfde personen of wanneer zij reeds definitief wegens dezelfde feiten werden veroordeeld.

## **AFDELING 2.- Controle en toezicht op met taken van algemeen belang belaste private organismen**

### **Onderafdeling 1.- Algemene controle- en toezichtbepalingen**

**Art. X.4.** §1. Onverminderd het bepaalde in afdeling 1, is de FOD Economie in het bijzonder belast met de controle en het toezicht op de private organismen die voor rekening van de overheid belast zijn met diensten van algemeen belang.

§2. De controle en het toezicht bedoeld in paragraaf 1 heeft als bijzonder voorwerp het nagaan of de private organismen bedoeld in die paragraaf de hen toevertrouwde taken op onafhankelijke wijze en in overeenstemming met de regels van behoorlijk bestuur, alsmede conform de bijzonder toepasselijke voorwaarden en voorschriften, uitvoeren.

§3. De FOD Economie kan, overeenkomstig de artikelen X.57, X.76 en X.85, een sanctie voorstellen ten laste van een privaat organisme bedoeld in paragraaf 1 dat niet de beginselen bedoeld in paragraaf 2 of alle vereiste voorwaarden en voorschriften in acht heeft genomen.

### **Onderafdeling 2.- Controle en toezicht op de ondernemingsloketten**

**Art. X.5.** Onverminderd het bepaalde in onderafdeling 1, is de FOD Economie in het bijzonder belast met de controle en het toezicht op de ondernemingsloketten.

**Art. X.6.** §1. De FOD Economie ziet toe op de goede uitvoering door de ondernemingsloketten van de hun in uitvoering van deze titel, van boek III, titel 2 of van andere wetten toegewezen taken.

§2. Indien wordt vastgesteld dat niet alle voorwaarden in acht werden genomen door het ondernemingsloket, vraagt zij de beheersdienst

Tous les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à l'exception des services des Communautés et des Régions, fournissent les informations et documents sans frais.

Les services et autorités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> transmettent ces informations et documents au SPF Economie, étant entendu que les informations et documents relatifs à des procédures judiciaires pendantes ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général.

Le procureur général compétent peut refuser de donner suite à la demande visée à l'alinéa 2 lorsqu'une procédure judiciaire est déjà engagée pour les mêmes faits et contre les mêmes personnes ou lorsque celles-ci ont déjà été définitivement jugées pour les mêmes faits.

## **SECTION 2.- Contrôle et surveillance des organismes privés chargés de missions d'intérêt général**

### **Sous-section 1ère.- Dispositions générales de contrôle et de surveillance**

**Art. X.4.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la section 1<sup>ère</sup>, le SPF Economie est chargé en particulier du contrôle et de la surveillance des organismes privés chargés, pour le compte de l'autorité d'exercer des services d'intérêt général.

§2. Le contrôle et la surveillance visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ont pour objet, en particulier, de contrôler si les organismes de droit privé visés à ce paragraphe exercent les tâches qui leur ont été confiées de manière indépendante et conformément aux règles de bonne administration ainsi qu'aux conditions et prescriptions particulières applicables

3° Le SPF Economie peut, conformément aux articles X.57, X.76 et X.85, proposer une sanction à charge d'un organisme privé visé au paragraphe 1<sup>er</sup> qui n'a pas pris en considération les principes visés au paragraphe 2 ou toutes les conditions et prescriptions et exigées.

### **Sous-section 2.- Contrôle et surveillance des guichets d'entreprises**

**Art. X.5.** Sans préjudice de la sous-section 1<sup>ère</sup>, le SPF Economie est chargé en particulier du contrôle et la surveillance des guichets d'entreprises.

**Art. X.6.** §1<sup>er</sup>. Le SPF Economie vérifie la bonne exécution par les guichets d'entreprises des missions qui leur sont confiées par ou en exécution de ce titre, du livre III, titre 2 ou d'autres lois.

§2. S'il constate que toutes les conditions n'ont pas été prises en compte par le guichet d'entreprises, il demande au service de gestion visé à l'article I.4, 2°,

bedoeld in art. I.4, 2°, de inschrijving of wijziging door te halen met toepassing van artikel IX.16.

### **Onderafdeling 3.- Controle en toezicht inzake kwekersrechten**

**Art. X.7.** §1. De Dienst Kwekersrechten kan nagaan of het ras, dat het voorwerp uitmaakt van een kwekersrecht, en in voorkomend geval de erfelijke bestanddelen ervan, gedurende de hele duur van de bescherming worden in stand gehouden.

§2. De Dienst Kwekersrechten is bevoegd om samenwerkingsakkoorden af te sluiten in verband met de controle op de instandhouding van de rassen en kan de daartoe vereiste uitvoeringsmaatregelen nemen.

§3. In geval de Dienst Kwekersrechten erom verzoekt, moet de houder aan de Dienst Kwekersrechten of enige door de Dienst Kwekersrechten aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, de voor de controle op de instandhouding van het ras noodzakelijk geachte inlichtingen, documenten of materiaal voorleggen en mag hij het onderzoek van de met het oog op de instandhouding getroffen maatregelen niet beletten.

§4. Wanneer er aanwijzingen zijn om te veronderstellen dat het ras niet wordt in stand gehouden en, in voorkomend geval, dat het vermoeden niet wordt tegengesproken door de door de houder in uitvoering van paragraaf 3 verstrekte inlichtingen en documenten, beveelt de Dienst Kwekersrechten een controle op de instandhouding van het ras en stelt de wijze vast waarop die moet gebeuren.

De houder moet toestaan dat materiaal van het betrokken ras en de plaats waar het ras in stand wordt gehouden, worden geïnspecteerd, zodat de nodige informatie kan worden verkregen ter beoordeling of het ras in stand gehouden wordt.

De houder moet schriftelijk aantekeningen houden, zodat kan worden gecontroleerd of de noodzakelijke maatregelen zijn genomen.

§5. De controle omvat teeltproeven of andere proeven waarbij het door de houder verstrekte materiaal wordt vergeleken met de officiële beschrijving of met het officiële monster van het ras.

§6. Wanneer bij de controle blijkt dat de houder het ras niet in stand heeft gehouden, wordt de houder gehoord, op verzoek van de Dienst Kwekersrechten of op zijn verzoek, voordat een beslissing houdende verval wordt genomen overeenkomstig artikel X.130.

**Art. X.8.** Als de Dienst Kwekersrechten erom verzoekt, dient de houder aan de Dienst Kwekersrechten of aan enige door de Dienst Kwekersrechten aangewezen partij, binnen de gestelde termijn, geschikte monsters van het beschermde ras of, in voorkomend geval, van de erfelijke bestanddelen ervan te verstrekken met het oog op:

la radiation de l'inscription ou de la modification en application de l'article IX.16.

### **Sous-section 3.- Contrôle et surveillance en matière de droits d'obtenteur**

**Art. X.7.** §1<sup>er</sup>. L'Office des Obtentions Végétales peut contrôler que la variété, qui l'objet d'un droit d'obtenteur et, le cas échéant, ses constituants héréditaires sont maintenus pendant toute la durée de la protection.

§2. L'Office des Obtentions Végétales est habilité à conclure des accords de coopération en matière de contrôle du maintien des variétés et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

§3. Sur demande de l'Office des droits d'obtenteur, le titulaire est tenu de présenter à l'Office des Obtentions Végétales ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, les renseignements, documents ou matériel jugés nécessaires au contrôle du maintien de la variété protégée et de ne pas faire obstacle à l'examen des mesures prises en vue du maintien.

§4. Lorsqu'il y a des indices donnant à penser que la variété n'est pas maintenue et que, le cas échéant, les soupçons ne sont pas dissipés par les renseignements et documents fournis par le titulaire en application du paragraphe 3, l'Office des Obtentions Végétales ordonne un contrôle du maintien de la variété, dont il fixe les modalités.

Le titulaire est tenu de permettre l'inspection du matériel de la variété concernée et du lieu dans lequel est conservée l'identité de la variété, de manière à ce que puissent être recueillis les renseignements nécessaires pour apprécier si la variété est maintenue.

Le titulaire est tenu de conserver la documentation nécessaire pour permettre de vérifier que les mesures appropriées ont été prises.

§5. Le contrôle comporte des essais en culture ou d'autres essais dans lesquels le matériel fourni par le titulaire est comparé à la description officielle ou à l'échantillon officiel de la variété.

§6. Lorsque le contrôle fait apparaître que le titulaire n'a pas maintenu la variété, le titulaire est, sur requête de l'Office des Obtentions Végétales ou à sa demande, entendu avant qu'une décision de déchéance soit prise en vertu de l'article X.130.

**Art. X.8.** Sur demande de l'Office des Obtentions Végétales, le titulaire est tenu de fournir à l'Office des Obtentions Végétales ou à toute partie désignée par celui-ci, dans le délai imparti, des échantillons appropriés de la variété protégée ou, le cas échéant, de ses constituants héréditaires aux fins :

1° de de samenstelling of vernieuwing van het officiële monster van het ras; of  
2° de uitvoering van vergelijkende rassenonderzoeken ten behoeve van de bescherming.

## **HOOFDSTUK 2.- Opsporing en vaststelling van inbreuken**

### **AFDELING 1.- Algemene taak van opsporing en vaststelling door de FOD Economie**

**Art. X.9.** §1. Onverminderd bijzondere regels vermeld elders in dit Wetboek of in bijzondere wetgeving, en onverminderd de algemene opdrachten van controle en toezicht bedoeld in hoofdstuk 1, is de FOD Economie bevoegd voor de opsporing en vaststelling van inbreuken op de imperatieve bepalingen van dit Wetboek, onder de door de Koning bepaalde voorschriften.

§2. Indien bij de uitvoering van de in de paragraaf 1 vermelde taak, dan wel bij de uitvoering van een specifieke taak van opsporing of vaststelling elders in dit hoofdstuk vermeld, blijkt dat een onderneming een inbreuk op een imperatieve bepaling van dit Wetboek heeft begaan, dan kan de FOD Economie ertoe beslissen om de kosten van de onderzoeksdaad of –daden die met toepassing van dit hoofdstuk zijn verricht, op de onderneming die de inbreuk heeft begaan, te verhalen.

### **AFDELING 2.- Bijzondere bepalingen inzake de opsporing en vaststelling van bepaalde inbreuken**

#### **Onderafdeling 1. – Diverse bijzondere taken en opdrachten van opsporing en vaststelling**

**Art. X.10.** §1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, en onverminderd andersluidende bepalingen elders in dit Wetboek, zijn de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren bevoegd om de inbreuken bedoeld in de volgende bepalingen op te sporen en vast te stellen:

1° de artikelen III.34, III.35, III.39, III.40 en III. 45 tot III. 47;

2° boek III, titel 4;

3° boek V, titel 2, hoofdstuk 5, afdeling 2;

4° de artikelen X.144 tot X.147.

§2. De inbreuken bedoeld in artikel X.155, kunnen worden opgespoord en vastgesteld zowel door de ambtenaren bedoeld in paragraaf 1 als door die bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

**Art. X.11.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie en van de andere politieambtenaren bedoeld in artikel 3 van de wet van

1° de la constitution ou du renouvellement de l'échantillon officiel de la variété ; ou

2° de la conduite d'examens comparatifs de variétés aux fins de la protection.

## **CHAPITRE 2.- Recherche et constatation des infractions**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Tâche générale du SPF Economie en matière de recherche et de constatation**

**Art. X.9.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des règles particulières dans ce Code ou dans des législations particulières, et sans préjudice des missions générales de contrôle et de surveillance visées au chapitre 1<sup>er</sup>, le SPF Economie est compétent pour rechercher et constater les infractions aux dispositions impératives de ce Code selon les dispositions déterminées par le Roi.

§2. Si lors de l'exercice de la mission visée au paragraphe 1<sup>er</sup> ou lors de l'exercice d'une mission spécifique de recherche ou de constatation visées ailleurs dans ce chapitre, il apparaît qu'une entreprise a commis une infraction à une disposition impérative de ce Code, le SPF Economie peut décider de récupérer à charge de l'entreprise concernée les frais du ou des actes d'enquête effectués en application de ce chapitre.

### **SECTION 2.- Dispositions particulières en matière de recherche et de constatation de certaines infractions**

#### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Tâches et missions particulières de recherche et de constatation**

**Art. X.10.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, et sans préjudice de dispositions contraires de ce Code, les agents commissionnés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées aux :

1° articles III.34, III.35, III. 39, III.40 et III. 45 à III. 47;

2° livre III, titre 4 ;

3° livre V, titre 2, chapitre 5, section 2 ;

4° articles X.144 à X.147.

§2. Les infractions visées à l'article X.155, peuvent être recherchées et constatées tant par les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> que par ceux visés à l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

**Art. X.11.** Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire et des autres fonctionnaires de police visés à l'article 3 de la loi du



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

5 augustus 1992 op het politieambt, zijn de hiertoe aangestelde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen, de hiertoe aangestelde ambtenaren van de Algemene Directie van Controle en Bemiddeling alsmede de hiertoe door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de minister bevoegd voor financiën aangestelde ambtenaren, bevoegd om de in de artikelen X.144, X.145, X.147, §1, 2° en X.148 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De ambtenaren van de Administratie van de ondernemings- en inkomenfiscaliteit, van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, van de Administratie van Sociale Inspectie en van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie zijn gemachtigd om de in het eerste lid genoemde ambtenaren in het raam van hun bezoeken te vergezellen, teneinde de inbreuken op de wetten en reglementen vast te stellen in de materies die tot hun bevoegdheden behoren en, in voorkomend geval, ervan proces-verbaal op te maken.

**Art. X.12. §1.** De douaneautoriteit die bevoegd is om het verzoek te ontvangen en te behandelen bedoeld in artikel 5, §1, van de Verordening 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten, is de door de Koning aangewezen ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Financiën.

§2. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 14, §1, van de Verordening 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten is het bedrag van de door de aangever, de eigenaar, de invoerder, de houder of de geadresseerde van de goederen te stellen zekerheid gelijk aan driemaal de douanewaarde of de statistiekwaarde van de betreffende goederen, naargelang het niet-communautaire of communautaire goederen betreft.

De modaliteiten van de zekerheidstelling bedoeld in het eerste lid worden door de Koning vastgesteld.

5 août 1992 sur la fonction de police, les agents commissionnés à cet effet de l'Administration des douanes et accises, les agents commissionnés à cet effet de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation ainsi que les fonctionnaires commissionnés à cet effet par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et par le ministre ayant les finances dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées aux articles X.144, X.145, X.147, §1<sup>er</sup>, 2° et X.148.

Les agents de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines, de l'Administration de l'Inspection sociale et de l'Administration de l'Inspection spéciale des impôts sont autorisés à accompagner les fonctionnaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cadre de leurs visites à l'effet de constater les infractions aux lois et règlements dans les matières qui relèvent de leurs compétences et, le cas échéant, d'en dresser procès-verbal.

**Art. X.12. §1<sup>er</sup>.** L'autorité douanière compétente pour recevoir et traiter la demande visée à l'article 5, §1<sup>er</sup>, du règlement 1383/2003 du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle est le fonctionnaire du Service Public Fédéral Finances désigné par le Roi.

§2. Lorsqu'il est fait application de l'article 14, §1<sup>er</sup>, du règlement 1383/2003 du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle, le montant de la garantie à constituer par le déclarant, le propriétaire, l'importateur, le détenteur ou le destinataire des marchandises est égal à trois fois la valeur en douane ou la valeur statistique des marchandises en question, selon qu'il s'agit de marchandises non communautaires ou de marchandises communautaires.

Les modalités de constitution de la garantie visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont fixées par le Roi.

**Art. X.13.** Onverminderd de machten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn bevoegd om de overtredingen op de bepalingen van boek VII, titel 2 en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, alsmede op de bepalingen van artikel 561, 4°, van het Strafwetboek, op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijking van meetwerktuigen en deze van de registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen.

**Art. X.14.** §1. De ambtenaren van de FOD Economie zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking bedoeld in artikel X.90 op initiatief van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

§2. De ambtenaren hiertoe aangesteld door de in paragraaf 1 bedoelde minister, zijn bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de inbreuken die het voorwerp kunnen zijn van de vordering bedoeld in artikel X.100, §1.

**Art. X.15.** Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning daartoe aangestelde ambtenaren toezicht op de uitvoering van de bepalingen van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 alsmede van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten. Zij controleren in het bijzonder de overeenstemming van de producten en diensten met de bepalingen van artikel VII.103.

**Art. X.16.** De overtredingen van de ter uitvoering van artikel VII.116 genomen besluiten, evenals van de door de Koning aangeduide bepalingen van de verordeningen van de Europese Unie, die betrekking hebben op de aangelegenheden die krachtens boek VI, titel 4, hoofdstuk 1 tot de verordnungsbevoegdheid van de Koning behoren, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van dit boek.

**Art. X.17.** Onverminderd de verrichtingen opgedragen aan de officieren van gerechtelijke politie, zijn bevoegd om, zelfs individueel, de overtreding van de bepalingen van boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten op te sporen en vast te stellen door processen-verbaal die gelden tot het tegenbewijs is geleverd:

1° de staatsambtenaren, daartoe aangesteld bij koninklijk besluit;

2° de leden van de lokale politie, daartoe individueel en voor een beperkte duur gemachtigd door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. X.18.** Onverminderd de plichten welke op de officieren van de gerechtelijke politie rusten, zijn bevoegd om zelfs individueel de in de artikelen X.19,

**Art. X.13.** Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions aux dispositions du livre VII, titre 2 et aux arrêtés pris pour leur exécution, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4°, du Code pénal.

**Art. X.14.** §1<sup>er</sup>. Les agents du FOD Economie, sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation visée à l'article X.90 formée à l'initiative du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

§2. Les agents commissionnés à cette fin par le ministre visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sont compétents pour rechercher et constater les infractions pouvant donner lieu à l'action visée à l'article X.100, §1<sup>er</sup>.

**Art. X.15.** Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents désignés à cette fin par le Roi surveillent l'exécution des dispositions du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> ainsi que des arrêtés pris en exécution de celles-ci. Ils contrôlent plus spécialement la conformité des produits et des services aux dispositions de l'article VII.103.

**Art. X.16.** Les infractions aux arrêtés pris en exécution de l'article VII.116 ainsi que des dispositions des règlements de l'Union européenne fixées par le Roi et relatives aux matières qui, en vertu du livre VI, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup>, relèvent de la compétence réglementaire du Roi font l'objet de recherches, de constats et de sanctions conformément aux dispositions de ce livre.

**Art. X.17.** Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont compétents, même individuellement, pour rechercher et constater, par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions aux dispositions du livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> et des arrêtés pris pour l'exécution de celle-ci :

1° les agents de l'Etat commissionnés à cette fin par arrêté royal ;

2° les membres de la police locale individuellement commissionnés à cette fin, pour une durée limitée, par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. X.18.** Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont compétents pour rechercher et constater par procès-verbal, même

X.165 en X.166 vermelde inbreuken op te sporen en door middel van proces-verbaal vast te stellen, zonder ten deze echter de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te verkrijgen:

1° de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren en beambten;

2° de door de minister bevoegd voor landbouw aangestelde ambtenaren en beambten;

3° de ambtenaren van het bestuur der directe belastingen, van het bestuur der douanen en accijnzen en van het bestuur der registratie en domeinen;

4° de inspecteurs van de apotheken;

5° de inspecteurs en controleurs van de voedingswaren;

6° de agenten van de federale gerechtelijke politie;

7° de agenten van de lokale politie;

8° de ingenieurs van de Arbeid, de maatschappelijke inspecteurs en controleurs van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

**Art. X.19.** De bepalingen van de artikelen X.18, X.19, X.49, X.93 en X.94 zijn van toepassing op de opsporing, de vaststelling en de vervolging van :

1° de in boek IX, titel 5, hoofdstukken 1 en 2 en door de besluiten bij toepassing der beschikkingen van voornoemd hoofdstuk vermelde inbreuken;

2° de inbreuken bedoeld in de besluitwet van 22 september 1939 op de bereiding van tarwemeel;

3° elke inbreuk op de ministeriële besluiten, genomen ter uitvoering van de besluitwet van 31 januari 1945 waarbij aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de bevoegdheid wordt verleend, alleen of gemeenschappelijk met de betrokken minister(s), tot zekere onderzoeken over te gaan, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwet van 5 mei 1945, alsmede elke inbreuk op de besluitwet van 7 mei 1945 waarbij aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden de bevoegdheid wordt verleend tot zekere onderzoeken over te gaan of op de te harer uitvoering genomen ministeriële besluiten;

4° de inbreuken bedoeld in de besluitwet van 23 september 1939 tot reglementering van het gebruik en den verkoop van inlandse tarwe;

5° de inbreuken op de ter uitvoering van die besluitwetten genomen besluiten;

individuelement, les infractions visées aux articles X.19, X.165 et X.166, sans toutefois acquérir en cette matière la qualité d'officier de police judiciaire :

1° les agents commissionnés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ;

2° les agents commissionnés par le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions ;

3° les agents de l'administration des contributions directes, de l'administration des douanes et accises et de l'administration de l'enregistrement et des domaines ;

4° les inspecteurs des pharmacies ;

5° les inspecteurs et contrôleurs des denrées alimentaires ;

6° les agents de la police judiciaire fédérale;

7° les agents de la police locale ;

8° les ingénieurs du Travail, les inspecteurs et contrôleurs sociaux du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale et du Service Public Fédéral Sécurité Sociale.

**Art. X.19.** Les dispositions des articles X.18, X.19, X.49, X.93 et X.94 sont applicables à la recherche, à la constatation et à la poursuite :

1° des infractions visées par livre IX, titre 5, chapitres 1 à 5 et par les arrêtés pris en application des dispositions de ce chapitre 3 ;

2° des infractions visées à l'arrêté-loi du 22 septembre 1939, relatif à la préparation des farines de froment ;

3° des infractions aux arrêtés ministériels pris en exécution de l'arrêté-loi du 31 janvier 1945 donnant au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions seul ou conjointement avec le ou les ministres intéressés, le pouvoir de procéder à certaines investigations, modifié et complété par l'arrêté-loi du 5 mai 1945, ainsi que des infractions à l'arrêté-loi du 7 mai 1945 donnant au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions le pouvoir de procéder à certaines investigations, ou aux arrêtés ministériels pris pour son exécution ;

4° des infractions visées à l'arrêté-loi du 23 septembre 1939, réglementant l'emploi et la vente du froment indigène ;

5° des infractions aux arrêtés pris en exécution de ces arrêtés-lois ;

6° elke inbreuk op de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 5 maart 1935, betreffende de burgers, bij vrijwillige verbintenis of bij opeising geroepen om de werking van de openbare diensten in oorlogstijd te verzekeren en van de wet van 16 juni 1937 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om de nodige maatregelen te treffen, met het oog op het verzekeren van 's lands mobilisatie en het beschermen van de bevolking in geval van oorlog en waarvan de uitvoering de minister bevoegd voor economische aangelegenheden is toevertrouwd.

**Art. X.20. §1.** Onverminderd uitzonderingen bepaald bij of krachtens de wet en onverminderd het bepaalde in de paragraaf 3, zijn de in artikel X.10 vermelde ambtenaren gehouden tot geheimhouding van de informatie die in het kader van de uitoefening van de artikelen X.10 tot X.19 werd verzameld en die door haar aard onder het beroepsgeheim valt.

§2. Elke inlichting, in welke vorm ook, ontvangen of medegedeeld met toepassing van paragraaf 1, is van vertrouwelijke aard en mag niet aan private rechtssubjecten worden medegedeeld.

§3. De conclusie van het onderzoek verricht op basis van de inlichtingen die werden ontvangen of medegedeeld conform de bepalingen bedoeld in paragraaf 1, kan wel worden openbaar gemaakt, in zoverre dit vereist is volgens de regels inzake de openbaarheid van bestuur.

**Art. X.21. §1.** De inlichtingen bekomen in het kader van de taken van opsporing bedoeld in de artikelen X.10 tot X.19 mogen niet voor andere doeleinden dan die van dit boek worden gebruikt.

Informatie bekomen in het kader van de in het eerste lid bedoelde taken waaruit inbreuken op andere wetgeving blijken, kan meegedeeld worden aan de ambtenaren of diensten die belast zijn met de opsporing van inbreuken op deze andere wetgeving.

§2. De bevoegde autoriteiten en overheidsdiensten, met inbegrip van de bevoegde ambtenaren of beampten, mogen evenwel, in hun processen-verbaal, verslagen en getuigenissen, alsmede in de loop van de procedures en vervolgingen voor de hoven en rechtbanken, de overeenkomstig de bepalingen van dit boek ontvangen inlichtingen en geraadpleegde of in beslag genomen documenten aanvoeren als bewijs.

**Onderafdeling 2.- Bevoegdheden van de met een bijzondere taak of opdracht van opsporing en vaststelling belaste ambtenaren**

#### **Subonderafdeling 1.- Algemene bevoegdheden**

**Art. X.22. §1.** De door de ambtenaren, bedoeld in artikel X.10, opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding aan de overtreder

6° des infractions aux arrêtés pris en exécution de la loi du 5 mars 1935, concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre et de la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre et dont l'exécution est confiée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. X.20. §1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des exceptions déterminées par ou en vertu de la loi et sans préjudice des dispositions du paragraphe 3, les employés visés à l'article X.10 sont tenus de garder confidentielle l'information qu'ils ont rassemblée dans le cadre des articles X.10 à X.19 et qui relèvent par nature du secret professionnel.

§2. Tout renseignement recueilli ou communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du paragraphe 1<sup>er</sup> revêt un caractère confidentiel et ne peut être divulgué aux personnes, associations et sociétés privées.

§3. la conclusion de l'enquête menée sur la base des renseignements qui ont été reçus ou communiqués conformément aux dispositions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, peut être rendue publique pour autant que cela soit exigé selon les règles applicables en matière de publicité de l'administration.

**Art. X.21. §1<sup>er</sup>.** Les renseignements obtenus dans le cadre des missions de recherches visées aux articles X.10 à X.19 ne peuvent être utilisés à des fins différentes de celles de ce Code.

L'information obtenue dans le cadre des tâches visées à l'aliéna 1<sup>er</sup> qui laissent apparaître des infractions à une législation peut être communiquée aux fonctionnaires ou services chargés de la recherche des infractions à cette autre législation.

§2. Toutefois les autorités et services publics compétents peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et des poursuites devant les cours et tribunaux, de renseignements recueillis et de documents consultés ou saisis conformément aux dispositions de ce livre.

**Sous-section 2.- Compétences des agents chargés d'une tâche particulière de recherche et de constatation**

#### **Sous-sous section 1<sup>ère</sup>. - Compétences générales**

**Art. X.22. §1<sup>er</sup>** Les procès-verbaux dressés par les agents visés à l'article X.10 font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

toegezonden, dan wel aan hem overhandigd tegen ontvangstbewijs, binnen dertig dagen na de datum van de laatste vaststelling. De voormelde termijn bedraagt vijf dagen in geval van de opsporing of vaststelling van inbreuken op boek III, titel 3.

§2. In de uitoefening van de taak of taken bedoeld in de artikelen X.9 tot X.20 de in paragraaf 1 bedoelde ambtenaren:

1° zich te allen tijde toegang verschaffen tot alle plaatsen waarvan, naar hun redelijk oordeel, de betreding voor het vervullen van hun taak nodig is, tenzij het een woning in de zin van artikel 15 van de Grondwet betreft; de woning wordt echter niet geschonden door degene die er met de voorafgaandelijke schriftelijke instemming van de bewoner binnentreedt;

2° zich op eerste vordering, zonder verplaatsing of ter plaatse, alle inlichtingen en bescheiden en geïnformateerde dragers van gegevens doen verstrekken die zij tot het volbrengen van haar opdracht nodig acht en hiervan gratis afschrift nemen, of ze meenemen tegen afgifte van een ontvangstbewijs;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden;

5° proeven, analyses uitvoeren of laten uitvoeren;

6° vaststellingen doen door het maken van foto's, film of geluids- of video-opnamen, dan wel via soortgelijke methodes;

7° de vervoersmiddelen onderzoeken.

Bij het eerste verzoek moeten de vervoerders blijven staan, hun voertuig stilhouden en de nodige hulp verlenen tot het vaststellen van de aard en de hoeveelheid van de vervoerde goederen.

Kan het onderzoek onmogelijk ter plaatse geschieden, dan moeten de vervoerde goederen, zo de FOD Economie zulks beveelt, naar een plaats worden gebracht, waar het onderzoek kan worden gedaan.

§3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in paragraaf 1 vermelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen, en een beroep doen op de bijstand van deskundigen.

§4. Onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, oefenen de gemachtigde ambtenaren de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, voor wat betreft de taken van opsporing en vaststelling van de in dit boek bedoelde inbreuken.

des constatations. Le délai mentionné ci-avant est de cinq jours en cas de recherche et de constatation d'infractions au livre III, titre 3.

§2. Dans l'exercice de leur missions visées aux articles X.9 à X.20, les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent :

1° pénétrer à toute heure en tous lieux où il estime avec raison devoir entrer pour mener à bien ses tâches, sauf s'il s'agit d'une habitation au sens de l'article 15 de la Constitution : ne viole cependant pas le domicile celui qui y pénètre avec l'autorisation écrite préalable de l'habitant ;

2° se faire produire sur première réquisition sans déplacement ou sur place, tous renseignements, documents et supports informatisés de données qu'il estime nécessaire à l'accomplissement de sa mission, et en prendre gratuitement copie ou les emporter contre remise d'un récépissé ;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins ;

5° effectuer ou faire effectuer des analyses ;

6° opérer des constatations en photographiant, filmant ou en enregistrant sur vidéo, ou autres méthodes comparables ;

7° contrôler les moyens de transport ;

Sur première réquisition, les transporteurs sont tenus de faire halte, d'immobiliser leur véhicule et de prêter l'aide nécessaire pour constater la nature et la quantité des marchandises transportées.

Si le contrôle ne peut se faire sur place, les marchandises transportées seront conduites, si le SPF Economie l'ordonne, à un endroit où le contrôle peut avoir lieu.

§3. Dans l'exercice de leur mission les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance des services de police, et faire appel aux services d'experts.

§4. Sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration, les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par cet article sous la surveillance du procureur général pour ce qui concerne les tâches de recherche et de constatation des délits visés par ce livre.



§5. In geval van toepassing van artikel X.57, wordt het in paragraaf 1 bedoelde proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel X.24, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder het voorstel van regeling in der minne niet heeft aanvaard.

**Art. X.23.** Voor wat betreft de opsporing en de vaststelling van inbreuken op boek VII, titel 4, hoofdstuk 1, geldt, onverminderd het bepaalde in artikel X.22, tevens het bepaalde in dit artikel.

Wanneer plaatsen, bedoeld in artikel X.22, §2, 1<sup>o</sup>, tevens als woning dienen, mogen deze controles, onverminderd het bepaalde in de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende dewelke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht, alleen uitgevoerd worden door ten minste twee ambtenaren en met voorafgaande machtiging door de onderzoeksrechter.

De ambtenaren, bedoeld in artikel X.10, kunnen alle dienstige vaststellingen doen, de producent en de distributeur horen, met inbegrip van elke persoon die betrokken is bij de verhandelingsketen of het onderhoud van en het toezicht op de installatie, en zich op de eerste vordering ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en een bewijs van hun tussenkomsten bewaren, door elk nuttig middel, inbegrepen kopieën en opnamen.

De ambtenaren, bedoeld in artikel X.10, belast met het toezicht op andere wetgevingen, mogen de inlichtingen verkregen in het kader van de controle op boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 en andere wetgevingen gebruiken voor de uitoefening van alle opdrachten betreffende het toezicht waarmee zij belast zijn.

**Art. X.24.** De hiertoe door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in de artikelen X.139, X.140, X.142 en X.154 tot X.158, en die opgemaakt zijn door de in artikel X.10 vermelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De tarieven alsmede de wijze van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de in de respectievelijke artikelen X.139, X.140, X.142 en X.154 tot X.158 vermelde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter

§5. En cas d'application de l'article X.57, le procès-verbal visé au paragraphe 1<sup>er</sup> n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article X.24, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

**Art. X.23.** En ce qui concerne la recherche et la constatation des infractions au livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup>, les dispositions de cet article sont applicables, sans préjudice des dispositions de l'article X.22.

Lorsque les lieux visés à l'article X.22, §2, 1<sup>o</sup> sont également à usage d'habitation, ces contrôles ne peuvent être effectués, sans préjudice des dispositions de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou des visites domiciliaires, que par deux agents au moins et avec l'autorisation préalable du juge d'instruction.

Les agents, visés à l'article X.10, peuvent faire toutes les constatations utiles, entendre le producteur et le distributeur ainsi que chaque personne concernée dans la chaîne de commercialisation ou dans l'entretien et le contrôle de l'installation, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et conserver une preuve de leur intervention par tout moyen utile, y compris copies et enregistrements.

Les agents visés à l'article X.10, chargés de contrôler les autres législations peuvent utiliser les renseignements obtenus dans le cadre du contrôle du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> et d'autres législations pour l'exercice de toutes missions portant sur le contrôle dont ils sont chargés.

**Art. X.24.** Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées aux articles X.139, X.140, X.142 et X.154 à X.158, et dressés par les agents visés à l'article X.10, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue respectivement aux articles X.139, X.140, X.142 et X.154 à X.158, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait.

verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

## **Subonderafdeling 2.- Specifieke bevoegdheden geldend voor welbepaalde taken of opdrachten**

### **A.- Specifieke bevoegdheden inzake opsporing van inbreuken op boek III**

#### **1.- Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek III, titel 1, hoofdstuk 2, afdeling 2**

**Art. X.25.** §1. De artikelen X.25 tot X.35 gelden onverminderd de samenwerking inzake informatie in toepassing van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten.

§2. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit verstrekt, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, aan de bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat die een met redenen omkleed verzoek doet, iedere relevante informatie waarover ze beschikt in verband met een dienstverrichter of zijn diensten.

Ze verstrekt de gevraagde informatie met name betreffende de vestiging en de wettelijkheid van de verrichte diensten.

§3. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit voert, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, de verificaties, inspecties en onderzoeken uit die haar door de bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat via een met redenen omkleed verzoek aangevraagd worden betreffende een dienstverrichter of zijn diensten.

Ze oordeelt over de aard en de draagwijdte van de verificaties, inspecties en onderzoeken die uitgevoerd moeten worden.

**Art. X.26.** §1. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit verstrekt, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, aan de bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat die een met redenen omkleed verzoek doet, de beslissingen betreffende de tuchtrechtelijke of administratieve sancties van professionele aard, voor zover ze niet meer voor verhaal vatbaar zijn, in overeenstemming met de regels bepaald door de bijzondere wetgevingen of reglementeringen voor een zulke verstrekking.

Ze verstrekt ook, binnen de grenzen van haar bevoegdheden en in overeenstemming met het Wetboek van strafvordering, boek II, titel VII, hoofdstuk I van informatie over strafrechtelijke sancties van professionele aard, voor zover ze niet meer voor verhaal vatbaar zijn, evenals elk in kracht van gewijsde gegaan vonnis betreffende de insolventie in de zin van bijlage A van Verordening

Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

## **Sous-sous-section 2.- Compétences spécifiques propres à certaines tâches et missions**

### **A.- Compétences spécifiques en matière de recherche d'infractions au livre III**

#### **1.- Recherches et constatations des infractions aux dispositions du livre III, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 2, section 2**

**Art. X.25.** §1<sup>er</sup>. Les articles X.25 à X.35 sont sans préjudice de la collaboration en matière d'information en application de la Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement des travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services.

§2. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° communique, dans la limite de ses compétences, à l'autorité compétente d'un autre Etat membre qui lui en fait la demande motivée, toute information pertinente dont elle dispose concernant un prestataire ou ses services.

Elle communique les informations demandées concernant notamment l'établissement et la légalité des activités prestées.

§3. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° effectue, dans la limite de ses compétences, les vérifications, inspections, enquêtes concernant un prestataire de services ou ses services, qui lui sont demandées par l'autorité compétente d'un autre Etat membre par le biais d'une demande motivée.

Elle apprécie la nature et l'ampleur des vérifications, inspections et enquêtes à mener.

**Art. X.26.** §1<sup>er</sup>. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° communique, dans la limite de ses compétences, à l'autorité compétente d'un autre Etat membre qui lui en fait la demande motivée, les décisions relatives à des sanctions disciplinaires ou administratives à caractère professionnel pour autant que celles-ci ne puissent plus faire l'objet d'un recours, conformément aux règles fixées par les législations ou réglementations particulières pour une telle transmission.

Elle communique également, dans les limites de ses compétences et conformément au Code d'instruction criminelle, livre II, titre VII, chapitre I<sup>er</sup> du, les informations relatives à des sanctions pénales à caractère professionnel pour autant que celles-ci ne puissent plus faire l'objet d'un recours ainsi que tout jugement coulé en force de chose jugée concernant l'insolvabilité au sens de l'Annexe A du Règlement

(EG) 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, of het faillissement waarin sprake is van frauduleuze praktijken van een dienstverrichter. De mededeling vermeldt de wettelijke of reglementaire bepalingen die geschonden werden.

§2. Deze mededeling geschiedt met naleving van de bepalingen tot bescherming van de persoonsgegevens en de rechten van de personen aan wie een sanctie is opgelegd of die veroordeeld zijn, met inbegrip van deze opgelegd door een beroepsorde. Ze houdt rekening met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens evenals met de bepalingen van de wetten van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie, betreffende de privacy en de elektronische communicatie.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer:

- 1° de gegevens die worden verwerkt;
- 2° de wijze van gegevensinzameling;
- 3° hun bewaartermijn,
- 4° aan wie de gegevens worden meegedeeld;
- 5° de veiligheidsmaatregelen voor de verwerking van gegevens.

§3. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit die zulke informatie meedeelt, stelt de dienstverrichter daarvan in kennis.

**Art. X.27.** De in uitvoering van de artikelen X.25 en X.26 gevraagde informatie of de resultaten van de verificaties, inspecties of onderzoeken worden zo snel mogelijk verstrekt via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie.

**Art. X.28.** De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit die om wettelijke of praktische redenen geen gevolg kan geven aan een verzoek om informatie, verificaties, inspecties of onderzoeken, brengt de bevoegde autoriteit van de andere Lidstaat daarvan zo snel mogelijk op de hoogte en vermeldt de redenen die zich tegen deze aanvraag verzetten. Indien na kennisgeving van deze weigering, deze laatste zich niet bij het standpunt van de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit kan neerleggen en geen enkele oplossing kan gevonden worden, wordt dit ter informatie meegedeeld aan de federale coördinator.

**Art. X.29.** De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat kan toegang verkrijgen tot de registers die toegankelijk zijn voor de bevoegde autoriteiten volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

Daartoe kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, elke wettelijke bepaling aanpassen.

(CE) 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, ou la faillite frauduleuse d'un prestataire. La communication mentionne les dispositions légales ou réglementaires enfreintes.

§2. Cette communication s'effectue dans le respect des dispositions visant à protéger les données à caractère personnel et les droits des personnes sanctionnées ou condamnées y compris ceux fixés par un ordre professionnel. Elle respecte les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ainsi que les dispositions des lois du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques, relatives à la vie privée et aux communications électroniques.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée :

- 1° les données qui sont traitées ;
- 2° le mode de collecte des données ;
- 3° leur durée de conservation ;
- 4° à qui les données sont communiquées ;
- 5° les mesures de sécurité du traitement de données.

§3. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° qui communique de telles décisions en informe le prestataire.

**Art. X.27.** Les informations demandées en application des articles X.25 et X.26 ou les résultats des vérifications, inspections ou enquêtes, sont communiqués, dans les plus brefs délais et via le système électronique d'échange d'informations.

**Art. X.28.** L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° qui, pour des raisons légales ou pratiques, ne peut donner suite à la demande d'informations ou de vérifications, inspections ou enquêtes, en informe l'autorité compétente de l'autre Etat membre dans les plus brefs délais en indiquant les motifs qui s'opposent à la demande. Si après notification de ce refus, cette dernière ne peut se rallier au point de vue de l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° et qu'aucune solution ne peut être trouvée, ce constat est communiqué pour information au coordinateur fédéral.

**Art. X.29.** L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° d'un autre Etat membre peut obtenir un accès aux registres accessibles aux autorités compétentes selon les modalités déterminées par le Roi.

A cette fin, le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, adapter toute disposition législative.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

De koninklijke besluiten die genomen werden krachtens het tweede lid, die niet officieel werden bekrachtigd door de wet binnen de vijftien maanden die volgen op de publicatie ervan in het Belgische Staatsblad, hebben geen uitwerking.

**Art. X.30.** §1. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit die wenst dat een autoriteit van een andere Lidstaat haar informatie verstrekt of verificaties, inspecties of onderzoeken voert betreffende een dienstverrichter of zijn diensten, stuurt haar een met redenen omkleed verzoek via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie.

§2. Indien de bevoegde autoriteit van de andere Lidstaat niet aan de aanvraag voldoet en geen enkele oplossing kan gevonden worden, brengt de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit de federale coördinator daarvan op de hoogte.

**Art. X.31.** De uitgewisselde informatie kan alleen gebruikt worden voor de aangelegenheden waarvoor ze gevraagd werd.

**Art. X.32.** §1. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit oefent controle uit ten opzichte van dienstverrichters die in België zijn gevestigd, met inbegrip van de diensten die in een andere Lidstaat zijn verricht of die in een andere Lidstaat schade hebben veroorzaakt.

§2. Deze verplichting geldt niet voor:

1° de controle van de naleving van specifieke eisen die opgelegd worden door de Lidstaat waar de dienst geleverd wordt, ongeacht de plaats van vestiging van de dienstverrichter;

2° de uitoefening van controles op het grondgebied van de Lidstaat waar de dienst verricht wordt.

Deze controles worden in overeenstemming met artikel X.31 op verzoek van de bevoegde autoriteit verricht door de Lidstaat waar de dienstverrichter tijdelijk actief is

**Art. X.33.** De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit kan op eigen initiatief verificaties, inspecties en onderzoeken ter plaatse verrichten, mits deze niet discriminatoir zijn, ze niet plaatsvinden omdat de dienstverrichter in een andere Lidstaat gevestigd is en ze evenredig zijn.

**Art. X.34.** §1. Wanneer de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit kennis neemt van een gedraging, ernstige en specifieke handelingen of omstandigheden met betrekking tot een dienstverrichter of een dienstenactiviteit, die ernstige schade aan de gezondheid of veiligheid van personen of aan het milieu kunnen veroorzaken, stelt ze via een waarschuwingscoördinator via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie de Lidstaten en de Europese Commissie hiervan onverwijld in kennis, evenals de federale coördinator.

Les arrêtés royaux pris en vertu de l'alinéa 2, qui n'ont pas été confirmés par la loi dans les quinze mois qui suivent leur publication au Moniteur belge sont sans effet.

**Art. X.30.** §1<sup>er</sup>. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° qui désire qu'une autorité compétente d'un autre Etat membre lui communique des informations ou procède à des vérifications, inspections ou enquêtes concernant un prestataire ou ses services, lui adresse une demande motivée, via le système électronique d'échange d'informations.

§2. Si l'autorité compétente de l'autre Etat membre ne satisfait pas à la demande et qu'aucune solution ne peut être trouvée, l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° en informe le coordinateur fédéral.

**Art. X.31.** Les informations échangées ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été demandées.

**Art. X.32.** §1<sup>er</sup>. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° exerce ses missions de contrôle vis-à-vis des prestataires établis en Belgique y compris lorsque le service est effectué dans un autre Etat membre ou a causé un dommage dans cet autre Etat membre.

§2. Cette obligation ne s'étend pas :

1° au contrôle du respect des exigences spécifiques imposées à tout prestataire par l'Etat membre où le service est fourni, sans égard au lieu d'établissement du prestataire ;

2° à l'exercice de contrôles sur le territoire de l'Etat membre où le service est effectué.

Ces contrôles sont effectués par les autorités de l'Etat membre dans lequel le prestataire opère temporairement, à la demande de l'autorité belge compétente, conformément à l'article X.31.

**Art. X.33.** L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° ne peut procéder à des vérifications, inspections et enquêtes sur place que si ces dernières sont non-discriminatoires, ne sont pas motivées par le fait qu'il s'agit d'un prestataire ayant son établissement dans un autre Etat membre et sont proportionnées.

**Art. X.34.** §1<sup>er</sup>. Lorsque l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° prend connaissance d'un comportement, de faits graves et précis ou de circonstances en rapport avec un prestataire ou une activité de service, susceptibles de causer un préjudice grave pour la santé ou la sécurité des personnes ou pour l'environnement, elle en informe, par le biais d'un coordinateur d'alerte, les Etats membres et la Commission européenne via le système d'échange électronique d'informations ainsi que le coordinateur fédéral.

§2. Wanneer een waarschuwing gewijzigd moet worden of niet meer gerechtvaardigd is, stelt de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit de Europese Commissie en de Lidstaten hiervan in kennis via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie.

§3. De hierboven beschreven procedure geldt onverminderd gerechtelijke procedures.

**Art. X.35.** §1. De in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit, die in toepassing van artikel VII.117, §1 voornemens is maatregelen te nemen om de veiligheid van diensten die in België worden verricht te waarborgen, stuurt via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie een aanvraag om maatregelen te nemen aan de Lidstaat van vestiging, met verstrekking van alle relevante informatie over de betrokken dienst en de omstandigheden ter zake.

§2. In voorkomend geval stelt de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit, na ontvangst van het antwoord van de Lidstaat van vestiging of bij gebrek van antwoord binnen een redelijke termijn, de Europese Commissie en de Lidstaat van vestiging via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie in kennis van zijn voornemen om maatregelen te nemen, evenals de federale coördinator.

De mededeling vermeldt:

1° de redenen waarom de door de Lidstaat van vestiging genomen of beoogde maatregelen naar zijn oordeel ongepast zijn;

2° in hoeverre de beoogde maatregelen de afnemer beter beschermen dan de maatregelen die de Lidstaat van vestiging heeft genomen of zou nemen.

§3. De maatregelen kunnen niet eerder dan vijftien werkdagen na het sturen van een kennisgeving, conform paragraaf 2, aan de Lidstaat van vestiging en aan de Europese Commissie genomen worden.

§4. In spoedeisende gevallen kan de in artikel I.2, 4° bedoelde bevoegde autoriteit van de paragrafen 1, 2 en 3 afwijken. In dit geval worden de Europese Commissie en de Lidstaat van vestiging van de genomen maatregelen in kennis gesteld, met opgave van de redenen waarom er volgens de autoriteit sprake is van een spoedeisend karakter.

§5. De hierboven beschreven procedure geldt onverminderd gerechtelijke procedures.

## **2.- Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek III, titel 4**

**Art. X.36.** Onverminderd het bepaalde in artikel X.22, mogen de ambtenaren, voor de uitoefening van hun bevoegdheid bedoeld in artikel X.10, §1, 2° in zoverre deze de controle en het toezicht op de bepalingen van boek III, titel 4 tot voorwerp heeft, te allen tijde alle industriële, commerciële en landbouwinrichtingen betreden, waarvan zij op

§2. Lorsqu'une alerte doit être modifiée ou n'est plus justifiée, l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° en informe par le biais d'un coordinateur d'alerte, la Commission européenne et les Etats membres via le système d'échange électronique d'informations ainsi que le coordinateur fédéral.

§3. La procédure décrite ci-dessus, s'applique sans préjudice des procédures judiciaires.

**Art. X.35.** §1<sup>er</sup>. L'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° qui en application de l'article VII.117, §1, envisage d'adopter des mesures pour assurer la sécurité des services fournis en Belgique, adresse une demande à l'autorité compétente de l'Etat membre d'établissement en fournissant toutes les informations pertinentes sur le service en cause et les circonstances de l'espèce via le système électronique d'échange d'informations.

§2. Après réception de la réponse de l'Etat membre d'établissement ou en l'absence de réponse dans un délai raisonnable, l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° communique le cas échéant, son intention d'adopter des mesures à la Commission européenne et à l'Etat membre d'établissement via le système électronique d'échange d'informations, ainsi qu'au coordinateur fédéral.

La communication précise :

1° Les raisons pour lesquelles l'autorité compétente estime que les mesures proposées ou adoptées par l'Etat membre d'établissement sont insuffisantes ;

2° en quoi les mesures envisagées sont plus protectrices du destinataire que celles adoptées ou qu'adopterait l'Etat membre d'établissement.

§3. Les mesures ne peuvent être adoptées que quinze jours ouvrables après qu'une notification, conformément au paragraphe 2, ait été adressée à l'Etat membre d'établissement et à la Commission européenne.

§4. En cas d'urgence, l'autorité compétente visée à l'article I.2, 4° peut déroger aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3. Dans ce cas, les mesures adoptées sont notifiées à la Commission européenne et à l'Etat membre d'établissement, en indiquant les raisons pour lesquelles l'autorité estime qu'il y a urgence.

§5. La procédure décrite ci-dessus s'applique sans préjudice des procédures judiciaires.

## **2.- Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre III, titre 4**

**Art. X.36.** Sans préjudice des dispositions de l'article X.22, les agents peuvent, dans l'exercice des leur mission visée à l'article X.10, §1<sup>er</sup>, 2° dans la mesure où celle-ci a pour objet le contrôle et la surveillance du respect des dispositions du livre III, titre 4, pénétrer, à toute heure dans tous les établissements industriels, commerciaux et agricoles,



goede grond kunnen aannemen dat de bedoelde overtredingen er gepleegd zijn, met uitzondering echter van de tot woning dienende vertrekken.

Zij mogen ook, tussen 9 en 21 uur en op elk uur indien het een activiteit betreft die 's nachts wordt uitgeoefend, de lokalen of omheinde erven betreden die in hetzelfde gebouw waar de bedoelde activiteit wordt uitgeoefend, gelegen of daarmee verbonden zijn.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om aan te nemen dat overtredingen gepleegd worden in tot woning dienende vertrekken, kunnen twee ambtenaren, met verlof van de rechter bij de politierechtbank tussen 9 en 21 uur een huiszoeking verrichten.

Zij kunnen zich ook alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, die de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aanwijst.

Ten slotte kunnen zij overgaan tot het terugvorderen, tegen ontvangstbewijs, van de beroepskaarten waarvoor redenen bestaan om aan te nemen dat zij nagemaakt of vervalst werden.

## **B.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing van inbreuken op boek VII**

### **B.1. Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek VII, titel 2**

**Art. X.37.** De plaatsen waar verrichtingen gebeuren die onder toepassing vallen van artikel X.10 met het oog op de vaststelling of opsporing van inbreuken op de bepalingen van boek VII, titel 2 en van de in uitvoering ervan getroffen besluiten zijn aan de bezichtiging van de bevoegde officieren en agenten onderworpen.

Indien deze plaatsen voor het publiek toegankelijk zijn, mogen die officieren en agenten er binnentreden van 9 tot 19 uur en bovendien gedurende de ganse tijd dat zij open zijn.

Indien zij voor het publiek niet toegankelijk zijn, moet aan de officieren en agenten van 9 tot 19 uur vrije toegang verleend worden. Behoudens door Koninklijk Besluit toegelaten afwijking, mogen evenwel de bedoelde officieren en agenten er slechts binnentreden wanneer zij vergezeld zijn van een andere bevoegde agent of van een andere persoon aangewezen, hetzij door de rechter bij de politierechtbank, hetzij door de politiecommissaris, hetzij nog door een lid van het schepencollege van de gemeente waar de onderneming gevestigd is; deze persoon zal het eventueel proces-verbaal mede ondertekenen.

dont ils ont des raisons de croire que les infractions visées y ont été commises, à l'exception toutefois des locaux destinés à l'habitation.

Ils peuvent également, entre 9 et 21 heures, et à toute heure s'il s'agit d'une activité qui est exercée pendant la nuit, pénétrer dans les locaux ou enclos qui sont situés dans ou attenant à l'immeuble où cette activité est exercée.

S'il existe des indices suffisants de l'existence d'infractions dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre 9 et 21 heures, par deux de ces agents sur l'autorisation du juge près le tribunal de police

Ils peuvent également se faire fournir tous renseignements et communiquer tous documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et procéder à toutes constatations utiles, éventuellement avec le concours d'experts désignés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Ils peuvent enfin procéder à la saisie, contre récépissé, des cartes professionnelles pour lesquelles il existe des raisons de croire qu'elles ont été contrefaites ou falsifiées.

## **B.- Compétences spécifiques en matière de recherche des infractions au livre VII**

### **B.1. Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2**

**Art. X.37.** Les lieux où sont effectués des opérations tombant sous l'application de l'article X.10 visant à rechercher et constater des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2 et des arrêtés pris pour son exécution, sont soumis à la visite des agents qualifiés.

Si ces lieux sont accessibles au public, ces officiers et agents peuvent y pénétrer de 9 à 19 heures et, en outre, pendant tout le temps où ils sont ouverts.

S'ils ne sont pas accessibles au public, libre entrée doit être donnée aux agents de 9 heures à 19 heures. Toutefois, sauf dérogation par arrêté royal, les agents qualifiés ne peuvent y pénétrer qu'accompagnés d'un autre agent qualifié ou d'une autre personne désignée soit par le juge près le tribunal de police, soit par le commissaire de police, soit encore par un membre du collège des bourgmestre et échevins de la commune où est établie l'entreprise; cette personne contresignera le procès-verbal éventuel.

**B.2. Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen van boek VII, titel 3**

**Art. X.38.** §1. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de door hem krachtens artikel X.22, §1, aangestelde ambtenaren, kan, respectievelijk kunnen een onderneming vragen dat zij de bewijzen aandraagt voor de materiële juistheid van de feitelijke gegevens die zij meedeelt in het kader van een handelspraktijk.

De onderneming moet binnen een termijn van maximum één maand het bewijs van de materiële juistheid van die gegevens aanbrengen.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de hiertoe aangestelde ambtenaar oordelen dat de handelspraktijk in strijd is met de bepalingen van dit hoofdstuk.

§2. De onderneming is er eveneens toe gehouden om dit bewijs te leveren als er een vordering tot staking wordt ingesteld door:

1° minister bevoegd voor economische aangelegenheden en, in voorkomend geval, de bevoegde minister bedoeld in artikel X.90;

2° de personen bedoeld in artikel X.102, voor zover dat, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de onderneming en van elke andere partij bij de procedure, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van oordeel is dat dergelijke eis aangepast is aan de omstandigheden van het concrete geval.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het eerste lid niet worden aangebracht of onvoldoende worden geacht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de feitelijke gegevens als onjuist beschouwen.

**Art. X.39.** §1. In de in artikel X.38, eerste lid, vermelde gevallen, kan het openbaar ministerie, na kennisneming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel X.10, §1, 4°, bevel geven beslag te leggen op de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Wanneer zij, ingevolge de hun door artikel X.10, §1, 4°, toegekende bevoegdheden, een inbreuk vaststellen, kunnen de aangestelde ambtenaren overgaan tot het bewarend beslag van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. Dit beslag moet, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid, door het openbaar ministerie bevestigd worden binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

De persoon bij wie beslag op de goederen wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder van deze goederen aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolgingen, zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering van de zaak.

**B.2. Recherche et constatation des infractions aux dispositions du livre VII, titre 3**

**Art. X.38.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou les agents commissionnés par lui en vertu de l'article X.22, §1<sup>er</sup>, peuvent respectivement demander à une entreprise qu'elle apporte les preuves concernant l'exactitude matérielle des données de fait qu'elle communique dans le cadre d'une pratique commerciale.

L'entreprise doit apporter, dans un délai d'un mois maximum, les preuves concernant l'exactitude matérielle de ces données.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou l'agent commissionné à cet effet peut considérer la pratique commerciale comme contraire aux dispositions de ce chapitre.

§2. L'entreprise est également tenue d'apporter ces preuves, lorsqu'une action en cessation est intentée par :

1° le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et, le cas échéant, le ministre compétent visé à l'article X.90;

2° les personnes visées à l'article X.102 pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'entreprise et de toute autre partie à la procédure, le président du tribunal de commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le président du tribunal de commerce peut considérer les données de fait comme inexactes.

**Art. X.39.** §1<sup>er</sup>. Dans les cas visés à l'article X.38, alinéa 1<sup>er</sup>, le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article X.10, §1<sup>er</sup> 4°, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction.

Les fonctionnaires commissionnés, lorsqu'ils constatent une infraction en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article X.10, §1<sup>er</sup> 4°, peuvent procéder à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction. Cette saisie devra être confirmée par le ministère public dans un délai qui ne peut excéder huit jours, conformément aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne entre les mains de laquelle les biens sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het bevolen of bevestigd heeft, opheffen als de overtreder ervan afziet de goederen aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; dat houdt generlei erkenning van de gegrondheid van die vervolging in.

§2. Na kennisneming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel X.10, §1, 4°, en bij vaststelling van inbreuken op de bepalingen bedoeld in artikel X.155, 8°, kan de onderzoeksrechter, middels een met redenen omklede beschikking, de communicatietechniek-exploitanten gelasten, indien deze daartoe in staat zijn, de terbeschikkingstelling van de door de overtreder gebruikte communicatietechniek om de inbreuk te plegen, op te schorten binnen de perken en voor de duur die hij bepaalt en die één maand niet kan overschrijden.

De onderzoeksrechter kan één of meerdere keren de uitwerking van zijn beschikking verlengen; hij moet er een einde aan stellen zodra de omstandigheden, die ze rechtvaardigen, verdwenen zijn.

**Art. X.40.** Bij niet naleving van de bepalingen van boek VII, titel 3, hoofdstuk 3 kunnen de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren bedoeld in artikel X.22 en de officieren van gerechtelijke politie proces-verbaal opstellen. Een kopie wordt afgegeven of per aangetekende brief toegestuurd aan de organisator of zijn aangestelde.

Voorname ambtenaren kunnen in dit geval ter plaatse mondeling verbieden tot de verkoop van de goederen opgenomen in het proces-verbaal over te gaan, of de stopzetting van deze verkoop bevelen.

Zij kunnen overgaan tot de beslaglegging ten bewarende titel van de goederen die het voorwerp van de inbreuk uitmaken, overeenkomstig de bepalingen van artikel X.39, §1.

**B.3. Opsporing en vaststelling van inbreuken inzake attesten van oorsprong**

**Art. X.41.** Wie voor een bepaald goed in het bezit is van een attest van oorsprong kan, met de toelating van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, die hij op verzoekschrift verkregen heeft, door een of meer deskundigen die de voorzitter aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving, de ontleding en het onderzoek van het goed waaromtrent hij een onterecht gebruik van benaming van oorsprong vermoedt.

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de plaats waar het onterecht gebruik vermoed wordt en bevat keuze van woonplaats aldaar.

De voorzitter kan bij dezelfde beschikking de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt, verbieden het goed uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, het goed doen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée ou confirmée, si le contrevenant renonce à offrir les biens dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

§2. Le juge d'instruction, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article X.10, §1<sup>er</sup>, 4°, et constatant des infractions aux dispositions visées à l'article X.155, 8°, peut, par ordonnance motivée, enjoindre aux opérateurs de technique de communication, lorsqu'ils sont en mesure de le faire, de suspendre, dans les limites et pour la durée qu'il détermine et qui ne peut excéder un mois, la mise à la disposition du contrevenant, de la technique de communication utilisée pour la réalisation de l'infraction.

Le juge d'instruction peut prolonger une ou plusieurs fois les effets de son ordonnance; il doit y mettre fin dès que les circonstances qui l'ont justifiée ont disparu.

**Art. X.40.** En cas de manquement aux dispositions du livre VII, titre 3, chapitre 3, les agents commissionnés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, visés à l'article X.22 et les officiers de police judiciaire peuvent dresser procès-verbal. Une copie est remise ou notifiée à l'organisateur ou à son préposé par lettre recommandée.

Les agents précités peuvent dans cette hypothèse ordonner verbalement et sur place l'interdiction de procéder à la vente des biens visés au procès-verbal ou l'arrêt de cette vente.

Ils peuvent procéder, à titre conservatoire, à la saisie des biens faisant l'objet de l'infraction, conformément aux dispositions de l'article X.39, §1<sup>er</sup>.

**B.3. Recherche et constatation des infractions en matière d'attestations d'origine**

**Art. X.41.** Celui qui est en possession d'une attestation d'origine pour un bien déterminé peut, avec l'autorisation du président du tribunal de commerce obtenue sur requête, faire procéder par un ou plusieurs experts désignés par le président, à la description, à l'analyse et à l'examen du produit qu'il présume faire l'objet d'un emploi abusif d'appellation d'origine.

La requête est envoyée en double exemplaire au président du tribunal de commerce du lieu où l'emploi abusif est présumé et contient élection de domicile en ce lieu.

Le président peut, par la même ordonnance, faire défense à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé, de se dessaisir du bien, permettre de constituer gardien, faire mettre le bien sous scellés et, s'il s'agit de faits donnant lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

**Art. X.42.** §1. Onmiddellijk na de uitspraak bedoeld in artikel X.41, derde lid, geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker en aan de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt. Geen verrichting kan worden begonnen dan na die kennisgeving.

§2. De verzoeker en de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt, mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving, het onderzoek, de ontleding of de inbeslagname, indien zij daartoe uitdrukkelijk door de voorzitter gemachtigd zijn.

§3. Indien de deuren gesloten zijn of indien de toegang wordt geweigerd, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 1504 van het Gerechtelijk Wetboek.

§4. Het verslag van de deskundige wordt ter griffie neergelegd. Onmiddellijk zendt de deskundige een afschrift ervan, bij een ter post aangetekende brief, aan de verzoeker en aan de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt.

**Art. X.43.** Indien de eiser zich niet binnen een maand na de datum van deze verzending, vastgesteld door de stempel van de post, burgerlijke partij heeft gesteld in het strafgeding of indien hij niet binnen dezelfde termijn de houder van het aangeklaagde goed en degene die van de benaming van oorsprong gebruikt maakt, heeft gedagvaard voor de rechtbank van koophandel waarvan de voorzitter de beschikking heeft gewezen, houdt deze van rechtswege op uitwerking te hebben en kan de houder van het goed teruggave van het origineel van het verzoekschrift, van de beschikking en van het proces-verbaal van verzegeling eisen, met verbod aan de eiser er gebruik van te maken en ze openbaar te maken, dit alles onverminderd de toekenning van schadevergoeding.

#### **B.4. Opsporing en vaststelling van inbreuken op bepalingen inzake veiligheid van producten**

**Art. X.44.** De geheimhoudingsplicht bedoeld in artikel X.20 geldt niet ten aanzien van informatie die veiligheidskenmerken van producten betreft die, gelet op de omstandigheden, openbaar moeten worden gemaakt om de gezondheid en de veiligheid van de consumenten te beschermen.

**Art. X.45.** De Koning bepaalt in verband met boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 en haar uitvoeringsbesluiten voor een product of een categorie van producten, op de gezamenlijke voordracht van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en van de andere ministers die bevoegd zijn voor de veiligheid van dit product of deze categorie van producten:

1° de toewijzing van de bevoegdheden en opdrachten betreffende het toezicht en de controle;

**Art. X.42.** §1<sup>er</sup>. Immédiatement après le prononcé visé à l'article X.41, aliéna 3, le greffier notifie l'ordonnance par pli judiciaire au requérant et à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé. Aucune opération ne peut être engagée qu'après cette notification.

§2. Le requérant et la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé peuvent être présents ou représentés à la description, à l'examen, à l'analyse ou à la saisie s'ils y sont spécialement autorisés par le président.

§3. Si les portes sont fermées ou si l'ouverture est refusée, il est opéré conformément à l'article 1504 du Code judiciaire.

§4. Le rapport de l'expert est déposé au greffe, copie en est envoyée aussitôt par l'expert, sous pli recommandé à la poste, au requérant et à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé.

**Art. X.43.** Si, dans le mois qui suit la date de l'envoi, constaté par le cachet de la poste, le requérant ne s'est pas constitué partie civile dans l'instance pénale ou n'a pas assigné le détenteur du produit incriminé et celui qui fait usage de l'appellation d'origine, devant le tribunal de commerce, dont le président a rendu l'ordonnance, celle-ci cessera de plein droit de produire ses effets et le détenteur du produit pourra réclamer la remise de l'original de la requête, de l'ordonnance et du procès-verbal de mise sous scellés avec défense au requérant d'en faire usage et les rendre publics, le tout sans préjudice de l'octroi de dommages et intérêts

#### **B.4. Recherche et constatation des infractions en matière de sécurité des produits**

**Art. X.44.** L'obligation de confidentialité visée à l'article X.20 n'est pas applicable à l'égard de l'information concernant les caractéristiques de sécurité des produits qui, vu les circonstances, doivent être rendues publiques pour garantir la santé et la sécurité des consommateurs.

**Art. X.45.** Dans les matières relevant du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> et de ses arrêtés d'exécution, le Roi détermine pour un produit ou une catégorie de produits, sur la proposition conjointe du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et des autres ministres qui ont la sécurité de ce produit ou cette catégorie de produits dans leurs attributions :

1° l'attribution des compétences et des missions relatives à la surveillance et au contrôle ;

2° de samenstelling van de vertegenwoordiging van België bij de internationale of supranationale organisaties;

3° de toewijzing van de bevoegdheden en opdrachten bij de voorbereiding van uitvoeringsbesluiten. In dit kader kan de Koning bepalen dat bij de toepassing van de artikelen VII.105 en VII.106 naast de Commissie voor de veiligheid van de consumenten, andere adviesorganen, volgens dezelfde procedures, verplicht geraadpleegd worden.

#### **C.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing en vaststelling van inbreuken op boek IX**

**Art. X.46.** De personen bedoeld in artikel X.17 mogen zich voor de opsporingen en vaststellingen van inbreuken op boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 de nodige bescheiden, stukken of boeken doen voorleggen.

Met voorafgaande machtiging van de vrederechter mogen de personen bedoeld in artikel X.17, 1°, en indien zij de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bezitten, deze bedoeld in artikel X.17, 2°, vergezeld in voorkomend geval van deskundigen, tussen 8 en 18 uur de woningen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten betreden, waarvan de toegang noodzakelijk is voor de vervulling van hun opdracht, zelfs tegen de wil in van de bewoner. Telkens als hij daartoe door deze personen verzocht wordt zal de burgemeester hem de sterke arm verlenen.

De bevoegdheden bedoeld in de eerste en tweede lid mogen tegenover geneesheren slechts uitgeoefend worden in tegenwoordigheid van een lid van de Raad van de Orde der Geneesheren.

De personen bedoeld in artikel X.17, oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid ten opzichte van hun meerderen in het bestuur.

**Art. X.47.** De commissaris-verslaggever bedoeld in artikel IX.147, §2, verzamelt alle inlichtingen, neemt alle geschreven of mondelinge verklaringen en getuigenissen af, doet zich, wie ook de houder ervan is, alle bescheiden of gegevens mededelen welke hij voor het vervullen van zijn opdracht nodig acht, doet ter plaatse de nodige vaststellingen, stelt deskundigen aan en bepaalt hun opdracht.

Hij beschikt over het recht van huiszoeking, binnen de hierna bepaalde grenzen. Hij heeft vrije toegang tot de lokalen en plaatsen, waar hij vermoedt bescheiden en gegevens te kunnen vinden, welke hij voor het vervullen van zijn onderzoekstaak nodig acht.

Hij kan enkel ter plaatse beslag leggen en kan niet verzegelen.

2° la composition de la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales ou supranationales ;

3° l'attribution des compétences et des missions relative à la préparation des arrêtés d'exécution. Dans ce cadre, le Roi peut déterminer que pour l'application des articles VII.105 et VII.106, d'autres organes consultatifs que la Commission pour la sécurité des consommateurs sont obligatoirement consultés suivant les mêmes procédures.

#### **C.- Compétences spécifiques en matière de recherche et constatation des infractions au livre IX**

**Art. X.46.** Les personnes visées à l'article X. 17 peuvent se faire produire les documents, pièces ou livres nécessaires aux recherches et constatations des infractions au livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup>.

Moyennant autorisation préalable du juge de paix, les personnes visées à l'article X. 17, 1° et, si elles sont revêtues de la qualité d'officier de police judiciaire, les personnes visées à l'article X.17, 2°, peuvent, accompagnées le cas échéant d'experts, pénétrer entre 8 et 18 heures, même contre le gré de l'occupant, dans les maisons, ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. Dès qu'il en sera requis par ces personnes, le bourgmestre leur prêterait main forte.

Les pouvoirs visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne peuvent être exercés à l'égard des médecins qu'en présence d'un membre du Conseil de l'Ordre des Médecins.

Les personnes visées à l'article X.17 exercent les pouvoirs qui leur sont reconnus par cet article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

**Art. X.47.** Le commissaire-rapporteur visé à l'article IX.147, §2, recueille tous renseignements, reçoit toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se fait communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission, procède sur place aux constatations nécessaires, commet des experts dont il détermine la mission.

Il dispose dans les limites ci-après précisées du droit de perquisition. Il a le libre accès aux locaux et lieux où il a des raisons de croire qu'il trouvera des documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de son instruction.

Il ne peut saisir sauf sur place, ni apposer des scellés.



Hij kan geen huiszoeking in private vertrekken verrichten tenzij in de woonplaats van de ondernemingshoofden, beheerders, zaakvoerders, tussen 8.00u en 20.00u. Hij dient vergezeld te zijn van één der door de Koning aangewezen leden van het rijkspersoneel.

Bij het vervullen van zijn opdracht, kan hij een beroep doen op de openbare macht.

Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de commissaris-verslaggever in de uitvoering van zijn opdracht behulpzaam zijn, met name hem alle gevraagde bescheiden en gegevens mededelen.

De commissaris-verslaggever laat zich voor het verrichten van het vooronderzoek bijstaan door leden van het rijkspersoneel die de Koning te dien einde aanwijst.

Bij het vervullen van hun opdracht tot vooronderzoek kunnen de in het zevende lid genoemde ambtenaren elke in dit verband dienstige documentatie verzamelen. Zij kunnen bovendien alle personen horen die hun nuttige inlichtingen kunnen verschaffen.

Huiszoeking mag evenwel slechts geschieden door ten minste twee gezamenlijk optredende ambtenaren en met voorafgaande machtiging van de commissaris-verslaggever.

In het volbrengen van hun door de commissaris-verslaggever opgedragen taak, staan deze ambtenaren onder zijn toezicht.

**Art. X.48.** De door de minister bevoegd voor de kwekersrechten daartoe aangestelde beampten, bedoeld in artikel IX.148, §2, zijn bevoegd om alle inlichtingen te verzamelen, en om alle schriftelijke of mondelinge deposities of getuigenverklaringen die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te ontvangen. De processen-verbaal welke door die beampten worden opgesteld hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

In de uitoefening van hun ambt, mogen deze beampten:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° monsters nemen op de wijze en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden;

4° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder 2° opgesomde documenten, noodzakelijk voor de vervulling van hun opdrachten;

5° deskundigen belasten met door hen bepaalde opdracht, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Il ne peut procéder à des perquisitions dans les appartements privés qu'au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs et comptables et qu'entre 8h.00 et 20h.00. Il doit être accompagné d'un des agents de l'Etat désigné par le Roi.

Dans l'accomplissement de sa mission, il peut requérir les agents de la force publique.

Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours au commissaire-rapporteur dans l'exercice de sa mission, notamment de communiquer tous les documents et éléments d'informations qui leur seraient demandés.

Le commissaire-rapporteur se fait assister dans les tâches d'information par des agents de l'Etat désignés à cette fin par le Roi.

Dans l'exercice de leur mission d'information les agents cités à l'alinéa 7 sont habilités à réunir toute documentation propre à les éclairer. Ils peuvent, de plus, entendre toutes les personnes qui sont à même de leur procurer des renseignements utiles.

Toutefois, les perquisitions ne peuvent être faites que par deux agents conjointement au moins et avec l'autorisation préalable du commissaire-rapporteur.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées par le commissaire-rapporteur, ces agents sont soumis à sa surveillance.

**Art. X.48.** Les agents commissionnés par le ministre ayant les obtentions végétales dans ses attributions, visés à l'article IX.148, §2, sont compétents pour recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Dans l'exercice de leurs fonctions, ces agents peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les bureaux, locaux, ateliers, bâtiments, cours adjacentes dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission ;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie ;

3° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminées par le Roi ;

4° saisir, contre récépissé, les documents visés au 2° qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission ;

5° commettre des experts dont ils déterminent la mission, suivant les conditions déterminées par le Roi.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Zij kunnen slechts in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee beambten gezamenlijk geschieden.

In de uitoefening van hun opdracht kunnen zij de bijstand van diensten van de politie opvorderen.

De aangestelde beambten oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen en in het bestuur.

**Art. X.49.** §1. Bij de vervulling van hun opdracht tot opsporing van inbreuken op boek IX, titel 5, hoofdstukken 1 en 2, mogen de in artikel X.18 vermelde ambtenaren en beambten, alsmede de officieren van gerechtelijke politie:

1° alle nuttige vaststellingen doen met inbegrip van het opmaken van de inventaris van de producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren in de opslagplaatsen, private entrepôts, fabrieken, werkhuizen, magazijnen, slijterijen, over 't algemeen, in alle plaatsen waar die zaken worden in bezit gehouden met industriële-, handels- of speculatieve doeleinden tentoongesteld of te koopgesteld;

2° overgaan of doen overgaan tot de telling van de huisdieren en de geoogste of nog tak- en wortelvaste grondproducten;

3° alle vervoer, ongeacht de methode, controleren.

Bij de eerste vordering moeten de vervoerders blijven staan, hun voertuig stilhouden en de nodige hulp verlenen tot het vaststellen van de aard en de hoeveelheid van de vervoerde goederen.

Kan het onderzoek onmogelijk ter plaatse geschieden, dan moet het vervoerde, indien de optredende ambtenaar of beampte dit beveelt, naar een plaats worden gebracht, waar het onderzoek kan worden gedaan, dit alles op kosten van de vervoerder indien een inbreuk te zijner laste wordt vastgesteld;

4° zonder kosten de nodige monsters nemen voor het bepalen van de aard der producten, grondstoffen, eet- of koopwaren, alsmede voor de bewijsverschaffing omtrent de inbreuk.

In voorkomend geval dienen de eigenaars bezitters of houders van bedoelde zaken de recipiënten te verschaffen nodig voor het vervoer of de bewaring der monsters;

5° zich op eerste vordering doen overleggen of opzoeken alle bescheiden, stukken of boeken van nut voor het vervullen van hun opdracht en inzonderheid de officiële documenten, de vervoerdocumenten, de handelsdocumenten, -briefwisseling en -boeken, alsmede die onder de documenten in beslag nemen welke noodzakelijk zijn om het bewijs van de inbreuk te vormen of om de mededaders of medeplichtigen der overtreders op te sporen; aan de belanghebbende wordt een ontvangstbewijs der in beslag genomen documenten overhandigd. Zij mogen langs fotografische weg of anderszins afschrift

Ils ne peuvent visiter les locaux habités qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

Dans l'exercice de leur mission, ils peuvent requérir l'assistance des services de police.

Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par cet article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

**Art. X.49.** §1<sup>er</sup>. Dans l'exercice de leur mission de recherche des infractions au livre IX, titre 5, chapitres 1 et 2, les agents visés à l'article X.18 ainsi que les officiers de police judiciaire peuvent :

1° faire toutes les constatations utiles, y compris l'inventaire des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux dans les dépôts, entrepôts privés, fabriques, usines, magasins, débits, et, en général, en tous lieux où ces choses sont détenues à des fins industrielles, commerciales ou spéculatives, exposées ou mises en vente ;

2° procéder ou faire procéder au recensement des animaux domestiques et produits du sol récoltés ou pendants par branches ou par racine ;

3° contrôler tout transport, quel qu'en soit le mode.

A première réquisition, les transporteurs doivent s'arrêter et arrêter leur véhicule et prêter l'aide nécessaire pour la constatation de la nature et de la quantité des marchandises transportées.

En cas d'impossibilité de faire la vérification sur place, le transport doit être conduit si l'agent requérant en donne l'ordre, à un endroit où la vérification pourra avoir lieu, le tout aux frais du transporteur, si une infraction est relevée à sa charge ;

4° prélever gratuitement les échantillons nécessaires pour la détermination de la nature des produits, matières, denrées, marchandises, ainsi que pour l'administration de la preuve d'une infraction.

Le cas échéant les propriétaires possesseurs ou détenteurs des dites choses doivent fournir les récipients nécessaires pour le transport et la conservation des échantillons ;

5° se faire produire à première réquisition, ou rechercher tous documents, pièces ou livres utiles à l'accomplissement de leur mission, notamment les documents officiels, les documents de transport, les documents correspondance et livres commerciaux, ainsi que saisir ceux de ces documents nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; il est donné aux intéressés récépissé des documents saisis. Ils peuvent prendre ou faire prendre des copies photographiques ou autres, des documents soumis

nemen of doen nemen van de aan hun toezicht onderworpen bescheiden en door middel van fotografische opnamen vaststellingen doen;

6° de overtredders aanhouden wier identiteit niet onmiddellijk kan worden vastgesteld of die geen geregelde verblijfplaats in het land hebben. De overtredders worden vóór de burgemeester of de korpsschef van de lokale politie gebracht, die zich van hun identiteit vergewist en ze, indien daartoe aanleiding bestaat, ter beschikking van de procureur des Konings stelt. Indien de overtredder een vreemdeling is zonder regelmatige verblijfplaats in het land, kan een aanhoudingsbevel tegen hem worden uitgevaardigd, zelfs indien het misdrijf met minder dan drie maanden gevangenisstraf wordt gestraft. De invrijheidstelling van de beklagde tegen wie aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, moet steeds afhankelijk worden gemaakt van de verplichting om een borgsom te storten;

7° beslag leggen, zelfs indien een derde er eigenaar van is, op de producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren, die het voorwerp van de inbreuk uitmaken, alsmede op de productie-, verwerkings-, vervoermiddelen of welke voorwerpen ook, die gediend hebben om ze voort te brengen, ze te verwerken, ze te verdelen of ze te vervoeren.

Zij kunnen, eveneens, beslag leggen op de producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren of dieren die in het bezit zijn van de overtredder en van dezelfde soort en dezelfde bestemming zijn als degene die het voorwerp van het misdrijf uitmaken.

Zij kunnen de zegels leggen op de in beslag genomen voorwerpen.

De inbeslagnemingen kunnen aanleiding geven tot het aanstellen van een bewaker ter plaatse of in om het even welke andere plaats aangeduid door de verbaliserende agenten. Deze laatste kunnen de in beslag genomen goederen te koop stellen. In dit geval, wordt er de opbrengst van geconsigneerd tot dat over het misdrijf een beslissing werd getroffen.

Deze prijs neemt de plaats in van de in beslag genomen goederen zowel wat de verbeurdverklaring als de gebeurlijke teruggave aan de belanghebbende betreft;

8° de regelmatig voorgeschreven vorderingen betekenen, ze uitvoeren of ze doen uitvoeren;

9° elke overtredder aanhouden en hem vóór de procureur des Konings brengen;

10° agenten van politie opeisen die er toe gehouden zijn hun bijstand te verlenen of deskundigen, hetzij om de tenuitvoerlegging van de door de overheid voorgeschreven maatregelen te verzekeren of te controleren, hetzij om de aard en de omstandigheden van een misdrijf te waarderen;

11° van de gemeentebesturen de nodige middelen opeisen tot de vervulling van hun opdracht. Deze gemeentebesturen kunnen, te dien einde, in de persoon van de burgemeester, van een der schepenen, van de gemeentesecretaris of van een der officieren van de gemeentelijke politie, worden opgeëist.

à leur contrôle et faire des constatations par prises de vues photographiques ;

6° retenir les contrevenants dont l'identité ne peut être établie immédiatement ou qui sont sans résidence régulière dans le pays. Les contrevenants sont conduits devant le bourgmestre, ou le chef de corps de la police locale, lequel s'assure de leur identité et les met, s'il y a lieu, à la disposition du procureur du Roi. Si le contrevenant est un étranger, sans résidence régulière dans le pays, mandat d'arrêt peut être décerné à sa charge, même si l'infraction est punie d'une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement. La mise en liberté de l'inculpé à charge de qui le mandat d'arrêt a été décerné devra toujours être subordonnée à l'obligation de fournir un cautionnement ;

7° saisir, même si un tiers en est propriétaire, les produits, matières, denrées, marchandises ou animaux qui font l'objet de l'infraction ainsi que les moyens de production, de transformation, de transport ou autres objets quelconques ayant servi à les produire, transformer, distribuer ou transporter.

Ils peuvent également saisir les produits, matières, denrées, marchandises ou animaux en possession du contrevenant, de même nature et de même destination que ceux qui font l'objet de l'infraction.

Ils peuvent mettre les objets saisis sous scellés.

Les saisies peuvent donner lieu à constitution de gardien sur place ou en tout autre lieu désigné par les agents verbalisants. Ces derniers peuvent mettre en vente les choses saisies. Dans ce cas, le prix de vente est consigné jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction.

Le prix tient lieu des choses saisies tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle à l'intéressé ;

8° signifier les réquisitions régulièrement prescrites, les exécuter ou les faire exécuter ;

9° arrêter tout contrevenant et le conduire devant le procureur du Roi;

10° requérir des agents de police qui seront tenus de leur prêter assistance, ou des experts, soit en vue d'assurer ou de contrôler l'exécution des mesures prescrites par l'autorité, soit pour apprécier la nature et les circonstances d'une infraction ;

11° requérir des administrations communales les moyens nécessaires à l'existence de leur mission. A cet effet, les administrations peuvent être requises en la personne du bourgmestre, d'un des échevins, du secrétaire communal ou d'un des officiers de la police communale.

Zij kunnen er, o.m., toe gehouden worden de in beslag genomen waren in ontvangst te nemen, er het vervoer van te verzekeren en er de bewakers van te zijn.

§2. Bij het vervullen van hun opdracht tot opsporing van inbreuken op boek IX, titel 5, hoofdstukken 1 en 2, mogen de in artikel X.18 vermelde agenten, terwijl zij zich desnoods door de opgeëiste deskundigen doen vergezellen:

1° te allen tijde binnengaan:

a) In alle plaatsen waar het publiek toegang heeft, o.m. de openbare markten, hallen en verkoopzalen, mijnen en warenbeurzen, de plaatsen waar tentoonstellingen, foren, kermessen, liefdadigheidsfeesten die voor het publiek toegankelijk zijn en sportmanifestaties worden ingericht, de dranksluiterijen, eetgelegenheden en hotels, de inrichtingen voor verkoop in het groot en in het klein;

b) bij alle producenten, industriëlen of kooplieden, zo inzonderheid in de landbouwbedrijven, hoeven, melkerijen, werkhuizen, fabrieken, magazijnen, winkels, kramen, en welke plaatsen ook die voor de bereiding, de voortbrenging, en voor een verkoop van de producten, grondstoffen, eet- of koopwaren dienen;

c) in alle plaatsen waarvan zij redelijkerwijze kunnen veronderstellen dat voor commerciële, industriële of speculatieve doeleinden achtergehouden producten, grondstoffen, waren, eet- of koopwaren of dieren voorhanden zijn;

d) in de woningen, lokalen of besloten erven die palen aan de bovenbedoelde plaatsen en inrichtingen.

Worden o.m. als aanpalende woningen, lokalen of besloten erven beschouwd, elk lokaal of besloten erf gelegen hetzij in hetzelfde onroerend goed, hetzij in dezelfde landbouw-, nijverheids- of handelsonderneming.

De in c) vermelde huiszoekingen in de privé-woongelegenheden moeten ten minste door twee agenten van politie gezamenlijk geschieden.

Indien de in artikel X.18 vermelde agenten de mening zijn toegedaan dat, ten einde het bestaan van een inbreuk vast te stellen, huiszoekingen in de niet in a) tot d) vermelde private woongelegenheden moeten geschieden, mogen zij er slechts van 5 tot 21 uur en met toelating van de rechter bij de politierechtbank of de procureur des Konings toe overgaan. De huiszoeking moet door ten minste twee agenten geschieden.

Wanneer de ambtenaren of beambten iemand vervolgen die er van verdacht wordt dieren, producten, grondstoffen, eet- of koopwaren te vervoeren welke het voorwerp van een misdrijf uitmaken, mogen zij ook, te allen tijde, binnengaan in alle openbare en private plaatsen waar die persoon is binnengegaan; in dit geval zijn de ambtenaren er niet toe gehouden de huiszoeking getweeën te doen;

2° te allen tijde binnengaan in de stations, haltes, opslagplaatsen, magazijnen, aanhorigheden,

Elles peuvent, notamment, être tenues de recevoir les objets saisis, d'en assurer le transport et d'en être les gardiens.

§2. Dans l'exercice de leur mission de recherche des infractions au livre IX, titre 5, chapitres 1 et 2, les agents visés à l'article X.18 peuvent, en se faisant accompagner, au besoin, par les experts requis :

1° pénétrer à toute heure :

a) dans tous les lieux accessibles au public, notamment les marchés publics, les halles et salle de vente, les minques et bourses de marchandises, les endroits où sont organisés des expositions, foires, kermesses, fêtes de charité ouvertes au public et manifestations sportives, les débits de boissons, restaurants et hôtels, les établissements de vente en gros et en détail ;

b) chez tous les producteurs industriels ou commerçants, tels que notamment les exploitations agricoles et maraîchères, fermes, laiteries, ateliers, usines, magasins, boutiques, échoppes et lieux quelconques affectés à la production, à la préparation et à la vente des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux ;

c) en tous lieux où ils peuvent croire de manière raisonnable à la présence de produits, matières, denrées, marchandises ou animaux détenus à des fins industrielles, commerciales ou spéculatives ;

d) dans les habitations, locaux ou enclos attenants aux lieux et établissements susvisés.

Sont notamment considérés comme habitations, locaux ou enclos attenants, tout local ou enclos situé soit dans le même immeuble, soit dans la même exploitation agricole, industrielle ou commerciale.

Les visites domiciliaires dans les appartements privés visées au c) doivent être faites conjointement par deux agents au moins.

Lorsque, en vue d'établir l'existence d'une infraction, les agents visés à l'article X.18 estiment devoir effectuer des recherches dans les appartements privés, non visés aux a) à d), ils ne peuvent y procéder que de 5 à 21 heures et sur autorisation du juge près le tribunal de police ou du procureur du Roi. La visite devra se faire par deux agents au moins.

Lorsqu'ils seront à la poursuite d'un individu suspect de transporter des animaux, produits, matières, denrées ou marchandises faisant l'objet d'un délit, les agents pourront aussi entrer à toute heure, en tous lieux publics ou privés où cet individu a pénétré; en ce cas, les agents ne seront pas tenus de faire la visite domiciliaire à deux.

2° Pénétrer à toute heure dans les gares, halles, dépôts, magasins, dépendances, convois et voitures

konvooien en rytuigen van de spoorwegen, buurtspoorwegen, trams, autobussen, trolleybussen of andere openbare of private vervoermiddelen, en er alle vaststellingen of inbeslagnemingen doen, eender of gezegde rytuigen in gang zijn of stilstaan.

§3. De gerechtskosten welke voortvloeien uit de toepassing van dit artikel worden vastgesteld, betaald, vastgelegd en, indien nodig, ingewonnen overeenkomstig de bepalingen van het strafrechtelijk tarief, nadat zij getaxeerd werden door de overheid welke de eis stelt.

Deze kosten worden in mindering gebracht op het krediet voorzien op de begroting van [de FOD Justitie], voor de betaling der gerechtskosten inzake betuigeling der misdrijven.

De bij taxatie toegekende kosten worden betaald door de tussenkomst van de griffiers der hoven en rechtbanken bij middel van fondsen die te hunner beschikking worden gesteld door het Bestuur der Registratie en Domeinen, voor de betaling der gerechtskosten inzake betuigeling der misdrijven. De voor memorie toegekende kosten worden door de tussenkomst van [de FOD Justitie] (Dienst der gerechtskosten inzake betuigeling der misdrijven) vereffend.

#### **D.- Specifieke bevoegdheden inzake de opsporing en vaststelling van inbreuken op boek X**

##### **D.1. Inbreuken op de artikelen X.144, X.145 en X.147**

**Art. X.50.** §1. Onverminderd het bepaalde in artikel X.22, mogen de in artikel X.11, eerste lid, vermelde ambtenaren, met het oog op het opsporen en vaststellen van de in de artikelen X.144, X.145 en X.147 vermelde inbreuken, in de uitoefening van hun ambt, in voorkomend geval, vergezeld door de gerechtelijke experten of door de experten die door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden erkend werden in toepassing van paragraaf 3:

1° op elk uur van de dag en de nacht, zonder voorafgaande verwittiging toegang hebben tot de werkplaatsen, gebouwen, schepen, entrepôts, silo's, vervoermiddelen, bijgebouwen en niet bebouwde zones alsook elke andere plaats waarvan de toegang nodig is tot het vervullen van hun opdracht, wanneer het redelijkerwijze is toegelaten te veronderstellen dat goederen die inbreuk maken op een intellectueel eigendomsrecht zich op deze plaatsen bevinden.

Het bepaalde in artikel X.22, §2, 7° is van toepassing.

De bezoeken in de bewoonde lokalen dienen evenwel te gebeuren tussen acht en achttien uur en door ten minste twee ambtenaren samen, die echter pas vrij mogen binnenkomen indien zij daartoe voorafgaandelijk door de rechter bij de politierechtbank de toestemming kregen.

des chemins de fer, chemins de fer vicinaux, tramways, autobus, trolleybus ou autres modes de transport publics ou privés et y faire toutes constatations ou saisies, que les dites voitures soient en marche ou à l'arrêt ;

§3. Les frais de justice résultant de l'application de cet article sont fixés, arrêtés, payés et, le cas échéant, recouvrés conformément aux dispositions du tarif criminel après avoir été taxés par l'autorité requérante.

Ces frais sont imputés sur le crédit prévu au budget du [SPF Justice] pour le paiement des frais de justice répressive.

Les frais alloués sur taxe sont payés à l'intervention des greffiers des Cours et Tribunaux au moyen des fonds mis à leur disposition par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines pour le paiement des frais de justice répressive. Les frais alloués sur mémoire sont liquidés par les soins du [SPF Justice] (Service des frais de justice répressive).

#### **D.- Compétences spécifiques en matière de recherche et constatation des infractions au livre X**

##### **D.1. Infractions aux articles X.144, X.145 et X.147**

**Art. X.50.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article X.22, aux fins de rechercher et de constater les infractions visées aux articles X.144, X.145 et X.147, les agents visés à l'article X.11, alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, accompagnés le cas échéant par les experts judiciaires ou par les experts agréés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, en application du paragraphe 3 :

1° avoir accès, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, aux ateliers, bâtiments, navires, entrepôts, silos, moyens de transport, annexes et zones non bâties ainsi que tout autre lieu dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission, lorsqu'il est raisonnablement permis de supposer que des marchandises portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle se trouvent dans ces lieux.

Les dispositions de l'article X.22, §2, 7° sont d'application.

Toutefois, les visites dans les bâtiments habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être exécutées conjointement par deux agents au moins, qui ne peuvent pénétrer librement dans les lieux qu'avec l'autorisation préalable du juge près le tribunal de police.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Bij behoorlijk gemotiveerde hoogdringendheid kan de in het derde lid bedoelde toestemming per telefax gevraagd en verkregen worden. Zij dient binnen een termijn van acht dagen schriftelijk te worden bevestigd;

2° alle nuttige vaststellingen doen, alle onderzoeken, controles en enquêtes uitvoeren en alle informatie verzamelen die zij noodzakelijk achten voor het verzekeren van een daadwerkelijke naleving van de bepalingen van de voornoemde wetgeving en haar uitvoeringsbesluiten, inzonderheid:

a) elke persoon ondervragen waarvan zij de ondervraging nodig achten over alle feiten waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van hun taak;

b) de pakken, kisten, tonnen en andere colli openen waarvan zij veronderstellen dat zij goederen die inbreuk maken op een intellectueel eigendomsrecht bevatten, en er de inhoud van onderzoeken;

c) in het kader van een onderzoek verricht naar inbreuken op de bepalingen van de artikelen X.144, X.145 en X.147 en indien er ernstige aanwijzingen van inbreuk op een intellectueel recht bestaan, alle papieren, stukken, titels of documenten of gegevens die in een informaticasysteem of op iedere andere drager werden opgeslagen, nodig voor het uitoefenen van hun taak, opzoeken of op eerste vordering ter plaatse doen overleggen, er kennis van nemen en er uittreksels, kopieën of fotokopieën van doen nemen;

d) tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in c) bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

e) gratis monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden door de Koning bepaald van de goederen waarvan wordt vermoed dat zij een inbreuk vormen op een intellectueel recht en van de materialen bestemd tot de vervaardiging van deze goederen, en deze te laten onderzoeken.

3° op kosten en risico van de eigenaar, de houder of de geadresseerde van de goederen waarvan wordt vermoed dat zij een inbreuk vormen op een intellectueel recht, overgaan tot het in beslag nemen van deze goederen, alsmede van de vervoermiddelen, werktuigen, gereedschappen en andere voorwerpen die tot het plegen van de inbreuk kunnen hebben gediend.

Bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen, is het beslag van rechtswege opgeheven. De persoon bij wie beslag op de goederen wordt gelegd kan als gerechtelijke bewaarder ervan aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolging, zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering.

§2. De in paragraaf 1, eerste lid, vermelde aangestelde ambtenaren oefenen de bevoegdheden uit die hun door dit artikel voor de opsporing en de vaststelling van de inbreuken worden verleend onder het toezicht van de procureur-generaal of van de

En cas d'urgence dûment motivée, l'autorisation visée à l'alinéa 3 peut être sollicitée et obtenue par télécopie. Elle doit être confirmée par écrit dans un délai qui n'excède pas huit jours ;

2° faire toutes les constatations utiles, procéder à tous examens, contrôles, enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations précitées et de leurs arrêtés d'exécution sont respectées, et notamment :

a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission ;

b) ouvrir les paquets, caisses, tonneaux et autres colis dont ils présument qu'ils contiennent des marchandises portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle, et en examiner le contenu ;

c) dans le cadre d'une enquête diligentée pour infraction aux dispositions des articles X.144, X.145 et X.147 et lorsqu'il existe des indices sérieux d'atteinte à un droit intellectuel, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, ou rechercher tous papiers, pièces, effets, titres, documents ou données stockées dans un système informatique ou sur tout autre support, utiles à l'accomplissement de leur mission, prendre connaissance de ces documents, en faire prendre des extraits, copies ou photocopies ;

d) saisir contre récépissé les documents visés au c), qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants ;

e) prélever, gratuitement et selon les modes et les conditions déterminés par le Roi, des échantillons des marchandises soupçonnées de porter atteinte à un droit intellectuel et des matières destinées à la fabrication de ces marchandises, et les faire expertiser.

3° procéder, aux frais et risques du propriétaire, du détenteur ou du destinataire des marchandises soupçonnées de porter atteinte à un droit intellectuel, à la saisie desdites marchandises ainsi que des moyens de transport, instruments, ustensiles et autres objets susceptibles d'avoir servi à commettre l'infraction.

A défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours, la saisie est levée de plein droit. La personne entre les mains de laquelle les objets sont saisis peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée, ou par le classement sans suite.

§2. Les agents commissionnés visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, exercent les pouvoirs qui leur sont conférés par cet article pour la recherche et la constatation des infractions sous la surveillance du procureur général ou du procureur fédéral, sans

federale procureur, zonder afbreuk te doen aan hun ondergeschiktheid ten opzichte van hun meerderen in de administratie.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden erkent de experten bedoeld in paragraaf 1, overeenkomstig de voorwaarden en nadere regels bepaald door de Koning.

De Koning stelt de regels vast betreffende de voorwaarden en de modaliteiten van tussenkomst van de op basis van het eerste lid erkende experten.

§4. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel X.57, wordt het in het artikel X.11, eerste lid, vermelde proces-verbaal slechts aan de procureur des Konings toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel X.52, wordt het proces-verbaal slechts aan de procureur des Konings toegezonden, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

**Art. X.51.** In de uitoefening van hun ambt beschikken de in artikel X.9, §2 vermelde ambtenaren over de bevoegdheden bedoeld in artikel X.50, §1.

Zij kunnen eveneens gebruik maken van de waarschuwingsprocedure en van de procedure tot minnelijke schikking bedoeld in de artikelen X.52 en X.57.

De artikelen X.11, tweede lid, en X.50, §§2 tot 4, zijn van overeenkomstige toepassing voor de opsporing en vaststelling van de inbreuken bedoeld in paragraaf 1.

**Art. X.52.** §1. De hiertoe uitdrukkelijk aangewezen ambtenaren, respectievelijk door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of door de minister bevoegd voor financiën, kunnen, op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk op de artikelen X.144, X.145 en X.147 vaststellen en opgemaakt zijn door de in artikel X.10, eerste lid, vermelde ambtenaren, aan de overtreder een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen, voor zover de overtreder de goederen heeft afgestaan aan de Schatkist en dat de benadeelde partij ervan heeft afgezien klacht in te dienen. Het voorstel tot minnelijke schikking wordt aan de overtreder door middel van een aangetekende zending met ontvangstbewijs ter kennis gebracht.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van de bij de artikelen X.144, X.145 en X.147 vermelde geldboeten, verhoogd met de opdecimen.

Wanneer de inbreuk kosten van bewaring en vernietiging heeft veroorzaakt, wordt de som verhoogd met het bedrag van die kosten. Het gedeelte van de som dat gestort is om die kosten te dekken, wordt toegewezen aan de instelling of aan de persoon die deze kosten gedragen heeft.

De benadeelde partij wordt binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van de

préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions agréé les experts visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, conformément aux conditions et modalités fixées par le Roi.

Le Roi fixe les règles relatives aux conditions et modalités d'intervention des experts agréés en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§4. En cas d'application de l'article X.57, le procès-verbal visé à l'article X.11, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article X.52, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

**Art. X.51.** Dans l'exercice de leurs fonctions les agents visés à l'article X.9, §2 disposent des pouvoirs visés à l'article X.50, §1<sup>er</sup>.

Ils pourront également faire usage de l'avertissement et de la procédure de règlement transactionnel visés aux articles X.52 et X.57.

Les articles X.11, alinéa 2, et X.50, §§ 2 à 4, sont applicables par analogie pour la recherche et la constatation des infractions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art. X.52.** §1<sup>er</sup>. Les agents spécialement désignés à cet effet, respectivement par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou par le ministre ayant les finances dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions des articles X.144, X.145 et X.147 et dressés par les agents visés à l'article X.10, alinéa 1<sup>er</sup>, proposer au contrevenant le paiement d'une somme qui éteint l'action publique, pour autant que celui-ci ait fait abandon des marchandises au Trésor public et que la partie lésée ait renoncé à déposer une plainte. La proposition de règlement transactionnel est notifiée au contrevenant par envoi recommandé avec accusé de réception

La somme visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue aux articles X.144, X.145 et X.147, majorée des décimes additionnels.

Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais de conservation et de destruction, la somme est augmentée du montant de ces frais. La partie de la somme versée pour couvrir ces frais est attribuée à l'organisme ou à la personne qui les a exposés.

La partie lésée est avertie, dans les quinze jours à compter de la date de l'envoi recommandé visée à

aangetekende zending bedoeld in het eerste lid, van het voorstel van schikking verwittigd.

De binnen de in het voorstel bepaalde termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen behalve indien vooraf klacht ingediend werd bij de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of de zaak aanhangig werd gemaakt bij de rechtbank. In die gevallen wordt de betaalde geldsom terugbetaald aan de overtreder.

§2. De tarieven alsmede de modaliteiten van de minnelijke schikking, van de betaling en de inning van het bedrag evenals de modaliteiten van de procedure tot afstand en vernietiging van de goederen worden door de Koning vastgesteld.

## D.2. Inbreuken inzake namaak en piraterij

**Art. X.53.** De Koning bepaalt de gepaste voorschriften en middelen om een coördinatie en een opvolging van de acties van de strijd tegen namaak en piraterij van intellectuele rechten te waarborgen.

**Art. X.54.** Binnen de perken van hun bevoegdheden staan de ambtenaren van de openbare diensten bedoeld in artikel X.11, alsook de politieambtenaren elkaar bij, teneinde een doeltreffende en gecoördineerde toepassing van de artikelen X.11, X.12, X.50 tot X.55, X.57, X.143 tot X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 en X.189 mogelijk te maken.

**Art. X.55.** §1. De bevoegde overheden en openbare diensten delen elkaar, op eigen initiatief of op verzoek, de gepaste inlichtingen mede betreffende de toepassing van de artikelen X.11, X.12, X.50 tot X.55, X.57, X.143 tot X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 en X.189 en de activiteiten die in toepassing ervan tot optreden kunnen leiden.

De verleende bijstand omvat inzonderheid het meedelen van:

1° informatie die nuttig is teneinde, door preventieve en repressieve acties, de met de artikelen X.11, X.12, X.50 tot X.55, X.57, X.133 tot X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 en X.189 strijdige handelingen en praktijken te bestrijden;

2° inlichtingen betreffende nieuwe methodes gebruikt bij de verwezenlijking van met de artikelen X.11, X.12, X.50 tot X.55, X.57, X.143 tot X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 en X.189 strijdige operaties of betreffende onwettige activiteiten en activiteitenschema's;

3° inlichtingen betreffende de door de bevoegde autoriteiten en openbare diensten verwezenlijkte waarnemingen en de resultaten verkregen ten gevolge van de geslaagde toepassing van nieuwe

l'alinéa 1<sup>er</sup>, de l'existence de la proposition de transaction.

Le paiement effectué dans le délai indiqué dans le règlement transactionnel éteint l'action publique sauf si auparavant une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

§2. Les tarifs ainsi que les modalités de la transaction, de son paiement, de la perception de son montant ainsi que les modalités de la procédure d'abandon et de destruction des marchandises sont arrêtés par le Roi.

## D.2. Infractions en matière de contrefaçon et de piraterie

**Art. X.53.** Le Roi établit les dispositions et moyens propres à assurer une coordination et un suivi des actions de lutte contre la contrefaçon et la piraterie des droits intellectuels.

**Art. X.54.** Dans les limites de leurs attributions, les agents visés à l'article X.11, ainsi que les fonctionnaires de police, se prêtent mutuellement assistance afin d'assurer une application efficace et coordonnée des X.11, X.12, X.50 à X.55, X.57, X.143 à X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 et X.189.

**Art. X.55.** §1<sup>er</sup>. Les autorités et services publics compétents se communiquent, d'initiative ou sur demande, les renseignements appropriés concernant la mise en œuvre des articles X.11, X.12, X.50 à X.55, X.57, X.143 à X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 et X.189 et les activités qui peuvent mener à des initiatives en application de ceux-ci.

L'assistance fournie comprend en particulier la communication :

1° des informations qui sont utiles afin de combattre, par des actions préventives et répressives, les opérations et pratiques contraires aux articles X.11, X.12, X.50 à X.55, X.57, X.133 à X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 et X.189 ;

2° des renseignements concernant les nouvelles méthodes employées dans la réalisation d'opérations contraires aux articles X.11, X.12, X.50 à X.55, X.57, X.143 à X.145, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 et X.189 ou se rapportant à des activités et schémas d'activités illégaux ;

3° des renseignements concernant les observations réalisées par les autorités et services publics compétents et les résultats obtenus à la suite de l'application réussie de nouveaux moyens et

middelen en technieken van strijd tegen namaak en piraterij van intellectuele rechten.

§2. De Koning bepaalt de aard van de inlichtingen en informatie bedoeld in dit artikel, alsook de modaliteiten voor de uitwisseling ervan tussen de bevoegde autoriteiten en de krachtens dit boek bevoegde overheidsdiensten.

### **D.3. Inbreuken inzake accreditatie**

**Art. X.56.** §1. Onverminderd de verrichtingen opgedragen aan de officieren van gerechtelijke politie, zijn de rijksambtenaren daartoe aangesteld door de Koning, bevoegd om de overtredingen bedoeld in artikel X.164 op te sporen en vast te stellen door processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen. Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen een termijn van veertien dagen na de vaststelling van de overtreding.

§2. Bij het vervullen van deze opdracht mogen zij:

1°. tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, laboratoria, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2°. alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3°. tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder paragraaf 2, 2° vermelde documenten en producten, noodzakelijk voor het bewijzen van een overtreding of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; indien dat nodig is voor het behoud van de bewijskrachtige elementen, de zegels leggen op de lokalen of ruimten waarin die zich bevinden of andere gepaste maatregelen nemen om die bewijselementen te bewaren;

4°. monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden door de Koning bepaald;

5°. indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een overtreding, in particuliere woningen binnentreden met de voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in particuliere woningen moeten tussen acht en achttien uur plaatsgrijpen en ten minste door twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§3. Voor de uitvoering van hun opdracht kunnen de in paragraaf 1 vermelde ambtenaren een beroep doen op de federale en lokale politie.

§4. De aangestelde rijksambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

techniques de lutte contre la contrefaçon et la piraterie de droits intellectuels.

§2. Le Roi fixe la nature des renseignements et informations visés à cet article ainsi que les modalités de leur échange entre les autorités et services publics compétents en vertu de ce livre.

### **D.3. Infractions en matière d'accréditation**

**Art. X.56.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents de l'Etat commissionnés à cette fin par le Roi sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées à l'article X.164. Sous peine de nullité, une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les quinze jours de la constatation de l'infraction.

§2. Ils peuvent, dans l'accomplissement de cette mission :

1° pénétrer pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, laboratoires, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission ;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie ;

3° saisir, contre récépissé, les documents et produits visés au paragraphe 2, 2° qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; au cas où cela s'avère nécessaire pour la conservation d'éléments ayant force probante, poser les scellés sur les locaux ou espaces dans lesquels ces éléments se trouvent ou prendre toute autre disposition appropriée pour préserver ces éléments de preuve ;

4° prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminés par le Roi ;

5° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les habitations privées avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les habitations privées doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§3. Les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent demander le concours de la police fédérale et de la police locale pour l'exécution de leur mission.

§4. Les agents de l'Etat commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par cet article sous la surveillance du procureur général.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

### **HOOFDSTUK 3.- Diverse administratieve maatregelen en sancties**

#### **AFDELING 1.- Waarschuwing**

**Art. X.57.** §1. Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op dit Wetboek of op een uitvoeringsbesluit ervan of op de besluiten bedoeld in de artikel 93 van de wet van [\*\*\*] houdende het Wetboek van Economisch Recht, of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking overeenkomstig titel 2, hoofdstuk 1, afdeling 2, kan de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de minister bevoegd voor de betrokken aangelegenheid met toepassing van artikel X.10, §1 aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand onverminderd het bepaalde in artikel VII.89.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt :

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel overeenkomstig artikel X.102, eerste lid, 2°, een vordering tot staking zal ingesteld worden, ofwel de met toepassing van artikel X.10, §1, of de met toepassing van artikel X.24 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bedoeld in artikel X.24 kunnen toepassen;

4° dat de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

Een omstandig jaarverslag over de werking van de waarschuwingsprocedure wordt binnen een redelijke termijn voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

§2. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde kan zelf aan de producenten een waarschuwing richten en hen vragen de producten en diensten die zij aan de gebruiker aanbieden, in overeenstemming te brengen met artikel VII.104.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

### **CHAPITRE 3.- Mesures administratives et sanctions diverses**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Avertissement**

**Art. X.57.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à ce Code, à un de ses arrêtés d'exécution ou aux arrêtés visés aux article 93 de la loi du [\*\*] portant le Code de droit économique ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation conformément au titre 2, chapitre 1<sup>er</sup>, section 2, l'agent que le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou le ministre compétent pour la matière concernée commissionne en application de l'article X.10, §1<sup>er</sup>, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte, sans préjudice de l'article VII.89.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes ;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin ;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit une action en cessation sera formée conformément à l'article X.102, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, soit les agents commissionnés en application de l'article X.10, §1<sup>er</sup>, ou en application de l'article X.24 pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction visé à l'article X.24 ;

4° que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

Un rapport annuel détaillé sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement est présenté dans un délai raisonnable aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

§2 Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué peut également adresser un avertissement aux producteurs et leur demander de mettre les produits ou services qu'ils offrent à l'utilisateur en conformité avec l'article VII.104.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :



1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, overgegaan wordt tot één of meerdere sancties bedoeld in dit hoofdstuk, dan wel in de uitvoeringsbesluiten daarvan, die met de correcte naam en verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel worden vermeld, met dien verstande dat, in de gevallen waarin een inbreuk strafrechtelijk gesanctioneerd wordt, de met toepassing van het eerste lid aangestelde gemachtigde de procureur des Konings kan inlichten of de regeling in der minne kan toepassen.

§3. Dit artikel is niet van toepassing op beoefenaars van een vrij beroep.

**Art. X.58.** De FOD Economie legt jaarlijks een omstandig jaarverslag over de werking van de waarschuwingsprocedure voor aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

## **AFDELING 2.- Ontleding en laboratoriumcontrole.**

**Art. X.59.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde kan de producenten bedoeld in artikel X.57, §2 gelasten de producten of diensten die zij aan de consument aanbieden, binnen een bepaalde termijn en op hun kosten, te onderwerpen aan de ontleding of aan de controle door een onafhankelijk laboratorium indien er, voor een product of een dienst die reeds op de markt zijn, voldoende aanwijzingen bestaan dat ze gevaarlijk zijn of indien de kenmerken van een nieuw product of een nieuwe dienst deze voorzorgsmaatregel rechtvaardigen.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden bepaalt, bij besluit, de voorwaarden voor de terugbetaling, in voorkomend geval, van de kosten die de producenten voor deze ontleding of deze controle hebben gemaakt.

Zolang een product of een dienst niet werd onderworpen aan de met toepassing van dit artikel voorgeschreven ontleding of controle, wordt het geacht niet te beantwoorden aan de vereisten van artikel VII.104, tenzij het bewijs van het tegendeel geleverd wordt.

## **AFDELING 3.- Administratieve geldboete**

### **Onderafdeling 1.- Administratieve geldboete voor inbreuken betreffende boek IX, titel 1**

**Art. X.60.** Onder voorbehoud van de toepassing van de sancties bedoeld in artikel X.139 legt de

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes ;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin ;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, une ou plusieurs sanctions visées dans ce chapitre ainsi que dans ses arrêtés d'exécution, mentionnées par leur dénomination exacte par référence à la règle de droit applicable, seront appliquées. Dans l'hypothèse où l'infraction est sanctionnée pénalement, le délégué commissionné en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> pourra respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction.

§3. Cet article n'est pas applicable aux titulaires d'une profession libérale.

**Art. X.58.** Le SPF Economie présente annuellement un rapport détaillé sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

## **SECTION 2.- Analyse et contrôle d'un laboratoire**

**Art. X.59.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué peut prescrire aux producteurs visés à l'article X.57 §2 de soumettre à l'analyse ou au contrôle d'un laboratoire indépendant, dans un délai déterminé et à leurs frais, leurs produits ou services offerts à l'utilisateur quand, pour un produit ou un service déjà commercialisé, il existe des indices suffisants d'un danger, ou quand les caractéristiques d'un produit ou d'un service nouveau justifient cette précaution.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, détermine par arrêté, les conditions de remboursement, le cas échéant, des sommes exposées par le producteur à l'occasion de ces analyses ou de ce contrôle.

Tant qu'un produit ou service n'a pas été soumis à l'analyse prescrite en application de cet article, il est réputé ne pas répondre aux exigences de l'article VII.104, sauf si la preuve du contraire en est rapportée.

## **SECTION 3.- Amende administrative**

### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Amende administrative relatives aux infractions au livre IX, titre 1<sup>er</sup>**

**Art. X.60.** Sous réserve de l'application des sanctions visées à l'article X.139, le service de

beheersdienst bedoeld in artikel I.17 aan de niet verschenen onderneming, bedoeld in artikel IX.12, tweede lid, op het ogenblik van de schrapping van ambtswege van de gegevens, een administratieve boete op van een bedrag van 100 tot 500 euro per geschrappt gegeven.

**Art. X.61.** §1. Indien bij een controle, dan wel bij een verrichting van opsporing of vaststelling bedoeld in hoofdstuk 2, blijkt dat een ondernemingsloket zijn opdrachten niet correct vervult, de verplichtingen bedoeld in de artikelen IX.42, IX.43 of IX.44 niet naleeft, of de toepassing van de artikelen X.5 en X.6 belemmert, kan de dienst belast met de controle, respectievelijk de opsporing of vaststelling, naast de in de artikel X.57 vermelde verwittiging en de in hoofdstuk 3, afdeling 3, onderafdeling 2 vermelde sancties, wanneer, binnen de vastgestelde termijn, geen gevolg gegeven wordt aan de verwittiging bedoeld in artikel X.57, een administratieve geldboete opleggen ten belope van minimaal 100 euro tot het drievoudige van de in het afgelopen kalenderjaar door het betreffende ondernemingsloket in toepassing van artikel IX.45 ontvangen vergoeding.

§2. Indien de overtreder in gebreke blijft de in paragraaf 1 bedoelde geldboete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar doorgezonden naar de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen, met het oog op de inning van de administratieve geldboete. De vervolgingen ingesteld door de voornoemde administratie gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

#### **Onderafdeling 2.- Administratieve geldboete voor inbreuken betreffende boek IX, titel 2**

**Art. X.62.** Wordt gestraft met een administratieve geldboete van 100 euro tot 10.000 euro:

1° de rechtspersoon die, krachtens boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 en de uitvoeringsbesluiten ervan gehouden zijnde inlichtingen te verstrekken, de gestelde verplichtingen niet nakomt;

2° de rechtspersoon die zich verzet tegen de opsporingen en vaststellingen bedoeld in artikel X.17 en X.46 of tegen de uitvoering van ambtswege bedoeld in artikel IX.75, of die het optreden belemmert van de personen belast met de opsporingen en vaststellingen of met de uitvoering van ambtswege.

**Art. X.63.** De bevoegde ambtenaar bedoeld in artikel X.66 die, of het gerecht dat, een uitspraak doet tegen een hoger beroep dat werd ingesteld tegen de beslissing van de bevoegde ambtenaar, kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, een administratieve geldboete onder de in artikel X.62 vermelde minimumbedragen opleggen zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 50% van de bij voormeld artikel bepaalde bedragen.

gestion visé à l'article I.17 inflige à l'entreprise défaillante, visée à l'article IX.12, alinéa 2, au moment de la radiation d'office des données, une amende administrative d'un montant de 100 à 500 euros par donnée radiée.

**Art. X.61.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'il est constaté lors d'un contrôle ou d'une opération de recherche et de constatation visée au chapitre 2, qu'un guichet d'entreprises n'exécute pas correctement ses missions, manque aux obligations visées par les articles IX.42, IX.43 ou IX.44 ou entrave l'exercice des missions visées aux articles X.5 et X.6, le service chargé du contrôle, de la recherche ou de la constatation peut outre l'avertissement visé à l'article X.57 et les sanctions visées au chapitre 3, section 3, sous-section 2, lorsqu'il n'est pas donné suite, dans le délai fixé, à l'avertissement visé à l'article X.57 infliger une amende administrative d'un montant minimum de 100 euros et allant jusqu'au triple des rémunérations perçues par le guichet d'entreprises concerné dans l'année civile précédente en application de l'article IX.45.

§2. Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, la décision du fonctionnaire compétent est transmise à l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative. Les poursuites à intenter par ladite administration se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

#### **Sous-section 2.- Amende administrative relatives aux infractions au livre IX, titre 2**

**Art. X.62.** Encourt une amende administrative de 100 euros à 10.000 euros :

1° la personne morale qui, étant tenue de fournir des renseignements, en vertu du livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> et des arrêtés pris pour l'exécution de celui-ci, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées ;

2° la personne morale qui s'oppose aux recherches et constatations visées aux articles X.17 et X.46 ou à l'exécution d'office visée à l'article IX.75, ou entrave l'activité des personnes chargées des recherches et constatations ou de l'exécution d'office.

**Art. X.63.** Le fonctionnaire compétent visé à l'article X.66 ou la juridiction qui statue sur un recours introduit contre la décision du fonctionnaire compétent peuvent, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure aux montants minima visés à l'article X.62, sans que l'amende ne puisse être inférieure à 50% des montants visés à cet article.

**Art. X.64.** In dezelfde beslissing waarin hij een administratieve geldboete oplegt, kan de bevoegde ambtenaar geheel of gedeeltelijk uitstel van de tenuitvoerlegging van de betaling van die geldboete toekennen voor zover hij in het jaar voorafgaand aan de datum waarop de inbreuk gepleegd wordt geen andere administratieve geldboete heeft opgelegd aan de overtreder.

Het uitstel geldt voor een proefperiode van een jaar. De proefperiode gaat in vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing tot oplegging van de administratieve geldboete.

Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer een nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing tot de oplegging van een nieuwe administratieve geldboete.

Van de herroeping van het uitstel wordt kennis gegeven door dezelfde beslissing als die welke de administratieve geldboete voor deze nieuwe inbreuk oplegt.

De administratieve geldboete waarvan de betaling uitvoerbaar wordt door de herroeping van het uitstel, wordt gecumuleerd met die welke wordt opgelegd voor deze nieuwe inbreuk, zonder dat het gecumuleerd bedrag van beide geldboetes hoger mag zijn dan 20.000 euro.

In geval van beroep tegen de beslissing van de bevoegde ambtenaar heeft het gerecht die een uitspraak doet tegen een hoger beroep dat werd ingesteld tegen de beslissing, dezelfde bevoegdheden als deze ambtenaar wat betreft het uitstel.

**Art. X.65.** De inbreuken bedoeld in artikel X.62, 1° en 2°, worden vervolgd bij wege van administratieve geldboete, tenzij het openbaar ministerie oordeelt dat, de ernst van de inbreuk in acht genomen, strafvervolgung moet worden ingesteld, inzonderheid op basis van artikel X.152, 1° of 2°.

**Art. X.66.** De administratieve geldboete wordt opgelegd door de leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek of door zijn afgevaardigde.

**Art. X.67.** §1. Een exemplaar van het proces-verbaal waarbij een overtreding bedoeld in artikel X.62 is vastgesteld, wordt aan de leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek en aan het openbaar ministerie toegezonden.

Een exemplaar van het proces-verbaal wordt binnen dezelfde termijn ook aan de overtreder toegezonden, via een ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding, per fax of elektronisch, als dat een ontvangstbewijs van de geadresseerde oplevert.

§2. De leden van de raad van bestuur van het INR bepalen de nadere regelen van toezending van de in paragraaf 1 bedoelde processen-verbaal voor de overtredingen vastgesteld door de geassocieerde instellingen op basis van artikel X.62, aan de

**Art. X.64.** Par la même décision que celle par laquelle il inflige l'amende administrative, le fonctionnaire compétent peut accorder en tout ou en partie, le sursis à l'exécution du paiement de cette amende, pour autant qu'il n'ait pas infligé d'autre amende administrative au contrevenant dans l'année qui précède la date de la commission de l'infraction.

Le sursis vaut pendant un délai d'épreuve d'un an. Le délai d'épreuve commence à courir à partir de la date de la notification de la décision infligeant une amende administrative.

Le sursis est révoqué de plein droit lorsqu'une nouvelle infraction donne lieu à une décision infligeant une nouvelle amende administrative.

La révocation du sursis est notifiée par la même décision que celle qui inflige l'amende administrative pour cette nouvelle infraction.

L'amende administrative dont le paiement devient exécutoire suite à la révocation du sursis est cumulée avec celle infligée du chef de cette nouvelle infraction, sans que le montant cumulé des deux amendes ne puisse excéder 20.000 euros.

En cas de recours contre la décision du fonctionnaire compétent, la juridiction qui statue sur le recours introduit contre la décision du fonctionnaire a les mêmes pouvoirs que ce fonctionnaire en matière de sursis.

**Art. X.65.** Les infractions visées à l'article X.62, 1° et 2°, sont poursuivies par voie d'amende administrative à moins que le ministère public ne juge, compte tenu de la gravité de l'infraction, qu'il y a lieu d'intenter des poursuites pénales notamment sur la base de l'article X.152, 1° ou 2°.

**Art. X.66.** L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national de Statistique ou par son délégué.

**Art. X.67.** §1<sup>er</sup>. Un exemplaire du procès-verbal constatant une infraction visée à l'article X.62 est transmis au fonctionnaire dirigeant de l'Institut national de Statistique ainsi qu'au ministère public.

Un exemplaire du procès verbal est également transmis dans le même délai au contrevenant par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, fax ou courrier électronique, si cela résulte en un accusé de réception du destinataire.

§2. Les membres du conseil d'administration de l'ICN fixent les modalités de transmission des procès verbaux visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, des infractions constatées par les autorités associées, sur la base de l'article X.62, au fonctionnaire

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, aan het openbaar ministerie en aan de overtreder.

**Art. X.68.** §1. Het openbaar ministerie beschikt over een termijn van dertig dagen, te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om van zijn beslissing over het al dan niet instellen van strafvervolgkennis te geven aan de leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Ingeval het openbaar ministerie van strafvervolgkennis afziet of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, beslist de leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, nadat de overtreder de mogelijkheid geboden werd zijn verweermiddelen naar voren te brengen, of een administratieve geldboete moet worden opgelegd.

De beslissing van de bevoegde ambtenaar bepaalt het bedrag van de administratieve geldboete en is met redenen omkleed. Zij wordt bij een ter post aangetekend schrijven, per fax of elektronisch, als dat een ontvangstbewijs van de geadresseerde oplevert, aan de overtreder bekendgemaakt, samen met een verzoek tot betaling van de boete binnen de gestelde termijn. De beslissing vermeldt dat hoger beroep kan worden ingesteld binnen een termijn van sixty dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij de rechtbank van eerste aanleg. Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing niet.

De kennisgeving van de beslissing waarbij het bedrag van de administratieve geldboete wordt vastgesteld, doet de strafvordering vervallen.

De betaling van de administratieve geldboete maakt een einde aan de vordering van de administratie.

De Koning bepaalt de termijn en de nadere regelen voor de betaling van de administratieve geldboete.

§2. De raad van bestuur van het INR kan de leidende ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek richtlijnen meedelen betreffende het algemeen beleid inzake de administratieve sanctionering van de inbreuken op boek IX, titel 1 of op deze onderafdeling en, onverminderd de bijzondere beslissingsbevoegdheid toevertrouwd aan deze laatste door paragraaf 1, rekening houdend met alle elementen uit het dossier waarover hij beschikt.

**Art. X.69.** De overtreder die de beslissing van de bevoegde ambtenaar betwist, stelt, op straffe van verval, binnen een termijn van sixty dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van een verzoekschrift hoger beroep in bij de rechtbank van eerste aanleg. Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing niet. De rechtbank van eerste aanleg doet een uitspraak in volle rechtsmacht in eerste en laatste aanleg.

dirigeant de l'Institut national de Statistique, au ministère public et au contrevenant.

**Art. X.68.** §1<sup>er</sup>. Le ministère public dispose d'un délai de trente jours, à compter du jour de la réception du procès-verbal, pour notifier au fonctionnaire dirigeant de l'Institut National de Statistique sa décision quant à tenter ou non de poursuites pénales.

Si le ministère public renonce à poursuivre ou ne notifie pas sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire dirigeant de l'Institut National de Statistique ou son délégué, décide après avoir mis le contrevenant en mesure de présenter ses moyens de défense, d'infliger ou non une amende administrative.

La décision du fonctionnaire compétent fixe le montant de l'amende administrative et est motivée. Elle est notifiée au contrevenant par lettre recommandée, fax ou courrier électronique, si cela résulte en un accusé de réception du destinataire, en même temps qu'une invitation à acquitter le montant demandé dans le délai indiqué. La décision mentionne qu'un recours peut être introduit dans un délai de sixty jours, à dater de la notification de la décision, devant le Tribunal de première instance. Le recours n'est pas suspensif.

La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique.

Le paiement de l'amende administrative met fin à l'action de l'administration.

Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative.

§2. Le conseil d'administration de l'ICN peut communiquer au fonctionnaire dirigeant de l'Institut national de Statistique des directives concernant la politique générale de sanction administrative des infractions au livre IX, titre 1<sup>er</sup>, sans préjudice de la compétence décisionnelle particulière confiée à ce dernier par le paragraphe 1<sup>er</sup>, compte tenu de l'ensemble des éléments du dossier dont il dispose.

**Art. X.69.** Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire compétent, introduit à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal de première instance dans les sixty jours à compter de la notification de la décision. Ce recours n'a pas d'effet suspensif. Le tribunal de première instance statue en pleine juridiction en premier et dernier ressort.

**Art. X.70.** Indien de overtreder, in gebreke blijft de geldboete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar doorgezonden aan de administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de invordering van het bedrag van de administratieve geldboete. De door voornoemde administratie in te stellen vervolgingen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

**Art. X.71.** De verjaringstermijn voor de administratieve geldboete bedraagt vijf jaar. De verjaringstermijn loopt vanaf de dag dat de inbreuk werd gepleegd.

De verjaringstermijn voor de geldboetes wordt echter gestuit door elke handeling van de administratie of van het openbaar ministerie die aanstuurt op de vervolging van de inbreuk, met inbegrip van de kennisgeving van het openbaar ministerie in verband met zijn beslissing over het al dan niet instellen van strafvervolging en de uitnodiging aan de overtreder om zijn verweermiddelen naar voren te brengen. De stuiting van de verjaringstermijn treedt in werking de dag waarop aan de overtreder kennis wordt gegeven van de handeling.

De verjaringstermijn loopt opnieuw vanaf elke stuiting.

**Art. X.72.** Bij herhaling binnen twee jaar die volgen op een beslissing die een administratieve boete oplegt, worden de bedragen, bedoeld in artikel X.62, verdubbeld.

**Art. X.73.** Bij samenloop van verscheidene bij artikel X.62 bedoelde overtredingen worden de bedragen van de administratieve geldboeten gecumuleerd, zonder dat het gecumuleerd bedrag van de geldboetes hoger mag zijn dan 20.000 euro.

**Art. X.74.** De opbrengst van de administratieve geldboeten verschuldigd op grond van artikel X.62 wordt toegewezen aan het NIS - Fonds Nationaal Instituut voor de Statistiek bedoeld in rubriek 32-11 van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

#### **AFDELING 4.- Bekendmaking**

**Art. X.75.** §1. In ernstige gevallen, kan de FOD Economie ertoe overgaan de waarschuwing, bedoeld in afdeling 1, onder door de Koning bepaalde voorwaarden, openbaar te maken.

De in het eerste lid bedoeld vereiste dat het geval ernstig dient te zijn geldt niet in geval van inbreuk op artikel VII.82.

§2. In de in de paragraaf 1 vermelde gevallen kan de FOD Economie er tevens toe overgaan de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar te maken.

**Art. X.70.** Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire compétent est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative. Les poursuites à intenter par ladite administration se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

**Art. X.71.** Le délai de prescription en ce qui concerne l'amende administrative est de cinq ans. Le délai de prescription court à dater du jour où l'infraction a été commise.

Le délai de prescription en matière d'amendes est toutefois interrompu par tout acte de l'administration ou du ministère public visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction, en ce compris la notification du ministère public quant à sa décision d'intenter ou non de poursuites pénales et l'invitation faite au contrevenant de présenter ses moyens de défense. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifié au contrevenant.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

**Art. X.72.** En cas de récidive dans les deux ans qui suivent une décision infligeant une amende administrative, les montants visés à l'article X.62, sont doublés.

**Art. X.73.** En cas de concours de plusieurs infractions visées à l'article X.62, les montants des amendes se cumulent sans que le montant cumulé des amendes ne puisse excéder 20.000 euros.

**Art. X.74.** Est affecté à l'INS - Fonds Institut National de Statistique visé à la rubrique 32-11 de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, le produit des amendes administratives dues en vertu de l'article X.62.

#### **SECTION 4.- Communication au public**

**Art. X.75.** §1<sup>er</sup>. En cas de circonstances graves, le SPF Economie peut rendre public, dans les conditions déterminées par le Roi, l'avertissement visé à la section 1<sup>ère</sup>.

L'exigence visée à l'aliéna 1<sup>er</sup> selon laquelle la circonstance doit être grave ne s'applique pas en cas d'infraction à l'article VII.82.

§2. Dans les cas visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, le SPF Economie peut également procéder à la publication de l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction.



§3. De FOD Economie legt jaarlijks een omstandig jaarverslag over de werking van deze bekendmaking voor aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

#### **AFDELING 5.- Bijzondere maatregelen tot naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit boek III**

**Art. X.76.** De FOD Economie kan, wanneer zij vaststelt dat een van de verplichtingen van boek III, titel 2, hoofdstuk 2 niet wordt nageleefd, rekening houdend met het evenredigheidsbeginsel, vaststellen op welke wijze daaraan volgens haar moet worden geredigeerd.

Deze maatregel wordt de overtreders ter kennis gebracht binnen een termijn van dertig dagen volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgelegd.

De vaststelling vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetbepaling of - bepalingen;

2° de wijze waarop en de termijn waarbinnen aan de in het eerste lid genoemde niet-naleving moet worden geredigeerd;

3° dat, indien aan de vaststelling geen gevolg wordt gegeven, overgegaan wordt tot één of meerdere sancties opgenomen in dit hoofdstuk, de uitvoeringsbesluiten ervan of in bijzondere wetgeving, die met de correcte omschrijving en verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel wordt vermeld en dat, in de gevallen waarin een inbreuk strafrechtelijk gesanctioneerd wordt, de auteurs van de vaststelling, de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne kunnen toepassen.

#### **AFDELING 6.- Ingrepen in de ondernemingsleiding**

**Art. X.77.** In de in artikel X.76, eerste lid vermelde gevallen en indien geen tijdig gevolg werd gegeven aan de door de FOD Economie voorgestelde wijze van remediëren, kan de FOD Economie tijdelijk een speciaal commissaris aanstellen.

In dit geval is voor alle handelingen en beslissingen van alle organen van de onderneming, inclusief de algemene vergadering van aandeelhouders, alsmede voor die van de personen die instaan voor het beleid, zijn schriftelijke, algemene of bijzondere toestemming vereist; de FOD Economie kan evenwel de verrichtingen waarvoor een toestemming is vereist, beperken.

De speciaal commissaris mag elk voorstel dat hij nuttig acht aan alle personen of organen binnen de onderneming voorleggen, inclusief, in voorkomend

§3. Le SPF Economie présente annuellement un rapport détaillé sur le fonctionnement de la procédure de communication au public aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

#### **SECTION 5.- Mesures particulières d'exécution des obligations découlant du livre III**

**Art. X.76.** Lorsqu'il constate un manquement l'une des obligations du livre III, titre 2, chapitre 2, le SPF Economie peut, dans le respect du principe de proportionnalité, fixer la manière dont il faut selon elle y remédier.

Cette mesure est notifiée au contrevenant dans un délai de trente jours à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

La décision mentionne :

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes ;

2° la manière et délai dans lequel il doit être remédié au manquement mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup> ;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à la décision, une ou plusieurs sanctions visées dans ce chapitre ainsi que dans ses arrêtés d'exécution, mentionnées par leur dénomination exacte par référence à la règle de droit applicable, seront appliquées. Dans l'hypothèse où l'infraction est sanctionnée pénalement, les auteurs de la constatation pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction.

#### **SECTION 6.- Interventions dans la gestion de l'entreprise**

**Art. X.77.** Dans les cas visés à l'article X.76, alinéa 1<sup>er</sup>, si l'entreprise n'a pas donné suite, dans les délais impartis, aux propositions du SPF Economie visant à remédier à la situation, le SPF Economie peut désigner de manière temporaire un commissaire spécial.

Dans ce cas, l'autorisation écrite, générale ou spéciale de celui-ci est requise pour tous les actes et décisions de tous les organes de l'entreprise, en ce compris l'assemblée générale, et pour ceux des personnes chargées de la gestion ; le SPF Economie peut toutefois limiter le champ des opérations soumises à autorisation.

Le commissaire spécial peut soumettre à la délibération de tous les organes de l'entreprise, en ce compris l'assemblée générale, toutes propositions

geval, de algemene vergadering van aandeelhouders. De bezoldiging van de speciaal commissaris wordt vastgesteld door de FOD Economie en gedragen door de onderneming.

De leidinggevende personen, in voorkomend geval met inbegrip van de leden van de bestuurs- en beleidsorganen en de personen die instaan voor het beleid, die handelingen stellen of beslissingen nemen zonder de vereiste toestemming van de speciaal commissaris, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het nadeel dat hieruit voor de onderneming of voor derden voortvloeit.

Indien de FOD Economie de aanstelling van een speciaal commissaris in het Belgisch Staatsblad heeft bekendgemaakt, met opgave van de handelingen en beslissingen waarvoor zijn toestemming is vereist, zijn alle handelingen en beslissingen zonder deze vereiste toestemming nietig, tenzij de speciaal commissaris die bekrachtigt. Onder dezelfde voorwaarden zijn, in voorkomend geval, alle beslissingen van de algemene vergadering van aandeelhouders zonder de vereiste toestemming van de speciaal commissaris nietig, tenzij hij die bekrachtigt.

De FOD Economie kan een plaatsvervangend commissaris aanstellen.

**Art. X.78.** In de in artikel X.76, eerste lid vermelde gevallen kan de FOD Economie de vervanging gelasten van de leidinggevende personen, in voorkomend geval, met inbegrip van de bestuurders of zaakvoerders, van de onderneming binnen een termijn die zij bepaalt en, zo binnen deze termijn geen vervanging geschiedt, in de plaats van deze voltallige leidinggevende personen, in voorkomend geval, met inbegrip van de bestuurs- en beleidsorganen van de onderneming, een of meer voorlopige leidinggevende personen aanstellen die alleen of collegiaal, naar gelang van het geval, de bevoegdheden hebben van de vervangen personen. De FOD Economie maakt haar beslissing bekend in het Belgisch Staatsblad.

De bezoldiging van de voorlopige bestuurder(s) of zaakvoerder(s) wordt vastgesteld door de FOD Economie en gedragen door de onderneming.

De FOD Economie kan op elk tijdstip de voorlopige bestuurder(s) of zaakvoerder(s) vervangen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een meerderheid van aandeelhouders of vennoten, wanneer zij aantonen dat het beleid van de betrokkenen niet meer de nodige waarborgen biedt.

**Art. X.79.** De in de artikelen X.77 en X.78 vermelde beslissingen van de FOD Economie hebben voor de onderneming uitwerking vanaf de datum van hun kennisgeving met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs en, voor derden, vanaf de datum van hun bekendmaking overeenkomstig de voorschriften van de artikelen X.77 en X.78.

qu'il juge opportunes. La rémunération du commissaire spécial est fixée par le SPF Economie et supportée par l'entreprise.

Les membres des organes d'administration et de gestion et les personnes chargées de la gestion qui accomplissent des actes ou prennent des décisions sans avoir recueilli l'autorisation requise du commissaire spécial sont responsable solidairement du préjudice qui en est résulté pour l'entreprise ou les tiers.

Si le SPF Economie a publié au Moniteur belge la désignation du commissaire spécial et spécifié les actes et décisions soumis à son autorisation, les actes et décisions intervenus sans cette autorisation alors qu'elle était requise sont nuls, à moins que le commissaire spécial ne les ratifie. Dans les mêmes conditions toute décision d'assemblée générale prise sans avoir recueilli l'autorisation requise du commissaire spécial est nulle, à moins que le commissaire spécial ne la ratifie.

Le SPF Economie peut désigner un commissaire suppléant.

**Art. X.78.** Dans les cas visés à l'article X.76, aliéna 1<sup>er</sup>, le SPF Economie peut ordonner le remplacement des dirigeants de l'entreprise, en ce compris ses administrateurs ou gérants dans un délai qu'il détermine et, à défaut d'un tel remplacement dans ce délai, substituer à l'ensemble de ces dirigeants, en compris les organes d'administration et de gestion de l'entreprise, un ou plusieurs dirigeants provisoires, ou le cas échéant un ou plusieurs administrateurs ou gérants provisoires qui disposent, seuls ou collégialement selon le cas, des pouvoirs des personnes remplacées. Le SPF Economie publie sa décision au Moniteur belge.

La rémunération du ou des administrateurs ou gérants provisoires est fixée par le SPF Economie et supportée par l'entreprise.

Le SPF Economie peut, à tout moment, remplacer le ou les administrateurs ou gérants provisoires, soit d'office, soit à la demande d'une majorité des actionnaires ou associés lorsqu'ils justifient que la gestion des intéressés ne présente plus les garanties nécessaires.

**Art. X.79.** §2. Les décisions du SPF Economie visées aux articles X.77 et X.78 sortent leurs effets à l'égard de l'entreprise à dater de leur notification à celle-ci par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception et, à l'égard des tiers, à dater de leur publication conformément aux dispositions des articles X.77 et X.78.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. X.80.** De artikelen X.77 en X.78 zijn niet van toepassing in geval van faillissement van een onderneming.

**Art. X.80.** Les articles X.77 et X.78 ne sont pas applicables en cas de faillite de l'entreprise.

#### **AFDELING 7.- Schorsing of stopzetting van bepaalde activiteiten**

#### **SECTION 7.- Suspension et arrêts de certaines activités**

##### **Onderafdeling 1.- Inzake inbreuken op boek III, titel 2, hoofdstuk 2**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- En cas d'infractions au livre III, titre 2, chapitre 2**

**Art. X.81.** In de in artikel X.77, eerste lid vermelde gevallen kan de FOD Economie, voor de termijn die zij bepaalt, de rechtstreekse of onrechtstreekse uitoefening van de ondernemingsactiviteit geheel of ten dele schorsen dan wel verbieden.

**Art. X.81.** Dans les cas visés à l'article X.77, alinéa 1<sup>er</sup>, le SPF Economie peut décider, pour le délai qu'il détermine, de suspendre, voire d'interdire tout ou partie des activités de l'entreprise exercées de manière directe ou indirecte.

De leidinggevende personen, in voorkomend geval, met inbegrip van de leden van de bestuurs- en beleidsorganen en de personen die instaan voor het beleid, die handelingen stellen of beslissingen nemen ondanks de schorsing, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het nadeel dat hieruit voor de onderneming of voor derden voortvloeit.

Les dirigeants de l'entreprise, ou le cas échéant, les membres des organes d'administration et de gestion et les personnes chargées de la gestion qui accomplissent des actes ou prennent des décisions en violation de la suspension sont responsables solidairement du préjudice qui en est résulté pour l'établissement ou les tiers.

Indien de FOD Economie de schorsing in het Belgisch Staatsblad heeft bekendgemaakt, zijn alle hiermee strijdige handelingen en beslissingen nietig.

Si le SPF Economie a publié la suspension au Moniteur belge, les actes et décisions intervenus à l'encontre de celle-ci sont nuls.

**Art. X.82.** De in het artikel X.81 vermelde beslissingen van de FOD Economie hebben voor de onderneming uitwerking vanaf de datum van hun kennisgeving met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs en, voor derden, vanaf de datum van hun bekendmaking overeenkomstig de voorschriften van het artikel X.81.

**Art. X.82.** Les décisions du SPF Economie visées çà l'article X.81 sortent leurs effets à l'égard de l'entreprise à dater de leur notification à celle-ci par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception et, à l'égard des tiers, à dater de leur publication conformément aux dispositions de l'article X.81.

**Art. X.83.** Het artikel X.81 is niet van toepassing in geval van faillissement van een onderneming.

**Art. X.83.** L'article X.81 n'est pas applicable en cas de faillite de l'entreprise.

##### **Onderafdeling 2.- Inzake inbreuken op zekere bepalingen van boek IX**

##### **Sous-section 2.- En cas d'infractions à certaines dispositions du livre IX**

**Art. X.84.** Ingeval de maximumprijzen of winstlimieten vastgesteld krachtens de bepalingen van artikel IX.157 en IX.158, §§1, 2 en 3, niet worden nageleefd, en voor zover de overtreder weigert de onderrichtingen op te volgen van de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren of beambten, kan deze minister behoren, na een bij aangetekend schrijven genotificeerde aanmaning, de tijdelijke sluiting van de inrichting van de overtreder bevelen.

**Art. X.84.** En cas de non observation des prix maxima ou des limites bénéficiaires fixés en vertu des dispositions des articles IX.157 et IX.158, §§ 1, 2 et 3, et pour autant que le contrevenant refuse d'obtempérer aux instructions des agents commissionnés par lui, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut, après mise en demeure notifiée par pli recommandé, ordonner la fermeture provisoire de l'établissement du contrevenant.

De duur van de tijdelijke sluiting mag niet meer dan vijf dagen bedragen.

La durée de la fermeture provisoire ne peut excéder cinq jours.

Gedurende een periode van vijf dagen volgend op de notificatie van de beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan de overtreder tegen deze beslissing beroep instellen bij de Raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg, bevoegd in strafzaken, in het rechtsgebied waarvan zijn woonplaats of de zetel van zijn onderneming gevestigd is.

Pendant une période de cinq jours faisant suite à la notification de la décision du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, le contrevenant peut exercer un recours contre cette décision devant la Chambre du Conseil du Tribunal de première instance compétente en matière répressive dans le ressort de laquelle est établi son domicile ou le siège de son entreprise.

Het beroep wordt bij de Raadkamer aanhangig gemaakt door een bij de Griffie van de Rechtbank ingediend verzoekschrift. Dit laatste wordt aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden genotificeerd. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de persoon of de personen gemachtigd om de onderneming te vertegenwoordigen of door haar advocaat.

De Raadkamer doet uitspraak in laatste instantie, binnen acht dagen na de datum van het indienen van het verzoekschrift, en na het verslag te hebben gehoord van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de door hem afgevaardigde ambtenaar, de middelen van de betrokkene of van zijn raadsman en het advies van de Procureur des Konings. In de beschikking wordt vastgesteld of de beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden in de vormen en onder de voorwaarden voorgeschreven bij deze bepaling werd genomen en of de feiten van die aard zijn dat zij een overtreding kunnen uitmaken.

Bij ontstentenis van beroep of bij ontstentenis van een beslissing van de Raadkamer binnen de termijn van acht dagen, die de beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vernietigt, is laatstgenoemde beslissing onmiddellijk uitvoerbaar.

De in artikel X.18 vermelde ambtenaren en agenten kunnen worden belast met de uitvoering van de krachtens deze bepaling genomen beslissingen.

De krachtens dit artikel uitgevoerde tijdelijke sluiting heeft noch kan de verbreking noch de opschorting van de lopende bedienden- of arbeidsovereenkomsten ten gevolge hebben.

## **AFDELING 8.- Intrekking van certificaten en vergunningen**

### **Onderafdeling 1.- Algemeen**

**Art. X.85.** §1. In de gevallen waarbij de maatregelen bedoeld in afdeling 5 en 6 niet tot de gewenste resultaten leiden, kan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, op voorstel van de FOD Economie, beslissen tot:

1° de intrekking van een certificaat in de gevallen waarin dit voorgeschreven is;

2° de intrekking of herroeping van een vergunning in de gevallen waarin deze voorgeschreven is.

De bevoegdheid bedoeld in het eerste lid geldt ongeacht of een certificaat of vergunning is verleend krachtens een bepaling van dit Wetboek, een uitvoeringsbesluit ervan, dan wel enig ander voorschrift.

§2. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde deelt zijn grieven vooraf aan de betrokkenen mee. Hij brengt hen ervan op de hoogte dat zij hun dossier kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging voor te dragen. De betrokkenen kunnen verzoeken om gehoord te worden door deze minister of zijn gemachtigde.

La chambre du Conseil est saisie par voie de requête, déposée au Greffe du Tribunal; celle-ci est notifiée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. La requête est signée par la ou les personnes mandatées pour représenter l'entreprise ou par l'avocat de celle-ci.

La Chambre du Conseil statue dans les huit jours faisant suite à la date du dépôt de la requête, en dernier ressort, après avoir entendu le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou l'agent délégué par lui en son rapport, l'intéressé ou son conseil en ses moyens, et le Procureur du Roi en son avis. L'ordonnance constate si la décision du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions a été prise dans les formes et conditions prescrites par cette disposition et si les faits sont susceptibles d'être constitutifs d'infraction.

A défaut de recours ou à défaut d'une décision de la Chambre du Conseil prononcée dans le délai de huit jours et mettant à néant la décision du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, celle-ci est immédiatement exécutoire.

Les agents visés à l'article X.18 peuvent être chargés de l'exécution des décisions prises en vertu de cette disposition.

La fermeture provisoire exécutée en vertu de cet article n'entraîne et ne peut provoquer la rupture ni la suspension des contrats d'emploi ou de travail en cours.

## **SECTION 8.- Radiations des certificats et licences**

### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. X.85.** §1<sup>er</sup>. Dans les cas où les mesures visées aux sections 5 et 6 n'ont pas permis d'aboutir au résultat voulu, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut, sur proposition du SPF Economie, décider de :

1° retirer les certificats dans les cas où cela est prévu ;

2° retirer ou révoquer une licence dans les cas où cela est prévu.

La compétence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est applicable pour les certificats ou licences octroyés non seulement en vertu d'une disposition de ce Code ou d'un arrêté d'exécution de celui-ci mais encore en vertu de tout autre texte.

§2. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter leur dossier et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense. Les intéressés peuvent demander à être entendus par ce ministre ou son délégué.

De beslissing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden wordt aan de betrokkenen ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief. Zij wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

§3. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden bepaalt de duur van de intrekking of herroeping van het certificaat of van de vergunning, die niet meer mag bedragen dan één jaar te rekenen van de kennisgeving van de beslissing.

Tijdens deze periode mogen de betrokkenen geen activiteiten waarvoor een vergunning of certificaat vereist is, uitoefenen.

In geval van schrapping dienen zij een nieuw certificaat of vergunning aan te vragen teneinde deze activiteiten te mogen uitoefenen.

§4. Het certificaat of de vergunning kan niet worden toegekend aan, of behouden voor de personen tegen wie tot tweemaal toe een maatregel van schorsing of schrapping genomen is.

Het certificaat of de vergunning kan niet worden toegekend aan of behouden voor een rechtspersoon waarin het ambt van beheerder, zaakwaarnemer, directeur of gevolmachtigde bekleed wordt door een persoon als bedoeld in het eerste lid.

**Art. X.86.** De in het artikel X.85 vermelde beslissingen van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden hebben voor de onderneming uitwerking vanaf de datum van hun kennisgeving met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs en, voor derden, vanaf de datum van hun bekendmaking overeenkomstig de voorschriften van het artikel X.85, §2.

**Art. X.87.** De ondernemingen waarvan een certificaat of vergunning is ingetrokken of herroepen op grond van artikel X.85, blijven onderworpen aan dit Wetboek en de ter uitvoering van genomen besluiten en reglementen tot aan de volledige ontbinding of vereffening.

Het artikel X.85 is niet van toepassing bij de intrekking van de vergunning van een failliet verklaarde onderneming.

## **Onderafdeling 2.- Schorsing of intrekking van de erkenning van met taken van algemeen belang belaste private organismen**

### **Subonderafdeling 1.- Algemeen**

**Art. X.88.** Indien bij een controle, dan wel bij een verichting van opsporing of vaststelling van een inbreuk, blijkt dat een met taken van algemeen belang belast privaat organisme zijn opdrachten niet naar behoren vervult of haar verplichtingen niet naleeft, kan de FOD Economie, naast de in artikel X.57 bedoelde verwittiging en de in artikel X.76 bedoelde sanctie, bij herhaling of bij de overtreding van verschillende van de op dit organisme toepasselijke wetbepalingen, de schorsing of de

La décision du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions est notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste. Elle est publiée par extrait au Moniteur belge.

§3. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions détermine la durée de la radiation ou de la révocation du certificat ou de la licence, qui ne peut excéder un an à compter de la notification de la décision.

Durant cette période, les intéressés ne peuvent plus exercer les activités pour lesquelles un certificat ou une licence est exigée.

Ils doivent, en cas de radiation, solliciter une nouvelle inscription pour exercer ces activités.

§4. Le certificat ou la licence ne peut être accordée ou maintenue aux personnes ayant fait l'objet, à deux reprises, d'une mesure de radiation ou de suspension de l'inscription.

Le certificat ou la licence ne peut être accordée ou maintenue aux personnes morales au sein desquelles les fonctions d'administrateur, de gérant, de directeur ou de fondé de pouvoir sont confiées à une personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. X.86.** Les décisions du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions visées à l'article X.85 sortent leurs effets à l'égard de l'entreprise à dater de leur notification à celle-ci par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception et, à l'égard des tiers, à dater de leur publication conformément aux dispositions de l'article X.85, §2.

**Art. X.87.** Les entreprises dont le certificat ou la licence a été radiée ou révoquée sur la base de l'article X.85 restent soumises à ce Code aux arrêtés et règlements pris pour son exécution jusqu'au remboursement des fonds reçus du public

L'article X.85 n'est pas applicable en cas de radiation de la licence d'une entreprise déclarée en faillite.

## **Sous-section 2.- Suspension ou radiation de l'agrément d'organismes privés chargés de l'exécution de tâches d'intérêt général**

### **Sous-sous section 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. X.88.** Si à l'occasion d'un contrôle il apparaît qu'un organisme privé chargé d'exercer des tâches d'intérêt général n'accomplit pas dûment ses missions ou n'exécute pas ses obligations, en cas de récidive ou d'infraction de cet organisme aux diverses dispositions légales qui lui sont applicables, le SPF Economie peut proposer au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, outre l'avertissement visé à l'article X.57 et la sanction visée à l'article X.76,



intrekking van de erkenning van het betreffende organisme voorstellen aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

#### **Subonderafdeling 2.- Schorsing of intrekking van de erkenning van ondernemingsloketten**

**Art. X.89.** De sanctie bedoeld in artikel X.87 is ten aanzien van een ondernemingsloket enkel mogelijk indien dit de verplichtingen bedoeld in de artikelen IX.42, IX.43 of IX.44 niet naleeft, of de toepassing van de artikelen X.5 en X.6 belemmert.

#### **HOOFDSTUK 4.- Bijzondere administratieve bevoegdheden**

##### **AFDELING 1.- De overheid die de vordering bedoeld in titel 2, hoofdstuk 1, afdelingen 2 en 3 uitoefent**

**Art. X.90.** De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of zijn gemachtigde kan de vorderingen bedoeld in titel 2, hoofdstuk 1, afdelingen 2 en 3 uitoefenen.

##### **AFDELING 2.- Bijzondere administratieve bevoegdheden in geval van bepaalde inbreuken**

**Art. X.91.** Wanneer de eventueel aan een ander toegebracht schade geheel vergoed is, kunnen de hiertoe door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden aangestelde ambtenaren, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van artikel X.155 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel X.22 vermelde ambtenaren, aan de overtreder de betaling van een geldsom voorstellen. Door die betaling vervalt de strafvordering.

De Koning stelt het bedrag, alsook de wijze van betaling en van inning vast.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de in artikel X.155 bedoelde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de gestelde termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen behalve indien vooraf klacht ingediend werd bij de procureur des Konings, de onderzoeksrechter gevorderd werd een onderzoek in te stellen of de zaak aanhangig werd gemaakt bij de rechtbank. In die gevallen wordt de betaalde geldsom terugbetaald aan de overtreder.

**Art. X.92.** §1. Vooraleer de in artikel X.61, vermelde administratieve geldboete op te leggen, of de in artikel X.89 vermelde schorsing of intrekking van de erkenning voor te stellen, geeft de met de controle of de opsporing of vaststelling van inbreuken belaste dienst aan het ondernemingsloket de mogelijkheid gehoord te worden. De dienst richt daartoe bij ter post aangetekend schrijven een oproep met vermelding van de aangeklaagde feiten, de overtreden bepalingen, de raadplegingsmodaliteiten

la suspension ou la radiation de l'agrément de l'organisme concerné.

#### **Sous-sous section 2.- Suspension ou retrait de l'agrément des guichets d'entreprises**

**Art. X.89.** La sanction visée à l'article X.87 n'est possible à l'égard d'un guichet d'entreprises que si celui-ci n'exécute pas les obligations visées aux articles IX.42, IX.43 ou IX.44, ou entrave l'application des articles X.5 et X.6.

#### **CHAPITRE 4.- Compétences administratives particulières**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- L'autorité qui exerce les actions visées au titre 2, chapitre 1<sup>er</sup>, sections 2 et 3**

**Art. X.90.** Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou son délégué, peut exercer les actions visées au titre 2, chapitre 1<sup>er</sup>, sections 2 et 3.

##### **SECTION 2.- Compétences administratives particulières pour certaines infractions**

**Art. X.91.** Lorsque le dommage éventuellement causé à autrui a été entièrement réparé, les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article X.155 et dressés par les agents visés à l'article X.22, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende visée à l'article X.155, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

**Art. X.92.** §1<sup>er</sup>. Avant de notifier l'amende administrative visée à l'article X.61, ou de proposer la suspension ou le retrait de l'agrément visés à l'article X.89, le service chargé du contrôle donne au guichet d'entreprises concerné la possibilité de se faire entendre. Il adresse à cet effet une convocation par lettre recommandée à la Poste, mentionnant les faits constatés, les dispositions enfreintes, les modalités de consultation du dossier et la date de l'audition,

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

van het dossier en de datum van de hoorzitting die slechts ten minste vijftien dagen na de verzending van de oproep kan vastgelegd worden.

§2. De in de artikelen X.57 en X.61, vermelde verwittigingen en sancties kunnen, binnen de zestig dagen volgend op hun bekendmaking, het voorwerp uitmaken van een beroep, bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de daartoe gemachtigde ambtenaren horen de belanghebbenden en spreken zich uit binnen de zestig dagen die volgen op de indiening van het beroep. De beslissingen worden bij ter post aangetekend schrijven bekend gemaakt.

**Art. X.93.** §1. Indien de procureur des Konings oordeelt geen hoofdgevangenisstraf te moeten vorderen, kan hij per aangetekende brief aan de overtreder doen kennen dat deze vervolging kan vermijden door een of meer der volgende prestaties, naar keuze van de Procureur des Konings, uit te voeren:

1° binnen een bepaalde termijn aan de ontvanger der registratie die hem zal worden aangeduid, een vastgestelde som te betalen waarvan het bedrag het maximum van de boete bij de artikelen X.165 en X.166 vastgesteld, zal mogen overschrijden;

2° binnen een bepaalde termijn aan de aangeduide ontvanger der registratie het bedrag te storten van de onrechtmatig verwezenlijkte winst of een som die overeenstemt met de ongeoorloofde stijging van de prijs;

3° de voorwerpen die aan inbeslagneming onderhevig zijn en die hem zullen aangeduid worden, af te staan of, indien deze voorwerpen niet werden in beslag genomen, door ze binnen een bepaalden termijn op een plaats af te leveren;

4° indien hij landbouw-producent is, zekere leveringen uit te voeren die hem zullen worden aangeduid in het kader der gewone verplichtingen of als bijkomende verplichtingen.

5° Op bepaalde dagen en uren te koop te stellen de gezamenlijke of gedeeltelijke producten, stoffen, waren, koopwaren of dieren in zijn bezit, en van dezelfde aard als die waarop de overtreding slaat.

Met bovenstaande voorstellen wordt de overtreder door de procureur des Konings verzocht hem binnen een bepaalden termijn te doen kennen of hij de voorstellen aanneemt welke hem worden gedaan.

Indien de schikking geheel wordt uitgevoerd binnen de voorgeschreven termijn, is de openbare vordering te niet gedaan. Geen enkele schikking mag nog worden voorgesteld nadat de inbreuk bij de rechtsprekende rechtsmacht aanhangig werd gemaakt.

De procedure voor minnelijke schikking maakt de voorlopige sluiting, als bedoeld in paragraaf 2, onmogelijk.

laquelle ne peut être fixée qu'au moins quinze jours après l'envoi de la convocation.

§2. Les avertissements et sanctions visés aux articles X.57 et X.61, peuvent faire l'objet, dans les soixante jours suivant leur notification, d'un recours, par lettre recommandée à la Poste, auprès du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou les fonctionnaires délégués à cet effet entendent les intéressés et prononcent leur décision dans les soixante jours qui suivent l'introduction du recours. Les décisions sont notifiées par lettre recommandée à la Poste.

**Art. X.93.** §1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi, s'il estime ne pas devoir requérir une peine d'emprisonnement principale, peut faire connaître par lettre recommandée au contrevenant qu'il lui est loisible d'éviter les poursuites en exécutant une ou plusieurs des prestations suivantes au choix du procureur du Roi :

1° en payant dans un délai déterminé au receveur de l'enregistrement, qui lui sera désigné, une somme déterminée dont le montant pourra dépasser le maximum de l'amende établie par les articles X.165 et X.166 ;

2° en versant dans un délai déterminé, au receveur de l'enregistrement désigné, le montant du bénéfice indûment réalisé ou de la somme correspondant à la hausse illicite du prix, suivant le cas ;

3° en abandonnant les objets sujets à confiscation qui lui seront désignées, ou, si ces objets ne sont pas saisis, en les remettant à un endroit et dans un délai déterminé ;

4° en exécutant, lorsqu'il est producteur agricole, certaines prestations qui lui seront désignées dans le cadre ou en supplément de ses obligations ordinaires ;

5° en mettant en vente, à des jours et heures déterminés, tout ou partie des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux en sa possession et du même genre que ceux qui font l'objet de l'infraction.

Conjointement avec les propositions définies ci-dessus, le contrevenant est invité par le procureur du Roi, à lui faire savoir, dans un délai déterminé, s'il accepte les propositions qui lui sont faites.

Lorsque la transaction a été exécutée entièrement dans le délai prescrit, l'action publique est éteinte. Aucune transaction ne peut plus être proposée après que la juridiction de jugement a été saisie de l'infraction.

La procédure transactionnelle exclut la fermeture provisoire visée au paragraphe 2.

§2. De procureur des Konings of, indien een onderzoek wordt geopend, de onderzoeksrechter, kan de voorlopige sluiting van de instelling van de overtreder bevelen. De duur der voorloopige sluiting kan de datum waarop voor de inbreuk uitspraak zal zijn gedaan, niet overschrijden.

Artikel X.190, §2 is op deze beslissing van toepassing.

De beslissing der voorlopige sluiting, maakt de procedure voor minnelijke schikking, als bedoeld in paragraaf 1, onmogelijk.

§3. De procureur des Konings kan op ieder ogenblik van de rechtspleging de verkoop der inbeslaggenomen producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren bevelen. De opbrengst ervan wordt in consignatie gesteld tot over de overtreding uitspraak wordt gedaan en komt in de plaats der inbeslaggenomen voorwerpen zowel wat de inbeslagneming als de eventuele restitutie aan belanghebbenden betreft.

**Art. X.94.** Wanneer zij overtredingen op de bepalingen van boek IX, titel 1, hoofdstuk 1 vaststellen, kunnen de ambtenaren en beampten daartoe speciaal aangesteld door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, een geldsom bepalen, waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. De tarieven alsmede de betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

## **TITEL 2.- Handhaving in private rechtsverhoudingen**

### **HOOFDSTUK 1.- Bijzondere regels van economisch gerechtelijk recht**

#### **AFDELING 1.- Bijzondere bevoegdheidsregels**

##### **Onderafdeling 1.- De Rechtbank van eerste aanleg**

**Art. X.95.** §1. De rechtbanken van eerste aanleg nemen kennis van de vorderingen inzake de toepassing van boek VI, titel 3, ongeacht het bedrag van deze vordering.

Iedere vordering waaraan tegelijk een aantasting van de door boek VI, titel 3 erkende rechten en een handeling die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken ten grondslag liggen, wordt uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht.

§2. Tot kennisneming van de vorderingen bedoeld in paragraaf 1 is alleen bevoegd:

1° de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de overtreding is begaan of, naar keuze van de eiser, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft;

§2. Le procureur du Roi ou, si une instruction est ouverte, le magistrat instructeur, peut ordonner la fermeture provisoire de l'établissement du contrevenant. La durée de la fermeture provisoire ne peut excéder la date à laquelle il aura été statué sur l'infraction.

L'article X.190, §2 est applicable à cette décision.

La décision de fermeture provisoire exclut la procédure transactionnelle visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Le procureur du Roi peut ordonner et ceci à tout moment de la procédure, la mise en vente des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux saisis. Le prix en est consigné jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction et tient lieu des objets saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle aux intéressés.

**Art. X.94.** Lorsqu'ils constatent des infractions aux dispositions du livre IX, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup>, les agents spécialement commissionnés à cet effet par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peuvent fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont arrêtés par le Roi.

## **TITRE 2.- Application dans des relations de droit privé**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup> – Règles particulières de droit judiciaire économique**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>- Règles particulières de compétence**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>- Le tribunal de première instance**

**Art. X.95.** §1<sup>er</sup>. Les tribunaux de première instance connaissent les demandes relatives à l'application du livre VI, titre 3 quel que soit le montant de la demande.

Toute demande qui trouve son fondement à la fois dans une atteinte aux droits reconnus par le livre VI, titre 3 et dans un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale est portée exclusivement devant le tribunal de première instance.

§2. Est seul compétent pour connaître de la demande visée au paragraphe 1<sup>er</sup>:

1° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence ;

2° de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft, ingeval de verweerder of een van de verweerders geen woon- of verblijfplaats heeft in het Rijk.

§3. Elke overeenkomst die in strijd is met het bepaalde in paragrafen 1 of 2 en die dagtekent van vóór of na het ontstaan van het geschil, is van rechtswege nietig.

De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het vermelde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd.

#### Onderafdeling 2.- De rechtbank van koophandel

**Art. X.96.** §1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van boek VI, titel 7, van boek VI, titel 8, van boek VI, titel 9, hoofdstuk 2 en van boek VI, titel 10, hoofdstuk 2, ongeacht het bedrag van de vordering.

§2. Tot kennisneming van de vordering bedoeld in paragraaf 1 is alleen bevoegd:

1° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft in het rechtsgebied waarvan de inbreuk is begaan of, naar keuze van de eiser, de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft;

2° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft, ingeval de verweerder, of een van de verweerders, in het Rijk geen woon- of verblijfplaats heeft.

§3. Van rechtswege is nietig elke overeenkomst die in strijd is met het vermelde in de paragrafen 1 en 2 en die dagtekent van vóór of van na het ontstaan van het geschil.

De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het vermelde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd.

§4. Indien een geschil aangaande een kwekersrecht is ontstaan in de loop van het administratieve onderzoek van de aanvraag voor de verlening van het kwekersrecht, dan kan de Dienst Kwekersrechten op vordering van een partij in het rechtsgeding, de verlening van het recht opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

**Art. X.97.** §1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden

2° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence, lorsque le défendeur ou un des défendeurs n'a pas de domicile ou de résidence dans le Royaume.

§3. Est nulle de plein droit de toute convention contraire aux dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> ou 2, qu'elle soit antérieure ou postérieure à la naissance du litige.

La disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne fait toutefois pas obstacle à ce que des litiges visés à cet article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent le lieu de l'arbitrage.

#### Sous-section 2.- Le tribunal de commerce

**Art. X.96.** §1<sup>er</sup>. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application du livre VI, titre 8, du livre VI, titre 8, du livre VI, titre 9, chapitre 2 et du livre VI, titre 10, chapitre 2, quel que soit le montant de la demande.

§2. Est seul compétent pour connaître de la demande visée au paragraphe 1<sup>er</sup> :

1° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence ;

2° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur à son domicile ou sa résidence, lorsque le défendeur, ou un des défendeurs, n'a pas de domicile ou de résidence dans le Royaume.

§3. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, antérieure ou postérieure à la naissance du litige.

La disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne fait toutefois pas obstacle à ce que les litiges visés à cet article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent le lieu de l'arbitrage.

§4. Si une contestation concernant un droit d'obteneur est née au cours de l'instruction administrative de la demande d'octroi du droit d'obteneur, l'Office des Certificats d'Obteneur peut, à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre l'octroi du droit jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

**Art. X.97.** §1<sup>er</sup>. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas

zijn, kennis van alle vorderingen voortvloeiend uit boek VI, titel 6, ongeacht het bedrag van de vordering.

§2. Is uitsluitend bevoegd tot kennisneming van de vordering inzake inbreuk op de rechten bedoeld in boek VI, titel 6 of inzake vaststelling van de in artikel VI.144 bedoelde vergoeding, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de inbreuk of de exploitatie is geschied of, naar keuze van de eiser, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§3. De dagvaarding ten gronde inzake octrooien, moet voor de in paragraaf 2 bedoelde rechtbank gebracht worden.

§4. De rechtbank, gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft is uitsluitend bevoegd om kennis te nemen van :

1° de vorderingen tot opeising van een octrooiaanvraag of van een octrooi;

2° de vorderingen tot vastlegging van de wederzijdse verplichtingen inzake gedwongen licenties voor octrooien;

3° de vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi;

4° de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een octrooiaanvraag of van een octrooi;

5° de geschillen inzake overeenkomsten voor het verlenen van een exploitatielicentie van een uitvinding die het voorwerp uitmaakt van een octrooiaanvraag of van een octrooi, evenals de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een dergelijke licentie;

6° de in artikel 10 van de wet van 10 januari 1955 bedoelde geschillen betreffende de geoctrooieerde uitvindingen alsook inzake de erop betrekking hebbende know-how, wanneer de in dat artikel bedoelde verzoeningspoging mislukte.

§5. Zo de verweerder geen woon- of verblijfplaats heeft in België kan de vordering ingesteld worden bij de rechtbank gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§6. Is van rechtswege nietig elke met de bepalingen van paragrafen 1 tot 5 strijdige overeenkomst.

De bepalingen van dit artikel staan nochtans niet in de weg dat de geschillen betreffende het houderschap van een octrooiaanvraag of van een octrooi, de geldigheid of de inbreuk op een octrooi of betreffende de vaststelling van de in artikel VI.144 vermelde vergoeding alsook die welke de licenties op octrooien betreffen, andere dan de gedwongen licenties, voor de scheidsgerichten gebracht worden.

**Art. X.98.** De griffiers der hoven of rechtbanken, die een op boek VI, titel 6 gegrond arrest of vonnis hebben gewezen, doen binnen de maand van de uitspraak een kosteloos afschrift van dit arrest of

commerçantes, de toutes les demandes découlant du livre VI, titre 6 quel que soit le montant de la demande.

§2. Est seul compétent pour connaître de la demande en matière d'infractions aux droits visés au livre VI, titre 6 ou de fixation de l'indemnité visée à l'article VI.144 le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la contrefaçon ou l'exploitation a eu lieu ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence.

§3. La citation au fond doit être introduite en matière de brevets devant le tribunal visé au paragraphe 2.

§4. Le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle est situé le domicile ou la résidence du défendeur ou d'un des défendeurs est seul compétent pour connaître :

1° des demandes en revendication d'une demande de brevet ou d'un brevet ;

2° des demandes en fixation des obligations réciproques en matière de licences obligatoires de brevets ;

3° des demandes en annulation d'un brevet ;

4° des contestations relatives aux contrats de cession d'une demande de brevet ou d'un brevet ;

5° des contestations relatives aux contrats de concession d'une licence d'exploitation d'une invention faisant l'objet d'une demande de brevet ou d'un brevet ainsi que de celles relatives aux contrats de cession d'une telle licence ;

6° des contestations, se rapportant aux inventions brevetées ainsi qu'au savoir-faire y afférent, visées à l'article 10 de la loi du 10 janvier 1955, lorsque la conciliation visée à cet article a échoué.

§5. Si le défendeur n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'action peut être intentée devant le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence.

§6. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des paragraphes 1 à 5

Les dispositions de cet article ne font toutefois pas obstacle à ce que les contestations relatives à la propriété d'une demande de brevet ou d'un brevet, à la validité ou à la contrefaçon d'un brevet ou à la fixation de l'indemnité visée à l'article VI.144 ainsi que celles relatives aux licences de brevets autres que les licences obligatoires soient portées devant les tribunaux arbitraux.

**Art. X.98.** Les greffiers des cours ou tribunaux ayant rendu un arrêt ou un jugement basés sur le livre VI, titre 6 communiquent gratuitement à l'Office des droits intellectuels, dans le mois du prononcé, une



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

vonnis geworden aan de Dienst Intellectuele Eigendom. Dezelfde verplichting geldt voor de scheidsgerichten.

**Art. X.99.** De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van boek VI, titel 7, ongeacht het bedrag van de vordering.

Is het geschil ontstaan in de loop van het administratieve onderzoek van de aanvraag voor de verlening van het kwekersrecht bedoeld in artikel VI.219, dan kan de Dienst Intellectuele Rechten op vordering van een partij in het rechtsgeding, de verlening van het recht opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

**AFDELING 2.- Vordering tot staking**

**Art. X.100.** §1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van inbreuken op hetzij de navolgende rechten, hetzij de navolgende regels:

1° de artikelen II.4, II.5, III.34, III.35, III.39, III.40, III.45 tot III. 47, tenzij ten aanzien van de beoefenaars van een vrij beroep;

2° de artikelen III.18 tot III.26 en de bepalingen van boek IX, titel 1, hoofdstuk 1;

3° het auteursrecht of een naburig recht, bedoeld in boek VI, titel 2;

4° het recht van een producent van een databank, bedoeld in boek VI, titel 4;

5° de merken, tekeningen en modellen, bedoeld in artikel VI.115;

6° een recht bedoeld in artikel VI.117;

7° het in artikel VI.178 vermelde exclusief recht;

8° de uitoefening van een activiteit met miskenning van boek III, titel 3 of boek III, titel 4;

9° de niet-naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het bijhouden van de sociale documenten en de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde;

10° de tewerkstelling van werknemers zonder te zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, zonder de vereiste aangiften te hebben gedaan of zonder de bijdragen, de bijdrageverhogingen of moratoire interesten te betalen;

11° de tewerkstelling van werknemers en het gebruik van werknemers, in overtreding van de reglementering op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers;

12° de niet-naleving van algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

13° het beletten van het toezicht uitgeoefend krachtens boek III, titel 3, en krachtens de wetten betreffende het bijhouden van de sociale documenten;

copie de l'arrêt ou du jugement. La même obligation incombe aux tribunaux arbitraux.

**Art. X.99.** Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application du livre VI, titre 7, quel que soit le montant de la demande

Si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande d'octroi du droit d'obtenteur visée à l'article VI.219, l'Office des Droits Intellectuels peut, à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre l'octroi du droit jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

**SECTION 2.- Action en cessation**

**Art. X.100.** §1<sup>er</sup>. Le président du tribunal de commerce constate également la cessation des infractions visées ci-dessous :

1° les articles II.4, II.5, III.34, III.35, III.39, III.40, III.44, III.45 à III. 47, sauf à l'égard des titulaires d'une profession libérale ;

2° les articles III.18 à III.26 et les dispositions du livre IX, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup> ;

3° le droit d'auteur et le droit voisin, visés au livre VI, titre 2 ;

4° le droit du producteur d'une base de données, visé au livre VI, titre 4 ;

5° les marques, dessins et modèles, visés à l'article VI.115 ;

6° un droit visé à l'article VI.117 ;

7° le droit exclusif visé à l'article VI.178 ;

8° l'exercice d'une activité en méconnaissance du livre III, titre 3 ou livre III, titre 4 ;

9° le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux et à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée ;

10° l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office national de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires ;

11° l'occupation de travailleurs et l'utilisation de travailleurs en infraction à la réglementation du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs ;

12° le non-respect des conventions collectives de travail rendues obligatoires ;

13° l'obstacle à la surveillance exercée en vertu du livre III, titre 3 et en vertu des lois relatives à la tenue des documents sociaux ;

14° de niet naleving van de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen inzake reclame, met uitsluiting van deze die voorzien zijn in boek VII, titel 3 of genomen zijn ter uitvoering ervan;

15° de tewerkstelling van een persoon door een werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van artikel 12, 1°, a, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

16° het niet-naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake milieukeurmerk;

17° de uitoefening van een beroepsactiviteit zonder te beschikken over het met toepassing van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap vereiste attest;

18° de uitoefening van een beroepsactiviteit zonder te beschikken over de met toepassing van artikel III.62 vereiste beroepskaart;

19° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening;

20° de uitoefening van het beroep van ondernemer van vervoer van zaken of van personen over de weg, zonder houder te zijn van de vereiste vervoervergunningen en -machtigingen;

21° de niet-naleving van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;

22° de niet-naleving van de bepalingen van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten;

23° het gebruik van contractuele bedingen die een kennelijke onbillijkheid behelzen in de zin van artikel V.37;

24° de bepalingen inzake de minnelijke invordering van schulden voortvloeiende uit een economische overeenkomst, bedoeld in boek V, titel 2, hoofdstuk 5, afdeling 2;

25° de bepalingen inzake handelspraktijken bedoeld in boek V, titel 5 of boek VII, titel 3.

§2. Hij kan de handelspraktijken bedoeld in de artikelen VII.80 tot VII.96 verbieden wanneer zij nog geen aanvang hebben genomen doch op het punt staan plaats te vinden.

§3. Indien de vordering bedoeld in paragraaf 1 wordt ingesteld tegen particulieren, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg het bestaan vast en beveelt de staking van het gebruik van contractuele bedingen die een kennelijke onbillijkheid behelzen bedoeld in artikel V.37.

§4. De vordering die samenhangt met de vordering bedoeld in paragraaf 1, 3° tot 7°, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel X.100, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de bevoegde rechtbank, zijnde de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, gebracht.

14° le non-respect des dispositions légales, décrétales et réglementaires en matière de publicité, autres que celles qui sont prévues dans le livre VII, titre 3 ou prises en exécution de celle-ci ;

15° l'occupation d'une personne par un employeur qui a commis une infraction visée à l'article 12, 1°, a), de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers ;

16° le non-respect des dispositions légales et réglementaires en matière de label-écologique ;

17° l'exercice d'une activité professionnelle sans disposer de l'attestation requise en application de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante ;

18° l'exercice d'une activité professionnelle sans disposer de la carte professionnelle exigée en application de l'article III.62 ;

19° Le non-respect des dispositions de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services ;

20° l'exercice de la profession de transporteur de choses ou de personnes par route sans être titulaire des licences et autorisations de transport requises ;

21° le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules ;

22° le non-respect des dispositions de la loi du 15 mai 2007 relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution ;

24° l'utilisation de clauses contractuelles qui constituent un abus manifeste au sens de l'article V.37 ;

24° le non respect des dispositions en matière de règlement amiable des dettes découlant d'un contrat économique, visé au livre V, titre 2, chapitre 5, section 2 ;

25° le non respect des dispositions en matière de pratiques de commerce visées au livre V, titre 5 ou au livre VII, titre 3.

§2. Il peut ordonner l'interdiction des pratiques commerciales déloyales visées aux articles VII.80 à VII.96, lorsqu'elles n'ont pas encore débuté, mais qu'elles sont imminentes.

§3. Lorsque l'action visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est dirigée contre des particuliers, le président du tribunal de première instance, constate l'existence et ordonne la cessation de l'utilisation de clauses contractuelles qui constituent un abus manifeste au sens de l'article V.37.

§4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent, à savoir le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, l'action qui est connexe à l'action visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, 3° à 7° et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article X.100 ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

**Art. X.101.** §1. Onverminderd het bepaalde in het artikel X.100, stelt de voorzitter van de rechtbank van koophandel tevens het bestaan vast en beveelt hij de staking van elke inbreuk op een ander intellectueel recht dan deze bedoeld in het artikel X.100, §1, 3° tot 7°.

§2. Elke in paragraaf 1 bedoelde vordering tot staking die tegelijk de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel X.100, 25°, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens paragraaf 1 bevoegde rechtbank gebracht.

§3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen bedoeld in de wetsbepalingen betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van paragraaf 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel X.107, vijfde lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wettelijke regeling betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

**Art. X.102.** §1. De vordering tot staking, gegrond op artikel X.100, 25°, wordt ingesteld op verzoek van:

- 1° de belanghebbenden;
- 2° de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de Directeur- Generaal van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel VII.92.
- 3° een beroeps- of een interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;
- 4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij ; in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de Minister, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel VII.92.

In afwijking van de bepalingen van de artikelen 17

**Art. X.101.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article X.100, le président du tribunal de commerce constate également l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit intellectuel autre que les droits visés à l'article X.100, §1, 3° à 7°.

§2. Toute action en cessation visée au paragraphe 1<sup>er</sup> qui a simultanément pour objet la cessation d'un acte visé à l'article X.100, 25°, ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales est portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le paragraphe 1<sup>er</sup>, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article X.107, alinéa 5, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

**Art. X.102.** §1<sup>er</sup> L'action fondée sur l'article X.100, 25° est formée à la demande :

- 1° des intéressés ;
- 2° du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou du Directeur général de la Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article VII.92 ;
- 3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile ;
- 4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article VII.92.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18

en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen bedoeld in 3° en 4°, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§2. De vordering tot staking van de door artikel V.15 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene ondernemingen van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

§3 Voor de daden bedoeld in artikel VII.82 en artikel X.100, 25°, kan de vordering, gegrond op artikel X.100 eveneens worden ingesteld door de minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

§4. De vordering op grond van artikel X.100, 17° wordt ingesteld op verzoek van de minister bevoegd voor leefmilieu. Het Comité dat is opgericht bij de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, kan aan deze minister voorstellen een dergelijke vordering aanhangig te maken.

**Art. X.103.** De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om een inbreuk op de in artikel X.100, §1, 3° tot 7° vermelde rechten te plegen.

**Art. X.104.** Als de inbreuk een reclame betreft, kan de vordering tot staking wegens overtreding van de bepalingen van de artikelen VII.52, VII.81, VII.83, VII.84, VII.93 en VII.94 alleen tegen de adverteerder van de gewraakte reclame worden ingesteld.

Indien de adverteerder evenwel geen woonplaats in België heeft en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België heeft aangewezen, kan de vordering tot staking eveneens worden ingesteld tegen:

1° de uitgever van de geschreven reclame of de producent van de audiovisuele reclame;

2° de drukker of de maker, indien de uitgever of de producent geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen;

3° de verdeler alsmede elke persoon die er bewust toe bijdraagt dat de reclame uitwerking heeft, indien de drukker of de maker geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen.

**Art. X.105.** De voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de rechtbank van eerste aanleg kan aan de overtreder een termijn toestaan om aan de inbreuk een einde te maken wanneer de aard van de inbreuk bedoeld in artikel X.100 dit nodig maakt.

Hij kan de opheffing van het stakingsbevel toestaan wanneer een einde werd gesteld aan de inbreuk.

du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§2. L'action en cessation des actes interdits par l'article V.15 peut être dirigée, séparément ou conjointement contre plusieurs entreprises du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

§3 L'action fondée sur l'article VII.82 et l'article X.100, 25°, pour des actes visés à l'article X.100 peut également être formée par le ministre qui est compétent pour la matière concernée.

§4. L'action fondée sur l'article X.100, 17° est formée à la requête du ministre ayant l'environnement dans ses attributions. Le Comité créé par la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen peut proposer à ce ministre d'introduire une telle action.

**Art. X.103.** Le tribunal peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits visés à l'article X.100, §1<sup>er</sup>, 3° à 7°.

**Art. X.104.** Lorsque l'infraction concerne une publicité, l'action en cessation ne peut être intentée du chef de manquement aux dispositions des articles VII.52, VII.81, VII.83, VII.84, VII.93 et VII.94 qu'à charge de l'annonceur de la publicité incriminée.

Toutefois, lorsque l'annonceur n'est pas domicilié en Belgique et n'a pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique, l'action en cessation pourra également être intentée à charge de :

1° l'éditeur de la publicité écrite ou le producteur de la publicité audiovisuelle ;

2° l'imprimeur ou le réalisateur, si l'éditeur ou le producteur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique ;

3° le distributeur ainsi que toute personne qui contribue sciemment à ce que la publicité produise son effet, si l'imprimeur ou le réalisateur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique.

**Art. X.105.** Le président du tribunal de commerce ou le président du tribunal de première instance peut accorder au contrevenant un délai pour mettre fin à l'infraction visée à l'article X.100 ou ordonner la cessation de l'activité.

Il peut accorder la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. X.106.** §1. De vordering bedoeld in het artikel X.100 kan niet meer worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept, een einde hebben genomen.

§2. De vordering bedoeld in het artikel X.100, §1, 6° en 7° verjaart daarentegen na verloop van 5 jaar vanaf de dag waarop de inbreuk is begaan.

**Art. X.107.** De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de eiser of van zijn advocaat.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op het artikel X.100 gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de Minister bevoegd voor economische aangelegenheden, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Bovendien is de griffier verplicht de Minister bevoegd voor economische aangelegenheden onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van het artikel X.100 is gewezen.

**Art. X.108.** De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan toestaan dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bedrag vast dat de partij aan wie een publicatiemaatregel overeenkomstig het eerste lid werd toegekend en die de maatregel heeft uitgevoerd niettegenstaande tijdig beroep tegen het vonnis werd

**Art. X.106.** §1<sup>er</sup>. L'action visée à l'article X.100 ne peut plus être intentée un an après que les faits dont on se prévaut ont pris fin.

§2. L'action visée à l'article X.100, §1<sup>er</sup>, 6° et 7°, est prescrite par cinq ans à compter du jour où la contrefaçon a été commise.

**Art. X.107.** L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an ;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant ;

3° les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée ;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande ;

5° la signature du demandeur ou de son avocat.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur l'article X.100 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article X.100.

**Art. X.108.** Le président du tribunal de commerce peut prescrire l'affichage de la décision qu'il a rendue ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout au frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

Le président du tribunal de commerce fixe le montant que la partie à qui une mesure de publicité a été accordée conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> et qui a exécuté la mesure malgré un recours introduit à temps contre le jugement, devra payer à la partie au



ingesteld, zal verschuldigd zijn aan de partij in wiens nadeel de publicatiemaatregel werd uitgesproken, indien deze in beroep ongedaan wordt gemaakt.

**Art. X.109.** Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

### **AFDELING 3.- Vordering inzake namaak**

**Art. X.110.** §1. Wordt voor de toepassing van deze afdeling beschouwd als namaak:

1° elke schending van de in het artikel VI.117 omschreven rechten van de octrooihouder.

Indien een octrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen;

2° het verrichten van een handeling bedoeld in artikel VI.167, §2, met betrekking tot een beschermd ras, zonder daartoe gerechtigd te zijn;

3° het niet correct gebruiken van de in artikel VI.172, §1, vermelde rasbenaming; of

4° het gebruik maken van de rasbenaming van een beschermd ras of van een benaming die met die benaming kan worden verward, in strijd met artikel VI.173, §3.

§2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi, bedoeld in boek VI, titel 6, of van een kwekersrecht, bedoeld in boek VI, titel 7, kan een vordering inzake namaak instellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel IX.164, §1, 1° of van artikel IX.173, §1, een vordering inzake namaak instellen indien, na in gebreke gesteld te zijn, de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi of van het kwekersrecht dergelijke vordering niet instelt.

Behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst, is de bepaling van het tweede lid eveneens toepasselijk op de houder van een exclusieve licentie.

Iedere licentiehouder mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi of van het kwekersrecht teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade.

§3. De vordering inzake namaak, bedoeld in paragraaf 1, 1°, kan maar ingesteld worden vanaf de dag dat het octrooi ter inzage gelegd is van het publiek en alleen voor handelingen van inbreuk begaan sedert deze datum.

De vordering inzake namaak, bedoeld in paragraaf

détriment de laquelle la mesure de publicité a été prononcée, si celle-ci est annulée en appel.

**Art. X.109.** Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation.

### **SECTION 3.- Action en contrefaçon**

**Art. X.110.** §1<sup>er</sup>. Pour l'application de cette section, constitue une contrefaçon :

1° toute violation des droits du titulaire du brevet décrits à l'article VI.117 .

Si l'objet du brevet est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires ;

2° l'accomplissement, sans y avoir été autorisé, d'un acte visé à l'article VI.167, §2, à l'égard d'une variété protégée ;

3° l'utilisation incorrecte d'une dénomination variétale visée à l'article VI.172, §1<sup>er</sup> ; ou

3° l'utilisation, en contravention avec l'article VI.173, §3, de la dénomination variétale d'une variété protégée ou d'une dénomination pouvant être confondue avec ladite dénomination.

§2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un brevet visé au livre VI, titre 6 ou d'un droit d'obtenteur visé à l'article VI, titre 7 est habilité à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application des articles IX.164, §1<sup>er</sup>, 1° ou IX.173, §1<sup>er</sup> peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du brevet ou du droit d'obtenteur n'engage pas une telle action.

Sauf disposition contraire du contrat de licence, l'alinéa 2 est également applicable au bénéficiaire d'une licence exclusive.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier du brevet ou du droit d'obtenteur afin d'obtenir la réparation du préjudice qui lui est propre.

§3. L'action en contrefaçon visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1° ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle le brevet est mis à la disposition du public et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

L'action en contrefaçon visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2° à

1, 2° tot 4°, kan ingesteld worden vanaf de dag van de publicatie van de verlening van het kwekersrecht en alleen voor namaken gepleegd vanaf deze datum.

#### AFDELING 4.- Andere maatregelen

**Art. X.111.** §1. Niettegenstaande de rechtsbescherming bedoeld in artikel X.148 zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel X.144, §§2 en 4 en artikel X.148, §2 en naargelang het geval:

1° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen bedoeld in artikel VI.25, §2, artikel VI.26, §1, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 12°, 13° en 14°, artikel VI.27, §1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel VI.52, 4°, 5°, 10°, 12°, 13° en 14°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel X.148, §2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie;

2° ofwel het bevelen aan de rechthebbenden om de technische voorzieningen aan te passen aan artikel X.148, §4;

3° ofwel het opleggen aan de producenten van databanken van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen bedoeld in artikel VI.27, eerste lid, 2° en 3°, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot de databank;

4° ofwel het bevelen aan de producenten van databanken om de technische voorzieningen aan te passen aan artikel X.148, §4.

§2. De vordering gegrond op paragraaf 1 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister bevoegd voor economische aangelegenheden;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§3. De vordering gegrond op paragraaf 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

4° peut être intentée à partir de la date à laquelle l'octroi du droit d'obteneur est publié et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

#### SECTION 4.- Autres mesures

**Art. X.111.** §1<sup>er</sup>. Nonobstant la protection juridique visée à l'article X.148, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation des articles X.145, §§2 et 4 et X.148, §2, selon le cas :

1° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions visée à l'article VI.25, §2, l'article VI.26, §1, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 12°, 13° et 14°, l'article VI.27, §1, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 5°, et à l'article VI.52, 4°, 5°, 10°, 12°, 13° et 14° ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article X.148, §2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée ;

2° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article X.148, §4 ;

3° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions visées à l'article VI.27, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, de bénéficier desdites exceptions lorsque le bénéficiaire a un accès licite à la base de données ;

4° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article X.148, §4.

§2. L'action fondée sur le paragraphe 1<sup>er</sup> est formée à la demande :

1° des intéressés ;

2° du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile ;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§3. L'action visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est formée et instruite selon les formes du référé.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034ter tot 1034sexies van het Gerechtelijk Wetboek.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

§4. De vordering die samenhangt met de vordering bedoeld in paragraaf 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel X.100, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens paragraaf 1 bevoegde rechtbank gebracht.

**Art. X.112.** §1. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak bedoeld in artikel X.110 kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de overtreder, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§2. Wanneer de rechter in de loop van enige procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak bedoeld in artikel X.110 kan instellen, de overtreder bevelen al wat hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§3. De rechter die een daad van namaak bedoeld in artikel X.110 vaststelt, spreekt tegenover elke inbreukmaker de staking ervan uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om een daad van namaak bedoeld in artikel X.110 te plegen.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034ter à 1034sexies du Code judiciaire.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

§4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, l'action qui est connexe à l'action visée au paragraphe 1<sup>er</sup> et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article X.100 ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

**Art. X.112.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon visée à l'article X.110 le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§2. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon visée à l'article X.110, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§3. Le juge qui constate un acte de contrefaçon au sens de l'article X.110, ordonne la cessation de cette atteinte à tout auteur de celle-ci.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour accomplir un acte de contrefaçon au sens de l'article X.110.

"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **HOOFDSTUK 2.- Privaatrechtelijke sancties**

### **AFDELING 1.- Algemeen**

**Art. X.113.** Onverminderd de privaatrechtelijke sancties van gemeen recht, gelden binnen de toepassingsfeer van dit Wetboek en in overeenstemming met de hierna vermelde bepalingen, de hierna volgende privaatrechtelijke sancties.

### **AFDELING 2.- Schadevergoedingen**

**Art. X.114.** Iedere betaling die verkregen wordt in strijd met de bepalingen van de artikelen V.39 en V.40 behalve in het geval van een kennelijke vergissing die de rechten van de consument niet schaadt, wordt beschouwd als geldig door de consument verricht ten opzichte van de schuldeiser, maar dient door de persoon die de activiteit van minnelijke invordering van schulden verricht, te worden terugbetaald aan de consument.

Heeft de invordering van een schuld betrekking op een geheel of ten dele onverschuldigd bedrag, in het bijzonder met toepassing van artikel V.38; § 1, 1<sup>o</sup> dan is degene die de betaling ontvangt ertoe gehouden het terug te betalen aan de consument, vermeerderd met de nalatigheidsinteressen te rekenen van de dag van de betaling.

**Art. X.115.** §1. Onverminderd paragraaf 3, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op een van de volgende rechten lijdt

1<sup>o</sup> een auteursrecht of naburig recht bedoeld in boek VI, titel 1;

2<sup>o</sup> een recht van een producent van een databank bedoeld in boek VI, titel 4;

3<sup>o</sup> een kwekersrecht bedoeld in boek VI, titel 7;

4<sup>o</sup> het in artikel VI.178 bedoelde exclusief recht.

§2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

## **CHAPITRE 2.- Sanctions de droit privé**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Généralités**

**Art. X.113.** Sans préjudice des sanctions de droit privé de droit commun, les sanctions de droit-privé qui suivent sont applicables dans le champ d'application de ce code conformément aux dispositions visées ci-après.

### **SECTION 2.- Dommages-intérêts**

**Art. X.114.** Sauf en cas d'erreur manifeste qui ne porte pas préjudice aux droits du consommateur, tout paiement obtenu en contradiction aux dispositions des articles V.39 et V.40 est considéré comme valablement fait par le consommateur à l'égard du créancier mais doit être remboursé au consommateur par la personne qui exerce l'activité de recouvrement amiable de dettes

Si le recouvrement d'une créance concerne un montant totalement ou partiellement indu, notamment par application de l'article V.38, § 1, 1<sup>o</sup>, celui qui reçoit le paiement est tenu de le rembourser au consommateur, majoré des intérêts moratoires à partir du jour du paiement.

**Art. X.115.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice du paragraphe 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte à l'un ou l'autre des droits suivants :

1<sup>o</sup> un droit d'auteur ou droit voisin visé au livre VI, titre 1<sup>er</sup> ;

2<sup>o</sup> un droit d'un producteur d'une banque de donnée visé au livre VI, titre 4 ;

3<sup>o</sup> Un droit d'obtenteur visé au livre VI, titre 7 ;

4<sup>o</sup> le droit exclusif visé à l'article VI.178.

§2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages - intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soulte à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

**Art. X.116.** De houder van het kwekersrecht, bedoeld in boek VI, titel 7, kan een billijke vergoeding eisen van eenieder die, in de periode tussen de publicatie van de aanvraag voor het kwekersrecht en de verlening daarvan, een handeling verricht die hem na die periode uit hoofde van het kwekersrecht verboden zou zijn.

**Art. X.117.** §1. Onverminderd artikel X.174, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak, bedoeld in artikel X.110, lijdt.

§2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

### **AFDELING 3.- Nietigheden**

#### **Onderafdeling 1.- Nietigheden inzake overeenkomsten**

**Art. X.118.** Zijn verboden en nietig:

1° de krachtens artikel IV.1 verboden overeenkomsten of besluiten;

2° elk onrechtmatig beding in de zin van de bepalingen van boek V, titel 2, hoofdstuk 2;

§3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.

**Art. X.116.** Le titulaire d'un droit d'obtenteur visé au livre VI, titre 7 peut exiger une rémunération équitable de la part de toute personne ayant accompli, pendant la période comprise entre la publication de la demande de droit d'obtenteur et l'octroi du droit d'obtenteur, un acte qui lui aurait été interdit après ladite période au titre du droit d'obtenteur.

**Art. X.117.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article X.174, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon, visée à l'article X.110.

§2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soule à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

### **SECTION 3.- Nullités**

#### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Nullités en matière de contrat**

**Art. X.118.** Sont interdits et nuls :

1° les contrats ou décisions contraires à l'article IV.1 ;

2° toute clause abusive au sens des dispositions du livre V, titre 2, chapitre 2 ;



3° een beding dat de wet van een Staat die geen Lidstaat is op de economische overeenkomst toepasselijk verklaart, wat de in boek V, titel 2, hoofdstuk 2 of de in boek V, titel 5, hoofdstuk 1, afdeling 1 vermelde aangelegenheden betreft, wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een Lidstaat toepasselijk zou zijn en die wet de consument in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent;

4° elk beding dat strijdig is met de bepalingen van art. V.37;

5° elk conventioneel beding in een economische overeenkomst met een consument waarin een opzeggingstermijn wordt overeengekomen die korter is dan deze voorgeschreven door artikel V.42;

6° de in artikel V.46 bedoelde overeenkomst die wordt afgesloten met de consument met miskenning van de vereiste van het geschrift bedoeld in artikel V.45;

7° elke economische overeenkomst waarin de laatste vermelding bedoeld in artikel V.134 niet voorkomt;

8° de bedingen en voorwaarden, of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken de bewijslast voor de naleving van alle of een deel van de in boek V, titel 5, hoofdstuk 1, vermelde verplichtingen die rusten op de onderneming, en in het geval van overeenkomsten op afstand met betrekking tot financiële diensten op de aanbieder, op de consument te leggen;

9° elk beding waarbij de consument verzaakt aan het voordeel van de rechten die hem door boek V, titel 5, hoofdstuk 1, worden toegekend, wordt voor niet geschreven gehouden.

**Art. X.119.** In geval van nietigheid voortvloeiend uit artikel X.118, 2°, blijft de economische overeenkomst bindend voor de partijen indien de overeenkomst zonder de onrechtmatige bedingen kan voortbestaan en indien de consument hiertoe zijn toestemming geeft.

**Art. X.120.** In geval van niet naleving van een van de bepalingen waarnaar is verwezen in artikel V.60, kan de persoon die het recht verkrijgt, de nietigheid van de commerciële samenwerkingsovereenkomst inroepen binnen de twee jaar na het sluiten van de overeenkomst.

**Art. X.121.** Wanneer het afzonderlijk document bedoeld in artikel V.61 en V.103, de gegevens bedoeld in artikel V.62, §1, 2° of in artikel V.104, §1, 2°, niet bevat, kan de persoon die het recht verkrijgt, de nietigheid van de desbetreffende bepalingen van de commerciële samenwerkingsovereenkomst inroepen.

## Onderafdeling 2.- Nietigheden van bepaalde intellectuele rechten

### Subonderafdeling 1.- Nietigheid van een octrooi

**Art. X.122.** §1. Een octrooi, bedoeld in boek VI, titel 6 wordt nietig verklaard door de rechtbank:

3° toute clause déclarant applicable au contrat économique la loi d'un Etat qui n'est pas un Etat membre est réputée non écrite en ce qui concerne les matières régies par le livre V, titre 2, chapitre 2 ou le livre V, titre 5, chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>ère</sup> lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un Etat membre serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières ;

4° toute clause contraire aux dispositions de l'article V.37 ;

5° toute clause conventionnelle dans un contrat économique conclu avec un consommateur prévoyant un délai de préavis plus court que celui prévu par l'article V.42 est convenu ;

6° le contrat visé à l'article V.46 qui est conclu avec un consommateur en méconnaissance de l'exigence de l'écrit visé à l'article V.45 ;

7° tout contrat économique dans lequel la dernière mention visée à l'article V.134 n'est pas reprise ;

8° toute clause et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de mettre à la charge du consommateur la preuve du respect de tout ou partie des obligations, visées dans le livre V, titre 5, chapitre 1<sup>er</sup>, incombant à l'entreprise, et en cas de contrats à distance portant sur des services financiers au fournisseur, sont interdites et nulles ;

9° toute clause par laquelle le consommateur renonce au bénéfice des droits qui lui sont conférés par le livre V, titre 5, chapitre 1<sup>er</sup>, est réputée non écrite.

**Art. X.119.** En cas de nullité découlant de l'article X.118, 2°, le contrat économique reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives et si le consommateur y a donné son consentement.

**Art. X.120.** En cas de non-respect d'une des dispositions auxquelles se réfère l'article V.60, la personne qui obtient le droit peut invoquer la nullité de l'accord de partenariat commercial dans les deux ans de la conclusion de l'accord.

**Art. X.121.** Lorsque le document particulier visé aux articles V.61 et V.103 ne comprend pas les données visées à l'article V.62, §1, 2° ou à l'article V.104, §1, 2°, la personne qui obtient le droit peut invoquer la nullité des dispositions en question de l'accord de partenariat commercial.

## Sous-section 2.- Nullité de certains droits intellectuels

### Sous-sous section 1<sup>ère</sup>. - Nullité d'un brevet

**Art. X.122.** §1<sup>er</sup>. Le brevet visé au livre VI, titre 6 est déclaré nul par le tribunal :

1° indien het voorwerp van het octrooi onder de toepassing valt van de artikelen VI.118 of VI.119 of niet beantwoordt aan de voorschriften van de artikelen VI.117, VI.120, VI.121, en VI.122; of

2° indien het niet een voldoende duidelijke en volledige beschrijving van de uitvinding bevat opdat een deskundige deze uitvinding zou kunnen toepassen; of

3° indien het onderwerp van het octrooi niet gedekt wordt door de inhoud van de octrooiaanvraag zoals die is ingediend, of door de inhoud van de oorspronkelijke aanvraag zoals die is ingediend indien het octrooi is verleend op een afgesplitste aanvraag; of

4° indien de octrooihouder luidens artikel VI.123 niet gerechtigd was dit octrooi te verkrijgen.

§2. Indien de nietigheidsgronden het octrooi slechts gedeeltelijk aantasten, wordt het octrooi dienovereenkomstig beperkt. De beperking kan geschieden in de vorm van een wijziging van de conclusies, van de beschrijving of van de tekeningen.

**Art. X.123.** §1. De gehele of gedeeltelijke nietigverklaring van een octrooi met toepassing van artikel X.122, heeft terugwerkende kracht tot op het ogenblik van het indienen van de octrooiaanvraag.

§2. Onverminderd de bepalingen betreffende aanspraken op vergoeding van schade veroorzaakt door de nalatigheid of kwade trouw van de octrooihouder, of betreffende verrijking zonder oorzaak, heeft de terugwerkende kracht van de nietigheid geen invloed op:

1° een beslissing ter zake van inbreuk die vóór de nietigverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en ten uitvoer is gelegd;

2° een vóór de nietigverklaring gesloten overeenkomst, voor zover deze vóór de nietigverklaring is uitgevoerd; uit billijkheidsoverwegingen kan echter terugbetaling worden geëist van op grond van deze overeenkomst betaalde bedragen voor zover dit door de omstandigheden gerechtvaardigd is.

**Art. X.124.** §1. Wanneer een octrooi, met toepassing van artikel X.122, geheel of gedeeltelijk nietig verklaard wordt door een vonnis of een arrest of door een scheidsrechtelijke uitspraak, heeft de beslissing tot nietigverklaring tegenover eenieder kracht van gewijsde, onder voorbehoud van derdenverzet.

De in kracht van gewijsde gegane beslissingen tot nietigverklaring worden in het Register der Uitvindingsoctrooiën ingeschreven.

§2. Ingeval van nietigverklaring van de octrooiën met toepassing van artikel X.122, heeft de voorziening in cassatie schorsende werking.

## **Subonderafdeling 2.- Nietigheid van een kwekersrecht**

**Art. X.125.** §1. Het kwekersrecht bedoeld in boek VI, titel 7, wordt door de rechtbank nietig verklaard als:

1° si son objet tombe sous l'application des articles VI.118 ou VI.119 ne répond pas aux dispositions des articles VI.117, VI.120, VI.121, et VI.122 ; ou

2° s'il n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter ; ou

3° si son objet s'étend au-delà du contenu de la demande du brevet telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire, si son objet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée ; ou

4° si le titulaire du brevet n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article VI.123.

§2. Si les motifs de nullité n'affectent le brevet qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante du brevet. La limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

**Art. X.123.** §1<sup>er</sup>. L'annulation totale ou partielle d'un brevet en application de l'article X.122 a un effet rétroactif au jour du dépôt de la demande de brevet.

§2. Sous réserve des dispositions relatives soit aux recours en réparation du préjudice causé par la faute ou la mauvaise foi du titulaire du brevet, soit à l'enrichissement sans cause, l'effet rétroactif de la nullité du brevet n'affecte pas :

1° les décisions en contrefaçon ayant acquis l'autorité de la chose jugée et exécutée antérieurement à la décision de nullité ;

2° les contrats conclus antérieurement à la décision de nullité, dans la mesure où ils ont été exécutés antérieurement à cette décision; toutefois, la restitution de sommes versées en vertu du contrat, dans la mesure où les circonstances le justifient, peut être réclamée pour des raisons d'équité.

**Art. X.124.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'un brevet est annulé en application de l'article X.122, en totalité ou en partie, par un jugement ou un arrêt ou par une sentence arbitrale, la décision d'annulation a contre tous l'autorité de la chose jugée sous réserve de la tierce opposition.

Les décisions d'annulation passées en force de chose jugée sont inscrites au Registre des brevets d'invention

§2. En cas d'annulation des brevets en application de l'article X.122, le pourvoi en cassation est suspensif.

## **Sous-sous-section 2.- Nullité du droit d'obtenteur**

**Art. X.125.** §1<sup>er</sup>. Le droit d'obtenteur visé au livre VI, titre 7 est déclaré nul par le tribunal si :

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

1° op het tijdstip van de verlening van het kwekersrecht de in artikel VI.160 of VI.163 bepaalde voorwaarden niet waren vervuld; of

2° indien de verlening van het kwekersrecht voornamelijk was gebaseerd op door de aanvrager verstrekte inlichtingen en documenten, op het tijdstip van de verlening ervan de in de artikelen VI.161 en VI.162 vastgestelde voorwaarden niet waren vervuld; of

3° het kwekersrecht werd verleend aan een persoon die daartoe niet gerechtigd was, tenzij het wordt overgedragen aan degene die daartoe recht heeft.

§2. Indien het kwekersrecht nietig is verklaard, wordt het geacht van de aanvang af niet de in boek VI, titel 7 omschreven rechtsgevolgen te hebben gehad.

### **Subonderafdeling 3.- Publiciteit**

**Art. X.126.** Wanneer het bestaan van een intellectueel recht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van artikel X.101, §1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel X.107, §4, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wetbepaling of -bepalingen betreffende het betrokken intellectueel recht.

### **AFDELING 4.- Aansprakelijkheden tot schadevergoedingen, geldboeten, kosten, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook**

**Art. X.127.** De vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid alsmede andere privaatrechtelijke rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van boek VI, titel 2, boek VII, titel 3 of van boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handels- of burgerlijke verenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting.

1° les conditions fixées aux articles VI.160 ou VI.163 n'étaient pas remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur ; ou

2° lorsque l'octroi du droit d'obtenteur a été essentiellement fondé sur les renseignements et documents fournis par le demandeur, les conditions fixées aux articles VI.161 et VI.162 n'étaient pas effectivement remplies au moment de l'octroi du droit d'obtenteur ; ou

3° le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne qui n'y avait pas droit, à moins qu'il ne soit transféré à la personne qui y a droit.

§2. Le droit d'obtenteur déclaré nul est réputé n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus par le livre VI, titre 7.

### **Sous-sous-section 3.- Publicité**

**Art. X.126.** Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur l'article X.101, §1<sup>er</sup>, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article X.107, §4, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est réglé conformément aux dispositions légales relative au droit intellectuel concerné.

### **SECTION 4.- Actions en dommages-intérêts, amendes, frais, restitution et autre sanction pécuniaire quelle qu'elle soit**

**Art. X.127.** Les sociétés et associations ayant la personnalité civile, ainsi que les autres personnes morales de droit privé sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions du livre VI, titre 2, livre VII, titre 3 ou du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales ou civiles dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association.

Evenwel is de burgerlijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

#### **AFDELING 5.- Verjaring en verval**

**Art. X.128.** De rechtsvorderingen die uit de handelsagentuurovereenkomst, bedoeld in boek V, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 4, ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van die overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn langer mag duren dan één jaar na het eindigen van deze overeenkomst.

**Art. X.129.** §1. Vorderingen op grond van artikelen X.110 en X.116 verjaren drie jaar na de datum waarop het kwekersrecht uiteindelijk is verleend en waarop de houder kennis heeft gekregen van de betrokken handeling en van de identiteit van de overtreder, of, bij het ontbreken van dergelijke kennis, dertig jaar na de voltrekking van de handeling.

§2. Vorderingen op grond van artikel X.136, §§1 en 2, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de verlening van het kwekersrecht. Dit geldt niet, indien de houder op het tijdstip van verlening of verkrijging van het kwekersrecht wist dat hij er geen aanspraak op had of dat hij er niet alleen aanspraak op had.

§3. Vorderingen op grond van artikel X.136, §3, verjaren vijf jaar na de datum van publicatie van de aanvraag voor het kwekersrecht. Dit geldt niet, indien de aanvrager op het tijdstip van de aanvraag of verkrijging van de aanvraag wist dat hij er geen aanspraak op had of dat hij er niet alleen aanspraak op had.

**Art. X.130.** §1. Indien de in artikel VI.225 bedoelde jaartaks niet betaald wordt binnen de gestelde termijn is de houder van het kwekersrecht van rechtswege vervallen verklaard van zijn rechten. Het verval heeft uitwerking op de vervaldatum van de niet betaalde jaartaks.

§2. De rechtbank verklaart de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen, indien wordt vastgesteld dat niet langer aan de voorwaarden van artikel VI.161 of artikel VI.162 wordt voldaan.

Indien wordt vastgesteld dat reeds op een datum vóór de vervallenverklaring niet meer aan deze voorwaarden was voldaan, kan de vervallenverklaring uitwerking hebben vanaf die datum.

§3. De Dienst Intellectuele Eigendom kan de houder voor de toekomst van zijn rechten vervallen verklaren, na hem in gebreke te hebben gesteld en binnen een redelijke termijn die hem betekend wordt:

L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

#### **SECTION 5.- Prescription et déchéance**

**Art. X.128.** Les actions naissant du contrat d'agence commerciale, visées au livre V, titre 3, chapitre 2, section 4 sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat

**Art. X.129.** §1<sup>er</sup>. Les actions visées aux articles X.110 et X.116 se prescrivent par trois ans à compter de la date à laquelle le droit d'obtenteur a finalement été octroyé et à laquelle le titulaire a pris connaissance de l'acte et de l'identité de l'auteur de la contrefaçon et, en l'absence de cette connaissance, trente ans après l'accomplissement de l'acte en cause.

§2. Les actions visées à l'article X.136, §§1<sup>er</sup> et 2, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de l'octroi du droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si le titulaire savait, au moment de l'octroi ou de l'acquisition du droit, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit au droit d'obtenteur.

§3. Les actions visées à l'article X.136, §3, se prescrivent par cinq ans à compter de la date de publication de la demande de droit d'obtenteur. Cette disposition ne s'applique pas si le demandeur savait, au moment de la demande ou de l'acquisition de la demande, qu'il n'avait pas droit ou qu'il n'était pas le seul à avoir droit à la demande.

**Art. X.130.** §1<sup>er</sup>. A défaut de paiement de la taxe annuelle visée à l'article VI.225 dans le délai prescrit, le titulaire d'un droit d'obtenteur est déchu de plein droit de ses droits. La déchéance prend effet à la date de l'échéance de la taxe annuelle non acquittée.

§2. Le tribunal déchoit le titulaire, pour le futur, s'il est établi que les conditions énoncées à l'article VI.161 ou à l'article VI.162 ne sont plus remplies.

S'il est établi que ces conditions n'étaient déjà plus remplies à une date antérieure à celle de la déchéance, la déchéance peut prendre effet à compter de cette date.

§3. L'Office de la Propriété Intellectuelle peut déchoir le titulaire, pour le futur, après mise en demeure et dans un délai raisonnable qui lui est notifié :

1° indien de houder de in artikel VI.222, §1, bedoelde verplichting niet nagekomen is; of

2° indien de houder een volgens artikel X.7, §3, gedaan verzoek van de Dienst Intellectuele Eigendom met het oog op de controle van de instandhouding van het ras, niet beantwoordt; of

3° indien de Dienst Intellectuele Eigendom overweegt om de rasbenaming te schrappen en de houder geen andere passende benaming voorstelt.

§4. Behalve in de in paragrafen 1 en 2 vermelde gevallen heeft het verval uitwerking op de datum van de in paragraaf 3 vermelde betekening, behoudens zijn inschrijving in het Register der Kwekersrechten.

### **HOOFDSTUK 3.- Diverse bijzondere privaatrechtelijke mechanismen ter handhaving van bepalingen van boek VI**

#### **AFDELING 1.- Gedwongen overdracht van een octrooi**

**Art. X.131.** §1. Indien een octrooi is aangevraagd, hetzij voor een uitvinding die aan de uitvinder of zijn rechtverkrijgende afhandig is gemaakt, hetzij met terzijde stelling van een wettelijke of contractuele verplichting, kan de benadeelde persoon eisen dat het octrooi aan hem wordt overgedragen, onverminderd alle andere rechten of rechtsvorderingen.

§2. Indien de benadeelde persoon slechts recht heeft op een deel van de octrooiaanvraag of van het verleende octrooi, kan hij overeenkomstig paragraaf 1 eisen dat de aanvraag of het octrooi aan hem als mederechthebbende wordt overgedragen.

§3. De in paragrafen 1 en 2 vermelde rechten moeten ten laatste 2 jaar na de verlening van het octrooi in rechte worden uitgeoefend. Deze bepaling is niet van toepassing indien de octrooihouder ten tijde van de verlening of de verkrijging van het octrooi wist dat hij geen recht op het octrooi had.

§4. Het instellen van een rechtsvordering wordt ingeschreven in het Register der Uitvindingsoctrooiën. Ook wordt ingeschreven de in kracht van gewijsde gegane beslissing op deze vordering of een andere beëindiging van de procedure. Deze inschrijvingen vinden plaats door bemiddeling van de griffier van de aangezochte rechterlijke instantie, op verzoek van de aanvrager of van elke belanghebbende.

**Art. X.132.** §1. Bij een volledige verandering in het houderschap van een octrooiaanvraag of een octrooi ingevolge een rechtsvordering op grond van artikel X.131, §4, vervallen licenties en andere rechten door inschrijving van de rechthebbende in het Register der Uitvindingsoctrooiën.

§2. Indien vóór de inschrijving van het instellen van deze rechtsvordering:

1° si le titulaire a failli à l'obligation visée à l'article VI.222, §1<sup>er</sup>; ou

2° si le titulaire ne répond pas à une demande de l'Office de la Propriété Intellectuelle en vertu de l'article X.7, §3, en vue du contrôle du maintien de la variété; ou

3° si le titulaire ne propose pas une autre dénomination appropriée alors que l'Office de la Propriété Intellectuelle prévoit de radier la dénomination variétale.

§4. Excepté dans les cas visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, la déchéance prend effet à la date mentionnée dans la notification visée au paragraphe 3, sous réserve de son inscription dans le Registre des obtentions végétales.

### **CHAPITRE 3.- Mécanismes de droit privé divers applicables au livre VI**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Transfert forcé d'un brevet**

**Art. X.131.** §1<sup>er</sup>. Si un brevet a été demandé soit pour une invention soustraite à l'inventeur ou à ses ayants cause, soit en violation d'une obligation légale ou conventionnelle, la personne lésée peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert de la demande ou du brevet délivré en qualité de titulaire.

§2. Si la personne lésée n'a droit qu'à une partie de la demande ou du brevet délivré, elle peut, conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, en revendiquer le transfert en qualité de co-titulaire.

§3. Les droits visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 doivent être exercés au plus tard deux ans après la délivrance du brevet. Cette disposition ne s'applique pas si le titulaire du brevet savait, au moment de la délivrance ou de l'acquisition du brevet, qu'il n'avait pas droit au brevet.

§4. L'introduction d'une demande en justice fait l'objet d'une inscription au Registre des brevets d'invention. Sont également inscrits la décision passée en force de chose jugée concernant la demande en justice ou tout abandon de celle-ci. Ces inscriptions ont lieu à l'intervention du greffier de la juridiction saisie, sur requête du demandeur ou de tout intéressé.

**Art. X.132.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'un changement intégral de propriété d'une demande de brevet ou d'un brevet est intervenu à la suite d'une demande en justice visée à l'article X.131, §4, les licences et autres droits s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au Registre des brevets d'invention.

§2. Si, avant l'inscription de l'introduction de la demande en justice :



1° de houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi de uitvinding in België heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, of

2° een licentiehouder een licentie heeft verkregen en de uitvinding op het Belgisch grondgebied heeft toegepast of hiertoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen,

kunnen zij de toepassing voortzetten mits zij de nieuwe in het Register der Uitvindingsoctrooien ingeschreven houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi om een niet uitsluitende licentie verzoeken. Dit verzoek dient binnen de door de Koning voorgeschreven termijn te worden gedaan. De licentie moet voor een redelijke periode en tegen redelijke voorwaarden worden verleend.

§3. Het bepaalde in paragraaf 2 is niet van toepassing indien de houder van de octrooiaanvraag of van het octrooi of de licentiehouder te kwader trouw was toen hij met de toepassing van de uitvinding of de voorbereiding hiertoe begon.

**Art. X.133.** Het bepaalde in artikel X.131 en X.132 is van toepassing wanneer het geschil inzake het houderschap van een octrooiaanvraag of van een octrooi voor een scheidsrecht wordt gebracht.

## **AFDELING 2.- Opeising van het kwekersrecht en identificatie van een ras**

### **Onderafdeling 1.- Procedurevoorschriften**

**Art. X.134.** §1. De aanvrager van een kwekersrecht, de houder of iedere andere partij in een procedure voor de Dienst Kwekersrechten die, ondanks het betrekken van alle in de gegeven omstandigheden noodzakelijke waakzaamheid, niet in staat is geweest tegenover de Dienst Kwekersrechten een termijn in acht te nemen, kan op verzoek in zijn rechten hersteld worden indien de verhinderende ingevolge deze titel rechtstreeks het verlies van een recht of van een rechtsmiddel tot gevolg gehad heeft.

§2. Het verzoek moet schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van twee maanden nadat de verhinderende is geëindigd. De niet-gestelde handeling moet gesteld worden binnen deze termijn. Het verzoek is slechts ontvankelijk binnen een termijn van een jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de niet in acht genomen termijn.

§3. Het verzoek moet met redenen omkleed zijn en de feiten aanvoeren waarop het gegrond is. Het verzoek wordt slechts geacht te zijn ingediend nadat de vergoeding tot herstel in de vorige toestand binnen de termijn bedoeld in paragraaf 2, werd betaald. De Dienst Kwekersrechten beslist over het verzoek.

§4. Dit artikel is niet van toepassing op de termijnen bedoeld in paragraaf 2, alsmede in artikel VI.212.

1° le titulaire de la demande de brevet ou du brevet a exploité l'invention en Belgique ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, ou si,

2° le concessionnaire d'une licence l'a obtenue et a exploité l'invention sur le territoire belge ou fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin,

ils peuvent poursuivre cette exploitation, à condition de demander une licence non exclusive au nouveau titulaire de la demande de brevet ou du brevet inscrit au Registre des brevets d'invention. Ils disposent, pour ce faire, du délai prescrit par le Roi. La licence doit être concédée pour une période et à des conditions raisonnables.

§3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable si le titulaire de la demande de brevet ou du brevet ou le licencié était de mauvaise foi au moment du commencement de l'exploitation ou des préparatifs effectués à cette fin.

**Art. X.133.** Les dispositions des articles X.131 et X.132 sont applicables lorsque la contestation relative à la propriété d'une demande de brevet ou d'un brevet est portée devant un tribunal arbitral.

## **SECTION 2.- Revendication du droit d'obtenteur et identification d'une variété**

### **Sous-section 1<sup>ère</sup>. - Prescriptions procédurales**

**Art. X.134.** §1<sup>er</sup>. Lorsque, malgré toute la diligence dont il a fait preuve dans les circonstances particulières, le demandeur d'un droit d'obtenteur ou le titulaire ou toute autre partie à une procédure engagée devant l'Office des Obtentions Végétales n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office des Obtentions Végétales, il peut être, sur requête, rétabli dans ses droits si cet empêchement a eu pour conséquence directe, en vertu des dispositions de ce titre, la perte d'un droit ou d'un moyen de recours.

§2. La requête est présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé.

§3. La requête est dûment motivée et indique les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la redevance de restitution en entier, dans le délai visé au paragraphe 2. L'Office des Obtentions Végétales décide sur la requête.

§4. Cet article ne s'applique pas aux délais visés au paragraphe 2 ainsi qu'à l'article VI.212.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§5. Wie te goeder trouw materiaal van een ras waarvoor een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is bekendgemaakt of waarvoor een kwekersrecht is verleend, heeft gebruikt of daartoe daadwerkelijke en ernstige voorbereidingen heeft getroffen nadat ten aanzien van de aanvraag of van het verleende kwekersrecht een verlies van een recht als bedoeld in paragraaf 1, is ingetreden en voordat herstel in de vorige toestand heeft plaatsgevonden, mag dat gebruik in of ten behoeve van zijn bedrijf voortzetten zonder dat hij enige vergoeding is verschuldigd.

**Art. X.135.** §1. Wanneer een vordering als bedoeld in artikel X.120, §3, tegen de aanvrager is ingesteld en deze in het Register der Kwekersrechten is ingeschreven, kan de Dienst Kwekersrechten de procedure schorsen. Ze kan de datum vaststellen waarop het voornemens is de procedure te hervatten.

§2. Wanneer de in paragraaf 1 bedoelde vordering tot in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft geleid, of wanneer er een beslissing die de beëindiging op een andere wijze van de vordering vaststelt, in het Register der Kwekersrechten is ingeschreven, hervat de Dienst Kwekersrechten de procedure. Ze kan de procedure eerder hervatten, maar niet voor de reeds overeenkomstig paragraaf 1 vastgestelde datum.

§3. Wanneer de aanspraak op een kwekersrecht op een voor de Dienst Kwekersrechten verbindende wijze op een derde is overgegaan, kan deze de door de oorspronkelijke aanvrager ingeleide aanvraag procedure en eigen naam voortzetten, mits de Dienst Kwekersrechten hiervan in kennis stelt binnen een maand nadat de desbetreffende in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing in het Register der Kwekersrechten is ingeschreven. Wanneer de oorspronkelijke aanvrager reeds vergoedingen uit hoofde van artikel X.195 heeft betaald, worden deze geacht te zijn betaald door de persoon die als aanvrager in zijn plaats treedt.

**Onderafdeling 2.- Opeising van het kwekersrecht en identificatie van een ras**

**Art. X.136.** §1. Indien een kwekersrecht is verleend aan een persoon die op grond van artikel VI.164 daarop geen aanspraak kan maken, kan de rechthebbende, onverminderd alle andere rechten of vorderingen, eisen dat het kwekersrecht aan hem wordt overgedragen.

§2. Degene aan wie de aanspraak op verlening van een kwekersrecht slechts ten dele toekomt, kan in overeenstemming met paragraaf 1 eisen dat hem het medehouderschap van het kwekersrecht wordt verleend.

§3. Indien een aanvraag tot verlening van een kwekersrecht is ingediend door een persoon die er geen aanspraak op heeft, of die er niet alleen aanspraak op heeft, kan de rechthebbende of

§5. Quiconque a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit lié, au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, à la demande ou à l'octroi du droit d'obtenteur et le rétablissement dudit droit, exploité ou fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter le matériel d'une variété faisant l'objet d'une demande publiée de droit d'obtenteur ou d'une variété protégée peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son établissement ou pour les besoins de son établissement.

**Art. X.135.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'une action en revendication visée à l'article X.120, §3, est intentée à l'encontre du demandeur et est inscrite au Registre des obtentions végétales, l'Office des Obtentions Végétales peut suspendre la procédure. Il peut préciser la date à laquelle il entend poursuivre la procédure.

§2. Lorsqu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue sur l'action en revendication visée au paragraphe 1<sup>er</sup> ou qu'une décision constatant qu'il a été mis fin, par tout autre moyen, à cette action, est inscrite au Registre des obtentions végétales, l'Office des Obtentions Végétales reprend la procédure. Il peut reprendre la procédure à une date antérieure, mais pas avant la date fixée en application du paragraphe 1<sup>er</sup>.

§3. Lorsque le droit au droit d'obtenteur est transféré au profit d'un tiers et que ce transfert produit ses effets à l'égard de l'Office des Obtentions Végétales, le tiers concerné peut se substituer au premier demandeur, sous réserve d'en informer l'Office des Obtentions Végétales dans un délai d'un mois à compter de l'inscription de la décision passée en force de chose jugée au Registre des obtentions végétales. Les redevances à acquitter en application de l'article X.195 et déjà versées par le premier demandeur sont réputées avoir été acquittées par le second demandeur.

**Sous-section 2.- Revendication du droit d'obtenteur et identification d'une variété**

**Art. X.136.** §1<sup>er</sup>. Si le droit d'obtenteur a été octroyé à une personne non habilitée en vertu de l'article VI.164, la personne habilitée peut, sans préjudice de tous autres droits ou actions, revendiquer le transfert à son profit du droit d'obtenteur.

§2. Si la personne lésée n'a droit qu'à une partie du droit d'obtenteur, elle peut, conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, revendiquer la reconnaissance en tant que co-titulaire.

§3. Les actions visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 sont également reconnues mutatis mutandis à la personne habilitée à l'égard de toute demande d'octroi de droit d'obtenteur introduite par un demandeur qui n'y

mederechthebbende met betrekking tot die aanvraag op overeenkomstige wijze de in paragrafen 1 en 2 vermelde vorderingen instellen.

### **Onderafdeling 3.- Gevolgen van verandering van aanvrager of van houder van het kwekersrecht**

**Art. X.137.** §1. In geval van volledige verandering van aanvrager of van houder ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing naar aanleiding van een opeisingprocedure, vervallen de licenties bij de inschrijving van de rechthebbende in het Register der Kwekersrechten.

§2. Indien de aanvrager, de houder of een licentiehouders vóór de inleiding van de opeisingprocedure één van de in artikel VI.167, §2, vermelde handelingen heeft verricht of daartoe daadwerkelijke en wezenlijke voorbereidingen heeft getroffen, mag hij die handelingen voortzetten of verrichten, mits hij de in het Register der Kwekersrechten ingeschreven nieuwe aanvrager of houder om verlening van een niet-exclusieve licentie verzoekt.

§3. Paragraaf 2 is niet van toepassing, indien de aanvrager, de houder of de licentiehouders op het tijdstip waarop hij de handelingen verrichtte of de voorbereidingen daartoe trof, te kwader trouw was.

### **Onderafdeling 4.- Verwerving van de identificatie van een ras**

**Art. X.138.** De houder van een oorspronkelijk ras en de kweker van een ras dat in wezen van een oorspronkelijk ras is afgeleid, kunnen de erkenning eisen van de identificatie van de betrokken rassen als zijnde oorspronkelijk en in wezen afgeleid.

## **TITEL 3.- Strafhandhaving**

### **HOOFDSTUK 1.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken**

#### **AFDELING 1.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek III**

**Art. X.139.** §1. Wordt gestraft met een geldboete van 1 tot 25 euro:

1° hij die artikel III.21 of artikel III.36 overtreedt;

2° hij die verzuimt om de in artikel III.25 vermelde doorhaling te vorderen.

§2 Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 10.000 euro:

1° hij die gehouden is tot inschrijving in het handelsregister, doch activiteiten uitoefent zonder de inschrijving in het handelsregister te hebben aangevraagd;

2° hij die is ingeschreven in het handelsregister, doch activiteiten uitoefent of een vestigingseenheid uitbaat waarvoor hij niet is ingeschreven in het

avait pas droit ou qui n'était pas le seul à y avoir droit.

### **Sous-section 3.- Conséquences d'un changement de demandeur ou de titulaire du droit d'obtenteur**

**Art. X.137.** §1<sup>er</sup>. Lorsqu'un changement intégral de demandeur ou de titulaire intervient à la suite d'une décision judiciaire passée en force de chose jugée sur la base d'une action en revendication, les licences s'éteignent par l'inscription de la personne habilitée au Registre des obtentions végétales.

§2. Si, avant l'introduction de l'action en revendication, le demandeur, le titulaire ou un licencié a accompli un des actes visés à l'article VI.167, §2 ou fait des préparatifs réels et sérieux à cette fin, il peut poursuivre ou accomplir ces actes, à condition de demander la concession d'une licence non exclusive au nouveau demandeur ou titulaire inscrit au Registre des obtentions végétales.

§3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas dans le cas où le demandeur, le titulaire ou le licencié était de mauvaise foi au moment de l'accomplissement des actes ou des préparatifs à cette fin.

### **Sous-section 4.- Obtention de l'identification d'une variété**

**Art. X.138.** Le titulaire d'une variété initiale et l'obteneur d'une variété essentiellement dérivée ont le droit d'obtenir la reconnaissance de l'identification des variétés concernées en tant que variété initiale et variété essentiellement dérivée.

## **TITRE 3.- Application pénale**

### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Infractions sanctionnées pénalement**

#### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Infractions visées au livre III sanctionnées pénalement**

**Art. X.139.** §1<sup>er</sup>. Est puni d'une amende de 1 à 25 euros :

1° quiconque commet une infraction à l'article III.21 ou à l'article III.36 ;

2° quiconque omet de requérir la radiation visée à l'article III.25.

§2. Est puni d'une amende de 26 à 10.000 euros :

1° quiconque, tenu de s'inscrire au registre de commerce, exerce des activités sans avoir demandé l'inscription au registre de commerce ;

2° quiconque, inscrit au registre de commerce, exerce des activités ou exploite une unité d'établissement pour lesquelles il n'est pas inscrit au

handelsregister of activiteiten uitoefent die niet vallen onder het doel waarvoor hij is ingeschreven in het handelsregister;

3° hij die een wijziging van de inschrijving in het handelsregister niet binnen de bij artikel III.24 gestelde termijnen gevraagd heeft;

4° hij die wetens een onjuist verzoek tot inschrijving of wijziging indient;

5° hij die een economische activiteit uitoefent waarvan hij een ondernemingsloket niet heeft in kennis gesteld of waarvoor hij wetens onjuiste inlichtingen heeft verstrekt.

§3. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 3 euro tot 50 euro of met één van die straffen alleen, hij die de beslissingen of besluiten bedoeld in artikel IX.10 overtreedt.

§4. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 500 euro of met één van die straffen alleen, hij die:

1° het uitoefenen van de rechten bedoeld in artikel IX.11 verhindert;

2° de bepalingen van artikel IX.12 of IX.22 overtreedt;

3° de toepassing van de artikelen X.5 en X.6 verhindert.

§5. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van 100 tot 10.000 euro of met één van die straffen alleen :

1° hij die een economische activiteit uitoefent nadat de inschrijving in het handelsregister hem werd geweigerd of nadat ze werd doorgehaald;

2° hij die drie dagen na de betekening van een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest van veroordeling, bedoeld in dit artikel, de hem verboden economische activiteit verder uitoefent.

In dit laatste geval doet het openbaar ministerie bovendien de zegels leggen op het lokaal waarin de activiteit wordt uitgeoefend of treft zij iedere andere gepaste maatregel.

**Art. X.140.** §1. Met geldboete van 250 tot 10.000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden van de artikelen III.34, III.35, III. 39, III. 40, III.45 tot III.47.

Met geldboete van 500 tot 20 000 euro worden gestraft, zij die te kwader trouw de bepalingen van de artikelen III.34, III.35, III. 39, III. 40, III.45 tot III.47 overtreden.

§2. Met geldboete van 50 tot 10.000 euro worden gestraft de natuurlijke personen die koopman zijn en de bestuurders, zaakvoerders, directeurs en procuratiehouders van rechtspersonen, die wetens de bepalingen overtreden van de artikelen III.49 en III.50, eerste en derde lid, van de artikelen III.51 tot III.56 of van de ter uitvoering van artikel III.51, zesde lid, van artikel III.56, § 2, van artikel III.54, § 2 en van de artikelen III.57 en III.58 genomen besluiten. Zij worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van 50

registre de commerce ou exerce des activités qui ne tombent pas sous l'objet social pour lequel il est inscrit au registre de commerce ;

3° quiconque n'a pas demandé une modification de l'inscription au registre de commerce dans les délais visés à l'article III.24;

4° quiconque introduit sciemment une demande erronée d'inscription ou de modification ;

5° quiconque exerce une activité économique dont il n'a pas donné connaissance au guichet d'entreprises, ou pour laquelle il a sciemment fourni des informations erronées.

§3. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 3 à 50 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui contrevient aux décisions ou arrêtés visés à l'article IX.10.

§4. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de 25 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui :

1° entrave l'exercice des droits visés à l'article IX.11 ;

2° contrevient aux dispositions des articles IX.11 et IX.22 ;

3° entrave l'application des articles X.5 et X.6.

§5. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 100 à 10.000 euros ou une de ces peines seulement :

1° quiconque exerce une activité économique après que l'inscription au registre de commerce lui a été refusée ou après que celle-ci a été radiée ;

2° quiconque continue, trois jours après passation en force de chose jugée du jugement ou de l'arrêt de condamnation visé à cet article, d'exercer l'activité économique qui lui est interdite.

Dans ce dernier cas, le ministère public fera en outre apposer les scellés sur le local dans lequel l'activité est exercée ou prendra toute autre mesure opportune.

**Art. X.140.** §1<sup>er</sup>. Sont punis d'une amende de 250 à 10.000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions des articles III.34, III.35, III. 39, III. 40, III.45 à III.47.

Sont punis d'une amende de 500 à 20.000 euros, ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions des articles III.34, III.35, III. 39, III. 40, III.45 à III.47.

§2. Sont punis d'une amende de 50 à 10.000 euros les commerçants, personnes physiques et les administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de personnes morales qui sciemment contreviennent aux dispositions des articles III.49 en III.50, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, des articles III.51 à III.56 ou des arrêtés pris en exécution de l'article III.51, alinéa 6, de l'article III.56, §2, de l'article III.54, §2 et des articles III.57 et III.58. Ils sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10.000 euros ou d'une de ces peines

tot 10.000 euro of met één van die straffen alleen, als zij met bedrieglijk opzet hebben gehandeld.

De natuurlijke personen die koopman zijn, op wie artikel III.52 van toepassing is, en de zaakvoerders, directeurs of procuratiehouders van vennootschappen waarop datzelfde artikel III.52 van toepassing is, worden wegens overtreding van de bepalingen van de artikelen III.52 en III.56 en van die van de artikelen III.53, III.54 en III.55 en van de besluiten ter uitvoering daarvan, in zover zij betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in de artikelen III.52 en III.56, alleen dan met de in het eerste lid gestelde straffen gestraft, wanneer de onderneming failliet is verklaard.

Met geldboete van 50 tot 10.000 euro wordt gestraft hij die als commissaris, revisor of onafhankelijk deskundige rekeningen, jaarrekeningen, balansen en resultatenrekeningen of geconsolideerde rekeningen van ondernemingen attesteert of goedkeurt, terwijl niet is voldaan aan de in het eerste lid genoemde bepalingen, en hij daarvan kennis heeft of niet heeft gedaan wat hij had moeten doen om zich te vergewissen of aan die bepalingen is voldaan. Hij wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van 50 tot 10.000 euro of met één van die straffen alleen, als hij met bedrieglijk opzet heeft gehandeld.

De ondernemingen bedoeld in artikel I.1, 1° zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboeten waartoe hun bestuurders, zaakvoerders, directeurs, procuratiehouders of aangestelden krachtens deze paragraaf veroordeeld zijn.

**Art. X.141.** Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 6.000 euro tot 30.000 euro, of met één van deze straffen alleen wordt gestraft:

1° de vreemdeling die onderworpen aan de verplichtingen bedoeld in artikel III.62, een zelfstandige activiteit uitoefent zonder in het bezit te zijn van een beroepskaart;

2° de vreemdeling die een zelfstandige activiteit uitoefent welke hem door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen verboden werd of die een bevel tot sluiting uitgesproken door genoemde Raad overtreedt;

3° de vreemdeling die door het aanwenden van listige kunstgrepen een beroepskaart bedrieglijk verkrijgt of onder zich heeft;

4° hij die de uitvoering van de taak van de in artikel X.8 vermelde ambtenaren en beambten belemmert;

5° hij die wetens en willens onjuiste inlichtingen verstrekt of onjuiste documenten heeft bezorgd aan de ambtenaren en agenten belast met dit toezicht, of aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij herhaling worden de straffen worden.

seulement, s'ils ont agi avec une intention frauduleuse.

Les commerçants, personnes physiques, auxquels s'applique l'article III.52, et les gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de sociétés auxquelles s'applique ce même article III.52, ne sont toutefois punis des sanctions prévues à l'alinéa précédent pour avoir méconnu les dispositions des articles III.52 en III.56 et celles des articles III.53, III.54 et III.55 et de leurs arrêtés d'exécution en tant qu'elles concernent les livres prévus aux articles III.52 et III.56 que si l'entreprise a été déclarée en faillite.

Sont punis d'une amende de 50 à 10.000 euros, ceux qui, en qualité de commissaire, de commissaire-reviseur, de reviseur ou d'expert indépendant, ont attesté ou approuvé des comptes, des comptes annuels, des bilans et des comptes de résultats ou des comptes consolidés d'entreprises, lorsque les dispositions mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'ont pas été respectées, soit en sachant qu'elles ne l'avaient pas été, soit en n'ayant pas accompli les diligences normales pour s'assurer qu'elles avaient été respectées. Ils sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10.000 euros ou d'une de ces peines seulement, s'ils ont agi avec une intention frauduleuse.

Les entreprises visées à l'article I.1, 1° sont civilement responsables des condamnations à l'amende prononcée en vertu de ce paragraphe contre leurs administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs ou préposés.

**Art. X.141.** Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 6.000 euros 30.000 euros, ou d'une de ces peines seulement :

1° l'étranger qui, soumis à l'obligation visée à l'article III.62, exerce une activité indépendante sans être titulaire d'une carte professionnelle ;

2° l'étranger qui exerce une activité indépendante que le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers lui a fait défense d'exercer ou qui contrevient à une ordonnance de fermeture prononcée par ledit Conseil ;

3° l'étranger qui obtient frauduleusement une carte professionnelle grâce à des manœuvres frauduleuses ;

4° celui qui aura porté entrave à l'exercice de la mission des fonctionnaires et agents visés à l'article X.8 ;

5° quiconque a sciemment fourni des renseignements ou communiqué des documents inexacts aux fonctionnaires et agents chargés de cette surveillance ou au Conseil d'Enquête économique pour Etrangers.

En cas de récidive, les peines seront doublées.



"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."

## **AFDELING 2.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek V**

**Art. X.142.** §1. Met geldboete van 26 tot 50.000 euro worden gestraft:

1° zij die de bepalingen van de artikelen V.38, § 1, 1°, V.39 en V.40 overtreden;

2° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of arrest gewezen op een vordering tot staking als bedoeld in artikel X.100, §1, 23°;

3° zij die het vervullen van de opdracht van de in artikel X.22 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken op boek V, titel 2, hoofdstuk 5, afdeling 2, met opzet verhinderen of belemmeren.

Onverminderd de toepassing van de gewone regels inzake herhaling, wordt deze straf verdubbeld wanneer de inbreuk wordt begaan binnen vijf jaar te rekenen van een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens een in dit artikel bepaald misdrijf.

## **AFDELING 3.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek VI**

**Art. X.143.** Met een geldboete van 100 tot 2.000 euro worden gestraft zij die het vervullen van de opdracht van de in artikel X.11 vermelde personen voor het opsporen en vaststellen van de inbreuken of het niet-naleven van de artikelen X.11, X.12, X.40 tot X.55, X.57, X.143, X.144, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 en X.188, verhinderen of belemmeren.

**Art. X.144.** Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 5.000 euro, diegene die zich met kwaadwillig of bedrieglijk opzet in het economisch verkeer onrechtmatig beroept op de hoedanigheid van houder of aanvrager van een product- of dienstmerk, van een uitvindingsoctrooi, een aanvullend beschermingscertificaat, een kwekersrecht, of een tekening of model.

**Art. X.145.** Wordt gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en een geldboete van 200 tot 10.000 euro of met één van deze straffen alleen, diegene die met kwaadwillig of bedrieglijk opzet, op om het even welke plaats, personen benadert om hen voor te stellen om:

1° hetzij de inschrijving in niet-officiële registers of publicaties van de in artikel X.147, §1, vermelde rechten uit te voeren, door hen te laten geloven dat desbetreffende inschrijving nodig is opdat de rechten zouden gevolgen hebben;

2° hetzij om het even welke titel die zogenaamd uitvindingen of creaties zou beschermen te onderschrijven, maar die geen enkele nationale of internationale erkenning of officiële waarborg geniet, daarbij misbruik makend van het vertrouwen, de onwetendheid of de goedgelovigheid van deze personen.

## **SECTION 2.- Infractions visés au livre V sanctionnées pénalement**

**Art. X.142.** §1<sup>er</sup>. Sont punis d'une amende de 26 à 50.000 euros :

1° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles V.38, § 1, 1°, V.39 en V.40 ;

2° ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu suite à une action en cessation visée à l'article X.100, §1er, 23° ;

3° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article X.22 en vue de rechercher et constater les infractions aux dispositions du livre V, titre 2, chapitre 5, section 2.

Sans préjudice de l'application des règles ordinaires concernant la récidive, cette peine est doublée si l'infraction est commise dans les cinq ans d'une condamnation coulée de force de chose jugée prononcée du chef de l'une des infractions prévues par cet article.

## **SECTION 3.- Infractions visées au livre VI sanctionnées pénalement**

**Art. X.143.** Sont punis d'une amende de 100 à 2.000 euros ceux qui empêchent ou entravent l'exécution, par les personnes mentionnées à l'article X.11, de leur mission visant à rechercher et constater les infractions ou les manquements aux dispositions des articles X.11, X.12, X.40 à X.55, X.57, X.143, X.144, X.147, X.151, X.153, X.172, X.178, X.179, 1°, X.183 et X.188.

**Art. X.144.** Est puni d'une amende de 100 à 5.000 euros celui qui, avec une intention méchante ou frauduleuse, se prévaut indûment dans la vie des affaires de la qualité de titulaire ou de demandeur d'une marque de produit ou de service, d'un brevet d'invention, d'un certificat complémentaire de protection, d'un droit d'obtenteur, d'un dessin ou d'un modèle.

**Art. X.145.** Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 200 à 10.000 euros ou de l'une de ces peines seulement, celui qui, avec une intention méchante ou frauduleuse, démarche en tous lieux des personnes physiques ou morales pour leur proposer :

1° soit d'effectuer l'inscription des droits visés à l'article X.147, §1<sup>er</sup>, dans des registres ou des publications non officiels, en leur faisant croire que ladite inscription est nécessaire pour que ces droits produisent effet ;

2° soit de souscrire un titre quelconque censé protéger des inventions ou créations mais qui ne bénéficie d'aucune reconnaissance ou garantie officielle, nationale ou internationale, en abusant de la confiance, de l'ignorance ou de la crédulité de ces personnes.

**Art. X.146.** Hij die de commissaris-verslaggever bedoeld in artikel IX.168, §2, tweede lid of de in artikel IX.36, zevende lid of de in artikel X.9 bedoelde beampten vrijwillig belet hun toevertrouwde opdracht te vervullen of hen daarin belemmert, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 500 tot 20.000 euro of met één van die straffen alleen.

Op valse aangifte staan dezelfde straffen.

Worden onder meer geacht het vervullen van de in het eerste lid vermelde opdracht vrijwillig te beletten of te belemmeren, zij die:

- 1° weigeren de gevraagde inlichtingen of bescheiden mede te delen;
- 2° wetens en willens onjuiste inlichtingen of bescheiden bezorgen.

**Art. X.147.** §1. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en een geldboete van 100 tot 100.000 euro of met één van deze straffen alleen, hij die, in het economisch verkeer, met kwaadwillig of bedrieglijk opzet inbreuk maakt op:

- 1° het auteursrecht en de naburige rechten, bedoeld in boek VI, titel 2, of op het recht van de producenten van databanken, bedoeld in boek VI, titel 4.

Hetzelfde geldt voor de kwaadwillige of bedrieglijke aanwending van de naam van een auteur, van een persoon die een naburig recht geniet of van een producent van databanken, of voor enig door hem gebruik distinctief kenmerk om zijn werk of prestatie aan te duiden. De aldus tot stand gebrachte voorwerpen worden als nagemaakt beschouwd.

Hij die met kwaadwillig of bedrieglijk opzet nagemaakte databanken hergebruikt, in voorraad heeft om te worden hergebruikt of op het Belgisch grondgebied invoert, voor commerciële doeleinden, is schuldig aan hetzelfde misdrijf.

Hij die voorwerpen, wetende dat zij nagemaakt zijn, verkoopt, verhuurt, te koop of te huur stelt, in voorraad heeft voor de verkoop of de verhuur of in België invoert voor commerciële doeleinden, is schuldig aan hetzelfde misdrijf.

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking in toepassing van artikel X.100, §1, 3° of 4°, kan er niet over de strafvordering beslist worden dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen over de vordering tot staking;

2° de rechten van de houder van een merk bedoeld in:

a) artikel 2.20, eerste lid, a., b. en c., van het Benelux-Verdrag inzake intellectuele eigendom van 25 februari 2005 goedgekeurd bij de wet van 22 maart 2006;

b) artikel 9 van de Verordening (EG) nr. 40/94 van 20 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het Gemeenschapmerk.

3° de rechten van de houder van een tekening of model, zoals vermeld door:

**Art. X.146.** Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exercice de la mission confiée au commissaire-rapporteur visé à l'article IX.168, §2, alinéa 2 et aux agents visés à l'article IX.36, alinéa 7, ou à l'article X.9 sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 500 à 20.000 euros ou d'une de ces peines seulement.

Toute fausse déclaration est punie des mêmes peines.

Sont considérés notamment comme empêchant ou entravant volontairement l'exercice de la mission visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ceux qui :

- 1° refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés ;
- 2° fournissent sciemment des renseignements ou des documents inexacts.

**Art. X.147.** §1<sup>er</sup>. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 100 à 100.000 euros ou de l'une de ces peines seulement, celui qui dans la vie des affaires, porte une atteinte méchante ou frauduleuse :

- 1° au droit d'auteur et aux droits voisins, visés au livre VI, titre 2, ou au droit des producteurs de bases de données, visé au livre VI, titre 4.

Il en est de même de l'application méchante ou frauduleuse du nom d'un auteur ou d'un titulaire d'un droit voisin, ou de tout signe distinctif adopté par lui pour désigner son œuvre ou sa prestation; de tels objets seront regardés comme contrefaits.

Ceux qui, avec une intention méchante ou frauduleuse, réutilisent, mettent en dépôt pour être réutilisées ou introduisent sur le territoire belge, dans un but commercial, les bases de données contrefaites sont coupables du même délit.

Celui qui sciemment vend, loue, met en vente ou en location, tient en dépôt pour être loués ou vendus, ou introduit sur le territoire belge dans un but commercial les objets contrefaits, est coupable du même délit.

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation en application de l'article X.100, §1<sup>er</sup>, 3° ou 4° il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation ;

2° aux droits du titulaire d'une marque, visés :

a) à l'article 2.20, alinéa 1<sup>er</sup>, a., b. et c., de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006 ;

b) à l'article 9 du Règlement (CE) n° 40/94 du 20 décembre 1993 du Conseil des Communautés européennes sur la marque communautaire.

3° aux droits d'un titulaire d'un dessin ou d'un modèle, visés à :

« Créer les conditions d'un fonctionnement compétitif, durable et équilibré du marché des biens et services en Belgique. »

a) artikel 3.16 van het Benelux-Verdrag inzake intellectuele eigendom van 25 februari 2005 goedgekeurd bij de wet van 22 maart 2006;

b) artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 6/2002 van 12 december 2001 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende Gemeenschapsmodellen.

4° de rechten van de houder van een octrooi of aanvullend beschermingscertificaat, bedoeld in:

a) artikel VI.138;

b) artikel 5 van de Verordening (EEG) nr. 1768/92 van 18 juni 1992 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor geneesmiddelen;

c) artikel 5 van de Verordening (EG) nr. 1610/96 van 23 juli 1996 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen.

5° de rechten van de houder van een kwekersrecht, zoals vermeld door:

a) artikelen VI.167 en VI.169;

b) artikel 13 van de Verordening (EG) nr. 2100/94 van 27 juli 1994 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het communautair kwekersrecht.

Voor de toepassing van de vorige leden, moet worden geacht dat er inbreuk wordt gepleegd in het economisch verkeer vanaf het moment dat deze inbreuk gepleegd wordt in het kader van een commerciële activiteit waarvan de doelstelling is een economisch voordeel te realiseren.

§2. Paragraaf 1 is met name niet van toepassing op:

1° inzake merken:

a) de handelingen bedoeld in artikel 2.23 van het Benelux-Verdrag inzake intellectuele eigendom van 25 februari 2005 goedgekeurd bij de wet van 22 maart 2006;

b) de handelingen bedoeld in artikelen 12 en 13 van de Verordening (EG) nr. 40/94 van 20 december 1993 van de Raad van Europese gemeenschappen inzake het Gemeenschapmerk.

2° inzake tekeningen of modellen:

a) de handelingen bedoeld in de artikelen 3.19 en 3.20 van het Benelux-Verdrag inzake intellectuele eigendom van 25 februari 2005 goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006;

b) de handelingen bedoeld in de artikelen 20 tot 23 van de Verordening (EG) nr. 6/2002 van 12 december 2001 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende Gemeenschapsmodellen.

3° inzake octrooien en aanvullende beschermingscertificaten:

a) de handelingen bedoeld in artikelen VI.141, VI.142, VI.143, §1, en VI.145;

b) de handelingen die uitsluitend worden verricht in verband met proeven overeenkomstig artikel 13 van

a) à l'article 3.16 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006 ;

b) à l'article 19 du Règlement (CE) n° 6/2002 du 12 décembre 2001 du Conseil des Communautés européennes sur les dessins ou modèles communautaires.

4° aux droits d'un titulaire d'un brevet d'invention ou d'un certificat complémentaire de protection, visés :

a) à l'article VI.138 ;

b) à l'article 5 du Règlement (CEE) n° 1768/92 du 18 juin 1992 du Conseil des Communautés européennes concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les médicaments ;

c) l'article 5 du Règlement (CE) n° 1610/96 du 23 juillet 1996 du Parlement et du Conseil concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques.

5° aux droits d'un titulaire d'un droit d'obtenteur visés :

a) aux articles VI.167 et VI.169 ;

b) à l'article 13 du Règlement (CE) n° 2100/94 du 27 juillet 1994 du Conseil des Communautés européennes instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

Pour l'application des alinéas précédents, il y a lieu de considérer qu'il y a atteinte dans la vie des affaires dès l'instant où cette atteinte est portée dans le cadre d'une activité commerciale dont l'objet est de réaliser un avantage économique.

§2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique notamment pas aux actes suivants :

1° en matière de marques :

a) les actes visés à l'article 2.23 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006 ;

b) les actes visés aux articles 12 et 13 du Règlement (CE) n° 40/94 du 20 décembre 1993 du Conseil des Communautés européennes sur la marque communautaire.

2° en matière de dessins ou modèles :

a) les actes visés aux articles 3.19 et 3.20 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006 ;

b) les actes visés aux articles 20 à 23 du Règlement (CE) n° 6/2002 du 12 décembre 2001 du Conseil des Communautés européennes sur les dessins ou modèles communautaires.

3° en matière de brevets et de certificats complémentaires de protection :

a) les actes visés aux articles VI.141, VI.142, VI.143, §1<sup>er</sup>, et VI.145 ;

b) les actes accomplis uniquement afin de réaliser des essais conformément à l'article 13 de la Directive

Richtlijn 2001/82/EG van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik of artikel 10 van Richtlijn 2001/83/EG van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik en dit met betrekking tot een octrooi voor het referentieproduct in de zin van één van die richtlijnen.

4° inzake kwekersrechten:

a) de handelingen bedoeld in artikelen VI.169, §1, VI.170 en VI.171;

b) de handelingen bedoeld in de artikelen 14, 15 en 16 van de Verordening (EG) nr. 2100/94 van 27 juli 1994 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het communautair kwekersrecht.

**Art. X.148.** §1. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en een geldboete van 100 tot 100.000 euro of met één van deze straffen alleen, en overeenkomstig de artikelen X.127, X.147, X.153, X.169, X.181 en X.188, eenieder die een doeltreffende technische voorziening omzeilt en dat weet of redelijkerwijze behoort te weten en die weet of redelijkerwijze behoort te weten dat deze omzeiling het plegen van inbreuken bedoeld in artikel X.147 kan vergemakkelijken. De omzeiling van technische voorzieningen getroffen, overeenkomstig of krachtens dit artikel of overeenkomstig artikel X.111, §1, wordt geacht het plegen van inbreuken bedoeld in artikel X.147 te vergemakkelijken.

Eenieder die inrichtingen, producten of onderdelen vervaardigt, invoert, verdeelt, verkoopt, verhuurt, er reclame voor verkoop of verhuur voor maakt, of voor commerciële doeleinden bezit, of die diensten verricht die:

1° gestimuleerd, aangeprezen of in de handel worden gebracht om de bescherming van een doeltreffende technische voorziening te omzeilen, of

2° slechts een commercieel beperkt doel of nut hebben naast het omzeilen van de bescherming van een doeltreffende technische voorziening, of

3° in het bijzonder ontworpen, vervaardigd of aangepast zijn met het doel het omzeilen van een doeltreffende technische voorziening mogelijk of gemakkelijker te maken,

is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen X.127, X.147, X.152, X.169, X.181 en X.187.

Technische voorzieningen worden geacht doeltreffend te zijn in de zin van het eerste en tweede lid indien het gebruik van een werk of prestatie wordt beheerst door de rechthebbende, door toepassing van een controle op de toegang of een beschermingsproces zoals encryptie, versluiering of andere transformatie van het werk of prestatie of een kopieerbeveiliging die de beoogde bescherming bereikt.

2001/82/CE du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires ou à l'article 10 de la Directive 2001/83/CE du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain, en ce qui concerne un brevet portant sur le produit de référence au sens de l'une de ces directives.

4° en matière de droit d'obtenteur :

a) les actes visés aux articles VI.169, §1<sup>er</sup>, VI.170 et VI.171 ;

b) les actes visés aux articles 14, 15 et 16 du Règlement (CE) n° 2100/94 du 27 juillet 1994 du Conseil des Communautés européennes instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

**Art. X.148.** §1<sup>er</sup>. Conformément aux articles X.127, X.147, X.153, X.169, X.181 et X.188, est puni d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 100 à 100 000 euros ou de l'une de ces peines seulement, toute personne qui contourne toute mesure technique efficace, en le sachant ou en ayant des raisons valables de le penser et en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que ce contournement peut faciliter la commission d'infractions visées à l'article X.147. Le contournement des mesures techniques appliquées, conformément ou en vertu de cet article ou conformément à l'article X.111, §1<sup>er</sup>, est réputé faciliter la commission des infractions visées à l'article X.147.

Toute personne qui fabrique, importe, distribue, vend, loue, fait de la publicité en vue de la vente ou de la location, ou possède à des fins commerciales des dispositifs, produits ou composants, ou preste des services qui :

1° font l'objet d'une promotion, d'une publicité ou d'une commercialisation, dans le but de contourner la protection de toute mesure technique efficace, ou

2° n'ont qu'un but commercial limité ou une utilisation limitée autre que de contourner la protection de toute mesure technique efficace, ou

3° sont principalement conçus, produits, adaptés ou réalisés dans le but de permettre ou de faciliter le contournement de la protection de toute mesure technique efficace,

est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles X.127, X.147, X.152, X.169, X.181 et X.187.

Les mesures techniques sont réputées efficaces au sens des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 lorsque l'utilisation d'une œuvre ou d'une prestation est contrôlée par les titulaires du droit grâce à l'application d'un code d'accès ou d'un procédé de protection tel que le cryptage, le brouillage ou toute autre transformation de l'œuvre ou de la prestation ou d'un mécanisme de contrôle de copie qui atteint cet objectif de protection.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om van de uitzonderingen bepaald in artikel VI.25, §2, in artikel V.26, §1, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 13°, 14° en 16°, in artikel VI.27, §1, eerste lid, 1° tot 5° en in artikel VI.52, 34°, 5°, 10°, 12°, 13° en 14°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de voorwaarden die Hij vaststelt, de lijst van bepalingen bedoeld in het eerste lid, uitbreiden tot de artikelen VI.26, §1, 8°, en VI.52, 6°, voor zover dit geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van werken of van prestaties, noch de wettige belangen van de rechthebbenden onredelijk schaadt.

§3. De paragraaf 2 geldt niet voor werken of prestaties voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

§4. De technische voorzieningen bedoeld in paragraaf 1 mogen de rechtmatige verkrijgers van werken en prestaties niet beletten deze werken en prestaties overeenkomstig hun beoogde doel te gebruiken.

**Art. X.149.** §1. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en een geldboete van 100 tot 100.000 euro of met één van deze straffen alleen, en overeenkomstig de artikelen X.127, X.147, X.152, X.159, X.181 en X.188, eenieder die opzettelijk op ongeoorloofde wijze een van de volgende handelingen verricht:

1° de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten;

2° de verspreiding, de invoer ter verspreiding, de uitzending, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek van werken of van prestaties, bedoeld in boek VI, titel 2 en 4, waaruit op ongeoorloofde wijze elektronische informatie betreffende het beheer van rechten is verwijderd of waarin op ongeoorloofde wijze dergelijke informatie is gewijzigd,

en die weet of redelijkerwijze behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt.

§2. In de zin van dit artikel wordt onder "informatie betreffende het beheer van rechten" verstaan alle door de rechthebbenden van de auteursrechten en naburige rechten, bedoeld in boek VI, titel 2 en van de rechten van de producenten van databanken, bedoeld in boek VI, titel 4, verstrekte informatie op

§2. Les ayants droits prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une oeuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article VI.25, §2, à l'article V.26, §1<sup>er</sup>, 4°, 5°, 6°, 7°, 11°, 13°, 14° et 16°, à l'article VI.27, §1<sup>er</sup>, alinéa 1, 1° à 5° et à l'article VI.52, 34°, 5°, 10°, 12°, 13° et 14°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'oeuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut, aux conditions qu'il fixe, étendre aux articles VI.26, §1<sup>er</sup>, 8°, et VI.52, 6°, la liste des dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> dès lors que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale des oeuvres ou des prestations, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des ayants droit.

§3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas aux oeuvres et prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande selon des dispositions contractuelles entre parties, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

§4. Les mesures techniques de protection visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne peuvent empêcher les acquéreurs légitimes des oeuvres et prestations protégées d'utiliser ces oeuvres et prestations conformément à leur destination normale.

**Art. X.149.** §1<sup>er</sup> Conformément aux articles X.127, X.147, X.152, X.159, X.181 et X.188, est puni d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 100 à 100.000 euros ou de l'une de ces peines seulement, toute personne qui accomplit sciemment et sans autorisation, un des actes suivants :

1° la suppression ou la modification de toute information sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ; et

2° la distribution, l'importation aux fins de distribution, la radiodiffusion, la communication au public ou la mise à disposition du public des oeuvres ou prestations, visées au livre VI, titres 2 et 4, et dont les informations sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation,

en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que, ce faisant, elle entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin.

§2. Au sens de cet article, on entend par « information sur le régime des droits », toute information fournie par des titulaires de droits d'auteur et de droits voisins visés au livre VI, titre 2 et de droits de producteurs de bases de données visés au livre VI, titre 4 qui permet d'identifier l'oeuvre ou



grond waarvan het werk of prestatie, dan wel de auteur of andere rechthebbende kunnen worden geïdentificeerd. Deze term wijst ook op informatie betreffende de voorwaarden voor het gebruik van het werk of prestatie, alsook op de cijfers en codes waarin die informatie vervat ligt.

Het eerste lid is van toepassing, wanneer bestanddelen van deze informatie zijn verbonden met een kopie van een werk of prestatie of kenbaar worden bij de mededeling aan het publiek ervan.

**Art. X.150.** Met een gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en met een geldboete van 100 tot 100.000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft degenen die een kopie van een computerprogramma, bedoeld in boek VI, titel 3, in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten, terwijl zij weten of redelijkerwijze kunnen vermoeden dat het een onrechtmatige kopie is, dan wel middelen in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten die uitsluitend bestemd zijn om de ongeoorloofde verwijdering of ontwijking van de technische voorzieningen ter bescherming van het computerprogramma te vergemakkelijken.

**Art. X.151.** §1. Inbreuk of poging tot inbreuk op het verbod bedoeld in artikel 16 van de Verordening 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten, wordt bestraft overeenkomstig artikel 231, §1, van de algemene wet inzake douane en accijnzen.

De gevangenisstraf bedraagt evenwel drie maanden tot drie jaar en de boete 500 tot 500.000 euro.

§2. Inbreuk of poging tot inbreuk op het in artikel 16 van de Verordening 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten bedoelde verbod, wordt vervolgd volgens de procedure bedoeld in de artikelen 226, 249 tot 253 en 263 tot 284 van de algemene wet inzake douane en accijnzen.

**Art. X.152.** In geval van herhaling binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling bedoeld in de artikelen X.147, 1°, X.148 tot X.151, worden de opgelopen straffen op het dubbele van het maximum gebracht.

**Art. X.153.** §1. In geval het merk, het octrooi, het aanvullend beschermingscertificaat, het kwekersrecht, de tekening of het model waarvan de

la prestatie, l'auteur ou tout autre titulaire de droits. Cette expression désigne également les informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'œuvre ou de la prestation ainsi que tout numéro ou code représentant ces informations.

L'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique lorsque l'un quelconque de ces éléments d'information est joint à la copie ou apparaît en relation avec la communication au public d'une œuvre ou d'une prestation.

**Art. X.150.** Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 100 à 100.000 euros ou de l'une de ces peines seulement ceux qui mettent en circulation ou qui, à des fins commerciales, détiennent une copie d'un programme d'ordinateur, visé au livre VI, titre 3 en sachant qu'elle est illicite ou en ayant des raisons de le croire, ainsi que ceux qui mettent en circulation ou détiennent à des fins commerciales tout moyen ayant pour seul but de faciliter la suppression non autorisée ou la neutralisation des dispositifs techniques qui protègent le programme d'ordinateur.

**Art. X.151.** §1<sup>er</sup>. L'infraction ou la tentative d'infraction à l'interdiction visée à l'article 16 du Règlement 1383/2003 du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle sera punie conformément à l'article 231, §1<sup>er</sup>, de la loi générale sur les douanes et accises.

Toutefois, l'emprisonnement est de trois mois à trois ans et l'amende est de 500 à 500.000 euros.

§2. L'infraction ou la tentative d'infraction à l'interdiction visée à l'article 16 du Règlement 1383/2003 du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle sera poursuivie selon la procédure visée aux articles 226, 249 à 253 et 263 à 284 de la loi générale sur les douanes et accises.

**Art. X.152.** En cas de récidive dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef d'une infraction aux articles X.147, 1°, X.148 à X.151, les peines seront doublées.

**Art. X.153.** §1<sup>er</sup>. Dans le cas où la marque, le brevet, le certificat complémentaire de protection, le droit d'obtenteur, le dessin ou le modèle, dont la

schending wordt ingeroepen, nietig werd verklaard, vervallen is of geschrapt werd door een gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan of ten gevolge van een administratieve beslissing of de wil of de nalatigheid van de houder ervan, kan geen enkele straf worden uitgesproken voor handelingen die gesteld werden na de datum waarop de nietigheid, het verval of het teniet gaan van het recht van kracht is geworden.

§2. In afwijking van artikel 15 van het Wetboek van Strafvordering, als de beklaagde een uitzondering opwerpt die hij put uit de ongeldigheid, de nietigheid of het verval van het intellectuele eigendomsrecht waarvan de schending wordt ingeroepen en indien de bevoegdheid betreffende het onderzoek van deze vraag door de wet of door een verordening van de Europese gemeenschap uitsluitend is voorbehouden aan een andere autoriteit, stelt de rechtbank haar vonnis hierover uit en kent zij hem een termijn toe om de gepaste vordering voor de bevoegde instantie in te stellen.

De verjaring van de strafvordering wordt geschorst totdat de vordering tot nietigverklaring, en de vordering tot vervallenverklaring zoals bedoeld in het eerste lid, of de vordering tot staking bedoeld in artikel X.100 en volgende, het voorwerp heeft uitgemaakt van een beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan. Indien de bevoegde instantie de exceptie gegrond verklaart of indien de beslissing over de exceptie bij de zaak zelf wordt gevoegd, wordt de verjaring niet geschorst.

#### **AFDELING 4.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek VII**

**Art. X.154.** Onverminderd de gebeurlijke toepassing der straffen voorzien door het Strafwetboek, onder meer door artikel 184 inzake namaak van merken, wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 2.500 euro:

1° hij die een inbreuk gepleegd heeft op de bepalingen van boek VII, titel 2 en van de reglementen genomen in uitvoering van voornoemde titel, evenals op de voorwaarden voor afwijking krachtens artikel VII.32;

2° hij die in de plaatsen bedoeld in artikel VII.22 meetwerktuigen voorhanden houdt of gebruikt die klaarblijkelijk onjuist zijn;

3° hij die aan de agenten die bevoegd zijn om de overtredingen van boek VII, titel 2 op te sporen of aan de personen waarvan de agenten overeenkomstig het artikel X.37 eventueel vergezeld zijn, de toegang weigeren of er zich tegen verzetten.

In geval van herhaling binnen twee jaar na de veroordeling voor feiten bedoeld in het eerste lid, kan eveneens een gevangenisstraf van acht dagen worden uitgesproken.

De strafbepalingen vervat in dit artikel zijn van toepassing op diegene wiens activiteiten onrechtmatig verwijzen naar het netwerk bedoeld in artikel VII.35, §4, 2°.

violation est alléguée, a été déclaré nul, a été déchu ou radié par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée ou à la suite d'une décision administrative ou de la volonté ou de la négligence de son titulaire, aucune peine ne peut être prononcée pour des actes accomplis postérieurement à la date de prise d'effet de la nullité, de la déchéance ou de l'extinction du droit.

§2. Par dérogation à l'article 15 du Code d'instruction criminelle, si le prévenu soulève une exception tirée de l'invalidité, de la nullité ou de la déchéance du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée et si la compétence relative à l'examen de cette question est exclusivement réservée par la loi ou par un règlement de la Communauté européenne à une autre autorité, le tribunal sursoit à statuer et lui impartit un délai pour intenter l'action adéquate devant l'instance compétente.

La prescription de l'action publique est suspendue jusqu'à ce que l'action en nullité, l'action en déchéance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ou l'action en cessation visée aux articles X.100 et suivants, ait fait l'objet d'une décision passée en force de chose jugée. Si l'instance compétente déclare l'exception fondée ou que la décision sur l'exception est jointe au fond, la prescription n'est pas suspendue.

#### **SECTION 4.- Infractions au livre VII sanctionnées pénalement**

**Art. X.154.** Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, des peines prévues par le Code pénal, notamment par l'article 184 en matière de contrefaçon de marques, est puni d'une amende de 26 à 2.500 euros :

1° celui qui a contrevenu aux dispositions du livre VII, titre 2 et des règlements pris en exécution de ce titre, ainsi qu'aux conditions dérogatoires conformément à l'article VII.32 ;

2° celui qui détient ou emploie des instruments de mesure manifestement inexacts, dans les lieux visés à l'article VII.22 ;

3° celui qui s'est refusé ou opposé à la visite des agents investis du droit de rechercher les infractions au livre VII, titre 2 ou des personnes dont ces agents sont éventuellement accompagnés conformément à l'article X.37.

En cas de récidive dans les deux années d'une condamnation pour des faits visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une peine d'emprisonnement de huit jours peut également être prononcée.

Les dispositions pénales contenues dans cet article sont d'application pour celui dont les activités comportent une référence abusive au réseau visé à l'article VII.35, §4, 2°..

**Art. X.155.** Met geldboete van 250 tot 10.000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden:

1° van de artikelen VII.38 tot VII.41 betreffende de prijsaanduiding en van de besluiten ter uitvoering van artikel VII.42;

2° van artikel VII.43 betreffende de benaming, de samenstelling en de etikettering van producten en ook van de besluiten ter uitvoering van de artikelen VII.44 en VII.45;

3° van de artikelen VII.46 tot VII.50 betreffende de aanduiding van de hoeveelheid en van de besluiten ter uitvoering van artikel VII.51;

4° van de artikelen VII.53 en VII.54 betreffende de verwijzing naar de eigen voorheen toegepaste prijs en van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen VII.55 en VII.56;

5° van de artikelen VII.57 en VII.58 betreffende de uitverkopen;

6° van de artikelen VII.60 tot VII.62 en van artikel VII.65 betreffende de opruiming of solden;

7° van artikel V.39 betreffende het aan een consument ter ondertekening voorleggen van een wisselbrief;

8° van de artikelen V.120 tot V.131 betreffende de overeenkomsten op afstand, en van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel V.118;

9° van de artikelen V.132 tot V.138 betreffende de overeenkomsten gesloten buiten de lokalen van de onderneming;

10° van artikel VII.77 dat aan de ministeriële ambtenaren, belast met de openbare verkopen, de verplichting oplegt in bepaalde omstandigheden hun medewerking te weigeren;

11° van de artikelen V.7 en V.30 betreffende de bestelbon en de bewijsstukken, en van de besluiten ter uitvoering van de artikelen V.7 en V.30;

12° van de besluiten genomen in uitvoering van artikel V.145, §2 betreffende de collectieve consumentenovereenkomsten;

13° van de artikelen VII.81, VII.88 en VII.91, betreffende de oneerlijke handelspraktijken jegens de consumenten met uitzondering van de artikelen VII.88, 12°, 14°, 16° en 17°, en VII.91, 1°, 2° en 8°;

14° van artikel VII.95 betreffende de afgedwongen aankopen ten aanzien van ondernemingen.

**Art. X.156.** Met geldboete van 1000 tot 20.000 euro worden gestraft:

1° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel X.100, 25°, als gevolg van een vordering tot staking;

2° zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen X.10, §1, 4°, X.10, §2, X.14, §2 en , X.22 vermelde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het niet-naleven van de artikelen V.3, V.7, V.13 tot V.16, V.24, V.30, V.31, V. 37, V. 43, V.118, van de bepalingen van boek V, titel 5 en van de bepalingen van boek VII, titel 3, met opzet verhinderen of belemmeren;

**Art. X.155.** Sont punis d'une amende de 250 à 10.000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions :

1° des articles VII.38 à VII.41, relatifs à l'indication des prix et des arrêtés pris en exécution de l'article VII.42 ;

2° de l'article VII.43 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits et des arrêtés pris en exécution des articles VII.44 et VII.45 ;

3° des articles VII.46 à VII.50 relatifs à l'indication de la quantité et des arrêtés pris en exécution de l'article VII.51 ;

4° des articles VII.53 et VII.54 relatifs à la référence à son propre prix appliqué précédemment et des arrêtés pris en exécution des articles VII.55 et VII.56 ;

5° des articles VII.57 et VII.58, relatifs aux ventes en liquidation ;

6° des articles VII.60 à VII.62 et de l'article VII.65 relatifs aux ventes en soldes ;

7° de l'article V.39 relatif à la présentation au consommateur, pour signature, d'une lettre de change ;

8° des articles V.120 à V.131 relatifs aux contrats à distance, et des arrêtés pris en exécution de l'article V.118 ;

9° des articles V.132 à V.138 relatifs aux ventes conclues en dehors des locaux de l'entreprise ;

10° de l'article VII.77 imposant aux officiers ministériels, chargés de procéder aux ventes publiques, l'obligation de refuser leur concours dans certaines circonstances ;

11° des articles V.7 et V.30, relatifs au bon de commande et aux pièces probantes et des arrêtés pris en exécution des articles V.7 et V.30 ;

12° des arrêtés pris en exécution de l'article V.145, §2 relatif aux accords collectifs de la consommation ;

13° des articles VII.81, VII.88 et VII.91 relatifs aux pratiques commerciales déloyales à l'égard des consommateurs, à l'exception des articles VII.88, 12°, 14°, 16° et 17°, en VII.91, 1°, 2° et 8°;

14° de l'article VII.95 relatif aux achats forcés à l'égard des entreprises.

**Art. X.156.** Sont punis d'une amende de 1000 à 20.000 euros :

1° ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article X.100, 25° à la suite d'une action en cessation ;

2° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles X.10, §1<sup>er</sup>, 4°, X.10, §2, X.14, §2 et X.22 en vue de rechercher et constater les infractions ou les manquements aux articles V.3, V.7, V.13 tot V.16, V.24, V.30, V.31, V. 37, V. 43, V.118, aux dispositions du livre V, titre 5 et aux dispositions du livre VII, titre 3 ;

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

3° zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen X.98 en X.169, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

**Art. X.157.** Met geldboete van 500 tot 20.000 euro worden gestraft, zij die te kwader trouw de artikelen V.3, V.7, V.13 tot V.16, V.24, V.30, V.31, V. 37, V. 43, V.118, de bepalingen van boek V, titel 5 of de bepalingen van boek VII, titel 3 overtreden, met uitzondering van die welke bedoeld zijn in de artikelen X.155, X.156 en X.158 en met uitzondering van de inbreuken bedoeld in de artikelen VII.92 en X.100, §1, 8° tot 22°.

**Art. X.158.** Met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 10.000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft, zij die de artikelen VII.88, 12°, 14°, 16° en 17°, en VII.91, 1°, 2° en 8° betreffende de oneerlijke handelspraktijken, overtreden.

**Art. X.159.** §1. Onverminderd de toepassing van de straffen waarin is voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, worden gestraft:

1° met een geldboete van 500 tot 10.000 euro, zij die producten op de markt brengen waarvan zij op grond van Europese of Belgische normen weten of hadden moeten weten dat zij niet voldoen aan de in artikel VII.104 vermelde waarborgen met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid; zij die artikel VII.108 overtreden; zij die het, krachtens boek VII, titel 4, hoofdstuk 1 en de uitvoeringsbesluiten ervan, geregeld toezicht verhinderen;

2° met een geldboete van 125 tot 500 euro, zij die de bepalingen niet respecteren van een besluit of een beslissing genomen met toepassing van de artikelen VII.105, VII.106, VII.107 of X.46; zij die de waarschuwingen bedoeld in artikel X.46, §2 niet opvolgen.

**Art. X.160.** Onverminderd de toepassing van de gewone regels inzake herhaling wordt de straf bedoeld in hetzij artikel X.157, hetzij artikel X.159 verdubbeld wanneer een overtreding van dat artikel zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

**Art. X.161.** Overtreding en poging tot overtreding van krachtens boek VII, titel 5 uitgevaardigde bepalingen worden gestraft overeenkomstig artikelen 231, 249 tot 253, en 263 tot 284 van de algemene wet inzake douane en accijnzen.

3° ceux qui, volontairement en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles X.98 et X.169.

**Art. X.157.** Sont punis d'une amende de 500 à 20.000 euros, ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux articles V.3, V.7, V.13 tot V.16, V.24, V.30, V.31, V. 37, V. 43, V.118, aux dispositions du livre V, titre 5 ou aux dispositions du livre VII, titre 3 à l'exception de celles visées aux articles X.155, X.156 et X.158 et à l'exception des infractions visées aux articles VII.92 et X.100, §1<sup>er</sup>, 8° à 22°.

**Art. X.158.** Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 à 10.000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui commettent une infraction aux articles VII.88, 12°, 14°, 16° et 17°, et VII.91, 1°, 2° et 8° relatifs aux pratiques commerciales déloyales.

**Art. X.159.** §1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal ou les lois spéciales, sont punis :

1° d'une amende de 500 à 10.000 euros, ceux qui mettent sur le marché des produits dont ils savent ou dont ils auraient dû savoir, sur la base de normes européennes ou belges, qu'ils ne présentent pas les garanties visées à l'article VII.104 en ce qui concerne la sécurité et la protection de la santé; ceux qui enfreignent l'article VII.108 ; ceux qui entravent le contrôle régulier de l'application du livre VII, titre 4, chapitre 1<sup>er</sup> et de ses arrêtés d'exécution ;

2° d'une amende de 125 à 500 euros, ceux qui ne respectent pas les dispositions d'un arrêté ou d'une décision pris en application des articles VII.105, VII.106, VII.107 ou X.46 ; ceux qui ne donnent pas suite aux avertissements visés à l'article X.46, §2.

**Art. X.160.** Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine visée à soit à l'article X.157, soit à l'article X.159 est doublée en cas d'infraction à cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation passée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

**Art. X.161.** Les infractions et les tentatives d'infractions aux dispositions prises en vertu du livre VII, titre 5 sont punies conformément aux articles 231, 249 à 253 et 263 à 284 de la loi générale sur les douanes et accises.

Met poging tot overtreding als bedoeld in het eerste lid wordt gelijkgesteld het verzenden, vervoeren of voorhanden hebben van goederen met het kennelijk doel ze in-, uit- of door te voeren onder omstandigheden die strijdig zijn met krachtens boek VII, titel 5 uitgevaardigde bepalingen.

#### **AFDELING 5.- Strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuken op boek IX**

**Art. X.162.** Elke overtreding van de verbodsbepalingen, bedoeld in artikel IX.74, wordt gestraft met de straffen bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd de eventuele toepassing van tuchtstraffen.

**Art. X.163.** Met geldboete van 26 euro tot 10.000 euro wordt gestraft:

1° hij die, krachtens boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 en de uitvoeringsbesluiten ervan gehouden zijnde inlichtingen te verstrekken, de gestelde verplichtingen niet nakomt;

2° hij die zich verzet tegen de opsporingen en vaststellingen bedoeld in de artikelen X.17 en X.46 of tegen de uitvoering van ambtswege bedoeld in artikel IX.75, of die het optreden belemmert van de personen belast met de opsporingen en vaststellingen of met de uitvoering van ambtswege;

3° hij die de in uitvoering van boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 ingezamelde individuele gegevens of de bij artikel IX.57, §3, tweede lid, vermelde globale doch vertrouwelijke gegevens aanwendt tot niet bij boek IX, titel 2, hoofdstuk 1 toegelaten doeleinden;

4° hij die de verplichtingen of verbodsbepalingen betreffende de inzameling van statistische gegevens, opgelegd door een rechtsbepaling die rechtstreeks van toepassing is en uitgaat van een instelling van de Europese Unie, niet nakomt.

De straf wordt verdubbeld en gevangenisstraf van acht dagen tot één maand kan bovendien uitgesproken worden, indien het misdrijf begaan is binnen vijf jaar te rekenen vanaf de dag dat een vroegere veroordeling wegens een van de in dit artikel bepaalde misdrijven onherroepelijk geworden is.

**Art. X.164.** §1. Met een geldboete van 26 tot 5.000 euro wordt gestraft hij die:

1° door listige kunstgrepen, van een krachtens boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 geaccrediteerde instelling een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag of de verlenging ervan verkrijgt of poogt te verkrijgen, wanneer aan de voorwaarden voor de toekenning of de verlenging ervan niet is voldaan;

2° in overtreding met de bepalingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 of de uitvoeringsbesluiten ervan, een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag toekent;

Sont assimilés aux tentatives d'infraction visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, toute expédition, tout transport ou toute détention de marchandises, qui ont manifestement pour objet la réalisation d'une importation, d'une exportation ou d'un transit, à effectuer dans des conditions contraires aux dispositions prises en vertu du livre VII, titre 5.

#### **SECTION 5.- Infractions au livre IX sanctionnées pénalement**

**Art. X.162.** Toute infraction aux interdictions visées à l'article IX.74 est punie des peines visées article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

**Art. X.163.** Est puni d'une amende de 26 à 10.000 euros :

1° celui qui, étant tenu de fournir des renseignements en vertu du livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> et de ses arrêtés d'exécution, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées ;

2° celui qui s'oppose aux recherches et constatations visées aux articles X.17 et X.46 ou à l'exécution d'office visée à l'article IX.75 ou entrave l'activité des personnes chargées des recherches et constatations ou de l'exécution d'office ;

3° celui qui utilise à des fins non admises par le livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> les données individuelles recueillies en vertu du livre IX, titre 2, chapitre 1<sup>er</sup> ou les données globales mais confidentielles visées à l'article IX.57, §3, alinéa 2 ;

4° celui qui viole les obligations de faire ou de ne pas faire imposées, en matière de collecte de données statistiques, par un acte juridique directement applicable émanant d'un organe de l'Union européenne.

La peine est doublée et un emprisonnement de huit jours à un mois peut en outre être prononcé, si l'infraction a été commise dans les cinq ans à compter du jour où une condamnation antérieure, du chef de l'une des infractions prévues par cet article, est devenue irrévocable.

**Art. X.164.** §1<sup>er</sup>. Est puni d'une amende de 26 à 5.000 euros celui qui :

1° en employant des manœuvres frauduleuses, obtient ou tente d'obtenir d'un organisme accrédité en vertu du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup>, un certificat, une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ou sa prolongation lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi ou de prolongation ;

2° en infraction aux dispositions du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ou de ses arrêtés d'exécution, accorde un certificat une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ;



3° in overtreding met de bepalingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 of de uitvoeringsbesluiten ervan, een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag gebruikt of poogt te gebruiken;

4° door listige kunstgrepen, inzonderheid door handelingen die tot verwarring aanleiding kunnen geven, ten onrechte de indruk wekt dat een produkt, dienst of proces beschikt over een certificaat, merk, label, beproevingsverslag of keuringsverslag afgeleverd door een krachtens boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 geaccrediteerde instelling.

§2. In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een overtreding bedoeld bij boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 of een uitvoeringsbesluit ervan, kan de straf worden verdubbeld.

§3. Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met een geldboete van 26 euro tot 5.000 euro, hij die niet toestemt in of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of het nemen van monsters door ambtenaren en beambten die gemachtigd zijn om overtredingen van boek IX, titel 3, hoofdstuk 1 en van de uitvoeringsbesluiten ervan, op te sporen en vast te stellen.

**Art. X.165.** §1. Alle vrijwillige verhinderingen of belemmeringen tot het uitoefenen der functies van de in artikel X.18 vermelde ambtenaren worden gestraft met een geldboete van 100 tot 100.000 euro en met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand of met slechts één van deze straffen.

Bij recidive wordt de boete verdubbeld en loopt de overtreder een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar op.

Worden beschouwd als vrijwillig het uitoefenen van de functies verhinderd of belemmerd te hebben, zij die weigeren de inlichtingen te verschaffen of de bescheiden mede te delen welke krachtens artikel X.49 worden gevraagd, die wetens en willens onjuiste inlichtingen of bescheiden verschaffen, of weigeren de herkomst van de eet- of koopwaren, producten, grondstoffen of dieren, aan te duiden welke het voorwerp van het onderzoek uitmaken en met een speculatieve bedoeling schijnen in het bezit gehouden te worden.

§2. Zijn strafbaar met de in dit artikel voorziene straffen de provinciale en gemeentelijke overheden, de ambtenaren en beambten van de Staat, de provincies en gemeenten alsmede de er van afhangende organismen, die weigeren de besluiten of onderrichtingen uit te voeren van de overheden, betreffende de rantsoeneering of de vaststelling van de prijzen, alsmede betreffende de beteugeling van de misbruiken in de handel met en de verdeling van producten, grondstoffen, eet- of koopwaren en dieren of die, hetzij door hun verzet, hetzij door hun nalatigheid, de uitvoering belemmeren.

**Art. X.166.** §1. De misdrijven bedoeld in artikel X.19 worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 100.000 euro, of met één van die straffen alleen.

3° en infraction aux dispositions du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ou de ses arrêtés d'exécution, utilise ou tente d'utiliser un certificat, une marque, un label, un rapport d'essai ou un rapport de contrôle ;

4° en employant des manœuvres frauduleuses, notamment par des agissements qui peuvent prêter à confusion, donne fausement l'impression qu'un produit, un service ou un processus bénéficie d'un certificat, d'une marque, d'un label, d'un rapport d'essai ou d'un rapport de contrôle délivré par un organisme accrédité en vertu du livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup>.

§2. En cas de récidive, dans les trois années d'une condamnation pour une infraction visée au livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ou à l'un de ses arrêtés d'exécution, la peine peut être doublée.

§3. Sans préjudice de l'application des peines prévues par les articles 269 à 274 du Code pénal, est puni d'une amende de 26 à 5.000 euros celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les fonctionnaires et agents habilités à rechercher et à constater les infractions au livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> et à ses arrêtés d'exécution.

**Art. X.165.** §1<sup>er</sup>. Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exercice des fonctions des agents cités à l'article X.18 sont punis d'une amende de 100 à 100.000 euros, et d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de récidive, l'amende est doublée et le contrevenant encourt un emprisonnement de quinze jours à trois ans.

Sont considérés notamment comme empêchant ou entravant volontairement l'exercice des fonctions, ceux qui refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés en vertu de l'article X.49, fournissent sciemment des renseignements ou documents inexacts ou refusent d'indiquer la provenance des denrées, marchandises, produits, matières ou animaux qui font l'objet de l'enquête et semblent détenus à des fins spéculatives.

§2. Seront passibles des peines prévues dans cet article, les magistrats provinciaux et communaux, les fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces et des communes ainsi que les organismes qui en dépendent, qui refusent d'exécuter les arrêtés ou instructions des autorités concernant le rationnement ou la fixation des prix, ainsi que la répression des abus dans le commerce et la distribution de produits, matières, denrées, marchandises ou animaux ou qui, soit par leur opposition, soit par leur négligence, entravent cette exécution.

**Art. X.166.** §1<sup>er</sup>. Les infractions visées à l'article X.19 sont punies d'un mois à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de 100 à 100.000 euros ou d'une de ces peines seulement.

In geval van herhaling, worden de geldboete en de gevangenisstraf verdubbeld; zij worden steeds cumulatief uitgesproken. Evenwel mag het bedrag van de geldboete, verhoogd met de opdecimes, niet minder bedragen dan de waarde der producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren of dieren die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Indien de waarde der producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren, die het voorwerp der inbreuk uitmaken hoger is dan 10.000 euro, dan is de gevangenisstraf drie maanden ten minste.

§2. De rechtbank kan daarenboven de overtreder veroordelen tot het betalen van een som welke overeenstemt met de ten onrechte gemaakte winst of met de ongeoorloofde stijging der prijzen.

Deze som wordt op dezelfde wijze als de geldboete ingevorderd.

De krachtens de deze paragraaf en artikel X.178, 2° en 3° uitgesproken veroordelingen zijn invorderbaar ten laste der erfgenamen van de veroordeelden.

**Art. X.167.** In afwijking op artikel 69 van het Strafwetboek, worden de medeplichtigen aan elke inbreuk bedoeld in de artikelen X.19, X.92, X.164 en X.165 gestraft met dezelfde straffen als deze voorzien voor de overtreders zelf.

**Art. X.168.** §1. Met de straffen, bedoeld in artikel 652 van het Wetboek van vennootschappen worden gestraft zij, die de bepalingen van artikel IX.187 overtreden, zij die de inlichtingen weigeren welke zij krachtens dit artikel verplicht zijn te geven, zij die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken of zij die hun verbintenissen ten opzichte van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, bedoeld in artikel IX.175, of de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, bedoeld in artikel IX.186, niet nakomen.

§2. Elke overtreding van artikel IX.188 wordt gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

## **HOOFDSTUK 2.- Bijzondere maatregelen**

### **AFDELING 1.- Bekendmaking**

**Art. X.169.** De rechtbank kan bevelen dat de vonnissen gewezen met toepassing van het artikel X.112 of het artikel X.136, moeten worden aangeplakt voor de duur die hij bepaalt, zowel binnen als buiten de gebouwen van de overtreder en op diens kosten, of dat het vonnis op kosten van de overtreder in een of meerdere dag- of weekbladen of op enige andere wijze bekendgemaakt moet worden.

### **AFDELING 2.- Mededeling aan de overheid**

**Art. X.170.** Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister

En cas de récidive, l'amende et l'emprisonnement sont doublés; ils sont toujours prononcés cumulativement. Toutefois, le montant de l'amende, augmenté des décimes additionnels, ne peut être supérieur à la valeur des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux qui ont fait l'objet de l'infraction.

Si la valeur des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux qui font l'objet de l'infraction dépasse 10.000 euros la peine d'emprisonnement est de trois mois au moins.

§2. Le tribunal peut, en outre, condamner le contrevenant à payer une somme correspondant au bénéfice indûment réalisé ou à la hausse illicite des prix.

Cette somme est recouvrée comme l'amende.

Les condamnations prononcées en vertu de ce paragraphe et de l'article X.178, 2° et 3° sont recouvrées à charge des héritiers des condamnés.

**Art. X.167.** Par dérogation à l'article 69 du Code pénal, les complices de toute infraction visée aux articles X.19, X.92, X.164 et X.165 sont punis des peines prévues pour les auteurs de l'infraction.

**Art. X.168.** §1<sup>er</sup>. Sont punis des peines visées à l'article 652 du Code des sociétés ceux qui contreviennent aux dispositions de l'article IX.187 ceux qui refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu de cet article, ceux qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets ou ceux qui ne respectent pas les engagements contractés à l'égard de la Société Fédérale de Participation et d'Investissement visée à l'article IX.175 ou des Sociétés régionales d'Investissement visées à l'article IX.186.

§2. Toute infraction à l'article IX.188 est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

## **CHAPITRE 2.- Mesures particulières**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>. - Publication**

**Art. X.169.** Le tribunal peut ordonner l'affichage des jugements, rendus en application de l'article X.112 ou de l'article X.136 pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des installations du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement, aux frais du contrevenant, par la voie d'un ou plusieurs journaux ou de toute autre manière.

### **SECTION 2.- Communication à l'autorité**

**Art. X.170.** A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

bevoegd voor economische aangelegenheden elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in de artikelen X.155 tot X.158 ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de minister bevoegd voor economische aangelegenheden onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak

**Art. X.171.** Bij het verstrijken van een termijn van tien dagen te rekenen van de uitspraak, moet de griffier van de rechtbank of van het hof de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, inlichten over elk vonnis of arrest met betrekking tot een misdrijf als bedoeld in de artikelen X.159 en X.160.

**Art. X.172.** Elk door de hoven en rechtbanken op grond van de artikelen X.143 tot X.147 gewezen vonnis of arrest wordt, per gewone brief, binnen de maand waarin de beslissing werd uitgesproken aan de Dienst Intellectuele Eigendom kosteloos medegedeeld, door toedoen van de griffier van de bevoegde rechtsmacht.

De griffier is er eveneens toe gehouden de Dienst Intellectuele Eigendom onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

**Art. X.173.** De griffiers der hoven of rechtbanken delen aan de Dienst Kwekersrechten binnen de maand na de uitspraak kosteloos een afschrift mede van de rechterlijke beslissingen over in artikel X.99 bedoelde geschillen.

**AFDELING 3.- Beslagname, verbeurdverklaring en toewijzing, vernietiging of verwijdering**

**Onderafdeling 1.- Beslagname**

**Art. X.174.** Ingeval een uitvoering of een opvoering inbreuk maakt op het auteursrecht of op de naburige rechten, bedoeld in boek VI, titel 2, kunnen de ontvangsten in beslag genomen worden als zaken die uit het misdrijf voortkomen. Zij worden aan de eiser toegewezen naar evenredigheid van wat zijn werk of zijn prestatie heeft bijgedragen tot de uitvoering of opvoering en worden bij de raming van de schadevergoeding in aanmerking genomen.

**Art. X.175.** Na inzage van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel X.22, kan het openbaar ministerie bevelen dat beslag zal worden gelegd op de producten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk product, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

De in artikel X.15 bedoelde ambtenaren kunnen, wanneer zij een overtreding van boek VII, titel 4, vaststellen, bewarend beslag leggen op de producten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk product,

ayant les affaires économiques dans ses attributions, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée aux articles X.155 à X.158.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions de tout recours introduit contre pareille décision.

**Art. X.171.** A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée aux articles X.159 et X.160.

**Art. X.172.** Tout jugement ou arrêt rendu par les cours et tribunaux sur la base des articles X.143 à X.147 est communiqué gratuitement, par lettre ordinaire, à l'Office de la Propriété intellectuelle dans le mois du prononcé de la décision, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai l'Office de la Propriété intellectuelle de tout recours introduit contre pareille décision.

**Art. X.173.** Les greffiers des cours ou tribunaux communiquent gratuitement à l'Office des Obtentions Végétales dans le mois du prononcé une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article X.99.

**SECTION 3.- Saisie, confiscation et allocation, destruction ou éloignement**

**Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Saisie**

**Art. X.174.** En cas d'exécution ou de représentation faite en fraude du droit d'auteur ou des droits voisins visés au livre VI, titre 2, les recettes pourront être saisies comme objets provenant du délit. Elles seront allouées au réclamant en proportion de la part que son œuvre ou sa prestation aura eue dans la représentation ou l'exécution, et seront prises en compte dans l'évaluation de la réparation.

**Art. X.175.** Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article X.22, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction, ainsi que de tout produit, matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Les agents visés à l'article X.15, lorsqu'ils constatent une infraction au livre VII, titre 1, chapitre 1<sup>er</sup>, peuvent saisir, à titre conservatoire, les produits qui font l'objet de l'infraction, ainsi que tout produit,

materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

Het beslag moet, overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, door het openbaar ministerie worden bevestigd.

De persoon bij wie beslag op de producten wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder daarvan aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolging, zodra dit vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, dan wel door de seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het gelast heeft, opheffen als de overtreder eraan verzaakt de producten aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; die verzaking houdt geen erkenning van de gegrondheid der vervolging in.

**Art. X.176.** Worden in beslag genomen, de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaken op de bepalingen van boek VII, titel 2 en de reglementen genomen in uitvoering van voornoemde titel.

**Art. X.177.** Wanneer een overtreding van boek VII, titel 1, hoofdstuk 1 en boek IX, titel 3, hoofdstuk 1, of van een uitvoeringsbesluit ervan wordt vastgesteld, worden de goederen die ten onrechte van een certificaat, merk of label zijn voorzien, in beslag genomen.

## Onderafdeling 2.- Verbeurdverklaring

**Art. X.178.** De rechtbank kan de verbeurdverklaring, bedoeld in artikel 42, 1° en 2° van het Strafwetboek, uitspreken:

1° van de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaken op de bepalingen van boek VII, titel 2 en de reglementen genomen in uitvoering van voornoemde titel;

2° van de producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren die het voorwerp van de inbreuk bedoeld in artikel X.165 uitmaken. De rechtbank is er daarenboven toe gemachtigd de verbeurdverklaring uit te spreken, zelfs wanneer de eigenaar van het voorwerp der inbreuk een derde persoon is;

3° van de productie-, verwerkings-, verdelings- of vervoermiddelen of om het even welke voorwerpen, zelfs wanneer zij aan derde personen in eigendom toebehoren, welke bestemd zijn of gediend hebben om de producten, grondstoffen, eet- en koopwaren of dieren die het voorwerp van de inbreuk bedoeld in artikel X.165 uitmaken voort te brengen, te fabriceren, te verwerken, te verdelen of te vervoeren. Zij mogen, op grond van artikel X.49, §1, 7°, tweede lid, inbeslaggenomen voorwerpen verbeurdverklaren;

4° voor elke door de producenten gepleegde inbreuk betreffende hun tellings-, voortbrengings- en leveringsverplichtingen inzake landbouw, op aanvraag van het openbaar ministerie, van de

matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Cette saisie devra être confirmée par le ministère public, conformément aux dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne entre les mains de laquelle les produits sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée, si le contrevenant renonce à offrir les produits dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

**Art. X.176.** Seront de plus saisis et pourront être confisqués, et s'il y a lieu, brisés les instruments de mesure dont la détention ou l'usage constituent des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2 et des règlements pris en vue de l'exécution du titre en question.

**Art. X.177.** Lorsqu'une infraction au livre VII, titre 1, chapitre 1<sup>er</sup> et livre IX, titre 3, chapitre 1<sup>er</sup> ou à un de ses arrêtés d'exécution est constatée, les marchandises indûment pourvues d'un certificat, d'une marque ou d'un label sont saisies.

## Sous-section 2.- Confiscation

**Art. X.178.** Le tribunal peut prononcer la confiscation visée à l'article 42, 1° et 2° du Code pénal :

1° des instruments de mesure dont la détention ou l'usage constituent des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2 et des règlements pris en vue de l'exécution du titre en question ;

2° des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux, qui font l'objet de l'infraction visée à l'article X.165. Le tribunal a en outre la faculté de la prononcer même si l'objet de l'infraction est la propriété d'un tiers ;

3° des moyens de production, de transformation, de distribution, de transports et d'autres objets quelconques destinés ou ayant servi à produire, fabriquer, transformer, distribuer ou transporter les produits, matières, denrées, marchandises ou animaux faisant l'objet de l'infraction visée à l'article X.165. Il peut confisquer les choses saisies en vertu de l'article X.49, §1<sup>er</sup>, 7°, alinéa 2 ;

4° pour toute infraction commise par les producteurs, relativement à leurs obligations de recensement, de production et de fourniture en matière agricole à la demande du ministère public, de

veestapel der exploitatie van de overtreder die een inbreuk pleegde, bedoeld in artikel X.165, uitspreken. De aldus bevolen verbeurdverklaring kan worden uitgevoerd door de agenten aangeduid door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden. Zij beschikken, bij de vervulling van hun opdracht, over de in artikel X.49 bedoelde machten. De bestemming van de verbeurdverklaarde veestapel wordt door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden geregeld;

5° in geval van kwade trouw bij namaak, bedoeld in artikel X.105, ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde;

6° in geval van een veroordeling wegens inbreuk op artikel X.147, §1, van de goederen die het voorwerp van de inbreuk zijn en van de goederen die daartoe gediend hebben of die ertoe bestemd waren, zelfs als deze goederen geen eigendom zijn van de veroordeelde, onverminderd de rechten die derden krachtens hun rechtmatig bezit op die zaken kunnen doen gelden;

7° in geval van een veroordeling wegens inbreuk op artikel X.150, van de materiële dragers waarmee de overtreding is gepleegd.

**Art. X.179.** De rechtbank kan de verbeurdverklaring, bedoeld in artikel 42, 3° van het Strafwetboek, uitspreken:

1° van de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf bedoeld in artikel X.151, §1, zijn verkregen, van de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en van de inkomsten uit de belegde voordelen;

2° van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk op boek V, titel 5 of van boek VII, titel 3, werden gemaakt.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in de artikelen X.155 tot X.158, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel X.160;

3° van de ongeoorloofde winst die dankzij de overtreding bedoeld in artikel X.159 werd gemaakt.

**Art. X.180.** In geval van veroordeling, bedoeld in artikel X.142, wordt de bijzondere verbeurdverklaring bedoeld in artikel 42, 3°, van het Strafwetboek steeds uitgesproken.

tout ou partie du cheptel de l'exploitation du contrevenant qui a commis une infraction visée à l'article X.165. La confiscation ainsi ordonnée peut être exécutée par les agents désignés par ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions. Ils auront pour l'exercice de leur mission, les pouvoirs visés à l'article X.49. La destination du cheptel confisqué est réglée par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ;

5° en cas de mauvaise foi lors d'une contrefaçon visée à l'article X.105, des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts ;

6° en cas de condamnation pour infraction à l'article X.147, §1<sup>er</sup>, des choses formant l'objet de l'infraction et des choses qui ont servi ou ont été destinées à la commettre, même si elles ne sont pas la propriété du condamné, sans préjudice des droits que les tiers peuvent faire valoir sur ces choses en vertu de leur possession légitime ;

7° en cas de condamnation pour infraction à l'article X.150, des supports matériels formant l'objet de l'infraction.

**Art. X.179.** Le tribunal peut prononcer la confiscation, visée à l'article 42, 3° du Code pénal :

1° des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction visée à l'article X.151, §1<sup>er</sup>, des biens et valeurs qui leur ont été substitués et des revenus de ces avantages investis ;

2° des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction au livre V, titre 5 ou au livre VII, titre 3.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées aux articles X.155 à X.158, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. Cette disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé à l'article X.160.

3° des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction visée à l'article X.159.

**Art. X.180.** En cas de condamnation visée à l'article X.142, la confiscation spéciale visée à l'article 42, 3°, du Code pénal sera toujours prononcée.



**Art. X.181.** De ontvangsten en de verbeurdverklarde voorwerpen kunnen aan de burgerlijke partij worden toegewezen, in mindering of ten belope van het geleden nadeel.

### **Onderafdeling 3.- Toewijzing, vernietiging en verwijdering**

**Art. X.182.** De rechtbank kan indien er aanleiding toe bestaat, de vernietiging uitspreken van de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaakt op de bepalingen van boek VII, titel 2 en de besluiten genomen in uitvoering van voornoemde titel.

**Art. X.183.** §1. In geval zij een veroordeling bedoeld in artikel X.150 uitspreekt, kan de rechtbank, in alle gevallen, de vernietiging of de verwijdering uit het handelsverkeer van de met toepassing van artikel X.178 verbeurd verklaarde goederen waarvan is vastgesteld dat zij een inbreuk maken op een intellectueel eigendomsrecht bevelen, op kosten van de overtreder, van de persoon die de goederen bij de douane heeft aangeboden, van de eigenaar, de bezitter, de houder of de geadresseerde van de goederen of, in voorkomend geval, van de houder van het recht, die overeenkomstig artikel 5, §1, van de Verordening 1383/2003 om het optreden van de douaneautoriteiten heeft verzocht.

§2. De Administratie van douane en accijnzen kan, in overeenstemming met de termijnen en voorwaarden als bedoeld in artikel 11, §1, van de Verordening (EG) 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten, op kosten en onder verantwoordelijkheid van de houder van het recht overgaan tot de vernietiging van de goederen die vermoedelijk inbreuk maken op een intellectueel eigendomsrecht, na het nemen van monsters en met de voorafgaande en schriftelijke instemming van de aangever, de houder of de eigenaar van deze goederen dat de goederen voor vernietiging worden afgestaan. Deze toestemming wordt verondersteld te zijn gegeven wanneer de aangever, de houder of de eigenaar van de goederen zich binnen de termijn bepaald bij voornoemd artikel 11 niet uitdrukkelijk tegen de vernietiging heeft verzet.

**Art. X.184.** §1. In geval van veroordeling wegens een inbreuk bedoeld in artikel X.147, §1, kan de rechtbank bevelen, op verzoek van de burgerlijke partij en op voorwaarde dat deze maatregel in verhouding staat tot de ernst van de inbreuk op het recht, dat de werktuigen die voornamelijk gediend hebben om het misdrijf te plegen en die verbeurdverklaard werden en de monsters van de goederen die inbreuk maken op het intellectuele eigendomsrecht, aan de houder van het recht worden toegewezen.

**Art. X.181.** Les recettes et les objets confisqués peuvent être alloués à la partie civile à compte ou à concurrence du préjudice subi.

### **Sous-section 3.- Allocation, destruction et éloignement**

**Art. X.182.** Le tribunal peut prononcer, s'il y a lieu, la destruction des instruments de mesure dont la détention ou l'usage constitue des infractions aux dispositions du livre VII, titre 2 et des arrêtés pris en vue de l'exécution du titre en question.

**Art. X.183.** §1<sup>er</sup>. Dans le cas où il prononce un jugement visé à l'article X.150, le tribunal peut ordonner, dans tous les cas, la destruction ou le placement hors des circuits commerciaux des marchandises reconnues par application de l'article X.178 comme portant atteinte à un droit intellectuel qui ont fait l'objet d'une mesure de confiscation, aux frais du contrevenant, de la personne qui a présenté les marchandises à la douane, du propriétaire, du possesseur, du détenteur ou du destinataire de ces marchandises ou, le cas échéant, du titulaire du droit qui a demandé l'intervention des autorités douanières conformément à l'article 5, §1<sup>er</sup>, du Règlement 1383/2003.

§2. L'Administration des douanes et accises peut, conformément aux délais et conditions prescrits par l'article 11, §1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) 1383/2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle, procéder, aux frais du titulaire du droit et sous sa responsabilité, à la destruction des marchandises soupçonnées de porter atteinte à un droit de propriété intellectuelle, après prélèvement d'échantillons et avec l'accord préalable et écrit du déclarant, du détenteur ou du propriétaire de ces marchandises selon lequel celles-ci sont abandonnées en vue de leur destruction. Cet accord est réputé accepté lorsque le déclarant, le détenteur ou le propriétaire des marchandises ne s'est pas expressément opposé à leur destruction dans le délai imparté par l'article 11 précité.

**Art. X.184.** §1<sup>er</sup>. En cas de condamnation pour une infraction visée à l'article X.147, §1<sup>er</sup>, le tribunal peut ordonner, à la demande de la partie civile et à condition que cette mesure soit proportionnelle à la gravité de l'atteinte au droit, que les instruments ayant principalement servi à commettre le délit qui ont été confisqués et que des échantillons des marchandises portant atteinte au droit de propriété intellectuelle soient remis au titulaire du droit.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

§2. De rechtbank kan ook, in geval van veroordeling wegens een inbreuk bedoeld in artikel X.147, §1, en rekening houdend met de ernst van de inbreuk, de vernietiging bevelen van de goederen die inbreuk maken op een intellectueel recht en die het voorwerp hebben uitgemaakt van een bijzondere verbeurdverklaring, op kosten van de veroordeelde, zelfs als deze goederen geen eigendom zijn van de veroordeelde.

§3. De procureur des Konings kan evenwel de vernietiging bevelen, na monsterneming, op kosten van de eigenaar, de houder, de geadresseerde van die goederen, of van de houder van het recht en desgevallend door hun toedoen, van de in beslag genomen goederen wanneer dit in het belang van de openbare veiligheid is vereist of indien de bewaring of de opslag ervan een gevaar kan betekenen voor de openbare orde of problematisch kan zijn door de aard of hoeveelheid ervan of door de manier waarop ze zijn opgeslagen, indien geen derde die beweert recht op deze goederen te hebben, binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de datum van het beslag, enige terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de vernietiging van de bederfbare goederen of goederen die een beperkte houdbaarheid hebben.

De eigenaar of de houder van de goederen die in beslag werden genomen, de houder van het intellectuele recht waarop een inbreuk wordt aangevoerd of iedere derde die beweert recht op deze goederen te hebben in toepassing van het tweede lid, kunnen op vordering van de procureur des Konings tot gerechtelijke bewaarder van deze goederen worden aangesteld.

De procureur des Konings kan dezelfde maatregel tot vernietiging bevelen indien een minnelijke schikking werd verkregen, voor zover de overtreder de goederen heeft afgestaan aan de Schatkist.

Telkens als vernietiging moet plaats hebben, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving van de te vernietigen voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan genomen.

Tijdens het gerechtelijk onderzoek en voor de toepassing van deze paragraaf, beschikt de onderzoeksrechter over dezelfde bevoegdheden als de procureur des Konings.

#### **AFDELING 4.- Intrekking van een beroepskaart**

**Art. X.185.** De rechtbank spreekt de verbeurdverklaring van de beroepskaart uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan of wegens de inbreuken bedoeld in artikel X.141, 2° tot 5°, is veroordeeld.

**Art. X.186.** Indien de inbreuk, bedoeld in de artikelen X.155 en X.166, door een leurhandelaar wordt gepleegd, dan kan de intrekking van de kaart, vermeld in artikel 2 van de reglementering op de leurhandel gevoegd bij het besluit van 29 december 1936, worden uitgesproken voor een tijdperk dat drie maanden niet te boven gaat.

§2. Le tribunal peut également ordonner, en cas de condamnation pour une atteinte visée à l'article X.147, §1<sup>er</sup>, et eu égard à la gravité de l'atteinte, la destruction des marchandises portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle et qui ont fait l'objet d'une confiscation spéciale, aux frais du condamné, même si ces marchandises ne sont pas la propriété du condamné.

§3. Toutefois, le procureur du Roi peut ordonner la destruction des marchandises saisies, après prise d'échantillon, aux frais du propriétaire, du détenteur, du destinataire de ces marchandises ou du titulaire du droit et le cas échéant par leurs soins, lorsque l'intérêt de la sécurité publique l'exige ou si la conservation ou l'entreposage de ces marchandises est susceptible de constituer un danger pour l'ordre public ou est problématique en raison de leur nature, de leur quantité ou des conditions de stockage qui leur sont appliquées, si aucune revendication n'a été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises dans un délai de deux mois à compter de la date de la saisie. Pour l'application de cet alinéa, un délai de quinze jours est applicable pour la destruction des marchandises périssables ou possédant une durabilité limitée.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises saisies, le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée ou tout prétendant droit qui se manifeste en application de l'alinéa 2 peuvent, sur réquisition du procureur du Roi, être constitués gardiens judiciaires de ces marchandises.

Le procureur du Roi peut ordonner la même mesure de destruction lorsqu'une transaction est intervenue, pour autant que le contrevenant ait fait abandon des marchandises au Trésor public.

Dans tous les cas où la destruction doit avoir lieu, il est fait préalablement une description aussi précise que possible des objets à détruire et un échantillon de ceux-ci est prélevé.

Au cours de l'enquête judiciaire et pour l'application de ce paragraphe, le juge d'instruction dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi.

#### **SECTION 4.- Retrait de la carte professionnelle**

**Art. X.185.** Le tribunal prononce la confiscation de la carte professionnelle de l'étranger condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ainsi que pour les infractions visées à l'article X.141, 2° à 5°.

**Art. X.186.** Si l'infraction visée aux articles X.155 et X.166 est commise par un commerçant ambulant, le retrait de la carte prévue par l'article 2 de la réglementation du commerce ambulant annexé à l'arrêté du 29 décembre 1936 peut être prononcé pour une période n'excédant pas trois mois.

**AFDELING 5.- Sluiting van de onderneming**

**Art. X.187.** De rechtbank kan de sluiting bevelen van de onderneming gevoerd door de vreemdeling die zich aan namaak of vervalsing van de beroepskaart of aan één der inbreuken bedoeld in artikel X.141, schuldig gemaakt heeft.

**Art. X.188.** In geval van herhaling van de in de artikelen X.147, §1, 1°, X.148 en X.149 vermelde misdrijven kan de rechtbank hetzij de definitieve, hetzij de tijdelijke sluiting bevelen van de inrichting van de veroordeelde.

**Art. X.189.** De rechtbank kan, in geval van veroordeling wegens een inbreuk bedoeld in de artikelen X.143 tot X.145, X.147 en X.184, hetzij definitief, hetzij tijdelijk, de gehele of gedeeltelijke sluiting van de door de veroordeelde geëxploiteerde inrichting en een permanent of tijdelijk verbod op de uitoefening van ondernemingsactiviteiten door de veroordeelde bevelen.

**Art. X.190.** §1. Indien de inbreuk, bedoeld in artikel X.164, door een invoerder, een voortbrenger, een fabricant, een verdeler of een handelaar is gepleegd, kan de rechtbank de sluiting van de inrichting uitspreken voor een tijdbestek dat één jaar niet te boven gaat. Deze sluiting kan zelfs uitgevoerd worden ten laste van een derde die de inrichting zou hebben overgenomen sedert de inbreuk die tot de sluiting aanleiding gaf, werd vastgesteld.

In dit geval nochtans zal de derde in het geding betrokken worden en tegen het vonnis zal verzet mogelijk zijn indien hij zijn goede trouw en de onwetendheid van de bedreiging tot sluiting, die op de inrichting rustte, kan bewijzen.

Zij kan eveneens voor de overtreder het verbod of de beperking uitspreken op het recht om persoonlijk of door tussenpersoon het beroep of de ondernemingsactiviteiten uit te oefenen bij de uitoefening waarvan de inbreuk werd gepleegd of het beroep of de ondernemingsactiviteiten die daarmee verband houden. Deze maatregel kan definitief of tijdelijk zijn.

§2. De sluiting van de inrichting of het verbod of de beperking van een beroep of ondernemingsactiviteiten uit te oefenen, wordt van kracht acht en veertig uren na de bekendmaking der beslissing houdende veroordeling. Wordt deze beslissing overtreden, dan neemt de Procureur des Konings alle passende maatregelen om ze te doen eerbiedigen, o.m. met de zegels te leggen op het bedrijf; de overtreder kan worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes maand tot twee jaar en tot een geldboete van 2,50 tot 2 500 euro.

**HOOFDSTUK 3.- Sanctionering van de namaak op communautaire kwekersrechten**

**Art. X.191.** De bepalingen van Belgisch recht die inbreuken op de regels op Belgische kwekersrechten

**SECTION 5.- Fermeture de l'entreprise**

**Art. X.187.** Le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement exploité par l'étranger coupable de contrefaçon ou de falsification de la carte professionnelle ou d'une des infractions visées à l'article X.141.

**Art. X.188.** En cas de récidive des infractions prévues par les articles X.147, §1, 1°, X.148 et X.149, le tribunal peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'entreprise exploitée par le condamné.

**Art. X.189.** Le tribunal peut ordonner, en cas de condamnation à la suite d'une infraction visée aux articles X.143 à X.145, X.147 et X.184, soit à titre définitif, soit à titre temporaire, la fermeture totale ou partielle de l'entreprise exploitée par le condamné et l'interdiction permanente ou temporaire d'exercice d'activités commerciales par le condamné.

**Art. X.190.** §1<sup>er</sup>. Si l'infraction visée à l'article X.164 a été commise par un importateur, un producteur, un fabricant, un distributeur ou commerçant, le tribunal peut prononcer la fermeture de l'entreprise pour une durée n'excédant pas un an. Cette fermeture peut être exécutée même à charge d'un tiers qui aurait repris l'entreprise depuis la constatation de l'infraction qui donne lieu à la fermeture.

Toutefois, dans ce cas, le tiers sera appelé au procès et le jugement ne lui sera pas opposable s'il peut prouver sa bonne foi et l'ignorance de la menace de fermeture qui pesait sur l'entreprise.

Il peut également prononcer l'interdiction ou la restriction pour le contrevenant du droit d'exercer personnellement ou par personne interposée la profession ou les activités d'entreprise dans l'exercice duquel l'infraction a été commise ou une profession ou des activités d'entreprise connexes. Cette mesure peut être définitive ou temporaire.

§2 La fermeture de l'établissement ou l'interdiction ou la restriction d'exercer une profession ou des activités d'entreprise commerce produit ses effets quarante-huit heures après la signification de la décision de condamnation. Si elle est enfreinte, le procureur du Roi prend toute mesure appropriée en vue de la faire respecter, notamment par l'apposition des scellés sur l'entreprise et le contrevenant pourront être condamnés à un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 2,50 à 2.500 euros.

**CHAPITRE 3.- Sanction en cas de contrefaçon d'une protection communautaire des obtentions végétales**

**Art. X.191.** Les dispositions du droit belge sanctionnant les infractions au droit belge des

sanctioneren, zijn eveneens van toepassing op inbreuken op de communautaire kwekersrechten verleend op grond van de Verordening Nr. 2100/94/EG van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht.

obtentions végétales sont également applicables au droit communautaire des obtentions végétales octroyées en vertu du Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

#### **TITEL 4.– Handhaving van het mededingingsrecht**

#### **TITRE 4.- Application du droit de la concurrence**

##### **HOOFDSTUK 1.- Organen**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>.- Organes**

##### **AFDELING 1.- De Raad voor de Mededinging**

##### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Le Conseil de la Concurrence**

##### **Onderafdeling 1.- Algemene bepaling**

##### **Sous-section 1<sup>ère</sup>.- Disposition générale**

**Art. X.192.** §1. Er wordt een Raad voor de Mededinging opgericht. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing heeft, alsmede de andere bevoegdheden die hem door deze titel en door boek IV worden toegekend.

**Art. X.192.** §1<sup>er</sup>. Il est institué un Conseil de la Concurrence. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision et les autres pouvoirs que ce titre et le livre IV lui confèrent.

§2. De Raad voor de Mededinging is samengesteld uit:

§2. Le Conseil de la Concurrence est composé :

- 1° de algemene vergadering van de Raad;
- 2° het Auditoraat;
- 3° de griffie.

- 1° de l'assemblée générale du Conseil ;
- 2° de l'Auditorat ;
- 3° du greffe.

§3. De Raad voor de Mededinging heeft de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze titel en boek IV.

§3. Le Conseil de la Concurrence a la compétence d'établir des communications relatives à l'application de ce titre et le livre IV.

§4. De Raad voor de Mededinging zendt jaarlijks een verslag over de toepassing van deze titel en boek IV aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en aan de Wetgevende Kamers. De Raad voor de Mededinging publiceert dit verslag.

§4. Le Conseil de la Concurrence transmet annuellement au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et aux Chambres législatives un rapport sur l'application de ce titre et le livre IV. Le Conseil de la Concurrence publie ce rapport.

De beslissingen en voorstellen van de Raad voor de Mededinging en de arresten van het Hof van beroep te Brussel en van het Hof van Cassatie worden bij dit verslag gevoegd.

Les décisions et propositions du Conseil de la Concurrence, les arrêts de la Cour d'appel de Bruxelles et de la Cour de cassation sont annexées à ce rapport.

##### **Onderafdeling 2. - Raadsleden van de Raad voor de Mededinging**

##### **Sous-section 2.- Des conseillers du Conseil de la Concurrence**

**Art. X.193.** §1. De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging is samengesteld uit twaalf raadsleden. De voorzitter, de ondervoorzitter en vier raadsleden oefenen hun ambt voltijds uit.

**Art. X.193.** §1<sup>er</sup>. L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence est composée de douze conseillers. Le président, le vice-président et quatre conseillers exercent leurs fonctions à temps plein.

§2. De Koning kan bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het aantal raadsleden verhogen.

§2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter le nombre de conseillers.

**Art. X.194.** De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden van de Raad voor de Mededinging worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Hun mandaat heeft een duur van zes jaar, met dien verstande dat na drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter onderling van functie wisselen. Het mandaat is hernieuwbaar.

**Art. X.194.** Le président, le vice-président et les conseillers du Conseil de la Concurrence sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans, étant entendu qu'après trois ans, le président et le vice-président intervertissent leur fonction. Le mandat est renouvelable.

De voorzitter en de ondervoorzitter bewijzen hun kennis van de Nederlandse en Franse taal.

Le président et le vice-président justifient de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

De raadsleden blijven hun mandaat uitoefenen zolang niet voorzien is in hun vervanging, met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel X.199, §3.

**Art. X.195.** Niemand kan tot raadslid worden benoemd indien hij geen houder is van een diploma van master.

**Art. X.196.** §1. De voorzitter en de ondervoorzitter zijn houder van een diploma de ene in de Franse taal en de andere in de Nederlandse taal.

De helft van de raadsleden zijn houder van een diploma in de Franse taal en de andere helft in de Nederlandse taal.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden bewijzen hun functionele kennis van de Engelse taal.

Ten minste een raadslid bewijst zijn functionele kennis van de Duitse taal.

Ten hoogste drie vierde van de raadsleden mogen drager zijn van een diploma van eenzelfde studiegebied.

§2. Magistraten kunnen benoemd worden in de Raad voor de Mededinging, met inachtneming van artikel 323bis van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. X.197.** Om tot voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in de zin van artikel X.193, §1, te kunnen worden benoemd, is de kandidaat geslaagd voor het examen inzake beroepsbekwaamheid. Dat examen is bedoeld om de maturiteit te evalueren, alsmede de capaciteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het betrokken ambt. De nadere regels en het programma van het examen worden door de Koning bepaald. Hij brengt bovendien het bewijs aan van een nuttige ervaring voor de uitoefening van de functie.

**Art. X.198.** De wedde van de raadsleden wordt als volgt bepaald:

1° de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging ontvangen een wedde die gelijk is aan 90% van de wedde van de eerste voorzitter van de Raad van State; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn;

2° de andere voltijdse raadsleden ontvangen een wedde die gelijk is aan 90% van de wedde van een staatsraad; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn;

3° de raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, ontvangen een wedde die gelijk is aan de wedde bedoeld in 2° naar rato van de verrichte prestaties, maar die niet hoger mag zijn dan 50% van het bedrag bedoeld in 2°.

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en voor hun rechtverkrijgenden zijn ook van toepassing op de leden van de Raad voor de Mededinging die niet het statuut van magistraat of rijksambtenaar hebben en die hun functie voltijds uitoefenen.

Les conseillers continuent à exercer leur mandat tant qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement, hors les cas visés à l'article X.199, § 3.

**Art. X.195.** Nul ne peut être nommé conseiller s'il n'est porteur d'un diplôme de master.

**Art. X.196.** §1<sup>er</sup>. Le président et le vice-président sont titulaires d'un diplôme en langue française pour l'un des deux et néerlandaise pour l'autre.

La moitié des conseillers sont titulaires d'un diplôme en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

Le président, le vice-président et les conseillers justifient de la connaissance fonctionnelle de la langue anglaise.

Un conseiller au moins justifie d'une connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Trois quarts au maximum des conseillers peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

§2. Les magistrats peuvent être nommés au Conseil de la Concurrence, dans le respect de l'article 323bis du Code judiciaire.

**Art. X.197.** Pour pouvoir être nommé président, vice-président ou conseiller au sens de l'article X.193, §1<sup>er</sup>, le candidat a réussi l'examen d'aptitude professionnelle visant à évaluer la maturité et la capacité nécessaires à l'exercice de la fonction concernée, dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi. Il apporte, en outre, la preuve de l'expérience utile pour l'exercice de la fonction.

**Art. X.198.** Le traitement des conseillers est fixé comme suit :

1° Le président et le vice-président du Conseil de la Concurrence perçoivent un traitement égal à 90% du traitement du premier président du Conseil d'Etat; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents ;

2° Les autres conseillers à temps plein perçoivent un traitement égal à 90% du traitement d'un conseiller d'Etat; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents ;

3° Les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein perçoivent un traitement égal à celui visé au 2° au prorata des prestations effectuées, sans toutefois que celui-ci puisse excéder 50% du montant visé au 2°.

Les lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit sont également applicables aux membres du Conseil de la Concurrence qui n'ont pas le statut de magistrat ou d'agent de l'Etat et qui exercent leur fonction à temps plein.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. X.199.**§1. Elk raadslid licht de voorzitter in over de belangen die hij heeft of verwerft en over de functies die hij uitgeoefend heeft of uitoefent in het kader van een economische activiteit.

§2. De raadsleden kunnen worden gewraakt om de redenen bedoeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk raadslid dat weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

De vordering tot wraking wordt ingeleid door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt ingediend. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan het gewraakte raadslid overhandigd.

Deze laatste geeft binnen twee dagen onderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging uitspraak erover in afwezigheid van het betrokken raadslid. De eisende partij en het betrokken raadslid worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§3. De Koning gaat over tot vervanging van een raadslid wanneer deze:

1° aangetast is door fysieke of mentale ongeschiktheid;

2° een openbaar mandaat toegekend door verkiezing uitoefent;

3° ontslag neemt of dient te nemen ten gevolge van een onverenigbaarheid.

**Art. X.200.** De Raad voor de Mededinging wordt ingedeeld in kamers, elk bestaande uit drie raadsleden. De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging legt jaarlijks de samenstelling van de kamers vast en kiest daaruit de voorzitters.

De voorzitter van de Raad wijst de zaken toe aan de kamers.

**Art. X.201.** Elke kamer van de Raad voor de Mededinging en de voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst in geval van voorlopige maatregelen doen bij met redenen omklede beslissing uitspraak over alle zaken waarmede zij belast worden, na de belanghebbenden in hun middelen gehoord te hebben, alsook, op hun verzoek, de eventuele klagers of de raadsman van hun keuze.

**Art. X.202.** De Raad voor de Mededinging neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten. Voor deelname aan andere Europese en internationale vergaderingen is de voorafgaande

**Art. X.199.** §1<sup>er</sup>. Tout conseiller informe le président des intérêts qu'il détient ou vient à acquérir et des fonctions qu'il a exercées ou exerce dans le cadre d'une activité économique.

§2. Les conseillers peuvent être récusés pour les causes visées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout conseiller qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens et elle est signée par la partie ou par son mandataire ayant une procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au conseiller récusé.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence statue sur celle-ci en l'absence du conseiller en cause. La partie demanderesse et le conseiller en cause sont entendus.

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence n'est pas susceptible de recours.

§3. Le Roi procède au remplacement d'un conseiller si ce dernier :

1° est atteint d'incapacité physique ou mentale ;

2° exerce un mandat public conféré par élection ;

3° démissionne ou doit démissionner à la suite d'une incompatibilité.

**Art. X.200.** Le Conseil de la Concurrence est divisé en chambres, composées chacune de trois conseillers. L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence fixe annuellement la composition des chambres et en choisit les présidents en leur sein.

Le président du Conseil distribue les affaires entre les chambres.

**Art. X.201.** Chaque chambre du Conseil de la Concurrence et le président ou le conseiller qu'il délègue en cas de mesures provisoires statuent par voie de décision motivée sur toutes les affaires dont ils sont saisis, après avoir entendu en leurs moyens les intéressés ainsi que, à leur demande, les éventuels plaignants, ou le conseil de leur choix.

**Art. X.202.** Le Conseil de la Concurrence participe aux réunions entre autorités juridictionnelles. La participation aux autres réunions européennes et internationales est soumise à l'autorisation préalable

toestemming van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden vereist.

### **Onderafdeling 3.- De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging**

**Art. X.203.** De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden. Zij wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter, of indien beide afwezig zijn, door de aanwezige kamervoorzitter, of desgevallend door het aanwezige raadslid, met de meeste anciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de oudste in jaren.

De auditor-generaal wordt opgeroepen op elke algemene vergadering. Hij wordt er gehoord op zijn verzoek.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging kan slechts rechtsgeldig vergaderen wanneer tenminste de helft van de Nederlandstalige en de helft van de Franstalige leden aanwezig zijn. Wanneer het quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen met dezelfde punten op de agenda. Over die punten kan deze tweede vergadering rechtsgeldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige leden.

De algemene vergadering van de Raad beslist bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend.

**Art. X.204.** Wanneer de voorzitter van de Raad voor de Mededinging oordeelt dat een zaak in algemene vergadering dient te worden behandeld teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, beveelt hij de verzending naar deze vergadering.

**Art. X.205.** Het huishoudelijk reglement wordt vastgelegd door de algemene vergadering na de auditor-generaal te hebben gehoord. Het wordt goedgekeurd door de Koning.

**Art. X.206.** Een Auditoraat, samengesteld uit minimum zes en maximum tien leden, die auditor-generaal, auditor of adjunct-auditor zijn, wordt opgericht bij de Raad voor de Mededinging.

De auditor-generaal, de auditoren en de adjunct-auditoren oefenen collegiaal de bevoegdheden van het Auditoraat uit, en elk van hen kan de bevoegdheden van de auditoren, bedoeld in deze titel en boek IV uitoefenen.

De adjunct-auditoren worden benoemd door de Koning, onder de geslaagden voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid waarvan de nadere regels en het programma door de Koning worden bepaald.

Zij moeten houder zijn van een diploma van master en hun functionele kennis van het Frans, het Nederlands en het Engels bewijzen.

du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

### **Sous-section 3. - L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence**

**Art. X.203.** L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence se compose du président, du vice-président et des conseillers. Elle est présidée par le président ou, à défaut, par le vice-président ou, à défaut, par le plus ancien ou, à égalité d'ancienneté, par le plus âgé des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu à sa demande.

L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence ne peut siéger régulièrement que lorsque la moitié au moins des membres du rôle linguistique néerlandophone et la moitié des membres du rôle linguistique francophone sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle assemblée est convoquée avec les mêmes points à l'ordre du jour. Cette deuxième assemblée peut décider régulièrement sur ces points indépendamment du nombre de membres présents.

L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence décide à la majorité simple des voix exprimées. En cas de partage des voix, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

**Art. X.204.** Lorsque le président du Conseil de la Concurrence estime que pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale, il ordonne le renvoi à cette assemblée.

**Art. X.205.** Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale, l'auditeur général étant entendu. Il est approuvé par le Roi.

**Art. X.206.** Un Auditorat, composé de minimum six et de maximum dix membres, étant l'auditeur général et les auditoren ou auditoren adjoints, est institué auprès du Conseil de la Concurrence.

L'auditeur général, les auditoren et les auditoren adjoints exercent en collège les compétences de l'Auditorat et chacun d'eux peut exercer les compétences des auditoren visées dans ce titre et le livre IV.

Les auditoren adjoints sont nommés par le Roi parmi les lauréats d'un concours d'aptitude professionnelle dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi.

Ils doivent être porteurs d'un diplôme de master et justifier d'une connaissance fonctionnelle du français, du néerlandais et de l'anglais.

Ten hoogste drie vierde van de leden van het Auditoraat mogen drager zijn van een diploma in hetzelfde studiegebied.

De helft van de leden van het Auditoraat zijn houder van een diploma van master in de Franse taal en de andere helft bezit dat diploma in de Nederlandse taal.

Ten minste één lid van het Auditoraat bewijst de functionele kennis van de Duitse taal.

**Art. X.207.** De Koning benoemt de auditeur-generaal onder de auditeurs, of bij gebreke onder de adjunct-auditeurs voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, op advies van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

De auditeurs worden door de Koning benoemd onder de adjunct-auditeurs die zes jaar dienstanciënniteit tellen bij het Auditoraat.

**Art. X.208.** De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het Auditoraat en leidt hun werkzaamheden.

**Art. X.209.** De wedde van de leden van het Auditoraat wordt als volgt bepaald:

1° auditeur-generaal : de geldelijke regeling die van toepassing is op de eerste auditeurs-afdelingshoofden van de Raad van State;

2° auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing is op de auditeurs van de Raad van State;

3° adjunct-auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing is op de adjunct-auditeurs van de Raad van State.

De leden van het Auditoraat zijn onderworpen aan de reglementering die van toepassing is op de rijksambtenaren, behoudens indien deze titel en boek IV daarvan uitdrukkelijk afwijkt.

**Art. X.210.** §1. De auditeurs zijn belast met:

1° het ontvangen van de klachten en de verzoeken om voorlopige maatregelen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken, evenals van de aanmeldingen van concentraties;

2° het leiden en organiseren van het onderzoek en toezien op de uitvoering van de door de Raad voor de Mededinging genomen beslissingen;

3° het afgeven van de opdrachtbevelen aan de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, met inbegrip van de opdrachtbevelen bedoeld in artikel X.223, §3, achtste lid;

4° het opstellen en het indienen van het gemotiveerd verslag bij de Raad voor de Mededinging;

5° het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen;

6° het zich uitspreken op verzoek van de belanghebbende persoon of op eigen initiatief, over het vertrouwelijk karakter van de gegevens die in de loop van de procedure aan de Algemene Directie Mededinging of aan het Auditoraat zijn overgezonden;

Trois quarts au maximum des membres de l'Auditorat peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

La moitié des membres de l'Auditorat sont titulaires d'un diplôme de master en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

Un membre de l'Auditorat au moins fournit la preuve de la connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

**Art. X.207.** Le Roi nomme l'auditeur général parmi les auditeurs ou à défaut, parmi les auditeurs adjoints, pour un terme renouvelable de six ans, sur avis de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence.

Les auditeurs sont nommés par le Roi parmi les auditeurs adjoints qui comptent six ans de fonction à l'Auditorat.

**Art. X.208.** L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'Auditorat et dirige leurs travaux.

**Art. X.209.** Le traitement des membres de l'Auditorat est fixé comme suit :

1° auditeur général : le régime pécuniaire applicable aux premiers auditeurs chefs de section du Conseil d'Etat ;

2° auditeur : le régime pécuniaire applicable aux auditeurs du Conseil d'Etat ;

3° auditeur adjoint : le régime pécuniaire applicable aux auditeurs adjoints du Conseil d'Etat.

Les membres de l'Auditorat sont soumis à la réglementation applicable aux agents de l'Etat, sauf si ce titre et le livre IV y déroge expressément.

**Art. X.210.** §1<sup>er</sup>. Les auditeurs sont chargés :

1° de recevoir les plaintes et les demandes de mesures provisoires relatives aux pratiques restrictives de concurrence, ainsi que les notifications de concentrations ;

2° de diriger et d'organiser l'instruction et de veiller à l'exécution des décisions prises par le Conseil de la Concurrence ;

3° de délivrer aux fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence les ordres de mission, y compris ceux visés à l'article X.223, §3, alinéa 8 ;

4° d'établir et de déposer le rapport motivé au Conseil de la Concurrence ;

5° de classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires ;

6° à la demande de personnes physiques ou morales intéressées ou de leur propre initiative, de se prononcer sur le caractère confidentiel des données fournies à la Direction Générale de la Concurrence ou à l'Auditorat au cours de la procédure ;

7° het vragen van de verwijzing van een concentratie naar de Belgische mededingingsautoriteit en het verwijzen van een concentratie naar de Europese Commissie met toepassing van de artikelen 4 en 9, enerzijds, en van artikel 22, anderzijds, van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen;

8° de toepassing van artikel X.239.

De auditeur-generaal zit de vergaderingen van het Auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen die tot doel hebben de prioriteiten van het implementatiebeleid van deze titel en boek IV te bepalen en de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel X.223 vast te leggen. Deze laatste vergaderingen worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Algemene Directie Mededinging. In geval van afwezigheid of verhindering wordt de auditeur-generaal vervangen door de auditeur met de meeste dienstjaren of, in geval van gelijke anciënniteit, door de oudste in jaren.

§2. De auditeurs kunnen alle handelingen verrichten ter volbrenging van hun opdracht, behalve wanneer de wet deze handelingen aan het Auditoraat voorbehoudt. In dat geval beraadslaagt het Auditoraat bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen; bij staking van stemmen is de stem van de auditeur-generaal doorslaggevend.

Zonder afbreuk te doen aan artikel X.208, mogen de auditeurs geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen of aanvaarden in verband met de behandeling van de op grond van artikel X.223, §1, ingediende dossiers of met hun standpuntbepaling in de vergaderingen van het Auditoraat die tot doel hebben de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet te bepalen en de volgorde van behandeling van de dossiers vast te leggen.

§3. Wanneer het Auditoraat beslist een onderzoek te openen op grond van artikel X.223, §1, wijst de leidende ambtenaar van de Algemene Directie Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal, de ambtenaren van deze directie aan die het team samenstellen dat met het onderzoek is belast.

De ambtenaren die bij een onderzoeksteam zijn ingedeeld, kunnen enkel uitdrukkelijke bevelen ontvangen van de auditeur die dat onderzoek leidt.

§4. Het Auditoraat stelt zijn huishoudelijk reglement op dat, na advies van de algemene vergadering van de Raad, door de Koning wordt goedgekeurd.

**Art. X.211.** §1. De auditeurs kunnen worden gewraakt om de redenen bedoeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elke auditeur die weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

De vordering tot wraking wordt ingediend door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift

7° de demander le renvoi d'une concentration à l'Autorité belge de concurrence et de renvoyer une concentration à la Commission européenne en application des articles 4 et 9 d'une part, et de l'article 22, d'autre part, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises ;

8° d'appliquer l'article X.239.

L'auditeur général préside les réunions de l'Auditorat, à l'exception des réunions qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en œuvre de ce titre et du livre IV et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article X.223. Ces dernières réunions sont présidées par le fonctionnaire dirigeant de la Direction Générale de la Concurrence. En cas d'absence ou d'empêchement, l'auditeur général est remplacé par l'auditeur le plus ancien ou, en cas de parité d'ancienneté, par l'auditeur le plus âgé.

§2. Les auditeurs peuvent accomplir tous les actes relatifs à l'accomplissement de leur mission, sauf lorsque la loi réserve ces actes à l'Auditorat. Dans ce cas, l'Auditorat délibère à la majorité simple des voix exprimées; en cas de partage de voix, la voix de l'auditeur général est prépondérante.

Sans préjudice de l'article X.208, les auditeurs ne peuvent solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des dossiers introduits en vertu de l'article X.223, §1<sup>er</sup>, ou leur prise de position dans les réunions de l'Auditorat qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en œuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers.

§3. Quand l'Auditorat décide d'ouvrir une instruction en vertu de l'article X.223 §1<sup>er</sup>, le fonctionnaire dirigeant de la Direction Générale de la Concurrence désigne, en concertation avec l'auditeur général, les fonctionnaires de cette direction qui composent l'équipe chargée de l'instruction.

Les fonctionnaires qui sont affectés à une équipe d'instruction ne peuvent recevoir des injonctions que de l'auditeur qui dirige cette instruction.

§4. L'Auditorat arrête son règlement d'ordre intérieur, qui, après avis de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence est approuvé par le Roi.

**Art. X.211.** §1<sup>er</sup>. Les auditeurs peuvent être récusés pour les causes visées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout auditeur qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

dat bij de griffie wordt ingediend. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan de gewraakte auditeur overhandigd.

Deze laatste geeft binnen twee dagen onderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging uitspraak erover in afwezigheid van de betrokken auditeur. De eisende partij en de betrokken auditeur worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§2. De leden van het Auditoraat worden op rust gesteld wanneer zij wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen of wanneer zij de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt.

#### **Onderafdeling 4.- Tucht**

**Art. X.212.** Elk raadslid bij de Raad voor de Mededinging en elk lid van het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging kan uit zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst overeenkomstig artikel 615, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging kan op gemotiveerde wijze aan de raadsleden en de leden van het Auditoraat een terechtwijzing, een blaam of een inhouding van wedde als tuchtrechtelijke sanctie opleggen.

#### **Onderafdeling 5.- De griffie**

**Art. X.213.** Bij de Raad voor de Mededinging wordt er een griffie opgericht die het secretariaat ervan behartigt.

De griffie wordt onder het functioneel gezag van de griffier geplaatst.

De griffier oefent zijn ambt uit onder de leiding van de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

De griffier wordt bijgestaan door een adjunct-griffier.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging stelt het reglement van de griffie op.

**Art. X.214.** De griffier en de adjunct-griffier worden benoemd door de Koning onder de personeelsleden van de FOD Economie. Zij zijn houder van het diploma van master behaald in de Franse taal voor de ene en in de Nederlandse taal voor de andere.

De Koning bepaalt het statuut van de griffier en de adjunct-griffier.

et est signée par la partie ou par son mandataire ayant une procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier à l'auditeur récusé.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence statue sur celle-ci en l'absence de l'auditeur en cause. La partie demanderesse et l'auditeur en cause sont entendus.

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§2. Les membres de l'Auditorat sont admis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

#### **Sous-section 4.- La discipline**

**Art. X.212.** Tout conseiller au Conseil de la Concurrence et tout membre de l'Auditorat près le Conseil de la Concurrence peut être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions conformément à l'article 615, alinéa 2, du Code judiciaire.

Le président du Conseil de la Concurrence peut infliger aux conseillers et aux membres de l'Auditorat, de manière motivée, un rappel à l'ordre, un blâme ou une retenue de traitement comme sanction disciplinaire.

#### **Sous-section 6.- Le greffe**

**Art. X.213.** Il est institué auprès du Conseil de la Concurrence un greffe qui en assure le secrétariat.

Le greffe est placé sous l'autorité fonctionnelle du greffier.

Le greffier exerce ses fonctions sous la direction du président du Conseil de la Concurrence.

Le greffier est assisté par un greffier adjoint.

L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence établit le règlement du greffe.

**Art. X.214.** Le greffier et le greffier adjoint sont nommés par le Roi parmi les membres du personnel du SPF Economie. Ils sont porteurs du diplôme de master délivré dans la langue française pour l'un et dans la langue néerlandaise pour l'autre.

Le Roi détermine le statut du greffier et du greffier adjoint.



**AFDELING 2. - Algemene Directie Mededinging**

**Art. X.215.** De Algemene Directie Mededinging wordt onder meer belast met :

1° het opsporen en het onderzoek van de praktijken bedoeld in boek IV, titel 1 en 2, onder het gezag van het Auditoraat;

2° het vertegenwoordigen, op aanwijzing van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en onder voorbehoud van artikel X.202, van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties;

3° het voorbereiden, uitvoeren en evalueren van het beleid inzake economische mededinging in België;

4° het voorbereiden van de Belgische wetgeving en reglementering met betrekking tot de economische mededinging.

**Art. X.216.** De middelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze titel en boek IV worden ter beschikking gesteld van de FOD Economie, die zijn logistieke en materiële bijstand verleent aan de Raad voor de Mededinging.

De administratieve bijstand aan de Raad voor de Mededinging wordt verstrekt door personeel dat ter beschikking wordt gesteld door de FOD Economie.

**AFDELING 3.- Het beroepsgeheim**

**Art. X.217.** De raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen, onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 2, afdeling 10 van artikel X.260 en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd met toepassing van artikel X.225, tweede lid, de vertrouwelijke gegevens waarvan zij wegens hun functie kennis hebben gekregen aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen.

**Art. X.218.** Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 2, afdeling 10 en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd met toepassing van artikel X.225, tweede lid, mag de informatie waarover de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, beschikken, enkel worden gebruikt voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

**SECTION 2.- La Direction Générale de la Concurrence**

**Art. X.215.** La Direction Générale de la Concurrence est chargée notamment :

1° de rechercher et d'examiner des pratiques visées au livre IV, titres 1<sup>er</sup> et 2, sous l'autorité de l'Auditorat ;

2° d'assurer, sur délégation du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, et sous réserve de l'article X.202, la représentation de la Belgique dans les organisations européennes et internationales de concurrence ;

3° de préparer, d'exécuter et d'évaluer la politique de la concurrence économique en Belgique ;

4° de préparer la législation et la réglementation belges relatives à la concurrence économique.

**Art. X.216.** Les moyens nécessaires à la mise en œuvre de ce titre et du livre IV sont mis à la disposition du SPF Economie, qui apporte son aide logistique et matérielle au Conseil de la Concurrence.

L'assistance administrative au Conseil de la Concurrence est fournie par du personnel mis à disposition par le SPF Economie.

**SECTION 3.- Le secret professionnel**

**Art. X.217.** Les conseillers du Conseil de la Concurrence, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer, sans préjudice des dispositions du chapitre 2, section 10, de l'article X.260 et des arrêtés royaux pris en vertu de l'article X.225, alinéa 2, à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice.

**Art. X.218.** Sans préjudice des dispositions du chapitre 2, section 10 et des arrêtés royaux pris en vertu de X.225, alinéa 2, les informations détenues par les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de informatie bedoeld in hoofdstuk 2, afdeling 10 mogen de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, de informatie niet verspreiden waarvan zij kennis hebben wegens hun functie en die, omwille van haar aard, beschermd is door het beroepsgeheim. Deze verplichting geldt ook voor de vertegenwoordigers van de mededingingsautoriteit en voor de deskundigen die deelnemen aan de vergaderingen van het adviescomité bedoeld in artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, en in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

**Art. X.219.** Alle overtredingen van de artikelen X.217 en X.218 worden bestraft met de straffen bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek.

#### AFDELING 4.- Onverenigbaarheden

**Art. X.220.** De functies van voltijds lid van de Raad voor de Mededinging, lid van het Auditoraat en de griffie zijn onverenigbaar met de gerechtelijke functies, met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met elke bezoldigde functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met de ambten van notaris en gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire status en met de functie van bediende van een erkende eredienst.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken:

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent in de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een adviescomité, voor zover het aantal opdrachten of functies beperkt is tot twee en het gaat om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden.

**Art. X.221.** De functie van deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is onverenigbaar met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met de militaire status en met de functie van bediende van een erkende eredienst.

De raadsheer in het Hof van beroep te Brussel, die deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is,

Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations visées au chapitre 2, section 10, les conseillers du Conseil de la Concurrence, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui, de par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et aux experts qui participent aux réunions du comité consultatif visé à l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité et à l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

**Art. X.219.** Toute infraction aux articles X.217 et X.218 est punie des peines visées l'article 458 du Code pénal.

#### SECTION 4. - Les incompatibilités

**Art. X.220.** Les fonctions de membre à temps plein du Conseil de la Concurrence, de membre de l'Auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine ;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen ;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de missions ou de fonctions soit limité à deux et qu'il s'agisse de charges ou fonctions non rémunérées.

Ces dérogations sont accordées par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

**Art. X.221.** La fonction de membre à temps partiel du Conseil de la Concurrence est incompatible avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Le conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, membre à temps partiel du Conseil de la Concurrence, ne

mag, tijdens de duur van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter, en mag, ook na afloop van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen beslissingen in zaken waarin hij zitting heeft gehouden, een en ander op straffe van nietigheid van het arrest.

**Art. X.222.** De raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers, de personeelsleden van de Raad voor de Mededinging en de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, mogen mondeling noch schriftelijk de belangen van de betrokkenen verdedigen; zij mogen hen ook geen consult geven.

De raadsleden van de Raad, met uitzondering van die welke hun functie niet voltijds uitoefenen, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de volgende activiteiten niet uitoefenen:

1° bezoldigde arbitrage doen;

2° hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon enige ondernemingsactiviteit uitoefenen, zaakwaarnemer zijn of deelnemen aan de leiding of het bestuur van of het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsvestigingen.

## **HOOFDSTUK 2.- Procedures**

### **AFDELING 1.- Onderzoeksprocedure**

**Art. X.223.** §1. Het onderzoek van de zaken door het Auditoraat gebeurt:

1° op verzoek van de betrokkenen bedoeld bij artikel IV.9 in het geval van een aangemelde concentratie;

2° ambtshalve of op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden wanneer daartoe ernstige aanwijzingen bestaan of na een klacht van een persoon die aantoonbaar daarbij een rechtstreeks en dadelijk belang te hebben, in het geval van een inbreuk op de artikelen IV.1, §1, IV.2, IV.9, §1, of in geval van niet-naleving van een beslissing genomen krachtens de artikelen IV.9, §6, X.231, X.232, X.237 of X.238;

3° op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam, belast met het toezicht of de controle op een economische sector in het geval van een inbreuk op artikel IV.1, §1, op artikel IV.2 of op artikel IV.9, §1;

4° ambtshalve, op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de algemene vergadering van de Raad met het oog op een koninklijk besluit tot groepswijze ontheffing van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op grond van artikel X.229;

5° op verzoek van het Hof van beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel X.254, §2.

§2. Ter vervulling van de hen opgedragen taken,

peut, pendant la durée de son mandat, prendre connaissance des appels contre les décisions du Conseil de la Concurrence ou de son président, et ne peut, également après la fin de son mandat, prendre connaissance des appels contre des décisions concernant des affaires dans lesquelles il a siégé, à peine de nullité de l'arrêt dans chacun des cas.

**Art. X.222.** Les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers, les membres du personnel du Conseil de la Concurrence et les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence ainsi que toute personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent assumer la défense des intéressés, ni verbalement ni par écrit, ni leur donner des consultations.

Les conseillers du Conseil de la Concurrence, à l'exception de ceux n'exerçant pas leur fonction à temps plein, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent :

1° faire de l'arbitrage rémunéré ;

2° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires ou participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

## **CHAPITRE IV.- Procédures**

### **SECTION 1<sup>ère</sup>.- Procédure d'instruction**

**Art. X.223.** §1<sup>er</sup>. L'instruction des affaires par l'Auditorat se fait :

1° sur demande des intéressés visés à l'article IV.9 dans le cas d'une concentration notifiée ;

2° d'office ou à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions lorsque des indications sérieuses le justifient ou sur plainte d'une personne physique ou morale démontrant un intérêt direct et actuel dans le cas d'une infraction aux articles IV.1, §1<sup>er</sup>, IV.2, IV.9, §1<sup>er</sup>, ou en cas de non respect d'une décision prise en vertu des articles IV.9, §6, X.231, X.232, X.237 ou X.238 ;

3° sur demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, d'un organisme public ou d'une autre institution publique spécifique, chargés du contrôle ou de la surveillance d'un secteur économique dans le cas d'une infraction à l'article IV.1, §1<sup>er</sup>, à l'article IV.2 ou à l'article IV.9, §1<sup>er</sup> ;

4° d'office, sur demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou de l'assemblée générale du Conseil en vue d'un arrêté royal d'exemption par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées sur la base de l'article X.229 ;

5° sur demande de la Cour d'appel de Bruxelles dans le cas de l'application de l'article X.254, §2.

§2. Dans l'accomplissement des tâches qui leur sont

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

kunnen de auditeurs alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Zij bepalen de termijn binnen welke deze inlichtingen hen moeten worden medegedeeld.

Wanneer de auditeurs tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richten, duiden zij de rechtsgrond en het doel van hun verzoek aan.

Indien een onderneming of vereniging van ondernemingen de gevraagde inlichtingen niet binnen de door de auditeur gestelde termijn verstrekt of indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, kan de auditeur de inlichtingen bij een met redenen omklede beslissing eisen.

Deze beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en bepaalt binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing tot verzoek om inlichtingen gericht is tot een van de aanmeldende ondernemingen, schorst zij bovendien de in artikel X.237 bedoelde termijn tot de dag waarop de inlichtingen worden verstrekt of uiterlijk tot de dag waarop de termijn, bepaald door de auditeur, verstrijkt.

De beslissing wordt door de auditeur ter kennis gebracht van de ondernemingen waarvan de inlichtingen worden geëist.

§3. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de auditeurs en de door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden gemachtigde ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging bevoegd om overtredingen van deze titel en boek IV op te sporen en om deze overtredingen vast te stellen bij processen-verbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen.

Zij zijn eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle noodzakelijke vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van de artikelen IV.4 tot IV.5 en van de artikelen IV.8 tot IV.10.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten:

1° in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van personen, intern of extern, belast met het commercieel, boekhoudkundig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks tussen 8 en 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

assignées, les auditeurs peuvent recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Ils fixent le délai dans lequel ces renseignements doivent leur être communiqués.

Lorsque les auditeurs adressent une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, ils indiquent la base juridique et le but de leur demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'auditeur ou les fournit de façon incomplète, inexacte ou dénaturée, l'auditeur peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis. Lorsque la décision de demande de renseignements est adressée à l'une des entreprises notifiantes, elle suspend en outre les délais visés à l'article X.237 jusqu'au jour de la fourniture des renseignements ou au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'auditeur.

L'auditeur notifie sa décision aux entreprises desquelles les renseignements sont exigés.

§3. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les auditeurs et les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence commissionnés par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher les infractions à ce titre et au livre IV et pour constater ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils sont aussi compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application des articles IV.4 et IV.5 et des articles IV.8 à IV.10.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

1° au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction ;

2° in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen, en zulks tussen 8 en 18 uur en met een voorafgaande machtiging door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij ter plaatse beslag leggen en verzegelen voor de duur van, en voor zover nodig voor, hun opdracht maar niet langer dan 72 uur in andere lokalen dan deze van de ondernemingen of ondernemingsverenigingen. Deze maatregelen worden vastgesteld in een proces-verbaal. Een kopie van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de persoon ten aanzien van wie deze maatregelen zijn genomen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

Om over te gaan tot een huiszoeking, een beslaglegging of een verzegeling, moeten de in het eerste lid bedoelde ambtenaren bovendien houder zijn van een specifiek opdrachtbevel afgegeven door de auditeur. Dit bevel vermeldt het voorwerp en het doel van hun opdracht.

De auditeurs kunnen deskundigen aanstellen wier raadgevende opdracht zij bepalen. De auditeurs kunnen ook een beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie.

§4. Ongeacht de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, zijn de openbare besturen de auditeurs en de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam.

§5. Bij de uitoefening van hun onderzoeksbevoegdheid houden de auditeurs, de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging en de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling zich voor:

1° het verhoor van personen aan de bepalingen van artikel 31, uitgezonderd het derde lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° de opstelling van de oproepingen, processen-verbaal en rapporten, aan de bepalingen van artikel 11 van dezelfde wet. Wanneer meerdere personen het voorwerp uitmaken van het onderzoek, zal het rapport van de auditeur bedoeld in artikel X.224, §4, opgesteld worden in de taal van de meerderheid, rekening houdend met de bepalingen van voornoemd artikel 11. Wanneer er pariteit is, wordt gebruik gemaakt van één der landstalen volgens de noodwendigheden van de zaak.

§6. Alvorens het met redenen omkleed verslag bedoeld in de artikelen X.224, §4, X.234, §4, X.238, §2, of X.240, §5, bij de Raad neer te leggen, stelt het Auditoraat of de auditeur een inventaris op van alle documenten en gegevens verzameld tijdens het onderzoek en spreekt zich uit over hun vertrouwelijkheid.

2° dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable du président du Conseil de la Concurrence.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent saisir sur place et apposer des scellés pour la durée de leur mission et dans la mesure où cela est nécessaire aux fins de celle-ci, sans pouvoir excéder 72 heures, dans des locaux autres que ceux des entreprises ou d'associations d'entreprises. Ces mesures sont constatées dans un procès-verbal. Une copie de ce procès-verbal est remise à la personne qui a fait l'objet de ces mesures.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

Pour procéder à une perquisition, une saisie ou une apposition de scellés, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent en outre être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré par l'auditeur. Cet ordre de mission précise l'objet et le but de leur mission.

Les auditeurs peuvent commettre des experts dont ils déterminent la mission consultative. Les auditeurs peuvent aussi avoir recours aux fonctionnaires de la Direction Générale du Contrôle et de la Médiation du SPF Economie.

§4. Nonobstant les lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques prêtent leur concours aux auditeurs et aux fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence dans l'exécution de leur mission.

§5. Dans l'exercice de leur mission d'instruction, les auditeurs, les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence et les fonctionnaires de la Direction Générale du Contrôle et de la Médiation se conforment pour :

1° l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ;

2° la rédaction des convocations, procès-verbaux et rapports, aux dispositions de l'article 11 de la même loi. Lorsque plusieurs personnes font l'objet de l'instruction, le rapport de l'auditeur visé à l'article X.224, §4, sera rédigé dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions de cet article 11. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales suivant les besoins de la cause.

§6. Avant de transmettre au Conseil de la Concurrence le rapport motivé visé aux articles X.224, §4, X.234, §4, X.238, §2, ou X.240, §5 l'Auditorat ou l'auditeur établit un inventaire de tous les documents et données rassemblés au cours de l'instruction, et se prononce sur leur confidentialité.



De vertrouwelijkheid van de gegevens en documenten wordt beoordeeld ten aanzien van elke persoon die kennis krijgt van het met redenen omkleed verslag.

§7. Wanneer het Auditoraat of de auditeur van oordeel is dat ten aanzien van de betrokken onderneming gegevens die door de persoon die deze gegevens heeft verstrekt als vertrouwelijk zijn aangemerkt, niet als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd, stelt hij deze persoon hiervan per brief, fax of via e-mail op de hoogte en nodigt hen uit om hierover per brief, fax of via e-mail een standpunt mee te delen binnen de door hem bepaalde termijn.

Het Auditoraat of de auditeur spreekt zich vervolgens uit. Het Auditoraat of de auditeur kan beslissen dat het belang van een effectieve toepassing van deze titel en boek IV zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijke karakter van de verstrekte gegevens. Het Auditoraat of de auditeur deelt zijn beslissing mee aan de persoon die de gegevens heeft verstrekt.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens aanvaardt, verzoekt hij, binnen de termijn die hij bepaalt, de persoon die de vertrouwelijke gegevens heeft verstrekt om een niet-vertrouwelijke samenvatting of versie van het betreffende document, voor zover zulke samenvatting of versie zich nog niet in het dossier bevindt. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens uit het onderzoeksdossier verwijderd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de persoon die de gegevens heeft verstrekt met vermelding van de redenen waarom de gegevens niet als vertrouwelijk kunnen worden aangemerkt. Deze mededeling gebeurt per brief, fax of via e-mail.

§8. De persoon die de gegevens heeft verstrekt, kan, binnen een termijn van tien dagen nadat de beslissing van het Auditoraat of van de auditeur werd meegedeeld, een beroep tegen deze beslissing instellen bij de Raad. Deze termijn wordt herleid tot twee werkdagen bij onderzoek of beslissing inzake concentraties.

Een raadslid van de Raad, aangewezen door de voorzitter, dat vervolgens geen zitting zal hebben in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich binnen een termijn van tien dagen uit over het beroep. Deze termijn bedraagt twee werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep bij het Hof van beroep te Brussel.

§9. Het Auditoraat of de auditeur deelt geen vertrouwelijke gegevens mee zolang het raadslid van de Raad zich niet heeft uitgesproken over het beroep.

Le caractère confidentiel des données et documents est déterminé à l'égard de chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé.

§7. Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur est d'avis que des données qui ont été qualifiées de confidentielles par les personnes physiques ou morales qui les ont fournies, n'ont pas de caractère confidentiel vis-à-vis de l'entreprise concernée, il en avertit par lettre, télécopie ou courrier électronique les personnes physiques ou morales ayant fourni ces données et les invite à prendre position sur ce point par lettre, télécopie ou courrier électronique dans le délai fixé par lui.

L'Auditorat ou l'auditeur se prononce ensuite. L'Auditorat ou l'auditeur peut décider que l'intérêt d'une application effective de ce titre et du livre IV l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des données en cause. L'Auditorat ou l'auditeur notifie sa décision aux personnes physiques ou morales ayant fourni ces données.

Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur accepte le caractère confidentiel des données, il demande, dans le délai qu'il fixe, à la personne physique ou morale ayant fourni les données, d'établir un résumé ou une version non-confidentiel du document en cause, pour autant qu'un tel résumé ou version ne se trouve pas déjà au dossier. Les documents confidentiels sont ensuite retirés du dossier et remplacés par le résumé ou version non-confidentiel.

Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel des données, il en informe la personne physique ou morale ayant fourni les données en mentionnant les raisons pour lesquelles ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles. Cette communication se fait par lettre, télécopie ou courrier électronique.

§8. La personne physique ou morale ayant fourni lesdites données peut, dans un délai de dix jours suivant la communication de la décision de l'Auditorat ou de l'auditeur, former un recours contre cette décision auprès du Conseil. Le délai est de deux jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration.

Un conseiller du Conseil, désigné par le président, qui ne siégera pas par la suite au sein de la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce dans un délai de dix jours sur le recours. Le délai est de deux jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration. Un appel distinct ne peut être interjeté devant la Cour d'appel de Bruxelles contre pareille décision.

§9. L'Auditorat ou l'auditeur ne peut communiquer aucune donnée confidentielle tant que le conseiller du Conseil ne s'est pas prononcé sur le recours.

**AFDELING 2.- Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken**

**Art. X.224.** §1. De klachten en verzoeken betreffende de restrictieve mededingingspraktijken worden ingediend bij het Auditoraat.

§2. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponert het de klacht of het verzoek bij met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of het verzoek; daarbij wordt aan de indiener meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot een beroep kan instellen bij de Raad.

§3. Het beroep bedoeld in paragraaf 2 wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een met redenen omkleed en ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het verzoekschrift beantwoordt, op straffe van nietigheid, aan de in artikel X.254, §2, derde lid, 1° tot 3°, 5° en 7° bedoelde vereisten. De kamer van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze uitspraak van de kamer is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Indien de kamer het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de kamer.

§4. Indien het Auditoraat de klacht of het verzoek of desgevallend een ambtshalve onderzoek, gegrond acht, legt de auditor het met redenen omkleed verslag namens het Auditoraat neer bij de kamer van de Raad. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. De inventaris bepaalt de vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

Het verslag omvat eveneens een met redenen omkleed voorstel tot reglementering bedoeld in artikel X.229, §1, tweede lid, indien de auditor meent dat de concrete feiten een algemene reglementering noodzakelijk maken.

**Art. X.225.** De Koning kan alle formaliteiten voorschrijven met het oog op de samenstelling en de indeling van de dossiers, alsook de nadere regels betreffende de procedure voor de Algemene Directie Mededinging en het Auditoraat vastleggen.

Voor de economische sectoren die onder het toezicht of de controle van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, kan de Koning, na raadpleging van die instellingen of lichamen, de samenwerking tussen de Algemene Directie Mededinging en het Auditoraat en die instellingen of lichamen regelen, wat het onderzoek betreft evenals de wederzijdse uitwisseling van vertrouwelijke inlichtingen.

**SECTION 2.- Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence**

**Art. X.224.** §1<sup>er</sup>. Les plaintes et les demandes relatives aux pratiques restrictives de concurrence sont introduites devant l'Auditorat.

§2. S'il conclut à l'irrecevabilité ou au non-fondement de la plainte ou de la demande, l'Auditorat classe la plainte ou la demande par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au requérant en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès du greffe, en obtenir copie contre paiement et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du Conseil.

§3. Le recours visé au paragraphe 2, est intenté, à peine de nullité, par requête motivée et signée, déposée auprès du greffe dans les trente jours de la notification de la décision. La requête remplit, à peine de nullité, les conditions visées à l'article X.254, §2, alinéa 3, 1° à 3°, 5° et 7°. La chambre du Conseil se prononce sur pièces. La décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition. Si la chambre estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport à la chambre.

§4. Lorsque l'Auditorat estime que la plainte ou la demande ou, le cas échéant, une enquête d'office, est fondée, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat, un rapport motivé auprès de la chambre du Conseil. Ce rapport comprend le rapport d'instruction, les griefs et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. L'inventaire détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

Le rapport comprend également une proposition motivée de réglementation au sens de l'article X.229, §1<sup>er</sup>, alinéa 2 si l'auditeur estime que les faits concrets nécessitent une réglementation générale.

**Art. X.225.** Le Roi peut prescrire toute formalité en vue de la constitution et de l'introduction des dossiers ainsi que fixer les modalités de la procédure devant la Direction Générale de la Concurrence et l'Auditorat.

Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, le Roi peut, après consultation de ces organismes ou institutions, régler la coopération entre la Direction Générale de la Concurrence et l'Auditorat et ces organismes ou institutions en ce qui concerne l'instruction et l'échange réciproque d'informations confidentielles.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. X.226.** Het Auditoraat kan, ambtshalve of op verzoek van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of van de minister die de betrokken sector onder zijn bevoegdheid heeft, algemene of sectoriële onderzoeken instellen of doen instellen indien er ernstige aanwijzingen zijn van het bestaan van de door de artikelen IV.1, §1, en 3 en de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag verboden praktijken. De bepalingen van artikel X.223 zijn van overeenkomstige toepassing, uitgezonderd paragraaf 3, vijfde tot achtste lid.

### **AFDELING 3.- Beslissing inzake restrictieve mededingingspraktijken**

**Art. X.227.** §1. Gelijktijdig met het indienen van het in artikel X.224, §4, bedoelde verslag brengt de auditeur de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had hiervan op de hoogte en stuurt hen een kopie van het verslag. Hij brengt hen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

De griffie brengt de personen die een klacht hebben ingediend op de hoogte van het indienen van het verslag. Zo de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit nodig acht, kunnen de personen die een klacht hebben ingediend evenals de andere personen die de Raad voor de Mededinging zal horen overeenkomstig paragraaf 5, tweede en derde lid een niet-vertrouwelijke versie van het in artikel X.224, §4, bedoelde verslag krijgen.

§2. De voorzitter van de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, nodigt dan de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had uit om de in het verslag opgenomen vertrouwelijke passages aan te stippen met het oog op het toezenden van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de personen die een klacht hebben ingediend alsook ten aanzien van andere personen die de Raad voor de Mededinging overeenkomstig paragraaf 5, tweede en derde lid, zal horen. De voorzitter van de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, neemt hiertoe een beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

De personen die een klacht hebben ingediend en alle andere personen die de Raad voor de Mededinging overeenkomstig paragraaf 5, tweede en derde lid, zal horen, hebben in principe geen toegang tot het dossier, tenzij de voorzitter van de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt hiertoe een andersluidende beslissing neemt.

Indien andere personen dan de ondernemingen die het voorwerp van het onderzoek uitmaken, vertrouwelijke informatie aan de Raad voor de Mededinging wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad voor de Mededinging dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, zich, zoals de auditeur, over de vertrouwelijkheid uitspreken volgens de procedure bedoeld in artikel

**Art. X.226.** L'Auditorat peut, d'office ou à la demande du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou du ministre compétent selon le secteur concerné, procéder ou faire procéder à des enquêtes générales ou sectorielles s'il y a des indices sérieux de l'existence de pratiques prohibées par les articles IV.1, §1<sup>er</sup>, et IV.2 et les articles 81 et 82 du Traité CE. Les dispositions de l'article X.223 sont applicables par analogie, à l'exception du paragraphe 3, alinéas 5 à 8.

### **SECTION 3. - Décision en matière de pratiques restrictives de concurrence**

**Art. X.227.** §1<sup>er</sup>. Simultanément au dépôt du rapport visé à l'article X.223, §4, l'auditeur en avise les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et leur transmet une copie du rapport. Il porte à leur connaissance qu'elles peuvent consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir copie contre paiement.

Le greffe porte le dépôt du rapport à la connaissance des personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, les personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi que les autres personnes que le Conseil de la Concurrence entendra conformément au paragraphe 5, alinéas 2 et 3, peuvent recevoir une version non-confidentielle du rapport visé à l'article X.224, §4.

§2. Le président de la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire invite alors les entreprises dont les activités ont fait l'objet de l'enquête à indiquer les passages confidentiels du rapport en vue de la transmission d'une version non-confidentielle du rapport aux personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi qu'aux autres personnes que le Conseil de la Concurrence entendra conformément au paragraphe 5, alinéas 2 et 3. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire prend une décision à cet égard, laquelle n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales entendues par le Conseil de la Concurrence conformément au paragraphe 5, alinéas 2 et 3, n'ont en principe pas accès au dossier, à moins que le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire n'en décide autrement.

Lorsque des personnes autres que les entreprises qui font l'objet de l'enquête, souhaitent communiquer des informations confidentielles au Conseil de la Concurrence, un conseiller du Conseil de la Concurrence qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure visée à l'article X.223, §§6 et 7. Les documents confidentiels

X.223, §6 en 7. De vertrouwelijke documenten maken vervolgens geen deel uit van het dossier en worden vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie die zal verstrekt worden door de partijen die de gegevens hebben meegedeeld, binnen de termijn bepaald door het raadslid van de Raad voor de Mededinging. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§3. Zodra de partijen met toepassing van paragrafen 1 en 2 toegang hebben gekregen tot het dossier, stelt de kamervoorzitter de termijnen vast waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken dienen neer te leggen. Hij verlengt deze termijnen op met redenen omklede vraag van de partijen of de auditeur.

Indien de kamer van de Raad voor de Mededinging bij toepassing van paragraaf 5, tweede en derde lid, personen heeft toegelaten tot de zitting, kan de kamervoorzitter een termijn bepalen waarbinnen zij schriftelijke opmerkingen mogen indienen, zodanig dat de auditeur en de betrokken partijen nog een schriftelijke repliek kunnen indienen.

De Raad voor de Mededinging brengt de Commissie voor de Mededinging op de hoogte van elke zaak die hem door een auditeur wordt overgezonden, na ontvangst van het verslag van die auditeur. Hij deelt haar bovendien de naam mede van de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had evenals de bepalingen van de wet waarop het dossier gebaseerd is.

§4. Indien de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt van oordeel is dat andere punten van bezwaar of elementen dan die welke de auditeur in aanmerking neemt, moeten worden onderzocht, gelast hij de auditeur over te gaan tot een bijkomend onderzoek. In dergelijk geval vult de auditeur zijn verslag aan en legt het neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De griffie zendt een kopie van dit bijkomend verslag aan de betrokken partijen over.

§5. De kamer van de Raad voor de Mededinging behandelt elke zaak ter zitting. Zij hoort de auditeur, evenals de ondernemingen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, alsook de klager, wanneer deze erom vraagt.

Wanneer zij het nodig acht, kan zij elke persoon horen.

Indien personen, die blijk geven van een voldoende belang, vragen om gehoord te worden, wordt aan hun vraag tegemoet gekomen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een openbare instelling of een andere geëigende overheidsinstelling zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben. In alle gevallen wordt de minister bevoegd voor economische aangelegenheden geacht een voldoende belang te hebben.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

ne font, par conséquent, pas partie du dossier et sont remplacés par une version ou un résumé non-confidentiel à procurer par les parties ayant fourni les données dans le délai fixé par le conseiller du Conseil. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§3. Dès que les parties ont reçu accès au dossier en application des paragraphes 1er et 2, le président de chambre fixe les délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques. Il prolonge ces délais à la demande motivée des parties ou de l'auditeur.

Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence, en application du paragraphe 5, alinéa 2 et 3, a donné accès à l'audience à des personnes physiques ou morales, le président de la chambre peut fixer un délai dans lequel celles-ci peuvent déposer leurs observations écrites, en manière telle que l'auditeur et les parties concernées puissent encore déposer leurs répliques écrites.

Le Conseil de la Concurrence informe la Commission de la concurrence de toute affaire qui lui est soumise par un auditeur, après réception du rapport de ce dernier. Il lui communique en outre le nom des entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction ainsi que les dispositions de la loi sur lesquelles le dossier est basé.

§4. Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire est d'avis que d'autres griefs ou éléments que ceux qui ont été pris en considération par l'auditeur doivent être examinés, il charge l'auditeur de procéder à une instruction complémentaire. En pareil cas, l'auditeur complète son rapport et le dépose auprès de la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire. Le greffe transmet aux parties concernées une copie du rapport complémentaire.

§5. La chambre du Conseil de la Concurrence instruit chaque affaire à l'audience. Elle entend l'auditeur et les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, ainsi que le plaignant, à la demande de ce dernier.

Quand elle l'estime nécessaire, elle entend toute personne physique ou morale.

Si des personnes physiques ou morales justifiant d'un intérêt suffisant demandent à être entendues, il est fait droit à leur demande. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant. Dans tous les cas, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions est à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire n'affecte pas la validité de la procédure.

§6. Na afloop van het bijkomend onderzoek bedoeld in paragraaf 4 legt de auditeur zijn verslag neer bij de kamer van de Raad voor de Mededinging en de procedure beschreven in paragrafen 1, 2 en 3 wordt hernomen.

§7. De beslissing van de Raad voor de Mededinging over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als vertrouwelijk werden erkend zodat de ondernemingen die het voorwerp van het onderzoek uitmaken er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§8. De Koning stelt de regels vast wat de procedure voor de Raad voor de Mededinging betreft alsook de voorwaarden voor het verkrijgen van kopies.

**Art. X.228.** Er kan een volledige of gedeeltelijke vrijstelling van geldboeten worden toegekend aan een onderneming of een ondernemingsvereniging die samen met anderen bij een door artikel IV.1 verboden praktijk betrokken was, indien deze onderneming er toe heeft bijgedragen het bestaan van deze verboden praktijk te bewijzen en de deelnemers eraan te identificeren, onder andere door inlichtingen te verstrekken waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte, door het bewijs te leveren van een door artikel IV.1 verboden praktijk waarvan het bestaan nog niet vaststond, of door de verboden praktijk te erkennen. Als gevolg van het optreden van deze onderneming of ondernemingsvereniging neemt de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, op verzoek van de auditeur-generaal, daartoe een clementieverklaring aan, waarin de voorwaarden worden bepaald waaraan de beoogde vrijstelling is onderworpen, nadat de betrokken onderneming of ondernemingsvereniging hun bemerkingen hebben voorgelegd. Deze verklaring wordt aan de onderneming of ondernemingsvereniging overgezonden, en wordt niet gepubliceerd.

Op het ogenblik van de beslissing genomen met toepassing van dit artikel, kan de kamer die de zaak behandelt, indien de voorwaarden aangeduid in de clementieverklaring werden nageleefd, een vrijstelling van geldboeten toekennen in verhouding tot de bijdrage die geleverd werd om de inbreuk te bewijzen.

**Art. X.229.** §1. De Koning kan, na raadpleging van de Commissie voor de Mededinging en van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging, bij besluit verklaren dat artikel IV.1, §1, niet van toepassing is op categorieën overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde praktijken.

De Koning kan een dergelijk besluit ook uitvaardigen op verzoek van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging. De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging kan onder meer beslissen om een dergelijk besluit te verzoeken na ontvangst van een met redenen omkleed voorstel tot reglementering van het Auditoraat.

§6. A l'issue de l'instruction complémentaire visée au paragraphe 4, l'auditeur dépose son rapport auprès de la chambre du Conseil de la Concurrence et la procédure prévue aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 est reprise.

§7. La décision du Conseil de la Concurrence sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été accepté, de sorte que les entreprises qui font l'objet de l'instruction n'ont pu en prendre connaissance.

§8. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil de la Concurrence ainsi que les conditions d'obtention de copies.

**Art. X.228.** Une exonération totale ou partielle des sanctions pécuniaires peut être accordée à une entreprise ou à une association d'entreprises qui, avec d'autres, a mis en oeuvre une pratique prohibée par l'article IV.1, si elle a contribué à établir la réalité de la pratique prohibée et à identifier ses auteurs, notamment en apportant des éléments d'information dont l'autorité de concurrence ne disposait pas antérieurement, en apportant la preuve d'une pratique prohibée par l'article IV.1 dont l'existence n'était pas encore établie, ou en reconnaissant l'existence de la pratique prohibée. A la suite de la démarche de l'entreprise ou de l'association d'entreprises, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire, à la demande de l'auditeur général, adopte à cette fin un avis de clémence, qui précise les conditions auxquelles est subordonnée l'exonération envisagée après que l'entreprise ou l'association d'entreprises concernée ait présenté leurs observations. Cet avis est transmis à l'entreprise ou à l'association d'entreprises et n'est pas publié.

Lors de la décision prise en application de cet article, la chambre qui connaît de l'affaire peut, si les conditions précisées dans l'avis de clémence ont été respectées, accorder une exonération de sanctions pécuniaires proportionnée à la contribution apportée à l'établissement de l'infraction.

**Art. X.229.** §1<sup>er</sup>. Le Roi peut, après consultation de la Commission de la Concurrence et de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence, déclarer par arrêté que l'article IV.1, §1<sup>er</sup>, n'est pas applicable à des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées.

Le Roi peut également prendre un tel arrêté à la demande de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence. L'assemblée générale du Conseil de la Concurrence peut notamment décider de demander un tel arrêté après réception d'une proposition motivée de réglementation de l'Auditorat.



In het geval bedoeld in artikel X.223, §4, tweede lid, legt de auditeur, na afloop van het onderzoek, aan de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging ter advies een verslag voor dat het voorstel tot regeling bij koninklijk besluit bevat.

Het besluit wordt met redenen omkleed. Er wordt overleg gepleegd in de Ministerraad, wanneer het afwijkt van het advies of het verzoek van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

§2. Het koninklijk besluit omschrijft de categorieën van overeenkomsten, van besluiten en van onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop het van toepassing is en geeft met name aan:

1° de beperkingen of de bepalingen die er niet in mogen voorkomen;

2° de bepalingen die erin moeten voorkomen of de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Dit koninklijk besluit wordt voor een beperkte tijdsduur genomen. Het kan worden opgeheven of gewijzigd wanneer de omstandigheden gewijzigd zijn met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor zijn vaststelling; in dit geval wordt voorzien in een overgangsregeling voor de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bedoeld door het voorafgaande besluit.

**Art. X.230.** De kamer van de Raad voor de Mededinging kan na ontvangst van het verslag van de auditeur betreffende een klacht, een verzoek of een ambtshalve onderzoek bij een met redenen omklede beslissing verklaren dat op grond van de gegevens die haar bekend zijn er voor haar geen aanleiding bestaat om op te treden.

**Art. X.231.** Na ontvangst van het verslag van de auditeur kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, bij een met redenen omklede beslissing vaststellen:

1° dat er een restrictieve mededingingspraktijk bestaat en bevelen dat deze beëindigd wordt, indien nodig volgens de door haar voorgeschreven modaliteiten;

2° dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat, voor zover er geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de Lidstaten bestaat;

3° dat de werking van artikel IV.3, tweede lid, of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen IV.3, derde lid, en X.229 in een individueel geval vervalst, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel IV.1, §3, onverenigbare gevolgen heeft;

4° dat de werking van een verordening in de zin van artikel IV.3, eerste lid, in een individueel geval vervalst, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 81, §3, van het EG-Verdrag onverenigbare gevolgen heeft op het nationale grondgebied of een gedeelte daarvan, welk gebied alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke geografische markt.

Dans le cas visé à l'article X.223, §4, alinéa 2, l'auditeur soumet à l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence pour avis, au terme de l'instruction, un rapport contenant la proposition de règlement par arrêté royal.

L'arrêté est motivé. Il est délibéré en Conseil des ministres lorsqu'il s'écarte de l'avis ou de la demande de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence.

§2. L'arrêté royal comprend une définition des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées auxquels il s'applique et précise notamment :

1° les restrictions ou les clauses qui ne peuvent y figurer ;

2° les clauses qui doivent y figurer ou les autres conditions qui doivent être remplies.

Cet arrêté royal est pris pour une durée limitée. Il peut être abrogé ou modifié lorsque les circonstances se sont modifiées à l'égard d'un élément qui a été essentiel pour l'arrêter; dans ce cas, des mesures transitoires pour les accords, décisions et pratiques concertées visés par l'arrêté antérieur sont prévues.

**Art. X.230.** La chambre du Conseil de la Concurrence peut, après réception du rapport de l'auditeur concernant une plainte, une demande ou une instruction d'office, déclarer, par décision motivée, qu'en fonction des éléments dont elle a connaissance, il n'y a pas lieu pour elle d'intervenir.

**Art. X.231.** Après réception du rapport de l'auditeur, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire peut constater, par décision motivée :

1° qu'il existe une pratique restrictive de concurrence et ordonner la cessation de celle-ci, s'il y a lieu, suivant les modalités qu'elle prescrit ;

2° qu'il n'existe pas de pratique restrictive de concurrence, pour autant qu'il n'y ait pas d'affectation du commerce entre Etats membres ;

3° que l'article IV.3, alinéa 2, ou un arrêté royal au sens des articles IV.3, alinéa 3 et X.229 n'a pas d'effet dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive de concurrence en cause produit des effets incompatibles avec l'article IV.1, §3 ;

4° qu'un règlement au sens de l'article IV.3, alinéa 1<sup>er</sup>, n'a pas d'effet dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive de concurrence produit des effets incompatibles avec l'article 81, §3, du Traité CE sur le territoire national ou une partie de celui-ci, qui présente toutes les caractéristiques d'un marché géographique distinct.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

**Art. X.232.** §1. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt voornemens is een beslissing te nemen waarbij de beëindiging van een inbreuk wordt gelast, en de betrokken ondernemingen toezeggingen doen om aan haar bezorgdheden tegemoet te komen, kan zij ten aanzien van deze ondernemingen bij beslissing die toezeggingen een verbindend karakter verlenen. Zij kan de auditeur vragen een verslag in te dienen betreffende de voorstellen van toezeggingen binnen de termijn die zij bepaalt. De beslissing kan voor een bepaalde periode worden gegeven en bevat de conclusie dat er niet langer gronden voor een optreden van de Raad bestaan. Deze beslissing laat de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties om het bestaan van restrictieve praktijken voor het verleden vast te stellen onverlet en kan niet worden uitgelegd als een nadelige erkenning door de betrokken onderneming.

§2. De Raad kan de procedure bedoeld in de artikelen X.223 tot X.227 heropenen op verzoek of op eigen initiatief:

1° indien er een wezenlijke verandering optreedt in één van de feiten waarop de beslissing steunt;

2° indien de betrokken ondernemingen in strijd met de door hen gedane toezeggingen handelen; of

3° indien de beslissing op door de partijen verstrekte onvolledige, onjuiste of verdraaide inlichtingen berust.

**Art. X.233.** Indien de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging waarop het onderzoek betrekking had het voorwerp uitmaakt van een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening van de Europese Commissie waarbij artikel 81, §1, van het EG-Verdrag buiten toepassing is verklaard of van een koninklijk besluit in de zin van artikel X.229, stelt de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt dit vast en vaardigt een beslissing tot seponering uit.

#### **AFDELING 4.- Onderzoek inzake concentratie**

**Art. X.234.** §1. De door de auditeur-generaal aangewezen auditeur zendt een exemplaar van de aanmeldingen van concentraties verricht op grond van artikel IV.9, onverwijld over aan de Raad voor de Mededinging. Hij stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§2. De auditeur kan onderzoekstaken opdragen aan de ambtenaren van de Algemene Directie Mededinging, aangewezen krachtens artikel X.210, §3, eerste lid.

§3. De auditeur aangewezen krachtens artikel X.208 dient het gemotiveerd verslag in bij de Raad, samen met het dossier. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdoossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. Deze inventaris bepaalt de

**Art. X.232.** §1<sup>er</sup>. Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire envisage d'adopter une décision exigeant la cessation d'une infraction et que les entreprises concernées offrent des engagements de nature à répondre à ses préoccupations, elle peut, par voie de décision, rendre les engagements obligatoires pour les entreprises. Elle peut demander à l'auditeur de déposer un rapport sur les propositions d'engagements dans le délai qu'elle détermine. La décision peut être adoptée pour une durée déterminée et conclure qu'il n'y a plus lieu que le Conseil de la Concurrence agisse. Cette décision est sans préjudice de la faculté des juridictions nationales de constater l'existence de pratiques restrictives pour le passé et n'implique aucune reconnaissance préjudiciable de la part de l'entreprise concernée.

§2. Le Conseil de la Concurrence peut rouvrir la procédure visée aux articles X.223 à X.227, sur demande ou de sa propre initiative :

1° si l'un des faits sur lesquels la décision repose subit un changement important ;

2° si les entreprises concernées contreviennent à leurs engagements ; ou

3° si la décision repose sur des informations incomplètes, inexactes ou dénaturées fournies par les parties.

**Art. X.233.** Si l'accord, la décision ou la pratique concertée sur lequel a porté l'instruction fait l'objet d'un règlement du Conseil des Communautés européennes ou de la Commission européenne déclarant l'article 81, §1<sup>er</sup>, du Traité CE inapplicable ou d'un arrêté royal au sens de l'article X.229, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire le constate et rend une décision de classement.

#### **SECTION 4.- Instruction en matière de concentration**

**Art. X.234.** §1<sup>er</sup>. L'auditeur désigné par l'auditeur général transmet sans délai au Conseil de la Concurrence un exemplaire des notifications de concentrations faites en vertu de l'article IV.9. Il procède à l'instruction de l'affaire dès réception de la notification ou, si les renseignements à fournir sont incomplets, dès réception des renseignements complets.

§2. L'auditeur peut charger les fonctionnaires de la Direction Générale de la Concurrence désignés en vertu de l'article X.210, §3, alinéa 1<sup>er</sup>, de devoirs d'instruction.

§3. L'auditeur désigné en vertu de l'article X.208 dépose le rapport motivé ainsi que le dossier au Conseil de la Concurrence. Ce rapport contient le rapport d'instruction et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. Cet inventaire

vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

§4. Het verslag wordt neergelegd binnen een termijn van vijftientig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de indiening van de aanmelding bij het Auditoraat. Ingeval de inlichtingen die bij de aanmelding werden verstrekt niet volledig waren, loopt deze termijn vanaf de dag volgend op de dag waarop de volledige inlichtingen werden ontvangen. De termijn van vijftientig werkdagen wordt verlengd met vijf werkdagen indien verbintenissen worden aangeboden overeenkomstig artikel X.235, tweede lid.

§5. Bij de indiening bedoeld in paragraaf 4, deelt de auditeur een kopie van het verslag mede aan de aanmeldende partijen. Hij deelt tevens een kopie van het verslag, na verwijdering van de zakengeheimen en de vertrouwelijke gegevens, mede aan de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werknemers van deze ondernemingen of aan degenen die zij aanwijzen.

Hij deelt de in het eerste lid bedoelde personen mee dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier, met uitzondering van de stukken die ten aanzien van hen vertrouwelijk zijn, en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

**Art. X.235.** Indien de auditeur meent dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, o.a. door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, zoals bedoeld in artikel IV.8, §4, brengt hij hiervan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen op de hoogte, ten minste vijf werkdagen voor de indiening van het verslag bij de Raad voor de Mededinging bedoeld in artikel X.234, §3.

De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, beschikken in dat geval over een termijn van vijf werkdagen om aan de auditeur verbintenissen aan te bieden die bedoeld zijn om een beslissing op grond van artikel X.237, §2, eerste lid, 1, 1<sup>o</sup> te verkrijgen.

De auditeur hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, over de aangeboden verbintenissen, en formuleert in het verslag een standpunt over de aangeboden verbintenissen.

#### **AFDELING 5.- Beslissing inzake concentratie**

**Art. X.236.** §1. De kamer van de Raad voor de Mededinging behandelt elke zaak ter zitting. De zitting vindt plaats ten minste tien werkdagen na de mededeling van het verslag aan de aanmeldende partijen.

§2. De kamer van de Raad voor de Mededinging hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen. Deze ondernemingen voegen hun eventuele schriftelijke opmerkingen bij het dossier uiterlijk de dag voor de zitting en bezorgen daarvan een kopie aan de auditeur.

détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

§4. Le rapport est déposé dans un délai de vingt-cinq jours ouvrables à compter du jour suivant celui du dépôt de la notification auprès de l'Auditorat. Lorsque les informations fournies dans la notification ne sont pas complètes, ce délai court à partir du lendemain du jour de la réception des renseignements complets. Le délai de vingt-cinq jours ouvrables est prolongé de cinq jours ouvrables lorsque des engagements ont été offerts conformément à l'article X.235, alinéa 2.

§5. L'auditeur communique, lors du dépôt visé au paragraphe 4, une copie du rapport aux parties notifiantes. Il communique également, après suppression des secrets d'affaires et des éléments confidentiels, une copie du rapport aux représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises ou à ceux qu'ils désignent.

Il porte à la connaissance des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qu'elles peuvent consulter le dossier auprès du greffe, à l'exclusion des pièces qui sont confidentielles à leur égard, et en obtenir une copie contre paiement.

**Art. X.235.** Lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci serait entravée de manière significative, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, conformément à l'article IV.8, §4, il en informe les entreprises qui participent à la concentration, au moins cinq jours ouvrables avant le dépôt du rapport auprès du Conseil de la Concurrence, visé à l'article X.234, §3.

Les entreprises parties à la concentration disposent en pareil cas d'un délai de cinq jours ouvrables pour présenter à l'auditeur des engagements visant à obtenir une décision sur pied de l'article X.237, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

L'auditeur entend les entreprises parties à la concentration au sujet des engagements présentés et prend position sur lesdits engagements dans le rapport.

#### **SECTION 5.- Décision en matière de concentration**

**Art. X.236.** §1<sup>er</sup>. La chambre du Conseil de la Concurrence instruit chaque affaire à l'audience. L'audience se déroule au moins dix jours ouvrables après la communication du rapport aux parties notifiantes.

§2. La chambre du Conseil de la Concurrence entend les entreprises parties à la concentration. Celles-ci versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédant l'audience et en fournissent une copie à l'auditeur.

Indien zij het nodig acht, hoort de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt elke persoon die zij oproept.

Zij hoort tevens de derden die een voldoende belang doen blijken. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben.

De leden van de bestuursorganen of van de directieorganen van de ondernemingen die deelnemen aan de concentratie, alsook de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties van deze ondernemingen, of de personen die zij aanwijzen, worden geacht een voldoende belang te hebben.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan, ten laatste drie werkdagen voor de zitting, aan de Raad voor de Mededinging een nota richten waarbij hij in de betrokken zaak de elementen aanduidt die het algemeen belang aangaan, alsook die welke het algemeen beleid inzake economische mededinging kunnen beïnvloeden. Het indienen van deze nota verleent hem niet de hoedanigheid van partij in de zaak. De griffie deelt zonder verwijl de nota mede aan de aanmeldende partijen.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§3. Andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, kunnen ten laatste drie werkdagen voor de hoorzitting informatie meedelen aan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt. De griffier deelt deze informatie onmiddellijk mee aan de aanmeldende partijen en aan het Auditoraat.

Indien andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, vertrouwelijke informatie aan de Raad voor de Mededinging wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad voor de Mededinging dat geen deel uitmaakt van de kamer die de beslissing neemt, met toepassing van de procedure bedoeld in artikel X.223, §§6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet bij het dossier gevoegd en worden vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§4. De beslissing van de Raad voor de Mededinging over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als vertrouwelijk werden erkend zodat de aanmeldende partijen er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§5. De Koning bepaalt de regels van de procedure voor de Raad evenals de voorwaarden voor het verkrijgen van kopieën.

Quand elle l'estime nécessaire, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire entend toute personne physique ou morale qu'elle convoque.

Elle entend également les tiers qui justifient d'un intérêt suffisant. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou une autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Les membres des organes d'administration ou de direction des entreprises participant à la concentration, ainsi que les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises, ou ceux qu'ils désignent, sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience, peut adresser au Conseil de la Concurrence une note dans laquelle il expose les éléments de l'affaire concernée qui ont trait à la politique générale ainsi que ceux qui sont susceptibles d'influencer la politique générale en matière de concurrence économique. Le dépôt de cette note ne lui confère pas la qualité de partie à la cause. Le greffier communique, sans délai, la note aux parties notifiantes.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire, n'affecte pas la validité de la procédure.

§3. D'autres personnes que les parties à la concentration peuvent communiquer des informations à la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience. Le greffier communique immédiatement ces informations aux parties notifiantes et à l'Auditorat.

Lorsque d'autres personnes que les entreprises parties à la concentration souhaitent communiquer au Conseil de la Concurrence des informations confidentielles, un conseiller du Conseil de la Concurrence qui ne fait pas partie de la chambre qui prend la décision se prononce sur la confidentialité, en application de la procédure visée à l'article X.223, §§6 et 7. Les documents confidentiels ne sont ensuite pas joints au dossier et sont remplacés par une version ou résumé non-confidentiel. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§4. La décision du Conseil de la Concurrence sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été accepté, de sorte que les parties notifiantes n'ont pu en prendre connaissance.

§5. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil de la Concurrence ainsi que les conditions d'obtention des copies.

**Art. X.237.** §1. De kamer van de Raad voor de Mededinging stelt bij gemotiveerde beslissing vast dat:

1° de concentratie binnen het toepassingsgebied valt van deze titel en boek IV;

2° de concentratie niet binnen het toepassingsgebied valt van deze titel en boek IV.

§2. Als de concentratie binnen het toepassingsgebied van deze titel en boek IV valt, neemt de kamer van de Raad voor de Mededinging één van de volgende gemotiveerde beslissingen:

1° zij kan beslissen dat de concentratie toelaatbaar is.

Aan die beslissing kan zij voorwaarden of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voor de Mededinging voorwaarden of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord, en beschikken zij over minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken. De aanmeldende partijen kunnen de voorwaarden van de concentratie wijzigen, tot op het ogenblik waarop de kamer van de Raad die de zaak behandelt een beslissing heeft genomen. In dat geval slaat de beslissing van toelaatbaarheid op de aldus gewijzigde concentratie;

2° ofwel verklaart zij de concentratie toelaatbaar wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25 % controleren van welke voor de transactie relevante markt ook, ongeacht of het gaat om horizontale dan wel verticale relaties;

3° ofwel kan zij vaststellen dat er ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie en beslissen de procedure van bijkomend onderzoek bedoeld in artikel X.238 in te zetten.

De beslissingen van de Raad bedoeld in het eerste lid worden genomen binnen een termijn van veertig werkdagen te rekenen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de aanmelding, in voorkomend geval verlengd bij toepassing van artikel X.234, §1. Deze termijn wordt met vijftien werkdagen verlengd indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

De concentratie wordt toelaatbaar geacht wanneer de Raad voor de Mededinging geen beslissing heeft genomen binnen de in het tweede lid bedoelde termijn.

§3. De termijn bedoeld in paragraaf 2 kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de aanmeldende partijen, en slechts voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van vijftien werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken.

**Art. X.237.** §1<sup>er</sup>. La chambre du Conseil de la Concurrence constate, par une décision motivée :

1° soit que la concentration tombe dans le champ d'application de ce titre et du livre IV ;

2° soit que la concentration ne tombe pas dans le champ d'application de ce titre et du livre IV.

§2. Si la concentration tombe dans le champ d'application de ce titre et du livre IV, la chambre du Conseil de la Concurrence prend l'une des décisions motivées suivantes :

1° soit elle peut décider que la concentration est admissible.

Elle peut assortir sa décision de conditions ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible. Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard. Les parties notifiantes peuvent modifier les conditions de la concentration, jusqu'au moment où la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire a pris sa décision. Dans ce cas, la décision d'admissibilité porte sur la concentration ainsi modifiée ;

2° soit elle déclare la concentration admissible lorsque les entreprises concernées ne contrôlent ensemble pas plus de 25 % d'un quelconque marché pertinent pour la transaction qu'il s'agisse de relations horizontales ou verticales ;

3° soit elle peut constater qu'il y a des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et décider d'engager la procédure d'instruction complémentaire visée à l'article X.238.

Les décisions du Conseil de la Concurrence visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont rendues dans un délai de quarante jours ouvrables à compter du jour suivant le jour de la réception de la notification, prolongé le cas échéant, en application de l'article X.234, §1<sup>er</sup>. Ce délai est prolongé de quinze jours ouvrables lorsque les entreprises concernées présentent des engagements afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

La concentration est réputée admissible lorsque le Conseil de la Concurrence n'a pas rendu sa décision dans le délai visé à l'alinéa 2.

§3. Le délai visé au paragraphe 2 ne peut être prorogé qu'à la demande expresse des parties notifiantes, et seulement pour la durée que celles-ci proposent. La chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire autorise en tout cas une prolongation de quinze jours ouvrables et une nouvelle audience si les parties notifiantes le demandent.



**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

4. De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging, de in paragraaf 2 bedoelde termijn wijzigen.

Hij kan eveneens de voorwaarden van schorsing van deze termijnen bepalen ingeval de vertaling van bepaalde documenten nodig blijkt te zijn.

**Art. X.238.** §1. Indien de kamer van de Raad de beslissing neemt bedoeld in artikel X.237, §2, eerste lid 1, 3°, voert de auditeur een bijkomend onderzoek en dient hij een bijkomend verslag in bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De bepalingen van artikel X.234, met uitzondering van de paragrafen 1 en 4, zijn van toepassing op het bijkomend onderzoek en het bijkomend verslag.

Ten laatste twintig werkdagen na de datum van de beslissing om de procedure in te zetten overeenkomstig artikel X.237, §2, 3°, kunnen de aanmeldende partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen met het oog op het verkrijgen van een beslissing tot toelaatbaarheid.

§2. De auditeur dient het bijkomend verslag in bij de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt binnen een termijn van dertig werkdagen na de beslissing om de procedure in te stellen. Deze termijn wordt verlengd met dezelfde duur als die welke de partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen overeenkomstig paragraaf 1. Dit aanvullend verslag wordt meegedeeld overeenkomstig artikel X.234, §5.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel IV.8, §3, toelaatbaar moet worden verklaard, vermeldt het bijkomend verslag de redenen waarom de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd met name door het in het leven roepen of de versterking van een machtspositie.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel IV.8, §4, ontoelaatbaar moet worden verklaard of onderworpen moet worden aan voorwaarden of verplichtingen, vermeldt het bijkomend verslag de redenen waarom de concentratie moet worden verboden of onderworpen aan de voorwaarden en verplichtingen die de auditeur voorstelt.

§3. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen en de personen die overeenkomstig artikel X.236, §2, tussenkomen, dienen hun eventuele schriftelijke opmerkingen in binnen een termijn van tien werkdagen na de neerlegging van het bijkomend verslag, met kopie aan de auditeur en de andere bij de zaak betrokken partijen.

§4. Ingeval schriftelijke opmerkingen met toepassing van paragraaf 3 ingediend worden, kan de auditeur een aanvullend verslag neerleggen bij de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt binnen een termijn van vijf werkdagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 3.

§4. Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence, modifier le délai visé au paragraphe 2.

Il peut également déterminer les conditions de suspension de ces délais au cas où la traduction de certains documents s'avère nécessaire.

**Art. X.238.** §1<sup>er</sup>. Si la chambre du Conseil prend la décision visée à l'article X.237, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, l'auditeur procède à une instruction complémentaire et dépose un rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Les dispositions de l'article X.234, à l'exception des paragraphes 1<sup>er</sup> et 4, sont d'application à l'instruction et au rapport complémentaires.

Au plus tard vingt jours ouvrables après la date de la décision d'engager la procédure conformément à l'article X.237, §2, 3°, les entreprises notifiantes peuvent présenter à l'auditeur des engagements destinés à obtenir une décision d'admissibilité.

§2. L'auditeur dépose le rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire dans un délai de trente jours ouvrables suivant la décision d'engager la procédure. Ce délai est prolongé d'une durée égale à celle utilisée par les parties notifiantes en vue de présenter des engagements conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>. Ce rapport complémentaire est communiqué conformément à l'article X.234, §5.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée admissible conformément à l'article IV.8, §3, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration n'a pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée inadmissible conformément à l'article IV.8, §4, ou doit être soumise à des conditions et/ou charges, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration doit être interdite ou doit être soumise aux conditions ou charges que l'auditeur propose.

§3. Les entreprises parties à la concentration et les personnes qui interviennent dans la procédure conformément à l'article X.236, §2, déposent leurs observations écrites éventuelles dans les dix jours ouvrables du dépôt du rapport complémentaire, avec copie à l'auditeur et aux autres parties à l'affaire.

§4. Lorsque des observations écrites sont déposées conformément au paragraphe 3, l'auditeur peut déposer un rapport supplémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de cinq jours ouvrables après l'expiration du délai visé au paragraphe 3. Ce rapport

Dit aanvullend verslag wordt medegedeeld overeenkomstig artikel X.234, §5. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen voegen hun eventuele schriftelijke opmerkingen toe aan het dossier uiterlijk op de dag voor de hoorzitting, met kopie aan de auditeur. Eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen van tussenkomende partijen worden uit de debatten geweerd.

§5. De kamer van de Raad voor de Mededinging behandelt de zaak overeenkomstig artikel X.236.

§6. De beslissing van de kamer betreffende de toelaatbaarheid van een concentratie wordt genomen binnen zestig werkdagen na de beslissing om de procedure in te stellen, desgevallend verlengd overeenkomstig paragraaf 2. Aan die beslissing kunnen voorwaarden of verplichtingen gekoppeld worden die waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt voorwaarden of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord en krijgen zij minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken.

De beslissing over de concentratie wordt geacht gunstig te zijn wanneer de Raad voor de Mededinging geen beslissing heeft genomen binnen de termijn van zestig werkdagen, desgevallend verlengd bedoeld in paragraaf 2, indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden overeenkomstig paragraaf 2.

De termijn kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de partijen, en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt, staat in ieder geval een verlenging toe van twintig werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken teneinde hen toe te laten nieuwe verbintenissen voor te stellen.

De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging, de termijn bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§7. Wanneer de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt in haar beslissing vaststelt dat de concentratie niet toelaatbaar is, beveelt zij met het oog op het herstellen van een daadwerkelijke mededinging, de splitsing van de gegroepeerde ondernemingen of activa, het stopzetten van de gemeenschappelijke controle of elke andere geëigende maatregel.

#### **AFDELING 6.- Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties**

**Art. X.239.** §1. De aanmeldende partijen kunnen om de toepassing van de vereenvoudigde procedure

supplémentaire est communiqué conformément à l'article X.234, §5. Les entreprises qui participent à la concentration versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédant l'audience, avec copie à l'auditeur. Les éventuelles observations écrites complémentaires des parties intervenantes sont écartées des débats.

§5. La chambre du Conseil de la Concurrence instruit l'affaire conformément à l'article X.236.

§6. La décision de la chambre relative à l'admissibilité de la concentration est formulée dans les soixante jours ouvrables de la décision d'engager la procédure, le cas échéant prolongés conformément au paragraphe 2. Cette décision peut être assortie de conditions ou charges qui garantissent que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer admissible la concentration. Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard.

La concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable lorsque le Conseil de la Concurrence n'a pas rendu sa décision dans le délai de soixante jours ouvrables, le cas échéant prolongé visé au paragraphe 2, lorsque les entreprises concernées présentent des engagements, conformément au paragraphe 2.

Le délai ne peut être prolongé que sur demande expresse des parties, et pour une durée qui ne peut excéder la durée proposée par les parties. La chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire accorde en tout cas une prolongation de vingt jours ouvrables ainsi qu'une nouvelle audition sur demande des parties notifiantes afin de leur permettre de présenter de nouveaux engagements.

Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil de la Concurrence, modifier le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§7. Lorsque la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire constate dans sa décision que la concentration n'est pas admissible, elle ordonne, en vue de rétablir une concurrence effective, la scission des entreprises ou des actifs groupés, la fin du contrôle en commun ou toute autre mesure appropriée.

#### **SECTION 6.- Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations**

**Art. X.239.** §1<sup>er</sup>. Les parties notifiantes peuvent demander l'application de la procédure simplifiée.

verzoeken. In dat geval gelden de hiernavolgende bepalingen in afwijking van de bepalingen van de artikelen X.234, §1 en §§3 tot 5, en X.235 tot X.238.

§2. De auditeur stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding bedoeld in artikel IV.9 heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§3. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet, stelt hij dit vast in een brief die hij toestuurde aan de aanmeldende partijen. De auditeur stuurt tevens een afschrift van deze brief naar de Raad met het oog op de publicatie ervan.

§4. De brief van de auditeur bedoeld in paragraaf 3 geldt voor de toepassing van deze titel als een beslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel X.237, §2, 1°.

§5. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan of dat er twijfels bestaan over de toelaatbaarheid van de concentratie, stelt hij dit met een summiere toelichting vast in een brief die hij toestuurde aan de aanmeldende partijen, met een afschrift voor de Raad voor de Mededinging.

Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.

Door deze brief van de auditeur vervalt de vereenvoudigde procedure zodat de artikelen X.234 tot X.238 terug onverminderd van toepassing worden. De aanmelding wordt geacht vanaf het begin onvolledig te zijn geweest in de zin van artikel X.234, §1. De aanmelding wordt geacht volledig te zijn op de dag die volgt op die waarop de aanmeldende partijen de ontbrekende informatie verstrekken die in de brief van de auditeur is vermeld.

§6. Binnen twintig werkdagen stuurt de auditeur de brief bedoeld in paragraaf 3 of paragraaf 5 toe aan de aanmeldende partijen. De concentratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur binnen de vermelde termijn de bedoelde brief niet heeft verstuurd.

#### AFDELING 7.- Voorlopige maatregelen

**Art. X.240.** §1. De voorzitter van de Raad of het raadslid dat hij afvaardigt kan, onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, voorlopige maatregelen nemen teneinde de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

§2. Verzoeken om voorlopige maatregelen kunnen

Dans ce cas, les dispositions suivantes sont d'application par dérogation aux dispositions des articles X.234, §1<sup>er</sup> et §§3 à 5, et X.235 à X.238.

§2. L'auditeur procède à l'instruction de l'affaire dès qu'il reçoit la notification visée à l'article IV.9 ou, lorsque les informations à fournir sont incomplètes, dès qu'il reçoit les informations complètes.

§3. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, il le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes. L'auditeur transmet en même temps une copie de cette lettre au Conseil en vue de sa publication.

§4. La lettre de l'auditeur visée au paragraphe 3 est considérée, aux fins de l'application de ce titre, comme une décision du Conseil de la Concurrence au sens de l'article X.237, §2, 1°.

§5. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont à son avis pas remplies ou qu'il y a des doutes au sujet de l'admissibilité de la concentration, il le constate dans une lettre contenant une motivation sommaire, qu'il communique aux parties notifiantes, avec copie au Conseil de la Concurrence.

Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct.

Cette lettre de l'auditeur met fin à la procédure simplifiée, de sorte que les articles X.234 à X.238 sont à nouveau intégralement applicables. La notification est considérée avoir été incomplète depuis le début au sens de l'article X.234, §1<sup>er</sup>. La notification est réputée complète le jour suivant celui où les parties notifiantes fournissent l'information manquante mentionnée dans la lettre de l'auditeur.

§6. L'auditeur communique la lettre visée au paragraphe 3 ou paragraphe 5 aux parties notifiantes dans un délai de vingt jours ouvrables. La concentration est réputée approuvée lorsque l'auditeur n'a pas communiqué ladite lettre dans le délai mentionné.

#### SECTION 7.- Mesures provisoires

**Art. X.240.** §1<sup>er</sup>. Le président du Conseil de la Concurrence ou le conseiller qu'il délègue peut, selon les conditions prévues dans cet article, prendre des mesures provisoires destinées à suspendre les pratiques restrictives de concurrence faisant l'objet de l'instruction, s'il est urgent d'éviter une situation susceptible de provoquer un préjudice grave, imminent et irréparable aux entreprises dont les intérêts sont affectés par ces pratiques ou de nuire à l'intérêt économique général.

§2. Les demandes de prise de mesures provisoires

door een klager, de minister bevoegd voor economische aangelegenheden of de minister bevoegd voor de betrokken sector worden ingediend bij het Auditoraat. Het Auditoraat brengt de ondernemingen of ondernemingsverenigingen waartegen voorlopige maatregelen werden gevraagd, op de hoogte van dit verzoek en zendt een kopie van dit verzoek over aan de voorzitter van de Raad.

§3. Indien de auditeur tot het besluit komt dat een verzoek om voorlopige maatregelen niet ontvankelijk is of ongegrond is, seponneert het zulk verzoek bij een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de indiener van de klacht of van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, waarbij hem wordt meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot beroep kan instellen bij de voorzitter van de Raad.

§4. Tegen een beslissing tot sepot kan bij de voorzitter van de Raad voor de Mededinging beroep worden ingesteld door middel van een ondertekend en met redenen omkleed verzoekschrift dat op straffe van nietigheid wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Dit verzoek voldoet op straffe van nietigheid aan de voorwaarden bedoeld in artikel X.254, §2, derde lid, 1° tot 3°, 5° en 7°. De voorzitter van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien de voorzitter van de Raad voor de Mededinging het beroep gegrond acht, wordt het dossier teruggezonden aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de voorzitter.

§5. Indien de auditeur het verzoek ontvankelijk en gegrond acht, dient hij een met redenen omkleed verslag in bij de voorzitter van de Raad. Dit verslag vermeldt de maatregelen die de auditeur nodig acht om de in paragraaf 1 bedoelde praktijken te schorsen.

§6. Na de indiening van het in paragraaf 5 bedoelde verslag is de procedure bedoeld in artikel X.227 eveneens van toepassing op de verzoeken om voorlopige maatregelen.

## **AFDELING 8.- Geldboeten en dwangsommen**

**Art. X.241.** Wanneer zij een beslissing neemt zoals bedoeld in artikel X.231, 1°, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, geldboeten opleggen van maximum 10 % van hun omzet, bepaald volgens de in artikel IV.6 bedoelde criteria. Bovendien kan zij bij dezelfde beslissing, op vraag van de auditeur, wegens niet-naleving van haar beslissing dwangsommen opleggen aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, tot beloop van 5 % van de gemiddelde dagelijkse omzet, bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel IV.6, per dag vertraging te rekenen van de dag die zij in de beslissing bepaalt.

peuvent être introduites auprès de l'Auditorat par le plaignant, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions ou le ministre compétent selon le secteur concerné. L'Auditorat informe de cette demande les entreprises ou associations d'entreprises à l'encontre desquelles des mesures provisoires sont demandées et transmet copie des demandes au président du Conseil de la Concurrence.

§3. Lorsque l'auditeur conclut que la demande de mesures provisoires est irrecevable ou non fondée, il la classe par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier au greffe, en obtenir copie contre paiement, et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du président du Conseil de la Concurrence.

§4. Un recours contre une décision de classement peut être intenté devant le président du Conseil de la Concurrence par requête signée et motivée, déposée auprès du greffe, à peine de nullité, dans les trente jours de la notification de la décision. Cette requête remplit, à peine de nullité, les conditions visées à l'article X.254, §2, alinéa 3, 1° à 3°, 5° et 7°. Le président du Conseil se prononce sur pièces. Ces décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Si le président du Conseil de la Concurrence estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport au président.

§5. Lorsque l'auditeur estime que la demande est recevable et fondée, il dépose un rapport motive auprès du président du Conseil de la Concurrence. Ce rapport mentionne les mesures que l'auditeur estime nécessaires pour suspendre les pratiques visées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§6. Après le dépôt du rapport visé au paragraphe 5, la procédure visée à l'article X.227 s'applique également pour les demandes de mesures provisoires.

## **SECTION 8.- Amendes et astreintes**

**Art. X.241.** Lorsqu'elle prend une décision visée à l'article X.231, 1°, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger, à chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées, des amendes ne dépassant pas 10 % de leur chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article IV.6. En outre, elle peut, par la même décision, à la demande de l'auditeur, infliger à chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées, des astreintes pour non-respect de sa décision, jusqu'à concurrence de 5 % du chiffre d'affaires journalier moyen, déterminé selon les critères visés à l'article IV.6, par jour de retard à compter de la date qu'elle fixe dans la décision.

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Deze geldboeten en dwangsommen kunnen tevens worden opgelegd in geval van toepassing van de artikelen X.231, 1°, 3° en 4°, en X.232, §2, en bij niet-naleving van de beslissingen bedoeld bij artikelen X.237, §2, 1°, en X.238, §7.

**Art. X.242.** §1. De kamer van de Raad die de zaak behandelt kan aan personen, ondernemingen of ondernemingsverenigingen geldboeten opleggen tot beloop van 1% van de omzet bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel IV.6, wanneer zij opzettelijk of uit onachtzaamheid:

1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen onjuiste of verdraaide gegevens verstrekken;

2° de inlichtingen op onvolledige wijze verstrekken;

3° de inlichtingen niet binnen de gestelde termijn verstrekken;

4° de onderzoeken bedoeld in de artikelen X.223 en X.226 beletten of hinderen.

§2. Dezelfde geldboeten kunnen worden opgelegd ingeval dat een onderneming is overgegaan tot een concentratie zonder deze vooraf aan te melden overeenkomstig artikel IV.9, zelfs indien zou blijken dat de concentratie toelaatbaar is.

**Art. X.243.** In geval van inbreuk op artikel IV.9, §5, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt de bij artikel X.241, eerste lid, bedoelde geldboeten opleggen.

Hij kan bovendien de dwangsommen bedoeld bij artikel X.241, eerste lid, opleggen om het bevel bedoeld in artikel X.238, §7 te doen naleven.

**Art. X.244.** De voorzitter van de Raad voor de Mededinging kan de in artikel X.241 eerste lid, bedoelde dwangsom opleggen teneinde de voorlopige maatregelen die hij overeenkomstig artikel X.240 heeft getroffen en de in artikel X.223, §2, derde lid, bedoelde beslissing te doen naleven.

#### **AFDELING 9. - Bekendmaking en kennisgeving**

**Art. X.245.** De beslissingen van de Raad voor de Mededinging en van zijn voorzitter worden door de griffie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de partijen, de klagers en de minister bevoegd voor economische aangelegenheden alsook van elke persoon die overeenkomstig artikel X.227, §5, derde lid, of artikel X.236, §2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De voorzitter van de kamer van de Raad voor de Mededinging die de beslissing neemt, houdt rekening met het rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De beslissingen bedoeld in het eerste lid vermelden de partijen aan wie de kennisgeving moet worden gestuurd.

Ces amendes et astreintes peuvent en outre être infligées en cas d'application des articles X.231, 1°, 3° et 4°, et X.232, §2, et en cas de non-respect des décisions visées aux articles X.237, §2, 1°, et X.238, §7.

**Art. X.242.** §1<sup>er</sup>. La chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger aux personnes, entreprises ou associations d'entreprises, des amendes jusqu'à concurrence de 1% du chiffre d'affaires déterminé selon les critères visés à l'article IV.6 lorsque, de propos délibéré ou par négligence :

1° elles donnent des indications inexactes ou dénaturées à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements ;

2° elles fournissent les renseignements de façon incomplète ;

3° elles ne fournissent pas les renseignements dans le délai imparti ;

4° elles empêchent ou entravent les instructions visées à l'article X.223 ainsi que les enquêtes visées à l'article X.226.

§2. Les mêmes amendes peuvent être infligées lorsqu'une entreprise a procédé à une concentration sans la notifier préalablement conformément à l'article IV.9, même s'il s'avère que la concentration est admissible.

**Art. X.243.** En cas d'infraction à l'article IV.9, §5, la chambre du Conseil de la Concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger les amendes visées à l'article X.241, alinéa 1<sup>er</sup>.

Elle peut, en outre, infliger les astreintes visées à l'article X.241, alinéa 1<sup>er</sup>, pour faire respecter l'ordre visé à l'article X.238, §7.

**Art. X.244.** Le président du Conseil de la Concurrence peut infliger l'astreinte visée à l'article X.241, alinéa 1<sup>er</sup>, en vue d'assurer le respect des mesures provisoires qu'il a prises conformément à l'article X.240 et le respect de la décision visée à l'article X.223, §2, alinéa 3.

#### **SECTION 9.- Publication et notification**

**Art. X.245.** Les décisions du Conseil de la Concurrence et de son président sont notifiées par le greffe par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties, aux plaignants et au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article X.227, §5, alinéa 3 ou l'article X.236, §2 et qui a demandé d'être entendue par le Conseil de la Concurrence.

Le président de la chambre du Conseil de la Concurrence qui prend la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

Les décisions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> mentionnent les parties auxquelles la notification doit être effectuée.



Op straffe van nietigheid vermeldt de kennisgevingbrief de termijn inzake beroep alsook de wijze waarop dit beroep kan worden ingesteld. De brief omvat als bijlage de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis is gebracht.

**Art. X.246.** §1. Zodra het Auditoraat de aanmelding van een concentratie heeft ontvangen, stuurt het deze voor bekendmaking bij uittreksel naar het Belgisch Staatsblad en op de website van de Raad voor de Mededinging. Deze bekendmaking omvat de namen van de ondernemingen die deel uitmaken van de concentratie. De bekendmaking geeft aan of de toepassing van de vereenvoudigde procedure wordt gevraagd.

§2. De beslissingen van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter, met inbegrip van de beslissingen bedoeld in de hoofdstukken 3 tot 8 van deze titel, worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en op de website van de Raad voor de Mededinging.

De beslissingen van het Hof van beroep, van het Hof van Cassatie en van de Raad van State worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en ter kennis gebracht van de partijen door toedoen van de betrokken griffie, naar gelang het geval, bij ter post aangezekende brief met ontvangstbewijs.

Ook de berichten waardoor bij ontstentenis van een beslissing de concentratie wordt geacht toegelaten te zijn, worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en ter kennis gebracht van de partijen die aan de concentratie hebben deelgenomen, alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel X.236, §2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De beslissingen bedoeld in eerste, tweede en derde lid worden onmiddellijk, in de vorm bestemd voor de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, aan de Commissie voor de Mededinging meegedeeld.

Bij deze bekendmaking en mededeling houdt de voorzitter van de kamer die de beslissing nam rekening met het rechtmatig belang van de ondernemingen dat hun zakelijke geheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De kennisgeving van de beslissing van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter vermeldt dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

In het kader van deze beroepsprocedure worden niet als definitieve beslissing beschouwd, die waarbij bepaald wordt dat een concentratie binnen het toepassingsgebied van deze titel valt en die waarbij beslist wordt de procedure bedoeld in artikel X.238 in te stellen.

#### **AFDELING 10.- Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten**

**Art. X.247.** Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit zich, bij toepassing van

A peine de nullité, la lettre de notification indique le délai de recours ainsi que les modalités selon lesquelles celui-ci peut être exercé. La lettre comporte en annexe les noms, qualités et adresses des parties auxquelles la décision a été notifiée.

**Art. X.246.** §1<sup>er</sup>. L'Auditorat communique, dès réception, toute notification de concentration pour publication par extrait au Moniteur belge et sur le site Internet du Conseil de la Concurrence. Cette publication comprend les noms des entreprises qui sont parties à la concentration. La publication indique si l'application de la procédure simplifiée est demandée.

§2. Les décisions du Conseil de la Concurrence ou de son président, en ce compris celles visées aux chapitres 3 à 8 de ce titre, sont publiées au Moniteur belge et sur le site Internet du Conseil de la Concurrence.

Les décisions de la Cour d'appel, de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat sont publiées au Moniteur belge et sont notifiées aux parties, par le greffe concerné par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception.

Les avis selon lesquels la concentration est censée, à défaut de décision, être autorisée, sont aussi publiés au Moniteur belge et notifiés aux parties qui ont participé à la concentration, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article X.236, §2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil de la Concurrence.

Les décisions visées aux alinéas 1, 2 et 3 sont communiquées sans délai, sous la forme destinée à la publication au Moniteur belge, à la Commission de la concurrence.

Lors de cette publication et communication, le président de la chambre qui a pris la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

La notification de la décision du Conseil de la Concurrence ou de son président mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès de la Cour d'appel de Bruxelles dans les trente jours à compter de la notification.

Ne sont pas considérées comme décisions définitives dans le cadre de cette procédure de recours, les décisions selon lesquelles une concentration relève du champ d'application de ce titre et celles qui prévoient d'engager la procédure visée à l'article X.238.

#### **SECTION 10.- Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres Etats membres**

**Art. X.247.** Lorsque l'Autorité belge de concurrence statue, en application de l'article 84 du

artikel 84 van het EG-Verdrag, uitspreekt over de toelaatbaarheid van afspraken of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met de artikelen 81.1, en 82 van het EG-Verdrag, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze titel.

Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit zich, met toepassing van verordeningen of richtlijnen genomen op basis van artikel 83 van het EG-Verdrag, uitspreekt over de toepassing van de beginselen neergelegd in de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met deze verordeningen of richtlijnen, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze titel.

**Art. X.248.** De auditeurs en de Algemene Directie Mededinging worden, met toepassing van artikel 20, lid 5, van Verordening (EG) nr 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag belast met het vervullen bij de ondernemingen van bijstands-, verificatie- of andere opdrachten in het kader van het toezicht op de naleving van de mededingingsregels van de verdragen van de Europese Gemeenschappen, die zij ambtshalve, op verzoek van de Europese Commissie, of op verzoek van een nationale mededingingsautoriteit van een andere Lidstaat uit hoofde van hun mededingingsregels uitvoeren.

De auditeurs en de daartoe gemachtigde ambtenaren hebben dezelfde bevoegdheden en verplichtingen als die van de in artikel X.223 bedoelde gemandateerde personeelsleden wanneer zij optreden op verzoek van een mededingingsautoriteit uit een andere Lidstaat, en als die van de in artikel 20, lid 2, van de verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag bedoelde gemandateerde personeelsleden wanneer zij optreden op verzoek van de Europese Commissie.

**Art. X.249.** Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag, hebben de Algemene Directie Mededinging, het Auditoraat en de Raad voor de Mededinging de bevoegdheid om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten, alsook in voorkomend geval zulke informatie die werd bekomen van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken.

### **HOOFDSTUK 3.- Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie**

**Art. X.250.** Het Hof van Cassatie spreekt zich bij wege van prejudicieel arrest uit over de vragen met betrekking tot de interpretatie van deze titel en boek IV.

Traité CE, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est rendue en conformité avec les articles 81.1, et 82 du Traité CE, selon la procédure et les sanctions prévues par ce titre.

Lorsque l'Autorité belge de concurrence statue, en application de règlements ou de directives pris sur la base de l'article 83 du Traité CE, sur l'application des principes inscrits aux articles 81 et 82 du Traité CE, la décision est rendue en conformité avec ces règlements ou directives, selon la procédure et les sanctions prévues par ce titre.

**Art. X.248.** Les auditeurs et la Direction Générale de la Concurrence sont chargés, en application de l'article 20, § 5, du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité, d'accomplir auprès des entreprises, des missions d'assistance, de vérification ou autres dans le cadre du contrôle du respect des règles de concurrence des traités des Communautés européennes, de leur propre initiative, à la demande de la Commission européenne ou à la demande d'une autorité nationale de concurrence d'un autre Etat membre conformément à leurs règles de concurrence.

Les auditeurs et les fonctionnaires habilités à cet effet ont les mêmes pouvoirs et obligations que ceux des agents mandatés visés à l'article X.223 lorsqu'ils interviennent à la demande d'une autorité de concurrence d'un autre Etat membre, et que ceux des agents mandatés visés à l'article 20, alinéa 2, du Règlement (CE) n° 1/ 2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité lorsqu'ils interviennent à la demande de la Commission européenne.

**Art. X.249.** Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du Traité CE, la Direction Générale de la Concurrence, l'Auditorat et le Conseil de la Concurrence peuvent communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des Etats membres tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant, utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres Etats membres.

### **CHAPITRE V.- Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation**

**Art. X.250.** La Cour de cassation statue à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur les questions relatives à l'interprétation de ce titre et du livre IV.

**Art. X.251.** §1. Wanneer de oplossing van een geschil afhangt van de interpretatie van deze titel en boek IV, kan het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging, de uitspraak uitstellen en een prejudiciële vraag stellen aan het Hof van Cassatie.

De beslissing om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Cassatie schorst de termijnen en de procedure voor de rechtbank die de vraag stelt vanaf de dag waarop de beslissing werd genomen tot de dag waarop het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt het antwoord van het Hof van Cassatie ontvangt.

Tegen de beslissing van de rechter om een prejudiciële vraag te stellen of een dergelijke vraag niet te stellen kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

§2. De griffier van het Hof van Cassatie stelt de partijen, de Raad voor de Mededinging, de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en, in het geval van toepassing van de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag, de Europese Commissie onverwijld in kennis van de prejudiciële vraag.

De griffier van het Hof van Cassatie nodigt de partijen, de minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de Europese Commissie uit om hun schriftelijke opmerkingen over te zenden, op straffe van onontvankelijkheid, binnen een maand na de kennisgeving van de prejudiciële vraag.

§3. Deze laatsten kunnen elk vragen om gehoord te worden en het proceduredossier ter plaatse raadplegen of vragen dat hen een afschrift wordt toegezonden.

Wanneer de prejudiciële vraag gesteld wordt door de Raad voor de Mededinging, wordt de auditor, die voor de Raad voor de Mededinging de zaak onderzoekt binnen het kader waarvan de vraag wordt gesteld, uitgenodigd door de griffier bij het Hof van Cassatie om zijn opmerkingen in te dienen volgens de nadere regels bedoeld in paragraaf 2, tweede lid.

Het Hof kan de prejudiciële vraag herformuleren. Het Hof neemt een met redenen omklede beslissing. Het Hof doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

§4. Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, evenals elk rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten zich, voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de vragen zijn gesteld, voegen naar het arrest dat het Hof van Cassatie heeft gewezen.

**Art. X.252.** Elk door de hoven en rechtbanken gewezen vonnis of arrest waarbij het gaat om het geoorloofde karakter van een mededingingspraktijk als bedoeld in deze titel en boek IV, wordt binnen acht dagen aan de Algemene Directie Mededinging, aan de Raad voor de Mededinging, aan de federale overheidsdienst Kanselarij en, voor zover het gaat om een vonnis of arrest dat een toepassing van het Europees mededingingsrecht bevat, aan de Europese

**Art. X.251.** §1<sup>er</sup>. Lorsque la solution d'un litige dépend de l'interprétation de ce titre et du livre IV, la juridiction saisie, dont le Conseil de la Concurrence, peut surseoir à statuer et poser une question préjudicielle à la Cour de cassation.

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour de cassation suspend les délais et la procédure devant le tribunal qui la pose à partir du jour où la décision a été prise jusqu'au jour où la juridiction saisie reçoit la réponse de la Cour de cassation.

La décision du juge de poser ou de ne pas poser une question préjudicielle n'est susceptible d'aucun recours.

§2. Le greffier près la Cour de cassation porte sans délai la question préjudicielle à la connaissance des parties, du Conseil de la Concurrence, du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et, en cas d'application des articles 81 et 82 du Traité CE, de la Commission européenne.

Le greffier près la Cour de cassation invite les parties, le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et la Commission européenne à formuler leurs observations écrites dans le mois de la notification de la question préjudicielle, à peine d'irrecevabilité.

§3. Ces derniers peuvent chacun demander à être entendus et consulter le dossier de procédure sans déplacement ou demander qu'une copie leur soit envoyée.

Lorsque la question préjudicielle est posée par le Conseil de la Concurrence, l'auditeur qui examine, devant le Conseil de la Concurrence, l'affaire dans le cadre de laquelle celle-ci est posée, est invité par le greffier près la Cour de cassation à déposer ses observations selon les modalités visées au paragraphe 2, alinéa 2.

La Cour peut reformuler la question préjudicielle. La Cour rend une décision motivée. La Cour statue toutes affaires cessantes.

§4. La juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute juridiction appelée à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel a été posée la question, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour de cassation.

**Art. X.252.** Tout jugement ou arrêt rendu par les cours et tribunaux et relatif à un litige mettant en cause le caractère licite d'une pratique de concurrence au sens de ce titre et du livre IV, est communiqué à la Direction Générale de la Concurrence, au Conseil de la Concurrence, au SPF Chancellerie et, pour autant que le jugement ou arrêt ait trait à l'application du droit européen de la concurrence, à la Commission européenne dans la

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

Commissie meegedeeld door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege.

Bovendien geeft de griffier zonder verwijl de Algemene Directie Mededinging en de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen die zijn ingesteld tegen enig in het eerste lid bedoeld vonnis of arrest.

#### **HOOFDSTUK 4.- Hoger beroep**

**Art. X.253.** Tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging en van de voorzitter, alsmede tegen stilzwijgende beslissingen tot toelating van concentraties door het verstrijken van de in de artikelen X.237 en X.238 bepaalde termijnen kan beroep worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel, behalve wanneer de Raad voor de Mededinging een beslissing neemt met toepassing van artikel X.257.

Het Hof van beroep doet uitspraak met volle rechtsmacht inzake de vermeende restrictieve praktijken en desgevallend inzake de opgelegde sancties evenals inzake de toelaatbaarheid van concentraties. Het Hof van beroep kan de ontwikkelingen die zich hebben voorgedaan sedert de aangevochten beslissing van de Raad in overweging nemen.

Het Hof van beroep kan geldboetes en dwangsommen opleggen volgens de bepalingen zoals bedoeld in hoofdstuk 2, afdeling 8 van deze titel.

**Art. X.254.** §1. Tegen beslissingen waarbij de Raad voor de Mededinging de zaak terugstuurt naar de auditeur kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§2. Het beroep waarin artikel X.253 voorziet, kan worden ingesteld door de voor de Raad betrokken partijen, door de indiener van de klacht alsook door elke persoon die overeenkomstig artikel X.227, §2, of artikel X.236, §2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord. Het beroep kan eveneens door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden worden ingesteld zonder dat deze een belang moet aantonen en zonder dat hij vertegenwoordigd was voor de Raad voor de Mededinging.

Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het Hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan

huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente.

En outre, le greffier informe sans délai la Direction Générale de la Concurrence et le Conseil de la Concurrence des recours introduits contre tout jugement ou arrêt visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>

#### **CHAPITRE 4.- Recours**

**Art. X.253.** Les décisions du Conseil de la Concurrence et de son président ainsi que les décisions tacites d'admissibilité de concentrations par écoulement des délais visés aux articles X.227 et X.228 peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles, sauf lorsque le Conseil de la Concurrence statue en application de l'article X.257.

La Cour d'appel statue avec un pouvoir de pleine juridiction sur les pratiques restrictives supposées et, le cas échéant, sur les sanctions imposées ainsi que sur l'admissibilité des concentrations. La Cour d'appel peut prendre en considération les développements survenus depuis la décision attaquée du Conseil de la Concurrence.

La Cour d'appel peut imposer des amendes et des astreintes selon les dispositions visées au chapitre 2, section 8 de ce titre.

**Art. X.254.** §1<sup>er</sup>. Ne peuvent faire l'objet d'un recours distinct, les décisions par lesquelles le Conseil de la Concurrence renvoie l'affaire à l'auditeur.

§2. Les recours visés à l'article X.253 peuvent être introduits par les parties en cause devant le Conseil de la Concurrence, par le plaignant ainsi que par toute personne justifiant d'un intérêt conformément à l'article X.227, §2, ou à l'article X.236, §2, et ayant demandé au Conseil de la Concurrence d'être entendue. Le recours peut également être introduit par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été représenté devant le Conseil de la Concurrence.

Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision.

A peine de nullité, la requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an ;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas

dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht in de zin van artikel X.245;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het Hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief bedoeld in artikel X.245, aan de Raad voor de Mededinging evenals aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde brief.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Het Hof van beroep te Brussel kan te allen tijde de personen die partij waren voor de Raad voor de Mededinging van rechtswege in de zaak betrekken, als het hoofdberoep of het tegenberoep hun belangen of verplichtingen kan aantasten.

Het Hof kan het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging verzoeken om een onderzoek in te stellen en hem zijn verslag mee te delen. In dit geval beschikt het Auditoraat over de onderzoeksbevoegdheden bedoeld in deze titel, hoofdstuk 2, afdeling 1.

Het Hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het Hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§3. Binnen vijf dagen na het plaatsen van de zaak op de rol vraagt de griffie van het Hof van beroep te Brussel de griffie van de Raad voor de Mededinging om haar het dossier van de procedure over te zenden. De verzending geschiedt binnen vijf dagen na ontvangst van het verzoek. De minister bevoegd voor

échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, la dénomination et l'adresse du service qui le représente ;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée au sens de l'article X.245 ;

5° l'exposé des moyens ;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la Cour d'appel ;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification visée à l'article X.245, au Conseil de la Concurrence ainsi qu'au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre visée à l'alinéa précédent.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

A tout moment, la Cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause les personnes qui étaient parties devant le Conseil de la Concurrence lorsque le recours principal ou incident risque d'affecter leurs droits ou leurs charges.

La Cour peut demander à l'Auditorat près le Conseil de la Concurrence de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport. Dans ce cas, l'Auditorat dispose des pouvoirs d'instruction visés à ce titre, chapitre 2, section 1<sup>ère</sup>.

La Cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut déposer ses observations écrites au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La Cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§3. Le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles demande au greffe du Conseil de la Concurrence, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre ayant les affaires économiques



economische aangelegenheden bepaalt de wijze waarop het dossier wordt overgezonden.

§4. Het beroep schorst de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter niet.

Het Hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de beslissing van de Raad voor de Mededinging of van die van zijn voorzitter geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing het risico met zich brengt op een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

Het Hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten en dwangsommen aan de betrokkene wordt terugbetaald. Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten of dwangsommen.

§5. Het Hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door de Raad, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het Hof.

**Art. X.255.** De voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van het Hof van beroep gewezen met toepassing van deze titel kunnen eveneens worden ingeleid door de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor de Raad voor de Mededinging of het Hof van beroep te Brussel.

#### **HOOFDSTUK 5.- Beroep tegen beslissingen van de sectoriële regulatoren**

**Art. X.256.** In de gevallen bepaald door de wet neemt de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriële regulatoren.

**Art. X.257.** §1. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, of voor de andere betrokken personen, binnen een termijn van dertig dagen na de publicatie van de beslissing of, bij gebrek aan publicatie, van de kennisname. Het verzoekschrift wordt ingediend ter griffie in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

- 1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
- 2° indien de verzoeker een natuurlijk persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien

dans ses attributions règle le mode de transmission du dossier.

§4. Le recours ne suspend pas les décisions du Conseil ni celles de son président.

La Cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision du Conseil de la Concurrence ou de son président et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

La Cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes et astreintes. Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes ou astreintes payées.

§5. La Cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par le Conseil de la Concurrence soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour.

**Art. X.255.** Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la Cour d'appel en application de ce titre peuvent également être introduits par le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été partie devant le Conseil de la Concurrence ou la Cour d'appel de Bruxelles.

#### **CHAPITRE 5.- Les recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation**

**Art. X.256.** Le Conseil de la Concurrence connaît, dans les cas déterminés par la loi, des recours contre les décisions rendues par les autorités sectorielles de régulation.

**Art. X.257.** §1<sup>er</sup>. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe du Conseil de la Concurrence, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision, ou pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

A peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et an ;
- 2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le

de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister bevoegd voor economische aangelegenheden, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° de uiteenzetting van de middelen;

5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffie van de Raad voor de Mededinging geeft kennis van het verzoekschrift, per aangetekende brief, binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd ter kennis gebracht, evenals aan de minister bevoegd voor economische aangelegenheden indien hij niet de verzoeker is.

§2. Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de brief voorzien in paragraaf 1, derde lid.

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging bepaalt de termijn waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en een kopie ervan bij de griffie moeten indienen. Hij bepaalt eveneens de datum van de debatten.

De minister bevoegd voor economische aangelegenheden en de minister die bevoegd is voor de betrokken sector kunnen hun schriftelijke opmerkingen indienen bij de griffie van de Raad voor de Mededinging en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen of zich een kopie ervan laten afleveren. De voorzitter van de Raad voor de Mededinging stelt termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§3. De griffie van de Raad vraagt binnen vijf dagen na de instelling van het beroep aan de sectoriële regulator om hem het dossier van de procedure over te zenden. De overzending gebeurt binnen vijf dagen na de ontvangst van dit verzoek. De minister bevoegd voor economische aangelegenheden bepaalt de wijze waarop het dossier wordt overgezonden.

§4. Het beroep schorst de beslissingen van de sectoriële regulator niet.

De Raad voor de Mededinging kan echter op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de sectoriële regulator geheel of gedeeltelijk schorsen.

§5. De Koning bepaalt de procedureregels voor de Raad.

## **HOOFDSTUK 6.- Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging**

**Art. X.258.** Het Hof van Cassatie doet uitspraak

demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions, la dénomination et l'adresse du service qui le représente ;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ;

4° l'exposé des moyens ;

5° la signature du requérant ou de son avocat.

Le greffe du Conseil de la Concurrence procède à la notification de la requête, par lettre recommandée, dans les délais et la forme visés à l'article 1056 du Code judiciaire aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée, ainsi qu'au ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions s'il n'est pas le requérant.

§2. Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

Le président du Conseil de la Concurrence fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Il fixe également la date des débats.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions et le ministre compétent pour le secteur concerné peuvent déposer leurs observations écrites au greffe du Conseil de la Concurrence et consulter le dossier au greffe sans déplacement ou s'en faire délivrer copie. Le président du Conseil de la Concurrence fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§3. Le greffe du Conseil de la Concurrence demande à l'autorité sectorielle de régulation, dans les cinq jours de l'introduction du recours, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions règle le mode de transmission du dossier.

§4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'autorité sectorielle de régulation.

Le Conseil de la Concurrence peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, la décision de l'autorité sectorielle de régulation.

§5. Le Roi fixe les règles de procédure devant le Conseil de la Concurrence.

## **CHAPITRE 6.- Les pourvois en cassation des décisions du Conseil de la Concurrence**

**Art. X.258.** La Cour de cassation statue sur les

**"De voorwaarden scheppen voor een competitieve, duurzame en evenwichtige werking van de goederen- en dienstenmarkt in België."**

over de voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen gewezen door de Raad voor de Mededinging met toepassing van artikel X.256.

Wanneer bij de Raad voor de Mededinging een zaak is aanhangig gemaakt ten gevolge van een verwijzing door het Hof van Cassatie, voegt de Raad voor de Mededinging zich naar het arrest van het Hof van Cassatie omtrent het rechtspunt waarover het heeft geoordeeld.

De voorzieningen worden ingediend volgens de vormen en termijnen van de voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van de Raad van State.

## **HOOFDSTUK 7.- Strafbepalingen**

**Art. X.259.** Het gebruik of de openbaarmaking van de met toepassing van de bepalingen van deze titel en boek IV verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan de toepassing van deze titel en boek IV en de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag, wordt met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen.

Elke inbreuk op artikel X.223, §3, zesde lid, en op het besluit bedoeld bij artikel IV.13 wordt eveneens gestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar of met één van deze straffen alleen.

## **HOOFDSTUK 8.- Andere bepalingen**

**Art. X.260.** §1. Het onderzoek bedoeld in artikel X.223 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel X.223, §1.

§2. De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in paragraaf 1.

De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bedoeld in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

§3. De verjaringstermijn met betrekking tot de oplegging van geldboeten en dwangsommen is:

1° drie jaar voor inbreuken op de bepalingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van inspecties;

2° vijf jaar voor de overige inbreuken.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de inbreuk is gepleegd. Bij voortdurende of voortgezette inbreuken gaat de verjaringstermijn echter pas in op de dag waarop de inbreuk is beëindigd.

De verjaring wordt, voor wat de geldboeten en de

pourvois en cassation des décisions rendues par le Conseil de la Concurrence en application de l'article X.256.

Le Conseil de la Concurrence, saisi par renvoi de la Cour de cassation, se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit qu'elle a jugé.

Les recours sont introduits selon les formes et délais des pourvois en cassation dirigés contre les arrêts du Conseil d'Etat.

## **CHAPITRE 7.- Sanctions pénales**

**Art. X.259.** L'utilisation ou la divulgation de documents ou de renseignements reçus en application des dispositions de ce titre et du livre IV à des fins autres que celles de l'application de ce titre et du livre IV et des articles 81 et 82 du Traité CE, est punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article X 223, §3, alinéa 6, et à l'arrêté visé à l'article IV.13 est également punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

## **CHAPITRE 8.- Autres dispositions**

**Art. X.260.** §1<sup>er</sup>. L'instruction visée à l'article X.223 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article X.223, § 1<sup>er</sup>.

§2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou par une demande motivée adressée au Conseil de la Concurrence par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée.

§3. Le délai de prescription en ce qui concerne l'imposition d'amendes ou d'astreintes est de :

1° trois ans en ce qui concerne les infractions aux dispositions relatives aux demandes de renseignements ou à l'exécution d'inspections ;

2° cinq ans en ce qui concerne les autres infractions.

Le délai de prescription court à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, pour les infractions continues ou répétées, ce délai ne court qu'à compter du jour où l'infraction a pris fin.

Le délai de prescription en matière d'imposition

dwangsommen betreft, slechts gestuit door elke handeling van de Algemene Directie Mededinging, het Auditoraat of de Raad of, als het de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag betreft, van de mededingingsautoriteit van een Lidstaat met het oog op het onderzoek of vervolging van de inbreuk. De stuiting van de verjaring treedt in op de dag waarop van de handeling kennis wordt gegeven aan ten minste één onderneming of ondernemingsvereniging die aan de inbreuk heeft deelgenomen.

Handelingen die de verjaring stuiten, zijn met name:

1° een schriftelijk verzoek om inlichtingen van het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een Lidstaat;

2° een door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een Lidstaat aan haar functionarissen verstrekte schriftelijke opdracht tot inspectie;

3° het instellen van een procedure door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een Lidstaat;

4° het indienen van het verslag houdende punten van bezwaar overeenkomstig de artikelen X.224, §4, of X.227, §§4 en 6, door het Auditoraat of de mededeling van punten van bezwaar door een mededingingsautoriteit van een Lidstaat.

De stuiting van de verjaring geldt ten aanzien van alle ondernemingen en ondernemingsverenigingen die aan de inbreuk hebben deelgenomen.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen. De verjaring treedt echter ten laatste in op de dag waarop een termijn gelijk aan tweemaal de verjaringstermijn is verstreken zonder dat de Raad een geldboete of een dwangsom heeft opgelegd. Deze termijn wordt verlengd met de periode gedurende dewelke de verjaring overeenkomstig het volgende lid wordt geschorst.

De verjaring inzake de oplegging van geldboeten en dwangsommen wordt geschorst zolang de beslissing van de Raad het voorwerp vormt van een procedure aanhangig bij het Hof van beroep te Brussel.

§4. De bevoegdheid tot tenuitvoerlegging van beslissingen genomen in toepassing van de artikelen X.223 en X.224 verjaart na vijf jaar.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de beslissing definitief is geworden.

De verjaring inzake tenuitvoerlegging van sancties wordt gestuit:

1° door de kennisgeving van een beschikking waarbij het oorspronkelijk bedrag van de geldboete of de dwangsom wordt gewijzigd of waarbij een daartoe strekkend verzoek wordt afgewezen;

2° door elke handeling van het bevoegde orgaan of van een Lidstaat dat handelt op verzoek van dat bevoegde orgaan, tot inning van de geldboete of de dwangsom.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen.

d'amendes ou d'astreintes est interrompu par tout acte de la Direction Générale de la Concurrence de la concurrence, de l'Auditorat ou du Conseil de la Concurrence ou, s'agissant de l'application des articles 81 et 82 du Traité CE, d'une autorité de concurrence d'un Etat membre visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifié à au moins une entreprise ou association d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Constituent notamment des actes interrompant ce délai :

1° les demandes écrites de renseignements de l'Auditorat ou de l'autorité de concurrence d'un Etat membre ;

2° les mandats écrits d'inspection délivrés à ses fonctionnaires par l'Auditorat ou par l'autorité de concurrence d'un Etat membre ;

3° l'engagement d'une procédure par l'Auditorat ou par une autorité de concurrence d'un Etat membre ;

4° le dépôt du rapport contenant les griefs conformément aux articles X.224, §4 ou X.227, §§4 et 6, par l'Auditorat ou la communication des griefs par une autorité de concurrence d'un Etat membre.

L'interruption du délai de prescription vaut à l'égard de toutes les entreprises et associations d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption. Toutefois, la prescription est acquise au plus tard le jour où un délai égal au double du délai de prescription arrive à expiration sans que le Conseil de la Concurrence ait prononcé une amende ou astreinte. Ce délai est prorogé de la période pendant laquelle la prescription est suspendue conformément à l'alinéa suivant.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est suspendu aussi longtemps que la décision du Conseil de la Concurrence fait l'objet d'une procédure pendante devant la Cour d'appel de Bruxelles.

§4. Le pouvoir d'exécuter les décisions prises en application des articles X.223 et X.224 se prescrit par cinq ans.

Ce délai court à compter du jour où la décision est devenue définitive.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est interrompu :

1° par la notification d'une décision modifiant le montant initial de l'amende ou de l'astreinte ou rejetant une demande tendant à obtenir une telle modification ;

2° par tout acte de l'organe compétent ou d'un Etat membre, agissant à la demande de cet organe compétent, visant au recouvrement de l'amende ou de l'astreinte.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

De verjaring inzake de tenuitvoerlegging van sancties wordt geschorst:

1° zolang uitstel van betaling wordt verleend;

2° zolang de gedwongen tenuitvoerlegging van de betaling krachtens een beslissing van het Hof van beroep te Brussel is opgeschort.

**Art. X.261.** Niettegenstaande de bepalingen van artikel X.259, kan de Belgische mededingingsautoriteit, in het kader van de wederkerigheidsovereenkomsten inzake onderlinge bijstand aangaande de mededingingspraktijken, ook de nodige bescheiden en inlichtingen aan de buitenlandse instanties bevoegd inzake mededinging mededelen.

**Art. X.262.** §1. Overtreding van de artikelen IV.11 en IV.12 wordt gestraft met geldboete van 12,50 tot 250 euro.

§2. De in artikel IV.1 bedoelde personen die zich buiten het Belgisch grondgebied schuldig maken aan overtreding van artikelen IV.1 en IV.2 kunnen in België vervolgd worden indien op het feit door de wet van het land waar het werd gepleegd straf is gesteld.

**Art. X.263.** Indien de onderneming in gebreke blijft de geldboete of de dwangsom te betalen, wordt de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het Hof van beroep te Brussel toegezonden aan de administratie van de Belasting op de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen die de voornoemde administratie moet instellen, gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

De Koning stelt de termijnen en de nadere regels inzake de betaling van de in artikelen X.241 tot X.244 bedoelde geldboeten en dwangsommen vast.

**Art. X.264.** De kosten verbonden aan de toepassing van deze titel en boek IV komen ten laste van de FOD Economie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst vastleggen van de proceshandelingen, met inbegrip van de onderzoeksmaatregelen, waarvan de kosten ten laste worden gelegd van de aanmeldende partijen of van de partijen die een inbreuk hebben gepleegd op deze titel en boek IV.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag, de voorwaarden en de wijze van inning van de kosten bedoeld in het eerste en tweede lid vaststellen.

**Art. X.265.** Het onderzoek wordt gevoerd en het verslag van het Auditoraat wordt opgesteld in de taal

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est suspendu :

1° aussi longtemps qu'un délai de paiement est accordé ;

2° aussi longtemps que l'exécution forcée du paiement est suspendue en vertu d'une décision de la Cour d'appel de Bruxelles.

**Art. X.261.** Nonobstant les dispositions de l'article X.259, dans le cadre des accords de réciprocité en matière d'assistance mutuelle relative aux pratiques de concurrence, l'Autorité belge de concurrence peut également communiquer les documents et informations indispensables aux autorités étrangères compétentes en matière de concurrence.

**Art. X.262.** §1<sup>er</sup>. Les infractions aux articles IV.11 et IV.12 sont punies d'une amende de 12,50 à 250 euros.

§2. Les personnes visées à l'article IV.1<sup>er</sup> qui hors du territoire belge se seront rendues coupables de l'infraction aux articles IV.1<sup>er</sup> et IV.2 pourront être poursuivies en Belgique si le fait est puni par la législation du pays où il a été commis

**Art. X.263.** Si l'entreprise demeure en défaut de payer l'amende ou l'astreinte, la décision du Conseil de la Concurrence ou de son président ou la décision de la Cour d'appel de Bruxelles passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Le Roi détermine les délais et les modalités du paiement des amendes et astreintes visées aux articles X.241 à X.244.

**Art. X.264.** Les frais inhérents à l'application de ce titre et du livre IV sont à imputer au SPF Economie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer la liste des actes de procédure, en ce compris notamment les mesures d'instruction, dont les frais sont mis à charge des parties notificantes ou des parties ayant commis une infraction à ce titre titre et au livre IV.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le montant, les conditions et les modalités de perception des frais visés aux alinéas 1 et 2.

**Art. X.265.** L'instruction est effectuée et le rapport de l'Auditorat est rédigé dans la langue de la Région



van het Gewest waarin de onderneming die het voorwerp van het onderzoek is, gevestigd is. Gaat het om meerdere ondernemingen, dan wordt de taal gebruikt van het Gewest waarin de meerderheid van die ondernemingen gevestigd is. In geval van pariteit wordt gebruik gemaakt van één der landstalen naar gelang van de behoeften die eigen zijn aan de zaak.

Is de onderneming in het Brusselse Gewest gevestigd, dan wordt de taal (Nederlands of Frans) gekozen door de klager of door het orgaan dat het onderzoek initieel vordert.

De onderneming die het voorwerp van het onderzoek is en die in het Brusselse Gewest gevestigd is, kan evenwel vragen dat het onderzoek gevoerd wordt en de rechtspleging voortgezet wordt in de andere taal (Frans of Nederlands).

#### **TITEL 5.- Algemene strafbepaling**

**Art. X.266.** §1. Boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is mede van toepassing op de misdrijven in dit Wetboek omschreven.

§2. Voor wat betreft de misdrijven aangaande de bepalingen van boek VII, titel 1, hoofdstuk 1 en van boek IX, titel III, hoofdstuk 1 geldt het eerste lid, doch met uitsluiting van boek V van het Strafwetboek

Voor wat betreft de misdrijven aangaande de bepalingen van boek IX, titel 5 geldt het eerste lid enkel voor de artikelen X.19, X.92, X.164 en X.165.

Voor wat betreft het titel IV van dit boek geldt het eerste lid enkel voor de artikelen X.217, X.238 en X.259.

dans laquelle l'entreprise qui fait l'objet de l'instruction est établie. En cas de pluralité d'entreprises, la langue utilisée est celle de la Région dans laquelle est établie la majorité d'entre elles. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales selon les besoins de la cause.

Si l'entreprise est établie dans la Région Bruxelles-Capitale, la langue (néerlandais ou français) est choisie par le plaignant ou par l'organe qui est à l'origine de l'instruction.

L'entreprise qui fait l'objet de l'instruction et qui est établie en Région Bruxelles-Capitale peut néanmoins demander que l'instruction soit effectuée et que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue (français ou néerlandais).

#### **TITRE 5. - Disposition pénale générale**

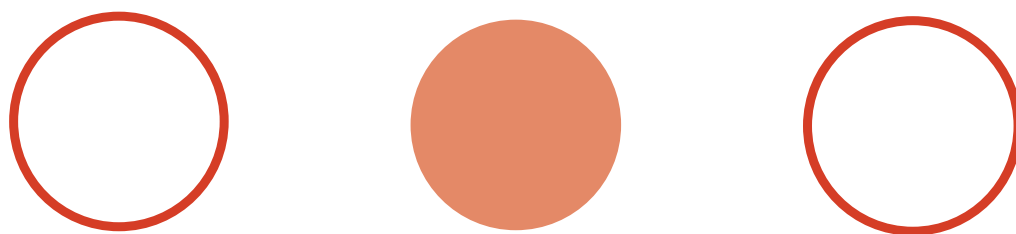
**Art. X.266.** §1<sup>er</sup>. Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sera appliqué aux infractions prévues dans ce Code.

§2. En ce qui concerne les infractions aux dispositions du livre VII, titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup> et du livre IX, titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique à l'exclusion du livre V du Code Pénal.

En ce qui concerne les infractions aux dispositions du livre IX, titre 5, l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique uniquement pour articles X.19, X.92, X.164 et X.165.

En ce qui concerne le titre IV de ce livre, l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique uniquement pour les articles X.217, X.238 et X.259.





Rue du Progrès, 50 - B-1210 Bruxelles  
Vooruitgangstraat 50 - B-1210 Brussel  
N° d'entreprise : 0314.595.348  
Ondernemingsnummer: 0314.595.348  
<http://economie.fgov.be>